



Christen.

Л. Б. 4 / 11

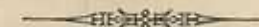
УНИВ. БИБЛИОТЕКА
И Б. 14366

В. Истринъ.

АЛЕКСАНДРІЯ

РУССКИХЪ ХРОНОГРАФОВЪ.

Изслѣдованіе и текстъ.



МОСКВА.
Въ Университетской типографіи, Страстной бульваръ.
1893.

Печатано подъ наблюденіемъ В. М. Истрина.



Изъ Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ.

Давая ^{титул} заглавіе своему изслѣдованію «Александрія русскихъ хронографовъ», я нисколько не предпрѣшаю вопроса о происхожденіи Александріи. Я хочу сказать, что предметомъ моего изслѣдованія является Александрія, отличная отъ той, которая называется обыкновенно «Сербской Александріей» и которая послужила предметомъ изслѣдованія академика А. Н. Веселовскаго. Назвать же Александрію, подлежащую моему изслѣдованію, русской или болгарской—нѣтъ достаточныхъ основаній. Съ другой стороны, наша Александрія имѣетъ ту особенность, что, между тѣмъ какъ Сербская Александрія распространена была въ отдѣльныхъ спискахъ, наша читалась только въ хронографахъ; отдѣльные списки ея не сохранились, а если иногда и попадаются, то они суть извлеченія изъ хронографовъ. Но при этомъ я подъ хронографомъ разумѣю не только тотъ историческій сборникъ, за которымъ у насъ упрочилось преимущественно названіе хронографа и происхожденіе котораго или, точнѣе, пересмотръ относится къ 1512 году: я имѣю въ виду въ данномъ случаѣ и такъ называемый Еллинскій и Римскій Лѣтописецъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ и тотъ особый видъ историческаго сборника, который сохранился въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ. Но называя всѣ эти историческіе сборники русскими хронографами, я хочу только сказать, что, независимо отъ своего происхожденія, всѣ они дошли до насъ въ русскихъ спискахъ. Если нѣкоторые изъ

обобщенных мною под именем хронографов исторических сборников по некоторым соображениям и могут быть приписаны южнославянской письменности, то это не может мешать названию «Александрия русских хронографов», так как, независимо от неувѣренности въ южнославянскомъ происхожденіи нашихъ хронографовъ, послѣдніе составляли принадлежность исключительно русской письменности; при этомъ, конечно, не можетъ служить помѣхой то обстоятельство, что южные славяне пользовались русскими хронографами и дѣлали изъ нихъ выписки. Такимъ образомъ, Александрія, подлежащая моему изслѣдованію, читалась и переписывалась исключительно русскими читателями, и ею-то именно и пользовались древнерусскіе книжники для своихъ цѣлей. Я могъ бы назвать свою Александрію «Псевдокаллисфеновской», имѣя въ виду, что она въ первоначальной редакціи является переводомъ такъ называемаго Псевдокаллисфена; но у насъ существовала и другая Александрія, правда поздняя, которая восходитъ къ латинской обработкѣ Псевдокаллисфена и которая тоже находится въ южнорусскомъ хронографѣ. На основаніи всѣхъ этихъ соображеній я и счелъ возможнымъ дать своему изслѣдованію вышеприведенное заглавіе.

Настоящее изслѣдованіе далеко не исчерпываетъ вопроса о судьбѣ Александріи. Помимо того, что могутъ найтись новые матеріалы, которые разъяснятъ и освѣтятъ то, что осталось темнымъ и не разъясненнымъ въ разработанной мною Александріи—помимо этого, остается неизвѣстной исторія сербской Александріи въ нашей древней литературѣ и не изслѣдованы устные сказанія объ Александрѣ Македонскомъ, ихъ отношеніе къ Александріямъ, отраженіе послѣднихъ въ легендахъ и т. п. Поэтому продолженіемъ настоящаго изслѣдованія будутъ: 1) исторія сербской Александріи въ русской литературѣ, какъ продолженіе труда акад. А. Н. Веселовскаго, и 2) народныя сказанія объ Александрѣ Македонскомъ.

Къ изслѣдованію прилагается текстъ четырехъ редакцій Александріи. Первая редакція издается по списку сборника Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, № 902/1468, гдѣ Александрія занимаетъ листы 311—342. Такъ какъ въ этомъ спискѣ есть два большихъ пропуска, то пришлось воспользоваться другими списками: 1) конецъ главы 4 кн. III, со словъ «не къ борцемъ соущимъ», и затѣмъ главы 5, 6, 17, 18, 19, 20, 21, 22 и 23, кончая словами «сла же его еде подъ рукою имоуще оубити хочеть»—издаются по списку Ундольскаго № 1; 2) въ сказаніи Палладія о хожденіи Александра къ Рахманамъ соответствующія Псевдокаллисфену III книги главы 7, 8, 9, 10 и 11, кончая словами «даждь кротцѣ оуже прошенія получитьи», и затѣмъ глава 14 со словъ «толики страны разорити хочении» и главы 15 и 16 печатаются по списку Синодальной Библіотеки № 280. Статьи Палладія о Рахманахъ, хотя и причислена къ первой редакціи, но печатается отдѣльно, такъ какъ она въ первую редакцію не входила. Варианты къ тексту Архивскаго списка подведены: 1) изъ упомянутаго списка Син. Библи. № 280, обозначается буквой С, 2) изъ упомянутаго списка Ундольскаго № 1—обозначается чрезъ У, 3) изъ списка Ундольскаго № 720—обозн. чрезъ У', 4) изъ списка Моск. Публ. Музея, изъ собранія Пискарева, № 597, обозн. чр. II. 5) со второй половины редакціи изъ списка Виленскаго Публичнаго Музея № 109 (147); имъ же можно было воспользоваться при перепечаткѣ перваго листа; обозн. чрезъ В. Списокъ Архивскій обозначается чрезъ А. Греческій текстъ Псевдокаллисфена обозн. чрезъ ПК, причемъ код. А означаетъ кодексъ А, код. В—кодексъ В, код. С—кодексъ С—все по изданію Мюллера; код. L. означ. кодексъ L по изданію Meusel'a; звѣздочка въ текстѣ означаетъ, что на томъ мѣстѣ, гдѣ она поставлена, во второй редакціи находится вставка. Раздѣленіе на книги и главы соответствуетъ дѣленію, сдѣланному Мюллеромъ при изданіи Псевдокаллисфена.

Вторая редакція Александріи издается по списку Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи, хранящемуся въ библио-

текст Московскаго Чудова монастыря, № 51/353. Свидѣнія объ этомъ Еллинскомъ Лѣтописцѣ даны въ библиографическихъ матеріалахъ, собранныхъ А. Н. Поповымъ и изданныхъ Сперанскимъ въ Чтеніяхъ въ Общ. Ист. и Древн. Росс. 1889 г. кн. III. А. Н. Поповъ говоритъ о немъ: «Письма и правописанія русскаго. По палеографическимъ признакамъ писанъ въ половинѣ XV вѣка. Полууставъ угловатый. Со стороны языка можно указать на общую его древность и замѣну довольно частую и на ѣ и наоборотъ; глухой при плавномъ преимущественно послѣ плавнаго; «нѣтъ». Съ своей стороны добавлю, что на бумагѣ виденъ водяной знакъ, который у г. Лихачева (Бумажныя мельницы) отмѣченъ годомъ 1448 (№ 601). Въ изданіи списокъ отмѣчается буквой Ч. Для сравненія взяты списки той же редакціи Еллинскаго Лѣтописца: 1) Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 597, списокъ, отмѣченный 1485 годомъ, въ изданіи буква П; 2) Московской Синодальной Библиотеки № 86, XVI вѣка, въ изд. буква С. Заключенное въ скобки или отодвинутое вправо за вертикальную черту представляетъ добавленіе второй редакціи Александрии противъ первой. Напечатанное разстановочнымъ шрифтомъ передаетъ киноварное письмо въ рукописи.

Третья редакція издается по списку хронографа первой ред. Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія А. Н. Попова, № 2397; для вариантовъ взяты два списка: Публичной Библиотеки, изъ собранія Толстова № 172 и малороссійскій списокъ XVII в., принадлежащій академику Н. С. Тихонравову, который любезно доставилъ мнѣ возможность воспользоваться его рукописями; всѣ три списка представляютъ первую редакцію хронографа, не раздѣленнаго на главы. Такъ какъ во всѣхъ этихъ спискахъ киноварныя заглавія находятся на поляхъ, а соответствующія мѣста въ текстѣ не всегда начинаются съ киноварной буквы, то внести въ текстъ киноварныя заглавія оказалось неудобнымъ, и пришлось ихъ помѣстить внизу; цифра въ изданномъ текстѣ указываетъ,

что въ рукописи именно противъ этого мѣста на поляхъ находится киноварное заглавіе. Списокъ Попова отмѣчается букв. Пн., списокъ Толстого—букв. Тл., списокъ Н. С. Тихонравова—букв. Тх.

Четвертая редакція издается по списку Публичной Библиотеки, изъ Погодинскаго книгохранилища, № 1440, а для вариантовъ взяты списки изъ того же книгохранилища № 1441 и 1443 и списокъ Н. С. Тихонравова—всѣ четыре списка представляютъ хронографъ первой редакціи, раздѣленный на главы. Списокъ Погодина № 1440 отмѣчается чрезъ П., списокъ Погод. № 1441—чрезъ П^а, списокъ Погодин. № 1443—чрезъ П^б, списокъ Н. С. Тихонравова—чрезъ Т. Въ тѣхъ случаяхъ, когда текстъ въ третьей и четвертой ред. является различнымъ, печатаются отдѣльно обѣ редакціи; когда же текстъ является общимъ, печатается только текстъ третьей редакціи, а въ примѣчаніяхъ указываются отличія какъ двухъ другихъ списковъ той же редакціи, такъ и отличія четвертой редакціи. Чтобы не повторять особенно текста, въ примѣчанія пришлось помѣстить и такія особенности, которыя составляютъ принадлежность собственно четвертой редакціи; таковы случаи, отмѣченные въ примѣчаніяхъ букв. П. П^а. П^б. Т., или тремя изъ нихъ. На лѣвой сторонѣ страницы примѣчанія относятся къ третьей редакціи, на правой—къ четвертой.

Повѣствованіе о смерти пророка Даніила и трехъ отроковъ печатается по двумъ спискамъ: I) по списку Московскаго Публичнаго Музея, рукоп. № 3127, варианты приведены—а) по рукописи Московской Духовной Академіи № 90 (Чети-Миней за декабрь, лист. 375 об.—381)—обозначается чрезъ А, в) по рукописи изъ собранія Ундольскаго № 560, гдѣ повѣствованіе приписывается Григорію мниху—обозначается чрезъ У; II) по списку Макарьевскихъ Чети-Миней за декабрь мѣсяць.



Въ послѣдней главѣ дано мною описаніе сборниковъ—
 Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ
 Дѣлъ № 902—1468, изъ котораго издается первая редакція
 Александрий, и Виленскаго Публичнаго Музея № 109 (147).
 Въ заключеніе высказано нѣсколько соображеній относитель-
 но характера этихъ сборниковъ.

I.

Исходнымъ пунктомъ западныхъ и восточныхъ сказаній объ Але-
 ксандрѣ Македонскомъ является греческій романъ такъ называемаго
 Псевдокаллисфена. Одна изъ редакцій этого греческаго романа, именно
 редакція В', носитъ заглавіе Καλλισθένης ιστοριογράφος ἐ τὰ περὶ τῶν
 Ἑλλήνων συγγραφέμενος. Οὗτος ιστορεῖ Ἀλεξάνδρου πράξεις. Исторія
 знаетъ одного Каллисфена, который не можетъ быть авторомъ раз-
 суживаемаго романа. Настоящій Каллисфенъ былъ племянникомъ
 Аристотеля, который его и воспиталъ. Когда Аристотель былъ вызванъ
 Филиппомъ къ Александру, онъ взялъ съ собою и Каллисфена, ко-
 торый сдѣлался товарищемъ Александра. По окончаніи воспитанія,
 Аристотель возвратился въ Афины, а Каллисфенъ остался у Але-
 ксандра и въ послѣдствіи сопровождалъ его въ походъ въ Азію. Исто-
 рики представляютъ намъ Каллисфена человекомъ даровитымъ, но
 гордымъ, неуступчивымъ, хотя и безусловно честнымъ; такъ напр.,
 Плутархъ говоритъ о немъ (Alex. 54): οὐ φαύλως οὐν εἰπεῖν ἔοικεν
 ὁ Ἀριστοτέλης, ὅτι Καλλισθένης λόγῳ μὲν ἦν δυνατός καὶ μέγας, νοῦν
 δ' οὐκ εἶχεν. Зная его характеръ, Аристотель, по словамъ Валерія
 Максима (VII. 2. 11), совѣтовалъ ему говорить съ царемъ какъ можно
 рѣже, а если это невозможно, то какъ можно пріятнѣе. Вначалѣ,
 дѣйствительно, Каллисфенъ приобрѣлъ большое значеніе у Александра.
 Его пребываніе у Александра во время похода на востокъ объясня-
 лось желаніемъ прославить Александра, и Каллисфенъ успѣлъ въ этомъ,
 не стыдясь возносить своего повелителя къ богамъ. Орывки изъ его
 описанія похода указываютъ намъ на его лѣсть. Но скоро дѣло из-
 мѣнилось. Неподатливый духъ Каллисфена не могъ выдержать при-
 нятой на себя роли до конца, лѣстцы обратились въ порицателя, и
 между Александромъ и Каллисфеномъ произошло охлажденіе, чему
 не мало способствовалъ Анаксархъ изъ Авдиры. У Плутарха приво-
 дится нѣсколько случаевъ отсутствія такта у Каллисфена, возбуждав-
 шихъ гнѣвъ Александра. Такъ напр. во время одного обѣда Кал-



лисфенъ по приглашенію произнесъ похвальную рѣчь Македонянамъ, но Александръ замѣтилъ, что произнести похвальную рѣчь не трудно, но пусть Каллисфенъ произнесетъ рѣчь, полную укори́знь Македонянамъ, и тогда онъ докажетъ всю силу своего краснорѣчія. Тогда Каллисфенъ всталъ и произнесъ дѣйствительно извѣстную рѣчь: онъ сказалъ, что могущество и сила Филиппа созданы лишь большими раздорами Еллиновъ и что во время смутъ и ничтожная личность можетъ достигнуть почета. Александръ на эту рѣчь сказалъ, что Каллисфенъ далъ доказательство не краснорѣчія своего, а своей ненависти къ Македонянамъ. Подобныя столкновения охладилъ Александра къ Каллисфену. Однажды случился заговоръ противъ Александра, устроенный Ермолаемъ, сыномъ Соколиды, въ сообществѣ съ нѣкоторыми его друзьями. Заговоръ былъ открытъ, и заговорщики объявили, что Каллисфенъ зналъ объ ихъ замыслѣ: тогда Каллисфенъ былъ арестованъ и, по словамъ однихъ, онъ былъ преданъ пыткамъ и повѣшенъ, по словамъ другихъ— умеръ пльниномъ во время похода въ Индію ¹⁾.

Отъ этого Каллисфена дошли до насъ отрывки его историческихъ работъ и между прочимъ отрывки одного труда подъ заглавіемъ *Τὰ κατ' Ἀλέξανδρον*, въ которомъ былъ описанъ походъ Александра по Азіи до битвы при Гавгамелѣ. Этотъ трудъ, написанный Каллисфеномъ еще во время дружбы съ царемъ, носить на себѣ характеръ прославленія Александра. Повѣствуя о битвѣ при Арбелѣ, Плутархъ (Alex. 33) говоритъ, что Александръ *τῇ δεξιᾷ παρεχάλει τοὺς θεοὺς, ὡς Καλλισθένης φησὶν, ἐπευχόμενος, εἰπερ ὄντως Διόθεν ἐστὶ γεγινώς, ἀμύναι καὶ συνεπιρρόωσαι τοὺς Ἕλληνας*. „Ex... loco, Gejerus ait, satis apparet, data opera Callisthenem ad divinam Alexandri originem respexisse. Etenim revera talia ab Alexandro dicta esse quis crediderit!“ ²⁾.

Такимъ образомъ о существованіи Каллисфеновой исторіи Александра Македонскаго во время появленія романа уже знали. Разбираемый же романъ не могъ принадлежать слѣдов. Каллисфену уже потому, что онъ доведенъ до смерти Александра, а Каллисфенъ кончилъ свою жизнь раньше смерти своего царя. То обстоятельство, что въ одной редакціи романъ приписанъ Каллисфену, объясняется точно такъ же, какъ объясняются всѣ подобныя ложныя приписыванія различныхъ работъ извѣстнымъ лицамъ: чтобы придать болѣе вѣры сочиненію, часто сами авторы въ древнее время и на западѣ и у насъ

¹⁾ Дройзенъ Исторія Эллинизма т. I, 266—269. Christ, Geschichte der griechischen Litteratur 281. Müller, Callisthenis Fragmenta.

²⁾ Callisthenis fragmenta изд. Мюллеромъ 27.

приписывали его какимъ либо извѣстнымъ писателямъ. Каллисфенъ былъ другомъ Александра, сопровождалъ его въ походъ по Азіи—а романъ главнымъ образомъ и рассказываетъ объ этомъ походѣ; слѣдовательно, всего удобнѣе приписать его такому лицу, какъ очевидцу; самое названіе Каллисфена *ιστοριογράφος* можетъ отчасти указывать на это: имя Каллисфена у писателей попадаетъ съ такимъ названіемъ, какъ напр., *ὁ μὲν ιστοριογράφος Καλλισθένης φησὶ* ¹⁾... Эллинская же его исторія также хорошо была извѣстна по отрывкамъ, сохранившимся у различныхъ классическихъ и византийскихъ писателей: Плутарха, Діодора, Стефана Визант., Сенеки, Циперона и др. ²⁾; отсюда въ заглавіи *ὁ τὰ περὶ τῶν Ἑλλήνων συγγραφέας* ³⁾. А что такіе сказочные очевидцы предпочитались классическимъ писателямъ и поэтамъ, можно видѣть напр. изъ отношенія къ твореніямъ Гомера, которому въ средніе вѣка былъ предпочтенъ загадочный Даресъ: въ прологѣ, ложно приписанномъ Корнелію Непоту, послѣдній говоритъ: „пусть читатели сообразятъ, кому нужно болѣе вѣрить—Даресу ли, который жилъ во время самой войны и принималъ въ ней участіе, или Гомеру, который жилъ много спустя послѣ того, какъ война была окончена“ ⁴⁾.

Романъ Псевдокаллисфена дошелъ до насъ въ довольно значительномъ количествѣ рукописей, которыя дали возможность Мюллеру опредѣлить редакціи романа. Его опредѣленіе редакцій вполнѣ точно и является теперь исходной точкой всѣхъ работъ по Александрии. Мюллеръ опредѣлилъ три редакціи и во своемъ изданіи положилъ въ основаніе списокъ 2-й редакціи, хранящейся въ Парижскомъ музеѣ,

¹⁾ Callisthenis fragmenta изд. Мюллеромъ (въ изданіи Дидо) стр. 17.

²⁾ Ibid. стр. 11—15.

³⁾ Увидимъ далѣе, что тотъ же романъ приписывался Езону: переводъ Юлія Валерія надписывался между прочимъ: *Julii Valerii V. Cl. res gestae Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo graeco*; переводъ описанія Троинской войны Дареса Фригійскаго ложно приписывался Корнелію Непоту, который въ приписываемомъ ему предисловіи говоритъ: *inveni historiam Daretis Phrygii... quam ego summo amore complexus continuo transtuli*. Koerting, Dictys und Dares стр. 67. Посланіе пресвитера Іоанна представлялось въ позднѣйшей его редакціи какому-то архіепископу Манинскому (Zarnke, Der Priester Iohannes I, 98). У насъ на Руси, какъ извѣстно, многія поученія ложно приписывались извѣстнымъ писателямъ, особенно Златоусту. См. Сухомлинова, О псевдонимахъ въ др.-рус. литер.

⁴⁾ Daretis de excidio Trojae ed. Meister стр. 1.



XV вѣка № 1685, а въ примѣчаніяхъ указалъ всѣ отличія и варианты 1-й и 3-й редакціи, причемъ 1-я редакція представлена по древнѣйшему списку романа, изъ Парижскаго музея, XI вѣка № 1711, а 3-я—по списку XVI вѣка № 113, изъ Парижскаго же музея. Изданіе Мюллера, точно опредѣливъ редакціи романа, не дало однако же свѣдѣній о другихъ спискахъ романа, что, конечно, важно какъ по отношенію къ опредѣленію первоначальнаго вида романа, такъ и по отношенію къ дальнѣйшимъ переводамъ и передѣлкамъ у различныхъ народовъ. Работа Цахера „Pseudokallisthenes“, въ которой разсмотрѣны всѣ другія рукописи романа, не можетъ имѣть въ этомъ отношеніи почти никакого значенія, такъ какъ, опредѣляя принадлежность той или другой рукописи къ извѣстной редакціи, она не указываетъ отличій отъ изданныхъ рукописей и не приводитъ вариантовъ, и ея значеніе въ томъ, что она избавляетъ отъ труда доискиваться, къ какой редакціи принадлежитъ та или другая рукопись, но не въ опредѣленіи первоначальнаго вида романа. Недостатокъ этотъ отчасти восполненъ тѣмъ, что въ 1871 г. вышло изданіе Псевдокаллистенена по Лейденскому списку XV вѣка, наиболее важному послѣ изданныхъ Мюллеромъ¹⁾. Остается желать точныхъ свѣдѣній по другимъ спискахъ²⁾. Нѣкоторые отрывки были изданы Berger de Xivrey³⁾.

Мюллеромъ опредѣлены три редакціи романа Псевдокаллистенена⁴⁾. Редакція А', древнѣйшая (у Мюллера код. А), представляетъ alexandрийскій видъ романа, въ которомъ мѣстныя сказанія занимаютъ довольно значительное мѣсто; редакція В' (у Мюллера кодексъ В)

¹⁾ Meusel, Pseudo-Callisthenes nach der Leidener Handschrift.

²⁾ Въ Московской Синодальной Библіотекѣ находится греческій сборникъ XV вѣка, по каталогу Саввы подъ № 298, содержащій въ себѣ Псевдокаллистененскую исторію Александра Великаго. Проф. Васильевскій издалъ съ переводомъ изъ него отрывокъ, содержащій совѣты византійскаго боярина XI вѣка, и далъ нѣсколько свѣдѣній объ Александрии (Васильевскій, Совѣты и рассказы византійскаго боярина XI вѣка, 1881 г., стр. 164—167). Имѣя въ виду издате изъ этого сборника Александрию, я не буду теперь на ней останавливаться.

³⁾ Berger de Xivrey, Notice de la plupart des manuscrits grecs, latins et en vieux français, contenant l'histoire fabuleuse d'Alexandre le Grand connue sous le nom de Pseudo-Callisthène въ Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque du roi et autres bibliothèques, tome treizième, Paris 1838; ero же: Traditions tératologiques ou récits de l'antiquité et du moyen âge en occident sur quelques points de la fable du merveilleux et de l'histoire naturelle. Paris 1836.

⁴⁾ Я буду называть по Цахеру редакція А', ред. В', ред. С'.

представляетъ болѣе новый видъ, греческій, который явился чрезъ передѣлку, причемъ романъ былъ приведенъ въ болѣе близкое соотношеніе къ исторіи; эта редакція была самою распространенною; наконецъ редакція С' (у Мюллера кодексъ С) представляетъ собою очень неискusstную спайку редакцій В' и еще одной, не дошедшей до насъ, и носитъ на себѣ иудейско-христіанскій характеръ¹⁾; объ этомъ ниже.

Редакція А' Псевдокаллистенена носитъ на себѣ alexandрийско-египетскій характеръ. Въ настоящее время существуетъ вопросъ о томъ, какого происхожденія романъ—спеціально ли alexandрийскаго или спеціально египетскаго. Я коснусь этого вопроса далѣе, а теперь пока буду называть редакцію А' alexandрийско-египетской. Alexandрийскій характеръ редакціи А' виденъ въ томъ, что все сосредоточивается около Александрии. Не говоря уже о томъ, что тѣло Александра поконится въ Александрію, хотя оно пошло туда и не сразу,—и въ этомъ можно видѣть какъ бы божеское опредѣленіе—(III, 34) не говоря уже объ этомъ, изъ редакціи А' можно видѣть много сохранившихся въ ней мѣстныхъ alexandрийскихъ сказаній, которыхъ нѣтъ въ редакціи В'. Особенно эти сказанія являются при разсказѣ объ основаніи Александрии. Въ I. 31 разсказывается о приготовленіи къ основанію Александрии, причемъ редакція А' говоритъ, что Александръ изъ Таосирея прибылъ на это мѣсто: выраженіе ἐπὶ τοῦτο τοῦ ἐδάφους указываетъ на мѣсто составленія романа—Александрию. Затѣмъ редакція В' кратко говоритъ (привожу въ переводѣ): и вѣдь къ той же странѣ мѣсто велико безъ мѣры долго двенадцатилетсма обьдержимо. Въ код. А это мѣсто подверглось нѣкоторой порчѣ, но съ помощью перевода Юлія Валерія оно можетъ быть восстановлено. Въ томъ мѣстѣ, гдѣ Александръ остановился, было 16 поселеній: Στεράμφεις, Φανέντι καὶ Εὐδημας, Λαάμης, Ἀπύρος, Ταρχώτης, Πηϊώσα, Ὑπώνης, Κραμβεῖ τε Κραπαθεῖς καὶ Λυιδίαις, Παύσας, Τερεσίς τῶ (τε?) Νεφέλη τε Αἰγυπία τε Πέλασος. Самымъ извѣстнымъ селеніемъ была Ракотида (Ταρχώτης-Ρακώτης). Эти 16 селеній имѣли 12 рѣкъ, текущихъ въ море καὶ μέγρι νῦν αἱ διεχρομαὶ πεφραγμέναι ἐστίν... рѣки высохли кромѣ двухъ; изъ рѣкъ были извѣстны: Ракотида, теперь дорога бога Сераписа, широкая и большая рѣка, называемая Ζυλέρω, гдѣ теперь Ἀσπενδία, Неферотиды (Νεφίρω—τις?), гдѣ теперь Ἐχθέραια, далѣе рѣка Ἀργίος, гдѣ теперь στόλος Ἀργίου. Такое точное обозна-

¹⁾ Müller, introductio; Zacher, 12—14.

чение съ указаніемъ отношенія къ современности указываетъ, что романъ или, по крайней мѣрѣ, эта часть составила на мѣстѣ упоминаемыхъ селеній и рѣкъ. Затѣмъ далѣе въ I. 32 рассказывается, что, когда начали строить городъ, вышелъ драконъ и испугалъ работающих; когда на другой день онъ былъ убитъ, Александръ приказалъ погребсти его и сыпать на его могилу ту землю, которую строители выкапывали для заложения фундамента καὶ ἐστὶν ἕως ἄρτι ὅρος μεταφινόμενος, ὃ καλεῖται Κοπρία. Приведенныя мѣста выкинуты второй редакціей, какъ такой, которой до александрійскихъ сказаній не было дѣла, хотя и въ ней сохранились нѣкоторыя подробности основанія, какъ напр., тотъ фактъ, что Александръ приказалъ очертать мѣру города пшеничною мукою: внезапно слетѣлись птицы и поклевали муку; толкователи объяснили, что какъ птицы облетаютъ всю вселенную, такъ и городъ всю вселенную накормить и родившіяся к нему улицы коудуть вездѣ, подробность, не выкинутая, быть можетъ, потому, что была очень распространена, ср. напр. Плутарха Alexander XXVI: αἰρινίδιον ὄρνιθες ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ... ἐπὶ τὸν τόπον καταίροντες νεφελὴν εὐκότες οὐδὲ μικρὸν ὑπελείποντο τῶν ἀλφίτων.... τῶν μάντεων θαρρεῖν παραινοῦντων πολυαρχεστάτην γὰρ οἰκίσεσθαι πόλιν ὑπ' αὐτοῦ καὶ παντοδαπῶν ἀνθρώπων ἐσομένην τροφόν.

На александрійское происхожденіе романа указываютъ далѣе легенды, связанныя съ городомъ Александріей. На мѣстѣ основанія Александріи Александръ, принеся жертву, которая была принята чудеснымъ образомъ, увидалъ нѣсколько статуй (I. 33) и спросилъ, по какой причинѣ и кто ихъ поставилъ. Ему сказали, что ихъ поставилъ въ честь хранителя міра царь египетскій Сезонхосисъ: такъ гласила надпись. Александръ взмолился Серапису: „Великій Сераписъ! если ты богъ міра, покажи мнѣ это“. Ближайшей ночью явился богъ во снѣ Александру и сказалъ ему: „Развѣ ты забылъ, Александръ, что ты приносишь мнѣ жертву, какъ повелителю міра, и просилъ моей помощи? Такъ какъ эта жертва по справедливости была принесена мнѣ, то почему ты теперь сомнѣваешься, что я тотъ самый, помощи котораго ты просилъ? Затѣмъ Александръ спросилъ: „Останется ли городу навсегда имя Александрія, или переименуется на другое имя?“ Богъ взявъ его за руку, возвелъ на высокую гору и спросилъ, можетъ ли онъ переименовать эту гору на другое мѣсто. „Нѣтъ, не могу“, отвѣчалъ Александръ. „Такъ и имя твое“, продолжалъ богъ, „не можетъ переименуется на имя другого царя“. Когда Александръ далѣе просилъ бога показать, какой и гдѣ будетъ конецъ его жизни, богъ сказалъ, что смертному не слѣдуетъ знать конца своей судьбы, но „если

ты желаешь узнать“, продолжалъ богъ: „я скажу тебѣ кратко: покоришь ты всѣхъ варваровъ, завладѣешь всѣмъ міромъ; городъ же будетъ украшаться храмами и рощами, славиться красотой и величіемъ“.

Таково сказаніе, сохранившееся въ код. А и у Юлія Валерія. Сказаніе это, конечно, существовало въ самой Александріи, почему и могло попасть въ романъ. Съ другой стороны ясно, что сказаніе имѣетъ уже тенденцію прославить городъ Александрію. Мы увидимъ, какъ редакція В', носящая типъ чисто греческій, по возможности выбрасывала то, что отзывалось подобною тенденціозностью, которою и отличается редакція А'. „Нѣтъ города славнѣе Александріи“—такова тенденція редакціи А'. Эта тенденція, отчасти видная уже изъ тѣхъ подробностей, которыми сопровождается описаніе основанія Александріи, особенно видна какъ бы изъ восклицанія, вырвавшегося у автора при мысли о величій роднаго города I. 31: „Нѣтъ города больше Александріи! Величайшій городъ въ Сиріи, Антіохія, имѣетъ только 8 стадій и 72 фута; въ Африкѣ Кархедонъ—10 стадій 40 футовъ; у варваровъ Вавилонъ имѣетъ 12 стадій 207 футовъ, Римъ—14 стадій 20 футовъ, но Александрія—16 стадій 375 футовъ“¹⁾.

Далѣе эллинико-александрійская тенденція редакціи А' видна изъ того пути, по которому идутъ завоеванія Александра. Далѣе я сопоставлю пути Александра по редакціи А' и редакціи В' и укажу ихъ отличіе между собой и уклоненіе отъ исторіи, теперь же замѣчу, что Александръ по редакціи А' пришелъ чрезъ рѣку Термодонту во Фракію, затѣмъ въ Ликаонію, откуда въ Италію, затѣмъ въ Африку, потомъ въ Азію и наконецъ возвратился въ Грецію, подступилъ въ Оивамъ и разрушилъ ихъ. Игрой на флейтѣ Именій старается тронуть Александра, но безуспѣшно. Александръ приказываетъ ему сопровождать разрушеніе Оивъ своею музыкой. Немногіе Оивяне пережили гибель своего города. Затѣмъ Александръ идетъ по Платей и въ храмъ Прозерпины его встрѣчаютъ жрецы съ добрымъ привѣтствіемъ. Когда Александръ лишилъ одного стратига Стасагора должности, Аоніяне сильно на это вознегодовали. Тогда Александръ пишетъ письмо Аоніянамъ, въ которомъ онъ упрекаетъ ихъ за ихъ непокор-

¹⁾ У Ю. В. Carthago vero, quae principatum Africae tenet, stadiis decem porrecta videatur stadiisque parte quarta... Alexandriam mensi sunt sedecim quidem stadiis, pedibus vero CCC atque LXXV; въ код. А. Καρχηδὼν σταδίων ιζ'... ἡ δὲ Ἀλεξάνδρεια σταδίων ιβ'. Слѣдуетъ принять числа Юлія Валерія, ибо, говоритъ Мюллеръ, авторъ восходитъ отъ меньшихъ къ большимъ. Мюллеръ I, 31, прим. 45.



ность, требуетъ послушанія и дани. Аѳиняне отказываютъ. Александръ приказываетъ выдать десять ораторовъ, которые ихъ смущаютъ. На происшедшемъ по этому поводу собраніи Эсхинъ убѣждаетъ покориться, а Демадъ—сопротивляться. Къ Эсхину присоединяется Демосфенъ. Хотя Аѳиняне и побѣдили, убѣждаетъ онъ, когда то Ксеркса, но это было совершенно при другихъ обстоятельствахъ; да кромѣ того Ксерксъ былъ варваръ и войско его варварское, и побѣждено было умомъ эллинскимъ. Александръ же самъ Эллинъ и ни разу еще не былъ побѣжденъ. Будучи Эллиномъ, Александръ, собравъ не покоряющихся ему Эллиновъ, не захватилъ ихъ въ плѣнъ, какъ это сдѣлалъ Ксерксъ, но вооружился вмѣстѣ съ ними противъ Персовъ и сталъ считать своихъ бывшихъ враговъ союзниками и друзьями. Александръ, покоривъ Египетъ не войной, а убѣжденіемъ, имѣетъ въ немъ сильнаго помощника. Египетъ можетъ прокормить не только тѣхъ, которые находятся въ немъ, но и всѣхъ участвующихъ въ войнѣ. Онъ можетъ наполнить людьми многіе города и острова.—Аѳиняне, убѣжденные Демосфеномъ, посылаютъ Александру побѣдный вѣнецъ и изъявленіе покорности. Александръ въ письмѣ хвалитъ ихъ за то, что они послушались своихъ ораторовъ: ораторовъ же онъ требовалъ прислать затѣмъ, чтобы почтить ихъ; Аѳиняне могутъ быть покойны: онъ, сражающійся съ варварами за свободу, не можетъ разорить Аѳины, этотъ театръ свободы. Затѣмъ Александръ идетъ въ Лакедемонъ. Лакедемоняне затворили предъ нимъ ворота, но, побѣжденные на сушѣ и на морѣ, стали просить пощады. Александръ сказалъ имъ: „Я не порицаю васъ: вы прославились тѣмъ, что не выказали повиновенія Ксерксу; напрасно только вздумали дѣлать это и Александру“. Городъ лакедемонскій Александръ оставилъ неразрушеннымъ. Этотъ разсказъ (I. 46—II. 6) носитъ на себѣ эллинско-александрійскій характеръ. Александръ является какъ благородный Эллинъ, какъ защитникъ эллинской свободы и мститель варварамъ за Эллиновъ. Постоянно онъ сопоставляется съ варваромъ Ксерксомъ и вездѣ подчеркивается его преимущество предъ послѣднимъ какъ по происхожденію, такъ и по благородству. Это вообще—эллинскій колоритъ; alexandрийскій же характеръ виденъ въ томъ, что особенно превозносится Египетъ, и въ томъ, что на Аѳинянъ особенно подѣйствовали примѣры Египтянъ. Съ этой цѣлью, быть можетъ, покореніе Греціи Александромъ и приписано по редакціи А' времени за основаніемъ Александріи. Редакція В' выпустила многія подробности, которыя были неприяты для національной гордости Грековъ, живущихъ въ Греціи,

и лишь только кратко упомянула о взятіи Оивъ (I. 26), такъ какъ обойти молчаніемъ такой фактъ было невозможно ¹⁾.

Таковы нѣкоторые факты, указывающіе на alexandрийское происхожденіе романа. Но, съ другой стороны, многое имѣетъ специально—египетскій характеръ. Исслѣдователи при этомъ расходятся во мнѣніяхъ: одни считаютъ романъ въ силу этихъ особенностей вышедшимъ изъ подъ пера египтянина, другіе не находятъ этого возможнымъ. Тотъ фактъ, что Александръ является сыномъ послѣдняго египетскаго царя Нектанеба, имѣлъ значеніе только для египтянина. Въ этомъ видна особенная идея—придать власти Александра законную форму. Египтяне были побѣждены Александромъ, но ихъ національная гордость нашла себѣ выходъ въ томъ, что Александръ явился, какъ сынъ послѣдняго царя Египта, и потому выходило, что Египтяне, хотя и побѣждены, но Египтяниномъ, изъ царской фамиліи и притомъ законнымъ наслѣдникомъ престола ²⁾. Это не единственный случай. Тѣ же Египтяне то же самое сдѣлали съ Камбизомъ; далѣе увидимъ, что Александръ въ персидскихъ сказаніяхъ является сыномъ Дараба, т. е. Дарія, что объясняется желаніемъ Персовъ въ своей національной гордости избавиться отъ униженія и представить завоеваніе Александра какъ полученіе законнаго наслѣдства. Далѣе рѣчь идетъ о магіи. Романъ въ своей первоначальной редакціи такъ и начинается восхваленіемъ египетскихъ мудрецовъ: *οἱ σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης κύματα ἡμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι...* Самъ Нектанебъ является искуснымъ волшебникомъ. Известно, что Египтяне были особенно склонны къ магіи и всѣ изъ ряда вонъ выходящіе случаи сопровождались магическими формулами ³⁾. Въ романѣ отведено магіи важное значеніе. Формула, въ которыхъ выражается магія въ романѣ, близко подходитъ къ обычнымъ заклинательнымъ египетскимъ формуламъ. Къ этому прибавлю еще, что въ романѣ выдвигается на первый планъ знаніе астрономіи. Про Александра говорится, что онъ ксáкому наказанію поούтинεα ἢ ζυγῶνιν закон (изъмыε), *Ἀλέξανδρος δὲ πᾶσαν παιδείαν καὶ ἀστρονομίαν μελετήσας...* (I. 13), на астрономію указано особенно. Самая смерть Нектанеба случилась

¹⁾ Zacher, Pseudocallisthenes. Forschungen zur Kritik und Geschichte der ältesten Aufzeichnung der Alexandersage стр. 127.

²⁾ Bouriant, Fragments d'un roman d'Alexandre, en dialecte thébain в Journal Asiatique 8 сер. т. X, 1887 г., стр. 24.

³⁾ Ibid.

тогда, когда онъ, по просьбѣ Александра, взрываетъ на нѣбо, показавше
ему нѣбныя звѣзды. Известно, что Египтяне были хорошіе астрономы.
Замѣтимъ астрономію Нектанеба при рожденіи Александра. Нако-
нецъ, въ первоначальной редакціи романа названія мѣсяцевъ ро-
жденія и смерти Александра—египетскія: ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ
νεομηνίᾳ, ἀνατολῆς οὐσης, ἐτελεύτησε δὲ Φαρμούθι τετράδι¹⁾. Слѣдова-
тельно романъ, а особенно его первая книга происхожденія специально
египетскаго. Противъ этого возражаютъ, что основной пунктъ, около
котораго сосредоточивается рассказъ въ 1-й книгѣ, есть городъ Алек-
сандрія, а къ этому городу Египтяне едва ли могли имѣть какое-либо
пристрастіе. Не Египтяне сдѣлали Александра наслѣдникомъ Некта-
неба, а Александрийцы; не Александръ былъ притянутъ Египтянами
къ Нектанебу, но Нектанебъ Александрийцами къ Александру. Позд-
нѣйшіе жители Александріи, смѣшавшись съ Египтянами впоследствии,
мало по малу развили у себя сознаніе, что національно-египетское не
рѣзко отличается отъ эллинскаго сознанія и чувства. Александрийцы
считали Птолемея законными наслѣдниками царя Александра и точно
такъ же могли придти къ мысли присоединить Александра къ послѣд-
нему туземному царю²⁾. Возраженіе это вѣрно вполнѣ. Несом-
нѣнно, Египтяне не имѣли причины питать особенное пристрастіе къ
Александріи, о построении которой такъ подробно разсказывается въ
романѣ, но такъ же несомнѣнно, что Александрийцамъ не было ни-
какой нужды присоединять Александра къ послѣднему царю египет-
скому. Завоеваніе Александромъ Египта не было узурпаціей и Алек-
сандръ не былъ узурпаторомъ, чтобы Александрийцы имѣли нужду
стараться сдѣлать его законнымъ наслѣдникомъ Египта и тѣмъ са-
мымъ смягчить униженіе національной гордости Египтянъ. Если это
и было нужно, то развѣ лишь Египтянамъ. Съ другой стороны, нельзя
считать романъ происхожденія національно-египетскаго. Вѣришь всего,
въ немъ слились двѣ струи—и національно-египетская и александрий-
ская. Объ Александрѣ еще при жизни его стали слагаться различнаго
рода легенды, которыя увеличились послѣ его смерти: были сказанія
и національно-египетскія³⁾ и чисто александрийскія; и когда, дѣй-

¹⁾ Въ Hist. de proel.: natus est mense Tinbia primus, obiit mense Tharmuthi ingrediente die quarta.

²⁾ Nöldeke, Beiträge zur Geschichte des Alexanderromans. Denk. d. Kais. Ak. d. Wiss. phil.-hist. cl. 38 т. 1890. Wien, стр. 10.

³⁾ На Александра былъ перенесенъ культъ Аммона, толчекъ къ чему
былъ данъ разукрашенными разсказами о посѣщеніи Александромъ храма

ствительно, произошло смѣшеніе грековъ съ туземцами, тогда нѣсколько
не являлось рѣзкимъ то обстоятельство, что Александръ въ романѣ
является съ одной стороны сыномъ египетскаго царя, какъ Египтя-
нинъ, съ другой—основателемъ Александріи, чрезъ что онъ превзо-
шелъ знаменитѣйшаго египетскаго царя, какъ Александріецъ. Едва ли
возможно говорить съ увѣренностію о тенденціяхъ въ такихъ зага-
дочныхъ еще произведеніяхъ, каковъ разсматриваемый романъ. На
этотъ вопросъ нужно смотрѣть точно такъ же, какъ на вопросъ, на-
родное ли произведеніе Псевдокаллисфена или нѣтъ, называть ли его
романомъ или сагой—вопросъ, къ разсмотрѣнію котораго я вскорѣ
перейду, а теперь разсмотрю вторую редакцію Псевдокаллисфена.

Вторая редакція Псевдокаллисфена, или редакція В', списокъ
которой, хранящійся въ Парижскомъ музеѣ, № 1685, Müller положилъ
въ основаніе изданія, была самою распространенною, такъ что можетъ
быть названа Вульгатою¹⁾. Главныя отличія этой редакціи В' отъ
редакціи А' состоятъ: 1) въ томъ, что она носитъ не александрийскій
характеръ, а греческій, 2) въ томъ, что событія до смерти Дарія при-
ведены въ большее соотвѣтствіе съ исторіей и 3) увеличено число
чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ, и притомъ чу-
деса расположены въ другомъ порядкѣ, чѣмъ въ редакціи А'. Первая
особенность редакціи В' видна изъ того, что выкинута большая часть
александрийскихъ преданій и точныхъ указаній мѣстностей, все то,
что приведено выше какъ характеризующее александрийское проис-
хожденіе романа: I. 31; I. 32; I. 33; выкинута въ началѣ романа
восхваленіе египетскихъ мудрецовъ. Съ отсутствіемъ александрийской
тенденціи связана и вторая особенность редакціи В'—большее соот-
вѣтствіе исторіи. Исторія знаетъ слѣдующіе походы Александра: тотъ-
часъ послѣ своего воцаренія, Александръ выступилъ въ Грецію (336 г.),
прошелъ въ Фессалію и склонилъ на свою сторону Фессалійцевъ и
сосѣднихъ съ ними Долотовъ, Маліевъ, Эніатовъ, затѣмъ созвалъ ам-
фиктионовъ въ Фермопилы и принудилъ призвать за нимъ гегемонію.
Изъ Фессаліи спустился въ Віотію и взялъ Фивы, послѣ чего Ланны
добровольно подчинились; затѣмъ Александръ двинулся къ Коринѣу,

Аммона; на монетахъ Александръ изображается съ рогами козла на головѣ; хотя
ни козла Александръ получилъ въ Египтѣ, а не наслѣдовалъ отъ Аммона, ко-
торый не изображается съ рогами козла, тѣмъ не менѣе это указываетъ на
культъ бога Аммона. См. Lauth, Alexander in Aegypten. Abhandl. d. phil.-
phil. cl. d. k. bayer. Akad. d. Wiss. т. 14, 1877 г.

¹⁾ Zacher, 13.



гдѣ на собраніи былъ провозглашенъ полновластнымъ стратигомъ Эллиновъ. Успокоивъ Грецію, Александръ совершилъ походъ противъ Фракійцевъ: выступилъ прежде всего противъ Трибалловъ, проникъ до страны Гетовъ, на сѣверномъ берегу Дуная, и на возвратномъ пути прошелъ чрезъ Иллирію, подчинивъ себѣ Тавлантицевъ и Автаріатовъ. — Въ то же время, когда Александръ былъ во Фракіи, Греція опять возмущилась. Александръ въ двѣ недѣли изъ Фессаліи прибылъ къ Фивамъ и разрушилъ ихъ до основанія. Афиняне вторично просили мира и пощады. Даровавъ миръ, Александръ возвратился въ Македонію (335) и сталъ готовиться къ походу въ Азію, который и открылся въ 334 году. Александръ изъ Амфиполиса черезъ 20 дней прибылъ въ Сестъ на европейскомъ берегу Геллеспонта. Приказавъ Парменіону высадиться на противоположный, азиатскій, берегъ, въ Авиду, Александръ переправился на берегъ Трои къ Пліону, гдѣ почтилъ жертвами и играми павшихъ подъ Пліономъ героевъ. Затѣмъ соединился съ Парменіономъ и двинулся на сѣверъ къ Ламисаку и взялъ городъ Пріанъ, лежащій на южномъ берегу Понта, недалеко отъ устья Граника. Здѣсь при Граникѣ произошла первая стычка съ Персами, которые были разбиты. Отсюда Александръ пошелъ вдоль берега къ югу, прошелъ чрезъ Сарды, взялъ Ефесъ; покорились въ Каріи Траллы и Магнезія; занята была гарнизономъ Митилена, и самъ Александръ взялъ Милетъ; множество карійскихъ городовъ подчинились Александру добровольно и только лишь воспротивился Галикарнассъ, который былъ взятъ послѣ упорной осады. Между тѣмъ наступила зима. Александръ отпустилъ часть войска въ Грецію, а остальное войско раздѣляя на двѣ части: одна пошла зимовать въ Сарды, а съ другой — Александръ пошелъ вдоль берега къ югу. Онъ прибылъ въ Ливію, взялъ до 30 городовъ и поднялся въ Миліаду, откуда пришелъ въ Оазилиду, лежащую на Памфилійскомъ заливѣ, гдѣ былъ устроенъ противъ него заговоръ линкестійцемъ Александромъ. Отсюда Александръ вступилъ въ Памфилію, береговую полосу Писидіи, взялъ города Пергу, Аспендъ, Сиду и, вернувшись обратно въ Пергу, черезъ горную область Писидовъ двинулся на сѣверъ во Фригію. Въ Писидіи взялъ города Термессъ, Салагассы и подступилъ къ Келенамъ во Фригіи; Келены сдались. Весною 333 года въ Гордіи (въ Галатіи) сошлись всѣ войска Александра; изъ Келенъ — войско, совершившее съ нимъ зимній походъ, изъ Сардъ — зимовавшее тамъ съ Парменіономъ, и изъ Македоніи — отпущенные туда въ отпускъ. Изъ Гордіи чрезъ Анкиру Александръ выступилъ въ Каппадокію и чрезъ Киликійскій проходъ, чрезъ который раньше прошелъ

Киръ младшій съ десятью тысячами Грековъ, пришелъ въ Киликію, въ городу Тарсу. Здѣсь, искупавшись въ Кидиѣ, чуть было не умеръ, Оправившись отъ болѣзни, онъ взялъ Киликійскіе города Анхіолы, Соли и прибылъ въ Маллъ, лежащій при устьѣ Пирама; отсюда вдоль берега прибылъ въ Иссъ и, оставивъ тамъ больныхъ, двинулся по известной изъ Ксенофонта дорогѣ — къ югу вдоль берега и прибылъ въ Миріандру, чтобы отсюда выступить въ равнину Сиріи противъ Персовъ. Персы же въ это время подъ начальствомъ самого Дарія стали лагеремъ при Иссѣ. Александръ выступилъ изъ Миріандры и при Иссѣ произошла знаменитая битва, въ которой Дарій былъ разбитъ и обратился въ бѣгство, оставивъ побѣдителю весь свой обозъ, жену, мать и дочь. Онъ убѣжалъ за Евфратъ, а Александръ пошелъ вдоль берега къ югу, предварительно пославъ Парменіона занять Дамаскъ; на своемъ пути Александръ взялъ Мараѳъ, Библь, Сидонъ и Тиръ; послѣдній городъ былъ взятъ послѣ упорной осады. Выступивъ изъ Тира въ 332 году, Александръ взялъ Газу и прибылъ въ Египетъ, откуда онъ совершилъ походъ вдоль африканскаго берега въ Ливію, въ оазисъ Аммона, гдѣ въ храмѣ Аммона принесъ жертву; въ Египтѣ была основана Александрія; 331 г. Александръ совершилъ обратный походъ въ Сирію: онъ прибылъ въ Фансакъ на Евфратѣ, переправился чрезъ Тигръ и при Гавгамелахъ произошла битва съ Персами, въ которой Дарій былъ разбитъ, бѣжалъ и въ своемъ бѣгствѣ умерщвленъ своими сатрапами.

Таковы были событія со дня восшествія Александра на престолъ до смерти Дарія. Тутъ можно отмѣтить слѣдующіе пункты: 1. Походъ въ Грецію (336 г.) (первое взятіе Фивъ). 2. Походъ во Фракію; возмущеніе Греціи; второй походъ въ Грецію (разрушеніе Фивъ). 3. Приготовленіе къ походу въ Азію (335 г.) 4. Походъ въ Азію (334): а) посѣщеніе Трои б) битва при Граникѣ в) Лидія d) Карія e) Ликія f) Памфилія g) Фригія h) Каппадокія i) Киликія (купаніе въ Кидиѣ) j) битва при Иссѣ. 5. Походъ въ Египетъ. 6. Обратный походъ въ Сирію (битва при Гавгамелахъ).

Въ редакціи А' Александръ тотчасъ послѣ воцаренія идетъ во Фракію, оттуда въ Лукаонию, и оттуда въ Италію; изъ Италіи переправляется въ Африку¹⁾, основываетъ Александрію, совершаетъ

¹⁾ Мюллеръ такъ объясняетъ такой путь: въ одномъ спискѣ стояло Лукаонія (Λουκαονία), что код. А. принялъ за Луканію, область южной Италіи, а затѣмъ Луканія была соединена съ Сициліей, откуда Александръ и переправился въ Италію, имя же Лукаонія осталось (Müller, Pseudocal. стр. 30, XXIX,

поклонение Аммону и идти въ Сирію: беретъ Газу, Тиръ, завоевы-
ваетъ всю Сирію, проходить чрезъ Аравію; битва при Иссеѣ; тутъ въ
вод. А недостаетъ одного листа, но пропускъ можно возмѣстить ла-
тинскимъ текстомъ Юлія Валерія и сирскимъ переводомъ: рассказъ
идеть въ соотвѣтствіе къ код. В. (съ главы 42, I кн.), а именно въ
I. 43. прибавляется извѣстіе, что до Амфинописа Александра сопро-
вождаетъ Олимпиада, которая теперь возвратилась въ Македонію;
Александръ же идетъ чрезъ Авдиру къ Понту Эвксинскому. Отсюда
возвращается въ Грецію, приходитъ въ Локры, разрушаетъ Оивы, ве-
детъ переговоры съ Аоніянцами и побѣждаетъ Лакедемонянъ; отсюда
онъ обратно перенравляется въ Азію, прямо въ Киликію: κακῆθεν
ῥωμῆσεν εἰς τὰ μέρη κατὰ τῶν βαρβάρων διὰ Κιλικίας, затѣмъ слѣ-
дуетъ рассказъ въ порядкѣ нашего перевода II. 7. и слѣд. Слѣдов.
последовательность такая: 1. Фракія. 2. Лукаонія. 3. Италія. 4. Аф-
рика. 5. Сирія, битва при Иссеѣ. 6. Амфинописъ, Авдира, Халкидонъ.
7. Греція. 8. Азія (Киликія, Киднъ и т. д.). Особенности этого рас-
положенія: 1) усмирение Греціи поставлено между первымъ и вторымъ
походомъ противъ Дарія 2) опущенъ походъ Александра вдоль мало-
азійскаго берега къ югу 3) Александръ купается въ Киднѣ передъ
битвой при Гавгамелахъ (II. 8), а не передъ битвой при Иссеѣ. Со-
ставитель редакціи В', не имѣя, очевидно, той тенденціи, которая заста-
вила составителя редакціи А' представить походы Александра совер-
шенно наперекоръ исторіи, счелъ нужнымъ рассказать о походахъ соот-
вѣтственно исторіи, но сдѣлалъ это неудачно. Усмирение Греціи, хотя
и очень кратко, какъ бы вскользь, благодаря особенной, какъ видѣли,
причинѣ, но все таки поставлено раньше похода въ Азію, но редак-
торъ не догадался выбросить обратный походъ Александра въ Грецію
послѣ битвы при Иссеѣ и оставилъ главы 42 — 44 первой книги, въ
которыхъ рассказывается, что Александръ послѣ побѣды при Иссеѣ
потребовалъ вспомогательнаго войска изъ Македоніи, а самъ пере-
шелъ чрезъ Тавръ, прибылъ во Фригію, гдѣ почтилъ гомеровскихъ
героевъ; въ Амфинописѣ отпускаетъ сопровождавшую его Олимпиаду
домой, а самъ идетъ мимо Абдеры, приходитъ въ Боттію и Олинъ
и покоряетъ страну Халкидонскую. Это первый недосмотръ редак-

прим. 8); Юлій Валерій, замѣчая несообразность, говоритъ: pergīt ad Lycā-
niam, cui nunc aetas recens nomen Lucaniae dedit; также и въ Сирскомъ
переводѣ: Александръ прибылъ въ Луканію и Сицилію и оттуда въ Римъ. *Bud-
ge, The history of Alexander the Great, being the syriac version of the
Pseudo-Callisthenes 1889, стр. 35.*

тора В'; второй тотъ, что по редакціи В' Александръ два раза ку-
пается въ Киднѣ: въ первый разъ, согласно съ исторіей, передъ би-
твой при Иссеѣ, причемъ объ этомъ купаніи говорится очень кратко:
(I. 41) θεασάμενος τὸν ἐν αὐτῇ (Κιλικίᾳ) ῥέοντα ποταμὸν Κύδνον, ὃν
ῥέομενος τῷ κατὰ τὴν ὁδοιπορίαν ἰδρῶτι, ἀποθείς τὸν θώρακα ἐν τῷ
ποταμῷ διενήξατο. "Οντος δὲ ψυχροτάτου τοῦ ὕδατος ἐψυχράνθη, καὶ
εἰς ἔσχατον ἤλθεν κίνδυνον, καὶ μόλις θεραπεύεται. "Ο δὲ θεραπεύσας
αὐτὸν Φίλιππος ἦν τῶν ἐνδόξων ἰατρῶν. "Ρωσθεὶς δὲ προῆγεν ἐπὶ Δαρεῖον.
Но редакторъ забылъ выпустить подробный рассказъ о купаніи и лѣ-
ченіи Александра передъ битвой при Гавгамелахъ редакціи А' (II. 8),
и рассказъ о двукратномъ купаніи Александра — краткій въ I. 41 и
подробный въ II. 8 — остался и въ нашемъ переводѣ.

Сопоставляя между собой маршруты Александра въ дѣйствитель-
ности и въ редакціяхъ А' и В', мы получимъ слѣдующую таблицу:

	Редакція А'.	Редакція В'.
1. Первый походъ въ Грецію.		
2. Фракія.	Фракія.	Фракія.
3. Второй походъ въ Грецію; разрушеніе Оивъ.	Фракія.	Походъ въ Грецію; разрушеніе Оивъ.
4. Выступление изъ Амфинописа.	Амфинописъ.	
5. Посѣщеніе Трои.	Троя.	
6. Битва при Граникѣ.	Граникъ.	Битва при Граникѣ.
7. Лидія.		Ионія.
8. Карія.		Карія.
9. Ликія.		Лидія (7).
10. Панфилія.		Фригія (11).
11. Фригія.		Ликія (9).
12. Каппадокія.		Панфилія (10).
13. Киликія.	Лукаонія.	Сицилія.
14.	Италія.	Италія.
15.	Африка: Паратоніонъ, Александрія, Ливія.	
16.	Сирія: Газы, Тиръ.	
17.		Киликія (13).

¹⁾ 0 названіи рѣки въ нашемъ переводѣ см. ниже.

18. Киднѣ. Киднѣ.
 19. Б и т в а п р и И с с ѣ .
 20. *Πίστην* Обратный походъ въ Грѣцію: Піерія Веврукійская, Амфиполисъ. Посѣщеніе Трон. Авдиры, Боттія, Олимпѣ, Халкидонѣ.
 21. Сирія: Марафѣ, Библѣ, Сидонѣ, Тирѣ, Газа.
 22. Африка: Паратоніонѣ Александрія Ливія.
 23. Сирія.
 24. Грѣція: Локры, Оке-
 25. вы, Аѳины, Лакеде-
 монѣ.
 26. К и л и б і я .
 26. К и д н ѣ .
 27. Б и т в а п р и Г а в г а м е л а х ѣ . *Gangamela*

Наконецъ третья особенность, отличающая редакцію В' отъ редакціи А', заключается въ извѣстіи о чудесахъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ. Въ редакціи А' мы находимъ два письма Александра къ Олимпіадѣ о чудесахъ и эти письма помѣщены послѣ разсказа о походѣ Александра въ Индію и къ Амазонкамъ: первое письмо—въ III. 27—28 и второе—въ III. 30; редакція В' имѣетъ еще одно письмо, которое, хотя описываетъ чудеса, видѣнные Александромъ на востокѣ, однако помѣщено тотчасъ послѣ разсказа о смерти Дарія, предъ походомъ въ Индію (II. 32—41), при этомъ чудеса перечисляются отчасти тѣ, которыя перечислены въ письмѣ къ Аристотелю въ III. 17, но очень много прибавлено новыхъ ¹⁾. Редакція В' вообще имѣла пристрастіе къ различнаго рода диковинкамъ, видѣннымъ Але-

¹⁾ Въ редакціи А' въ III. 17 помѣщено большое письмо Александра къ Аристотелю, въ которомъ соединено нѣсколько писемъ; въ первой половинѣ письма перечислено много диковинъ, видѣнныхъ Александромъ; редакція В' сохранила изъ этого письма только вторую половину, гдѣ разсказывается о говорящихъ деревьяхъ; но эпистолярная форма перешла въ повѣствовательную; послѣ III. 6 идетъ прямо вторая половина III. 17, связываясь съ предыдущей: καὶ τοῦτον γενομένου ἐπευόρουσαν αὐτὸν αὐτῶν Ἀλέξανδρος и т. д. какъ въ нашемъ переводѣ.

ксандромъ, и помѣстила разсказъ о заключеніи Александромъ въ горахъ нечистыхъ народовъ (III. 29), чего въ редакціи А' не было (объ этомъ см. ниже въ главѣ о первой редакціи нашей Александрии).

Третья редакція Псевдокаллисфена, редакція С' (у Мюллера код. С), подробно ^{разобрана} Акад. Веселовскимъ въ его изслѣдованіи объ источникахъ Сербской Александрии. Уже Мюллеръ замѣтилъ, что редакція С' носитъ на себѣ иудейско-христіанскій характеръ: очень подробно напр. описывается походъ Александра въ Іерусалимъ. Иудеи хотѣли сначала сопротивляться, но, увидѣвъ, что они не могутъ устоять противъ Македонянъ, торжественно встрѣтили Александра. Александръ спросилъ одного іерея: „Какому богу служите вы?“ Ему отвѣчали: „Мы служимъ единому Богу, который сотворилъ небо и землю и все, что въ нихъ; никто изъ людей не можетъ его постичь“. Тогда Александръ сказалъ: „Такъ какъ вы служите истинному Богу, то идите съ миромъ; Богъ вашъ будетъ моимъ Богомъ“. Главная особенность этой редакціи та, что она много подробнѣе редакцій А' и В'; въ основаніе же ея легла редакція В'. Въ своемъ изслѣдованіи Акад. Веселовскій пришелъ къ заключенію, что редакція С' Псевдокаллисфена является неловкимъ сводомъ редакцій В' съ тѣмъ особымъ текстомъ романа, который легъ въ основу пересказовъ, объединенныхъ имъ подъ названіемъ „сербской Александрии“ ¹⁾. Сербскій же переводъ романа объ Александрѣ Македонскомъ „восходитъ къ особому греческому оригиналу, представителями котораго являются, съ одной стороны, вѣнская рукопись XV—XVI вв. ²⁾, съ другой—новогреческая народная книга объ Александровыхъ дѣяніяхъ и ея сербскій и болгарскій переводы“ ³⁾. Греческій источникъ сербской рецензии не непосредственно выработался на греко-византійской почвѣ изъ какого-нибудь текста Псевдокаллисфена С; послѣдовательное употребленіе романизмомъ и латинскій обликъ собственныхъ именъ указываютъ на знакомство редактора съ литературой западной романтики, если не на посредство или вліяніе какой-нибудь западной, нынѣ утраченной обработки, въ родѣ Historia de preliis ⁴⁾. Неловкое соединеніе двухъ редакцій—редакцій В' и легкой въ основаніе сербской Александрии—

¹⁾ Веселовскій, Изъ исторіи романа и повѣсти, вып. I. Александрія, 1886, стр. 214 (къ вопросу объ источникахъ Сербской Александрии).

²⁾ Она издана Веселовскимъ въ приложеніи къ его изслѣдованію объ источникахъ Сербской Александрии.

³⁾ Веселовскій, стр. 131—132.

⁴⁾ Ibid. 444.

видно изъ многихъ случаевъ, приводимыхъ Веселовскимъ. Напримѣръ, въ редакціи В' о первомъ посольствѣ Дарія къ Александру говорится (привожу въ переводѣ, I. 36): „послалъ ти есмь мѣхъ и хръуегъ и крѣстницю злата, да изъверниши, утѣ мѣслиши..... послалъ же ти злата крѣстницю пазноу, да аще не имѣши унѣ крѣмити разкоинники, рѣкны токъ, вѣдаси нѣтъ крѣмаю, коѣко и вѣзможеть въ ѡустьиѣ свое козиратнѣтиса; въ Сербской Александріи Дарій пишетъ: „послалъ тебѣ... два ковчега праздна..., яко да два ковчега наплѣниши трѣи лѣта даи ка“¹⁾. послѣднее нужно отнести къ греческому оригиналу, такъ какъ въ вѣнскомъ текстѣ читаемъ: *καὶ τὰ σεντούκια ὅπου μὰς ἔστειλες ἐδέχθηκα μὲ τὰ καλὰ ὡς μέγα ὄφρον. καὶ ὅπως ἐτζάκισα τα, οὕτως θέλω παραλάβει τὰ κάστρα σου ὅλα καὶ θέλω τὰ χαλάσει*²⁾; точно также въ ново-греческой народной книгѣ: *λάβε ἀκόμη δύο σεντούκια εὐκκρια... τὰ σεντούκια νὰ τὰ γερμίσης τριῶν χρόνων ὁσάμιον*³⁾. Редакція С' Псевдокаллисфена соединила то и другое: въ первый разъ послы пришли тоже послѣ смерти Филиппа, тогда какъ въ В' они приходятъ при жизни Филиппа; послы требуютъ сто золотыхъ зницъ, во второй разъ послы приходятъ къ Александру, неся ему *σκήτος, σφαῖραν* и *κιβώτιον*. Епѣмѣа σοι, пишетъ Дарій, *καὶ κιβώτιον χρυσοῦ μεστὸν, ἵνα ἐὰν μὴ ἔχῃς τροφίς δοῦναι τοῖς συλλήσταῖς σου, δώσεις αὐτοῖς τὴν χρείαν, ὅπως ἕκαστος αὐτῶν δυνήθῃ εἰς τὴν ἰδίαν πατρίδα ἐπανακίμψαι καὶ μετὰ ταῦτα εἰςβαλὼν ἐν αὐτῇ τοὺς ἐτησίους φόρους ταχέως μοι ἀποστείλον*. (Мюллеръ I. 36 и прим 19); выходитъ, что Дарій присылаетъ ковчегъ съ золотомъ и его же велитъ наполнить данью⁴⁾. Или, напримѣръ, въ редакціи В' Филиппа равнѣ Павзаній, старшинна всѣмъ Фессалоникомъ, въ то время какъ Александръ былъ посланъ отцомъ усмирить одинъ возмущившійся городъ во Фракіи. Александръ во время возвратился, схватилъ Павсанія, привелъ его къ Филиппу, который зарѣзалъ его. (I. 24). Сербская Александрія рассказываетъ иначе, чѣмъ редакція В' (см. нашъ переводъ). Въ то время какъ Александръ былъ въ походѣ противъ Кумановъ-Скифовъ, Анасархосъ пелагонскій царь, слышавъ коуманско нашествіе на Македонію, сѣтвори оухыштреніе (сидово). Анасархосъ же оустрѣлиень бывъ въ срдце лѣноти ради жены Фи-

¹⁾ Новаковичъ, Приповетка о Александру Великомъ у старој српској книженности (у Београду) 1878 г. стр. 24.

²⁾ Вѣнскій текстъ, изданный Веселовскимъ стр. 22.

³⁾ *Ἱστορία τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνα βίος, πόλεμοι καὶ θάνατος αὐτοῦ*. Ἐν Αθήναις 1887, стр. 22.

⁴⁾ Веселовскій, 216.

липови, отаи любовь въхраняше къ неи, она же не вѣдѣше.... Анасархосъ собра въ тисоуштъ войске, „на поможть, рекъ, къ Филиппу гредоу“, Филиппуоста же града дошѣдъ глаголаше: на поможть цароу Филиппу пришѣлъ иесъмъ, и лоукайство свое крѣмше, Олимпіадоу въсхватити хотѣаше. Видѣвъ же пришѣстьиѣ его царь Филиппъ, радостнѣ бывъ зѣло, и слыша Филиппъ, яко Алексейдръ врагы побѣдилъ иестъ, и съ Олимпіадоу въ срѣтеніе его изыде. Видѣвъ же ю Асанархосъ (изъвѣнъ града), въсхвативъ ю побѣже, Филиппъ съ малеми тераше его. Алексейдръ же присиѣвъ Асанархосовоу постиже войскоу, Филиппа оуѣвана постиже, и по главѣ посѣчена и по десной позѣ“¹⁾. Далѣе рассказывается какъ въ редакціи В'. Въ греческомъ народномъ пересказѣ (въ вѣнской рукописи здѣсь пропускъ) содержаніе то же, что въ Сербской Александріи, Анаксархъ является царемъ τῆς Πελαγονίας²⁾. Далѣе въ сербской Александріи рассказывается, что Александръ „на солоуньскаго оустроми се цара. Кархидонъ же солоуньски царь“, слышавъ нашествіе Александра, послалъ сына своего Поликрата (Полоукратоуша) съ письмомъ, въ которомъ униженно просилъ себѣ пощады. Александръ даровалъ ему миръ, а сына его Поликрата взялъ къ себѣ на службу³⁾. Тоже и въ вѣнской рукописи, гдѣ ἐβησιλεύς Θεσσαλονίκης является Ἀρχιδονούσης, а сыномъ его—Πολυκρατούσης, Такимъ образомъ, съ одной стороны, имѣемъ Павсанія фессалоникійскаго редакціи В'=Анаксарху пелагонскому сербской редакціи; съ другой—Кархидона солуньскаго=Ἀρχιδονούσης ὑ Θεσσαλονίκης, не имѣвшему никакого отношенія къ первому, съ сыномъ Поликратомъ. Въ редакціи же С' Псевдокаллисфена соединено то и другое. Въ послѣдовательности сербскаго пересказа убійцею Филиппа является Ἀνάξαρχος ὁ καὶ Πανσάνιος ὁ τῶν Θεσσαλονικέων τύραννος (I. 24); а Александръ въпослѣдствіи выступаетъ противъ тирана фессалоникійскаго Поликрата, у котораго сынъ Χαριμήδης, но этотъ Поликратъ является сыномъ Анаксарха, убійцы Филиппа. Александръ пишетъ въ отвѣтъ на его покорное письмо: τὴν ὑπ' Ἀναξάρχου, τοῦ πατρός σου ἐξαυθεῖσαν ὀργὴν κατέσβεσας, οὐ τοῖς ἀποσταλθεῖσιν ἡμῖν δώροις σου... Редактору С', замѣчаетъ Веселовскій, „принадлежитъ вѣроятно, идея—сдѣлать Поликрата=Кархидона сыномъ Анаксарха=Павзанія, чтобы

¹⁾ Новаковичъ, 18—19.

²⁾ *Ἱστορία*, 15.

³⁾ Новаковичъ, стр. 25—26.

такимъ образомъ сплотить рассказъ греческаго оригинала сербской Александрии съ эпизодомъ о Павзаніи, стоящимъ уже въ В' 1).

Относительно вопроса, народное произведение Псевдокаллистенъ или нѣтъ, называть ли его романомъ или сагою—существуютъ различныя мнѣнія. Исслѣдователи обыкновенно называли его сагою и Rohde, авторъ *der griechischen Roman*, говоритъ въ послѣднемъ: „наивность, съ которою въ этомъ произведеніи исторія преобразована повсюду въ сагу, весьма убѣдительно доказываетъ, что существенное содержаніе этого рѣдкаго романа возникло не по произволу одного лица, но мы имѣемъ въ немъ eine ächte Volksdichtung. Въ первоначальной формѣ своей еще яснѣе выступалъ восточно-греческій характеръ саги. Александръ удаленъ совершенно отъ своего отечества и является исключительно какъ завоеватель и устроитель востока; восточный характеръ произведенія виденъ изъ отдѣльныхъ составныхъ частей“ 2). Роде говоритъ далѣе, что древнѣйшею частью сказанія являются письма, въ которыхъ Александръ повѣствуетъ о своемъ походѣ въ отдаленныя страны востока. Письма эти составлены безъ всякаго отношенія къ собственно рассказу, но ихъ вынуть нельзя безъ того, чтобы не образовать существенныхъ пробѣловъ. Самъ рассказчикъ при всякомъ удобномъ случаѣ помѣщаетъ письмо 3). Все это доказываетъ, по мнѣнію Rohde, что раньше древнѣйшаго составленія цѣлаго существовали эти письма, и что они передаютъ, это и есть самое древнѣйшее и существенное основаніе саги. Исслѣдованія Цахера и поправки Роде показали, что въ Псевдокаллистенѣ заключается больше

1) Веселовскій, 216. *Пыпинъ*, Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ, 42. Относительно смѣшенія собственныхъ именъ см. соображенія Веселовскаго въ упомянутомъ изслѣдованіи, 176—179.

2) Rohde, *Der griechische Roman und seine Vorläufer* стр. 184.

3) Бромъ письма, помѣщеннаго въ III. 17, находимъ слѣдующія письма:

1) Письма Дарія къ Александру I. 36, I. 40, II. 10, II. 17; 2) Александра къ Дарію I. 38, II. 10; 3) Дарія къ воеводамъ и царямъ I. 39 (два письма), II. 11; 4) воеводѣ къ Дарію I. 39, II. 10, II. 11; 5) Александра къ воеводамъ II. 11; 6) Пора къ Дарію II. 12; 7) матери къ Дарію II. 12; 8) Дарія къ Пору II. 19; 9) Александра къ матери, женѣ и дѣтямъ Дарія II. 22 (два письма); 10) Роды и Статиръ къ Александру II. 22; 11) Александра къ Роксанѣ II. 22; 12) Пора къ Александру III. 2; 13) Александра къ Пору III. 2; 14) Рахманъ къ Александру III. 5; 15) Канданіи къ Александру III. 18; 16) Александра къ Амазонкамъ III. 25, III. 26; 17) Амазонакъ къ Александру III. 25, III. 26; 18) Александра къ Олимпіадѣ и Аристотелю III. 27, 28; III. 30.

писемъ, чѣмъ это кажется на первый взглядъ. Такъ Мюллеръ въ своемъ изданіи помѣстилъ въ III, 17 одно письмо, которое слилось изъ нѣсколькихъ писемъ 1). Особенно привлекало и расширилось содержаніе писемъ, въ которыхъ рассказывалось, какъ Александръ проникъ въ страну чудесъ.

Совершенно иначе посмотрѣлъ на Псевдокаллистена Nöldeke въ цитированной выше рецензіи изданія Сирскаго перевода Беджемъ, на что обратилъ вниманіе Fraenkel 2). Nöldeke говоритъ, что въ цѣломъ Псевдокаллистенъ не есть народное произведение, а есть продуктъ полублаженной литературы; и выраженія „сага объ Александрѣ“ (Alexandersage) поэтому лучше избѣгать, такъ какъ даже распространеніе романа произошло на литературной дорогѣ. „Конечно“, говоритъ Nöldeke, „въ Псевдокаллистенѣ нельзя совершенно отрицать присутствія народнаго элемента. Къ послѣднему могутъ принадлежать рассказы, какъ Александръ ходилъ посломъ къ Дарію и Пору, символы, которые Дарій прислалъ къ Александру, и главнѣйшіе факты исторіи съ Кандакеей“ 3). Но ученость въ Псевдокаллистенѣ, по мнѣнію Nöldeke, играетъ гораздо большую роль, чѣмъ обыкновенно полагаютъ. Въ очень многихъ случаяхъ Псевдокаллистенъ соприкасается съ Плутархомъ и Арріаномъ и др. Nöldeke приводитъ далѣе цѣлый рядъ случаевъ совпаденія Псевдокаллистена съ исторической литературой. Иногда можно замѣтить даже буквальное совпаденіе Псевдокаллистена съ тѣмъ или другимъ писателемъ; напр. у Псевдокаллистена Дарію говорятъ толкователи (I. 8): οὐδεὶς γὰρ κενὸν ἀγγεῖον σφραγίζει, у Плутарха Alex. 2—οὐδὲν γὰρ ἀσφραγισσάμενοι τῶν κενῶν; или напр. у Псевдокаллистена Александръ говоритъ Дарію: ὁ τὴν Ἀσίαν ὅλην σπεύδων παραλαβεῖν καὶ τὴν Εὐρώπην ἐκ βαθέων καταστρέψαι οὐκ ἠτόνησε βῆμα ἐν ἀνελθεῖν (I. 21), а у Плутарха Alex. 9: οὗτος μέντοι εἰς Ἀσίαν ἐξ Εὐρώπης παρεσκευάζετο διαβαίνειν, ὃς ἐπὶ κλίνην ἀπὸ κλίνης διαβαίνων ἀνατέτραπται.

Относительно этого вопроса пока должно, кажется, сказать, что рѣшительно нельзя утверждать что нибудь одно. Въ Псевдокаллисте-

1) Слова Александра къ Аристотелю у Юлія Валерія: nam cetera tibi ad Brachmanas usque praemiseraui (III. 17. Мюллеръ стр. 120) указываютъ, что должно было быть еще письмо къ Аристотелю, въ которомъ Александръ описывалъ свои походы до бесѣды съ Рахманами.

2) Fränkel объ упомянутой статьѣ о Nöldeke въ Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft Band 45, 1891 г. стр. 309.

3) Nöldeke 10. *über den wahren Inhalt des Buchs von Nöldeke.*

на входить слѣдующіе основные элементы: 1) происхождение Александра отъ египетскаго бога, 2) повѣствованіе о завоеваніи Греціи и Востока и 3) чудеса, видѣнныя Александромъ на Востока. Въ каждой части есть доля народнаго элемента, особенно въ первой и третьей. На Александра былъ перенесенъ культъ бога Аммона и перенесеніе, несомнѣнно, совершалось и въ представленіи народа и въ литературѣ, узаконившей это представленіе. Далѣе, при жизни еще Александра стали складываться рассказы о чудесахъ Востока, которыя съ другой стороны были извѣстны и изъ литературы, напр. Клевиа и др. Побѣды Александра, конечно, могли разукрашиваться фантазіей еще при жизни, такъ какъ вообще про великихъ людей складываются тотчасъ за фактами и ихъ украшенія. Такимъ образомъ всѣ три части Псевдокаллисфена могли существовать въ устахъ народа гораздо раньше составленія цѣлаго. Затѣмъ каждая часть могла подвергнуться обработкѣ, причѣмъ трудно рѣшить, внесли ли редакторы отдѣльных частей что нибудь отъ себя, или обработали только то, что было уже на устахъ всѣхъ. Этими отдѣльными обработками могли уже воспользоваться и Плутархъ и Арріанъ и Аристовулъ и послѣдній редакторъ Псевдокаллисфена, который соединилъ всѣ части въ одно цѣлое. Разумѣется, совпаденій Псевдокаллисфена съ историками очень много.

Кромѣ упомянутыхъ трехъ редакцій Псевдокаллисфена мы имѣемъ еще двѣ греческія обработки романа: одну изъ нихъ представляетъ вѣнская рукопись XV—XVI вѣка, впервые напечатанная Акад. Веселовскимъ въ приложеніи къ его изслѣдованію о Сербской Александріи, въ которомъ она подробно разсмотрѣна. Пропущенное мѣсто въ этой рукописи напечатано Ак. Веселовскимъ по Лауренціанской рукописи, не имѣющей пропусковъ, въ Archiv für slav. Philologie т. XI, 327—343. Эта обработка вмѣстѣ съ другой послужила источникомъ сербской Александріи; источникъ этотъ Веселовскій называетъ С' (по близости къ код. С.) и такъ опредѣляетъ исторію и путь этой редакціи: „Греческій источникъ сербской рецензіи, очевидно, не непосредственно выработался на греко-византійской почвѣ изъ каковаго-нибудь Псевдокаллисфена С; послѣдовательное употребленіе романизма и латинскій обликъ собственныхъ именъ указываютъ на знакомство редактора съ литературой западной романтики, если не посредство или вліяніе какой нибудь западной нынѣ утраченной обработки, въ родѣ Historia de preliis... Вообще старыя греческія и византійскія мотивы и рассказы, унесенные на западъ, возвращались на родину въ новомъ освѣщеніи. Взятіе латинянами

Константинополя, открывшее пути западному литературному вліянію, взятіе Даміаты, обновившее память мѣстныхъ преданій о пророкѣ Іереміи, играющемъ столь видную роль въ сербской Александріи—таковъ terminus a quo сложенія и ея греческаго подлинника. Другую хронологическую грань представляютъ списки старо-славянскаго перевода, восходящіе къ XV вѣку; въ XIV—XV вв. могъ быть сдѣланъ и самый переводъ, что отнесло бы время составленія греческаго подлинника къ XIII—XIV столѣтіямъ¹⁾. Тамъ же разобрана и другая передѣлка, близко стоящая къ первой; Веселовскій называетъ ее новогреческой народной книгой объ Александровыхъ дѣяніяхъ²⁾.

Наконецъ существуетъ еще одна обработка Псевдокаллисфена въ стихахъ. Небольшіе отрывки ея были изданы сначала Каппомъ въ его Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften 1872 съ краткимъ введеніемъ; въ 1881 г. ученики профессора Вагнера издали послѣ его смерти списанную имъ всю поэм³⁾. Рукопись, содержащая эту поэм⁴⁾, находится въ Венеціанской бібліотекѣ свят. Марка № CCCCVIII. Поэма носитъ заглавіе βίος Ἀλεξάνδρου. Авторъ ея неизвѣстенъ; время же составленія опредѣляется послѣдними тремя стихами:

ἐγράφη δὲ πρὸς ἑτασι τοῖς ἑξακισχίλοις
ἔξ σὺν τοῖς ἐνενήκοντα καὶ τοῖς ὀκτακοσίοις,
Ἰνδικοῦ ἔτους ἐν αὐτοῖς τρεχούσης ἑνδεκάτης,

т. е. въ 6896 или 1388 г. послѣ Р. X. Но относится ли эта дата къ составленію поэм⁵⁾ или къ перепискѣ данной рукописи, сказать трудно, и Каппъ справедливо замѣчаетъ, что утвержденія Морелли и Цахера, что это годъ составленія поэм⁶⁾, подлежатъ еще сомнѣнію⁷⁾. Поэма представляетъ собою стихотворную обработку редакціи В', той

¹⁾ Веселовскій, 444—445.

²⁾ Кромѣ венеціанскаго изданія, которымъ пользовался Веселовскій (стр. 132) подъ заглавіемъ: Ἱστορία τοῦ μεγάλου Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνα. Βίος πόλεμοι καὶ θάνατος αὐτοῦ, существуетъ еще изданіе въ Афинахъ 1887 г. подъ тѣмъ же заглавіемъ (цитированное выше).

³⁾ Trois poèmes Grecs du moyen âge inédits recueillis par feu le professeur Wagner; въ этой книгѣ кромѣ βίος Ἀλεξάνδρου помѣщены: 1) Διήγησις Ἀχιλλέως; 2) Τὰ κατὰ Ἀβυστρον καὶ Ροδάρινον.

⁴⁾ Kapf. Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften, als Beitrag zur Geschichte der Alexandersage in Mittelalter 1872, стр. 5.

самой редакціи, которая переведена и на славянский языкъ ¹⁾. Я укажу только на нѣкоторыя отличія ея отъ редакціи В', изъ которыхъ нѣкоторыя Каппомъ объяснены невѣрно. Поэма начинается введеніемъ, въ которомъ перечисляются всѣ душевныя и тѣлесныя доблести Александра; оно представляетъ собою, очевидно, распространѣніе введенія код. В; въ немъ Александръ между прочимъ называется

ἡ παράλις ἡ πτερωτή, λέων ὁ βρυχητίας (стих. 7).

Съ этимъ можно сравнить слова Георгія Амартола (изд. Муральта, стр. 18): 1) ὁρμήσας ὡς παράλις... и 2) διὰ τοῦτο πτηνὴν παράλιν ὁ προφήτης αὐτὸν προβλέπει (ibid. 24); съ именемъ пардуса чередуется названіе Александра львомъ и леопардомъ; можно сравнить добавленіе во 2-ой редакціи нашей Александрии (изд. стр. 160, I. 35): ¹⁾ οὐστρη-
λακς на восточныхъ градахъ, акы левъ, или рецн леопардъ, несокрушимымъ скръ. Далѣе Александръ

παντὶ τῷ κόσμῳ γέγονε περιφανὴς καὶ μέγας (ст. 9),

что напоминаетъ опять выраженіе Георгія Амартола по славянскому переводу (Унд. 1289, л. 31 об.): ¹⁾ тѣмъ ѿ вса земаа стыдана сѧ и дн-
влашеса ёмоу; (на греч. нѣсколько иначе: ὅθεν καὶ πανταχοῦ ἦδετο καὶ ἐθαυμάζετο μάλιστα, Мурал. 24); срав. 2-ю ред. нашей Александрии I. 35 (стр. 160): ¹⁾ вса ко вселеннаа трепеташе, слышаше шла его, или I. 28 (стр. 148): ¹⁾ грады раскопыкаа, а оу нинъ дани емаа, и ¹⁾ мѣстныхъ скоа посаааа. и вса земаа трепеташе, съ чѣмъ можно сопоставить 17—18 стихи введенія:

συνῆψε μάχας πρὸς ἐχθρούς, ἔκτεινε τοὺς βαρβάρους,
ἐχράτουνεν ἐσκέλευσε κατέσφαξεν ἐκ βάρων.

¹⁾ Въ началѣ поэмы находится какъ будто указаніе на источникъ поэмы: ¹⁾ τοῦτον φασὶ οἱ παλαιοὶ σοφοὶ τῶν Αἰγυπτίων εἶς εἶσιν Ὀνησίκριτος Ἀσσύριος ἐκεῖνος, ὁ πάντα συγγραφεύμενος κατὰ λεπτὸν τὰ τοῦτο (29—31).

Каппъ разсмотрѣлъ подробно это указаніе на Онисикрата и пришелъ къ выводу, что, такъ какъ 1) Онисикратъ называется здѣсь ассирійцемъ, тогда какъ историческій Онисикратъ принадлежалъ къ семи мудрецамъ египетскимъ; 2) отъ Онисикратовской біографіи Александра до насъ ничего не дошло кромѣ скудныхъ отрывковъ у нѣкоторыхъ писателей (напечатаны у Мюллера), и можно предполагать, что ея уже не было и въ 14 вѣкѣ—принимая все это во вниманіе, Каппъ пришелъ къ выводу, что редакторъ ничего не зналъ объ Онисикратѣ кромѣ одного имени и упоминалъ о немъ, чтобы придать больше значенія своей работѣ.

Далѣе мы увидимъ, что редакторъ поэмы пользовался хроникой Георгія Амартола; быть можетъ, и здѣсь повліяла та же хроника, въ которой помѣщено прославленіе Александра, хотя возможно, что редакторъ и независимо отъ нея, но въ зависимости отъ другихъ источниковъ, распространился о доблестяхъ Александра. Восхваленіе Александра принадлежитъ къ общимъ мѣстамъ и встрѣчается повсюду; ср. сербскую Александрию: „Александръ... избранъ же изъ млада мвлмаше се и доблѣстьвнъ, краснъ же и благообразнъ къ всѣмъ зрештимъ его бѣ. Къ симъ же имѣаше соудъ правъ въ языкѣ, такожде и вѣроу непоколѣбимоу и роуцѣ податливѣ; имѣнія яко тлѣйнаа и мимотекоуштаа вѣмѣише“ (Новак. 2).

До 25 главы первой книги включительно (ст. 1—1168) поэма ¹⁾ вполне соответствуетъ редакціи В' Псевдокаллисфена. Особенно являются имена учениковъ Аристотеля, къ которымъ послѣдній обращался съ извѣстными вопросами (ШК. I. 16). Въ поэмѣ ученики названы: Ὀρίθρας (714), Καλλιχλῆς (719) и Παρίφρης (723). Въ извѣстныхъ спискахъ Псевдокаллисфена и въ переводѣ Юлія Валерія имена учениковъ не названы; въ Historia de preliis краткой и полной редакціи совсѣмъ нѣтъ этого разговора; за ними нѣтъ и во французской съ нѣмецкой Александрияхъ. Но въ Сирскомъ переводѣ первый ученикъ не названъ, второй же названъ Kalkalva (по транскрипціи Budge, стр. 19) и третій—Partion ¹⁾; имя Kalkalva напоминаетъ Καλλιχλῆς, а имя Partion напоминаетъ, хотя и менѣе, Παρίφρης. Что это случайное совпаденіе, или имена восходятъ къ одному источнику—какому-либо особому списку Псевдокаллисфена, который не сохранился и въ которомъ были эти имена? Сказать трудно, хотя сходство очень ¹⁾ соблазнительное. Мнѣ неизвѣстенъ переводъ армянскій: быть можетъ онъ пролилъ бы свѣтъ на это темное мѣсто. — Также можно замѣтить случай совпаденія поэмы съ переводомъ Юлія Валерія: Олимпиада, схваченная Павзаниемъ, видя, что Александръ не рѣшается бросить въ него копье изъ опасенія попасть въ нее, кричитъ ему:

ὁδὸς τοῦτον μετὰ λόγῃς

ἐμοὶ γὰρ Ἀμμων βοήθει, πατήρ ὁ σὸς, ὦ τέκνον (1099—1100).

Въ Historia Олимпиада exiit incognito loco и стала кричать ему: „ubi est victoria tua Alexander; ubi fatus, quem a diis accepisti, ut victorialis existeres et vindicares me patremque tuum? (Landgraff. стр. 48—

¹⁾ Budge, стр. 19.

49, Zingerle стр. 145). Сходство поэмы съ переводомъ Юлія Валеріа, у котораго Олимпиада sic adhortatur: jaculare, fili, jaculare ne dubites; habeo enim praesidem Ammonem et protectorem (Мюллеръ 25)—сходство это заставляеть предположить для поэмы и для Юлія Валеріа одинъ источникъ, гдѣ Олимпиада говорила именно такъ; въ код. А и В. Александръ схватилъ Павзаніа, который держалъ Олимпиаду, μετὰ βίας μεγάλης κραυγάζουσαν; код. С. рассказываетъ иначе. Historia de preliis должна стоять отдѣльно и переданный въ ней крикъ Олимпиады долженъ считаться проетымъ распространениемъ приведеннаго греческаго текста. — Начиная съ I. 27 до II. 7 поэма слѣдуетъ редакціи А'; также въ главахъ 8—12 второй книги попадаются случаи совпаденія съ код. А. ²⁾ Рассказы о вхожденіи Александра въ Іерусалимъ (1605—1689) и о посѣщеніи имъ Рахманъ разсмотрѣны мною далѣе, въ отдѣлахъ первой и второй редакцій нашей Александрии. Относительно совпаденія поэмы съ третьей редакціей нашей Александрии (ст. 3765—3772 надпись на гробѣ Кира, заимствованная изъ Зонары) см. отдѣлъ третьей редакціи. Въ отдѣльныхъ случаяхъ поэма соприкасается съ код. А. и С; съ код. А. ст. 3079—3090 въ которыхъ помѣщено принимаемое Мюллеромъ за схолію въ код. А. I. 9: ἔστι δὲ Τίγρις ποταμὸς διὰ τῆς Μεσοποταμίας...; съ код. С—ст. 4350—4378 объ испытаніи глубины морской (код. С. II. 38; см. въ отдѣлѣ второй редакціи Александрии).

Такой же случай совпаденія поэмы съ сирскимъ переводомъ, какъ при именахъ учениковъ Аристотеля, мы встрѣчаемъ въ стихахъ 3453—3461, въ которыхъ перечислены имена сатраповъ Даріа, бывшихъ на обществѣ съ Александромъ, пришедшимъ къ Дарію въ видѣ посла (ПК. II. 15):

παρῆσαν οἱ σατράπαι.
πρῶτος αὐτὸς ἐκάθισε κλιτῆρος ὁ Δαρεῖος,
δευτέρου τούτου δευτέρως Ὁξυδάρκος Δαρείου,
τρίτος αὐτὸς ὁ Δίσκος, σατράπης Ὁξυδάρκου,
εἰτα δουλίτης Φάορτος, σατράπης ὢν ἐν Σούσαις,
ὁ Μιθριδάτης μετ' αὐτοὺς Τιριδάτης ἄμα,
μεθ' ὢν Κανδαύλης βασιλεὺς αὐτῆς Αἰθιοπίας,
χιλίαρχος Πολύαρχος, εἰθ' οὕτως Ὁρνιράτης,
Διόσιος, Καρτεροκλῆς, Σουλβάτης σὺν Ἀλκιδῇ.

¹⁾ Karr, 32—33.

²⁾ Относительно стиха 1439 ναὶς ὑπάρχει πολλὸς τὸ γῆρας ἐν τῇ πόλει см. далѣе, въ отдѣлѣ первой редакціи Александрии.

Въ Сирскомъ текстѣ сатрапы названы: 1) Bar-nôrag, 2) Vashingi, 3) Dôzyâg, 4) Bâmar, 5) Zâdmîhr, 6) Vârdâr, 7) Kniar, 8) ... 9) Prôdis, 10) Priyôz, 11) Rêbithmâs ¹⁾. Имена въ данномъ случаѣ восходятъ къ одному источнику, такъ какъ находятся въ код. А. Псевдокаллисфена: 1) Ὁξυδάρκης, 2) Ὁξυδάρκης, 3) Δουρίτης, 4) Φαλάρτης, 5) Μιθριάδης, 6) Γεριδάνης, 7) Κανδαύλης, 8) Μένωπος, 9) Ὁρνιράτης, 10) Ὀδιώνης, 11) Καρτερόρωτος, 12) Συναρίτης, 13) Δελεακλίδης ²⁾.

Поправляя выводы Каппа (Карр стр. 37), я прихожу къ такому заключенію: 1) указанная средневѣковая греческая поэма обработана по редакціи В'; 2) самый списокъ, послужившій оригиналомъ для поэмы, не былъ вполне тождественъ съ код. В, какъ не былъ съ нимъ тождественъ списокъ, послужившій оригиналомъ для славянскаго перевода; 3) списокъ этотъ заключалъ въ себѣ отрывки изъ редакціи А' и изъ редакціи С'; 4) кромѣ редакціи Псевдокаллисфена источникомъ поэмы были а) статья Палладія о Рахманахъ, б) хроника Георгія Амартола ³⁾ и с) хроника Іоанна Зонары; 5) воспользовался ли послѣдними источниками редакторъ самъ, или нашелъ эти заимствования уже въ списокѣ Псевдокаллисфена—сказать опредѣленно невозможно ⁴⁾.

¹⁾ Budge, 73.

²⁾ Müller, стр. 69, прим. 23.

³⁾ Какъ на примѣръ заимствованія изъ хроники Георгія Амартола укажу стихи 1179—1183:

ἔθεν καὶ πρὸς τὴν Βόζαντος πόλιν κατασκηνώσας
καὶ στήρας τόπον ἐν αὐτῇ καὶ πάντας στρατηγῆρας.
στρατῆριν κέκληκεν αὐτὸν ἐνθεν ἀντιπεράσας
καὶ τῷ στρατῷ νεῖμας χρυσὸν ἀντικρὺς Βόζαντιδος,
Χρυσόπολιν ὠνόμασε τὸν τόπον ἀπὸ τούτου.

Въ хроникѣ Амартола: καὶ ἐλθὼν εἰς Βοζούπολιν τῆς Εὐρώπης καὶ κτίσας ἐκεῖσε τόπον ἐν ᾧ τὸν λαὸν αὐτοῦ στρατηγῆρας ἐκάλεσεν αὐτὴν Στρατῆγγιν. Κ' ἀκαίθην ἀπάρας ὀλίγον καὶ ἀντιπεράσας καὶ τῷ λαῷ αὐτοῦ διανεῖμας χρυσὸν πόλιν, καὶ τὸν τόπον Χρυσόπολιν ἐκάλεσε; изд. Муральта, стр. 18.

⁴⁾ Каппъ задаетъ вопросъ: „не представлялъ ли списокъ оригинала нашей поэмы такую редакцію, которую можно бы назвать средней между редакціями А' и В'?" Очень возможно, что редакція А' не сразу передѣлалась въ редакцію В', точно такъ же, какъ, по изслѣдованію Акад. Веселовскаго, редакція В' не сразу передѣлалась въ редакцію С', но была средняя между ними особая редакція. Точное рѣшеніе предложеннаго вопроса находится въ зависимости отъ отсутствія

Греческий романъ Псевдокаллисфена два раза былъ переведенъ на латинскій языкъ и каждый переводъ выдержалъ по нѣскольку переработокъ. Первый переводъ, древнѣйшій, извѣстенъ подъ именемъ перевода Юлія Валерія. Онъ изданъ по Миланской рукописи Angelo Maji'емъ въ *Classicorum auctorum ex vaticanis codicibus editorum, tomus VII, Romae 1835 г.* и повторенъ Мюллеромъ въ его изданіи Псевдокаллисфена. О личности Юлія Валерія, мы не имѣемъ никакихъ свѣдѣній. Landgraf отечествомъ его считаетъ Африку, основываясь на его языкѣ¹⁾. Извѣстно, что переводъ сдѣланъ до 340 г., такъ какъ составитель такъ-называемаго *Itinerarium Alexandri* уже пользовался Юліемъ Валеріемъ, а *Itinerarium Alexandri* составленъ между 340 и 345 г. Переводъ Юлія Валерія сохранился въ трехъ рукописяхъ, изъ которыхъ древнѣйшая, Туринская, представляетъ налимсесть: нижній текстъ рукописи содержитъ отрывки изъ Θεοδοσίαева кодекса, верхній — текстъ Юлія Валерія. Paul Meyer относитъ первое письмо къ VI или къ концу V вѣка; второе письмо, по его словамъ, есть обыкновенное письмо Франковъ въ меровингскихъ грамотахъ и относится къ VII или началу VIII вѣка²⁾. Вторая рукопись, Миланская (Амбросіевская), по Мейеру, относится къ X вѣку, по крайней мѣрѣ, первая часть ея; третья, Парижская, — къ XII, или началу XIII³⁾. Въ рукописяхъ авторомъ труда, переведеннаго Юліемъ Валеріемъ, называется Эзопъ; такъ первая книга Миланской рукописи передаетъ: *Iulii Valeri Alexandri Macedonis translatae ex Aesopo Graeco liber primus qui est ortus ejusdem*; также и въ Парижской рукописи, въ Туринской — Егорго вмѣсто Аесоро. Имя Эзона есть анонимъ Псевдокаллисфена⁴⁾. Въ Туринской рукописи первая книга имѣетъ explicit: *Iuli Valeri Alexandri UCI polemi Alexandri Macedonis liber....*, а вторая книга — *Iuli Valeri Alexandri polemi UC res gestae Alexandri*. Поль Мейеръ принимаетъ, что *Alexandri polemi* передаютъ греческое заглавіе Ἀλεξάνδρου πόλεμοι, и, считая въ томъ и другомъ

подробныхъ свѣдѣній о кодексахъ Псевдокаллисфена. Книга Цахера, какъ сказано выше, въ этомъ отношеніи неудовлетворительна.

¹⁾ Landgraf. Die vita Alexandri Magni des Archipresbyters Leo. 1885, стр. 5. Миѣ осталась неизвѣстной его статья по этому вопросу въ Zeitschr. f. d. österr. Gymnasien 1882 г.

²⁾ Paul Meyer. Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen age, II. 12.

³⁾ Ibid. стр. 16—17.

⁴⁾ Ibid. стр. 17—18.

разстановку неправильной, предлагаетъ читать *Iuli Valeri V. C. Alexandri polemi*; UCI, UC (V. C.) объясняютъ какъ *viri clarissimi*¹⁾.

Переводъ Юлія Валерія былъ сдѣланъ съ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена, съ редакціи А', но сдѣланъ не буквально, а въ свободной передачѣ. Главы I. 45—II. 6 находятся только въ ред. А' — онѣ находятся и у Юлія Валерія; какъ редакц. А', такъ и переводъ Юлія Валерія оканчиваютъ вторую книгу 22-й главой. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ редакц. В' (код. В) отличается отъ ред. А' (код. А), переводъ Юлія Валерія соответствуетъ код-у А. Напримѣръ, начало романа соответствуетъ код. — А, хотя и не представляетъ буквального тождества — переводъ, какъ сказано, былъ сдѣланъ въ свободной передачѣ:

Aegypti sapientes sati genere Oí σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπο-
divino primi feruntur permensique γανοί, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θα-
sunt terram ingenii pervicacia et λάσσης κύματα ἡμερωσάμενοι, πο-
ambitum coeli stellarum numero ταμὸν Νεῖλον διαμετρησάμενοι,
assecuti. οὐρανοῦ ἀστροθεσίην διαψηφισάμε-
νοι...

Редакція В', какъ указано выше, не сохранила восхваления египетскихъ мудрецовъ. Глава 33 первой книги, представляющая большее отличіе, какъ видѣли выше, въ ред. А' и В', у Юлія Валерія совпадаетъ съ редакц. А': Александръ увидѣлъ два обелиска и спросилъ, что это за обелиски и кто ихъ поставилъ; ему отвѣтили, что Сезонхозисъ и т. д. Когда Александръ пожелалъ узнать будущее города, Сераписъ отвѣчаетъ ему въ стихахъ, въ стихахъ же и то же отвѣчаетъ Сераписъ и у Юлія Валерія:

Ἀλλ' ὅτι ἐστὶν καὶ καλὸν καὶ τί- μιον	Prae cuncta vita commodum est mortalibus
θνητῶν γεγονότα μὴ προειδέναι πότε	Nescire quibus metis fata claudan- tur sui.
ἐστὶν τὸ τέρμα τῆς τελευτῆς τοῦ βίου.	Mens quippe homulli non videt variantia,
βροτοὶ γὰρ ὄντες οὐ νοοῦσιν ἐν φρεσὶν	Quae reformat perpes aevi aeter- nitas.
ἀθάνατον εἶναι τὸν βίον τὸν ποι- κίλον,	Nam si cessat casum scien- tia,
ἔστιν ἔχουσιν ἄγνοίαν τῶν συμφο- ρῶν и т. д.	Laeta est timoris omnis igno- ratio.

¹⁾ Zacher, 41.

Переводъ Юлія Валерія подвергся переработкѣ, состоящей въ сокращеніи. Эта передѣлка извѣстна подъ именемъ Iulii Valerii Epitome, издана Цахеромъ ¹⁾). На основаніи древнѣйшихъ рукописей, относящихся къ IX вѣку, самое появленіе Epitome относятъ также къ IX вѣку; вѣрнѣе сказать, что въ IX вѣкѣ уже существовало Epitome, а когда оно возникло—въ точности неизвѣстно. Въ XIII в. Винцентій изъ Бове пользовался этимъ сокращеніемъ для своего *Historicum Speculum*. Сокращеніе не вездѣ равномерно: по мѣрѣ приближенія къ концу оно увеличивается, въ началѣ же иногда буквально передается текстъ Юлія Валерія; напр. I. 3:

Epitome.

Igitur ad consuetam artis confugit peritiam, et more solito adhibuit sibi pelvem atque omnia alia instrumenta. Quibus intellexit se vincendum atque ab hostibus capiendum, nisi fugae consuleret.

Примѣромъ сокращенія можетъ служить III. 21: Accepitis igitur Alexander paucis admodum secum cum Candeuile profectus est. Occurritque adventanti filio Candace regina congratulans ei, quod amisam conjugem recuperasset. Et dum super Alexandro quaereret, quisnam esset, respondit Candeuiles, hunc esse Antigonom, Alexandri internuntium, qui sibi quoque auxilium uxoris recuperandae praebuerit. At illa his cognitis complexans deosculabatur illum, gratias ei referens. У Юлія же Валерія глава соотвѣтствуетъ нашему Псевдокаллистену. Нѣкоторыя главы совсѣмъ выпущены: въ I кн.—16, 27, 28, 31, 32, 33, 43, 44, 45, во II кн.—4, 10, 11, 12, 18, въ III—1, 24, 26, 28, 32, 34; вся глава III. 25—de hinc Amazonas sibi tributarias fecit.

Въ Оксфордѣ находится рукопись XIII вѣка, единственная, въ которой находится имя Юлія Валерія: Iulii Valerii Alexandri regis magni Macedonum ortus, vita et obitus. Она представляетъ нѣчто среднее между полнымъ Юліемъ Валеріемъ и Epitome; въ ней находятся фразы, которыя, не читаясь въ Epitome, восходятъ къ полному Юлію Валерію; напр. (беру примѣръ у Мейера II, 22, который приводитъ много случаевъ совпаденія этой рукописи съ Юліемъ Валеріемъ):

¹⁾ Zacher. Iulii Valerii Epitome zum erstenmal herausgeben, 1867.

Epitome (II. 14).

Оксфорд. рук.

Юлію Валерію.

Post haec rex comprehensa manu Alexandri secum in regiam deducit. Post haec dicta quum manu rex Alexandrum apprehendisset, atque in regiam id quoque auspicio ingressi forent id quosibi fieri Alexander arbitratuste rege in ejus regiam est, quod volente rege deducebatur. in ejus regiam deducebatur.

Совпаденія Оксфордской рукописи съ текстомъ Юлія Валерія приводятъ къ заключенію, что авторъ Epitome сокращалъ не прямо текстъ Юлія Валерія, но уже раньше сокращенный текстъ, представляемый чтеніемъ Оксфордской рукописи ¹⁾.

Въ XIII в. Vincentius de Burgundia (Винцентъ изъ Бове), составившій громадный сборникъ изъ четырехъ частей, подъ именемъ *Speculum Historiale, Naturale, Doctrinale* и *Morale*, воспользовался Epitome, откуда заимствовалъ сказанія о Нектанебѣ, о рожденіи Александра; напр. о рожденіи Александра онъ рассказываетъ такъ:

Vincentius I. IV. cap. XCII.

Epitome I. 12.

Parturiente Olimpiade assistebat Nectanabus celestes cursus et astrorum motus inspectans. tandem mulier vehementius ingemiscens exegit puerum. Qui ubi ad humum lapsus est motus protinus insequitur terre et tonitrum crepor ventorumque inflictus et fulgurum coruscatio.

Appetente autem jam partitudinis tempore considerat Olympias oneri partus levando. Sed assistens Nectanabus inspectansque coelites cursus motusque astrorum Tunc mulier vehementius ingemiscens exegit puerum. Qui ubi ad humum lapsus est, motus protinus insequitur terrae et tonitruum crepor ventorumque conflictus et fulgurum coruscatio.

У Юлія Валерія III. 17. содержитъ большое писмо Александра къ Аристотелю; въ Epitome и въ Оксфордской рукописи глава сокращена въ нѣсколько строкъ: ille autem rebus ordinatis omnem In-

¹⁾ Paul Meyer. II. 24.

diam peragravit, laboriosum nimis pro aquarum inopia et serpentium locorumque asperitate subiens iter, ut in epistola, quam Aristoteli, praeseptori suo, misit, cognoscere fas est. Слѣд. во время сокращенія Юлія Валерія письмо было оторвано и обращалось само по себѣ. Оно обращалось подъ именемъ Epistola Alexandri ad Aristotelem. Рукописи часто представляютъ это письмо рядомъ съ Epitome, но стоящее отдѣльно. Версія эта латинскаго письма развилась однакоже независимо отъ Юлія Валерія: факты рассказываются въ письмѣ гораздо подробнѣе и часто иначе; также оно не можетъ восходить къ какому-нибудь изъ извѣстныхъ текстовъ Псевдокаллисфена, такъ какъ оно представляетъ большія отличія отъ него.

Кромѣ перевода Псевдокаллисфена Юліемъ Валеріемъ и его сокращенія, въ латинской литературѣ существовала еще другая обработка Псевдокаллисфена, которая имѣла большое значеніе для средне-вѣковой литературы, такъ какъ большинство средне-вѣковыхъ обработокъ Псевдокаллисфена исходятъ изъ этой латинской обработки. Переводъ этотъ, который слѣдуетъ называть обработкой, носить обыкновенно сокращенное названіе Historia de preliis изъ болѣе полнаго—Historia Alexandri Magni regis Macedoniae de preliis. Названіе это не есть первоначальное, а находится только въ страсбургскомъ и утрехтскомъ печатныхъ изданіяхъ. Historia de preliis дошла до насъ въ двухъ редакціяхъ: первая редакція издана Ландграфомъ по Бамбергской и древнѣйшей Мюнхенской рукописи, вторую редакцію издалъ Цингерле по Грацской (Graz) рукописи. Отличіе одной редакціи Historia de preliis отъ другой состоитъ прежде всего въ томъ, что въ первой, древней, сохранился прологъ, который отсутствуетъ въ новой редакціи, или замѣненъ другимъ ¹⁾. Этотъ прологъ важенъ тѣмъ, что мы въ немъ узнаемъ исторію появленія латинской передѣлки. Прологъ распадается на двѣ части: въ первой указывается важность и польза чтенія описанія военныхъ подвиговъ невѣрныхъ, жившихъ до рождества Христова, tam praelatis, quam subditis, videlicet saecularibus et spiritualibus viris. Praelati id est rectori, читая и видя, какъ невѣрные мужи, служа идоламъ, сохраняли себя въ вѣрности и чистотѣ, сами изоощряютъ себя въ цѣломудріи, справедливости и благочестіи. Subjecti id est milites изъ подобнаго чтенія могутъ научиться исполнять всякое доброе дѣло, какъ подобаетъ воинамъ Христа: они будутъ слу-

¹⁾ Kinzel, Zwei Recensionen der Vita Alexandri Magni interprete Leone archipresbytero Neopolitano. 1884; стр. 4.

жить, не допуская никакого наскія. Spirituales homines изъ чтенія подвиговъ невѣрныхъ поймутъ всю необходимость для человѣческаго рода пришествія Христа, такъ какъ безъ него бы мы все погибли. Во второй части пролога передается исторія передѣлки Псевдокаллисфена. Во время императоровъ Константина и Романа правители Кампаніи Іоаннъ и Маринъ послали посломъ къ названному императорамъ въ Константинополь архипресвитера Леона. Леонъ въ Константинополѣ занялся между прочимъ приобритіемъ книгъ и въ числѣ ихъ нашелъ исторію, содержащую certamina et victorias Alexandri regis Macedoniae. Онъ тотчасъ тщательно ее списалъ и привезъ съ собой въ Неаполь. Іоаннъ, правитель Неаполя, отличался любовью къ собиранію бібліотеки и одні книги поновлялъ, другія приобриеталъ. Однажды вспомнивъ, что архипресвитеръ Леонъ имѣетъ у себя названную книгу, онъ велѣлъ ему перевести ее съ греческаго на латинскій, что и было сдѣлано. Это было, слѣдовательно, во второй половинѣ X столѣтія.—Этотъ переводъ слѣдуетъ, какъ сказано выше, называть передѣлкой, такъ какъ Historia de preliis не представляетъ буквальнаго тождества съ текстомъ Псевдокаллисфена, а скорѣе небольшую передѣлку, причемъ переводчикъ старался нѣсколько приспособиться къ вкусу западноевропейскихъ читателей. Леонъ особенно сокращалъ текстъ Псевдокаллисфена, такъ что мѣстами его передѣлка является какъ будто конспектомъ. Для примѣра я выпишу 12 гл. I кн., съ которой можно сравнить славянскій переводъ, совпадающій съ текстомъ Псевдокаллисфена, и видѣть способъ сокращенія: Appropinquavit tempus parturiendi Olympiadis et coepit dolere uterus ejus fecitque venire ad se Nectanebum et coepit computare dicendo: „subleva te de sedio tuo paululum, Olympiadis, quia hac hora omnia elementa conturbat sol“. Et post paululum peperit Olympiadis et ubi puer cecidit in terram, statim facta sunt fulgura atque tonitrua seu terrae motus; или напр. вся глава 1, 15: inter haec autem cognovit Philippus per divinationem, quis deberet regnare post mortem illius et expectabat fiduciam caballi. Очень немногія главы остались почти безъ сокращеній, какъ напр. I. 3; I. 4; I. 7; I. 36; I. 47; II. 8; II. 9 и нѣкоторыя другія. Сокращенія и дополненія увидимъ далѣе.

Архипресвитеръ Леонъ имѣлъ подъ руками редакцію А', особенно-сти которой сохранились въ его передѣлкѣ. Самое начало перевода совпадаетъ съ код. А: Sapientissimi namque Aegyptiorum scientes mensuram terrae atque domantes undas maris, et caelestium id est stellarum ordinem computantes tradiderunt universo mundo altitudi-

nem doctrinae in magicis virtutibus; греческій текстъ код. А. смот. выше. Далѣе удержалось много мелкихъ отличій код. А.

I. 1. aquam pluvialem=код. А. ὕδωρ ἐμβριον; въ код. В. С. ὕδωρ πηγαῖον=воду ѿ источника.

I. 2. Имена народовъ: Stodii (stidi)=код. Л. Στόδιαι, Agriophagi=Ἀγριοφάγοι, каковыхъ народовъ нѣтъ въ код. В. С.

I. 3. tulit aurum quantum portare potuit=код. А. ἐγκολπωσάμενος χρυσὸν ὅσον ἠδύνατο βαστάσαι; код. В. С. ἐγκ. χρυσίον πολὺ=къ нему золото много.

I. 3. Aegyptii... perrexerunt ad Nephæstum=код. А. ἤξισαν οἱ Αἰγύπτιοι... Περξιστον, чего въ код. В. С. нѣтъ ¹⁾.

I. 4. Описание дощечки сходится съ код. А: primus circulus continebat intelligentias decem, secundus circulus habebat feras duodecim, medius circulus habebat solem et lunam=ἐπὶ μὲν τοῦ πρώτου κύκλου δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λού, ἐπὶ δὲ τοῦ δευτέρου ζώδια ἑβ, ἐπὶ δὲ τοῦ μέσου ἥλιον καὶ σελήνην, чего въ код. В. С. нѣтъ ¹⁾.

I. 6. aliud est somnium atque aliud veritas=код. А. ἄλλο ἐνεῖρος ἄλλο αὐτοψία. Глава 7 первой книги Historia представляет то же-ство съ код. А, который отличается отъ код. В. С. тѣмъ, что онъ очень кратко передаетъ то, что въ код. В. С. изложено подробно.

¹⁾ Въ новой редакціи Historia d. pr. является Сераписъ: Egyptii vero, ut viderunt, quia Nectanebus non inveniebatur, perrexerunt, ad Serapim dominum illorum maximum.... Serapis autem responsum dedit illis: „Nectanebus rex vester fugit....; въ код. Л. Гефестъ, къ которому пришли Аонияне, ἐπεμψε αὐτοὺς διὰ χρησμοδίας πρὸς τὸν ἄρκατον τοῦ Σινωπίου, ὅστις ἐχρησμοδῆσεν αὐτοῖς, οὗτος Αἰγύπτιον ἐκρυγών....; въ код. В. С. Аонияне спрашиваютъ τοὺς ὠρανοὶ θεοὺς αὐτῶν, отвѣчаетъ же имъ ὁ δ' ἐν τῷ ἁδύτῳ τοῦ Σεραπίου θεὸς αὐτῶν λεγόμενος=согласно же къ ἀδύτῃ кодъ и нарицаемый Серапионъ; въ армянскомъ текстѣ Аонияне спрашиваютъ Esphestus (Römhöld, Beiträge zur Geschichte und kritik der Alexandersage, Auszug aus der syrischen Uebersetzung des Pseudokallisthenes mit Beziehung auf den Text der griechischen Codices sowie der lateinischen und armenischen Versionen. Theil I. 1873), въ сирскомъ-Гефеста, главу людей и боговъ. Новая редакція Historia измѣнила Гефеста на Сераписа по Діодору, изъ котораго она заимствовала и Артаксеркса (Römhöld, 29).

²⁾ Intelligentias decem=непонятнымъ δεκανοὺς ἔχοντα τοὺς λού, гдѣ δεκανοὺς принято за δέκα νοῦς, каковая ошибка перешла и въ передѣлки Historia: во франц. прозанч. романѣ: les XII intelligences c'est assavoir les XII entendements и въ баслеровской Александрии ст. 140: in dem ersten was geleit zwelf tiutnisse mit sinne; см. Landgraf, 33, примѣч.

Далѣе въ Historia находимъ главы 45, 46 (въ полномъ видѣ), 47 первой книги и главы 1—6 второй книги, каковыя главы сохранились только въ редакціи А'. Наконецъ въ Historia названія мѣсяцевъ соотвѣтствуютъ код. А: natus est mense Tinbia primus, obiit mense Tharmuthi ingrediente die quarta=код. А. ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνίᾳ, ἐτέλευτ' ἔτι δὲ Φαρμουθι τετράδι. (Landgraf, стр. 136; Müller, Pseud.-Kall., стр. 151, XXXV, пр. 2).

Какъ сказано выше, архипресвитеръ Леонъ не только переводилъ, но и приспособлялъ къ вкусу читателей свой переводъ. Такое приспособленіе не единственное. Всѣ средневѣковыя обработки Александрии отличаются большимъ или меньшимъ приспособленіемъ; напр. онѣ не допускаютъ, чтобы Александръ былъ сыномъ Нектанеба, такъ какъ это оскорбляло рыцарскій вкусъ читателей. Къ этимъ приспособленіямъ и нужно отнести прежде всего сокращенія. Разсматривая эти сокращенія, мы видимъ, что они являются, во первыхъ, въ повѣствованіи о рожденіи и воспитаніи Александра до воцаренія и, во вторыхъ, въ повѣствованіи о чудесахъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ; последнее, какъ увидимъ, особенно распространено въ второй редакціи Historia. Почти безъ сокращеній осталась повѣствовательная часть о борьбѣ Александра съ Даріемъ и Поромъ, эпизодъ съ Кандакеей и Амазонками. Очевидно, всѣ чудеса до рожденія и при рожденіи Александра и чудеса, видѣнные Александромъ на востокѣ, по мнѣнію Леона, не могли заслужить довѣрія въ глазахъ читателей, и потому сокращены; борьба же Александра съ Даріемъ и другими могла имѣть поучительный характеръ, на что указываетъ и прологъ: certamina vel victorias excellentium virorum infidelium ante adventum Christi, quamvis exstissent pagani, bonum et utile est omnibus Christianis ad audiendum et intelligendum tam praelatis quam subditis, videlicet saecularibus et spiritualibus viris, quia cunctos ad meliorem provocant actionem. Не испытывъ сокращенія, исторія борьбы Александра съ Даріемъ подверглась, однако, кое гдѣ измѣненіямъ. Разсказъ сначала идетъ въ томъ порядкѣ, какой у Псевдокаллисфена. Дарій посылаетъ Александру извѣстные подарки съ высококомѣрнымъ письмомъ (I. 36); Александръ одушевляетъ струсившихъ воиновъ, велитъ повѣсить пословъ Дарія, но потомъ даетъ имъ свободу и сажаетъ ихъ съ собой за столъ. За столомъ послы говорятъ ему: „dominator, si placet potestati tuae, praecipe venire nobiscum mille milites et trademus vobis Darium“, на что Александръ отвѣчаетъ: „laetetur animus vester ad hoc, in quibus sedetis, quia pro traditione vestri senioris non dabuntur vobis mille milites“ (Landgr., стр. 56). Этотъ разговоръ, уклоняющійся отъ переданнаго Псевдокаллисфеномъ и сохранившагося въ переводахъ

(сравни. нашу Александрію и сирскій переводъ, Budge стр. 48), должно приписать изобрѣтенію Леона, который своимъ измѣненіемъ хотѣлъ наиболѣе выставить рыцарскій характеръ Александра, не допускающаго и мысли воспользоваться измѣною; у Псевдокаллисфена является другая причина: οὐ θέλω, ἵνα μή τις ἐξ ὑμῶν διαβάλλῃ Δαρείῳ τὰ εἰρημένα καὶ παραίτιος ὑμῖν τῆς κολάσεως γένωμαι ἐγὼ παρασχύμενος ὑμῖν παρ' ἐμοῦ μή κολασθῆναι—код. А. Затѣмъ Александръ послалъ отвѣтъ Дарію, который тотчасъ разослалъ своимъ воеводамъ приказъ поймать Александра и привести къ нему. Въ отвѣтъ на это письмо два сатрапа Дарія—Примъ и Антилохъ ¹⁾—извѣстили Дарія, что они сражались съ Александромъ, но были побѣждены и едва спаслись отъ руки его. Отвѣтъ сатраповъ передѣланъ: по Псевдокаллисфену сатрапы въ письмѣ выражаютъ удивленіе, что Дарій не знаетъ о происшествіи на нихъ непріятелей, и вмѣстѣ съ письмомъ они посылаютъ Дарію нѣкоторыхъ изъ враговъ, захваченныхъ въ то время, когда послѣдніе бродили около нихъ; въ передѣлкѣ выставляется храбрость Александра. Прочитавъ письмо сатраповъ, Дарій пишетъ письмо Александру;—письмо Дарія къ сатрапамъ (второе) опущено;—въ письмѣ Дарій, упрекая Александра въ непослушаніи, добавляетъ: verum tamen ut cognoscas, qualis et quanta est mea militia, significabo illam tibi per hanc sementem papaveris, quam direxi, (Landgr., стр. 59). Получивъ макъ, Александръ взялъ его и, mittens in os suum mandens, сказалъ: „хотя у Дарія людей и много, но всѣ они ничтожны“ (molles). Эпизода съ макомъ нѣтъ ни у Псевдокаллисфена, ни у Юлія Валерія, ни въ сирскомъ переводѣ. Включенный Леономъ, онъ представляетъ, очевидно, одинъ изъ ходячихъ аллегорическихъ способовъ сношеній между полководцами и указываетъ на остроуміе Александра, подобно эпизоду съ мячемъ, плетью и ящичкомъ съ золотомъ. Эпизодъ не является отрывочнымъ въ Historia, но введенъ въ рассказъ послѣдовательно, подобно тому какъ въ второй редакціи нашей Александрія въ нѣсколькихъ мѣстахъ идетъ рѣчь объ особенномъ прорицаніи Александру, что онъ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ.—Въ то время, какъ послы находились у Александра, пришло къ нему извѣстіе о болѣзни Олимпіады. Тотчасъ Александръ написалъ письмо Дарію; „Не думай“, писалъ онъ, „что я ухожу отсюда изъ страха предъ тобой; я иду навѣстить свою мать, которая очень больна. Но скорѣй

¹⁾ У Псевдокаллисфена въ код. А. сатрапы названы Ὑδάσπης καὶ Σπίνθηρ (Σπίνθηρ); у Юлія Валерія—Hystaspes et Spinther, въ сирскомъ переводѣ—Gush-azaph u Šabāntār (Budge, стр. 51).

я возвращусь. Взамѣнъ же твоего мака я посылаю тебѣ перецъ, чтобы ты позналъ, quia multitudinem papaveris sementis vicit fortitudo huius papavissimi piperis“ (Landgr., 60). Пославъ письмо, онъ возвратился къ своей матери. Эпизода о болѣзни Олимпіады и о возвращеніи по этому поводу Александра въ Македонію нѣтъ ни въ извѣстныхъ кодексахъ Псевдокаллисфена ни у Юлія Валерія. Послѣдній сохранилъ намъ извѣстіе, что Олимпіада сопровождала Александра до Амфинописа: huc usque autem comes eius itineris ac laboris mater Olympias fuit. Sed exim participato convivio cum illam ad Macedoniam remisisset, dat una ducere comitatum spectabilis multitudinis optimatum captivorum (Müller, стр. 48). Но въ сирскомъ текстѣ находимъ соотвѣтствіе Historia: когда послы были у Александра, онъ получилъ извѣстіе о болѣзни Олимпіады и тотчасъ написалъ Дарію: „Не думай, что я ухожу благодаря твоимъ письмамъ; побуждаетъ меня къ тому болѣзнь моей матери; но я скоро возвращусь и выступлю противъ тебя“ ¹⁾. Полное совпаденіе сирскаго текста съ текстомъ Historia заставляетъ отнести этотъ эпизодъ къ греческому оригиналу. Въ это время одинъ сатрапъ Дарія—имя его не названо, но въ новой редакціи добавлено cui nomen erat Amonta—Ἀμόντας—завязалъ битву съ Александромъ, былъ разбитъ и бѣжалъ съ остальными въ Персиду; къ Дарію возвратились послы отъ Александра, которыхъ Дарій спросилъ, что сдѣлалъ Александръ съ его макомъ. Тѣ отвѣчали, что Александръ apprehendit et momordit et despiciendo dixit: multi sunt, sed molles. Тогда Дарій, положивъ въ ротъ присланный ему Александромъ перецъ и разжевывая его, сказалъ со слезами: pauci sunt, sed duriores. Александръ же, похоронивъ Персовъ и Македонянъ, павшихъ въ битвѣ, двинулся въ Аханию, прошелъ чрезъ Тавръ и прибылъ въ Персеполь, откуда подошелъ къ рѣкѣ Скамандру. Почтивъ героевъ, онъ прибылъ въ Македонію и нашелъ Олимпіаду уже выздоровѣвшею. Тогда онъ вышелъ изъ Македоніи и пришелъ in locum, qui dicitur Abdira. Далѣе идетъ рассказъ въ порядкѣ Псевдокаллисфена, редакціи А'.

Эпизоды съ Кандакѣй и Амазонками рассказаны по Псевдокаллисфену. Рассказъ о эпизодѣ съ Кандауломъ и Кандакѣй идетъ то въ видѣ письма въ 1-мъ лицѣ, то въ повѣствовательной формѣ. Начинается словами—direxi illi (Candaci) epistolam, но рассказъ идетъ весь въ повѣствовательной формѣ до описанія дворца Кандакіи (III. 22). Здѣсь, очевидно, подъ вліяніемъ предшествующаго описанія чудесъ,

¹⁾ Budge, стр. 53.

видѣнныхъ Александромъ на востокѣ, переданнаго отъ лица Александра въ 1-мъ лицѣ, — и здѣсь рядомъ съ такими фразами, какъ *vidit et nuces, sicut perones...*; *visum est Alexandro* встрѣчаемъ — *et post paucos dies venimus in civitatem, vidimus ibi et elefantos sculptos, vidi hoc et miratus sum*. Вообще глава III. 22 представляетъ перестроенную смѣсь эпистолярной формы съ повѣствовательной, напр. *dixique reginae: istae causae dignae fuerant ammirari, si apud Graecos fuissent*. *Irata est regina et dixit: Veritatem dicis Alexander*. *Qui ubi audivit nomen suum exravit*, и затѣмъ идетъ рассказъ въ 3-мъ лицѣ, но опять *in hoc coepi stridere*; глава III. 23 имѣетъ ту же особенность; III. 24 передается отъ лица Александра — *movi me inde...*, III. 25 отъ лица автора — *exiens inde venit...* III. 26 опять въ смѣшанномъ видѣ: начинается — *relegit hanc epistolam Alexander* и кончается — *illae enim cogitantes direxerunt mihi polletros decem*; также и III. 30. Съ такимъ чередованіемъ 1-го и 3-го лицъ въ *Historia* можно сравнить такое же чередованіе во 2-й редакціи нашей Александрии, гдѣ редакторъ, распространяя эпистолярный рассказъ, иногда забывалъ о формѣ и вставлялъ фразы въ повѣствовательной формѣ, напр. II. 37 и пришедшимъ намъ цинковыми дѣлами, обрѣтохъ землю меданъ и башне гдѣ слышатъ по землею, глѣбѣ же не видѣхъ — рассказано въ эпистолярной формѣ, но затѣмъ идетъ въ повѣствовательной: тоже видѣхъ, Александръ оубоюся, ичине во тоу са емоу сконуати.... а затѣмъ опять — обрѣтохъ горы ѿ земли до нбсъ и выхъ къ келнцѣ недомышленій.

Въ *Historia de preliis* дѣло поставлено только наоборотъ, чѣмъ во 2-й редакціи нашей Александрии. Переводчикъ имѣлъ подъ руками Псевдокаллисфена въ повѣствовательной формѣ и мѣстами вставлялъ фразы отъ лица Александра, очевидно, подъ вліяніемъ только что переданнаго письма Александра о различныхъ диковинкахъ. — Рассказъ объ отравленіи Александра идетъ соответственно код. А.

Къ мелкимъ особенностямъ *Historia de preliis* можно отнести слѣдующія: I. 19 Александръ убиваетъ своею рукою всѣхъ состязавшихся. Въ I. 23. Александръ говоритъ посламъ Дарія: *Quando Philippus non habebat filium, gallina generabat ei ovum aureum, nunc autem, nascendo Philippo filius, ipsa gallina facta est sterilis*. Landgraf замѣчаетъ, что такой отвѣтъ не находится ни въ рукописяхъ Псевдокаллисфена ни у Юлія Валерія. ¹⁾ Но въ сирскомъ переводѣ находимъ такой же отвѣтъ Александра: „Когда Филиппъ былъ бездѣтенъ, одна изъ курицъ его несла золотыя яйца; когда же родился у него

сынъ Александръ, курица сдѣлалась ^{бесплодной} и перестала нести золотыя яйца“ ¹⁾. Такой же точно отвѣтъ находится и у Фирдуси: Искендеръ говоритъ послу Дара, что птица, которая несла золотыя яйца, умерла, и потому дань не будетъ заплачена ²⁾. Въ еврейской Александрии, кратко пересказанной Гаркави по лондонской рукописи, Александръ точно такъ же отвѣчаетъ посламъ Дарія, что со времени его рожденія курица перестала нести золотыя яйца ³⁾. Въ виду совпаденія *Historia*, сирскаго перевода, передѣлки Фирдуси и еврейской Александрии, должно эту особенность отнести къ греческому оригиналу редакціи А': дошедшій до насъ списокъ этой редакціи этой подробности не сохранилъ. Далѣе I. 24 рассказывается, что, когда во время нападенія Павзанія воротился Александръ, то Олимпиада *exiit incognito loco et coepit vociferare ad Alexandrum: „Ubi est victoria tua, Alexander; ubi fatus, quem a diis acceperisti, ut victorialis existeres et vindicares me patremque tuum?“* Услышавъ это, Павзаній вышелъ посмотреть Александра. Александръ же, выхвативъ мечъ, ударилъ имъ Павзанія, и тотъ тотчасъ умеръ. Филиппъ говоритъ Александру: „Сынъ мой! я умираю спокойнымъ, такъ какъ ты отомстилъ, убивъ моего врага“. Въ извѣстныхъ кодексахъ Псевдокаллисфена дѣло рассказано иначе (см. нашу Александрию, совпадающую въ данномъ случаѣ по содержанію съ греческими кодексами). У Юлія Валерія Олимпиада кричитъ, но по другому поводу: когда Александръ не рѣшался ударить Павзанія изъ боязни попасть въ Олимпиаду, которую Павзаній держалъ, то Олимпиада такъ кричала: *„jaculare, fili, jaculare ne dubites; habeo enim praesidem Ammonem et protectorem“*, и затѣмъ рассказъ продолжается по Псевдокаллисфену. Въ сирскомъ переводѣ Олимпиада жалуется на перемѣну своей судьбы и на выпавшій ей жребій ⁴⁾. Очевидно, въ редакціи А', послужившей основаніемъ для сирскаго текста и для Леона, была какая то жалоба Олимпиады, хотя и сирскій переводъ, и переводъ Юлія Валерія, и *Historia* въ данномъ случаѣ не совпадаютъ. Убіеніе Александромъ Павзанія и соответствующія слова Филиппа приходится приписать изобрѣтенію архипресвитера Леона. Въ II. 15 Александръ, объяснивъ Персамъ, почему онъ кладетъ себѣ за пазуху чаши, говоритъ: *„quodsi talis consuetudo*

¹⁾ Budge, 31.

²⁾ Spiegel, Die Alexandersage bei den Orientalen, стр. 17.

³⁾ Гаркави, Нов. дан. для ист. ром. объ Алекс., 36; о значеніи этой Александрии для *Histor. d. pr.* см. ниже.

⁴⁾ Budge, 33.

¹⁾ Landgraf, 47.

inter vos non est, reddo ea vobis"; на это ему ничего не отвѣтили. Эта особенность также относится къ греческому оригиналу, въ виду того что она встрѣчается и въ сирскомъ переводѣ, съ тѣмъ только различіемъ, что на приведенныя слова Александра Филиппъ говоритъ ему, что онъ дозволяетъ удерживать у себя эти золотыя чаши.—П. 19 Александръ, получивъ извѣстіе, что Дарій обратился съ просьбой о помощи къ Пору, двинулся въ Мидію, statuens in corde suo et dixit omnibus, ut nullo modo vocaretur imperator, si regnum Darii non obtinisset.

Перечисленіе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ, находится между свиданіемъ Александра съ Оксидраками и эпизодомъ съ Кандакеей. Въ соответствии III. 17. код. А. чудеса перечисляются въ письмѣ Александра къ Аристотелю. Повѣствованіе о чудесахъ начинается словами: „postquam percussimus Darium et subjugavimus Persidam et coepimus ire ad Caspiae portas...“ что соответствуетъ части d (по Цахеру) III. 17, а это, конечно, подтверждаетъ выводы Цахера и Роде, что въ III. 17 соединено нѣсколько писемъ; затѣмъ идетъ часть чудесъ, перечисленныхъ у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд.

Historia de preliis, какъ сказано, существуетъ въ двухъ редакціяхъ—краткой и полной. Полная редакція издана Zingerle по Грацской рукописи XII вѣка. Эта редакція была наиболѣе распространена и послужила оригиналомъ многихъ средневѣковыхъ обработокъ, какъ стихотворныхъ обработокъ Рудольфа Емского, Ульриха Еменбаха; она же дала во многихъ случаяхъ матеріалъ для французскихъ позднѣйшихъ Александрій. Прежде нежели та и другая редакція были изданы, краткія свѣдѣнія о нихъ были сообщены Кинцеломъ въ его Zwei Recensionen der Vita Alexandri Magni, 1884. Теперь, послѣ изданій Ландграфа и Цингерле, мы можемъ не только отличать одну редакцію отъ другой, но и во второй, полной редакціи, различать двѣ степени—одну представляемую Грацской рукописью, изданной Zingerle, и другую, представителемъ которой служитъ код. Seitenstetensis 1483, отличающийся многими интерполяціями, которыя приведены Zingerle въ примѣчаніяхъ къ его изданію.

Вторая редакція отличается отъ первой прежде всего объемомъ—она много полнѣе первой; но распространение произошло безъ свѣрки съ оригиналомъ, на латинской почвѣ; въ этомъ случаѣ она очень напоминаетъ нашу вторую редакцію, отличающуюся отъ первой множествомъ вставокъ. Вставки и даютъ основаніе считать полную редакцію именно второй, позднѣйшей. Такъ въ нее вставлено описаніе похода Александра въ Іерусалимъ, описаніа дворца Пора изъ Epistola ad Aristotelem.

telem. Измѣненъ путь Александра: въ краткой редакціи Александръ, вступивъ на престолъ, идетъ въ Италію противъ Рима. Римляне посылаютъ ему подарки; изъ Италіи онъ идетъ въ Африку и principes militiae Africae просятъ его, чтобы онъ освободилъ ихъ отъ господства Римлянъ; отсюда онъ идетъ къ Халкедону и предлагаетъ его жителямъ или сдаться или сражаться. Въ полной редакціи Александръ сначала завоевываетъ послѣ упорнаго сопротивленія Халкедонъ, а затѣмъ переправляется чрезъ море въ Италію, на дорогѣ встрѣчаютъ его съ подарками римскіе консулы; онъ переправляется затѣмъ въ Африку и покоряетъ ее.—Распространено особенно перечисленіе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на востокѣ. Источникомъ распространенія послужило, какъ указалъ Zingerle, Epistola ad Aristotelem. Особенностью является столкновеніе съ Поромъ. Въ краткой редакціи рассказывается въ порядкѣ Псевдокаллисфена: послѣ нѣсколькихъ сраженій Александръ предложилъ Пору рѣшить дѣло поединкомъ. Поръ согласился. Во время единоборства воины Пора подняли крикъ; Поръ обернулся назадъ, а въ это время Александръ подскочилъ къ нему, ударилъ его мечемъ и убилъ. Успокоивъ затѣмъ Индійцевъ, Александръ отправился къ Оксидракамъ, съ которыми разговоръ переданъ очень кратко. Затѣмъ помѣщены отрывки изъ письма Александра (у Псевдок. III. 17) и отрывки изъ того, что рассказано у Псевдокаллисфена въ II. 32 и слѣд., и послѣ краткаго перечисленія чудесъ продолжается рассказъ въ порядкѣ Псевдокаллисфена—эпизодъ съ Кандакеей и т. д. Полная редакція передаетъ иначе. Когда Александръ употребилъ противъ слоновъ извѣстную хитрость, Поръ сильно смутился. Мидяне и Персы съ большимъ ожесточеніемъ напали на Индійцевъ. Двадцать дней продолжалась битва,—и начали ослабѣвать Мидяне и Персы. Увидѣвъ это, Александръ сѣлъ на своего Буцефала и бросился въ битву, и Индійцы начали ослабѣвать. Когда увидѣлъ Поръ, что его войско ослабѣваетъ, онъ обратился въ бѣгство. Александръ взялъ его лагерь и на другой день покорилъ и самое царство Пора и вступилъ въ его дворецъ; слѣдуетъ описаніе дворца. Затѣмъ идетъ столкновеніе Александра съ Талистридой, царицей Амазонской, съ которой дѣло уладилось мирнымъ путемъ: et pace facta cepit ire. Въ это время Александру донесли, что убѣжавшій Поръ находится въ Бактріи и собираетъ войско. Александръ черезъ песчаную и безводную пустыню отправился противъ него; рассказанъ эпизодъ съ водой, вылитой Александромъ въ виду всего войска. На дорогѣ попадались различныя чудовища, заграждавшія ему путь, встрѣтился непроходимый лѣсъ, напали на войско драконы: ipsi dracones habebant cristos in capite

et adducebant pectora erecta, ora aperta; flatus eorum erat mortalis et de oculis eorum scintillabat venenum (Zingerle, стр. 211); попадались и разныя другія препятствія, но Александръ всѣ ихъ преодолѣлъ и прибылъ въ Бактрію. Произошло сраженіе, и многіе пали со обѣихъ сторонъ. Тогда Поръ, не Александръ, предложилъ кончить дѣло единоборствомъ, и былъ убитъ. Александръ направляется къ Оксидракамъ, которые vocantur Gymnosophistae, имѣетъ съ ними короткій разговоръ и направляетъ свой путь дальше. Идетъ подробное описаніе труднаго, наполненнаго множествомъ препятствій, пути. Такимъ образомъ онъ пришелъ къ рѣкѣ Гангу и увидѣлъ на другомъ берегу двухъ или трехъ человѣкъ и узналъ, что они Bragmani. Онъ не могъ самъ переправиться чрезъ рѣку вслѣдствіе того, что ее за-
 легли гиппопотамы, скорпіоны и крокодилы, которые постоянно находятся въ рѣкѣ, кромѣ іюля и августа (редакторъ добавляетъ: nescio, quia pro causa non apparent ibi—изъ статьи Палладія о Рахманахъ причина эта извѣстна). Тогда онъ посылаетъ къ ихъ царю Диндиму письмо, въ которомъ проситъ разъяснить, что такое истинная мудрость. Диндимъ отвѣчаетъ въ большомъ письмѣ, напоминающемъ рѣчь Дандамія у Палладія. Письмо наполнено укоризнами и осужденіями Александра и всѣхъ его сподвижниковъ и восхваленіемъ жизни Брагмановъ. Александръ вторично посылаетъ письмо, въ которомъ съ своей стороны осуждаетъ образъ жизни Брагмановъ, приравнивая его къ образу жизни звѣрей, и оканчиваетъ свое письмо словами: hanc causam secundum meum iudicium dico de vita et moribus vestris quia plus pertinet ad stultitiam quam ad sapientiam. Диндимъ посылаетъ Александру письмо, въ которомъ оправдывается въ возводимыхъ послѣднимъ упрекахъ и продолжаетъ осуждать жизнь Александра. Александръ отвѣчаетъ и на это письмо,—характеръ письма тотъ же, что и предшествующаго. Этимъ переписка кончилась. Александръ поставилъ марморную колонну съ надписью: Ego Alexander perveni usque huc.—Затѣмъ разсказъ идетъ въ соответствии краткой редакціи о чудесахъ, перечисленныхъ у Псевдокаллистрата въ II. 32 и слѣд., о говорящихъ деревьяхъ, Кандакии и т. д. Изъ мелкихъ особенностей можно указать имя царя Артаксеркса, идущаго на Нектанеба, описаніе волхвованія надъ ястребомъ I. 8, распространеніе чудесъ при рожденіи Александра I. 12, добавленіе, что Александръ изучилъ liberales artes I. 16, убійство Николая собственной рукой Александра I. 19, изображеніе цѣлой битвы надъ упавшимъ Филиппомъ отъ удара Павзанія I. 24; на обѣдѣ у Дарія Александръ отдаетъ кубки назадъ. Какъ на примѣръ распространенія текста укажу на I, 7:

Н. Я. Ред.
краткая ред.

Н. Я. Ред.
полная ред.

Circa vigiliam autem primam noctis cepit Nectanebus per magicas incantationes transfigurare se in figuram draconis et sibilando cepit ire contra cubiculum Olimpiadis ingressusque cubiculum, ascendens in lectum eius cepit osculari eam et concubuit cum illa.

Ubi factum est hoc, cum surrexisset ab ea, percussit eam in utero dixitque illi: „Haec conceptio sit victorialis et nullo modo subiugabitur.“

Cum autem surrexisset a concubitu eius, percussit uterum eius et dixit: „Haec conceptio sit victorialis et nullo modo ab homine subiugabitur.“

Taliter decepta est Olimpiadis concubens cum homine quasi cum deo. Mane autem facto descendit Nectanebus de palatio, regina autem permanens in cubiculo pregnans.

Cum autem coepisset uterus eius intumescere vocavit Nectanebum et dixit illi: „Propheta, quid debet facere Philippus, si redierit?“

Cum autem cepisset uterus eius crescere, vocavit ad se Nectanebum et dixit illi: „Magister, volo, ut dicas mihi, quid debet facere Philippus de me, si redierit?“

Относительно времени появленія полной редакціи Historia de preliis не существовало опредѣленныхъ данныхъ; древнѣйшая рукопись, грацкая, принадлежитъ XII вѣку, къ этому вѣку относили и появленіе Historia. Нѣсколько болѣе опредѣленности носитъ одна еврейская Александрія. А. Н. Веселовскій недавно издалъ статью д-ра Гастера объ еврейской Александріи XII вѣка, снабдивъ ее введеніемъ¹⁾. Эта повѣсть находится въ одной рукописи лондонскаго Beth-Namidrasch (Jewich College), по письму принадлежитъ къ XIV вѣку. Начинается она такъ: „Это книги объ Александрѣ Македонѣ и его приключеніяхъ и подвигахъ и о всемъ, что онъ совершилъ, а также

¹⁾ А. Н. Веселовскій, Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ, 1892.

повѣсть о другихъ царяхъ, ему предшествовавшихъ, о его рожденіи и родѣ. Книга эта написана царемъ Talmai вмѣстѣ съ мудрецами Египта и волхвами, которые изслѣдуютъ начала всякаго существа, созданіе всего живущаго и прозябающаго, свойства всякой пищи и волшебство¹⁾; а оканчивается эпилогомъ: „А переведено это было Рабби Самуиломъ Ibn-Tibbon въ то время, когда онъ переводилъ драгоценный Moreh. Книга эта находится въ рукахъ многихъ въ переводѣ Al-Charisi, но онъ не вѣренъ, ибо сдѣланъ съ..... языка, тогда какъ упомянутый выше достойный авторъ переложилъ съ агарянскаго (арабскаго) языка на еврейскій²⁾. По заявленію Гастера, свидѣтельство о переводѣ съ арабскаго подтверждается многими сохранившимися арабизмами въ текстѣ. На извѣстную до сихъ поръ еврейскую Александрію, на такъ наз. Горіониду или Іосиппона смотрѣли какъ на такую, авторъ которой пользовался Historia de preliis въ ея полной редакціи; конечно, это не давало никакихъ данныхъ для опредѣленія времени появленія полной редакціи Historia de preliis. Теперь оказывается, что Горіонидъ-Іосиппонъ есть не что иное, какъ сокращеніе еврейской Александріи, переведенный Ibn-Tibbon'омъ съ арабскаго: замѣчается полное тожество языка въ началѣ и всюду гдѣ текстъ Іосиппона не сокращаетъ³⁾; этимъ и объясняется, стало быть, сходство Іосиппона съ Historia de preliis. Но Александрія Ибнъ Тиббона, несомнѣнно, находится въ связи съ Historia de preliis пространной редакціи; такъ Артакшата=Artaxerxes, Аскалонъ=Ascalona; эпизодъ о Порѣ разсказанъ какъ въ Historia съ описаніемъ Порова дворца, заимствованнымъ изъ письма къ Аристотелю; Александръ два раза встрѣчается съ гимнософистами=Gymnos Pistos и Брагманами—Ibrahim, Brahima, которые отличаются отъ Prgman, упомянутыхъ раньше и царь которыхъ Drnos (Dandamis) переписывается съ Александромъ—все это какъ въ Historia de preliis. „Этихъ указаній“, говоритъ Ак. Веселовскій, „достаточно, чтобы опредѣлить близость текста къ Historia de preliis и не только къ интерполированной редакціи, но и такой ея версіи, въ которой интерполяціи допущены были въ наибольшей мѣрѣ, каковъ код. Seitenstettensis. Если интерполяція, какъ полагаютъ, сдѣлана была въ латинскій текстъ Льва пресвитера (X в.), то ее слѣдуетъ отнести по крайней мѣрѣ къ XI вѣку, чтобы

¹⁾ Ibid. 32—33.

²⁾ Ibid. 56.

³⁾ Ibid. 20.

дать мѣсто и время арабскому переводу, съ котораго переводилъ въ концѣ XII Ibn-Tibbon⁴⁾.

Въ концѣ XII в. была написана на латинскомъ языкѣ поэма объ Александрѣ нѣкимъ Gualtherus'омъ de Castellione, который иначе называется Gualtherus ab insulis. Краткія свѣдѣнія о ней даетъ Toischer⁵⁾. Издана поэма Гвальтера Muldener'омъ 1863, но его изданіе, сдѣланное по одной только рукописи, по словамъ Тойшера, очень неудовлетворительно. Gualtherus de Castellione написалъ свою поэму въ промежуткѣ 1170—1175, а опубликовалъ въ 1180 г. Въ основаніе своей поэмы онъ положилъ Курція, такъ что нѣкоторые считали его трудъ только поэтическимъ переложеніемъ Квинта Курція. Кромѣ Курція онъ пользовался Юстиномъ и, можетъ быть, Historia de preliis, но знакомство съ послѣдней только предположительно, а о знакомствѣ Гвальтера съ Юліемъ Валеріемъ или Eritome изслѣдователи ничего не говорятъ. Кромѣ упомянутыхъ авторовъ, Гвальтеръ въ poemѣ обнаруживаетъ хорошее знакомство съ римскими классиками—Виргиліемъ, Овидіемъ, Луканомъ, Клавдіемъ, Гораціемъ и Ювеналомъ, которыми онъ пользовался; такъ на Левіафана онъ перенесъ многіе черты Цербера изъ Виргилія. Гвальтеръ хотѣлъ написать трудъ, который бы сравнялся съ произведеніями древнихъ писателей, или даже превзошелъ бы ихъ. Основная мысль дана была Гвальтеру Луканомъ въ его Pharsalia, гдѣ онъ объ Александрѣ говоритъ: naturaque solum hunc potuit finem vesano ponere regi. Эта мысль проходитъ чрезъ поэму Гвальтера. Судьбой было опредѣлено сдѣлаться Александру повелителемъ всего міра; но этого ему недостаточно—онъ стремится къ сверхъестественному, и въ этомъ находитъ свою гибель. Въ эпическомъ тонѣ описываетъ Гвальтеръ подвиги Александра, начиная съ его дѣтства до покоренія Индіи. Все большаго и большаго жаждетъ этотъ удивительный герой, но его жажда къ подвигамъ никакъ не можетъ удовлетвориться. Тогда Natura вызываетъ къ Стиксу и зоветъ на помощь Левіафана, отца и мстителя преступленій; Левіафанъ высылаетъ изъ своего царства измѣну (Proditio)—и Александръ погибаетъ. Поэма Гвальтера представляетъ смѣсь христіанскихъ и языческихъ представленій: греческая и римская міеологія входитъ въ значительной степени, но боги и богини являются, какъ аллегоріи, надъ

⁴⁾ Ibid.

⁵⁾ Toischer, Ueber die Alexandreis Ulrichs von Eschenbach в Sitzungsberichte d. kais. Akad. d. Wiss. philos-histor. cl. Bd. 97, 1881 г. стр. 313—320.

всѣми ими господствуетъ сильная рука Іеговы, возглашающаго: „Нѣтъ Бога кромѣ меня“. Поэма Гвальтера Кастильоне послужила въ XIV вѣкѣ однимъ изъ источниковъ нѣмецкой обработки романа объ Александрѣ Ульрихомъ Ешенбахомъ.

Нѣмецкій поэтъ XII вѣка, Лампрехтъ, въ началѣ своей поэмы объ Александрѣ говоритъ:

Elberich von Bisenzun
der brâhte uns diz liet zû,
der hetiz in walischen getihtit.
ih hân is uns in dûtischen berihtet.
nieman ne schuldige mih:
alse daz bûch saget, sô sagen ouh ih. ¹⁾

т. е. „Альберикъ изъ Безансона оставилъ намъ эту пѣснь; онъ написалъ ее на валлійскомъ языкѣ, а же хочу изложить ее на нѣмецкомъ; никто не долженъ упрекать меня: я буду рассказывать, какъ рассказываетъ его книга“.

44. Въ 1856 г. Поль Гейзе нашелъ въ одной рукописи 15 строфъ французскаго стихотворенія, которое оказалось совершенно тождественнымъ съ поэмой Лампрехта. Это тождество убѣдило, что найденное стихотвореніе и есть отрывокъ изъ поэмы Альберика. Отрывокъ этотъ, сохранившійся только въ 105 стихахъ, разобралъ Paul Meyer въ своемъ трудѣ—*Alexandre le grand dans la littérature française du moyen âge*, t. I. II. Этой работой я и пользуюсь. Въ 1-мъ томѣ напечатаны тексты, во 2-мъ изслѣдованіе.

Не было царя, говоритъ Альберикъ, ни въ древнія времена ни въ новыя столь знаменитаго, столь могущественнаго, столь прославившагося своими побѣдами, какъ Александръ Великій. Были цари сильные и могущественные, были цари мудрые, но всѣхъ ихъ превзошелъ Александръ. Лгутъ тѣ, которые называютъ его сыномъ волшебника: онъ былъ изъ царскаго рода и сынъ царя македонскаго. Отцемъ его былъ Филиппъ, сынъ Аминты, а матерью—лучшая изъ женщинъ, которыхъ можно найти подъ небомъ—сестра Александра, царя Египтскаго, Олимпиада, благородная дама. Когда родился Александръ, произошли необычныя явленія: колебалась земля, гремѣлъ громъ, солнце потеряло свой свѣтъ, чуть было не наступила тьма. Трехъ дней дитя было уже вѣрнѣе другого въ четыре мѣсяца.—Да-

¹⁾ Цитаты изъ Лампрехта я привожу по изданію Кинцеля; см. объ этомъ ниже.

лѣ Альберикъ описываетъ его видъ (стр. IX—X). Ему даны были хорошо образованные учителя, которые научили его благоразумію, добротѣ, мудрости, воинскому искусству и удалству. Будучи еще мальчикомъ, онъ уже зналъ погречески и полатыни, поармянски и поеврейски. Особый учитель былъ военному искусству, особый—законамъ и краснорѣчію, особый—свѣтской наукѣ, особый—астрономіи.—На этомъ прерывается стихотвореніе Альберика. Такъ какъ между отрывкомъ Альберика и поэмой Лампрехта наблюдается близкое сходство, то и предполагали, что Альберикъ написалъ полную поэму, а Лампрехтъ только передѣлалъ ее на нѣмецкій языкъ ¹⁾. Но Paul Meyer въ своемъ изслѣдованіи устанавливаетъ границы, до которыхъ довелъ свою поэму Альберикъ. Онъ нашелъ въ двухъ рукописяхъ, Арсенальской и Венеціанской, Александрию особой редакціи. Первая половина ея въ той и другой рукописи написана десяти-сложными стихами (Арсенальск. 1—785, Венеціан. 1—804), а вторая часть—александрійскими. Первая часть въ той и другой рукописи оканчивается побѣдой Александра надъ Николаемъ—Арсен. стр. LXXV—LXXVII, Венец. ст. 739—804. Вторая же часть начинается съ указанія автора ея, Lambert'a le Tort: „о томъ, какъ Александръ сражался съ Даріемъ, какъ убилъ Пора Индійскаго, какія чудеса онъ видѣлъ, какъ взялъ Вавилонъ, какъ видѣлъ деревья, предвѣщавшія ему смерть, какъ заключилъ Гога и Магога, какъ переписывался съ Аристотелемъ—обо всемъ этомъ написалъ un clers de Chasteldum, Lamberz li torz,“ Арсен. стр. 60 ²⁾. Также и въ Венеціанской:

La verté de l'ystoire, si com li livres dist,
Un clers de Chasteldon, Lamberz li torz, la fist,
De latin où il ere qui en romanz la mist. Венец. 884—6.

Арсенальская рукопись и Венеціанская восходятъ къ одному оригиналу, какъ указываетъ буквальное совпаденіе текста, за исклю-

¹⁾ Сравни напр. *Kinzel, zur Kenntniss der Alexandersage im Mittelalter* въ *Zeitschrift f. deut. Phil.*, Bnd. 15, 223; также его введеніе къ изданію Лампрехта, гдѣ онъ на всемъ протяженіи поэмы не отдѣляетъ Лампрехта отъ Альберика, озаглавивая одну главу (стр. XXXVIII—LI) Alberich—Lamprechts lateinische quellen.

²⁾ Арсенальская рукопись и первая часть Венеціанской издана въ первомъ томѣ указаннаго труда Поля Мейера; по его изданію я и цитирую, указывая или страницу или стихъ.

ченіемъ немногихъ вариантовъ; достаточно сравнить напр. описаніе явленій при рожденіи Александра.

Арсенал. 9—15:

Венец. 20—26.

Quant Alix. li filz Fefip fu nez
Par molt granz signes fu li jors
demostrez:

Quand Alix. li filz Felipes fu nez
Par mont grand signes fu li rois
demostrez:

Li ceuz mua totes ses calitez,
Soleil e luna perdirent lor clartez,

Li ciels mua totes se qualitez,
Li soleil e la lune perdirent ses
clartez.

Par poi ne fu li jors toz oscurez,
Crolla la terre e se mut de toz
lez,

Li jors meesmes torna en escurtez,
Croloit la terre, si trembloit de
toz lez,

En plusors los fu granz la tem-
pestez.

En mer profonde fu grans la
tempestez.

т. е. когда родился у Филиппа Александръ, по всему міру наблюдались признаки рожденія великаго царя: небо переменяло свой цвѣтъ, солнце и луна потеряли свой блескъ, день потемнѣлъ, земля колебалась и на морѣ бушевала сильная буря.—Оригиналъ первой части Арсенальской и Венеціанской рукописей оканчивался побѣдой Александра надъ Николаемъ, а затѣмъ шла вторая часть, приписываемая клерку Ламберту и написанная уже другимъ разбѣромъ. Но эта первая часть имѣетъ близкое соприкосновеніе съ сохранившимся отрывкомъ изъ Альберика, что указываетъ, что она была передѣлкой послѣдняго. Такъ приведенные стихи объ явленіяхъ при рожденіи Александра совпадаютъ съ стихами Альберика: 46—51.

Reys Alexander quant fud naz

Per granz ensignes fud mostraz:

Crollet la terra de toz laz,

Toneyres fud et tenpestaz,

Lo sol perdet sas claritaz,

Per pauc no fud toz obscuraz.

VI строфа Арсен. = Венец. стих. 63—73 передаютъ строфы XII—XV. Альберика: Филиппъ далъ Александру семь лучшихъ учителей изъ грековъ; они научили его астрономіи, преподали семь искусствъ и научили игрѣ въ шахматы и кости, искусству учтиво говорить о любви съ дамами, судить лучше судей. Далѣе, въ VII стр. Арсен. = Венец. стих. 74—83 говорится, что самымъ ученымъ и свѣдущимъ въ вло-

шебномъ искусствѣ учителемъ былъ Нектанебъ; нѣкоторые утверждали, что онъ былъ отцомъ Александра, но это неправда. Александръ сбросилъ его со стѣны и убилъ, но послѣ сожалѣлъ, хотя и напрасно. Эта подробность не могла быть заимствована изъ латинскаго источника—Юлія Валерія или Historia de preliis,—а съ другой стороны у Лампрехта читается къ этому очень близко:

einem sinen meistere daz wol schein:

den stiz er ze tale ubir einen stein,

daz ime sin hals in zwei brach,

wander ime eine lugene zû sprach.

nû sprechent manige lugenêre,

daz der sin vater wêre.

vil ubile ih des gelouben mach.

wander ime den hals in zwei brach.

Strassb. Alex. 262—269.

т. е. онъ былъ обязанъ одному учителю, котораго онъ сбросилъ на камень, такъ что тотъ сломалъ себѣ шею, сбросилъ за то, что тотъ ему сказалъ ложь. И теперь говорятъ нѣкоторые лжецы, что Александръ былъ сыномъ этого человѣка, но этому нельзя вѣрить, такъ какъ Александръ сломалъ ему шею.—Лампрехтъ пользовался Альберикомъ, слѣд. и въ данномъ случаѣ чтеніе Арсен.-Венец. рукописей восходитъ къ поэмѣ Альберика, отъ котораго сохранилось въ IV строфѣ опроверженіе мнѣнія о происхожденіи Александра отъ волшебника: IV стр. соотвѣтствуетъ Лампрехту 83—91 ст. Большое количество совпаденій Арсен.-Венец. рукописей въ десятисложной части съ поэмой Лампрехта, напр. укрощеніе Буцефала, разговоръ Александра съ баронами (Арсен. рук. строф. XXXII—XXXIII)—указываетъ на общій источникъ, т. е. Альберика. Когда рыцари встрѣтили юношу-Александра, только что надѣвшаго полное вооруженіе, то они привѣтствовали его царемъ; Александръ на это сердился и говорилъ:

Арсен. см. 318—319. Segnor baron, porqué m'apelez rei,

Quant ge de terre nen ai travers mon dei?

Лампрех. 436—7: sô er kunincriches nît ne hête,

daz er sinen vinger ûf gesezte.

т. е. онъ не имѣетъ земли даже настолько, чтобы можно было положить ему свой палецъ.—Слѣдовательно, поэма Альберика была оригиналомъ для Арсенальской и Венеціанской передѣлокъ, а отсюда и является

предположеніе, что поэма Альберика не была доведена до конца, а оканчивалась только извѣстіемъ о гибели Николая, именно тѣмъ самымъ, чѣмъ оканчивается десятисложная часть Арсен.-Венец. пердѣлокъ. Слѣдовательно, и Лампрехтъ заимствовалъ у Альберика только эту часть.

Въ Венеціанской рукописи есть одна строфа (II), которая указываетъ какъ будто на редактора. Смыслъ ея такой: „извлечена эта пѣсня изъ дѣяній, найдена эта исторія въ кораблѣ; изъ Египта привезли ее.... (Noon?), сдѣлалъ ее клерикъ по имени Симонъ, записалъ ее съ тою цѣлью, чтобы всѣ рыцари и бароны узнали, что сидя дома человекъ не испытуетъ, честь достается только мужествомъ“¹⁾. Мейеръ и считаетъ Симона редакторомъ венеціанской компиляціи, который соединилъ древнюю часть поэмы съ новыми частями, прибавивъ отъ себя нѣсколько стиховъ²⁾. Но принимая во вниманіе Historia de preliis полной редакціи и найденную еврейскую Александрію Г. Гастеромъ (о ней см. выше), можно смотрѣть на эту строфу иначе. Еврейская Александрія начинается: „это книга объ Александрѣ Македонѣ и его приключеніяхъ... написана царемъ Talmāi (-Ptolemaeus)³⁾, а оканчивается: „Птоломей закончилъ эту книгу и назвалъ ее Исторіей рожденія и подвиговъ Александра. Онъ списалъ ее съ писанія писца Симеона, которому Александръ повелѣлъ все отмѣчать, какъ только что случится, за исключеніемъ разсказа о его смерти, о томъ, какъ онъ скончался и сдѣлалъ завѣщаніе: это было написано Птоломеемъ“⁴⁾. Въ Historia de preliis полной редакціи Александръ statimque

¹⁾ Переводъ Ак. Веселовскаго: нов. дѣл. для ист. р. объ Ал., 13; строфа читается: *Un clers la fist c'om apelle Symon;*

*Traite est de geste tote ceste chançon;
L' ystoire fu trovée droit en un dromon,
De la terre d' Egypte l' aporтерent Noon.
Un clers la fist c'om apelle Symon;
Contrescrist la par tel entention
Que ice sacent tuit civaler e baron
Ja nus n'ert ja esprovez enz en sa maison.
Honors conoistre n'est se proece non;
Ja des recreanz n' orrez bone chançon. P. Meyer, I. 238.*

²⁾ P. Meyer, II. 108—109.

³⁾ Веселовскій, новыя данныя..... 14. *un clers*

⁴⁾ Ibid. 56.

vocavit Jobas et precepit ei, ut vocaret Simeonem notarium suum. Cumque ingressus fuisset Simeon notarius eius ante eum, precepit ei scribere testamentum; Zingerle, 261. „Этого то писца Симеона“, говоритъ Ак. Веселовскій, „который, быть можетъ, еще и найдется въ какойнибудь латинской повѣсти объ Александрѣ какъ имя автора, и противопоставилъ Альберику, если не редакторъ всей венеціанской компиляціи, то тотъ, кому принадлежитъ особая версія декасиллабической поэмы, свойственная этой рукописи и рукописи Faushet“¹⁾.

Содержаніе декасиллабической части Арсен.-Венец. рукописей слѣдующее: Когда родился Александръ, Филиппъ далъ ему въ товарищи тридцать княжескихъ дѣтей, родившихся съ нимъ въ одинъ день. Ему дана была кормилица, но дитя было такъ гордо, что не допускало кормить себя грудью; тогда приставили къ нему знатнаго происхожденія дѣвицу, которая кормила его изъ золотой ложки. Александръ росъ очень быстро. Онъ презиралъ льстецовъ, любилъ и почиталъ рыцарей и давалъ имъ богатые подарки. Филиппъ далъ ему семь лучшихъ учителей изъ Грековъ; они научили его астрономіи, игрѣ въ шахматы и кости, учтиво говорить о любви съ дамами, судить лучше судей. Изъ учителей самымъ ученымъ и свѣдущимъ былъ волшебникъ Нектанебъ, котораго нѣкоторые считаютъ отцомъ Александра, но это неправда: Александръ сбросилъ его со стѣны, и Нектанебъ разбился до смерти. Однажды Александръ, будучи 12 лѣтъ, прогуливался съ Ефестіономъ и Птоломѣемъ и услышалъ ржаніе коня, запертаго въ конюшнѣ. На его вопросъ, что это за конь, Птоломей отвѣчалъ, что это конь, пожирающій людей, онъ бѣгаетъ быстрѣе вѣтра, не ѣстъ ни овса, ни ячменя, ни пшеницы, но хлѣбъ и перецъ и пьетъ вино; онъ лютѣ тигра и льва, зубы имѣетъ какъ у дракона; Филиппъ бросаетъ ему на съѣденіе разбойниковъ, и конь пожираетъ каждого быстрѣе, чѣмъ дюжина волковъ пожираютъ одну овцу; это самый страшный конь, котораго когда либо видѣли; ни одинъ кузнецъ не осмѣливается подковать его; пятьсотъ человекъ едва могутъ справиться съ нимъ. Такъ описалъ коня Птоломей. Александръ бросился, желая показать свою силу, къ конюшнѣ и, не найдя никого, кто бы отворилъ ему дверь, сорвалъ двери съ петель и вошелъ въ конюшню. Буцефалъ, увидавъ Але-

¹⁾ Ibid. 14; о рукописи Fauchet см. P. Meyer, II. 108—109; у Faushet была рукопись, сходная съ началомъ Арсен.-Венец. и упоминавшая клерика Симона, какъ автора.

ксандра, наклонилъ свою голову. Александръ накинулъ на него узду, вскочилъ на него и поѣхалъ прямо во дворецъ. Ужасъ объялъ всѣхъ вассаловъ, вышедшихъ къ нему навстрѣчу. Александръ всходитъ на крыльцо и съ нимъ Буцефалъ; послѣдній опрокидываетъ столы и ломаетъ скамьи: всѣ въ страхѣ разбѣгаются. Александръ сходитъ и отдаетъ коня Ефестіону, а самъ идетъ къ своему отцу и высказываетъ желаніе получить санъ рыцаря. Въ это время вошла въ залу его мать и привѣтствовала его. „Любезный сынъ!“ сказала она: „вы сумѣли укротить этого коня, онъ долженъ быть вашъ; вы можете хорошо править государствомъ; вамъ 15 лѣтъ и четыре мѣсяца—этого достаточно, чтобы вы были посвящены въ рыцари“. На это Александръ отвѣчалъ: „*Dama, mercè e grez*“. Тогда Филиппъ велѣлъ женѣ приготовить одежды и вести на купанье Александра и его товарищей—сверстниковъ и общалъ посвятить его. Тотчасъ царица приготовила одежды и послала къ морю купаться товарищей Александра, а Филиппъ велѣлъ привести коней и принести оружіе.

Скоро на берегу были сдѣланы всѣ приготовления: тамъ было приготовлено множество дорогихъ одеждъ, осѣдланныхъ коней и разнообразнаго оружія: все это было приготовлено для пажей, сверстниковъ Александра. Когда юноши искупались, они приняли отъ придворныхъ одежды, которыя имъ были приготовлены. Особенно богато и необыкновенно было одѣяніе Александра. Рубашка, которую онъ надѣлъ, была неспитая, она была сработана на берегахъ Тамиса и привезена по морю къ Филиппу. Носящій ее былъ застрахованъ отъ ранъ; она способствовала охлажденію жара сладострастія. Сверхъ того Александръ надѣлъ горностаевую шубу. Ея опушка была сдѣлана изъ кожи морскаго животнаго, называемаго пантерой: кто ее носитъ, никогда не посѣдѣетъ. Затѣмъ онъ накинулъ куній плащъ, который отнялъ Филиппъ у царя Сарацинъ; носящій его могъ выпить вина, сколько хотѣлъ. Олимпиада сдѣлала Александру перевязь и надѣла ему на палецъ кольцо; то и другое было одарено необыкновенными качествами. Одѣвшись, Александръ сѣлъ на бѣлаго коня и направился къ дворцу; бароны привѣтствуютъ его царемъ, на что Александръ сердится и говоритъ имъ: „Зачѣмъ вы называете меня царемъ, когда я не имѣю земли, величиною съ палецъ? но я надѣюсь, буду имѣть, если Богъ сохранитъ бароновъ, которыхъ я вижу“. Затѣмъ онъ идетъ и садится возлѣ отца. Филиппъ говоритъ ему, что онъ долженъ будетъ отправиться противъ свирѣпаго Дарія. Александръ обѣщаетъ отрубить ему голову, упрекаетъ въ трусости тѣхъ, которые платили Дарію дань, и утверждаетъ, что Дарій болѣе ничего не

получить, но и отдастъ то, что имѣетъ. Бароны съ большимъ крикомъ требуютъ, чтобы Александру было дано оружіе, соответствующее его талантамъ; въ противномъ случаѣ грозятъ они оставить Филиппа и служить Александру. Тогда Филиппъ встаетъ и опоясываетъ его волшебной пшгагой, которую царица Панталей прислала ему чрезъ волшебницу; даетъ ему панцирь, имѣющій отверстіе, обдѣланное аравийскимъ золотомъ, и Корнуальскій шлемъ, который король Артуръ носилъ во многихъ сраженіяхъ; даетъ ему щитъ изъ рыбихъ реберъ, пружки котораго были изъ золотой матеріи, а въ срединѣ его была фигура льва. Онъ принадлежалъ Самсону, который подарилъ его мудрому Соломону, а тотъ отдалъ его Филиппу. Затѣмъ Филиппъ даетъ ему копье; кузнецъ царя Ксеркса выковалъ его изъ желѣза; не было подъ небомъ ни одного человѣка, который, пораженный этимъ копьемъ, не умеръ бы, прежде нежели успѣлъ бы исповѣдываться; Филиппъ отнялъ это копье у Ксеркса при сраженіи подъ городомъ Роес. Послѣ этого всѣ отправляются на состязаніе, а послѣ онаго на обѣдъ. Послѣ обѣда приходитъ посоль отъ царя Николая, союзника Дарія, съ объявленіемъ войны, и Александръ проситъ Филиппа дать ему начальство надъ войскомъ. Посланному Филиппъ говоритъ, что онъ пошлетъ противъ Николая своего сына и своихъ рыцарей, которые отомстятъ за него. Возбуждаемый Филиппомъ, Александръ приказываетъ рыцарямъ приготовляться, что тѣ съ радостью и исполняютъ. Армія идетъ въ походъ; подъ Монтариномъ была ночная стоянка, походъ возобновился на другой день. На пути имъ встрѣтился пилгримъ, по имени Самсонъ. Онъ былъ раньше связанъ дружбой съ Даріемъ, но одинъ изъ близкихъ Дарія убилъ его отца, когда же онъ хотѣлъ отомстить, то принужденъ былъ бѣжать; теперь Самсонъ отдавалъ себя въ распоряженіе Александра, какъ врагъ Дарія. Когда войско подошло къ городу Николая, Самсонъ съ Ефестіономъ отправляется къ Николаю передать ему вызовъ Александра на единоборство. Николай соглашается, но проситъ Самсона остаться у него на службѣ, но Самсонъ гордо отказывается. Войско Александра готовится къ битвѣ, которая скоро и происходитъ: Александръ убиваетъ Николая.

Источниками декасиллабической поэмы Paul Meuer считаетъ исключительно поэму Альберика, которая возстановляется, какъ видѣли, изъ сравненія Лампрехта съ декасиллабической поэмой. Альберикъ еще для своей поэмы пользовался переводомъ Юлія Валерія, но не полнымъ, а *Epitome Iulii Valerii*. Но такъ какъ многихъ фактовъ декасиллабической поэмы нѣтъ въ *Epitome*, то редакторъ имѣлъ, слѣд. текстъ *Epitome* нѣсколько болѣе полный, чѣмъ какой вообще извѣстенъ; такимъ тек-



стомъ могъ быть текстъ, подобный Оксфордской рукописи. Пользованіе Юліемъ Валеріемъ подтверждается сходными рассказами объ укрощеніи Буцефала у Лампрехта и въ декасиллабической поэмѣ, рассказами, удаляющимися отъ *Historia de preliis* ¹⁾. Такие же факты, какъ купаніе и одѣваніе Александра и его товарищей, вооруженіе Александра Филиппомъ и т. п. принадлежать самому Альберіку, который въ этомъ случаѣ отдалъ дань своему времени: далъ изображеніе средневѣковыхъ обычаевъ. Этимъ же объясняется протестъ, прошедшій и чрезъ поэму Альберіка, и чрезъ поэму Лампрехта, и чрезъ декасиллабическую поэму, противъ происхожденія Александра отъ Нектанеба; это оскорбляло чувство рыцарей: Александръ этимъ самымъ низводился въ положеніе незаконнорожденнаго; его нужно было непременно сдѣлать царскимъ сыномъ. — Псевдокаллисфеновое единоборство Александра съ Николаемъ у Лампрехта и въ декасиллабической поэмѣ преобразовано въ цѣлую битву. Юлій Валерій, слѣдуя Псевдокаллисфену, ничего не говоритъ о битвѣ, но у Леона въ *Historia de preliis* есть намекъ на битву: *et post paucos dies venit constitutus dies, in quo coniuncti sunt ambo ad pugnam. Sonaverunt tubas facientes signum pugnandi et omnes unanimiter moti sunt iungendo se ad pugnam; quos omnes Alexander manu propria occidit*, *Landgraf*, стр. 45—46; въ полной редакціи прямо указывается на битву: *omnes unanimiter moti sunt ceperuntque pugnare fortiter inter se*, *Zingerle*, стр. 143. *Paul Meyer*, по своему обыкновенію, не хочетъ видѣть здѣсь источникъ для поэмы Альберіка и говоритъ, что Леонъ, передѣлывая Псевдокаллисфена, и Альберікъ, имѣя передъ глазами Юлія Валерія, оба самостоятельно передѣлали свои источники, приспособляясь ко вкусу среднихъ вѣковъ ²⁾. Но отчего бы не признать *Historia de pr.* и прямымъ источникомъ?

Продолжателемъ десятистишной поэмы явился *Lambert le Tort*, который рассказалъ о дальнѣйшихъ подвигахъ Александра и рассказъ довелъ до смерти его. Затѣмъ поэму продолжалъ *Alexandre de Paris* и *Pierre de St. Cloud*, причемъ Александръ Парижскій внесъ нѣсколько подробностей. Онъ же передѣлалъ поэму во второй разъ въ александрийскихъ спискахъ, внесъ въ нее отдѣльную поэму *Eustace* (*Fuerre de Gadres*) и кое-что придѣлалъ самъ. Этотъ обработанный

¹⁾ *Paul Meyer*, II. 121—123.

²⁾ *Ibid.* II. 129—130.

видъ поэмы изданъ *Michelant* ¹⁾. Содержаніе этой поэмы слѣдующее. Сначала пересказана декасиллабическая поэма съ тѣмъ небольшимъ отличіемъ въ концѣ, что инициатива единоборства идетъ отъ Николая. Послѣ побѣды надъ Николаемъ Александръ узналъ о существованіи одного города, прославившагося богатствомъ и мудростью. Это—Аенны. Онъ рѣшилъ завоевать ихъ, но граждане обратились съ просьбой о совѣтѣ къ Аристотелю, который и убѣдилъ Александра направить свои завоеванія лучше на востокъ. Слѣдуетъ неудачная женитьба Филиппа на Клеонатрѣ *née de Pincenie, fille le roi Guiaz*. Дарій, отецъ Николая, посылаетъ Александру извѣстные подарки и требованіе покорности. Въ результатѣ — походъ Александра противъ Дарія. Дорогой встрѣтилась Александру одна крѣпость, комендантъ которой былъ и правителемъ той страны. Александръ посылаетъ къ герцогу приказаніе сдать крѣпость, но герцогъ отказывается. Тогда Александръ, обѣщая отличившимся воинамъ дать награду, подступаетъ къ крѣпости и беретъ ее штурмомъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ купается и заболѣваетъ, но врачъ вылечиваетъ его, хотя Дарій и прислалъ къ врачу посланнаго съ предложеніемъ уморить Александра. Затѣмъ путь идетъ чрезъ *Livie et Litis*, на дорогѣ попадаетъ много чудесъ. Они приходятъ въ одинъ городъ, гдѣ была статуя Неталама, царя Карфагенскаго, *ongues n'ot en cest mont i seul home si sage*. Былъ взятъ далѣе городъ *Trage* (*Trase*); одинъ жонглеръ увеселяетъ Александра своей игрой на флейтѣ. Александръ обѣщаетъ дать ему городъ и страну *Trase*. Затѣмъ Александръ идетъ по Сиріи и подходитъ къ Тиру. Слѣдуетъ очень подробное описаніе завоеванія Тира и завоеванія *Gadres* (Газа). Взявъ Аскалонъ, Александръ двинулся на Іерусалимъ, гдѣ былъ встрѣченъ съ большимъ почетомъ. Оттуда идетъ въ Персію. Дарій, желая показать многочисленность своего войска, посылаетъ Александру большой ящикъ зеренъ, но Александръ говоритъ, что сладкій вкусъ ихъ означаетъ слабость Персовъ, и, съ своей стороны, посылаетъ Дарію перецъ, знакъ силы Македонянъ. Дарій собираетъ большое войско, но пытается примириться съ Александромъ, отдавая ему свою дочь и половину царства. Александръ отказывается. Происходитъ сраженіе—Дарій бѣжитъ, мать, жена и дочь его попадаютъ въ плѣнъ. Во время плѣна жена Дарія умираетъ. Дарій, узнавъ объ этомъ, приписываетъ

¹⁾ *Michelant*, *Li romans d'Alixandre* par *Lambert li Tors* et *Alexandre de Bernay*—*Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart*, XIII. 1846.

ваетъ смерть ея насилію Александра, но одинъ Персъ, убѣжавшій изъ плѣна, разуверяетъ его въ томъ. Александръ, похоронивъ павшихъ въ бою, достигаетъ области, que on apiele Sis, и отдаетъ ее матери Даріа. На берегу Ганга онъ ставитъ свой лагерь и устраиваетъ охоту. Когда онъ воротился съ охоты, Аристотель даетъ ему совѣтъ наказывать трусливыхъ, награждать хорошихъ рыцарей и одарить женщинъ. Когда вошли въ палатку, Аристотель продолжаетъ свой совѣтъ—не довѣряться льстецамъ и рабамъ, что Александръ обѣщаетъ исполнять. Послѣ обѣда Аристотель возбуждаетъ Александра противъ Даріа, Александръ обѣщается отрубить Дарію голову. Походъ противъ Даріа продолжается. Узнавъ о приближеніи Александра, Дарій чрезъ посла проситъ повременить нѣсколько дней, пока онъ соберетъ войско: онъ хочетъ дать сраженіе, какого еще никогда не было. Затѣмъ Дарій созываетъ своихъ вассаловъ, но они отказываются ему повиноваться: Дарію приходится довольствоваться рабами. Онъ посылаетъ къ Пору Индійскому, но Поръ отвѣчаетъ, что онъ и самъ испуганъ приближеніемъ Александра и боится за свою землю; Дарію онъ велитъ передать, что онъ не дастъ за него двухъ грошей (ne feroie por lui ii. deniers moupaés, Mich., стр. 255, стх. 35). Бароны вторично отказываютъ Дарію въ повиновеніи. Слѣдуетъ убійство Даріа. Александръ присутствуетъ при его смерти, вступаетъ послѣ него на престолъ и обѣщаетъ вассаламъ Даріа свою милость. Слѣдуетъ испытаніе Александромъ морской глубины¹⁾. Подчинивъ себѣ Персію, Александръ отправляется противъ Пора. Поръ имѣлъ дочь, которую онъ очень любилъ: мать ея умерла въ день ея рожденія. Озабоченный ея участью, Поръ отправляетъ ее къ царицѣ Gandise (Кандакин), сынъ которой женится на ней. Происходитъ битва, и Поръ разбитъ и бѣжитъ. Александръ захватываетъ добычу и входитъ въ городъ. Слѣдуетъ описаніе дворца Пора. Александръ слѣдуетъ далѣе по пустынѣ; встрѣчается ему много препятствій въ видѣ отсутствія воды и въ видѣ множества страшныхъ звѣрей. Наконецъ онъ пришелъ на Бактрійскій лугъ. Поръ проситъ перемирія на двадцать дней. Александръ соглашается, если тамошніе жители доставятъ ему свѣтные припасы. Прибывшихъ за ними людей Александра Поръ разспрашиваетъ о послѣднемъ. Александръ самъ приходитъ къ Пору подъ видомъ камерарія и говоритъ Пору, что Александръ старъ, что онъ постоянно жалуется отъ недостатка крови, носить два плаща и т. п. Поръ очень радъ и передаетъ Александру письмо. Происходитъ битва; описывается множество отдѣльныхъ еди-

¹⁾ Подробности изслѣдованія глубины моря указаны ниже.

поборствъ. Поръ взятъ въ плѣнъ и проситъ пощады; Александръ возвращаетъ ему его царство. Въ числѣ подданныхъ Пора были Гогъ и Магогъ, которыхъ Александръ запираетъ между горами. Поръ предлагаетъ Александру всѣ свои сокровища, но Александръ отказывается; происходитъ длинный разговоръ объ алчности, въ которомъ цитируется Соломонъ. Въ сопровожденіи Пора Александръ приходитъ къ статуямъ Libis et Argus, поставленнымъ послѣдними, какъ предѣлъ, до котораго они дошли. Поръ уговариваетъ Александра не идти далѣе, но Александръ не слушаетъ. Такъ какъ въ это время были календы мѣсяца, то были принесены жертвы. На дальнѣйшемъ пути, на которомъ встрѣчаются между прочимъ li Otifal,—животныя, живущія на сушѣ и водѣ, Александръ потерялъ дорогу, такъ что не зналъ, гдѣ идти. Войско въ сматеніи. Александръ садится на лошадь и ищетъ дорогу. Онъ находитъ мраморный камень, на которомъ написано, что изъ той долины можно выйти при условіи, если кто-нибудь добровольно здѣсь останется. Никто не хочетъ принести себя въ жертву за другихъ. Тогда Александръ остается самъ, а войско уходитъ. Поднимается сильная буря, гремитъ громъ, сверкаетъ молнія—на Александра нападаетъ сильный страхъ; ночью приходятъ страшные звѣри. На другой день Александръ приходитъ къ пещерѣ, гдѣ видитъ дьявола подъ камнемъ: дьяволъ обѣщаетъ ему указать дорогу, если онъ сдвинетъ съ него камень. Александръ дѣлаетъ и при помощи указанія дьявола приходитъ къ своему войску; приходятъ къ океану, гдѣ видятъ морскихъ женщинъ. На другой день видятъ четырехъ старцевъ, которые, будучи пойманы по приказанію Александра и приведены къ нему, говорятъ ему, что они идутъ искать три источника: кто искупается въ одномъ, тотъ помолодѣетъ, кто искупается въ другомъ—не умретъ; если мертвого окунуть въ третьемъ, онъ оживетъ. Александръ многое имъ обѣщаетъ, если они ему укажутъ эти источники; они продолжаютъ путь. Слѣдуетъ исторія повара. Какой-то воинъ, Енос, находитъ одинъ источникъ, купается въ немъ, не говоря раньше Александру. Александръ приказываетъ его замуровать. Затѣмъ они идутъ чрезъ высокія горы и приходятъ снова къ статуямъ Геркулеса и къ пруду между горами. Опять поднимаются страшныя метеорологическія явленія, которыя представляются гнѣвомъ Либиса и Геркулеса. Четыре дня войско стоитъ здѣсь; два старика обѣщаютъ показать Александру говорящія деревья. Въ ихъ сопровожденіи Александръ идетъ далѣе, встрѣчая на пути новыя чудеса; онъ входитъ въ одинъ лѣсъ, котораго еще не касалась рука челоуѣка и который имѣетъ силу возвращать дѣвушкамъ утраченную

дѣвственность. Лѣсъ былъ наполненъ множествомъ разнообразныхъ плодовъ; воины отъ нихъ почувствовали жажду; среди пустыни протекалъ чистый источникъ, окруженный садомъ, а въ саду подъ каждымъ деревомъ сидѣла прекрасная дѣвушка; воины нашли здѣсь отличный отдыхъ; когда на четвертый день войско должно было идти далѣе, Александръ хотѣлъ взять одну изъ дѣвушекъ съ собою, имѣя намѣреніе сдѣлать ее царицей; воины также желаютъ взять по дѣвицѣ, но узнаютъ, что эти прекрасныя творенія не могутъ жить иначе, какъ въ лѣсу, въ которомъ ихъ нашли; все, что они могутъ сдѣлать, это проводить войско до опушки лѣса. Александръ принужденъ употребить угрозы, чтобы заставить своихъ воиновъ оставить мѣсто наслажденія. Старцы объясняютъ, что эти дѣвицы на зиму уходятъ въ землю и весною снова выходятъ на манеръ цвѣтовъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ приходитъ въ страну, гдѣ всегда царствуетъ холодъ. Старцы приводятъ его съ нѣкоторыми рыцарями къ третьему источнику, который дѣлаетъ людей тридцатилѣтними; источникъ этотъ течетъ изъ рая, изъ водъ Евфрата; 56 человекъ купаются въ немъ и молодѣютъ. Два крестьянина говорятъ Александру о предсказывающихъ смерть деревьяхъ. Александръ посылаетъ Пора съ войскомъ впередъ, а самъ идетъ къ деревьямъ, которыя предсказываютъ ему смерть въ Вавилонѣ отъ яда; умереть съ позоромъ его мать, которая обезчестила его отца; умереть онъ отъ рукъ своихъ друзей. Александръ приходитъ въ сильное отчаяніе, но друзья успокаиваютъ его, говоря, что всѣ вѣды должны умереть. Александръ возвращается обратно, Портъ спрашиваетъ его, что сказали ему деревья, и Александръ отвѣчаетъ, что они объявили его господиномъ всей земли; но Портъ узнаетъ истину и считаетъ самымъ удобнымъ отомстить Александру за порабощеніе. Происходитъ битва; дѣло рѣшается единоборствомъ Александра съ Поромъ, и Портъ убитъ. Александръ даетъ знать Дивипуспатру и Антипатру о своемъ скоромъ возвращеніи въ Вавилонъ; тѣ замышляютъ его отравить. Слѣдуетъ эпизодъ съ Кандакіей и полетъ Александра на грифахъ. Затѣмъ Александръ идетъ взять Вавилонъ, единственный городъ, остававшійся не взятымъ. Слѣдуетъ подробное описаніе взятія Вавилона во вкусѣ *chansons de geste*. Слѣдуетъ эпизодъ съ Амазонками. Царица Амазонская посылаетъ двухъ дѣвицъ Flore и Beaute съ подарками; онѣ выходятъ замужъ за двухъ воиновъ Александра. Повидавшись съ царицей, Александръ спѣшитъ отправиться въ Вавилонъ. Съ нимъ встрѣчается нѣкто по имени Gratiens, который жалуется на своего сеніора, владѣтеля Melcis, земли халдейской, что онъ оставляетъ своихъ слугъ безъ награды.

Александръ пользуется случаемъ и идетъ въ Халдею. Войско приходитъ въ страну Defur, которою правили Doris и Floridas, сыновья Яспара. Со стороны Грековъ первую роль играютъ Евменидъ и Граціенъ. Флоридасъ попадаетъ въ руки Евменида, а въ руки Дорида попадается Клитъ, одинъ изъ друзей Александра. Происходитъ размѣнъ плѣнныхъ. На помощь Defur'у приходитъ Melcis, но со всѣмъ своимъ войскомъ былъ разбитъ Граціеномъ, и вся страна попадаетъ въ руки Грековъ. Александръ отдаетъ Дорису прекрасную Escavie, дочь Melcis'a, которую тотъ любитъ, а Флоридасъ и Дорисъ признаютъ его своимъ господиномъ. Бракъ сопровождается богатымъ пиромъ. Пробывъ полтора мѣсяца въ Дефюрѣ, Александръ идетъ въ Almere, богатую страну, расположенную *desous Osege*. Правитель ея Phonides выказываетъ покорность Александру, который идетъ далѣе и на 10 день приходитъ въ Caras. Область эта принадлежала раньше Николаю, а теперь Соломасу (Solomas), который имѣлъ дочь по имени Кассандра. Александръ отдаетъ ее и область Флоридасу. Оттуда онъ приходитъ въ Тарсъ, расположенный на Appase; область принадлежала царицѣ Кандакіи, которая имѣла портретъ Александра. Александръ пробылъ у нея двѣ недѣли и отправился далѣе. На пути попался источникъ съ соленой водой. Одинъ крестьянинъ указываетъ ему источникъ съ сладкой водой, имѣющей то свойство, что корыстолюбивый или вѣроломный, выпивъ изъ него, тотчасъ же дѣлается сумашедшимъ; имя источнику „мудрость“, онъ окружаетъ замок „Grant Oir“. Александръ желаетъ выпить изъ него, но, выказавъ алчность при спорѣ двухъ лицъ, не желавшихъ воспользоваться найденнымъ кладомъ, лишается возможности попробовать воду: она дѣлается красной, какъ кровь, и принимаетъ дурной запахъ. Собака, выпившая ее, тотчасъ околѣваетъ. На дальнѣйшемъ пути Александръ видитъ на камнѣ человѣческой глазъ, и Аристотель объясняетъ, что этотъ глазъ неизмѣримой тяжести есть символъ человѣческой ненасытности. Родившееся чудо предвѣщаетъ близкую смерть Александра, который, придя въ Вавилонъ, дѣйствительно, былъ отравленъ. Передъ смертью онъ раздѣлилъ свое царство двѣнадцати своимъ приближеннымъ. — Въ заключеніе поэтъ совѣтуетъ благороднымъ рыцарямъ, мудрымъ клерикамъ, дамамъ и дѣвицамъ читать книгу о подвигахъ Александра, который, если бы былъ христіаниномъ, былъ бы величайшимъ царемъ.

Какъ можно усмотрѣть, романъ отличается кое чѣмъ отъ Псевдокаллифена; таковы случаи: 1) Аристотель является совѣтникомъ Аѳинъ вмѣсто Демосфена и Эсхина, 2) Дарій—родственникъ Николая, 3) во время похода противъ Дарія Филиппъ еще живъ, 4) Дарій присылаетъ

60/ посла къ лѣкарю Александра съ предложеніемъ отравить его, 5) Жена Дарія умираетъ въ плѣну, 6) Поръ отказываетъ Дарію въ помощи, 7) Поръ на время дѣлается союзникомъ Александра, 8) Александръ одинъ остается въ пустынѣ, изъ которой выходитъ при помощи дьявола, 8) взятіе Вавилона, 9) источникъ мудрости, 10) встрѣча съ человѣческимъ глазомъ. Источниками той части поэмы, которая не принадлежитъ Альберіку, Paul Meyer считаетъ 1) *Epitome Julii Valerii*, причемъ предполагаетъ рядъ посредствующихъ списковъ между полнымъ и краткимъ Юліемъ Валеріемъ, въ родѣ Оксфордскаго списка, 2) *Historia de preliis* (полной редакціи), 3) Квинта-Курція 4) сказанія перешедшія съ востока, 5) *Epistola Alexandri ad Aristotelem*. Кое что изобрѣтено самимъ поэтомъ: отказъ Поря въ помощи, взятіе Вавилона, награжденіе Александромъ жонглера и т. п. Романъ, какъ сказано выше, составился изъ слѣдующихъ частей: 1) поэма декасиллабическая, 2) часть отъ войны Александра съ Даріемъ до смерти Александра, написанная Lambert'омъ le Tort и интерполированная Александромъ de Bernai и 3) отъ смерти Александра до конца ¹⁾. Поэма декасиллабическая является переработанной и кое гдѣ дополненной, что принадлежитъ Александру Парижскому (de Bernai). Исторія сложенія романа объ Александрѣ такова: Lambert le Tort первый къ поэмѣ декасиллабической присочинилъ часть начиная отъ событій послѣ смерти Николая до смерти Александра. За нимъ слѣдовали Александръ de Bernai или Парижскій и Pierre de Saint-Cloud, которые довели работу Ламберта до конца. Этотъ видъ поэмы въ болѣе или менѣе несовершенной формѣ и представляется въ Арсенальской и Венеціанской рукописяхъ. Затѣмъ Александръ Парижскій снова переработалъ всю поэму, вставилъ въ нее поэму Евстахія Fugere de Gadres и прибавилъ отъ себя нѣкоторыя части. ²⁾ Объ Александрѣ Парижскомъ и Pierre de Saint-Cloud говорится въ самой поэмѣ:

- 1) Ci nos di l' Alixandre, qui de Berri fu nes,
et de Paris refu ses sornons apielés,
que li fueres de Gadres est à cest vier finés.

Michelant, стр. 249.

- 2) Pieres de St. Cloot trueve en escripture,

¹⁾ Paul Meyer, II 236.

²⁾ Ibid., II, 243—4.

que mauvais est li arbres dont li fruit ne meure,
ne dedens lait à cien jamais querroit ointure.

Michelant, стр. 542 ¹⁾.

Послѣдующія обработки романа въ стихахъ и прозѣ разсмотрѣны Полемъ Мейеромъ въ его названномъ трудѣ. Говорить объ нихъ я не стану, такъ какъ пришлось бы только повторить сказанное Мейеромъ, а для нашихъ Александрій онѣ не имѣютъ значенія. Я коснулся французскихъ и затѣмъ кратко нѣмецкихъ Александрій не потому, чтобы онѣ давали матеріалъ для нашихъ Александрій: этого нѣтъ, авторы нашихъ Александрій, особенно вторая редакція, и авторы западныхъ редакцій вращались въ сферѣ извѣстной тѣмъ и другимъ литературы, а литература была различная, исключая нѣкоторыхъ случаевъ. Я касаюсь западныхъ Александрій потому, что въ послѣдствіи при опредѣленіи характера нашихъ Александрій при свѣтѣ отличительныхъ особенностей западныхъ Александрій по характеру и матеріалу яснѣе обнаружится свойство нашихъ обработокъ.

Въ нѣмецкой литературѣ романъ три раза подвергался значительнымъ поэтическимъ обработкамъ: его обрабатывали 1) Лампрехтъ въ первой половинѣ XII вѣка, 2) Рудольфъ Емскій въ XIII вѣ. ²⁾, 3) Ульрихъ Ешенбахъ въ послѣднихъ годахъ XIII в. Издана только до сихъ поръ поэма Лампрехта, остальные лежатъ въ рукописяхъ. Пользуясь трудами другихъ, я укажу только на источники и характеръ переработокъ. Поэма Лампрехта издана въ послѣднее время Кинцелемъ по двумъ рукописямъ — Форавской и Страсбургской со введеніемъ изъ Баслеровской рукоп. ³⁾; на это изданіе я и буду ссылаться.

¹⁾ Paul Meyer изъ одной рукописи приводитъ болѣе вѣрный текстъ:

Pierres de S. Cloot si trueve en l' escripture
Que mauvès est li arbres dont li fruis ne meüre,
Ne dedenz lit a chien ne querer ja ointure. II, 229—30.

²⁾ Lamprechts Alexander herausgegeben und erklärt von K. Kinzel: Germanistische Handbibliothek her. v. Zacher VI. 1885. Изданію текста предпослано введеніе, въ которомъ Kinzel сгруппировалъ все, что раньше писалъ по этому поводу. Я имѣлъ слѣдующія статьи его: 1) Lamprechts Alexander in Zeitschrift f. deut. Phil. m. 10, въ которой разсмотрѣна страсбургская переработка Лампрехта и ея отношеніе къ Vogau; глава направлена противъ Harezky'a, считавшаго страсбургскій списокъ стоящимъ ближе къ оригиналу, чѣмъ Vogauer cod.; въ той же статьѣ посвящена глава баслеровской обработкѣ. 2) zu Lamprechts Alexander in Zeitschr. f. d. Ph. Bnd. 11; статья вызвана

62/ Поэма Лампрехта сохранилась въ трехъ рукописяхъ, изъ коихъ двѣ — библиотеки канонической Voraу въ Стейермаркѣ (Voraуer Alexander) и страсбургская (Strassburger Alexander) — представляютъ одну редакцію, а третья рукопись — баслеровская, начала XV в., — представляетъ особую редакцію. Самъ Лампрехтъ говоритъ о себѣ въ началѣ поэмы:

Daz liet, daz wir hie wirken,
daz sult ir rechte merken.
sîn gevôge ist vil gerecht.
iz tihte der paffe Lamprecht
unde saget uns ze mêre,
wer Alexander wêre.

Strassb. 1—6.

т. е. „пѣсня, которую мы здѣсь поемъ, должна произвести впечатлѣнiе; планъ ея хорошо обдуманъ; священникъ Лампрехтъ ее сложилъ и рассказываетъ въ ней, каковъ былъ Александръ“. Такъ какъ онъ самъ говоритъ въ началѣ поэмы, что сочинилъ ее Elberich von Bisenzun на валийскомъ нарѣчii, а онъ только передѣлалъ на нѣмецкiй языкъ (см. выше), то и было мнѣнiе, что Лампрехтъ всю поэму цѣликомъ заимствовалъ у Альберика; но послѣ изслѣдованiя Paul Meyer'a оказывается, что Альберикъ написалъ только кончая смертью Николая, а потому и Лампрехтъ взялъ у него только эту часть; см. выше. Рукопись Voraу вся не сохранилась, она прерывается на собиранii персидскаго войска. Можно бы думать, что ея оригиналъ тѣмъ и оканчивался; высказывалось предположенiе, что духовному переписчику надоѣло переписывать не интересную для него вещь и онъ оборвалъ, а нѣкоторые говорятъ, что и въ оригиналъ не было конца ¹⁾. Но этому препятствуетъ одно обстоятельство: за окончанiемъ перечисленiя персидскаго войска въ нѣсколькихъ стихахъ (1497—1522) идетъ краткое извѣстiе о сраженii, которому въ страсбургской рукописи соотвѣтствiе находится въ другомъ мѣстѣ, а именно въ стих. 3248—3300, изъ которыхъ выбрано 26 стиховъ. На основанii полного соотвѣтствiя съ страсб. рукоп. нужно принимать, что тотъ, кто обрывалъ, имѣлъ передъ собой полный текстъ Лампрехта, но онъ по-

статей *Вернара* — die Basler Bearbeitung von Lamprechts Alexander въ Sitzungsberichte d. kais. Akad. d. Wissensch. philos.-histor. cl. 1879 г. 3) zur Kenntniss der Alexandersage im Mittelalter въ Zeitsch. f. d. Phil. Bnd. 15.

¹⁾ Werner, Die Basler Bearbeit. von Lamp. Alex. 49—54.

чему либо не захотѣлъ продолжать, а выбралъ изъ дальнѣйшаго нѣсколько подходящихъ стиховъ и придѣлалъ заключенiе:

sus saget uns maister Albrich
unde der gûte phaffe Lampret.
diz liet ist wâr unde rehth.
hie dûhte si beide diu mâze.
nû ist zîth daz lâzen.

Относительно отношенiй Voraу и Strassb. рукописей Кинцель вопреки Гарчику пришелъ къ тому выводу, что соотвѣтствiе между обѣими рукописями очень велико и что Voraу близко стоитъ къ первоначальному стихотворенiю. — Въ баслеровской рукописи придѣлано введенiе, излагающее исторiю Нектанеба. Тотъ же Кинцель причисляетъ баслеровскую обработку къ одному типу съ страсбургской, возводя ихъ обѣ къ одному архетипу; редакторъ баслеровской обработки дополнилъ поэму изъ другихъ источниковъ, между прочимъ изъ *Historia de preliis* полной редакцiи ¹⁾. Причиной распространенiя было вообще наблюдаемое въ XIII вѣкѣ стремленiе рассказывать какъ можно подробнѣе происхожденiя героя; ср. обработки Ульриха, Рудольфа Емского. Если Лампрехтъ, слѣдуя Альберику, сильно протестуетъ противъ мнѣнiя о рожденiи Александра отъ волшебника Нектанеба, то это значитъ, что въ то время это было нужно; въ XIII же вѣкѣ, благодаря, вѣроятно, ставшей хорошо извѣстной *Historia de preliis*, басня о происхожденiи Александра была уже достаточно распространена. Къ дополненiямъ баслеровской рукописи принадлежатъ: 1) испытанiе морской глубины и небесной высоты, 2) деревья солнца и луны 3) родившееся чудо, 4) отравленiе Александра, 5) его завѣщанiе, описанiе вида его и лѣтъ. Страсбургская же рукопись оканчивается попыткой Александра проникнуть въ рай, что ему не удалось: онъ выносить изъ своего путешествiя въ рай необыкновенный камень величиною съ человѣческой глазъ; возвратившись въ Грецию, онъ созываетъ мудрецовъ, которые говорятъ, что камень есть символъ человѣческой алчности и совѣтуютъ ему исправиться. Александръ исправляется, правитъ хорошо, дѣлается огцомъ бѣдныхъ и чрезъ 12 лѣтъ умираетъ. Источниками страсб. и форау. рукописей были, какъ разыскалъ Кинцель, кромѣ Альберика — *Historia de preliis* краткой редакцiи и переводъ

¹⁾ Christensen, Beiträge zur Alexandersage. Wilhelm-Gymnasium zu Hamburg. 2 Jahresbericht 1882—3 Jar.

Юлія Валерія, причемъ Кинцель не беретъ рѣшить, какой именно переводъ—полный ли или *Epitome J. Valerii* ¹⁾. Кроме ихъ редакторъ имѣлъ другіе источники: такъ битва при Граникѣ заимствована изъ другого источника; походъ противъ арабовъ, живущихъ въ Либанонѣ, указываетъ на Курціа, на того же Курціа указываетъ описаніе завоеванія Тира; наконецъ въ концѣ письма Александра къ Олимпіадѣ и Аристотелю редакторъ слѣдуетъ *iter ad paradisum*.

Второй по времени нѣмецкой поэмой была поэма Ульриха Ешенбаха, поэта, жившаго при дворѣ епископа Фридриха II Зальцбургскаго и Венцеля II въ Богеміи, въ концѣ XIII и началѣ XIV в. Онъ извѣстенъ какъ авторъ произведений: 1) *Alexander*, 2) *Wilhelm von Wenden*—стихотвореніе въ 9 тыс. стиховъ, составленное по неизвѣстнымъ источникамъ, 3) *Wigamur*—родъ рыцарскаго романа, 4) *Reinfried von Braunschweig*—неоконченное стихотворное произведеніе въ 27,627 стиховъ, 5) *Apollonius von Tyroland*—по латинскимъ источникамъ ²⁾. Поэма „Александръ“ не издана, источники ея указаны Тойшеромъ въ его статьѣ *über die Alexandreis Ulrich von Eschenbach* ³⁾. Поэма состоитъ изъ 11 книгъ, изъ которыхъ 11-я присочинена имъ послѣ уже выпуска въ свѣтъ первыхъ 10 книгъ. Источниками Ульриху послужили: 1) поэма на латин. яз. Гвальтера Кастельоне XII в., 2) *Historia de preliis* полной редакціи, 3) *Disciplina clericalis* Петра Альфонса начала XII в., 4) *iter ad paradisum* 5) *Lucidarius*, 6) Альберта Великаго *de mineralibus libri quinque* XII—XIII в., 7) Луканъ, 8) книга герцога Эрнеста, древнѣйшее произведеніе котораго дошло до насъ отъ середины или послѣдней трети XII в. ⁴⁾, 9) Волфрамъ Ешенбахъ—рыцарь XII—XIII в., 10) Библия и устные сказанія. Главнѣйшими источниками были Гвальтеръ Кастельоне и *Historia de preliis*. Въ подражаніе Гвальтеру Ульрихъ поэмѣ раздѣлилъ на 10 книгъ, прибавилъ 11-ю впослѣдствіи. Цѣль его произведенія была доставить возможность празднымъ слушателямъ и читателямъ пріятно провести время; съ этою цѣлью онъ заимствуетъ эпизоды откуда только можно и старается передать какъ можно подробнѣе. Но матеріалъ подавилъ его совершенно, такъ что цѣльности,

¹⁾ *Kinzel*, XLVI.

²⁾ *Goedeke*, *Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung* I. 256—257.

³⁾ *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften phil. histor. Classe*. Band XCII, 1889 г.

⁴⁾ *Goedeke*, I. 62.

какъ въ его главномъ источникѣ, Гвальтерѣ Кастельоне, нѣтъ въ его поэмѣ: хороши, по словамъ Тойшера, только отдѣльныя сцены ¹⁾. Не относившаяся критически публика принимала все его рассказы на вѣру, тѣмъ болѣе, что онъ постоянно приводилъ свидѣтелей. Въ погонѣ за подробностью Ульрихъ отступилъ отъ важной особенности, отличающей рыцарскія обработки романа—у него Александръ является сыномъ Нектанеба: Ульрихъ не старается протестовать противъ этого, какъ Альберикъ, Лампрехтъ и др. Источникомъ въ данномъ случаѣ послужила *Historia de preliis*; первая книга поэмы составлена по ней. Ульрихъ начинаетъ свою поэмѣ съ Филиппа, рассказываетъ о Нектанебѣ и Олимпіадѣ, изображаетъ могущество Дарія, описываетъ рожденіе Александра, приурочивая сюда же тѣ явленія природы, которыя наблюдались при его смерти, говоритъ объ его воспитаніи, затѣмъ идутъ—военныя упражненія дѣтей, ученіе Аристотеля, Буцефалъ, борьба съ Николаемъ, изгнаніе Олимпіады и примиреніе, присылка Даріемъ пословъ за данью, смерть Филиппа, коронованіе Александра въ Коринфѣ, счетъ войска, ²⁾ взятіе Аоніи и Оиы, отказавшихъ въ дани; между тѣмъ наступила зима, во время которой послы вторично приходятъ за данью, но получаютъ отказъ; весной Александръ ѣдетъ въ Азію; I книга оканчивается вшествіемъ Александра въ Іерусалимъ. Отъ II кн. до IX включительно Ульрихъ слѣдуетъ за немногими исключеніями Гвальтеру Кастельоне, а въ X книгѣ онъ оставляетъ совершенно Гвальтера и слѣдуетъ *Historia de pr.*—рассказъ идетъ совершенно въ порядкѣ *Historia*: двойная встрѣча съ Поромъ, бесѣды Александра съ гимнософистами и Брахманами, но есть и дополненія: Александръ послѣ испытанія глубины морской приходитъ на гору, на которой живутъ Ілія и Енохъ, отъ которыхъ онъ, какъ дань, получаетъ удивительный камень; совершаетъ полетъ къ небу; Левиафанъ, богъ ада, мятется въ своемъ царствѣ, зоветъ бога на помощь и жалуетъ натурѣ, которая опредѣляетъ Александру смерть; но Александръ доходитъ до рая, гдѣ онъ получаетъ, какъ дань, удивительный камень. Конецъ Александра общезвѣстенъ. Одиннадцатая книга, присоединенная впослѣдствіи, представляетъ завоеваніе Александромъ города Тритонія; это аллегорія: подъ Тритоніей рѣзывается тройное знаніе—алхиміи, астрономіи и некромантіи: Александръ не могъ одолѣть этого города. Не смотря однако на то, что у Ульриха была цѣль—доставить занимательное чтеніе и только—и для этой цѣли онъ не отвергнулъ легенды о происхожденіи Александра—не смотря на

¹⁾ *Toischer*, 324.

это, все же его произведение носить рыцарский характер. Это ска-
зывается во всемъ томъ, что Ульрихъ вноситъ отъ себя. Герои Алек-
сандра являются какъ рыцари, онъ подробно останавливается на одеждѣ
и вооруженіи, съ чѣмъ можно сравнить французскія Александрии; въ
въ пѣснѣ о Нибелунгахъ при каждомъ удобномъ случаѣ описываются
одежды и вооруженія. Аристотель пользовался въ средніе вѣка боль-
шой популярностью ¹⁾, и у Ульриха Александръ любитъ своего учи-
теля и боится, постоянно извѣщаетъ его о своихъ сраженіяхъ. Опи-
саніе празднествъ по случаю коронаванія Александра и свадьбы его
съ Роксаной снято съ натуры, какъ было во время Ульриха: Алек-
сандръ посвящаетъ нѣкоторыхъ оруженосцевъ въ рыцари, даритъ
многихъ золотомъ, серебромъ, конями и одеждой.

Рыцарскій характеръ поэмы виденъ еще изъ того, что въ ней
большую роль играютъ женщины. Эта особенность принадлежитъ уже
Ульриху; у Гвальтера Кастельоне женщины тѣ же, что и у Псевдо-
каллисфена и въ *Historia de preliis*; Ульрихъ выводитъ на сцену
много другихъ женщинъ: Roisse, царицу Ассира, Дулькамуру, царицу
самаргонскую; герцогиню фивскую, бургграфиню тирскую, царицу—
калдонскую, арабскую, ливневійскую, египетскую. Каждый герой имѣ-
етъ *wîr* или *amie*, о которыхъ мы узнаемъ, что онѣ дарили своимъ
мужьямъ вооруженіе, или оплакивали въ случаѣ ихъ смерти. Герцога
Ореста блестяще снарядила его жена; прекрасное вооруженіе Мем-
нону дала *sîn wîr dîn herzogine*. Агириса, супруга Кандава, при-
готовила своему мужу блестящее вооруженіе; вообще нѣтъ ни одного
прекраснаго вооруженія, которое не было бы дано его носителю ру-
ками женщины. Женщины не только одаряютъ вооруженіемъ своихъ
мужей и возлюбленныхъ, но онѣ возбуждаютъ мужество и отвагу. При
разставаніи съ бургграфомъ тирскимъ его супруга даетъ ему племъ
и конь и своими руками опоясываетъ. Бургграфъ говоритъ, что это
вселитъ въ него мужество и не допустить оробѣть; жена смотритъ
на сраженіе со стѣны и при сильномъ ударѣ падаетъ въ обморокъ,
что дамы у Ульриха дѣлаютъ часто; когда же она увидала мужа своего
павшимъ замертво, она громко вскрикиваетъ и умираетъ. Жены пав-
шихъ въ битвѣ возбуждаютъ большое участіе: Ульрихъ самъ жалѣетъ
Дулькамуру послѣ смерти ея мужа; Александръ очень жалѣетъ при
своемъ выступленіи въ походъ остающихся женъ и опасается, что онѣ
будутъ на него досадовать: для него ничто такъ не непріятно, какъ
нерасположеніе женщинъ.

¹⁾ См. *Hertz*, *Aristoteles in den Alexanderdichtungen des Mittelalters*
въ *Abhandl. d. bayer. Akad. d. Wiss. I. Cl.*, 19 Bnd., 1 Abt. 1890.

Поэма Ульриха Ешенбаха имѣетъ нѣкоторое сходство съ второй
редакціей нашей Александрии: и Ульрихъ и нашъ редакторъ всюду
черпали, откуда было имъ можно—Ульрихъ изъ своей рыцарской ли-
тературы, нашъ редакторъ изъ извѣстной ему полудерковной-полу-
свѣтской литературы. Но нашъ редакторъ оказался болѣе на высотѣ
своего труда, чѣмъ Ульрихъ: у нашего редактора нѣтъ анахрониз-
мовъ, нѣтъ смѣшенія языческаго съ христіанскимъ, хотя источниками
ему и служили христіанскіе памятники—такъ искусно приспособлять
онъ все къ Александру; у Ульриха же, напротивъ, смѣшеніе языческаго
съ христіанскимъ является въ большей степени, нежели у его пред-
шественника—Гвальтера. Аристотель убѣждаетъ Александра слѣдовать
ученію *der heiligen schrifte*; Олимпиада молится богу Даниила и тому,
который спасъ Сусанну отъ двухъ нечестивыхъ мужей; всѣ язычники
вообще, лишь только съ ними случится бѣда, обращаются съ просьбой
о помощи къ христіанскому богу; Дарій въ плаченной рѣчи по случаю
смерти своей супруги обращается съ молитвой къ *höher schepfer*
aller dinge, что у Ульриха можетъ относиться только къ истинному
богу, но имѣетъ съ тѣмъ онъ взываетъ къ *waz gote sîn die helfe*
hân und mîner lande gote, а позднѣе, сраженный измѣнниками, взы-
ваетъ къ Юпитеру ¹⁾.

Рудольфъ Емскій жилъ въ первой половинѣ XIII вѣка и оста-
вилъ слѣдующія произведенія: 1) *der gute Gerhard*, 2) *Barlaam und*
Josaphat, 3) *Wilhelm von Orlens*, 4) *Alexander*, 5) *Eustahius*; кромѣ
того онъ упоминаетъ, что имъ была описана Троянская война, но
стихотвореніе это не уцѣлѣло. *Alexander* Рудольфа Емскаго сохра-
нилось только въ одной мюнхенской рукописи и до сихъ поръ не
издано. Его источникамъ посвящено изслѣдованіе *Zingerle: die Quellen*
zum Alexander des Rudolf von Ems, 1885 г. У Рудольфа была другая
цѣль, чѣмъ у Ульриха Ешенбаха: въ своемъ стихотвореніи онъ не
имѣлъ намѣренія представить Александра, какъ образецъ идеальнаго
рыцаря, а желалъ указать примѣръ ничтожества земной суеты, без-
полезности земнаго величія. Эта мысль не принадлежитъ только Ру-
дольфу: съ нея начинается свое повѣствованіе Альберикъ: „Еще Со-
ломонъ сказалъ: *est vanitatum vanitas et universa vanitas*“ ²⁾. Исто-
чниками для Рудольфа служили: 1) *Historia de preliis* полной редакціи,
2) Курцій Руфъ, 3) Іосифъ Флавій, 4) *Historia scholastica*, 5) Откро-
венія Меѳодія Патарскаго, 6) *Julii Valerii Epitome*, 7) Орозій,
8) Гвальтеръ де Кастельоне, 9) *Secreta secretorum*.

¹⁾ *Toischer*, 335.

²⁾ *P. Meyer*, I. 1.

Редакция А. Οι σοφώτατοι Αἰγύπτιοι, θεῶν ἀπόγονοι, γῆς μέτρα καταλαβόμενοι, θαλάσσης χίματα ἡμερωσάμενοι, ποταμὸν Νεῖλον διαμετρῆσάμενοι, οὐρανοῦ ἀστροθεσίαν διαψηφισάμενοι, παραδεδώκασι τῇ οἰκουμενῇ, ἐπὶ στρατείας ἀλκῇ λόγου ῥύσεως μαχητικῆς δυνάμεως. Φασὶ γάρ τὸν Νεκτανεβῶ τὸν τελευταῖον τῆς Αἰγύπτου βασιλέα, μεθ' ὃν ἡ Αἴγυπτος ἐξέπεσεν τῆς τοιαύτης τιμῆς.

Редакция С' представляет въ данномъ случаѣ соединеніе чтеній обѣихъ редакцій—А' и В': начало представляет собою редакцію В', но послѣ упоминанія, что ошибаются признающіе Александра сыномъ Филиппа, продолжается: ὁ περ οὐκ ἀληθές, ἀλλὰ τοῦ Νεκτανεβῶ ἐκ τῆς Φιλίππου γυναικός. τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τούτου οὐδὲν γενέσθαι. Οι γὰρ σοφώτατοι τῶν Αἰγυπτίων, θεῶν ὄντες ἀπόγονοι и т. д., какъ въ редакціи А'.

Полное совпаденіе перевода съ редакціей В' можно видѣть изъ слѣдующаго примѣра:

III. 35. ροδίῃσιν Αλεξάνδρου μῆνα γενάρη на нѣмъ мѣсѣ, вѣсходѣиоу сѣνιцу, κοινῆσιν ἀπρίλη μῆνα на нѣмъ мѣсѣ, заходѣиоу сѣнιцу.

Ред. В. Ἐγεννήθη μὲν ὁ Ἀλέξανδρος μηνὸς Ἰαννουαρίου νεομηνία, ἀνατολῆς οὐσῆς τοῦ ἡλίου· ἐτελεύτησε δὲ μηνὸς Ἀπριλλίου νεομηνία, δύσεως οὐσῆς τοῦ ἡλίου.

Въ редакціи А' читаемъ иначе: ἐγεννήθη μὲν οὖν Τυβίου τῇ νεομηνία ἐτελεύτησε δὲ Φαρμούθι τετράδι. О значеніи египетскихъ названій мѣсяцевъ рожденія и смерти Александра было говорено выше.

Редакция В и первая редакция нашей Александрии повѣствуютъ о жизни Александра слѣдующимъ образомъ:

Египетскій царь Нектанебъ отличался искусствомъ волхвованія: въ томъ случаѣ, когда приходили на Египетъ враги, онъ лѣпилъ восковыя изображенія воиновъ и кораблей и въ мѣдной посудинѣ оживлялъ и потоплялъ ихъ, а въ это время на морѣ погибали корабли противныхъ. Однажды донесли ему, что къ Египту приближается многочисленное войско враговъ. Нектанебъ обратился къ помощи своихъ чаръ, но увидалъ, что насталъ конецъ египетскому царству. Тогда онъ убѣжалъ изъ Египта, а Египтянамъ богъ ихъ Сераписъ на ихъ вопросъ о Нектанебѣ далъ такой отвѣтъ, что царь ихъ возвратится молодымъ и побѣдитъ ихъ враговъ—Персовъ. Египтяне написали этотъ отвѣтъ на статуѣ Нектанеба. Между тѣмъ Нектанебъ прибылъ въ Пелу македонскую и тамъ скоро прославился какъ искусный гадатель. Филиппа же въ это время въ городѣ не было. Олимпіада, жена Филиппа, будучи неплодною и боясь, чтобы Филиппъ не исполнилъ своей угрозы—отослать ее и жениться на

другой—обратилась за помощью къ Нектанебу. Нектанебъ сказалъ ей, что она родитъ сына, если войдетъ въ сношенія съ Ливійскимъ богомъ Аммономъ, при этомъ объявилъ, что въ эту же ночь во снѣ увидитъ она этого бога „сѣдша“ съ нею, и описалъ ей наружность его. Такъ и случилось. На другой день утрѣмъ Олимпіада стала просить Нектанеба, чтобы онъ устроилъ, чтобы богъ на самомъ дѣлѣ пришелъ къ ней. Нектанебъ потребовалъ, чтобы Олимпіада дала ему мѣсто близъ своей спальни, выслала бы отъ себя всѣхъ и, покрывъ лице, ждала бы бога, который придетъ въ томъ видѣ, въ которомъ она видѣла его во снѣ. Олимпіада согласилась. Ночью Нектанебъ подъ видомъ бога Аммона пришелъ къ Олимпіадѣ и, уходя, сказалъ ей, что она зачала сына, который будетъ царемъ вселенной и отомститъ за нее. Посѣщенія Нектанеба продолжались и послѣ. Олимпіада, сдѣлавшись беременной, стала бояться ответственности предъ Филиппомъ и высказала свое опасеніе Нектанебу, который при помощи своихъ чаръ устроилъ, что Филиппъ увидѣлъ особенный сонъ: къ его женѣ пришелъ какой то богъ, пребылъ съ нею и объявилъ ей о зачатіи отъ него сына; Филиппъ же самъ завязалъ письмо и запечаталъ своею печатью. Толкователь объяснилъ ему, что жена его родитъ отъ Ливійскаго бога Аммона сына, который покоритъ всю вселенную. Филиппъ, хотя и выслушалъ это не безъ неудовольствія, но долженъ былъ покориться божескому опредѣленію и, возвратившись домой, успокоилъ Олимпіаду, не велѣвъ ей тужить, такъ какъ то, что сдѣлалось, сдѣлалось не по ея винѣ. Но спустя нѣкоторое время Филиппъ вздумалъ упрекнуть Олимпіаду въ нарушеніи супружеской вѣрности. Узнавъ объ этомъ, Нектанебъ во время одного пира преобразился въ змѣя и, распугавъ всѣхъ, взошелъ на лоно Олимпіады и облобызалъ ее. Филиппъ увѣрился, что имѣющее родиться дитя есть божіе племя. Однажды Филиппъ кормилъ птицъ: одна птица сѣла на лоно Филиппа и снесла яйцо, которое упало и разбилось; изъ яйца выскочилъ небольшой змѣекъ, походилъ кругомъ яйца и хотѣлъ взойти опять въ него, но лишь вложилъ голову въ него, какъ умеръ. Толкователь Антифонъ объяснилъ Филиппу, что у него будетъ сынъ, который обойдетъ весь міръ и, возвращаясь въ свое царство, умереть малолѣтнимъ.

Когда настало Олимпіадѣ родить, Нектанебъ нѣкоторое время удерживалъ ее отъ рожденія, пока небесныя планеты не пришли въ благоприятствующее положеніе. При рожденіи Александра гремѣлъ сильный громъ и сверкала молнія. Родившійся Александръ не былъ похожъ ни на Филиппа ни на Олимпіаду: видъ имѣлъ человѣческій,

гриву на подобіе львиной, одинъ глазъ смотрѣлъ внизъ, другой въ бокъ. Ему дано было нѣсколько учителей, которые научили его различнымъ наукамъ и между прочимъ астрономіи. Свою силу и мужество онъ проявлялъ уже въ дѣтскихъ играхъ. Однажды Филиппу привели диковиннаго коня, который ѣлъ сырое мясо; Филиппъ велѣлъ его запереть и кидать ему осужденныхъ на смерть преступниковъ. Филиппъ, однако, никакъ не могъ успокоиться и освободиться отъ мысли, что Александръ не его сынъ, и однажды высказалъ ему свое сожалѣніе. Олимпіада, узнавъ объ этомъ и опечалившись, призвала Нектанеба и попросила его погадать ей; случившійся тутъ Александръ спросилъ Нектанеба, можно ли и ему видѣть тѣ звѣзды, чрезъ которыя Нектанебъ гадаеть; послѣдній отвѣтилъ, что можно. Вечеромъ они вышли въ поле. Александръ подвелъ Нектанеба ко рву и спихнулъ его туда. Нектанебъ, сильно разбившись, сталъ упрекать Александра, но послѣдній съ своей стороны упрекнулъ Нектанеба за то, что тотъ, не зная, что случится на землѣ, хочетъ узнать, что дѣлается на небѣ. Тогда Нектанебъ объявилъ ему, что онъ, Александръ, его сынъ, рассказалъ все, какъ было, и умеръ. Александръ взвалилъ его себѣ на плечи, принесъ домой и рассказалъ все Олимпіадѣ, которая теперь поняла, что ее Нектанебъ обманулъ. А въ это время Филиппъ получилъ въ Дельфахъ отъ жрицы предвѣщаніе, что послѣ его смерти будетъ царствовать тотъ, который пробѣдетъ на волуглавома конѣ.

Александръ въ дѣтствѣ уже отличался разсудительностію и мужествомъ. Однажды Аристотель сталъ спрашивать своихъ учениковъ, что они дадутъ ему, когда будутъ царями. Всѣ обѣщали каждый по своему, но Александръ сказалъ, что не слѣдуетъ теперь спрашивать о томъ, что когда то, еще будетъ: когда придетъ время, онъ соответственно обстоятельствамъ и наградитъ Аристотеля; послѣдній похвалилъ его за такой отвѣтъ. Будучи 15 лѣтъ, Александръ укротилъ волуглаваго коня, причемъ Филиппъ, вспомнивъ прорицаніе дельфійской пророчицы, привѣтствовалъ его какъ міродержца. Однажды Александръ выпросился у Филиппа въ Пису на состязаніе. Когда онъ прибылъ въ Пису, его встрѣтилъ Николай, сынъ царя Арканьскаго, и при первомъ же свиданіи затѣялъ съ нимъ ссору. Александръ и здѣсь проявилъ свое воспитаніе. Николай въ своемъ высокомеріи дошелъ до того, что плюнулъ въ лице Александру, но Александръ, наученный воздерживаться отъ гнѣва, сказалъ только: „завтра я умучу тебя до смерти“. Чрезъ нѣсколько дней произошло состязаніе, и Николай, благодаря одной хитрости Александра, упалъ съ разбившейся колесницы и умеръ. Александръ оказался побѣдителемъ и былъ вѣн-

чанъ побѣднымъ вѣнкомъ. Возвратившись съ состязанія въ Македонію, онъ засталъ дома печальную картину: Филиппъ прогналъ отъ себя Олимпіаду и женился на нѣкоей Клеопатрѣ, сестрѣ Лусіи. Александръ попалъ какъ разъ на свадьбу. Оскорбленный Лусіею, назвавшимъ его сыномъ прелюбодѣянія, Александръ схватилъ мечъ и убилъ Лусію; Филиппъ бросился съ мечемъ на Александра, но споткнулся и упалъ, Александръ же разогналъ всѣхъ пирующихъ. Разбившись, Филиппъ лежалъ больной. Спустя 10 дней Александръ пришелъ къ нему, упрекнулъ его, что онъ обидѣлъ не въ чемъ неповинную Олимпіаду, и потребовалъ, чтобы Филиппъ примирился съ Олимпіадой. Затѣмъ онъ отправился къ Олимпіадѣ, напомнилъ ей, что съ одной стороны она виновата предъ Филиппомъ, который не знаетъ объ ея винѣ, съ другой же стороны жена вообще должна покоряться своему мужу, и посоветовалъ ей помириться съ Филиппомъ. Онъ ввелъ Олимпіаду къ Филиппу, заставилъ ихъ обняться, и такимъ образомъ примирилъ ихъ. Всѣ Македоняне дивились Александру.

Вскорѣ городъ Меона вздумалъ отказать Филиппу въ повиновеніи. Филиппъ послалъ Александра, который скоро дѣло покончилъ мирнымъ путемъ. Возвратившись домой, онъ увидалъ какихъ то воннотъ и спросилъ, кто они такіе, получилъ отвѣтъ, что они посланные царя Дарія и пришли за обычной данью, состоящей изъ ста золотыхъ янцъ по 12 литръ вѣсомъ каждое. Александръ отказалъ имъ въ этой дани, пригрозивъ, что онъ возьметъ у Дарія назадъ то, что уже ему переплочено. Послы возвратились ни съ чѣмъ, взявъ съ собою портретъ Александра. Случилось же вскорѣ, что Александръ былъ посланъ усмирять другой городъ. Узнавъ объ этомъ, нѣкто Павсаній, правитель Фессалоникъ, рѣшилъ убить Филиппа и похитить Олимпіаду, которая отвергла его предложеніе—бросить Филиппа. Въ одинъ день, когда Филиппъ былъ въ театрѣ, Павсаній явился туда съ войнами и ударилъ Филиппа мечемъ. Произошло замѣшательство, во время котораго Павсаній бросился во дворецъ похитить Олимпіаду. Въ это время возвратился Александръ. Узнавъ о случившемся, онъ бросился во дворецъ и проткнулъ копьемъ Павсанія, уже державшаго Олимпіаду. Затѣмъ онъ привелъ его къ Филиппу, который былъ еще живъ. Филиппъ взялъ ножъ, зарѣзалъ Павсанія и сказалъ, что онъ умираетъ безъ печали, такъ какъ отомстилъ за себя, и тутъ же умеръ. Александръ, вступивъ на престолъ, тотчасъ собралъ всѣхъ своихъ подданныхъ, объявилъ о походѣ своемъ противъ Персовъ и обратился съ рѣчью къ ветеранамъ, убеждая ихъ идти вмѣстѣ съ нимъ: тѣ были убеждены. Тогда Александръ, сосчитавъ свое войско, отправился въ

Иллирію, въ Пеоны и Тривалы, разорилъ Оивы, затѣмъ, приготовившись, отправился чрезъ Фракійскую землю и Геллеспонтъ противъ Дарія. На рѣкѣ Граникѣ произошла битва, Персы были побѣждены, а Александръ прошелъ по Іоніи, Каріи, Лидіи, причемъ взялъ сокровища въ Сардахъ, затѣмъ по Фригіи, Ликии, Памфили; пройдя чрезъ Анаптосу, онъ пришелъ въ Сицилію и оттуда переплылъ въ Италію; изъ Италіи переправился въ Африку и подошелъ къ Карфагену и чрезъ Ливію прибылъ въ Аммонію. Тамъ онъ совершилъ моленіе богу Аммону и просилъ его явить ему, дѣйствительно ли онъ сынъ Аммона. Получивъ въ этомъ удостовѣреніе и также совѣтъ Аммона построить на островѣ Протидѣ городъ, если хочетъ быть вѣчно славенъ, Александръ возвратился къ своему войску. На дальнѣйшемъ пути онъ основалъ городъ Паратоніонъ, что значитъ „трудный“. Пройдя чрезъ Таеосирей, онъ пришелъ на одно мѣсто, гдѣ задумалъ основать городъ и отмерилъ большое пространство подъ него. Но Клеоменъ и Мократъ посовѣтывали ему основать городъ среднихъ размѣровъ. Александръ ихъ послушалъ и, опредѣливъ границы Александрійской области, приказалъ обвести мѣру города. Строители посыпали муку ишеничную—слетѣлись птицы и поклевали муку. Толкователи объяснили, что это означаетъ то, что новый городъ накормитъ всю вселенную и родившіеся въ немъ люди будутъ вездѣ. Затѣмъ Александръ поставилъ жертвенникъ Серапіону и принесъ ему жертву и услышалъ отъ него, что городъ его будетъ знаменитымъ и самъ онъ будетъ прославляться и при жизни и послѣ смерти. Оттуда Александръ отправился въ Египетъ. Пришедши въ Мемфъ, Александръ увидѣлъ тамъ статую съ надписью, сдѣланною Египтянами послѣ бѣгства Нектанеба, и узналъ отъ пророковъ о значеніи надписи. Тутъ онъ объявилъ, что подъ юнымъ царемъ надписи разумѣется онъ, Александръ, и сталъ просить дани, которую Египтяне платили Дарію, говоря, что онъ употребитъ ее на новый городъ Александрію. Египтяне съ радостію исполнили его просьбу. Изъ Египта Александръ выступилъ въ Сирію и осадилъ городъ Тиръ, но, потерпѣвъ неудачу, возвратился въ Газу; послалъ оттуда пословъ въ Тиръ съ требованіемъ покориться, но Тиряне повѣсили ихъ; въ это время Александръ увидѣлъ сонъ, который, по объясненію толкователя, означалъ, что Александръ будетъ царь Тиру; дѣйствительно, чрезъ три дня Тиръ былъ взятъ и разрушенъ. Разрушивъ Тиръ, Александръ послалъ пословъ къ Іудеямъ¹⁾, прося отъ

¹⁾ Разказа о походѣ Александра въ Іудею въ код. В вѣтъ; въ переводѣ онъ взятъ изъ Амартола по готовому переводу.

нихъ помощи противъ Персовъ, и, такъ какъ они ей не дали, выступилъ противъ нихъ. Выйдя изъ Сиріи, Александръ встрѣтилъ пословъ Дарія, несущихъ ему плеть, мячъ и ящичекъ съ золотомъ и письмомъ. Въ письмѣ Дарій писалъ, что онъ посылаетъ ему плеть въ знакъ того, что ему еще слѣдуетъ учиться, мячъ—чтобы онъ игралъ съ своими сверстниками, ящичекъ съ золотомъ—чтобы онъ кормилъ на него своихъ товарищей-разбойниковъ. Въстѣ съ этимъ Дарій приказывалъ возвратиться домой. Александръ успокоилъ испуганныхъ этимъ письмомъ воиновъ и приказалъ было повѣсить пословъ Дарія, но потомъ отпустилъ ихъ, говоря, что желаетъ показать различіе между еллинскимъ царемъ и варваромъ. Когда за трапезой послы хотѣли было сказать Александру, какимъ образомъ въ случаѣ войны онъ можетъ захватить коварно Дарія, Александръ запретилъ имъ это, выказавъ этимъ благородство своего характера. Затѣмъ чрезъ три дня Александръ послалъ Дарію письмо съ укоризнами, объявляя ему, что подарки, которые онъ получилъ, онъ объясняетъ въ благоприятную для себя сторону. Дарій, получивъ письмо Александра, послалъ приказъ своимъ воеводамъ поимать разбойника Александра и представить его живымъ. Но воеводы въ отвѣтъ только просили у Дарія помощи, чтобы самимъ не попасть въ плѣнъ, въ чемъ Дарій ихъ укорилъ и выступилъ самъ противъ Александра, но предварительно опять послалъ ему письмо, въ которомъ онъ бранилъ Александра за непослушаніе и грозилъ злыми муками, если онъ не вернется домой. Письмо на Александра не подѣйствовало. Тогда Дарій выступилъ противъ него съ войскомъ. Александръ, выкулавшись въ рѣкѣ Унатѣ, чуть было не умеръ, но былъ спасенъ лѣкаремъ Филиппомъ. Выздоровѣвъ, онъ выступилъ противъ Дарія. Произошла жестокая битва: Дарій былъ побѣжденъ и спасся бѣгствомъ; Александру достался весь ободъ Дарія и мать, и жена, и дочь его. Дарій началъ собирать войско, чтобы снова сразиться съ Александромъ. Александръ же, приказавъ воеводѣ Скомандру придти къ нему на помощь, пришелъ въ городъ Персекъ врукійскій, откуда пришелъ на рѣку Скомандру, гдѣ вспомнилъ гомеровскихъ героевъ и позавидовалъ имъ, что они имѣли такого глашатая своей славы, какъ Гомеръ. Оттуда Александръ прошелъ мимо Авдиры, обѣщая взять ее, когда побѣдитъ Дарія, и чрезъ два дня прибылъ въ Втулію, отсюда въ Лунфъ и завоевалъ всю страну Халдейскую. Тутъ не достало воинамъ пищи; Александръ приказалъ зарѣзать коней и накормить воиновъ, а когда послѣдніе возроптали, высказывая опасеніе, что они безъ коней не могутъ биться съ врагами, Александръ успокоилъ ихъ, говоря, что они коней добудутъ, а

другихъ Македонянъ не добудуть: поэтому лучше, чтобы остались живы Македоняне. Затѣмъ Александръ разрушилъ Оивы¹⁾. Между тѣмъ Дарій, увидавъ, что Александръ вовсе не такой ничтожный противникъ, какимъ онъ его считалъ раньше, собралъ совѣтъ, что ему дѣлать дальше. На совѣтѣ было рѣшено вызвать войска изъ всѣхъ областей и не уступать Александру. Александръ же прибылъ къ рѣкѣ Кидну и, искупавшись въ ней, сильно захворалъ, но былъ вылеченъ врачомъ Филиппомъ; выздоровѣвъ, онъ пришелъ въ Мидію и перешелъ чрезъ Ефратъ. Сатрапы Дарія, при первомъ приближеніи къ нимъ Александра, извѣстили объ этомъ Дарія и просили помощи. Дарій написалъ письмо къ Александру, въ которомъ онъ отказывался отъ своихъ—матери, жены и дѣтей—и требовалъ, чтобы Александръ предалъ ихъ мученію, но Александръ только разсмѣялся на это письмо и отвѣтилъ Дарію, что онъ кончаетъ съ нимъ переписку; въ то же время потребовалъ вспомогательныхъ войскъ изъ Фригій, Каппадокіи и др. Воеводы требовали все помощи у Дарія. Дарій разослалъ всюду требования прислать войска и послать къ Пору, царю индійскому, съ просьбой о помощи. Поръ обѣщалъ прислать войска. Узнавъ о приготовленияхъ Дарія, мать его послала къ нему просьбу не продолжать войны съ Александромъ, дабы не лишиться и жизни; она же съ его женой и дѣтьми находится у Александра въ большомъ почетѣ. Дарій, получивъ это письмо, прослезился, однако же продолжалъ готовиться къ битвѣ. Между тѣмъ Александръ двигался все впередъ, и, наконецъ, войска стали близко другъ отъ друга. Ночью Александръ увидѣлъ во снѣ въ образѣ Гермія Аммона, который приказалъ ему идти посломъ къ Дарію, обѣщавъ ему свою помощь. На другой день Александръ, надевъ такую же одежду, въ которой являлся ему Аммонъ, отправился одинъ въ лагерь Дарія, взявъ съ собою одного воеводу Евмила, котораго и оставилъ при рѣкѣ Стратгѣ, а самъ отправился одинъ. Онъ представился Дарію какъ посолъ Александра и сталъ упрекать его въ томъ, что избѣгаетъ сраженія. Дарій сначала было разгнѣвался на смѣлыя рѣчи Александра, но все таки пригласилъ его къ себѣ на трапезу. На трапезѣ Александръ, выпивая вино изъ чашъ, клалъ ихъ за пазуху. На вопросъ Дарія, зачѣмъ онъ это дѣлаетъ, Александръ отвѣчалъ, что царь Александръ даритъ обыкновенно своимъ вельможамъ кубки, изъ которыхъ они пьютъ на пирахъ, и онъ думаетъ, что и здѣсь такой же обычай. Между тѣмъ пьютъ Парагисъ, бывший нѣ-

¹⁾ Объ этомъ разрушеніи Оивъ см. далѣе.

когда въ Македоніи, узналъ Александра и объявилъ Дарію. Замѣтивъ, что онъ узналъ, Александръ быстро вышелъ изъ залы, сѣлъ на коня и, убивъ при воротахъ стража, выѣхалъ изъ города; Дарій послалъ за нимъ въ погоню, но посланные уже не могли догнать его. Придя въ станъ свой, Александръ привелъ свое войско въ боевой порядокъ, и скоро на рѣкѣ Стратгѣ произошла битва съ Персами; Дарій опять былъ разбитъ и бѣжалъ. Это пораженіе повергло Дарія въ сильное отчаяніе, но, оправившись немного, онъ опять написалъ письмо Александру: онъ увѣщевалъ послѣдняго не превозноситься, указывалъ на измѣнчивость судьбы и просилъ отдать ему его жену, мать и дѣтей, обѣщая за это отдать и богатства и многія страны Персидскія. Александръ отдалъ это письмо на разсмотрѣніе своего войска, и одинъ воевода Парменій посовѣтывалъ возвратить мать, жену и дѣтей Дарію, предварительно обезчестивъ ихъ; но Александръ отказался сдѣлать то и другое, выказавъ мужество и благородство. Наступила зима, во время которой Александръ пребывалъ въ Вавилонѣ. Тамъ онъ видѣлъ гробы Навуходоносора, Кира и освободилъ плѣнныхъ Еллиновъ, подвергнувшихъ пыткамъ. Онъ предложилъ имъ возвратиться на родину, но они послѣ такого поношенія не пожелали идти туда и рѣшили остаться тутъ, испросивъ у Александра все необходимое для обоза. Между тѣмъ Дарій снова сталъ готовиться къ войнѣ и послать просьбу о помощи къ Пору Индійскому; Александръ, услышавъ, что Дарій стоитъ у Каспійскихъ воротъ, устремился противъ него. Въ это время два сатрапа Дарія, Висъ и Ариоверзанъ, замыслили убить Дарія въ надеждѣ получить отъ Александра награду. Они напали на Дарія и послѣ сильной борьбы поразили его, но не убили. Полумертваго нашелъ Александръ Дарія; тутъ произошла трогательная картина: Александръ прослезился и обратился къ Дарію съ словами утѣшенія: „Встань, царь Дарій“, говорилъ онъ: „и царствуй въ своей землѣ, прими свой вѣнецъ и царствуй надъ Персами; скажи мнѣ, кто поразилъ тебя, чтобы я отомстилъ за тебя“. Но Дарій вздохнулъ, обнялъ Александра и, предчувствуя свою смерть, далъ ему совѣтъ не возноситься своимъ счастьемъ, которое очень переменчиво; онъ указалъ ему на себя, кто онъ былъ и кто теперь сталъ; просилъ, чтобы его похоронилъ самъ Александръ и чтобы за гробомъ его шли и Македоняне и Персы; мать свою онъ оставлялъ Александру подъ его покровительство, а свою дочь Роксану отдавалъ ему въ жену. Александръ, похоронивъ Дарія, объявилъ по всей Персіи о своемъ востшествіи на Персидскій престолъ; вмѣстѣ съ этимъ онъ оставилъ Персамъ ихъ земли и всѣ ихъ обычаи. Вынудивъ обманомъ призваніе Виса и

Ариоверзана въ убійствѣ Дарія, Александръ повѣсилъ ихъ. Затѣмъ онъ послалъ извѣстіе матери, женѣ и дочери Дарія о смерти послѣдняго и о желаніи его заключить бракъ между Александромъ и Роксаной и получилъ отъ нихъ благодарственный отвѣтъ. Послѣ того онъ извѣстилъ Олимпиаду и Аристотеля о смерти Дарія и описалъ имъ различныя диковины, которыя онъ видѣлъ ¹⁾. Устройвъ персидскія дѣла Александръ обратился противъ Пора Индійскаго. Тутъ было возмущены его солдаты и не хотѣли идти съ нимъ, но Александру удалось ихъ уговорить. Когда онъ пришелъ въ индійскую страну, его встрѣтили послы Пора съ высокомернымъ письмомъ, гдѣ Поръ требовалъ, чтобы Александръ возвратился назадъ. Александръ прочиталъ письмо своему войску, уговорилъ его не бояться высокомерныхъ словъ Пора, ставя въ примѣръ Дарія, и послалъ ему такой же гордый отвѣтъ. Между тѣмъ самъ принявъ видъ посла, прибылъ въ лагерь Пора и, хорошо все разсмотрѣвъ, противъ словъ Пора, особенно пугавшихъ войско, употребилъ хитрость: велѣлъ разжечь мѣдныя статуи и поставить предъ войскомъ: слоны обжигались и обращались назадъ. Битва была очень упорна, наконецъ Индійцы стали брать верхъ. Замѣтивъ это, Александръ предложилъ Порѣ кончить бой единоборствомъ. Поръ обрадовался, надѣясь на свою силу; но во время единоборства послышался шумъ въ войскѣ Пора; Поръ оглянулся, а въ это время Александръ копьемъ поразилъ его. Прекративъ возникшій было бой надъ тѣломъ Пора обѣщаніемъ Индійцамъ полной свободы и похоронивъ Пора, Александръ посѣтилъ Рахмановъ и ихъ учителя Дандамія. Отъ Рахмановъ онъ прибылъ въ Прасіачьскій городъ. Здѣсь находились два дерева, говоряща при заходѣ и восходѣ солнца и луны человѣческимъ языкомъ. Отъ нихъ Александръ узналъ, что онъ погибнетъ отъ Индійцевъ въ Вавилонѣ, точно также отъ Индійцевъ погибнутъ мать его и жена. Александръ изъ Индіи возвратился въ Персію и прибылъ во дворецъ Семирамиды, гдѣ царствовала Кандакія, извѣстная своимъ умомъ. Кандакія, получивъ отъ Александра извѣстіе о его приближеніи, послала къ нему много подарковъ и съ посланными отправила живописца, поручивъ ему тайно написать портретъ Александра. Получивъ портретъ, Кандакія спрятала его. Между тѣмъ Кандаулъ, сынъ Кандакіи попалъ въ руки мучителя

¹⁾ Относительно того, что это описаніе чудесъ, видѣнныхъ Александромъ на дальнемъ востокѣ, въ код. В. и въ нашемъ переводѣ поставлено не на мѣстѣ, см. выше.

Вевруковъ и, убѣжавъ, попалъ въ станъ Александра, а жена его осталась въ рукахъ мучителя вевройскаго. Онъ попалъ въ лагерь, когда Александръ спалъ; стража представила его Птоломею, которому Кандаулъ и рассказалъ, какъ онъ попалъ въ лагерь. Птоломеемъ переданъ Александру и послѣдній велѣлъ Птоломею выдать себя предъ Кандауломъ за царя, а его, Александра, выдать за Антигона, заступника Александрова. Птоломеемъ такъ и сдѣлать. Александръ подъ видомъ Антигона посовѣтовалъ Птоломею изъ чести къ Кандакіи помочь освободить жену Кандаула. Когда по этому совѣту войско подступило къ городу мучителя Вевруковъ, Александръ же посовѣтывалъ напасть на городъ ночью, чтобы граждане, испугавшись, сами выдали жену Кандаула. Такъ и случилось: испуганные граждане по требованію Александра выдали жену Кандаула, а мучителя убили. Кандаулъ затѣмъ выпросилъ у Птолемея Антигона т. е. Александра къ своей матери Кандакіи, чтобы тамъ достойно отблагодарить его. Александръ отправился. Когда ихъ встрѣтили Кандакія и другіе ея сыновья, Кандаулъ представилъ Александра какъ своего защитника и какъ Антигона, посла Александра. Кандакія же узнала Александра по портрету. Когда на слѣдующій день Александръ, разсмотрѣвъ дворецъ Кандакіи, сказалъ ей, что все великолѣпіе дворца было бы достойно удивленія, если бы это было у Еллиновъ, Кандакія, разгнѣвавшись, дала понять Александру, что она его узнала и, приведя его въ свою спальню, показала ему его портретъ. Въ отместіе за презрѣніе Александра, она посмѣялась надъ нимъ, что онъ, такой знаменитый побѣдитель, находится теперь въ рукахъ одной женщины. Александръ хотѣлъ было уже убитъ и себя и ее, но Кандакія успокоила его, сказавъ, что сохранить его тайну, такъ какъ онъ спасъ ея сына и его жену. Меньшой же сынъ Кандакіи былъ женатъ на дочери Пора и хотѣлъ отомстить за смерть своего тестя, убивъ посла Александрова, но Кандаулъ вступился, и между братьями чуть было не произошелъ поединокъ изъ-за Александра, но Александръ помирилъ ихъ, обѣщавъ имъ дать врага ихъ въ ихъ руки. Черезъ десять дней Кандакія отпустила Александра съ богатыми дарами. Прибывъ къ своему войску, Александръ направился къ Амазонкамъ, пославъ впередъ къ нимъ письмо, въ которомъ просилъ, чтобы онѣ пустили его въ свою страну, такъ какъ онъ идетъ не воевать ихъ землю, а только посмотреть. Въ отвѣтъ на это Амазонки подробно описали свою страну и свой образъ жизни и посовѣтывали Александру подумать, прежде чѣмъ выступить противъ нихъ. Тогда Александръ уже послалъ требованіе прислать полкъ Амазонокъ, обѣщавъ имъ въ случаѣ исполненія его просьбы

не обижать ихъ и брать отъ нихъ такую дань, какую онѣ сами захотятъ давать. При этомъ онѣ опять просилъ прислать къ нему полкъ Амазонокъ, обѣщая за это заплатить. Амазонки, посоветовавшись между собой, послали ему отвѣтъ, что онѣ сдѣлаютъ все, что онѣ требуютъ. Тогда Александръ, взявъ отъ нихъ дань, направился къ Черному морю и прибылъ на рѣку Атлуту, гдѣ пришлось ему видѣть нѣсколько чудовищъ. Оттуда онѣ пришелъ на одинъ островъ, гдѣ былъ солнечный городъ, а оттуда въ Лусаво пристанище, гдѣ былъ роскошный дворецъ. Въ этомъ дворцѣ висѣла въ клеткѣ птица, подобная голубю, которая провѣщала Александру, чтобы онѣ возвратился въ свое мѣсто и не держалъ бы исходить на небесный путь. Когда его воины расположились на дворѣ на трапезу, послышался громъ трубъ, тимпановъ, кимвалъ и задымилась гора. Они испугались и вышли оттуда и пришли къ дворцу Кира. Когда Александръ прибылъ въ Вавилонъ, тамъ случилось одно происшествіе: одна женщина родила дитя, верхняя часть котораго была человѣческая, а нижняя звѣриная—львовъ и дикихъ псовъ, человѣческая же часть была мертвая. Женщина эта принесла Александру родившееся чудо. Александръ призвалъ мудрецовъ, которые объяснили его въ пользу Александра: человѣческая часть означаетъ Александра, а звѣриная—его враговъ; какъ человѣческая часть выше звѣриной, такъ и Александръ выше своихъ враговъ. Но вскорѣ пришелъ другой, мудрейшій Халдѣянинъ и, растерзавъ свою одежду, объяснилъ чудо иначе: человѣческій образъ есть Александръ, а звѣриный—его товарищи; если бы человѣческая часть была жива, то и Александръ былъ бы живъ, но такъ какъ она мертва, то и ему надлежитъ умереть. Такъ разрѣшилъ чудо Халдѣянинъ. —Въ это же время Антипатръ на родинѣ Александра сталъ притѣснять Олимпиаду, которая неоднократно посылала жалобы Александру. Александръ послалъ ей на защиту Картерика. Антипатръ испугался, —особенно увидавъ возвратившихся въ Фессалію воиновъ, да къ тому же онѣ слышалъ, что Александръ сдѣлался очень высокочтенъ, и, чтобы избѣгнуть наказанія, задумалъ отравить Александра. Онѣ составилъ сильный ядъ и послалъ съ сыномъ своимъ въ Вавилонъ къ Илу, виночерпию Александра. Илъ же былъ сердитъ на Александра за то, что Александръ раньше нѣсколько ударилъ его жезломъ въ голову; поэтому, онѣ охотно вступилъ въ заговоръ съ сыномъ Антипатра; они пригласили въ заговоръ еще одного, тоже обиженного Александромъ. Однажды къ Александру пришелъ одинъ Мидянинъ и просилъ посѣтить его. Александръ прибылъ къ нему съ своими сподвижниками, ничего не знавшими о заговорѣ, въ которомъ участвовали уже многіе, надѣясь воспользо-

ваться имѣніемъ Александра. На пиру Александръ спросилъ чашу вина—Юулъ подаль ему безъ яда; скоро Александръ спросилъ другую—и тогда Юулъ подаль ему вино съ ядомъ. Лишь только Александръ выпилъ, какъ внезапно вскричалъ, точно устрѣленный стрѣлой, и, преодоливъ чрезъ нѣкоторое время боль, вышелъ, приказавъ всемъ продолжать пиръ; но всѣ разошлись, разговаривая о случившемся. Между тѣмъ Александръ, поддерживаемый Роксаной, пришелъ къ себѣ. Утромъ призвалъ Пердикку, Птолемея и Лусимаха, чтобы написать завѣщаніе. Македоняне же, узнавъ о болѣзни Александра, подступили къ дворцу и грозили перебить стражу, если имъ не покажутъ Александра. Узнавъ объ этомъ, Александръ приказалъ поставить свой одръ на высокомъ мѣстѣ и пропустилъ мимо себя все войско. И не было никого, кто бы не плакалъ, видя Александра умирающимъ. Одинъ мужъ подошелъ къ нему и сказалъ: „Царь! на добро Филиппъ правилъ нами, на добро и ты; но ты предвещаешь насъ; слѣдуетъ и намъ всемъ умереть съ тобой“. Александръ прослезился, велѣлъ взойти памятописцу и сказалъ, что, если у Роксаны родится сынъ, тотъ и будетъ царемъ Македонянамъ, если же дочь—пусть выберутъ себѣ царемъ, кого хотятъ. Когда Александръ это сказалъ, вдругъ въ воздухѣ явилась мгла, на небѣ появилась особенная звѣзда, идущая по направленію къ морю, и со звѣздою орелъ, и кумиръ вавилонскій поколебался. Звѣзда опять взомла на небо—и въ это время Александръ скончался. Персы подняли споръ съ Македонянами изъ-за тѣла Александра: Персы хотѣли удержать его у себя, Македоняне—отвезти въ Македонію. Но Филиппъ Птоломей объявилъ, что есть прорицаніе вавилонскаго Діа о томъ, что тѣло Александра должно лежать въ Мемфѣ. По этому прорицанію тѣло Александра привезли въ Мемфъ, но верховный жрецъ сказалъ, что его надо положить въ городъ, который создалъ самъ Александръ въ Ракотидѣ, а если положить тѣло Александра въ Мемфѣ, то никогда не прекратятся въ немъ смуты. Птоломей отвезъ тѣло Александра въ Александрію и тамъ положилъ его во святилищѣ, названномъ „Тѣло Александрово“. —Жилъ Александръ 32 года, началъ царствовать 20 лѣтъ; покорилъ онѣ двадцать два варварскихъ народа и 14 еллинскихъ племенъ и создалъ 12 городовъ, назвавъ ихъ въ честь своего имени Александріями. Умеръ Александръ въ апрѣлѣ мѣсяцѣ во время новолунія.

Относительно того, что наша Александрія переведена съ греческаго языка, замѣтилъ уже Востоковъ: „Подлинникъ сей сказки“, говорить онѣ, „писанъ вѣроятно на греческомъ, а не на латинскомъ“.

сие заключать можно по нѣкоторымъ греческимъ словамъ, оставленнымъ безъ перевода, напр. въ одномъ мѣстѣ поставлено *αγγελ* вмѣсто вѣстникъ; переводъ славянскій весьма древенъ¹⁾. — Для Востокова достаточно было одного слова, чтобы видѣть греческій источникъ романа. Буквальное совпаденіе перевода съ греческимъ текстомъ Псевдокаллисфена не даетъ повода сомнѣваться въ этомъ, такъ что въ настоящее время не переведенныя слова могутъ служить лишь характеристикой перевода, а не доказательствомъ греческаго оригинала: последнее излишне. Переводчикъ вообще старался передавать греческія слова на своемъ языкѣ и лишь въ различныхъ названіяхъ удерживалъ слова оригинала, не перевода ихъ; немного словъ, которыя не подходили бы подъ категорію техническихъ названій, но и тѣ надо объяснять, какъ слѣдствіе непониманія греческаго текста, что въ переводѣ встрѣчается не рѣдко. Остались непереведенными слѣдующія слова:

I. 1. κατέχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ῥάβδον ἐβελινήν (вар. ἐβελλινήν).

имѣяше къ руцѣ своѣй палицю ѣкелокъ.

I. 3. ὁ δ' ἐν τῷ αὐτῷ.. θεός.. ἐχρησμοδότησεν..

сочини же къ адоутѣ богъ... про- ави.

I. 10. δείπνου μεγάλου ὄντος ἐν τῷ παλατίῳ.

кеуери великъ сѣщи къ полатѣ.

III. 4. τὰ δὲ τίμια πάντα τοῦ παλατίου λαβών...

ѣтима же полаты вси єго къ земъ.

I. 12. συγχλονήσας τὰ κοσμικὰ στοιχεῖα.

склоникъ мирскыя стѣхна.

I. 15. διὰ χθονίου χρησμοῦ οὕτως εἶπε.

къхфоніемъ (вар. хконіемъ, хконинскимъ, флоннекомъ) къзкѣ-ираніемъ рѣ.

Это слово переводчикъ счелъ за собственное и не перевелъ; писцамъ оно было непонятно, и они передѣлывали его.

I. 18. μᾶλλον παλαιστής ἢ παγκρατευτής ἢ ἱμαντομάχος ἤκεις.

иѣе противнишася на краии, на панкратію, или имантомахъ пришедь.

I. 32. ἰδρυμένου δὲ τοῦ πυλῶνος τοῦ ἱεροῦ (код. В).

поставляющи же врата ѣроѡка.

I. 33. εὗρε δὲ Ἀλέξανδρος... ναὸν ἰδρυμένον... καὶ ἡλίου στόλους κατὰ τὸ ἡρώον.

ѡкрыте же 'Александръ... къширъ поставленъ и илоны стѣлны и нерокы.

¹⁾ Описание рукописей Румянцев Музея, № 175, стр. 454—456.

I. 33. ἐποίησεν ἀπέναντι τοῦ ἡρώου βωμόν...

сктвори противокъ ироноу бол- канъ.

I. 42. θεασάμενος δὲ τὸ ἐπαβόειον Ἀλέξανδρος.

кидѣвъ же 'Александръ 'Ептавеа.

II. 13. Ἀλέξανδρος... ὁρᾷ... τὸν Ἀμμων... ἔχοντα... χλαμύδα.

'Алекса́ндръ... видѣ... 'Амѣмона... имѣюще... хламиду.

II. 14. ἄγγελός εἰμι Ἀλεξάνδρου τοῦ βασιλέως.

а́ггль єсмь 'Алекса́ндра црѣ.

II. 15. ἡ εἰκὼν γὰρ Ξέρξου... ἐξέπεσεν.

и́кона бо Ксеръкса... спаде.

II. 23. περιελόμενος τῇ ἑμαυτοῦ χλαμύδι (вар. τὴν ἑαυτοῦ χλαμύδα) ἐσκέπασα.

сѣвлекса съ своѣа хламиды покрывъ єго.

II. 33. ἐταρτάρησεν ἐν τῇ γλώττῃ αὐτοῦ.

поторта изъкомъ своимъ.

II. 37. ἄλλοι δὲ ἐκ τῆς γῆς ὕδνα ἔχοντες...

дрогъни же ѡ земла приношаху оудна..

II. 38. καὶ εὐθέως καρκίνοι ἐξεληθέντες...

и́ лене каркиноу и́змъзшо.

III. 6. καὶ ἔχομεν ἡγούμενον.

имѣемъ и́гоумена.

III. 17. τινὲς δὲ ἐκ τῶν πολυανδρίων (вар. πολυδρίων, πολιδρίων) ἔλεγον.

и́цини же ѡ полоудрини глѣху.

III. 17. δύο δὲ ἦν δένδρα, ἃ ἦν παραπλήσια κυπαρίσσοις.

два древа, подобни коупарисѣ.

III. 17. ἦν δένδρα παρόμοια τῇ ἐν Αἰγύπτῳ μυροβαλάνῳ.

баше древо подобно єгоуиеть-скомоу, нарицаемъ плодъ ихъ мору-роканенъ.

III. 18. ὑπάρχομεν δὲ εἰς πληθος σκυτάλαι... ὀδοόχοντα ἐν ἐτοίμῳ.

єсмы бо и́ мнози скоутали и́ приготоклени..

III. 21. ὥς τὰ παρ' Ἑλλήσι κίτρα.

абы къ Сланихъ хытра.

III. 28. περιβεβλημένος σινδόνα (στόλην) βαμβυκίνην.

ѡдѣвъ пламаницею замкоуки-ною.

III. 28. βουλόμενος καθελεῖν κρεμαμένην κανδήλαν.

мыслацю же ми снати и́ виса-цю кандѣлу.

III. 28. ἐξίφνης βιαία... κυμβάλων πληθους... καὶ τυμπάνων... ἐγένετο.

ѣзнезлапоу... кѣмкѣлъ множе-жесто... и́ тѣмпаны... быша.

III. 34. ἔστι μαντεῖον τοῦ Βαβυ-
λωνίου Διός.

есть вѣхвожаніе вавилонскаго
Диа.

III. 35. ἐκάλεσαν τὴν ἡμέραν
τῆς τελευτῆς αὐτοῦ νεόμαχα (вар.
νεομηχανίαν, νεομαχίαν).

и нарекуе днь кончанія своѣго не-
омага.

Какъ сомнительный случай должно отмѣтить стр. 61, прим. 2.
Само собой разумѣется, что въ переводѣ встрѣчаются и грециз-
мы, напр. II. 10 ἄλ же не престану срамоты своѣа нира—ἐγὼ δὲ οὐ
παύσομαι τὴν ὕβριν μου ἐκζητῶν.

Переводчикъ перѣдко переводилъ неправильно, отчего переводъ
выходилъ непонятнымъ или совсѣмъ переначеннымъ. Такъ въ I. 33
читаемъ: и стрѣлы видѣ, ἄκο лежѣтъ и досѣмъ въ Серапионѣ, лежѣмаго
нѣмъ кнѣ ограда, чему въ подлинникѣ соответствуетъ: καὶ τοὺς ὀβελίσ-
κους ἐθεάσατο..... ἐν τῷ Σαραπίῳ, ἔξω τοῦ περιβόλου τοῦ νῦν καίμενου;
авторъ хотѣлъ сказать, что Александръ видѣлъ обелиски въ Сера-
пионѣ, внѣ теперешняго круга, въ переводѣ же неизвѣстно, къ чему
относятся слова лежѣмаго нѣмъ кнѣ ограда; быть можетъ, перевод-
чикъ хотѣлъ отнести ихъ къ Серапиону. Далѣе переводчикъ былъ
введенъ въ заблужденіе однимъ словомъ оригинала и передалъ по
своему I. 41:

Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος φιλοτιμούμενος
Δαρεῖον καταλαβεῖν, ἐδίωκε προ-
φθάσαι τοῦ μὴ ὑπὸ τινος αὐτὸν
ἀναιρεθῆναι код. А. В. С.

Александръ же утани Даріа,
хотани и ѣти, да ни ѿ когоже
оуниенъ бѣдетъ, и гнани по немъ,
хота и спасти.

Смыслъ подлинника тотъ, что Александръ, сильно желая захва-
тить Даріа, преслѣдовалъ его изъ опасенія, чтобы кто нибудь не
убилъ его; переводчикъ имѣлъ подъ рукой кодексъ, совпадающій съ код.
L., гдѣ вмѣсто φιλοτιμούμενος стоитъ φιλοτιμώμενος, что и пере-
велъ утани Даріа, такъ что по переводу желаніе спасти Даріа объ-
ясняется особеннымъ почтеніемъ, которое имѣлъ Александръ къ нему,
а не простымъ желаніемъ имѣть его у себя въ плѣну.

Далѣе, въ II. 21 Александръ говоритъ Визу и Аріоварзану:
εἰς ὑμᾶς μὲν, ὦ χάριστοι, οὐκ ἐπιόρκησα. ὁμοσα γὰρ περιφανεῖς καὶ
ἐπισήμους ὑμᾶς ποιῆσαι πᾶσι... т. е. противъ васъ я клятвы не нару-
шилъ: я клялся слѣдовать вамъ.... и т. д., въ переводѣ же находимъ:
касъ дѣла ѿ злодѣи каалса есмь и ротилса есмь келѣмъ и славы
кѣ съкорити; Синодальный списокъ даетъ болѣе подходящее къ ори-
гиналу чтеніе касъ дѣла... не каалса бы, въ виду не—οὐκ; въ Архив-
скомъ исправлено, такъ какъ несовмѣстимо, съ одной стороны, не

каалса бы, съ другой стороны—ротилса; вся спутанность произошла
отъ невѣрнаго перевода ἐπιόρκησα.

Ошибки переводчика, обусловленные невѣрнымъ чтеніемъ, встрѣ-
чаются и въ отдѣльных словахъ, не нарушая смысла, напр. II. 8
κυστρα же естъ кода та—καθαρὸν δὲ τὸ ὕδωρ ἐστί, а въ код. L.
κατάρρου; вѣроятно, последнее и стояло въ оригиналѣ.

Многія неправильности перевода объясняются греческимъ ори-
гиналомъ, въ которомъ эти ошибки уже были. Въ I. 33 рассказы-
вается, что Александръ видѣлъ стрѣлы съ надписью, предсказывающей
судьбу города Александріи; надпись эта въ код. В. гласила: τὸ μὲν
γῆρας αὐτῆς τῆς πόλεως καλλίναος ὑπερφέρουσα πληθεῖ θυλῶν πολλῶν....
Въ оригиналѣ было, очевидно, пропускъ: къ γῆρας неоставало сказу-
емаго, къ καλλίναος—подлежащаго, которымъ должно было быть πόλις;
въ переводѣ же καλλίναος (вѣчнотекущій) раздѣлено какъ бы на два
слова, а πόλεως принято за πόλις, и переведено—старость оуко еа
сда добра церкви. Въ код. А. соответствующее мѣсто передано по-
дробнѣе, хотя тоже не безъ порчи; совпаденіе съ код. В. можно ви-
дѣть только по смыслу: καίρων δὲ πλείστον καὶ χρόνων προβαίνόντων
καὶ αὐτῇ προβήσεται ἐν ἀγαθοῖς, κοσμουμένη ναοῖσι πολλοῖς καὶ τεμένεσι ποικί-
λοις, κάλλει τε, μεγέθει, τῶν θυλῶν εὐπειθεία. Передѣлку код. В. въ
нашемъ переводѣ можно бы отнести къ переводчику, если бы мы не
нашли соответствія въ средневѣковой греческой поэмѣ (βίος Ἀλεξάνδρου),
гдѣ читаемъ (ст. 1439)—Ναὸς ὑπάρχει πόλιος τὸ γῆρας ἐν τῇ πόλει, что
подходить къ нашему переводу; нѣтъ только соответствія слову добра.
Совпаденіе греческой поэмы съ нашимъ переводомъ заставляетъ за-
ключать, что въ ихъ оригиналѣ, въ данномъ случаѣ общемъ, было чте-
ніе, подходящее къ чтенію поэмы.¹⁾

Затѣмъ обращаетъ на себя вниманіе одна ошибка, которая рѣзко
бросается въ глаза. Въ III. 17 Александру показываютъ два древа,
прорицающихъ человеческимъ языкомъ. Александръ пожелалъ узнать
свою судьбу и приказалъ жрецамъ слушать голоса деревьевъ, приходив-
шіе въ извѣстное время: выстъ же захождающу сѣню гласъ прииде
индійскы ѿ дрѣва. соущий же с нимъ Индиане, бодрѣсца, не хотѣша
сказати. разоумѣвъ же, Александръ ѿведе іа ѣдинъ кромѣ. и повѣдаша
ѣму въ οὐχο. Александръ ирѣю, изкорѣ і.мани погыбноути ѿ Инд. и
пси же стоѣщій дивинсца; когда Александръ помолился, дерево воз-

¹⁾ Соответственно этому слѣдуетъ исправить примѣч. I-е на стран. 35
изданія.

гласило: въ Вакнаонѣ тѣ есть оуирети; и затѣмъ на другой день дерево возгласило—въ Вакнаонѣ имали погмьнути, но малъ же дни мти твоа и жена твоа змѣ ѿ Индѣ погмьнеть. Здѣсь, съ одной стороны, бросается въ глаза, что Александръ погмьнеть отъ Индѣ, но въ Вавилонѣ, а съ другой — непонятно, почему всѣ удивились предсказанію: Александръ — въ Индіи, и тамъ легко можетъ погмьнуть. Греческій оригиналъ разрѣшаетъ эту несообразность тѣмъ, что даетъ такое чтеніе: ταχὺ ἀπολέσθαι ἔχεις ὑπὸ τῶν ἰδίων; тогда можно понять и упоминаніе Вавилона и удивленіе предстоящихъ. Поэтому, можно бы думать, что здѣсь ошибка переводчика, прочитавшаго τῶν ἰνδῶν вмѣсто τῶν ἰδίων, если бы въ код. L. и не стояло бы именно τῶν ἰνδῶν; слѣдовательно, неправильность надо отнести уже къ оригиналу.¹⁾

Въ той же средневѣковой греческой поэмѣ находимъ такое же соотвѣстствіе нашему переводу: ст. 4983—5.

Ἐν Βαβυλῶνι σε θανεῖν, Ἀλέξανδρε, προλέγω.
σύ φρονεθεῖς ἐκ τῶν Ἰνδῶν καὶ μᾶλλον οὐ δυνήσῃ
τῇν Μακεδόνων κατιδεῖν ἢ τῇν Ὀλυμπιάδα.

и ст. 5005—6.

καὶ μετ' ὀλίγον μήτηρ σὴ, σύζυγός σου Ῥωζάνη
μελλοῦσιν αὐταὶ παρ' Ἰνδῶν δεινῶς ἀποκτανθῆναι.

Вообще нашъ переводчикъ и авторъ греческой поэмы имѣли передъ собой списки тождественные.

Слѣдующій примѣръ, надо думать, указываетъ на ошибку переводчика: I. 21: ѡженіхѡмъ та Касѡпатрою едесскою; въ код. A. B. читаемъ: γάμον σοι τελοῦμεν Κλεοπάτρας τῆς ἀδελφῆς ἐμῆς, гдѣ послѣднія три слова не соотвѣтствуютъ переведенному едесскою, но въ код. C. L. читаемъ: γάμον σοι τελοῦμεν Κλεοπάτρας τῆς αἰδεσίμης (код. L. δεσίμης), и надо полагать, что переводчикъ слово αἰδεσίμης принялъ за собственное имя и перевелъ черезъ едесскою. Любопытное чтеніе находимъ въ I. 41 (ст. 48): извѣстно, что Александръ передъ битвой при Иссѣ искупался въ Киднѣ; код. A. B. C. согласно передаютъ: Ἀλέξανδρος δὲ... ἦκεν εἰς Γαρσὸν τῆς Κιλικίας μητρόπολιν, καὶ θεασάμενος τὸν ἐν αὐτῇ ρέοντα ποταμὸν Κύδνον... ἐν τῷ ποταμῷ διενήξατο; въ переводѣ же читаемъ: Алексѣандръ же... прѣиде въ Тѣрсь,

¹⁾ Въ этомъ смыслѣ нужно понимать примѣч. 2 на стр. 88 изданія.

въ килкинскую митрополию, и видѣвъ Клатоу (вар. Оуплатоу) рѣку наводнившуюся... ἦξιμικς κ ριγῃ; такимъ образомъ Κύδνον=Клатоу (Оуплатоу). Объясненіе даетъ код. L., гдѣ читаемъ: Ἀλέξανδρος... ἦκεν εἰς Γαρσὸν τῆς Κιλικίας μητρόπολιν καὶ θεασάμενος τὸν ὑπάτην ρέοντα ποταμὸν Κύδνον...; здѣсь ὑπάτην, очевидно, испорчено изъ ὑπ' αὐτῇν (μητρόπολιν), какъ уже предположилъ издатель код. L. Тогда остается два исхода: или переводчикъ имѣлъ подъ рукой такой оригиналъ, гдѣ слова Κύδνον не было и слову ὑπάτην изъ ὑπ' αὐτῇν было присвоено имя рѣки, или пропускъ перваго названія нужно отнести къ самому переводчику.¹⁾

Къ числу такихъ же мѣстъ относится III. 32: доврѣ км ѡ намъ с токою оуирети, сътеорисмоу Макидонѣ великоюю свокодоу; на греч. код. A. B.: καλὸν οὖν ἡμᾶς σὺν σοὶ ἀποθανεῖν τῷ ποιήσαντι πόλιν Μακεδονίας ἐλευθέραν; код. C.: τῷ ποιήσαντι πᾶσαν Μακεδονίαν καὶ πόλιν αὐτῆς ἐλευθέραν, и наконецъ код. L. по расположенію ближе къ переводу—καλὸν... τῷ ποιήσαντι Μακεδονίαν πόλιν ἐλευθέραν; вездѣ видимъ πόλιν ἐλευθέραν въ соотвѣстствіи переводу великоюю свокодоу; опять два исхода: или переводчикъ прочиталъ πολλήν ἐλευθερίαν, или такъ было уже въ оригиналѣ.

Въ иныхъ случаяхъ различія перевода отъ оригинала надо думать, что переводчикъ, не особенно свѣдущій въ греческомъ языкѣ, былъ введенъ въ заблужденіе палеографіей; къ такимъ случаямъ принадлежатъ отмѣченные въ изданіи: стр. 51 пр. 7; стр. 54 пр. 11; стр. 71 пр. 3; стр. 86 пр. 1; стр. 96 пр. 8; сюда же, вѣроятно, можно отнести и Ἀμάντου (I. 29)=код. B. Ἀμπουσαν, код. C. Ἀμωουσαν.

Нашъ переводъ Александрии сдѣланъ съ редакціи B', но кодексъ, съ котораго была переведена Александрия, не вполне тождественъ съ изданнымъ у Мюллера кодексомъ B. Прежде чѣмъ указать мелкія отличія перевода отъ код. B. и совпаденія съ кодексами A. C. L., я укажу болѣе крупныя отличія.

¹⁾ Въ связи съ даннымъ мѣстомъ греческаго оригинала стоитъ названіе рѣки, о купаніи въ которой разсказывается въ II. 8, Ὠκεανόν въ код. A. B. L.; такъ и въ армянскомъ переводѣ; у Юлія Валерія читаемъ: Alexander... cum... forte Cydnum haud cuiquam secundum flumen vel magnitudine vel perspicui agminis nimio rigore cum ponte transiret..., но въ Historia de proeliis пространной редакціи опять Alexander... venit ad fluvium, qui dicitur Oceanus. Cydnius Юлія Валерія указываетъ, что существовали списки Псевдокаллистефа и съ такимъ именемъ и съ именемъ Ὠκεανόν, причѣмъ послѣднее названіе явилось вслѣдствіе упоминанія раньше рѣки Кидна.

Въ переводѣ два раза разсказывается о взятіи Оивъ—I. 27 и I. 46. Въ первый разъ Оивы были взяты Александромъ, воротившимся изъ похода во Фракію, который былъ предпринятъ тотчасъ послѣ его вступленія на престолъ. Александръ разрушилъ Оивы, пощадивъ только Пиндара; говорятъ, прибавляетъ романъ, что Александръ приказалъ спланиковъ да сътворить пѣснь граду раскопавшему; отсюда Александръ прибылъ въ Македонію и сталъ готовиться къ походу въ Азію. Въ I. 46 разсказывается о вторичномъ завоеваніи Оивъ; причемъ разсказъ не докопченъ, оканчиваясь словами—Фикен же на градъ падоху оуѣхласси, не могоуца противитиса. Оивы въ дѣйствительности были взяты Александромъ два раза: первый разъ тотчасъ послѣ его восшествія на престолъ до похода во Фракію, причемъ онѣ разрушены не были, и затѣмъ во второй разъ, когда Греція возмущилась вѣдѣствіе ложно распространившагося слуха, что Александръ убить въ битвѣ съ Трибаллами. Оивы, дѣйствительно, были разрушены тогда. Нашъ переводъ передаетъ не эти два случая взятія Оивъ. Выше мы видѣли, что редакция А' романа на событія въ Греціи мало обращаетъ вниманія и наперекоръ исторіи заставляетъ Александра покорять Грецію послѣ покоренія передней Азіи, и притомъ передавая событія вовсе не такъ, какъ они происходили въ дѣйствительности: такъ Демосфентъ является приверженцемъ Александра. Мы видѣли, что это извращеніе исторіи сдѣлано съ определенной цѣлью. Редакция В' отличается уже стремленіемъ приспособить ходъ романа къ исторіи и греческія событія ставитъ передъ походомъ въ Азію; среди нихъ разсказываетъ и о взятіи Оивъ, что находимъ и въ редакціи В' и въ переводѣ въ I. 27. Мы видѣли, что редакция В' изъ національно-греческой гордости выпускала то, что могло служить униженіемъ для Грековъ, и лишь не могла выкинуть такой фактъ, какъ разрушеніе Оивъ, но зато она упомянула о немъ какъ бы мимоходомъ. Но эта вторая редакция не сумѣла выбросить все, что разсказывала редакция А' о возвратномъ походѣ Александра въ Грецію, и главы 43 и 44 первой книги разсказываютъ о прибытіи Александра къ Амфинополису¹⁾ и объ инцидентѣ съ Авдирой и завоеваніи страны

¹⁾ глава I. 43 въ переводѣ начинается „πρὸς δὲ λίαν (вар. ὁ λίαν, и λίαν) κτ. κρῶν“, что соответствуетъ греческ. ἐλθὼν δὲ ἐκείθεν εἰς τὴν Πόλιν (код. L); Мюллеръ восстанавливаетъ εἰς τὴν Ἀμφίπολιν на основаніи Itinerarium Alexandri cap. XVIII: agmen vero ceterum et auxilia circa gentium classi vehebantur belli usibus divite, quae Amphipoli in Strymone in ancoris erat. eo usque a matre deductus acuitur ad gloriam... igitur ipse per Abderam,

Халкидонской, откуда Александръ уже переносится къ Понту Евксинскому, гдѣ происходитъ эпизодъ съ конями. Этимъ эпизодомъ и кончается первая книга код. В. и концу главы 44 подлинника: ὁμῶν δὲ ἀπολαμένων ἐκ τοῦ λίαν ἑτέρους τὰ στρατεύματα ἐς τὸ παρὼν οὐκ εὐρήσομεν. οὕτως प्राῦνας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ τὴν ὁδοπορίαν ἐποιεῖτο εἰς ἑτέραν πόλιν—этимъ словамъ соответствуетъ конецъ 44 гл. первой книги перевода: кѣмъ же погнѣшимъ глѣдомъ, другихъ же Макидонъ нѣтъ не обрѣнемъ. тако и кѣротъ кодъ, иде на други градъ. Разсказа о вторичномъ взятіи Оивъ къ код. В. нѣтъ. Въ кодексахъ А. и у Юлія Валерія подробно разсказывается о взятіи Оивъ. Послѣ упорной осады Александръ взялъ наконецъ Оивы. Игрокъ на флейтѣ Исменій старается тронуть Александра игрой и обращается къ нему съ просьбой въ стихахъ: „Спѣвшишь ли ты, Александръ, разрушить этотъ городъ, который создали боги, родоначальники твоего рода: здѣсь родилась свобода, этотъ городъ былъ кормилицей Геркулеса, отсюда распространился по всему міру культъ боговъ; оставь, поэтому, свое безбожное намѣреніе. Эти стѣны построены Цетомъ и Амфіономъ, предками твоего рода, при помощи Аполлона и музы; думаешь ли ты, что безъ нарушенія божескихъ законовъ можно огнемъ и мечемъ разрушить это мѣсто, гдѣ Юпитеръ, отецъ боговъ, почтилъ своею любовію Селену и Алкмену?“

τί τοὺς γονέας τοὺς τεκόντας ὑβρίζεις;

Ἠρακλέους γένος τε καὶ κλιτοῦ Βάκχου“. Müll. Ps.-Cal I. 46.

Исменій не тронуть Александра, который отвѣчая ему стихами, приказалъ сопровождать музыкой разрушеніе Оивъ. Затѣмъ слѣдуютъ стихи на паденіе Оивъ, которые оканчиваются сопоставленіемъ: при музыкѣ Амфіона стѣны города строились, при музыкѣ Исменія разрушаются—τὰ οὖν ὑπὸ μουσικῆς μελωδίας κατασκευασθέντα ὑπὸ μουσικῆς μελωδίας πάλιν κατέπεσεν, (Псевдокал. I. 46). Домъ Пиндара былъ пощажень, всѣ граждане выселены изъ отечества. Такъ разсказано въ код. А. Въ редакціи С', которая представляетъ смѣшанный характеръ, о взятіи Оивъ разсказано на мѣстѣ I. 27, причемъ соединены и начало разсказа редакціи В' и редакция А', но выкинуты стихи Исменія и Александра. Кодексъ L. разсказываетъ о взятіи Оивъ два раза, оба

Μαγονίαν... Юлія Валерія упоминаетъ о сопровожденіи Олимпіады, хотя и не упоминаетъ Амфинополиса: huc usque autem comes ejus itineris ac laboris / mater Olympias fuit... и затѣмъ продолжаетъ igitur cum sibi per urbem Abderam frasiolus foret... очевидно долженъ быть городъ Амфинополисъ.

разу соответственно нашему переводу, въ I. 27 и I. 46, причемъ послѣдній разсказъ, совпадая съ код. С, оканчивается на началѣ просьбы Исмения, который, впрочемъ, ни въ код. С. ни въ код. L. не называется, а просто говорится: τότε τις τῶν Θηβαίων, τῆς αὐτῶν μελῶν ἔμπειρος ἄνθρωπος καὶ σοφὸς τῇ γνώμῃ τυγχάνων, ἤρξατο προσκίπτειν καὶ ἱκετεύειν Ἀλέξανδρον.... Нашъ переводъ вполнѣ совпадаетъ съ текстомъ код. С. и L., которые въ соответствующемъ мѣстѣ нѣсколько отличаются отъ код. А. Это можно видѣть изъ сопоставленія:

код-м С. L.

ἐκεῖθεν δὲ ἦλθεν εἰς τὰς Θήβας καὶ ζητήσας παρ' αὐτῶν ἄνδρας στρατεύσας. ἀπέκλεισαν τὰς πύλας τῶν τευχῶν καὶ οὐδὲ πρέσβεις ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, ἀλλὰ καὶ παρατάμενοι καθωπλίζοντο πολέμειν Ἀλέξανδρῳ.

ἐγὼ οὖν μαχέσομαι ὑμῖν οὐχ ὡς πρὸς γενναίους τινας καὶ ἐμπείρους πολέμου, ἀλλὰ πρὸς ἰδιωτικὰς καὶ δειλὰς (πεπληγμένους) γυναῖκας. ἐαυτοὺς γὰρ ὡς γυναικάρια ἀποκλείσαντες ἐντὸς τῶν τευχῶν προσφώνεῖτε ἡμῖν (τοῖς ἔξω код. L.); код. С. I. 27; код. L. I. 46.

код. А.

ἢ ὡτοῦτ' ἵδε καὶ Φινύμα ἢ проси ἢ νηχ μοужин кои-
смыхъ. ѡни же нѣ сла своего послаша ка нелюу, но затворѣша градъ ѡ него, ἢ испланив-
шеса въ ѡроужѣи, хотѣху сѣ бити сѣ Александрѣ.

δὲ οὐκ οὐκ ἐντιστὰ χο-
μῳ не ἀνι сѣ хра-
ры нѣхъми и сѣт-
лохъ ратемъ, но ἀνι сѣ простыми страши-
выми женами. за-
твористевдса, ἀνι жены, днѣ въ градѣ ἢ νηκѣмиа зовете. I. 46.

παραγενομένου¹⁾ δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου εἰς τὰς Θήβας καὶ αἰ-
τοῦντος τοὺς Θηβαί-
ους στρατεύεσθαι ἄνδρας α (δὲ) ἀρίστους ἀπέ-
κλεισαν οἱ Θηβαῖοι τὰς πύλας καὶ μήτε πρέσβεις πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον μήτε δεξάμενοι, καθωπλίζον στρατεύ-
μα πρὸς τὸν Ἀλέξαν-
δρον ἀνερχόμενον.

μαχέσομαι οὖν νῆ τὸν Δία, οὐχ ὡς πρὸς πολε-
μικούς οὐδὲ ὡς πρὸς γεν-
ναίους καὶ ἐμπείρους ἄραι εἰς μάχας, ἀλλ' ὡς πρὸς ἰδιώτας καὶ δειλοὺς. πάν-
υ γὰρ ὑπὸ τὸ δόρυ πάντας ἔχω ἐαυτοὺς ἐγκλείσαντας ἐντὸς τῶν τευχῶν. Ἀρίστων γὰρ ἐστὶν ἀνδρῶν ἐν ἐλευθέρῳ πεδίῳ μά-
χεσθαι, γυναικῶν δὲ ἔργον κατακλείεσθαι.

Слѣдовательно, оригиналъ перевода совпадалъ въ данномъ случаѣ съ код. L. Но разсказъ въ переводѣ не оконченъ: Оивы не взяты и только лишь говорится: φικὴν γὰρ ἐπὶ τῇ πόλει παρὰ τοὺς οὐρανούς, не могуши противитися, между тѣмъ какъ въ оригиналѣ разсказъ продолжается объ осадѣ¹⁾. Чему приписать то, что переводъ обрывается на половинѣ, я рѣшить не берусь: быть можетъ, переводчикъ имѣлъ предъ собою такой греческій текстъ, въ которомъ соответствующее мѣсто было въ такомъ видѣ, въ какомъ оно является въ код. L. или код. С., и сталъ было переводить, но потомъ, вспомнивъ, что уже раньше незадолго онъ перевелъ разсказъ объ окончательномъ разрушеніи Оивы, и вслѣдствіе этого сообразивъ, что вторичный разсказъ является лишнимъ, бросилъ переводить на половинѣ; но быть можетъ, уже въ оригиналѣ не было продолженія; что это могло быть, можетъ доказывать код. L., который, хотя и даетъ продолженіе разсказа, но все-таки обрывается, не представивъ доведеннаго до конца разсказа; игрокъ на флейтѣ только успѣваетъ сказать Александру: Ἀλέξανδρε βασιλεῦ μέγιστε, νῦν πείρα μαθόντες τὸ σὸν ἰσθμεῖον κράτος σεβόμεθα²⁾.

Далѣе въ код. В. нѣтъ перечисленія городовъ, построенныхъ Александромъ; была ли это особенность редакціи В', или только случайно не доставало этого перечисленія въ кодексѣ, который былъ въ рукахъ у Мюллера—сказать нельзя: Zacher, перечисляя рукописи Псевдокаллисфева редакціи В'—флорентійскую, двѣ римскія—ничего не говоритъ объ этой особенности. Списокъ, бывший въ рукахъ переводчика, заключалъ въ себѣ означенное перечисленіе (III. 35), но былъ ближе къ код. L, чѣмъ къ код. А. С, какъ видно изъ слѣдующаго: въ переводѣ въ числѣ другихъ городовъ была основана Ἀλεξάνδρεια на Πινерίῳ; въ код. А. находимъ Ἀλεξάνδρειαν τὴν πρὸς Περσας, въ код. С.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν εἰς Περσίαν, но въ код. L.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ περίας, что соответствуетъ на пинеріи; затѣмъ—основана Ἀλεξάνδρεια на главѣ конскій и только въ код. L. находимъ Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ κεφαλῶν ἵππων, въ код. же А. С.—Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ Βουκεφάλῳ ἵππῳ.

Конецъ III. 26 не соответствуетъ чтенію извѣстныхъ намъ греческихъ кодексовъ Псевдокаллисфева. Словамъ пришелъ же эси на ны ꙗко ꙗка (изд. стр. 98) соответствуетъ код. L. ἐπελήλυθας δὲ ἡμῖν ὁ

¹⁾ Вторая редакція дополнила недостающій конецъ, но по своему, выставивъ Александра милостивымъ, щадящимъ женъ и дѣтей; см. 2 ред. I. 46.

²⁾ Въ греческой поэмѣ есть только вторичный разсказъ о взятіи Оивы, соответствующій код.—у А.

¹⁾ рѣдкимъ шрифтомъ напечатано отличающееся отъ перевода и код-ъ С. L.

δεσπότης, причемъ уже было въ оригиналѣ ὡς вмѣсто ὅ, какъ видно изъ код. С, который впрочемъ, представляетъ эту главу въ болѣе обширномъ видѣ, чѣмъ остальные кодексы ¹⁾. Далѣе уже переводъ не соответствуетъ кодексамъ А. В. L.

код. А. В.

(σὺ ἐπελήλυθας) ὥσπερ
ἀντιποιεῖσθαι πραγμά-
των. ἐδόκει δὲ ἡμῖν
ἐπὶ τῆς ἰδίας γῆς κα-
τοικεῖν ἡμᾶς καὶ πε-
θαρχεῖν σοι ὡς δεσπό-
τῃ. ἔρρωσο.

миѣмъ еси, не вѣдыи, ꙗко
протинимсѣ тобѣ ѡбѣяно.
зѣраноу ти быти молимсѣ
ꙗко. прїимъ же' Александръ
подивисѣ докромѣ ꙗ ꙗ
личеству ꙗхъ ꙗ силѣ ꙗхъ
ꙗ прошеа сѣгадати всю
страноу ꙗхъ ²⁾.

код. L.

ἐδοξε(ς) δὲ ἡμῖν γρά-
ψαι καὶ ἐπὶ τῆς οἰ-
κείας γῆς οἰκεῖν ἡμᾶς
καὶ πεθαρχεῖν σοι ὡς
δεσπότη. ἔρρωσο.

Въ III. 23, въ концѣ, переводъ также отстываетъ отъ код. В. и совпадаетъ съ код. А. С. L: и по десяти днѣи... кѣ εἰς μοῦ Κανδακίη... .. хламиду баграмоу съ златомъ, и ѡсма εἰς со многымъ вмененіемъ и съ коньскими, чему въ код. L. (А. С.) соответствуетъ—καὶ μετ' ἡμέρας δέκα..... δίδωσιν αὐτῷ ἡ Κανδακίη.... χλαμίδα διὰ χρυσοῦ ὀλοπόφυρον, καὶ ἐκπέμπει αὐτὸν μετὰ παραδοχῆς πολλῆς καὶ τῶν ἰδίων στρατιωτῶν; въ код. же В. говорится, что Кандакія дала Александру сверхъ того, что она приготовила, пять навьюченныхъ слоновъ: на каждомъ слонѣ было по деревянной башнѣ, по четыре очень большихъ колокольчика, два спереди, два сзади, и при каждомъ слонѣ находилось по восьми служителей.

Далѣе къ числу особенностей, отличающихъ нашъ переводъ отъ код. В, принадлежить отсутствіе главъ 27 и 29 третьей книги: 27 глава не сохранилась въ своемъ первоначальномъ видѣ; болѣе подробно она является у Юлія Валерія, у котораго противъ греческихъ списковъ въ началѣ рассказывается о походѣ Александра ad Pratia-

¹⁾ Въ общемъ код. С. въ данной главѣ не можетъ служить для сравненія; Муллеръ объ этой главѣ говоритъ: Scilicet historiam de Eurymithra Alexandri strategemate devicto auctor de novo exponit, ita tamen ut alia quaedam nova subjungat, quae codex A et Valerius omnino non habent, cod. B. vero in epistola Alexandri ad Olympiadem exponit; Müller, 137.

²⁾ Ю. В. не даетъ указаній, такъ какъ письмо Амазонокъ кончается словами: Quippe Amazonibus certum esse parere viro absentī, cui cessisse omnium hominum genera didicissent, а въ Hist. d. pr. все письмо—mittemus tibi polletros indomitos optimos decem et equos albos optimos alios decem, а затѣмъ добавлено: et pace facta cepit ire. Zingerle, 208.

самъ, а затѣмъ передается письмо Аристотеля къ Александру; съ Юліемъ Валеріемъ сходствуетъ сирскій переводъ; въ греческихъ спискахъ ни того ни другого нѣтъ, и мы находимъ только одно письмо Александра къ Олимпиадѣ, причемъ начало письма въ код. А. отличается отъ письма въ код. В. С. L. Въ этомъ письмѣ Александръ пишетъ: „Чтобы попасть къ Амазонкамъ, подошелъ я къ рѣкѣ Притану. Когда я былъ передъ городомъ, я увидѣлъ рѣку, наполненную страшными звѣрями, и войны мои испугались. Въ срединѣ дня наступила внезапно темнота, лилъ, не переставая, дождь, такъ что многіе пѣхотинцы заболѣли ногами; блистала молнія и гремѣлъ громъ. Когда мы хотѣли переправиться черезъ рѣку Пританъ, то многіе изъ тамошнихъ жителей были убиты солдатами. Оттуда мы пришли къ рѣкѣ Оермодонту, текущей по ровной и богатой странѣ, въ которой живутъ Амазонки, превосходящія силою всѣхъ другихъ женщинъ. Когда мы приблизились къ рѣкѣ, на которой онѣ живутъ, онѣ вышли противъ насъ, но мы убѣдили ихъ при помощи писемъ намъ покориться“.

Письмо это находится въ извѣстныхъ намъ кодексахъ Псевдо-каллисфена и трудно сказать, выпустилъ ли его переводчикъ самъ, или его не было въ оригиналѣ.

Гораздо важнѣе отсутствіе въ переводѣ 29 главы III книги; эта глава важна тѣмъ, что въ ней рассказывается о заключеніи Александромъ нечистыхъ народовъ въ горахъ. Извѣстно, что у нашего лѣтописца находится извѣстіе о заключеніи Александромъ Македонскимъ нечистыхъ народовъ: „сказа о нихъ Меѡдіѣ Патарійскѣ, глаголя: Олександръ, царь Македонскій, взыде на восточныя страны до моря, нарѣцаемое Солнце мѣсто, и видѣ челоуѣка нечистыя отъ имени Афетова; ихъже нечистоту видѣвъ: ядаху скверну всяку, комары, мухы, котлы, змѣя, мертвеца не погребати, но ядаху и женскіѣ извѣрагы и скоты вся нечистыя. То видѣвъ Олександръ убоися, еда, како умножаться, осквернять землю, загна ихъ на полунощныя страны у горы высокия и Богу повелѣвшю, соступишася о нихъ горы полунощныя, токмо не ступишася о нихъ горы 12 локтѣю; и створиша врата мѣдѣная и помазана сунѣклитомъ и аще хотять взяти и не возмогутъ, ни огнемъ можетъ ижъжещи“ ¹⁾. Основываясь на томъ обстоятельстве, что нашъ лѣтописецъ при рассказѣ о заключеніи нечистыхъ народовъ ссылается на Меѡдія Патарскаго, Пыпинъ замѣчаетъ: „Можно было бы ожидать, что лѣтописецъ нашъ, говоря о на-

¹⁾ Лѣтопись по Ипатьевскому списку, изд. археогр. комм. стр. 164.

родахъ, заключенныхъ Александромъ, сослался бы на Псевдо-Каллисфена, если бы действительно Александрия наша была современна переводу Малалы—потому что это преданіе очень тѣсно связано съ дѣяніями Александра; следовательно, называя Меѳодія Патарскаго, онъ выражаетъ свое предпочтеніе къ его авторитету, или же простое незнаніе Александрии, которая въ то время еще не появилась въ русской письменности¹⁾. Пышину можно было такъ говорить, когда недостаточно была еще изслѣдована Александрия; теперь же нужно сказать, что ни того ни другого утвержденія Пышина принять нельзя: нельзя говорить, что лѣтописецъ или выражаетъ предпочтеніе къ Меѳодію Патарскому, или не зналъ Александрии, которая не можетъ быть, поэтому, современна переводу Малалы. Въ первой редакціи нашей Александрии разсказа о заключеніи Александромъ Македонскимъ нечистыхъ народовъ не было, и потому лѣтописецъ и не могъ изъ нея заимствовать. Этотъ разсказъ вошелъ уже во вторую редакцію Александрии, въ которую попалъ, какъ увидимъ далѣе, изъ того же Меѳодія Патарскаго. Въ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена, — въ редакціи А' — этого разсказа не было, какъ свидѣлствуютъ код. А, переводъ Юлія Валерія и сирскій переводъ. Разсказъ попалъ только во вторую редакцію Псевдокаллисфена и это стоитъ въ связи съ тѣмъ фактомъ, что редакція В' отличается отъ редакціи А' вообще большимъ числомъ чудесъ, видѣнныхъ Александромъ; въ редакціи В' разсказъ занялъ мѣсто тотчасъ послѣ описанія вировыхъ палатъ, въ III. 29; редакція С' удержала его, но помѣстила въ двухъ мѣстахъ — въ III. 26, гдѣ разсказъ ведется въ повѣствовательной формѣ, и въ III. 29, гдѣ и редакція В'. Въ общемъ содержаніе одинаковое, только въ III. 26 упоминаются ὄρη Μαζούς, въ III. 29 — οἱ Μαζοὶ τοῦ Βορρά, да еще разница въ именахъ народовъ:

III. 26.

Γῶθ, Μαγῶθ, Ἀνοῦχοι, Ἐγεῖς, Ἐξενάχ, Διφάρ, Φωτιναῖοι, Φαριζαῖοι, Σαρμαντιανοὶ, Χαλόνιοι, Ἀγριμάρδοι, Ἀνοῦφαχοι, Θαρβαῖοι, Ἀλανεῖς, Φισολονικαῖοι, Σαλτάριοι.

III. 29.

Μάγωγ, Κυνοκέφαλοι, Νοῦνοι, Φονοκέραιοι, Συριαστοροὶ, Ἴωνες, Καταμάργοροι, Ἰμαντοπόδες Καμπάνες, Σαμάνδρεις, Ἰππύεις, Ἐπαμβοροι.

Послѣ разсказа о заключеніи нечистыхъ народовъ код. В' разсказываетъ, что Александръ прошелъ чрезъ область Турокъ и Армянъ,

¹⁾ Пышинъ, Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ, стр. 96.

побѣдилъ ихъ, умертвилъ ихъ царя, τὸν χαλούμενον Κάνον, и нашелъ въ годахъ Кандавла съ женой въ тюрьмѣ и освободилъ ихъ¹⁾.

Отсутствіе въ первой редакціи Александрии разсказа о заключеніи нечистыхъ народовъ надо объяснять тѣмъ, что его не было и въ греческомъ оригиналѣ; очевидно, не всѣ списки одной редакціи были тождественны и списокъ L, представляющій во второй половинѣ редакцію В', не имѣетъ этого разсказа; переводчику же выпускать его не было никакого основанія. Средневѣковая греческая поэма въ данномъ случаѣ не сходится съ нашимъ переводомъ: эпизодъ о заключеніи нечистыхъ народовъ въ ней содержится въ ст. 5712 — 5798. Оригиналь ея въ данномъ случаѣ совпадаетъ съ изданнымъ кодексомъ В. Совпадаютъ и нѣкоторыя имена народовъ: Ὀγ, Μαγῶγ, Ξανθῆ, Κυνοκέφαλος, Ὀνοῦς, Τρικέρατος, Καταμεργούρης, Ἴωνος, Κάπνης, Συριάρης, Ἰμαντοδάπης, Ἰπποῖς, Σάμανδρος, Ἐπαβόμης — ст. 5787 — 90; ср. приведенные выше изъ главы III. 29.

Выше было упомянуто, что текстъ Псевдокаллисфена въ трехъ редакціяхъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ передѣлокъ, вставокъ и опущеній, остался одинъ и тотъ же, причемъ, конечно, списки въ нѣкоторыхъ мелкихъ случаяхъ отличались между собой, какъ вообще отличаются между собой списки и славянскихъ памятниковъ. Особенности эти не составляютъ принадлежности известной редакціи, а только опредѣленнаго списка. Особенности греческихъ списковъ Псевдокаллисфена отразились и на переводѣ его на славянской языкъ. Переводъ, какъ видѣли, сдѣланъ съ кодекса редакціи В', въ нѣкоторыхъ случаяхъ приближающагося къ списку L, который тоже въ общемъ принадлежитъ къ редакціи В'. Но этотъ кодексъ не былъ кодексомъ L, точно также какъ не былъ кодексомъ В, и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ приближался то къ кодексу А, то къ кодексу С.

Прежде чѣмъ перейти къ подробному разсмотрѣнію всѣхъ случаевъ соприкосновенія нашего перевода къ известными изданными греческими списками, я укажу на одно отличие перевода отъ оригинала, именно на отсутствіе въ переводѣ двухъ третей 9-й главы и начала 10 второй книги, на что сдѣлана ссылка и въ изданіи стр. 56. Въ переводѣ гл. 9 разсказывается, что Александръ, подступивъ къ Евфрату, перекинулъ черезъ него мостъ и приказалъ войнамъ переправляться;

¹⁾ См. объ этомъ у Весселовскаго стр. 402.

не дръзновенъ же имъ прѣйти, и поемъ 'Алекси́дръ боляры своа съ собою, прѣвое смѣхъ прѣиде, и по немъ прѣидоша кси коа ёго. и акіе повелъ разрушити мосты на 'Ефратѣ. Во всѣхъ изданныхъ спискахъ Псевдокаллисфена и въ βίος 'Αλεξάνδρου читаемъ большое продолженіе. Когда войны увидали, что мостъ разрушенъ, они ували духомъ и стали роптать на Александра, говоря: „Если намъ придется отступать отъ варваровъ, то можемъ ли мы спастись?“. Замѣтивъ упадокъ духа у воиновъ и возникшее противъ него неудовольствіе, Александръ собралъ войско и обратился къ нему съ успокоительной рѣчью: „Вы“, сказалъ онъ, „подаете мнѣ хорошую надежду на спасеніе, думая о томъ, что будете побѣждены и принуждены къ обратному походу. Я и приказалъ разрушить мостъ для того, чтобы вы остались побѣдителями; война есть дѣло преслѣдующихъ, а не бѣгущихъ; возвращеніе въ Македонію для насъ должно быть такою же побѣдою“. Такими рѣчами онъ успокоилъ свое войско. А въ это время войско Дарія расположилось на берегу Тигра. Вскорѣ произошла стычка, во время которой съ обѣихъ сторонъ храбро сражались. Одинъ персъ, переодѣвшись македоняниномъ, приблизился сзади къ Александру и, ударивъ его мечемъ по головѣ, ранилъ его. Тотчасъ онъ былъ схваченъ и въ оковахъ представленъ Александру. Послѣдній, думая, что это македонянинъ, спросилъ его, что побудило его сдѣлать это. Тотъ отвѣчалъ: „Я—персъ, сатрапъ Дарія. Придя къ Дарію, я спросилъ его: „если я принесу тебѣ голову Александра, что ты дашь мнѣ за нее?“ Дарій обѣщалъ дать мнѣ область и свою дочь въ замужество. И я, переодѣвшись, пришелъ къ тебѣ, но мнѣ не удалось сдѣлать то, что хотѣлъ“. Выслушавъ такое объясненіе, Александръ созвалъ все войско, въ присутствіи его освободилъ перса и сказалъ воинамъ: „Вотъ какими вамъ слѣдуетъ быть!“—Между тѣмъ непріатели, испытывая недостатокъ въ сѣстныхъ припасахъ, переправились въ Бактрію. Одинъ сатрапъ Дарія пришелъ къ Александру и сказалъ ему: „Я—сатрапъ Дарія; я оказалъ ему большія услуги въ войнѣ, но не получилъ отъ него достаточной благодарности; дай мнѣ 10 тысячъ воиновъ, и я предамъ тебѣ царя Дарія“. Александръ на это отвѣтилъ: „Иди и помогай своему царю: я не доверю чужихъ тебѣ, предавшему своихъ“.

Этихъ подробностей не достаетъ въ переводѣ. Была ли этому причиной небрежность переводчика, пропустившаго, можетъ быть, страницу оригинала, или уже въ оригиналѣ не было этихъ подробностей—опредѣленно сказать трудно. Но въ виду того, что переводчикъ, вообще, не допускалъ ни особеннаго либерализма въ переводѣ, ни такой небрежности, какъ пропускъ такого сравнительно большого мѣста, ско-

рѣ можно предполагать, что соответствующаго разсказа не было и въ оригиналѣ.

Теперь я отмѣчу мѣста перевода, соответствующія какому либо одному изъ извѣстныхъ кодексовъ (А. В. С. Л.). Начну съ кодекса А.

код. А.

I. 7. и съкры кса (стр. 11).

καὶ ἀπέκρυψε πάντα.

код. В. х. ἀποκρύβει π.

код. С. х. ἀπέκρυπεν π.

код. L. нѣтъ.

код. В. С. L. Φίλιππος μετεπέμψατο τὸν ἐπίσημον σημειολύτην Ἀντιφῶντα.

I. 11. и призва' Антифонта, некоего сказателя знаменію (стр. 14).

ὁ Φίλιππος μετεπέμψατο τὸν ἐπίσημον σημειολύτην Ἀντιφῶντα.

I. 14. могоу ли и видати (стр. 17).

οὐ δύναμαι αὐτοὺς ἰδεῖν.

код. В. С. L. οὐ δ. αὐτ. εἶδέναι.

I. 38. и стлѣнникоу бѣа сѣнца (стр. 45).

καὶ συνθρόνῳ ἡλίου θεοῦ.

код. В. С. L. х. с. θεῶν.

II. 22. 'Алекси́дръ ирѣ Роксѣи сестрѣ радокатиса (стр. 73).

'Αλέξανδρος βασιλεὺς Ῥωξάνῃ τῇ ἀδελφῇ χαίρειν.

код. В. 'Α. β. 'Ρ. τῇ ἐμῇ συνεύω χ.

код. С. 'Α. β. 'Ρ. τῇ ἐμῇ γυναίκεϊ.

код. L. нѣтъ.

Перехожу къ соответствію перевода кодексу В. (относительно первой главы I книги см. выше).

код. В.

I. 6. ѿроуѣи съкроуи (стр. 10).

χρεῖαν καὶ ποιήσει.

код. С. γνωρίει.

код. А. L. нѣтъ.

I. 6. оукидѣнна дѣла твоѣго (стр. 10).

πρὸς τὸ γινώσκειν σε.

код. С. δεῖ σε δη γ.

код. А. L. нѣтъ.

I. 7. того ко хаѣше. (стр. 11).

αὐτὸν γὰρ προσεδόκα.

код. С. αὐ. γ. π.

εἶναι τὸν θεόν.

код. А. L. нѣтъ.

I. 8. морскыи ѿстрекъ, посланъ ѿ Нектонака, прииде нѣцино, ѿдеже къ Филиппу и

ὁ δὲ θαλάσσιος ἱέραξ, σταλείς ὑπὸ τοῦ Νεκτανεβῶ, ἦλθεν διὰ τῆς νυκτός, ἐνθα ἦν Φίλιππος,

код. А. L. ἔδοξε δὲ ἱέρακα ταῖς πτέρυξιν διυπνίζειν αὐτόν.

код. С. (ὁ ἱέραξ) καὶ

ἡλὰ Φιλίππῳ κτ' εἰς καὶ ἐπέστη αὐτῷ ἱέραξ ἐλάλησε τῷ Φιλίππῳ
(стр. 11—12). λαλῶν ἐν ὀνείρῳ. ἐν ὀνείρῳ, καθὼς προσ-

ετάρχη παρὰ τοῦ Νεκ-
τεναβῶ.

I. 8. ἡже κызрасеть (παιδίον ἄρρεν) ὡς ἐγ-
ἡ сѣртъ ѿтню мѣстнѣ. καρπώσεται καὶ τ. θάνα-
(стр. 12). τον τ. πατρὸς ἐκδικήσει.

I. 10. прѣ всѣмъ ἐπὶ πάντων.
(стр. 13).

I. 19. ѿсмынъ Лаконидъ (стр. 22). ἑβδομος Λακωνίδης.

I. 40. ирѣ... Дарѣи... βασιλεὺς.... Δαρείος....
κτ' Александрѣ градъ 'Αλεξάνδρῳ ὁ τὰς πόλεις
губа, мнѣлъ еси оу- λεηλατῶν δοκεῖς λανθάν-
таити ѿ мене дарѣва вειν τὸ Δαρείου ὄνομα.
(стр. 47).

I. 42. всѣ подѣ πάντας ὑπὸ χειρὰ σου
роукоу скою прикеде- ποιήσεις.
ши (стр. 50).

II. 7. въ 'Елмнѣхъ 'Ελαμυτῶν.
(стр. 54).

II. 13. нѣ по- ἀλλὰ θεοῦ βοηθοῦ τυγ-
моушника нѣла, не на- χάνοντος οὐδὲν βλαβερὸν
сѣднѣи неусго (вар. ἐπακολουθήσει σε, λέγει
ннѣго же зла), рѣ 'Але- τῷ 'Αλεξάνδρῳ.
ксандрѣ (стр. 60).

II. 14. оуже ѿнѣла ἤδη πρόδηλός ἐστι τοῖς
ѣсть протѣнѣмъ (стр. 61). ἀντιδίκους.

код. A. ἡ. π. ἐ. τῷ
ἀντικειμένῳ.

Соприкосновения съ код. C. находимъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

код. C.

I. 1. ѡбразъ же τὸν δὲ τρόπον τῆς γε-
рѣтѣа ἔго не по- νέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀλη-
нстннѣи нннѣиуе сего- θεύουσιν ἱστοροῦντες τού-
сѣа быти (стр. 5). του υἱὸν γενέσθαι.

I. 1. ἡже Нектонава τὰ τοῦ Νεκτεναβῶ ἱστο-
ннсѣиуе (стр. 5). роῦντες

I. 2. слокомъ бо λόγῳ γὰρ ἐνὶ τῶν βαρ-
ѣднѣмъ рѣтнѣ беснѣ- βάρων ἀναρίθμητον πλή-
слено множество по- θος πελάγει ἐπικαλύψω.
ннѣиоу покрью (стр. 7).

I. 4. ἡ повемъ ἔμοу καὶ ἐκέλευσεν αὐτὸν
ннѣиу κт' соеъ (стр. 8). εἰσελθεῖν πρὸς αὐτήν.

I. 6. ѣкоже еси нн- ὁ οἶδας ὀνείρός ἐστι.
дѣла, сонѣ банѣтъ (стр. 10).

I. 7. мннѣмъ ѡ нса, ὑπονοούμενος παρ' αὐτῇ
ѣко богъ ѣсть Ам- θεὸς εἶναι ὁ "Αμμων.
нонѣ (стр. 11).

I. 8. ἡ оукоушѣса καὶ διυπνισθεῖς ἐν πολ-
сѣ мнѣгнѣмъ матежемъ λῇ ταραχῇ, ἀποστείλας
ἡ потоуъ посмѣъ при- εὐθέως ἤγαγεν ὀνειροπό-
ведѣ нѣкогоу моуѣа ка- λον τινὰ Βαβυλώνιον
ннѣиѣнска ннроуѣта сѣ- ἐπίσημον ὄντα καὶ λέγει
ннѣ... ἡ реуе ἔмоу. αὐτῷ.

(стр. 12).

код. A. B. L. нѣтъ.

код. A. B. L. нѣтъ.

код. B. πολλάκις
γὰρ καὶ βαρβάρων ἀνα-
ριθμήτων πλήθη πέ-
λαγος ἐν κατεκάλυψεν.

код. A. L. λόγῳ
γὰρ ἐγὼ τὴν τῶν βαρ-
βάρων ἀναριθμόν πο-
λυπληθείαν πελάγου
κύμασιν ὑποκαλύπτω.

код. A. B. L. нѣтъ.

код. B. οἶδας οἶος
ὀνείρός ἐστι.

код. A. L. нѣтъ.

код. B. ἡ δὲ 'Ολυμ-
πιάς ὑπονοουμένη ὡς
παρ' αὐτῇ θεὸς ἦν ὁ
'Αμμων.

код. A. L. нѣтъ.

код. A. L. (ταῦτα
ιδὼν) ἀνίστατο καὶ με-
τεπέμψατο ὀνειροπό-
λον καὶ διηγεῖτο τὸν
χρησμόν.

код. B. x. δ. μετε-
καλέσατο τοὺς ἐπιση-
μοτέρους τῶν ὀνειρο-
λυτῶν καὶ διηγήσατο
αὐτοῖς τὸν ὄνειρον, λέ-
γων αὐτοῖς.

I. 8. (κοῖτα) κρᾶσινα
келми, съда же брѣдми
и брадою, всего позла-
щенна и рогы ѡвѣна
и мѡуца и ти позла-
щенны (стр. 12).

θεὸν, εὐμορφον πάνυ,
πολιὸν δὲ τὴν χαίτην καὶ
γενιῶντα χρυσῷ παρα-
πλήσιον, καὶ κέρατα κριοῦ
ἔχοντα χρυσῷ καὶ αὐτὰ
παραπλήσια.

код. B. θ. ὠραίον
п. п. δ. т. х. к. то
γένειον ἔχοντα κέρατα
πρὸς τοῖς κροτάφοις
αὐτοῦ χρυσῷ παρα-
πλήσια.

код. A. L. (εἶδε γὰρ)
θεὸν εὐμορφον, πολιὸν,
κερατὸν τρόπον "Αμ-
μωνος.

код. B. ἐρωτῶ οὖν
καὶ ζητῶ μαθεῖν τὴν
τοῦ ὀνείρου ἐπιλυσιν.
καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ
ὀνειροκρίται. Φ. β. ζ.
ἀληθής ἐστιν ὁ ὀνει-
ρός σου.

код. A. L. нѣтъ.

код. B. διὸ καὶ
προσκυνοῦντες τοὺς
θεοὺς ἐν αὐτῷ τιμῶσιν.

код. A. L. нѣтъ.

код. B. οὐ. μ. δ. τὸ
т. ψυχῆς πλάτος.

код. A. L. οὐ. μ.
δ. т. т. ψ. εἴχυμα
(код. L. ἔχχυμα).

код. B. εἴ "Ολβυδος.

код. A. L. εἰ. Πε-
ρίερος Φωκαεύς.

код. A. B. L. ἐλθού-
σης δὲ τῆς πόλεως
Πέλλης εἰσευστάθειαν.

код. B. L. п. т. х.
νόβон.

код. A. τοῦ κατὰ
τὸν κάνοβα.

код. A. B. L. συνε-
βουλευόντο τί δέον
αὐτοῖς πράξαι.

I. 8. утѣ ми прои-
лаѣтъ сѣ. глѣ же ѣму
раздрышитель снѣ Фи-
липпе црю, живѣ еуди-
иштина ѣсть, ѣже ѣси
въ снѣ кидѣлъ (стр. 12).

τί μοι λέγει τοῦτο· λέ-
γει οὖν αὐτῷ ὁ ὀνειρο-
πόλος. Φίλιππε βασιλεῦ,
ζῆθι. ἀληθές ἐστιν ὅπερ
εἶδες ἐν ὀνείρῳ.

I. 8. иже и богомъ
клинаются (стр. 12).

δι' οὗ (χρυσοῦ) καὶ οἱ
θεοὶ προσκυνοῦνται.

I. 18. не оуѣдѣтъ
дѣсноуѣю ѣго дрѣ-
зость (стр. 21).

οὐ μαθὼν δὲ τὸ τῆς
ψυχῆς αὐτοῦ εὐθυμον.

I. 19. шестын "А-
лунѣфосъ (стр. 22).

ἕκτος "Ολυνθος.

I. 25. пришедиши же
къ сѣи странѣ тѣи на
покорение (стр. 27).

ἐλθούσης δὲ ἀπάσης
τῆς χώρας εἰς συμπά-
θειαν.

I. 31. ѣже ѣсть ѡ
оуга (стр. 33).

(ποταμοῦ) τοῦ κατὰ
νότον.

II. 7. съвѣрашеса
с нимъ, утѣ ѣмоу
подоблѣтъ сътворити
(стр. 52).

συνεβουλευέτο αὐτοῖς
τί δέον ἐστὶν αὐτῷ δια-
πράξασθαι.

II. 22. и порты
иѣре дѣрѣвы и твоѣа
иѣре Роды (стр. 74).

ἱματισμὸν τῆς μητρὸς
Δαρείου καὶ τῆς μητρὸς
σου Ῥόδου πεμφθῆναι.

код. A. B. L. ἱμ.
Ῥοδογούνης т. μ. Δ.
х. т. тоῦτου γυναικὸς
Στατεῖρας π.

Перехожу къ соотвѣтствию нашего перевода въ единичныхъ слу-
чаяхъ кодексу L.

код. L.

I. 8. скѣла и утѣ-
но и славно (12).

(спорὰ) λαμπρά καὶ
ἐνδοξος καὶ ἐπίσημος.

код. A. B. λαμπρά
καὶ ἐνδοξος.

код. C. καὶ ἐντιμος
καὶ ἐνδοξος.

I. 12. да побѣдиши
настоѣща ѣствѣ (14).

νίκησον τὰ ἐνεστώτα
τῇ φύσει.

код. A. B. C. нѣтъ.

I. 13. кидѣтъ же
ѣго велнѣство и до-
котоу (ст. 16).

θεασάμενος δὲ αὐτοῦ
τὸ μέγεθος καὶ κάλλος.

код. A. B. C. θεα-
σάμενος δ. αὐ. μέγε-
θος.

I. 14. ѡ горе уадо
Александре (ст. 17).

οἱμοι τέκνον "Αλέξαν-
δρε.

код. A. B. C. нѣтъ.

I. 23. ѣлѣишкын
иѣрѣ (25).

ὁ βασιλεὺς τῶν "Ελ-
λῆνων.

код. A. B. C. нѣтъ.

I. 26. и ѡбръте
тѣсѣи ѡ (28).

εὗρεν χιλιάδας ѡ.

код. C. εὗρε χιλ.
ἐβδομήκοντα ἐπτὰ.

I. 33. ѡ многѣ иѣрѣ
кѣсѣдѣ (стр. 35).

ἐκ πολλῶν βασιλέων
πάντοτε.

код. A. B. C. нѣтъ.

I. 41. "Александрѣ
же уташе Дѣрна (49).

ὁ δὲ "Αλέξανδρος φι-
λοτιμώμενος Δαρείον.

код. A. B. C. ѡ. ѡ.
"Αλ. φιλοτιμούμενος
Δ.

I. 42. ...напишемъ
твоа дѣлаиѣ (стр. 51).

γράφομεν τὰς πράξεις.

код. A. B. C. γρ.
т. п. "Ο δὲ "Αλέξαν-
δρος εἶπε· βούλομαι
παρ' "Ομήρῳ Θεοσίτῃς
εἶναι ἢ παρά σοι "Αγα-
μέμνων.

I. 44. на бранѣ про-
тивѣ кѣишкѣ (ст. 52).

πρὸς μάχην τῶν ἱπ-
πέων.

код. A. B. C. п. μ.
τῶν ἱππων ἡμῶν ἀπο-
σφαγέντων.

II. 7. многымъ ско-
пѣмъ оуномѣ (52).

τῇ πολλῇ φρενί.

код. A. тоλμῇ.
код. B. φρονήσει.
код. C. φρενί.



II. 16. **множество
ннѹтоже ѣсть протн-
воу рѣзоуѹмоу (64).**

τὸ πλῆθος οὐδέν ἐστι
πρὸς σύνεσιν.

код. A. τ. π. οὐ.
ἐσ. πλὴν πλῆθος.
код. B. C. τ. π.
ἐσ. πρὸς ἡμᾶς.

II. 40. **пѹто хѹн-
ин по земан ѣдинаго
бѣ (ст. 79).**

τὴν χώραν πατεῖς τὴν
θεοῦ μόνον.

код. A. ποῖαν χῶ-
ραν πατεῖς, τοῦ θ.
μόνου.

III. 1. **и рѣче Ма-
кидономъ и ѣлѣиномъ
(ст. 80).**

εἶπε πρὸς τοὺς Μακε-
δόνας καὶ Ἑλλήνας.

код. A. B. C. εἶπε
πρὸς αὐτούς.

III. 23. **утии соѹтъ
к рати ирѣстн (ст. 94).**

πολύτιμοι πρὸς μάχην
βασιλικήν.

код. A. B. C. π.
εἰς μάχην.

III. 25. **и поѣмъ
скоа, поиде къ своимъ
коѣмъ. срѣтоша и коѣ-
комы и ѣдѣша ѣмоу
и рѣскоу ѡδεжѹ ризѹ.**

καὶ παραλαβὼν τοὺς
ιδίους τὴν ὁδοπορίαν
ἐπρεῖτο ἐπὶ τὰ ἴδια ἐκ-
στρατεύματα. ὑπῆντησαν
δὲ αὐτῷ οἱ σατράπαι καὶ
ἐδωσαν αὐτῷ τὴν βασι-
λικὴν ἐσθῆτα.

код. B. C. κ. π. τ.
ιδ. ἐδ. ἐποίησατο ἐπὶ
τὰς Ἀμαζόνας.

III. 25. **и кѣзѣише
дѣнь ѡ ннѣхъ и ѡста-
внхѹмъ прекыти ннѣ
на своѣ мѣстѣ, моли-
шемса къ намъ, и с
мирѹ ѡставнхѹмъ (стр.
95).**

καὶ λαβόντες φόρους
παρ' αὐτῶν ἀφήκαμεν ἐπὶ
τῶν ιδίων τόπων κατα-
μένειν παρακαλεσάντων
ἡμᾶς καὶ ἐν εἰρήνῃ πα-
ρεάσαμεν.

код. A. κ. π. τ. ιδ.
ἐδ. ἐπ. ἐπὶ τὰς Ἀμα-
ζόνας. ὑπ. δ. αὐτοῖσι
καὶ ἔσπεψαν αὐτὸν τῷ
διαδήματι καὶ ἐδ. αὐ.
τ. β. ἐσθῆτα.

III. 25. **Амазоницы
дрѣжѣиша (96).**

Ἀμαζονίδων αἱ κρά-
τισται.

код. A. κ. λ. φ. π.
αὐ. παρακαλεσάντων
ἡμᾶς, ἀφήκ. ἐπὶ τὸν
ἴδιον τόπον κατ. καὶ
ἐν εἰρ. τὴν χώραν κα-
ταστήσαντες, παρεάσα-
μεν.

код. B. κ. λ. φ. π.
αὐ. ἀφ. ἐ. τ. ιδ. τ. κ.
παρακαλεσάντων ἡμᾶς
παρεάσαμεν.

код. C. нѣтъ.
код. A. B. C. Ἀμα-
ζόνων αἱ κράτισται.

III. 25. **ѣсть же
кѣѹ нѣнь ѣдннѣ (96).**

ἐστι δὲ εἰσόδος ἡμῖν
μία.

код. A. B. нѣтъ.
код. C. ἐστι δὲ μία
πρόσδοος ἡμῖν δι' ἧς
ἐρχόμεθα.

III. 26. **прѣидите на
рѣкоу ѣлѣи и ѣлѣи-
тнса нѣмъ (ст. 97).**

διαβᾶτε εἰς τὸν ποτα-
μὸν ὑμῶν ὁφθητε ἡμῖν.

код. B. διαβάται
εἰς. τ. π. ὁ. καὶ ὁφ-
θῆσεται ἡμῖν.

III. 26. **прѣидите на
рѣкоу ѣлѣи и ѣлѣи-
тнса нѣмъ (ст. 97).**

код. A. C. διαβᾶσαι
τ. π. ὁ. δ. ἡμῖν.

Не мало случаеѹ, въ которыхъ нашъ переводъ не подходитъ ни къ одному изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ; если бы были извѣстны различія другихъ списковъ Псевдокаллистрата, тогда бы для насъ было яснѣе тотъ списокъ, съ котораго сдѣланъ переводъ. Болѣе крупныя отличія перевода отъ кодексовъ A. B. C. L. я указалъ, теперь укажу мелкія отличія.

I. 2. **Нелѣи (ст. 6).**

код. A. L. Λαπατες.

код. B. Ἀελλαπόδες.

код. C. Ἀέλιωπες.

I. 6. **ѣко ирѣ (10).**

код. B. C. ὡς βασίλισσα.

код. A. L. καθὼς βασιλεῖς.

I. 7. **Нектонѣ же, ѡдракт ѡ-
ноу мѣдоу, глакоу и лѣѹ съ роу-
и похлати кѣиоу и роуи и кѣзо-
жи си на глакоу (10).**

код. B. C. Ὁ δὲ Νεκτανεβῶς

ἡτοίμασεν ἑαυτῷ πόκον κριοῦ ἀπα-
λώτατον сὺν τοῖς κέρασι τῶν κρο-
τάφων αὐτοῦ, καὶ ταῦτα χρυσῷ
παραπλήσια.

I. 7. **хтѹ рекѹ (11).**

код. A. L. нѣтъ.

код. A. B. C. τί ποιήσω.

код. L. τί μέλλω ποιεῖν.

I. 10. **(сътворнѣса змѣиѹ) ке-
лѣиѹмъ (13).**

код. A. B. C. εἰς δράκοντα μεί-
ζονα τοῦ πρώτου.

код. L. εἰς δ. μεῖζονα.

I. 13. **рожество же ѣго кѣле
кѣго мѣра (15).**

код. A. B. C. L. τὸν δὲ τοκε-
τὸν ἐπίσημον καὶ (C. οὐπυ.) κοσ-
μικόν.

I. 13. **и кѣзложникии кѣиѣи на
глаѹ ѣго, поводинѣи и по кѣи
Македонѣи и по кѣи ѡбласти ѣго
(15).**

код. A. B. C. στεφανηφορία δὲ
καθ' ἑλὴν τὴν Μακεδονίαν ἐγένετο
καὶ τὴν Πέλλην καὶ τὴν Θράκην.

код. L. στεφανηφόρος δὲ κ. ὅλης
Μακεδονίας ἐγ. κ. τ. Π. κ. τ. Θ.
καὶ ταῖς ἐτέραις χώραις.

I. 13. οὐτάμε, .. да са вниють
раздѣленіи еса (стр. 16).

I. 13. и прекрасна соѹци (стр. 16).

I. 16. что ми уасть ѿ теке вѹ-
детъ (стр. 19).

17. Φιλίππὺς же, помановѣтъ,
ѣмоѹже рѣуе вѣхка въ Дельфехъ,
и вѣстакъ, и шѣдъ, οὐсрате Алек-
сандра (стр. 20).

Я не буду приводить всѣхъ мѣстъ перевода, уклоняющихся отъ
чтенія извѣстныхъ намъ списковъ Псевдокаллисфена, такъ какъ боль-
шинство ихъ указано въ примѣчаніяхъ къ тексту Александрии пер-
вой редакціи. Эти мѣста слѣдующія: стр. 21 прим. 8; стр. 24 пр. 9;
стр. 25 пр. 8; стр. 37 пр. 1; стр. 45. пр. 2; стр. 53 пр. 2; стр. 53
пр. 3. стр. 54 пр. 12; стр. 66 пр. 8; стр. 75 пр. 7. Къ этимъ при-
мѣрамъ можно прибавить слѣдующіе:

I. 19. ὀπρωκέρζεσα конь нико-
линъ на колесницю, разенкиющуюся
съ прѣкыми кони (стр. 22).

I. 35. κελίκοϋ εὐ σὶ πευάμъ съ-
творάμε ѡнѣмъ повеженъ (стр. 37).

I. 38. ὦ смирненнаго рѣба нѣ-
коѣго Александра настиса (стр. 45).

I. 44. да ѿ семъ пеуάмъ нѣмъ
мѣла вѹди (стр. 52).

II. 22. ѡнъ же рѣуе (стр. 72).

II. 22. μόλιμъсѣ зѣ гѣ дѹгрѣе
секе (стр. 73).

код. A. B. C. L. ἐδίδασκε κατὰ μέ-
ρος καὶ εἰς πόλεμον αὐτοὺς ἡθροίζε.

код. B. C. L. κάλλει διαφέροντα
τοῦ Πηγάσου (ἵππον).

код. A. нѣтъ.

код. A. B. C. L. πῶς μοι χρήσῃ
τῷ καθηγητῇ σοῦ.

код. A. B. C. L. Ὁ δὲ Φίλιππος,
ὑπομνησθεὶς τοῦ χρησιμοῦ, εὐθέως
ἀπήντησε τῷ Ἀλεξάνδρῳ.

код. B. L. C. σκονδυλίζει ὁ δεξιὸς
ἵππος τοῦ Νινολάου ἐπὶ τῷ ἄρματι
τῷ πρώτῳ. (код. C. ἐπὶ τῷ πρώτῳ
ἄρματι).

код. A. σκονδυλίζει ὁ ἵππος Ni-
κολάου.

код. A. B. C. L. ἄλογον γὰρ ἡγεῖτο
αὐτῶν τὴν ἥτταν.

код. A. B. C. L. ὑπὸ ταπεινὴν
δουλείαν πεσεῖν ἀνθρώπῳ τινὶ ποτε
Ἀλεξάνδρῳ.

код. A. B. C. L. τὸ γὰρ κακὸν
μετριωτέρῳ κακῷ ἀντισηκούμενον
μετρίαν ἔχει τὴν λύπην.

код. A. B. C. ἀλλ' οὐδέν μοι
εἶπε πλὴν....

код. L. ἀλλ' ὁμῶς οὐδέν μοι
εἶπεν πλὴν τοῦτο.

код. A. τῇ τύχῃ ἐπευχόμεθα τὰ
κάλλιστα σοι παρασχεῖν.

код. B. καὶ ἐπ. σ. κ. π. τοὺς
θεοὺς.

код. C. ἐπ. σ. κάλ. σεαυτὸν εἶναι.

код. L. ἐπ. οὖν τῇ ἀνω προνοίᾳ
καὶ ἐτὴ κάλλιστα παρασχεῖν.

II. 33. ποκελαхъ .. нести къ дѹмъ код. A. B. C. ἐκέλευσα.... εἰς
и (стр. 76). тὰς πατρίδας πεμφθῆναι.

код. L. нѣтъ.

III. 28. τὸ ἡ γένεко κίδинне. код. A. B. C. L. (εἰδομεν... ἄνδρας)
(стр. 98). ταυροπρόσωπους καὶ τρωγλοδυτας,
καὶ ἱμαντόποδας ἀγρίους ἀνθρώπους,
ἄλλους δὲ δασεῖς αἰγας καὶ θηρία
πάνυ ποικίλα καὶ διάφορα εἰς ὄρασιν.

Относительно многихъ изъ этихъ случаевъ несоотвѣтствія пере-
вода какому либо изъ четырехъ кодексовъ Псевдокаллисфена нельзя
съ увѣренностію сказать, былъ ли подъ руками у переводчика такой
кодексъ, который въ данныхъ случаяхъ расходился съ извѣстными
намъ кодексами, или самъ переводчикъ допускалъ нѣкоторое укло-
неніе отъ оригинала. Пока не изслѣдованы всѣ списки Псевдокаллисфена,
нельзя сказать утвердительно, что истинно; точно также нужно ска-
зать о тѣхъ мѣстахъ перевода, гдѣ мы находимъ въ переводѣ лишнее
противъ греческаго текста, (о вставкѣ изъ Амартала о посѣщеніи
Александромъ Иерусалима см. особѹ); эти прибавленія отмѣчены въ
изданіи: стр. 7 пр. 1; стр. 11 пр. 10; стр. 12 пр. 2; стр. 12 пр. 7;
стр. 12 пр. 10; стр. 16 пр. 9; стр. 20 пр. 4; стр. 23 пр. 2; стр. 31

*) Относительно стр. 16. пр. 9. вѣрнѣе творити коікода дѣло нѣсколько
затруднительно; кодексъ B. C. L. ничего не даютъ соотвѣствующаго; въ код. A.
испорченное мѣсто—ὁ πλοκτόπιος δὲ Λαμψάκης ὁ σαρωτάς; Мюллеръ въ πλοκτόπιος
предполагаетъ πολὺκλειτος; Юлій Валерій указываетъ, что объ учителѣ военному
искусству была рѣчь: enim de milite, quia hic longa res est..., de ea, si quid
inquirere curiosius voles...; въ сирскомъ текстѣ читаемъ: „учитель его въ во-
енномъ искусствѣ былъ Ardippos Dmatskian (Budge, 13); Römhöld предпола-
гаетъ, что Dmatskios (Dmatskian) есть испорченное Λαμψάκης или Λαμψακηνός,
Ardippos=Οἰδίπους, но замѣчаетъ, что, стояло ли это имя первоначально въ
греческомъ текстѣ, рѣшить нельзя. У Альберика Безансона читаемъ:

Magestres ab beyn affactaz

et de conseyl et de bontaz

de sapientia et d' onestaz,

de faur estor et prodeltaz. (Meyer I. 7.);

Повидимому выводъ отсюда тотъ, что въ греческомъ оригиналѣ было

пр. 7; стр. 32 пр. 4; стр. 34 пр. 7; стр. 49; пр. 1; стр. 49 пр. 5; стр. 55 пр. 11; стр. 56 пр. 9; стр. 76 пр. 2; стр. 95 пр. 3. Къ этому слѣдуетъ прибавить: стр. 49 (глав. 41) едины гонимы и стр. 69 (гл. 20) нѣтъ ѿкоже есть достойно. Явныя глоссы находимъ: I. 14 (стр. 18) οὐμρετι и (подоклѣт ми οὐμρετι и οὐκ'ενοу быти = ἀναρεθῆναι με δεῖ); II. 20 (стр. 69) црѣа (не послоушаше молѣнія црѣа дарь-ека = οἱ μὴ μηδαμῶς πεισθέντες ταῖς ἰκεσίαις Δαρείου.); III. 25 (стр. 95) ѡδεжѣ (вдѣла емоу црѣскоу ѡдежѣ рѣзѣ = ἐδωσαν αὐτῷ τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα).

Нашъ переводъ вообще очень близокъ къ подлиннику; переводчикъ переводилъ слово за словомъ и лишь изрѣдка допускалъ легкое перефразированіе, если это точно также не слѣдуетъ отнести къ греческому оригиналу; таковъ переводъ въ слѣдующихъ мѣстахъ: стр. 9 пр. 5; стр. 21 пр. 3; стр. 89 пр. 1; стр. 101 пр. 5; или напр. I. 29 (ст. 30) ѡбѣща нмъ мѡсты скою = ἐπηγγείλατο μεγάλους αὐτοὺς ποιεῖν τῇ δυνάμει. Ошибокъ греческаго текста переводчикъ не исправлялъ, а переводилъ буквально, какъ мы уже видѣли выше; къ приведеннымъ выше слѣдуетъ добавить — стр. 30 пр. 9, стр. 48 пр. 8 и стр. 96 пр. 10; ¹⁾.

Возстановляя далѣе тотъ кодексъ, съ котораго былъ сдѣланъ нашъ переводъ, должно замѣтить, что во многихъ случаяхъ послѣдній представляетъ чтеніе, соответствующее какому либо двумъ изъ извѣстныхъ намъ кодексовъ — или A. L., или B. L. и т. п. Въ такихъ чтеніяхъ, въ которыхъ кодексы Псевдокалсифена между собой расходятся, большее количество случаевъ совпаденія нашего перевода выпадаетъ на долю кодексовъ C. и L.; мы видѣли выше, что чтеніе код. C. и L. въ отдѣльныхъ случаяхъ ближе къ нашему переводу, чѣмъ чтеніе кодексовъ A и B. Примѣрами такого совпаденія перевода съ двумя кодексами могутъ служить слѣдующіе:

код. A. L.

I. 30. да присно- ^{ἐπὶως ἀειμνημόνευτος} ^{код. B. ἄχει μνη-}
пѣматенъ коудеть грѣ ^{μνήη ἡ πόλις.} ^{μονεύοντος μ. ἡ. π.}
ст. 31.

упоминаніе объ ученіи Александра военному искусству, но мѣсто было испорчено уже въ греческихъ спискахъ, а потому переводчики каждый по своему прибавляли.

¹⁾ или приближающа сѣ нѣмнѣе примѣты не мало соотвѣтствуетъ чтенію код. B. ἡ ἐγγίζουσα αὐτῇ χρήματα καταλαμβάνει οὐκ ὀλίγα ὄντα, причѣмъ ἡ принято за ἡ = или.

код. C. ὅπως αἰε
ἀν εἰς τὰς μετέπειτα
γενεὰς μνημονεύηται
διὰ τῆς πόλεως.

I. 31. страна пре- ^{ἡ χώρα ἀναγράφεται.} ^{код. B. χ. γράφεται.}
писѣтса (стр. 32). ^{код. C. χ. ἐπικέ-}

^{κλῆται.}

Къ такимъ мѣстамъ совпаденія съ код. A. L. принадлежатъ далѣе:

I. 3. къ Пелюу ^{κωδ. A. L. Πελου.}

I. 30. ждати его;

I. 40. не добра. и II. 12. стр. 59, пр. 1.

Совпаденіе перевода съ код. B. L. находимъ въ слѣдующихъ примѣрахъ:

код. B. L.

I. 16. ладень само ^{συνδιατῶμενος} (код. ^{код. A. συν. κοσ-}
држець (19). ^{L. συνδίατος}) ^{μονοκρά-} ^{μοκράτωρ.}

^{κωд. C. συνδίατος.}

код. C. συνδίατος.

код. C. συνδίατος.

I. 18. ѡне семоу ^{εἰς τοῦτου} (код. L. ^{код. A. εἰ βούλει.}

хѡрени (21). ^{τοῦτο) βούλει.} ^{код. C. ὅπου βούλη.}

и затѣмъ слѣдующія мѣста:

I. 19. Николай Карнаискин.

I. 19. хота прѣати славоу и кынуанѣ.

II. 15. сегѡ знѣше. и рассмотрѣвъ помѡлоу 'Алекса́ндра, рѣ къ совѣ

II. 16. все множестко.

III. 4. с кымъ са внѣте.

Гораздо въ болышихъ случаяхъ переводъ совпадаетъ съ кодекс-

сами C. L., расходясь съ код. A. B.; сюда относятся: стр. 7. пр. 2; стр.

23 пр. 1; стр. 23 пр. 4; стр. 30 пр. 12; стр. 32 пр. 9; стр. 54, пр. 3;

стр. 57, пр. 5.

и слѣдующіе случаи:

I. 2. Клоухоми.

I. 10. и ѡкоже нде и мно́го глѡти. (καὶ τὸ ποῦ ἐχώρησε περιττόν

ἔστι λέγειν; код. A. B. καὶ ἀποχωρεῖ).

I. 12. не могуца потрѣпети ѡ вели́кыа колазми.

I. 18. понсже ко́евати хою (ст. 20).

I. 21. нже 'Асѣно ксю тѣ́аса прѣати.

I. 23. за что вѣ дани емаете. ѡкѡра емоу вели́кожа Дарѣа црѣа.

за землю Дарѣа црѣа (стр. 25).

этого излишка нѣтъ и въ переводѣ; слѣд., отсутствіе этого излишка въ переводѣ должно приписать уже греческому оригиналу, а отсюда можно заключать, что шире пропуски въ переводѣ сравнительно съ четырьмя извѣстными кодексами могутъ принадлежать греческому оригиналу. Такими примѣрами отсутствія излишка сравнительно съ тремя кодексами могутъ быть слѣдующіе:

I. 38. (стр. 45) срамъ есть толпоу црїю прѣскомоу, толикою сн-лою велнѣюиѣноса и вѣсходѣиѣсмоу съ снѣиѣмъ=код. L. Αἰσχρόν ἐστὶ τὸν τηλικαύτη δυνάμει ἐπαϊρόμενον καὶ συανατέλοντα τῷ ἡλίῳ, но въ код. A. B. C. послѣ ἐπαϊρόμενον добавлено—ἔντα δὲ καὶ σύνθρονον θεῶν.

II. 21. (стр. 72) распати велиши, преступникъ роту=код. L. κελεύεις σταυρωθῆναι παραβάς τοὺς ὅρκους, а въ код. A. B. C. добавлено—οὗς ἐποιήσω.

III. 3. (стр. 82) прогнѣша и стрѣлами и на конехъ=код. L. τοὺς ἐπεδίδωκον τοξοβελίαις καὶ ἵππομαχίαις, а въ код. A. B. C. добавлено—πολλοὶ δὲ ἀνηροῦντο.

III. 18. (стр. 89) скоутами и приготовленн на приходацїа змаи=код. L. σκυταλοὶ π' ἐν ἐτοίμῳ πρὸς τοὺς ἐπιόντας κακοποεῖν; въ код. A. B. C. добавлено: ὁρθῶς δὲ ποιήσεις Ἀμμωνα θεὸν προτιμῶν.

III. 28. (стр. 100) егда соуть кадыи Перси=код. L. ὅτε ἐπεκράτησαν οἱ Πέρσαι, а въ код. A. B. C. ὅτε ἐπεκράτησαν οἱ Πέρσαι τῆς Αἰγύπτου.

Въ иныхъ случаяхъ опущеніе нѣсколькихъ словъ, объясняемое отсутствіемъ ихъ въ греческомъ кодексѣ, портило смыслъ, какъ можно видѣть изъ III. 30, стр. 101, прим. 2.

Наша Александрія первой редакціи въ тѣхъ спискахъ, въ которыхъ она дошла до насъ, имѣетъ два прибавленія, изъ которыхъ одно стоитъ въ общей связи разсказа,—это разсказъ о вѣстивіи Александра въ Іерусалимъ, помѣщенный за 35 главой первой книги. Редакція A' и редакція B' Псевдокаллисфена ничего не говорятъ о столкновеніи Александра съ Іудеями, и только лишь редакція C' говоритъ объ этомъ, помѣстивъ разсказъ за 23-й главой второй книги. Тамъ разсказывается, что, когда Александръ двинулся къ Палестинѣ, Іудеи рѣшили сопротивляться и послали подъ видомъ пословъ своихъ соглядатаевъ. Но ихъ хитрость Александръ разгадалъ и приказалъ нѣсколькимъ воинамъ броситься въ пропасть въ присутствіи іудейскихъ пословъ. Воины, по обыкновению, быстро исполнили приказаніе. Тогда Александръ, обратившись къ посламъ, сказалъ: „Видите, какъ македонское войско презираетъ смерть! идите и дѣлайте, что вамъ полезно; я же завтра

приду и сдѣлаю, что будетъ угодно Провидѣнію“. Послы ушли обратно и, придя, сказали старѣйшинамъ: „Необходимо подчиниться Александру, такъ какъ въ противномъ случаѣ нѣтъ никакой надежды на спасеніе. Македонское войско не похоже на какое либо другое: смерть для него ничто. Мы содрогнулись, видя, какъ македонскіе юноши бросились въ пропасть. Едва лишь Александръ приказалъ это сдѣлать, какъ это уже было сдѣлано. И насъ особенно привело въ изумленіе то, что они дѣлали это, сознавая, что въ этомъ нѣтъ никакой нужды. Нужно вамъ на что нибудь рѣшиться, прежде чѣмъ Александръ придетъ“. Старѣйшины, выслушавъ пословъ, рѣшили покориться Александру. Священники, одѣвшись въ свои одежды, со всѣмъ народомъ вышли ему навстрѣчу. Когда Александръ ихъ увидалъ, онъ изумился и приказалъ имъ возвратиться въ городъ и, призвавъ одного священника, сказалъ ему: „Какъ боговидецъ вашъ видѣлъ! скажи мнѣ, какому богу вы служите?“ Тотъ отвѣчалъ: „Мы служимъ единому Богу, который сотворилъ небо и землю и все, что въ нихъ; постичь же его никто изъ людей не можетъ“. На это Александръ сказалъ: „Какъ служители истиннаго бога, идите съ миромъ; вашъ богъ будетъ моимъ богомъ; миръ будетъ у меня съ вами и я не пройду чрезъ вашу землю, такъ какъ вы служите живому богу“. Священники принесли было Александру золото и серебро, но онъ не принялъ, сказавъ, что пусть это будетъ отъ него данью богу боговъ (χρῖσι τῷ θεῷ). Послѣ этого Александръ отправился въ Египетъ.

Такъ разсказываетъ редакція C' Псевдокаллисфена и этотъ разсказъ остался безъ всякаго вліянія на дальнѣйшія передѣлки романа. Historia de preliis краткой редакціи не имѣетъ разсказа о вѣстивіи Александра въ Іерусалимъ, но та же Historia пространной редакціи повѣствуетъ объ этомъ, но такъ же, какъ и наша Александрія, и, замѣчательно—на томъ же самомъ мѣстѣ, какъ и въ нашей Александріи. Въ послѣдней Александръ, пройдя чрезъ Фригію, Ликію Памфілію (I. 28), прибылъ въ Анаптусу, отсюда въ Сицилію, изъ послѣдней въ Италію (I. 29); изъ Италіи переправился въ Африку, побывавъ въ храмѣ Аммона, основалъ Александрію (I. 30—33) и чрезъ Мемфъ (I. 34) направился на Сирію и осадилъ Тиръ. (I. 35). По взятіи же Тира Александръ отправилъ пословъ къ Іудеямъ съ требованіемъ помощи, но Іудеи отказали, боясь Дарія: тогда то Александръ и двинулся противъ нихъ¹⁾. Также разсказывается и въ Historia de

¹⁾ Вторая редакція помѣстила разсказъ о вѣстивіи Александра въ Іерусалимъ въ другомъ мѣстѣ; объ этомъ ниже.

proeliis, съ нѣкоторыми отмѣнами. Александръ, устроивъ египетскія дѣла, двинулся въ Сирію и, покоривъ Сидонъ, осадилъ Тиръ и тотчасъ послалъ пословъ къ Іудеямъ съ требованіемъ, чтобы Іудеи прислали къ нему помощь и съѣстные припасы для его войска и дань, которую прежде платили Дарію, прислали бы тоже ему и промѣняли бы дружбу Персовъ на дружбу Македонянъ. Понтифексъ іудейскій отвѣчалъ, что они дали клятву Дарію никогда не поднимать противъ него оружія, и при жизни его они не могутъ нарушить клятву. Александръ разгнѣвался и сказалъ: „Я такъ отомщу первосвященнику и всѣмъ его, что всѣ чрезъ нихъ узнаютъ, кому они должны сохранять обѣщанное“. Затѣмъ рассказъ прерывается: *sed tamen Tugum relinqueret poluit*—и идетъ рассказъ о взятіи Тира. Взявъ Тиръ, Александръ двинулся къ Газѣ и, взявъ ее, устремился *ad civitatem Hierosolimam*. Какъ и въ нашей Александріи, первосвященникомъ является Jaddus, но онъ не тотчасъ вышелъ на встрѣчу Александру, а сначала установилъ трехдневный постъ и жертвоприношеніе Богу. Ночью послѣ этого явился ему Богъ и сказалъ: „Не бойся, но тотчасъ со всѣмъ народомъ въ бѣлыхъ одеждахъ выходи на встрѣчу Александру“. Первосвященникъ такъ и сдѣлалъ: вышелъ со всѣми іереями и со всѣмъ народомъ и на мѣстѣ, называемомъ Scorulum, откуда былъ виденъ Іерусалимъ и храмъ, сталъ дожидаться Александра. Далѣе рассказъ идетъ въ соответствии съ нашей Александріей, но эпизода съ Мосомахомъ нѣтъ; оканчивается рассказъ въ *Historia* тѣмъ, что Александръ дозволилъ Евреямъ управляться по своимъ законамъ и дѣлать не платить подати; затѣмъ, оставивъ въ Іерусалимѣ Андромаха, повелъ свое войско далѣе¹⁾.

Совершенно одинаково съ нашей Александріей передаетъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ средневѣковая греческая поэма βίος Ἀλεξάνδρου, гдѣ этотъ эпизодъ помѣщенъ тотчасъ же за взятіемъ Тира. Эта поэма ведетъ рассказъ совершенно въ порядкѣ нашей Александріи:

τὴν Τύρον δὲ παραλαβὼν καὶ ταύτην κατασκάψας,
πρὸς Ἰουδαίους ἐπεμψε πρέσβεις, ζητῶν ἐκ τούτων
συμμάχους ἄνδρας ἰσχυροὺς κατὰ Περσῶν γυναικίους. 1609—6.

Іудеи отказали подъ предлогомъ договора съ Даріемъ; Александръ идетъ противъ нихъ; архіерей Ἰάδδιος выходитъ къ нему на встрѣчу. Описание одежды первосвященника сильно сокращено: архіерей Ἰάδδιος,

¹⁾ Zingerle, 149—153.

πᾶσαν περιβαλλόμενος τὴν ἱερὰν ἐσθῆτα,
(πολλὰς γὰρ ἐκεκόσμητο στολᾷς ἑκαταὶ θεαίαις)
ἀποκαλύψει θεῖα τε πρὸς ἐκπλήξιν καὶ πίστιν 1612—4,

вышелъ на встрѣчу Александру. Александръ же, увидѣвъ

ἅπαντας τοὺς ἐν ταῖς στολαῖς λευκαῖς, ἐν δὲ βυσσίναις
ἐστῶτας πάντας ἱερεῖς μετὰ σεμνοῦ τοῦ τρόπου,
αὐτὸν δὲ τὸν Ἰάδδιον κόσμῳ τῷ διαχρύσῳ
τοῖς πολυτίμοις λίθοις τε πάντα κεκοσμημένον,
φοροῦντα καὶ τὴν κίδαριν ἐπὶ τὴν κάραν τούτου,
ἔλασμα καὶ τὸ πέταλον ἔχων ἐπὶ τοῖς στέρνοις, 1621—6,

тотчасъ сошелъ съ коня и преклонился предъ первосвященникомъ. Далѣе идетъ рассказъ объ удивленіи Македонянъ, объ объясненіи Александромъ своего поступка, о вступленіи въ Іерусалимъ и о пророчествѣ Даниїла—о всемъ этомъ согласно съ нашей Александріей—и оканчивается эпизодомъ о Мосомахѣ. Александръ выступилъ противъ Персовъ, взявъ съ собою ἄνδρας ἐξ Ἰουδαίων,

ἐν οἷς ὑπῆρχε τις ἀνὴρ Μοσόμαχος τῇ κλήσει,
ἄριστος ὢν κατὰ ψυχὴν εὖστοχός τε τοξότης,
ἄνδρείος, θαυμαστότατος, Ἑβραίων ὑπερέχων. 1667—9.

Этотъ Мосомахъ застрѣлилъ птицу, чрезъ которую одинъ предвѣститель руководилъ движеніемъ войска, и разгнѣваннымъ воинамъ сказалъ: „Что вы гнѣваетесь? какъ эта птица, не знающая своей судьбы, могла предсказывать нашу?“

εἰ γὰρ τὸ μέλλον ἔβλεπεν, οὐκ ἂν εἰς τόπον τοῦτον
ἦλθεν αὐτὸς κατασφαχθεὶς τῷ τόξῳ Μοσομάχου.

Καὶ ταῦτ' εἰπὼν Μοσόμαχος κατήσχυε τὸν μάντιν 1687—9,

что соответствуетъ тексту нашей Александріи: ἄρε εὖ μοχλῆς κῆδαι πρεθε хотѣвшимъ бѣти, οὐδὲ на сѣ мѣсто не бѣ пришла, конииса, да не οὐστράλать ἐа и οἰморить Мосома. и се рекъ к нимъ, посрамнииса вси зело. Затѣмъ нашъ текстъ продолжаетъ: встанъ Ἀλεξάνδρῳ ποῖδε ὦ Συρίᾳ и срътоша дѣрьевн смѣ, носамре въ немомъ грамотомъ, конерхегоу и мауѣ, и корстнирю съ златомъ (изд. стр. 43); и греческая поэма продолжаетъ рассказъ также:

ἐκεῖθεν οὖν Ἀλέξανδρος πρὸς πᾶσαν τὴν Συρίαν
ἐπαναζεύξας ὠδεύε μετὰ πολλοῦ τοῦ θράους.

καὶ προσυπήντησαν αὐτῷ Δαρείου λογοφόροι
ἐπιστολάς κομίζοντες, σχύτον ὁμοῦ καὶ σφαῖραν,
ὡσαύτως καὶ κιβώτιον χρυσοῦ πεπληρωμένον (ст. 1690—94).

Въ такой же последовательности рассказываетъ и Historia de preliis пространной редакціи, прибавляя въ началѣ одну подробность сравнительно съ нашей Александріей и греческой поэмой; этотъ лишний эпизодъ находится и въ краткой редакціи Historia, гдѣ онъ читается: Qui vero effugerant manum illius, abierunt Persidam, recitaverunt Dario regi praesumptionem Alexandri et bonam doctrinam eius. Sciscitatus est Darius rex homines ipsos de statu et positione Alexandri. Ostenderunt ei depictam imaginem Alexandri; dedignatus est eam pro parvitate formae eius, Landgraf, стр. 54'). Въ редакціи С Псевдокаллистана нѣчто подобное находимъ, по крайней мѣрѣ начало: Александръ разрушалъ до основанія попадавшіеся ему города, такъ что жители бѣжали и, придя къ Дарію, жаловались: ὦ δέσποτα, οὐκ ἔστιν ἡμῖν

1) Müller I. 36 пр. I. Къ этому циклу примыкаетъ французская Александрія, гдѣ рассказывается, что, когда Александръ приближался къ Іерусалиму, contre lui est venue mult grande conpagnie и приняла его съ большимъ почетомъ (Mischelant., стр. 231). Источникомъ этого краткаго эпизода (всего 20 стиховъ) Meyer считаетъ Юсифа Флавія: глава объ Александрѣ его Іудейскихъ древностей, переведенная на латинскій языкъ, въ средніе вѣка часто переписывалась (Meyer, II. 157—158); но почему бы не считать въ данномъ случаѣ источникомъ Historia de preliis пространной редакціи, которая вообще дала много для французской Александріи? см. Веселовскаго, невр. дан. для ист. объ Александрѣ стр. 2—3. Отдѣльно отъ разсмотрѣнныхъ стоитъ іерусалимскій эпизодъ у Лампрехта, который ведетъ Александра по Палестинѣ и заставляетъ разрушать и сжигать города, между прочимъ и Іерусалимъ.

er stôrte Galileam;
dâ wart in Neptalimlant
al ferhert unde ferbant.
alsô tet er Zabulon,
die rîchen burch Naason;
er zestôrte Samariam.
alsô tet er Syriam.
diz was dâ Naaman inne was,
der von der miselsuhite genas.

er zestôrte ouch Bethuliam,
dâ Indith Holofern sîn hobet nam
unde zestôrte ouch judeisc lant
dar nâch wart Ierusalem ferbrant
unde Bethlehem diu dâ bî stêt
sô nimen mit ime streit,
al biz er Tyre zû treib
a waz ime dâ helede tôt peleib!

Voraus Alexander, 682—702.

ἐλπίς σωτηρίας ἀπὸ τοῦδε τοῦ Μακεδονικοῦ στίφους. ὡς δ' ἡμῖν ὑποληπτέον, καὶ τὰ ἐνταῦθα κατεπείγεται φθάσαι. Дарій тогда посылаетъ извѣстные подарки.

Третью серію рассказовъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ составляетъ сербская Александрія и ея источники. Въ сербской Александріи Александръ идетъ противъ Іудеевъ послѣ письма Дарія къ нему, за которое онъ хотѣлъ было повѣсить пословъ Дарія (I. 37), и отвѣтнаго письма Дарію. Дарій послалъ въ Іерусалимъ приказъ не отдаваться Александру, который выступилъ на Іудейскую землю. Іерусалимомъ въ это время правилъ пророкъ Іеремія и іерей Іуда. Къ нимъ Александръ послалъ пословъ съ требованіемъ покориться ему и прислать ему дань и войско. Въ отвѣтъ Александръ получилъ такое письмо: „Знай, Александръ, что мы до послѣднихъ временъ не повиновались никакому царю, но управлялись десницею Бога Саваооа, но въ послѣднія времена Богъ, разгнѣвавшись, предалъ насъ сначала въ руки Навуходоносора, а потомъ въ руки персидскихъ царей. Если ты побѣдишь Дарія, то можешь придти въ Іерусалимъ; не побѣдивъ же Дарія, тебѣ войти въ Іерусалимъ невозможно“. На это Александръ отписалъ: „Не подобаетъ вамъ, людямъ Бога живого, повиноваться идолослужителю; я же, не побывавъ въ Іерусалимѣ, не пойду противъ Дарія, отъ котораго я хочу васъ избавить“. Пророкъ Іеремія, получивъ такое извѣстіе, сталъ совѣтовать принять Александра: онъ видѣлъ во снѣ пророка Даніила, который сказалъ ему, что Александръ отомститъ Персамъ за все, что Іудеи отъ нихъ претерпѣли. Въ ту же ночь Александръ увидѣлъ во снѣ Іеремію, который велѣлъ ему идти въ Іерусалимъ и поклониться Богу Саваооу, и послѣ этого онъ побѣдилъ Дарія. Александръ выступилъ къ Іерусалиму, а Іеремія со всѣми іереями вышелъ къ нему навстрѣчу. Встрѣтивъ Іеремію, Александръ поклонился ему и сказалъ своей свитѣ свой сонъ. Іеремія ввелъ Александра въ Іерусалимъ и привелъ въ храмъ. На вопросъ Александра, какому богу они вѣруютъ, Іеремія отвѣчалъ, что они вѣруютъ единому Богу, „иже небо и землю сътвори, и вса видимаа и невидимаа, егоже око не виде и оухо не слыша, ни на срьдце чловѣкоу не възиде,“ Новаковичъ, стр. 48. Александръ тогда сказалъ: „Поистинѣ вы служите великому богу, да вѣрую и я въ него; дани отъ васъ я не возму, а вашъ богъ да будетъ моимъ“—и не взялъ отъ нихъ золота, которое Іудеи принесли ему. Изъ Іерусалима Александръ отправился въ Египетъ и Іеремія провожалъ его ibid., 46—49. Также повѣствуютъ и источники сербской Александріи—вѣнскій текстъ (стр. 44—46) и греческая народная книга (стр. 41—42).

Такимъ образомъ, мы имѣемъ два ряда сказаній о посѣщеніи Александромъ Іерусалима: 1) наша Александрія; Historia de proeliis пространной редакціи и примыкающая къ послѣдней французская Александрія; средневѣковая греческая поэма. 2) сербская Александрія; редакція С Псевдокаллисфена; вѣнскій греческій текстъ романа; греческая народная книга. Въ редакціяхъ А' и В' Псевдокаллисфена, какъ сказано, о посѣщеніи Іерусалима не говорится; нѣмецкій романъ Лампрехта также стоитъ особо въ данномъ случаѣ.

Совпаденіе нашей переводной Александрии, Historia de proeliis архипресвитера Леона и особенно греческой поэмы могло бы, казалось, заставить возводить іерусалимскій эпизодъ къ одному источнику, именно къ какой-нибудь особой редакціи Псевдокаллисфена, въ которой бы былъ этотъ эпизодъ. Оставивъ даже въ сторонѣ Historia, въ которой на позднее происхожденіе этого эпизода можетъ указывать то обстоятельство, что въ краткой ея редакціи нѣтъ его, а пространная редакція и отличается отъ краткой именно различными добавленіями—оставляя все это въ сторонѣ, буквальное почти совпаденіе нашей Александрии и средневѣковой греческой поэмы и помѣщеніе на одномъ и томъ же мѣстѣ должно бы свидѣтельствовать въ пользу происхожденія изъ одного источника, особенно если принять во вниманіе, что упомянутая греческая поэма составлена по редакціи В', по той редакціи, которая и была оригиналомъ нашей Александрии ¹⁾. Но противъ этого говорить слѣдующее. Іерусалимскій эпизодъ въ нашей Александрии цѣлкомъ заимствованъ изъ хроники Георгія Амартола въ ея славянскомъ переводѣ. Переводъ, какъ извѣстно, сдѣланъ былъ очень давно и служилъ для русскихъ людей источникомъ многихъ свѣдѣній. Мы увидимъ далѣе, что вторая редакція Александрии восприняла не мало изъ хроники Амартола, но и первая редакція заимствовала изъ него іерусалимскій эпизодъ. Доказательствомъ того, что эпизодъ въ первой редакціи нашей Александрии взятъ уже изъ готоваго перевода Георгія Амартола, служить прежде всего буквальное совпаденіе тамъ и тутъ текста. Я приведу нѣсколько примѣровъ такого совпаденія (по списку Москов. Духовн. Академіи л. 26 об.—29).

¹⁾ Смъ объ этомъ выше и Kapp, Mittheilungen aus zwei griechischen Handschriften.

Хроника Амартола.

1. и тоу роу пѣлиаъ и посла къ поудесмъ проса поимочи на персаны. ѿни же не приаша реуи его дарна бѣаше, ꙗко бахоу подѣ роукою іе, и съкѣтъ нмоуше не конекати на нь. разгнѣважеса александръ и иде на жидовскоую. архіерей же кдохустъ къ ризы иеринскихъ ѿблѣуса бѣише ѿкровенише къдики и кронманиа александроу изиде протикоу іемоу. бѣ бо архіерей палъи къ такон ѿдежи оукрашамъ ¹⁾.

2. темъ кѣца слоуаъ къ иерью хота напрасно бранью исполунтиса. съжми роуше скоѣ и кѣзми ксфоудъ. тауе тако зра на ксфоудъ кѣцаше кѣ, кѣпростъ внимаа истинно пауе на адаманте камыи ²⁾.

3. наричють же его самаритани аѣи, нодѣи же ани и конартескоую ѿдежио уткериоуисаиоіе разлунисе ³⁾.

¹⁾ На греч. въ изданіи Муральта, стр. 18: καὶ τὴν Τύρον παραλαβὼν, πρέσβεις ἀπέστειλε πρὸς τοὺς αἰτούμενος κατὰ Περσῶν συμμαχίαν. Οἱ δὲ μὴ καταδεχάμενοι Δαρεῖον δεδοικότες, ὡς ὑποχείριτοι καὶ συνθήκας ἔχοντες μὴ πολεμεῖν αὐτὸν, θεωροῦσι 'Αλέξανδρον ἐπὶ τῇ 'Ιουδαίᾳ, ὥρμησεν κατ' αὐτῆς. 'Ο δὲ ἀρχιερεὺς 'Ιαδόους τὴν ἱερατικὴν στολὴν ἐνδυσάμενος κατὰ θεῖαν ἀποκαλύψιν πρὸς ἐκπλήξιν καὶ πίστωσιν 'Αλεξάνδρου ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ. ἦν γὰρ ὁ ἀρχιερεὺς ἐπὶ τοῦ παλαιοῦ τοιαύτῃ στολῇ κοσμούμενος.

²⁾ На греч. (Мур. стр. 20): ὅθεν φησὶν ὁ Σαούλ πρὸς τὸν ἱερέα, βουλόμενος θάπτον εἰς τὸν πόλεμον παρατάσθαι: «συνάγαγε τὰς χεῖρας σου, καὶ ἄρον τὸν ἐφρούδ». καὶ οὕτω λοιπὸν ἀφ' ὧν εἰς τὸ ἐφοῦδ ἤρῳτα τὸν θεόν, τὸ ἐρώτημα προσέχων ἀκριβῶς τε καὶ μᾶλλον τὸν ἀδάμαντα λίθον.

³⁾ На греч. стр. 21: καλεῖται δὲ αὐτὸ Σαμαρείται μὲν 'ΙΑΒΕ, 'Ιουδαῖοι δὲ 'ΑΕΙΑ. τῆς οὖν ἱερατικῆς ἐσθῆτος ἡ τετράριθμος χροῖα.

Александрия.

1. И тѣче Тоуръ пѣлиаъ, сѣи посла къ Пѣдѣшмъ, проса помощи на Персаны. ѿни же не приаша рѣчи его, Даръ сѣи воіаши, ꙗко пѣ роукою его бахоу. и съкѣтъ нмоуше не конекати на нь. разгнѣважеса александръ и иде на жидовскоую. Архіерей же Адаѣзъ изъ іеріинскихъ ризъ ѿблѣуса вѣишмъ ѿткеришмъ подивленіе и вѣроіманіе александроу изиде протікоу емоу. и бѣ во архіерейи и палѣи въ такон ѿдежи оукрашамъи.

2. тѣмъ пѣиѣ Саоула изъ іерію, хота и напрасно брань ѿплѣити. съжми рѣчи свои и возми ѣфудъ, тѣче и тако зра на ѣфудъ, кѣпрошааше, (бѣа) кѣпростъ внимаа истинно пѣче на дамаитинѣ камѣи.

3. наричють же его Самаріане аѣи, Пѣдѣи же ани и водръскоую ѿдежіо четкериоисаиоіе разлѣише.

4. тѣ бо питоуѣтъ кѣхлоу, ѿ неже такоуе уеркленне быва-
ють¹⁾.

5. архіерѣи кѣ срѣтеніе на мѣ-
стѣ посивѣи ста²⁾.

и конецъ эпизода съ Мосомахомъ и всей вставки:

лице бо можаше превѣдати хо-
тацій быти, на се мѣсто не бы
пришла, да не оустрѣлать иа и
оуморить Мосомахъ. и се рекшию
иоуу к нимъ, посрамнишася вси
зѣло³⁾.

Совпаденіе текста Александрии съ текстомъ хроники вполне до-
казываетъ заимствование первой изъ послѣдней. Еще болѣе это мо-
жетъ доказать совпаденіе такого случая, какъ: ерѣмъ же прѣстоимъ
къ коусинѣхъ (Ч. С. П. синихъ), рекше къ зѣснахъ и въ хроникѣ Амар-
тола читаемъ—ерѣмъ престоимъ къ коусинѣ рекше къ зѣснахъ; тому и
другому на греческомъ (въ изданіи Муральта стр. 21) соответству-
етъ: τοὺς ἱερεῖς προεστῶτας ἐν βουσίαις т.-е. ἰδὼν; слѣдовательно
слова рекше къ зѣснахъ есть глосса къ слову коусинѣхъ (=βουσίαις),
явившаяся первоначально въ переводѣ хроники и изъ нея перенесен-
ная въ Александрию.

Какъ же объяснить совпаденіе нашей Александрии съ средневѣко-
вой греческой поэмой? Предполагать, что обѣ онѣ въ данномъ эпизодѣ
восходятъ къ одному источнику—какой-либо особой редакціи Псевдо-
каллисфена—возможно бы при одной гипотезѣ, что переводчикъ Псев-
докаллисфена, дойдя до іерусалимскаго эпизода и догадавшись, что
этотъ эпизодъ вставленъ изъ хроники Амартала, съ славянскимъ пе-
реводомъ которой онъ былъ уже знакомъ, не сталъ снова переводить
его, а вставилъ уже готовый переводъ. Предполагать такой случай,
а priori, быть можетъ, и возможный, у насъ нѣтъ никакихъ данныхъ.
Надо скорѣе думать, что сходныя причины дали сходные результаты.

¹⁾ На греч. ἐκεῖνη γὰρ τρέφει τὴν κόχλον, ἐξ ἧς τὸ τοιοῦτον γίνεται χρῶμα.
(стр. 21).

²⁾ ὁ ἀρχιερεὺς τὴν ὑπάντησιν Ἀλεξάνδρου, εἰς τόπον ἐπίσημον ἔστη.

³⁾ εἰ γὰρ ἤδυνάτο προειδέναι τὸ μέλλον, οὐκ ἂν εἰς τὸν τόπον τοῦτον ἦλθε, φροβούμενος, μὴ τοξεύσας αὐτὸν ἀποκτείνει Мосомахος. καὶ ταῦτα εἰπόντος, αὐτοῦ κατησχύνθησαν σφόδρα (стр. 23).

Особенно это можетъ подтверждать помѣщеніе іерусалимскаго эпи-
зода въ Historia. И редакція А' Псевдокаллисфена, и переводъ ея
Юліемъ Валеріемъ, и сирскій переводъ не имѣютъ никакого намека
на Іерусалимъ, и краткая редакція Historia de proeliis, представля-
ющая, какъ видѣли выше, передѣлку именно редакціи А' Псевдокал-
лисфена, не упоминаетъ о разсматриваемомъ эпизодѣ. Слѣдовательно,
этотъ эпизодъ въ пространной редакціи Historia есть позднѣйшая
вставка, вѣроятно, составленная по Іосифу Флавію, отъ котораго и
идетъ вообще этотъ эпизодъ. Онъ могъ быть извѣстенъ и редактору
нашей Александрии, и автору греческой поэмы, и редактору Historia
пространнаго типа и все они внесли его въ свои труды съ тѣмъ
различіемъ, что редакторъ нашей Александрии и авторъ или редак-
торъ греческой поэмы заимствовали изъ Амартала, а редакторъ His-
toria—у Іосифа Флавія: съ рассказомъ послѣдняго эпизодъ Historia
больше имѣетъ сходства, чѣмъ съ рассказомъ Амартала¹⁾. Можно
привести не мало примѣровъ совпаденія позднѣйшихъ вставокъ въ
исторіи одного и того же романа въ различныхъ литературахъ²⁾. Во
всѣхъ этихъ заимствованияхъ слѣдуетъ видѣть отголоски сказаній,
которыя были извѣстны всѣмъ народамъ, и авторы повѣстей и рома-

¹⁾ Акад. Веселовскій въ своемъ изслѣдованіи объ источникахъ сербской
Александрии выдаетъ этотъ эпизодъ въ нашей Александрии за заимствованный
изъ Іосифа Флавія (стр. 233, 336), но какъ видно изъ вышесказаннаго, это
не вѣрно. У Іосифа Флавія, дѣйствительно, въ существенныхъ чертахъ рассказъ
объ іерусалимскомъ эпизодѣ сходенъ съ рассказомъ Георгія Амартала, но значи-
тельно короче его. Рассказъ Іосифа Флавія служилъ источникомъ для всѣхъ
дальнѣйшихъ пересказовъ. По словамъ Іосифа Флавія, Александръ, увидавъ сдѣ-
ланную ему встрѣчу, сошелъ съ коня и поклонился первосвященнику и объ-
яснилъ своимъ, что онъ кланяется богу, которому служитъ первосвященникъ:
онъ видѣлъ во снѣ похаживаго на него, возвѣстившаго ему побѣду надъ Персами.
Затѣмъ Александръ былъ введенъ въ Іерусалимъ и δειχθεὶς δὲ αὐτῷ τῆς Δα-
νιήλου βίβλου, ἐν ᾗ τινα τῶν Ἑλλήνων καταλύσειν τὴν Περσῶν ἀρχὴν ἐδήλου, νο-
μίμας αὐτὸς εἶναι ὁ σημαίνόμενος, τότε μὲν ἡθεὶς ἀπέλασε τὸ πλῆθος, τῇ δὲ ἐπι-
οῦσῃ προσκαλεσάμενος, ἐκέλευσεν αὐτοὺς αἰτεῖσθαι δωρεάς ἅς ἂν αὐτοὶ θέλωσι. Τοῦ
δ' ἀρχιερέως αἰτησάμενου χρῆσθαι τοῖς πατρίοις νόμοις καὶ τὸ ἑβδομον ἔτος ἀναίς-
φορον εἶναι συνεχώρησε πάντα (Іос. Флав. древности XI, VIII, 5). Эпизода съ Мосо-
махомъ нѣтъ.

²⁾ Канпъ (Mittheilungen, стр. 32) только замѣчаетъ, что о походѣ въ
Іерусалимъ, о которомъ говорить на томъ же мѣстѣ и редакція С' Псевдокал-
лисфена, онъ ничего сказать не можетъ, такъ какъ не имѣетъ у себя полнаго
текста.

новъ пользовались ими, вставляя ихъ на подходящія мѣста. Въ томъ же самомъ романѣ объ Александрѣ мы можемъ видѣть не мало такихъ случаевъ совпаденія первой и второй редакцій нашей Александрии съ одной стороны, и краткой и пространной редакцій Historia съ другой, которыя непосредственного соприкосновенія между собой никогда не имѣли. Совпаденія второй редакціи Александрии съ пространной редакціей Historia я разсмотрю въ своемъ мѣстѣ; теперь я укажу только на нѣкоторые нужные намъ случаи: 1) испытаніе глубины и высоты во второй редакціи Александрии и въ краткой редакціи Historia (втор. ред. III. II, *Landgraf.* стр. 131): у Псевдокаллисфена въ код. А и В. этихъ эпизодовъ нѣтъ; 2) описаніе Порова дворца, распространенное во второй редакціи Александрии (III. 17.) и въ пространной редакціи Historia (стр. 205—206). 3) распространение числа чудесъ во второй редакціи Александрии и пространной редакціи Historia; 4) повѣствованіе о Рахманахъ, въ Архивскомъ спискѣ Александрии соединенное со всѣмъ ходомъ разсказа, и въ пространной редакціи Historia. Наконецъ, сходство одного распространеннаго мѣста во второй редакціи Александрии о собираніи драгоценныхъ камней въ темной пустынѣ (II. 40) съ такимъ же сказаніемъ у Фирдуси: (см. ниже). Другой рядъ сказаній объ іерусалимскомъ эпизодѣ — въ сербской Александрии и ея источникахъ — подробно разобралъ академикъ Веселовскій. (Къ вопр. объ источн. Сер. Ал. 331—363).

Возможно еще одно предположеніе, которое, конечно, таковымъ и останется. Поэма Βίος 'Αλεξάνδρου не представляетъ полнаго сходства съ хроникой Амартола, особенно сокращено описаніе одежды первосвященника. Если въ поэмѣ Βίος 'Αλεξάνδρου іерусалимскій эпизодъ считать перешедшимъ изъ оригинала, то можно бы думать, что въ послѣднемъ уже былъ разсказъ о вѣствіи Александра въ Іерусалимъ, заимствованный изъ хроники Амартола, но въ сильно сокращенномъ видѣ — особенно въ описаніи одежды первосвященника. Списокъ Псевдокаллисфена, послужившій оригиналомъ для Βίος 'Αλεξάνδρου, послужилъ оригиналомъ и для нашей Александрии (во многихъ случаяхъ онъ не сходилъ), и іерусалимскій эпизодъ былъ переведенъ въ томъ самомъ краткомъ видѣ, въ которомъ онъ былъ въ оригиналѣ и въ которомъ онъ сохранился въ Βίος 'Αλεξάνδρου. Но затѣмъ какой-либо переписчикъ, замѣтивъ сходство эпизода въ Александрии и въ хроникѣ Амартола и замѣчая, что первый короче второго, пожелалъ краткій текстъ замѣнить полнымъ, и для этого выкинулъ старый текстъ и вставилъ цѣлкомъ соответствующій изъ Амартола.

Вторымъ прибавленіемъ въ первой редакціи Александрии является эпизодъ ѿ Рахмиѣ. Только лишь въ кодексѣ А Псевдокаллисфена послѣ главы 6 третьей книги помѣщено τοῦ Παλλαδίου περί τῶν τῆς 'Ινδίας ἐθνῶν καὶ τῶν Βραχυμάνων; остальные же кодексы этой вставки не имѣютъ. Въ изданіи Мюллера она занимаетъ главы 7—16 включительно. Въ Архивскомъ спискѣ Александрии находится два большихъ пропуска: 1) послѣ словъ конца III. 4 — ἀπὸς δὲ ποταμοῦ Александрия погребсти Пора цра црьскы. утныа же полаты вси его кѣземъ понде къ Рахминомъ — читается конецъ II-й главы, относящейся уже къ статьѣ Палладія: Врахмины моудры бгы здѣ прѣдохъ видѣти (см. изд. стр. 84, 106, 110); 2) съ половины 14 главы, относящейся тоже къ Палладіевой статьѣ, до начала 23-й главы (см. изд. стр. 94, 119). Объ этихъ пропускахъ я говорю далѣе. Виленскій списокъ тождественъ съ Архивскимъ. Въ Эллинскомъ Лѣтописцѣ первой редакціи, принявшемъ Александрию первой редакціи, статья Палладія стоитъ отдѣльно, передъ Александріей. Вторая редакція Александрии ввела Палладія статью въ разсказъ, допустивъ нѣкоторыя измѣненія и вставки; объ этомъ ниже. Списокъ Александрии Ундольскаго № 1-й, представляющій во второй ея половинѣ Александрию первой редакціи, совсѣмъ не имѣетъ Палладіевой статьи, и тотчасъ послѣ III. 6 начинается III. 17, чему вполне соответствуетъ греческій текстъ кодекса В:

конецъ III. 6: Δανδαμὴν γὰρ, προσελθόντα, ὅςτις σὺν ἡμῶν οὐκ ἔστιν ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν, ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν, ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν. III. 17: ἡ σελήνη ἐβύβηκεν, ὡς δὲ καὶ τὸν Ἀλέξανδρον и возвратиса на свои поуть, всдоуциши изъ Прасиачьскыи града, иже минтиса быти мти градомъ индиискыа страны, ижеже въ Пора црьствоваа. (изд. стр. 86—87).

Ὁ δὲ Δανδαμὴς γελᾶσας εἶπεν αὐτῷ. ταῦτα ἡμῖν ἀχρηστὰ εἰσιν. ἀλλ' ἵνα οὖν μὴ δόξωμεν ὑπερηφανεύεσθαι, ληψόμεθα ἀπὸ σου τὸ ἔλαιον· καὶ ποιήσας σωρὸν ξύλων, ἐξῆψεν εἰς αὐτὰ πῦρ, καὶ κατέχευεν ἐμπροσθεν 'Αλεξάνδρου τὸ ἔλαιον εἰς τὸ πῦρ (Müller, стр. 101).

καὶ τοῦτου γενομένου ὑπεχώρησεν ἀπ' αὐτῶν 'Αλέξανδρος καὶ ὑποστρέψας εἰς τὴν κατὰ φύσιν ὁδὸν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν Πρασιακὴν πόλιν, ἥτις δοκεῖ μητρόπολις εἶναι τῆς 'Ινδικῆς χώρας, ἐνθα Πῶρος ἦν βασιλεὺς (Müller 120, прим. къ главѣ XVII).

Съ Ундольскимъ спискомъ сходится и Синод. 280, помѣстившій какъ сказано, палладіеву статью передъ Александріей. Такіе факты, какъ 1) отсутствіе статьи Палладія о Рахманахъ въ кодексахъ В и L

(код. L. въ данномъ случаѣ совпадаетъ вполне съ код. B), послужившихъ оригиналомъ для нашей Александрии, 2) совершенное отсутствіе ея въ спискѣ Ундольскаго и помѣщеніе отдѣльной статьи въ Синод. 280 и Погодин. № 1437, представляющихъ первую редакцію Александрии—все это доказываетъ, что Александрія въ своемъ первоначальномъ видѣ не имѣла статьи Палладія, которая какъ въ греческой литературѣ такъ и въ славянской, существовала отдѣльно. Разумѣется, повѣствованіе Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ давало поводъ въ различныхъ литературахъ воспользоваться статьей Палладія для распространенія Александрии. Первый примѣръ такого распространенія представляетъ уже код. A. Псевдокаллисфена, который, опустивъ въ концѣ III. 6. предложеніе Александра Дандамію принять отъ него золото, хлѣбъ, вино и масло и послѣ словъ—*πάντες γὰρ πάντων λαμβάνοντες ἑτέροις παραχωροῦσι, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν ὑπάρχει*—нашей Александрии: *кы бо ѿ всѣхъ приемяюще, друугимъ ѿстакаѣте и ни единомуу ниутже не боудеть*, сказавъ: *οὕτως εἰπὼν Ἀλέξανδρος ἀπεχώρει*—послѣ всего этого безъ всякаго перехода помѣщаетъ статью Палладія ¹⁾. Эпизода съ упомянутымъ предложеніемъ Александра нѣтъ и у Юлія Валерія, у котораго III. 6 оканчивается словами Александра: *haec denique una vivendi lex est, velle unumquemque quod penes alterum videat, ut habeat ipse quoque, quod mox transmittat ad ceteros*. Въ сирскомъ текстѣ статьи Палладія нѣтъ, и за III. 6 начинается III. 17, причемъ точно также нѣтъ и предложенія Александра съ отвѣтомъ Дандамія, и переходомъ къ III. 17 служить упоминаніе о трудности пути, по которому пошелъ Александръ ²⁾. Этотъ переходъ соответствуетъ такому же въ *Historia de proeliis* краткой редакціи, въ которой статьи Палладія нѣтъ и послѣ словъ Александра: *si omnes unius intelligentiae fuissetus totus mundus sicut ager unus fuisset*—находимъ заключеніе: *dicens hoc Alexander coepit ire et fatigatus est multum in ipso itinere, quia erant ibi loca inambulatoria* ³⁾. Слѣдовательно, въ первоначальной редакціи Псевдокаллисфена предложенія Александра Дандамію и отвѣта послѣдняго не было; редакція же B' заимствовала этотъ эпизодъ изъ того же слова Палладія, въ которомъ въ главѣ 15 подробно передается этотъ эпизодъ (см. изд. III. 15. стр. 122) ⁴⁾. Редакція C' Псевдокаллисфена еще

¹⁾ Müller, 101 прил. 12.

²⁾ Budge LXXII, п. 94.

³⁾ Landgraf, 108.

⁴⁾ Zacher, 145.

болѣе испытала вліяніе палладіевой статьи: она помѣстила посѣщеніе Александромъ Рахманъ до войны съ Поромъ (II. 35) и изъ палладіевой статьи заимствовала главы 13—16 ¹⁾. Въ поэмѣ βίος Ἀλεξάνδρου находимъ соотвѣтствіе редакціи B' Псевдокаллисфена и первой редакціи нашей Александрии. Послѣ своего разговора Александръ

προσῆνεγκε Δανδᾶμη
χρυσίον, ἄρτους, ἔλαιον, οἶνον, τροφάς παντοίας.
„Λάβε“, φησί, „πρεσβύτερε, πρὸς μνήμην Ἀλεξάνδρου“. ²⁾
Γελάσας δ' οὗτος ἐφῆσεν: „ἡμῖν ἄχρηστα ταῦτα.
μή σοι γοῦν πάλιν δοῶμεν ὡς ὑπερηφανοῦντες,
ἔλαιον αὐτὸ λάβωμεν“. „Ὁ καὶ λαβὼν Δανδᾶμης,
ξύλα συνάξας καὶ σωρὸν μετὰ πυρὸς ποιήσας,
τὸ εἰρημένον ἔλαιον ἔχε κατακαύσας.
εἶπε δὲ πρὸς Ἀλέξανδρον: „ἀπέλθι πρὸς εἰρήνην“. ³⁾
εἰς οὕτως ἀνεχώρησαν ἀμφοτέρω τὰ μέρη.
ὑπέστρεψεν Ἀλέξανδρος ὁδὸν τὴν κατ' εὐθείαν
τὴν ἐπὶ πρόσω φέρουσαν Πρασιακὴν τὴν πόλιν,
ἣτις ἐστὶ μητρόπολις τῆς Ἰνδικῆς τῆς χώρας... ст. 4897....

Александрія Псевдокаллисфеновскаго типа не встрѣчается въ отдѣльныхъ спискахъ, а только въ хронографахъ. Только лишь два списка известны мнѣ, содержаніе Псевдокалл. Александрию—Θ. Н. Буслаева (Алекс. 2-й ред.), и Ундольск. № 749 (краткая выдержка Алекс. и затѣмъ „Тайная тайныхъ“); Александрия, распространенная въ отдѣльныхъ спискахъ, все сирскія. Уже А. Н. Поновъ замѣтилъ, что изученіе Александрии по разнымъ спискамъ приводитъ къ убѣжденію, что хронографамъ принадлежитъ большая роль въ ея литературной исторіи. „Отдѣльные списки, Александрия“, говоритъ онъ, „безъ помощи хронографовъ мало говорятъ сами по себѣ—откуда взялись въ нихъ различія и въ объемѣ и въ содержаніи. Явившись, какъ можно полагать, одновременно съ древними переводами Византіяцевъ, Александрия становится неотъемлемою частью хронографовъ, испытываетъ ихъ судьбу, видоизмѣняется сообразно разнымъ видамъ и редакціямъ ихъ. Описываемая редакція (т. е. первая) Еллинскаго Лѣтописца представляетъ древнѣйшій, неиспорченный видъ Александрии, близкій къ греческому тексту“ ²⁾. Далѣе онъ продолжаетъ: „Есть основаніе думать, что составитель Еллинскаго Лѣтописца не самъ внесъ Але-

¹⁾ Müller, 101 прил. 12.

²⁾ Поновъ, Обзоръ хроногр., I. 29.

ксандрію въ свой трудъ, а нашелъ ее слитою съ хронографомъ Малалы. Доказательствомъ можетъ служить Архивскій списокъ Малалы XV—XVI в., въ которомъ „книги Александръ“ помѣщены въ одномъ мѣстѣ съ Еллинскимъ Лѣтописцемъ, за VII словомъ Малалы. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что списокъ Малалы по Еллинскому Лѣтописцу отличенъ отъ Архивскаго. Не говоря уже о томъ, что Архивскій оканчивается на 10 словъ подлинника, а Еллинскій Лѣтописецъ на 18, въ послѣднемъ много мѣстъ, которыхъ совсѣмъ нѣтъ въ первомъ и наоборотъ. Не новое ли это свидѣтельство въ пользу древняго соединенія Малалы съ Александрією въ славянскихъ спискахъ? ¹⁾

Оставляя пока въ сторонѣ вопросъ, откуда заимствовалъ авторъ Еллинскаго Лѣтописца Александрію, я обращаюсь къ Архивскому сборнику Малалы, гдѣ помѣщена Александрія первой редакціи, издаваемая мною именно изъ этого сборника. Сборникъ этотъ въ томъ видѣ, въ какомъ дошелъ до насъ, представляетъ хронику Малалы съ многими добавленіями. Добавленія отчасти эти разсмотрѣны Срезневскимъ въ свѣдѣніяхъ и замѣткахъ о малонизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ LXXXIV, а одно добавленіе—Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго—изданъ Оболенскимъ; (подробное описаніе сборника см. ниже). Разсмотрѣвъ дополненія, Срезневскій пришелъ къ рѣшенію, что всѣ они—труды переводчиковъ древняго времени, что ни одно изъ нихъ не слѣдуетъ отнести ко времени болѣе позднему, чѣмъ XIII вѣкъ ²⁾. „Если это такъ“, продолжаетъ Срезневскій, „то нѣтъ необходимости и самое дѣло внесенія дополненій въ хронографію Іо. Малалы отнести къ болѣе позднему времени, если только нѣтъ какихъ нибудь вѣскихъ доказательствъ тому, что дополнительный работалъ позже. Въ разсматриваемомъ сборникѣ есть напротивъ того указаніе, повидимому подтверждающее догадку, что дополнительный жилъ въ XIII в. Уже въ предисловіи къ изданію Лѣтописца Переясл. Суздальскаго было обращено вниманіе на это указаніе: „лѣтъ же имѣють отъ Авимелеха и многородоу сквернаго Совѣа до сего лѣта въ ны же начахомъ писати книги си есть лѣтъ .г. и .ѳ. и .м. и .з. лѣтъ“, т. е. 3446. Авимелехъ былъ современникъ Авраама, а отъ Адама до Авраама, какъ указано тутъ же въ хронографіи Іо. Малалы, 3324; приложивъ эти 3324 г. къ 3446, прошедшимъ отъ Ави-

¹⁾ Ibid., 29—30.

²⁾ Срезневскій, Свѣдѣнія и замѣтки LXXXIV, стр. 138.

мелеха до времени жизни писателя книги, получимъ 6770 т. е. отъ Р. X. 1262 г. Имѣя въ виду, что сборникъ описывался въ шестидесятихъ годахъ XIII в., можемъ предположить, что онъ списывался или уже съ готоваго извода, или же въ отношеніи къ вставкамъ былъ дѣломъ того же писателя, который далъ показаніе о времени своемъ и передъ тѣмъ вставилъ отъ себя сказаніе о Совѣи съ кое-какими припоминаніями о мнѣологій Литовской ¹⁾. Никто изъ приводившихъ это вычисленіе не задавалъ вопроса, что относится къ 1262 году: весь ли сборникъ, какъ онъ представляется по оглавленію въ Архивскомъ списокѣ (см. ниже) или же только одна его составная часть? Да такой вопросъ и не представлялся, когда былъ извѣстенъ только одинъ Архивскій списокъ. Когда же обратимъ вниманіе на списокъ Виленскій, тождественный со спискомъ Архивскимъ въ его первой половинѣ, т. е. до Лѣтописца русскихъ царей, то такой вопросъ необходимо выяснитъ. Въ Виленскомъ списокѣ встрѣчается та же глосса, л. 28: „лѣ же нмѣю ѿ Авимелеха и многородоу сквернаго Совѣа до сего лѣта, въ ны наухомъ писати книги си, есть лѣтъ .г. и .ѳ. и .м. и .з. лѣтъ тоє было. Виленскій же списокъ представляетъ, какъ увидимъ первоначальный видъ одной части того сборника, который намъ выясняется изъ оглавленія въ Архивскомъ списокѣ, и эта часть, представляющая особый хронографъ, существовала раньше упоминаемаго сборника. Слѣдов. глосса о Совѣи и указаніе на время составленія относится не по всему сборнику, а только къ одной его части, именно къ особому хронографу, первоначальный видъ котораго сохранился въ Виленскомъ списокѣ. Но такъ какъ, несомнѣнно, Архивскій списокъ представляетъ копію съ болѣе древняго списка, то не нужно смѣшивать два списка: 1) списокъ 1262 г., бывшій оригиналомъ для Виленскаго и той части Архивскаго, которая совпадаетъ съ Виленскимъ и во 2) ближайшій оригиналъ Архивскаго—особый сборникъ, состоявшій изъ пяти частей, одной изъ которой былъ списокъ 1262 г.; въ этомъ 1262 г. былъ составленъ не оригиналъ Архивскаго списка, а только особый хронографъ, представителемъ котораго служить списокъ Виленскій.—Нужно замѣтить, что настаивать именно на 1262 годѣ нѣтъ оснований и можно принимать этотъ годъ только приблизительно. Редакторъ указалъ на 3446 лѣтъ, протекшихъ отъ Авимелеха до времени составленія его труда, но мы не знаемъ года смерти Авимелеха, и Оболенскій принужденъ былъ только сказать, что Авимелехъ былъ современникомъ Авраама, который родился въ

¹⁾ Ibid., 138—9.

3324 г.; почему редакторъ считаетъ отъ Авимелеха до него 3446 лѣтъ, мы не знаемъ, точно также не можемъ знать, съ какого именно года начинается свой счетъ редакторъ.

Изъ этого видимъ, что на основаніи приведенной записи утверждаютъ, что списокъ представляетъ буквальную копію со списка 1262 года, а слѣд. и Александрія въ списокъ 1262 г. уже была; ср. Ак. Веселовскаго о повѣстяхъ въ истор. рус. литер. Галахова т. I, втор. изд. стр. 397. Но кромѣ этого можно привести и еще доказательство, что Архивскій сборникъ есть копія съ болѣе древняго списка. По оглавленію, помѣщенному въ началѣ сборника, послѣдній подраздѣляется на слѣдующія пять частей: 1) прѣдъ главы ѡпаклинси, 2) книга бытійскаѧ ѡ сотвореніи нѣбъ земли, 3) лѣтисецъ рѣскъ црси, 4) главы соборныя унсло, 5) книга еѹсѣ ѡ житіи добродѣтели и злобѣ ѡ еѹліѧ и ѡмѧ и ѡни многѧ стѧ мѧжъ, причемъ первая часть содержитъ 72 главы, вторая 73—273, третья 280—324, четвертая 325—734 и пятая 735—783. Въ самомъ же сборникѣ сохранились только вторая и третья части, но въ оригиналѣ, съ котораго переписанъ сборникъ, были всѣ пять частей; доказательствомъ этому служить то обстоятельство, что счетъ главъ сборника начинается съ 73, каковой главой должна начинаться и по оглавленію вторая часть. Надо полагать, что писецъ переписалъ сначала все оглавленіе, а потомъ уже сталъ переписывать и самый текстъ. На то же соображеніе наводитъ еще одинъ пропускъ. Я уже отмѣтилъ и въ изданіи первой редакціи Александріи пропускъ въ Архивскомъ сборникѣ главъ, соответствующихъ Псевдокаллистену въ изданіи Мюллера, гл. 5, 6, 17, 18, 19, 20, 21, 22 и началу 23-й гл. третьей книги, и гл. 7, 8, 9, 10 и почти всей 11-й той же книги и гл. конца 14, 15 и 16 той же книги, (въ главахъ 7—16 содержится статья Палладія о Рахманахъ). Пропуски эти я объясняю такимъ образомъ. Писецъ—какой, пока оставляю въ сторонѣ—кромѣ Александріи имѣлъ подъ руками статью Палладія о Рахманахъ, которая ходила и въ отдѣльныхъ спискахъ, какъ указываетъ помѣщеніе ея отдѣльной статьей предъ Александріей въ первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Дойдя до словъ *уѣиѧ же полѧты зси еѹго кѣземъ, поѣде къ Рахмѧномъ* (III. 4. изд. стр. 84), писецъ вспомнилъ, что у него есть подробный рассказъ о хожденіи Александра къ Рахманамъ, и пожелалъ замѣнить краткій рассказъ Александріи (III 5. 6) болѣе полнымъ. Но онъ доказалъ находчивость въ данномъ случаѣ: начало статьи Палладія—главы 7, 8, 9, 10 и почти вся 11 (по изданію Мюллера и по нашему изданію) ничего не говорятъ о прихожденіи Але-

ксандра къ Рахманамъ; писецъ, поэтому, все это выпустилъ и началъ именно съ тѣхъ словъ, которыя указываютъ уже на приходъ Александра къ Рахманамъ: *Врахмѧны моудры блѧты зѧѣ прѧдоухъ видѧти. слышѧхъ ѡ Калѧна нѣкогого ѣже ѡсудѧ къ мѧѣ потѧтисѧ прѧнде. слышѧвѧ же прѧдоухъ, тѧмъ любѧю да виѧжу и навѧнѧю моудрѧ.* (изд. стр. 110). Статья Палладія сама уже раздѣлялась на двѣ части и вторая, передающая разговоръ Александра съ Дандаміемъ, носила заглавіе—*ѡ Дандаминѧ Рахмѧно уѣнтси сповѣданіе и ѡ Македонѧстѧ црѧѧ* (изд. стр. 110), что соответствуетъ, хотя и не вполне, греческому заголовку передъ главой 119 *Δανδᾶμις ὁ τῶν Βραχμᾶνιον διδάσκαλος διηγοούμενος τὰ κατὰ τὸν Μακεδῶνα ἔφη.* Такъ я объясняю пропускъ III. 5. 6. Псевдокаллистена въ Архивскомъ сборникѣ; другіе же списки Александріи удержали эти главы и не замѣнили ихъ статьей Палладія: таковы списки Александріи въ первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Если предположить, что редакторъ Еллинскаго Лѣтописца не самъ внесъ въ свой трудъ Александрію, а нашелъ ее слитою съ хронографомъ Малалы, то надо предполагать, что онъ имѣлъ у себя подъ рукой не тотъ списокъ Малалы въ соединеніи съ Александріей, но другой, въ которомъ Александрія была въ болѣе первоначальномъ видѣ; это подтверждается и другими соображеніями. Что касается другого пропуска, то его надо объяснять иначе. Въ сборникѣ текстъ идетъ такимъ образомъ, III. 14: *соѧъ во паѹе жити оѹис нѣхъ оѹнектѧ. и оѹирѧшоѹ нѣхъ блѧктѧ* (III. 23) *Антиѹона рече же Кондакы. да кѧмъ ти паѧса уѧдо* (изд. стр. 119 и 94). Пропускъ, несомнѣнно, случайный, такъ какъ не имѣетъ ни малѣйшаго смысла. Его нельзя объяснить выпаденіемъ листовъ Архивскаго сборника, такъ какъ соединеніе главъ 14 и 23 находится на одной первой страницѣ листа 338, столб. второй. Но можно ли предполагать, что писецъ Архивскаго сборника самъ сдѣлалъ такой большой пропускъ, какъ гл. 14 (конецъ)—23, и притомъ пропускъ безъ всякаго смысла? Такъ предполагать само по себѣ невозможно, а кромѣ того такой же пропускъ находится и въ Виленскомъ списокѣ, независимомъ, какъ увидимъ, отъ Архивскаго; слѣд., пропускъ этотъ былъ уже въ первоисточникѣ Архивскаго сборника, т. е. въ списокѣ 1262 г. Въ послѣднемъ онъ могъ-бы объясняться именно выпаденіемъ нѣсколькихъ листовъ: писецъ послѣдующаго списка, переписывая, ничѣмъ не заполнилъ утраты и переписалъ такъ, какъ имѣлъ подъ руками. Все это указываетъ, что въ списокъ 1262 г. Александрія была помѣщена и именно на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ она помѣщена въ Архивскомъ сборникѣ, какъ можно заключать по соответствію текста

съ оглавленіемъ. Въ послѣднемъ читается: гл. 197—о Платонѣ Еллінскомъ философи иже сказа три бѣство; гл. 198—Книги Олександръ; гл. 199—О вѣнестѣи Александровъ къ Пермѣ; гл. 200—О погребеніи Пира цѣа и о прихоженіи Александра къ Рахманѣ; гл. 201—о сѣунѣ градѣ и кировѣ полатѣ и о смѣрти олександрове; гл. 202—како раздѣли Олександръ власти сконитъ прихиземъ. Такъ и въ текстѣ: гл. 197 о Платонѣ Еллінскомъ философи иже сказа три бѣство (лист. 310); гл. 198—201 см. изд. стр. 5, 38, 84, 98; гл. 202—како раздѣли Александръ власти сконитъ прихиземъ. Въ виду высказаннаго соображенія относительно втораго пропуска—гл. 14—23 третьей книги въ Архивскомъ сборникѣ—надо заключать, что уже въ списокъ 1262 г. въ Александріи главы 5—6 третьей книги (Рахманскій эпизодъ) были замѣнены статьями Палладія о Рахманахъ. Но, какъ показываютъ списки Еллинскаго Лѣтописца первой редакціи, существовала Александрія и безъ статьи Палладія. Архивскій сборникъ представляетъ особый видъ хронографа, въ которомъ хроника Малалы, какъ до сихъ поръ было принято говорить, распространена множествомъ вставокъ; (объ этихъ вставкахъ см. ниже въ описаніи); соотвѣтственно этому характеру распространена и Александрія статьями Палладія. Если выведемъ заключеніе, что въ списокъ 1262 г. Александрія была помѣщена и притомъ на томъ самомъ мѣстѣ, на какомъ и въ Архивскомъ сборникѣ, то является другой вопросъ. Писецъ или редакторъ списка 1262 г. самъ помѣстилъ Александрію на то мѣсто, гдѣ она находится напр. въ Архивскомъ сборникѣ, или имѣлъ у себя хронику Малалы, въ которой Александрія уже была помѣщена, представляя собою замѣну повѣствованія собственно Малалы? Этотъ вопросъ, какъ видѣли выше, задавъ А. Н. Поповъ, который склонился въ пользу того, что Александрія издавна была соединена съ хроникой Малалы. Съ этимъ слѣдуетъ согласиться. Дѣло въ томъ, что, какъ указалъ А. Н. Поповъ, текстъ Малалы въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ не совпадаетъ буквально съ текстомъ Малалы въ Архивскомъ сборникѣ. Несомнѣнно, что редакторъ Еллинскаго лѣтописца имѣлъ подъ рукой у себя не сборникъ въ видѣ Архивскаго, а просто текстъ Малалы. Текстъ этотъ, попавъ подъ руки редактора половины XIII вѣка, воспринялъ множество вставокъ; съ другой стороны, въ XIV—XV в., къ которымъ слѣдуетъ относить составленіе Еллинскаго Лѣтописца, тотъ же текстъ Малалы воспринимаетъ совершенно другія вставки, которыя не могутъ восходить къ тому же передѣльвателю. Выкидывая эти вставки въ томъ и другомъ случаѣ, получаемъ текстъ Малалы, въ которомъ на одинаковомъ мѣстѣ находится Александрія. Такое совпаденіе едва

ли могло быть случайно; скорѣе слѣдуетъ думать, что текстъ Малалы по Архивскому сборнику, очищенный отъ вставокъ, но съ Александріей, и текстъ Малалы по Еллинскому Лѣтописцу, тоже очищенный отъ вставокъ, но тоже съ Александріей—оба эти текста восходятъ къ общему тексту, въ которомъ была уже Александрія. Это можетъ подтверждаться и еще другимъ, уже упомянутымъ обстоятельствомъ, именно тѣмъ, что въ Архивскомъ сборникѣ вставлена статья Палладія на мѣсто разсказа Псевдокаллисфена, а въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ сохранился текстъ Псевдокаллисфена безъ вставокъ. У редактора сборника 1262 г. и у редактора Еллинскаго Лѣтописца были по одинаковому тексту Малалы въ соединеніи съ Александріей, но одинъ изъ нихъ, распространяя текстъ Малалы вообще, распространилъ и Александрію, а другой послѣднюю оставилъ безъ измѣненій. Нельзя же думать, что редакторъ Еллинскаго Лѣтописца самостоятельно сумѣлъ возстановить первоначальный видъ Александріи, измѣненный въ Арх. сборн. вставкой статьи Палладія. То же слѣдуетъ сказать и о соединеніи Александріи съ отрывкомъ изъ Георгія Амартола о входѣ Александра въ Іерусалимъ. Если въ Александріи сборника 1262 г. и въ Александріи Еллинскаго Лѣтописца, не имѣющаго непосредственнаго отношенія къ сборнику 1262 г., на одномъ и томъ же мѣстѣ находится вставка о входѣ Александра въ Іерусалимъ, то эта вставка восходитъ слѣд. къ одному общему тексту Александріи, въ которомъ съ другой стороны былъ сохраненъ разсказъ Псевдокаллисфена о приходѣ Александра къ Рахманамъ. Однимъ словомъ, въ половинѣ XIII вѣка Александрія являлась составною частью хроники Малалы, имѣла въ себѣ вставку изъ Амартола о входѣ Александра въ Іерусалимъ и не имѣла статьи Палладія. Раньше этого времени существовалъ слѣд. текстъ Александріи безъ вставки изъ Амартола; явилась ли она до соединенія Александріи съ хроникой Малалы или послѣ уже соединенія, объ этомъ скажу ниже.

Обращусь теперь къ Виленскому сборнику, по описанію Добрянскаго № 109 (147), который представляетъ полное сходство съ Архивскимъ, за нѣкоторыми исключеніями. Онъ содержитъ въ себѣ только первую часть Архивскаго сборника до „начала царства Константина града греческаго“, каковая глава въ Архивскомъ сборникѣ стоитъ передъ Лѣтописцемъ русскихъ царей. Въ текстуальномъ отношеніи и въ отношеніи содержанія Виленскій сборникъ тождественъ съ сборникомъ Архивскимъ, чего не замѣтилъ Г. Добрянскій, составившій описаніе рукописей Виленской Библіотеки. Особенно это сходство видно въ Александріи: тѣ же пропуски и тѣ же вставки. Сбор-

никъ точно также раздѣленъ на слова, вполне соответствующія словамъ Архивскаго сборника. Но въ немъ есть нѣкоторыя отличія, которыя даютъ основаніе для нѣкоторыхъ соображеній. Особенности его слѣдующія:

I. Раздѣленіе на слова удержано, но нѣтъ такихъ большихъ киноварныхъ заглавій, какія мы находимъ въ Архивскомъ сборникѣ; заглавія киноварныя гораздо короче Архивскихъ, напр.

а) *бѣсть днь вторын сътворенъ когѡ*, слоко *к.* = въ Архив. *днь вторын уюднос и дивнос дѣло ѡ разлоуценіи кодь*, слоко *второе*, *днь вторын*.

б) *бѣ днь трѣтін сътворенъ бгѡ*, сло *г-е*. = Архив. *ка оукраси бѣ нѣо сѣнцѣ и мѣсѣмъ и указани*, слоко *третіе*, *днь третін*.

в) *сло д-е бѣ днь д-н сътворенъ кгомъ* = Архив. *рѣ бѣ да бѣдѣ скятиннири на тверди нѣбѣн*, сло *д*, *днь д*.

II. Раздѣленія на главы нѣтъ.

III. Сборникъ переписывался нѣсколькими лицами, по особымъ тетрадамъ, причемъ замѣтно дѣленіе на отдѣльныя библейскія книги:

а) лист. 1—95. Книга *бѣтѣа* = въ Архивскомъ 1—89 лист. Перваго листа не сохранилось; бумага лощеная; почеркъ А; оканчивается въ началѣ 95 листа, оборотъ 95-го листа чистый;

б) листы 96—126 = въ Арх. 89—111; особая тетрадь. *Исходъ сѣновъ иизрѣскихъ*; на поляхъ киноварью книги *Моисеескы* вторымъ; писано другимъ лицомъ, особыми, блѣватыми чернилами на нелощеной бумагѣ; почеркъ В; оборотъ 126 листа чистый.

в) 127—242 = въ Арх. 111 об. — 199; начало составляетъ особую тетрадь; заглавіе: *Левитъскыи книги трѣи книги Моисеескы сло мѣ*; бумага нелощеная; почеркъ и чернила тоже что въ в). На листѣ 145 въ срединѣ заглавіе киноварное: *книгы уетвертыи Моисеескы, числа сѣновъ иизрѣскы*, слоко *мѣ*. На листѣ 241 оканчивается эта часть и сдѣлана киноварная приписка: *перекнии двѣца да двѣ листа, тѣ са поунѣтъ црѣстка уотырн ѡпрнѣтъ неписанѣ листокъ*; затѣмъ идутъ три листа пустыхъ, составляющихъ конецъ тетради.

д) листы 242—273, начинается особая тетрадь; виньетка и киноварное заглавіе—на первой строкѣ очень крупное—*Книгы закѣта кѣтѣа кетѣаго сказоуѣири* и т. д., какъ въ Архивскомъ л. 199, см. выше; опять бумага лощеная, чернила лучше предыдущихъ, почеркъ опять А; оборотъ 273 листа чистый.

е) Съ листа 274 начинается опять особая тетрадь. Заглавіе: *ѡсѣле поуатѡ црѣтѣкъ жидѡскѣи всѣ црѣтѣковѣишии къ 'Іерѣмъ о цри Саулѣ и о Дѣдѣ цри и ѡ нѣи црѣ жидѡвскихъ*; на поляхъ киноварью—тетрака-

сианѡи ежѣ съ уетырн црѣтѣа, въ Архив. лист. 215. Вышеприведенная ссылка на листѣ 241 падаетъ на листъ 264, гдѣ въ срединѣ начинается исторія Самуила съ заглавіемъ—*ѡ великѡ Самоуѣас ѡ роженіи его и ѡ бѣтѣи его* = въ Арх. л. 210. Писецъ, очевидно, началъ особую тетрадь не тамъ, гдѣ слѣдовало: слѣдовало бы начать особую тетрадь именно съ исторіи Самуила и къ ней придѣлать бы заглавіе, попавшее на листъ 274, такъ какъ начало *црѣтѣкъ жидѡскѣи* начинается именно съ Самуила. Тогда подъ книгами завѣта божіа... заключалась бы Троянская исторія Малала, листы 242—264. Ошибка писца была замѣчена, и сдѣлана соответствующая поправка въ видѣ указанія, откуда начинать исторію евреевъ.—Бумага лощеная, почеркъ С; съ листа 362 идутъ другія чернила и почеркъ D до листа 369 включительно, которымъ оканчивается особая тетрадь. Съ листа 370—до 458 старый почеркъ С.

ф) Лист. 459—497 Александрія; бумага, почеркъ и чернила тѣ же, что въ б).

г) Съ листа 497 до конца бумага и почеркъ тѣ же, что въ е).

IV. Пропускъ въ Архивскомъ сборникѣ 94—97 главъ, происшедшій отъ выпаденія двухъ листовъ, въ Виленскомъ отсутствуетъ; текстъ передается спола.

Обратимъ теперь вниманіе на одно отличіе Виленскаго сборника отъ Архивскаго. Въ Архивскомъ на листахъ 65—89 помѣщены завѣты 12 патріарховъ, раздѣленные и въ текстѣ и по оглавленію на 13 главъ (114—127). Завѣты поставлены послѣ 48-й главы Бытія, каковая глава вмѣстѣ съ предшествующей, 47-й, составляетъ 37-е слово. Завѣты оканчиваются на листѣ 88 обор., а 89-й листъ начинается словами и приложниа и къ людемъ своимъ. и припадѣ 'Иосифъ на лице ѡца своего, и плакса ѡ немъ, и поклѣ 'Иосифъ ракомъ своимъ, иже погребѣхъ, погребѣсти ѡца своего, что составляетъ послѣднія слова 49-й главы Бытія и начало 50, и затѣмъ передается вся глава до книги Исхода, начало которой составляетъ все еще 37 слово, оканчивающееся 22-мъ стихомъ II главы Исхода. Такимъ образомъ въ Архивскомъ сборникѣ 37-е слово состоитъ изъ главъ 47, 48, 49 Бытія, изъ завѣта 12 патріарховъ и 1-й и 2-й главъ Исхода. Пропущена только 49 глава Бытія, кромѣ четырехъ послѣднихъ словъ, но этотъ пропускъ слѣдуетъ, какъ и раньше, объяснять выпаденіемъ одного листа: Завѣты какъ разъ оканчиваются на 88 листѣ, а съ 89 листа начинается безсвязная рѣчь. Въ Виленскомъ сборникѣ завѣтовъ нѣтъ и на листѣ 93 послѣ 48 главы Бытія продолжается 49-я глава: *призѣа 'Іаковъ сѣи своѣи и рѣ ииѣ. соберетѣса, да камъ поклѣ,*

уемоу быти въ ка въ послѣднѣмъ днѣ... и передается затѣмъ вся глава безъ пропусковъ, и послѣ предпослѣднихъ словъ 49-й главы и оумоуе 'Іакоуъ, заповѣдае снѣмъ ской и возложитъ 'Іакоуъ ногу на одрѣ, и умре... продолжается соотвѣтствіе Архивскому сборнику лист. 89-й. Начало и конецъ 37-го слова совпадаютъ съ Архивскимъ. Такимъ образомъ, въ Виленскомъ сборникѣ мы имѣемъ 37-е слово безъ вставки Завѣтовъ, и потому рѣзко не выделяющееся по своему объему, какъ въ Архивскомъ, въ которомъ 37-е слово занимаетъ почти 30 листовъ, что совершенно не соотвѣтствуетъ объему остальныхъ словъ. Отсюда вытекаетъ слѣдующее соображеніе. Авторъ сборника, послужившаго оригиналомъ для Архивскаго, составляя свой трудъ, имѣлъ уже готовую часть, изъ которыхъ одной былъ рассматриваемый хронографъ. Этотъ хронографъ не заключалъ въ себѣ завѣтовъ 12 патриарховъ, но уже былъ раздѣленъ на слова. Авторъ сборника, оригинала Архивскаго, составивъ изъ отдѣльныхъ частей нѣчто цѣлое, раздѣлилъ это послѣднее въ свою очередь на главы, оставивъ старое дѣленіе хронографа на слова, но предварительно внесъ въ него Завѣты, раздѣливъ и ихъ на главы, но не тронувъ дѣленія на слова. Виленскій же сборникъ и представляетъ намъ тотъ первоначальный видъ хронографа, который вышелъ изъ рукъ редактора сборника XIII вѣка. Нельзя думать, что редакторъ сборника, оригинала Архивскаго, имѣлъ у себя хронографъ, не раздѣленный на слова и что раздѣленіе было сдѣлано имъ, нельзя такъ думать потому, что въ такомъ случаѣ осталось бы непонятнымъ, отчего не произошло раздѣленія на слова Завѣтовъ, что сдѣлать было легко, въ виду раздѣленія ихъ на главы; да кромѣ этого мѣшаетъ раздѣленіе на слова въ Виленскомъ спискѣ. Предполагая же, что хронографъ былъ уже раздѣленъ на слова раньше, чѣмъ онъ вошелъ въ составъ оригинала Архивскаго, мы объяснимъ это очень просто: редакторъ, раздѣляя самъ весь свой трудъ на главы, не обращалъ вниманія на дѣленіе на слова, отчего дѣленіе на главы часто не совпадаетъ съ дѣленіемъ на слова, и въ данномъ случаѣ не обратилъ вниманія на то, что 37 слово вышло не въ примѣръ прочимъ слишкомъ велико. Однимъ словомъ, у редактора сборника—оригинала Архивскаго—былъ списокъ именно въ томъ видѣ, въ какомъ онъ является намъ въ Виленскомъ хронографѣ. Это доказывается еще однимъ виѣшнимъ обстоятельствомъ, манерою письма. Въ Архивскомъ сборникѣ передъ Лѣтописцемъ русскихъ царей, на лист. 478—480, слѣдуетъ списокъ византійскихъ императоровъ, начиная съ Константина Великаго и оканчивая императорами Львомъ, Александромъ и Константиномъ; списокъ имѣетъ заглавіе—и́мѣо цѣтѣа

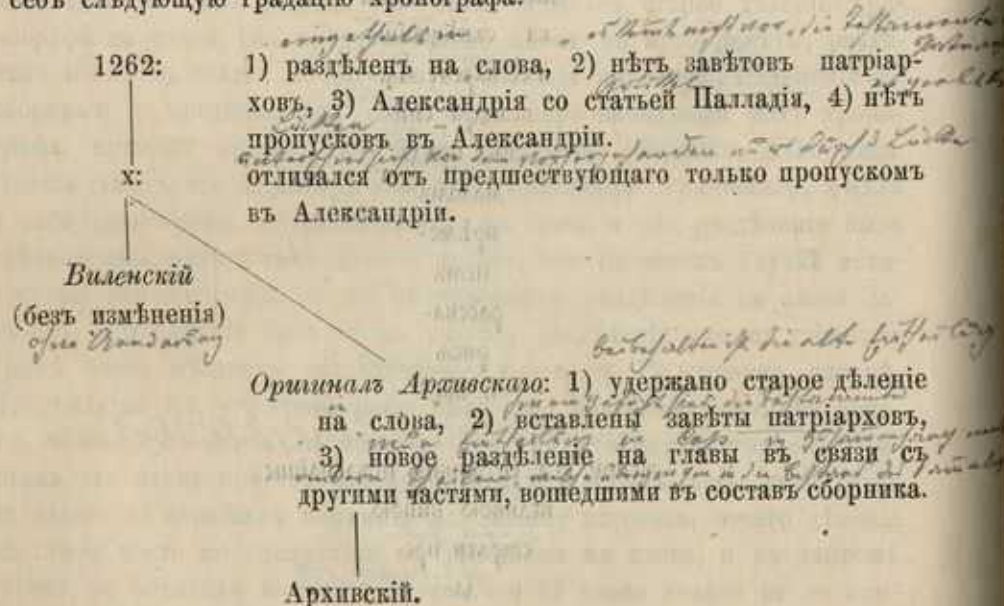
Константи гра грѣскаго. Этой главы въ Виленскомъ хронографѣ нѣтъ, и конецъ его совпадаетъ съ предшествующей главой Архивскаго сборника. Въ послѣднемъ ¹⁴списокѣ императоровъ начинается съ половины второго столбца листа 478-го, а передъ спискомъ конецъ предшествующей главы на томъ же второмъ столбцѣ 478-го листа имѣетъ слѣдующій видъ:

Завѣтъмъ сѣмъ ан (или) Ковѣтъмъ сѣмъ
 Сего ради принимаше клеветы его
 и величаше сѣло прегрѣшеніа
 си и пролагаше, да быша мѣ-
 ли слышавше, іако се нѣко-
 тороую велику вѣсть 18-
 дѣйскую ісправилъ
 и повелѣ сѣму вѣи і и-
 менити начални
 на свѣщанію
 и се нарече Але-
 ксандра снѣ-
 мѣ прѣдъ
 маломъ
 вѣмѣ-
 немъ
 рассва-
 рнса
 и абі-
 е
 женоу его Керинкію поклѣпавше
 великою вѣпою
 смѣати пре-
 да-
 ша.

Очевидно, такъ было и въ оригиналѣ Архивскаго, такъ какъ писцу Архивскаго сборника не было никакого основанія заканчивать такимъ манеромъ. А почему въ оригиналѣ Архивскаго было такъ писано? Несомнѣнно потому, что для редактора оканчивалась одна составная часть его труда: онъ и написалъ конецъ этой части такъ, какъ часто

писали въ такихъ случаяхъ, т. е. суживая къ концу. Далѣе уже начиналась другая составная часть, „Лѣтописецъ русскихъ царей“, переходомъ къ которой и служила глава, представляющая списокъ византійскихъ императоровъ; съ нея прекращается дѣленіе на слова.

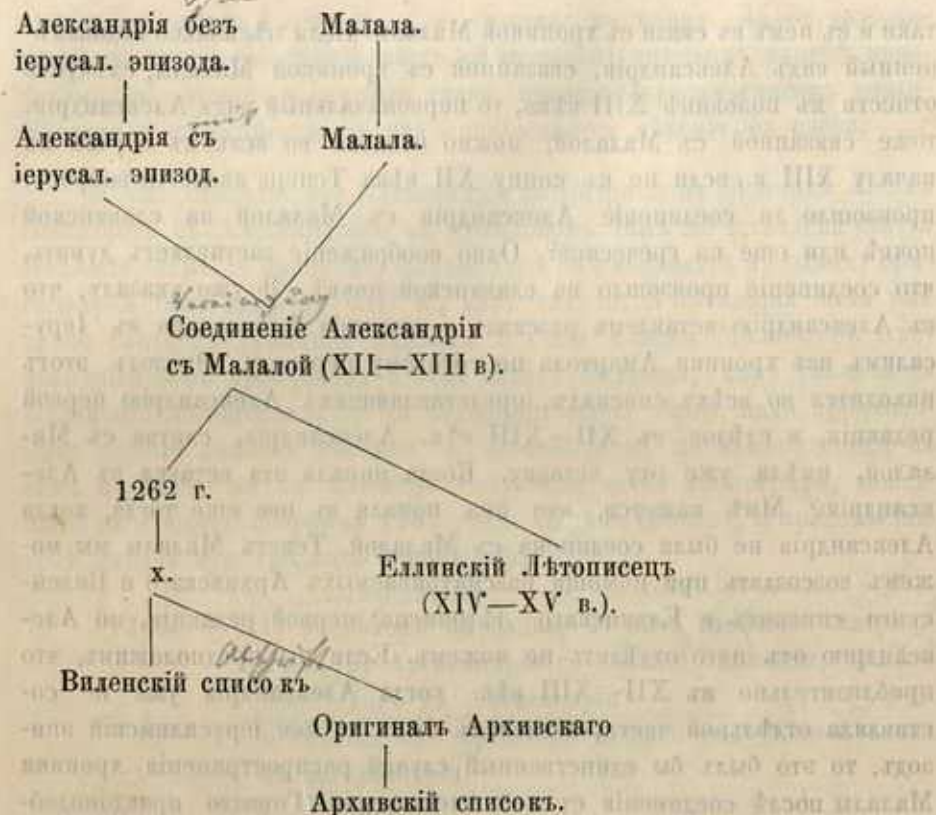
Я уже сказалъ, что Александрія въ Виленскомъ сборникѣ вполне совпадаетъ съ Александріею въ Архивскомъ: тамъ же вставлена статья Палладія, тамъ и пропускъ, слѣдов., обѣ онѣ восходятъ къ одному оригиналу; а такъ какъ въ XIII в., какъ видѣли, Александрія была уже тѣсно слита съ хроникой Малалы и были списки Малалы съ Александріей безъ пропусковъ и безъ статьи Палладія, какъ указываетъ Еллинскій Лѣтописецъ, то на основаніи всего этого надо предположить особый списокъ Малалы съ Александріей, но измѣнившійся не самъ на себѣ, но въ качествѣ составной части хронографа, вошедшаго въ составъ сборника 1262 года. Однимъ словомъ, я представляю себѣ слѣдующую градацію хронографа:



Такимъ образомъ Виленскій списокъ относится ко времени нѣсколько позднему не дошедшаго до насъ списка 1262 г. Конечно, нельзя точно ¹⁶⁹опредѣлить время, но въ половинѣ XIII вѣка Александрія уже существовала именно въ томъ видѣ, въ какомъ имѣемъ въ Виленскомъ и Архивскомъ сборникахъ, и притомъ слитой съ хроникой Малалы. Но, какъ видѣли, Александрія эта не представляетъ первоначальнаго вида, который сохранился въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, но все

таки и въ немъ въ связи съ хроникой Малалы. Если нѣсколько видоизмѣненный видъ Александріи, связанной съ хроникой Малалы, слѣдуетъ отнести къ половинѣ XIII вѣка, то первоначальный видъ Александріи, тоже связанной съ Малалой, можно отнести во всякомъ случаѣ къ началу XIII в., если не къ концу XII вѣка. Теперь является вопросъ: произошло ли соединеніе Александріи съ Малалой на славянской почвѣ или еще на греческой? Одно соображеніе заставляетъ думать, что соединеніе произошло на славянской почвѣ. Я уже указалъ, что въ Александрію вставленъ рассказъ о вшествіи Александра въ Іерусалимъ изъ хроники Амарты по готовому переводу. Эпизодъ этотъ находится во всѣхъ спискахъ, представляющихъ Александрію первой редакціи, и слѣдов. въ XII—XIII вѣк. Александрія, слитая съ Малалой, имѣла уже эту вставку. Когда попала эта вставка въ Александрію? Мнѣ кажется, что она попала въ нее еще тогда, когда Александрія не была соединена съ Малалой. Текстъ Малалы мы можемъ возсоздать при помощи разсматриваемыхъ Архивскаго и Виленскаго списковъ и Еллинскаго Лѣтописца первой редакціи, но Александрію отъ него отдѣлить не можемъ. Если мы предположимъ, что приблизительно въ XII—XIII вѣк. когда Александрія уже не составляла отдѣльной части, вставленъ былъ въ нее іерусалимскій эпизодъ, то это былъ бы единственный случай распространенія хроники Малалы послѣ соединенія съ ней Александріи. Гораздо правдоподобнѣе предположить, что въ XII—XIII в. Александрія существовала сама по себѣ и въ нее уже былъ вставленъ изъ хроники Амарты по готовому уже переводу іерусалимскій эпизодъ. Но если въ концѣ XII или началѣ XIII в. существовала такая Александрія, то еще раньше существовала Александрія безъ всякихъ вставокъ, представляющая собою простой переводъ Псевдокаллифена. Такимъ образомъ Александрію можно возвести къ довольно раннему времени, если не къ первой половинѣ XII в., то, во всякомъ случаѣ, къ концу его.

Выше я привелъ градацію хронографовъ, взявъ за исходный пунктъ первоначальный видъ хронографа 1262 г. Теперь я могу представить приблизительную градацію его предшественниковъ, взявъ за исходный пунктъ Александрію и хронику Малалы. Градація будетъ слѣдующая:



Списки Александріи отдѣльно отъ хронографовъ не попадаютъ, поэтому объ языкѣ Александріи сказать что либо трудно. Древнѣйшіе списки Александріи первой редакціи принадлежатъ къ XV—XVI вѣку и по правописанію суть списки русскіе (Архивскій сборникъ и Еллинской Лѣтописецъ). Вопросъ, гдѣ былъ сдѣланъ переводъ Александріи — у южныхъ ли славянъ или въ Россіи не можетъ быть рѣшенъ съ достаточной точностью. Срезневскій уже замѣтилъ, что русскіе писцы вносили много руссизмовъ въ Александрію. Александрія, какъ видѣли, въ половинѣ XIII в. была уже соединена съ Малалой и писцы, разумѣется, измѣняли языкъ ея вмѣстѣ съ языкомъ Малалы. Въ Архивскомъ спискѣ Александріи руссизмовъ не мало:

1) *же* вмѣсто *жд*:

1. *повѣзаетъ*, *повѣзю*, *повѣзши* I. 2; I. 18; I. 35; I. 36; I. 38; I. 41; I. 43; II. 17; III. 1; III. 2; III. 19.

2. *раѣко* I. 4; *ражуются* I. 8; *роженіе* I. 11; I. 12; *ражлетъ* III. 6; *ражлемое* III. 6.

3. *вижѹ* I. 13; II. 17; *вижѹ* III. 22.

4. *надежи* I. 17.
5. *поужю* I. 24.
6. *сънижю* I. 28; *жижителемъ* I. 31; *съниже* I. 33.
7. *межю* I. 35; III. 4; *межи* III. 23.
8. *постражю* I. 40; *стражюцию* II. 8; *стражюци* III. 30.
9. *хожане* I. 14; I. 44.
10. *одежю* II. 14; III. 22.
11. *протроужаше* II. 15.
12. *повѣжѹ* II. 14; II. 20, *исповѣжѹ* III. 19.
13. *преже* III. 20; III. 21.
14. *уюжѹ* I. 9.
15. *кожѹ* I. 31.
16. *жажемъ* III. 2.
17. *оосужан* III. 18; *разсоужение* III. 30.

II. *чѹ* вмѣсто *штѹ*.

1. *хоюю* I. 18.

III. *олѹ* вмѣсто *лѹ*.

1. *коакъ* I. 2.
2. *голкъ* I. 7; I. 24; III. 24; *гомѹ* III. 22.
3. *полнѹ* I. 8.
4. *кориннѹ* I. 13.
5. *полкъ* I. 42; *полкомъ* III. 3.
6. *съвоакше* II. 33; *съвоакъ* I. 41.
7. *толькоуѣтъ* III. 17.
8. *долго* I. 31.

Сюда же относятся: *уериннѹ* I. 34; *поуериннѹ* II. 38; *уерѣленю* III. 22.

IV. Постоянныя формы *сожѹ*, *тожѹ* напр. I. 2; I. 4; I. 5; I. 7; I. 9; I. 14 и т. д.

V. *Причастія на а*:

1. *пиша* II. 22.
2. *ида* II. 15.
3. *всжа*.

Какъ на особенность, можно указать на постоянное почти, за исключеніемъ немногихъ случаевъ, *рѹ* въ соотвѣтствіи русск. *ер*:

1. *прѣваго* I. 19; I. 22; II. 8; II. 15.
2. *дрѣжнѹ* I. 13; *дрѣжа* II. 40.
3. *смрѣти* I. 11; *смрѣтиа* I. 38; *смрѣт* III. 6; *смрѣтнѹ* III. 6.
4. *оѣкрѣтъ* I. 17.
5. *дрѣзость* I. 18; *дрѣзнокнѣ* II. 16; *дрѣзы* III. 2;

6. жръткѣ I. 33.
7. крѣсть I. 41; III. 28; крѣсты II. 14.
8. прѣскоую II. 13; прѣси
9. прѣсть II. 13.

Къ случаямъ необычнаго употребленія з должно отнести: дѣрсмѣ II. 9, крѣкы III. 1; кси I. 35; ксымъ I. 31.

18) Такое употребленіе, необычное для русскихъ писцовъ, указываетъ на болѣе древній оригиналъ съ такимъ правописаніемъ, которое удерживалось механически. Само же по себѣ употребленіе з вмѣсто ѣ указываетъ на среднеболгарскій оригиналъ. Г. Лавровъ въ своемъ „Обзорѣ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка“, стр. 34 говоритъ, что „гдѣ глухіе сохраняются, мы замѣчаемъ въ среднеболгарскихъ памятникахъ ту особенность, что ѣ всюду замѣняется з“, и приводитъ такіе же примѣры—смыртини, дѣри, прѣкои и др. Если бы на основаніи этого можно было считать Александрію происхожденія южнославянскаго—болгарскаго,—то это совпадало бы съ тѣмъ выводомъ, что Александрія въ XII вѣкѣ уже существовала, причемъ можно бы вывести дальнѣйшее заключеніе, что она и появилась именно въ XII вѣкѣ, или въ самомъ концѣ XI, такъ какъ, если бы она явилась раньше, такой послѣдовательности въ употребленіи з не было бы.

Какихъ либо другихъ особенностей, указывающихъ на югославянскій переводъ, нѣтъ: быть можетъ, въ русскихъ спискахъ сгладились всѣ особенности югославянскаго письма.

Выводы изъ всего сказаннаго о первой редакціи Александріи будутъ слѣдующіе:

1. Разсматриваемая Александрія въ своей первоначальной редакціи есть переводъ греческаго Псевдокаллисфена.
2. Переводъ сдѣланъ со второй редакціи Псевдокаллисфена (редакція В').
3. Ни одинъ изъ извѣстныхъ намъ списковъ Псевдокаллисфена (код.-ы А. В. С. L.) не служилъ оригиналомъ для перевода.
4. Кодексъ греческаго Псевдокаллисфена, съ котораго сдѣланъ переводъ, въ отдѣльныхъ выраженіяхъ былъ наиболѣе близокъ къ Лейденскому списку (код. L.) въ его второй части, изъ другихъ списковъ наиболѣе близокъ парижскій списокъ № 113 (код. С.) въ своемъ первоначальномъ составѣ.
5. Переводчикъ переводилъ буквально, слово за словомъ, не исправляя ошибокъ греческаго текста и впадалъ самъ въ ошибки.

6. Александрія въ первоначальной редакціи не имѣла статьи Палладія о Рахманахъ.

7. Въ первоначальномъ своемъ видѣ Александрія не имѣла разсказа о вшествіи Александра въ Іерусалимъ; разсказъ этотъ былъ взятъ уже впоследствии изъ хроники Георгія Амартола изъ готоваго перевода.

8. Въ XIII в. Александрія вмѣстѣ уже съ вставкой изъ хроники Георгія Амартола входила въ составъ хроники Іоанна Малалы.

9. Время и мѣсто происхожденія Александріи съ точностью опредѣлить пока нельзя; въ XII вѣкѣ Александрія уже существовала.

III

75/ Вторая редакція Псевдокаллистеневой Александріи помѣщена во второй редакціи Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца. Изъ отдѣльныхъ списковъ мнѣ извѣстенъ одинъ, О. И. Буслаева, о которомъ упоминалъ уже Акад. Веселовскій, приведа изъ него выписку о Горгоніи. (Серб. Алекс. стр. 450—451). Уже А. Поповъ въ обзорѣ хронографовъ замѣтилъ, что Александрія, помѣщенная во 2-й ред. Еллини. Лѣтоп., имѣетъ нѣкоторыя отличія отъ Александріи, помѣщенной въ 1-й ред. Еллини. Лѣтописца, и въ числѣ отличій указалъ киноварные заголовки, перестановку, вставки изъ Георгія Амартола, вставку сказанія Епифанія о 12 камняхъ, постановку посланія о Рахманахъ въ срединѣ текста и нѣкоторыя другія (Обз. Хрон. I, 79—82). Въ цѣль изслѣдованія А. Попова не входило опредѣленіе редакцій Александріи, и потому онъ ограничился немногими замѣчаніями, отмѣтивъ то, что бросалось въ глаза. Изъ нашего изданія прежде всего можно видѣть, что вторая редакція Александріи отличается отъ первой множествомъ вставокъ: вставки эти въ нашемъ изданіи выдѣлены или скобками или чертами. Но прежде чѣмъ разсматривать вставки, я разсмотрю другія особенности редакцій.

Текстъ остался тотъ же самый, что въ первой редакціи; исправленія съ греческимъ текстомъ не происходило, поэтому ошибки первой редакціи противъ греческаго текста остались и во второй ред.; такъ I 33: старость оубо ѿ сѣдѣ и добра црьскы; I 41: Алексѣй же уга Дарѣа, хоташе ѿ него изымати (и рече, да ни ѿ когѣ оубиенъ коуде; I 21: ѡженномъ та Клеопатрою Египетскою; изъ слѣдующаго примѣра можно видѣть это яснѣе, I. 43:

перв. ред. не книдохъ бо къ градъ
вмнѣ еминъ по побѣдоу....

втор. ред. не книдохъ бо къ градъ
вмнѣ ни расплѣну, еминъ съ мнѣрдъ.

на греческ. читается: οὐ γὰρ εἰσελεύσονται εἰς τὴν πόλιν ὑμῶν, ἕως ἡντίσθω... ошибка произошла отъ того, что вмѣсто ἕως прочитано εἰς=

единъ—еминъ, и вторая редакція, замѣтивъ неясность текста, постаралась его исправить, но по своему, безъ свѣрки съ оригиналомъ, и и добавила съ мнѣрдъ.

Большіе пропуски во второй ред. нѣтъ, пропущены отдѣльные слова или небольшія предложенія; пропуски эти слѣдующіе:

I. 5. на сътвореніе (сиомъ); изд. стр. 9.

I. 7. и позлати вѣлноу и роги; изд. стр. 10.

I. 25. старою (прикде же всю дружиною) изд. стр. 27.

I. 34. на немъ же стоимъ, изд. стр. 35.

I. 42. къспотіса кѣппіе арфеєко; изд. стр. 50.

I. 44. и приде двѣма дѣлами къ Втоуано и къ Люноу и новоєка всю страпоу Халдѣйскоу и близина погуби; изд. стр. 51.

II. 8. Алексѣй же, пройдѣ сквозъ Анкинино; изд. стр. 54.

II. 15. единъ ида и бежа; изд. стр. 63.

II. 21. и кожо да ѡбладаетъ своимъ; изд. стр. 70.

III. 3. ако стѣна; изд. стр. 82.

III. 7. но до Сирика дошедъ; изд. стр. 106—107.

III. 31. и къ Тесалию; изд. стр. 101.

Все эти пропуски произошли, несомнѣнно, по небрежности редактора.

Перестановки уже отмѣтилъ, такъ сказано, А. Поповъ. Вставка изъ Георгія Амартола о вшествіи Александра въ Иерусалимъ въ первой редакціи помѣщена между 35 и 36 гл. 1-й кн.: Александръ, разрушивъ Тиръ, направляется въ Иерусалимъ. Во второй ред. вставка помѣщена между 33 и 34 гл.: Александръ, создавъ Александрію, выступилъ противъ Вуза; побѣдивъ его, онъ устремился на Сирскую землю и, придя въ великую Антиохію, послалъ за помощію къ Иудеямъ; не получивъ ея, онъ выступилъ противъ Иерусалима.

Въ томъ и другомъ случаѣ вставка неумѣстна; о первой редакціи говорено выше; во 2-й же ред. являются скачки: 1) Александрія, 2) Византія, 2) Иерусалимъ 3) Египетъ. Редакторъ по обыкновенію старался сгладить неровность, объяснивъ переходъ отъ Иерусалима въ Египетъ добавленіемъ: и нѣки поиде на Дарѣа Алексѣй къ д и поведи всѣ грады. и прише же Алексѣй съ жиды и поплѣни Аракію и соурьскую землю поустоу сътвори до юга, изд. стр. 157.

Другая перестановка касается Палладіевой статьи о Рахманахъ. Въ первой ред. эта статья помѣщается отдѣльно, обыкновенно передъ Александріей; только въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ эта статья помѣщена въ текстъ; причина помѣщенія ея въ срединѣ указана выше. Во второй же редакціи статья Палладія занимаетъ вполнѣ

подходящее мѣсто, за 6 гл. 3-й кн.; въ 5 и 6 главахъ Псевдокаллисфена рѣчь идетъ о посѣщеніи Александромъ Рахманъ, что и послужило поводомъ присоединить и статью Палладія. Это двѣ крупныя перестановки; встрѣчаются и другія, мелкія, зависящія, несомнѣнно, не отъ намѣренія редактора, но отъ его небрежности, напр. II. 8.

78/

1-я ред.

2-я ред.

Александръ же прииде на рѣкѣ на наричаемую Уианъ. выстра же естъ купати в неѣ. выстра же еъ вѣда купатиса в неѣ. и сѣлѣкса вѣзе та и стоудена велми. и сѣлѣкса, изъ рѣку. стюдене же въ водѣ сѣши вѣзе в ню купатиса. и не вы зѣло и не вы ёмоу сѣниа.

Мѣстами попадаетея *порча* текста, которая принадлежитъ оригиналу редакціи, такъ какъ повторяется во всѣхъ спискахъ; случаи порчи очень незначительны; они слѣдующіе:

I. 22. 1-я ред. *послушамѣть* бо сна своего, во 2-й ред. *послушамѣть* бо сна твоего, что не имѣетъ смысла, въ виду дальнѣйшихъ словъ Александра: *μῆς μὴ τίς τις θέσῃς παρῆναις μὴ ὄψῃ*.

I. 25. 1-я ред. оуиость же многѣмъ, надѣюица телесныи крепости еъ, дрѣзостію в непослушаніи водима естъ, виезданоу погыбаетъ; во 2-й ред. вставлено оуиѣи и къ нимъ отнесено сказуемое погыбаетъ, но водима естъ оставлено безъ перемѣны, отчего вышла путаница: оуиость же мномоуица. оуиѣи бо многѣмъ, надѣюица телесныи крепости и дрѣзостію къ непослушаніи соуиѣи, водима еъ, виезданоу погыбаетъ.

III. 12. 1-я ред. не уюете же ни іако радничи—*οὐκ αἰσθάνεσθε ὡς ἰδιῶται*; во 2-й ред.—*неуѣты есте еже ни іако радничи*.

III. 12. и сѣ зрѣице іако на истиннии нѣтоже мѣжетъ кастъ оуспѣшнѣи—*καὶ τοῦτο βλέποντες ὅτι πρὸς ἀλήθειαν οὐδὲν ὁμᾶς δύναται ὠφελεῖν*; во 2-й ред. вмѣсто на истиннии стоять на стѣнѣ.

III. 13. свѣтъ, мѣръ, жиизнь и воды, тѣло уѣку и дѣиѣ—*φῶς, εἰρήνην, ζωὴν καὶ ὕδωρ, σώματα ἀνθρώπων καὶ ψυχὰς*, во 2-й ред. вмѣсто и воды стоять и вѣдыи.

III. 15. 1-я ред. а ты старце... кѣзвесеи ма... и ѿ рати оукротн ма—*σὺ δὲ ὦ πρεσβύτε... ἡγέρανός με... καὶ ἀπὸ πόλεμῶν ἡμερώσας με*, во 2-й ред.—а ты старус... кѣзвесеи ма... и ѿ рати оукротн ма.

79/ Улучшенія текста попадаютъ, хотя рѣдко, въ родѣ I. 14. 1) выкинуто *вечеръ* же. 2) вмѣсто *егда* не кѣзвесеи ма о себѣ читается *егда* бо кѣзвесеи ма ѿ себѣ—*ὅτι ἐμοιρολόγησα*... 3) добавленіемъ „но“

видно желаніе исправить невѣрное чтеніе 1-й ред.: *люблю* нѣрлѣи твоѣ и моужескыи твоѣи образъ, іако нѣси подобенъ къ мнѣ; невѣрность произошла отъ пропуска *οὐ τὸν χαρακτήρα (φίλῳ σοῦ τοὺς τρόπους καὶ τὸ γέναιον, οὐ τὸν χαρακτήρα, ὅτι οὐχ ὁμοίος μοι τυγχάνει)*; во 2-й ред. *люблю*.... но іако нѣси побѣнъ ко мнѣ.

Главная особенность, характеризующая вторую редакцію—это масса добавленій. Добавленія эти различнаго рода: одни не прибавляютъ ничего новаго и не разъясняютъ текста первой редакціи, а только распространяютъ его, другія—указываютъ на желаніе редактора объяснить, осмыслить чтеніе первой редакціи, третьи—даютъ новыя факты; отъ однихъ добавленій смыслъ не измѣняется, отъ другихъ, напротивъ, измѣняется.

I. 1. Вторая редакція Александрия ставится въ общую связь Хронографа словами—но Дарѣи же Арсоуиоуиинѣ цѣткова Александръ мѣкдоньскыи лѣ вѣ. И первая редакція (въ Архивскомъ спискѣ) и вторая въ Еллинскомъ лѣтописцѣ имѣютъ какъ бы по вступленію. Первая редакція заимствовала вступленіе изъ Малаалы; у послѣдняго передъ повѣстью объ Александрѣ дается нѣсколько указаній о Хусѣ, Филиппѣ и Александрѣ: по преіе речениѣмъ же цѣи Перхетѣи Артаксерксѣ цѣткова сѣи его Ухосъ, іаже поена на Египтиѣ и приа весь Египетъ и погоуби, цѣткоюуюиоу изъ то вѣрѣма изъ Египтѣ Нектенаноу, іаже створи вѣшбоу изъ роукомыи *) и разоумѣи, іакоже приати естъ томоу Ухосѣ цѣю прѣскомоу Египетъ. іаже и ѡстригъ главоу свою и прѣменнѣи цѣкыи сѣи ризы, вѣжа сквозѣ Полуиѣи и, изъ градъ македонскыи страны пришеда, живаше. изъ то оуко лѣто вѣ еже Алоумѣиѣи дѣла и того Нектаноса гѣмаѣи сѣрѣчѣ прѣмѣиеннѣи сѣилоуди, сѣ нимъ зачатъ Александра сѣи, егоже мѣнатъ ѿ Диѡса роднииѣи (Архив. сп. л. 310 об., на греч. Бонское изд. стр. 189, I. VII). Затѣмъ черезъ нѣсколько строкъ—и по Филиппѣ цѣткова изъ Македоніи Александръ Филипповъ, изъ Вавило-нѣхъ же по Ухосѣ цѣткова Дариѡсѣи Индскыи Саламонъ и ѡблада всѣми—*καὶ μετὰ Φίλιππον ἐβασίλευσε τῆς Μακεδονίας Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου. τῶν δὲ Βαβυλωνίων μετὰ Ὡχρον ἐβασίλευσε Δαρεῖος ὁ Μῆδος ὁ Ἀσσυλάμου καὶ κατεχυρίευσεν πάντων*.⁸⁰ Последняго нѣтъ въ Еллинскомъ лѣ-

80/ Небезынтересенъ для вопроса о томъ, одинъ ли переводчикъ переводилъ и хронику Малаалы и Псевдокаллисфена, различный переводъ греч. *λεχανομαντεῖαν*: въ хроникѣ Малаалы *τοῦ ποιήσαντος λεχανομαντεῖαν* переведено чрезъ стѣи кѣишкѣи кѣ роукомыи, а у Псевдокаллисфена *ἐποῖσι λεχανομαντεῖαν* переведено чрезъ тѣораше кѣишкѣи кѣишкѣи кѣишкѣи.

тописецъ 1-й и 2-й редакцій; въ первой редакціи Елл. Лѣт. Александрія начинается послѣ словъ перваго вступленія: и разоумѣ икоже прихити естъ томоу Хоусѣ црѣю Прыскоу Египетъ. Здѣсь царь Хоусѣ соответствуетъ Охосу Малалы, греч. *Ωχος*. Также и во 2-й ред. Елл. Лѣт. Замѣтимъ названіе Дарія у Малалы Дарноу мидскимъ Саламоу = Δ. ὁ Μ. ὁ Ἀσάλαμου. Въ Унд. сп. № 1 другое вступленіе (л. 330): По Артаксѣ же црѣтова Арысинъ гордый лѣ ѣ. съ бы вѣтствомъ и силою паче всѣхъ црѣ вышнихъ въ Вавилонѣ и покори всю землю и въ ѡбластемъ всѣмъ црѣстии земными. сего црѣ прркъ Даниаъ нарицаеть ѡвна выющаго и море и изъ оугъ и въ сѣверѣ. а еже приде козлахъ къ ѡвноу ¹⁾ и сѣниве ѣмоу рога, Александрия во црѣ макидоньскыи, сѣхъ филиповъ храврын, иже ѡбиде всю землю, пришеда, оуби Дарина, разори власть персьскую, илѣхъшимъ лѣтъ χ и м. Дарій здѣсь называется Арысинъ гордый, съ чѣмъ можно сравнить названіе Дарія Арсумуяниномъ во 2-й ред. Александрии. Названіе же Арсумуянинъ извѣстно изъ хроники Георгія Амартола: μετὰ δὲ Φίλιππον ἐβασίλευσε τῆς Μακεδονίας Ἀλέξανδρος ὁ υἱὸς αὐτοῦ. ἐρ οὗ καὶ Δαρείος ὁ Ἀρσάμου μετὰ Ὁχὸν βασιλεύσας κατεκυρίευσεν πάντων (изд. Муральта, стр. 18). Остальная часть вступленія Александрии 2-й ред. сочинена редакторомъ по той же первой главѣ: и доклетъ моуства и ѣ в ратѣ казин и добра дѣла хоуцемъ сказати по рѣчѣ—и ꙗко къ дѣлѣ ѣ казнѣ и моуствѣ, се оуже рѣмъ, иулатѣ ѡ рода его створше.

Царь Хоусѣ, (у Малалы *Ωχος* = *Ωχος*), упомянутый выше, вошелъ и въ Александрию 4-й ред. Въ 1-й, 2-й и 3-й редакціяхъ Александрии имя царя, нашедшаго на Египетъ въ царствованіе Нектанавы, не упоминается; въ 4-й же ред. читается: ко едѣи же ѡ дѣиіи сказана Нектанавоу безумное кобѣнство многѣ азъкъ, с Хоусомъ црѣмъ Пѣрскѣи градоуше на нь (изд. стр. 246). Эготъ же Хусѣ является въ спискѣ Александрии Унд. № 749, представляющей краткій конспектъ Александрии 2-й ред. въ соединеніи съ Тайная Тайныхъ Аристотеля, л. 3-й, (объ этомъ спискѣ см. ниже). Хоу же персьскій козвнѣкѣ вѣдоу на Египетѣ. въ тогда во Египетѣ црѣ именѣм Нектанавъ, змыи прелестнѣи кохочною злохитростью. и егда Нектанавъ оуразумѣ перського црѣ Хоуса прѣшествіе и с нѣ Перси и Инди, и Иноклмы и Озоудорки и Иверн ²⁾.

¹⁾ То же выраженіе ежѣ приде козлахъ къ ѡвноу и сѣниве ѣмоу рога встрѣчается въ іерусалимскомъ эпизодѣ во 2-й ред. (см. изд. стр. 157).

²⁾ Въ Hist. de prel. краткой редакціи нѣтъ имени царя, идущаго на Нектанаву, въ полной же — идетъ противъ него Artaxerxes rex Persarum. Въ

I. 2. и колмскимъ—добавленіе лишнее. Совѣтъ оставить всѣ мирные образы находится въ связи съ послѣдними словами I. 1: къ мирѣ оуко сконуекаше црѣко свое Нектанавъ.

I, 2. Пер. ред. ты оуко докря = Вт. ред. ты оуко добръ разоумѣ и разоумѣ пороуеуюти ти стражю пороуеуюти ти стражѣ, блюди (и) блюди, сѣ глѣши. сѣ глѣши.

Сравнивъ съ греческимъ текстомъ *τὸ μὲν καλῶς καὶ ἐπισεικῶς ἦν ἐπιστεῦθης φρουρὰν ταύτην φυλάττειν λέγει* (код. В), видимъ, что первая ред. представляетъ буквальный переводъ, а вторая—измѣненіе и, нужно сказать, неудачное. Текстъ второй ред. не сохранился ни въ 3-й ни въ 4-й, но въ третьей отъ него остался отголосокъ въ видѣ нѣ блюди ѡреуеуюти ти работѣ вмѣсто текста 1-й и 2-й ред.—шѣдъ... скою зноукадѣ храни.

I. 3. а) египетскѣи кѣ—лишнее добавленіе; похоже на глоссу; третья ред. не сохранила ¹⁾.

I. 3. б) Текстъ первой ред. соуцѣи же кѣ адоуѣ и, нарицаемѣи Серанионѣ прокии нѣтъ во второй переданъ съ измѣненіемъ: соуцѣи же кѣ градѣ тоу кѣ и, нарицаемѣи Серанионѣ прокии. кѣ адоуѣ = *ἐν τῷ αὐτῷ* было не понято и передѣлано на градѣ тоу; отсюда развился

Вѣнскомъ текстѣ совѣщаются противъ Нектанавы τὸν Δαρείον τῆς Περσίας καὶ ὁ βασιλεὺς τῆς Βερίας и стражѣ Вербѣрѣ доноситъ Нектанаву, что противъ него идетъ ὁ βασιλεὺς τῆς Περσίας ὁ Δαρείος. W. 2. Въ греч. нар. кѣ совѣщающаея были ὁ Δαρείος ὁ βασιλεὺς τῆς Περσίας, ὁ βασιλεὺς τῆς Λαυθίας... (стр. 4); по стражѣ Вербѣрѣ не называется Дарія. Въ сербской Александрии (Новаковицъ, 3) Верхнехъ говоритъ: «Даріе, персьскій царь, на мегю землѣ твоѣ доиде», а Нектанавъ въ отвѣтъ ему: «Ти оубо вѣрноу ти работѣ добръ свѣршилъ еси о нашествіи Іезрьксена краля рекъ еси». Въ послѣднемъ акад. Веселовскій предполагаетъ Артаксеркса (стр. 141). Въ изд. Ягича оба раза упоминается Дарій. Приурочиваніе похода враговъ на царство Нектанавы то къ Дарію, то къ Артаксерксу (Іезрьксену), то къ Хусу, вообще къ одному изъ Персидскихъ царей, вызвано, повидимому, тѣмъ, что Персы выставляются какъ враги Египтянъ въ отвѣтъ Сераниона: οὗτος ὁ φερόν βασιλεὺς ἔχει πάλιν ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τοὺς ἐχθροὺς ὅμων Περσας ὑποτάξει. Муральта, I. 3; Дарій и Хусѣ объясняются изъ контекста, а Артаксерксъ объясняется изъ сказанія о нашествіи его на Египетъ; ср. мнѣ. сдѣланную акад. Веселовскимъ выписку изъ Кедрина (Серб. Ал. 141): ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου Нектанавῷ μὴ φέρον τὴν ἐφοδὸν τοῦ Ἀρταξέρξου, παραλαβόντος τότε τὴν Αἴγυπτον.

¹⁾ Въ изданіи текстѣ это добавленіе по недосмотру не поставлено въ скобки.

понимая текстъ первой ред., добавилъ отъ себя нѣсколько словъ и тѣмъ совершенно измѣнилъ смыслъ ¹⁾).

Съ 9-й главы начинаются во второй ред. заголовки, указывающіе на содержаніе.

Г. 9. и съѣзѣ гра Селазнь. Раньше говорилось, что Филиппъ ушелъ на войну, но на какую — неизвѣстно; 9-я глава въ 1-й ред. начинается извѣстіемъ о возвращеніи Филиппа съ войны; въ хроникѣ же Георгія Амартола редакторъ читалъ: (Унд. № 1289, л. 28 об.). К' Македоніи же ѿѣхавъ Филиппоу мѣ и ѿ Фессаліи повѣдникъ къ неіке и гра съѣзакъ и нарѣ нма ёмоу Селознь. (на греч. изд. Муральта, стр. 18, τῆς δὲ Μακεδονίας βασιλεύσαντος Φιλίππου ἐτῆ 7, καὶ ἐν τῷ Ἰλλυρικῷ πόλιν κτίσας ἐκάλεσεν αὐτὴν Θεσσαλονίκην). Редакторъ Александрии разумѣлъ, очевидно, войну съ Фессаліей, которая теперь кончена и взята отсюда заглавіе. Это указываетъ на сознательность обработки ²⁾).

На стран. 13 изданія, прим. 4 указано несоответствіе перевода греческому тексту: въ первой ред. на все ко мы ѿрѣ можемъ, во второй: на кетин ко мы ѿрѣи можемъ; на греческомъ πρὸς πάντας (πάντα) γὰρ δυνάμεθα οἱ βασιλεῖς, πρὸς δὲ τοὺς θεοὺς οὐ δυνάμεθα; вѣрное чтеніе сохранилось въ спискѣ Синод. Библи. № 154, лист. 235 об. (объ этой Александрии см. ниже): на все ко мы ѿрѣи можемъ, а противу когокъ не можемъ.

Г. 10. и кидени к роуцѣ мон вмѣсто и кидеть къ роуцѣ мон первой редакціи—καὶ ἐμπεσεῖται εἰς τὰς χεῖρας μου.

Г. 11. а) На сознательность обработки указываетъ распространіе предсказанія Антифонта. Вторая ред. противъ первой добавляетъ, что Александръ ³⁴умретъ по костянымъ итѣ и на желѣзныя зсман. О распространіи этого предсказанія въ 3-й ред. въ зависимости отъ добавленія во 2-й слова ³⁴гоздь см. ниже въ отдѣлѣ 3-й ред. Это предсказаніе неоднократно тревожитъ Александра. Когда Александръ во время своего хожденія въ восточныя страны пришелъ въ мѣдную землю, гдѣ услышалъ голосъ подъ землею, а говорящихъ не видѣлъ, то испугался: онъ вспомнилъ, что ему по предсказанію Антифонта надлежитъ умереть на желѣзной землѣ, подъ костянымъ небомъ, и прика-

¹⁾ Доб. послати ксть къ Филиппу си кса извести въ изд. (стр. 136) слѣдуетъ поставить въ скобки.

²⁾ Какая это была война—другія Александрии не говорятъ. Въ Hist. de pr. пространной редакціи есть добавленіе противъ краткой, указывающее на помощь дракона въ войнѣ Филиппу: apparuit namque ei in ipso prelio draco, qui antecedebat eum et prosternebat ante eum inimicos eius. Zingerle, 130.

завъ воинамъ испытать землю; ѿнѣ, испытаніе, и ѡбрътоша и сдѣ възъ желѣза. Тогда Александръ успокоился и продолжалъ свой путь (II. 37, изд. стр. 190)

Для редактора предсказаніе Антифонта представляло не мало затрудненій. Дѣло въ томъ, что въ Индіи Александръ получилъ отъ двухъ деревьевъ—солнечнаго и луннаго—прорицаніе, что онъ умретъ въ Вавилонѣ и не дойдетъ до своей матери. (III. 17). Такимъ образомъ у Александра было два предсказанія объ его смерти, которыми не давали ему покоя. Чѣмъ ближе идетъ романъ къ концу, тѣмъ болѣе товъ романа понижается, принимая элегическій характеръ, тѣмъ чаще вспоминаетъ Александръ о смерти. Но онъ теперь въ недоумѣніи отъ двухъ предсказаній. Окончивъ свои дѣла съ Амазонками, Александръ пошелъ обратно въ Персію. Когда онъ шелъ по пустынѣ, онъ вспомнилъ голосъ, бывшій отъ деревьевъ въ Индіи, и предсказаніе Антифонта. Онъ не знаетъ, повидимому, какому предсказанію вѣрить, но склоняется на сторону предсказанія Антифонта, какъ предсказанія стараго, которое, очевидно, крѣпко засѣло въ немъ, и потому посылаетъ развѣдать, не найдутъ ли гдѣ костяное небо и желѣзную землю, хотя изъѣдати концы жикота скосго (III. 28).

85/ Затѣмъ, незадолго до своей смерти, Александръ рѣшился возвратиться въ Вавилонъ. Случилось остановиться войску на болотномъ мѣстѣ, и негдѣ было лечь Александру, такъ какъ еще вдобавокъ шелъ снѣгъ. Тогда Александръ повелѣлъ дружинѣ спать съ собой брони и устроить ему изъ нихъ ложе; этими же бронями онъ былъ покрытъ. И тутъ то и исполнилось бы прореченіе Антифонта, что онъ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ, если бы Александръ въ Индіи не получилъ извѣщенія отъ древъ, что ему надлежитъ умереть въ Вавилонѣ: да того дала не хмыса Антифонтаго проусніе. Редакторъ вышелъ изъ затрудненія тѣмъ, что отдалъ предпочтеніе предсказанію деревьевъ, и о прорицаніи Антифонта о смерти Александра на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ уже болѣе не упоминалъ. Когда Александръ лежалъ на броняхъ, то не доставало костяного неба; на это редакторъ Александрии 2-й ред. не обратилъ вниманія, но въ третьей ред. этотъ недостатокъ замѣченъ, а именно сказано, что кой, ³⁴зѣне цѣтъ великъ оустроенъ с кѣстми слонокыми и поставиши на нѣ. Объ этомъ эпизодѣ см. ниже 3-ю ред.

Откуда взято редакторомъ такое добавленіе, которое проходитъ чрезъ всю редакцію,—я не знаю. Оно напоминаетъ собою какъ бы загадку. Оно перенесено, быть можетъ, на Александра съ какого нибудь другаго героя, если только не зашло оно къ намъ съ востока,

гдѣ могло существовать и объ Александрѣ, подобно тому, какъ зашло съ востока сказаніе о драгоценныхъ камняхъ, собранныхъ воинами Александра въ темной пустынѣ; см. объ этомъ ниже. Въ извѣстныхъ мнѣ Александрияхъ такого предсказанія нѣтъ, но параллель ему существуетъ въ одной грузинской легендѣ объ Александрѣ Македонскомъ, въ которой разсказывается такимъ образомъ. Однажды за обѣдомъ Александръ спросилъ ⁸¹⁶доктора, много ли ему остается жить. Докторъ посмотрѣлъ на его руку и узналъ, что ему остается жить только одинъ мѣсяцъ. Не желая опечаливать царя, докторъ сказалъ, что Александръ умретъ тогда, когда небо сдѣлается мѣднымъ, а земля желѣзною. Скоро послѣ этого враги царя задумали отравить Александра и угостили его отравой, положивъ ее въ пищу. Александръ сильно разболѣлся и сталъ умирать, но докторъ употребилъ всѣ усилія, чтобы продлить жизнь Александра хоть на нѣкоторое время, и Александру, дѣйствительно, сдѣлалось лучше, такъ что чрезъ два дня онъ всталъ съ постели. На третій день Александръ прогуливался по саду и, гуляя по аллеямъ, вдругъ почувствовалъ себя дурно и пожелалъ отдохнуть въ бесѣдкѣ, увитой плющомъ и виноградникомъ. Ему сдѣлалось еще хуже, и онъ прилежъ отдохнуть; но отдыхая, онъ посмотрѣлъ вверхъ и увидѣлъ мѣдную крышу бесѣдки, посмотрѣлъ на полъ и увидѣлъ, что полъ желѣзный. Тогда и представилось ему, что небо сдѣлалось мѣднымъ, а земля желѣзною, и что конецъ его жизни недалеко; дѣйствительно, чрезъ нѣсколько минутъ онъ и умеръ ¹).

¹) Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа, выпускъ X, отдѣлъ 3, стр. 43—44. — Одинъ эпизодъ изъ грузинской легенды напоминаетъ эпизодъ изъ Викрамачаритры, ряда сказокъ и легендъ, связанныхъ къ трону царя Викрамадиты, жившаго въ I в. по Р. X. Въ груз. легендѣ Александръ, войдя въ царскіе покои, увидѣлъ сидящихъ на тронѣ царя и царицу съ вѣнками на головахъ; возлѣ царя стоялъ татаринъ съ дубиной, а возлѣ царицы — татаринъ съ саблей, а сами царь и царица были въ окаменѣломъ состояніи. У царицы въ рукахъ была бумага, гдѣ находилась просьба не снимать съ нихъ вѣнцы. Но Александръ не внялъ этой просьбѣ и подошелъ, чтобы снять вѣнецъ съ царя, но вдругъ упалъ, пораженный ударомъ татарина, который, исполнивъ свой долгъ, стоялъ опять окаменѣлымъ. Александръ захотѣлъ во второй разъ подойти къ царицѣ, но его удержалъ Соломонъ, говоря, что татаринъ срубилъ ему голову. Въ монгольской передѣлкѣ Викрамачартры, извѣстной подъ именемъ Арджи-Борджи, разсказывается о тронѣ, съ которымъ связывалась мудрость всякаго возсѣданшаго на немъ. Когда этотъ тронъ выкопалъ изъ холма, то онъ оказался съ 32 золотыми ступенями и 32 деревянными фигурами. Когда, по перенесеніи трона въ городъ, Арджи-Борджи хотѣлъ вступить

Предсказаніе Антифонта въ нашей Александрии и предсказаніе доктора въ грузинской легендѣ восходятъ, очевидно, къ одному источнику, подробности только другія, и измѣнено небо костяное на мѣдное. Какое небо было въ источникѣ — сказать трудно, но скорѣе можно предполагать, что — мѣдное, а въ нашей Александрии оно было измѣнено на костяное примѣнительно къ скорлупѣ яича, изъ котораго вышелъ змѣекъ. Выше мы видѣли, что костяного неба авторъ Александрии 2-й ред. не упоминаетъ, хотя слѣдовало бы упомянуть, особенно III, 28, когда Александръ лежалъ на броняхъ и покрытъ былъ бронями, и уже третья редакция замѣстила этотъ недостатокъ, прибавивъ, что надъ Александромъ поставленъ щитъ съ слоновыми костями, что отсылаетъ насъ къ бесѣдкѣ съ мѣдной крышей въ грузинской легендѣ. Съ другой стороны, Александръ имѣетъ какую то связь съ мѣдью: онъ приходитъ въ мѣдную страну, гдѣ слышитъ голосъ подъ землею (изд. стр. 190). Та же связь и въ упомянутой грузинской легендѣ, которая между прочимъ такъ еще разсказывается объ Александрѣ: Однажды Александръ сказалъ своему другу Соломону Мудрому: „Другъ мой! ты знаешь, что нѣтъ ни одного человека, который не былъ бы мнѣ чѣмъ нибудь обязанъ“. Тогда Соломонъ разсказалъ ему, что онъ семь лѣтъ тому назадъ видѣлъ во снѣ мѣдный городъ въ совершенно неприступной мѣстности; городъ былъ окруженъ мѣдными стѣнами, сложенными изъ мѣдныхъ кирпичей; крыши и стѣны были мѣдныя... Александръ рѣшилъ завладѣть этимъ городомъ. Когда они достигли его, то нашли ворота города запертыми, а передъ воротами стояла мѣдная лошадь. При помощи Соломона Мудраго Александръ взошелъ въ городъ“. — Въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ однимъ изъ отголосковъ многочисленныхъ легендъ, объ Александрѣ, ходившихъ по востоку и видоизмѣняющихся при необходимыхъ приуроченіяхъ.

I. 11. b) Послѣднія слова прорицателя Антифонта у Псевдокаллифена и въ 1-й ред. относятся къ змію: *κοιλῆσας οὖν τὸν ὄφιν*

на него, то одна изъ деревянныхъ фигуръ потянула его за ногу, другая толкнула въ грудь, третья схватила сзади, а четвертая велѣла остановиться и не вступать на тронъ. И всякій разъ, когда царь пытается возсѣсть на тронъ или его супруга дотронуться головою до ступенекъ, ихъ удерживаетъ завѣщаніе деревянной статуи. *Веселовскій*, Соломонъ и Киторъ. 13—14. Сходство съ грузинской легендой есть, только подробности иные: тамъ и тутъ не допускаютъ къ трону; тамъ и тутъ фигуры не живыя — въ одномъ случаѣ деревянныя, въ другомъ окаменѣлыя; супруга Арджи-Борджи обернулась супругой царя, сидящаго на тронѣ.

καὶ βουλόμενος ὅθεν ἐξῆλθεν εἰσελθεῖν οὐκ ἔφθασεν, ἀλλ' ἐτελεύτησεν; 2-я ред. отнесла эти слова къ Александру:

1-я ред. ѡбходѣти оубо всѣхъ мѣрзъ и хотѣи внити ѡнюдоуже изыде, не доиде, нѡ оумре.

2-я ред. и ѡбходивъ оубо всѣхъ мѣрзъ и хотѣи внити, ѡнюдоуже изыде, и пакы не доидеть, оумреть на железнѣхъ земли а нѡ крѣпкими нѣмѡ.

I. 12. Въ первой ред. 'Αλεξάνδρῃα же, колѣ кола възникши, и роди ѡтроуа, что соотвѣствуетъ греч. ἡ δὲ 'Ολυμπιάς μείζον βόδς μυχῆσά- μινῃ ἀπεχώρησε παῖδα. Вторая ред., не понявъ колѣ кола, измѣнила въ 'Αλεξάνδρῃα же гл҃а. келми колю. возникши. i' роди ѡтроуа. Третья и четвертая ред. выпустили эти слова ¹⁾.

¹⁾ Въ противоположность нашимъ Александріямъ, изъ которыхъ 2-я ред. не прибавила ничего противъ 1-й къ перечисленію явленій природы при рожденіи Александра, а 3-я и 4-я выпустили и то, что было во 2-й, другія Александріи распространили описаніе. Hist. de pr. краткой ред. передаетъ кратко: facta sunt fulgura atque tonitrua seu terrae motus Landgr., 38; но пространная ред. распространила: ubi puer cecidit in terram, statimque factus est terremotus et fulgura et tonitrua magna et signa pene per totum mundum. Tunc siquidem dilatata est nox et usque ad plurimam partem diei extensa atque divisa est. Tunc etiam in Italia petre de nubibus ceciderunt, Zingerle, стр. 137; а въ одной рукописи (cod. Seitenstettensis 1433 г.) еще прибавлено: saxa de montibus grandini mixta ceciderunt et terras veris lapidibus verberant, ibid. прим. къ стр. 15. Zing. (стр. 22 прим. 3) и Landgr. (стр. 38 прим. 16) указываютъ какъ на источникъ на Орозіа III. 7, писат. V стол. Альберикъ Безансонъ близко съ пространной ред. пишетъ:

Reys Alexander quant fud naz
Per granz ensignes fud mostraz;
Crollet la terra de toz laz.
Toneyres fud et tenpestaz,
Lo sol perdet sas claritaz,
Per pauc no fud toz obscuraz,
Canget lo cels sas qualitat,
Que reys est forz en terra naz. Paul Meyer, I. 4—5, т. е.

„когда родился Александръ, это сдѣлалось извѣстнымъ чрезъ знаменія: земля повсюду колебалась, были громы и бури, солнце потеряло свой блескъ, такъ что чуть не омрачилось совершенно, небо пришло въ движеніе“. При своей склонности постоянно ограничивать роль Historia de pr., какъ источникъ, Paul Meyer и въ данномъ случаѣ говоритъ, что Альберикъ заимствовалъ изъ Epitome, гдѣ

88 I. 13. Добавленіе 2-й ред. при словахъ конюховъ, приведшихъ коня Филиппу,—нѣтъ козюу гл҃ву на бѣдрахъ вызвано, повидимому, тѣмъ, что въ I. 15 и I. 17 является конь волуглавый, о каковой особенности въ первой ред. раньше этихъ главъ не говорилось. Въ I. 17

читается: motus protinus insequitur terrae et tonitruum crepor ventorumque conflictus et fulgurum coruscatio, uti viseres, omni mundo hac partitudine curam elaboratam. (J. V. Epitome, изд. Zacher, I. 13). Причины тому: 1) Леонъ упоминаетъ о паденіи камней, о чемъ Альберикъ не говоритъ, а онъ сказалъ бы, если бы читалъ въ своемъ источникѣ; 2) только въ Epitome (изъ Валерія) міръ представляется сочувствующимъ рожденію Александра, что перешло и къ Альберику: Que reys est forz en terra naz, Meyer, II. 96—97. Но противъ перваго слѣдуетъ сказать, что о паденіи камней говорится только въ одной рукописи Historia, и у Альберика могла быть такая, гдѣ о паденіи камней не говорилось. Далѣе говоря, что въ Epitome ничего не говорится о затменіи солнца, P. Meyer замѣчаетъ, что затменіе солнца принадлежитъ къ обыкновеннымъ явленіямъ, которыя являются какъ предвѣщаніе великаго событія (ibid.). Но если о затменіи солнца говорить обстоятельно Леонъ, то на послѣднемъ и слѣдуетъ смотрѣть въ данномъ случаѣ какъ на источникъ и скорѣе дополненіемъ поэта можетъ быть упоминаніе не о затменіи солнца, а о сочувствіи міра рожденію Александру, тѣмъ болѣе, что сочувствіе это у Альберика выражено не ясно: „такъ какъ царь великій родился на землѣ“, и представляется объясненіемъ самого Альберика.—Изъ Альберика описаніе явленій перешло и въ послѣдующіи Александріи, подвергаясь измѣненіямъ; такъ Арсенальская рукопись рядомъ съ солнцемъ уже упоминаетъ луну: soleil et luna perdirent lor clartez, Meyer, I. 26, II.; перешло и въ Александрію Лампрехта:

di erde irbibete ubir al,
der donre wart vil grôz.
ein starkiz weder nider gôz.
der himel verwandelôte sih
und di sunne vertunkelôte sih
und hête vil nâh irn schîn verlorn,
dô Alexander wart geboren. Kinzel, Strassbur. Alexander

132—138, т. е. земля всюду колебалась, гремѣлъ сильный громъ, бушевала буря, мѣнялось небо, помрачалось солнце и чуть было не потеряло своего свѣта.—Причину отягченія нашихъ Александрій, не распространившихъ этого мѣста, отъ западныхъ надо полагать въ томъ, что у насъ на Александра смотрѣли не какъ на рыцаря, но какъ на простаго человека, приближающагося къ христіанину, и распространеніе описанія явленій для древнерусскаго читателя могло бы показаться несоотвѣствующимъ взгляду его о ничтожности человека: такое распространеніе могло бы приблизить Александра къ божеству.

въ же Александроу лѣ еі, къ единѣ ѿ дѣиіи кмоуіса емоу мимо ити, идѣ въ заклоуенѣ конь колоуа гѣла — и для того, чтобы показать, что именно это тотъ конь, который былъ приведенъ незадолго Филиппу, редакторъ и сдѣлалъ приведенное добавленіе. Подобное мы видимъ въ пространной редакціи Hist. d. pr. Въ краткой ред. говорится, что нѣкоторые principes Cappadoces (ПК. код. Α. οἱ τῆς Καππαδοκίας ἄρχοντες) привели Филиппу коня, крѣпко всего опутаннаго цѣпями, ибо онъ пожиралъ людей. Филиппъ, посмотрѣвъ его и подивившись его красотѣ, приказалъ отвести его въ особую конюшню и бросать къ нему на сѣдленіе осужденныхъ преступниковъ; о волуей главѣ на бедрахъ нѣтъ рѣчи. (Landgraf, стр. 39—40). Вскорѣ Филиппъ узналъ per divinationem, quis deberet regnare post mortem illius, et expectabat fiduciam caballī, (Landgr., стр. 43). Когда Александръ укротилъ коня, то Филиппъ сказалъ ему: Fili Alexander, omnem divinationem modo cognovi in te, quia tu debes fieri rex post meam mortem (Landgr., стр. 44); о волуей главѣ опять нѣтъ рѣчи. Но пространная ред. распространила этотъ извѣстный рассказъ, объясняетъ, какъ назывался приведенный конь и почему: dicebatur ipse equus Bucefalas propter aspectus torvitatem seu ab insignis, quod taurinum caput in armis habebat ustum, seu quod de fronte eius quedam mine corniculorum protuberabant. (Zingerle, 140). Средневѣковая поэма также добавляетъ — ὃν ἔλεγον Βουκέφαλον (Βίος Ἀλεξάνδρου, 598). Французскія и нѣмецкія Александрии даютъ подробное описаніе коня, напр. Strassburger Alexander 270—300, herausgeb. von Kinzel.

I. 14. Упрекъ, высказанный Филиппомъ Александру за несходство съ нимъ, въ нашихъ Александріяхъ вызывалъ добавленія вслѣдствіе неточнаго перевода. На греч.: φίλῳ σου τρόπους καὶ τὸ γένος οὐ τὸν χαρακτήρα, ὅτι οὐ ὁμοίος μοι τυγχάνεις, что въ первой редакціи передано — люблю итракы твоа и моужескыи твои ѡбразъ, ѡко итси подѡбенъ мнѣ, что не давало никакого смысла; поэтому вторая ред. нѣсколько поправила, добавивъ но передъ ѡко, хотя поправка вышла и не вполне удовлетворительна; третья же редакція осмыслила чтеніе: люблю итракы твоа и моужскыи твой ѡбрѣ, но скорѣю, ѡко итси подѡбенъ мнѣ ѡбразѣ. Поправка 3-й ред. вполне совпадаетъ съ чтеніемъ Historia d. pr.: diligo velocitatem tuam atque ingenium, sed tristis existo, quia figura tua non assimilatur mihi. (Landgraf., 40).

I. 15. Волшебница, предсказавшая Филиппу о томъ, кто будетъ царствовать во всей вселенной, называется во 2-й ред. „Флонія“. Имя повторяется еще въ I. 17: Филиппъ, получивъ извѣстіе, что Александръ укротилъ волуглаваго коня, вспомнилъ, что сказала ему

волшебница Флонія. Имени волшебницы нѣтъ ни у Юлія Валерія, ни въ Historia d. pr. ни въ сербской Алекс., ни въ сирскомъ переводѣ, ни у Плутарха; оно, очевидно, принадлежитъ редактору Александріи; двоякое упоминаніе имени указываетъ на сознательную обработку. Относительно имени „Флонія“ я могу предложить одну догадку: греческое слово διὰ γένους осталось непереведеннымъ въ видѣ кѣхфонісмъ; списатели его не понимали, и потому каждый передавалъ по своему; такъ С. хконіекымъ, П. хконіекымъ, С. клѣхкованіекымъ, наконецъ въ У. находимъ чтеніе флоніескомъ, что сближается съ именемъ „Флонія“; не образовалось ли собственное имя изъ послѣдняго чтенія? у редактора могъ быть такой списокъ, гдѣ было чтеніе флоніескомъ, а отсюда онъ и произвелъ имя жрицы. Ср. названіе побѣднаго вѣнца „пилусійскимъ“ въ I. 20, заимствованное изъ I. 18 сп. У.

I. 20. а) Добавленіе 2-й ред. послѣ смерти Николая — и побѣдникъ ѡ, и лѣіе кѣа кѣнѣцъ побѣдникъ — является лишнимъ; побѣдникъ ѡ какъ будто бы объясняетъ, почему Александръ остался единъ; о вѣнцѣ же побѣдномъ говорится тутъ же само собой, откуда и составлено добавленіе.

90/I. 20. б) Названіе побѣднаго вѣнца во 2-й ред. „пилусійскимъ“ взято изъ I. 18, гдѣ соборъ названъ во сп. У. „пилусійскимъ“ (изд. стр. 21, вар. d); въ другихъ спискахъ читается: кидите, на кого сѣи прїиде на пильскыи сокоръ = τὸ Πισαίων στάδιον; Писа смѣшалась съ Пилусіей.

I. 21. Лусія, братъ Клеопатры, названъ во 2-й ред. шуриномъ Филиппа.

I. 22. Въ первой ред. — принялъ естъ мѣи моа ѡѣмоіа мною, да видѣтъ к тобѣ и не помнѣти кѣиіи, чему соответствуетъ на греч. πάρεστί σοι ἡ μήτηρ μου πολλὰ παρακληθεῖσα παρ' ἐμοῦ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς σε καὶ ἀμνήμονα γενέσθαι τῶν παραχθέντων; во второй ред. передъ не помнѣти вставлено и молю та, отчего измѣнился и самый смыслъ: не помнѣти кѣиіи отнесено не къ Алимпіадѣ, а къ Филиппу.

I. 24. а) Вторая редакція распространила нѣсколько описаніе нападенія Павсанія, но неудачно; во второй ред. Алимпіада находилась въ театрѣ вмѣстѣ съ Филиппомъ: киде с люи на позорницѣ, тоу соуіриз Филиппоу и Алимпіадѣ; но далѣе же говорится что Павсаній, ударивъ Филиппа, бросился къ полатоу, да Алимпіадоу кѣххититъ, слѣд. Алимпіада не была въ театрѣ. Такъ передаетъ и греческій текстъ. Объ этомъ эпизодѣ въ Historia d. pr. см. выше. Добавленіе 2-й ред. слѣд. новаго ничего не вноситъ, а только неудачно повторяетъ сказанное

въ 1-й ред. Третья и четвертая ред. выбросили это добавленіе, избавившись тѣмъ отъ противорѣчія.

I. 24. б) Добавленіе—и текшии ѡбѣ тѣю ноудею—есть повтореніе тѣхъ же самыхъ словъ, стоящихъ нѣсколько далѣе въ 1-й ред. и сохранныхъ и 2-й ред.: Александръ не рѣшился ударить Павсанія копьемъ, боясь заколоть Олимпіаду: ѡбѣмъ ю каміе ноудею кемікою; постановка этого выраженія впереди для объясненія указываетъ на внимательную обработку.

I. 24. с) Въ первой ред. Филиппъ говоритъ Александру, что онъ умираетъ спокойно, такъ какъ отмстилъ за себя; справедливо сказалъ Аммонъ Олимпіадѣ, что она родитъ сына, иже мститъ ѡиѣ своего смѣрти—*ὅς ἐχθικῆσαι τὸν πατρὸς ἑαυτοῦ θάνατον*; *ὅς* отомщеніи за мать не говорится. Но въ I. 5. Аммонъ во снѣ говоритъ Олимпіадѣ, что она зачала мѡужескѣмъ полѣ, иже бѣдетъ мѣстиникѣмъ твоѣмъ—*κατὰ γαστρὸς ἔχεις ἄρρενα τὸν ἐχθικόν σου γινόμενον*. Также въ I. 7 Нектанавъ говоритъ Олимпіадѣ: *ζαυαλα ἐσι мѡужескѣмъ полѣ, мѣстиника твоѣго хотѣща бѣти-паѣа ἐχθикόν σου γινόμενον*. Повидимому, разумѣлось здѣсь та мѣсть, о которой разсказывается въ I. 22. Но двойное упоминаніе о мести за мать дало поводъ въ I. 24. Филиппу сказать, что Аммонъ предвѣщалъ Олимпіадѣ рожденіе сына, иже мститъ мѣсть ѡиѣ своего и мѣре.

I. 25. Добавл. на кѣстоу неумѣстно; находится, повидимому, въ зависимости отъ послѣдующаго описанія похода Александра на востокъ.

I. 28. а) Съ 28-й главы добавленія увеличиваются. Прежде всего говорится о взятіи Ефеса, о чемъ первая ред. не упоминаетъ. Ефесъ, дѣйствительно, былъ взятъ Александромъ, но не въ томъ порядкѣ, въ какомъ представляетъ намъ вторая ред. Александрии. Взявъ Сарды, Александръ двинулся въ Іонію. Полководецъ Даріа Мемнонъ, разбитый при Граникѣ, явился передъ Ефесомъ, гдѣ давно шла борьба между партіей олигархической и демократической и гдѣ содержался персидскій гарнизонъ. Олигархическая партія отворила Мемнону ворота и, соединившись съ персидскими войсками, произвела избіеніе партіи демократической. Но когда Александръ приблизился къ городу, Мемнонъ отправился въ Галикарнасъ, а другой предводитель олигархической партіи, Аминта, бывший нѣкогда при дворѣ Филиппа, бѣжалъ къ персидскому флоту. Тогда, въ свою очередь, демократическая партія произвела избіеніе олигархической. Тѣмъ временемъ Александръ вступилъ въ городъ, положилъ конецъ рѣзнѣ и установилъ тамъ демо-

кратію. Изъ Ефеса онъ выступилъ къ Милету ¹⁾. Такимъ образомъ, Александръ взялъ Ефесъ мирно, тогда какъ во второй редакціи и градъ Ефесъ взъ силою многою. Во всякомъ случаѣ редакторъ, помѣстивъ взятіе Ефеса, хотя и не на мѣстѣ, тѣмъ самымъ выказалъ знакомство съ исторіей, что можно видѣть и еще въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, напр. II. 8.

92) I. 28. б) Затѣмъ высказанъ общій взглядъ на завоеваніе Азіи: и просто рѣши, и поплени всю Асію, мыщамъ ѡиѣ своего Филиппа, грады раскопываа, а оу ины дани емаа и мѣстныа скоа посажаа и вса земаа трептаниа. Характеръ завоеванія Азіи указывается еще въ I. 35 почти одинаковымъ способомъ: а въ градѣ скѡн дрѣзакы посажаа, оу иныхъ градоу даниа взимаа. вса бо вселениаа трептаниа, слышаниа инаа его (изд. стр. 160). Последнее обобщеніе болѣе умѣстно, чѣмъ въ I. 28; о немъ см. ниже.

I. 28. с) Чтеніе первой ред.—прикѣже нѣкто оуиоша ѡ Соутропиѣ въ Асію и рече: покоеѣна естъ оуже Асиа—*ἀφ' ἧλλατό τις νέος* (код. В.) *ἐκ τῆς Εὐρώπης εἰς τὴν Ἀσίαν καὶ δορυκτῆτον*, *ἔφη, τὴν Ἀσίαν ἔχειν*. Вторая редакція распространила это мѣсто: прикѣже нѣкто оуиоша въ Ениспонтѣ ѡ Европиѣ къ Дарію царю и рѣ, ико оуже покоеѣна естъ вса Еуропиѣ и Асиа ѡ Александрѣ; распространеніе неудачное, такъ какъ о завоеваніи Европы не было и рѣчи; подвиги Александра во второй ред. вообще увеличены противъ первой ред.

I. 29. а) Здѣсь можно видѣть примѣръ распространенія текста безъ добавленія новыхъ фактовъ:

1-я ред. и нѣкыа не покараѡиѣааа емоу покоривъ, и преплоуви прѣйде въ Талию. римскыа воѣводы послѣла к нѣмоу.

2-я ред. и нѣкыа грады, не покараѡиѣаааа емоу, покоривъ, дрѣглы же ѡмиривъ и дани оу ииъ вземъ и ѡнде ѡ ииъ и влѣзъ в кораблиа и преплыви прѣйде въ Италию. соуцѡѡ емоу тоу, слышавше римскыа воѣводы послѣла к нѣмоу.

На греч. *καὶ τινὰς ἀντιθέτους αὐτῷ ὑποτάξας διεσπέρασε εἰς τὴν Ἰταλικὴν χώραν. Οἱ δὲ Ῥωμαῖοι πέμπουσιν αὐτῷ....*

I. 29. б) Рѣчь римскихъ воеводъ измѣнена вставкою и паки ѡ: 1-я ред. иначемъ та, Александрѣ, цѣрю римскыи и всаа земаа, рѣ, цѣрю римскыи. и паки ѡ всаа принеслиа емоу и злата антрѣ пѣтъ-сотѣ. 2-я ред. иначемъ та, Александрѣ, цѣрю римскыи. и паки ѡ всаа земаа принеслиа емоу злаа ѡ антрѣ.

¹⁾ Дройзенъ, Исторія Элланнизма т. I, 111—113.

Во второй ред. выходитъ, что ему принесли 500 литръ золота отъ всей земли.

I. 29. c) Название Сициліи великимъ островомъ указываетъ на знакомство редактора съ географіей. Въ данномъ случаѣ названіе взято изъ I. 35, гдѣ Сицилія названа также великимъ островомъ.

93 I. 30. На добавленіе въ концѣ главы повліялъ сейчасъ же слѣдующій рассказъ объ основаніи Александріи, которая въ III, 35 второй ред. названа великой—Александріѣ иже къ Египтѣ великаа; въ противоположность ей Александрія въ I. 30 названа малой: и създа гра малъ Александрію; выраженіе гра малъ попадаетъ сейчасъ же въ I. 31. Добавляя далѣе и индѣ грады създахъ, прозвѣсташе ихъ къ своею имя Александріѣ, редакторъ, очевидно, уже зналъ перечисленіе основанныхъ Александріей въ III. 35. Названіе основанной въ Египтѣ Александріи великой встрѣчается еще въ I. 33: и прѣложи ѿтоу имя Макидоніи къ своею имя, нарѣ Александріѣ великаа (изд. стр. 152) ¹⁾.

I. 32. a) Грамоты, на которыхъ Александръ скрылъ въ инициалахъ извѣстіе объ основаніи имъ города, во 2-й ред. названы „философскими“, очевидно въ томъ смыслѣ, что онѣ представляли нѣкоторую загадку. Для нашего редактора грамоты представляли болѣе таинственности, чѣмъ для грека, который читалъ у Псевдокаллистрена: ἐπεύραψε γράμματα πέντε Α. Β. Γ. Δ. Ε. τὸ μὲν Α Ἀλέξανδρος, τὸ δὲ Β βασιλεὺς, τὸ δὲ Γ γένος, τὸ δὲ Δ. Διὸς, τὸ δὲ Ε ἔκτισε πόλιν. Въ нашемъ же переводѣ читалось такъ: написалъ грамоту ѿ. а. б. в. г. д. е. скажиюуа. азъ оубо Александръ, видѣ же ирѣ, гдѣ же рѣхъ, добро же днѣхъ, есть же създа градъ. Грамоты выходили очень замысловатыя т. е. философскія. Нашъ переводчикъ переводилъ просто, не мудр-

1) Такое же выраженіе встрѣчаемъ въ словѣ Меодія Патарскаго: „Александръ родиса, създахъ Александріѣ великаа (Тихоновова, Памят. Отреч. Лит. II. 217), на греч. τίχεται Ἀλέξανδρος. οὗτος χτίσει Ἀλεξάνδρειαν τὴν μεγάλην. (Базельское изд. Orthodoxographa, 94); въ латин. текстѣ: hic magnam condidit Alexandriam Aegypti (ibid., 104). Въ Еллинскомъ лѣтоисцѣ 2 й ред. за Александріей помѣщено слово Меодія подъ заглавіемъ: Скажиюуа илюу ирѣтиа Цѣаграда, гдѣ между прочимъ читаемъ: Филиппъ оубо Александрѣ ѿи Македонинъ къ и подъ женоу Хоузигоу гѣмоууоу Алимпидоу, днѣрѣ Фѣалъ ирѣа сфинѣска, ѿ неже родиса Александръ Грѣуинъ и храборъ къ и създа Александрію великоюу къ Египтѣ (Хроногр. Чудова монаст. № 51—353, л. 153); здѣсь указано мѣсто Александріи—въ Египтѣ и въ данномъ случаѣ текстъ сходитъ съ латинской редакціей, тогда какъ изданный Тихоновымъ и греческій текстъ не имѣютъ этой подробности. О текстѣ Меодія Патарскаго см. ниже.

ствуя лукаво; въ результатѣ вышла неясность. Юлій Валерій въ своемъ переводѣ, наоборотъ, счелъ нужнымъ объяснить это мѣсто: Александръ извѣстіе объ основаніи города скрылъ подъ названіями первыхъ пяти греческихъ буквъ, не потому, что такъ было ему угодно, но для того, чтобы прославлялось его имя во всѣхъ частяхъ города: *significante scilicet prima littera nomen Alexandri, secunda vero regis ex Graeco, tertia porro generis, quarta etiam Jovis, quinta sese fecisse. Sic enim si quis hasce quinque orationis partes usurpaverit Graeca lingua, inveniet his nominibus ac verbis pronas has litteras fuisse praepositas, quod Alexander rex genus Jovis fecisset; Мюллеръ, стр. 35. Въ сирскомъ переводѣ и въ Historia de pr. это мѣсто не переведено ¹⁾.*

I. 32. b) Добавленіе иѣ къси, прибавленное къ тексту 1-й ред. не ко соутѣ идохити гдѣи и измѣненіе названія змѣи, которымъ вѣрують ловци, добрыми бѣсами (χάρθους δαίμονας) въ „проклятыхъ бѣсовъ“—указываютъ на редактора съ религіознымъ направленіемъ; это же направленіе редактора, какъ христіанина, видно еще изъ первой редакціи, гдѣ боги, которыхъ призываетъ Нектанавъ, названы мнимыми I. 1; въ устахъ грека это было бы немыслимо.

94 I. 33. a) На то же христіанское направленіе указываетъ прибавленіе, похожее на глоссу, слова кзмирѣ послѣ исканіе же Александръ къ (изд. стр. 151) и вторично послѣ разоумѣши, которымъ ѿ къ (изд. стр. 152).

I. 33. b) Распространено окончаніе повѣствованія объ основаніи Александріи. Александрія, какъ уже упомянуто, названа великой, какъ и въ III. 35; редакторъ повидимому желалъ выдѣлить этимъ именемъ Александрію, объ основаніи которой такъ подробно рассказывалось.

I. 33. c) Основавъ Александрію, Александръ выступилъ противъ Вуза, царя Византіи. На эту вставку о походѣ Александра противъ Византіи и о судьбѣ Византіи и связаннаго съ ней Рима обратилъ вниманіе уже Акад. Веселовскій ²⁾, сказавъ, что источникомъ второй его половины были откровенія Псевдо-Меодія. Александръ съѣлъ въ

1) Въ спискѣ Александріи Сип. Биб. № 154, это мѣсто читается такъ: и написалъ грамоты ѿ. алфа. иота. гамма. долта. алфа Александръ. иота късилен. гамма генис рѣ. долта днѣхъ. Не сохранился ли здѣсь первоначальный переводъ, который въ нашихъ спискахъ является измѣненнымъ? При късилен, можетъ быть, стояло ирѣ, какъ при генис стоитъ рѣ, а затѣмъ греческія названія буквъ замѣнены славянскими, а оставшіяся непереведенными слова выпущены.

2) Веселовскій, Серб. Алекс., стр. 199, примѣч. Алекс.

лодки и прибылъ въ Византію; произошло сильное сраженіе, изъ котораго Александръ вышелъ побѣдителемъ. Тогда Вузъ послалъ къ нему изъ города дары, прося у него мира и далъ ему на помощь храбрыхъ и сильныхъ мужей. Александръ, взявъ у Вуза подарки и мужей, отошелъ отъ Византіи, имѣя въ виду Даріа. Таковъ разсказъ о столкновеніи Александра съ Вузомъ. Откуда онъ заимствованъ, я не знаю, но едва ли онъ сочиненъ редакторомъ. Вѣроятно, редактору былъ извѣстенъ какой-нибудь разсказъ о нападеніи на Византію непріятелей и этотъ разсказъ былъ эксплуатированъ имъ въ своихъ видахъ; ему извѣстны были походы Олега и Игоря на Византію.—Въ этотъ разсказъ эпизодически вставленъ другой разсказъ объ отношеніи Вуза къ Олимпіадѣ. Вставка совершенно внѣшняя и насильственно разрываетъ повѣствованіе о столкновеніи Александра съ Вузомъ. Дѣло какъ будто происходило такъ: прототипъ второй редакціи Александріи первоначально не имѣлъ въ текстѣ разсказа объ отношеніи Вуза къ Олимпіадѣ и Рима къ Византіи, но разсказъ этотъ былъ помѣщенъ на поляхъ, въ видѣ интерполяціи, которая затѣмъ попала въ текстъ, разорвавъ постепенный ходъ разсказа. Весь Византійскій этотъ эпизодъ связанъ съ откровеніемъ Меѳодія Патарскаго. Помимо второй, внѣшней вставки, о которой говоритъ и Акад. Веселовскій и о которой сейчасъ будетъ рѣчь—помимо ея и первая вставка соприкасается съ откровеніемъ Меѳодія. Я уже указалъ, что какъ въ Александріи Александръ нарѣ Алексіарка великаа, такъ и у Меѳодія у Филиппа родился Александръ, създамынъ Алексіарѣжъ великаа. Какъ въ Александріи Александръ отошелъ отъ Византіи, мысла ѿ Даріи, ѿѣи земаа прьскыи ѿ мѣе оустремиса къ къстоуъ и ѿтоуъ море прьскоуи, такъ и у Меѳодія Патарскаго послѣ рѣчи о созданіи Византіи продолжается: съ ѿспѣи на къстоуъ, оуѣи Даріа мѣдъскаго... ѿ съниде до моря нарицаемаго сѣиуиалъ страна (*Тихонр.* Памят. отреч. лит. II. 217). Въ то же время подобныя выраженія и названіе Александра пардусомъ—акы пардзсъ, дрѣзостію кѣѣѣа земаа соуъскою—напоминаютъ Георгія Амартола—скѣѣи акы пардоусъ съ многою силою на къстоуиыи страны и грады (Унд. 1289, л. 29), на греч. *ὀρμήσας ὡς πᾶρδαλις μετὰ δυνάμεως πολλῆς ἐπὶ τὰς τῆς Ἀνατολῆς χώρας καὶ πόλεις*,—(изд. Муральта, стр. 18) ¹⁾. Эпитетъ пардуса былъ употре-

¹⁾ Того же Амартола напоминаетъ названіе Византіи *ἐκρονίης* страны; у Амартола Александръ приходитъ *εἰς Βαζούπολιν τῆς Εὐρώπης*, Муральт. 18; въ сп. Ундольск. 1289, л. 28 об.: ѿ прииѣи въ Вѣзантіи грѣи къ *Εὐροπότην* странѣи ѿ създа тоу мѣсто.

бительнъ для означенія воинственности: про Святослава напр. говорится, что онъ „бѣ хоробръ и легокъ, ходя акы пардусъ, войны многы творяше“ ¹⁾. Съ названіемъ Александра пардусомъ чередуются другія названія, напр. I. 35—*οὐστρημαλμα* на восточныхъ грады, акы лекъ, ѿли реѣи леѣнардуъ, неоукротимыи скѣръ (изд. стр. 160).—О Византіи говоритъ и сербская Александрія, но отлично отъ нашей Александріи: Александръ разослалъ своихъ полководцевъ въ разныя стороны брать города; одинъ изъ нихъ „Визанъ съ своими голиами въ тесноту тракіискаго моря приста, и тоу градъ създа въ свое име, и нарече име его Византіа“. *Новаковичъ*, стр. 37. Въ средне-вѣковую греческую поэму также попало извѣстіе о Византіи, но уже изъ хроникъ Георгія Амартола, какъ указано выше, 1179—1183:

Ὅθεν καὶ πρὸς τὴν Βύζαντος πόλιν κατασκηνώσας
καὶ στήσας τόπον ἐν αὐτῇ καὶ πάντας στρατηγῆσας,
στρατῆγιν κέκληκεν αὐτὸν. ἔνθεν ἀντιπεράσας
καὶ τῷ στρατῷ νείμας χρυσὸν ἀντικρυς Βύζαντίδος,
Χρυσόπολιν ὠνόμασε τὸν τόπον ἀπὸ τούτου.

Что касается самаго эпизода въ нашей Александріи, заимствованнаго изъ Меѳодія Патарскаго, эпизода о Вузѣ, то онъ искаженъ. Разсказъ Меѳодія таковъ: по смерти Александра, Хузиоа или Олимпіада, мать его, возвратилась въ свое отечество, въ мурскую (ефіопскую) землю. Вузъ же, основавшій Византію, послалъ къ Фолу, отцу Олимпіады, своего старѣйшаго воеводу Германика заключить съ нимъ миръ и просилъ выдать за него Олимпіаду. Получивъ письмо и подарки, Фоль собралъ четыре тысячи ефіоплянъ и выступилъ на встрѣчу Вузу, взявъ съ собою и Олимпіаду. Вузъ встрѣтилъ Фола въ Халкидонѣ и роздалъ богатые подарки пришедшимъ съ Фоломъ. Фоль вступилъ въ Византію и выдалъ за Вуза Олимпіаду. Отъ этого брака у Вуза родилась дочь, которую Вузъ назвалъ Византіей. На этой Византіи женился Ромулъ Армаей, царь римскій, и отдалъ ей въ вѣно Римъ, за что бояре его сильно гнѣвались на него. Въ Александріи же сохранилась только часть этого разсказа въ искаженномъ видѣ: 1) Фоль даетъ за Олимпіадой четыре тысячи Мурянъ, чего у Меѳодія нѣтъ; 2) царь Вузъ даетъ за нее въ вѣно Римъ. Искаженіе объясняется, во первыхъ, тѣмъ, что это, вѣроятно, первоначально не что иное, какъ приписка на поляхъ, можетъ быть и въ болѣе полномъ

¹⁾ Лѣтоп. по Ипат. сп., стр. 41, изд. Археогр. ком.

видѣ, и, ввторыхъ, тѣмъ, что редакторъ относился болѣе аккуратно только къ тому, что касалось непосредственно Александра.

Что касается того обстоятельства, что византийскій эпизодъ помѣщенъ именно на этомъ мѣстѣ, то съ этимъ можно сравнить порядокъ въ сербской Александрии, хотя тутъ и не можетъ быть рѣчи о влиянии послѣдней; вообще мы не видимъ соприкосновения сербской Александрии со второй редакціей нашей, псевдокаллистенской Александрии. По сербской Александрии основаніе Византии Византомъ, Селевкии — Селевкомъ, Антиохіи — Антиохомъ связывается по времени съ основаніемъ Александрии Александромъ: всѣ четыре города основываются въ одно и то же время. Въ нашей Александрии передъ этимъ рассказывается объ основаніи Александромъ Александрии и глава 33 кончается: покъснѣе же градское тѣко баше, ѣкоже покъснѣ Александръ дѣлауъ же грѣ и днѣ ѿ днѣ прекъснѣше. Можно обратить вниманіе еще на то, что и Антиохія упоминается тутъ же: и прннѣ оуко в ксанкоуо Антиѡхію ¹⁾.

¹⁾ Откровеніе Меводія Патарскаго касался акад. Веселовскій въ „Опытахъ по исторіи развитія христіанской легенды,“ Ж. М. Н. Пр. 1875, апрѣль-май. Онъ указалъ, что славяно-русскіе списки Откровенія представляютъ два разряда: первый неинтерполированный, близкій къ греческому тексту, и другой — интерполированный. По неинтерполированные тексты, сходясь между собой въ содержаніи, восходятъ къ двумъ различнымъ переводамъ. Изданное Тихонравовымъ по списку Синод. № 38 представляетъ одинъ переводъ, а изданное по списку Синод. № 591 — другой. Въ Еллинскомъ лѣтописцѣ 2-й редакціи вслѣдъ за Александріей помѣщенъ отрывокъ изъ Откровенія подъ заглавіемъ Сказаніе нѣкоу прѣка Цѣаграда, отрывокъ по списку Синод. 591; онъ начинается: послочъшанте оуко нѣишнамъ истинны зѣло, како са смѣснѣхъ ѿ прѣка ккоупѣ. ѿ сѣ Сѣфионѣа, ѿ сѣ Македонѣа, ѿ сѣ Римланѣа, ѿ сѣ Греце (Чудов. монаст. № 51—353, л. 153; Тихонр. Памят. II. 272); кончается: никѣи же ко силѣ возможе Грѣкѣ покъдѣти. зѣстоушани ко соутѣ крѣтѣ утѣмъ, соотв. Тихонр. Памят. II. 274. Въ средину вставленъ отрывокъ изъ Георгія Амартола о раздѣленіи царства македонскаго послѣ смерти Александра. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ этотъ отрывокъ дополняетъ изданный Тихонравовымъ списокъ Откровенія. — Акад. Веселовскій замѣтилъ, что критическаго изданія Меводіевыхъ откровеній мы еще не имѣемъ; текстъ Базельскихъ Orthodoxographa представляетъ редакцію сильно интерполированную. Соответствующій отрывокъ о Фолѣ и о Хузиѣ не интерполированъ, но не совпадаетъ вполне ни съ тѣмъ ни съ другимъ славянскимъ переводомъ; въ нѣкоторыхъ случаяхъ соответствіе находимъ въ латинскомъ текстѣ, напечатанномъ въ тѣхъ же Orthodoxographa. Для болѣе яснаго представленія о двухъ славянскихъ переводахъ, греческомъ и латинскомъ текстѣ я разберу

977 I. 33. d) Иерусалимскій эпизодъ во второй редакціи перемѣщенъ изъ 35 главы въ 33, тотчасъ послѣ эпизода съ Вузомъ. Разставшись съ Вузомъ, Александръ устремился къ востоку и, придя въ великую Антиохію, послалъ пословъ къ Иудеямъ, прося помощи противъ Персовъ, но Иудеи отказали; тогда Александръ деннулся противъ нихъ. Уже Поновъ замѣтилъ вставку въ рассказъ о вѣствіи Александра

отрывокъ о Фолѣ и о Хузиѣ, поставивъ въ скобки въ славянскихъ переводахъ лишніе мѣста другъ противъ друга.

I. Синод. 38. оумерноу же Александръ, прѣтоканиа хетѣре ѡтроци его.

Синод. 591. оуірноу же Александрѣ [переконѣу прѣо], прѣтоканиа п него нѣсто ѿ раки его, [не къ бо са жѣни нѣколиже].

τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἀλεξάνδρου, ἐβασίλευσαν ἀντ' αὐτοῦ δ' παῖδες αὐτοῦ.

defuncto igitur Alexandro Magno, qui fuit primus rex Graecorum, regnaverunt quatuor pueri eius, non enim coniunctus est aliquando matrimonio.

Син. 38 = греч., Син. 591 = латинскому; въ Чудов. отрывкѣ излишка противъ Син. 38 нѣтъ, хотя текстъ и по Син. 591: оумерноу же Александрѣу ѿ по-то прѣтоканиа ѿ раки его.

II. Син. 38. Хоуѣноа же мѣи его, [ѿже и Олимпѣада], ѡнде къ скоу ѡтеу-ство Сѣтонѣа.

Син. 591. Хоуѣифѣ же мѣи ѣ ѡтѣнде ко скоу ѡуиноу къ моурыскѣ землю.

Χωροῖδ δὲ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ ἀνέλευσεν ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι ἐν τῇ Αἰθιοπίᾳ χῶρα.

Chuseth vero mater eius regressa est in patriam suam in Aethiopiā.

Добавленіе Син. 38 является какъ бы глоссою, въ остальномъ всѣ тексты сходятся.

III. Син. 38. Визѣ оуко, сѣздыши Визѣгрѣ, посла по морю къ Фѣлоу прѣо Гѣтонѣскому, Германѣа коюкоде, и смирѣса с нимъ.

Син. 591. Коуза оуко, творѣны Коузантин, поустѣ урезѣ море къ Фѣлоу, прѣо моурыскѣ, Германѣа [скоу старѣнѣаго] коюкоде, мирѣтѣса с нимъ.

Βόζας οὖν ὁ κτίσας Βόζαν, ἀπέστειλεν ἐν τῇ Αἰθιοπίᾳ πρὸς Φόλ βασιλέα Αἰθιοπίας Γερμανόν τὸν ἀρχιστράτηγον αὐτοῦ καὶ εἰρήνευσαν μετ' αὐτοῦ.

Bisas igitur, qui et Bisantium condidit, misit per mare ad Phool, regem Aethiopiae, Germanicum sui exercitus principem, et pacificavit cum eo.

по морю, урезѣ море = per mare: на греч. нѣтъ; Син. 591 стариннѣе коюкоде ближе къ греч. ἀρχιστράτηγον. чѣмъ Син. 38, но латин. удаляется отъ греч. и слав.: sui exercitus; Син. 591 мирѣтѣса с нимъ передаетъ вѣрное чтеніе, а Син. 38, лат. и греч. восходятъ къ неутѣрному чтенію: Вузь еще не заключалъ договора съ Фоломъ.

Болѣе особенностей представляетъ конецъ эпизода.

IV. Син. 38. ѣже ѡженѣса Рѣмнѣа Армѣнѣа прѣо римскѣмъ, за прѣкиножѣ же ен красѣа кѣзѣмои а зѣло.

въ Иерусалимъ описанія 12 камней на ефудъ первосвященника ¹⁾. Эта вставка описанія Епифанія, буквально совпадаетъ съ такой же, помѣщенной въ Сборникъ Святослава 1073 г. л. 153, 154, что можно видѣть изъ слѣдующаго:

Александрія.

вѣ коулюю посрѣдѣ прѣсен. ка-
мень адамантъ знаменіа творѣ,
имѣан ѡдесно ꙗ каменіи драгый, а
ѡшдес ꙗ. ѡ нѣже естъ прѣвыи ка-
мень сардинѣи вавилѣи, оучер-
мень ꙗ, акы кровнѣ.

Сборн. Святосл.
вѣ коулюю посрѣдѣ прѣсен. ка-
мень адамантъ знаменіа творѣ нѣла
ѡдесно ꙗ каменіи драгый а ѡшдес
ꙗ. ѡ нѣже е первыи камень на-
рицасмыи сардѣиѣи вавилѣи оу-
чермень ꙗ акы кровнѣ ²⁾.

Син. 591. ѡ поа ю Ромул Аринлан црѣ римлянскѣ ѡ люенті ю паха зело доброты дела.

ταύτην τὴν Βοζαντίαν ἐλάβεν ὁ βασιλεὺς Ρώμης ὁ Ρώμυλος ὁ καὶ τὴν Ρώμην κτίσας.

cum qua nuptus est Romulus, qui et Armaeleus dictus, rex Rome, propter nimiam pulchritudinem eius dilexit eam valde.

Славянскіе переводы не отличаются другъ отъ друга и совпадаютъ съ латинскими; вмѣстѣ съ послѣднимъ восходятъ слѣд. къ общему греческому оригиналу, отличавшемуся въ данномъ случаѣ отъ известнаго намъ.

V. Син. 38. камне бо ѡ сѣмъ ханзиха простѣ ѡ кѣнокоднѣи. тѣмъ ѡ кѣ прѣихѣхъ еж. дарова ен Рѣ грѣ. оуслышѣи же коларѣ его, вѣзнегодоказѣ на нь.

Син. 591. камне бо ѡ сѣмъ зѣло просишѣ ѡ доброуѣи. тѣмъ ѡ кѣнокод ен Рѣмъ. да то дела ѡ коларѣ римскѣи гвѣлѣи на нь слышѣи то.

Въ греческомъ текстѣ нѣтъ.

Erat quippe et ipse simplex nimis et magnanimus, unde et dotatibus eius, ut sunt matrimonalia, donavit ei Romam. Audientes autem optimates eius, indignati sunt contra eum.

Оба слав. перевода съ лат. составляютъ одну группу и восходятъ къ одному оригиналу. *Син. 591* тѣмъ же и кѣнокод ен Рѣмъ въ Чудов. передается вѣрнѣе: тѣмъ же кѣно код ен Рѣмъ.

Изъ приведенныхъ отрывковъ можно видѣть, что изданный греческій текстъ въ своей первоначальной неинтерполированной части отличается отъ нашихъ переводовъ. — Откровенія Меѡдіа были однимъ изъ источниковъ поэмы Рудольфа Емсаго. *Zingerle, 106—116.*

¹⁾ Обзоръ хроногр. I. 79. *Antiquité de Chronogr.*

²⁾ Выше я указалъ, что *Historia de preliis* полной редакціи помѣстила іерусалимскій эпизодъ на мѣстѣ, соответствующемъ нашей первой редакціи Александріи, присоединивъ его къ взятію Тира; *Zingerle, 150—153.* Французскія

I. 33. е) Затѣмъ вторая редакція распространила нѣсколько первую въ томъ мѣстѣ, гдѣ говорится о книгахъ Даниїла:

1-я ред. книжечна же ѡ книги Даниловы прѣимна, прѣрочествіа прѣ-
тажковѣна ему, ѡхже прѣрка прѣже
взѣла, іако подобаетъ нѣкоторому
Макидонаниноу црѣвіе прѣіати прѣ-
скос.

2-я ред. ѡ прѣнесоша к нему
Прѣдѣи книги прѣроческыи, іако
ѡмѣ книжичи данилово прѣрочествіа,
ѡ прѣнде кѣзель кѣ ѡноу ѡ снѣге
ѡмѣ рѣга, ѡхже прѣрка прѣже іако
ѡмѣ, іако подобаетъ нѣкоему Маки-
донаниноу црѣвіе прѣскоѣ прѣіати.

Эпизодъ основывается на видѣніи пророка Даниїла, помѣщенномъ въ 8-й главѣ книги пророка Даниїла. Даниїль рассказываетъ, что онъ видѣлъ овна, бодающагося на западъ, и на сѣверъ, и на югъ, и на востокъ; вдругъ Даниїль увидѣлъ козла, у котораго былъ рогъ между очей; и устремился козель къ овну, и поразилъ его, и сокрушилъ оба рога его, и повергнулъ на землю. Къ этому разсказу добавлено объясненіе, что овецъ есть царь мидскій и перскій, а козель — царь еллинскій. Видѣнія Даниїла играли большую роль въ литературахъ и получали добавленія и сокращались. Пересказанное видѣніе помѣ-

и нѣмецкія Александріи въ противоположность нашимъ значительно сократили іерусалимскій эпизодъ. Во французской онъ занимаетъ всего 20 строкъ, *Mischelant, 231, 11—31*; Р. Meyer склоненъ считать его написаннымъ въ подражаніе Іосифу Флавію. Въ Александріи Лампрехта эпизодъ занимаетъ только двѣ строки:

*dar nâch wart Ierusalem ferbrant
unde Bethlehem diu dâ bî stêt. Kinscl, Vorauer Alex. 698-9.*

Но за то подробно описывается взятіе Тира — очевидно здѣсь преобладаетъ идея завоевателя, особенно развившаяся въ XIV вѣкѣ; см. *Весселовскаго*, Новыя данныя для ист. ром. объ Александрѣ, стр. 15; *Meyer, II. 376—377.* Можно отмѣтить, что у Лампрехта Александръ беретъ Іерусалимъ передъ взятіемъ Тира, какъ въ нашей 2-й ред., въ противоположность *Histor. de pr.* и нашей 1-й ред. Во вновь найденной Гаркави еврейской Александріи въ Дамаскѣ (XVI—XVII в.) мотивировка похода Александра особая: Александру рассказали о великой силѣ и храбрости Іудеевъ, и Александръ сказалъ: „Если я не одержу побѣды надъ Іудеями, то слава моя ничего не стоитъ“, *Гаркави*, Нов. дан. для ист. ром. объ Ал., 105. Мотивировка разсказа, заимствованнаго у Горіоніда съ сокращеніями и прибавленіями, объясняется полнѣйшимъ игнорированіемъ, доходящимъ, по словамъ Гаркави, до нетерпимости, историческихъ фактовъ; мотивъ неудаченъ, такъ какъ іудеи во время второго храма до эпохи Маккавеевъ не заявили себя никакими подвигами; *Гаркави, 108—9.*

щено въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ 2-й ред. вмѣстѣ съ другими видѣніями, буквально совпадая съ печатной библіей (напр. Пискар. № 597, л. 120 об.). Но напр. въ Унд. спискѣ № 1-й л. 323 об. помѣщено въ сокращеніи это видѣніе, гдѣ оно примѣняется уже къ Александру и Дарію и гдѣ намѣчаются слова, вошедшія во 2-ю ред. Александрии—**Ѣ** **пріиде** **козель** **къ ѡвню** **и снине** **ѣмоу рога**. Видѣніе пересказывается такъ: в лѣто третье цѣства Вакхасара цѣа 33и видѣхъ ѡвна выѡчаго и море и в оугъ и в сѣверъ, Даріа гѣтъ. вси во зѣтрѣе настануть предъ нимъ рекше цѣске. и козла Александра гаетъ. а еже пріиде козель ко ѡвню и оудари и скроуши ѣмоу рогъ, повѣди бо Александръ Даріа. А передъ Александріей въ той же рукописи Ундольскаго находится уже буквально то же выраженіе, что и во 2-й ред. Александрии (Писк. № 597 л. 330): по Артакъ же цѣтвора Арсннъ гордый сего цѣа прѣкз Даниахъ нарицаеть ѡвна выѡчаго и море и в оугъ и в сѣверъ и еже пріиде козель къ ѡвню и снине ѣмоу рога. Александръ ко цѣ макидонскии, сѣи филипповъ храбрыи, іже ѡбиде всю землю, пріиде, оуби Даріа, разори власть персѣскоую.

I. 33. f) Можно отмѣтить неудачное добавленіе слова **александровый** (изд. стр. 155, строк. 1). Остальные добавленія въ Іерусалимскомъ эпизодѣ несущественны; одно, въ самомъ концѣ, послѣ случая съ Мосомахомъ, является какъ бы повтореніемъ сказаннаго между эпизодомъ съ Вузомъ и іерусалимскимъ эпизодомъ: и пакы понде на Даріа **Алексаиръ** въ (повидимому, вмѣсто съ) **ѣд и повѣди** **вса грады**. и пріиде же Александръ съ жиды и поплани Араіио и соурьскю землю поустоу сътвори до юга (изд. 157); четыре тысячи—это, должно быть, тѣ, которыхъ взялъ Фоль съ собой, ошибочно перенесенные къ Александру. Редактора, повидимому, очень интересовала борьба Александра съ Даріемъ, къ который онъ и торопится перейти, добавляя — **мысла ѡ Даріи** (изд. 152), и пакы понде на Даріа (изд. 157).

I. 33. g) Выраженіе первой ред. относительно Александра, что онъ, послѣ того какъ ему было показано пророчество Данила, къ **уіок-ствни** **си пріимъ** и **радъ** **быкъ**, на греч. *ὅς ἐπὶ τοῦτο μᾶλλον ἡσθεὶς καὶ περιχαρὴς γενόμενος*—во второй ред. замѣнено другимъ—**раззмиъкъ** **писаніе** **соурѣе** **ѡ** **соа**, **радъ** **бѣ**.

I. 34. a) **Египтане** **же**, **кышѣне** **изъ грѣ**, и **прашахоу** **мирѣ**—одно изъ добавленій, сдѣланныхъ редакторомъ для того, чтобы показать страхъ, наведенный Александромъ, и тѣмъ его возвыситъ.

I. 34. b) Сравнивая два текста:

1-й ред. **видѣкъ** **кысокъ** **коумиръ**, 2-й ред. **оузрѣ** **стать** **кысокъ** **и** **кзымиръ** **на** **немъ** **стоаиръ**,

⁹⁹ **видѣтъ** способъ распространенія: редакторъ, не измѣняя предложенія, вставлялъ между каждымъ словомъ по добавленію.

I. 34. c) Текстъ первой ред.—и **пріиде** **ѣмоу** **къ грѣдъ** **Мемфѣ** **измѣненъ** **во** **второй**—и **кыкѣне** **Египтане** **Алексаиръ** **къ грѣ** **Мемфѣ**.

I. 34. d) На вопросъ Александра, чей кумиръ, Египтяне по первой редакціи отвѣчаютъ: **сѣ** **ѣсть** **кумиръ** **послѣдній** **египетскыи** **црѣ** **Некта-нахъ**, у Псевдокаллисфена—*οὗτός ἐστιν ὁ ἀδριαὶς τοῦ ἐσχάτου τῆς Αἰγύπτου βασιλέως Νεκτανεβῶ*. Во второй ред. отъ прибавленія одного слова произошло полное искаженіе смысла: Египтяне говорятъ Александру: **сѣ** **ѣ** **коумиръ** **послѣдній** **египетскыи** **црѣ** **Нектанакъ** **поставилъ**. Выходитъ, что статуя была поставлена самимъ Нектанавомъ и на ней египтяне написали предсказаніе бога Сераписа.

I. 34. e) На неосмотрительность указываетъ другая вставка въ томъ же отвѣтѣ египтянъ—**соуірѣи** **же** **въ** **Адоухъ** **бѣтъ** **и** **Сараниѡнъ**, механически перенесенная изъ I. 3.

I. 34. f) На вставку Епифаніевой статьи о перенесеніи мошей пророка Іереміи Александромъ указалъ уже Акад. Веселовскій (Къ вopr. объ ист. Серб. Ал. 338, прим. 3).

I. 34. g) Добавляя—и **замѣрникъ** **Алексаиръ** **грѣ** **уіонъ** **всми** **и** **поклѣ** **дѣлати**—редакторъ, повидимому, имѣлъ въ виду основаніе Александрии; добавленіе вышло неудачнымъ; **уіонъ** **всми** уже попадалось выше (изд. стр. 152).

I. 35. a) Городъ Тиръ отнесенъ къ вуритской области; не есть ли на прѣ (Синод. на прадн) порча изъ напре?

I. 35. b) Совѣтъ, данный Александру **нѣкіимъ** **во** **спѣ**, у Псевдокаллисфена и въ первой редакціи нашей Александрии представляется нѣсколько страннымъ: не помыслили ли съ собою сотворити къ **Тоухрѣ** (*οὗτοι σοὶ γενέσθαι ἀγγέλων ἐαυτοῦ εἰς Τύρον*), хотя Александръ и не помышлялъ идти посломъ къ Тирянамъ. Вторая редакція нѣсколько распространила совѣтъ, ¹⁰³ **не** **объяснивъ**, впрочемъ, причины совѣта: ни помышляли **зла** **соа** **ѡ** **Тыранѣ** **сътворити**, **и** **нѣ** **пошли** **послы** **съ** **грамо-тами** **сконни**, **да** **ѡрѣ** **не** **послоушмють**, **да** **тогда** **пѡйденни** (—посломъ или съ войскомъ?). Видно желаніе представить Александра не слишкомъ жестокимъ, готовымъ испробовать всѣ средства, чтобы кончить дѣло мирнымъ путемъ.

I. 35. c) Услыхавъ, что Тиряне распяли его пословъ, **Алексаиръ** **кызрыка**, **акы** **лекъ**. Это добавленіе вошло въ четвертую ред. Александрии.

I. 35. d) У Псевдокаллисфена разсказывается, что на сторону Александра перешли три лежація недалеко деревни (*τριῶν χωρίων τῶν ἐγγύστα καὶ τῶν συμμάχουμένων*); когда Тиръ былъ взятъ, Але-

ксандръ эти три деревни вписалъ въ число гражданъ и назвалъ ихъ „Триполисомъ“, а въ Тирѣ посадилъ намѣстника. Такъ и въ первой ред. Александрии, гдѣ *χωμῆς* передано чрезъ „весь“: а) съ трѣми кесмы, б) три же кси. Редакторъ второй ред. не понялъ этого эпизода и „весь“=*χωμῆς* принялъ за мѣстоименіе и вмѣсто трехъ деревень представилъ перешедшими на сторону Александра трехъ мужей: *αἱε* праскоунина *ῶ* Тира тріе колний моужси къ Алехіроу; по взятіи Тира тріе же сін Тѣрані (=въ первой ред. три же кси. — *αἱς δὲ τρεῖς χωμας*) Александръ вписалъ въ число оставшихся въ живыхъ гражданъ и переименовалъ имя города „Тиръ“ на „Треполь“ и посадилъ въ немъ своихъ намѣстниковъ, *αἱκο* и къ всѣмъ градѣ.

I. 35. е) Редакторъ не упускаетъ случая отмѣтить благородство Александра по отношенію къ женамъ и дѣтямъ. По взятіи Тира, моужа оуко исекоши, жены же и дѣти обратили къ плыи. Это находится въ связи съ слѣдующей сейчасъ же характеристикой Александра: грады ко кзнимъ, не вѣданіе женъ и дѣтен (изд. стр. 160), а также съ добавленіемъ къ I. 46: „Александръ же раскопавъ грѣ, и Фикла кса ижеуе и соуцраа къ градѣ кса кза, а жены и и дѣти покале останаи, рекъ, *αἱκο* тѣ намъ не протизнишася (изд. стр. 168)“).

¹⁾ Я указалъ, что французскія и нѣмецкія Александрии даютъ подробное описаніе осады Тира. Kinzel, Vorgang Alexander 703—1007. Mischelant, 92—122. Относительно француз. Алекс. Р. Мейер говоритъ, что авторъ ея не воспользовался ни одной изъ двухъ латинскихъ обработокъ Псевдокаллисфена; взявши этого онъ указываетъ на Квинта Курція, послужившаго въ нѣкоторыхъ эпизодахъ источникомъ, но въ общемъ признаетъ произведеніемъ фантазіи поэта, переработавшаго свой оригиналъ во вкусъ среднихъ вѣковъ. Р. Мейер вообще придаетъ мало значенія Hist. de pr., что замѣтилъ и акад. Веселовскій (Новыя дан. д. ист. р. 2); и въ данномъ случаѣ можно указать, что въ одной изъ рукописей Hist. de pr. полной ред., cod. Seitenstettensis 1433 г., отличающейся отъ другихъ наибольшою полнотою (интерполяция ея приведены Zingerle въ примѣчаніяхъ къ изданному имъ тексту полной Historia), находимъ описаніе осады Тира, которое и могло послужить исходнымъ пунктомъ и причиной подробнаго разсказа французскаго поэта, Zingerle, 150 прим. къ 20: sed civitatem minime poterat apprehendere, quia circumiacebat eam et machine. et alia ingenia ex quibus diripiuntur muri ledere non poterant castrum. Naues eciam non poterant appropinquare muro, quia in circuitu civitatis in mari erant lapides lympidissimi et acutissimi multi. qui super mare minime videbantur. Sed cum naues ad eos perueniebant perforabant fundum earum. Alexander autem iratus, precepit ut ex una parte qua murus vicinior erat terre. mare impletur cum terra et lapides et arena imponerentur

I. 35. г) Дойдя до войны съ Даріемъ, редакторъ дѣлаетъ какъ бы выводъ изъ всего разсказаннаго; весь разсказъ о завоеваніяхъ Александра до войны съ Даріемъ представляется первой частію: редакторъ дѣлаетъ обзоръ всѣхъ завоеваній — наусиъ коекати *ῶ* Асиа и Памфила, и Кританіа до Сикима келкаго острова, и Рима и Калларіа, дакъ и до Византіа — и затѣмъ даетъ характеристику Александра, выставивъ его особенно двѣ черты — мужество и благородство. Откуда заимствовано это заключеніе — я не знаю; но по своему тону, особенно въ характеристикѣ, оно сильно напоминаетъ нѣчто библейское.

I. 36. а) Распространено въ одномъ мѣстѣ письмо Дарія:

1-я ред. *αἱτα* же и срекра многа 2-я ред. *ζαῖ* же и срекра, и (нилю), *αἱκο* исполнити всю землю. драгаго камени и жемчужноу многу, *αἱко* тѣмъ единымъ моего всю землю твою исполнити бѣгъства.

superius. Quod et factum est. post hec autem precepit, ut acriter pugnarent castra. quia intrinsecus eam fortissimi bellatores custodiebant. sed cepit eam et funditus dissipavit. Лампрехтъ разсказываетъ подробно объ осадѣ, причѣмъ обращаетъ вниманіе на стѣнныя башни, описываетъ нѣсколько стычекъ, въ которыхъ Александръ былъ побѣжденъ; но когда городъ былъ взятъ, Александръ выказалъ большую жестокость: приказалъ въ отмщеніе за трехъ повѣшенныхъ тиранами его пословъ ослѣпить и повѣсить 3 тысячи богатыхъ гражданъ. Милосердіе Александра въ противоположность нашей Александрии нисколько не подчеркивается, хотя и говорится, что Александръ послалъ два раза пословъ, желая кончить дѣло мирнымъ путемъ: о посольствѣ въ Hist. de pr. не говорится. — Исторія наслоений въ описаніи осады Тира въ рукописяхъ Historia de preliis обстоятельно рассмотрѣна Кинцелемъ въ его замѣткѣ zur Historia de preliis въ Zeitschrift für deutsche Philologie, Bnd. XVII, 98—108; имъ приведены всѣ интерполяции, не вошедшія въ изданіе Zingerle; присоединяя сюда cod. Seitenstettensis, о которомъ Kinzel не говорить, получимъ такой рядъ интерполяцій: 1) краткая редакція, 2) рукопись парижская (полн. ред.), 3) cod. Seitenstettensis, 4) рукописи — берлинская, страсбургская и утрехтская. Въ спискѣ Александрии Моск. Публ. Музея № 2405, восходящей къ Historia de preliis пространной редакціи (объ этой Александрии см. ниже), помѣщено описаніе завоеванія Тира, которому нѣтъ соотвѣтствія въ Historia, а именно: „А такъ уже одержавши всю Сирію, пріѣхалъ и разбилъ наметы надъ мѣстомъ Тиръ. Тамъ Александръ зъ воискомъ своимъ лежачи много небезпечности ужилъ. То было мѣсто весьма мощно, такъ во огорченію морской яко и в мощномъ будованію, и тежъ в прирожденной мощности оного мѣста высокаго, такъ иже его жадною невальностью не могъ добыть. Тѣмъ Александръ приказалъ справить домъ великій на мору на окрестяхъ, през который уже могъ мѣсто одержать, иже тежъ для него жадной лодки, а нишихованья

Въ разсказѣ о борьбѣ Дарія съ Александромъ неоднократно отмѣчается гордость и высокомеріе Дарія въ противоположность скромности Александра. Въ I. 38, гдѣ это мѣсто изъ письма повторяется, добавленія нѣтъ—поутѣ ли еси написалъ такъ, и только злѣ и сребра ннью.

окрутовъ до пристани мѣсткой не могли мѣть приступу. Александеръ tedy мыслалъ, якъ бы огорнутъ мѣлъ мѣсто, але нѣмъ потребовалъ болей людю, заразы листъ послалъ до архіереи жидовскаго именемъ Адды... а всякожъ и для того Тіру не опустил. Выбралъ tedy рицера своего Малегра, а далъ ему 500 рицеровъ, приказуячи имъ, абы ѣхали до настища Юсафатъ, гдѣ тамъ много была пасено змѣста гады, а одинъ с нимъ Самсонъ былъ вожемъ, ихъ бо вси мѣстца краины оной велии добръ вѣдалъ. Коли до того настища дошли, а людъ незличонны велии заступилъ имъ Теозель, который былъ вожемъ, а сторожемъ была онаго и много ихъ поразилъ, але Малегеръ, будучи мужни въ моцности рицества збронного, вси сторожи оного была звоевалъ. Гавелъ тежъ, который былъ з стороны Макидоновъ, вожеви оного была голову стилъ. Коли се то дѣло, княжа одно Сытіріонъ змѣста гады выбѣжалъ з тридцетью тысяченъ изднихъ, ку битвѣ зготованыхъ. Такова заправды была великостъ валчучихъ, нѣмъ для крику округного земля дрижала. Видѣвши то, Макидонове смутилися, а в томъ Арридъ скокомъ ѣхалъ до Александра, абы ему небезпечностъ Грековъ оновѣдалъ. Александеръ tedy, опустивши Тіръ, вторгнулъ до Юсафатъ, гдѣ тамъ Бытіріона и его людъ весь выбилъ и потлумилъ. А потомъ, коротившисе, нашолъ онъ домъ, который былъ на мору казалъ збудовать, з кгрунты весь разорванны. Або вѣмъ княжа Валаамъ зо всеми пребывающими в Тірѣ по отходѣ александромъ вышедши будованье оное мужие збурил. То видячи, Макидонове засмутилосе засъ. Александеръ же с ними вонгичи в добытнѣ мѣста Тіру... Александеръ tedy мыслалъ, которымъ бы обычаемъ могъ мѣсто збурит и збудовалъ повтора великии домъ на округехъ, который былъ стомъ котвицъ увязаны, а былъ таковой высокости, нѣмъ надъ муръ и надъ вежи тірскіи Александеръ се указовалъ. Теды Александеръ самъ на онъ домъ вступилъ въ зброю прибранны, а приказалъ полкомъ своимъ, абы се готовали ку валце, а заразы яко бы его скоро видѣли приближающосе ку мѣсту, абы все навалиностю штурмовали на муръ мѣсткн, а такъ коли повстатнею котвицы оного дому, приближилсе ко муромъ мѣсткимъ. Теды Александеръ скочилъ на землю, гдѣ стоялъ Валаамъ, а з великою поудливостю скочивши до него, забилъ его и вкинулъ в море. Узрѣвши то, Макидонове и Грекове заразы почали вступовати на муръ, нѣкотори по драбинахъ, нѣкотори же руками се хватали. Такъ велии се были Тірове прелекли з забитія ихъ княжата Валаама, нѣмъ се жаднымъ обычаемъ навалиности Грековъ не сиротивали. Тымъ tedy обычаемъ мѣсто было взято и з кгрунту выкорено. Притомъ тежъ ишихъ дѣл мѣсте зрунтовыми збурилъ, в которыхъ яко много утериѣли сірѣчикове, ажъ до нынѣшняго часу вспоминають²⁴.

I. 36. b) Неудачное добавленіе—или Дарію противитиса: выходить, что редакторъ сказалъ это отъ себя, тогда какъ рѣчь идетъ отъ лица Дарія.

I. 36. c) Название воиновъ Дарія бессмертными—и помню на та коа моа въсмртныи—взято изъ I. 41, гдѣ говорится, что у Дарія былъ одинъ отрядъ воиновъ, называвшихся бессмертными по той причинѣ, что на мѣсто убитого сейчасъ вступалъ другой, и такимъ образомъ число воиновъ всегда было полнымъ.

I. 37. Когда послы Дарія просили Александра, чтобъ онъ не предавалъ ихъ смертной казни, 'Александеръ смиловался и сказалъ: *διὰ τοῦτο ὑμᾶς ἀπολύσω, οὐ γὰρ προαιρέσεως εἰμί ἀπολέσαι ὑμᾶς, ἀλλ' ἵνα ἴδῃτε τὴν διαφορὰν Ἑλλήνος βασιλέως καὶ βαρβάρου τυράννου*, (у Юлія Валерія—Alexander profitetur, maluisse potius ostendere quid iniquitas soleat tyrannorum, quam justitia Graeca permittat). Въ первой ред. переведено такъ: сего мы дѣла почитамъ. нѣсть бо того въ моєи коли погѣнти вѣ, но кѣнѣи ѡбразъ еллинскаго црѣ и крѣкара моуѣтла. Для редактора второй ред. слово ѡбразъ въ данномъ случаѣ было не особенно вразумительно (*διαφορὰν*=различіе), и потому онъ постарался объяснить это мѣсто, послѣ словъ еллинскаго црѣ добавивъ мѣтнѣ еи ѡбразъ, но безъ всякаго смысла оставивъ далѣе—Даріа крѣкара мѣтла.

102 I. 38. a) Александеръ въ отвѣтномъ письмѣ къ Дарію прибавляетъ: *сиртенъ сѣ ѣ не кѣ, толнко нма нмѣа и кнѣцъ лише ѣлкъ, ѣ же не кѣ, но ѣлкъ хоудъ и малъ*. Этими словами редакторъ, какъ и въ другихъ случаяхъ, выставляетъ скромность Александра въ противоположность высокомерію Дарія, въ особенности его сознаніе безсилія и ничтожества передъ божествомъ; сравн. указаніе на высокомеріе Дарія II. 16.

I. 38. b) Подарки, присланные Даріемъ къ Александру и объясненіе ихъ первымъ и вторымъ заслуживаютъ нѣкотораго вниманія, такъ какъ происходило постепенное смѣшеніе. По Псевдокаллистену Дарій посылаетъ Александру (I. 36) *σκότος καὶ σφαῖραν καὶ κιβώτιον χρυσοῦ*, причемъ объясняетъ, что *τὸ μὲν σκότος μνήμον σοι ἐστὶ παιδεύεσθαι ὀφείλεις, τὴν δὲ σφαῖραν, ἵνα μετὰ τῶν συνηλικιωτῶν σου παίζῃς*. Александеръ же, получивъ эти подарки, объясняетъ ихъ по своему, въ свою пользу I. 38: *τὸν μὲν γὰρ σκότον ἔλαβον, ἵνα ταῖς ἐμαῖς λόγχαῖς καὶ ὀπλοῖς δαίρω τοὺς βαρβάρους καὶ ταῖς ἐμαῖς χερσὶν εἰς δουλείαν καθυποτάξω. τῇ δὲ σφαίρᾳ ἐσήμανάς μοι ὡς τοῦ κόσμου ἐπικρατήσω. σφαιροειδὴς γὰρ καὶ στρωγγύλος ὁ κόσμος τυγχάνει*. Первая редакція *σκότος καὶ σφαῖραν* передала чрезъ малъ и урѣуегу, причемъ

урыуга, очевидно=σχυτος=„плеть“, которую Дарій и посылать, чтобы показать, что Александру надо еще учиться: плеть—символъ учения. Но въ объясненіи значенія подарковъ Даріемъ первая редакція перепутала I. 36: μαυεμъ οὐβὸ κζκκνιμὸ ти, ἵκο ἢ εἰς οὐγνιτиса подоваѣтъ, урыугоу же, да с рокинами сконим и҃граѣни, (изд. стр. 43); такое же смѣшеніе видимъ и въ объясненіи Александра: μαυεμъ οὐβὸ πρῖαхъ, да сконимъ коніемъ и ѡроужіемъ бити начноу варвары и моимъ рукама изъ рактоу и҃жженоу. чр҃ичегою же ѡбразъ ми еси сѣтворилъ, ἵκο миѣ еѣтъ ѡбдержати весь мїръ. мїръ бо еѣтъ ѡбѣлъ, ἵκο ἢ чр҃ичега, (изд. стр. 46). Вторая редакція удержала это смѣшеніе, но вмѣсто мауѣ употребила мѣу, а вмѣсто урыуга пишетъ коуергоу, что было уже и въ нѣкоторыхъ спискахъ первой редакціи (см. изд. стр. 43, вар. е), такъ что Дарій пишетъ: мѣу, коуергоу ти, ἵκο ἢ εἰς подоваѣ ти оу҃гнитиса. и коуергоу и с рокинами сконим и҃граѣни, (изд. стр. 160). Но въ объясненіи подарковъ Александромъ мы замѣчаемъ какъ бы недоумѣніе редактора; ему понятно было, когда онъ читалъ и писалъ: мѣу оуѣо прѣахъ, ἵко да сконъ коніемъ и ѡроужіемъ бити начноу варкары и моимъ рукама изъ рактоу та кжизъ, но непонятно было, какимъ образомъ „кочерга“ означаетъ покореніе всего; поэтому, онъ постарался выдти изъ затрудненія, но это ему не удалось: онъ оставилъ первую половину: коуергою же ѡбразъ ми еси сѣтворилъ, ἵκο миѣ еѣ ѡбдержати весь мїръ, но вмѣсто чтенія первой редакціи—мїръ бо еѣтъ ѡбѣлъ, ἵκο ἢ урыуга далъ другое—мїръ бо еѣтъ ἵко и мѣу; испортивъ такимъ образомъ значеніе „кочерги—чр҃ичега“, редакторъ придѣлалъ свое, представивъ себѣ самую обыкновенную кочергу: коуергою же, акы крюкомъ зацѣпекъ, кса проженоу к рактоу. Что мѣсто, во всякомъ случаѣ, вышло невразумительнымъ, указываетъ то обстоятельство, что писецъ Чуд. списка выпустилъ мїръ бо еѣтъ ἵко и мѣу, какъ совершенно непонятное объясненіе, и представилъ поэтому такое, которое являлось болѣе осмысленнымъ: коуергою же ѡбразъ ми еси сѣтворилъ, ἵκο миѣ еѣ ѡбдержати весь мїръ. коуергою же, акы крюкомъ, зацѣпекъ, кса проженоу к рактоу.

I. 41. а) Интересна характеристика Дарія, вложенная редакторомъ въ уста Александру. Александръ, получивъ второе письмо Дарія, полное самыхъ сильныхъ угрозъ, разсмѣялся и обратился къ войску съ успокоеніемъ: „Не бойтесь Дарія: Дарій подобенъ бубну, звенящему вдали, но представляющему одну кожу, когда посмотришь на него вблизи“. Источники сравненія указать не могу.

I. 41. б) Ошибка, допущенная уже въ греческомъ оригиналѣ и

перешедшая въ нашъ переводъ, во второй ред. исправлена, но безъ сличенія съ подлинникомъ, и потому вышла другая ошибка.

Псев.-Кал. код. В. L. οἱ δὲ πε- Пер. ред. сѣири же ѡ Даріи, ρι τὸν Δαρεῖον ἰδόντες τὸν Ἀλέ- видѣвши „Александра, съ силою ξανδρον ἐπάγοντα αὐτοῖς τὴν δύνα- и҃дѣца на нь, на нѣже странѣ слы. μιν τῆς στρατιᾶς αὐτοῦ, καθ' ὃ шѣша Дарна, тоу постави колесница. μέρος ἤκουεν Δαρεῖον, ἔστησαν τὰ ἀρματα.

Въ код. А: καθ' ὃ μέρος ἤκουον Ἀλέξανδρον, ἔστησαν τὰ ἀρματα; въ код. С.: κ. δ. μ. ἤκουον Ἀλ. ἔστησεν. Мюллеръ предлагаетъ читать: ἤκουεν Δαρεῖος τὸν Ἀλέξανδρον, ἔστησαν. Во всякомъ случаѣ мѣсто путаное и въ переводѣ вышла неясность; вторая ред. и исправила такимъ образомъ: соу҃ири же съ Даріемъ, видѣши „Аксміра съ силою и҃доуца на на и оу҃коуши“. „Александръ же на ѡнои странѣ слышаше Дарна и тѣ постави колесница.

I. 41. с) Объ особенностяхъ перевода Александръ же уташе Даріа хоташе и ѡти, я говорилъ выше; вторая ред. послѣ этихъ словъ поставила и рѣ, такъ что да ни ѡ когѣ оу҃кѣиѣтъ боу҃дѣ являются словами Дарія.

104 I. 41. d) Добавляя, что Александръ ничего гордаго не сдѣлалъ ѡ дщери дареѣкѣ и ѡ женѣ, редакторъ хотѣлъ особенно отмѣнить благородное отношеніе Александра къ семейству Дарія, о чемъ неоднократно говорится въ Александріи.

I. 42. а) Добавлено описаніе статуи Орфея: камне бѣлѣанъ здѣлаиѣ ѡ уерилго камени, дрѣжа гоу҃сли къ (оу҃цѣ и свѣрїе дикїи послѣшмїотъ е҃го. Не слѣдуетъ думать, что редактору было извѣстно описаніе статуи Орфея: оно составлено на основаніи словъ толкователя Меламта—ἵкоже и Ἀρφεοῦς, гдѣ и пол.... свѣри оу҃кротн и изъ предшествоващаго описанія—и свѣрие мѣдани прѣстоу҃мре е҃му; въ представленіи редактора Орфей явился съ гуслими въ рукахъ; черный камень нужно отнести къ той же изобрѣтательности редактора.

I. 42. б) Ахилеоῦς, который препоуи на Скамандрѣ рѣкѣ (на греч. ἤλλατο Ἀχιλλεύς), во второй ред. явился воеводой Александра; смыслъ тотъ, что Александръ и воевода его Ахиллеусъ, поставили лагерь для отдыха на рѣкѣ Скамандрѣ.

I. 42. с) Я уже указалъ, что греч. τὸ ἐπταβόειον переводчикъ принялъ за собственное имя, переведя θεασάμενος δὲ τὸ ἐπταβόειον Ἀλέξανδρος οὐ πάνυ μέγα чрезъ видѣтъ же Ἀλεξάνδρῃ Ἐπτακῆς не кѣли кѣлика соу҃ири; вторая редакція пошла еще далѣе, принявъ Ептавея за статую, быть можетъ, не безъ вліянія только что упомянутой ста-

тун Орфея: и видѣхъ же 'Алексаіръ тѣ болвана стоища, нисенемъ Єѳѳнта, вар. Нсітакса, 'Єптакса.

I. 43. На стр. 51 изданія я указалъ на неправильный переводъ слова $\xi\omega\varsigma$, отчего $\sigma\upsilon\ \gamma\acute{\alpha}\rho\ \epsilon\iota\sigma\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\omicron\mu\alpha\iota\ \epsilon\iota\varsigma\ \tau\eta\nu\ \pi\omicron\lambda\iota\nu\ \upsilon\mu\omega\nu, \xi\omega\varsigma\ \eta\tau\tau\eta\sigma\omega\ \delta\nu\ \delta\epsilon\delta\omicron\iota\kappa\alpha\tau\epsilon\ \Delta\alpha\rho\epsilon\iota\omicron\nu\ \beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\alpha$ передано—не (Син. и) внидохъ ко къ градъ вашъ ѳланнъ, но повѣстю ѳгоже са конте ѳра Даріа. Редакторъ второй редакціи, замѣчая неясность чтенія, измѣнилъ его сообразно съ своимъ взглядомъ на Александра, какъ на очень милостиваго завоевателя: не внидохъ ко къ градъ вашъ ни раслазю. ѳланнъ сѣ мѣрдъ.

I. 44. а) Добавленіе второй редакціи—ѳки ко, хѳдаіе съ дары, пронахоу мнра, да бы къ градъ дръжатель скон посадилъ, а оу дроугыхъ же коа събирла ¹⁰² принадлежитъ къ самымъ обыкновеннымъ, означающимъ отношеніе Александра къ покоряемымъ городамъ. Подобныя же выраженія встрѣчаются еще въ I. 28; I. 35; I. 45.

I. 44. б) Особенно распространена рѣчь Александра къ воинамъ по поводу ихъ ропота на то, что Александръ, когда у нихъ не хватило съѣстныхъ припасовъ, приказалъ зарѣзать на пищу ихъ коней. Новаго, впрочемъ, эти распространенія ничего не даютъ ¹⁾.

I. 46. Выше я уже замѣтилъ, что рассказъ о взятіи Фивъ обрывается на срединѣ, такъ что изъ первой редакціи не видно, взяты Фивы или нѣтъ. Вторая редакція дополнила недостачу: Александръ взялъ городъ, раскопалъ его весь, изсѣкъ всѣхъ Фивянъ, но оставилъ женъ и дѣтей, говоря, что онѣ ему не противились. О характерѣ добавленія я говорилъ выше.

II. 7. а) Распространено описаніе вишняго вида Александра: борзостью покенъ зѣври, а хракрѣствомъ ѳко ѳгнь.

II. 7. б) мѣлѣзъ рѣками—глосса къ слову Месопотаміи.

II. 7. с) Въ концѣ главы редакторъ сдѣлалъ добавленіе, которое указываетъ, что гордость и высокомеріе Дарія начинаютъ мало по малу уменьшаться, и онъ начинаетъ уже чувствовать страхъ предъ Александромъ: мѣе ко гордъ и силениъ ваше собою, и мнѣство кон ииѣа, нѣ страхъ оуже ваше ѳмоу 'Алексаіра. Такое добавленіе указы-

¹⁾ Въ Hist. de pr. рѣчь Александра передается отлично отъ Псевдокаллисфена: quod si nos vivimus, caballos festinanter inveniemus, quia, si nos morimur, non sunt nobis necessarii caballi, Landgraf, стр. 64... equi nullatenus necessarii sunt nobis, Zingerle, стр. 162; со второй половиной выраженія сходно добавленіе нашей второй редакціи: мѣе вышъ тѣ и жикъ, то кза на полза, наниъ мѣтѣи сочѣи ѳ глада.

ваетъ на осмысленное отношеніе редактора къ своему труду; редакторъ слѣдитъ за измѣненіемъ взглядовъ и настроенія Дарія; ср. II. 11.

II. 8 а) Про рѣку, нарицаемую 'Акманъ, редакторъ говоритъ, что она ѳблаетъ всю землю; это интересно въ отношеніи указанія на представленіе его о земномъ шарѣ.

II. 8. б) Говоря о Филиппѣ врачѣ, вылѣчившемъ Александра, редакторъ добавляетъ: и приа ѳрткѣ къ 'Асін по смѣрти Алексаіроу. О судьбѣ царства Александрова редактору было извѣстно изъ разныхъ источниковъ; прежде всего это могло быть извѣстно изъ хроникъ Малалы и Георгія Амартола: изъ перваго было извѣстно, что Асія досталась Антигону Полиоркету, а изъ втораго—что Филиппъ получилъ Македонію: ср. на греч. καὶ 'Αριδαῖος μὲν ὁ ἀδελφός, ὁ καὶ Φίλιππος, Μακεδονίας ἀφῆγεῖτο; Муральт., 28. Редакторъ, очевидно, смѣшалъ наслѣдниковъ Александра и Филиппу отдалъ Азію. ¹⁰⁶ Имя Филиппа лѣкаря, который не имѣлъ ничего общаго съ наслѣдникомъ Александра, кромѣ одного имени, для редактора оказалось достаточно, чтобы отождествить ихъ.

II. 9. а) И наущеніе ѳмоу градъ кзимати, вышени изъ града каинахоуѣа, носацие Алексаіроу дары многи—обычное распространеніе подвиговъ Александра и отношенія къ нему покоряемыхъ городовъ.

II. 9. б) Добавленіе, что рѣка Евфратъ течетъ изъ рая находится въ связи съ III. 10, гдѣ идетъ рѣчь о четырехъ рѣкахъ, вытекающихъ изъ рая.

II. 10. Въ письмѣ Дарія къ Александру редакторъ вставилъ нѣсколько словъ, которые не соотвѣтствуютъ его обычному взгляду на Дарія: смѣртъ уиѣлини жикота ми бы; это какъ будто бы гномическое выраженіе, вызванное предыдущими словами—писано ко ѳ, похоже на ссылку.

II. 11. Предыдущее добавленіе не стоитъ безъ всякой связи съ общимъ ходомъ разсказа. Въ разсказѣ Псевдокаллисфена можно замѣтить, какъ Дарій, первоначально чрезвычайно гордый и высокомерный, мало по малу смягчается, высокомеріе его пропадаетъ, онъ дѣлается скромнѣе и наконецъ, умирая, поетъ лебединую пѣснь, полную умиленія и сознанія ничтожества. Этотъ грустный тонъ проходитъ и во взглядѣ на Александра. Сообразно такому пониженію тона дѣлаются и соотвѣтствующія добавленія въ нашей второй редакціи, какъ напр. упомянутое и въ письмѣ Дарія къ воеводамъ: нѣ моекъ рѣ' кзиса ииѣемъ ѳ еѣ помощи.

II. 13. Эта глава по своимъ распространеніямъ находится въ связи съ II. 23. У Псевдокаллисфена и въ первой ред. нашей Александрии

скама возведена на высоту ѿ локотъ, *χαλκῆς καὶ διεχειρομένης εἰς ὕψος*
а в широту ѿ, изсходы ѿ исходы *ἀνὰ πηγῶν ὕψος καὶ τὸ πλάτος πηγῶν*
люми. *καὶ εἰς ἐξόδους καὶ εἰς ἰσοῦς λαοῦ*
αὐτοῦ.

При этомъ редакторъ кромѣ Амартола имѣлъ или другой источникъ, или прибавилъ самъ по образцу, можетъ быть, подобнаго же какаго либо другого описанія, а именно: камне бо дѣланъ каменіемъ теснымъ въ три стѣны; подобнымъ же образомъ описывался Вавилонъ выше въ II, 13 (изд. стр. 173): видѣвъ гра Вавилонъ уионъ и каменъ тѣмъ три стѣнами ѡбложенъ. Въ повѣсти о Вавилонскомъ царствѣ Навуходоносоръ приказываетъ построить Вавилонъ ѡ семи стѣнахъ на семи верстахъ. Лѣтоп. рус. лит. т. III, отд. III, 22. Приведу для сравненія описаніе Вавилона изъ славянскаго перевода Георгія Амартола, Ундольск., № 1289, л. 132 об. — 133: гра вели в Вавилонъ сѣза (Навуходоносоръ) ѡ планиѣ ѡбложенъ ѿ ѡ каменѣ тесанаго, кождо камень ѿмыи лакѣ ѿ в ширину, а в долготу лакѣ ѿ, мѣроу же градскую стѣори стадинъ мѣ, вывѣмъ поприць шестидъ пѣ и в высоту же, стѣны градскія лакѣ ѿ, а в толстоту лакѣ ѿ, а столпы ѣго постави ѡбаномъ ѣго вѣра в высоту лакѣ ѿ, а в толстоту лакѣ ѿ. ѿ стѣори врата ѣмоу мѣдана ѿ изведе на высоту по пѣтидесѣ лакѣ ѿ и в широту лакѣ ѿ, из сѣдъ ѿ исѣдъ людемъ своимъ, и сѣвозѣ гра ѿскопа ѣзеро ѿ сѣза стѣноу ѡкроутъ ѣго достославноу. мѣра же ѣго ѿмѣше стадинъ мѣ ѿ гаувины же ѣго сажени м. такоже ѡустроено дѣло достославно. сѣза тверди каменныя ѿ прѣвысока зѣло ѿ всацьскы древѣсѣ выспрь насадины плодовицы, ѿко подобна гоусты лѣ висацы ран нарече ѿ.

II. с) Близъ Вавилона находятся гробы пророка Даниила и трехъ отроковъ, которыхъ вывелъ изъ Іерусалима Навуходоносоръ. Ты бо ѡтроци, не ѡстоупаше ѡ ѡтсканы вѣры, ѿ мѣчени быша мечемъ ѡ Аттѣица иѣа. ѿ приимъ кождѣмъ дрѣ дрѣга глѣвоу, ѿидоша изъ града на гороу близъ ѿ ѡуспоша снѣмъ вѣчнымъ. ѿа, шѣше, Халдѣи хѣтѣша ѿ зажеци ѡгнеми, ѿ разѣдеса камень ѿ приа тѣлеса ѿ, тѣмъ ризы ѿхъ вса ѡсташа.

Легенда, вошедшая во вторую редакцію Александріи, была извѣстна изъ разныхъ источниковъ. Она помѣщена въ краткомъ видѣ прежде всего въ нашихъ прологахъ. Наши пролога раздѣлялись на нестишныя и стихныя; послѣдніе такъ названы потому, что передъ каждымъ повѣствованіемъ помѣщено по нѣскольку стиховъ. Нестипной прологъ у насъ былъ въ двухъ редакціяхъ. Первая была пере-

водомъ знаменитаго Минулогія Василия, по буквального сходства съ нимъ не представляетъ: внесены многія новыя сказанія и самыя сказанія Минулогія Василия во многихъ мѣстахъ перефразированы и сдѣланы иногда дополненія въ отношеніи къ историческимъ обстоятельствамъ жизни святыхъ¹⁾. Представителями первой редакціи пролога могутъ служить 1) Прологъ Румянцев. Музея № 319, пергаменный XIII в., сербскаго письма и 2) Прологъ Синодальной Библіотеки № 239, тоже пергаменный XIII—XIV в. Въ нихъ подъ 17 числомъ декабря помѣщены сказанія о Даниилѣ и трехъ отрокахъ, представляющія буквальный переводъ сказаній въ Минулогіи Василия. Вотъ эти сказанія по Прологу Румянцев. Музея № 319, л. 42 об., параллельно съ греческимъ текстомъ (*Migne, Patrol. curs. compl. series graeca, tom. CXVII, стр. 213*).

I. Стѣ триє ѡроци кѣхочъ ѡ іерѣмьскаго гра снѣке іезекіє иѣрѣ иудѣйскаго іезе иезекієа дрыноу рѣци кѣ гоу. сѣхрани ти оутодѣла иѣрѣ нѣмъ. недоуговѣа до смѣрти посемъ покаѣксе. прѣше приложениє лѣ ѣи. иѣрѣмоу же ѡ иѣрѣ асоу-рѣка нахѣносорѣ пѣниенноу выѣноу и кѣдѣни быше кѣ пѣниенноу кѣ кѣнилонъ. и за добродѣтели нѣхъ быше властѣниє страны тоє. посемъ не покоришесе. поклонитесе тѣлоу златоу. іезе сѣтвори иѣрѣ кѣкѣрѣжени быше кѣ пѣрѣ. ѿ снѣде аѣгѣа и сѣхъ ани іє зѣравыи. иѣрѣ же поуте ѡроки ѿ испокѣда бѣа некоеу и земли и велика соуѣра. приде же нѣмъ иѣрѣ аѣтѣица и ѡверѣте стѣне три ѡроки кѣроуѣциє кѣ бѣа. и покѣла оуѣкѣноути іє. ѿ приимъ дроугѣ дроугѣ глѣаки ѿ посаѣде же дѣниаа ани-ноу и сконѣксе.

Οἱ ἅγιοι τρεῖς παῖδες ἐγένοντο ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ τῆς πόλεως υἱοὶ Ἐzekίου τοῦ βασιλέως Ἰουδαίων. Ὅστις Ἐzekίας ἐτόλμησεν εἰπεῖν τῷ Θεῷ, φυλάξαι τὰ ἀρεπτά ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ἀσθενήσας μέχρι θανάτου, εἰτα μετανοήσας, ἔλαβε προσθήκην ἐτῶν δεκαπέντε. Τῆς δὲ Ἱερουσαλὴμ ὑπὸ τοῦ βασιλέως Ἀssυρίων Ναβουχοδονόσορ πολιορκηθείσης, ἀπῆλθον αἰχμάλωτοι εἰς Βαβυλῶνα. Καὶ διὰ τὴν ἀρετὴν αὐτῶν, ἐγένοντο ἄρχοντες τῆς χώρας ἐκείνης. Εἰτα μὴ πεισθέντες προσκυνῆσαι τὴν χρυσοῦν εἰκόνα, ἣν ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς, ἐνεβλήθησαν εἰς κάμινον. Καὶ κατέβη ἄγγελος, καὶ διεφύλαξεν αὐτοὺς ὑγιεῖς. Καὶ ὁ βασιλεὺς ἐτίμησε καὶ τοὺς παῖδας καὶ ὡμολόγησε καὶ τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ μέγαν εἶναι. Ἦλθε δὲ βασιλεὺς ἕτερος, καὶ εὐρών τοὺς ἁγίους τρεῖς παῖδας πιστεύοντας εἰς τὸν Θεόν, ἀποκεφαλίσθηναι αὐτοὺς προσέταξε.

¹⁾ О прологахъ см. *Serail*, Полный мѣсяцесловъ востока, т. I, 217 и слѣд.

землѣ, положилъ въ нее всѣ три отрубленныя головы и сказалъ: „Вмѣстѣ отойдемъ къ безсмертному царю“—и самъ преклонилъ голову. Подвигся плачъ во всемъ народѣ. На другой день ихъ единоплеменники сдѣлали четыре раки и положили въ нихъ тѣла убитыхъ, и къ удивленію всѣхъ головы приросли къ тѣламъ. Ночью тайно отнесли тѣла убитыхъ на гору Геваль, такъ какъ Атикъ хотѣлъ сжечь ихъ. На горѣ разсѣлся камень и скрылъ тѣла Данила и трехъ отроковъ, которые и лежали тамъ до пришествія Христа. Во время смерти Христа на крестѣ болѣе пятисогъ мужей воскресли и въ числѣ ихъ Данилъ съ тремя отроками. Изъ нихъ многихъ Господь послалъ въ рай и впередъ всѣхъ Езекию съ его тремя сподвижниками-отроками.

Такъ рассказываетъ слово Кирилла Александрійскаго. Въ другомъ поученіи, помѣщенномъ въ Макарьевскихъ Чети-Минеяхъ, декабрь 17, л. 304¹, подъ заглавіемъ Моученіе сѣмъ ѣ отрокомъ Аманіа, Азаріа, Мисаила и Данила прѣрва конецъ иной: не говорится, что Данилъ съ тремя отроками посланъ былъ въ рай, а оканчивается поученіе: сице пострадаху тріе непорочнии отроци и сохранивъ кѣлихъ вѣки и лѣтъ ѣ и ѣ, воскресше сохранивъ кѣлихъ на мѣстѣ своемъ. Это слово, передающее то же содержаніе, что и слово Кирилла Александрійскаго, представляетъ другой переводъ того же слова; особенности, которыми отличается рассматриваемое слово, должны быть вмѣнены греческому подлиннику. Оно отличается въ некоторыхъ подробностяхъ, небольшими пропусками и въ некоторыхъ случаяхъ измѣненіемъ, какъ только что упомянутое. Мисаилъ называется Магедона, отца Атика; мать трехъ отроковъ называется Калигонія; послѣднее и указываетъ на два перевода. Въ стилистическомъ прологѣ, какъ видѣли выше: οἱ δὲ τρεῖς παῖδες, κατὰ τὴν ἱστορίαν, ὑπάρχοντες ἐκ τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ, Ἐζεκίου πατρὸς καὶ μητρὸς Καλλιγόνης. Послѣднее имя въ рассматриваемомъ поученіи передается Калигоніей: имъ приимыхъ црѣмъ уда ссыи и оца Езекиа и матери Калигоніи, а въ словѣ Кирилла: имъ бо црѣи приимихъ сѣмъ ѣ роди Езекиа оца и догвородныи мѣре: Καλλιγόνη принято за имя прилагательное. Въ Макарьевскихъ Чети-Минеяхъ, декабрь 17, л. 331—336 помѣщено Григоріа Минха и Прохиртера слово похваляющее сѣмъ тремъ отрокомъ и Данила прѣрковъ, представляющее то же слово Кирилла Александрійскаго съ добавленіемъ въ рассказѣ объ усѣкновеніи головъ: и вмѣсто кроке млекѣ ѣстеус ѣ ксѣхъ тѣ ѣтнѣ гѣкѣ: подробность, повидимому, перенесена изъ описанія мученической кончины какого нибудь другого мученика.

Другимъ источникомъ свѣдѣній о пророкѣ Данилѣ и трехъ отрокахъ служило сказаніе о нихъ Епифанія Кипрскаго, оканчивающееся словами: ἐκεῖ οὖν ἐκοιμήθη ὁ ὁσῖος Δανιήλ ἐν Βαβυλῶνι ἐν εἰρήνῃ καὶ ἐτάφη ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ βασιλικῷ ἐνδύξως. καὶ ἔστιν ὁ τάφος αὐτοῦ ἕως τὴν σήμερον ἡμέρας πᾶσιν γνωστότατος ἐν Βαβυλῶνι ¹). Переводъ этого слова, иногда не совпадающій буквально съ оригиналомъ, помѣщенъ тоже въ Макарьевскихъ Чети-Минеяхъ, декабрь 17, л. 321 и въ хронографѣ Ундольскаго № 720; въ послѣднемъ онъ начинается: и дрзгнѣи црѣмъ перскимъ многа знаменна сотвори, ѣхже не напѣса сѣмъ Данила. тоу же оуире и погребѣнъ кѣмъ и кертѣи црѣстемъ единъ славно, что соотвѣтствуетъ греч.—καὶ ἐν τοῖς βασιλεῦσι Περσῶν πολλὰ ἐποίησε τεράτια, ἅσα οὐκ ἐγράψαμεν ἐν τῇ βίβλῳ ταύτῃ. εἰσὶν δὲ γεγραμμένα ἐν τῇ βίβλῳ τοῦ Δανιήλ. Въ хронографѣ Ундольск. № 1-й, л. 329 читаемъ: Данила же пророки весьма завидныи были ѣ Халдѣи и послѣ вставившии ѣмъ црѣмъ шваженъ бы к державниимъ власти перскоюу, ѣко кѣмъ ѣхъ не поклонѣтсѣ и оуѣченъ бы с тремя отроки и приимъ кождо ѣхъ друта друта главою, Данила же послѣди Мисаилскоу и изидоша изъ града на гороу близъ и ѣсть гробъ ѣхъ и доселѣ въ Вавилонѣ.

Такимъ образомъ было два сказанія о смерти Данила и трехъ отроковъ; по одному они посѣчены мечемъ, и тѣла ихъ лежали на горѣ Геваль; по другому—Данилъ мирно скончался, о трехъ отрокахъ не говорилось, но тѣла ихъ вмѣстѣ съ тѣломъ Данила лежать въ Вавилонѣ ²). То и другое сказаніе и соединено во второй редакціи Александріи: тѣла Данила и трехъ отроковъ лежать въ Вавилонѣ (Епифаній Кипрскій, Унд. № 1-й), но повѣствованіе о смерти соотвѣтствуетъ слову Кирилла Александрійскаго. Редакторъ не сумѣлъ вѣрно передать проложной и кирилловскій рассказы: по послѣднему Атикъ хотѣлъ сжечь тѣла убитыхъ, но ихъ почитатели украли ихъ и отнесли на гору, гдѣ разсѣлся камень и скрылъ ихъ; въ Александріи же убитые, взявъ другъ друга головы, вошли на гору и тамъ уснули сномъ вѣчнымъ. Когда Халдѣи пришли съ намѣреніемъ сжечь ихъ, камень разсѣлся и принялъ тѣла ихъ, тѣмъ образомъ ѣхъ кса ѣсташѣ. Послѣдняя подробность въ другихъ текстахъ,

¹) Migne, Patrol. curs. compl., ser. graec., т. XLIII, стр. 404—405.

²) Въ томъ же словѣ Кирилла Александрійскаго соединены два извѣстія о мѣстѣ, гдѣ лежатъ Данилъ и три отрока: 1) гора Геваль и 2) Вавилонъ—и по изъясненію сѣмъ ѣ кѣмъ ѣ Вавилонѣ и сѣденіи въ Ἱερὸς καὶ кѣмъ ѣ Вавилонѣ съкрокии тѣлеса до времени кѣмъ ѣ пришествія.

кроме Александрии, не встречается: редакторъ, очевидно, добавил ее отъ себя. Въ общемъ Александрійскій рассказъ близокъ къ разсказу въ сп. Унд. № 1-й ¹⁾).

¹⁾ Въ печатномъ синаксарѣ Кіево-печерской Лавры 1865 г. читается: 1) пророкъ Даниїлъ... родиса къ Кѣдрѣ горни. Въ греческомъ печатномъ Синаксарѣ (Μηναῖον τοῦ Δεκεμβρίου. διορθωθέν καὶ ἐξακριβωθέν ὑπὸ Βαρθολομαίου Κοινοβουλίου. Ἐν Βενετία 1852, стр. 135—136) читается: οὗτος ὁ μακάριος Δανιήλ ὁ προφητὴς ἦν ἐκ φυλῆς Ἰούδα γένους τῶν ἐξουχόντων τῆς βασιλικῆς ὑπηρεσίας. ἐγεννήθη δὲ ἐν Βηθαρά τῇ ἀνωτέρᾳ; также и въ прологѣ Синод. Библии. 390 (стишной прологъ). Въ сказаніи о хожденіи трехъ отроковъ къ Макарію читается: ἰ πρεῖδοχο ρακὺ τигρὶ ἰ κινдохомъ и землю персню... ἰ κиндохомъ къ градъ иланен котисифонт. да и томъ грѣ лежатъ .г. ѡтроци ѡиши. ѡздрѣ. мисаїл. ἰ поклонихомъ .г.мъ ѡтрокоῦ ἰ сажихомъ въ проведшимъ землю персню. (Памяти. Отреч. Лкт. II, 60). Очевидно, о мѣстѣ погребенія Даниїла и трехъ отроковъ были различныя сказанія. Далѣе, въ томъ же Кіево-печерскомъ Синаксарѣ трѣ же отроци кахочъ дѣти цара Ἰερονѣи сина Ἰουσѣи; греческій печатный синаксаръ въ данномъ случаѣ не соответствуетъ: οἱ δὲ τρεῖς παῖδες ὑπῆρχον ἐκ τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ, Ἰεζεκίου πατρὸς καὶ μητρὸς Καλλινίκης. Епифаній Кипрскій говорить, что въ священныхъ книгахъ нигдѣ не указаны отцы и матери Даниїла и трехъ отроковъ; но чтобы и по сему поводу не произошло какого-нибудь заблужденія, не отяготимся сказать, что узнали изъ преданія. Ибо мы нашли, что отецъ Даниїла — нѣкто такъ называемый Сава. Естественныхъ же отцовъ трехъ отроковъ Седраха, Мисаха и Авденаго мы не нашли ни въ преданіяхъ ни въ подложныхъ книгахъ, Твор. Еп. Кипр. ч. II, стр. 439—441; *Порфирьевъ*, Апокриф. сказанія о ветхозав. лицахъ и событіяхъ, стр. 18. Очевидно, Епифанію не были извѣстны легенды, вошедшія въ прологъ и въ слово Кирилла Александрійскаго. Самое слово Кирилла Александрійскаго, о которомъ идетъ рѣчь, не вошло въ составъ изданныхъ твореній Кирилла. У Фабриція (Bibl. graeca vol. IX, стр. 70) показана греческая рукопись слова Кирилла Александрійскаго въ библиотекѣ Коаленовой (cod. Coisliensis), р. 195; начинается она—*πρόφασις καὶ πᾶσι πᾶσι ἀγαπῆτοι*, что буквально соответствуетъ началу нашего перевода: книга крѣпкою истинѣ изъумоленій. Судя по этому, наше слово есть переводъ съ показанной греческой рукописи. Въ этомъ словѣ упоминается о какихъ-то потаенныхъ книгахъ Даниїловыхъ: κτὶ ὁ οὐφρῆσις, про- тагитѣ ми слоухи, да инкто оушнѣмъ ѡбѣлѣ ѡбѣгѣ злѣтѣ оушкми. днѣ кѣтѣно покѣстѣзѣ слоко и потаинныхъ книгъ даниїловѣ, а въ повѣствованіи о мученіи Даниїла и трехъ отроковъ, о которомъ я упоминалъ и которое представляетъ особый переводъ особой редакціи слова Кирилла, читается: снъ ко мисаїл сѣмъ ѡбратѣмъ на хрусталии днѣи илинсли. Очевидно, существовали потаенныя книги Даниїловы. Такъ какъ я не могъ воспользоваться указаннымъ Фабриціемъ греческимъ спискомъ слова Кирилла, и потому не могъ точно опредѣлить отно-

115/ II. 17. d) Эпизодъ съ Кеерковскими полами во второй редакціи распространенъ и подвергся внутренней перестановкѣ:

1-я ред. пребывъ тамо всю зиму, повелѣвъ зажечь Кеерковскыя полаты, добры суца въ тонъ земли. намы же показавсѣ, повелѣ ѡмъ престати.

2-я ред. и видѣ полаты Кееркса цѣлѣ, и прѣдѣ бывша ѡ меди чѣмѣ, и покровѣ ѡмѣща ѡ хрустальнаго камня и сардонихѣ, добры суца и тонъ земли, ѡ повелѣ зажечь Макадонанѣ. дивацісѣ ѡмъ ѡ добротѣ полатѣ тѣхъ, слышавъ то Алексѣрѣ, намы же расказавсѣ, повелѣ ѡмъ прѣстати. подивившесѣ Алексѣрѣ красотѣ града, прѣснѣ тоу всю зиму.

II. 18. а) Александръ увидалъ негниющія дерева, ниже въ покрылѣ Соломонѣ стѣмъ стѣмъ. Легенда о построеніи храма негниющимъ деревомъ повторяется еще въ III. 17, въ вставкѣ изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ: покровѣ же храма того покрѣтѣ древо, ѣмоу ѡмѣ ѡгенѣсѣ жженѣ дѣлѣ ѡгнинаго. то во древо николѣже ѡгнемъ не горѣтъ. тѣмъ во древо и Соломонѣ покрѣтѣ стѣмѣ стѣмъ и принесоша дрѣвѣ та негниющія в Вавилонѣ. Въ III. 21 въ вставкѣ изъ того же Сказанія упоминается другой эпизодъ изъ легенды о построеніи храма Соломономъ. Редакторъ добавляетъ, что изъ того же негниющаго дерева былъ сдѣланъ Ноевъ ковчегъ. Это прибавленіе взято изъ книги Бытія VI, 14—сотвори оубо себѣ ковчегъ ѡ древо негниющихъ. По-

шеній обѣихъ редакцій къ ихъ оригиналу, то я издаю ихъ въ приложеніи обѣ параллельно, въ надеждѣ, что когда нибудь удастся воспользоваться греческимъ спискомъ. Ни въ какихъ другихъ извѣстныхъ мнѣ Александріяхъ эпизода о смерти Даниїла и трехъ отроковъ не встрѣчается. Три отрока играютъ большую роль въ „Сказаніи о Вавилонскомъ царствѣ“: „а лежатъ въ Вавилонѣ градѣ тѣлеса святыхъ трѣхъ отроковъ Ананія, Азарія, Мисаїла“ (Лѣтоп. русск. литер. т. I. III. 163). По другому списку (Лѣт. рус. лит. III. 31—32) царь Василій послалъ „въ Вавилонъ градъ испытати, како святѣмъ трѣмъ отроци лежатъ и повелѣ взять у нихъ знаменіе... Они же (посланники)... помолишася Богу и святѣмъ трѣмъ отрокамъ и поидоша къ церкви святыхъ трѣхъ отроковъ Ананія, Азарія и Мисаїла“; ср. стѣшной прологъ: τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν Συναξὶς ἐν τῇ μετὰ τὴν Ἑκκλησίαν ὡν τὴν μνήμην ἄγειν. Находится ли въ какой нибудь связи „Сказаніе о Вавилонскомъ царствѣ“ съ словомъ Кирилла Александрійскаго, пока сказать трудно.

т. II по списку Синод. Библ. № 38 и по списку той же библиот. № 632 представляет одинъ переводъ, изданное по списку графа Уварова № 66—другой и по списку Синод. Библ. № 591—третій. Сравнивая рассказъ, помѣщенный въ Александрію, съ соответствующими отрывками въ четырехъ упомянутыхъ спискахъ, видимъ, что наша вставка сходствуетъ со словомъ послѣдняго списка, т. е. списка XV—XVI вѣка Москов. Синод. Библ. № 591 (въ изд. Тихонр. стр. 268—281). Доказательствомъ можетъ служить слѣдующее сопоставленіе соответствующихъ мѣстъ по тремъ спискамъ Меѳодія и нашей Александріи.

Син. Библ. № 38 и 682.	Александрія.	Синод. Б. № 591.
1. сѣе же сѣеъ ѣафеѡвѣхъ и кноуцѣ еѣ гнѣшахѣся нхъ.	ѣсоу Афетови вноуцѣ.	ѣе соу ѣафетови кнѣци.
2. (дѣма горама) нмаже нма мазѣ, корѣ.	(и горѣ северскѣй) ѣмже дѣють Лизы.	ѣмже дѣють Мазы (горы свѣрскѣй).
3. Александръ... оу- бокса да не когда на- идѣтъ на зема стѣа и ѡсквернѣтъ а мрѣ- скыи сконни наун- нани...	Александръ оубома, гѣа. ѣда како сѣи доидоутъ земаа стѣа и ѡсквер- нѣтъ ю свѣрскѣй рѣа дѣи свой.	Александръ возбо- кса гѣа ѣгда како доидоутъ до земаа стѣа и ѡсквернѣтъ а ѡ свѣрскѣй свой ѣдѣи ¹⁾ .

Особенностью въ Александрійскомъ текстѣ является одно мѣсто, отличающееся отъ обыкновеннаго чтенія, а именно: до вѣста же мирѣ конецъ приближающѣся, и авіе ѡврьзѣтъ ѣѣ врата Оундальскѣа, и сѣ ѣзѣзѡутъ Гогъ и Магогъ на земаю ѣнѣльтѣискю; въ словѣ Меѳодія по списку Син. Б. 591 ворота не названы: къ послѣдній дѣи по прѣтѡу ѣзѣскѣноу гѣиѣ. въ послѣдній дѣи на сконѣаніе мира. ѣзѣзѣтъ Гогъ и Магогъ на земаю ѣнѣльтѣискоу, но въ другихъ спискахъ ворота называются „сѣверными“: Син. Библ. 38—слыши оубѡ ѣзѣскѣнско прѣруство гѣаѣсе. къ послѣдній дѣи и вѣремена нхъ, ѣзѣзѣтъ на земаа ѣнѣльтѣискоу ѡ странѣ свѣрскѣихъ Гогъ и Магогъ... Памят. отр. л. II, 218; также и въ списокѣ Син. Библ. № 682., *ibid.* 234. Названіе воротъ „Ундальскими“ для меня остается необъяснимымъ.

¹⁾ Сходно съ Син. библ. 591 и въ сборникѣ Сречковича (Списка вѣрскихъ академія Спомени V, 1890) Александръ возбома се и реуе. ѣда како доидоутъ до земаа стѣа и ѡсквернѣтъ ю ѡ свѣрскѣй дѣи свой.

Редакторъ, внося слово Меѳодія Патарскаго въ свою переработку романа, внесъ его не безъ измѣненія, но пытался поставить его въ связь съ цѣлымъ рассказомъ о диковинкахъ, видѣнныхъ Александромъ, причемъ вносилъ добавленія, иногда не совсѣмъ удачныя. Добавленія эти обуславливались той цѣлью, съ которой онъ внесъ въ Александрію слово Меѳодія. Внося его, редакторъ имѣлъ въ виду представить не знаменія послѣдняго времени, но вообще всѣ чудеса, которыя Александръ видѣлъ и съ которыми вступалъ въ столкновенія. Онъ хотѣлъ представить народы, упоминаемые Меѳодіемъ, какъ можно чудеснѣе, а потому и сдѣлалъ два добавленія, падѣливъ народы чудесными качествами; эти добавленія слѣдующія: 1) тѣи же оузѣрѣише нѣа, начана скрежстѣти зѡубы,.... бахоу же оу нѣи дроуѣи нази. 2) не иси же гѣахоу чѣлескы, нѣи ѡни, ѣако ѡи махоу, а ѣни же рѣкоуѣе, ѣако скѡтъ, не ѣмѣише смысла чѣлескаго, нѣи акы свѣрѣе дѣиѣи, безъ оума соуѣе и кромѣ чѣлѣ. Желаніе поставить разсматриваемый эпизодъ въ связь съ цѣлымъ рассказомъ видно изъ того, что редакторъ, внося въ эпистолярный рассказъ слово Меѳодія, которое имѣетъ форму повѣствовательную, удержалъ послѣднюю, но въ добавленіяхъ, сдѣланныхъ отъ себя, онъ возвращался къ формѣ эпистолярной, а именно: 1) тѣи же оузѣрѣише нѣа хотѣише вѣнѣса с нами, 2) ѣако добѣи испытѣише, поутѡхѡ нхъ имены, 3) многы соуѣи погѣенхѡ.

II. 32. с) Заглавіе ѡ ѣмакоѣдѣхъ взято изъ II. 33, гдѣ чудовища, видѣнныя Александромъ (въ II. 33) называются такъ: помна троѣ ѣмакоѣдѣе. Воины Александра, повидимому, еще не привыкли къ различнымъ чудесамъ, попадающимся имъ, потому что редакторъ замѣчаетъ: скѡрѣахоу же многѣ, хотѣише вѣзѣратѣнѣса, но боялѣся Александра.

II. 33. На своемъ пути Александръ встрѣтилъ такихъ людей, которые сражались не оружіемъ, но кольями, а иные нагибали деревья, ломали вѣтви и сражались ими. На такое описаніе повліяла уже первая ред., гдѣ говорилось, что эти люди пришли безъ конѣи и безъ стрѣлъ но колыѣмъ кѣхѣса: редакторъ нѣсколько распространялъ. Далѣе редакторъ прибавилъ, что, когда стали пускать въ нихъ стрѣлы, то онѣ отскакивали отъ нихъ тѣла и не причиняли имъ вреда. Откуда онъ взялъ такую подробность, не знаю; можетъ быть ему извѣстны какія либо чудовища съ такимъ свойствомъ, а можетъ быть присочинилъ самъ, чтобы объяснить, почему Александръ не могъ одолѣть людей, пришедшихъ только съ кольями, и могъ избавиться отъ нихъ только при помощи огня.

Ни у Псевдокаллисфена ни въ латин. Александріяхъ нѣтъ этого добавленія; но оно встрѣчается въ еврейской Александріи, найденной г. Гаркави: Александръ прибылъ съ войскомъ въ большой лѣсъ, изъ котораго вышли волосатые люди и умертвили много солдатъ. Тогда Александръ приказалъ стрѣлять въ нихъ, но они ловили руками стрѣлы, которыя такимъ образомъ не причиняли имъ вреда. Александръ велѣлъ тогда зажечь лѣсъ, и тѣмъ прогналъ волосатыхъ. Тамъ и тутъ ясна точка соприкосновенія: свойствомъ оставаться невредимыми отъ стрѣлъ отличаются люди, обросшіе волосами—кожами прѣпоксани¹⁾.

II. 36. а) Конецъ главы, какъ я замѣтилъ въ изд. стр. 77, не подходитъ къ своему оригиналу:

Алекс. 1-й ред.

код. С. L.

Ver. д. X., код. B.

бахоу же на рѣцѣ птица,.... иже прилани- жались къ огню, пакы исхожаши ѿ него.	ἡσαν δὲ ἐν τῷ ποταμῷ ὄρνεα... εἰ τις οὖν αὐτῶν ἐθίγγανε, πῦρ ἐξέβαιεν ἐξ αὐτῶν. (αὐτοῦ L).	ἡσαν.... ὄρνεα. εἰ τις οὖν ἡσθίεν ἐξ αὐτῶν, πῦρ ἐξέβαιεν ἐξ αὐτοῦ.
---	---	--

Авторъ второй редакціи понялъ какъ особенность этихъ птицъ то, что онѣ влетаютъ въ огонь и безъ вреда вылетаютъ изъ него, и далъ такое чтеніе: бахоу же на рѣцѣ тои птицы.. ѿгну же горлицъ келнз и иже са и приланижеса къ ѿгну, кхожахъ къ ѿгнъ и пакы безъ вреда кыстахоу изъ ѿгна.

II. 36. в) Въ этой главѣ помѣщена большая вставка изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ—о грифонесѣ, нѣмыхъ людяхъ, о пятиногихъ звѣряхъ, о получеловѣкахъ—полупсахъ, объ одноглазыхъ людяхъ, о червяхъ и огнѣ неугасающемъ²⁾. Редакторъ вставку эту

¹⁾ Гаркави, Новые дан. для ист. ром., 85—86. У Лампрехта Александръ прогоняетъ огнемъ не волосатыхъ людей, а особенныхъ, страшныхъ какъ демоны, съ глазами обезьянъ, имѣющихъ шесть рукъ и длинные зубы. *Kinzel, Alexander 5006—5016.*

²⁾ О Сказаніи объ Индійскомъ царствѣ я готовлю къ печати особое изслѣдованіе, поэтому не буду здѣсь на немъ останавливаться; замѣчу лишь, что 1) текстъ Сказанія, вошедшаго въ Александрію, соответствуетъ третьей латинской редакціи Посланія пресвитера Іоанна (по *Zurke, der Priester Johannes* — интерполяція В.), 2) сохранившіеся латинизмы указываютъ на латинскій оригиналъ и 3) Кирилло-Вѣлзевскій списокъ Сказанія ближе другихъ стоитъ къ александрійскому тексту Сказанія,

ввелъ въ общій ходъ разсказа, прибавивъ і та кси видихѡ, ходаше к нестынахъ тѣхъ.

II. 36 с) Въ вставку изъ Сказанія между грифонесомъ и нѣмыми людьми редакторъ помѣстилъ еще одну встрѣчу Александру, заимствовавъ ее изъ сказанія о хожденіи трехъ отроковъ къ Макарію Римскому, помѣстивъ, по своему обыкновенію, не буквально, но кое что выпустивъ, кое что прибавивъ и кое что перефразировавъ.

Александрія.

Хожд. къ Макарію (Пам. От. Л. II. 63).

и се прииде к на нароу многу, моужь, и женъ и дѣти. и бахоу боши имѣше къ высотѣ свою ѿ ла- котъ, додси же ѿ нѣ ише. и ви- дѣше ихъ, оубахомса на на шло, ѣта како изъедат ны. и абѣ тѣко- хомъ на на и, видѣше на, оубо- мшаса, и вкххатиша дѣти свои, и вѣлаша ѿ насъ, скрегчюще зубы.	придоша на ны множество мужей. и женъ и дѣти. не въ ѡкуду оуише ѡ нѣ грозахуса на побѣду на ны. друзній же дивлахуса. но баху низи зѣло. мѣи вѣдѣше оустранихомъ. гѣше егда изъедат ны. наухомъ гѣти к себѣ убо сотворимъ брѣа. і рѣ сергій ко брѣи. ростѣсемъ класы гѣакы свое. впернимъ на на аци бо побѣжимъ то изъедѣ ны. і створина та да ѡни покыгнѣ. уа свои кос- хирающа. і скрегчюще зубы свои.
--	---

Редакторъ, какъ видимъ, не сумѣлъ справиться: онъ выкинулъ самое необходимое, именно, что отроки распустили свои волосы и тѣмъ самымъ испугали встрѣтившихся мужей. Къ воинамъ Александра это не шло, а редакторъ ничѣмъ не возмѣстилъ, поэтому неизвѣстно, почему встрѣтившіеся мужи испугались воиновъ Александра, которые сами еще раньше трусили.

II. 37. а) Въ этой главѣ очень много добавленій. Я уже указалъ, что добавленіе ѡ свѣзныхъ колѣ находится въ связи съ II. 32, гдѣ упоминаются свѣзныя колѣ т. е. созвѣздія. Въ II. 37 кола являются какъ колеса, къ которымъ придѣланы драгоцѣнные камни. Когда войско Александра приходило въ темное мѣсто, то катили впередъ такіа колеса съ драгимъ камнемъ, которыя свѣтились, какъ звѣзды, и освѣщали путь.

II. 37 в) Войско Александра въ своемъ шествіи постоянно укло-нялось въ лѣвую сторону и блуждало. Лѣвая сторона явилась изъ только что упомянутого Хожденія трехъ отроковъ къ Макарію, изъ котораго и заимствовано ѡ ѣзерѣ уѣустѣ и ѡ мужи приказаніѡ керн-

123/ Для сопоставленія я выпишу этотъ отрывокъ изъ Сказанія о хожденіи (Памят. отреч. лит. II. 61), поставивъ въ скобки то, что выпущено авторомъ второй редакціи Александрін:

I. ꙗко ꙗкоу на лѣвую страну ꙗкоу дѣи. ꙗко ꙗко не можахомъ тернѣ сирада по кса дѣи. [ꙗко кѣгослови хѣ подмоуѣ намъ тернѣнѣ дѣкноѣ] ꙗкоу к неуми величѣи. ꙗкоу прихожане нѣ глѣ. ꙗко ꙗкои рѣчѣ. ꙗкоу при-
банихомъ на глѣ тѣ. ꙗкоу видѣхѣ езеро полно змѣи. ꙗкоу баше не видѣ
водѣ по нимъ. ꙗкоу слышахомъ плауѣ и стѣнанѣ люте. ꙗкоу баше езеро то
полно уѣкѣ. [ꙗкоу приде нѣ глѣ с нѣсѣ глѣ си сѣтъ люѣ ѡсуженнѣ. ти ко са
люѣ кѣ ѡвергоша]. да мы страха ꙗкоу трепетомъ. минѣхѣ езеро то ѡсуженоѣ.

II. ꙗкоу пошѣ мало дѣи и оузрѣхѣ горѣ. ꙗкоу мужа велика. ꙗкоу кысотѣ. ꙗкоу
локотѣ. ꙗкоу баше приказанъ веригамъ меданѣ, по всемѣ телѣ ꙗкоу пламанѣ
пламанѣ ксе телѣ его. ꙗкоу коникше глѣ великѣ. ꙗкоу хожане глѣ мужа того.
до. ꙗкоу поприрѣ. [ꙗкоу оукидѣннѣ нѣ мужетѣ. науа плакатѣ. прикланѣмъ к
земли. ꙗкоу баше ѡпадено ксе телѣ его. мы ѡ страха покрывше лице своѣ.
минѣхомъ горѣ тѣ] ꙗкоу дѣи. ꙗкоу слышаще глѣ его.

Редакторъ, помѣщая эти два эпизода въ свой трудъ, проявилъ достаточно умѣнья. То, что было естественно въ устахъ инока, оказывалось неестественнымъ въ устахъ Александра или его воиновъ; таковы слова инока, что они возблагодарили Бога, подающаго имъ духовное терпѣніе; что голосъ съ неба говорилъ, что люди въ озерѣ мучатся за то, что отвернулись Бога; что они со страхомъ, покрывъ лице свое, миновали гору: первый двѣ подробности посятъ христіанскій характеръ, послѣдняя—свидѣтельствуесть о трусости; то и другое не подходило къ Александру, и потому редакторомъ выпущено ¹⁾.

¹⁾ Въ латинскомъ текстѣ Хожденія нѣтъ соотвѣтствій: 1) ꙗкоу сѣ прихожа-
нѣ глѣ, ꙗкоу кони рѣчѣ. ꙗкоу ꙗкоу прикланѣмъ на глѣ тѣ. 2) ꙗкоу ꙗкоу за ꙗкоу
дѣи, слышаще глѣ стѣнѣи мужа того; быть можетъ, переводъ сдѣланъ съ не-
извѣстнаго намъ списка. Съ другой стороны, только въ Александрин и въ ла-
тинскомъ текстѣ говорится, что веригѣ, которыми былъ привязанъ мужъ къ
горѣ, было четыре. Такое же совпаденіе Александрин съ латинскимъ текстомъ
увидимъ въ другомъ отрывкѣ (о столбѣ). Такъ какъ текстъ Александрин и Ска-
занія одинъ и тотъ же, то недостатку въ Хожденіи нужно приписать просто про-
пуску. Латинскій текстъ соотвѣтствующихъ мѣстъ таковъ (Migne, Patrol. ser
lat. т. 73, стр. 418): I. Nos igitur ad laevam intrantes ambulavimus dies
multos. Et factum est post quadraginter dies, euntibus nobis venit pessimus
et intolerabilis fotor, ex quo velut exanimis effecti. Aspeximus lacum mag-
num, et multitudinem serpentium in eo ignitorum; et ex ipso lacu exierunt
voces et audivimus ulutatum et flantem magnum, quasi populi innumera-
bilis. II. Cum... timore nimio ipsum transivimus lacum, et venimus inter

II. 37. с) Слѣдующая вставка второй ред., озаглавленная ѡ про-
пасти, составлена отчасти на основаніи того же Хожденія, отчасти на
основаніи сказаннаго въ другихъ мѣстахъ: почти всему можно поды-
скать параллели. Начало—дрзѣи же глѣи ꙗкоу хожахоу не пропасти глѣоу-
боки. и народѣ многоу зѣлоу копѣицимъ—взято изъ Хожденія (Пам. II,
стр. 62): ꙗкоу же глѣи ꙗкоу хожахоу не пропасти глѣоуки народа многоу. ꙗкоу
глѣицимъ копѣицимъ. Приблизненное къ этому описаніе впечатлѣнія—ѡ
страха же оужасшесѣ, ѡкамснѣи и мыслахомъ са ѡбратити, не поумѣи
жикота сѣкѣ—составлено на подобіе другихъ такихъ же случаевъ, какъ
напр. выше оубоухоу на на зѣло. Совершенно не кстѣи вставлено
далѣе—сѣкѣи ко разлунѣи ꙗкоу хожахоу на на—въ Синод. сп. № 154
этой подробности нѣтъ. Рѣчь о томъ, что за неимѣніемъ пищи ломали
деревья и ѣли и деревья оказывались сладче мѣда, составлена, надо
полагать, не безъ вліянія того же Хожденія: три отрока, упомянувъ
неоднократно, что имъ нечего было ѣсть, говорятъ: ꙗкоу ѡбрътохѣ ладнѣи
нексанкѣ ростомъ. ни с локоу ѡ земли к кысотѣ. да тоу глѣицимъ проѣдо-
хомъ землю тѣ. ꙗкоу баше ладнѣи та бѣла. но ꙗкоу мѣду ꙗкоу (Памят. II. 63).
Самое выраженіе крашнѣи же не соуѣицъ понадеѣи выше, въ той же
главѣ, въ отдѣлѣ подѣ заглавіемъ ѡ сѣкѣи кротѣхѣ; редакторъ, осо-
бенно почему-то настаивая, что у воиновъ не было пищи, говоритъ, что
воины, убивъ многихъ звѣрей, ꙗкоу хожахоу ꙗкоу, крашнѣи не соуѣицъ.

Не безъ вліянія Хожденія явилась еще дальнѣйшая подробность,
а именно, что Александръ велѣи прѣити надеснѣи, ꙗкоу видѣи хотѣ
конѣи земли. О лѣвой сторонѣ уже упоминалось: Александръ до сихъ
поръ все уклонялся на лѣвую сторону, а теперь приказалъ идти на
правую. Далѣе въ II. 41. помѣщена вставка о столбѣ, постановлен-
номъ Александромъ, изъ того же Хожденія, вставка, въ которой идетъ
рѣчь о правой и лѣвой сторонахъ. Въ Александрин на правой сторонѣ
находится конецъ земли, куда Александръ и хочетъ проникнуть. Три
отрока собираются идти туда, гдѣ прилѣжи нѣкоу к земли; они пошли и
нашли Макаріа, который сказалъ имъ: ѡ сего мѣста естъ поприрѣ.
ꙗкоу ꙗкоу естъ. ꙗкоу града еднѣи жемѣи а другѣи мѣданѣ. да за тѣмъ гра-
домъ рай бѣи. ꙗкоу бѣи. ꙗкоу адамъ съ евоу. на кѣстокъ сѣица за раѣи да

montes duos altissimos, et in medio ipsorum apparuit nobis homo longa
statura, quasi centum cubitorum, et ipse catenis constrictus aureis, toto li-
gatus erat corpore. Duae autem catenae de una corporis parte, in monte
uno erant fixae, et duae in monte altero, et ignis maximus in circuitu ejus
ex omni parte. Vox autem clamoris illius audiebatur, quasi per quadraginta
milliaria.

124/ **тү иѣо прилежѣ** (Пам. II. 64). Слѣдовательно, тамъ, гдѣ сходитъ небо съ землею, тамъ рай, тамъ и конецъ земли: мѣсто, гдѣ сходитъ небо съ землею въ Хожденіи, явилось концемъ земли въ Александріи.

II. 37. d) О не сбывшемся прореченіи Антифонта я говорилъ выше. Откуда взято упоминаніе о мѣдной землѣ и о голосахъ, слышанныхъ подъ землею—я не знаю; см. стр. 151. Что касается словъ—**и грѣмаше глѣ ѿ копытъ конскыи по земли тои акы громъ мнѣшеса**, то они находятся въ связи съ сказаннымъ выше—**и се прихощаетъ глѣ акы кони ржочире**. Последнія слова вставки—**зане поуть нашъ съкратиса**—взяты изъ того же Хожденія, но неумѣло: здѣсь непонятно, отчего войны были въ келіицѣ недомышленіи, если путь сократился. Въ Хожденіи же отроки говорятъ, что они пришли въ такое мѣсто, гдѣ только мегла темна. да тү оубо зні сѣдѣ поалакахомѣ. зане поуть ны са заглади. да не вѣдахѣ камо пѣтѣствовати, (Пам. II. 61); са заглади въ Александріи передано чрезъ съкратиса.

II. 39. а) Распространено описаніе вступленія Александра въ темную пещеру. Александръ, приди къ темной пещерѣ, къ ея воротамъ, гдѣ былъ путь подъ землю, не нашелъ проводника, который повелъ бы его, и началъ о томъ тужить. Но тутъ онъ увидалъ ослицъ съ жеребятами. Александръ велѣлъ ихъ поймать и, по совѣту старѣйшинъ, привязалъ жеребятъ къ деревьямъ у входа, а на ослицахъ пошелъ въ темную пещеру, имѣя въ виду, что ослицы, услышавъ голосъ своихъ жеребятъ, сами выйдутъ на свѣтъ. Въ первой редакціи данъ былъ лишь намекъ на такой исходъ: **иже же по поутѣ оубрѣхомъ ѿслица, имоуца жребѣта, ѿкоуцѣи конскымъ пѣкомъ**, (εξῆς δὲ μετὰ τὴν ὁδὸν ἐπενοήσαμεν ὄνους θηλείας, ἐχούσας πωλάρια εἰς τὴν παρεμβολὴν τοῦ φωσάτου κρατῆθῆναι, *Berger de Xivrey*, 366). Отсюда нисколько не видно, какое употребленіе сдѣлалъ изъ ослицъ съ жеребятами Александръ. Но далѣе въ II. 40. въ первой же редакціи читается: **држа ѿслы ѿждесы (вар. кождесы).... и зидохоми протикоу глѣсоу жребатниоу и мѣрѣ и**. На основаніи этого редакторъ и могъ подробно объяснить, какое употребленіе сдѣлалъ Александръ изъ ослицъ съ жеребятами. Нельзя отрицать, впрочемъ, что редактору было извѣстно подобное же сказаніе ¹⁾.

¹⁾ См. *Веселовскаго* Серб. Алекс., 289 прим. 2. Въ найденной г. Гаркани еврейской Александріи Александръ перешелъ Горы Тѣмы при помощи одной жемчужины, которая освѣщала ему дорогу. Обыкновенно въ Александріяхъ Александръ совершаетъ свой походъ въ темной пустынѣ при помощи или ослицъ или кобылицъ, которыя выходятъ изъ темноты на крикъ своихъ жеребятъ;

125/ II. 39. в) Въ первой ред. говорится, что икра, намокнувъ въ водѣ, ожила и убѣжала изъ рукъ повара. Вторая ред. распространила—**и бѣ рыбами**; вмѣсто первой ред. **и ижежа** (икра) **ѿ роукоу повара** во второй—**и ижежаши рыбы изъ рѣкъ повара**.

II. 39 с) Эпизодъ съ поваромъ различно переданъ въ греческихъ кодексахъ Псевдокаллисфена. Въ код. В. и у *Berger de Xivrey* передается очень кратко: икра уплыла изъ рукъ повара: *ὁ δὲ μάγειρος οὐδὲν ἐδῆλωσε τῶν γινομένων.... τότε οὖν καὶ ὁ μάγειρος διηγήσατο πῶς ἐφυχώθη τὸ ἔδεσμα. ἐγὼ δὲ ὀργισθεὶς ἐκόλασα αὐτόν* (*Ber. d. X. 368, 370; Müller, Pseudokall. 91, cap. XLI пр. 1*). Этотъ текстъ перешелъ и въ нашу Александрію: **изалкавижеса, влехотѣ прѣати хлѣба, и признахъ повара и рѣхъ ѣмоу. приготоуи ны влагоу. ѿн же, прѣимъ икроу, и иде къ свѣтломоу источику ѿмыти икроу, и ѿвѣ намоуши в водѣ, ѿживѣ икра и ижежа ѿ роукоу повара. вѣ же вса та земла водна; далѣе въ соотвѣстствіе приведенному греческому тексту—**поваръ же вышлаго не повѣда** (изд. стр. 78).... тогда же и поваръ исповѣда, кѣко ѿжики икра, азъ же разнивахса моутихъ ѣго. (II. 40, изд. стр. 79). По тому и другому чтенію Александръ наказываетъ повара за то, что онъ скрылъ отъ него чудесное дѣйствіе воды на икру; повидимому, ему досадно, что не пришлось самому видѣть это дѣйствіе; другой причины предполагать нѣтъ основаній. Въ *βίος Ἀλεξάνδρου*, тотъ же текстъ:**

*μηδὲν δηλώσας μάγειρος ἐμοὶ τῶν γινομένων, 4432.
ὁ μάγειρος σὺν τούτοις οὖν εἶπε τὸ τοῦ ταρίχου,
ζώωσιν, τὴν ἐμψύχωσιν καὶ τὴν φυγὴν τὴν τούτου.
ἐγὼ δὲ τοῦτον ὀργισθεὶς προσέταξα τυφθῆναι,
ὥς μὴ τὸ πρᾶγμα πρότερον δείξας μοι τοῦ ταρίχου, 4468—4471.*

Въ код.ъ С. и L. эпизодъ разсказанъ съ большими подробностями. Поваръ скрылъ случившееся съ нимъ чудо, но самъ взялъ воды изъ того источника въ серебряный сосудъ и спряталъ. Чрезъ нѣсколько времени онъ разсказалъ Александру, какъ ожилъ икра, но

только въ Талмудѣ Александръ, по совѣту мудрецовъ юга, путешествуетъ на ливійскихъ ослахъ, привыкшихъ къ темнотѣ, посредствомъ длинныхъ веревокъ, привязанныхъ однимъ концомъ къ мѣсту отправленія; *Гаркани*, Нов. дан. для ист. ром. объ Алекс., 94. У Псевдокаллисфена въ код. С. одинъ старецъ даетъ Александру очень ясный совѣтъ: *ἐπιλεξὼν οὖν ἵππους θηλείας ἐχούσας πόλους, καὶ τοὺς μὲν πόλους ἔασον ἐνταῦθα, ἡμεῖς δὲ εἰσελθόντες μετὰ τῶν θηλείων ἵππων, ζήσομεν ἡμᾶς αὐτοὶ ἐκεῖσε. Müller, II. 39, стр. 90.*

не сказалъ о припрятанной водѣ и что онъ пилъ ее. Онъ соблазнилъ побочную дочь Александра, по имени Кала, обѣщая дать ей воды изъ безсмертнаго источника. Александръ, узнавъ объ этомъ, позавидовалъ ихъ безсмертію и прогналъ Калу, а повару приказалъ навязать на шею камень и бросить въ море; брошенный поваръ сдѣлался демономъ, а Кала нерендой. Въ сербской Александрии эпизодъ этотъ передается такъ: „и з днь прѣшдь, ѣзера нѣкоѣго доидоме, и тоу станомъ своимъ ста, и ксти начеше искати. Маньеръ же Алексѣйровъ риби соухи въ блатѣ томъ омти понесе. ѣгда же ихъ окваси, тогда они оживеше, и (оу) ѣзеро оутекоше. Алексѣйръ же сие слышавъ, подиви се, и воисцѣ ѣсон окоупати се рече. И конѣ и кси окоупайше се ѣзрави и крѣпци бише“; (Новак., стр. 91). Здѣсь рѣчь идетъ объ источникѣ, особенность котораго та, что тотъ, кто пьетъ изъ него, помолодѣетъ. Акад. Веселовскій разбираетъ этотъ эпизодъ въ изслѣдованіи о Серб. Алекс. (стр. 229—230) и предполагаетъ, что въ код. С. Псевдокал. смѣшаны два источника—съ безсмертной и съ живой водой; „рыбы, погруженные въ воду, оживаютъ, а поваръ Александра и его побочная дочь, Кала, отвѣдавъ ее, становятся безсмертными“. Въ сербской Александрии смѣшаны тоже два источника—съ безсмертной и съ оживляющей водой. Всѣ три источника упоминаются во французской Александрии (см. Веселов. 229).—Нѣчто похожее на код. С. Л. Псевдок. рассказываетъ вторая редакція нашей Александрии: поваръ же, испивъ ѣтан воды той и принѣсъ къ мнѣ, бывшаго ми не повѣда... тугдѣ и поваръ исповѣда, како ѣжикѣ ѣкра. аз же разгѣтывавсѣ мѣчнхъ ѣго. ѣда поутемъ, искѣснхъ, аще оумреть. и ѣковавъ, впергохъ ѣ и морѣ. и прѣвѣи живѣ. аз же ѣстави хъ ѣго. Отличія отъ Псевдокаллистенена есть: 1) поваръ пьетъ воду, а у Псевк. объ этомъ не говорится: тамъ онъ только прячетъ, а что онъ выпилъ ее, надо подразумѣвать; 2) нѣтъ рѣчи о дочери Александра, 3) Александръ не обнаруживаетъ зависти, а только желаетъ испытать дѣйствіе воды, 4) поваръ остается живъ и Александръ оставляетъ его въ покоѣ. Одно сходство: ни тамъ ни тутъ поваръ не говоритъ, что онъ пилъ воду. И въ нашей Александрии смѣшаны два источника—съ живой водой и съ безсмертной. Едва ли можно предполагать, что авторъ второй редакціи самъ отъ себя распространилъ кратко и недосказанно переданный разсматриваемый эпизодъ въ первой редакціи. Легенда о соприкосновеніи Александра къ источниками была, очевидно, распространена повсюду. Она находилась въ связи съ стремленіемъ Александра найти себѣ безсмертіе. Объ этомъ стремленіи говорятъ различныя Александрии. Въ нашей второй редакціи Александрии во вставкѣ объ ис-

пытаніи небесной высоты прямо говорится, что Александръ хоташе иидти прилежаіе нѣѡ, акы комарѣ къ земли, иири сокъ бесмертіа. (изд. стр. 203). Въ восточныхъ Александрияхъ, у Фирдуси и у Низами, рѣчь идетъ о безсмертіи, которое получить Александру не удастся. Авторъ второй редакціи нашей Александрии зналъ желаніе Александра найти себѣ безсмертіе и зналъ также эпизодъ съ источникомъ съ безсмертной водой, и распространилъ первую редакцію. Совпаденіе нашей второй ред. съ другими Александриями, не находившимися съ ней въ непосредственной связи, наблюдается неоднократно. Это свидѣтельствуетъ о существованіи различныхъ устныхъ легендъ, распространявшихся повсюду и попадавшихъ иногда подъ перо древнерусскаго книжника—грамотѣя.

II. 40 Во второй редакціи помѣщенъ совершенно въ другомъ видѣ, нежели въ первой, эпизодъ съ камнями, найденными въ темной пустынѣ. Въ первой ред. мнози же ѡ вѡнъ ѣзаша кождо ѣже ѡбратѣ. и пришедшии къ свѣтоу нѣмъ, ѡбратше злато уиство къземьше. (у Berg. de Xivrey 370: πολλοὶ οὖν τῶν στρατιωτῶν ἐβᾶστασαν ὃ εὖρον. καὶ ἐξελεῖντων ἡμῶν πρὸς τὸ φῶς, εὐρέθησαν χρυσίον δόχιμον λαβόντες). Вторая редакція передаетъ замысловатѣе: опять пошли воины по темной пустынѣ и находили въ ней небольшіе камни. Воины стали брать эти камни, одни много, другіе мало, и спрашивали Александра, что изъ этого будетъ. Онъ отвѣчалъ, что они будутъ каяться всѣ—кто много взялъ и кто мало. На дальнѣйшемъ шествіи воины вслѣдствіе тяжести камней покидали ихъ, одни всѣ, другіе—нѣсколько оставивъ у себя. Когда же вышли на свѣтъ, то оказалось, что это были драгоценныя камни, и стали ѡба кактиса. Подобнымъ образомъ, но съ большими подробностями рассказывается въ код. С. Псевдокал.: Александръ приказалъ Антиоху объявить солдатамъ, чтобы они брали все, что попадется имъ—камни, глину, дерево. Нѣкоторые исполнили это, другимъ показалось такое приказаніе Александра нелѣпнымъ, и они не исполнили. Когда двинулись въ путь, Александръ приказалъ Филону слѣзть съ коня и взять, что попадется ему подъ руку. Филонъ слѣзъ и, ощущавъ, взялъ, какъ ему показалось, самый обыкновенный, никуда негодный камень. Многіе воины въ прилежащемъ лѣсу взяли, что находили, особенно молодые, по приказанію старца, такъ наполнили свои карманы, что едва шли. Когда они вышли на свѣтъ, то увидали, что взятые ими камни драгоценныя. Тогда тѣ, которые не взяли, стали сожалѣть, а послушавшіе совѣта, стали благодарить Александра и старца за совѣтъ. Тогда и Филонъ принесть камень Александру и камень оказался чистымъ золотомъ. (Pseudokallisthenes II. 40—41).

Разсказъ приближается къ нашей второй редакціи, но не такъ замысловатъ: въ разсказѣ нашей Александрии не понятно, кто это „оба“ начали каяться и почему начали каяться тѣ, которые вынесли камни; отвѣтъ Александра является какъ бы загадкой. Сербская Александрия рассказываетъ согласно ред. С' Псевдокал.: „И пошъ ходивше ѱиди-поу, Антиохоу въ воисцѣ личити повелѣ, ꙗко ꙗсъ прѣсти земле тои да изънесеть, камнѣ ли ꙗ, дрѣво ли ꙗ; сѣе да изнесеть. Ёлици оубо повелѣние сѣворише, злата много изънесоше; ꙗлици же сѣмоу и пору-гаше се, тѣи много каѣше се. Изъ тѣмѣ же въ воискоу изышѣ, ꙗже възели бѣхоу, то все злато и бисеръ бѣше и каменіи многоцѣнно“. (Новак., II. 29 стр. 90). Въ Historia de preliis, краткой и пространной ред. эпизодъ этотъ не вошелъ; его нѣтъ и въ западныхъ Александрияхъ.

Гораздо ближе къ разсказу нашей второй редакціи Александрии разсказъ Фирдоси: Когда Александръ блуждалъ съ войскомъ во мракѣ, то слышался голосъ, который говорилъ, что тотъ, который возьметъ нападающіеся ему на дорогѣ камни, впоследствии будетъ раскаяваться, но точно также будутъ испытывать сожалѣніе и тѣ, которые ничего не возьмутъ. Часть войска взяла попавшіеся камни, другая нѣтъ. Послѣ, дѣйствительно, случилось такъ, какъ было предсказано: когда войско вышло на свѣтъ, то камни оказались драгоценными. И начали каяться всѣ: тѣ, которые взяли камни, сожалѣли, что не взяли больше; тѣ, которые ничего не взяли, жалѣли, что у нихъ ничего нѣтъ¹⁾. Въ нашей Александрии вмѣсто невидимаго голоса говоритъ Александръ и понятно, что онъ хотѣлъ сказать словами: *ѿще ѿ много вземши или мало, послѣ каѣтисѣ*. Только здѣсь можно наблюдать смѣшеніе: 1) будутъ каяться и взявшіе мало и взявшіе много, 2) каются же и кинувшіе камни и вынесшіе мало: нѣтъ рѣчи о взявшихъ много.

Приведенный эпизодъ принадлежитъ, слѣд., къ разряду ходячихъ сказаній и легендъ, попадающихъ повсюду; въ данномъ случаѣ можно наблюдать параллельное явленіе предшествующему—легендѣ о поварѣ.

В. Θ. Миллеръ обратилъ мое вниманіе на одну Аварскую сказку, напечатанную въ Сборникѣ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа т. XIV, стр. 73—102. Въ сказкѣ этой „морской конь“ попадаетъ параллель указанному эпизоду. Герой сказки бѣжалъ, когда настала темная ночь; вдругъ опять стало свѣтло, какъ днемъ. „Что за диво?“ сказалъ юноша, посмотрѣвъ впередъ. И видитъ онъ

¹⁾ Spiegel, Die Alexandersage bei Orientalen, стр. 29.

впереди большую поляну; по срединѣ поляны лежитъ что-то необыкновенное сіяющее. Погналъ онъ коня туда; смотритъ—лежитъ тамъ золотой пухъ. „Взять мнѣ это или нѣтъ?“ спросилъ онъ коня. „Не возмешь—пожалѣешь, возмешь—будешь каяться!“ сказалъ конь. „Лучше каяться, взявши, чѣмъ жалѣть, не бравши“. Сказавъ это, онъ воткнулъ пухъ въ шапку и поѣхалъ далѣе¹⁾.

II. 41. Вставка подъ заголовкомъ *ѿ стлѣнхъ ѿ ѿ комарѣ* заимствована изъ упомянутого выше Хожденія трехъ иноковъ къ Макарію. Не вполне ясно прибавленіе, сдѣланное редакторомъ отъ себя, чтобы поставить вставку въ связь разсказа: *ѿ принѣ камъ темный к мѣсто красно ѿ познати поуть скон, взда камѣ ходилъ, тамо поставихъ тоу столпъ.....* повидимому, редакторъ хотѣлъ сказать, что Александръ, блуждая въ темнотѣ, опять пришелъ на то мѣсто, гдѣ былъ раньше, и понявъ, что, слѣд. тутъ ему и предстоитъ остановиться, поставилъ столбъ, какъ указатель предѣла, до котораго онъ дошелъ. Въ Хожденіи къ Макарію такъ читается: *ѿ ѿкрытохомъ столпъ ѿ комару. ѿ камѣ написанъ ѿкрѣтъ ѿ. си столпъ поставилъ ѿстъ александрѣ (sic) ѿрѣ. макидонскій. ѿда ѿ халкидона. ѿ побѣдѣхъ персты коекалъ ѿстъ до сего мѣста. се са нарѣ тма. да аще хощѣ хто минѣ се мѣсто. то на мѣсто ѿдет. вса ко коды мира сего ѿ лѣвоѣ страны прихода. да ѿже са тѣхъ коды надержѣ. то ѿде на скать а на десную страну сѣ горы великѣ. ѿ ѿзеро полно змиѣ, (Памятн. отр. лит. II. 61). Какъ видимъ, заимствованіе буквальное, только лишь въ Александрии конецъ подробности: *а на десно горы высокѣ ѿ великѣ стремны ѿ ѿсколѣ сквозъ горы, ѿмѣше к сокъ несъгладѣма жѣва ѿ ѿзера полна змиѣвъ, ѿнѣи змиѣвъ¹⁾*.*

III. 1. Въ рѣчи Александра воинамъ можно замѣтить распространѣніе увѣщанія: „Какъ солнце безъ теплоты и безъ лучей не очень почитается, такъ и вы, оставивши своего царя, будете въ безчестіи“, говоритъ Александръ.

¹⁾ Сборн. матер. для опис. мѣстн. Кавказа т. XIV, стр. 97; также Ж. М. II. II. 1893, январь, стр. 237 (рецензія В. Θ. Миллера на XIII и XIV томы Сборника).

²⁾ Въ код. С. Псевдокаллиста II. 39 Александръ дѣлаетъ нѣчто подобное: (ἐκείνην (φάρμακα) οὖν Ἀλέξανδρος γεγορώσας ἐγράψεν ἐν αὐτῇ γράμματα Ἑλληνικά καὶ Περσικά καὶ Αἰγυπτιακά. αἱ δὲ γραφαὶ διηγόρευον ταῦτα. „Εὐθὰς Ἀλέξανδρος εἰσελθὼν ἤγειρεν ἀψίδα, ἐν ᾗ παντοῦρα διαβὰς, ἄκρας θάλασσαν καὶ καταλαβὲν, ὡς τῇ προνοίᾳ ἐδόξε.— Заимствованный отрывокъ изъ Хожденія въ латинской ред. читается такъ (Migne, Patrol. ser. lat. 73, стр. 418): et ecce ante nos maximam invenimus obsidam... Haec autem erat scriptura: Absidam istam fecit Alexander Philippi Macedo imperator, quando persecutus est

III. 3. а) ⁶ **Θ** перцъ к земли Кисандьсци заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ ¹⁾. Оттуда же заимствовано и **ω** Индоси **ω** рѣцѣ райскон.

III. 3. б) Распространено описаніе битвы Александра съ Персомъ. Индѣяне падахъ акы снопы на никъ и тутъ же—Макидонн падахъ акы снопы,—эпическое представленіе битвы въ образахъ землешествія. Индѣяне оказывались сильнѣе физически: если Персы ударили кого либо изъ нихъ конемъ или стрѣлою, то пораженный долго стоялъ, не падая. Случилось тутъ Александру взять въ плѣнъ одного юношу Индѣянина, про котораго говорили, что онъ можетъ стрѣлою попасть въ перстень: такъ онъ искусенъ въ стрѣльбѣ. Александръ велѣлъ ему это сдѣлать, но юноша не послушалъ. Александръ приказалъ отсѣчь ему голову. Палачъ сталъ уговаривать приведеннаго къ нему юношу исполнить царскую волю, но юноша сказалъ, что онъ уже давно не бралъ лука въ руки, и бонься промахнуться; если же это случится, то онъ погубитъ свою славу и умретъ безъ чести. Мечникъ донесъ такіа рѣчи Александру, который призвалъ къ себѣ юношу и сдѣлалъ его своимъ другомъ, за то что онъ ради славы не побоялся смерти. Такой эпизодъ находится и въ сербской Александрии и въ греческой народной книгѣ, въ отдѣлѣ, который Акад. Веселовскій называетъ *Λόγοι Ἀλεξάνδρου* и который представляетъ цѣлый рядъ мудрыхъ изреченій Александра ²⁾. Въ сербской Александрии такъ

Darium regem Persarum. Qui terram hanc ingredi voluerat, ad manum sinistram vadat; ad dextram enim terra invia, et rupibus et angustiis est plena. Александрия и Хожденіе отличаются отъ латинскаго текста тѣмъ, что латинскій текстъ короче; переводъ былъ сдѣланъ, очевидно, съ другой редакціи, болѣе полной въ данномъ случаѣ. Слѣдуетъ замѣтить совпаденіе Александрии съ латин. текстомъ противъ Хожденія:

Алекс.

Хожден.

а изъ десно горы ны- ad dextram terra invia а изъ десную страну съ
соны и велики стремнины et rupibus et angustiis горы великі.
и **ω**сколь сквозъ горы. plena.

О такомъ же совпаденіи см. выше.

¹⁾ Слѣдуетъ исправить ошибку въ изданіи Александрии второй редакціи (стр. 195). Начало вставки о перцѣ не есть вставка, а отрывокъ изъ III. 8 первой ред., начиная со словъ *идже перъ събирати*. *уады ко сѣтъ та зело мали и хождосиакы и кончая дохунул ко соути пастогалки* (изд. стр. 108). Точно также послѣднія слова вставки—*та же уади сами соути низит* и далѣе взяты изъ той же главы, стр. 108 изд.

²⁾ Веселовскій, стр. 405 и слѣд.

читается: „И въ тѣ днь приведоше къ Алексен'друю чловѣка Ин'дианина, стрѣл'ца его глаголахоу в'сегда бити [яко скрозѣ прьстенъ в'сегда стрелоу прометати емоу]. Алексен'дръ стрѣлити емоу повеле. Онъ же не вьсхоте стрѣлити. [И паки емоу повеле. Онъ же не вьсхоте. И вьси его поудише много, да стрелитъ. Онъ же не вьсхоте]. Алексен'дръ же главоу емоу повеле отсѣшти. Ведомоу же, и вѣдомоу рек'шоу емоу: по ч'то, о чловѣче, за едино стрѣленіе животь свои отдаде? Онъ же къ вьмоу рече: „а дньи имамъ лоука не похвативъ; и оубоахъ се, яко да прѣдъ царемъ не погрѣшивъ, прѣв'нига мога гласа не изгоуб'лю. Се же Алексен'дръ слышавъ, и захвали емоу много, и съчѣстико его отпусти“¹⁾, *Новак.*, стр. 137 ¹⁾. Различія между двумя Александриями несущественны: 1) въ серб. Ал. юношу уговариваетъ нѣкто, а въ нашей—мечникъ, 2) въ серб. Ал. юноша десять дней не бралъ лука, въ нашей—просто давно, 3) конецъ въ нашей Александрии подробнѣе.—Откуда авторъ второй ред. Ал. заимствовалъ этотъ эпизодъ? Нѣтъ основаній думать, что источникомъ въ данномъ случаѣ послужила сербская Александрия. Является страннымъ то, отчего такъ мало соприкосновеній нашей второй ред. съ сербской, если бы послѣдняя вліяла: только данный эпизодъ совпадаетъ въ той и другой, а о Вузѣ только можно гадать. Авторъ нашей Александрии обильно черпалъ свой матеріалъ отовсюду, перенося на Александра много такого, что никогда къ нему не относилось. Тѣмъ болѣе можно бы ожидать заимствованій изъ сербской Александрии, если бы авторъ нашей зналъ ее. Третья и четвертая редакціи уже обнаруживаютъ знаніе ихъ редакторами сербской Александрии и, несмотря на ихъ характерную особенность—сильное сокращеніе въ противоположность второй ред., все таки не мало изъ нея позаимствовали. Этого подавно ожидали бы мы отъ автора второй ред. Отсутствіе вообще соприкосновенія, исключая даннаго эпизода, нашей второй ред. съ сербской Александрией, заставляетъ предполагать, что и эпизодъ объ юношѣ—

¹⁾ Въ греческой народной Александрии (Афинское изд.) стр. 84: *Ἐφεράν του καὶ ἓνα ἄνθρωπον ἀπὸ τὴν Ἰνδία, λέγοντας ὅτι τέτοιος τοιοῦτος εἶναι ὅπου ἀπὸ τὴν μέσην τοῦ δακτυλιδίου ἀπερνᾷ τὴν σάϊταν. Εἶπε τοῦ ὁ Ἀλέξανδρος νὰ τοῖς εἰσῇ, ἀλλ' αὐτὸς μὴ θέλοντας νὰ πιάσῃ τὸ δοῦναι ὠργίσθη καὶ διέταξε τὰ τὸν κρεμάσουν. Ἐκεῖνοι ὅπου τὸν ἐπήγγειναν εἶπαν τοῦ. διὰτὶ ἀπὸ μίαν τοῖς εἰς τὴν ζωὴν σου; Αὐτὸς εἶπεν· ἔχω δέκα ἡμέρας ὁδοῦ δὲν ἔπιασα τὸ δοῦναι καὶ διὰ τοῦτο ἐσ-κλαχτήκα ἐμπρὸς εἰς τὸν βασιλέα νὰ μὴν ἀστοχήσω. Ὡς ἤκουσεν ὁ Ἀλέξανδρος τὸν ἐλευθέρωσε καὶ εἰς μεγάλην τιμὴν τὴν ἤξιωσε.*

стрѣльцѣ заимствованъ не изъ сербской Александріи а изъ другого источника.

Такимъ источникомъ является Пчела, въ которую вошелъ этотъ эпизодъ. По рукописи Москов. Архива Мин. Иностр. Дѣлъ № 370—820 эпизодъ о юношѣ стрѣльцѣ читается такъ (рукоп. начала XV в.; лист. 89): Александръ съ пѣвнѣмъ индѣянца славна стрѣланнемъ (вар. по рукоп. Петерб. Публич. Библ. стрѣльца) и нароуица. инѣмъ (вар. и ѡнѣмъ) рекинѣмъ съ може къскоу перьстенъ прострѣлѣти, покемъ ѣмоу ѣкити прѣ собою хитрость скою (вар. его). ѡ не хотѣио ѣмоу, покемъ посящи н. ведомъ (вар. ведоуцимъ) же оуже моужь на потатѣ (вар. посяхеніе), гдѣ къ кодашемоу (вар. кодацимъ). и како много времениъ (вар. время мноуао), како к роуку лука не приѣ. и боуаха, ѣга грѣшнѣ (вар. погрѣшнѣ) и погоуемоу славу (вар. си славоу). слышакъ же Александръ и дикиса. и поусти ѡ с дары, зане оумретѣ изволѣ нежели славоу (вар. славоу скою) погоуенти;= код. Paris. 1169 f. 186 ¹⁾). Можно замѣтить нѣкоторое сходство въ выраженіяхъ: 1) *Алекс.*: сѣи можетъ прѣстенъ прострѣлѣти=*Пчела*: съ може къскоу перьстенъ прострѣлѣти; 2) *Алекс.*—погземоу си славу=*Пчела*: погоуемоу си славоу (Публ. биб.).

Въ первой редакціи Александріи статья Палладія о Рахманахъ стояла, какъ видѣли, отдѣльно; только въ Архивскомъ и Виленскомъ спискахъ она помѣщена въ срединѣ, объ этомъ см. выше. Уже А. Поповъ замѣтилъ, что въ Александріи, помѣщенной во 2-й ред. Еллинскаго Лѣтописца, статья Палладія поставлена въ то мѣсто, гдѣ говорится о Рахманахъ. При этомъ порядокъ совершенно перебитъ. Статья перепуталась съ текстомъ собственно Александріи и получила немало вставокъ. Все это можно видѣть изъ изданія второй ред. Александріи.

III. 4. Александръ, взявъ багажъ Индѣянтъ, послалъ дары къ Фолу ефіонскому, отцу Олимпіады. Вставка находится въ связи съ предыдущимъ упоминаніемъ о Фолѣ въ I. 33.

Послѣ четвертой главы слѣдуетъ отрывокъ изъ статьи Палладія, подвергшейся распространенію и добавленіямъ.

III. 7. а) Да того дѣла дреканными гвоздѣи коракли ты оустроени бахоу составлено изъ тотчасъ же слѣдующихъ словъ—дреканными гвоздѣи створены.

¹⁾ Указаніемъ и выпиской изъ Пчелы съ вариантами я обязанъ М. Н. Сперанскому.

III. 7. б) Такъ какъ у Александра мало оказалось лодокъ (по другому списку—людей), то войны воспротивились желанію Александра прозимовать на островѣ Прованскомъ—добавленіе представляется лишнимъ.

III. 8. а) Про островъ Прованскій редакторъ добавилъ, что кмисіе же драгое ѡ жемчугъ ѡ уѣе заѣ въ земли тон ражѣтса ѡ не оубогѣ въ земли тон, изъ вси бѣати. Это взято изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 8. б) Далѣе редакторъ прибавилъ еще особенность острова: тоу же соуѣ ѡ птица райскихъ ѡ уѣиыа кона ѡ ксакаго бѣгооухнѣ—добавленіе можетъ принадлежать лично редактору. Затѣмъ, говоря, что жители заглѣ не брагъти, редакторъ повторилъ то, было что извѣстно о Рахманахъ, напр. III. 12 заглѣ попираѣмъ, (изд. стр. 206). Упоминаніемъ же, что они живоуѣ мѣ р ѡ ѡ редакторъ повторилъ слова III. 7: живахоуѣ во къ ѡстроку томъ р ѡ ѡ мѣ старци (изд. стр. 107).

III. 8. в) Чермное, индѣйское море, говоритъ редакторъ, прилегалъ къ Араратскимъ горамъ, гдѣ находится Ноевъ ковчегъ. О Ноевѣ ковчегѣ упоминалось выше въ II. 18. Тутъ же редакторъ сдѣлалъ замѣтку о добываніи бисера. О добываніи бисера редакторъ зналъ изъ Физіолога, откуда онъ и сдѣлалъ въ данномъ случаѣ заимствованіе, значительно сокративъ текстъ Физіолога, если не предполагать, что онъ нашелъ его гдѣ нибудь уже въ сокращенномъ видѣ.

Александрія.

ѣ в морѣ скалка, ѡ, сѣнчиною лоучио жроуци, зачинаѣ бисеръ, ѣже ловци ѡврѣтаю. ахаты, повергыше, поуцаюѣтѣ в морѣ, ѡ гдѣ станѣтъ ахатъ, налѣзѣ скалкѣ, ѡ тѣ разоумѣютѣ ловци бисеръ соуцѣ.

Физіологъ.

ѡ ахатѣ и ѡ бисерѣ. сѣи хитрии ииѣтъ бисера. ахатомъ же и ѡврѣтаюѣ. привазише во ахата врѣвию и ивергоуѣтъ в морѣ да иѣтъ ахатъ на бисеръ. и станѣтъ тѣ и не поднижѣтъ. и авне разоумѣютѣ ловци мѣсто ахатомъ. и поны рекше по верьши ѡврацоуѣтъ бисера. како же и ражѣтъ бисеръ. естъ сколка в морѣ нарицаемъ ѡстрѣсѣ. исходитъ же изъ морѣ в задрѣнѣиа години. и ѡврѣзѣи сколка ѡста своѣ пожрѣтъ иѣиоую россу. и лоуча сѣнчины.

Далѣе въ Физіологѣ иѣтъ символическое толкованіе ахата и бисера, что редакторомъ Александріи выпущено какъ совершенно

лишнее ¹⁾. Можно замѣтить перестановку, которую сдѣлалъ редакторъ, сказавъ сначала о происхожденіи бисера, а потомъ о способѣ его добыванія, тогда какъ въ Физиологѣ порядокъ обратный. Что заимствование было именно изъ Физиолога, а не изъ какого нибудь другого источника, представляющаго другой переводъ греческаго описанія, можетъ служить доказательствомъ слѣдующее обстоятельство: на греческомъ происхожденіе бисера такъ описывается: καὶ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ καταπίνει τὴν οὐράνιον δρόσον, καὶ τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου καὶ τῆς σελήνης καὶ τῶν ἀστρῶν ²⁾, а въ Физиологѣ нашемъ нѣтъ соответствія словамъ καὶ τῆς σελήνης καὶ τῶν ἀστρῶν, а есть только логича сомнеуныя. Г. Карпѣвъ замѣчаетъ: „что означенныя слова были въ прототипѣ славянскаго извода, свидѣтельствуя толкованіе, ссылающееся на отмѣченныя подробности описательной части сказанія“ ³⁾. Были ли, дѣйствительно, въ прототипѣ или нѣтъ выпущенныя слова, во всякомъ случаѣ мы видимъ, что ихъ нѣтъ и въ отрывкѣ Александрии; случайнымъ такое совпаденіе едва ли быть можетъ: редакторъ заимствовалъ уже изъ того извода, гдѣ означенныя словъ не было.

III. 8. b) Рядомъ съ бисеромъ редакторъ вставилъ упоминаніе объ аспидѣ: τοῦ ζικετὶ ἡ ζεъръ аспидъ, ἡ, глѣють, вылаза сохшнтся на презъ, егѡ мсто налагаще, кзнимають на цѣлоу ἡ красѡтоу. Откуда редакторъ заимствовалъ это сказаніе—я не знаю. Въ славянскихъ физиологахъ нѣтъ аспиды. Г. Карпѣвъ нашелъ въ Синод. Биб. особый списокъ греческаго Физиолога, въ которомъ говорится и о аспидѣ, но сколько можно судить по сдѣланной г. Карпѣвымъ выпискѣ соответствующаго мѣста изъ упомянутого списка (Син. Биб. № 298 л. 576—577), мѣста сильно испорченнаго, соответствія чтенію нашей Александрии нѣтъ ⁴⁾.

III. 9. Въ началѣ главы вставлено сказаніе Калана о Рахманахъ. Сказаніе составлено изъ той же самой статьи Палладія: жикоу нази, не имоуше оу себѣ земнаго бгѣтства, нѣ тоуѣо ѡкоца блгы ἡ дрека сладка—черты, хорошо знакомыя изъ Палладіевой статьи. Выслушавъ Калана, Александръ пожелалъ самъ видѣть Рахманъ и Каланъ вы-

¹⁾ Карпѣвъ, Физиологъ, стр. 375.

²⁾ Pitra, Spicilegium solesmense complectens Sanctorum Patrum opera, т. III, стр. 366.

³⁾ Карпѣвъ, Физиологъ, стр. 376. Толкованіе это слѣдующее: подобно же слѣ и логича и зкезды=ὁμοίως καὶ ὁ ἡλιος καὶ ἡ σελήνη...

⁴⁾ ibid. стр. 146, прим. 2.

звался его провести къ нимъ, такъ онъ хорошо знаетъ, говорилъ онъ, ихъ страну—и далѣе вся девятая глава представляется рѣчью Калана, который, рассказавъ о Рахманахъ, заключаетъ: тако ти естъ, Александре, рахманское житіе.

Точно также десятая глава представляется рассказомъ Калана, прерванномъ приведеннымъ заключеніемъ, ибо и въ концѣ 10 главы послѣ описанія ловли словенъ читаемъ: сѣа же ѡ Калана слышавъ, Александре дикити науа, желая боима видѣти Рахманы. Имя Калана взято изъ III. 12.

III. 10. а) Объясненіе къ большому животному ѡтонтзторнитъ добавленіемъ зукотомитель ¹³⁵ ѣ великъ не есть переводъ редакторомъ названія ѡтонтзторнитъ—ѡхонтотуранонъ (1 ред.), а заимствовано оно изъ хроники Амартола изъ главы о Врахманахъ. Глава эта находится въ славянскомъ переводѣ Амартола, но помѣщалась въ сборникахъ и отдѣльной статьёй: такъ она помѣщена въ пергаменномъ сборникѣ XIV вѣка Чудова монастыря № 21/21, л. 224 подъ заглавіемъ:—ѡ рахманѣ и ѡ дикити и жити ихъ; начинается: како и до оутрени индикити и ѡбръ идущи и всеа земля ѡкиѣ величѣи рѣцѣ и к великиѣ ѡстроу рахманскии кнѣ александръ макидонскии... (на греч. въ изд. Муральта, стр. 24: ὅς γε καὶ μέχρι τῶν ἐνδοτάτων Ἰνδῶν καὶ τοῦ κυκλοῦντος πάσαν τὴν γῆν ὠκεανοῦ, μεγάλου ποταμοῦ, καὶ τῆς μεγίστης νήσου τῶν Βραχμάνων φθάσας...). Въ этой главѣ и встрѣчается выраженіе—закъ зкѣр кнѣ ѣ, глѣмага зукотомителя—καὶ διὰ τὸν λεγόμενον ὀδοντοτύραννον. Изъ этой главы хроники Амартола заимствована и дальнѣйшая вставка, начинающаяся со словъ—но за м дѣи изъгнѣть... и кончась словами—пакы бредоуѣ на ѡноу строу. Въ хроникѣ Георгія Амартола изъ собранія Ундольскаго № 1289 л. 32 об.—33 соответствующее мѣсто такъ читается: тѣ зѣръ за. м. дѣи. еѣ бредоуѣ могу жи ти изъгнѣуѣ вѣжнѣ повелѣннѣмъ. также и Нѣла рѣкы глѣють не в то врѣмѣ наводнитса, нѡ преполовѣннѣмъ жатѣ нападѣтъ ѣгнѣ, іако сѣицю всюдоу зрѣицю, вѣсточнии поѣсѣ и инѣ срѣицюемса и рѣкѣ нѣжнѣиуѣнѣмъ, сѣмоу же далече соуцоу и створше сѣ жѣнѣми своїми. м. дѣи и пакы бредоуѣ ѡпѣтъ.—Затѣмъ редакторъ Александрии отъ себя добавилъ, что зѣръ ѡтонтзторнитъ опять идетъ жить въ рѣку, называемую посланиски Индосъ ¹⁾. Въ средневѣковой греческой поэмѣ

¹⁾ На греч. въ изд. Муральта, стр. 26: ὅστις ἐν ταῖς μὴ ἡμέραις τῆς περαιοῦσας τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἀφανὴς γίνεται κατὰ θεῖαν πρόσταξιν; стр. 25: ὅπερ δὲ καὶ τὸν Νεῖλόν φασιν οὐ κατὰ τὸν αὐτὸν τοῖς πολλοῖς πλημμυρεῖν καιρὸν, ἀλλὰ

Βίος Ἀλεξάνδρου статья Палладія также вставлена въ соответствующее мѣсто, по отрывкамъ, и подобно нашей второй редакціи Александріи перебита съ собственно Александріей.

Весь эпизодъ столкновения, Александра съ Рахманами въ βίος Ἀλεξάνδρου любопытенъ въ томъ отношеніи, что представляетъ, какъ въ іерусалимскомъ эпизодѣ, параллель нашей Александріи и именно второй редакціи. Вторая редакція нашей Александріи тѣсно соединила рассказъ Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ и Палладія статью, прибавивъ кое-что между прочимъ изъ Амартола. Тоже самое видимъ и въ βίος Ἀλεξάνδρου, только въ сильной степени сокращенно и отъ лица Дандамія. Когда Александръ привѣтствовалъ Дандамія, послѣдній передалъ ему о рахманской жизни. „У насъ нѣтъ“, говорилъ Дандамій, „ни четвероногихъ, ни желѣза, ни хлѣба, ни домовъ, ни золота, ни мечей, ни вина, но пользуемся прекраснымъ сладкимъ воздухомъ и т. д.:

οὐδὲν τετράποδον ἡμῖν, οὐ σίδηρος, οὐ σίτος,
οὐκ οἰκὼν ἐποικοδομαί, χρυσὸς οὐκ οὖν, οὐ ξίφος,
οὐκ ἄργυρος, οὐ μέλυβος, οὐκ ἄρτος, οἶνος οὐκ ὦν.
Οὐκ ἔχομεν ἱμάτιον, οὐδὲ κρεωφαγίαν,
οὐδὲ τῶν πρὸς ἀπόλαυσιν ἔχομεν συντελούντων
ἢ συντελούντων μάλιστα τῶν πρὸς τὴν γεωργίαν,
ἀλλ' ἔχομεν τὸν κάλλιστον ἀέρα καὶ γλυκῶδη,
τὸν εὐκρατον καὶ κάθυρρον καὶ πλήρη εὐωδίας,
τὸν πάσης ἀρρωστίας τε φθορᾶς ἀπηλλαγμένον (1792—1800).

Это передѣлано изъ хроники Георгія Амартола изъ главы περὶ τῶν Βραχμάνων. Въ славянскомъ переводѣ это мѣсто передается такъ (по пергамен. рукоп. Чудова монастыря № 21/2, л. 224 об.)¹⁾: к нѣ

μεσοῦντος τοῦ θεοῦ ἐπικλύειν τὴν Αἴγυπτον, ὡς τοῦ γε παντὸς ἡλίου τὴν βορραιοτέραν διαθέοντος ζώνην, καὶ τοῖς ἄλλοις μὲν παρενοχλοῦντος ποταμοῖς καὶ σμικρόνοντος τούτου δὲ πλείστον ἀπέχοντος. Ποιοῦντες μετὰ τῶν γυναικῶν ἡμέρας ἢ πάλιν ἀντιπερῶσι.

¹⁾ Статья Георгія Амартола о Рахманахъ, очевидно, въ греческой литературѣ и русской ходила отдѣльно, какъ доказываетъ помѣщеніе ея въ упомянутомъ сборн. Чуд. мон.; Петровъ въ описаніи рун. Чуд. мон. (Пам. др. письменности, вып. IV, 1879 г., стр. 146) ошибочно счелъ ее за статью русскаго происхожденія. Статья эта имѣетъ заглавіе: ὁ ῥάμανις ἢ ὁ δинитиς и жити ихъ. Весь сборникъ имѣетъ характеръ поучительный, начинается поученіемъ о покаяніи (л. 2); въ немъ находятся поученія Заотоуста, Ефрема Сиріина, Максима

же нѣ ни ѹтврѣтѹжнѹи, ни рѹдѹ, ни желѣзѹ, ни созѹдѹ, ни ѹгнѹ, нѣ зѹлатѹ, ни сребро, нѣ ѹкоуцѹ, ни кино, ни портѹ и масѹдѹнѹкѹ, ни ино дѹло, ни которое же нѹсмырѹенѹе текѹ ни мокрогѹ и слѹкагѹ и доброго дѹждѹа, и всакихъ болюсти и тѹбннѹа кроуѹ сѹ¹⁾. Въ статьѣ Палладія находимъ почти тѣ же самыя выраженія, что доказываетъ, что Георгій Амартолъ пользовался статьєю Палладія при составленіи описанія жизни Рахманъ. (См. изд. стр. 109, III. 9).—Затѣмъ Дандамій продолжаетъ: „свѣтомъ для насъ служить солнце, звѣзды и луна“—взято изъ Псевдокаллисфена III. 6, гдѣ Дандамій говоритъ: ἡμῶντις нѹшиа естѹ зѹмѹа, дрека плодѹнѹснѹа, сѹтѹ — сѹнѹе, лѹна, зѹкѹдѹнѹи лѹкѹ (изд. 85); „когда почувствуемъ голодъ, питаемся древесными плодами“ (4801—4). Георгій Амартолъ объ этомъ не говоритъ и взято это изъ 9-й главы Палладія: ἄδѹтѹ же ἑже са слоууѹѹѹтѹ мѹадинѹа доукоуѹкѹа ἢ зѹлѹна дѹнѹаа, ἑлѹко ѹ зѹмѹа сѹмо растѹтѹ, ἢ коуѹ пнѹютѹ, кѹ дразѹгѹа жи-коуѹре ἢ на лѹстѹннѹхъ поуѹнѹкѹіѹсѹе. оѹ нѣ же сѹ мнѹгѹ прѹсонѹ дреко нѹа ἢ нѹа мнѹгоплодѹаа, ѹ ннѹже да ἰдѹтѹ (изд. стр. 109).

Ἐν τούτοις ἄλλο μὲν ἀνθεῖ, θάτερον φακίαι, ὀμψακίαι
ἄλλο τρυγᾶται παρ' ἡμῶν ἔχον καρποὺς καλλίστους (4805—6).

Трудно сказать, откуда взято: есть и у Палладія (гл. 8), и у Георгія Амартола.—Есть у насъ рѣка Евфратъ, къ которой мы и ходимъ утолять жажду, δοξάζοντες τὸν πλαστοουργὸν μετ' εὐφροσύνης πλείστης. Жены наши живутъ отдѣльно, близъ рѣки Ганга въ индійской части. Рахманы ходятъ къ нимъ въ то время, когда солнце идетъ на сѣверъ, въ іюлѣ и августѣ мѣсяцахъ (4807—14). Есть и у Георгія Амартола и у Палладія (гл. 9). Затѣмъ Дандамій словами уже Амартола продолжаетъ:

λέγουσι δὲ τὸν ποταμὸν Νεῖλον τὸν ἐν Αἰγύπτῳ,
μέσον τοῦ θερούς τὸν αὐτὸν μὴ πλημμυρεῖν ὡς ἔθος,
ἀλλ' ἀπασαν τὴν Αἴγυπτον καλλίστως περικλύζειν,

и др., выписки изъ патериковъ (см. Библиограф. матеріалы А. Н. Попова, изданные Сперанскимъ въ Читеніяхъ О. П. и Др. 1889, кн. III). Очевидно, и статья о Рахманахъ считалась назидательною и поучительною.

¹⁾ На греч. (изд. Мур., стр. 25): παρ' οἷς οὐδὲ τετράποδόν ἐστιν, οὐ γεωργία, οὐ σίδηρος, οὐκ οἰκοδομή, οὐ πόριος, οὐ χρυσός, οὐκ ἄργυρος, οὐκ ἄρτος, οὐκ ἄλλο τι τῶν εἰς ἐργασίαν τελούντων ἢ πρὸς ἀπόλαυσιν συντελούντων. ἀλλὰ τὸν ὑγρὸν καὶ γλυκὸν καὶ εὐκρατον ἄγαν καὶ κάλλιστον ἀέρα καὶ πάσης ἀρρωστίας τε καὶ φθορᾶς ἀπηλλαγμένον.

ζώνην ἡλίου θεόντος τότε βορειότεραν,
καὶ τοῖς μὲν ἄλλοις ποταμοῖς σμικρύνοντος τῇ θερμῇ
καὶ ζημιούντος, τοῦτο δὲ πλεῖστον ἀποφευγόντος ¹⁾).

Этотъ отрывокъ, заимствованный изъ Амартола, вошелъ во вторую редакцію нашей Александрии въ главу III. 10 тотчасъ послѣ упоминанія о зуботомителѣ (см. изд. стр. 201). Въ упомянутой статьѣ о Рахманахъ въ Чудовскомъ сборникѣ читаемъ: и Нила рѣкы глаголюще к то время наводниѣ, но преподобенна жатѣ, нападѣ Египѣ, яко солнцю всюду зрачно кѣстѣи поѣ и нѣ срицѣиѣи. рѣкѣ исакиѣи, сему же длаеу сѣиѣ. Пробывъ у своихъ женъ сорокъ дней, Рахманы возвращаются; если жена родитъ двое дѣтей, то мужъ болѣе къ ней уже не прикасается (Георгій Амартолъ и Палладій гл. 9). „Дитя мужескаго пола мы принимаемъ на мѣсто отца, а дитя женскаго пола—на мѣсто матери“ (4828—30): только у Псевдокаллисфена въ III. 6 встрѣчаемъ—и кѣиѣиѣи единого къ ѿѣа мѣсто, дроугаго же къ матери мѣсто. „Если же жена неплодна, то мужъ ходитъ къ ней въ продолженіе пяти лѣтъ; если же и тогда останется неплодною, то мужъ ее оставляетъ совѣмъ; поэтому и не много человекъ въ нашей странѣ“ (4830—38): Амартолъ и Палладій, гл. 9. „Историки говорятъ, что рѣка Ганга трудно проходима, такъ какъ залегъ ее звѣрь *ὀδοντοτόραννος* (=зуботомитель). настолько громадный, что можетъ пожрать слона; много и другихъ звѣрей—драконы, скорпионы, муравьи и слоны“ (4840—54)—Амартолъ и Палладій. „*ὀδοντοτόραννος* упомянутый во время перехода Рахмановъ въ продолженіе сорока дней убѣгаетъ, по божьему повелѣнію, и дѣлаетъ переходъ черезъ Гангу безопаснымъ“ (4855—8). Стихи

ὅλαις ταῖς τεσσαράκοντα φεύγει, Θεοῦ προσταξει,

ἀκίνδυνον αὐτοῖς ποῖων τοῦ Γάγγου τὴν πορείαν (4857—8)

указываютъ на Георгія Амартола: *ὅστις ἐν ταῖς μὴ ἡμέραις τῆς περσιώσεως τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἀφανὴς γίνεται κατὰ θείαν προσταξιν*. Это вошло во вторую редакцію нашей Александрии, въ главу 10:

1-я ред. въ время же прѣхода 2-я ред. ἐγὰρ βούλετο τῷ Рахманомъ къ своимъ женамъ не нѣ преврѣсти къ своей женѣ, не напавляюуѣи и тѣ мѣстѣ.

лжуютъ и тѣ мѣстѣ, но за мѣ днѣи
извѣгнеть прочь по вѣиѣи повѣленію.

Узнавъ о жизни Рахманъ, Александръ подивился ихъ устройству, благочестію и мудрости и поставилъ столпъ съ надписью: Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς ἔφθασα μέχρι τούτου. Съ этимъ можно сопоставить статью

¹⁾ См. прим. на стр. 207.

Палладія гл. 7: и тоу црѣ столпъ поставиѣи камень, ѿбратиса, написавъ на немъ. Олександръ македонскыи донде мѣста сего, а ближе всего начало статьи о Рахманахъ у Амартола: в великѣи ѿстрокъ рахмѣскыи вѣнѣ Александръ македонскыи, нѣже уудио и пѣ уѣкка житѣе къ бѣ всеи твари бѣгоуѣи и слѣжѣи, уудиа с и днѣи мѣжъ тѣ кѣкровныи премудрости. на то же мѣстѣ столпъ постави и написа азъ великыи црѣ Александръ нѣѣ даже и доселѣ (Чудов. сборн. 21/21). Затѣмъ пересказывается разговоръ Александра съ Дандаміемъ, помѣщенный у Псевдокаллисфена въ III. 6—расположеніе, напоминающее вторую редакцію нашей Александрии, въ которой главы 5—6 помѣщены послѣ III. 11.—Такимъ образомъ, мы въ другой разъ видимъ сходную обработку одной и той же повѣсти въ различныхъ литературахъ: въ іерусалимскомъ эпизодѣ Βίος Ἀλεξάνδρου сходится съ первой редакціей нашей Александрии, а въ рахманскомъ—сходится со второй редакціей ¹⁾.

¹⁾ Канцъ (Mittheilungen, 4) совершенно не подозревалъ о Георгіи Амартолѣ, какъ источникѣ въ данномъ случаѣ. Не находя соотвѣтствія нѣкоторымъ стихамъ въ кодексахъ Псевдокаллисфена, главы 5—16, онъ думаетъ, что источникомъ ихъ послужило письмо Александра къ Аристотелю код-а А (III. 17); къ письму этому онъ относитъ *ὀδοντοτόραννος* а, замѣчая, что упоминаніе объ этомъ *ὀδοντοτόραννος* указываетъ на то, что изъ письма Александра перешло въ поэму больше, нежели предполагаетъ Zacher, (Kapp, стр. 35—36). Но мы видимъ, что о письмѣ Александра не нужно и говорить: источниками рахманскаго эпизода въ поэмѣ были: 1) Псевдокаллисфенъ (III. 5. 6), 2) Палладій (III. 8, 9, 10 у Мюллера) и 3) Георгій Амартолъ.—Пыпинъ въ своемъ Очеркѣ, стр. 48, говоритъ: „Сказанія объ Александрѣ давно уже принимали и историческія примѣненія... Самъ Александръ въ древнѣйшихъ спискахъ назывался сыномъ „Поруна“ великаго, т. е. Юпитеръ—Аммона; по рукописи XV вѣка, посланный Александра, Онизикратъ, пришедши къ Дандамію, учителю рахманъ, говоритъ ему: радочиса, оучителю кѣрахманѣи, сѣи бѣи Пороуна велика, црѣ Александръ, еѣе еѣи кѣиѣи уѣкомъ вѣкѣ, зонѣи та. Нѣтъ сомнѣнія, что подобныя замѣны могли быть сдѣланы только въ то время, когда еще не былъ затерянъ смыслъ этихъ древнихъ именъ“; (ср. Оболенскаго, Лѣтописецъ Переяславля-Суздальскаго, XVI). Упомянутое обращеніе, дѣйствительно, встрѣчается въ Александрии, но только не въ ней самой, а въ статьѣ Палладія о Рахманахъ III. 13 (см. изд. стр. 114—115); на греч. такъ: χαῖρος, διδάσκαλε Βραχμάνων οὗς θεοῦ Διὸς τοῦ μεγάλου, βασιλεὺς Ἀλέξανδρος, ὅς ἐστι πάντων ἀνθρώπων δεσπότης, καλεῖ σε (Мюллеръ, стр. 109); у Амвросія—filius dei Iovis (ibid.). Замѣчанія Пыпина вѣрно, но только не по отношенію къ Александрии, а по отношенію къ Палладіевой статьѣ, и для послѣдней упоминаніе Поруна имѣетъ значеніе, указывая, быть можетъ, этимъ на древность перевода статьи. То же повторено арх. Леонидомъ въ его замѣткѣхъ объ Архив. сборникѣ Маламы въ Русс. Вѣстн.

III. 10. б) Помѣщена вставка о четырехъ рѣкахъ, исходящихъ изъ рай.

III. 10. с) Въ первой редакціи при описаніи рахманской земли упоминались слоны: и стада слоновъ многа. Авторъ второй редакціи присоединилъ къ этому описанію ловли слоновъ, заимствовавъ это описаніе изъ Физіолога, гдѣ способъ ловли описывается такъ: естественно же слоны таково есть, аще падеть не можетъ встати, не имать въ копытѣ малѣя. но егда хощеть спати доубѣ сѣ изслонивъ спити. лонци же видѣюще слоновое естество падѣти и потроути и нилою мало, да пришеди изслонити слонъ. тога же доубѣ падѣти и начинеть взлнати. ¹⁾ Далѣе въ Физіологѣ разсказывается, что на крикъ упавшаго слона приходитъ другой слонъ на помощь, но, не имѣя возможности поднять его, падаетъ самъ и оба начинаютъ вопить. Тогда приходятъ 12 слоновъ, но и они не могутъ поднять упавшаго, и всѣ начинаютъ кричать. Наконецъ приходитъ маленькій слонъ и, подползши подъ лежащаго слона, поднимаетъ его. Этихъ подробностей редакторъ Александрій не внесъ въ свой трудъ, такъ какъ онъ посмотрѣлъ на такое естество слона, какъ на средство его поймать, и закончилъ свою вставку словами и лонци имоути и.

III. 11. а) Подъ заголовкомъ ѿ испытаній высоты нѣтъ помѣщено два эпизода—поиски Александромъ безсмертія и испытаніе высоты небесной. О первомъ говорится глухо: хоташе видѣти прилежнѣе нѣбо, аки комаръ къ земли, ница собоу бесмертіа, но напрасно онъ трудился: человекъ созданъ смертнымъ и безсмертнымъ быть не можетъ. О поискахъ Александромъ безсмертія говорится не разъ въ различныхъ Александріяхъ. Въ нашей Александріи второй ред. намекъ на желаніе Александра пріобрѣсти безсмертіе находится въ эпизодѣ съ поваромъ. II. 39. 40. Отголоски легенды о желаніи Александра пріобрѣсти безсмертіе, слѣд^{ств} существовали и у насъ, зайдя къ намъ какимъ-то путемъ. Нужно обратить вниманіе на связь стремленія пріобрѣсти безсмертіе съ стремленіемъ видѣти прилежащее небо, аки комаръ къ земли. Тамъ можно получить безсмертіе, гдѣ небо прилежитъ къ земли. Изъ апокрифическаго Хожденія трехъ иноковъ къ Макарію мы узнаемъ, что они рѣшились странствовать по землѣ, чтобы видѣти, гдѣ прилежитъ небо къ земли. Макарій говоритъ имъ, что, когда и онъ желалъ видѣти, гдѣ небо прилежитъ земли, то ангелъ сказалъ ему: ѿ сего мѣста есть поприще .к. ѿдеже еста .к. града единъ

¹⁾ Карпцовъ, Физіологъ, стр. 367.

железѣ а другѣи мѣданѣ. да за тѣма градома рай бѣи, ѿдеже былъ .а. е адамъ съ евою. на вѣстокъ сѣнца за рѣсмъ. да тѣ нѣо прилежитъ. Памяти. отеч. лит. II. 64. Слѣдов. гдѣ прилежитъ небо, тамъ рай: Александръ слѣд. стремился побывать въ раю, но ему это не удалось; проникнуть туда не удается человеку: уа моа милаа, говоритъ Макарій инокамъ, не можетъ уйтѣ плотанѣ, ѿ женска грѣха родикса того мѣста видѣ. (ibid). Въ Хожденіи Зосимы къ Рахманамъ жизнь послѣднихъ описана такъ, что ясно, что они живутъ возлѣ рай; Александръ ходилъ къ Рахманамъ, которые просили у него безсмертія. Последовательность могла быть такая: 1) Александръ идетъ къ Рахманамъ, 2) Рахманы живутъ у рай, 3) гдѣ рай—тамъ прилежитъ небо къ землѣ, 4) гдѣ небо прилежитъ къ землѣ, тамъ можно пріобрѣсти безсмертіе. Такимъ сопоставленіемъ я имѣю въ виду сказать, что у редактора и независимо отъ легендъ, говорящихъ прямо о поискахъ Александромъ безсмертія и неизвѣстныхъ намъ—независимо отъ нихъ могло образоваться представленіе, что Александръ искалъ себѣ безсмертія.

III. 11. б) Испытаніе высоты небесной принадлежитъ къ такимъ легендамъ, которыя были очень распространены и примѣнялись ко многимъ лицамъ. Въ мусульманскихъ легендахъ оно приписывается Немроду. Немродъ задумалъ построить башню до небесъ, чтобы видѣти Бога Авраама. Башня была построена въ пять тысячъ локтей, но до неба оставалось еще далеко, а строить далѣе было нельзя. Тогда Немродъ взялъ на башню двухъ орловъ, ¹³⁰ которыхъ долго кормилъ мясомъ. Затѣмъ, нѣсколько дней проморивъ ихъ голодомъ, привязалъ къ ихъ ногамъ легкую закрытую корзинку, сдѣлавъ два окна, сверху и внизу и посадилъ съ собой охотника. Охотникъ имѣлъ въ рукахъ длинный шестъ, на концѣ котораго было привязано мясо; онъ просунулъ шестъ въ окно и держалъ такъ, что голодные орлы летѣли все въ высоту и несли корзинку. Цѣлый день они летѣли и Немродъ услышалъ голосъ: „Куда стремишься ты, безбожникъ?“ Немродъ взялъ у охотника лукъ и пустилъ стрѣлу, которая упала обратно окровавленою. Немродъ подумалъ, что онъ ранилъ Бога Авраама и, такъ какъ онъ залетѣлъ такъ высоко, что земля казалась ему яйцомъ, то онъ сталъ держать шестъ внизу корзины, и орлы съ корзиной спустились на землю ¹⁾. Подобное разсказывается про Акира Премудраго, Ундольск. № 632 л. 139 об.: „царь же рече емоу: Анбоугиле, оустрои

¹⁾ Weil, Biblische Legenden der Mulselmänner, стр. 77—78.

ми дом межю неба и земли, а не подперть бы ничем. Акирь же повелѣ ѿгроком своимъ поймать два птенца и повеле межъ ихъ посадити ѿtroка и даша ему в руцы на стрелахъ гоуса и лебеда и заица и птенцы начаша превозвышати и боудоут равни со ѿблаком⁴; ср. Памяти. стар. русск. лит. II. стр. 363 и 369. Въ греческой литературѣ восхождение на небо было приурочено къ Александру. Въ посланіи митрополита Климента къ смоленскому пресвитеру Ѳомѣ (памят. XII в.) читаемъ: и гриппъ александра въззохоженна. ѿ сгупетъскыя жатыи к хадънскыя. ^{иже скоростыя принесе пррка питае.} Гриппъ зовеса. иѡ иже александра въззохоженна. елминьская писаниа сказахъ⁵). Быть можетъ то мѣсто, гдѣ говорится между прочимъ о гриффѣ, какъ замѣтилъ Г. Лопаревъ, есть позднѣйшая вставка⁶); вставкой, по крайней мѣрѣ, представляется вторая половина выписки, объясняющая, что такое гриффъ. Какія это еллинскія писанія повѣствуютъ о воздухохожденіи Александра на грифахъ—неизвѣстно, но о немъ знали, что кромѣ указанного мѣста подтверждается изображеніемъ несущагося Александра на грифахъ на барельефѣ Дмитровскаго собора.—Непосредственнаго источника вставки во вторую редакцію нашей Александріи о восхожденіи Александра на небо я указать не могу⁷).

157/III. 11. с) Въмѣстѣ съ восхожденіемъ Александра на небо соединено и испытаніе глубины морской. Непосредственнаго источника

⁴) Издано Хр. Лопаревымъ (Памяти. древней письменности XC) 1892 г.; стр. 30.

⁵) Ibid. 9.

⁶) Акад. Веселовскій въ изсѣдованіи о Соломонѣ и Китоврасѣ, стр. 214 прим. говорилъ, что изображеніе на Дмитровскомъ соборѣ несущимся на грифахъ Александра „могло бы послужить новымъ доказательствомъ того, что уже въ XII в. Александрія была популярна въ нашей литературѣ, еслибы соборъ строили не итальянскіе художники, которые могли приносить съ собою и воспроизводить у насъ издавна знакомые имъ сюжеты“. Теперь во всякомъ случаѣ можно сказать, что Александрія не имѣла никакого вліянія на упоминаемое изображеніе и на основаніи послѣдняго никакъ нельзя говорить о популярности Александріи въ нашей литературѣ: въ первой редакціи нашей Александріи ничего не говорилось о восхожденіи Александра на небо, а вторая, надо полагать, явилась въ XIV—XV ввѣхъ; сербская Александрія явилась не раньше XIV в. Если нужно приписать чему-либо, помимо итальянскихъ художниковъ, изображеніе несущагося Александра, то это именно тѣмъ еллинскимъ писаніямъ, о которыхъ говорить упомянутое посланіе Климента: они могли существовать и независимо отъ Александріи.

этой легенды я также указать не могу. Въ греческихъ сказаніяхъ обыкновенно соединялись обѣ легенды; такъ у Псевдокаллисфена въ код. С. II. 38 и 41; въ сербской Александріи Александръ передъ смертію говоритъ: „о любимы мои свега свѣта царіи и в'си витези и прочи кон'ници, како в'соу вселенноу прѣихъ и до раи доидохъ, идѣже Адамъ прѣдѣдъ нашъ жилъ бѣше, и в'се крае земле видехомъ, и висиноу небесноу оузнахомъ, и глѣбиноу мора разоумехомъ, нѣ оубежати не могохомъ горькога напраснаго смъртнаго сръпа“, *Новак.*, стр. 149. Характеръ тотъ же, что и въ нашей Александріи: несмотря на хожденіе къ раю, восхождение къ небу и погруженіе въ море, смерти не могъ избѣжать; ср. въ нашей Александріи: *ица соба е-смертіа, нѣ ѡкауе троудикса.... смерти не избежа.*

Легенды о полетѣ Александра на птицахъ и о схожденіи его на дно морское вошли во многія Александріи. Сказанія старыя, приуроченныя къ Александру. Псевдокаллисфена код. А. В. не имѣютъ еще этихъ легендъ, но код. L, хотя во второй половинѣ и представляетъ сходство съ код. В., заключаетъ въ себѣ эти легенды и сходно съ нимъ код. С. Въ различныхъ обработкахъ романа объ Александрѣ легенды не вездѣ одинаково передаются. У Псевдокаллисфена разсказывается, что Александръ велѣлъ поймать двухъ птицъ той мѣстности, гдѣ онъ проходилъ. Птицы были такъ громадны и сильны, что ихъ употребляли вмѣсто коней; питались они дикими звѣрами. Александръ приказалъ не давать двумъ такимъ птицамъ корму въ продолженіе трехъ дней, на третій же день велѣлъ сдѣлать корзину и привязать къ шеямъ птицъ. Затѣмъ сѣлъ въ средину корзины, держа въ рукахъ на разстояніи локтя концы, на которое была воткнута печень. Почувявъ мясо, птицы поднялись на воздухъ и летѣли все выше и выше. Скоро Александръ почувствовалъ холодъ, происходящій отъ маханія крыльями птицъ. Ему встрѣтилась челоѣкообразная птица, которая сказала ему: „Не зная земного, какъ ты можешь узнать небесное? воротись поскорѣе на землю, чтобы не сдѣлаться добычею птицъ“. Александръ почувствовалъ страхъ. Птица велѣла ему посмотреть внизъ, и онъ увидѣлъ извивающуюся кругомъ змѣю и въ срединѣ ея токъ; оказалось, что токъ—это міръ, а обвивающая кругомъ змѣя—море. Повинуясь приказанію свыше, Александръ спустился на землю на разстояніи семи дней пути отъ своего войска, къ которому и возвратился. Теперь уже онъ не рѣшался узнавать невозможное.

Въ этой легендѣ тотъ же элементъ, что и въ код. В. II. 40, см. изд. стр. 78—79: челоѣкообразныя птицы приказываютъ Але-

ксандру удалиться изъ земли, принадлежащей одному Богу, и идти на Порова царство.

Съ тѣми же чертами, исключая человекоподобной птицы, та же легенда вошла и въ *Historia de preliis* краткой и полной редакцій, передающихъ легенду одинаковымъ образомъ. Первоначальная, краткая, редакция переведена съ редакцій, близкой къ код. А, въ которомъ надо полагать была эта легенда вмѣстѣ съ легендой объ испытаніи глубины морской. Параллель представляетъ код. L. Въ *Historia* являются уже грифы, которые подняли Александра на такую высоту, что земля казалась ему какъ гумно (ср. ПК. *ἄλων*), а море-обвивающей кругомъ змѣей. *Divina quidem virtus* отнесла Александра на землю далеко отъ его войска. Сентенціи, какъ у Псевдок., нѣтъ, но указана причина полета Александра, которой нѣтъ у Псевдок.: *cogitavi cum amicis meis, ut instruerem tale ingenium, quatenus ascenderem caelum et viderem, si est hoc caelum, quod vidimus*, что соответствуетъ нашей Александрии: не докъ ёмоу ё земнаго крѣга испитати и тѣмный мѣстъ, нѣ ѡбзисла каміе ѡ нѣизю высоту испитати ѡ глѣбину морьскую, изд. 202; *Landgraf* 131; *Zingerle*, 252—3.

Грифы перешли и въ западныя обработки. Въ *li Romans d. Alexandre* легенда передается какъ въ *Historia*, съ нѣкоторыми измѣненіями: Александръ приказалъ сдѣлать комнату съ окномъ; семь или восемь грифовъ понесли его по направленію копья, которое онъ держалъ въ рукѣ и на концѣ котораго находилось мясо. Александръ пролетѣлъ страну дождя, снѣга, страну четырехъ вѣтровъ и долетѣлъ до небеснаго огня, гдѣ было такъ жарко, что растоплялась мѣдь; сильный жаръ заставилъ его опуститься къ радости его войска; *Mischelant*. 385—389. Источникомъ была, очевидно, *Historia de preliis* ¹⁾.

¹⁵³ Изъ нѣмецкихъ Александрийъ только баслеровская рукопись поэмы Лампрехта и поэма Ульриха содержатъ эту легенду; по крайней мѣрѣ *Zingerle* ничего не говоритъ о ней у Рудольфа. По баслеровской рукописи Александръ приказалъ взять изъ гнѣзда двухъ молодыхъ грифовъ и воспитать ихъ, сдѣлать ихъ ручными (ср. у Псевдокал. *ἡμερ. βλέποντα γὰρ τοὺς ἀνθρώπους οὐκ ἔφευγον*). Александръ несется, пока не останавливаетъ его голосъ—мотивъ Псевдокаллисфеновскій; Александръ видитъ подъ собою *einen huot: er ist daz ertrich*—и возвращается назадъ, но спускается такъ далеко отъ войска, что до-

¹⁾ *P. Meyer*, II. 192.

браться до него потребовалось цѣлый годъ ¹⁾. У Ульриха Ешенбаха легенда передана съ нѣкоторыми особенностями. Александръ пожелалъ узнать чудеса поднебесныя. Поръ имѣлъ двухъ грифовъ, которые были обучены такъ, что можно было ими править при помощи мяса. Александръ приказалъ сдѣлать стулъ и привязать его къ грифамъ, Грифы поднялись такъ высоко, что земля казалась Александру небольшою шляпой, плавающей по водѣ, и Александръ начиналъ бояться, гдѣ спустятся его грифы. Грифы спустились въ крѣпость, которая принадлежала царицѣ Кандакии, и опустились въ саду. Кандакия стояла у окна; она увидѣла Александра, быстро поспѣшила къ нему въ садъ, чтобы принять своего возлюбленнаго. Александръ пробылъ нѣкоторое время у нея, и затѣмъ возвратился къ своему войску. Первая часть согласна съ *Historia de pr.*, относительно второй Тойшеръ говоритъ, что она сходится съ легендой, находящейся у Янсена Ененкеля ²⁾: послѣдній говоритъ, что земля казалась Александру шляпой, плавающей по поверхности воды, и что Александръ сталъ бояться, гдѣ онъ спустится, и что спустился онъ такъ далеко, что цѣлый годъ нужно было добираться до своего войска—послѣднее встрѣтилось въ баслеровской рукоп. Лампрехта. Той подробно, что Александръ, спустившись изъ воздушнаго путешествія, попалъ въ домъ своей возлюбленной, *Toischer* находитъ параллель только въ одной сказкѣ изъ тысячи и одной ночи, такъ какъ въ западныхъ литературахъ ничего подобнаго не находится ³⁾.

Съ легендой о воздушномъ путешествіи Александра связана другая легенда—о путешествіи его на дно морское. Въ разныхъ Александрияхъ легенда передается также съ различными подробностями. Общее между ними то, что онѣ объ связаны вмѣстѣ: за одной легендой непосредственно слѣдуетъ обыкновенно другая; только у Псевдокал. онѣ раздѣлены; у Псевдок. и эта легенда находится только въ код. L и C, причемъ указана причина опущенія на дно морское. Воянамъ

¹⁾ *Werner*, Die Basler Bearbeitung von Lampechts Alexander; Sitzungsber. d. k. Ak. d. Wis. philos. hist. cl. XCIII, Bnd. 1879.

²⁾ *Jans Enenkel*, писатель половины XIII в., оставилъ двѣ римованныя хроники, которыя пришлись по вкусу читателямъ и были распространены—*Fürstebuch* и *Weltchronik*; см. *Goedeke zur Gesch. d. deut. Dichtung* I. 112; Ененкель объ Александрѣ рассказываетъ только объ его путешествіи въ раю, объ испытаніи глубины моря и высоты воздушной, и о прорицаніи деревьевъ солнца и луны. *Toischer*, Über d. Alex. Ulrichs v. Esh. 389, прим.

³⁾ *Toischer*, 389—390.

Александра удалось убить одного громаднаго рака, въ желудкѣ котораго нашли семь драгоцѣнныхъ камней въ такой цѣнности, какой никто еще не видалъ. Александръ заключилъ, что такіе драгоцѣнные камни находятся слѣд. въ глубинѣ моря, и рѣшилъ его изслѣдовать. Онъ приказалъ приготовить большую желѣзную клѣтку и въ нее помѣстить большой стеклянный сосудъ, толщиною въ одинъ дюймъ; въ днѣ сосуда приказалъ сдѣлать отверстіе такое, чтобы можно было просунуть руку. Онъ имѣлъ намѣреніе сѣсть въ сосудъ и держать отверстіе въ его днѣ закрытымъ изнутри; если же онъ увидѣлъ бы кого-либо, то быстро открылъ бы отверстіе, просунулъ руку и взялъ бы со дна морского, что попалось бы, и затѣмъ опять поднялъ бы руку и закрылъ отверстіе. Затѣмъ онъ велѣлъ сдѣлать цѣпь длиною въ 200 сажень и запретилъ его вытаскивать изъ воды, прежде нежели цѣпь придетъ въ движеніе. Когда все это было сдѣлано, Александръ вошелъ въ сосудъ, чтобы совершить невозможное. Когда Александръ былъ на глубинѣ 120 саж., встрѣтилась громадная рыба и начала бить хвостомъ клѣтку; цѣпь отъ этого пришла въ движеніе, и Александръ былъ вытасченъ. Онъ приказалъ спустить себя во второй разъ, но случилось то же самое. Когда онъ наконецъ въ третій разъ спустился на глубину 200 саж., то увидалъ онъ чрезъ стекло множество рыбъ. Вдругъ громадная рыба схватила клѣтку въ пасть и оттащила ее отъ кораблей на цѣлую милю. Державшіе клѣтку, въ числѣ 150 человекъ, вмѣстѣ съ четырьмя лодками были увлечены этой рыбой; она выбросила клѣтку на сушу и разбила ее своими зубами. Александръ всталъ полумертвый отъ страха и, оправившись, возблагодарилъ небо за спасеніе и сказалъ себѣ: „Оставь, Александръ, испытывать невозможное, чтобы въ своихъ изслѣдованіяхъ не погибнуть“. И приказалъ своему войску идти далѣе. Въ нашей Александрии сохранился только отзвукъ легенды Псевдокаллисфена и притомъ съ измѣненнымъ концомъ.

Въ *Historia de preliis* краткой и полной эта легенда соединена съ легендой о воздушномъ путешествіи. ³⁷Обѣ редакціи одинаково передаютъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ частности, легенду, уклоняясь отъ Псевдокаллисфена во второй ея половинѣ: когда Александръ спустился въ море, *vidit ibi diversas figuras piscium ex diversis coloribus, seu et beluas habentes imagines bestiarum terrarum, ambulantes per fundum maris cum pedibus sicuti bestie per terram, comedentes fructus arborum, que nascuntur in profundum maris. Ipse autem belue veniebant usque ad eum et fugiebant eum. Vidit et ibi alias ammirabiles causas, quas alicui dicere noluit pro eo, quia fuerant hominibus incredibilia; Zinjerle, 254.* Нѣтъ того элемента, который

отличаетъ отъ *Historia* нашу Александрию и Псевдокаллисфена—назидательнаго вывода: въ *Historia* легенда, какъ и предыдущая, рассказана просто какъ интересный случай, безъ всякой морали.

Ульрихъ передаетъ эту легенду, но не сходно съ *Historia d. pr.*, причемъ не указываетъ источника, откуда онъ заимствовалъ ее: *der meister mir dâ von vergiht.—als noch liute sagen vil und jehent des genpoge—sumeliche ouch alsô sprechen.* Ясно, говоритъ Toischer, Ульрихъ менѣе всего пользовался *Historia*—источникомъ было устное сказаніе. Легенда у Ульриха такова: сосудъ, въ которомъ опустился Александръ, былъ сдѣланъ изъ стекла и привязанъ на толстой цѣпи; воздухъ проходилъ чрезъ длинное горлышко сосуда. Онъ взялъ съ собой пѣтуха и кошку; цѣпь должна была держать его *liebez wîr*, такъ какъ онъ ей только довѣрялъ исполнѣ. Онъ спустился и увидалъ много различныхъ чудесъ. Но вдругъ царица выпустила изъ рукъ цѣпь, причемъ Ульрихъ поясняетъ, что она сдѣлала это вовсе не потому, что имѣла намѣреніе отомстить Александру за смерть своего отца, а потому, что была не въ силахъ сдерживать цѣпь. Тогда Александръ задушилъ пѣтуха, котораго онъ взялъ съ собой, и, такъ какъ море не терпитъ трупа, то оно выбросило стеклянный сосудъ съ мертвымъ пѣтухомъ и Александромъ на берегъ. Время смерти Александра еще не пришло. Съ этимъ характеромъ рассказа Toischer сопоставляетъ такую же легенду въ *Annolied*, стихотвореніи, воспевающимъ жизнь святого Аннона Кельнскаго, умершаго въ 1075 г., и въ *Kaiserchronik*, съ тѣмъ только различіемъ, что веревку держали и выпустили его невѣрные люди ¹⁾. Болѣе соотвѣтствія наблюдается съ упомянутымъ выше Янсеномъ Ененкелемъ, у котораго все таки есть то отличіе, что царица по вѣроломству выпустила веревку и что Александръ задушилъ не пѣтуха, но кошку. Такой характеръ легенды заставляетъ Тойшера видѣть въ ней устное сказаніе, причемъ всѣ частныя отличія являются какъ варіація, необходимая при устной передачѣ всякой легенды ²⁾.

Въ поэмѣ Лампрехта легенда находится, какъ и предыдущая, только въ баслеровской рукописи, гдѣ она соединена съ ней. Легенда передается сходно съ Янсеномъ Ененкелемъ: Александръ даетъ держать цѣпь любимѣйшей изъ своихъ возлюбленныхъ, которая обѣщала быть ему вѣрной; но она послѣ трехъ дней и трехъ ночей бросаетъ

¹⁾ *Annolied* признается возникшей независимо отъ *Kaiserchronik*. *Kettner, Annolied* въ *Zeit. f. deut. Philol.* IX Bnd. 266—296.

²⁾ *Ibid.* 388—389.

156/ сосудъ in den bach, такъ какъ одинъ человекъ посватался за нее. Александръ спасся только тѣмъ, что задушилъ кошку, которую взялъ съ собой вмѣстѣ съ пѣтухомъ и собакой ¹⁾.

Въ li romans d'Alexandre легенда о морскомъ путешествіи значительно отдѣлена отъ легенды о путешествіи воздушномъ. Относительно его источника Р. Мейер говоритъ, что можно предполагать, но нельзя утверждать, что таковымъ была Historia de preliis ²⁾. Когда Александръ опустился въ море, онъ увидалъ множество большихъ и малыхъ рыбъ, причемъ послѣднія схватывались и пожирались первыми; отсюда Александръ вывелъ заключеніе, что такъ и вѣка уничтожаются. Разсмотрѣвъ, какъ рыбы уничтожаютъ одна другую, онъ пожелалъ возвратиться и сказалъ своимъ спутникамъ, что никогда не видѣлъ измѣны или безпокойства со стороны Грековъ. Затѣмъ Александръ совершилъ второе подводное путешествіе, во время котораго онъ вывелъ заключеніе, что въ земномъ судѣ слабые всегда терпятъ вредъ; затѣмъ—третье путешествіе, послѣ котораго Александръ говоритъ, что онъ замѣтилъ, какъ міръ испорченъ и погубленъ: всѣхъ безпокоитъ и одолеваетъ алчность; *Mischelant*, 261—263. Три путешествія въ глубину морскую соблюдаются и у Псевдокаллисфена, но подробности другія, хотя та же мораль: Александръ видитъ въ морѣ подобіе земного міра.

Западные легенды—о воздушномъ и морскомъ путешествіи—имѣютъ два главныхъ отличія отъ легендъ нашей Александріи: онѣ гораздо подробнѣе и не имѣютъ того моральнаго характера, какой замѣчается у насъ. Легенды нашей Александріи имѣютъ не занимательный характеръ, а поучительный: онѣ указываютъ на невозможность узнать сверхъ-естественное и связаны съ желаніемъ Александра найти себѣ безсмертіе: все сдѣлалъ Александръ, изслѣдовалъ даже глубину морскую и высоту небесную, чего никто не могъ сдѣлать, и ѿбаче не оуспѣ нинуто, троудикса.... смерти не избѣжа. Для редактора не важны подробности, для него важно только отгѣвнть ничтожество человека. Это сблизается, какъ видѣли, съ Псевдокаллисфеномъ, хотя тамъ гораздо подробнѣе. Если обратимъ вниманіе, что въ сербской Александріи передъ смертью Александръ сознаетъ всю тщету своихъ подвиговъ—„висиноу небесноу оузнахомъ и глыбиноу мора разоумехомъ, нѣ оубежати не могохомъ горькога напраснаго сьмрътнаго

¹⁾ Werner, 117.

²⁾ Paul Meyer, II, 164

сръпа“ *Новак.*, стр. 149, что нужно приписать, безъ сомнѣнія, ^{157/} греческому оригиналу—если обратимъ на это вниманіе, то придемъ къ заключенію, что наши легенды существовали именно съ такимъ характеромъ, будучи переведены съ греческаго: изъ письменности онѣ могли распространиться и устно. Для автора Александріи онѣ были вполне подходящи и по чудесности и по тону. Въ западныхъ же Александріяхъ легенды потеряли тотъ моралистическій характеръ, какой сохранился въ нашей Александріи, и привали характеръ просто чудеснаго, получивъ разнообразныя распространенія. Эти необыкновенныя предпріятія Александра приводились, какъ примѣръ не ничтожества человека, а его силы и энергіи. Ахиллъ взываетъ:

waz braechte mīnen ougen für
daz wilde wunder anders?
nū bin ich Alexanders
geselle doch niht worden hie,
der in daz tiefe mer sich lie,
dur daz er saehe wremdez dinc ¹⁾.

III. 5. Добавленіе о рѣкѣ райской, ю зовоуѣ 'Елмини Фисонъ... заимствовано изъ того же источника, что и въ III. 10 (изд. стр. 202).

III. 6. а) Въ первой ред. Александръ спрашиваетъ Рахманъ: грокъ не имѣете ли—τάφος οὐκ ἔχετε; во второй ред. передѣлано: грѣ не имѣете ли, и Рахманы отвѣчаютъ: се ѣсть намъ ѿ грѣ.

III. 6. б) Рахманы во второй ред. получили христіанскій отгѣнокъ, когда редакторъ говоритъ про нихъ, что они погружаются въ вѣчный сонъ, уаюѣе пакы вѣскрѣнїа ѿ горнаго промысла.

¹⁾ Der trojanische Krieg von Konrad von Würzburg 14076—81, Bibliothek des litter. Vereins in Stuttgart, XLIV. Въ лѣмецкую средневѣковую историческую библію вошли обѣ легенды, причемъ легенда объ изслѣдованіи глубины морской разсказана сходно съ Баслеровской рукописью Лампрехта: Die deutsche Historienlibeln des Mittelalters въ Bibliothek des litterarischen Vereins in Stuttgart, 101, стр. 546—550. Мотивъ спасенія отъ гибели въ морѣ посредствомъ удашенія пѣтуха или кошки повторяется въ еврейской Александріи XII в. Пожелавъ узнать, что находится въ морѣ, Александръ приготовилъ стеклянный сосудъ и взялъ съ собой пѣтуха и свѣтящійся камень, доставляющій свѣтъ. Александръ велѣлъ ждать его въ продолженіе года. Стекло плавало изъ одного моря въ другое и сошло до глубины бездны. Когда царь все осмотрѣлъ, то онъ задушилъ пѣтуха и, такъ какъ великое море не терпитъ крови, то оно выбросило Александра на сушу. *Гаркави*, Нов. дан. для истор. ром. объ Алекс. 124—125.

III. 6. с) Отличается вторая редак. въ этой главѣ перемѣной лицъ, къ которымъ Александръ обращается съ вопросами. Въ первой редак. Александръ обращается съ вопросами ко всѣмъ и каждый вопросъ начинается — *дрогѹе же рече* (изд стр. 85). Во второй ред. Александръ спрашиваетъ по одному, задавая каждому по вопросу — *дрогѹ-гомоу рѣ*.

III. 12. а) (изд. стр. 205). Измѣненій немного; можно указать слѣдующее: греческій текстъ — *ἀδικεῖ ὁ ψευδόμενος ὅς πεῖθει, ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πεῖθόμενος ψευδομένῳ προσέχων πρὶν ἢ τ' ἀληθὲς μάθῃ* въ первой ред. переданъ не вполне понятно: *кредать бо лжа не бо покорн, кржаѣтъ же покорамса, лжжѹиша послѹиша, ѡбауе ѡце ѡтциноу кѡвеси*. (изд. стр. 111 прим. 9). Во второй ред. замѣтно желаніе исправить: *кряжѣтъ бо ѣго лжа и ѣго покорн, кряжѣтъ же и покарамиса, лжжѹиша послѹиша. ѡбауе, Алексѡре, ѡтциноу оуѡеси*. Или еще: въ первой ред. (изд. стр. 113) *кѡ же глѣте ѡхже не лѣтъ творити, и творите ѡхже не лѣтъ глѣти* — *ὁμῆς δὲ λέγετε ἃ δεῖ μὴ ποιεῖν, καὶ ποιεῖτε ἃ μὴ δεῖ λέγειν*; во второй ред. переставлено: *кѡ же глѣте, не прѣстѣте, ѡхже не лѣпо глѣти. ѡхже не лѣпо творити, то творите* (изд. стр. 206).

¹⁵⁸ III. 12. б) Распространенъ отзывъ Рахманъ о Каланѣ: выставлено его безуміе, выразившееся въ томъ, что онъ искалъ *себѣ ѡбръсти бесѡртіе*. При этомъ прибавлено нѣсколько выраженій, выражающихъ взглядъ Рахманъ на суетную славу: *многіе люди, ища себѣ славы, погубили свою жизнь*. Последнее принадлежитъ къ общимъ мѣстамъ въ рѣчи Рахманъ, а упрекъ Калану за его желаніе найти безсмертіе можно поставить въ связь съ такимъ же желаніемъ Александра найти себѣ безсмертіе: упрекъ былъ брошенъ по адресу Александра.

III. 13. Выше было упомянуто, что Александръ названъ сыномъ Поруна: *сѣѣ бѣин, Пороуна велика, ѡрѣ Алексѡръ* (изд. стр. 114; на греч. *υἱὸς θεοῦ Διὸς τοῦ μεγάλου, βασιλεὺς Ἀλ.*). Автору второй ред. показалось такое наименованіе неудобнымъ, и онъ измѣнилъ чтеніе, отнеся наименованіе сыномъ божіимъ къ Дандамію, а *Пороуна велика* передѣлалъ: *рѡнса оуѣтѡ рахманьскыи, сѣоу бѣин и се роука велика, ѡрѣ Алексѡръ*... (изд. стр. 208). Съ выраженіемъ *роука велика* можно сравнить „роука податлива“ сербской Александріи, *Новак.*, стр. 45 прим. 2; также „имѣлаше роуцѣ податливѣ“, *ibid.* стр. 2¹).

¹) О податливой рукѣ Александра см. *Веселовскій*, Серб. Алексан., стр. 420, прил. 5.

Остальная часть главы III. 13 и далѣе главы 14, 15 и 16 во второй ред. переданы безъ измѣненій; кое-гдѣ вставлены незначительныя выраженія, которыя новаго ничего не даютъ.

III. 16. Послѣ заключенія рѣчи Дандамія, въ которомъ онъ говоритъ Александру, чтобы онъ не медлилъ и выбиралъ одно изъ двухъ — или остаться съ ними или возвратиться къ Македонянамъ — Александръ ушелъ отъ Дандамія, *скорба и уюдаса ѡ глѣхъ ѣго преслакии*. И затѣмъ редакторъ помѣстилъ краткій рассказъ о происхожденіи Рахманъ. Они происходили изъ земли іудейской, изъ города Іерусалима. Въ царствованіе царя Седекіи у нихъ былъ отецъ и учитель Рихавъ (вар. Херамъ). Когда Іерусалиму угрожало взятіе, Рихавовичи, послушавъ отца своего Рихава, отлучились отъ женъ, пищи и питія, и стали молить Бога за городъ. Богъ услышалъ ихъ молитвы и не предалъ ихъ въ руки халдейскія. Они же продолжали соблюдать завѣтъ Рихава. Впослѣдствіи возсталъ другой царь, и они были передъ нимъ оклеветаны. Царь посадилъ ихъ въ темницу. Ангелъ божій¹⁵⁹ разрушилъ верхъ темницы, взялъ ихъ за волосы и принесъ ихъ на то мѣсто, гдѣ они и теперь живутъ. Этимъ рассказъ составляетъ передѣлку апокрифическаго Хожденія Зосимы къ Рахманамъ, (напечатано Тихонравовымъ въ Памятн. Отреч. литер. II. 78—92). Отношеніе этого Хожденія къ Рахманамъ Палладія и Псевдокаллисфена и къ сынамъ Моисея Ельдада-га-Давита подробно разобрано Акад. Веселовскимъ въ его изслѣд. о сербской Алекс. Я выпишу изъ Хожденія то мѣсто, которое составляетъ источникъ вставки въ нашу Александрію (Пам. отреч. лит.). Когда Зосима пришелъ къ старцамъ, то они и рассказали ему между прочимъ слѣдующее: „услышите, услышите, сынове челоуѣчскыи, челоуѣкъ нашихъ житіе, нарицаемыхъ блаженныхъ, яко отъ тѣхъ же есмы блаженныхъ челоуѣкъ, но егда проповѣдаше Еремѣа пророкъ, яко градъ нашъ преданъ будетъ въ руцѣ иноплеменикъ и сверже с себѣ ризы своя и облече в сѣкию тѣло свое и посыпа пепеломъ главу свою и перстыю посыпа одръ свой и заповѣда людемъ, да возвратятся отъ дѣлъ своихъ беззаконныхъ. Услышавъ и то отецъ нашъ Рехомъ, сынъ синовъ адамъ, и рече къ намъ: „Слушайте, сынове и дщери, Рехома, отца вашего: съвлецѣте ризы съ тѣлъ вашихъ; хлѣба отъ огня да не ясте и вина ни олу не пиите и меду да не вкуси, донелѣжъ услышите Господь молитву нашу“. И рехомъ отцу своему Рехому: „Якожъ намъ велишъ, отче, то створимъ“. И съвлекохомъ ризы съ тѣлъ своихъ, и хлѣба отъ огня не вкусихомъ, ни вина, ни олу, ни меду; но плячемъ великомъ плакахомся, молящися Господу Богу. И услыша Господь молитву нашу и возврати

гнѣвъ свои отъ насъ; бысть же граду нашему Иерусалиму милость отъ Господа Бога нашего, помилова Господь люди своя и отъ насъ Господь гнѣвъ своя смертныи. Потомъ же умре царь града Иерусалима и бысть царь инъ. Собрашаже люди къ нему и повѣдаша о насъ и рѣша: „Суть, царю, здѣ люди твои: съ женами не смѣшаются“. И призва ны царь къ себѣ и вопрошае ны: „Кто вы есте, ли отъ которыхъ люди есте? и коего роду есте?“ Мыж рѣкохомъ ему: „Отъ люди твоихъ есмы, града нашего Иерусалима, сынове есмы раба твоего Рехома, сына сыновъ адамъ. Егдаж живу сущу отцу твоему царю, повѣдаше Еремѣа пророкъ смерть граду нашему Иерусалиму. Рече пророкъ: „по трехъ днехъ градъ сый да умереть смертию“. Слышавъж то царь и покааяся грѣховъ своихъ и заповѣда людемъ своимъ, да покаются отъ дѣлъ своихъ незаконныхъ. Тоже слышавъ отецъ нашъ Рехамъ, и заповѣда рекъ: „хлѣба отъ огня да не ядите, и чаши вина да не пиите, донелѣже услышите Господь молитву нашу“. Мыж послушахомъ отца нашего Рехома и заповѣдь его створихомъ и тогда обнажихомъ телеса своя, и хлѣба и вина не вкусихомъ и помолихомся Господу о градѣ своемъ Иерусалимѣ и помилова Господь люди своя и отврати гнѣвъ свой отъ насъ. Тогдаже видѣхомъ, яко веселы души наши бяху, и рѣхомъ: добрѣ ны ес сиче пребыватъ въ заповѣди отца нашего Рехома“. Рече намъ царь: „Добро есте створили; но уже смѣситесь съ женами своими и хлѣбъ яжете и вино пиите и славите Бога нашего и будете покоряющиеся Богу и царю“. И рѣкохомъ: „Царю! не преступимъ заповѣдь отца нашего“. Тогдажъ разгнѣвавъ царь и вверже и въ темницу. Сущимъ же намъ въ темницы и въ ту ноцъ пришедъ ангелъ господень и открыи вѣрхъ темницы имъше ны за власы главъ нашихъ и изнесе ны ис темницы и възнесе ны на облакъ и принесе ны къ рѣцѣ. И рѣша къ намъ ангели: „Аможе идетъ вода, идѣте и ви“. И идохомъ су ангелы. Тогда приведоша ны на землю сию, и тогда погыбе вода рѣкы сея и разсѣдеса мѣсто то. взиде вода отъ бездны и огради землю сию“.—Здѣсь подробно рассказано то, что кратко вошло въ Александрію. Въ Александріи есть одна подробность сравнительно съ Хожденіемъ Зосимы, именно указывается, что Иерусалиму угрожало взятіе въ царствованіе царя Седекіи, въ Хожденіи же Зосимы имени Седекіи нѣтъ. Было ли это имя въ томъ непосредственномъ источникѣ, изъ котораго авторъ второй ред. Александріи почерпнулъ свои свѣдѣнія о происхожденіи Рахманъ, или онъ прибавилъ отъ себя? Въ царствованіе Седекіи, дѣйствительно, было взятіе Иерусалима, а это было извѣстно редактору. Замѣтимъ, что между рассказомъ старца Зосимы и словомъ Кирилла Але-

ксандрійскаго о смерти трехъ отроковъ много общаго: три отрока предстаютъ предъ Аттикомъ и рассказываютъ ему о своемъ происхожденіи и Рехамовичи предстаютъ предъ царемъ (какимъ?) и также рассказываютъ ему о своемъ происхожденіи; трехъ отроковъ царь Аттикъ велитъ усѣкнуть и Рехамовичей царь приказываетъ бросить въ темницу; когда три отрока были посажены въ темницу, за то что отказались пѣть во время шестія въ плѣнъ, то Богъ послалъ имъ на исцѣленіе и избавленіе ангела—такъ и Рехамовичей изъ темницы спасаетъ посланный богомъ ангелъ. А такъ какъ въ Хожденіи Зосимы шла рѣчь о предстоящей гибели Иерусалима, а въ словѣ Кирилла Александрійскаго приведено много пророчествъ о гибели Иерусалима и такъ какъ три отрока были дѣти Езекии, и слѣд. родственники Седекіи, а они отведены въ плѣнъ, слѣд. взятіе Иерусалима можно приурочить какъ разъ ко времени Седекіи—все это при другихъ указанныхъ точкахъ соприкосновенія и дало основаніе редактору Александріи взятіе Иерусалима приурочить ко времени Седекіи. По ходу рассказа слѣдуетъ предполагать, что Иерусалимъ былъ взятъ и только Рехамовичи не были преданы въ руки халдейскія.

Изъ того же Хожденія Зосимы сокращено описаніе земли, гдѣ поселились Херамовичи—Рехамовичи. Описаніе въ Хожденіи Зосимы сходствуетъ съ описаніемъ мѣста поселенія сыновей Моисея у Ельдада-Данита. Рехамовичи это—bene Mosche, т.-е. потомки Левита у Ельдада; см. объ этомъ у Ак. Веселовскаго. Редакторъ въ сокращенномъ видѣ внесъ въ Александрію описаніе:

Александрія.

имат же рѣка та, ѡвходѣши всю землю тѣ, еѣ имѣ Боумелѣи, еѣ главища до вѣзны, верхоу же сѣ ѡблакъ водени до нѣсѣ, ѡвходѣ всю землю тоу, іако не азѣ прѣити птица ни злему дѣху къ ѡнѣмъ ѡ мира сего.

Хожд. Зосимы Пам. Отр. Л. II. 79.

и къзкеѣ кѣра... и несе ма... и постави ма на мѣстѣ рекы имснемъ иеоумѣи и снѣ хотахъ пренти и вѣзни река глѣири зосима уѣкѣ еѣи не можеше пренти сквозъ ма немоцнио бо уѣкѣ пренти кодѣ моихъ нѣ книже воды до нѣсе и азъ возрѣхъ и видѣхъ стени ѡблаунѣ ѡ земля до нѣси. и рѣ ми ѡблакъ зосима уѣкѣ еѣи сквозъ ма не проходитъ ни птица ѡ мира сего ни дѣхъ вѣтрени ни сѣнце ни превѣнтель дѣкѣль ѡ сѣстнио мира никтоже можетъ пренти сквозъ ма.

162) Далѣе выраженіе— сн же Рахмани, нареуейи самѣи Нидѣи, покомъ ѿмѣрзѣса житіа сего и такое же передъ описаніемъ происхожденія Рахманъ — Рахмани ко соутъ сами Нидѣи, покомъ ѿмѣрзѣса акы урѣноризѣ—взяты изъ III. 9. первой редакціи: глѣше оубо то, іко въ Рахманѣхъ уады сѣтъ не по коли ѿмѣрзѣса, акы урѣноризѣи (изд. стр. 109). Дальнѣйшее — жнкоуѣи клнзѣ великыа Нидѣа на рѣцѣ Гангрѣи, іа тѣхетъ ізъ раа въ акыанѣ великыи, іже ѿбходитъ всю землю — составляетъ сокращеніе уже раньше встрѣтившагося описанія рѣки Гангрѣи въ III. 10 (изд. стр. 202): даже и выраженіе есть сходное — ізыдетъ.... великыи Акыанѣ, іже ѿбходѣи всю землю. — Последнія слова вставки — іко ёсть слышатѣи запольдѣи, і нарнѣтѣса Ксылосѣ — не знаю откуда взяты. Не было ли такого выраженія уже въ оригиналѣ всей вставки, т. е. въ томъ спискѣ Хожденія Зосимы, который былъ подъ руками у редактора Александрии? ¹⁾ Предшествующія слова — да тоу і дрека краснаа рѣкѣмѣтѣса, ёлгоуіо коню пѣрѣаюуіе напоминають нѣсколько похожее въ Хожденіи: 1) се дѣа дрека възрастѣса.... и оуѣрѣнѣса зѣло исполнено доброуѣханнѣа 2) и клнѣс мѣсто то исполнено кона добры (Пам. отр. лит. II. 79) ²⁾.

¹⁾ Отсюда, надо полагать, въ азбуковникъ внесено слово ксылосѣ. Румян. № 1-й, л. 69 об.: „ксылѣ — положилъ дѣи“, а въ другомъ мѣстѣ: „ксылѣ сѣхѣи хоамѣ а інде ксылосѣ именуѣтѣса поѣдѣи“.

²⁾ Статьи Паладіа, какъ сказано, ходила и отдѣльно; въ нашей письменности она эксплуатировалась книжниками для своихъ цѣлей. Она имѣла назидательное значеніе и подвергалась съ этой цѣлью измѣненіямъ: личныя черты стирались и разговоръ Александра съ Рахманами являлся разговоромъ владѣтельна съ мудрыми. Таковъ небольшой напр. отрывокъ въ рукоп. Моск. Публ. Музея № 578, л. 388 об.

Ирѣуа ѿ словеси сказаннѣа.

Нѣкто клѣстѣа коу і рѣ оубогѣа проситѣ зъ мене, сѣлко хощетѣ. ѿнѣи рѣкошѣа ёмѣ всѣ ёдиноуѣа. даи нѣа. ірѣуа, ёсѣртѣсѣ, да не ѣмѣрѣа. ѿнѣи жѣ рѣ нѣа. како пѣхѣа іа даи ёсѣртѣсѣ. а сѣ сѣртѣнѣа сѣмѣ, не могу іа даи ёсѣртѣа. ѿнѣи рѣкошѣа. ірѣуа, поуѣто граѣннѣи і коуѣннѣи, дѣи клѣннѣи іаірѣсѣно поѣхѣлатѣ, і іаіснѣа дѣа сѣмѣрѣннѣи нѣірѣадоуа, уіоуѣсѣ іаіснѣа сѣкоуа хощѣннѣи, да іаіснѣа твоѣсѣмоу нѣа коуѣа, всѣа граѣннѣи, іе хощѣннѣи поѣхѣннѣи. не ты ли ёдинѣи ѣмѣрѣннѣи іа землю поѣхѣннѣи, а іа земліа кѣ нѣкѣи коуѣннѣи. ірѣа жѣ рѣ нѣа. іаіснѣа ёмѣ то а ѿ того прѣстѣа, то всѣи ёмѣ зѣло творѣннѣи прѣстѣа на земліа. ѿнѣи рѣкошѣа сѣмоу. іаіснѣа добро творѣннѣи нѣа поѣхѣннѣи прѣстѣа, зѣаіснѣа сѣ зѣло дѣлатѣ ѿ дѣлоуа поѣхѣннѣи ё, а доброуа ѿ ёа поѣхѣннѣи. зѣаіснѣа доуѣто достоуа ѿнѣа сѣмѣрѣннѣи, а добрыи доуѣто оубогѣа рѣаіснѣа на снѣісѣ дѣи. іа іаіснѣа клѣстѣа ёлѣаіснѣа ѿбѣднѣи нѣа зѣаіснѣа уѣо рѣннѣи. ѿнѣи, іаіснѣа іаіснѣа іаіснѣа ѿ ёа, іа іаіснѣа

III. 17. а) Повѣствованіе о хожденіи Александра къ Рахманамъ для редактора являлось особой вставочной повѣстью, и потому онъ и сдѣлалъ переходъ къ продолженію прерваннаго разсказа, говоря: нѣа сѣно повѣстѣа ѿстѣаіснѣи, коуѣратѣсѣа на прѣаіснѣи повѣстѣа ѿ моуѣснѣи добаіснѣи оуіснѣаіснѣа Алексѣаіа. Вставка до Прасіанскаго града составлена изъ того, что было говорено раньше. Александръ называется леопардомъ, неукротимымъ звѣремъ въ I. 35; объ отсутствіи сѣбѣстѣиыхъ припасовъ у войска и объ овощахъ, которыми войско питалось, говорилось въ II. 32, II. 37. Перейдя рѣку, Александръ видитъ стада слоновъ и зѣаіснѣа великыа, іаіснѣа нарнѣаіснѣа слѣноуа, локоуа сѣмѣнѣа іа три глѣа, іа скарпѣа локѣи іа іаіснѣа падѣи. Это повтореніе того, что было сказано въ III. 10 (изд. стр. 202): соутѣ жѣ іа зѣаіснѣа клѣннѣи кѣ тѣхѣа рѣкѣа до сѣмѣнѣа локѣа. іаіснѣа жѣ тоу соу падѣннѣа іа скарпѣа локѣаіснѣа..... іа стада слѣноуа іаіснѣа.

III. 17. б) Описаніе Порова дворца заимствовано изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

Устроивъ свои индѣйскія дѣла, Александръ задумалъ возвратиться въ Персію, соскучившись по Роксанѣ и матери своей Олимпіадѣ.

163) III. 17. с) Лишнее совершенно добавленіе при описаніи деревьевъ: нѣа тоукоуа зѣаіснѣа ёдинѣи.

III. 17. д) Измѣнена во второй редакціи угроза Александра, если скроютъ отъ него голоса деревьевъ.

1-я ред. іаіснѣа.... глѣа, іаіснѣаіснѣи 2-я ред. іаіснѣа.... глѣа, іаіснѣаіснѣи
нѣа, не оуслѣшнѣаіснѣа ёуѣдѣа, жнѣи нѣа, оуслѣшнѣаіснѣа ёуѣдѣа, а нѣа не сѣмѣаіснѣа.
повѣстѣа, то жнѣи іа сѣмѣаіснѣа.

іаіснѣаіснѣи, а зѣаіснѣа прѣстѣа ѿ кѣзѣакоуѣа. —Отзвукъ столкновѣнія Александра съ Рахманами находимъ въ одной грузинской легендѣ объ Александрѣ. Александръ Македонскій, завоевавъ три части свѣта, рѣшилъ покорить и четвертую, которую населяли люди подъ именемъ „бѣдныхъ праведныхъ“. Она отдѣлялась отъ остальныхъ моремъ. Александръ, построивъ чрезъ море мостъ, хотѣа переправиться, но ему явился ангелъ Божій и сказалъ: „Александръ! по повелѣнію Божію, ты не долженъ воевать съ ними. Если же твоё честолюбіе не позволитъ тебѣ отступитъ, то пошли сначала свое войско и посмотри, останется ли хоть на одномъ изъ воиновъ голова, а потомъ уже и самъ иди“. Александръ послалъ войско, но ни на одномъ изъ воиновъ не осталось головы. Александръ самъ пошелъ чрезъ мостъ, но и на немъ не осталось головы. Собрались „бѣдные праведные“ и побили камнями Александра Македонскаго и все его войско. (Сборникъ матер. для опис. мѣстн. Кавказа, т. X, III, 44). Смыслъ легенды — посрамленіе Александра, но источникъ своеобразнаго посрамленія нѣа неизвѣстенъ, также и параллели.

одолеи (изд. стр. 97). Вторая редакция отнесла все къ Амазонкамъ, распространивъ нѣсколькими вставками: *ἀνὴρ* противника имѣть кто, того казниа имѣемъ. *ἀνὴρ* побѣдистъ кто, срамъ сокъ остакается на вса лета и поносъ *ἀνὴρ* ли имѣть одолюють. иѣ дикно, *ὡς* бо имѣтъ боудѣтъ *одолеи* (изд. стр. 230).

III. 26. Во второй редакціи Александръ въ отвѣтъ на посланіе Амазонокъ прибавляетъ, что, если онъ могъ перейти море, т. е. весь міръ, то неужели не можетъ перейти черезъ лужу? Откуда взято это выраженіе Александра—я не знаю. Въ этой главѣ непонятно к талѣз (поманте к намъ к талѣз).

III. 28. а) О прореченіи Антифонта было сказано выше при I. II

III. 28. в) О песочномъ морѣ, каменной рѣкѣ, о девяти колѣнахъ израилевыхъ и песиглавцахъ взято изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ.

III. 28. с) Къ упоминанію о шестирукихъ людяхъ авторъ второй редакціи прибавилъ: *ταῦτα* же и жены *οὐκ* имѣ, передавъ этими словами стоящее передъ ними—тоже и женское *κίνησε*, а самое выраженіе заимствовавъ изъ описанія сатиръ: *ταῦτα* же и жены *οὐκ* имѣ (изд. стр. 226).

III. 28. d) Говоря о солнечномъ городѣ, въ который прибылъ Александръ, редакторъ для объясненія прибавилъ: *ὅτι* нудоу *σῆμει* въсходитъ.

III. 28. e) Помѣщена большая вставка о Горгоніи. Въ позднѣйшихъ редакціяхъ Физіолога помѣщено сказаніе о Горгоніи, представляющее буквальный переводъ съ греческаго недревнѣйшаго Физіолога ¹⁾. О Горгоніи въ Физіологѣ по списку Царскаго (гр. Уварова), изданномъ Г. Карнѣевымъ въ приложеніи къ его изслѣдованію о Физіологѣ, разсказывается такъ: Горгонія имѣетъ видъ красивой блудницы; вмѣсто волосъ у ней змѣи; видъ ея причиняетъ смерть; въ свое время она играетъ и смѣется; живетъ въ горахъ западныхъ. Когда придетъ ей время сношенія, начинается она звать всѣхъ звѣрей, человека, птицу и змѣю. Услышавъ ее, идутъ на ее голоса, но лишь только ее увидятъ, умираютъ. Она знаетъ языки всѣхъ звѣрей. Уловляетъ же ее волхвъ такимъ образомъ. При помощи звѣздъ узнаетъ онъ, что наступило Горгоніи время сношенія, и идетъ на то мѣсто, гдѣ она должна находиться. Она же начнетъ звать всѣхъ. Когда же голосъ ея дойдетъ до волхва, то послѣдній отзовется и скажетъ ей: „выкопай яму и вложи въ нее свою голову, чтобы я, увидѣвъ ее, не

¹⁾ Карнѣевъ, Физіологъ, 285—286. *Pitra*, Spec. soles. III, стр. 269.

умеръ; тогда приду и лягу съ тобой“. Горгонія такъ и сдѣлаетъ. Тогда волхвъ сзади подойдетъ ей и отсѣчетъ ей голову и спрячетъ ее въ сосудъ. Если змѣи, или человекъ, или звѣрь увидятъ голову Горгоніи, то тотчасъ оцѣпенѣютъ. Горгонія—это Медуза, которой голову отсѣкъ Персей. Въ греческомъ Физіологѣ единичный случай обобщенъ, вмѣсто Персея является волхвъ. Но уже во греческихъ пересказахъ Горгонія была приурочена къ Александру, потому что греческій Физіологъ оканчивается словами: *καθάπερ καὶ Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς κατεῖχεν αὐτὴν καὶ ἐκυρίευσεν πάντα τὰ ἐθνῆ, ²⁾* что было переведено и на славянской: и Александръ во имаше ю и одолаше кзмикоу ксѣ ³⁾. Въ ново-греческихъ сказкахъ объ Александрѣ Горгонія связывается съ Александромъ: „въ Черномъ морѣ являются горгоны или одна Горгона: чудовищная полуженщина, полурыба, останавливающая корабль, вопрошая пловцовъ: живъ ли Александръ? Если тѣ отвѣтятъ, что да, она исполняется радости, оборачивается красавицей, затягиваетъ подъ звуки лиры сладкозвучную нѣсню и утишаетъ море; если отвѣтятъ, что умеръ, приходитъ въ страшный гнѣвъ и высоко швыряетъ корабль, такъ что всѣ погибаютъ. Иначе говорятъ, что услышавъ печальный отвѣтъ, горгоны улаляютъ съ плачемъ, а ихъ слезы производятъ бурю, отъ которой кораблю нѣтъ спасенія“ ⁴⁾. Сказка изъ Пароса также связываетъ Горгонію съ Александромъ. ⁵⁾ Горгонія, однимъ словомъ, давно была приурочена къ Александру. Эпизодъ о Горгоніи, попадающійся въ Александрію, именно въ русскихъ спискахъ, далъ поводъ Авадем. Веселовскому предложить вопросъ: „не было ли этого эпизода уже въ какомъ-нибудь южнославянскомъ, стало быть, и въ греческомъ спискѣ?“ ⁶⁾ По отношенію къ Александріи вопросъ излишенъ, такъ какъ эпизодъ о Горгоніи попадаетъ только во второй редакціи ея и рука редактора очень замѣтна на немъ; первая же редакція Александріи эпизода о Горгоніи не знала. Приуроченіе Горгоніи къ Александру произошло на греческой почвѣ: доказательство—греческій Физіологъ. Но была ли какая нибудь греческая редакція романа объ Александрѣ съ эпизодомъ о Горгоніи, или существовали отдѣльные рассказы о столкновеніи Горгоніи съ Александромъ, вродѣ упомянутого Физіолога—для нашей редакціи безразлично. Авторъ второй

¹⁾ *Pitra*, III, 370.

²⁾ Карнѣевъ, Физіол., прил., стр. XI.

³⁾ Веселовскій, Серб. Алекс. 377—8 съ прим. 1.

⁴⁾ *Ibid.*

⁵⁾ *Ibid.* стр. 379.

редакции нашей Александрии встрѣтилъ уже въ раньше существовавшемъ Физиологѣ упоминаніе, что Александръ при помощи Горгоніи побѣдилъ всѣ языки, и, по своему обыкновенію, воспользовался этимъ сказаніемъ, передѣлавъ его и цѣликомъ примѣнивъ къ Александру. При этомъ ему пришлось прибавить многое отъ себя. Описаніе свойствъ Горгоніи онъ вложилъ въ уста жителей той страны, гдѣ Горгонія обитала: образецъ былъ данъ раньше въ Ш. 17, гдѣ Александру нѣкоторые передаютъ о прорицающихъ деревьяхъ. Александръ спрашиваетъ жителей, какъ же они спасаются отъ Горгоніи, и тѣ объясняютъ ему, что у нихъ жилища находятся подъ землею. Скоро Александръ услышалъ голосъ Горгоніи, зовущей его самого. Но Александръ посылаетъ волхва, который продѣлываетъ все то, о чемъ рассказываетъ и Физиологъ, и приноситъ голову Александру, который скрылъ ее въ темномъ сосудѣ. Затѣмъ, когда Александру встрѣчались на дальнѣйшемъ пути страшные звѣри, онъ не боролся съ ними оружіемъ, но, приказывая своимъ воинамъ падать ницъ на землю, показывалъ чудовищамъ голову Горгоніи, и тѣ всѣ умирали⁴⁾. Последнія подробности, не встрѣчающіяся въ Физиологѣ, должны быть приписаны редактору, который, со своей стороны, могъ знать о таковомъ свойствѣ Горгоніи и о томъ, какъ и когда пользовались головой ея и изъ другихъ источниковъ; онъ могъ знать это напр. изъ хроники Іоанна Малалы, гдѣ помѣщенъ рассказъ о Персеѣ и Горгоніи—Медузѣ, откуда рассказъ перешелъ и въ Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи⁵⁾. Въ Архивскомъ спискѣ Малалы такъ читается эпизодъ о Горгоніи

⁴⁾ На упомянутомъ замѣчаніи акад. Веселовскаго г. *Карпъ* въ своемъ Физиологѣ стр. 186 прим., основалъ предположеніе о времени происхожденія особой редакціи греческаго Физиолога, списокъ Д. Онъ говоритъ: „если составленіе греческаго подлинника сербской Александрии относитъ къ XIII в. (А. Н. Веселовскій, стр. 445), то списокъ Д. (XIII в.) приходится признать современнымъ составленію самой редакціи Физиолога типа Д.“ Оставляя въ сторонѣ вопросъ о времени происхожденія Физиолога, замѣчу, что сопоставленіе съ сербской Александріей въ данномъ случаѣ не имѣетъ значенія: ни въ серб. Алекс. ни въ ея источникахъ нѣтъ эпизода о Горгоніи, нѣтъ, какъ замѣчено, и въ редакціяхъ Псевдокаллисфена, нѣтъ его и въ первой редакціи нашей Александрии. Вставка эпизода о Горгоніи въ особую редакцію нашей Александрии, появившуюся, судя по спискамъ, въ XV вѣкѣ или въ концѣ XIV, не можетъ служить основаніемъ для утвержденія, что греческій списокъ современенъ составленію самой редакціи греческаго Физиолога типа Д.

⁵⁾ *Поповъ*, Обзоръ хронограф. русск. ред. I, 14—15.

(лист. 33 обор.): иде (Присѣоуся) въ страну ливійскую и на пути сѣте и ѿтроковица единая двѣю двѣца, ѿбоуѣна въ страшныя власы, гладящи. и стави, взпроси еѣ, гл҃а. како ти єсть ѿмѣ. и ѿна рѣ съ дрзновеніемъ Лидоуса. ѣмъ ю за власы, ѿже носаше ѿтан сѣрины мечъ и оуѣткою єи главою. и вземъ Присѣоуся трѣвою сѣтвори главою мѣлѣа..... принде въ страну Лоукаѿнина. и оуидѣши Лоукаѿний сѣпротивальнѣ и биша с нимъ. приимъ помощь ѿ главы горгоніиной, побѣди Ликаѿны. и прише въ весъ, нарицаемоую Мандорѣ, сѣтвори в ней градъ и постави въ своѣ тѣла прѣ враты дрзжаща ѿбрази горгоніииз.....¹⁶⁶ и шлоѣ чѣромъ Горгоніи и сѣздавъ в тѣмъ веси гра..... на греч. Бонн. изд., стр. 35—36.

Ш. 28. f) При помощи головы Горгоніи Александръ одолѣлъ многихъ чудовищъ, попавшихся ему на дальнѣйшемъ пути. Вторая редакція прибавляетъ рядъ чудовищъ, однихъ съ опредѣленнымъ образомъ, другихъ съ общимъ; чудовища эти слѣдующія: 1) называемыя *тылорозъ*, имѣющія до пояса образъ человѣческій, но съ оленьими рогами, а отъ пояса—образъ звѣриный, причемъ переднія ноги птичьи, заднія—конскія; 2) человѣкообразныя крылатые звѣри; 3) звѣри многоголовые; 4) люди съ звѣринымъ лицомъ; 5) люди съ птичьимъ лицомъ: послѣдніе два рода—одни покрыты шерстью, другіе перьями; они жили въ городахъ и оружіе ихъ не брало. Александръ, подходя къ городу, приказывалъ своимъ воинамъ пасть ницъ, а находящимся въ городѣ показывалъ голову Горгоніи—и всѣ умирали. Относительно звѣрей, называемыхъ *тылорозъ*, рѣчь будетъ идти въ изслѣдованіи о Сказаніи объ Инд. цар.; другіе звѣри и люди, вѣроятно, составлены редакторомъ по образцу раньше перечисленныхъ чудовищъ.

Вся вставка о Горгоніи идетъ отъ лица рассказчика, а не отъ лица Александра. Я уже упоминалъ, что, благодаря частой смѣнѣ перваго лица на третье, получается такое впечатлѣніе, какъ будто бы авторъ самъ участвовалъ въ походѣ и отъ себя рассказываетъ случившееся.

Ш. 28. g) Вторая половина главы переполнена вставками, но мелкими, добавляющими какую-нибудь подробность. Болѣе крупная вставка—описаніе дворцовъ на горѣ въ Лусовѣ пристанищѣ. Дворцы были построены Поромъ персяниномъ и Даріемъ мидяниномъ, царствовавшими послѣ Навуходоносора; всѣ мѣста тѣ были пусты и не было ни одного человѣка—такое же прибавленіе сдѣлано къ описанію шума, происшедшаго во время обѣда на дворѣ: *ѿакъ же ни ѿдино* не въ видѣти. Остальныя прибавленія имѣютъ въ виду представить все видѣнное въ болѣе чудесномъ видѣ; напр. про величину тѣла

старца Марона говорится, что оно было въ крайнихъ стѣнахъ до прѣлазъ и что Александръ, увидѣвъ, вострыпетавъ келми. Или напр. про камень, находившійся въ фонарѣ вмѣсто огня, прибавлено, что онъ былъ свѣтель, его цѣны нѣ на земли. Подобныя мелкія прибавленія, безъ сомнѣнія, сдѣланы редакторомъ отъ себя.

169. Нужно замѣтить одну особенность которая стала попадаться все чаще и чаще. На Александра все чаще и чаще нападаетъ страхъ; какъ будто это уже не тотъ герой, не знающій страха, какой былъ прежде. Тонъ замѣтно понижается, чувствуется, что слава Александра клонится къ закату, и редакторъ своими добавленіями — кострепетавъ келми, азъ же оустрашился, коаса — какъ будто даетъ понять, что и въ сердце Александра закрадывается ожиданіе чего-то страшнаго, неизвѣстнаго. Редакторъ вполне попадаетъ въ тонъ разсказа, дѣлая добавленія, носящія характеръ не столько фантастическій, причудливый, какъ было раньше, сколько сверхъестественный, наводящій страхъ на душу, указывающій на присутствіе какой то высшей силы, которая преграждаетъ Александру путь. Такимъ характеромъ отличаются два дальнѣйшихъ добавленія — 1) о чуть было не исполненіи прореченія Антифонта ¹⁾ и 2) передъ нимъ стоящее о звонѣ листьевъ золотого дерева: ἐγὰρ ἐντὺς ἐξέστης, ἐξέστης γὰρ ὡς ἀντὶ τῆς ἀλφειᾶς, ὡς γρῶν. повѣсивъ же ми воѣмъ все то имати, вѣ чѣмъ во баше и поусто мѣсто, и нападе стрѣ на вса воѣ. быша во внезапу гл҃си ти, и звѣнахоу троувы. и не повѣлѣхъ имати ѿ страха.

Первая редакція не связываетъ ничѣмъ главы 28 и 30, представляя въ каждой по письму Александра къ Олимпіадѣ. Авторъ второй редакціи старается по возможности сгладить отрывочность и эпистолярное изложеніе, хотя и неудачно, такъ какъ послѣдовательно этого не проводитъ. Александръ, разсмотрѣвъ чудесныя палаты Кира царя, рѣшилъ возвратиться въ Вавилонъ, соскучившись по Роксанѣ — второй разъ упоминается о тоскѣ Александра по Роксанѣ. Чуть было

¹⁾ Въ Historia de pr. полной редакціи Александръ тоже однажды попадаетъ въ такое положеніе, но исходе его другой и знаменательнаго отношенія нѣтъ никакого: tunc cepit magnum frigus accrescere ceperuntque cadere nives sic maiores sicut lane. Alexander enim timens, ne cresceret ipsa nix, statim precepit militibus suis ut calcarent eam pedibus... mortui sunt ex militibus eius quingenti ex ipsa nive, quos iussit Alexander sepelire Deinde venit maxima pluvia, quod fuit causa salutis illorum, et cessavit ipsa nix. Затѣмъ нашло темное облако и три дня была темнота, но Александръ принесъ богамъ жертву и тотчасъ serenitas celo reddita est. Zingerle, стр. 219.

не умеревъ на дорогѣ, Александръ достигъ Вавилона, гдѣ все граждане встрѣтили его съ великою радостью. Немного онъ процарствовалъ, какъ случилось знаменіе о смерти его, о которомъ онъ и написалъ — и затѣмъ передается самое письмо Александра.

III. 30. а) Въ концѣ главы сдѣлано добавленіе: на Александра сильно подѣйствовало объясненіе волхвомъ родившагося чуда, такъ что онъ тотчасъ всеѣмъ написалъ письма, приказывая придти въ Вавилонъ, а Олимпіадѣ написалъ особо, ¹⁶⁹ извѣщая ее о случившемся.

III. 30. б) Авторъ второй редакціи сдѣлалъ отъ себя добавленіе, совпадающее съ одной редакціей Псевдокаллисфена. Въ первой редакціи нашей Александріи читается: дѣтское же тѣло баше мртко, чему въ греч., въ кодексахъ В. и L. соответствуетъ — ἡ δὲ τοῦ παιδίου προνομὴ τεθνηκυῖα. Во второй же редакціи нашей [Александріи] сдѣлано прибавленіе: дѣтское же тѣло верхнее баше мртко, а еже ѿ стегинъ, а то живо баше. Совершенно такое же добавленіе сдѣлано въ код. С. Псевдокаллисфена, гдѣ читается: ἡ δὲ τοῦ παιδίου προνομὴ ἦν τεθνηκυῖα, τὸ ἐν μέρῳ τὸ καὶ ἀνθρώπου μορφὴν εἰκονίζον. τὰ δὲ ἄλλα μέρη χινοῦμενα καὶ ζῶντα.

III. 30. в) Передѣлано объясненіе четырехъ мудрецовъ:

1-я ред. крѣпильши же свѣри, 2-я ред. крѣпильшиа же свѣри, рѣши, и зыи соуть покорени улуе- рѣши, и и зыи соуть покорени оумъ улуескому, тѣлоу рекше Александрову.

На греч.: τὰ γὰρ ζῶα τὰ ἀλκιμώτατα ἔφασαν εἶναι τὰ ἐθνη ὑποταγμένα τῷ ἀνθρώπινῳ σώματι.

III. 30. д) Неудачно въ одномъ мѣстѣ сдѣлано распространеніе первой ред.:

1-я ред. ѿбразъ оубо улуескын 2-я ред. ѿбразъ оубо улуескын ты ёси. свѣрини же ѿбрази соущи ты ёси, ирю. свѣрини же ѿбрази соущи по тобою. да и ты бы, ирю, ёще живъ былъ, ѿ тобѣ ти соуть.

На греч.: ὁ μὲν τύπος ὁ ἀνθρώπινος οὐ εἶ. τῶν δὲ θηρίων αἱ μορφαὶ οἱ περὶ σε ὄντες εἰσίν.

III. 31. а) Редакторъ прибавилъ, что Александръ уже 12 лѣтъ не былъ въ Македоніи, такъ что считали его умершимъ. Послѣдняя подробность — фантазія редактора, но о 12 годахъ говорилось и въ первой редакціи III. 35: дважнадесать лѣтъ воѣкалъ. Другое прибавленіе — къ ѿиъ своему Фолоу, ирю ёфиѿньскъ основано на смѣшеніи: по первой редакціи Олимпіада, подвергаясь притѣсненіямъ со стороны Антипатра и, соскучившись по Александрѣ, хотѣла отправиться

къ нему; по второй—Александра считали уже умершимъ, Олимпиада оплакивала его—такъ надо понимать во второй редакціи тоужаніе бо мѣнѣ ѿ Αλεξάνδρου по контексту—и рѣшила возвратиться къ отцу своему: о возвращеніи Олимпиады къ своему отцу по смерти Александра было извѣстно изъ Меѳодія Патарскаго, см. I. 33 второй ред.; редакторъ забылъ только выпустить одну подробность—мѣнѣ же Αλεξάνδρου мно- гѣмъ къ Αλεξάνδρου написа ѿ Αντιпатρου, что имѣло смыслъ только въ первой редакціи. Въ связи съ добавленіемъ, что Александра считали уже умершимъ, находится другое, именно, что Антипатръ утратился, слышавъ же Αλεξάνδρα жива сѣи.

III. 31. б) Имена приближенныхъ Александра, бывшихъ съ нимъ на вечерѣ, различны въ первой и второй ред. кромѣ трехъ именъ:

1-я ред.

2-я ред.

Елкій

Пердикка
Птоломѣи

Селевкій

Лусимахъ

Евменій
КлеандръФилиппъ
Димитрій
Антигонъ.

Греческіе кодексы Псевдокаллисфена также между собой различаются: код. А. В.—Περδίκκας, Πτολεμαῖος, Ὀλκιος, Εὐμένης, Κασσάνδρος вполне соотвѣтственно первой нашей редакціи, причемъ Κασσάνδρος передано черезъ Клеандръ; въ код. С. прибавлены—Ἀντίγονος, Φίλιππος, Σέλευκος, Λυσίμαχος, первые три и составляютъ отличіе второй нашей редакціи. Это второй уже случай соотвѣтствія нашей второй ред. кодексу С Псевдокаллисфена. Не слѣдуетъ думать, что тутъ соприкосновеніе непосредственное—его не было, тѣмъ болѣе, что три лица первой редакціи—Елкій, Евменій и Клеандръ—выпущены во второй. Авторъ второй нашей редакціи самъ могъ знать имена приближенныхъ Александра изъ другихъ источниковъ и вписать ихъ имена. Онъ могъ ихъ знать напр. изъ хроникъ Георгія Амартола и Іоанна Малалы, гдѣ перечислены приближенные Александра, раздѣлившіе послѣ его смерти царство: въ хроникѣ Амартола о раздѣленіи царства Александрова читается такъ (Увдол. № 1289 л. 34): по оумертвѣн же Αλεξάνδρου, на мно́гоу власть

οὐκ ὡς τὸν Αλέξανδρον *οὐκ ὡς τὸν Αλέξανδρον*

οὐκ ὡς τὸν Αλέξανδρον *οὐκ ὡς τὸν Αλέξανδρον* *οὐκ ὡς τὸν Αλέξανδρον*
цѣлнѣ его раздѣлса. Ариндѣи же бра Αλεξάνδρου, иже и Филипъ нарѣса, и Μακεδόνιος ἰδε, Αντιπατρὺς же въ Εὐτροπίи цѣтнова, въ Εὐγνѣи же Птоломѣи Заѣчнѣ, Финікиѣи же и Киликиѣи и Соуриѣи Селевкѣ, Киликиѣи же Филота, Ἀσιѣи же Антигонѣи, Кариѣи же Касандрѣ, Елиспонтоѣи же Λεωνῆи, Πεφλαγονίѣи же Εὐμένѣи, Фракиѣи же Λισιμά; на греч. изд. Муральта, стр. 28. Здѣсь нѣтъ только Димитрія, о которомъ редакторъ могъ знать изъ хроники Малалы, гдѣ Димитрій упоминается какъ сынъ Антигона Полиоркета: редакторъ могъ считать его за приближенного Александра. Въ хроникѣ Малалы, Архивск. л. 348 такъ читается о раздѣленіи царства Александра: Εἰς Αἴγυπτονъ же весь и Λοῦνιονъ вѣ порοу- чилъ сὶ Αλεξάνδρῳ держати цѣтновати Птоломѣю прирѣкомъ Λαγονδ..... Ἀσιю же повѣле держати и цѣтновати Антигону прирѣкомъ Πολιανκритоу..... Соурию же и Βαβυλωνιονъ и Παλῆστινῃи и повелѣ держати и цѣтновати Селеукоу Никатороу..... Селеукоу... поμ ἰνοῦ (женоу)... дщѣрѣ Дми- трѣи Антигоновѣ прирѣкомъ Πολιανκритоу, на греч. Бонн. изд. стр. 195—198. Въ виду того, что въ Александріи Птоломей называется Λαγοεῖν, непосредственный источникъ дополненій нужно видѣть въ хроникѣ Малалы: у Амартола онъ называется Ζαῆτινъ. То и другое передаетъ греч. Λάγος.

III. 32. Авторъ сознавая, что ему скоро придется разстаться съ Александромъ, въ послѣдній разъ дѣлаетъ попытку охарактеризовать его нравственный обликъ. Онъ дѣлаетъ вставку, характеризующую нравственные доблести Александра. Вставка очень кстати сдѣлана: Александръ къ концу романа проникается мыслью о тщетѣ суетной жизни человѣческой и о ничтожествѣ человѣка; услышавъ, что міровъ безчисленное множество, онъ вздохнулъ и сказалъ: „хотя міровъ и безчисленное множество, однако я ни однимъ не возобладаю“. Такъ ничтожны въ глазахъ Александра стали всѣ его завоеванія! Вставка эта цѣлкомъ, безъ всякаго измѣненія, заимствована изъ хроники Георгія Амартола. Въ спискѣ Ундольскаго № 1289 л. 31 об.—32: мно́го οὐκ ὡς τῶν πολλῶν повѣднѣ. и не οὐδὲν ἰσχυρὸν πᾶς λόγος. по свойчаніи его рѣ и скорѣсть пардоуси его прѣкз нарѣ, и парѣсть и чрѣи- стиво. внезапно прелетѣти всю зѣмлю и с повѣдами и похвалами, проѣ- щавати, іако ѣтероу премоудроу рекшоу оуслыша, іако бесчисленнѣи мирове соу, и нехми въздохнуви рѣ. іако бесчисленнѣи соутъ мирове, ни ѣдиноѣ же іако ѡπλάδα. такъ вѣ велерѣчивнѣи, триплнѣи и доврѣ, тѣмъ и вса зѣмля стыдѣшеса и дивѣшеса ѣмоу. πᾶς же цѣломоудріа его рѣ и разоума и мно́го смысла же его и премоудрѣсти. Αριστοτελῆς вѣ наοῦχнѣи

въ всякой словесной возни. на оуѣромнѣ нарѣни въ. войникѣ и дрѣзи сѣи. видѣни тезоююноши ѣтера, страшива ворюца, рѣ к нему. ли права са того ѡстанн, ли ѣма ли преложи, зане цѣломоудрѣмъ мѣго оуѣрашенъ. вынъ ѣвалѣша сѣбе сѣтвори повѣдѣ¹⁾.

Эпизодъ ѡ тѣхъ былъ довольно извѣстенъ: онъ попадаетъ и въ сербской Александріи (*Новак.*, III. 23, стр. 137) и въ Пчелѣ: сен кидѣкъ нѣкого тезоименита страшива сѣца и реуе. ѣноше или ним или права издѣмни¹² *Безсонова* Пчела, стр. 29; сравн. Плутарха Alexander, LVII. 3.—Въ Александріи противъ Амартола прибавлено: 1) не добра же, 2) да не хоуѣмни ментъ. Александрѣмъ са напуѣмо

III. 33. Александръ приказалъ памятописцу написать надъ нимъ: 'Александръ, црѣ макидонскыи и ксеа земля, ѡстанки земьныхъ, ѣдетъ к кыниемъ—добавленіе, вполне подходящее въ данномъ случаѣ: Александръ умираетъ съ сознаниемъ своего безсилія и ничтожества передъ божествомъ и даетъ какъ бы завѣщаніе, чтобъ не увлекались слишкомъ земнымъ, такъ какъ все придется оставить. Александръ обращается мыслью уже только къ небесному: повеле же и роуѣт скорѣе горѣ вынати ѣс керсты, молеу теора к кыниемъ.

III. 34. а) Во второй ред. рассказывается, что, когда Птоломей повезъ тѣло Александра въ Александрію, то Египтяне не пускали, желая поставить его у себя царемъ. Но Птоломей обѣщалъ возвратиться, что, дѣйствительно, и сдѣлалъ. Добавленіе это редакторъ могъ прибавить и отъ себя, зная хорошо дальнѣйшую судьбу царства Александра.

III. 34. б) Тутъ же редакторъ добавляетъ: и оуѣрѣтши 'Алмипѣада, мѣи ѣго, копѣиѣ горко, бѣоуѣса и стѣноуѣе. Въ сербской Александріи также Алимпіада плачетъ надъ тѣломъ Александра: „плака же мати Олимпіада царица: жены и дѣти плачите съ мною“ (*Новак.*, стр. 149).

III. 35. Оканчивается вторая редакція нашей Александріи указаниемъ на автора повѣсти: поѣкѣст же стѣкори ѡ 'Александрѣ и ѡ житѣи ѣ 'Арѣанѣ, оуѣиѣтѣ 'Епиктита философа, въ времена Перона, црѣ римскаго. Аріанъ упоминается въ статьѣ Палладія о Рахманахъ, какъ авторъ повѣсти объ Александрѣ (см. изд. стр. 110): 'Αῤῥιανού τοῦ

¹⁾ Бывало и на греч., изд. Муральта, стр. 24: πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα μυστρία τρόπαια διωδιήγητα καὶ λόγον ὑπερβαίνοντα εἰργάσατο. Καὶ διὰ τοῦτο πτηγὴν παρδαλὶν ὁ προφήτης αὐτὸν προβλέπει... Ἐπεὶ οὖν καὶ σωφροσύνη πολλῇ διεκόσμητο, ἐκδηλοτέρην ταύτην ἐποίησε μετὰ τὴν νίκην.

μαθητοῦ μέντοι Ἐπικτήτου τοῦ φιλοσόφου τοῦ καὶ δούλου γεγεννημένου, δι' εὐφροσύαν δὲ φύσεως εἰς φιλοσοφίαν ἐλάσαντος ἐν τοῖς καιροῖς Νέρωνος τοῦ βασιλέως τοῦ τοὺς ἀειδίμους ἀποστόλους καλῶσαντος, τοὺς μακαρίους Πέτρον καὶ Παῦλον, τοῦτου τὰ κατὰ Ἀλέξανδρον τὸν Μακεδόνα ἱστορήσαντος.... Müller, Pseudokallisthenes, стр. 106. Упоминаніе, что Арріанъ написалъ исторію Александра, и было причиной, что ему была приписана редакторомъ обработанная послѣднимъ повѣсть.

Я представлю теперь перечень источниковъ, при помощи которыхъ авторъ второй редакціи распространилъ свой трудъ.

I. *Хроника Георгія Амартола*—I 1; I 9; I 33c; II 8b; II 17b; III 10a; III 31b; III 32.

II. *Хроника Иоанна Малалы*—II 8b; III 31b.

III. *Откровеніе Мсводія Патарскаго*—I 33c; II 32b; III 4; III 31a.

IV. *Творенія Епифанія Кипрскаго*—I 33d; I 34f; II 17c.

V. *Прологъ*—II 17c.

VI. *Слово Кирилла Александрійскаго*—II 17c.

VII. *Сказаніе объ Индійскомъ царствѣ*—II 18a; III 3a; III 8a; III 17b; III 18; III 21a; III 28b; III 28f.

VIII. *Хожденіе трехъ иноковъ къ Макарію*—II 36c; II 37b; II 37c; II 37d; II 41.

IX. *Пчела*—III 3b.

X. *Физиологъ*—III 8c; III 10c; III 21b; III 28c.

XI. *Хожденіе Зосимы къ Рахманамъ*—III 16.

XII. *Народныя сказанія*—II 40.

XIII. *Еллинскій Лѣтописецъ*—I 33c; III 28e.

XIV. *Священное писаніе*—I 7b; I 35f; II 18a.

XV. *Та же Александрія*—I 1; I 4a; I 7a; I 13; I 20b; I 24a; I 24b; I 24c; I 30; I 34e; I 36c; I 42a; II 13; II 15a; II 17a; II 20a; II 32a; II 32c; II 37c; III 7a; III 8b; III 9; III 16; III 17a; III 28c; III 35.

Остается мнѣ неизвѣстными источники: I 15; II 17b; II 33; II 37; III 17; III 28; III 8d; III 10b; III 11a; III 11b; III 11c; III 5; III 16; III 26; III 34b.

Разсмотрѣвъ способъ составленія второй редакціи Александріи и ея источники, можно сказать и о ея характерѣ. Она прежде всего характеризуетъ самого редактора. Послѣдній проявилъ въ ней большую начитанность: ему извѣстна была и историческая, и поучительная, и апокрифическая литература. Далѣе можно замѣтить его необыкновенное умѣнье воспользоваться своими свѣдѣніями для распро-

179/страненія повѣсти: лишь въ немногихъ случаяхъ онъ не сумѣлъ справиться—особенно это наблюдается въ частомъ смѣшеніи эпистолярной и повѣствовательной формъ изложенія. Характеры Дарія и Александра выдержаны очень хорошо. Дарій является сначала необыкновенно высокомернымъ, не знающимъ себя равнаго, но, терпя одно поражение за другимъ отъ Александра, онъ мало по малу смиряетъ свою гордость, уже не такъ высокомерно относится къ Александру, и уже страхъ начинаетъ проникать въ его сердце. Предсмертная же рѣчь Дарія исполнена художественно и въ то же время очень реально представляетъ мысль о суетѣ міра. Точно также Александръ въ началѣ романа не знаетъ ни страха ни препятствій, но съ половины своей блестящей дѣятельности и онъ начинаетъ испытывать что-то такое, что уже отзывается тою же мыслью о суетѣ; онъ склоняется къ мысли, что человѣкъ не въ силахъ дѣлать, что ему хочется, но что надъ нимъ тяготѣетъ какая-то высшая сила, что особенно ясно онъ высказываетъ въ бесѣдѣ съ Дандаміемъ. Онъ начинаетъ испытывать страхъ, выражаетъ полную покорность передъ высшимъ опредѣленіемъ и съ сознаніемъ своего безсилія и невозможности уйти отъ назначенной свыше судьбы и съ сознаніемъ тщеты міра сего онъ и умираетъ, объявляя всѣмъ, что онъ, оставивъ все земное, идетъ къ вышнему. Въ обрисовкѣ характера Александра наша Александрія стоитъ нисколько не ниже западныхъ Александрій. Но она рѣзко отличается отъ нихъ полнымъ отсутствіемъ анахронизмовъ. Ея редакторъ, заимствуя откуда только могъ различные эпизоды и приписывая ихъ Александру, такъ искусно все сплавилъ, что ничто не отзывается неправдоподобностью. Въ западныхъ же Александріяхъ Александръ прежде всего рыцарь и вся обстановка, среди которой онъ воспитывается и дѣйствуетъ, чисто рыцарская; онъ представляетъ дѣйствующимъ не въ древнее время, а въ рыцарское. Въ нашей же Александріи ничего подобнаго нѣтъ: Александръ не вышелъ изъ рамокъ, очерченныхъ ему оригиналомъ нашего романа. Это особенно сказывается въ томъ, что на Александра въ нашемъ романѣ не легла ни одна черта христіанства: покорность судьбѣ уже намѣчена въ его оригиналѣ, и авторъ романа только попалъ въ тонъ и провелъ его съ послѣдовательностью. Въ сербской Александріи Александръ является охристіанизованнымъ: пророкъ Іеремія постоянно ему сопутствуетъ, Богъ Саваофъ служитъ постоянно предметомъ его поклоненія. Въ западныхъ Александріяхъ, хотя и не во всѣхъ, неоднократно замѣчается смѣшеніе христіанскаго съ языческимъ.

Время возникновенія второй редакціи Александріи опредѣляется приблизительно списками второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Чудовской списокъ, изъ котораго издается вторая редакція, принадлежитъ къ половинѣ XV вѣка, а списокъ Еллинскаго Лѣтописца Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 597 имѣетъ слѣдующую записку (лист. 420): написана въ сіа книги въ дѣи блгочестиваго великаго князя Івана Василіевича владимірскаго и новгородскаго и московскаго и всеа Русіа и въ дѣи сѣа его велико князя Івана Ивановича всеа Русіа и при архіепископѣ Геронтіи митрополитѣ всеа Русіа въ прѣименитѣи велицѣи градѣ Москвитѣ лѣтоу соущѣи хр. и. сѣ. мѣа іоула кѣи индиктивна втораго, т. е. въ 6993 г. или отъ Р. X. въ 1485 г. Слѣдовательно, въ половинѣ XV вѣка существовала уже вторая редакція Александріи, входя въ составъ Еллинскаго Лѣтописца. Но она составлена до появленія на Руси сербской Александріи, такъ какъ послѣдняя не оказала на нее никакого вліянія, а это опять указываетъ, что вторая редакція нашей Александріи составлена не позднѣе начала XV вѣка. Сербская Александрія является, какъ увидимъ, гранью между второй редакціей съ одной стороны и третьей и четвертой — съ другой.—Теперь спрашивается: какъ произошла вторая редакція Александріи? явилась ли она вмѣстѣ съ второй редакціей Еллинскаго Лѣтописца, или она существовала раньше, и редакторъ второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца принялъ ее въ свою работу уже готовою? Чтобы рѣшить этотъ вопросъ, нужно прежде всего обратить вниманіе на отличіе второй ред. Еллин. Лѣтописца отъ первой. Относительно второй редакціи Александріи я сейчасъ сказалъ, что она представляетъ изъ себя стройное цѣлое, свидѣтельствующее о начитанности ея редактора и умѣньи пользоваться прочитаннымъ. А. Н. Поповъ такъ опредѣляетъ отличіе первой ред. Еллин. Лѣт. отъ второй: „1-я ред. составлена по Іоан. Малалѣ и Георг. Амарт.; вторая редакція видоизмѣняетъ первую, дополняетъ ее тѣмъ же Георгіемъ Амартоломъ и другими источниками, (м. проч. и русск. лѣтоп. статьями), по Іоанна Малалу передаетъ кратче“¹⁾. Первая половина первой ред. Еллин. Лѣт. во второй ред. замѣнена библейскими книгами, вторая же половина, исключая Александріи, представляетъ изъ себя довольно немудреную передѣлку. А. Н. Поповъ въ своемъ Обзорѣ отмѣтилъ всѣ отличія второй редакціи, и, просматривая ихъ, мы видимъ, что они всѣ сводятся, какъ онъ

¹⁾ Библиограф. матеріалы, собранные А. Н. Поповымъ и изданные Спирскимъ, XVIII, стр. 11. Ч. О. Н. и Д. 1889, кн. 3.

и высказалъ, къ дополненіямъ изъ Амартола. Изъ другихъ источниковъ можно отмѣтить: 1) отрывокъ изъ Мееодія Патарскаго, 2) нѣсколько отрывковъ изъ Епифанія Кипрскаго о житіи Св. Богородицы, 3) о третьемъ взятіи Іерусалима Титомъ, происхожденіе каковой статьи А. Н. Поповъ затруднился опредѣлить (Обзоръ I. 85), 4) статья „о вдовицѣ дщери“, 5) сказаніе о созданіи церкви Св. Софій въ Константинополѣ, 6) полная редакция слова о прошеніи Θεοφιλα, 7) полная редакция сказанія о Латинахъ, 8) рассказъ Нестора о походѣ Олега на Царьградъ. По окончаніи первой редакціи по смерти императора Романа вторая редакция представляетъ нѣсколько дополнительныхъ статей. Все сводится такимъ образомъ къ чисто механической работѣ, которая не имѣетъ ничего общаго съ обработкой Александрія. Редакторъ оставлялъ большія статьи, не подвергая внутренней переработкѣ своего оригинала. Такая работа предполагаетъ и другого автора. Трудно предположить, чтобы авторъ второй редакціи Еллина. Лѣтописца, производя чисто механическую работу, замѣняя все начало своего оригинала просто библейскими книгами, дойдя до Александрія, принялся ее обрабатывать такъ, какъ она обработана, а послѣ нея опять сталъ продолжать работать съ прежнимъ характеромъ. Да и самыя характеры слишкомъ различны: повѣсть объ Александрѣ имѣетъ характеръ чисто литературный, занимательный, но и вмѣстѣ съ тѣмъ назидательный, а самъ Еллина. Лѣтописецъ имѣетъ характеръ чисто историческій, и соответственно тому и другому и дѣлаются измѣненія: въ Александріи нѣтъ заботы о правдоподобіи или исторической истинѣ; все направлено къ тому, чтобы представить жизнь Александра какъ можно чудеснѣе; съ этой цѣлью все, что только можно, привлечено къ Александру: очевидно, ея авторъ и не имѣлъ въ виду дать правдивую исторію Александра—это романъ съ назидательнымъ характеромъ, составленный во вкусѣ древне-русскаго человѣка, не заботящагося о правдоподобіи. Не то въ обработкахъ Еллинскаго Лѣтописца: редакторъ имѣлъ въ виду исключительно историческіе интересы и дополнялъ большею частью цѣльными кусками свой оригиналъ—первую редакцію. Но онъ же далъ нѣсколько новыхъ цѣльныхъ статей, замѣнивъ ими старыя, такова напр. статья о третьемъ взятіи Іерусалима, замѣнившая собою рассказъ Малалы, нѣкоторыя же статьи совсѣмъ не читаются въ первой редакціи. На это нужно обратить вниманіе. Вторая редакція Александрія могла существовать отдѣльно; авторъ второй ред. Еллина. Лѣтописца при своей обработкѣ замѣнилъ рассказъ объ Александрѣ первой редакціи Еллина. Лѣтоп. другимъ, представляющимъ уже вторую редакцію. Такъ какъ онъ извѣ-

Александрію уже готовою, то и не могъ быть препятствіемъ ея неисторическій характеръ: послѣдній не существовалъ для автора второй ред. Еллина. Лѣтоп., не проявившаго въ своемъ трудѣ ни особенной начитанности ни особеннаго искусства; неисторическій, литературно-назидательный характеръ Александрія существовалъ для ея редактора, а для автора второй ред. Еллина. Лѣтоп. она имѣла характеръ только историческій, поэтому, онъ и замѣстилъ ею повѣствованіе первой редакціи Еллинскаго Лѣтописца. Такія замѣны необыкновеннаго ничего не представляютъ: въ хронографѣ второй редакціи напр. вмѣсто повѣсти о созданіи Тройскомъ первой ред. хронографа помѣщена Троянская исторія Гвидона-де-Колумны.

Обратимъ затѣмъ вниманіе на одинъ списокъ Александрія въ сборникѣ Синод. Библ. № 154; сборникъ содержитъ отрывки изъ хроникъ Малалы и Амартола, русскую лѣтопись и съ листа 234 до конца—Александрію. По письму можно отнести къ концу XV вѣка. Александрія имѣетъ киноварное заглавіе: Повѣсть ѿ храбрости Александра црѣа макидонскѣа къ воинствомъ оустремляющимъ полѣзно ꙗ слышати. ситворивъ ꙗ Аріанъ оучѣнкъ Спиктита философа. ꙗи бл҃гви шѣ. Начинается: Сказаніе рѣтва александра и довласти мѣжества его хощемъ сказати котораго вѣ шѣа сѣи. вмазѣа и т. д. Заглавіи во всемъ текстѣ нѣтъ никакихъ. Списокъ этотъ представляетъ собою смѣсь первой ред. со второй, отличааясь иногда и отъ той и отъ другой. Особенности его слѣдующія:

- 1) I. 1—10—первая редакція.
- 2) I. 11. Первое добавленіе въ предсказаніи есть, но конецъ по первой ред.: хотя кынти ѿиздоу же изиде и не донде, но оуире. /сказатель же знаменню дары вземъ ѿ црѣа Филиппа и ѿнде.
- 3) I. 14. вся рѣчь Нектонава къ Александру: тогда Нектонакъ сказа смѣа кса.
- 4) I. 15. добавленіе 2-й ред.—именемъ Флонин—есть.
- 5) I. 16—33—первая редакція.
- 6) Послѣ I. 33 слѣдуетъ, какъ въ 1-й ред., I. 34, а затѣмъ эпизодъ о Вузѣ (вт. ред. I. 33), съ пропускомъ — 1) и Германика 2) да сего рѣа бѣларѣ римьстѣи гнѣвахоуся на нь.
- 7) За эпизодомъ о Вузѣ слѣдуетъ вшествіе Александра въ Іерусалимъ, въ сильномъ сокращеніи: выпущено все описаніе одежды первосвященника и эпизодъ съ Мосомахомъ; удержалась глосса—къ оуспѣи рекѣи къ зеленѣа и добавленія 2-й ред.: 1) и въспроси а ѿ закона и ѿ вѣръ 2) данилово пророцество, ꙗ прїиде коузелъ къ ѿкнуѣу и снѣге

емъ рога (изд. 156—7). Къ разсказу о вшествіи въ Іерусалимъ при-
соединено упоминаніе о перенесеніи гроба Іереміи—вставка 2-й ред.
I. 34.

8) I. 35—40—первая редакція.

9) I. 41—первая ред., но рѣчь Александра къ воинамъ: не кон-
теса. Дарѣн оубо побѣнъ бзвнз зѣвнацѣ далече а близъ свѣи извалѣ козю
ѣдннз нмѣа—отрывокъ изъ 2-й ред.

10) I. 42—первая ред., оканчивается словами: троудомъ каркар-
смыа измыкы, остальное и I. 43 пропущено.

11) I. 44 начинается: не доста же Македономъ крашна, вся глава
и I. 46—первая ред.

12) II. 7—12—первая редакція.

13) II. 13—вторая редакція, только перебить порядокъ.

14) II. 15 нѣтъ добавл. 2-й ред.—какъ образъ его Бывапомъ на-
писа на дщнцѣ, но есть 1) шедъ изъ дщнцѣ показъ ю Дарьскѣ и 2) въ
концѣ съ небольшимъ измѣненіемъ: конѣ козвѣа главаа выскоуи изъ рѣки
и приѣже къ Алехандроу.

15) II. 16—17—вторая редакція.

17) II. 18—вторая редакція, но нѣтъ добавленія—идѣ бѣашѣ дѣ-
ланъ носѣтъ кокуеуѣ.

18) II. 19—первая ред.

19) II. 20—вторая ред., причѣмъ одно мѣсто передано нѣсколько
лучше: ѿ прендоша приспѣающе къ градѣ. и кинде Алехандръ къ црѣтко
дарнево и бысть вѣсть къ Алехандру ѿ оубѣннѣ дарнево и всѣ на конѣ
малою дръжннною погна, ѿ неутнѣи....

20) II. 21—23—первая редакція, но въ II. 22 въ концѣ есть
добавленіе второй ред.

178/21) II. 32—вторая редакція, но вмѣсто чтенія 2-й ред.—его ни
жельзо сеуеть.... тѣ црѣсь оѣ (изд. 186) новое: нѣцѣи оубо глѣо ѿ сѣ
измыцѣ, какъ в послѣднее времяа изити ѿмѣтъ къ вселеннзю ѿ нѣзда
многѣ ѿ ѿсквернѣа сѣа мѣста.

22) II. 33—есть въ началѣ добавленіе 2-й ред. о неудачной
стрѣльбѣ, но нѣтъ добавленій во второй половинѣ: 1) ѿ тако сѣжжени
быша силнѣи ти моужнѣ, 2) поклѣ Алехандрѣ, 3) хотѣше са бити с нами,
4) ѿхже поклѣ водити съ собою.

23) II. 36—первая редакція, но удержалось изъ второй упоми-
наніе о нѣмѣхъ людяхъ, а птица упоминается особая—финиксъ: вѣ-
дѣше тѣ птица финикѣа именемъ. сѣа бо птица новаго мѣа взимается ѿ
огна.

24) II. 17. первая половина—первая редакція, вторая (съ вор-
воновъ)—вторая ред.

25) II. 38—39—первая редакція, но изъ второй эпизодъ съ
ослицами, хотя съ небольшимъ измѣненіемъ: кинѣхомъ же хѣиѣа по
пѣти днѣи ослата, ѿмѣцѣ с сокою жребата и повелѣ изымати и изка-
зати жребата къ древомъ. и пакы киндохѣ к пѣти темны керсть сѣ, да
гдѣ жребать ослица оуслышѣтъ выведѣтъ ны на свѣтъ.

26) II. 40—въ первой половинѣ нѣтъ добавленій 2-й ред., вто-
рая половина даетъ вторую редакцію.

27) II. 41—вторая редакція съ небольшимъ сокращеніемъ.

28) III. 1. въ началѣ есть добавл. 2-й ред.: прѣидохѣ къ прѣдѣмъ
индѣискимъ, но въ концѣ добавленій нѣтъ.

29) III. 3. вторая и первая редакціи: 1) упоминается о соби-
раніи перца, и о рѣкѣ Индосѣи, но въ сильно сокращенномъ видѣ, и
о стрѣльбѣ—полный текстъ 2-й ред. 2) остальныхъ добавленій вто-
рой ред. нѣтъ.

30) III. 4—вторая редакція.

31) Разсказъ о посѣщеніи Александромъ Рахманъ составленъ
изъ Псевдокаллисфена и статьи Палладія, но сильно сокращенъ, по-
мѣщается всего на пяти листахъ; расположеніе по второй редакціи,
напр. чередованіе главъ 6 и 13 (изд. стр. 207—208). Оканчивается
словами 2-й ред.: Алехандръ, цесовакъ Дандамнѣ, и ѿнде уюдаса жи-
тнѣо рахман-скомъ Крахманѣ бо соѣ сами Индѣи по колѣ ѿмѣщаются
всегда аки уерноризци и днѣи сѣа прѣсмакнѣ глѣхъ ѿ.

32) III. 17. начинается со словъ понмѣ Алехандръ вѣаа своа прѣ-
идѣ рѣкоу кже сеуеть изъ рѣа (изд. 220). Отъ описанія дворца Пора
осталось только—каменная веревъ и золотой заборъ; вторая половина,
со словъ прѣкыкнѣи же нѣ къ градѣ дѣи многѣ, даетъ вторую редакцію.

179/33) III. 21—изъ добавленій 2-й ред. есть 1) трѣпастнѣи кахоу по
земли тон и 2) о ехиднахъ—полный текстъ 2-й ред.

34) III. 23—рѣчь Александра къ сыновьямъ Кандакѣи—по вто-
рой ред., но выпущено: 1) нѣ что ми слажѣши сѣтри сѣа, 2) ннѣа бо ѣ
крѣкъ уѣаа ннѣа же рабѣа.

35) III. 28—добавленія 2-й ред. о пророчаніи Антифонта нѣтъ,
вставка изъ Сказанія объ Индѣйскомъ царствѣ сокращена въ нѣсколько
строкъ; разсказъ о Горгоніи нѣсколько сокращенъ; описаніе Кирова
двора и разсказъ о несбывшемся чуть было пророчаніи Антифонта—
второй ред.

36) III. 32—разсказа о тезѣ нѣтъ: первая ред.

37) III. 33—вторая редакція.

38) III. 34—первая редакція.

39) За окончаніемъ по первой редакціи слѣдуетъ испытаніе высоты небесной и глубины морской—текстъ второй редакціи.

Изъ этого описанія можно прежде всего видѣть, что списокъ представляетъ сокращеніе болѣе древняго списка. Сохранившаяся глосса въ іерусалимскомъ эпизодѣ, эпизоды о Вузѣ, о мощахъ Іереміи, и многіе другіе отрывки, отличающіе вторую редакцію, указываютъ, что оригиналомъ для списка Син. № 154 былъ именно списокъ второй редакціи. Но онъ подвергся сильному сокращенію, и причиной сокращенія было, повидимому, то назначеніе повѣсти, которое указывается въ заглавіи: повѣсть назначалась для чтенія къ кониствомъ оустремляющимся, и сообразно съ этимъ назначеніемъ сильно сокращена напр. бесѣда Александра съ Рахманами и описаніе одеждъ первосвященника, какъ не идущее къ дѣлу, но описаніе борьбы Александра съ Даріемъ и Поромъ осталось безъ измѣненія. Но оригиналомъ была вторая редакція, не тождественная съ той, которая является въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ. Списокъ, какъ указано, представляетъ то первую редакцію, то вторую: иногда цѣлыя главы сходны съ той или другой редакціей, а иногда половина главы даетъ одну редакцію, половина—другую. Можно ли объяснять такую особенность выпусками? Въ тѣхъ случаяхъ, когда вторая редакція отличается отъ первой большими вставками, можно объяснять и пропусками, если списокъ Син. № 154 совпадаетъ съ первой ред., но этого нельзя сказать относительно тѣхъ случаевъ, когда вторая ред. отличается отъ первой незначительными добавленіями, иногда не вносящими новыхъ фактовъ, а только расширяющими текстъ первой ред. Такие случаи нужно объяснять иначе. Нельзя далѣе предполагать, что составитель оригинала Син. № 154 имѣлъ подъ рукой обѣ редакціи и то изъ одной заимствовалъ то изъ другой; это можно бы сказать, повторяю, относительно большихъ отличій, а относительно мелкихъ—нельзя. Остается заключить, что оригиналъ списка Син. № 154 представлялъ изъ себя переходную ступень отъ первой редакціи къ второй. На этой переходной ступени Александрія уже была распространена, статья Палладія уже входила въ составъ ея, но распространеніе не коснулось еще всего текста и не получило еще опредѣленнаго характера. Все, что находимъ въ списокѣ Син. № 154 соотвѣтствующимъ второй редакціи, было и въ его оригиналѣ, но относительно пропущенныхъ мѣстъ сравнительно съ второй ред. нельзя сказать, что было и чего не было: редакторъ Синод. списка многое выпустилъ, но что именно, въ точности сказать невозможно. Киноварныхъ заглавій романъ не имѣлъ. Эта переходная ступень подверглась окон-

чательной редакціи, давшей намъ романъ въ томъ видѣ, въ какомъ мы находимъ его въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ: здѣсь были внесены новыя добавленія, хотя уже незначительныя, многія изъ тѣхъ добавленій, которыми установившаяся вторая редакція отличается отъ Синод. списка № 154. На необходимость признавать переходную ступень наводитъ еще одно соображеніе. Разказы второй редакціи объ испытаніи высоты небесной и глубины морской вставлены на первый взглядъ какъ будто бы неудачно—въ повѣствованіе о столкновеніи Александра съ Рахманами, въ списокѣ же № 154 оба разказа, совпадающіе по тексту съ разказами второй ред., находятся въ самомъ концѣ романа. Такъ было и въ его оригиналѣ. Послѣдній редакторъ романа, дѣлая изъ своего труда стройное цѣлое, счелъ неудобнымъ оставлять эти разказы въ концѣ, гдѣ они стояли бы безъ всякой связи съ общимъ ходомъ разказа, и помѣстилъ ихъ въ самый романъ, при началѣ разказа о столкновеніи Александра съ Дандаміемъ (изд. 203). Первая половина III. 11 еще въ первой редакціи потеряла характеръ рѣчи Дандамія, благодаря заглавію—*ὁ Δανδαμίου Ραχμάνο ὑπὲρ τῆς πόλεως τῆς Μακεδονίας* (на греч. *Δανδαμίου ὁ τῶν Βροχυμένων διασφαλὸς διηγουμένους τὰ κατὰ τὸν Μακεδόνια ἔφη*), и потому не было препятствія включить сюда новыя разказы; можно сказать еще болѣе—включеніе было очень умѣстно. Въ разговорѣ съ Рахманами Александръ предлагаетъ имъ просить у него, чего они хотятъ; Рахманы просятъ безсмертія, но Александръ имъ говоритъ, что онъ не можетъ имъ его дать, такъ какъ онъ самъ смертенъ (изд. 207). Этотъ отвѣтъ очень умѣстенъ въ устахъ Александра, послѣ того какъ мы знаемъ, что Александръ объишъ всю землю, дерзостію повѣдалъ страны, и хиташе видѣти прилежаще нѣш, абы комаръ къ земли, ира соѣтъ везсмертіа, изъ ѡбаче троудивса, не може. члѣхъ по смѣтѣхъ сѣхъ сѣхъ, бесмѣртіи не можетъ быти (изд. 203). Это объясненіе подтвердитъ и раньше высказанный взглядъ на литературный талантъ редактора. Предполагать же, что въ оригиналѣ списка № 154 разсматриваемые разказы были на своемъ мѣстѣ, и лишь списокъ № 154 помѣстилъ ихъ въ концѣ, нѣтъ никакихъ основаній.

Такимъ образомъ, принимая во вниманіе характеръ второй редакціи Александріи и особенности списка Син. № 154, я прихожу къ тому заключенію, что между первой и второй редакціей Александріи существовала переходная ступень, можетъ быть даже не одна. Составитель Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи нашелъ Александрію уже готовой и замѣнилъ ея Александрію первой ред. Еллинск. Лѣтоп. Александрія имѣла особое заглавіе, которое находимъ въ Синод. и Пис-

кар. спискахъ—Житіе и жизнь и дѣяніе и вса брѣя на (вса събранна) ѿ Александра цѣра макидонскаго, (изд. 131). Внесъ ли что-нибудь составитель Еллин. Лѣтописца отъ себя—сказать трудно; несомнѣнно только, что ему принадлежатъ начальные слова—По Даріи же Арсоу моукинии цѣткока Алексѣйръ макидонскимъ лѣ ѿи, каковыми словами повѣствованіе объ Александрѣ связывалось съ общимъ ходомъ его историческаго труда; да можетъ быть, онъ же отнесъ упоминаніе объ Арріанѣ, какъ авторѣ повѣсти, къ концу Александріи: въ списокѣ Син. № 154 имя Арріана стоитъ въ заголовкѣ. Начиналась же Александрія вѣроятно такъ: Сказаніе рѣтка александра и добасть моустка и ѿ к ратѣ вази, и добраа дѣла хощемъ сказати по рѣу и ѿко самъ добаъ минтса быти хракоръ Алексѣйръ макидонскимъ; ср. начало въ списокѣ 154. Повидимому, составителю же Еллинск. Лѣтописца принадлежатъ и киноварныя заголовки. Синод. списокъ № 154, и Ундольскаго № 1-й, и сходный съ послѣднимъ списокъ Троице-Сергіевой Лавры № 728 киноварныхъ заглавій не имѣютъ. Въ самомъ текстѣ второй ред. есть указаніе, ¹⁸² что киноварныя заглавія дѣлались послѣ, вставлялись въ готовую повѣсть, и не всегда удачно. Такъ III. 17 начинается киноварнымъ заглавіемъ ѿ слонѣхъ, а затѣмъ совершенно неожиданно продолжается—ио сію покѣсть ѿстаканы, возкратимса на прѣсказанію покѣсть ѿ моу-сткени добасти.... (изд. 220), но чрезъ нѣсколько строкъ о слонахъ все таки идетъ рѣчь. Ясно, что заголовокъ ѿ слонѣхъ поставленъ неудачно. Составитель второй редакціи Александріи, вписавъ въ свой трудъ статью Палладія и прибавивъ нѣсколько свѣдѣній о Рахманахъ изъ другого источника, совершенно справедливо замѣчаетъ, что, оставивъ повѣствованіе о Рахманахъ, онъ возвратится теперь къ изображенію подвиговъ Александра. Ожидать отъ него совершенно нестати поставленнаго заглавія мало оснований. Редакторъ же Еллинскаго Лѣтописца по недосмотру легко могъ поставить заглавіе не тамъ, гдѣ слѣдуетъ; онъ же обратилъ въ заголовокъ и отступленіе редактора Александріи; послѣднее не единственный случай: тоже находимъ въ II. 21 (изд. 181), гдѣ слова и покленіе написаны еще обращены въ заголовокъ. Неудачное заглавіе еще въ II. 36 (изд. 189) ѿ зверехъ.

Сомнѣніе можетъ возбуждать списокъ Александріи въ рукоп. Ундольскаго № 1-й и сходный съ нимъ списокъ Троице-Сергіевой Лавры № 728, которые до II. 21 даютъ Александрію второй ред., а съ II. 22—первой. Такой видъ Александріи можетъ казаться среднимъ между первой и второй ред.; можно бы думать, что сначала подверглась распространенію первая половина Александріи, а потомъ и другая. Но такое предположеніе нельзя оправдать. Можно, конечно,

предполагать, что сначала распространена была только первая половина до II. 21 включительно, но затѣмъ пришлось бы принимать, что составитель второй редакціи Александріи, взявъ тотъ списокъ, распространенный до II. 21 включ., который является намъ въ рукоп. Унд. № 1-й, оставилъ первую половину неприкосновенною и сталъ распространять вторую половину какъ разъ съ II. 22, до каковой главы дошло первое распространеніе. Но это возможно принимать только при томъ предположеніи, что составитель второй редакціи или зналъ уже о распространеніи первой половины, или же сличилъ распространенную Александрію съ нераспространенною и, найдя, что вторая половина не распространена, распространилъ ее. Но такія предположенія не могутъ имѣть для себя никакихъ достаточныхъ ¹⁸³ оснований: введеніе такого факта, какъ прорицаніе Антифонта, что Александръ умретъ на желѣзной землѣ подъ костянымъ небомъ, и его неоднократное повтореніе предполагаютъ одного редактора. Да кромѣ того, при взглядѣ на списокъ Унд. № 1-й какъ на средній между первой и второй ред. остается совершенно необъяснимымъ существованіе списка Синод. Библ. № 154, который никакъ не можетъ быть отдѣленъ ни отъ первой ред. ни отъ второй. Согласить же между собой оба списка—Ундольскаго № 1-й и Синод. № 154—и поставить ихъ въ связь съ одной стороны между собой, съ другой стороны—съ первой и второй ред., не отдѣляя ихъ другъ отъ друга—сдѣлать это нѣтъ никакой возможности. Необходимо признать одинъ видъ Александріи позднѣйшимъ, и на основаніи всего сказаннаго я прихожу къ заключенію, что писцу Александріи по списку Унд. № 1-й со второй половины попался списокъ первой редакціи, съ котораго онъ и списалъ. Какая была причина, что онъ оставилъ вторую ред. и взялъ первую—сказать ничего нельзя. Среднимъ видомъ между первой и второй ред. остается Синод. списокъ № 154. Но я не могу назвать этотъ видъ редакціей, такъ какъ со одной стороны не самый этотъ списокъ представляетъ средній видъ между первой и второй ред., а его оригиналъ, но мы не знаемъ точно, что было въ послѣднемъ и чего не было; во вторыхъ—потому, что этотъ видъ не получалъ еще устойчивости и опредѣленнаго характера: вторая редакція какъ бы застыла, попавъ только въ Еллинскій Лѣтописецъ; въ третьихъ—потому, что нельзя поручиться, что было одно только посредствующее звено: быть можетъ ихъ было нѣсколько; наконецъ въ четвертыхъ—потому, что именно тотъ видъ Александріи, который я называю второй редакціей, послужилъ основаніемъ и источникомъ дальнѣйшихъ редакцій.

Александрія Псевдокаллисфена, слившись въ нашей литературѣ въ XIII вѣкѣ съ хроникой Іоанна Малалы, продолжала существовать и отдѣльно. Постепенно передѣливаясь, она въ XIV—XV вѣкѣ приблизительно получила окончательную обработку и въ такомъ видѣ вошла въ составъ Еллинскаго лѣтописца второй редакціи. Въѣстѣ съ тѣмъ она начинаетъ выходить изъ употребленія, и до насъ не дошло ни одного списка, который бы содержалъ ее только одну: о спискѣ О. И. Вуслаева въ виду не сохранившагося начала сказать ничего невозможно. Время исчезновенія псевдокаллисфеновской Александріи совпадаетъ съ началомъ появленія въ русской литературѣ Александріи сербской. Сербская Александрія появилась тоже приблизительно въ XIV—XV в.; древнѣйшій ея списокъ находится въ русскомъ сборникѣ конца XV вѣка—сборникѣ Петербургской Духовной Академіи, изъ Кирилло—Бѣлозерскаго монастыря № 11—1088 ¹⁾. Списковъ сербской Александріи дошло до насъ большое количество. Видимое дѣло, псевдокаллисфеновская Александрія была вытѣснена новой Александріей, сербской, пришедшейся больше по вкусу читателямъ, чѣмъ ея предшественница. Такое явленіе нисколько не удивительно. На западѣ первоначальная латинская Александрія, переводъ Юлія Валерія, была вытѣснена новой, переводомъ архипресвитера Леона, какъ такой, которая тоже болѣе соответствовала вкусу читателей. То же самое произошло и у насъ. Сербская Александрія больше представляла интереса для читателя, чѣмъ псевдокаллисфеновская. Она именно, а не псевдокаллисфеновская, подходила подъ понятіе свѣтской литературы: въ ней романизма гораздо больше, чѣмъ въ псевдокаллисфеновской. Ея герои произносятъ при удобномъ случаѣ рѣчи, которыя привлекали къ себѣ, особенно рѣчи жалостныя. Затѣмъ она приходилась по вкусу читателямъ множествомъ афоризмовъ, разбѣянныхъ во многихъ мѣстахъ, что сближало ее съ Пчелами, а Пчелы были любимымъ чтеніемъ нашихъ предковъ. Наконецъ Александръ являлся въ ней полухристіанскимъ героемъ: пророкъ Іеремія является его сопутникомъ и помощникомъ, что, разумѣется, больше удовлетворяло древнерусскаго человѣка, воспитывавшагося подъ вліяніемъ церковно-христіанской литературы, чѣмъ упоминаніе о Гермесѣ, о которомъ онъ не имѣлъ и представленія. Все это было причиной, почему псевдокаллисфенов-

¹⁾ Свѣдѣнія объ этомъ сборникѣ можно найти въ книгѣ *Русская Свѣдѣнія о рукописяхъ, содержащихъ въ себѣ хожденіе въ святую землю русскаго игумена Данила въ началѣ XII вѣка, 1891 г.*

ская Александрія, представляющая ту же идею, что и сербская—ничтожество человѣка,—была вытѣснена послѣдней изъ домашняго обихода читателей, изъ круга занимательныхъ повѣствованій и сохранилась только въ хронографахъ. Замѣчательно, что такъ называемый хронографъ первой редакціи далъ въ сокращенномъ видѣ именно псевдокаллисфеновскую Александрію, какъ увидимъ, а не сербскую, хотя послѣдняя и была извѣстна его редактору, какъ указываютъ нѣкоторыя заимствованія изъ нея. Очевидно, хорошо уже различали ту и другую Александрію: одна, псевдокаллисфеновская, являлась исторіей, другая, сербская,—романомъ.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1. Вторую редакцію представляетъ Александрія, вошедшая въ составъ Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца второй редакціи.

2. Вторая редакція Александріи явилась изъ первой редакціи.

3. Характерный признакъ второй редакціи Александріи — добавленія.

¹⁸⁵4. Источникомъ добавленій служила главнымъ образомъ письменная литература.

5. Вторая редакція Александріи не сразу явилась изъ первой, но были посредствующія ступени; сколько было такихъ ступеней—остается неизвѣстнымъ.

6. Время установленія второй редакціи Александріи въ точности опредѣлить нельзя; во всякомъ случаѣ она установилась еще до появленія на Руси сербской Александріи; въ первой половинѣ XV вѣка она уже была.

7. Редакторъ Еллинскаго и Римскаго Лѣтописца второй редакціи не былъ редакторомъ Александріи второй редакціи, но нашелъ послѣднюю уже готовой.

IV.

Третьей редакціей Александріи я называю ту редакцію ея, которая читается въ особомъ видѣ собственно т. н. хронографа первой редакціи. Такъ называемый хронографъ, по изслѣдованію Попова, имѣетъ два вида: первый видъ представляютъ извѣстные до сихъ поръ только три списка: 1) изъ библіотеки Толстого № 172—при описаніи хронографовъ А. Н. Попову только и былъ извѣстенъ этотъ списокъ, 2) Моск. Публ. Музея изъ собранія А. Н. Попова № 1297 и 3) списокъ Н. С. Тихонравова, малороссійскій, XVII в. Особенность этого вида хронографовъ та, что они 1) начинаются Александріей, 2) не раздѣлены на главы, 3) киноварныя заглавія имѣютъ на поляхъ и 4) представляютъ нѣкоторыя отличія въ текстѣ, особенно въ отдѣлѣ славянскихъ статей, на что указалъ А. Н. Поповъ¹⁾. Такъ какъ предметомъ его изслѣдованія служилъ хронографъ, раздѣленный на главы, то онъ мало коснулся перваго вида хронографа и не далъ никакихъ указаній относительно Александріи, помѣщенной въ послѣднемъ, а далъ нѣсколько указаній относительно Александріи, помѣщенной въ хронографѣ, раздѣленномъ на главы. Между тѣмъ Александріи въ тѣхъ и другихъ хронографахъ различаются между собой, такъ что Александрія хронографа, не раздѣленного на главы, можетъ быть названа Александріей третьей редакціи, а Александрія хронографа, раздѣленного на главы—Александріей четвертой редакціи.

Третья редакція не представляетъ особаго перевода, а передѣлку второй редакціи. Текстъ мѣстами остался тотъ же, безъ измѣненія, напр. I. 13:

втор. ред.

третья ред.

оутроу вывишю, видѣнь Филиппъ оутроу вывишѣ, видѣ Филиппъ
ѡтроча, ѣже рѣди Алимпіада ѡ рѣ. ѡтроча і рече. мыслиа есмь ѣже
мыслиа есмь не кормити ѣго, не кормити ѣго, тако не ѡ мене са
тако не ѡ мене са ѣ рѣдиа. но рѣди. но понеже выиѣ сѣма ѣсть

¹⁾ Поповъ Обз. хрон. I. 96 и дал.

понеже вижю, тако сема ѣ выиѣ, ѡ роженіе страшно, да кормимо бу-
рожество же велико, боле паче всего деть, пачѣ и за памѣть оумрѣшаго
мира, да кормимъ сѣи бѣдетъ за ми ѡтрока, рѣдишагоса ѡ прѣвыа
памѣ оумрѣшаго ми ѡтрока, рѣди- жены ѡ да наречѣсѣ Александръ.
шагоса ѡ прѣвыа жены ѡ да на-
рѣсѣ Александръ.

191 / Выписывать другіе случаи я не стану: ихъ можно видѣть изъ
изданнаго текста.

Третья редакція, какъ сказано, составляетъ передѣлку второй. Передѣлки состояли главнымъ образомъ въ сокращеніи и въ очень незначительной степени—въ добавленіяхъ. Доказательствомъ того, что третья редакція восходитъ ко второй, служатъ то, что въ третьей редакціи читаются тѣ добавленія второй ред., которыя отличаютъ послѣднюю отъ первой редакціи. Эти мѣста слѣдующія:

I. 1. Начинается 3-я ред. такъ же, какъ и вторая: по Дарынъ
же црѣ Арсоумоуанине цртвока Александръ македоньскыи лѣ ѡи.

I. 2. Ѧстакнѣ нѣтъ мирныа ѡбразы ѡ колшебныа хитрости—2-й ред.
Ѧстакнѣ нѣтъ мирныа ѡбразы ѡ колшебныа; въ 1-й ред. слова колшеб-
ныа нѣтъ.

I. 4. а) Нектанѣа же прославнѣа по всен Македонѣи въ кофовѣни
своѣмъ и ко звяздоутиѣи; послѣднее слово есть добавленіе 2-й ред.

I. 4. б) На дощечкѣ былъ изображенъ Арси же ахатнѣ (во
2-й ред.); въ 3-й Арисъ ѡмхитнѣ.

I. 4. в) непѣѣа ко баше ѡ хоташе ѡ Филиппъ поустити; въ пер-
вой ред. нѣтъ; перешло изъ 2-й.

I. 4. д) Слова Нектанава—подобѣе же ти оукраситѣа ѣго ради—
есть остатокъ чтенія 2-й ред.—пѣзметъ же ти са оукрасити ѡ оустронти
ѣго рѣ; въ 1-й ред. слова оукраситѣа нѣтъ.

I. 6. Изъ 2-й ред. послѣ ти знаменіе.

I. 7. Слова Алимпіады—ѡто оуко рекъ ѡли ѡто когѣю—читаются
такъ и во 2-й ред, въ 1-й только—ѡто рекѣ.

I. 11. а) Яйцо, снесенное на колѣни Филиппу и упавшее на
землю, рѣзѣнѣа ѡ гкозѣ, какъ во 2-й ред.

I. 11. б) Какъ во 2-й ред. прорицатель говоритъ Филиппу, что
ѣго сынъ умретъ на жельзѣи зѣли по костянымъ ѡкомъ.

I. 15. Прорицательница въ Дельфахъ называется, какъ во 2-й
ред. Флонѣи, съ тѣмъ отличіемъ, что въ 3-й ред. Флонѣи является не
прорицательницей, а прорицателемъ.

I. 19. На состязаніи Николай обогналъ Александра, желая по-

лучить славу и честь напѣ Александра—2-й ред. прѣди 'Алекса́дра; въ 1-й ред. этихъ словъ нѣтъ.

I. 20. Придя домой, Александръ говоритъ Филиппу: прими первыхъ моихъ потовъ вѣнецъ а́лѣйскыи=2-й ред. пѣлоу́йсскыи.

192 I. 21. Лусія названъ, какъ во 2-й ред., шуриномъ Филиппа.

I. 24. Умирающій Филиппъ говоритъ, что ему предсказалъ Аммонъ рожденіе сына, который отомститъ смерть отца своего и мѣре; такъ и во 2-й ред.; въ 1-й—иже мститъ ѿца своего смѣре.

I. 28 а) Удержалось добавленіе 2-й ред.: и гра́ 'Ефѣ́ взать славою мно́гою и всю Асію поплени, и́рла ѿца́ своего Филиппа, грады раскопала, оу́ проуни́хъ же даннъ взима́ и наместники своа посаждаа. и вса земля трепста́ше его.

I. 28. б) Юноша, прибѣжавшій къ Дарію, говоритъ, какъ во 2-й ред.: ꙗ́ко вса 'Евроніа́ и 'Асіа повоѣва́на е́сть ѿ 'Алекса́дра; въ 1-й ред.: повоѣна́ е́сть оу́же 'Асиа; см. изд. стр. 29, прим. 10.

I. 28. с) и не къ азъ воѣмъ пренти—добавленіе 2-й ред.

I. 29. а) Александръ въ Сициліи островѣ и́ла (города) оу́мирѣ, данъ на нѣ възложивъ, ѿнде и ви́нде к кораблю—добавленіе 2-й ред.

I. 29. б) Конецъ главы даетъ чтеніе второй редакціи, отличающееся отъ чтенія первой: кину́а та 'Алекса́дре, црю́ рѣскыи. и пакн ѿ вса́ земля принесо́ша ёмоу́ ф́ антръ злата́; объ отличіи 1-й и 2-й ред. см. выше.

I. 30. Послѣднія слова главы—и нима́ грады́ создаа́, прозыва́ше во свое́ и́ла—есть остатокъ отъ добавленія 2-й ред.: и съ́зда грады́ малъ 'Алекса́дрию. и и́нде грады́ създаа́, прозыва́ше ихъ въ свое́ и́ла 'Алекса́дръ.

I. 32. а) Дѣлатели осыпаютъ мѣру мукою пшеничною зѣло келі, какъ во 2-й ред.; въ 1-й ред. словъ зѣло келі нѣтъ.

I. 32. б) Александръ, какъ во 2-й ред., пишетъ грамоты фылософьскыа́.

I. 32. с) Конецъ главы—и сѣа́ написа́ на ираморе́. созданоу́ кѣкшоу́ гра́у, наре́че его́ 'Алекса́дриа́—взято изъ 2-й ред.: и си́ каху́ написана́ на ираморѣ́, съ́зданоу́ же гра́у; послѣдующія же слова—на́ре́че его́ 'Алекса́дриа́—редакторъ добавилъ изъ слѣдующей главы.

I. 33. а) Очень кратко упоминается о столкновеніи Александра съ Визомъ, но сокращенъ текстъ именно 2-й ред. какъ указываютъ выраженія: море́ прискоу́н, акы́ пардоу́сь дръзостію́ воюа́ землю́ сирьскою́... Какъ во 2-й ред., идетъ затѣмъ рассказъ о пришествіи Александра въ Іерусалимъ, тогда какъ въ 1-й ред. рассказъ помѣщенъ въ другомъ мѣстѣ, въ I. 35.

193 I. 33. б) Въ описаніи одежды первосвященника удержалась вставка 2-й ред. о двѣнадцати камняхъ на ефудѣ.

I. 33. с) Книжники истолковали Александру Даниїла прѣрка ки́дїе. ё́же прѣ́де ко́зе ко ѿ́кню и́ зинке́ ёмоу́ рога́; ср. то же во 2-й ред.—дани́лово проро́чество ё́ прѣ́де ко́зель къ ѿ́кноу́ и́ синке́ ё́мъ ро́га.

I. 33. d) Кончается глава добавленіемъ 2-й ред.: и́ и́ше́ 'Алекса́дръ и́з жи́ды и́ поплени́ Ара́кію и́ сирьскою́ земле́ поусто́у сътвори́ и́ до ю́га; этими же словами оканчивается глава и во 2-й ред.

I. 34. а) Александръ взойдя въ городъ Мемъ, увидѣлъ коу́миръ сто́ащъ на сто́пѣ; это есть перефразировка 2-й ред.—оу́зръ ста́нъ вы́сокъ и́ кзмиръ́ на немъ́ сто́ащъ; въ 1-й ред. короче: кидя́къ же кы́сокъ коу́миръ.

I. 34. б) И въ третьей ред., какъ во 2-й, кумиръ былъ поставленъ самимъ Нектанавомъ, тогда какъ въ 1-й ред. Египтяне говорятъ, что кумиръ есть послѣдній египетскыи црѣ́ Нектанакъ.

I. 34. с) Удержалась вставка 2-й ред. о перенесеніи Александромъ тѣла Іереміи пророка въ Александрію.

I. 35. а) Выше было говорено, что три веси 1-й ред., перешедшія на сторону Александра, обратились во 2-й ред. въ трехъ мужей, которые помогли Александру и которыхъ за это Александръ вписалъ въ число гражданъ. Это измѣненіе находимъ и въ 3-й ред.: къ Алекса́дру прескоу́ниша́ три мо́ужа ко́нши, а по взятіи́ Тира́ Алекса́дръ прескоу́ниша́ три мо́ужа написа́ ко гра́ское́ унско́ со ѿста́вльшии.

I. 35. б) Глава оканчивается тѣмъ же обзорѣніемъ подвиговъ Александра, что и во 2-й ред.: на́уень же ко́скати ...

I. 36. Какъ во 2-й ред., Дарій пишетъ, что онъ посылаетъ подарки Александру, ꙗ́да его́ юности́, что Александръ не можетъ ему противиться (ни́ ми́ протикитиса́), что онъ пошлетъ на него свои́ коа́ кесіртна́, которые схватятъ его́ жика́; всѣ эти подробности составляютъ особенность второй редакціи.

I. 38. Александръ въ отвѣтъ Дарію пишетъ: ё́ю́е (кочергою) за́щепникъ, (вса́) по́женоу́ к ра́ботоу́; и въ 2-й ред. есть добавленіе: ко́уергою́ же акы́ крѣ́комъ за́щепскъ, вса́ про́женоу́ к ра́ботоу́; ближе ко 2-й ред.—четвертая.

194 I. 39. Дарій пишетъ своимъ воеводамъ: „вои́новъ Алекса́дра пошлите́ на Черное́ море, да живуть́ они́ тамъ, ра́котѣ́юще́ ми́а“; послѣднее—изъ 2-й ред.

I. 41. а) Сравненіе Дарія съ бубномъ, шумящимъ вдали, а въблизи являющимъ кожу одну, перешло изъ 2-й ред.

дѣлка изъ 2-й ред.: нѣ не скыѣмъ поѣти земаа тоа (изд. стр. 200) ¹⁾; остальная часть глава помѣщена ниже.

III. 10. Изъ второй редакціи перешло: а) описаніе четырехъ рѣкъ, вытекающихъ изъ Едема и б) описаніе ловаи слоновъ.

II. 36. Удержался отрывокъ изъ этой главы, помѣщенный не на своемъ мѣстѣ, — о червяхъ каламандрахъ, отрывокъ, попавшій во 2-ю ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ.

III. 10. Сохранился остатокъ изъ добавленія 2-й ред.: и ѣгда испониса время и и дѣи, пакы приходи.

III. 6. Рахмане говорятъ Александру, что они по смерти лежатъ подъ землею, тающе въскрѣи ѿ вышнѣго (вар. горнѣго) промысла — изъ 2-й ред.

III. 12. Про Калана Рахмане говорятъ Александру: мѣе кы на не зѣа, не кы такоко ѿсждѣніе приналъ ѿ вышнѣго; этими словами обавчивается III. 12 во 2-й редакціи.

III. 15. Въ просьбѣ Александра къ Дандамію принять отъ него дары, между прочимъ, читается: приими, сей гла, в память нашоу (изд. стр. 326); то же читается и во 2-й ред. — изд. стр. 213.

III. 16. Изъ 2-й ред. перешло описаніе рахманской земли и повѣствованіе о происхожденіи Рахманъ.

III. 17. Изъ второй редакціи перешло описаніе пути Александра въ великую Индію и описаніе дворца Пора, попавшее во 2-ю ред. изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ; удержалось чередованіе повѣствовательной формы съ эпистолярной.

197/III. 18. а) Начало главы передаетъ добавленіе 2-й ред. — описаніе палатъ Семирамиды и объ особыхъ рѣкахъ, текущихъ изъ горъ въ странѣ Кандакіи.

III. 18. б) Александръ пишетъ письмо царицѣ Кандакіи, снѣмоу родоу и ксыѣмъ Моуромъ, какъ во 2-й ред.; и далѣе, какъ во 2-й ред., Кандакія посылаетъ Александру дары ѿ злата араійскаго, и кыца два ѿ камени имарада, и занеуатны каруаѣ златѣ і, и телсѣѣ мотѣ і въ первой ред. этихъ подарковъ нѣтъ — они составляютъ добавленіе 2-й ред.

III. 19. а) Кандакія посылаетъ живописца тайно снятъ портретъ съ Александра, желѣючи видѣти Александра, ѿко колѣнѣса, да не прише поплеснитъ и; то же самое и во 2-й ред., только въ другомъ порядкѣ.

III. 19. б) Кандауль попалъ въ руки мучителя Венройскаго, когда онъ съ небольшимъ количествомъ воиновъ пойдѣ и з женою

¹⁾ Въ изданіи III. 9 ошибочно отнесено къ III. 8.

своею сконѣати лѣною тайноу — изъ 2-й ред., причемъ редакторъ отъ себя прибавилъ — сирѣ жрѣтѣоу.

III. 21. Изъ 2-й редакціи перешло: а) о трепядахъ, б) о гигантахъ, с) о коркодилахъ, d) о метаголынаріяхъ, е) о пантерѣ и f) о ехиднахъ.

III. 23. а) Александръ, успокоивая сыновей Кандакіи, хотѣвшихъ было изъ-за него биться между собой, говоритъ имъ: мѣе мене рѣди хоѣда уѣка кнѣтаса, и кы оѣѣете мене, и что ми сѣртѣ сѣа слѣуѣиши, ѣко сѣѣили ма ѣсте Пороу цроу и за него хоѣете ма оѣѣити. ина бо ѣсть црѣа кровъ и ина рѣнѣса (рѣѣа, рѣѣа); эти слова составляютъ добавленіе 2-й ред. (изд. стр. 229).

III. 23. б) Кандакія на прощаніе даетъ Александру вѣнецъ изъ адаманта камени и багрянцу, съ золотомъ тканюу; такъ и во 2-й ред.

III. 25. Какъ во второй ред., Александру сначала говорятъ объ Амазонкахъ, какую онѣ ведутъ жизнь.

III. 28. а) Въ началѣ главы удержалось нѣсколько строкъ о песочномъ морѣ и о каменной рѣкѣ, текущей въ это море; во 2-ю ред. этотъ отрывокъ попалъ изъ Сказанія объ Индійскомъ царствѣ (изд. стр. 232).

III. 28. б) Взойдя на гору, Александръ увидѣлъ храмы, ѣже созда кѣрѣ перѣсанинѣ и Дарни миданинѣ; послѣднее — добавленіе 2-й ред.

III. 28. с) Удержалось добавленіе 2-й ред. о чутѣ было не исполнѣвшемся надъ Александромъ прорицаніи Антифонта.

198/III. 31. Какъ во 2-й ред., а) Антипатръ называется „державникомъ македонскимъ“, б) не пускаетъ Олимпиаду идти ко ѿѣзъ своему Фолоу, црю ѣфиѣнѣскомоу, с) оѣ бо иѣ лѣ ѣко иѣзидѣ Александръ ѿ Македоніи и не уѣѣху ѣго жѣка.

III. 33. Начинается глава добавленіемъ 2-й редакціи: Александръ же покѣѣ напѣсати вѣрхоу сѣѣе снѣѣ Александръ македонскимъ и ксѣѣ земаа, ѿстакнѣ земаа, иѣдетъ к вышнѣмоу.

III. 34. передаетъ добавленіе 2-й редакц. въ концѣ главы о плачѣ Олимпиады и о возвращеніи Птолемея въ Египетъ.

III. 35. а) Александръ основалъ Александрію на Тигрѣ, рѣкѣ рѣѣнѣн.

III. 35. б) Оканчивается глава, какъ во 2-й ред., указаніемъ на Арріана, какъ на автора повѣсти.

Изъ всего разсмотрѣннаго, такимъ образомъ, видно, что третья редакція Александріи восходитъ ко второй редакціи.

Третья редакція Александрій представляетъ вторую редакцію въ сильно сокращенномъ видѣ. Прежде всего выпущены цѣлыя главы, а именно — II. 7; II. 22; II. 23; II. 33; II. 37; II. 38; II. 40; II. 41; III. 1. Сохранившіяся же главы въ свою очередь являются не въ полномъ видѣ; многія подробности выкинуты, а именно:

I. 1. выпущено вступленіе; начинается съ опроверженія мнѣнія, что Александръ сынъ Филиппа.

I. 2. выпущено перечисленіе народовъ, шедшихъ на Нектанава.

I. 18. выпущено начало главы, повѣствующее о приготовленіи Александра къ олимпийскому состязанію.

I. 19. выпущенъ конецъ главы — правоученіе и вѣчаніе Александра побѣднымъ вѣнкомъ.

I. 27. выпущено упоминаніе о пощадѣ дома Пиндара и о приказѣ флейтисту сопровождать игрою разрушеніе Фивъ.

I. 31. выпущенъ рассказъ о встрѣчѣ оленя и объ основаніи города „Трудаго“ (Паратоніонъ); выпущено соѣщеніе о величинѣ предполагаемаго быть основаннымъ города Александрій.

I. 32. выпущено извѣстіе о паденіи съ неба съ грамотами доски, изъ которой выползло много змій.

I. 33. выпущено все повѣствованіе объ обстоятельствахъ, сопровождающихъ основаніе города Александрій, до эпизода о Визѣ.

I. 34. выпущены слова Александра на объясненіе Египтянами статуи Нектанава.

I. 35. выпущенъ сонъ Александра и письмо его къ Тирянамъ.

I. 36. выпущено начало главы; начинается безъ всякаго объясненія письмо Дарія къ Александру.

199/I. 37. выпущенъ обѣдъ Александра съ послами Дарія, принесшими письмо.

I. 39. выпущено второе письмо Дарія къ воеводамъ.

I. 40. выпущено купаніе Александра въ рѣкѣ Упатѣ и болѣзнь его.

III. 11. выпущены рассказы объ испытаніи высоты небесной и глубины морской.

III. 28. выпущены всѣ рассказы о Горгоніи.

Помимо этихъ выпусковъ, третья редакція Александрій представляетъ вообще сокращенный пересказъ второй ред. Редакторъ своими словами пересказывалъ то, что читалъ во 2-й ред., и мѣстами сокращалъ едва до упоминанія о какомъ-либо фактѣ, не приводя никакихъ подробностей. Особенно сильно сокращены главы: I. 22, I. 31, I. 33, I. 40, I. 42, I. 43, I. 44, I. 46, II. 8, II. 9, II. 11, II. 12, II. 15, II. 17 (описаніе Вавилона), II. 19, II. 21, II. 32, III. 7—16, III. 19,

III. 25, III. 26, III. 30, III. 31, III. 32, III. 33, III. 34. Остальныя главы представляютъ болѣе или менѣе сокращенную перефразировку второй редакціи; выписывать не стану, такъ какъ это можно видѣть изъ изданнаго текста. Можно обратить вниманіе, что сокращеніе увеличивается по мѣрѣ приближенія къ концу; вначалѣ главы II. 1—21 не подверглись сильному сокращенію и близко подходятъ къ тексту второй редакціи, но по мѣрѣ приближенія къ концу, сокращеніе дѣлается больше, хотя и не послѣдовательно: и въ концѣ повѣсти среди сильно сокращенныхъ главъ попадаются главы, не испытавшія сильного сокращенія, напр. III. 22, 23. Такой своей особенностью третья редакція нашей Александрій напоминаетъ Iulii Valerii Epitome. О характерѣ сокращенія я говорю далѣе.

Третья редакція, подвергшись сильному сокращенію, добавила однако кое-что противъ второй редакціи. Уже А. Н. Поповъ замѣтилъ, что въ „Избраніи“, несмотря на всю его краткость, есть три статьи, не читаемыя въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ. Замѣчательно, продолжаетъ онъ, что этими статьями хронографъ сближается съ сербской редакціей Александрій ¹⁾. А. Н. Поповъ имѣлъ въ виду хронографъ, не раздѣленный на главы и содержащій въ себѣ называемую мною четвертой редакцію Александрій. Но сказанное имъ примѣняется и къ третьей редакціи. Мы видѣли, что во второй редакціи нѣтъ еще заимствованій изъ сербской Александрій: послѣдняя не была еще извѣстна во время возникновенія второй ред.; во время же устройства третьей ред. сербская Александрія уже стала извѣстна, и изъ нея заимствованы: 1) рассказъ о пришествіи Александра въ Трою, I. 30, *Новаковичъ*, стр. 36—41; 2) о добродѣтеляхъ Александра I. 39, *Новаков.*, стр. 2. Пришествіе Александра въ Трою вставлено въ повѣствованіе о дѣяніяхъ Александра въ Африкѣ: и пріиде во Африкѣ и дѣнь възложи на грѣ и Карфагѣ и ѿиде. и ѿтоуду многы стрѣны повоѣка, пріиде ко грѣ Трой..... и тамо Александръ пріиде ѿтоуду изъ Ликій брегъ и во Аммоникѣю (изд. стр. 272, 275). Въ сербской Александрій Александръ „приспѣ въ Егупть. и начеше градъ зидати, и нарече юго въ свое име Алексендрія..... И ѿтоуду Алексендръ двигъ се, съ вонсками въ Асію ѿиде... и тоу в'соу Асію пріимъ и въ стране пріидинской пріиде“, *Новак.* 36, 37. Такимъ образомъ, въ сербской Александрій Александръ изъ Египта почти непосредственно приходитъ въ Трою: только упоминается объ основаніи Триполиса, да глухо говорится о завоеваніи всей Азіи. Это и было причиной помѣ-

¹⁾ Поповъ, Обз. Хрон. I. 119.

шенія троянскаго эпизода тотчасъ за взятіемъ Карфагена. Кромѣ этого могла быть и другая, случайная причина: въ сербской Александрии читаемъ, что Менелай устремился на Трою и „всоу африкѣнскоую зем'лю острою мѣча прѣдавъ“, *Новак.*, 38: африкѣнскоую“ = варіан. фидридискоу, придиискоу“¹⁾. Быть можетъ, и въ томъ текстѣ, изъ котораго заимствовалъ редакторъ нашей Александрии, стояло „африкѣнскоую“, такъ что у него могло составиться представленіе, что, если африкѣнская и троянская земли не одно и то же, то по крайней мѣрѣ онѣ смежны.—Троянскій эпизодъ вошелъ въ нашу Александрию съ нѣкоторыми отмѣнами: 1) выпущены подробности войны Троянской и правоученіе: „Отъ исконы бо града того обичаи оузаконише се, коликимъ великимъ повин'ны соуть злымъ“..... воспоминаніе объ Адамѣ, Самсонѣ, Соломонѣ; *Новак.*, 38; 2) не говорится, что Александру вынесли написанный на иконѣ „образъ Минерве кралице“; 3) выпущено извѣстіе объ убіеніи Ахиллеса братьями. Въ словахъ Александра по поводу вѣрности Поликсены вставка наша сближается съ текстомъ, изданнымъ Ягичемъ: въ послѣднемъ, какъ въ нашей Александрии читается: „и овой мудрой жени и доброй Александаръ почуди се и рече: хвала женамъ, ке любав мужемъ своимъ, любав чисту сранише: двоѣ бо им е с мужи своими смрт почтена, него ли срамотан живот“, *Ягичъ*, 249—250; у *Новаковича*, стр. 40, первая часть передается какъ общая мысль, вторая—какъ слова Поликсены. Конечъ испорченъ, такъ что нѣтъ смысла: лоуше же кы ми ѿмировѣ списаиши назкатиса ѿремъ всен земли, тогда какъ въ сербской Александрии: „бол'ше ми ѿсть въ Омировѣхъ писанихъ царь конюхоу звати се, нежели отъ вашихъ писанихъ ѿдинои зем'ли царь звати се“; *Новак.*, 41; *Ягичъ*, 251.

„О добродѣтеляхъ Александровыхъ“ заимствовано изъ введенія сербской Александрии: „Александръ по грѣчскому языку глаголетъ се избранъ моужь, избранъ же изъ млада ивлѣаше се и доблѣствьнь, краснь же и благооб'разнь къ всѣмъ зрѣшимъ его бѣ... къ симъ же имѣше соудъ правъ въ ѣзвѣ, такожде и вѣроу непоколѣбимоу и роуцѣ податливѣ... дльготрѣпѣливъ къ сыгрѣшающимъ безмѣр'но: сими же четири добродѣтел'ми четиремъ вселен'ныи кон'цемъ самодръжць назва се; сими бо д-ми добродетелии всаки царь свое царство окрѣмляти подобаетъ“, *Новак.*, 2. Какъ видимъ, изображеніе добродѣтелей Александра не представляетъ буквального тождества съ сербскимъ текстомъ. Очевидно, редакторъ передѣлалъ по своему, пользуясь дру-

гими источниками, или добавляя отъ себя; можно замѣтить одну добродѣтель, про которую ³⁰¹не говоритъ сербскій текстъ: оукорающій и клексирѣи не послушаше, но сѣдно оухо прикланаше клексирѣи оу. Другое же рѣкою заграждаше — добродѣтель, быть можетъ, подсказанная дѣйствительностью. Редакторъ оставилъ по себѣ слѣдъ, добавивъ противъ сербскаго текста—по роуцѣмъ же глѣтса.

Кромѣ этихъ двухъ добавленій, отмѣченныхъ еще А. Н. Поповымъ, есть нѣсколько другихъ. Такъ распространено повѣствованіе о смерти Нектанава. Во второй редакціи согласно первой нѣтъ бесѣды Нектанава съ Александромъ передъ тѣмъ, какъ сбросилъ его Александръ въ ровъ: кратко говорится: и изрѣкъ на нѣѡ, и показа ѣмъ небеснымъ сказды, 'Александръ же держъ и за роукоу, и прикде ѣго къ дѣбри и риноу низъ, I, 14. Въ третьей же редакціи въ это краткое повѣствованіе вставлено нѣсколько подробностей: Александръ спрашиваетъ Нектанава, знаетъ ли онъ что нибудь о своей смерти, если ужъ такъ хорошо онъ умѣетъ говорить о будущемъ. Нектанавъ отвѣчаетъ, что онъ изъ своихъ волхвованій узналъ, что ему придется принять смерть отъ своего чада, но точно времени смерти своей онъ не знаетъ. Тогда то Александръ и сбросилъ его въ ровъ. Вслѣдствіе этой вставки выпущено объясненіе Нектанава, когда онъ лежалъ уже во рву, что онъ зналъ о предстоящей ему смерти отъ своего сына: Нектанавъ спрашиваетъ: уесо рѣди оуки еси мене, родителя своѣго, а Александръ упрекнулъ его въ томъ, что онъ, не зная земного, хочетъ рассказывать небесное, и добавилъ: нѣѣ ѿпоѣ ми ѿстиноу твою ли ѣсмъ сѣѣ. Въ сербской Александрии точно такъ же Нектанавъ говоритъ о предстоящей ему смерти до своего паденія въ рвѣ, (*Новак.*, 12), но подробности другія. Возможно, что на измѣненіе расположенія повліяла сербская Александрия, а подробности присочинены самимъ редакторомъ: Въ *Historia de preliis* ходъ таковъ же, что и въ третьей нашей редакціи: Alexander dixit: «Pater, et fatum tuum agnoscis?» Cui Nectanebus: «Etiam fortiter». Alexander dixit: «Ars bona est et opto illam scire. Et quam mortem debes facere?» Cui dixit: «A filio meo moriar, *Landgraf*, 41.

Слѣдующее добавленіе—въ рассказѣ объ укрощеніи Буцефала. Во 2-й ред. какъ и въ 1-й, о конѣ рассказывается въ двухъ мѣстахъ: I. 13 о приводѣ коня и I. 17 объ укрощеніи его. Въ третьей редакціи въ эпизодъ укрощенія Буцефала соединены два рассказа—одинъ, перешедшій изъ 2-й ред., и другой, поставленный передъ нимъ. Добавленный рассказъ заимствованъ изъ *Паралипомена Зонары*, гдѣ соотвѣствующее мѣсто читается такъ (сп. Ундольскаго № 1191, л. 123):

¹⁾ *Jagic*, *Ogledi stare Hrvatske proze*, 248—Starine, III.

I. 18. а) Давно нѣсколько свѣдѣній объ Олимпійскихъ играхъ: тоу бо сходящеся мнози, оурыстанія твораще на конѣ, и на колесницѣхъ и конистенничюу дѣлоу и оубыуѣмъ нѣоуѣтѣюща.

I. 18. б) Николай встрѣтивъ Александра, привѣтствуетъ его: радуйся дѣтище, докроукающе зракѣ; послѣднихъ словъ нѣтъ во второй ред.—Александръ упрекаетъ его, что онъ очень высококомѣренъ, инаса ꙗко кесмертенъ.

I. 18. в) Распространено препирательство Александра съ Николаемъ по поводу малаго возраста перваго;

2-я ред.

3-я ред.

1) нѣ оубо мала ѣси и ма возрастѣ и нѣсть тебѣ столѣко. На Пискии соборы прихѣдѣтъ братиса дошѣшииъ свѣршиена возраста.

2) азъ приидоху на тѣ, да смъ синдоу с тобою на конѣхъ, малъ смъ тѣмъ.

2) аще оубо азъ мала ѣсмъ и возраста не дошѣ, нѣ с тобою братиса на конѣ или на колесницѣхъ готовъ ѣсмъ.

I. 21. Когда Александръ вошелъ на брачный пиръ и сѣлъ противъ Филиппа, то Лусія, брѣ кесѣпатринъ сказала Филиппу: не скръѣи црѣю, но весѣ ездѣ; эти слова находятся въ связи съ предшествующимъ указаніемъ, что Филиппъ, размышляя о словахъ Александра, ѡскорѣнса (I. 20).

I. 25. Увѣщая воиновъ выступить съ нимъ въ походъ противъ Персовъ, Александръ противъ 2-й ред. добавляетъ: и сотворѣи хѣсть црѣкоу македонскомоу.

204 / I. 28. Неудачно вставленъ вторичный краткій рассказъ о битвѣ на рѣкѣ Граникѣ: дарыѣмъ оубо кнѣзи и коѣнауѣнницы стрѣжахъ ѡк онъ по рѣкѣ Граникѣ.... не выинишъ сѣ дѣло конна но кѣсноуѣиуѣрса на-рѣкоша, изд. стр. 270—1.

I. 36. Въ письмѣ Дарій, угрожая Александру послать противъ него воиновъ изъ отряда наз. безсмертнымъ, противъ 2-й ред. добавляетъ, что они прѣстакаѣтъ моеи дръжаки.

I. 37. Разговоръ Александра съ послами Дарія измѣненъ, объ этомъ ниже. Когда же Александръ велѣлъ отпустить пословъ, послѣдніе сказали: црѣю Александрѣ, дожны ѣсмо пропокѣдѣти и прославити к Персидѣ има твое, и многое милосердіе и разоу, и издрость црѣскоую; во 2-й ред. этого нѣтъ; составлено отчасти по I. 39,

гдѣ попадаются такіа выраженія: похвалиша великоюу ѣго моудрѣ... испытаѣ иъвѣстѣю ѡ моудрости александроу и ѡ бранииѣи пристрои ѣго (изд. стр. 162). Третья редакція измѣнила въ I. 39 текстъ—ѡни... возвѣстѣиша ꙗ видѣша и слышѣша, а въ I. 37 добавила.

I. 41. Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе одно добавленіе—зрите оубо, дръжаще множестка и гордащеся въ народѣ (изд. стр. 294)—обращеніе редактора къ сильнымъ и гордымъ посмотрѣть на благородство Александра. Въ изданіи текста отмѣчено, что послѣ слова даріѣко (передъ добавл.) стоитъ слово крѣишъ (versus), которое по ошибкѣ попало въ текстъ: оно должно бы стоять на поляхъ, какъ въ другихъ случаяхъ. Въ соотвѣтствіе указанному добавленію и сдѣлана замѣтка на поляхъ—зрѣи крѣишъ александрокоу; въ Толст. спискѣ указанное добавленіе стоитъ въ скобкахъ.

II. 14. Дарій въ своемъ отвѣтѣ Александру добавляетъ: пожди да ѡпишоу ко Александрѣ.

II. 32. Глава начинается добавленіемъ противъ 2-й ред. пресыѣи же Александрѣ к Персидѣ в црѣиъ даріѣкѣ го ѣдинъ.

II. 36. (изд. стр. 317). Противъ 2-й ред. сдѣлано добавленіе о зѣиѣрѣи Скомандрѣ: тамѣ ѣсть свѣрокѣ ма, имене Скомандрѣ. кмеиоуѣтѣ ѣго въ ѡгнѣ, ѡи же не игарѣѣтъ, но огнѣ погашѣѣ; причина добавленія—урѣи, нарицаѣмыа кмаиѣдры; то же о скамандрахъ читается въ Сказаніи объ Индійскомъ царствѣ, напечатанномъ въ Лѣтоп. русск. литер. кн. 4-я, 1859, отд. III, 101: „і зверки скамандры, которы во огни скачють, а не згарають“; тамъ и тутъ заимствовано извѣстіе изъ общаго источника.

III. 21. При упоминаніи о тринадцѣхъ добавлено: сирѣуѣи трѣи пѣдѣи кѣзрастѣ.

205 / III. 25. Въ извѣстіи, полученномъ Александромъ объ Амазонкахъ, есть добавленіе противъ 2-й ред.: Амазонокѣ дѣѣстѣ сѣмъдѣсѣти тысяцѣи, и сѣми иъсходѣтъ на бранѣи. и моужѣи живѣуѣтъ на дръгой сторонѣи рѣкѣи. Сѣи оубо дѣѣство дръжа и калѣиѣюса идоѣи.

III. 28. Перешедшее изъ второй редакціи добавленіе о чуть было не исполнѣвшемся прорицаніи Антифонта подверглось нѣкоторымъ измѣненіямъ и добавленіямъ. Во второй редакціи не вполнѣ ясно, почему явилось опасеніе, что прорицаніе исполнится, не ясно потому, что не хватало костяного неба; сказано только—сѣиѣга же дѣѣла покрѣиѣиъ ѣи; приходилось подразумѣвать, что Александръ былъ покрытъ чѣмъ-то костянымъ. Третья ред. возмѣстила этотъ недостатокъ, указывая ясно на костяной покровъ: кой же, кѣѣиѣиъ црѣиъ келѣиѣкѣ, оустроѣиѣиъ с кѣѣиѣиъ слонокоѣиъи и постакиѣиша иѣдѣи ѣи. Затѣмъ въ

третьей редакціи являются философы, которые вспомнили прорицаніе Антифонта и было скорбѣнъ бѣша, инаци сконуаніе 'Александръ. До сихъ поръ о философахъ не было рѣчи, но теперешнее упоминаніе о философахъ, сопровождавшихъ Александра, сближаетъ третью ред. съ началомъ четвертой редакціи, гдѣ уже упоминаются философы—при семъ философе 'Аристотѣ и Менандрѣ и Демогенѣ (изд. стр. 245), и съ сербской Александріей, въ которой Александръ постоянно находится въ соприкосновеніи съ философами, см. *Новаковичъ*, стр. 20, 29. Непосредственной же причиной упоминанія философовъ былъ троанскій эпизодъ, гдѣ встрѣчались философы Менандръ и Аристотель, изд. стр. 274. Измѣненъ и конецъ: во второй редакціи Александръ остался живъ потому, что прорицаніе деревьевъ оказалось сильнѣе прорицанія Антифонта; редактору же третьей редакціи показалось это неубѣдительнымъ, и онъ далъ другое объясненіе, указывающее на его религиозно-христианское направленіе: по оуко удукому оумышлению кола бѣла не послѣдуетъ; прорицаніе Антифонта явилось какъ прорицаніе человека, прорицаніе деревьевъ—какъ воля божія.

III. 31. Въ началѣ сдѣлано добавленіе противъ 2-й ред., что Александръ послалъ грамоты къ матери своей и ко всѣмъ воеводамъ и вельможамъ, приказывая имъ прибыть въ Вавилонъ.

III. 32. ') Противъ 2-й ред. есть добавленіе въ словахъ одного македонянина при видѣ умирающаго Александра; онъ говоритъ: „лучше намъ умереть, чѣмъ тебѣ, освободившему Македонію“ и прибавляетъ: и многу славу и утъ той приложикшемоу.

III. 33. Александръ передъ смертью приказалъ раздѣлить свое царство четыремъ мужамъ: Фелону Селевку, Антигону и Птоломѣю. Это прибавленіе, котораго нѣтъ во 2-й ред., сближаетъ третью ред. съ сербской Александріей. Въ сербской Александріи Александръ отъ Кандакии „въ Персидоу къ царице Роксан'де поиде, и многыя радости сътвори тоу, и в'са господства раздѣли. Ан'тихоу Индію господ'ствовати повеле; Филоноу же даде перс'ко господ'ство; Антиногоу в'соу мерс'ил'скоу и север'ноу зем'лю даде; Филипоу же Асию и Киликію даде; Птоломѣю же слад'коу и красную зем'лю даде Іеру'гу'тъ, и Іеросалимъ и Палестиню в'соу и Междоу'р'ч'и'е сир'скою и сладке аф'рикинске отоке; Селевкию же даде рым'ско господ'ство; Лаомедоушоу же даде Неглитор'ско господ'ство. И в'са с'и'а по достоиню раздѣливъ, и съ Роксан'доу годиште прѣбывъ“; *Новаковичъ*,

') Въ изданномъ текстѣ ошибочно соединены III. 31 и III. 32 въ одну главу.

стр. 125—6. Хотя о раздѣленіи царства Александра было извѣстно и изъ хроникъ, какъ Георгія Амартола, Іоанна Малалы, однако въ данномъ случаѣ третья редакція сближается именно съ сербской Александріей, а не съ хрониками, такъ какъ только въ сербской Александріи Александръ *передъ смертью* дѣлитъ свое царство между приближенными, въ хроникахъ же обыкновенно рассказывается, что царство Александра раздѣлилось *послѣ его смерти* между полководцами, см. Георг. Амартола изд. Муральта, стр. 28, 15—21; Іоанн. Малалы Бонн. изд. стр. 195 и слѣд. Но съ другой стороны третья редакція стоитъ въ связи съ хроникой Малалы: въ сербской Александріи Александръ дѣлитъ свое царство между семерыми полководцами, у Амартола царство его раздѣляется между десятью; въ третьей же редакціи являются только четыре лица—и въ хроникѣ Малалы читаемъ: μετὰ οὖν τὴν τελευτὴν 'Αλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνα ἐμερίσθησαν εἰς τέσσαρας τοπαρχίας ἤτοι βασιλείας (Бон. изд. 195, 21—22): 1) τῆς Μακεδονίας καὶ τῆς Εὐρώπης πάσης κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Φίλιππον τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν ἴδιον τὸν μείζονα (196, 2—4); 2) τῆς δὲ Αἰγύπτου πάσης καὶ τῆς Διβύης ἣν διαταξάμενος ὁ αὐτὸς 'Αλέξανδρος κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Πτολεμαῖον τὸν Λάγου (196, 12—13); 3) τῆς δὲ Ἀσίας διατάξας κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Ἀντίγονον τὸν λεγόμενον Πολιορκητὴν (197, 18—19); 4) τῆς δὲ Συρίας καὶ Βαβυλωνίας καὶ Παλαιστίνης διατάξας κρατεῖν καὶ βασιλεύειν Σέλευκον τὸν Νικάτορα (197, 23—198, 1). И имена тѣ же, что въ нашей третьей редакціи—Филиппъ, Птоломѣй, Антигонъ, Селевкъ, съ измѣненіемъ Филиппа на Филона. Слѣд., имена заимствованы изъ хроники Іоанна Малалы, а самый фактъ раздѣленія еще при жизни Александра—изъ сербской Александріи.

Слѣдующую особенность третьей редакціи Александріи противъ второй составляютъ измѣненія самаго текста. За исключеніемъ тѣхъ очень незначительныхъ случаевъ, гдѣ текстъ второй ред. остался неизмѣненнымъ, вообще третья ред. представляетъ перифразъ второй—редакторъ пересказывалъ своими словами; особенно это замѣтно съ I. 30 гл. Достаточно сравнить любую главу во второй и третьей ред., чтобы видѣть способъ сокращенія. Я выпишу для сравненія отрывки изъ одной главы, менѣе другихъ подвергнувшейся измѣненію, I. 24, поставивъ въ скобки то, что не вошло въ третью редакцію.

втор. ред.

третья ред.

1. Бѣ же нѣкто тамо Паоусаніи Бѣ же тамо нѣкто Паоусаніи именемъ, моужь великъ и бѣахъ зѣ именемъ, старѣишина всѣмъ Фесалоникѣмъ, моу чѣнъ и когачъ зѣлао.

кѣмъ. [тѣ] восхотѣ Алимпіадѣ, мѣри
Александровѣ, посла к неѣ нѣкымъ,
ѣже ю могоуть оуклюдити, [да са
ѣхавити мужа своѣ Филипа и ѣдетъ
за него]. и посла к неѣ дары многы.

2. и въ тѣ же дѣи приключиса
Александрѣу прѣйти съ повѣдою съ
вѣины [съ Ѣлины] и видѣ матѣжъ
[великъ въ градѣ, и въирашаніе, что
ѣ гавка си. ѡнѣ рѣша ѣмоу, іако
Паоусаніа, оубивъ Филипа, нѣтъ в
полатѣ ѣсть и хоцетъ ѣсхытити Ал
мпіадоу мѣръ твою]. и ѣвѣ вниде [с
нимъ же баше шелъ ѣзъ воины, и
іако Паоусаніо державца Алѣмпіадоу.
ѣ хвѣтѣ Александрѣ кшпѣмъ провосты
ѣго. оубоѣашевоса, да не іако свою
мѣръ оубѣтъ. ѡбылазъ бо баше поу
жѣю великою. Александрѣ же] ѡторг
нѣ Паоусаніо ѡ своѣмъ мѣре, и оу
тазвы ѣго кшпѣмъ.

Въ большинствѣ случаевъ текстъ второй редакціи, подвергаясь
сокращенію, не испытывалъ фактическихъ измѣненій и передавалъ то
же самое содержаніе. Но въ нѣкоторыхъ случаяхъ мы можемъ замѣ
тить и такое измѣненіе, которое уже совершенно отклоняло новую
редакцію отъ старой. Случаи эти слѣдующіе:

I. 1. Измѣнено описаніе волшебства Нектанавъ: въ третьей ред.
не вполне ясно, въ чемъ состояло волшебство: и вида когѣждо пре
мгновеніи, дръгн же лѣкы погражѣша к водѣ; во 2-й же редакціи ясно
говорится, что, когда Нектанавъ погружалъ въ мѣдѣяницѣ восковыя
лодки, на морѣ погибали дѣйствительныя непріятельскіе корабли.

I. 2. Нектанавъ говоритъ стражу, пришедшему возвѣстить о при
ближеніи непріятелей: не къ многы бо нрѣдѣ ѣ сила, нѣ къ прора
зоумѣннъ крѣнь (на греч. οὐ γὰρ ὁχλῳ ἡ δύναμις, ἀλλ' ἐν προθυμίᾳ
ὁ πόλεμος); въ 3-й же ред. читается: не множество вой бо крѣпка рѣтъ,
но ѣзбрънныи и храбрыи вой.

I. 3. а) Во 2-й ред. Сераписъ говоритъ Египтянамъ, что къ нимъ
возвратится царь ихъ не старѣ смъ, нѣ оѣнѣ и врагы вѣша пакы побѣ

восхотѣ Алимпіадѣ, матеры Ал
ксандрѣны, посла к неѣ многы дары
и моужн нѣкымъ оубѣцѣати ю.

в той чѣ прѣиде Александрѣ с по
вѣдою с воины. слыша матѣ, и
вниде в полатѣ, и ѡторгнѣ Паоу
саніо ѡ мѣре своѣмъ и оубѣцѣи ѣго
кшпѣмъ.

дѣть Прѣсы; въ 3-й ред. нѣсколько иначе: малъ, юностью добротой и
храбростіемъ цвѣта и побѣдитъ врагы вѣша Перѣсы и многы ѣзѣкы
покоритъ.

I. 3. б) Въ третьей редакціи Египтяне сѣтворше ѡбрѣ нектонавѣ,
поставиша крѣвнѣше писаніемъ реуеноѣ имъ ѡ бѣгѣ и, а въ Тихонр. еще
точнѣе— и писаніе дана к рѣзѣ его, тогда какъ по 2-й ред., какъ по
1-й, Египтяне нишутъ на статуѣ Нектонава²⁰⁸ данное имъ прорицаніе:
γράφουσι τὸν δοθέντα αὐτοῖς χρησμὸν ἐπὶ τὴν βᾶσιν τοῦ ἀνδριάντος
Νεκτανεβῶ.

I. 4. По 2-й ред. Олимпіада должна родить сына, сего имѣти
мѣстника выкающіи грѣхѣ ѡ Филипа на та=τοῦτον δὲ ἐνδοχὸν δὲ εἶχειν
τὸν ὑπὸ Φιλίππου γενομένων πρὸς σὲ ἀμαρτημάτων; въ 3-й же ред.
Нектанавъ говоритъ такъ: ѣже бѣдѣ зѣтѣнникъ ѡ Филиппѣ и мѣстите
врагѣ ѡца своѣго.

I. 5. Во 2-й ред. Нектанавъ сѣда коскѣ женско тѣло=ἐπλάσε
κνήριν θηλυκόσωμον, въ 3-й же—Нектанавъ лѣпѣтъ изъ воска именно
ѡбрѣ ѣлимпіадѣнѣ.

I. 8. Во 2-й ред. Нектанавъ, посылаетъ Филиппу морского ястре
ба, θαλάσσιον ἰέρηκα, въ 3-й—посылаетъ кѣса; измѣненіе произошло
подъ вліяніемъ далѣе переданнаго сна Филиппа.

I. 11. Вторая редакція отнесла послѣднія слова прорицанія Анти
фонта къ Александру, см. выше; 3-я ред., сохранивъ такое измѣненіе,
съ своей стороны кое что измѣнила, кое что прибавила и дала такое
чтеніе: и іакѣ имѣдынъ змыи ѣзъ него все іако выѣте (вар. ѡбыѣде), тако
и смѣ твой весъ мѣръ ѡбыѣдетъ и, возвращаѣсѣ ко сѣбѣ, оумрѣтъ на же
лѣзней зѣли по костѣнымъ нѣбѣмъ, іакоже и змѣнѣ оумрѣ на гвоздѣ
желѣзны, вхола въ іако.

I. 13. Ясное и точное описаніе вида Александра въ 2-й ред.,
замѣнено въ третьей неяснымъ, напоминающимъ описаніе вида свя
тыхъ угодниковъ въ житіяхъ: ѣлила оубо красотѣ іакланіе сѣрѣною ѣго
добротѣ, и моѣтво и храбростъ.

I. 37. Измѣнена просьба пословъ Даріа къ Александру поща
дить ихъ жизнь; у Псевдокаллисфена послы говорятъ: τί ἡμεῖς σοι
κακὸν ἐπράξαμεν, βασιλεῦ 'Αλέξανδρε; ἄγγελοι ἐσμεν· τί χελεύεις ἡμᾶς
κακῶς ἀναireθῆναι.... εἰ καὶ Δαρεῖος μηδὲν ἰδὼν ἔγραψε σοὶ τοιαῦτα,
ἀλλ' ἡμεῖς ὀρώμεν τοιαύτην βασιλείαν καὶ παράταξιν καὶ νοοῦμεν μέ
γιστον καὶ φρενῆρη βασιλεῖα σε εἶναι τὸν υἱὸν βασιλέως Φιλίππου. Δεό
μεθά σου οὖν, δέσποτα βασιλεῦ, ἀποχάρισαι ἡμῖν τὸ ζῆν. Вторая ре
дакція и передаетъ вмѣстѣ съ 1-й греческій текстъ, а третья замѣ
няетъ его другимъ:

2-я ред. что мы зам створи-
хомъ тобѣ, послы есмь. и почто
намъ велиши за погнѣнѣти... иже
не вѣды Даріи ничегѣ о тобѣ, на-
писалъ еѣ такъ, иже мы видимъ такъ
порѣ и чюемъ, яко оумени и велики
црѣ еси и снѣ Филипа црѣ, и мо-
литисѣ, вѣкъ великыи црѣ, даи ны
животъ.

I. 39. Вмѣсто лодѣ же еѣго погроузите въ морьстѣи глѣбенихъ 1-й
и 2-й ред. (Псевдок. τὰς δὲ ναῦς αὐτοῦ εἰς βυθὸν θαλάσσης καταπον-
τίσχετε) въ 3-й ред. читается: людѣ еѣго погроузите к морьстѣи глѣбенихъ.

II. 18. Измѣненъ конецъ главы, — добавленіе 2-й редакціи:

2-я ред. и радовахоуѣмъ всѣ гра-
жанѣ о мѣрѣи Александроу, яко гѣ-
шанѣ ѣ словесы доверыми, посадиша
и на прѣтѣи златѣмъ дарѣвѣи и наре-
коша іѣ всѣмъ гражанѣмъ Александроу ве-
ликаго црѣ Макидоньскѣи.

3-я ред. црѣу Александре, иже
сѣа сзтворѣши, црѣу Дарію мѣлоу
третѣю нанесеши, законъ же црѣскыи
во вѣкы разорѣши.

3-я ред. и радовахоуѣмъ гражане
о мѣрѣи Александрѣи и о оутѣше-
ніи полезныи словѣ еѣго. сѣдѣ Але-
ксандрѣ на златѣмъ прѣтѣи дарѣвѣи и
вси висклениша. многа лѣта вели-
кому црѣ Александрѣу макидонь-
скому.

209/II. 21. Во второй и первой ред. Александръ говорить убійцамъ
Даріа: иже во скоѣго кѣкоу оуѣнѣши, и комы пѣче сѣмѣи быша и на
ма прѣити = οἱ γὰρ τὸν ἰδίον δεσπότην ἀναίρησαντες πολλῷ μᾶλλον
ἐτολμων καὶ εἰς ἐμὲ φθᾶσι. Въ третьей редакціи нѣсколько измѣнено:
иже скоѣго кѣкы не поцѣдѣши, кѣко мене уоужа сѣ поцѣдѣти.

Четвертая редакція Александрии помѣщается въ хронографѣ,
раздѣленномъ на главы. Объ этой то именно редакціи А. Н. Поповъ
сказалъ, что она представляетъ собой „избраніе“ изъ полной Але-
ксандрии и нѣкоторыми статьями сближается съ сербской Александрией.
Она, дѣйствительно, и носитъ заглавіе Избраніе ѣ хоженіа Александроу црѣ
Макидоньскаго. Достаточно сравнить напр. 2-ю половину первой гл.
I кн., съ текстомъ 1-й и 2-й ред., чтобы видѣть, что четвертая ре-
дакція восходитъ къ одной изъ нихъ. Она, дѣйствительно, восходитъ
вмѣстѣ съ 3-й ред. ко второй. Въ ней удержались особенности 2-й
ред., которыя, перейдя и въ 3-ю, какъ видѣли, даютъ основаніе и
последнюю считать восходящею къ второй. Такъ въ ней удержались
слѣдующія особенности второй редакціи, отмѣченныя мною при раз-
борѣ третьей редакціи: I. 4 c); I. 11 a); I. 11 b); I. 28 a); I. 32 a);
I. 32 b); I. 32 c); I. 33 a); I. 33 b); I. 33 c); I. 33 d); I. 34 a);

I. 34 b); I. 34 c); I. 35 a); I. 35 b); I. 36; I. 38; I. 39; I. 41 a);
II. 13; II. 16; II. 17 a); II. 17 b); II. 18; II. 19; II. 20; III. 2;
III. 3 f); III. 4 a); III. 4 b); III. 7; III. 8 a); III. 9; III. 10; II. 36;
III. 10; III. 6; III. 12; III. 15; III. 16; III. 17; III. 18 a); III. 18 b);
III. 19 a); III. 19 b); III. 21; III. 23 a); III. 23 b); III. 25; III. 28 a);
III. 28 b); III. 31; III. 33; III. 34; III. 35 a); III. 35 b). Кромѣ этихъ
мѣстъ, общихъ съ третьей ред., въ четвертой удержалось еще нѣсколько
особенностей 2-й ред., а именно: II. 36 объ озерѣ, наполненномъ
людьми, о человѣкѣ, привязанномъ къ горѣ; II. 38 объ ослицахъ съ
жеребятѣи; III. 11 объ испытаніи высоты небесной и глубины мор-
ской; небольшое добавленіе въ III. 17: помысли же Александроу к Пер-
сидѣ ити Араханъ жены ради скоѣи и итри ради Ланиидды (изд. стр.
329 и 221); въ III. 18: Александроу же сѣ вѣсхотѣ видѣти землю тѣи нѣ
долгота еѣи много пѣти (и) изжи. (изд. стр. 330 и 223); III. 21—
и тѣ разлѣтѣся леонѣи, лютыи звѣрь, оуѣрши вѣли и уерѣи, рекѣи мед-
вѣи, мерюль вѣли еѣ еѣсть дроздѣ—добавленіе 2-й ред. изъ Сказанія
объ Индійскомъ царствѣ; III. 28—удержалось упоминаніе о потом-
ках Исава, видѣнныхъ Александрѣи: и прѣидѣи к землю нѣкѣи,
к нѣиже живѣтъ многи языки ѣ колѣна исѣвока; III. 33 удержалось
добавленіе 2-й ред.—повѣсть же ѣбѣи рѣцѣи скоѣи вѣнати изъ рѣцѣи, мѣлѣи
творѣи к вѣишнѣи.

210/Такимъ образомъ, третья и четвертая редакціи восходятъ ко
второй. Но каждая изъ нихъ не представляетъ собой самостоятельной
переработки второй ред. во обѣ нѣкогда составляли одну редакцію,
но не ту, которую я называю второй, но особую отъ нея, хотя и
происшедшую изъ нея. Однимъ словомъ, четвертая редакція восхо-
дитъ къ особой редакціи, которая была средней между второй и че-
твертой; къ той же промежуточной редакціи восходитъ и третья
редакція. Доказательствомъ этого служить отчасти то уже разсмотрѣн-
ное обстоятельство, что въ третьей и четвертой редакціяхъ удержи-
лись почти одинаковыя особенности второй и выкинуты другія. Такое
совпаденіе не могло быть случайнымъ. Главнымъ же доказательствомъ
служитъ общность текста третьей и четвертой ред., и именно такого текста,
который представляетъ сокращеніе второй редакціи. Если мы сравнимъ
напр. начало I. 33 гл., читаемое совершенно одинаково въ 3-й и 4-й
ред., съ соответствующимъ отрывкомъ во 2-й ред. (изд. стр. 152),
то придемъ къ заключенію, что въ такомъ именно видѣ, въ какомъ
читается въ 3-й и 4-й ред., отрывокъ этотъ читался въ одной общей
редакціи, къ которой восходятъ 3-я и 4-я ред.; или напр. начало
I. 35: и прѣидѣи на Сирію и вѣмѣи дѣи на нѣи, и иѣбра ѣи нѣи
моужѣи

хрѣвѣ ѿ, и прїиде на Тирскый грѣ и побѣженъ кысть ѿ нѣ, потомъ посла к нимъ послы. ѿнѣ послы покъсниш; здѣсь въ нѣсколькихъ словахъ передается то, что подробно рассказано во второй ред.; или напр. если сравнимъ два отрывка въ I. 41 (изд. стр. 164 и 293):

2-я ред. Дарѣи же на рѣнемъ мѣстѣ стоиаше с вши и сокъ вои строише. разгнѣвавшесѣ Александръ оустремисѣ на вранѣ и исполмисѣ на Дарѣа. соуцїи же съ Дарѣемъ, видѣише Александра съ силою и оуца на нѣ, и оувоишѣ. Александръ же на шнои странѣ слышаше Дарѣа и тѣ постави колесница и всю вранную пристрою. ставишесѣ же ѿбѣма странама на враннѣмъ състоупѣ, не вѣдѣ Александръ ни единомъ пѣику пристоупити к нимъ, ни проѣхати, ни причати и. вѣсѣхъ Александръ на кши, повѣле встроувити въ вранныи глѣ.

Сокращенный текстъ 3-й и 4-й ред. опять нужно будетъ возвести въ одной общей редакціи. Особенно общее происхождение 3-й и 4-й ред. отъ одной редакціи, отличающейся отъ второй, видно изъ сравненія текста рахманскаго эпизода, который противъ второй ред. въ 3-й и 4-й является сильно сокращеннымъ, ²¹¹но въ большей половинѣ общимъ 3-й и 4-й. Точно также на это указываетъ одинаково неумѣстное помѣщеніе въ 3-й и 4-й ред. извѣстія о червяхъ каламандрахъ—изд. стр. 317. Одинаковый текстъ въ 3-й и 4-й ред. о происхожденіи Рахманъ, III. 16, свидѣтельствуетъ о томъ же. Всѣ подобные случаи перечислять нѣтъ необходимости: общій текстъ третьей и четвертой редакцій напечатанъ въ изданіи безъ раздѣленія вертикальной чертой.

Исходя изъ общаго источника и имѣя много общаго съ третьей редакціей, четвертая редакція тѣмъ не менѣе отличается отъ третьей, какъ это можно видѣть уже изъ изданія. Прежде всего, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ четвертая редакція не представляетъ сильно сокращеннаго текста, она ближе стоитъ ко второй ред., точнѣе передаетъ ея чтеніе. Если сравнимъ напр. вторую половину I, 34 гл. о гробѣ пророка Іеремїа и о дани, возложенной на Египтянъ, въ 3-й и 4-й ред. съ

тѣми же отрывками во 2-й ред. (изд. стр. 287 и 158), то увидимъ, что четвертая редакція почти буквально передаетъ чтеніе второй, а третья значительно уклоняется отъ него. Я выше отмѣтилъ измѣненія въ третьей редакціи противъ второй, въ четвертой же редакціи въ слѣдующихъ изъ отмѣченныхъ мѣстахъ сохранилось чтеніе второй редакціи: I. 1; I. 4; I. 11; I. 13; I. 37; I. 39; II. 18; II. 21. Далѣе отмѣченныя въ примѣчаніяхъ особенности четвертой редакціи въ большинствѣ случаевъ представляютъ чтеніе четвертой редакціи; напр. можно указать на общій въ 3-й и 4-й ред. отрывокъ изъ II. 36, помѣщенный вслѣдъ за III. 10; изд. стр. 317 отмѣченное подъ лит. е), f), g); или напр. на 328 стран. изданія отмѣченное литт. а), b), c), d), e), f), g), или напр. на стр. 297 отмѣченное литт. f), g), h), i), j).

Слѣдующее отличіе четвертой редакціи, которое болѣе сближаетъ ее съ второй редакціей, чѣмъ третью редакцію, то, что въ ней нѣтъ многихъ добавленій, которыя находятся въ третьей ред. Въ ней читаются заимствованныя вставки изъ сербской Александрїи, что и въ 3-й ред., именно пришествіе въ Трою и о добродѣтеляхъ Александровыхъ, но нѣтъ добавленій, встрѣтившихся въ 3-й ред.: I. 12—о невозможности человѣку побѣдить законъ природы; I. 14—разговоръ Александра съ Нектанавомъ ночью передъ тѣмъ, какъ послѣдній былъ сброшенъ въ ровъ; I. 17—о конѣ Букефалѣ, вставка, заимствованная изъ хроники Зонары; I. 28—о переходѣ черезъ Граникъ; II. 21—о раскопанномъ гробѣ Кира, вставка изъ хроники Зонары.

Двѣ же упомянутыя вставки изъ сербской Александрїи указываютъ на общность происхожденія обѣихъ редакцій отъ такой редакціи, которая отличалась отъ второй; на ту же ²¹²общность происхожденія отъ такой именно редакціи указываютъ еще два добавленія, отмѣченныя выше и въ 3-й ред.—II. 36 о звѣрѣ скамандрѣ и III. 33 о раздѣленіи Александромъ царства своего между четырьмя своими полководцами. Въ добавленіи о добродѣтеляхъ Александра нужно замѣтить объясненіе имени въ той и другой ред.:

3-я ред. Александръ же по гресъскы русеса, по роускыи же глѣтсѣ ѿ пороускыи изъбранъ глѣтсѣ изъбранъ.
4-я ред. Александръ по гресъскы, русеса, по роускыи же глѣтсѣ ѿ пороускыи изъбранъ глѣтсѣ изъбранъ.

Такъ же читалось слѣд. и въ той общей редак., изъ которой произошли 3-я и 4-я ред.

Кромѣ указаннаго различія между 3-й и 4-й ред.—большей близости 4-й ред. ко второй—четвертая редакція имѣетъ и другія отличія. Прежде всего она гораздо короче третьей, почему носитъ и заглавіе „Избраніе отъ хожденія Александра“. Изъ изданія

текста той и другой ред. можно видѣть краткость четвертой ред. сравнительно съ третьей; таковы главы: I. 2; I. 3; I. 4; I. 5; I. 6; I. 7; I. 8; I. 10; I. 12; I. 14; I. 24; I. 25; I. 26; I. 27; I. 28; I. 29; I. 30; I. 43—II. 9; II. 14; III. 3; III. 28. Помимо того нѣкоторыхъ главъ совсѣмъ нѣтъ, тогда какъ въ 3-й ред. онѣ сохранились; таковы—I. 9; I. 15; I. 16; I. 18; I. 19; I. 20; I. 21; I. 22; I. 23; II. 32;

Но будучи въ общемъ гораздо короче третьей редакціи, четвертая ред., однако, представляетъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ болшую полноту, чѣмъ третья, какъ по особымъ добавленіямъ, которыхъ нѣтъ въ третьей ред., такъ и по сохранившемуся въ болѣе полномъ видѣ тексту второй редакціи. Эти особенности слѣдующія:

I. 1. Начинается вступленіемъ, указаніемъ лѣтъ царства и года смерти Александра; оно напоминаетъ выше приведенное (стр. 144) вступленіе въ списокъ Унд. № 1-й—По Артаксъ же црѣткова 'Арсинъ гордынъ лѣтъ 3..... 'Александръ во црѣ макидоньскыи ... оуки Дария, рзори класть персьскоюю. Упоминаніе философовъ находится въ связи съ одной стороны съ сербской Александріей, съ другой—съ отрывкомъ изъ Малалы, помѣщенномъ въ хронографѣ передъ Александріей. Аристотель, Менаандръ и Діогенъ взяты изъ сербской Александріи, а нини прѣреуеніи указываютъ на упомянутыхъ раньше философовъ Малалы: у послѣдняго читается (Бонн. изд. 161)—*ἦσαν δὲ τότε τὰ τῶν Ἑλλήνων διδάσκοντες φιλόσοφοι καὶ ποιηταὶ Σοφοκλῆς καὶ Πρακλείδης καὶ Εὐριπίδης καὶ Πρὸδοτος καὶ Σωκράτης καὶ ὁ μέγας Πυθαγόρας.....* (169) *ἐν δὲ τοῖς αὐτοῖς χρόνοις ἦν Ἰππάσιος, φιλόσοφος Πυθαγορικὸς... καὶ Ἰσοκράτης τότε καὶ Περικλῆς καὶ Θουκυδίδης* ¹⁾). Редакторъ упомянулъ только тѣхъ, которые извѣстны были изъ сербской Александріи.

I. 2. Противъ Нектанава идетъ Хусъ, царь персидскій; о немъ говорено было выше (стр. 144).

213/I. 12. Въ концѣ главы сдѣлано добавленіе—и ѿгда родѣса, 'Александръ пропала и рѣ до и лѣтъ козвращающа къ тебѣ, мати, сже ѣсть къ землю, вар. земля; заимствовано изъ сербской Александріи: „рождѣшоу се отрочетоу и излѣзѣшомоу на свѣтъ проплакавъ рече: въ. м.-по лѣто паки возвращаю се тебѣ, мати,“ *Новаковичъ*, стр. 8.

I. 25. Разсказъ о состязаніи Александра съ Николаемъ (I. 18, 19) пропущенъ, но редакторъ, какъ бы находя нужнымъ все таки упомянуть объ этомъ состязаніи, въ концѣ I. 25 добавилъ: а сѣре при Филиппе ѣи лѣ ходи и побѣди Николаа црѣ, сѣа 'Ареа, црѣ акаркѣйскаго.

¹⁾ *Поповъ*, Общ. хрон. I. 118.

I. 28. Во второй ред. Александръ взялъ злата (с) таланти, въ третьей—береть злата и тысящъ таланти, а въ 4-й, какъ во 2-й: и взѣмъ злата на тѣмъ таланти, но затѣмъ объясненіе: ѣдинъ таланти насотъ роуслекъ нашихъ роускѣ, а на ѣдинѣ таланти злата ѣи тысящъ срекра ржклекъ роускихъ. Подобное же объясненіе встрѣтилось выше, но здѣсь трудно сказать, составляетъ ли оно принадлежность только 4-й ред., или было въ ея источникѣ.

I. 30, 31. Двѣ новыя вставки изъ сербской Александріи—битва съ Аонинянами и пришествіе въ Римъ; порядокъ иной въ рукописяхъ, нежели въ какомъ напечатанъ текстъ, а именно: 1) битва съ Аонинянами, 2) пришествіе въ Римъ, 3) пришествіе въ Трою, 4) о добродѣтеляхъ Александра. Въ сербской Александріи тотъ же распорядокъ: 1) Аонины, 2) Римъ, 3) Троя, хотя пришествіе въ Трою не слѣдуетъ непосредственно за пришествіемъ въ Римъ: изъ Рима Александръ на оучеш'коу землю оустрыи се.... даже до Окіана рѣкы дошѣ.... въ выселен'ноу врати се. Въ Неглитор'ви дошѣ..... въ голию вышѣ... къ востоку оустрыи се... приспѣ въ Егупть и начеше градъ зидати и нарече его въ свое име Алексен'дріа.... и отъоудоу Алексен'дръ двигъ се, съ войсками въ Асію отиде, и тоу градъ създа и нарече име ѣмоу Триополь.... и тоу в'соу Асію прѣймѣ, и къ стране придин'скои принде,“ *Новаковичъ*, 35—37. Едва ли такое совпаденіе могло быть случайнымъ; четвертая ред. не сама заимствовала разсказы о битвѣ съ Аонинянами и о пришествіи въ Римъ изъ сербской Александріи, а получила ихъ изъ той редакціи, къ которой она восходитъ вмѣстѣ съ третьей редакціей; третья же ред. выпустила эти разсказы. Столкновеніе Александра съ Аонинянами разсказано гораздо короче, чѣмъ въ сербской Александріи, сравн. *Новак.* 26—32; точно также короче своего оригинала разсказъ о пришествіи Александра въ Римъ; ср. *Новак.*, 32—35; можно замѣтить передачу оригинала: „Римъ же на оикине (обытиною) дръжаше се“, *Новак.*, 32 чрезъ—римляне же тога не ѣмахоу црѣ, но сѣми класть прѣклахоу.

I. 33. Самая встрѣча Александра съ первосвященникомъ Аддусомъ передана подробнѣе, согласно 2-й ред. (изд. стр. 284); удержалась глосса—къ синій, рекше къ зеленымъ ризѣ.

214/III. 34. Въ четвертой редакціи вѣрнѣе сохранилось завѣщаніе Александра; о раздѣленіи царства было сказано выше; въ 3-й ред. сохранился, повидимому, только остатокъ отъ оригинала, тогда какъ въ четвертой фактъ раздѣленія царства между четырьмя полководцами поставленъ въ связь съ тѣмъ, что читалось во 2-й ред.: Александръ завѣщаетъ, что, если у Роксаны родится сынъ, то онъ и будетъ ца-

ремъ, если же нѣтъ — то пусть царство его раздѣлять между собой Филонъ, Селевкъ, Антиохъ и Птоломей.

III. 35. Оканчивается повѣсть указаніемъ источниковъ, которыми пользовался Арріанъ при составленіи повѣсти: нѣкто вездѣ ѿ нѣхъ творецъ переписалъ, которѣи со 'Александрѣ ходили ѿ 'Аристотела.

Два отрывка, помѣщенные въ списокъ Погодин. № 1441 (П^а), взяты изъ сербской Александріи: первый въ II. 15 объ обѣдѣ Александра у Дарія и о бѣгствѣ, у *Новаковича*, стр. 65—67, второй, — II. 17 объ Ависѣ, хотѣвшемъ убить Александра, у *Новаков.* стр. 60—62.

Третья и четвертая редакціи Александріи составляли нѣкогда одну редакцію, которая преобразовалась въ двѣ особыя редакціи, а сама исчезла. Общность текста 3-й и 4-й ред., особенно текста сокращеннаго, общіе пропуски и общія дополненія исключаютъ предположеніе о самостоятельномъ происхожденіи той и другой прямо изъ второй ред. Являются теперь два вопроса—1) что было въ этой предполагаемой средней редакціи? и 2) что каждая редакція выпустила и прибавила отъ себя? Съ полной увѣренностью нельзя опредѣлить, что было въ средней редакціи: относительно нѣкоторыхъ случаевъ могутъ быть сомнѣнія. Разумѣется, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ тексты третьей и четвертой редакцій сходятся, этотъ общій текстъ слѣдуетъ отнести къ средней редакціи, къ оригиналу; таковы общія мѣста въ I. 30 I. 32 и др.; нельзя принимать, чтобы обѣ редакціи самостоятельно сократили одинаковымъ образомъ текстъ второй редакціи — онъ былъ уже въ сокращенномъ видѣ въ средней редакціи и таковымъ перешелъ въ 3-ю и 4-ю ред. Но изъ изданія видно, что, начиная съ I. 30, общій текстъ постоянно чередуется съ различнымъ чтеніемъ въ той и другой ред. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ обѣ редакціи представляютъ несходное чтеніе, нужно различить два случая: во первыхъ, когда одна изъ редакцій представляетъ чтеніе болѣе близкое къ второй редакціи, чѣмъ другая, и во вторыхъ, когда чтеніе въ той и другой ред. одинаково далеко отъ чтенія 2-й ред. Въ первомъ случаѣ, когда одна редакція ближе къ второй, чѣмъ другая, первенство должно остаться за той, которая ближе къ второй редакціи. Къ средней редакціи нужно относить ея именно чтеніе, такъ какъ въ противномъ случаѣ ²¹⁷пришлось бы признавать, что послѣднее возстановлено или исправлено по второй редакціи. Но такое предположеніе не будетъ имѣть для себя никакихъ оснований. Отличіе одной редакціи отъ другой, начиная съ I. 30, состоитъ главнымъ образомъ въ отдѣльныхъ выраженіяхъ, а иногда въ отдѣльныхъ словахъ; гораздо правдоподобнѣе предполагать, что одна изъ редакцій

сохранила чтеніе въ точности, другая перефразировала его. Напр. если сравнимъ чтеніе обѣихъ редакцій въ II. 18:

3-я ред. и строгоуцнй елнномъ	4-я ред. и кндъ моужн елнны
и афинннмомъ оинмъ носъ ѿссуе-	и доннесаны трздоваты ѿки ногамн
ны, ѿкымъ носы, инъ оушн ѿрк-	инн носы, дръжн оушнма
зани	

съ чтеніемъ второй редакціи: тоуто кане оу гроба ксерексова моужн елнны трздоваты, ѿки же ногамн, ѿки носы, дръжн оушнма. то увидимъ, что 4-я ред. ближе ко 2-й, и средней ред. припишемъ чтеніе именно 4-й, а не 3-й: отличіе одной отъ другой состоитъ въ измѣненіи только формъ словъ, и предполагать со стороны редактора исправленіе невозможно. Такъ какъ четвертая редакція съ I. 30, какъ видѣли, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ она расходится съ третьей, ближе стоитъ въ текстуальномъ отношеніи къ второй ред., то въ такихъ случаяхъ предполагаемой средней редакціи и слѣдуетъ приписать чтеніе четвертой, хотя нужно оговориться, что не вездѣ рѣшительно четвертая ред. ближе къ 2-й, чѣмъ третья; напр. начало III. 4 въ третьей ред. передаетъ безъ измѣненія чтеніе 2-й, а въ 4-й является сокращенный текстъ. Выписывать всѣ мѣста изъ четвертой ред., которыя должно приписать средней ред., нѣтъ необходимости. Различіе между третьей и четвертой ред. состоитъ въ томъ, что 4-я ред. гораздо болѣе сокращала свой оригиналъ, чѣмъ 3-я, но въ сокращенномъ текстѣ и въ несокращенномъ она удерживала старое чтеніе, не перефразировала и не замѣняла одни слова другими, тогда какъ третья ред. гораздо меньше сокращала свой оригиналъ, но постоянно перефразировала его и замѣняла одни слова другими; вообще же каждая редакція переработала свой оригиналъ. Самъ авторъ четвертой редакціи, называя свою работу „избраніемъ“, этимъ самымъ указывалъ на характеръ ея—краткость; на этомъ основаніи тѣ главы, которыхъ нѣтъ въ 4-й ред. и которыя сохранились въ 3-й, слѣдуетъ приписать и ихъ оригиналу—средней ред.; эти главы главнымъ образомъ являются въ началѣ повѣсти до I. 30, а редакторъ особенно сильно сокращалъ ихъ, и потому не удивительно, что онъ ²¹⁶о нѣкоторыхъ фактахъ и не сказалъ ничего: дѣленія на главы для него не существовало. Вся сказочная исторія рожденія Александра и его воспитаніе, повидимому, не интересовали редактора, и онъ снѣшилъ перейти къ описанію его походовъ.—На такихъ же основаніяхъ средней редакціи должно будетъ приписать главы I. 2, I. 3, I. 4 и др., которыя въ 4-й редак. являются въ сильно сокращенномъ видѣ, приписать ихъ средней ре-

фалѣ, I. 28—о переходѣ черезъ Граникъ и II. 21—о раскопанномъ гробѣ Кира; источникъ двухъ изъ нихъ, въ I. 28 и въ II. 21 отмѣченъ въ самихъ рукописяхъ; см. изд. стр. 270, прим. 5, и стр. 308, прим. 1. Четвертая редакція совсѣмъ не знаетъ хроники Зонары; въ ней не сохранилось ни одного слова, которое могло бы являться остаткомъ отъ оригинала, если бы въ послѣднемъ эти вставки изъ Зонары были. Конечно, четвертая редакція сильно сокращала свой оригиналъ, но трудно предполагать, что совершенно случайно выкинуты редакторомъ всѣ заимствованія изъ хроники Зонары, расположенныя въ различныхъ мѣстахъ. Оригиналъ третьей и четвертой редакцій не имѣлъ, очевидно, заимствованій изъ хроники Зонары, и лишь третья редакція воспользовалась ею. Это особенно можно видѣть, если обратимъ вниманіе на эпизодъ съ конемъ въ I. 17. Четвертая редакція съ небольшими выпусками, но въ сохранившемся текстѣ въ выраженіяхъ 2-й ред. передаетъ такъ, какъ рассказано во второй. Въ третьей же редакціи рядомъ помѣщено объ одномъ и томъ же два рассказа—одинъ изъ хроники Зонары, другой—изъ второй редакціи Александрій, причемъ второй рассказъ передаетъ только конецъ эпизода. Если предположимъ, что уже въ общемъ оригиналѣ былъ рассказъ Зонары, то придется предполагать, что авторъ четвертой редакціи выкинулъ чтеніе своего оригинала объ укрощеніи коня и замѣнилъ его новымъ, взявъ изъ 2-й ред. и сокративъ его; но такое предположеніе, какъ видѣли, ничѣмъ не оправдывается: исправленія текста не происходило. Далѣе увидимъ, что третья и четвертая редакціи стоятъ въ связи съ редакціями хронографовъ и что хронографъ съ Александріей третьей ред. и хронографъ съ Александріей четвертой ред. восходятъ къ одному общему хронографу: такимъ общимъ хронографомъ и былъ тотъ, въ которомъ помѣщалась Александрія средней предполагаемой редакціи. Въ этой редакціи Александрій или редакціи хронографа на поляхъ противъ соотвѣствующихъ мѣстъ могли быть глоссы изъ хроники Зонары съ указаніемъ источника; четвертая редакція не внесла этихъ глоссъ въ текстъ, ^{сообразно} своему общему характеру—сокращать по возможности текстъ, а не удлинять, третья же редакція внесла глоссы въ самый текстъ, оставивъ на поляхъ указаніе на источникъ. Отъ этого и произошло, что объ одномъ и томъ же, какъ о переходѣ черезъ Граникъ и объ укрощеніи коня въ третьей редакціи говорится по два раза.

То же должно сказать относительно вставки въ I. 14 въ третьей редакціи, въ которой переданъ разговоръ Александра съ Нектанавомъ. Четвертая редакція передаетъ такъ, какъ рассказывала вторая, и осо-

бенностью той и другой является то, что Нектанавъ, уже лежа во рву, говоритъ, что онъ знаетъ о предстоящей ему смерти отъ своего сына. Въ третьей же редакціи Нектанавъ, еще гуляя съ Александромъ, на вопросъ послѣдняго, знаетъ ли онъ свою кончину, отвѣчалъ: *азъ сгда сматрѣю ѿ себя ко нѣмъ движеніи и къ проуни гданіи, нѣже извѣстно навико, тѣ и въхожданіи, къ нѣже призываюмъ боги скола, и ѿ всѣхъ сѣи оувиждѣ, ѿко ѿ уада своего приати ми смертъ, тоуію не вѣмъ (дни) скончаніа своего.* Сообразно съ этимъ, Нектанавъ, будучи сброшенъ Александромъ, прямо спрашиваетъ его, ради чего онъ убилъ родителя своего, тогда какъ въ 4-й ред. въ вопросѣ нѣтъ рѣчи о родителѣ: *ѿ горѣ, уадо 'Александре, что се сотвори.*

Относительно добавленій третьей редакціи религіознаго характера въ I. 12 и III 28 нельзя сказать, были ли они въ общемъ оригиналѣ, особенно относительно добавленія въ III. 28, въ виду отсутствія въ четвертой редакціи всего эпизода, въ которомъ встрѣчается добавленіе: *но оубо уаукомоу оумышленію кола кѣіа не послѣдуетъ.*

Я сейчасъ упомянулъ, что вопросъ о редакціяхъ Александрій—третьей и четвертой—связанъ съ вопросомъ о редакціяхъ хронографовъ. Такъ называемая, по опредѣленію А. Н. Попова, первая редакція хронографа имѣетъ два вида. Одинъ является въ спискахъ, не раздѣленныхъ на главы и начинающихся съ Александрій; А. Н. Попову былъ извѣстенъ при описаніи хронографовъ только одинъ списокъ этого вида—Толстовскій № 172; теперь извѣстны еще два списка: 1) приобретенный А. Н. Поповымъ уже послѣ „обзора хронографовъ“ и принадлежащий теперь Московскому Публичному Музею № 2397 (изъ него издана 3-я ред. Александрій) и 2) списокъ Н. С. Тихомирова, малороссійскій, 17 в. Другой видъ хронографа первой редакціи является въ спискахъ, раздѣленныхъ на главы, и начинается съ изложенія шести дней творенія. А. Н. Поповъ не рѣшился каждому виду дать названіе особой редакціи, хотя оба они имѣютъ совершенно независимое другъ отъ друга происхожденіе. Составленіе хронографа, раздѣленнаго на главы, по выкладкѣ дѣтъ въ главѣ объ отложеніи мяса ^{пн}покамъ относится къ 1512 г. Разсмотрѣвъ оба вида хронографа, А. Н. Поповъ пришелъ къ слѣдующимъ выводамъ: 1) къ 1512 г. относится не составленіе хронографа, а его пересмотръ; 2) происхожденіе хронографа югославянскаго; 3) по извѣстнымъ доселѣ спискамъ памятникъ принадлежитъ къ русскому изводу; 4) списки, не раздѣленные на главы, не могли быть сняты съ какого либо русскаго списка;

5) въ нихъ ясные, чѣмъ въ спискахъ, раздѣленныхъ на главы, сохранились слѣды хронографа югославянскаго ¹⁾).

Нѣкоторые изъ этихъ выводовъ прямо совпадаютъ съ тѣми, которые можно сдѣлать изъ разбора Александріи: какъ оба вида хронографа, такъ и обѣ редакціи Александріи восходятъ къ одному оригиналу, представляя собою какъ тѣ такъ и другія въ отдѣльности самостоятельныя обработки; какъ хронографъ, не раздѣленный на главы, такъ и третья редакція Александріи, помѣщенная въ этомъ хронографѣ, по своему объему стоятъ ближе къ своему оригиналу, чѣмъ хронографъ, раздѣленный на главы, и четвертая редакція Александріи, помѣщенная въ этомъ хронографѣ. Выводъ отсюда тотъ, что редакторы хронографовъ, не раздѣленного на главы и раздѣленного, были въ то же время и редакторами Александрій, помѣщенныхъ въ нихъ. Если это такъ, то предполагаемый общій оригиналъ третьей и четвертой редакцій Александріи вмѣстѣ съ хронографами происхожденія югославянскаго. Но какъ согласить съ нимъ слѣдующее обстоятельство: въ 3-й редакціи читается—'Александръ же погреческы речеа, пороусскыи же глѣтса изъеринъ и въ 4-й также—Алексаиръ погреческы, а пороускыи изъеринъ глѣтса (изд. стр. 274). Въ предполагаемомъ оригиналѣ, слѣд. и въ предполагаемомъ хронографѣ читалось такъ же. Это—гlossa, но она не составляетъ принадлежности только той или другой редакціи Александріи и того или другого хронографа, а перешла въ нихъ изъ оригинала. Иное дѣло съ подобными же glossами, которыя находятся только въ спискахъ, не раздѣленныхъ на главы, и которыя, поэтому, дали основаніе А. Н. Попову сказать, что Толстовскій списокъ хронографа писанъ въ Россіи, имѣетъ русскія glossы, русскія статьи ²⁾. Такова напр. glossa, отмѣченная у Попова, Обзор. хрон. I, 123, о переводѣ книги Иисуса Сирахова: „Сей (т. е. Птоломѣй) призва изъ Іерусалима Исоуса Сираховича. Онъ же пришедъ написа книгу, глѣмоую Іс Сираховъ предъ Р. Х. лѣтъ сѣ. Потомъ же по Р. Х. лѣтъ ѱѣ стыхъ Герасимъ презвитеръ иже на Іеръдани преложи ея изъ Греческаго языка на латинскіи. послѣди же преложена с Латинскаго на Роусскіи по Р. Х. въ лѣто ѿ. ф. ѱ. (т. е. 1517)*. Эта вставка есть еще въ списокѣ Н. С. Тихонравова, но ея нѣтъ въ списокѣ Попова (Моск. Публ. Муз. 2397). Отсутствіе ея въ хронографахъ, раздѣленныхъ на главы, и въ списокѣ Попова указываетъ на ея позднее

¹⁾ Обз. хр. II, 22—25.

²⁾ Ibid. II, 24.

происхожденіе: она явилась въ оригиналѣ списковъ Толстова и Н. С. Тихонравова послѣ 1517 г. Къ такимъ же случаямъ принадлежатъ, какъ видѣли, вставки въ третью редакцію Александріи изъ Паралипомена Зонары. Но существованіе одной и той же glossы въ 3-й и 4-й ред. Александріи указываетъ на русское происхожденіе ихъ оригинала, а слѣд. и предполагаемаго оригинала хронографовъ, если признаемъ, что редакторомъ предполагаемаго оригинала 3-й и 4-й редакцій Александріи былъ редакторъ предполагаемаго хронографа, и если не предположимъ случайное совпаденіе въ данномъ случаѣ 3-й и 4-й ред. Александріи. Относительно же тождества редакторовъ предполагаемой Александріи и предполагаемаго хронографа, хотя и нѣтъ опредѣленныхъ данныхъ, скорѣе можно рѣшить утвердительно, чѣмъ отрицательно. На основаніи общаго характера статей, вошедшихъ въ составъ хронографовъ, не представляющихъ часто буквального тождества съ своими оригиналами, но сокращеніе, а иногда и дополненія, какъ можно видѣть изъ описанія Попова, т. I, — на основаніи этого нѣтъ никакой нужды приписывать предполагаемую Александрію особому редактору: она тоже представляла изъ себя мѣстами сокращенія, мѣстами дополненія своего оригинала, т. е. Александріи второй редакціи. Хотя Александрія второй редакціи ничѣмъ не указываетъ на югославянское происхожденіе, однако она могла быть извѣстна и у южныхъ славянъ, и редакторъ-славянинъ могъ взять ее для своего хронографа; слѣд. это не можетъ говорить противъ югославянскаго происхожденія хронографа; ²²¹ говорить противъ этого упомянутая glossa, да еще слѣдующее обстоятельство. Третья редакція Александріи начинается—по Даринъ же црѣ Арсоумоуанинъ црѣткова 'Алексадръ македонскыи лѣ ѿ. и 4-я—Даринъ Арсамлии црѣткова к Персахъ лѣ ѿ ѿгоже оуки 'Алексадръ македонскыи и разржии црѣтко Перскоѣ и црѣткова лѣ ѿ; такъ же начинается и вторая редакція—по Даринъ же Арсоумоуанинъ црѣткова Алексаиръ македонскыи лѣ ѿ. Такъ начинался слѣд. и предполагаемый оригиналъ 3-й и 4-й ред.: 3-я ред. сохранила начало безъ измѣненія, 4-я—нѣсколько видоизмѣнила. Но мы видѣли выше, что такими словами начиналась вторая ред. Александріи только въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, въ отдѣльномъ же ея существованіи такого начала не было. Слѣдов., редакторъ предполагаемыхъ оригиналовъ 3-й и 4-й ред. Александріи и хронографа имѣлъ у себя не въ отдѣльномъ списокѣ повѣсть, а Еллинскій Лѣтописецъ второй редакціи. Если бы можно было предполагать, что предполагаемый оригиналъ Александрій составленъ по второй редакціи Александріи, бывшей въ отдѣльномъ списокѣ, а не въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ, то существованіе вышеупомянутой glossы можно бы объа-

снять такъ, что вторая редакція Александріи, ходившая еще въ отдѣльномъ спискѣ, была вновь передѣлана русскимъ редакторомъ, который внесъ въ нее русскую глоссу, а славянинъ-редакторъ хронографа внесъ уже эту передѣлку въ свой трудъ: такъ обстояло дѣло со второй редакціей. Но приведенное начало Александрии не допускаетъ этого. Поэтому, нельзя допускать, чтобы южный славянинъ, редакторъ предполагаемаго хронографа, передѣлывая для своего сборника Александрію, которую онъ читалъ въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ второй редакціи, и внося отрывокъ о добродѣтеляхъ Александра изъ сербской Александрии, написалъ бы—Александръ погрѣшескы реуеса по роусскы же глѣтеса изъеранъ.—Съ другой стороны доводы А. Н. Попова въ пользу югославянскаго происхожденія хронографа очень убѣдительны. Къ нимъ можно добавить еще то обстоятельство, что изъ трехъ извѣстныхъ списковъ хронографа, не раздѣленного на главы,—А. Н. Попову при описаніи былъ извѣстенъ одинъ списокъ—два списка, Публичн. Музея, бывшій Попова, и Н. С. Тихонравова, происхожденія южно-русскаго. Не указываетъ ли это на дорогу, которой шелъ этотъ хронографъ? Предполагаемый оригиналъ, явившійся у южныхъ славянъ, на югѣ Россіи подвергся передѣлкѣ и въ передѣланномъ видѣ распространился сначала на югѣ Россіи, а потомъ былъ занесенъ и на сѣверъ—списокъ Толстовскій,—гдѣ былъ вытѣсненъ другимъ видомъ, явившимся изъ того же источника въ 1512 году. Въ виду высказанныхъ соображеній, разсматриваемый вопросъ въ окончательной формѣ долженъ остаться пока не рѣшеннымъ. Единственно, что можно сдѣлать, чтобы согласить противорѣчивыя свидѣтельства о югославянскомъ и русскомъ происхожденіи предполагаемыхъ Александрии и хронографа, это — высказать предположеніе, что предполагаемый хронографъ, явившійся изъ-подъ пера южнаго славянина, прежде нежели подвергнуться всякаго рода переработкамъ, попалъ въ руки русскаго читателя, который и дополнилъ его нѣсколькими русскими глоссами, перешедшими въ извѣстные намъ виды хронографа первой редакціи.

Что касается времени происхожденія третьей и четвертой редакціи Александрии, то оно, разумѣется, связывается съ временемъ происхожденія хронографовъ, причемъ, съ своей стороны, можетъ дать нѣсколько болѣе опредѣленныхъ указаній на происхожденіе послѣднихъ. Пересмотръ хронографа, раздѣленного на главы, отмѣченъ 1512 годомъ, слѣд. къ этому же времени относится и составленіе четвертой редакціи Александрии. Относительно времени происхожденія хронографа, не раздѣленного на главы, и третьей ред. Александрии нѣтъ опредѣленныхъ данныхъ, за неимѣніемъ которыхъ можно будетъ высказать

одно соображеніе. Выше указано, что въ спискахъ Толстова и Н. С. Тихонравова есть вставка о переводѣ книги Іисуса Сирахова, отмѣченная 1517 г., въ Поповскомъ спискѣ ея нѣтъ, и надо думать, что она явилась только въ оригиналѣ списковъ Толстова и Н. С. Тихонравова, быть можетъ, подъ впечатлѣніемъ только что сдѣланнаго перевода, какъ былъ отмѣченъ въ лѣтописи переводъ Похвалы Іоанна Писиды, т. е. вскорѣ послѣ 1517 г. Списокъ же Попова ближе стоитъ, слѣд., къ своему прототипу, въ которомъ не было упомянутой вставки; слѣд. составленіе хронографа, не раздѣленного на главы, и третьей редакціи Александрии должно отнести ко времени до 1517 г.; болѣе опредѣленного времени указать нельзя. Время же составленія предполагаемаго оригинала третьей и четвертой редакціи отчасти опредѣляется сербской Александріей. Мы видѣли, что вторая редакція Александрии явилась раньше распространенія на Руси сербской Александрии, оригиналъ же 3-й и 4-й ред. зналъ уже сербскую Александрію; а такъ какъ Поповскій списокъ указываетъ на время до 1517 г., то предполагаемая Александрія и хронографъ, содержащій ее, должны были явиться 1) послѣ составленія Еллинскаго Лѣтописца второй ред., 2) послѣ появленія сербской Александрии, 3) раньше 16 вѣка, т. е. приблизительно въ второй половинѣ XV вѣка.

Называю же я третьей и четвертой редакціей Александрии тѣ, которыя вошли въ хронографъ, и оставляю предполагаемый ихъ оригиналъ по тѣмъ же самымъ основаніямъ, почему я назвалъ выше второй редакціей ту Александрію, которая вошла въ Еллинскій Лѣтописецъ второй редакціи, а не среднюю между первой и второй ред.

Выводы будутъ слѣдующіе:

1. Третья редакція Александрии помѣщается въ хронографѣ первой редакціи, не раздѣленномъ на главы, четвертая редакція—въ хронографѣ той же редакціи, но раздѣленномъ на главы.

2. Третья и четвертая редакціи Александрии восходятъ къ одной общей редакціи.

3. Эта общая редакція представляла сокращеніе второй редакціи Александрии съ незначительными дополненіями.

4. Источникомъ дополненій служила сербская Александрія.

5. Третья редакція по своему составу ближе къ своему оригиналу, чѣмъ четвертая, но послѣдняя сохранившійся текстъ передаетъ лучше третьей.

6. Каждая изъ редакцій въ отдѣльномъ существованіи получила по нѣскольку добавленій.

7. Источникомъ добавленій третьей редакціи былъ Паралипомениъ Зонары.

8. Третья и четвертая редакціи Александріи связаны съ хронографами, заключавшими ихъ.

9. Редакторъ оригинала 3-й и 4-й редакцій Александріи — онъ же редакторъ и первоначальнаго вида хронографа первой редакціи — взялъ вторую редакцію Александріи для своей переработки изъ Еллинскаго Лѣтописца второй редакціи, а не изъ отдѣльнаго списка.

10. Оригиналъ третьей и четвертой ред. Александріи и хронографъ, заключавшій его, явились въ XV в., третья редакція Александріи и хронографъ, не раздѣленный на главы, явились до 1517 г., четвертая редакція Александріи и хронографъ, раздѣленный на главы, относятся къ 1512 году.

V.

225 / Хронографъ русской редакціи, установившійся въ началѣ XVI вѣка, въ XVII подвергался неоднократно передѣлкамъ. А. Н. Поповъ въ своемъ „Обзорѣ“ принимаетъ два главныхъ пересмотра хронографа въ 17 в. — вторую редакцію хронографа, относящуюся къ 1617 году, и третью редакцію хронографа, возникшую позднѣе 1620 г., но во всякомъ случаѣ въ царствованіе Михаила Ѳеодоровича. Во второй редакціи А. Поповъ различаетъ нераспространенный видъ и распространенный, а въ третьей редакціи различаетъ три разряда ¹⁾. Александрія, какъ входившая въ составъ хронографа, тоже подвергалась передѣлкѣ, хотя не всегда. Въ собственномъ смыслѣ передѣлкой или редакціей можно назвать только ту редакцію, которая помѣщена въ нераспространенной второй редакціи хронографа: она представляетъ собою краткій пересказъ одной изъ предшествующихъ редакцій съ новыми дополненіями; остальные же передѣлки вращаются уже въ кругѣ установленныхъ раньше нихъ редакцій и ничего съ своей стороны не прибавляютъ; текстъ, который онѣ заимствуютъ изъ той или другой редакціи, онѣ передаютъ буквально. Слѣдов., редакція Александрія, помѣщенной въ нераспространенномъ видѣ второй редакціи хронографа, будетъ пятой редакціей.

Особенности хронографа второй ред., по изслѣдованію Попова, заключаются 1) въ сокращеніяхъ, 2) въ дополненіяхъ. Въ числѣ источниковъ дополненій были — Еллинскій и Римскій Лѣтописецъ и переведенная съ польскаго всемірная хроника Мартина Бѣльскаго. И Александрія въ этомъ хронографѣ испытала соответствующую судьбу: многое сократила, многое приняла вновь — и изъ Еллинскаго Лѣтописца и изъ хроники Мартина Бѣльскаго. Отмѣчая пропущенныя статьи въ хронографѣ, А. Поповъ отмѣтилъ нѣкоторые пропуски и въ Александріи, а именно: 1) о взятіи Аѳинъ, 2) о добродѣтеляхъ

¹⁾ Поповъ, Обз. хрон. II.

Александра, 3) о созданіи Александрии, 4) о послахъ, 5) о Вавилонѣ, 6) объ испытаніи небесной высоты и морской глубины, 7) о Ксерамиевыхъ палатахъ ¹⁾. Изъ Еллинскаго Лѣтописца А. Поповъ отмѣтилъ—о Прованскомъ островѣ, о посланіи Рахманъ къ Александру, о вопросахъ Александра, отвѣтъ Рахманъ и о бесѣдѣ Дандамія ²⁾. Изъ хроники Мартина Бѣльскаго онъ отмѣтилъ о конѣ Дучипалѣ и о Амазонской царицѣ ³⁾.

I. Начинается Александрия извѣстіемъ о Нектанебѣ и о прельщеніи имъ Олимпіады. Этотъ рассказъ, взятый изъ хроники Мартина Бѣльскаго, слѣдующій (я привожу пятую редакцію Александрии по списку хронографа Московскаго Публичнаго Музея, изъ собранія Пискарева, № 599, лист. 180—215):

„Достоитъ же прежде рещи о Нектанебѣ волхвѣ, царѣ египетскомъ. во царство Артаксеркса, царя перскаго, царствующаго во Египтѣ Нефтанаву волхву, его же Артаксерксъ изъ Египта изгна, и посла за нимъ людей, да имуть его жива. онъ же, укрывся въ тайнѣ мѣстѣ, и налилъ лохань мѣдную воды и сотворилъ корабли и люди изъ воску и, волхвуя надъ лоханию, погружалъ корабли и люди восковыя. погрязоша же тогда и люди артаксерксовы въ мори. и тако всѣхъ погубилъ. и шедшу ему вои (и)ндове и арапове и партове и, тамо познавающе, хотяху его яти. онъ же у себя остриже браду и главу и отъиде въ Македонію, идѣже царствующу Филиппу царю, ему же тогда не сущу ту, но воя ради на страну изыде. Нефтанавъ же бысть въ Македоніи учитель дѣтемъ, ктому же и волхвованіемъ кормящуся ему. слышавъ же царица Алимпіада о немъ, яже бѣ неплоды, призвавъ Нефтанаву и вопрошая о житіи своемъ и чадородіи, еже отъ Филиппа царя. онъ же бесѣдуя къ ней и зря прилѣжно красоты ея, понѣже страсть мерзостная одолѣвала его. она же рече ему: что прилѣжно бысть ему зрѣніе? отвѣщавъ, рече ей: хочу показати ти мудрость мою, юже отъ бога прияхъ есмь во Египтѣ, и сего ради зрю, имаша ли быти достойна сего. и изытъ отъ нѣдръ своихъ слоновныя кости дску, въ нѣйже врѣзаны каменіе драгое, на нихже изваяны планетныя образы: на яхонтѣ былъ изваянъ Юпитеръ, а на дру-

¹⁾ Ibid., 74.

²⁾ Ibid., 78.

³⁾ Ibid., 103.

гомъ солнце на камени хрустальнѣмъ, а на адамантѣ мѣсяцъ, на аматисѣ Маршъ, на измругде Меркуриушъ, (181) на самфирѣ Венусъ, на оифнигѣ Сатурносъ.

Мартинъ Бѣльскій составилъ этотъ рассказъ по Юлію Валерію, котораго онъ самъ называетъ однажды своимъ источникомъ, хотя у него былъ какой то особый списокъ Юлія Валерія съ дополненіями; называется онъ у Мартина „Болериусъ“, напр. въ хроникѣ Боболінскаго изъ библиот. Черниговской Духовной Семинаріи, гдѣ помѣщена Александрия Мартина Бѣльскаго; въ спискѣ, принадлежавшемъ Попову, а теперь Моск. Публичн. Музею № 2409, онъ называется „Валерикъ“ ¹⁾. Въ данномъ случаѣ на заимствованіе изъ Юлія Валерія указывается описаніемъ дощечки, которую показалъ Нектанебъ Олимпіадѣ, какъ видно изъ слѣдующаго сопоставленія:

на яхонтѣ былъ изваянъ Юпитеръ,	Jovem quippe viseres aerino lapide nuncupatum, solem cristallo,
а на другомъ—солнце на камени	lunam adamante, Martem dici
хрустальнѣмъ, а на адамантѣ мѣ-	sub lapide hematite, Mercurium
сяцъ; на аматисѣ—Маршъ, на из-	smaragdo; Venus autem saphirina
мругде Меркуриушъ, на самфирѣ	erat, Saturnus in ophite. Müller, l. 4.
Венусъ, на оифнигѣ—Сатурносъ.	

Точно также Нектанебу nunciatum est.... consurrexisse... Indos, Arabes.... Parthos.

У Мартина Бѣльскаго рассказъ таковъ (по третьему изданію):

Latá stworzenia swiátá 4845, á od zalożenia Rzymu 398 czasu Artaxersesa krola Perskiego vrodził sie Alexándier wielki tym oby-
czaiem, iako niektorzy piszą. Nektanabo, krol Egipski, który też był między Mędrce jednym policzon, gdyż nasladował wczęcia wielkiego zwłaszcza gwiazdarskich náuk, albo czarnoksięstwa. A gdy był wypędzon z Egiptu od Artaxersesa, do Etyopiey szedł, á gdy z nim pogonia była, zawárt sie w tajemnym miejscu, pokuszał czarow, puścił воск na ciepłą wodę, na miednicę wczynił okręty y ludzyc z воску, máiąc rozgę w ręku drzewá Hebeny. Kiedy kinął rozgą, ruszały sie okręty woskowe z ludźmi, wzywając swoich bogow na pomoc wierzchnich y niskich. A gdy sie ony okręty woskowe prze-

¹⁾ Мартинъ Бѣльскій упоминаетъ Юлія Валерія при рассказѣ о смерти Филиппа; въ хроникѣ Боболінскаго читается: „Пишетъ Болериусъ, имъ богове ознаменовали смерть Филиппову отъ воза (въ сп. Попова—отъ колесъ), для чего Филиппъ вѣдѣли стерегали воевъ, але у того Павзаного, що его забилъ, былъ возъ на мечу выртыи“.

wrociły z ludźmi na miednicy, rozumiał swoje nieprzyjaciela potopić na morzu, jeśli do którzy przesładowali wszakże gdy się na zebrali Indowie, Arabowie, Party i ini, porosumił s swoich nauk, iż, jeśli nie weccze, będzie poiman od nieprzyjaciół. Dla tego ogłosiwszy brodę, głowę, pobrawszy co nadrozsce rzeczy s sobą, puścił się do Macedoniey, a tam się za doktorą nosił w stole w naukach gwiazdarskich, aż się za známienitego astronoma być osławił. Dowiedziała się o nim Olimpiada krolowa, Filipowa żona, który na ten czas na walkach był, posłała poń, pytała go, aby iey co powiedział o fortunie swojej. On pilno na nią patrzył tak długo, aż się mu wkradła w serce. A gdy go spytała: czemu na mnie tak pilno patrzysz? Powiedział iey: rozmyślam się, jeśli mam swoje misterstwo wskazać, kotorem od bogów wzywał w Egipcie. Ukazał iey tedy tablice Planet złote w słońcową kością przesadzane. na iedney był Iupiter na kamieniu Iacynktu, na drugiej Słońce na Krzysztales, Miejsię na Dyamencie, Mars na Amatyście, Merkuryusz na Smaragdzie, Wenus na Szafirze, Saturnus na Ofiście. Krolowa przykneła się bliży, dziwiąc się onym czeczom, nigdy nie widanym, pytała go, jeśli krol Filip nie ma drugiej żony albo nie poymeli nad nią iney.

Затѣмъ разсказъ продолжается такъ:

Сія же видѣвъ, Алимнида и дивитись начать. и рече ему: рцы ми сие, имам ли родити сына царю? онъ же рече: родиши Филиппу царю сына, но не от него зачнешь. приидеть бо ти Аммонъ, богъ ливійскій, и от того зачнешь. Ты же буди готова ему на царской постѣли. преже бо явиться во снѣ во образѣ змѣномъ и потомъ тѣмъ же образомъ явѣ приидеть к тебѣ и, бывъ с тобою, наки во образѣ орла великаго предложиться і изыдет от тебе. сей же изрече ей и отъиде от нея. ей же спящу, обратився Нефтанавъ волхвъ во образъ змѣинъ и бывъ с нѣю. и зачать Александра. явижеса Нефтанавъ и Филиппу царю во снѣ и изрече ему, еже Алимнида от Аммона, бога ливійскаго, зачала есть сына. потомъ же Филиппъ прииде в домъ свой, и видѣ Алимниду, жену свою, чреватую, и не вѣрова о томъ, еже от Аммона бога зачать, и сотворилъ Филиппъ вечерю на воевод своихъ. егда же веселящися Филиппъ з гостями своими, Нефтанавъ же обращъся во образъ змѣи великаго и вниде предъ всѣми гостями в полату цареву. вси же, видѣвши, устрашишася. царица же Алимнида дастъ руку змѣю. змѣи възде, и ляже на лонѣ ея, и цѣлова ея, и наки предъ всѣми

обращъся во образъ орла великаго, і излѣте ис полаты вонъ. Филиппъ же ятъ вѣры, еже от Аммона, бога ливійскаго, во чревѣ Алимниды зачато.

226 / Это составляетъ пересказъ четвертой редакціи, причемъ можно замѣтить и буквальное сходство: „вси же, видѣвши, устрашишася. Алимнида дастъ руку змѣю. змѣи възде и ляже на лонѣ ея и цѣлова ея, и наки предъ всѣми обращъся во образъ орла великаго и излѣте ис полаты вонъ—и вси оубоѣшася. Алимнида же. простеръ роукъ. и воздѣжеса змѣи и възде на лono ея и обломыа ю... и акне змѣи преложи ко орла и козастъ; I. 10, изд. стр. 254—5.

226 / II. Рожденіе Александра составлено по четвертой редакціи (I. 1, I. 12), а также и ученіе, по разговоръ его съ Аристотелемъ цѣлкомъ взятъ изъ второй редакціи, I. 16; изд. стр. 140—141.

Родижеса Александръ в лѣто еже от Адама 6166, генваріа на новѣ мѣсяцъ, восходящу солнцу. и бысть тогда трясение земли и громъ и молніи по всей Асїи. приспѣвшу же ему возрастомъ, и вдаша в научение грамотамъ и философїи. бѣ же ему учитель книгамъ Полуникъ, гуденію же Левкитъ, землемѣрию же Маленъ, мудростнымъ же словесемъ Аристотель философъ. Александръ же трудолюбно прилежа учителю своему Аристотелю. сущимъ же со Александромъ и прочимъ доволнымъ дѣтищамъ царскимъ в наученїи наказанїа, во единъ же отъ днѣи рече ко единому ихъ Аристотелю: аще отца своего царство наслѣдствуеши, что ми даруеши учителю своему? онъ же рече: будеши мнѣ точенъ самодержецъ и славнѣйша ты (182) паче всѣхъ сотворю. Посемъ и другаго ихъ вопроси: аще ли ты приемиши царство отца своего, како ми будеши учителю своему? онъ же рече: родителиа ты сотворю и от мене судимымъ всѣмъ будеши разсужанїи и совѣтникаа ты сотворю. Потомъ же ко Александрю рече: аще ты, чадо Александре, восприемиши царство отца своего Филиппа, что ми честь будетъ от тебе? Александръ же рече: о будущихъ вещехъ нынѣ мене вопрошаеши, а о утреннихъ не помышляя. тогда ти дамъ. времени и часу ушедшу. и рече ему Аристотель: радуйся, Александре миродержче. ты бо великъ царь будеши.

226 / III. Разсказъ о смерти Нектанеба представляетъ краткій пересказъ извѣстнаго раньше разсказа. Въ одномъ мѣстѣ сближается съ третьей редакціи, а именно разсказывается, что Александръ „от Нефтанавъ учащуся астрологїи, рекше звѣздозаконїю и навикая роженаа

и счастья человѣческа и о кончинахъ смерти, и затѣмъ Александръ спрашивалъ Нектанеба, знаетъ ли онъ что-нибудь о своей смерти. Въ третьей редакціи тоже происходитъ разговоръ у Александра съ Нектанебомъ, хотя и въ другомъ мѣстѣ — въ полѣ ночью: Нектанебъ извѣдѣ его и града на мѣсто поусто и, возрѣвъ на нѣбо, показывалъ ему звѣзды. Александръ же, держа его за руку, хожаше с нимъ, вопрошаа его и многи. та, рече, много еси изъ премоудрости, Нектанебъ, и многа повѣдѣши недовѣдомаа ѿ рѣженіи (роженіи) члвчмъ, и кончине, и ѿ прочі, іаже оутѣна ѿ члвк. и вѣси ли ѿ своѣмъ скончаніи, повѣ ми. Нектанебъ же рѣ. азъ ѣгда сматрѣа ѿ себѣ во нѣни движеніи и в прочіи гаданіи, іаже извѣстно навикѣ, та и вохвоаніи, в нѣже призываѣмъ боги свои и ѿ всѣхъ сѣ оувидѣ, іако ѿ члвк своѣго приѣти ми смерти; I. 14; изд. стр. 259. Пятая же редакція рассказываетъ такъ:

Бысть же Нефтанавъ о вѣмъ совѣтникъ царицѣ Алимпиядѣ. сего же царица не вѣсть, еже онъ превращаяся во змѣи и с нею бывая. Филиппу же царю отшедшу нѣкогда на войну, Алимпияда же призва Нефтанавъ и бѣсѣдуя с нимъ, ту же бѣ и Александръ. ему же от Нефтанавъ учащуся астрологій, рекше звѣздозаконію, и навикая роженная и счастья человѣческа и о кончинахъ смерти, и рече Александръ к Нефтанаву: рцы ми о себѣ, откуда ти будетъ смерть? онъ же рече: от сына. и потомъ Александръ, хотя извѣдати мысль его, і иде с нимъ в ноци на гору разсмотрати о звѣздахъ, и пхнуль его долу, и сокрушилъ кости хребта его. и нача умирати и рече Александру: за что еси тако учинилъ надо мною? Александръ же рече: хотѣа ти извѣдати, можеша ли угадати, что над тобою хочеть быти, и се еси не угадал. и рече Нефтанавъ: угадал есмь. при матери твоей Алимпиядѣ рекохъ ти, еже от сына ми смерть. рече же Александръ: или ты ми еси отецъ? онъ же рече: азъ і изрече Александру все пояду и умре. Александръ же, слышавъ, повѣда все матери своей Алимпиядѣ и погребоста его честно, аки царя.

Въ виду того, что соприкосновеніе пятой редакціи съ третьей встрѣчается только въ одномъ этомъ мѣстѣ, и при томъ буквального сходства нѣтъ, не слѣдуетъ думать, что указанная подробность взята изъ третьей редакціи: и третья и пятая редакція, вѣроятно, самостоятелно взяли изъ одного источника.

IV. О конѣ Дучипалѣ (Букефалѣ), какъ уже указалъ А. Поповъ, взято изъ хроники Мартина Бѣльскаго:

Бывшу же Александру 12 лѣтъ, и бысть во всемъ быстроумень, и премудръ, и к ратнымъ людямъ зѣло любовень. Филиппу же посла ко Апполону ідолу вопрошати о сынѣ своемъ, и бысть ему отвѣтъ: аще на конѣ свои Дучипалъ сядетъ, тогда многими странами овладаетъ. а тотъ конь Дучипалъ приведенъ изъ Индеи. аще образомъ и возрастомъ конскимъ, (183) по естествомъ лють звѣрь и страшень, аки змѣи, члвчкы поядая. и сего ради Филиппъ царь хотя его убити. Александръ же гнѣваша на тѣхъ, иже соблюдаютъ и чредятъ ратныя кони, и рече Филиппу, отцу своему, яко не умѣють сего коня ухаживати, и повелѣ его привести к себѣ. Александръ же положилъ узду на него и поставилъ его гривую къ солнцу, разумѣвъ правъ его, аще бо видить стѣнь і играетъ, на ню зря. и тако вычесавъ и гриву выправивъ и всѣд на нь, ѣздише по всей Македоніи. и бысть Александръ ратникъ великъ и славень зѣло. видѣвъ же такова царь Филиппъ, отецъ его, и прозва имя его Александръ грекъ, еже сказается храбръ. и от того времени именовахесь греки, иже преже быша еллини отъ Еллада мужа, внука афетова, а сѣи же притяжа себѣ имя отъ оливнаго плода. бысть же тогда отложшуся отъ Филиппа царя Метому граду, Филиппъ же Александра, сына своего, посла. и шедъ, Александръ градъ взя и люди в дань приведе. рече же ему отецъ его Филиппъ: радуйся, Александре царю великій. отсѣлаъ убо видѣхъ ти и разумѣхъ, яко уже Македонія ти не вмещаетъ, но многимъ странамъ имаша быти царь.

Противъ разказа М. Бѣльскаго внесена одна подробность о переименованіи еллинъ греками и о происхожденіи имени „еллинъ“. У Бѣльскаго этой подробности нѣтъ, но, съ другой стороны, у него есть подробность, выпущенная пятой редакціей Александрии, а именно, когда Александръ сталъ бранить тѣхъ, которые не могли укротить Буцефала, Филиппъ сталъ упрекать его за то, что онъ хочетъ быть въ молодыхъ лѣтахъ мудрѣе старшихъ; пусть онъ самъ попробуетъ сдѣлать это.

У Мартина Бѣльскаго такъ рассказывается:

Tego czasu Filip posłał do Delfu pytać o potomstwie swoim. Wzywał od Apolina odpowiedź, iż ten wszytek świat odzyrzy, który wsiedzye na Bucefalā bez szkody. Był ten Bucefal przywiedzon z Indyey, zwirzę mocne okrutne a straszliwe na kształt konia. tak mu było morzem płynąc, iako po zyemi iść, a ludzi iadł iako smok,

żadnemu nie vkrocony. dla czego chciał go Filip wypuścić drecz albo zabić. Alexander gromił ty, którzy go nie vmieli okrocić, ociec go Filip szukał. iz on chce być mędrszy w młodych leciech, niz ci, którzy mają nad nim dobre doswiadczenie. Przeto rzekł Alexandrowi: iesli tego nie dowiedzyesz, abyś go okrocił, minę przepadniesz. Alexander szedł do niego, vzdę włożył, obrócił go ku słońcu gławą, rozumiejąc to do niego, iż gdy cień widział, tedy rad zawichrzył, przeto go łagodnie głaskał, grzywę czosnął, aż nań wszedł y rozpuścił y ostrogami bodł. Wszyscy wołali dziwnia sie. ociec Filip od radości płakał tak, iz gdy wszedł głowę jego całował y rzekł: Już, synu Alexander, inszego sobie krolestwa nabyway, bo cię Macedonia nie znosi.

227 V. Затѣмъ разсказывается о смерти Филиппа, о воцареніи Александра, о пребываніи въ Египтѣ, о Николаѣ, о Фивахъ, и о пришествіи въ Римъ и Трою; разсказывается все это слѣдующимъ образомъ:

Потомъ царь Филиппъ убиенъ бысть от воеводы своего макидонскаго князя Паусанна, а того Паусанія воеводу убилъ Александръ царь и с тѣми, которые с ним на смерть филиппову в совѣтѣ были, Филиппа же, отца своего. погребѣ честно во гробѣ царскомъ в Макидоніи. и потомъ постави градъ великій и нареклъ его во свое имя Александрія. и собралъ множество людей и не точию юнныхъ, но и старыхъ и всѣмъ повелѣ с собою быти и не могущимъ битися ходити на брань. глаголаше бо к нимъ: аще и немощны есте битися, но сего ради занѣ брани искусь вѣдаете. старость бо вельми крѣпленіи есть юности. юнѣи бо многаяжды, надѣющіися дерзости и тѣлеснѣй крѣпости и непослушаніемъ водими, внезапно погибають. старыя же первіе размышляютъ и потомъ на брань со опасеніемъ исходятъ. бѣ же тогда Александръ 18 лѣтъ, егда Александрію градъ созда (184) во Египтѣ. ту же обрѣте стрѣлы, на нихже писано бысть сице: старость убо есть сѣда и добра, царски соблюдаючи много народъ, люди, добрыяство-ренныя дождевыя умножаючи. азъ же заступникъ тоя буду, да не во злыхъ до конца пребудетъ или во градъ или в трусь, но, яко сонъ, тако минуютъ грады. мнози же цари приидутъ к нему не ратию, но поклоненіемъ носяща. ты же, не богъ сый, поклоняемъ будещи мертвъ и дары приимещи отъ многъ царевъ выну. исполниши же людей или мертвыхъ или живыхъ. градъ бо, иже дѣлаеши, гробъ ти хочеть быти. Александръ же, прочетъ, удивлься. шедъ же, Александръ побѣди Николая, аркадскаго царя, и Лирицію и

Пеону и, шедъ, обѣде Фивію. плѣнилъ же и раскопа Ефесъ градъ, и всю Асію поплѣни, и прииде на страны фраческія и вся земли трепеташе его и вездѣ устретаху его с похвалами и вѣнцы. и потомъ поиде Александръ к Риму. Римляны же тогда не имашу царя, но іпаты правляху римскую власть. и стретоса Александра съ честію и со многими дары. изведоша ему конь, коркодиновымъ сѣдломъ осѣдланъ і от каменіа адаманта украшено сѣдло то. изнесоша ему оружіе Александра Парижа, сына Приамова, троянскаго царя. и принесоша ему копье Якша Коломонича, бисеромъ и каменіемъ многоцѣннымъ украшено, и щитъ Тарквинія, римскаго царя, кожею аспидовою поволоченъ. и вси западніи приидоша к нему со многими дарми, і данми облагающе, и моляхуся еже бы не воевати ихъ. онъ же дары і дани принимаше отъ нихъ і не повелѣваше имъ кому нарицатися царями, но стратилатами. и потомъ прииде въ Трою градъ. и принесоша ему перстень Агамы царицы троянскаго, в немже анфракъ каменъ, иже имать очныя болѣзни цѣлбу. и даша ему ризу Поликсены, дщери приамова, і аже обручена бѣ Ахиллесу храброму. егда же бѣ облачашеся в ню, тогда четырь образъ обличія показоваше на себѣ: егда взираше на зеленый каменъ, от негоже луча приражахуся к бѣлому лицу ея, тогда уподобляшеся образъ ея небеснѣи луиѣ и павиномъ позлащенному перію. егда же на червленый каменъ взираше, тогда лучи к бѣлому лицу ея (185) приражахуся, тогда показовашеся образъ ея аки зракъ солнечныи. егда же взираше на бѣлый каменъ и тогда бываше планито образъ по лицѣ ея. егда же призираше на желтовидный каменъ, тогда аки денница сияюще, аже заутра восходящи. сия же видѣвъ, Александръ почюдися зѣло. слыша же і о Поликсенѣ, аже усѣчена на гробѣ обрѣтеннаго ей мужа Ахиллея, глаголющи ей: кому іному мужу нарекуся жена после оного благороднаго моего зупруга? Александръ же похвалилъ к мужу любовь ея и рече: хвалю жену, аже сохраняетъ любовь к своему мужу і волишь с нимъ умерети наче, нѣже со студомъ жити. і изнесоша ему вѣнецъ Евтропіи, екторовы царицы, егоже полагаше на главу, тогда свѣтящеся аки от огня свѣтъ во дни и в ноци. и даша ему книгу премудраго Омира, в нейже писано о тройскомъ разореніи. сию же видѣвъ, Александръ, почюдися и жалости исполнись, рече: о колицы силніи і храбрїи мужіе надоша

жены ради мерьскія. и рече Александръ к философом своимъ: блаженіи есте мужие сии, яко во время мудраго писателя повѣстей прилучишась умерети. философъ же Менандръ і Аристотель рѣша ему: Александре царю, Ахиллесъ, Филареша царя сынъ, по мнѣнію тебѣ праотець, а по естеству есть братъ, понѣже і тои, якоже і ты, от Аммона бога ливійскаго роженъ есть, иже есть Дионисъ, и от жены богини, а ты Алимпиады. и по скончаніи твоимъ вѣщши Омира похвалы списати імамы царствію твоему.

Уговоръ Александромъ ветерановъ иди съ нимъ на войну взять изъ четвертой редакціи: *ѡмѣ и немоцни есте, но ѡскоузы видите вѣрнии. старость во всѣмъ крѣплѣніи есть юности. юнѣи во многачи надѣждѣхъ дѣрзости и телеснѣ крѣпости дѣрзостію и непослушаніемъ водими, внезапно погивають. старѣи же первѣе размысли и со ѡпасѣніемъ ходати на противныя*; I. 25; изд. стр. 268.

О грамотѣ съ надписью взято изъ второй редакціи, какъ указываетъ ея начало: „старость убо есть сѣда и добра царски соблюдающа много народъ люди“—старость оубо е сѣда и добра, црѣскимъ съмолюри мнѣ нрѣдъ лѣ —I, 33; изд. стр. 151; въ первой редакціи—старость оубо еа сѣда добра црѣкы,—изд. стр. 35, а въ третьей и четвертой редакціяхъ это мѣсто пропущено.

Какъ въ четвертой редакціи, такъ и въ пятой Александръ сначала приходитъ въ Римъ, а потомъ въ Трою; въ третьей же редакціи порядокъ обратный.

За рассказомъ о пришествіи Александра въ Трою слѣдуетъ рассказъ о пришествіи его въ Іерусалимъ; рассказъ соответствуетъ четвертой редакціи. Эпизодъ съ Мосомахомъ выпущенъ.

VI. Продолжается рассказъ объ Египтѣ, Тирѣ и о борьбѣ Александра съ Даріемъ:

И поплѣни Александръ Аравію, и сирійскую землю пусту сотвори до юга, и во Египетъ приде. и с миромъ прияша его. и ту видѣвъ гробъ Еремїи пророка, и взя мощи его, и принесе во Александрию. и поиде на Тирскій градъ. и срѣтоша его Тирицы ратию и побѣжден бысть отъ нихъ. и видѣ на той рати чудо: чрезъ огонь кровь шла и ту же, какъ сталъ человекъ хлѣбъ ломати, ино изъ хлѣба кровь пошла. Александръ же ужасеся и сказаша ему философи на тирскихъ людей побѣду. и потомъ посла Александръ царь пословъ своихъ въ Тиръ, градъ великій. они же пословъ александровыхъ повѣстѣша. Александръ же аки левъ рыкнувъ, приде, къ Тиру,

и разсѣкоша врата граду, и мужей всѣхъ избиша, а жены и дѣти плѣниша. тогда же, егда иде Александръ изъ Меды до Вавилона, і много видѣвъ птицъ воронъ надъ полками своими. и лѣтаючи, другъ друга побивали, и раздирали, и мертвыя (189) предъ нимъ падали. тогда же идучи надъ рѣкою, сталъ полками своими. и въ другомъ часу нощи дождь пошелъ и много людей и шетровъ потопило. а которые люди воду пили, и тѣ всѣ померли. тогда же и царство Александра царя два змѣя лѣтуция великия, одному длина 80 лактѣй, а другому длина 140 лактей, тогда же римляне изъ самострѣловъ убили змия великаго надъ рѣкою Баградою, ему же длина 120 ступеней человѣческихъ. тогда же Александръ много градовъ поплѣнилъ ото Асіи и до Сикиліи великаго острова, и помышляя на Персы. слышавъ же, Даріи и посла грамоты ко Александру царю сице.

Даріи, царь надъ царями и богомъ сродникъ, сияя съ солнцемъ, Александру рабу моему. заповѣдаю ти возвратитися въ Македонію къ сосцомъ матери своея. щадя твою юность, и послахъ ти мечикъ и жезликъ и златыхъ мошоночку. златыми убо до Македоніи дойдешъ. мечикомъ и жезликомъ съ сверстники своими дѣтски играеша и да не прелщаеша юныя по себѣ водити или, яко разбойникъ, смущающе грады. вѣдомо ти да есть, аще и всю вселенную съ собою подвигнеша, Персы же извоевати не имаша. имамъ бо безчисленное множество людей і имѣнія, имже всю землю макидонскую намещу. аще ли не послушаеша мене, то пошлю на тя Персы безсмертныя, да имутъ и приведутъ ко мнѣ жива, и не яко Филиппова сына, но яко разбойника велю тя распяти. Проче же Александръ предъ всѣми и рече имъ: мужіе макидонстїи, не убоитесь Дарія. сеи убо, якоже песъ великій, лаяніемъ страшень являетсяъ но ничто же могїи. сия рече и повелѣ даріевы послы повѣсти, глагола: не яко къ царю приндосте, но яко къ разбойнику. они же возопиша: молимъ тя, великій царю, даждь намъ животъ. милостивъ же бѣ Александръ и рече къ нимъ: аще царь есмь, ничто же вамъ зла сотворю. и повелѣ учредити ихъ, рекъ: посла бо цари нигдѣ же не убиваютъ.

Царь Александръ, сынъ Филиппа царя и матери Алимпиады, къ царю царемъ и снастольнику бога солнца и сіяющему с нимъ, Даріеву, богу перьскому, радоватися. срамъ бо есть таковому тво-

ему величеству, съ солнцемъ возходящему, от смиреннаго раба Александра опасение (190) имѣти. обаче дивляся безумію твоему, како божіе имя возлагаеши на ся. азъ же есмь не богъ, но человекъ худъ и малъ. иду на тя ратію, побѣду же и побѣждение имѣю отъ вышняго промысла. и сего ради ничтоже можеша противу насъ. писалъ же ся, множество богатства имаши, и тѣмъ подвижъ еси насъ на ся. сего ради крѣпчайши на брани будемъ, яко да возмемъ таковое богатство. прислалъ же ми еси мечикъ, и жезлъ, и златія, аки ругаяся. азъ же за великія дары прияхъ. мечикъ, имже велѣлъ ми еси играти, а не воевати, то всю державу свою в руцѣ мои вдаль еси, а жезлъ, имже накажу люди твоя. а златыми дань платити, якоже ти лѣпо есть. Даріи же, прочеть александрово послание, и посла грамоты къ воеводамъ своимъ, сице рекъ: воста нѣкто Александръ, сынъ Филиппа, царя макидонскаго. вы же, шедше, имите его и ничто же ему зла сотворите, побивъ мало, ко мнѣ пришлите его. лодія же его опроверзите во глубинѣ морстей, воеводы же его, оковавше, ко мнѣ пришлите, а прочія вои на Чермное море пошлите. и тамо живуще, мнѣ работаютъ. кони же и ратныя сосуды вамъ даю. вознися же къ нему воеводы. дивимся, царю, како утаилося есть отъ тебе. уже многимъ языкомъ на нь пришедшимъ, и ничто же успѣша, онъ же всеми овладѣ. сего ради скоро приди съ великою силою, да не вси побѣжены будемъ. Даріи же наки посла грамоты къ воеводамъ своимъ и ко Александру, гордяся попервому.

Даріи же, совокупивъ силу многу отъ всехъ языкъ, иже под нимъ, и поиде со всемъ домомъ противу его съ матерію и женою и дщерию своею. бяху бо множество вои съ нимъ. Александръ же устремися на Даріа и бысть велика брань между ими. Перси же не могоша стояти противу александровы силы и побѣгоша. Даріи же, оставивъ колесницу свою, и мать, и жену, и дщерь свою, и едва спасеся конемъ своимъ. аще бы не постигла ноцъ, догналъ быхъ его Александръ. и взя Александръ мать, и жену, и дщерь его въ плѣнъ и сотвори имъ честь великую, якоже царю достойтъ, и словеса любезными утѣши ихъ. Даріи же, слышавъ, еже чествоваша ихъ Александръ, вознісавъ (191) Александру, рече: слышавъ убо, яко сотворяеши честь матери моеи. азъ же свидѣтельствую о сихъ, яко мати моя уже къ богу отшла, жены же аки не

имѣлъ есмь, чада же ми не рожена. подобаетъ же ти моихъ не щадити, но озлобити ихъ муками, яко чада ратныхъ суть. и аще щадиши ихъ, не имаши мене сего ради быти друга. азъ же не престану срамоты моеи мстити, ибо смерть честивѣйши сего живота ми есть. Александръ же, прочеть, и посмѣяся и противу къ Дарію отписа, сице рече: тщетная твоя словеса и суетная бесѣда. божи еси рекся сродникъ, почто убо смерти ищещи. мы же, не мира твоего хотяще, сотворихомъ честь твоимъ. и не можеша возбранити благоправія и милосердія моего, еже имѣю ко всемъ. ко твоимъ же болшую честь отнынѣ сотворю паче первыя. Даріи же наки собралъ силу многу болши первыя і изыде противу Александра. и наки побѣжденъ бысть Даріи, обративъ колесницу свою и бѣжа въспять. Александръ же многія Персы пожинаше, аки класы. Даріи бѣжа, вниде в Вавилонъ, и затворися во граде, вниде в полату и плакася горко, рече: увы мнѣ, толико погубилъ множество вои, и Персиду и Асирию пусту сотворихъ, а все то гордостію своею учинихъ, творяся богомъ, а отъ человека мала и худа ся побѣдихъ. толикими языки и странами владѣя, нынѣ же бѣгунъ явихся. воистинну будущихъ промыслити никто же вѣсть, ни можетъ. честь бо возвышаетъ и превыше облакъ возноситъ, а гордость во тму и во дно адово сводитъ. сице же глаголющу, помале устранился отъ печали и въ себѣ бывъ, написа ко Александру послание, сице глаголя: Даріи Александру, владыцѣ моему, радоватися. многое убо серебро и злато погубихъ, а настоящія смерти не избѣгохъ. ты же, царю Александре, разсмотривъ честь и высокоуміе отъ себе отринувъ, помилуй насъ къ тебѣ прибѣгшихъ. даждь ми мать мою, жену и чада. и въ сихъ мѣсто поручаю ти дати сокровища моя и землю перскую и мидійскую і инѣхъ страны языкъ господину ти быти во вся лѣта, здравъ буди. Александръ же прочеть сіа предъ всеми, и Пармении воевода рече: достойтъ ти взяти сіа и отдати жену и мать. Александръ же посмѣяся и рече: что ми (192) отдастъ? не все ли есть мое и съ родомъ его? доваѣтъ ему сіе, еже владѣлъ толико лѣтъ чужу землю. и сіа рекъ, отпусти даріевы послы. Даріи же, убоявся Александра, и бѣжа изъ Вавилона въ мидеюю землю во градъ Ватанъ. и бысть егда близъ града, совѣщавшеся убити его же бояре Висонъ и Ариварзанъ, рѣша: аще убиемъ Даріа, велию почесть приимемъ отъ

Александра царя, зане врага его убихомъ. и придоша на Дарія и ураниша его. он же боряся и глагола имъ. вы еста господа мои, иже прежде быша раби, что аз вам зло сотворих и за что мене убиваете нынѣ? и не могоста вскорѣ умерътвити его и отбежаша от него. Александръ же, по нем гнавъ, и наѣде его еле жива, приде и припаде на перси его, рече: ты ли еси Дарій царь, иже прежде нарицаея себе сияти съ солнцем и богом сродник, нынѣ же на быліи поверженъ, аки худъ и беспомощенъ? Дарій же отвеща ко Александру, рече: блюди, чадо Александре, да не вознесшися падеши, яко і азъ. видиши ли, яко все мимо ходитъ. зри лежаща мене нынѣ, иже прежде многими языки и странами владѣя, нынѣ же точию трилакотное осязаю мѣсто. отселе буди ты, Александре, царь царству моему и отецъ роду моему и приятель. рождшую ми, яко же рождшую тя, пощади и жену мою, яко мене, помилуй. и дщер же мою Роксану аще возлюбиши, даю ти ея в жену. рече же к нему Александръ. ничто же ми просих, глаголи. но возвѣсти ми, кто есть уязвившій тя. Дарій же, воздохнувъ, простеръ руцѣ, целава Александра и ту предасть дух и умре. и погребе его Александръ перским законом, матер же его и жену зѣло въ чести имаше, а дщерь его Раксану поять себѣ в жену. убившихъ же Дарія повелѣ над гробом дариевымъ обѣсити, рече им: аще своего владыку убили есте, колми паче дерзнути имате и на мене притѣти.

Разсказъ составленъ по четвертой редакціи; уцѣлѣли нѣкоторыя особенности чтенія ея, напр. просьба пословъ Дарія къ Александру пощадить ихъ и отвѣтъ Александра—четверт. ред. I. 37, изд. стр. 290: и козопниша. молишиса, великии црю, дахъ имъ живѣ. мѣтѣ въ 'Александръ, рече. аще црь есмь, нитѣже вамъ зла сотворю повелѣ оугрѣдити ихъ, рекъ. посла ко нигда же не оубиваю; или напр. слова Александра къ убійцамъ Дарія—аще своего владыку убили есте, колми паче дерзнути имате и на мене притѣти—четверт. ред. иже ко ского оубивша какоу, колми паче дерзните и на мене притѣти; въ третьей ред. иначе—иже ского какы не пощадиша. како мене уоужа са пощадать; изд. стр. 308; вторая и первая редакціи хотя и передаютъ это мѣсто близко къ четвертой ред., но все таки отличаются; иже ского какоу оубившии, колми паче смѣли быша и на ма притѣти (изд. стр. 72 и 183)—οἱ γὰρ τὸν ἰδίον δεσπότην ἀναιρήσαντες πολλῶ μᾶλλον ἐτόλμων καὶ εἰς ἐμὲ φθᾶσαι, II. 21.

Можно замѣтить небольшое измѣненіе въ разговорѣ Александра съ полумертвымъ Даріемъ.

Новымъ являются разсказы о знаменіяхъ—передъ взятіемъ Тира и на пути изъ Мидіи въ Вавилонъ. Выраженіе „тогда же римляне изсамострѣловъ убили змѣя великаго под рѣкою Багдадою (Багдадою)“ указываетъ на заимствованіе изъ западнаго источника, гдѣ рѣчь шла, вѣроятно, о Римлянахъ, а въ Александріи приурочено къ Александру.

VII. Покоривъ Персидское царство, Александръ послалъ письмо къ Аристотелю, спрашивая у него совѣта. Аристотель прислалъ ему отвѣтъ. Письма эти слѣдующія:

Вѣдай, учителю премудрый и правителю вѣрный, яко перска царя убих, и царство его пріяхъ, и обрѣтох в нем люди велми мудры, но владѣютъ государемъ своим. и боюся их царства ради. и сего ради приводить мя мысль моя побити всѣх. и се нынѣ прошу о семъ совѣта твоего (193).

Александре царю, аще приводить тя мысль побити мудрых персянъ всѣх царства ради, но прежде реку ти: можешь ли побити землю и пременити вѣтры и воду, то и сихъ побей. аще ли ни, то лучше ти есть царствовать над ними и чествовати ихъ по подобію и разума и доброты ихъ, занеже царское ласкосердіе и привѣтъ его любовный исполняетъ царство и пробавляетъ вѣчно, а лютость и немилосердіе сопротивно сему. лучши бо есть купити свободныхъ сладостію словесъ любовныхъ, нежели купити невольныхъ за серебро, еже быти вѣчныхъ. а вѣдай, Александре, еже народу возмогут ли рещи, могутъ и учинити. и сего ради отвѣди мысль, да отыдетъ дѣло. и сим аристотелевымъ совѣтамъ покоришася вси персове Александру.

Переписка взята изъ „Тайная Тайныхъ“; соотвѣтствующій отрывокъ въ источникѣ полнѣе, въ Александріи онъ сокращенъ. Въ спискѣ „Тайная Тайныхъ“ Синод. Библи. № 723, лист. 1 об.—2 об. читается такъ: Александръ..., добывъ землю персѣю, писалъ до него. Вѣдай оучителю прѣбывшии и правителю вѣрныи, иже добыла есмь землю персѣю и ѡбрѣтохъ здѣсь люди велми мудры, но владѣютъ гдѣремъ своим. и боюся ихъ цртва ради. а приводи ми мысль моя побити всѣх. и пытаю рады твоѣа о се. Описал же есмо. Александръ, аще тѣ приидѣи мысль твоа побити всѣх, а можѣ ти са то стѣти цртва ради, но не можешь побѣдити ти (вар. побити) землю и, а ни пременити вѣтры ихъ и водѣ и. но лѣпше сего црѣди надъ ними, чѣстѣна и по добрѣти и, занеже оуставнаа доброта

пробави цѣтво, а мѣтованіе сѣпостѣно семѣ. не ѣсть бо истинно кѣпление кѣплити (доб. въ списк. Син. Биб. № 359, л. 4: животъ ѣже посемѣ ѡбѣгасть рѣ и рабыни, но истинно кѣпление кѣплити и дѣлѣ, занеже по нѣмъ животы, а ближе ти кѣплити) сладостію своею свободны, а на вѣки вѣчныя, нежели неволны за сребро свое, а не вѣчно. а вѣдан, Алезайдрѣ, ѣже нарѣ возмогѣ ти рещи, могѣти ѣ оучинити. а того ради ѡвѣ слово, да ѡидѣ дѣло. а заповѣдѣю сѣю пристѣпѣли персѣве к послѣднѣстѣ александровѣ.

VIII. Слѣдуетъ разсказъ объ Амазонкахъ. А. Н. Поповъ отмѣтилъ уже, что разсказъ объ Амазонкахъ взятъ изъ хроники Мартіана Бѣльскаго. Въ бывшемъ у меня третьемъ изданіи хроники Бѣльскаго нѣтъ разсказа о царствѣ Амазонокъ. Объ Александрѣ говорится только что прѣѣхала къ нему Толесперісъ (хрон. Боболінскаго), королевая Амазонская, прося имѣть отъ него сына, и затѣмъ дѣлается ссылка на исторію Амазонокъ. Пятая редакція Александріи такъ передаетъ исторію Амазонокъ:

И потомъ Александръ пошелъ на востокъ солнца и взялъ Арканию і иные государства повоевал. и тамо пришла къ нему амазонская царица, именемъ Калистрія, а с нею в полку 300 дѣвицъ вооруженныхъ. Александръ же, видѣвъ, и подивися храбрости ихъ, и вопрошая ихъ, како и откуда приахъ царство себѣ. они же рекоша: отъ рода князей измайлѣтскихъ, а зачалосѣ наше царство задолго времени до троинскіа брани таковымъ обычаемъ: нѣвкое время в родѣ измайлѣтскомъ между ратными людьми стало междоусобіе быти і изгнаша ихъ полковъ своихъ двухъ князей, единому имя Плинон, а другому Солонитъ. и тѣ два князя много і иныхъ людей с собою вывели ихъ полковъ и стали с тѣми людьми княжити в каппадокійской странѣ надъ рѣкою Термодонтою, и ту себѣ оубѣли поля великия. и тѣ князи много со окрестными странами воевалися и много царей побивали. и потомъ многія цари возсташа на нихъ и побиваша ихъ всѣхъ. видѣвши же жены ихъ сугубую печаль свою—первое изъ своихъ отчинъ изгнани быша и паки супруговъ своихъ лишилися, и сего ради и препояшасѣ оружіемъ мужей своихъ и начаша сохранять землю свою. и отъ того времени не точию не дающе воевати землицы своея, но и распространяша ея, мужескимъ же совокупленіемъ исполняюще со странными людьми. егда же родиться у нихъ мужескій (194) полъ, того убивали, а женскій полъ соблюдали и научили ихъ ратному дѣлу. а сосцовъ

у себя не растили, выжигали огнемъ, чтобы имъ изъ лука стрѣляти не мешало. и того ради нарицахусѣ Мамазуні, а не Амазоні, понеже не имущи сосцовъ. греческимъ бо языкомъ именовашесѣ сосцыма. и какъ они стали владѣти землею своею, и выбрали себѣ двухъ дѣвицъ разумныхъ и храбрыхъ, единой имя Мартея, а другой Плимнадея, и нарѣкоша ихъ царицами. а были они одное матери, а сказывали про нихъ, что они зачаты отъ бога Марша. и послѣ Мартеяны царствовала Ортія. тое Аркулесъ убилъ передъ троинскою незадолго бранію. а та Артія поставила в греческой земли Ефесъ градъ і иные многіе грады поставиша. и после Артіи царицы была у нихъ царица Пантезилия, которая приходила подъ Трою ко грекомъ и славу себѣ великую учинила. и отъ тѣхъ прежнихъ царицъ сестръ моихъ и до моего царства Калистріина время преминуло, а нынѣ, Александре царю, прошу отъ тебе, да будетъ ми тобою зачатой сынъ. Александръ же держа сѣ у себя 12 дней, и отпусти ея с миромъ.

IX. Слѣдуетъ разсказъ о войнѣ Александра съ Персѣмъ, сокращенный изъ четвертой редакціи, какъ указываютъ такіа выраженія, какъ „неключима мнѣ земля ваша“—и „ако неключима ваша земля въ четвертой ред., въ третьей же—но испотребна естъ, III. 2, изд. стр. 309; или—„возшумѣ же в полкахъ персѣвыхъ, онъ же обозрѣвсѣ, хотя видѣти“—четверт. ред.—„возшумѣ же в полкѣ персѣ. Поръ же обо-зрѣвсѣ, хотя видѣти; въ третьей же ред. иначе: онъ же, хотя оустакити гоюу, обрѣтисѣ къспатъ, III, 4; изд. стр. 312.

И потомъ поиде Александръ во Индію великую. слышавъ же о немъ индійскій царь Поръ и пославъ ко Александру, рече: повелѣваю ти отойти губящему грады. человекъ бо сѣи худъ и малъ, азъ же убо непобѣдимъ есмь, царь и богъ, и не можеша противитисѣ мнѣ. сего ради и рати не посылаю на ты, занеже неключима мнѣ земля ваша и ничто же бо имать достойно царска видѣнія. у насъ же вся благая, яже по всѣмъ вселеніемъ не обрѣтается.

Слышавъ убо словесное извѣщаніе еже отъ тебе, і иже на большую брань воздвиглъ сѣи насъ, понеже написа, ничесѣ же естъ во Елладѣ, но во Индіи вся благая и царскаго зрѣнія достойно. и сего ради хощемъ сѣи притяжати отъ васъ. бранъ же сотворити имамъ с тобою не яко з богомъ, но яко с человекомъ тѣлнымъ. Поръ же, прочетъ и возъяривсѣ зѣло, и собра множество Ефѣоплянъ и

варъваръ и прочихъ языкъ, звѣри же многія и слоны уготова на брань. Александръ же устремися на брань. и наде множество Макидоняны и Персы и убиша Дучинала коня (195) под Александром. и потомъ совѣщастся Александръ с Поромъ самѣмъ нам битися о царствѣ, а люди пощадити. Пор же царь о семъ радъ бысть. бѣ бо Поръ великъ зѣло, пяти локтей в высоту мужъ, Александръ же трехъ локтей. вознумѣ же в полкахъ поровыхъ. он же, обозрѣвся, хоти видѣти. Александръ же устрѣли его в ногу и, скочивъ, удари его конемъ в ребра, и сверже с коня, и уби его. и одолѣ Александръ всю Ефиопию и мысляше итти к Рахманомъ.

Х. Слѣдуетъ большое заимствование изъ второй редакціи—хождение Александра къ Рахманамъ. Разсказъ идетъ въ такомъ порядкѣ:

1) О *Прованскомъ остроу*; начинается—„Приде же Александръ ко острову Прованскому, идѣже суть нарицаеміи долгожити“; оканчивается—„ту живеть и звѣрь аспидъ, иже, глаголють, вылазя, сунится на брезъ, егоже мѣсто налазяше, взимають на цѣлбу и красоту; втор. ред. III, 8; изд. стр. 199—200.

2) О *перцѣ*; начинается—„В земли же Висандъской индійския страны ту ражається перецъ, люди же тамо мали и худосильни и живутъ в пещерахъ каменныхъ“; оканчивается—„и купли дѣють съ приходящими ту кораблями“; втор. ред. III, 3; изд. стр. 195, съ небольшими пропусками.

3) Главы III, 9 и III, 10; начало:—„Александръ же чюдился земли той и озимѣвшу ему в земли вифанъстей, и приде к нему иѣкто именемъ Каланъ“; конецъ—„нача дивитися землѣ той и хотяще самъ видѣти ю“; изд. стр. 200—202 съ нѣкоторыми пропусками.

4) Затѣмъ слѣдуетъ изъ второй редакціи—III, 5; III, 6; III, 12; III, 6; III, 13; III, 6; III, 13; III, 14; III, 15; III, 16; изд. стр. 203—219. Послѣ соответствующихъ во 2-й ред. стр. 219 словъ—„да егда и самъ начнеши умирати злою смертію отъ врагъ своихъ, тогда помянеши мя“—продолжается такъ: „Послѣди же сихъ реченій возпроси Александръ Дандамиза: коего есте роду и како здѣ в пустыняхъ вселишася и в кое время? Дандамій же рече: мы убо суть Рахмани, нарицаеміи блаженніи, иже бяху родомъ отъ земли іудейския“..... по второй редакц. стр. 219. А послѣ словъ второй редакціи—„живуще нази и бес печали, но смертны, якоже и всѣ человѣцѣ“—рахманскій эпизодъ оканчивается такъ: „Рече бо пророкомъ Іеремѣемъ господь богъ вседержитель: занеже послушаша сынове Ионадави Рихановичи заповѣди отца своего, елика заповѣдахъ имъ отецъ ихъ, не оскудѣтъ

мужъ отъ сыновъ Ионадавъ, сына Рахавля, стоя предъ лицомъ моимъ вся дни земли. Александръ же, сія слышавъ, цѣловавъ Дандамиза, и отъиде скорбѣи и чюдясь о глаголахъ его преславныхъ, и пришедъ оттуду, поятъ воя своя и превде рѣку, нарицаемую Окьянтъ, дивясь плодоносне земли той и житію Рахманскому. ту бо древа красная ражаются, яже благоую воню пуцающе, якоже есть слышати за полъдни благовоныи ихъ, иже нарицаются Ксилосъ. Объ Ионадавѣ, сынѣ Рихава, прибавлено въ Библии, пророч. Іереміи, 35 гл.

XI. Слѣдуетъ эпизодъ съ Кандакіей:

Приде же Александръ во страны миринъскія, сирѣчь черныя, идѣже царствующи царица, именемъ Кандакия, сынъ ея Кандаулъ. Александръ же, видѣвъ черноость лица ихъ, посмѣяся, главнею нарицаея ихъ. Кандакия же, слышавъ александрово плененіе, и посла к нему грамоты и дары многи, с сими же и живописца посла, яко да видимъ образъ его. посланіи же сице рече:

Царица Кандакия, яже в Верохъ, рекше в Мирехъ, и вси воеводы страны той Александру царю радоватися, не осужай, Александре, тѣлеснаго образа нашего, есмь бо душами равны бѣлымъ всѣмъ, да не реку и наче. Дары же послахъ ти отъ злата чиста и сребра и каменія честна, отъ скотъ же и звѣрей в честь царскому достойному ти величеству. Прочее же повинуюся твоему повелѣнію, здравствуй. Александръ же, грамоты прочетъ и даръ приять, и посланцыя ея с миромъ отпусти. живописецъ же списа тайно образъ Александровъ и принесе к царице Кандакии. она же храняще его в полатахъ своихъ. Кандаулъ же, сынъ ея, иде иѣкогда со женою и дѣтьми своими жертву кумиромъ творити, не мнози же с нимъ людей бѣша. и нападе на нь моръскій разбойникъ, именемъ Деомедисъ, возхити жену и дѣти его, а самъ Кандаулъ утече во станы александровы воеводы Птоломѣя. стражи же яша его и ведоша ко Александру царю. Кандаулъ же повѣда о себѣ, яко сынъ есть царицы Кандакии. слышавъ же Александръ и учинилъ себе воеводою и нарече себе Андигономъ. Андигона же во свое мѣсто посади, рекъ, да послѣтъ его на разбойника онного, и шедъ, ать его и взя жену и дѣти Кандаулову и дастъ (214) и Кандаулу, рекъ: возми жену свою и дѣти і иди к матери во царство свое с миромъ. Кандаулъ же рече: аще бы былъ еси во царствѣи нашемъ, дарилъ быхъ ты вещми, яже царского величества достойни. Александръ же рече, иже нарече себе Антигонъ: азъ,

шед, глаголю царю Александру, да послѣтъ мя посломъ во царство ваше к матери твоей Кандакѣ царице, аще тамо учиниши ми честь, якоже реклъ еси. Кандаул же рече: ей тако. Александръ же, учинивъ посломъ Андигономъ, и иде ко Кандакѣ царицѣ. егда же приде ко граду и полатамъ, стрѣте Кандакѣ сына своего и хоти цѣловати его. онъ же рече матери своей: не мене прежде цѣлуй, но сего, иже мене отъ врагъ моихъ спасе. и исповѣда поряду вся бывшая ему. Кандакѣ же, слышавъ, приять и цѣлова Александра. и бысть радость и пиръ великъ по три дни. въ третій же день показа Александру, мнимому Андигону, вся сокровища царская: золото и серебро, престолы, и одры, трапезы, и столы, колесницы, и воны, и вся украшения ихъ. снѣ же видѣвъ, Александръ подивися и рече к Кандакѣ царицѣ: снѣ царская сокровища достойна удивленію, аще быша во Еллипѣхъ было, а не у тебе. Кандакѣ же рече: о Александре, не восхищенія ради показахъ снѣ царская сокровища. Александръ же, снѣ слышавъ, убоявся и рече: азъ, госпоже, Андигонъ наричюся, посолникъ Александровъ. она же показа образъ. Александръ же, видѣвъ, нача мыслити, како да убьетъ ону и себе. она же, разумѣвъ блѣдность лица его, и рече: ни, Александре, сего не сотвори, не царско есть, еже самому себе убивати. обаче разумѣй, яже реку ти: не ты ли еси перскіи губитель и силы мидскія и прафѣскія разрушитель, иже и всю страну восточную овладавый, нынѣ же в руцѣхъ женстенъ трепещеши и ничтоже сотворити можеша? вѣдай, Александре царе, яко болши своея бѣды никто же смыслити можетъ. аще и мудръ еси, но недоумѣние преборается. недоумѣлъ бо еси сего въ величествѣ власти своея, идеши въ чужие руцѣ, аще затворять ты въ малей хлевниѣ, яко птица. сего ради да не гордится всякъ во всемъ, понеже въ житіи семъ всему все сопротивно есть, якоже мудрости умаление и мужеству (215) неможеніе, тако же и существу тлѣніе и свѣту тма. ты же, чадо Александре, ничесоже нынѣ убоишися отъ мене, понеже ты сына моего и жену его свободил еси отъ смерти, а нынѣ азъ тебе спасаю, Андигономъ ты зовущи. аще бо увѣдаешь о тебе меншій сынъ мой, убьетъ тя, жена бо ему дщи Пора, царя индійскаго. и дасть Кандакѣ дары многи и отпустила его съ миромъ. и приде во свои и потомъ приде во Египетъ и прияха его съ радостію.

Здѣсь можно замѣтить слѣдующія особенности:

1) Александръ смѣется надъ чернотою лица жителей Муринской земли, называя ихъ „головнями“. Это есть добавленіе редактора, очевидно, для того, чтобы объяснить дальнѣйшее письмо Кандакѣ: „не осуждай, Александре, тѣлеснаго образа нашего: есмы бо душами равны бѣлымъ всѣмъ“. Въ первой редакціи Александръ пишетъ Кандакѣ: ирѣ Александъ ирѣи Кандакѣи, иже въ Керонѣ (Керон) и иже подъ нею воѣводами радоватиса. идыи въ Египетъ, слышахъ взато тамо сѣиеніе на селеніихъ нашихъ и ѿ гробѣхъ, іако иѣкотораіа лѣта ѡбладали есте Египетомъ. тѣмъже послахъ къ вамъ, съѣщавшеся, послите оубо къ намъ. зарави же коудете; III, 18; изд. стр. 88—89; на греч.—Βασίλεὺς Ἀλέξανδρος βασιλίσση Κανδαύλῃ τῇ ἐν Μερὴν (Βερὴν) καὶ τοῖς ὑπὸ αὐτὴν τυράννοις χαίρειν. Παραγενόμενος εἰς τὴν Αἴγυπτον ἤκουσα παρὰ τῶν ἐκεῖ ἱερέων περὶ τῶν τάφων ὑμῶν καὶ τῶν οἰκητηρίων δηλούντων, ὅτι χρόνον τινὰ ἐκυριεύσατε Αἰγύπτου. διὸ ἐπεμψα πρὸς ὑμᾶς. βουλευσάμενοι οὖν δηλώσατε ὃ τι ἂν φαίνεται ὑμῖν. ἐρρωσθε.—кол. О; никакой здѣсь насмѣшки нѣтъ, и потому непонятно, почему Кандакѣ пишетъ Александру: не ѡсуждай ѡбраза нашего. Есмы бо душами скѣтлѣ павѣ скѣтлахъ (скѣтлѣ) твоѣ. Но уже во второй редакціи проглядываетъ насмѣшка: Александръ пишетъ—ирѣ Александъ ирѣи Кандакѣи, иже въ Керон, синемъ родѣ, изд. стр. 223. Это перешло и въ четвертую редакцію, а въ пятой уже получило особое распространеніе.

2) Кандаулъ попадаетъ въ руки морского разбойника, именемъ „Деомедисъ“. Мучитель Вевройскій явился морскимъ разбойникомъ Деомедисомъ подъ вліяніемъ хроникъ Мартина Бѣльскаго, который такъ рассказываетъ о Деомедисѣ (л. 126): Potym Alexander ciągnął do morza wielkiego Oceanu. tam uchwycił zboycę morskiego Dyomedesa, spytał go: czemu przekazasz ludzkim statkom na morzu? Odpowiedział: iac̃ jedno zywnośći szukam na morzu, aleś ty już wszystkie świat krwią polał y jeszcze morze chcesz pokrwawić. przeto ia iż w małym okrętku ieżdżę, łotrem mię zową, a ty z wielkimi okręty ieździsz, więc cię Cesarzem zową. rozeznay mnie y siebie. wzywał go s sobą Alexander.

3) Распространены нѣсколько упреки Кандакѣ Александру.

XII. Рассказъ о смерти Александра взятъ съ сокращеніями изъ четвертой редакціи:

Антипатру, державнику македонскому, убоявшемуся, зане воста въ Македоніи на мать его Алимниаду и не дастъ ей идти ко отцу своему Фолу, царю ефиопскому, сего ради сотвори отраву

смертнѣю и посла к сыну своему Пулу, виночерпѣю александрову. он же дастъ Александру царю пити в вино. и внезапно аки стрелою ударенъ бысть въ сердце. и завѣща о Роксанѣ, женѣ своей, рече: еще будетъ сынъ у нея, тои да царствуетъ по нем. аще ли ни, то повелѣ раздѣлити царство свое чѣтыремъ мужемъ—Филону, Селевку, Антиоху и Птоломѣю. и сия речѣ. Александръ успѣ вѣчнымъ сиомъ апреля на новѣ мѣсяцѣ, заходящу солнцу. и нарече день скончания своего неомата, зане скончася во нь. поживе всего 32 лѣта, от дванадесяти лѣтъ нача царствовать. и царствова 12 лѣтъ. повоева по всей земли. воюя же, одолѣвъ и покори варварскихъ языкъ 22 и славянскихъ болѣиъ 14. Ариану же, ученику Ефимѣтитѣ философа, еже и рабу бывшу, вещью хитро философию навѣкъ, во времена Перона царя римскаго иже о Македонскомъ Александре повѣсть сотворивый.

Выводы будутъ слѣдующіе:

- 1) Пятая редакція Александріи помѣщена въ нераспространенномъ видѣ хронографа второй редакціи.
- 2) Она образовалась не самостоятельно, но какъ составная часть хронографа: редакторъ хронографа былъ редакторомъ и Александріи.
- 3) Пятая редакція Александріи представляетъ краткій пересказъ четвертой редакціи съ новыми дополненіями.
- 4) Источниками дополненій были: а) хроника Мартина Бѣльскаго; б) вторая редакція Александріи; в) „Тайная Тайныхъ“.
- 5) Пятая редакція вмѣстѣ съ хронографомъ, заключающимъ ее, относится къ началу XVII в. (1617 г.).

VI.

229/ Рассмотрѣнной редакціей кончились переработки въ древнерусской литературѣ псевдокаллисфеновской Александріи. Мы встрѣчаемъ еще одинъ видъ Александріи, вошедшій въ значительно большее число хронографовъ, но эта Александрія не заключаетъ въ себѣ ничего новаго, что не было бы извѣстно изъ прежнихъ редакцій, и съ другой стороны не представляетъ и внутренней переработки, а потому и не можетъ быть названа особой редакціей. По изслѣдованію А. Попова, какъ сказано, вторая редакція хронографа имѣетъ два вида—распространенный и нераспространенный, а третья редакція хронографа имѣетъ три разряда. Въ нераспространенномъ видѣ второй редакціи хронографа и въ третьемъ разрядѣ третьей редакціи помѣщена рассмотрѣнная пятая редакція; въ распространенномъ же видѣ второй редакціи и въ первомъ и второмъ разрядахъ третьей редакціи хронографа помѣщенъ особый видъ Александріи, который, повторяю, не можетъ быть названъ редакціей. Эта Александрія составлена по второй, четвертой и пятой редакціямъ. Нужно замѣтить, что сербская Александрія со времени своего появленія стала служить источникомъ для дополненій раньше ея появившейся псевдокаллисфеновской Александріи; ²³⁰но можно указать только четыре эпизода, заимствованныхъ очень рано, и потому прочно сросшихся съ цѣлой Александріей: это—пришествіе Александра въ Римъ, въ Трою, въ Лейны и перечисленіе его добродѣтелей. Эти отрывки были заимствованы еще оригиналомъ третьей и четвертой редакцій. Но кромѣ этихъ отрывковъ, составлявшихъ принадлежность извѣстныхъ редакцій Александрій, въ отдѣльныхъ спискахъ Александрій (хронографовъ) встрѣчаются заимствования изъ сербской Александріи; такъ изъ изданія четвертой ред. Александріи можно видѣть, что Погодинскій списокъ № 1441 заключаетъ двѣ вставки изъ сербской Александріи—объ обѣдѣ Александра у Дарія и объ Ависѣ (изд. стр. 299 и 302). Такъ и въ томъ видѣ Александріи, который составленъ по 2-й, 4-й и 5 ред., встрѣчаются заимст-

нія изъ сербской Александріи—видѣніе Александру во снѣ Іереміи передъ посвѣщеніемъ имъ Дарія, плачъ и смерть Роксаны и плачъ Олимпіады при смерти Александра.

Я говорилъ, что Псевдокаллистеневская Александрія встрѣчается только въ хронографахъ, но мнѣ приходилось указывать на одинъ списокъ Александріи, не заключающійся въ хронографъ, списокъ изъ собранія Удольскаго № 749. Онъ заключаетъ въ себѣ неполную Александрію, соединенную съ „Тайная Тайныхъ“. Александрія въ этомъ списокѣ есть сокращенная вторая редакція, хотя начало составлено по четвертой—является царь Хусъ; на вторую редакцію указываетъ имя жрицы „Флоній“ и бесѣда Александра съ Рахманами. Такъ какъ главное содержаніе составляетъ „Тайная Тайныхъ“—изложеніе ученія Аристотеля,—то историческая часть сильно сокращена, по взаимнѣ сокращеній вставлены нѣкоторыя подробности, которыхъ нѣтъ въ разобранныхъ редакціяхъ Александріи; таковы добавленія—1) л. 4, гдѣ же тогдашнее в древнія времена великій сраженіа, коиа несподовита. 2) *ibid.* и на шестствіи своѣ повѣстѣ црци: аще здра приндѣ и швраиоу та исплоды, шселе оужь не имѣ црствовати и Македонѣ. Шлѣннада, слышаниа сѣа, вѣми дгорчѣ; то же читается въ сербской Александріи, *Новаков.*, стр. 6; 3) л. 7 об. правъ Александра: трудолюбезени, мобо-честени, шстра рѣмѣ, мужество, храврѣ, ко плотскѣ сластѣ водержѣ, а ш сластѣ пѣвалнѣ рѣума простиши. рѣсмотрити же подобающе еше не на-плено мрѣшиши. и оустроиши вои изкоусиѣшиши. ко некому добору прѣлчѣ. и сѣке и кротѣ бѣше. 4) л. 22: мѣи дарьена Статіра, улоучѣи время, таи посла свиѣха, влюстиѣла жены дарева ко Дарію со грамотою. свиоу же принде ко црю Дарію и сего тако вѣдѣвѣ Дарен, первое вопроси, аще живи соутѣ дѣти его и жена и мѣи. и тако живѣи слышѣи и еше црци нарицаются и тако целомрѣхствѣе жена его и честь и вѣла и прѣлжаніе ш Александрѣ, ш сѣи вѣдѣ Дарѣ роуцѣ свои на нѣо и помолѣи, сѣе глѣ. вышнѣи ш Зеѣлѣ (зевелѣ) црю, смоу ѣ по власти даѣти члѣко црѣкиа скипетры, ты иѣи мѣи наипѣ совлѣо перскоую и мѣденскоую властѣ, юже дѣ мѣ еси. аще мѣи ктомоу иѣсмы ѣ оу тебе црѣ восточнѣи, ты иѣи сѣиномоу иному рѣиѣ Александрѣ дан мѣо црѣтѣо. Подобное же рассказываетъ Плутархъ, (Алехан. 30), Курцій (IV, 10, 34), хотя у послѣднихъ моленіе Дарія приурочено къ извѣстію о смерти его жены; см. *Дройзенъ*, исторія Александра Великаго, 170—171 и примѣч., стр. 48, 1; 5) лист. 32: шидѣ ко Вавилонѣи и ту принде сѣиѣ на брѣ Розану дѣиѣ Шѣ-арта, Вѣтрѣиана сѣа. тако ко бѣше Дарію перво имѣ, сѣда не црѣиѣ. вѣне-

гдѣ нача црѣствовати, принменова сѣиѣ имѣ Даріи Арсумуанѣи. 6) л. 33 об.—34: швѣрѣте иѣкого оучителя, стара зѣло, иже иѣвѣстѣо свѣдаѣша нѣо-дѣское наказаніе и сѣиѣское и парварское. Александрѣ же, часто призывавѣи ѣ на вѣсѣду, слушаѣи ш него предивнѣи, иже иѣи иѣколиже слышѣи. по сѣи вѣвѣстѣи смоу ш иренскѣи кнѣи, како створи ѣи всю тварѣи и како вѣ раю Ада хожашѣи и ш древѣи живѣиѣи. Александрѣ вѣсѣми вѣдѣсѣи вѣкоусити ш древѣи живѣиѣи, да вѣсмерѣиѣи воудѣ. наѣи оуслышѣи ш него, ш вѣварскѣи мѣиѣи сказа смоу: сѣисано ѣ на конѣи земли жѣвѣиѣи вѣстока истѣиѣи. аще кто ш нево иѣиѣ, не оумрѣи. и сѣи Александрѣи вѣхотѣи вѣсмерѣиѣи и оумыслѣи црѣскою властѣю иѣти на вѣстоѣи искати вѣсмерѣиѣи. и нача вѣи собирати.

А. Н. Поповъ въ своемъ обзорѣ, ч. II, 276, говоритъ, что ему удалось отыскать одинъ списокъ Хронографа на языкѣ южно-русскомъ, съ такими особенностями въ содержаніи, на основаніи которыхъ можно признать южно-русскую редакцію Хронографа. Этотъ Хронографъ хранится теперь въ Московскомъ Публичномъ Музеѣ, за № 2405. Въ этомъ хронографѣ помѣщена Александрія, восходящая къ латинской *Historia de proeliis*, но не непосредственно къ ней, а къ ея польскому переводу. *Historia de preliis* пространной редакціи была переведена на польскій языкъ и выдержала нѣсколько печатныхъ изданій, которыя въ нѣкоторыхъ случаяхъ различаются между собой. Я имѣлъ два печатныхъ изданія—одно XVI вѣка подъ заглавіемъ—*Historya o żywocie y známienitych sprawách Alexandra Wielkiego, krolá Mácedónského*, która w sobie wiele przykładów cudnych zámyka. każdemu rycerskiego stanu człowiekowi ku czytaniu pożyteczna y potrzebna; дpyroe—1766 года подъ заглавіемъ: *Historya Wielkiego krola Macedonskiego Alexandra*, która w sobie wiele przykładów zamyka. każdemu rycerskiego stanu człowiekowi ku czytaniu pożyteczna y potrzebna.

232) Александрія, помѣщенная въ упомянутомъ хронографѣ, есть буквальное воспроизведеніе русскими буквами польскаго изданія, и именно изданія XVI в., хотя нельзя сказать, насколько точно во всемъ объемѣ, такъ какъ самый экземпляръ польской Александріи, бывшій у меня подъ руками, содержитъ много пропусковъ, которые отчасти возмѣщаются изданіемъ 1766 года. А. Н. Поповъ привелъ небольшой отрывокъ начала Александріи (стр. 286), который можно сопоставить съ латинскимъ текстомъ:

Египтяне мудрыи, разумѣючи *Sapientissimi namque Egyptii mēru* земля, розность водъ мор- *scientes mensuram terre atque* скихъ и рядъ небесный знаючи, *undis maris dominantes et cele-*

то есть бѣгъ звѣздный и тежъ рушанье округу небеснаго, который тежъ на весь свѣтъ выдали вельми широко узванье наукъ чернокижнѣхъ. Ижъ повѣдаютъ о царю ихъ, же былъ добръ разумѣющій въ науцѣ звѣздной и въ практицѣ увичонныхъ.

Противъ латинскаго текста Александрія разсматриваемаго хронографа имѣетъ много добавленій, мѣстами измѣненъ текстъ; эти особенности почти всѣ находятся въ польскихъ изданіяхъ. Достаточно привести нѣсколько примѣровъ.

1. Zingerle, § 21, 13—14: in me sit, ait, hoc, quia et illos mihi subiungabo et sub servicio manuum vestrarum illos = которыхъ я подбью под панство мое, такъ ижъ не погани але грекове во хвалѣ звѣдѣства будутъ залечани; такъ и въ польскомъ изданіи XVI в.: które ja podbię pod panstwo moje tak iż nie poganie ale Grekowie w chwale zwycięstwa będą zalecani.

2. Zingerle, послѣ § 29 добавлено: Александръ, взявши подарки от Римлянъ и от всѣхъ во Влоской земли мешкающихъ, взять съ аждо моря заходнего до краины, которую зовутъ Еуропією, оставивши Римлянъ в покою=Alexander; wziawszy podarze od Rzymianow y od wszystkich we Włoskiej ziemi mieszkających, wiozł sie aż do morza zachodniego do krainy, którą zowią Europa, zostawiwszy Rzymiany w pokoju.

3. Zingerle, § 49, стран. 178, 14—17: Alexander itaque convocatis cunctis militibus suis statuit eum ante omnes et dixit: „Viri commilitones, convenit nobis talem confortationem habere“. Et continuo iussit eum abire salvum = Теды Александръ, воззавши своихъ рицеровъ, поставилъ его предъ ними, а пыталъ ихъ, што бы з нимъ хотѣли учинить. Рицери мовили, абы былъ оукрыжованъ, а другіи, абы былъ стат, нѣкоторіи тежъ, абы былъ спаленъ. Александръ, то оуслышавши, отповѣдалъ: што злого учинилъ тои мужъ, кгда усиловалъ приказанье пана своего полнить? або вѣмъ, хто его осуждаетъ смерти годнего, самъ себе осуждаетъ на потомъ, або вѣмъ, кгда быхъ я приказалъ которому з васъ забить Даріа, бо есте справедливого поганина осудили на смерть. А рекши то, казалъ ему волно быти, залечаячи его з мужества и з моци его; въ польскомъ изданіи точно также: Al... postawił go przed nimi a pytał ich, co by z nim chcieli uczy-

stium ordinem cognoscentes, id est stellarum cursum computantes, tradiderunt ea universo mundo per altitudinem doctrine et per magicas artes. Dicunt autem de Nectanebo rege eorum, quod fuisset homo iugeniosus et paratus in astrologia et mathematica et de magicis virtutibus plenus.

nić. Rycerze mowili, aby był ukrzyżowan, a drudzy, aby był ściat, niektorzy też, aby był spalony....

Редактору южно-русскаго Хронографа была извѣстна и псевдокаллисфеновская Александрія второй редакціи, изъ которой онъ заимствовалъ повѣствованіе о собираніи перца и объ Индосѣ рѣкѣ райской; кромѣ того, редакторъ заимствовалъ изъ нея имя автора, Арріана; лист. 466: „Авторъ тои повѣсти александровы, именемъ Аріанъ, ученикъ былъ Епіктіта философа за часовъ Нерона, псасара римскаго, который такожъ перекладалъ з повѣстей иншихъ, або вѣмъ, уже было по лѣтахъ многихъ“. О собираніи перца и объ Индосѣ рѣкѣ помѣщено повѣствованіе передъ § 93 по изданію Zingerle. Разсказъ таковъ: „Потомъ Александръ, рушившисе з войскомъ въ Висайдскую землю, гдѣ се перецъ родитъ втолѣ. Въ которой то земли людъ есть вельми малыи и педужіи, которіи въ пещерахъ каменныхъ мешкають, але по скалахъ и мѣстахъ высокихъ лазити умѣють. бо тамъ суть мѣста скалистыи и гороватыи. А древа тыи, на которыхъ са перецъ родить, суть низкии и плоскии верхи, перецъ тежъ, коли се родить, великъ бываетъ, але спекается отъ сѣнца, затрачаеть овочь свои. А коли уже позрѣетъ, теды со всихъ оныхъ сторонъ людъ онъ з пещеръ выходачи, несутъ соломѣ и фороствѣ, Алумнію гору зо всѣхъ сторонъ запалають. бо в земли оной всегда есть темнота и сѣнце в ней не свѣтитъ для горъ великихъ. Тамъ же полно смоковъ и всякаго гаду, которіи то гадъ для огня оного вбѣгаетъ въ ямы, а люди тыи кладуть огонь на ямахъ тыхъ и палатъ ихъ. А тогды уже мужи, жены и дѣти, выходачи з пещеръ своихъ, трасуть и берутъ перецъ, а въ пещеры свои носать. иншо ничего людъ онъ не робить, только се перцемъ живить живность шаты и иншіи речы имъ собѣ покупають. А Измалтове на вельблюдехъ болшихъ пшеницу до нихъ приносятъ, а з пшеницу перецъ берутъ отъ нихъ в ровную мѣру. Тин бо люди головы и волосы великии мають, прето же не стригутъ ихъ. А царь ихъ гондуетъ Индѣискому панству. Посередъ тежъ оной земли течеть з раа река, именемъ Индосіа, которая во единъ часъ всю землю ихъ водою сокриваетъ. по води жъ оной знаидють оныи люди дорогое каменье, то есть смарагдъ, самфиръ, и карвамуколюсъ, которіи и в ночи се свѣтитъ, которіи тежъ и всему каменю паномъ есть, и топазіонъ, то есть гнѣздо карвамуколюса. самъ есть топазіонъ желтый, але кдерко в немъ червоно, яко жератокъ, а тои же в ночи свѣтитъ, и иншо дорогое каменье и перло есть въ рѣцѣ оной (л. 441—442).

Пребываніе Александра на обѣдѣ у Даріа и бѣгство его разсказано по сербской Александріи, откуда оно, вѣроятно, и заимство-

гаво; въ польскомъ изданіи вѣтъ подробностей, передаваемыхъ сербской Александріей; см. *Новаковичъ*, стр. 66—67.

Псевдокаллисфеновской же Александріей второй редакціи отзывается слѣдующій эпизодъ: Александръ, послѣ того какъ получилъ прорицавіе отъ деревьевъ, „другого потомъ два, рѣшивши воиско свое, почалъ се ворочать назадъ, а такъ отъ два до два пришолъ ку оному мѣсту межи горы, гдѣ се оное великое поле кончило, а тамъ се з воискомъ положилъ. Тамже на ономъ мѣстцу казалъ Александеръ межи двѣ дорожѣ поставитъ два столпа мрамуровыи, велми великии, и вносередъ ихъ меншии, на которомъ казалъ написать литерами грецкими, жидовскими и индѣйскими: Я Александеръ, сынъ Филиппа макидонскаго, тои столпъ поднеслъ по збуренью Даріа, цара перскаго, и Пора, цара индѣйскаго. Хто колве хоче далей ити, маеть се на лѣвую сторону оборотитъ, а хто бы на правую сторону хотѣлъ, много наиде небезпечности, которіи переказать его хоженіе, л. 456; можно сравнить въ нашей Александріи 2-й ред. II. 41: и поимъ вѣмъ, пондохомъ ѡпастъ, иша поути земаѡ индѣйскыѡ. и прише близъ темный и мѣсто красно и познать поути свои, кѣда бѣше ходилъ, тамо поставиху тоу столпу и комарѣ и повѣлѣ написати на столпѣ томъ сице. се поставиху ѣ столпу сѣи и комарѣ ибѣ Александеръ макидонскыи, и ѡ ѡ Халкидона, повѣдѣи Пржсы и воѣнавѣ до сего мѣста, а се наречетъ тма. да и хоцетъ мѣсто се минути, да налѣво да идетъ. всѡ во воды мира сего ѡ лѣвыѡ страны прихолоать, да и сѡ тѣхъ дожить, тѣ иидеть на свѣтъ. а на десно горы высокы и великы стреминны, и ѡсколъ сквозъ горы, имѣице в соѣ несогладема жива, и ѡзера полна змѣвъ ииѣи змѣвъ.

VII.

Въ этой главѣ я представляю описаніе Архивскаго списка, изъ котораго издается мною первая редакція Александріи, именно первой его части до Лѣтописца Переяславля Суздальскаго. Къ нему я присоединяю указанія и на тождественный Виленскій списокъ, который Г. Добрянскимъ описанъ недостаточно. Архивскаго списка касались Оболенскій, Срезневскій, арх. Леонидъ и другіе. Въ самомъ списокѣ видны кое-гдѣ карандашныя пометки. По словамъ Срезневскаго, эти пометки принадлежатъ А. Е. Викторову, который отмѣтилъ въ списокѣ всѣ библійскіе тексты и сдѣлалъ нѣсколько пометокъ и относительно другого содержанія. Указанія А. Е. Викторова я отмѣчаю въ своемъ описаніи. Въ ссылкахъ на *Шестодневъ* я имѣю въ виду его изданіе А. Н. Поповымъ въ Чт. Об. Ист. и Др., въ ссылкахъ же на *Златоустъ*—греческое изданіе *Migne, Patrologiae curs. compl., ser. gr., LIII*, причемъ первая цифра означаетъ главу кн. Бѣтія, вторая—поученіе, третья—страницу и послѣднія—строки. Пропуски въ Архивскомъ списокѣ восполнены по Виленскому. Въ тѣхъ случаяхъ, когда мнѣ оставался неизвѣстнымъ источникъ, я приводилъ отрывокъ спола.

Я коснулся Архивскаго и Виленскаго списковъ во II главѣ при опредѣленіи времени происхожденія Александріи. Тамъ мнѣ пришлось подтвердить уже раньше установленный взглядъ, что Арх.-Вилен. списки представляютъ собой особаго рода хронографъ, возникновеніе котораго относится къ половинѣ XIII вѣка—къ 1262 г. Я указалъ, что Виленскій списокъ ближе стоитъ къ своему родоначальнику, чѣмъ списокъ Архивскій. Не повторяя уже сказаннаго, я послѣ описанія выскажу нѣсколько соображеній о характерѣ сборниковъ.

На первыхъ девяти листахъ списка помѣщено оглавленіе; оно напечатано Оболенскимъ въ предисловіи къ изданію Лѣтописца Переяславля Суздальскаго; текстъ начинается съ десятаго листа.

День первый.

10_{a, 1-11}¹⁾. Въ началѣ сотвори бгъ нбо и землю. смотри днѣнаго сего прѣрка възмощеніи и ѿ семъ израдио.... сего рѣ и той науглѣти. и сконн створи бгъ нбо и землю. Златоуста бесѣда вторая на 1-ю гл. Бытія; Migne LIII, стран. 28, строки 11—20.

10_{a, 11-14}. поутѣ Мѡисѣи ѿ бгѣль не науга писати, но протеуе скѣро еднѣимъ словѣмъ множество кѣшнѣи силъ, но ѿ нѣси и земли наугинаетъ; тотъ же текстъ читается въ Толковой Псалѣ, издан. по Коломенскому списку (1892), л. 1_b, съ прибавленіемъ вначалѣ: кѣпрошаю же азъ тебе ѿ животины. У Злат. 1, стр. 28—29 нѣтъ буквального совпаденія: οὐδὲν περὶ τῶν ἀοράτων δυνάμεων διαλέγεται, οὐδὲ λέγει, ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τοὺς ἀγγέλους ἢ τοὺς ἀρχαγγέλους.

10_{a, 15-17}. да не уюдса възмощеніи, нбо Мѡисѣи тѣмъ прохѣ поутѣ и сконн испрѣка не състакнымъ еврѣѣмъ; неоконченная рѣчь изъ Златоуст. I, II, стр. 29, 15—17: καὶ μὴ ξενοδοῖς, ἀγαπήτε, εἰ Μωσῆς ταύτην ἔρχεται τὴν ὁδὸν, ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν προοιμίῳ τοῖς παχυτέροις Ἰουδαίοις.....; въ слав. текстѣ рѣчь связывается съ дальнѣйшимъ.

10_{a, 17-22}. хотя сказать, ико тварь сн видима нѣ бгъ..... прѣсно е съ бгомъ безнаугама: изъ Шестоднева 1_{c, 12-25}, съ дальнѣйшимъ связывается посредствомъ прибавленія: того ради науга глѣти. и сконн сотвори бгъ нбо и землю.

10_{a, 23-10_{b, 2}}. не сѣ нбо по вышнсе.... прѣгладъ нбо второе сотвори и кѣше его воды: изъ Шестодн. 5_{d, 21-6_{a, 11}}.

10_{b, 2}—смотри того сдѣтеля, како сзданіе сотвораетъ. прѣкое нбо прѣтагнъ и тогда землю оіткрѣди, неполный переводъ изъ Злат. II, 20, 15—19: ὅρα καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ δημιουργίας τρόπου τὴν θεῖαν φύσιν διαλάμπουσάν, ὡς ἀπεναντίας τῇ ἀνθρωπίνῃ συνηθείᾳ τὴν δημιουργίαν ποιεῖται, πρότερον τὸν οὐρανὸν τεῖνας, καὶ τότε τὴν γῆν ὑποστορέσας.

10_{b, 3-11}. землѣ въ невидима и неукрашенна. что ради нбо свѣтло и оукрашенно приведе.... но е ѿ тое ѿ не свѣи къ свѣсе прикеднѣго. того ради реуе. землѣ же въ невидима и неукрашенна; изъ Златоуста I, II, стр. 31, 1—18, съ пропускомъ пяти строкъ, необходимыхъ для смысла.

10_{b, 11-10_{c, 2}}. и тѣмъ вѣхъ кѣшнѣ. да ѿкоудъ реуеши тѣмъ кѣсть.... писание рекын и нбо помрагнса ѿблѣкы; изъ Шестоднева 7_{d, 21-8_{b, 7}}.

10_{c, 2-7}. тѣмъ кѣ бывше реуе на кѣшнѣмъ. кѣшнѣе зокетъ множество водное. тѣмъ и въздѣхъ когда бѣмъ послоушан. и дхъ бѣи ноша-

шесть вѣхъ воды. дхъ же не стѣи хдъ мѣнѣи; изъ Златоуста; первая половина 6_{b, 27-6_{c, 4}}, вторая—6_{c, 12-18}; со 2-й половины начинается Виленскій списокъ.

10_{c, 7-12}; В. 1_a. но дхъ зокетъ вѣтръ.... кѣздоухъ поидын теоритъ вѣтръ; изъ Шестодн. 8_{c, 27-8_{d, 11}}.

10_{c, 12-16}; В. 1_a. сего кѣ ради, реуе, пошашеса, рѣкнѣ покѣаше. скѣе кѣ естъ вѣтръ, еже пошашоушеса покѣкати на тварію; изъ Шестоднева 8_{d, 23-9_{a, 6}}.

10_{c, 16-25}; В. 1_a. и не кѣмъ та прѣсто вода стоимъ и недвижима по движима.... и настоамаго кѣа ѿзари, изъ Златоуста I, II, стр. 33, 13—34, 1 съ пропускомъ девяти строкъ и свободной передачей нѣкоторыхъ выраженій.

10_{c, 26-28}; В. 1_a. реуе кѣмъ. коудн свѣтъ. и кѣмъ свѣтъ. и реуе и кѣмъ покѣшъ и тѣмъ ѿгнана кѣмъ а свѣтъ прѣнде, изъ Златоуста I, II, стр. 34, 2—4, непосредственно за этимъ слѣдуетъ:

10_{c, 28-30}; В. 1_a. ѿ сѣла и прѣюдима и великаа силѣ и днѣнаа уюдеса. и кѣмъ свѣтъ; изъ Шестоднева 10_{a, 8-12}.

10_{c, 30-10_{d, 6}}; В. 1_a. и кѣмъ ѿгнѣное ество. не сѣ кѣ е еднѣи ѿгнѣ.... ико кѣ и тѣи дхѣе тѣко и днѣ дхѣе; изъ Шестоднева 6_{d, 8-7_{a, 11}}; можно замѣтить отличіе: въ Шест. ѿгнѣ горнѣи кѣзъ кѣшнѣи ѿ а доаинѣи ѿгнѣ съ кѣшнѣю, въ нашемъ текстѣ: ѿгнѣ горнѣи кѣзъ тѣлѣси естъ, а доаинѣи ѿгнѣ въ тѣлѣси.

10_{d, 6-8}; В. 1_a. ни днѣ оубо кѣ тѣлѣси знаема естъ ни ѿгнѣ кѣзъ изгѣрѣи и дрека; изъ Шестоднева 7_{a, 17-20}; непосредственно слѣдуетъ:

10_{d, 8-10}; В. 1_a. трѣмъ кѣ дреко ѿгнѣ ражѣтъ. аще кѣ кѣ ро-домъ не имѣло ѿгнѣ, то ѿкоудъ кѣмъ рожамоа; изъ Шестоднева 7_{d, 2-8}; непосредственно слѣдуетъ:

10_{d, 11}; В. 1_a. мнози кѣ ѿ сѣнца кѣжнѣають ѿгнѣ; изъ Шестодн. 7_{b, 1-4}: мнози кѣ многаѣи ѿ сѣнца кѣземѣають ѿгнѣ и кѣжнѣають.

10_{d, 12-22}; В. 1_a—1_b. да кѣе оубо ѿгнѣ естъ маѣиѣа.... землѣ, ѿгнѣ, вода кѣздоухъ; изъ Шест. 7_{c, 2-12}; далѣе слѣдуетъ: но сѣ кѣ покѣшнѣмъ теорунѣи сзданаа, затѣмъ 4 ст. и видѣ бгъ свѣтъ ико добро и ѿблѣшеніе: тѣмъ оубо глѣтъ великын Мѡисѣи, да кѣзѣрататса бѣоуаинаа оуба и оубразмѣтъ сѣ ико кѣа бѣомъ стѣорѣнна добра свѣтъ. Съ нѣкоторымъ измѣненіемъ читается въ Коломенской Псалѣ столб. 10₁₂₋₁₈ и въ Синод. 3_b.

10_{d, 23-30}; В. 1_b. и разлѣуи бгъ.... кѣмъ оубро днѣ еднѣи. поутѣ не реуе днѣ прѣкын.... но реуе днѣ еднѣи; изъ Шестодн. 27_b,

10—11.

¹⁾ Киноварные заголовки въ счетъ строкъ не входить.

доуги и волѣзни подѣмлаа. дѣла же тѣ, вѣиимъ повелѣніемъ тѣлеси причащившисѣ, ѡживлѣтъ плоть, и плоти сілоу невидимо подаѣтъ изъ влѣзѣ же ѣи вѣдоуши телеснѣи, и плоть красить, и тѣлесныи сѣсоудѣ на веселіе понужаѣтъ, сѣма весплотна соуши. но вѣиимъ сѣоузомъ счѣтана тѣлеси, приѣмлетъ пакы и плѣтныа стрѣти. тѣло оубо раны приѣмляющую, дѣла оубо възниѣтъ и подѣмлетъ тѣлесныа волѣзни. ѡце оубо тѣло волить, дѣла оубо свѣтъ възпріимши ѡ сѣца и мозкѣ, оуказаѣтъ волѣзни. ѡце ли приключитсѣ рана на сѣцю и мозкѣ, и ѡскачетъ дѣла, не трѣпѣтъ сѣжичества и в тѣзѣ любима сѣоуза. Источникъ мнѣ неизвѣстенъ.

16_d 26—17_b 26; В 11_a—12_a; (слово 8-е, гл. 81) библейскій текстъ II, 8—III, 7.

17_b 26—23; В 12_a; преже оубо не ѡ ризахъ ѡдѣнїа тревѣюща... стоу вниде и развѣтъ наготы; та же мысль, что у Златоуста II, XVII, стр. 131, 32—34, но буквального совпаденїа нѣтъ.

17_b 32—17_c 12; В 12_a—b; биб. т. III 8 и что сѣ глени бѣтъ ходи тѣи... и сѣдѣлѣтъ нѣма бѣстъ срѣмѣ; изъ Златоуста III, XVII, стр. 135, 17—19.

17_c 12—21; В 12_b; Бытія III, 8 и ѡбоуду ти бѣ сѣ. уего ради въ толнко приведедѣ прѣложеніе... и страхъ присталъ ѣстъ; изъ Златоуста, III, XVII, стр. 137, 45—59.

17_c 21—17_d 23; В 12_b—13_a; Бытія III 10, 11 и ѡбоуду рече възмогалъ ѣси того разжмѣти... наоуналасѣ ѣси, колико ѣстъ свѣта ѡного гоуѣтелство; изъ Златоуста, III, XVII, стр. 138, 24—58.

17_d 23—18_a 4; В 13_a; Бытія III 12 и ѡ неже сѣмъ рече. сѣтиоримъ томоу помоу... вѣдастъ ми ѡ древа снѣхъ; изъ Златоуста, III, XVII, стр. 139, 14—21.

18_a 4—25; В 13_a—b; и рѣ глѣ бѣтъ жени. что сѣ сѣтворила ѣси. слышала ѣси, рече, оубо мѣжа... въ снѣ на срамотоу кѣведе. ѡнъ мене сѣблѣзнихъ и ѡдохъ; изъ Златоуста III XVII, стр. 140, 1—24, съ пропускомъ шести строкъ.

18_a 25—29; В 13_b; и рече глѣ бѣтъ змїю. гѣко гоуѣтелнаго сего сѣвата сѣтворилъ ѣси, ѡко толикоу лоуѣлѣстоу послѣужилъ ѣси, ѡко такоу заѣнѣтъ възострилъ ѣси на сѣзданнаго ѡ мене, изъ Златоуста III, XVII, стр. 141, 14—17.

18_a 30—38; В 13_b; словеснаго жикота смѣтнаго... бѣспрестанноу ти казнь вѣлагаа; изъ Златоуста III, XVII, стр. 142, 24—41.

18_a 38—18_b 14; В 13_b; Бытія III, 14—15 и ни сѣ довлѣтъ ми ѣже по хеман плазѣти тобѣ... под ногама ѡного лежати; изъ Златоуста III, XVII, стр. 143, 9—16.

18_b 14—18_c 5; В 13_b—14_a; Бытія III 16 и сего ради повинноу та

сѣтворѣмо моужевн... дѣлъ ради толикихъ злѣхъ сѣдѣла проклѣта земаа...; изъ Златоуста III, XVII, стр. 144, 45—145, 12 съ пропускомъ нѣсколькихъ строкъ.

18_c 5—26; В 14_a; Бытія III, 18, 19 и доидеже конецъ жикота твоѣго възмѣтсѣ... ѡ своѣи мѣности всѣ вѣсписаи; изъ Златоуста III, XVII, стр. 147, 1—12.

18_c 27—39; В 14_a—b; Бытія III, 21 и понеже недостойна себе поставѣла... ѡдѣнїе тѣла сѣдѣлѣтъ кожноѣ и ѡдѣкѣтъ ѣю; изъ Златоуста III, XVII, стр. 149, 40—50.

18_c 40—18_d 11; В 14_b; Бытія III, 22 и хѣцетъ ко и зде словесъ ради снѣхъ... и сѣблѣзѣтъ прѣложенїе глѣютъ; изъ Златоуста III, XVII, стр. 150, 37—151, 5.

18_d 12—19_a 7; В 14_b—15_a; (слово 9, гл. 82). Бытія III, 22 и и вѣсхѣцетъ бесмѣтнаа сѣгрѣшати... ѣго ради и смѣтъ ѡ вѣкы вѣспрїимнѣ снѣма бѣстъ; изъ Златоуста III, XVII, стр. 151, 50—59 и 151, 29—42.

19_a 8—31; В 15_a; Бытія III, 23—24 со вставкой между стихами: 1) и есго рѣ прѣмо рѣл вѣсѣлѣти того, да непрестанноу колазнь имѣѣтъ, по всѣ дѣи помышалаа, ѡ какѣ ѡпадѣ и в коѣ сѣдѣлѣнїа прикедѣла—изъ Златоуста III, XVII, стр. 152, 20—29. 2) поне повинна себѣ поставѣла плѣтскимъ ноужамъ, вѣстрѣта ѡного и ѡгѣлскаго жѣтїа ѡлоуѣсна бѣста. по снѣхъ вѣгонѣзкомѣ ѣстъ ѡ роуѣтъ ѡвѣнѣхъ ѡдѣнїе уѣкомъ собѣ сѣтворати и ни ѣдиного дѣле сего, и ѡко покрокоу бѣвати, да несло-весное жикѣтно тѣкоже и ѡко и кесловесное къ наготѣ и нѣлѣпотѣ прѣвѣкѣтъ. Къ этому прибавлено Бытія III, 24, IV, 1—3, III, 26.

19_b 1—19_c 1; В 15_a—b; Бытія IV, 1—3 и страшно дѣлѣнїе и бѣдно дрѣзѣнїе... и не растѣлѣс вѣскѣртъ ѡ вѣдѣнїа; изъ Златоуста IV, XIX, стр. 160, 2—20.

19_c 2—23; В 15_b—16_a; Бытія IV, 4—10 и неподобное дрѣзѣнїе сѣкрѣтнаго ѡного науѣтїа... неразжмѣство дѣлѣнїа сѣдѣлѣтельствѣтъ; изъ Златоуста IV, XIX, стр. 161, 13—58.

19_c 23—34; В 16_a; Бытія IV, 10—14 съ добавленїемъ—ниже сѣмъ възможенъ ѣсмъ соупротѣкѣтисѣ, раздрѣшѣнѣ оуды носѣ, и кѣсѣ дѣнѣжѣ, ѣже оуѣдѣти всѣмъ, ѡко ѡ твоѣа ѡбѣжѣхѣ снѣмъ, изъ Златоуста IV, XIX, стр. 163, 50—53.

19_c 34—19_d 15; В 16_a; Бытія IV, 15 и седѣи казѣни себѣ повинна поставѣтъ... и Каѣна оуѣнѣтъ; изъ Златоуста VI XIX, стр. 165, 5—12.

19_d 16—25; В 16_a—b; прѣвѣ ѡко заѣнѣтъ вѣратоу... седѣное ѡко ѣгоу сѣлагалъ ѣстъ; изъ Златоуста IV, XIX, стр. 164, 45—51; у Вакторова невѣрно отмѣчено Амартоломъ; у Амарт. читается иначе, чѣмъ въ нашемъ переводѣ; сравн. также Іоан. Малал. Бон. изд. 5.

19_{d,25}—20_{a,1}; В 16_{b,1} Бытія IV₁₄₋₁₅ и сиречь ѿбнажиса єже ѿ него поміць... прѣтѣкоуєтсѣ коура; изъ Златоуста IV, xx; стр. 167₈₋₁₀.

20_{a,2-15}; В 16_{c,1} ико Кайнъ поимъ женѣ свою сестроу прѣкоуію 'Азорж... домъ єго падеца нѣнь и оумреть—Амартолъ 4₂₆—5₆ (отмнч. Викторовымъ); ср. Иоанн. Малала 3₁₀, 4₁₋₂; въ Еллин. Лѣт. 1-й ред. только: „а Кайнъ поимъ сестру же Азароу себѣ женѣ; Попова, Обз. хрон. I, 7.

20_{a,12}—20_{b,1}; В 16_{b,1}—17_{a,1} Бытія IV₁₈₋₂₄ и іако двѣ оукиньствѣ сътворилъ и ѿбою женѣ поимъ... и послуша єго бѣгъ и преложенъ ємъ; на греческомъ полное соотвѣтствіе у Амартола 33₂₋₁₁; въ Бонн. изд. хроники Малалы (9₄₋₁₂) нѣтъ читаемыхъ у Амартола—διότι τῇ πτώσει τοῦ ἀμαρτάνειν αὖξει καὶ τὴν κόλασιν ἡμῖν; τοῖς οὐδ' οὕτως σωφρονοῦμένοις καὶ ἀσύγγνωστον ποιεῖ τὴν τιμωρίαν.

20_{b,1}—20_{c,12}; В 17_{a-b,1} (слово 11, гл. 84). 'Адамъ оубо ѿ премоудраго и бжтвнѣ прѣрка... сен оубоуа прикати нма гѣ бѣгъ; то же читается у Амартола—объ Адамѣ 31₂₀₋₂₁, и о Сифѣ—7₁₋₁₀; у Малалы 5₂₀—6₂₁ и 6₂₁—7₂₁; напечатано у Попова изъ Еллин. Лѣтоп. (Обзоръ хрон. I, 6-7). Къ чтенію Еллин. Лѣтоп. „се же моудрыи Фортунатъ римскыи хронографъ списа“ (Обзор. I 6) въ Архив. и Вилен. добавлено: „єже твореніе изъ Константины града изобретоу; въ греч. текстѣ Георг. Амарг. и Иоан. Малалы нѣтъ ни того ни другого. (Отмнч. Викт.).

20_{c,12}—20_{d,12}; В 17_{b,1}—18_{a,1} Бытія V₂₋₃₂; у Попова (Обз. I 7.) напечатано изъ Еллин. Лѣтоп. то же родословіе, но въ Архив. Вилен. библейскій текстъ: постоянно характерное „и роди сыны и дщери“, чего у Попова нѣтъ.

20_{d,12-19}; В 18_{a,1} Бытія VI, и доб.: не прѣсто приложи, єже дщери рошлса гмъ, но єже много множество нѣмъ икалѣтъ. нѣже ко толику кореню множество, ноула многымъ родитиса ѿраслѣтъ; изъ Златоуста VI, xxii; стр. 187₂₀₋₂₆.

20_{d,19-21}; В 18_{a,1} Бытія VI, и доб. іако ѿбмѣян писанію і улуескы сны бжтѣ нареци, понеже ѿ сифова сѣ привожахѣтсѣ рода; изъ Златоуста VI, xxii; стр. 189₄₋₆.

20_{d,21-20}; В 18_{a,1} бѣа ко Сифа соуцоу и тогда улци нарекоша, зане имаше єврейскою грамотоу и скыздѣ же имена и к тымъ ѿного блгоуестно єго уюдацоуца, того ради и богомъ єго звахоу; у Виктор. отмѣчено Пасхальной хроникой; то же читается у Амартола 32₁₋₂ и у Малалы 7₁₋₁₂.

20_{d,20}—21_{a,1}; В 18_{a,1} и ѿ него роженныи прозванъ ємъ 'Єнось... іако дщери родилса и и іако добры быша; изъ Златоуста VI, xxii; стр. 189₆₋₂₀.

21_{a,5-10}; В 18_{a-b,1} и видоша аггѣи кожинъ къ дщереѣмъ улѣскымъ, іако реує ѿ нѣ Моисѣи. и родилса нѣмъ сны и кыша (а)гиганте на земли ѿ кыка улци нарохити; у Иосифа Флавія, Antiquit. Jud. I, 3, читается (изд. Диндфора): πολλοὶ γὰρ ἄγγελοι Θεοῦ γυναῖξι συμμεγέντες ὑβριστὰς ἐγέννησαν παῖδας, καὶ παντὸς ὑπερόπτης καλοῦ, διὰ τὴν ἐπὶ τῇ δυνάμει πεποιθῆσιν· ὁμοία γὰρ τοῖς ὑπὸ γιγάντων τιτολμῆσθαι λεγομένοις ὑφ' ἑλλήνων καὶ οὗτοι δρᾶσαι παραδίδονται.

21_{a,10-24}; В 18_{a,1} глѣотъ ко іако не ѿ улѣхъ се глѣтсѣ... и сѣна ѿпадоша нѣмъ баснословаты; изъ Златоуста VI, xxii; стр. 187₄₀—188₄₀. къ этому присоединены три строки—къ же ѿ 'Адама донсѣ аггѣи помыслиша на дщери улѣескы лѣтъ двѣ тысящи и рѣ и бѣ и двѣ лѣтъ—продолженіе предыдущаго упоминанія объ ангелахъ; ср. Попова Обз. I, съ замѣной „сѣ“ въ Бжтѣ.

21_{b,1}—21_{c,10}; В 18_{b,1}—19_{a,1} Къ та оубо лѣта крѣдоу ѿгноуію поустѣ бѣгъ съ нѣсе... іако змиєс на рѣкахъ и урѣсмы ползѣюше нѣзѣени ѿ живѣущи на горахъ; Викторовъ отмѣтилъ Малалой; на греч. не сохранилось; напечатано у Попова изъ Еллин. Лѣтоп. Обзор. I, 8.

21_{c,11}—21_{d,11}; В 19_{a-b,1} Библейскій текстъ VI₂₋₁₁, съ замѣной 4-го стиха другимъ текстомъ: гиганты же кѣхоу на земли въ дни тѣ, иже ѿ кыка улци именити. гиганты же сѣе крѣкы тѣломъ мноу глѣт же бжтѣноє писаніе. ѿ тѣ реує рѣдъ тымъ кѣзрасте; изъ Златоуста VI, xxii; стр. 191₁₋₁₀.

21_{d,11}—22_{a,1}; В 19_{b,1} Покы же и ѿ асфалтитѣстемъ єзерѣ. и то ко єсть горко и исплоно... и єсть того єзера долгота нѣтъ сотъ и пѣ. локотъ; изъ Иосифа Флавія—de bello Judaico IV, 8, 4 (изд. Диндфора). По списку Москов. Дух. Акад., изъ Волоколам. мон., № 651 перевода I. Фл. напечатано Срезневскимъ въ Свѣдѣн. и Замѣт. LXXXV (Книга Иосифа Флавія о войнѣ іудейской въ древнемъ переводѣ), стр. 142: начинается такъ же: „повѣмъ же и о Асфалтитѣстемъ озерѣ“. Викт. ошибочно отмѣтилъ Малалой.

22_{a,1}—22_{b,1}; В 19_{b,1}—20_{a,1} Библейскій текстъ, Бытія VI₁₃—VII₁.

22_{b,1-24}; В 20_{a-b,1} что єже ѿ неустѣ двѣ дѣлѣ, ѿ унѣтъ же сѣдмь сѣдмь. что ради ни шѣсть ни ѿсмь но сѣдмь... понеже оубо кѣсирна кса моудро ѿ птица ѿ унѣстѣхъ и ѿ неустѣхъ и ѿ снѣхъ пици глѣтъ къ прѣведникъ; изъ Златоуста VI, xxiv; стр. 213₁—214₂, съ пропускомъ нѣсколькихъ строкъ.

22_{b,24}—22_{d,20}; В 20_{b,1}—21_{a,1} Библейскій текстъ, Бытія VII, 1—24;

22_{d,21-30}; В 21_{a,1} коліко крѣма живаніе, толикоу тоскою ѿдрѣжнѣ, іако можаше страдати ѿ шнѣкыи грѣшнаго и ѿ мноѣтка кѣнѣ

роду сѣа Зеоусъ и сѣтвори емоу имѣ Велонъ, зане вѣаше ворзъ ѡтроки. Дѣдъ же его Кронъ, ѡставивъ свои сѣи Пинюу въ Асоурѣи и свою женюу Арфю, нарицаемюу Семираминъ, (32) ѣ Пикомъ сѣи своей и по сѣмоу многъ народа мѣжа хрѣбры, иде на западныя страны, іаже вѣхъ въ црѣ, не дрѣжмы нѣкыже. и прѣмъ западныя страны вошюу, ѡшѣ ѡ Асоурѣи и прѣвы лѣта многа, дрѣжа и црѣмъ западнѣи црѣ. поіа же женѣ тоу, Фіадрю именѣ, и рѣ ѡ неѣ сѣи, Афронъ именѣ, и да еѣмъ ливіискюу зѣмлю и дрѣжати и црѣвоѣ. поѣ же ѡ Лаверіискаго ѡстрова женѣ, именѣ Астрономѣю, и рѣ дѣцѣри, еѣже нарѣ имѣ въ имѣ свѣзѣ прѣхѣныа Афродита. мѣра выиши, іаже посаже за мѣраго Адонида Афінѣянина, сѣа Кинирова. и жиста ѡѣа вѣдѣи цѣломѣрѣюща и до смѣрти.

И имѣ Кронъ ѡ тоѣ жены Фіадры инъ сѣи нарицаемаго Хірона философа тогѣ. црѣвоѣи же Пикъ въ Асоурѣи лѣ ѣ, тако ѡставивъ мѣтрѣ свою Ирѣ, сестрѣ свою и женѣ, поставивъ своѣ сѣа Велѣна въ Асоурѣи, ѡиде въ своѣмоу ѡцѣю Кронъ на западъ. Велѣнъ же црѣвоѣа въ лѣтѣ, оумѣре, егѣ Прѣси бѣа дрѣжѣ.

Кронъ, видѣвъ своѣго сѣа Пика пришѣша к ѣемѣ на западъ, прѣдѣ еѣмъ црѣвоѣа западѣе. вѣаше въ старѣ сѣа и ѡслабѣлѣ, и црѣвоѣа западнѣи рекше Италіискими прѣдѣлы Пикъ, нарицаемѣи Зеоусъ, инѣ лѣ зѣ.

Въ Асоурѣи же по Велѣнѣ црѣвоѣа Пинъ, дрѣгѣи сѣи Кронѣвъ, и свою мѣтрѣ Семираминъ поіалъ женюу совѣ, ѡ неіа закѣ въ Прѣсѣ поимати своѣ мѣтри и сестрѣ, Пика дѣлѣ, поѣмшаго свою сестрѣ Ирѣ, ѣ Пина, поѣмшаго свою мѣтрѣ Семираминъ. іако мѣри ѡмѣри наричѣ же на и сестра. и оумѣре Кронъ.

Пинъ, дрѣжатель выиши въ Асоурѣи, творѣи грѣ Пинѣигоу и Асоурѣи, црѣвѣтѣи прѣвоѣе в не сѣ Семираминѣю, іа іерѣмъ нарицаѣтѣа мѣти еѣмъ и жена. ѡ тогѣ оумѣре рода родѣи Зероѣстрѣ, нарочитѣи астрономѣ Прѣсѣ, іаже, нача еѣа хотѣти оумѣрѣти, молиса ѡ ѡгнѣи нѣнѣи потрѣвѣе выти, рекъ Прѣсѣ, іако іаже сожжѣ мѣ ѡгнѣи, горѣицѣи костѣи мой возмете и скрѣиите и оу севе. и не имѣати ѡсквѣдѣти црѣвоѣа ѡ нашеѣ зѣмлѣ, еѣмко лѣ храни-те моѣ костѣи. и моѣи вырѣдѣицѣи ѡ ѡгнѣиного воздѣха потрѣвѣе вы. и сѣтвориша Прѣси, іако рѣ имѣ, и имѣоу храницѣи ѡстанѣи еѣмъ испепѣлѣишии даже и доселѣ.

Слово кѣ.

По Пинѣ црѣвоѣа Асоурѣи Фѣрасъ именѣ, емоу имѣ прѣтвори сего ѡцѣи, Завреинъ вратѣ, по имѣ прѣхѣныа свѣзѣи Арѣмъ. сѣи же въ мѣтѣ рѣтѣицѣи и воѣва на полѣноциныа страны шѣ на Акасѣи нѣкоѣго, томѣ.

сѣицѣю моужю и хрѣбрѣ гитѣска рѣда пришѣшѣ ѡ колѣна Фифова сѣа Поѣва, и выиши с тѣмъ Кайкасѣицѣи, и оумѣи и, и прѣмъ зѣмлю егѣ. и пришѣ въ Фракъ, тоу оумѣре, и тѣ лежѣи. еѣмъ Арѣмъ поставиша коумѣрицѣи прѣвыи Ароурѣи и акѣи въ кланѣхѣсѣ еѣмѣ. егѣ и донѣи зѣмъ Прѣси Вѣлѣи въ, ѣ прѣтѣицѣицѣи Арѣи, хрѣбрыи въ. ѡ сѣ вѣсѣдѣицѣи прѣрѣсѣицѣи кнѣицѣи Данилѣи и трѣи ѡтроци. и по оумѣрѣи Арѣмѣи црѣвоѣа Ламисъ. По Ламисѣи црѣвоѣа Асоурѣи Сарданаполѣи велѣицѣи, егѣ оумѣи Прѣсѣи, Данаинъ сѣи, и ѡіа црѣвоѣа ѡ Прѣсѣ. и црѣвоѣа имѣи и прозѣа іа Прѣсы по своѣмоу имени. сѣи списѣа Шѣмѣронѣи Вавилѣицѣи Прѣсѣи. вратѣи Нинѣицѣи Пикъ, ѣицѣи, црѣвоѣа въ Талѣи, прѣвыи и тѣ лѣта. не въ градаи нѣи двѣровѣи въ въ западнѣи странѣ, но просто жиѣицѣи ѡ прѣселѣицѣи тамѣ ѡ колѣна Афѣтова. жиѣи Пикъ, еѣже и Дѣи нарицаѣтѣи, рѣи лѣ, дрѣжа западнѣи црѣвѣи. имѣи сѣи и дѣцѣри многи ѡ довроѣицѣи женѣи, лювоѣдѣицѣи с ѣи. въ въ тайвѣицѣи и вѣицѣи нѣкѣиа творѣи прѣжѣсѣа. женѣи сѣа бѣа егѣи мѣицѣи, воѣмѣи имѣи, іако сѣи вѣицѣи (33) имѣи вѣицѣи нѣкѣиа и проказѣи. имѣи Пикъ, ѣи Зеоусъ, сѣа, именѣ Фаоуна, егѣ Ерминъ или Ермѣсѣи нарѣче во имѣ прѣхѣныа свѣзѣи. оумѣираѣ Пикъ, еѣже и Зеоусъ, повелѣи положиѣи въ Крѣицѣи ѡстровѣи. и сѣтвориша еѣмъ хрѣи сѣицѣи егѣи и положиша и въ Крѣицѣи ѡстровѣи въ грѣвѣи, егѣи грѣвѣи еѣи въ Крѣицѣи іа доселѣ. на нѣжеи пише зѣи. лежѣи оумѣри Зеоусъ, егѣи Дѣи наричѣи. ѡ нѣжеи списѣа Дѣицѣи мѣрии хронѣицѣи, и и ѡ изѣоженѣи списѣицѣи своѣицѣи ѡ вѣи и рѣи, іако Зеоусъ Кронѣицѣи сѣи въ Крѣицѣи лежѣи.

Слово кѣ.

По смѣрти же Дѣицѣи црѣвоѣа сѣи егѣ Фаоуна въ Италѣи, еѣже ѣ Ерминѣи, лѣи лѣи. въ же мѣжѣи хѣицѣи и оумѣи оумѣи, и изѣицѣи прѣицѣи рѣицѣи зѣицѣи ковати златѣи. рѣицѣи же, іакои зѣицѣи емоу вратѣи егѣи, и соу ѡ женѣи мѣицѣи, іа имѣи Пикъ, ѡцѣи егѣи, и хотѣи и оумѣи, вѣицѣи въ мѣицѣи вѣицѣи ѣи, многа во женѣи прѣицѣи, прѣицѣи нѣи Зеоусъ іа Фаоуна Ермѣи ѡ прѣицѣи женѣи, іажеи вѣи поіалъ в Талѣи Зеоусъ ѡ Шѣицѣи. Фивѣи въ гѣи, Аѣицѣи женѣи Афѣицѣи прѣицѣи, рѣи ѡ неѣи сѣи, именѣ Иракъ Аѣицѣи, егѣи Иракъ наричѣи трѣицѣи. тои показа прѣицѣи въ вѣицѣи частѣи моуѣицѣи, рекшеи въ западнѣи странѣ. сего оумѣи живѣи, и ѡ плѣицѣи ѣи, прозѣицѣи зѣицѣи на нѣи по имени егѣи свѣицѣи и (довѣицѣи Иракъ) егѣи гѣицѣи въ іажеи лювоѣи вѣицѣи и пѣицѣи имѣицѣи и трѣи іаѣицѣи дрѣжѣицѣи, іа трѣи іаѣицѣи еѣмъ ѡѣицѣи въ коѣицѣи, гѣицѣи, и пѣицѣи оумѣицѣи зѣицѣи, рекшеи ѡѣицѣи частѣи зѣицѣи похотѣи оумѣи мѣицѣи, акѣи пѣицѣи хѣицѣи въ кѣицѣи, акѣи въ лѣицѣи іаѣицѣи въ

нымъ началомъ: да не речесть Рубъ слыша ли дѣи. не ходи на нѣв, да не ѡходиши ѡсюдъ (такъ и въ Вил.).

197_{c,26}—199_{a,14}; В. 239_b—241_a; книга Рубъ, начинающаяся указанными словами (II гл. 8 сс.).

199_a—210_a включ.; В. 242_a—264_a; пятая книга хроники Мала-лы, содержащая описаніе Троянской войны; передъ ней заглавіе: „кни-ги завѣта божія ветхаго, см. ниже; Бонн. изд. 91—149; съ не-большими выпусками напечат. Калайдовичемъ; Иоан. Экз. Болг., 178—188.

210_{b,1}—246_{c,25}; В. 264_a—338_a; Первая и вторая книги Царствъ.

246_{d,16}—247_b; В. 338_a—339_a ѡ сильнѣи моужѣ (заглавіе); провидѣ Дѣдъ ѡко же соущиѣ ѡ Мадина Мидане ѡзнимакше Вавилонаны и малденецъ самѣ пощадѣша имоуѣре ко́нна велѣи и легиѣи ногѣми ѡко серны на горѣ свѣщен и пристроѣи ѡудикаени; *отмѣч.* Викт. Амартоломъ; Му-ральт. 124_{d,15}—125_{d,20}.

247_{c,1}—276_a; В. 339_a—393_a; Третья книга Царствъ и четвертая, оканчивая 16 гл., 5 ст.

276_a—277_{a,1}; В. 393_a—394_b; Изъ книги пророка Исаи главы—VII₁₋₁₀; VIII₁₋₁₀; IX₁₋₇; XI₁₋₁₀.

277_{a,2}—280_{d,15}; В. 394_b—397_a; продолжается 4-я кн. Царствъ съ 16 гл. 6 ст. до 20 гл. 21 ст., оканчив. словами: и положенъ бѣ съ ѡци скончи къ градѣ Дѣдъ.

280_{d,19}—281_b; В. 401_b—402_b; И на 'Езекию кзынде Сенахиримъ прїи́тель Саламанасорокъ и много келерѣствова на гѣ... дѣла же гѣа въспѣ-вати преславно и кѣго е; о нашествїи Сенахирима и о Товитѣ, изъ Амартола, изд. Мур. 158₂₀—160₁₆ (*Отмѣч. Викт.*).

281_{b,22}—283_{c,19}; В. 402_b—406_b; продолжается 4 книга Царствъ съ 2-й половины 21 стиха XX гл.: по 'Езекии же црѣкова Манасїа сїѣ е́го в него мѣсто.... оканчивается XXIII. 30.

283_{c,20}—284_{a,15}; В. 406_b—407_b. По 'Амосъ же црѣкова сїѣ е́го Нѡсїа и сѣтвори прѣко прѣдъ гѣмъ... и Оу́зантїи сѣзданъ Оу́зантїемъ црѣмъ фракійскимъ и Соу́кила ѡмонитанына въдома бѣхше; изъ Амартола, греч. 172₁₂—174₁₆—царствованіе Іосїи; (*отмѣч. Викт.*).

284_{a,16}—289_{c,27}; В. 407_b—417_b; (слово 83 гл. 182) пррѣуе-ство 'Іеремїино ѡ хѣ въ дни Нѡсна црѣа иудина въ градѣ 'Іерлѣмъ. 1) гл. III₆₋₁₂ съ двумя вставками а) послѣ 10 ст.: влоуженіе глѣтъ пррѣкъ домоу дѣл и домоу инаѣл, ѣже нача ѣровами, рабѣи Голомонъ, ѡстоупникъ гѣа сї црѣа Голомона. сѣтвори дѣл краѣл сребраше, ѡдинѣ по-стави въ Данѣ, ѣ доуругую въ Вифли. и приведе ї племенѣи кланѣтисѣ

и́ма и сѣлѣити, ѡко бѣл. ѡ сего прїемше ѡбычанъ въ 'Іерлѣмѣ, племенѣ иудино и црѣи и ѡстоупниша ѡ бѣа, и творѣху сѣбѣ дрѣвяныѣ вѣгѣи и каменныѣ и сребренныѣ, и слоужахуу и́мѣи и закалахуу сѣи своѣи и дїєри своѣи и́мѣи на жрѣтвую сѣжигахуу, ѣ бѣа истиннаго ѡстоупниша. сїѣ ѣже влоуженіе наречетъ пррѣкъ ѡстоупницю наречетъ 'Іерлѣмъ, ѣ сестрѣ ѣа Са-марию въ правдоу сѣа гѣ. б) послѣ ст. 12: пррѣуество Нѣремїино ѡ хѣ. Се бѣи нашѣи и не приложисѣ и́мѣи въ исмоу и доверѣте всѣмъ поутѣ хѣдо-жества и дѣсть Іаковѣ ѡтрокоу своѣмоу Іудїи возлюбленномоу, ѡ него и посел-же на землѣи іависѣи и сѣ члѣкѣи поживѣ. Сїѣи кнїги повелѣниѣи бѣиѣи законѣи въ вѣкѣи всѣдрѣжѣиѣиѣи изъ живѣи ѡстапѣиѣиѣи ѣ оу́мрѣи ѡбращѣиѣи Іакове и́мѣи сѣи и поиди къ сїѣнїю прѣмо свѣтоу и. не даи же и́номоу славы твоѣаи и полѣзїи твоѣи іазыкоу чюжемоу. вѣиѣи ѣси ты, Іудїю, ѡко оуго-дѣи гѣи и намѣи разоумна соутѣ. 2) XI₁₁₋₂₂; 3) XII₁₋₁₁; 4) XIII₂₂₋₂₅ съ добавленїемъ: и тогда скончѣса рѣшенноѣ пррѣкомъ 'Неремїимъ глѣ-цїимъ. вѣани ѣ сребреннѣи црѣноу црѣннаго, е́го црѣниша ѡ сїѣѣи іудѣи, и дѣни ѣ на сѣлѣ скоудсѣнїиѣи, ѡкоже сказа мнѣ гѣ. 5) XV₁₋₄; 6) XXXI₃₁₋₃₄; 7) VI₁₆₋₁₉; 8) XXXIX₂₂₋₂₇ (л. 286_d); 9) XXXIX₁₁₋₁₄; 10) XI₂₋₁₁; 11) LI₂₆₋₃₀. Кромѣ того вставки изъ Амартола: 1) л. 285_b: и црѣкова 'Ахазъ сїѣ е́го и сѣтвори слѣе прѣ гѣмъ... нареченъ бѣ кра-согласованїи радїи; изд. Мур. 174₇₋₂₂ (*отм.* Викт.); 2) л. 285_d—Къ црѣкоу Нѡлкыма сѣтвори слѣе прѣ гѣмъ въ 'Іерлѣмѣ градѣ црѣвѣа.... дондеже трѣиѣи вынѣмѣи и и́нїи ѡ модїи многѣи и уѣстѣ ѡ сѣсоу гѣи въ Вавилѣ; изд. Мур. 174₂₂—175₁₁ (*Отмѣч. Викт.*); 3) л. 286_c: и пррѣуе-ствока 'Іеремїа ѡ погнѣбѣи градѣ сказникъ кѣверженъ Седекїемъ кѣ рѣѣ.... и іавѣтѣа слава гѣа и ѡблѣкѣи, ѡкоже и при Моисѣи іавѣенно бѣ; изд. Мур. 176₃₋₁₉. 4) л. 289_c: рыдѣтѣи бѣ ѡ сїѣ 'Іеремїа, сѣставляѣи ѡ нестерпеннѣи стрѣхѣи и ѣже въ Вавилонѣи пѣиѣи рыдѣтѣи.... пррѣкъ Даниїлъ бѣи и 'Езекиѣи кѣ пѣиѣи пррѣуестковѣа въ Вавилонѣ; изд. Мур. 178₂₂—179₂₆. Затѣмъ изъ 4-й кн. Царствъ XXIII съ 30 ст. до XXV₂₂.

289_{c,22}—301_{d,18}; В. 417_b—440_a; Книга пророка Давїила, гл. I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII₁₋₅, XIV₂₁₋₂₂, съ слѣ-дующими добавленїями: 1) л. 293_c послѣ III₂₇ по прѣже рѣшеннѣи црѣ Касоуїнскѣи црѣкова ѡкоже прѣже рѣшенно бѣи Іавхѣѣносоръ црѣ.... и ксю землю тоу видѣиѣи вѣселѣшѣиѣи нїкїиѣи же видїиѣи; о построєнїи города Вавилона, изъ Амартола, греч. 191₁₇—192₁₀ (*Отмѣч. Викт.*).

2) л. 295_a послѣ IV₃₄ Дан. И по Іавхѣѣносорѣи црѣкова Оу́демардѣи и́же и 'Евлѣи сїѣ е́го мѣтѣи ѣ. и 'Есоухоиѣиоу раздѣиѣи ѡ оу́зѣи, сѣтвори е́го іавѣи сѣ сокою, ѡ неїкеи и црѣскоеи истѣриѣи рекѣи и́зоѡбразѣиѣи,

345_{a,33}—345_{d,51}; В. 502_b—503_b. 'Антио́хъ же неа́лно повѣженъ ѿ прѣсмыа земли на ѡнать заповѣженіе сътворитъ... поноу́ди зѣрь па́сти на са́мѣне съкроуши е́го и скону́а, изъ хроники Георг. Амартола, продолженіе предшествующаго—о Матѣѣ и о царствованіи Антио́ха Евпатора; греч. 210_{1,2}—211_{2,7}; и вставка (345_c): и конна съкроуши весунсла въѡроужени и и́дѣ скво́зъ 'Ню́дью, и вѣа грѣ Киѡѣсоу́рѣ, и на мѣсте нариуемыа Киѡѣзарна, соу́чно пяти тесноу, ѡтоу́доу противлашеса сілоу, е́ще не сплзуніишиса пѣкомъ; изъ Bell. Jud. Ioc. Флавія, I_{1,5}; вставка разсказа не прерываетъ; нагреч. вставка оканчивается—*πρὶν δὲ συνάψαι τὰς φάλαγγας* и затѣмъ продолжается текстъ Амартола о томъ, какъ Елеазаръ убилъ слона и самъ былъ имъ задушенъ.

345_{d,51-52} не поману́ жикота пѣуе славы и и́же правлѣне слона и сѣдѣне на немъ... и ѡстанокъ поимъ 'Ню́да ѡбѣла въ гнофитъскоу́ю колость; Bell. Jud. Ioc. Флавія, I_{1,5}; продолженіе предыдущаго.

345_{d,52-53}; В. 503_b; и прише́дъ 'Антио́хъ на 'Іерлѣмъ ѡкроу́тъ стѣ града... и жикѡу́раа к ѡмъ пѣнникъ въ 'Антио́хю приве́дъ; изъ хрон. Георг. Амартола, продолженіе предшествующаго; на греч. 212₁₋₃.

345_{d,53-54}; моу́иетъ много оу́мори... въ е́лнїство ноу́жаше а; хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. 206_{2,23}—207_{2,23}.

345_{d,54}—346_{a,8}; В. 503_b—504_a; и пребѣсть въ 'Іерлѣмъ мѣло дѣюк... 'Іѡанна оу́бниа 'Ню́дѣи приау́ни 'Антио́хоу; Bell. Judaic., I, I₅₋₆; затѣмъ — 'Антио́хъ же не престаише моу́а 'Ню́дѣа лѣта трѣ и мѣшестъ, повтореніе сказаннаго, изъ хрон. Малалы, 207₂.

346_{a,12-29}; В. 504_a; и оу́мре Антио́хъ и црѣкова сѣз е́го 'Антио́хъ зскрын прирокомъ 'Неракѣ... сѣ второе бѣсть 'Іерлѣмъ пѣнїише ѡкоже премоу́дри 'Евсесїи Памѣфианїи снїса; хроника Малалы, кн. VIII; Бонн. изд. 207₄₋₁₆.

346_{a,26}—346_{d,27}; В. 504_a—505_b; По оу́бїенїи же 'Ню́ды брата е́го 'Іѡанна потѡмже братъ ихъ 'Нѡнафи прие́мъ тоу́ власть... и кармїа́скоу́ю землю полонїиа. вѣдѣне же боларе градстїи кѣзїнство 'Нркѣноко и сѣ сїома зѣвѣдѣне рѣтъ кѣзїнгоша на на, но 'Нркѣнъ покѣди коа и растоуи ихъ; Bellum Judaicum Iocифа Флавія I_{2,1-7}; на греч. со словъ вѣдѣне же боларе... нѣтъ.

346_{d,28}—347_{a,18}; В. 505_b—506_a; И оу́мре сї 'Антио́хъ Димитріанъ, црѣкова 'Антио́хъ кноу́къ Грѣпокъ... Дїѡнїса прокаженнаго ѡїа Касѡпатры и 'Антио́ха; хроника Малалы, кн. VIII; 207₁₇—208_{1,1}.

347_{a,19}—348_{d,28}; В. 506_a—509_a; прѣжеревеннїи же 'Аркѣнъ проу́аа лѣтъ сѣ довроколіе́мъ пожикъ... и ноу́дїмоу же бѣишио тѣлоу е́го урѣсѣ сілоу и оу́мре црѣковакѣ кѣ лѣтъ; Bell. Jud. I, 2₁₋₃.

Такъ, перемѣшаясь, и идутъ далѣе выписки изъ Bellum Judaicum Ioc. Флавія и хроники Малалы; мѣстами попадаются выписки изъ хроники Георгія Амартола, Евангелія и нѣкоторые апокрифы. Не отмѣчая точно выдержекъ изъ Bell. Jud. и хроники Малалы, которыя составляютъ главное содержаніе, я отмѣчу только постороннія вставки.

I. Изъ хроники Георгія Амартола взяты слѣдующія мѣста.

390_{c,2}—391_{b,33}; В. 578_a—579_b; прѣкоствореннаго мѣа е́врейскы глѣмаго Нисанъ и утиѣи въ днѣхъ, днѣ ѡ немъ же гла Моисїи.... к то же крѣма иу́ хѣ потрѣне сїсеноу́ю стрѣ; о восьмомъ днѣ; изд. Муральт. 230₁—233₁, съ пропускомъ 231_{1,2-31}.

392_{a,4}—393_a; В. 580_a—582_a; Тикерїи же къ проу́нїи сконїи замышлѣнїемъ сѣ ииѣише... гѣ же кѣца. прѣстрѣнїи до конца сїсїи боу́детъ; о Тиверїи и писемъ къ нему Пилата и ѡбъ Авгарѣ; изд. Мур. 234₂₇—238_{1,6}.

393_{c-d}; В. 582_b—583_a; И не тоу́но жиды иѣуанїе, но кса сѣцїаа въ римѣ нароу́нтыа иѣзїи́къ, кѣзїиаше богѣтство ихъ... тако реуе, ты ю́ роди и ѡїѣ е́е по закону е́си; отрывокъ о царствованіи Гая; изд. Мур. 239₁₋₁₃.

394_{c,2-16}; В. 584_a; При томъ Февда къ дѣиїи апѣльскыхъ номнїлѣмнїи бѣзїишитель... и соу́чїи ѡ е́врей премоу́дрїи кедомн бѣхъ тогда; о Февдѣ, и Павлѣ, Филонѣ и Іосифѣ; изд. Мур. 239₁₈—240₂.

395_{b,13}—395_{c,13}; В. 585_{a-b}; Сїи же 'Агрипа Прѡ, и́же Іакока Зсвѣсѡка оу́бїи мѣуемъ, кѣдѣкъ, кѣко годѣ бѣсть 'Іоудѣомъ... ѡкалїишїи же 'Продѣ 'Агрипа за неколїко дїи тѣлѣмъ урѣвнїи растоуѣемъ, кѣкоже акалїишїи ѡцѣ е́го; о болѣзни Ирода Агриппы; изд. Мур. 227₁₇—228₈; начало не соотвѣтствуетъ греческому тексту.

395_{c,14-29}; В. 585_b—586_a; къ то же крѣма мѣзз локїтка и локїца ѡстроу́къ кѣздоу́ноу́са... и црѣ прѣвое къ 'Александрїи сѣздаїишїи; ѡбъ евангелистѣ Маркѣ; изд. Мур. 242₁₋₁₈.

398_{b,18}—399_{c,14}; В. 590_a—592_a; Симонъ же, свѣдїи, кѣко Пѣтрѣ прѣпирае́тъ и списанїемъ и бѣишїи словесы, испытанїе и бѣиѣе кѣсхотѣ... и сего распѣтъ, кѣкоже иѣзколи. и сѣ бѣ ѡ многоа смирѣнїа; о Симонѣ волхвѣ; изд. Муральта 274₁—278_{1,6}.

II. Изъ Евангелія заимствованы слѣдующія мѣста:

1. л. 380_a, В. 563, еван. Матѣея II₁₃₋₂₃.
2. л. 384_{a-b}, Матѣея III₁₋₁₂, проповѣдь Іоанна Крестителя.
3. л. 387_c, еван. Матѣея IV₁₂₋₁₃₋₁₇.
4. л. 387_c, еван. Марка VI₂₁₋₂₉.
5. л. 388_c, еван. Марка VI₁₄₋₁₇.
6. л. 389_{b-c}, еванг. Луки XXIII₁₋₁₃.

7. л. 389_a еван. Луки XXII_{—e}.

III. На лист. 365_{b—d}, В. 529_{a—b}, послѣ текста Малалы о пришествіи волхвовъ поклониться Христу (Бонн. изд. 230—ὁ δὲ Ἠρώδης ἀκούσας ταῦτα ἐκθαμβος ἔμεινε, λογιζόμενος ὅτι μετὰ Αὐγούστου Καίσαρα ποίας ἐστὶ δυνάμεως ὁ γεννηθεὶς βασιλεὺς) помѣщенъ апокрифъ о пришествіи волхвовъ, раздѣленный небольшой вставкой изъ хрон. Малалы и Евангелія объ явленіи ангела Иосифу. Апокрифъ слѣдующій: И тако рекъ, ѿпусти ја въ страну, приѣмцамъ пристави стража, да блюдоутъ. пристави же и ины стража, иже оумѣютъ пръскын ꙗзыкъ, да слышать, что глѹють. затворенымъ же бывшимъ Пръсомъ, и почаша тоужити, глѹюще. ѿца и дѣди наши свѣсдохѣтци выша израданіи и, на свѣсды зрѣще, николиже слагаша. и мы, пооучени бывше имъ, николи не скривихомъ свѣсноѣ повѣданіе. а се что можетъ быти, лестви ли есть, съблзиз ли есть, ѡже намъ ꙗвилася свѣснаго ѡбразъ, назнаменуѹщи родившагоса црѣ, имже сдържжима воудеть вса вселенаа, а мы, зрѣще на тоу, шли ѣсмо по поутѣ полхтора лѣта до сего града и ни мы ѡбрѣтохомъ црѣви сѣа и свѣсда схрѣниса ѡ насъ. вѣистинноу прелщени ѣсмы. но послемъ къ црѣви дары, ꙗже оуготовахомъ младенцю, и помолимсѣ ѣмоу, да ны пѣститъ въ ѡчѣство свое. и тако имъ глѹчимъ, прѣидоша стражи къ црѣви и повѣдаша ѣмоу вса. и тои посла Пръсы. ѡнемъ же идоуцимъ, и ꙗвиса имъ та свѣсда израднаа. и испланишася радости, идоша къ Продови нѣцию съ дерзостію. и рѣ имъ ѡтѣи всѣхъ. почто смоуцаѣте срѣце мое и дѣю мою скрѣщаѣте, не глѹюще истинны, на что прѣидосте. ѡни же рекоша ѣмоу. оу насъ, црѣю, двѣсловіа нѣсть, но сѣве ѣсмы прѣстѣи. оученіе же наше и ремество астрономію же перенали дѣди наши ѡ Хадѣи. и на свѣсды зрѣще, николиже скрѣшихомъ. и ꙗвиса намъ свѣсда неизреченнаа, ѡлоучена ѡ всѣхъ свѣсды. не высть во ни ѡ седми планѣтъ, ни ѡ копѣнникъ, ни ѡ мечникъ, ни ѡ стрѣлецъ, ни ѡ власатыхъ, но пресвѣтла, ꙗко сѣнце, и радостна. и на тоу зрѣще, прѣидохомъ даже и до теке. и тоу бывшимъ намъ, и скрѣсѣ свѣсда и досѣлѣ. нынѣ же к тобѣ идоуцимъ намъ, ꙗвиса. и рѣ Продъ. можете ли мнѣ показати ю. и рекоша. мы творимъ, ꙗко весь миръ видѣти ю. и оустоупивше на непокрытоу сѣнницу, и показаша ѣмоу свѣсдоу. и видѣвъ Продъ дивиса сѣло и поклониса бгѣ. въ во блговѣреніи. и пристави къ нимъ врата своѣго и волхвы, да, шѣдше, видѣтъ родившагоса. идоуцимъ же имъ, и пакы скрѣсѣ свѣсда. и възвратившася ѡпѣти и молишася ѣмѣ Пръси, да поуститъ ѣ единны, да, иискѣвше, възспѣти идоуще повѣдати ѣмоу, и ро-

тишася ѡ томъ, мнѣше, ꙗко свѣсда тѣмъ поутемъ покажетъ имъ възвратитиса, и шѣдше по свѣсды.

И ждавъ ихъ лѣто даже, не прѣидоша къ нему. и разгнѣвася и призвавъ доумца и иерѣя, и прѣаше, ѡче кто и разгнѣетъ ѡ тои свѣсды. и ѡтѣиаша ѣмѣ. есть писано. възспѣти свѣсда ѡ ꙗкова и мѣжъ ѡ идоу. и Даниѣлъ пишеть, ꙗко прѣидеть сѣенникъ, но не вѣмы, кто есть. мы творимъ, ꙗко безъ ѡца родитиса томоу. Прѣ же рече. како мѣже иискѣти. и рече Лоуи. послѣ по всен земли идоуѣтѣи, ꙗко воудеть ѡроческъ полъ родилася, понѣже Пръси видѣша свѣсдоу, и до сего дѣе, то иэвини все. тоу воудеть и тои оувиенъ и воудеть ти црѣво крѣико и твоимъ сѣомъ и до правноукъ твоихъ. и ѡвѣ посла проповѣдники по всен земли, да принесоутъ всѣмъ моужескъ полъ, ꙗко родилася ѡсела и до третѣаго лѣта на чѣтъ и на златоиманіе. испытавъ, ѡче вѣдеть кто родилася безъ ѡца, творѣ, ꙗко поиметь и въ сѣа мѣсто и поставити и црѣмъ. и понѣже не вѣдаша ни единого такового выша, и повелѣ, да иэвинѣтъ вса ѣ тѣмъ и три тысящи младенцы. плачущимъжесѣ имъ и възпиѹчимъ всѣмъ кровопролитіа ради, пристоупивше же иерѣи, молахоутсѣ ѣмоу, да ѡпусти исповинны. но паче погрозишася на ны, да оумлачатъ. и ѡни пѣдше ницѣ, и лежѣху до шестаго часа прѣ ногама ѣго. и ѡдолѣвашеть ꙗрость царѣва. и потомъ възстѣише, рекоша ѣмоу. послѣшанъ равъ своѣхъ, да оушѣдитъ та вышніи. писано есть, ꙗко ѡ Рифлѣмѣ ражѣетсѣ помазанникъ. даже не имаша милосердіа на своихъ равѣхъ, да Рифлѣмѣскыѣ ѡтрокы иэви, а прѣчаа ѡпусти. и повелѣ, и иэвиша вса ѡтрокы Рифлѣмѣскыѣ.

Въ болѣе полномъ видѣ этотъ апокрифъ напечатанъ у Порфирьева—Апокр. сказ. о новоз. лицахъ и событ. по рукоп. солов. библи., стр. 155—164.

Той же рукой, какой написаны завѣты патріарховъ, на поляхъ и на пробѣлахъ помѣщено много вставокъ изъ Исторической Палеи. Въ Виленскомъ спискѣ всѣхъ этихъ дополненій нѣтъ. Вставки изъ Исторической Палеи слѣдующія:

л. 19. По семь родиса Адамоу сѣѣ ѣже именова Амель, ѣже склѣтсѣ пѣл. Кѣи же именоваѣтсѣ жалость; Историческая Палея, изданная А. Н. Поповымъ, стр. 7.

л. 19 об. а) объ Адамѣ, Пал., стр. 12.

б) о грѣхѣ Канна, Ист. Палея, 8_{14—17}.

л. 20 о Ламехѣ; Ист. Пал. 9—12.

л. 20 об. о развращеніи потомковъ Каина и Сифа; Ист. Пал. 12—13.

л. 22 об. а) о Потопѣ; Ист. Пал., 15.

б) ѿ семь кокуеъ издринъ кто прокиднѣемъ каца...

Ист. Пал. 17, 17—18.

л. 23 а) голубицѣ; Ист. Пал. 17—18.

б) принесеніе Ноемъ жертвы; Ист. П. 18.

л. 23 об. и рѣ Нон сномъ своимъ. видите ли... Ист. П., 19.

л. 25 о Невротѣ; Ист. Пал.; 20—21.

л. 27 объ Авраамѣ; Ист. Пал., 21.

л. 27 об. а) объ Авраамѣ; Ист. П., 22.

б) о правнукахъ хамовыхъ; Ист. П., 23.

л. 28—30 о Мелхиседекѣ.

л. 44 об. объ Авраамѣ.

л. 45 об. о святой Троицѣ; Ист. П., 41.

л. 46 апокрифъ о матери закланнаго тельца; Ист. П., 43.

л. 46 об. о столпѣ; Ист. П., 47.

л. 47. о столпѣ; Ист. П., 47—48.

л. 140 о Валаамѣ; Ист. П., 104.

л. 141 об. а) о Валаамѣ и о волхвахъ, пришедшихъ поклониться Христу, и объ оскверненіи ратниковъ іудейскихъ; Ист. Пал., 105—106.

б) продолженіе предъидущаго; Ист. Пал., 107.

л. 168 об. о смерти Моисея; Ист. Пал., 110.

л. 171 об. о взятіи Іерихона; Ист. Пал., 114.

л. 184 об.—185 о Деворѣ; Ист. Пал., 143—146.

л. 191 объ Еофанѣ; Ист. Пал., 120—121.

л. 192 конецъ сказанія объ Еофанѣ; Ист. П., 122.

л. 193 о рожденіи Самсона; Ист. Пал. 125.

л. 194 о Самсонѣ; Ист. Пал. 126.

л. 194 об. о смерти Самсона; Ист. Пал., 131—132.

л. 211 о Самуилѣ; Ист. Пал., 133—134.

л. 212; объ Іаіи; Ист. Пал., 134 (третья строка съ конца)—135.

л. 215 о Саулѣ; Ист. Пал. 148—150 („помаза его въ црѣ“).

л. 216 о паденіи Давида; Ист. Пал. 161—162.

л. 242 объ Авессаломѣ (извѣстіе о смерти его); Ист. Пал., 169.

л. 246 о переписи Давида; Ист. П., 170.

Возстановляя внѣшній видъ списка 1262 г., обратимъ вниманіе на киноварныя заглавія. Архивскій списокъ имѣетъ часто подробныя киноварныя заглавія, которыя повторяются въ оглавленіи. Киноварныя заглавія находятся при началѣ главъ, съ которыми совпадаетъ

въ большинствѣ случаевъ и дѣленіе на слова. Виленскій списокъ не имѣетъ подробныхъ киноварныхъ заглавій, въ большинствѣ случаевъ только указываетъ счетъ словъ. Иногда въ срединѣ слова попадаетъ заглавіе, которому нѣтъ соответствія въ Архивскомъ. Я выпишу для примѣра нѣсколько киноварныхъ заголовковъ.

Архивскій.

1. л. 266. Како 'Охозъ разбѣ-
лѣса къзыска Оукала скръзнаго къ
Акорона и како прѣрокъ бѣи Пѣи
пожже пѣдесатники ѣ и о взатѣи
прѣрка. слово оѣ црѣтко уствертѣе
петровасилентъ самарейское (гл. 173).

2 л. 267. О Арамѣ сѣоу 'Ахавли
како побѣди множество Асхранъ о
'Елсѣи прѣркѣ слово оѣ ѣ. (гл. 174).

3. л. 269. Како уствертѣе прока-
жени побѣдиша оу Самарен пѣткы
Схранъ сло оѣ (гл. 175).

4. л. 270 об. О Ноусѣ како оуѣи
ѣзавѣль вса сѣи Ахавли иѣзи и
жрѣца и како Ноусъ разгнѣва къ
(гл. 176).

5. л. 274. Ѡ црѣ ѣоудниѣ и о
самарѣнскохъ и смрѣи Елсѣа прѣрка
слово оѣ (глав. 177).

6. л. 276. Слово и ѣ прѣрѣство
ислѣно ѣ хѣ выкшѣе при Ахавъ
црѣи 'Іерѣмствѣ (гл. 178).

7. л. 374 об. Ѡ пѣуалѣ выкшѣи Про-
дѣ ѣ жены и ѣ смрѣи Нфереринѣ и
како посла Прѣ Антипатра сѣа своѣ
къ Рѣи и латини къзѣише ѣ нѣ издрѣ
писавъ ѣ нѣмъ хвалы къ Прѣоу и
о несмытости латинской и како при-
иде Антипатръ ѣ Римѣ къ ѣиѣз и

Виленскій.

л. 375. Црѣтко ѣ-ѣ тетравасилентъ
самарѣнское црѣтко слово оѣ-

л. 376. слово оѣ.

л. 379. Ѡ црѣи асоуѣнско ѣ ѣ
'Елсѣи црѣркѣ и ѣ уюдоу егѣ

л. 380. Уюѣ второе 'Елсѣѣоко
слово оѣ.

л. 382. прѣрѣство Елсѣѣоко како
'Азавѣль црѣѣ бѣдѣ на Соуѣиѣю. (по-
слѣ словъ и прѣдѣста лиѣю егѣ и
лѣжѣше немоѣнѣнъ—Архив. л. 270;
4 царствѣ VIII, 11).

л. 382 об. слово оѣ.

л. 389. слово оѣ.

л. 393. прѣрѣство Ислѣно о хѣ
выкшѣе при Ахавъ црѣи 'Іерѣмствѣ.

л. 553. слово рѣи.

како ѡблѣгуаше Прѡ Антипатра и о смѣртн Прѡве. слово рѣи (гл. 222).

8. л. 381. Ѡ вторѣ кнѣи носн- фокѣ ѡ Археллесе сѣтованнѣи по ѡцн и ѡ оуноши и теорашесе Алексан- ромъ снѡмъ Продокомъ сло кѣ с Іѡ- сифоко гал (ошибка вмѣсто слово) рѣи (гл. 224).

л. 563. Слово кѣ Іѡсифовѣ. сло- ко рѣи.

9. Въ словѣ рѣи, которое въ Архив. имѣетъ большое заглавіе, а въ Вилен. только—слово рѣи, въ срединѣ на одинаковомъ мѣстѣ: Іѡсѣ ѡ хѣ пишѣ. ѡ хрѣтѣ Іѡсифъ пишѣ.

и также на одинаковомъ мѣстѣ:

Хронѣ пишѣ о хѣ ¹⁾.

Хроногрѣ пишѣ о хѣ.

Изъ приведенныхъ примѣровъ можно сдѣлать нѣкоторые прибли- зительныя выводы. Въ списокѣ 1262 г. киноварныя заглавія состояли почти исключительно изъ обозначенія словъ: „слово 75, слово 76“ и т. д.; лишь изрѣдка попадались другія заглавія, указывающія въ боль- шинствѣ случаевъ не на содержаніе слова, а на его источникъ, таковы пр. 1, 6, 8, 9. Редакторъ оригинала Архивскаго приурочивалъ къ словамъ дѣленіе на главы (хотя не всегда), оставлялъ старое ки- новарное заглавіе и придѣлывалъ свое, передающее содержаніе главы, и это же второе, добавочное заглавіе вписывалъ въ оглавленіе, не помѣщая въ послѣднемъ старыхъ заглавій; слѣд. кто раздѣлялъ на главы, тотъ и придѣлывалъ новыя заголовки. Виленскій списокъ и въ данномъ случаѣ представляетъ болѣе древній видъ, чѣмъ Архив- скій, въ которомъ старыя заголовки передаются не всегда вѣрно; такъ въ 1-мъ пр. Арх. тетракасиленѣ = Вилен. тетракасиленѣ (тетρακασιλεῖον), или въ 9-хронѣ, повидимому, принято за собственное имя.

¹⁾ Киноварныя заглавія въ Архивскомъ списокѣ или передавали содержаніе главъ, или же представляли начальныя слова главъ, иногда безъ измѣненія, иногда съ измѣненіемъ или дополненіемъ. Какъ на примѣръ послѣднихъ можно указать:

Заглавіе.

Текстъ.

1. Уюдносѣ и дикносѣ дело о разлоу- уюдносѣ дело и дикносѣ....
уеннѣи водѣ.

2. рѣи кѣ да бѣдѣ сѣтѣицици на тѣер- рѣи кѣ да бѣдѣ сѣтѣицици на
ди иеннѣи. тѣерди иеннѣи.

3. иже илсиди кѣ рѣи на кѣстоуѣ. илсиди кѣ рѣи на кѣстоуѣ.

4. ѡ Аврамѣ како бѣгоуѣици снѣбса. Аврамѣ сынъ дѣи лѣи и бѣгоуѣици
снодокиса.

На основаніи виѣшняго вида Виленскаго списка можно соста- вить вѣкоторое представленіе объ его оригиналѣ, списокѣ 1262 г. Это былъ особый хронографъ, расположенный по библейскимъ книгамъ и заключающій въ себѣ слѣдующія части: 1) книга Бытія, составленная изъ библейскаго текста, изъ Шестоднева, хроникъ Малалы и Амар- тола, 2) книга Исходъ, 3) книга Левитъ, 4) книга Числъ, 5) Второ- законіе, 6) книга Іисуса Навина, 7) кн. Судей, 8) кн. Руфъ; послѣд- нія шесть книгъ, повидимому, составляли одну часть, такъ какъ въ Виленскомъ списокѣ не замѣтно рѣзкаго раздѣленія этихъ шести книгъ другъ отъ друга. Особую часть составляла Троянская исторія, пре- рывавшая библейскій рассказъ, и затѣмъ особая часть, состоящая изъ библейскихъ книгъ и хроники Малалы до Александрии. Александрія составляла особую часть, что являлось остаткомъ старины: быть мо- жетъ, въ хроникѣ Малалы она чѣмъ нибудь виѣшнимъ образомъ отдѣ- лялась отъ самой хроники. Послѣднюю часть составляло изложеніе дальнѣйшей еврейской исторіи, причѣмъ источниками были хроника Малалы, хроника Георгія Амартола, іудейскія древности Іосифа Фла- вія и Евангеліе (о земной жизни Іисуса Христа).

Объ источникахъ Архивскаго сборника говорено было Срезнев- скимъ ¹⁾ и Арх. Леонидомъ ²⁾. Срезневскій говоритъ объ Архивскомъ сборникѣ, что онъ представляетъ собою хронографъ XIII вѣка, въ родѣ тѣхъ, какихъ позже явилось много ³⁾. Въ основаніе его онъ кладетъ хронику Малалы, которая была дополнена изъ различныхъ источниковъ. Также точно смотритъ на сборникъ и Архим. Леонидъ, называющій его Еллинскимъ Лѣтописцемъ болгарской редакціи; по словамъ Арх. Леонида, этотъ Еллинскій Лѣтописецъ болгарской ре- дакціи отличался отъ древнѣйшаго русскаго лѣтописца или „Еллин- скаго Лѣтописца русской редакціи“ существеннымъ образомъ тѣмъ, что первый составленъ на основаніи хроники Іоанна Малалы (до римскаго императора Вителія) и соч. Іосифа Флавія до 80 г. по Р. Х.), а второй—на основаніи хроники Іоанна Малалы (въ полномъ ея видѣ, до виз. императора Юстиніана Великаго) и Временника Ге- оргія Амартола съ его неизвѣстнымъ продолжателемъ до 948 года ⁴⁾. Ни Срезневскій ни Арх. Леонидъ не выяснили, что это былъ за хро- нографъ, какой характеръ онъ имѣлъ. Чтобы выяснитъ этотъ вопросъ,

¹⁾ Срезневскій, Свидѣнія и замѣтки LXXXIV.

²⁾ Арх. Леонидъ, Древняя рукопись. Русскій вѣстникъ.

³⁾ Срезневскій, *ibid.* стр. 139.

⁴⁾ Арх. Леонидъ, *ibid.* стр. 15.

возьмемъ для сравненія Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи. Онъ составленъ изъ хроники Іоанна Малалы и хроники Георгія Амартола; почему именно изъ нихъ? — очевидно потому, что у редактора была особая, опредѣленная цѣль — именно, дать изложеніе всемірной исторіи, а для этой цѣли всего пригоднѣе были Іоаннъ Малала и Георгій Амартолѣ. На этомъ основаніи ему не было никакой необходимости дѣлать большія заимствованія изъ библейскихъ книгъ. Посмотримъ теперь на хронографъ XIII вѣка. Его источники слѣдующіе:

1) Шестодневъ, составленный главнымъ образомъ по Шестодневу Іоанна, экзарха Болгарскаго, и поученіямъ І. Златоуста на первую главу кн. Бытія со вставками изъ другихъ источниковъ, 2) хроника Іоанна Малалы, 3) извлеченіе изъ книги Іова, 4) книга Бытія, 5) книга Исходъ, 6) книга Левитъ, 7) книга Числъ, 8) книга Второзаконія, 9) книга Іисуса Навина, 10) книга Судей, 11) часть книги Руоѣ, 12) четыре книги Царствъ, съ дополненіями изъ пророчествъ Ісаи и Іереміи, 13) отрывки изъ пророчества Данила, 14) статьи Палладія о Рахманахъ, 15) іудейскія древности Іосифа Флавія, 16) Евангеліе, 17) хроника Георгія Амартола.

Завѣты 12 патріарховъ сюда не входятъ, такъ какъ они внесены только въ оригиналъ Архивскаго сборника, а я имѣю въ виду списокъ предшествовавшій—1262 г.

Разсматривая эти источники, видимъ, что въ основаніи ихъ лежатъ: 1) библейскія книги — 223 листа, 2) хроника Малалы — 133 листа и 3) іудейскія древности Іосифа Флавія—80 листовъ; ничтожное количество занимаютъ выписки изъ хроники Амартола и Евангелія.

Почему редакторъ хронографа сдѣлалъ именно такой выборъ и не воспользовался хроникой Амартола такъ, какъ редакторъ Еллинскаго Лѣтописца? Переводъ хроники Амартола былъ уже ему извѣстенъ. Далѣе, почему онъ взялъ іудейскія древности Іосифа Флавія и сдѣлалъ нѣсколько выписокъ изъ Евангелія? почему онъ включилъ въ свой трудъ почти всѣ библейскія историческія книги? почему, наконецъ, онъ прервалъ изложеніе хроники Малалы на половинѣ, на десятомъ словѣ въ подлинникѣ? Несомнѣнно, все это не случайно, и если мы дадимъ отвѣты на предложенные вопросы, то тогда выяснится и самый характеръ хронографа, который Арх. Леонидъ безъ всякаго основанія приписалъ пресвитеру мвиху Григорію. Прежде всего, редакторъ помѣстилъ почти всѣ библейскія историческія книги — слѣдовательно, онъ желалъ дать исторію евреевъ; онъ не помѣстилъ книгъ пророческихъ, такъ какъ онѣ не давали ему матеріала для историческаго изложенія. Та же самая цѣль — изложить исторію ев-

реевъ — видна изъ помѣщенія въ хронографъ іудейскихъ древностей Іосифа Флавія: исторія евреевъ оканчивается взятіемъ Иерусалима Титомъ и избіеніемъ евреевъ въ Александрію и закрытіемъ ихъ храма. Эти двѣ составныя части, несомнѣнно, свидѣлствуютъ о намѣреніи дать исторію евреевъ съ самаго начала до полного уничтоженія еврейскаго царства и разсѣянія евреевъ. Спрашивается теперь, какое значеніе имѣла при этомъ хроника Іоанна Малалы? Хроника Малалы вошла въ составъ не вся, а только первые 10 словъ (по греческому изданію), да и то съ выпусками. Что же взято изъ хроники Малалы? На листахъ 15—40 помѣщена первая книга, часть второй и четвертая хроники. Содержаніе первой книги состоитъ въ изложеніи библейской исторіи отъ Адама до Авраама включительно. Послѣ того какъ редакторъ передалъ исторію шести дней творенія по Шестодневу Іоанна, экзарха Болгарскаго, и Златоусту и передалъ библейскій разсказъ до Авраама, онъ начинаетъ исторію евреевъ, какъ она изложена у Малалы. Содержаніе можно видѣть изъ заголовковъ, помѣщенныхъ въ Архивскомъ списокѣ: 1) *ὁ μῦθε πρῶτου γένου Ἀδάμ ὁ τῆς αἰ* его, 2) *ἵκε νασαδι ἐν ραῖν ἐν κостоῦ, 3) ὁ πρῆς τῆς αἰ* нгнаніи и з раа, 4) *ὁ Κανὴν καὶ ὁ Ἀβελ καὶ Κανὴν προκλῆται ἐν τῇ Ἀβελ* кнуданъ, 5) *ὁ Ἀδὰμ λέγει καὶ ὁ σὺν αὐτῷ Σινε καὶ ὁ ροδ Σιφοκ, 6) ὁ* гигаиъ како и жъжеса крада огньнаа, 7) *ὁ ζλοκ γλῆκτ ἐν τῇ γῆ, 8) ὁ* поиъ носкъ и о кокуеса ка сткороно бы, 9) *ὁ σὺν τῷ носкῷ καὶ ὁ ἵσινε* стѣи ис кокуеса и како раздѣлиши страны, 10) *ὁ σὺν τῷ σὺν τῷ* стѣи и о раздѣленіи азѣ како разсѣа въ по лицѣ всеа, 11) *ὁ πρῆς τῆς αἰ* нгнаніи и з раа, 12) *ὁ Περὶ τοῦ σὺν τῷ* Хисока и стѣи Киалонъ и о Кронъ и о Гафро ти иже елмини оу, 13) *ὁ γλῆκτ* же погнискон прельсти сице иже сонѣ бѣомъ нарицаю. Тутъ же прибавлена исторія Авраама, взятая изъ Амартола. Вторая книга Малалы (по Бонискому изд.), правда, не заключаетъ въ себѣ исторіи евреевъ, но для редактора передаваемая во второй книги исторія являлась связанной съ исторіей евреевъ на основаніи нѣкоторыхъ мѣстъ; напр. (edit. Bon. стр. 34)—*ἐν τοῖς χρόνοις τούτοις ἐγένετο Φάλεχ, υἱὸς Ἐβερ, ἀνὴρ θεοσεβὴς καὶ σοφός, ζήσας ἔτη τλβ', περὶ οὗ Μωσῆς ὁ προφήτης συνεγράψατο. ἔστιν οὖν ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τοῦ Φάλεχ ἔτη γ κατὰ τὴν προφητείαν.* Одно мѣсто относится даже къ новозавѣтной исторіи, именно по Бон. изд. стр. 27, *ταῦτα δὲ καὶ ἐν τοῖς κατὰ Ἰουλιανοῦ τοῦ βασιλέως ὑπὸ τοῦ ἐσσιωτάτου Κυρίλλου συναχθεῖσιν ἐμφέρεται, ὅτι καὶ ὁ Τρισμαχίστος Ἑρμῆς ἀγνοῶν τὸ μέλλον τριάδα ἐμοούσιον ὁμολόγησεν, ὅτι* въ переводѣ передано (л. 31): *сѣ на Оуліана црѣ ѿ прѣтаго Кирила*

поучаема соуть на оуказаніе истое, іако и тревелікын 'Ермісь, не вѣдыи коудощаго, трію єдиносвѣрноу іспокѣда; вся глава носить пророческій характеръ, а редакторъ нѣкоторыя пророчества помѣщалъ. Такая причина не неправдоподобна, какъ увидимъ сейчасъ.—Третья книга хроники Малалы не помѣщена потому, что она содержитъ въ себѣ исторію Авраама, а его исторія была рассказана раньше по Амартолу. Четвертая книга хроники помѣщена потому же, почему и вторая: исторія, пересказанная въ этой книгѣ, вышита, такъ сказать, по канвѣ еврейской исторіи. Содержаніе книги можно видѣть изъ оглавленія въ Архивскомъ спискѣ: 1) о Афинѣ како оустави и Кекропсѣ законъ да дѣца за едіи моу посагас; 2) о Аргенаоутѣ; 3) о Федре и о Нполоутѣ. Но изложеніе постоянно прерывается указаніемъ на факты еврейской исторіи, такъ что отъ послѣдней невозможно отдѣлать содержаніе нееврейской исторіи; исторія нееврейская приведена въ связь съ исторіей судей. Мѣста, относящіяся къ исторіи евреевъ, слѣдующія: 1) сказавъ о царяхъ Аргивскихъ и упомянувъ, что Италія оставалась безъ царя, Малала продолжаетъ (л. 37, на греч. Бон. изд. стр. 69): в наже лѣта скончасѣ Моисѣи и Аронъ въ поустыни и строѣше въ иіліи Ісѣ сѣи Наввинъ, іако же єсть прѣреченно. иже воѣнавъ приа Пѣрихонъ и вышѣреченныи градъ Салими, иже прозва Ісѣ наивинъ Исоусъ ¹⁾ Съ же прѣмѣи землю, вселѣи въ градъ нарицаемѣи Сихемъ, прѣмѣнии има єго Рѣмполъ и по скончаніи Ісѣа, приведшаго люди іоудѣйскы чрѣсѣ Іѣрданъ рѣкоу повелѣниѣмъ вѣиимъ и прѣити на Полестійскѣ страну и трѣвою дивною разорити стѣны іѣрихонскы, старѣи бывъ въ иіліи тѣхъ Финессѣ. по Финѣсѣ строѣи въ иіліи ѣ сѣдѣи, избранныи въ людѣ. Затѣмъ рассказъ продолжается: „въ то же время былъ у Еллинъ Прометей“ и т. д.; 2) по оумрѣтѣи же соудѣи іоудѣйскѣ старѣи бѣи людѣмъ Варлакѣ аминноѣмлемъ въ же тогда жена прорицѣици, именѣи Коѣра, іаже повѣдаше іоудѣомъ ксѣ ємоу же іаце быти. 3) Далѣе идетъ рѣчь о Кекропсѣ, которая прерывается словами—по Варакѣ же старѣи бѣи въ иіліи Гедѣонѣ; 4) идетъ рѣчь объ Орфеѣ, прерываемая словами—по Гедѣонѣ же старѣи бѣи людѣмъ іоудѣйскимъ Фолѣ (лист. 38); 5) передается сказаніе объ Аргонавахъ со вставкой—по Фолѣ же старѣи бѣи въ иіліи 'Еглонѣ Закоудона-

¹⁾ Въ Виленскомъ спискѣ (л. 44) находится вставка сравнительно съ Архив. спискомъ и греческимъ текстомъ по Бон. изд.: Посей чрѣ Дѣдъ изгна Ханини и Євоусъ и сѣтвори грѣ и изрѣ има імоу 'Іерлѣмъ. ѡ семъ градѣ и іако сѣдѣють, іако чрѣ Мелхиседеконъ прѣже тѣ чрѣтованаго, іако поже єго зема сѣ градѣ и з лѣи єго и потѣ Ханини єго насѣлиа даже до Дѣда чрѣ.

нинъ (лист. 38 об., Бон. изд. стр. 79); 6) идетъ изложеніе исторіи Трооса, отца Ила и Ганимеда, оканчивающееся словами—по сихъ же лѣтахъ въ соудѣи и коѣвода въ иіліи Сампсонъ моужъ сѣленъ и крѣпокъ, уюдеса творѣ іако въ єврейскихъ книгѣхъ пишѣтсѣ (лист. 39, Бон. изд. 81). 7) Конѣцъ книги содержитъ такія указанія на еврейскую исторію: по Самсонѣ же старѣишнѣи въ въ иіліи Или 'Ереоусѣ. (лист. 40, Бон. изд. 86); по Или же іерен іоудѣишѣ прѣвое чрѣтка въ іоудѣишѣ Сѣоуль сѣи Кисовъ ѡ колѣна Веньаминъ лѣтъ иі въ градѣ Гавлѣ (л. 41, Бон. изд. 90); и оканчивается наконецъ книга: въ лѣта же Сѣоула оумыслии прѣвое трызѣи Посеѣи ѡлимпіи, прѣзѣишѣ же прѣзѣишѣи римскимъ Диѡсѣи ѡл мпнскомѣ, ѡ ннѣже прѣмоудрѣи Африканъ списѣ и тѣо крѣма въ 'Ереоусѣ іоудѣомъ Сѣмоуль прѣрокъ. постави повелѣишѣи вѣиимъ чрѣ Дѣда азѣишѣи жидѣйскѣ сѣи 'Нѣсѣѡна (л. 41, Бон. изд. стр. 90). Такимъ образомъ 4-я книга передаетъ исторію Судей, причемъ эта исторія служитъ какъ бы канвой для всеобщей исторіи.—Пятая книга хроники Малалы содержитъ описаніе Троянской войны, вставленное также въ исторію евреевъ, потому что начинается словами *ἐν δὲ τοῖς χρόνοις τοῦ Δαβὶδ ἐβασίλευσε τοῦ Ἰλίου, ἧτον τῆς Φρυγῶν χώρας, Πριάμος, υἱὸς Λαομέδοντος*, а оканчивается въ славянскомъ переводѣ словами: въ исмоу же чрѣтка Дѣдъ 'Нѣсѣѡкъ въ иіліи лѣтъ иі и ѣ мѣи (лист. 210, Бон. изд. 140).—На такомъ же основаніи помѣщена шестая книга хроники, такъ какъ она содержитъ исторію Давида и возвращенія евреевъ изъ плѣна подъ руководствомъ Ездры и Нееміи, причемъ въ переводѣ послѣдняя исторія замѣнена другой, болѣе подробной, съ заглавіемъ въ Архивскомъ спискѣ—*ὁ ὀποῦσενι жидѣи изъ Вакло и ѡ зданіи чрѣкѣ Зоровавелемъ* (лист. 302 об.).—Седьмая книга и связанная съ ней Александрія помѣщена, вѣроятно, потому, что Александръ имѣлъ нѣкоторое отношеніе къ Іерусалиму. Восьмая, девятая и десятая книги постоянно говорятъ объ исторіи Іерусалима, особенно объ Иродѣ, касаются рожденія Іисуса Христа и десятая книга доходитъ до вступленія на престолъ Веспасіана, т. е. до взятія Іерусалима. Остальныя книги, какъ не заключающія въ себѣ исторіи евреевъ, не включены редакторомъ въ его трудъ.

Такимъ образомъ, изъ всей хроники Малалы въ сборникъ взято только то, что связано было съ исторіей евреевъ. Такъ какъ у Малалы подробно сравнительно передано только начало еврейской исторіи, до Авраама, а дальнѣйшая исторія ограничивается только краткимъ перечисленіемъ судей и царей, то редакторъ и счелъ необходимымъ въ свой трудъ включить библейскія книги. Хроника Георгія Амартола также служила источникомъ, но тогда какъ въ Еллинскомъ

Лѣтописецъ она служила источникомъ по всемирной исторіи, въ разсматриваемыхъ сборникахъ изъ нея взято только то, что касается исторіи евреевъ. Изъ хроники Георгія Амартола взяты именно слѣдующія мѣста:

- 1) лист. 27 и 30 объ Авраамѣ; на греч. изд. Муральта 65₁₅—66₂₅ и 66₂₅—70₁₇.
- 2) лист. 41—42 о Мелхиседекѣ, Авраамѣ, Исаакѣ и Іаковѣ; Муральтъ, 70₁₇—76₃₀.
- 3) лист. 246—247, о Давидѣ — перечисленіе храбрѣйшихъ его воиновъ, Мур., 124₁₅—125₃₀.
- 4) л. 280—281, о нашествіи Сеннахерима въ царствованіе Езекинъ и о Товитѣ; Мур., 158₂₀—160₁₀.
- 5) л. 283—284, царствованіе царя Іосіа; Мур., 172₁₂—174₆.
- 6) л. 285, царствованіе Іоахаза; Мур., 174₁₂—175₁₁.
- 7) л. 285, царствованіе Іоакима; Мур., 174₂₃—175₁₁.
- 8) л. 286, царствованіе Седекіа; Мур., 176₅—177₁₉.
- 9) л. 289, взятіе Іерусалима Навуходоносоромъ и перечисленіе царей іерусалимскихъ отъ Саула; Мур. 178₂₃—179₂₆.
- 10) л. 293, описаніе Вавилона; Мур. 191₁₈—192₁₆.
- 11) л. 295, царствованіе Улемародаха, сына Навуходоносора, освободившаго Іехоніу отъ оковъ; Мур., 194₂₁—25.
- 12) л. 295, объ Іоакимѣ и Валтасарѣ; Мур., 195₁₁—11.
- 13) л. 298, о Даріи Астіагѣ и объ Есфири; Мур., 196₂₅—197₄.
- 14) л. 302—304, царствованіе Дарія Гистаспа; Мур., 200—205.
- 15) л. 342, раздѣленіе царства Александра Македонскаго; Мур., 28₁₅—22.
- 16) л. 344, взятіе Іерусалима Антиохомъ Епифаномъ, объ Елеазарѣ и братьяхъ Маккавеехъ; греч. Мур., 208₁—210₇.
- 17) л. 345, о Матееѣ жрецѣ и о царствованіи Антиоха Евпатора; Мур., 210₁₀—211₂₇.
- 18) л. 345, осада Іерусалима Антиохомъ Евпаторомъ; Мур., 212₁₅—15.
- 19) л. 390, о днѣ воскресенія І. Х.; Мур., 230₁—233₁₆.
- 20) л. 392, о Тиверіи и Пилатѣ, объ Авгарѣ; Мур., 234₁₇—238₁₆.
- 21) л. 393—394 о царѣ Гаѣ, о Февдѣ; Мур., 239₁—240₁.
- 22) л. 395, мученіе Іакова Заведѣя и объ Иродѣ Агриппѣ; Мур., 227₁₇—228₈.
- 23) л. 298, о Симонѣ волхвѣ; Мур., 274₁—278₁₀.

Все оно указываетъ на опредѣленную цѣль редактора—дать подробное изложеніе еврейской исторіи съ творенія міра до разрушенія Іерусалима. Не это ли было причиной замѣны и въ Александріи краткаго разсказа Псевдокаллисфена о посѣщеніи Александромъ Рахманъ болѣе полной статьей Палладія? статья Палладія въ нашихъ переводахъ оканчивается такимъ увѣщаніемъ Дандамія къ Александру: *ποτινισα, да та вси познають людие бѣдѣши ѿ жидовства на оуѣдѣниѣ хѣѿ. и сказанію жидовскимъ памяти ѿ хѣ, елиныскы же писмены на оуѣдѣниѣ всмѣхъ бѣодати хѣа съ всмѣхъ камн.* (изд. стр. 126). И здѣсь идетъ рѣчь о жидовствѣ. Несомнѣнно, цѣль была достигнута, и потому оригиналъ Архивскаго и Виленскаго сборниковъ по справедливости слѣдуетъ называть не Еллинскимъ лѣтописцемъ болгарской редакціи, какъ называетъ его Арх. Леонидъ, а „іудейскимъ хронографомъ“. До сихъ поръ говорили про Архивскій сборникъ, что онъ составленъ на основаніи хроники Малалы, которая получила множество вставокъ; такъ говорили Оболенскій и Срезневскій; противъ слова „вставки“ вооружился Арх. Леонидъ, приписавъ не только то, что сохранилось въ Архивскомъ сборникѣ, но и то, что было въ оригиналѣ, судя по оглавленію, пресвитеру-мнху Григорію, жившему въ X вѣкѣ. Никто изъ нихъ не правъ. Не правъ Арх. Леонидъ, потому что раннее составленіе всего сборника, каковъ онъ былъ по оглавленію, существовало совершенно отдѣльно только то, что сохранилось въ Виленскомъ, во-вторыхъ, не правъ потому, что составленіе оригинала Архивскаго восходитъ ко времени послѣ 1262 г.—Виленск. Арх. не могутъ восходить къ болѣе раннему времени—и, наконецъ, не правъ потому, что раннее составленіе такого сборника существовали совершенно отдѣльно всѣ составныя его части, изъ которыхъ одна—хроника Малалы—имѣла еще болѣе раннюю исторію—до соединенія съ Александріей и послѣ соединенія, а Александрія, въ свою очередь, имѣла свою болѣе раннюю исторію—до включенія въ нее іерусалимскаго эпизода изъ Амартола и послѣ него. Весь этотъ ходъ, для котораго требовалось, разумѣется, не мало времени, нельзя приписать одному лицу, жившему въ X вѣкѣ. Не правы и Оболенскій съ Срезневскимъ, такъ какъ нельзя класть въ основаніе разсматриваемаго хронографа хронику Малалы, а на все остальное смотрѣть какъ на вставки: вставки предполагаютъ случайность, а таковой не было при составленіи хронографа: редакторъ имѣлъ опредѣленную цѣль—изложить исторію евреевъ—и сообразно съ этой цѣлью выбиралъ изъ извѣстной ему литературы то, что казалось ему подходящимъ. Хроника Малалы далеко не легла въ основаніе хронографа и, если судить по объему, то скорѣе нужно

положить въ основаніе библейскія книги. Для редактора хроника Малалы имѣла совершенно не то значеніе, какое она имѣла для редактора Еллинскаго лѣтописца русской редакціи XIV—XV вѣка: для послѣдняго она имѣла значеніе вообще какъ источникъ свѣдѣній по всеобщей исторіи, а для редактора разсматриваемаго хронографа она имѣла значеніе лишь постольку, поскольку она касалась еврейской исторіи.

Проф. Ягичъ ¹⁾ также считаетъ Архивскій сборникъ хронографической компиляціей, въ которой текстъ Малалы составляетъ главную составную часть. Переводъ Малалы проф. Ягичъ признаетъ переводомъ болгарско-славянскимъ, но относительно времени перевода и самого переводчика не рѣшается слѣдовать за другими, приписывающими переводъ Пресвитеру Григорію, жившему въ царствованіе Симеона (X вѣка). Въ сборникѣ лист. 199 находится слѣдующая записъ: кнѣга за кнѣга вѣка ветхѣа сказующе образы новаго завета истинниѣ соуциѣ преложенѣмъ ѿ грѣскаго языка ѿ словенскѣмъ при кнѣзи владѣстѣ Симѣонѣ, сѣиъ Кориши, Григоріѣ пресвитерѣ минхѣ, всѣ црковниѣ владѣскѣ цркви повелѣниѣ того кнѣзюца кнѣза Семѣѣ истиннѣ рѣиѣ бѣлюбца. Начало указываетъ на переводъ библейскихъ книгъ, но выраженіе сказующе образы новаго завета указываетъ, что здѣсь разумѣется не обыкновенный библейскій текстъ, но особый, и такимъ текстомъ проф. Ягичъ предполагалъ считать Палею; разумѣется, оснований для этого очень мало, какъ признаетъ это и проф. Ягичъ, добавляя, что во всякомъ случаѣ переводчикъ не могъ назвать хроникѣ Малалы книги завета кнѣга ветхѣа. Въ такомъ случаѣ что же разумѣть подъ такимъ заглавіемъ, если ни библейскія книги, ни Палея, ни хроника Малалы не могутъ разумѣться подъ нимъ? Архимандритъ Леонидъ (Древняя рукопись, II) предлагалъ понимать это такъ, что эта надпись, раздѣляющая ветхозавѣтныя книги, входящія въ составъ хронографа Григорьева или „Еллинскаго лѣтописца болгарской редакціи“, какъ онъ называетъ Архивскій списокъ, поставлена для отдѣленія книгъ древняго славянскаго перевода, извѣстныхъ болгарамъ до X вѣка, отъ ветхозавѣтныхъ же книгъ, перевода болгарскаго X вѣка. Переводъ четырехъ книгъ Царствъ Арх. Леонидъ и приписываетъ Пресвитеру Григорію, причемъ ссылается на Горскаго и Невоструева, которые въ Описаніи рукоп. Син. Биб. т. I, стр. 39, говорятъ, что 1) переводчикъ книгъ Царствъ не одно лицо

¹⁾ Jagic, Ein Beitrag zur serbischen Annalistik mit literaturgeschichtlicher Einleitung въ Archiv für Slav. Phil., II Bnd., 5.

съ переводившимъ предшествовавшія книги Библейскія и 2) языкъ перевода 4-хъ книгъ Царствъ мало представляетъ рѣшительныхъ доказательствъ въ пользу его современности съ переводомъ предшествующихъ книгъ. Но приложимо ли къ книгамъ Царствъ выраженіе сказующе образы новаго завета? Толковая Палея, къ которой болѣе всего приложимы эти слова, почти не касается книгъ Царствъ, очевидно, потому, что изъ нихъ очень мало можно извлечь для новаго завета. Книги Царствъ съ характеромъ Толковой Палеи намъ и неизвѣстны. Обратимъ вниманіе на два выраженія: 1) кнѣги завета кетхѣа и 2) истинниѣ соуциѣ. Что означаетъ послѣднее выраженіе? Оно означаетъ желаніе переводчика увѣрить, что эти книги, которыя онъ переводитъ и которыя представляютъ образы новаго завета, говорятъ не ложь, но чистую, дѣйствительную истину. Если переводчикъ находитъ нужнымъ увѣрить читателя въ справедливости того, что говорятъ переводимыя имъ книги, то слѣд., нужно думать, онъ для этого имѣлъ основаніе: то, что рассказывалось въ книгахъ, могло представляться читателю несправедливымъ, неистиннымъ. Но нужно ли было такъ увѣрять, если бы шла рѣчь о какихъ либо библейскихъ книгахъ? Никто не сомнѣвался въ томъ, что они передаютъ истинныѣ соуциѣ. Считать эти слова приложеніемъ къ словамъ образы новаго завета еще того невѣроятнѣе. Но это какъ разъ подходитъ къ хроникѣ Малалы. Хроника Иоанна Малалы представляетъ собою чисто-народную книгу, которая назначалась для массы. Она наполнена множествомъ мифовъ и героическихъ сказаній, которые, конечно, могли казаться неистинными. Самъ Малала, какъ бы предугадывая, что многое въ его книгѣ можетъ показаться не заслуживающимъ довѣрія, постоянно спѣшитъ указать на источники, которые, впрочемъ, во многихъ случаяхъ очень сомнительны ¹⁾. Постоянно Малала прибавляетъ: τὸ δ' ἀληθές, ὡς προ- γέγραπται, Παλαίφατος ὁ σοφώτατος χρονογράφος συνεγράφατο (Бон. изд. 24), ἢ τινι Σωτάτης ὁ σοφώτατος ἡρμήνευσε (25), καθὼς Πρόδοτος ὁ σοφώτατος συνεγράφατο (26), ὡς Θεόφιλος ὁ σοφώτατος συνεγράφατο (29), καθὼς ὁ σοφώτατος Τραχύλλος Ῥωμαίων ἱστορικὸς ταῦτα συνεγράφατο (34). и т. д. Можно сравнить нѣмецкую Александрію Ульриха Ешенбаха, который, желая доставить пріятное занятіе празднымъ людямъ, наполнилъ свою Александрію чѣмъ только могъ, а чтобы читатели вѣрили ему, онъ постоянно указывалъ источники (см. выше).

Заявленіе же, что книги сказуютъ образы новаго завета не подходитъ къ хроникѣ Малалы. Правда, что изложеніе въ ней мифовъ

¹⁾ Krumbacher, Bysantinische Litteraturgeschichte, 112—113.

и героической исторіи преслѣдуетъ христіанско-апологетическую цѣль, но чтобы вся исторія, какъ она изложена въ хроникѣ, имѣла значеніе прообраза новаго завѣта—этого сказать рѣшительно невозможно; прообразовъ нѣтъ, исключая небольшого отрывка о Гермесѣ (въ Архив. сп. л. 31 об. о Рѣмѣ и сказа три великыя силы свѣта единобожество) *ὅς ἔφρασε τρεῖς μεγίστας ὑποστάσεις εἶναι τὸ τοῦ ἀρχαίου καὶ δημιουργοῦ ὄνομα, μίαν δὲ θεότητα εἶπε . . . ταῦτα δὲ καὶ ἐν τοῖς κατὰ 'Ιουλιανοῦ τοῦ βασιλέως ὑπὸ τοῦ ὁσχωτάτου Κυρίλλου συναχθεῖσιν ἐμφέρεται, ὅτι καὶ ὁ Τριμέγιστος Ἑρμῆς ἀγνοῶν τὸ μέλλον τριάδα ὁμοούσιον ὡμολόγησεν.* Бон. изд. стр. 26—27. Но этого недостаточно, чтобы можно было распространить на всю книгу. Всего болѣе это подходило бы къ Толковой Псалтѣ, но о ней въ данномъ случаѣ не можетъ быть рѣчи въ виду неизвѣстности пока ея происхожденія. Остаются вообще библейскія книги, но относить это указаніе къ книгамъ Царствъ, какъ сказано выше, нельзя. Съ другой стороны библейскія книги книгами ветхаго завѣта и не назывались. Обыкновенное названіе для пятакнижія „книги бытійскія“, а для книгъ царствъ „тетравасиліонъ“. Да къ тому же до XV вѣка у насъ и не было собранія библейскихъ книгъ, которыя можно бы было обобщить подъ именемъ книгъ ветхаго завѣта. Однако выраженія „ветхій завѣтъ“, „ветхій законъ“, „новый завѣтъ“ были извѣстны и въ древнее время. Но нужно отличать два значенія выраженій „ветхій завѣтъ“ и „новый завѣтъ“: 1) книги ветхозавѣтныя и новозавѣтныя, какъ это понимается въ настоящее время и 2) событія до Рож. Христ. и послѣ Рож. Хр. и именнѣ тѣ, о которыхъ говорится въ библейскихъ книгахъ, иначе мы бы сказали—„древняя исторія“ и „новая исторія“. Такое значеніе выраженій „ветхій и новый завѣтъ“ можно найти напр. въ Шестодневѣ Іоанна экзарха Болгарскаго (Шестодневъ изд. А. Поповымъ въ Чт. О. И. Д. Р. 1879 г. лист. 4 об.—5): *врата бо вѣста ѿба закѣта. іединѣмъ ѿѣмъ положена. сего цѣца и іединогласнѣ слово изъносита. при ісѣмъ бо въ ѿбою іѣдінѣ ѿбразъ. и поіиѣ іѣстъ. ти іѣко же въ дкою братоу. ѿ іединого ѿѣа и іединоіѣ мѣре бѣкышѣмѣ. наиболѣе іѣстъ к неіѣ поіиѣ самѣмѣ к себѣ. тако же іѣлма ѿба закѣта іѣста ѿ единого ѿѣа положена. то тѣмъ велѣмъ іѣста поіиѣ к себѣ. да тѣмъ и въ вѣтѣхъ закѣта и законъ. прѣже іѣстъ положенъ законъ ти юже прѣрци. и к новѣіѣмъ закѣта и бѣдѣти. прѣже іѣстъ положено іѣкангеліѣ. ти юже апѣли и тамо дванадесете прѣркѣ. и ѿснѣна уѣдѣ. и келіциѣи уѣтыре іѣсѣиѣна уѣдѣ. и к новѣмъ закѣта дванадесете апѣлѣ. и уѣтыре іѣсѣиѣсти. Здѣсь нельзя разумѣть книги, въ виду упоминанія двѣнадцати апостоловъ, а ветхозавѣтныя событія. Или напр. въ томъ же Шестодневѣ (лист. 33): *роу-**

ками же апѣлкамѣ бѣше знаменнѣи и іюдѣса велика въ людѣхъ. днѣкѣахоу же се вси и паѣе прилагѣахоу къ гѣо по все дѣи моуѣскѣ полѣ и женѣскѣ многѣ прѣснѣахоу іюдѣса. а въ слѣдѣ гредѣахоу дѣлѣса. тако бо и въ вѣтѣхъ законѣ прѣвѣрнѣше къ іѣсѣиѣтѣ іюдѣса. какоуѣа бѣ творѣа соуѣа. и въ бѣлѣтѣнѣ стѣ. не рауи самѣ себе слава тѣуіѣи іѣмѣти. и въ дѣлѣтѣ стѣ моуѣсѣмъ іѣ же показѣ се дѣлѣи скѣиѣи іѣже стѣори. Затѣмъ нужно обратить вниманіе на то, что разбираемое заглавіе стоитъ какъ будто не на мѣстѣ: оно находится передъ пятой книгой хроники, въ каковой книгѣ изложена Троянская война, а затѣмъ въ спискѣ помѣщены книги царствъ. Что нибудь одно: или надпись попала не на свое мѣсто, или Григорію Пресвитеру принадлежитъ переводъ хроники только съ V книги: но въ послѣднемъ случаѣ опять тѣ же препятствія, что и выше: названіе не подходитъ къ хроникѣ, да кромѣ того было бы непонятно, почему переводчикъ Малалы съ V книги, если предполагать, что первыя четыре книги были переведены раньше и позднѣйшій переводчикъ присоединилъ къ нимъ свой переводъ,—почему переводчикъ далъ такое особое заглавіе своему переводу, нисколько не подходящее къ общему, раньше поставленному заглавію—**Изложеніе Іоанна бывшаго ѿ Антиохинскаго великаго града Сирія Малма ѿ лѣтѣхъ міроу.** (л. 16). А если предполагать, что Пресвитеръ Григорій перевелъ начиная съ пятой книги, то ему же надо приписать и соединеніе своего перевода съ сдѣланнымъ раньше; нельзя же считать такое соединеніе позднѣйшимъ. Но во всякомъ случаѣ имя Григорія Пресвитера стоитъ не случайно—ему что нибудь приписать нужно, а если что и приписывать, то скорѣе всего хронику Малалы, а не книги священнаго писанія, и приказавшій перевести хронику князь Симеонъ поистиннѣ могъ назваться книголюбомъ.

Все это приводитъ къ вопросу: какое заглавіе носила въ переводѣ хроника Іоанна Малалы, когда она еще существовала отдѣльно, не входя въ различнаго рода хронографы? На основаніи всего сказаннаго я выскажу свои соображенія. Хроника Іоанна Малалы, раньше нежели вошла въ составъ хронографовъ, имѣла заглавіе: „Изложеніе Іоанна бывшаго отъ Антиохійскаго великаго града Сирія Малма о лѣтѣхъ міру; прѣложено отъ греческаго языка въ словенскіи при князѣ болгарстѣмъ Симеонѣ, сынѣ Бориши, Григоріемъ прѣзвитеромъ мнихомъ всѣхъ церковникъ блѣгарскихъ царствѣи, повелѣніемъ того книголюбца князя Семіѣна, истиннѣ же рѣши боголюбца“. Редакторъ іудейскаго хронографа 1262 года, составляя свой трудъ, намѣревался дать ему заглавіе „книги завѣта божіа ветхаго, сказующе образы новаго завѣта, вѣстиву сушу“; смыслъ этого заглавія былъ бы такой:

„это книга, повѣствующая о событіяхъ, бывшихъ до Рождества Христова“; здѣсь не имѣлись бы въ виду только библейскія книги. Добавленіе „истинну сущу“ нашло бы себѣ объясненіе въ томъ, что въ трудѣ редактора читатель могъ найти много такого, что не казалось истиннымъ—таковы мнѣ Малалы. Такому предположенію не можетъ служить препятствіемъ то обстоятельство, что, хотя авторъ и называлъ свой трудъ книгами завѣта ветхаго, однако довелъ его до конца еврейской исторіи. Авторъ хотѣлъ дать исторію евреевъ и съ полнымъ правомъ могъ назвать ее ветхимъ завѣтомъ, такъ какъ, сказано, подъ ветхимъ завѣтомъ разумѣлся міръ дохристіанскій. Но дохристіанскій міръ представлялся какъ міръ еврейскій въ устахъ отцовъ и учителей церкви, а съ другой стороны авторъ ничего не говоритъ о мірѣ христіанскомъ. Поэтому, онъ и могъ назвать свой трудъ, содержащій еврейскую исторію, книгами ветхаго завѣта. Съ этимъ связывается и другое предположеніе. Что означало бы указаніе, что составленныя книги сказываютъ образы новаго завѣта? Конечно, авторъ очень хорошо зналъ, что дохристіанскій міръ отцами церкви разсматривался какъ прообразъ міра христіанскаго, и это, быть можетъ, онъ и выразилъ. Но нельзя ли „образы“ принимать здѣсь въ значеніи „образецъ“, „примѣръ“. Тогда смыслъ былъ бы таковъ: „вотъ исторія еврейскаго народа; пусть она служитъ примѣромъ для христіанскихъ народовъ: еврейское царство возникло изъ-ничего, при помощи Бога достигло могущества, но въ концѣ концовъ за свои дѣянія было уничтожено—такъ можетъ случиться и съ христіанскими народами“.

Но редакторъ не сумѣлъ удержать въ первоначальной чистотѣ оба заглавія: онъ ихъ перемѣшалъ и отъ заглавія собственно хроники Малалы оторвалъ вторую половину, указывающую на мѣсто и время перевода, и приставилъ къ своему труду.

Гдѣ могъ возникнуть подобный хронографъ? Срезневскій (рус. истор. сборн.) пришелъ къ заключенію, что хронографъ „судя по вставкѣ о Совіи и о Литовскомъ язычествѣ—трудъ русскаго труженника, работавшаго, вѣроятно, въ западной Руси“. Вполнѣ соглашаясь съ этимъ взглядомъ, я приведу нѣкоторые свои соображенія по поводу мѣста происхожденія хронографа. Уже приходилось указывать на опредѣленіе времени, находящееся въ рассказѣ о поганской прелестьи Совіи. Въ этомъ рассказѣ находили двѣ русскія глоссы, въ которыхъ говорится, что поганская прелесть Совіи вошла и въ литовскій родъ. О Совіи говорится два раза; оба рассказа помѣщены рядомъ, одинъ за другимъ, причемъ первый рассказъ короче второго. Эти сказанія слѣдующія (лист. 26 об.):

I. И ѿ совѣна многаго родоу оудѣвати (В. оудѣвати) воротъ великаго ѿграженіа. оудовившю дивни вѣпръ, стоунѣ даіаше тѣмъ пицѣ. ѿскоушаше проїти изъ аѣхъ, и изпрашашоужеса ѣмоу проїти изъ аѣхъ, не възмогшоуца ѣмѣ проїти враты ѿсмыю изъ аѣхъ, къ децатымъ же прише, оудмоли роженымъ ѿ него и поусти и изъ аѣхъ. котарашежеса нѣнь вратѣа ѣго, іако іспоусти ѿца іхъ изъ аѣхъ. ѿнѣ же ізвѣже которыхъ (В. которы и) изъ ѿцѣ своѣмоу изъ аѣхъ, (В. доб. сниде) ѣго изъ землі чрѣвми снѣдаѣмъ бываше и інѣмъ многымъ и изъ дренѣ вчелами, нѣ самни (В. и ѿсвѣми) комари снѣда ѣмѣ бываше, ѣмоу на крадѣ ѿгнѣнѣ ізгорѣвшю, іакѣ на въздоушѣ покоіноу быти.

II. Оудкази же поганской прелестьи сѣце іже Совіа вѣомъ нарицаѣ.

Совіи вѣ чѣхъ. оудовившю ѣмоу дивни вѣпръ и земше ізъ него ѣ слезеницъ, (В. селезеницъ) и издѣсть ѣи іспечи роженымъ ѿ него. (В. доб. дѣтѣ). ѿнемъ же ізѣдшимъ ѣ, разгнѣвався на рѣжѣвшѣ ѿ него, покоушашеса снѣти изъ аѣхъ. ѿсмерымъ враты не възмогъ, децатымъ хотѣше своѣ оудолоучивъ, роженымъ ѿ него рѣкше сѣомъ (В. нѣкоторомъ роженомъ ѿ него рѣкше сѣѣ ѣго сказавшю ѣму поу) вратѣи же ѣго негодовавшимъ нѣнь, іспросиса оуд нѣ, дошеди изъ зицію ѿца своѣго и приде изъ аѣхъ. ѿцѣю же вѣчерѣвшю съ нѣмъ, сѣтвори ѣмоу лѣже и погрене и изъ землі. на оудрѣе възпроси ѣго възставшимъ, довро ли покоіице імѣ (В. імѣмъ ѣси). ѿномоу же възнившѣ, ѿхъ, чрѣвми ізѣдѣнъ бы і гѣды. пакы же на оудрѣи сѣтвори ѣмоу вѣчерю и вложышемоу и изъ древо, и положи и. на оудрѣе възпроси и. ѿнѣ же рече, іако вчелами и комари многымъ снѣденъ бы, оудхъ ми, іако тѣжко спѣ. пакы же на оудрѣе сѣтворивъ крадоу ѿгнѣноу великоу, и врѣже и на ѿгнѣ. на оудрѣе възпроси ѣго, довро ли почнѣ. ѿномоу же рѣкшѣ, іако дѣтиръ изъ колыѣѣли слѣдко снахъ. ѿ великаа прелестьи дѣвольскаа, іаже възведе изъ литовскыи рѣ, и дѣтвѣзѣ, и изъ проусы, и въ ѣмъ, и колнѣ, (В. изъ лѣвѣ) и нѣмъ многы іазыкы, іже совіцею наричотса, мнѣще и дѣшамъ своимъ соудѣа пронодника изъ аѣхъ Совіа, вывшю ѣмоу изъ лѣта Авимелеха, и ѣ и нѣи мѣртва телеса своѣ сѣжигаютъ на крадѣ, іакѣ Ахилѣѣ и ѣлѣнѣ и нѣи породоу ѣлѣнни. снѣ прелесть Совіи възведе вѣи, и приносили жрѣтѣоу сквѣрнымъ вогомъ аѣдѣви, и перкоуновѣ рѣкше громоу, и жпороунѣ, рѣкше соудѣ, и телѣвели изъ коузѣноу (В. и телѣ великѣ вѣзѣнѣ) сковавшѣ ѣмоу сѣнѣ, іако сѣтѣтити по землі и възвѣргшию ѣмоу на нѣо сѣнѣ. си же прелесть сквѣрнаа приде вѣи ѿ ѣлѣннѣ. лѣтѣ же імѣють ѿ Авимелеха и много

роду сквернаго Говья до сего лѣта, в ѣмъже начахомъ писати кнѣги си, естъ лѣтъ $\times$ тѣ и ѱ и мѣ и з лѣтъ.

12) Содержаніе обоихъ отрывковъ одно и то же, второй представляетъ распространеніе перваго. На греческомъ языкѣ не сохранилось соотвѣтствующаго мѣста Малалы. Но можно ли думать, что оба отрывка принадлежатъ тексту Малалы? Кажется, что такъ думать нельзя. Въ текстѣ Малалы повтореній не встрѣчается, а особенно подобныхъ приведеннымъ отрывкамъ, совершенно схожимъ между собой. Съ другой же стороны, рассматривая текстъ Архивскаго-Виленскаго списковъ, мы замѣчаемъ неоднократныя повторенія, обусловленные заимствованіемъ одного и того же содержанія изъ различныхъ источниковъ. Напримѣръ, повѣствованіе объ Авраамѣ взято изъ Библии и изъ Амартола, о Мельхиседекѣ говорится два раза: редакторъ, очевидно, усердно собиралъ то, что ему нужно было, и не смущался помѣщать одно и то же нѣсколько разъ. Такъ и въ данномъ случаѣ на эти два отрывка нужно смотрѣть такъ, что одинъ изъ нихъ принадлежитъ Малалѣ, а другой—иного происхожденія. Естественно, Малалѣ приписать первый отрывокъ, а на второй смотрѣть, какъ на добавленіе редактора. Виленскій списокъ подтверждаетъ это. Въ Архивскомъ второй отрывокъ носитъ заглавіе: оуказъ же поганскон прелести сице ѣже кѣомъ иарцию, изъ этого заглавія нельзя вывести ничего; но въ Виленскомъ списокѣ второй отрывокъ начинается словами: скаже поганьскыя прелести кѣи сицеско и к лѣтъ нашихъ (л. 27 об.). Это указываетъ намъ, что хронографъ составлялся въ Литвѣ. Редакторъ, выписавъ изъ Малалы сказаніе о Совіи, объясняющее обычай сжигать мертвыхъ, а не погребать, очевидно, обратилъ вниманіе и на существовавшій въ его время такой же обычай сжигать трупы умершихъ и приписалъ его Совію: онъ представилъ себѣ, что этотъ обычай въ его Литвѣ идетъ отъ древняго времени, именно отъ Совіи, а потому онъ и начинаетъ свое повѣствованіе словами: „скажемъ о поганой прелести Совіи и въ Литвѣ нашей“. Этимъ самымъ, быть можетъ, объясняется и то, почему онъ указалъ, сколько лѣтъ протекло отъ Совіи до его времени: онъ хотѣлъ сказать, что, несмотря на то, что отъ Совіи до его времени прошло 3446 лѣтъ, все таки обычай, введенный имъ, продолжаетъ существовать. Такимъ образомъ, русской глоссой слѣдуетъ признавать весь второй отрывокъ и происхожденіе іудейскаго хронографа приурочивать къ Литвѣ. Архивскій списокъ происхожденія южно-русскаго и представляетъ отрывокъ изъ цѣлаго сборника, въ которомъ совершенно неумѣстны были такіе слова, какъ „скажемъ о поганской прелести въ Литвѣ нашей“, а поэтому они выкинуты и замѣнены по обыкно-

13) венію киноварнымъ заглавіемъ, въ которомъ все таки сохранились слѣды оригинала. Самое существованіе списка именно въ Вильнѣ при высказанномъ соображеніи можетъ служить, хотя бы и незначительнымъ, подтвержденіемъ; мы не знаемъ, какъ попалъ списокъ въ Вильну: можетъ быть, онъ тамъ и былъ списанъ, на мѣстѣ родины своего родоначальника.

Д о б а в л е н і я.

стр. 12 прим. 8: см. изслѣд. стр. 101.

„ 15 „ 8: см. изслѣд. стр. 103.

„ 16 „ 4: въ код. L.—*πρόδηλος δὲ ἦν*.

„ 23 „ 3: въ код. L.... *Κλειοπάτρας τῆς δεσίδης*.

„ 37 „ 3: въ код. L. ближе къ славянскому переводу: *εἰ δὲ ὅμας οἱ Τύριοι πρῶτοι τυγχάνοντες ἀντιτάσσεσθε τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν πορείαν ποιουμένων, καὶ μόνοι δὲ ὡμῶν μαθόντες καὶ οἱ πολλοὶ, πόσον σθένουσιν Μακεδόνες πρὸς τὴν (ἦν) ὡμῶν ἀπόνοιαν, πτήξουσιν ὑποτασσόμενοι ὡμῶν*.

стр. 52 прим. 6—см. изслѣд. стр. 101.

„ 54 „ 1: код. L. *Ἐλευσηνῶν*.

„ 54 „ 9: въ код. L. вмѣсто *Κύδνον* чит. *ὠχέανον*.

„ 65 „ 11 должно быть исправлено такъ: начало письма совпадаетъ съ код. В. С. L., въ код. А. есть добавленіе.

„ 70 прим. 3 послѣ *κατὰ περσῶν* добавить *νικηφόρον*.

Въ приложеніи I (первая редакція Александрина) должно быть уничтожено:

стр. 8 примѣч. 4; см. изслѣд. стр. „ 99

„ 14 „ 9 „ 101

„ 13 „ 11 „ 107

„ 16 „ 14 „ 101

„ 47 „ 6; соотвѣтствующее въ текстѣ слово *τοῦαν*хъ исправить на *τοῦαν*хъ.

„ 68 примѣч. 5.

О П Е Ч А Т К И.

Стран.	Напечатано:	Должно читать:
5 строк. 35	называнная	называемая
9 „ 28	формула	формулы
44 „ 18	переведенный	переведенной
65 „ 34	рѣзывается	разумѣется
84 „ 27	совпадающій	совпадающій
149 „ 18	желѣзну	желѣзную
159 „ 14	ловцы	ловцы
167 „ 23	вуритской	вуритской

191	"	7	вообще	вообще
203	"	31	народной	народной
209	"	8	служить	служить
213	"	38	Mulselmänner	Muselmänner
277	"	25	редакціей	редакціей
278	"	29	разлачать	различать
281	"	21	перечисленіе	перечисленіе
284	"	27	глоса	глосса
289	"	7	распространенный	распространенный

Въ приложеніяхъ.

9	прим.	1	Νεκτανεβως	Νεκτανεβως
10	"	3	другимъ	другимъ
15	строк.	19	и	
16	"	7	скѣзын	скѣзын
19	"	16	и	
21	"	16	на	на
31	"	4	λιντονοκο	λιντονοκο
—	прим.	2	ἀνέθετο	ἀνέθετο
33	строк.	26	добрымъ ^{а)}	добрымъ ^{а)}
37	"	13	и	и
—	прим.	1	Τορίος	Τορίος
—	"	7	пропущено	пропущено
41	строк.	7	урънын	урънын
44	прим.	7	переведено	переведено.
46	строк.	3	сѣтворилъ	сѣтворилъ
58	"	10	восходилъ.	восходилъ
77	"	4	престаніе	престаніе
—	"	21	глаголю	глаголю
78	"	19	и	и
94	"	2	сизсѣ	сизсѣ
95	прим.	9	нодессы	нодессы
104	"	2	ἀναγρεβωσι	ἀναγρεβωσι
111	строк.	16	рѣти	рѣти
127	"	3	иѣ	иѣ
159	"	25	прѣидоша	прѣидоша
160	"	6	трѣнѣмше	трѣнѣмше
204	"	15	къскрѣи	къскрѣи
226	"	33	до	до
259	"	23	скоа	скоа
270	"	26	по	по
287	"	22	при	при
310	"	11	Ἀλεξάνδρ	Ἀλεξάνδρ
328	"	15	хиста ^{б)}	хиста ^{б)}

ПРИЛОЖЕНІЯ.



I.

АЛЕКСАНДРІЯ

ПЕРВОЙ РЕДАКЦІИ

по списку Библиотеки Московскаго Главнаго Архива Министерства
Иностранных Дѣлъ ркл. № 902/1468.



ВІСДНАСЯТІ

ПЕРВОУ РЕДАНІЮ

по списку Бібліотекы Московскаго Главнаго Архива Министерства
Народнаго Просвѣщенія. № 202.488.



Книгы Александръ, слѣдъ сѣ.

I. 1. * Дѣлаи мнѣша быти и храборъ Александръ македонскыи, тако все сѣтворивъ¹ поспѣвающее² емъ, имѣа присидъ къ доброму дѣлу³ промышленіе: толико во лѣтъ проводи, съ всѣми языки вранъ творѣа и вѣла, такоже⁴ не можахъ хотѣшии грады⁵ по извѣстоу исписати. Александрова же дѣлаи⁶ и добраа дѣла дѣла и⁷ тѣла⁸ е, и⁹ юже¹⁰ къ дѣлахъ его вѣзши¹¹ и¹² мѣжество, сѣ оуже речеми, начѣтокъ ш рѣла его сѣтворше, и которого въ шѣа сѣа. влазнѣтѣвѣса мнѣси, глѣща его сѣа¹³ соуша Филиппа цѣа, еже¹⁴ естъ¹⁵ не¹⁶ тако. не¹⁷ того во естъ, но Нектонавѣ и¹⁸ Филиппѣ¹⁹ жены Шлоупіады. вбрази же рѣтѣа его не по истиннѣ пишюще сего сѣа быти.²⁰

Премоудри же египетскыи, иже²¹ Нектонава²² писавше, глѣють, тако цѣрѣскыа чти шѣла²³ естъ, силъ влахува²⁴ дѣла. и всѣми языкомъ шѣла²⁵ влахува, да²⁶ мнѣи²⁷ превываше. аще во коли на нь поидѣше²⁸ сила рѣтѣи²⁹, да вои³⁰ ни строга³¹, ни³² сѣсоу³³ рѣтѣи³⁴ и³⁵ строга³⁶, ни³⁷ помѣщеникѣ³⁸ совѣи³⁹ искаше на исплѣченіе, но поставивъ мѣлаициу, творѣше влахво⁴⁰.

Варианты. а) страницъ II.—b) нѣтъ V.—c) мѣко II.—d) нѣтъ V.—e) влахвоицю II. V. влахвеницю C.—f) придаше II.—g) ни воинъ B.—h) фружѣа V. II.

¹ ПБ. въ код. B. ὅσας (χρόνος) οὐκ ἔρχει τοῖς βουλευμένοις τὰς πόλεις ἀκριβῶς ἱστορεῖται.

² взято изъ П.; у ПБ. σώματος καὶ ψυχῆς.

³ ПБ. τὴν εὐτυχίαν.

⁴ взято изъ C.; ПБ. λέγοντες αὐτὸν εἶναι... οἶόν.

⁵ соотвѣстствіе находится у ПБ. только въ код. C. ἐκ τῆς Φιλίππου γυναίκος. Τὸν δὲ τρόπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ οὐκ ἀληθεύουσιν ἱστοροῦντες τοῦτο οἶόν γενέσθαι.

⁶ въ рукоп. финны.

⁷ въ код. C. τὰ τοῦ Νεκτεναβῶ ἱστοροῦντες.

⁸ ПБ. соотвѣт. въ код. C. μηχανήματα πολεμικὰ οὐ κατέσχευαζεν.



вание¹ въ мѣдѣнниц¹ и вливалъ въ источникъ въ мѣдѣнницу,² рѣ-
кама своимъ дѣлаше лодки и члѣны воина, и покладаше въ мѣдѣнницу,
и вѣлачалъ въ шедъ пррческю, имѣаше въ рѣцѣ свои палицу³
свѣловъ,⁴ и ставъ, призываше мнѣмъ⁵ бѣгы свои, влхувѣдъ, и влхувѣ-
ныа доуху и пренсидиашъ бѣсы. влхувѣнемъ тѣмъ вживѣху вои-
ни члѣны. и⁶ тако⁶ погружахъ⁶ лодки⁶ въ мѣдѣнницѣ. и⁷ потомъ, погру-
жаемоу⁷ имъ, и⁸ же на мори прави кораблѣ погивахъ⁸ ратни, идѣши
на нѣ, зане гораздо бѣ моужь влхувѣти силѣ немъ. въ мирѣ же
своичаше цѣтво.*

I. 2. Времени же доиди въ вышю, ексилоратори⁹ инции, тако на-
рицаеми (311 об.) римляне, елхиски же расои,¹⁰ придоша въ Некто-
навоу, вѣлакъ великъ ратни повѣдающе емоу бесчисленъ моужь и хра-
бры вои, на Египта¹¹ идѣша. и¹² пришеди въ Нектонавоу повѣда его,
ре к нему. вѣлакъ вѣди, цѣю, оставиши нынѣ мирныа вѣла шѣраы,* на¹³
враниа¹⁴ исплаченъ боуди готовъ. великъ бо вѣлакъ¹⁵ противни преле-
жити на нѣ. не единъ въ языкъ на нѣ градеи, но тѣмъ моудъ. соуть въ
идущи на насъ Инди, и Нокиаи,¹⁶ екскуроры, Ивери, и Каоухо-
ни,¹⁷ Пелани,¹⁸ и¹⁹ Веспори, Вастарни, Азани, Халоуви, и²⁰ елико инѣхъ на
восточни странѣ сѣдѣиуа языкъ великъ, бесчисленуа моужь храбры
вои на Египетъ градоуше. и²¹ шипиашъ оубо²² многуа свой²³ оумѣ-

Варианты. а) доб. и С.—б) нѣтъ У. аогржлеме С.—с) добръ У.—
д) изѣра У.—е) моудыа У.—ф) инокии У.—г) елани П. С.—h) бес-
числа У.

- 1 у ПБ. λεχάνηνας.
2 у ПБ. ἐξέδον ἐβαλνίην.
3 у ПБ. нѣтъ.
4 взято изъ П. С. у ПБ. въ код. С. καὶ οὕτως ἐβαπτίζοντα καὶ πολλὰ ἐν τῇ
λεχάνῃ; въ код. В. короче: καὶ οὕτως ἐβαπτίζοντα.
5 ПБ. ἐξπλωράτορες.
6 ПБ. κατάσκοποι.
7 только въ код. С. τῇ Αἰγύπτῳ ἐπαρχόμενα (στρατοπέδα).
8 въ код. С. L. νεφός; код. В. εἶθνος.
9 код. В. С. Νοκριαῖοι; код. А. L. Εβωνιῖται.
10 код. С. L. Καρχωνες; код. А. Καρχάνοι; код. В. Καρχοντες.
11 у ПБ. другое названіе: код. А. L. Λαπατες; код. В. Αελοπόδες; код. С.
Ἀελωπες; П. С. «елани» = код. С. Ἀελωπες.
12 взято изъ П. У. С. въ А. нѣтъ; у ПБ. καὶ ὅσα πολλὰ.
13 см. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

ни, влхувѣдъ. повѣда си¹ рекуши цѣи Нектонавоу, много посмѣявша
Нектонавъ, рече къ немъ. ты оубо добръ и раздѣли пороученоу ти стра-
жу влхувѣдъ, се глѣши. оужасенъ же, не тако воишъ гла. не въ мношѣ въ
народѣ есть сила, но въ проразумѣнии вранъ. и²во единъ левъ многи
елени³ повѣдасть⁴ и⁵ единъ волкъ многа стада пастви раздѣласть. шедъ же
оубо ты съ порѣчными воиы тобѣ,* свою заповѣдь храни.* словомъ
въ елениахъ ратни бесчислено множество поучиноу покрѣю.* и⁶ си река
Нектонавъ шпоусти вѣвола своего.

I. 3. Самъ же вѣставъ, иише въ полатѣ свою и, единъ сынъ, пакы тоже⁷
наченъ дѣлати. и⁸ вѣзрѣвъ въ мѣдѣнницу, видѣ бѣгы египетскыа правѣща
лодиа противни варваръ⁹ и¹⁰ вѣла и тѣмъ вѣдоми. Нектонавъ же влхувѣ-
немъ¹¹ вѣлами гораздо сынъ члѣкъ, и¹² вѣвыноуе съ бѣгы своимъ каудити,
оубѣдѣвъ въ ниу, тако оубе кончина есть цѣтвоу египетскому, вѣлакъ
злато много, построитъ главъ и¹³ вѣлоу свою и, прѣвѣраивша во инѣ шѣраы,
вѣла ексѣшъ Поулоушию¹⁴ и, прѣпауви, приде въ Пелюу¹⁵ макидонскую и
сѣде тѣло на елиномъ мѣсте, тако вѣра въ премоудрѣ, многа¹⁶ влхувѣдъ вѣла-
дами, тако порѣкъ египетскыи. Египтяне же молахуа¹⁷ вѣгомъ своимъ,
такъ¹⁸ камо съ есть дѣла цѣи египетскыи.* вси въ Египтѣ¹⁹ повѣдѣани
вѣлау въ противни.* соуци же въ адоу²⁰ бѣга и, нарицаеми Герани-
оуи, прѣпави имъ, гла. се вѣлавыи цѣи пакы приде въ Египетъ, не
старъ сынъ,²¹ но оуиъ, и²² вѣраы вѣла.* Прошъ повѣдѣти. и²³ пылау, что
оубо хѣщеть вѣти реченное к нимъ.* не раздѣлаша, написаша даное имъ
прѣдѣленіе* на стѣнѣ Нектонава вѣлавана.

Варианты. а) елани У.—б) елани П. С.—в) нѣтъ У.—с) и¹ влхувѣшию емоу
колхкопати У.—d) влхувѣшию П. У. С.—е) инокии У. П.

- 1 у ПБ. нѣтъ; ὑπάρχοντες οὖν τὰ πολλὰ.
2 код. С. ἐχειρώσατο; код. В. ἐθηρώσατο.
3 у ПБ. соотвѣтствуетъ код. С.
4 код. С. μαγεῖα; код. В. μαντεῖα.
5 ПБ. ὀμιλεῖν.
6 код. А. и L. εἰς Πελλήνην; код. В. С. πόλιν.
7 въ рукоп. сканыи. — τὸν ἑλάνην ποταμὸν
8 у ПБ. τί ἄρα γέγονεν ὁ βασιλεὺς Αἰγύπτου.
9 ПБ. ἐν τῇ ἀδύτῳ.
10 исправлено по другимъ спискамъ; въ А. «сѣтъ оуиъ», у ПБ. «ὁ γῆρα-
στων ἀλλὰ νεώτερον».

11 ἡ ἰατρὸς σφιστὴρ Β
12 ἡ ἰατρὸς σφιστὴρ Α

И. 4. И по всен же Макидонин прославивсѣ Нектонавз,* извѣсто^{а)} 1
всѣмъ влахвоваше,^{а)} такоже и црца Влаумпѣада, слышавши ѿ^{б)} немъ,^{б)}
прѣиде к нему пощину, Филипп же моужю еѣмъ ѿшедию на вонну.²⁾ и³⁾
двѣдѣвши ѿ него, еѣгоже искаше,³⁾ ѿиде. и не по мноствѣхъ лѣхъ (312)
посла по него, и⁴⁾ повелѣ⁴⁾ емоу⁴⁾ ийти кз совѣ. Нектонавз же, видѣвз
ю вѣлми красною соущю, възхотѣ довроти еѣмъ. простерз роукою свою,
рече. радѣисѣ макидонскаа црца. ѿна же рече. радуйсѣ и ты, добрый
пррче, минуивз сѣди. и рѣ еѣмъ. ты еси ги египетскын оучитель, еѣгоже
искоуслише,* ѿбрътоша всю правдоу. и азъ же вѣру іахъ ѿ тобѣ. кою
вѣ хитростию⁵⁾ праваа повѣдаши. ѿнъ же рече. многомѣтежно⁶⁾ реме-
ство моѣ, ѿ црце. соутъ вѣ частинѣ⁷⁾ стражеве,⁷⁾ раздрѣшитель⁸⁾ зна-
менѣмъ, податель⁹⁾ снѣмъ, дожеснѣнъ вѣснотворци,⁹⁾ іагнѣчи влахове,
рожденію¹⁰⁾ влахове.¹⁰⁾ и се рече, визрѣ¹¹⁾ на Влаумпѣадоу зѣмъ. рече кз нему
Влаумпѣада. пррче, измѣрѣ¹²⁾ еси, видѣвз ма. ѿнъ же рече еѣмъ. гѣе моѣ,
помануухъ вѣ вѣсть,¹³⁾ даноую ми ѿ мой вѣгъ, іако подобаетъ ти црцю
видѣти, да все право сѣ еѣсть свѣило. да потомъ еѣмъ ми, еѣе хѣщешн.
и вложивз роукою за пазуху свою, и вынѣа дѣицю, еѣгоже¹⁴⁾ слово¹⁴⁾
оуказати не можеть, зѣмѣмъ* и сѣмѣмъ¹⁵⁾ вложена, имѣюци свѣдѣзъ
ѣ и частинѣмъ стражѣ, сѣмѣмъ же и лоуиѣ. сѣмѣмъ же оуѣбъ крѣстѣлно, а
лоуна адамѣтина, додѣгнѣ нарицаемѣмъ Зѣоуѣсъ вѣзѣлоушнѣмъ, додѣгнѣ же
Крѣонъ сѣмѣмъ, Аѣродѣтѣ самѣфѣриноа,¹⁶⁾* Зѣрминѣ же зѣмѣрадинъ, ѿроскопѣ

Варианты. а) извѣстоуи всѣмъ колахкованиѣ У'.—б) иѣтъ С.—в) вопро-
шала У'.—д) уѣснѣи П, уѣснѣи У', уѣснѣи С.—е) множ. ч. П. С.—ф) вѣсно-
словѣи П. У'. С.—г) измѣрѣхъ П.—и) повѣсть П.—і) еѣже П. свою У'.—
к) слово У. слокоу С.—л) слѣпоу П. к тѣмъ слокоу У'.

¹ ПБ. ἀκριβώς.

² въ рукоп. клинѣ.

³ ПБ. καὶ μαθοῦσα παρ' αὐτοῦ ὅπερ ἐζητεί.

⁴ у ПБ. иѣтъ.

⁵ ПБ. σκέψαι.

⁶ ПБ. πολυσχεδής.

⁷ ПБ. ὀρόσκοποι.

⁸ Взято изъ П. У. С. у ПБ. γενεθλιολόγοι. καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐνέβλεψε δριμύ-
τῃ Ὀλυμπιάδι.

⁹ ПБ. λέγε.

¹⁰ взято изъ П. У. С. у ПБ. ἡ δὲ Ἀφροδίτη σαπφείριος (код. В. σαπφѣ-
ринос).

а вѣсѣ сѣмъ іѣмъ еѣмъ

же лоудинѣ. подивившижесѣ Влаумпѣада дѣичному многоразличію, при-
сѣде кз Нектонаву, повелѣвши* всѣмъ, ѿстоупити, и рече кз нему.
пррче, погладѣи¹⁾ ѿ моѣмъ и филиппе рожествѣ.* прослоуловесѣ²⁾ вѣше
ѿ нен, іакоже прѣидетъ Филиппъ сѣ воины, сѣю поустити хѣщеть, а иѣую
поати. Нектонавз же рѣ кз нен. рци свое рѣтво и филиппе. и³⁾ что³⁾
кзтомуу творитъ⁴⁾ Нектонавз⁴⁾. прилагаетъ и свое рѣтво кз Влаумпѣадѣ
и ажа⁵⁾ рече кз нен. иѣ ажа, слоухъ⁶⁾ же еѣсн слышала ѿ совѣ. могу
же ти помощн, іако прркъ египетскын, іако да не изгнана воудешн ѿ
Филиппа. ѿна же рече. како можешн. ѿнъ же рече. подобаетъ ти снѣисѣ
сѣ земскѣмъ⁷⁾ вѣгомъ и ѿ того зачатъ и родити сѣмъ и вѣскормити⁸⁾,
сего же имѣти мѣстника бѣваѣущимъ грѣхомъ ѿ Филиппа на тѣ. и рѣ
емоу Влаумпѣада. сѣ которыми вѣгомъ. ѿнъ же рече. сѣ Лоувиискѣмъ
Амномомъ⁹⁾. и рече емоу Влаумпѣада. како¹⁰⁾ еѣсть оуѣбъ вѣтѣ тѣмъ. ѿнъ же
рече. вѣзрѣстомъ оуѣбъ сѣмѣни, власы имѣѣа зѣматы, и груди¹¹⁾, и вѣаду,
рогы имѣѣа на чѣлѣ оукрашѣны зѣмѣмъ. подобаетъ же ти сѣмъ* оустроити,
іако црци, еѣго ради. дѣе вѣ сѣмъ оуѣзриши вѣга того, сѣмѣдѣна сѣ тоѣю.
ѿна же рече кз нему. дѣе вѣжю сѣмъ сѣмъ,* не іако влахву, но іако
вѣгу поклѣноса тобѣ.

I. 5. Изъде же оуѣбъ ѿ црци Нектонавз и вѣа зѣмѣа ѿ поустѣмъ,
ѣ знаѣше на сѣтворѣніѣ снѣмъ, и сѣ стѣлкѣ, сѣзда вѣсѣкомъ женско тѣло,
и написа на немъ имѣѣа аѣмѣадино. и вѣжѣгъ свѣтѣлиникъ ѿ (л. 312 об.)
земѣи, призывашѣ закѣннаа вѣсы, иже¹⁾ вѣху на сѣмъ нѣадовѣ²⁾ іако при-
зрѣнѣа творити Аѣоумпѣадѣ. и видѣти³⁾ и⁴⁾ вѣ ношн⁴⁾ сѣмѣмъ сѣ
нею* Амѣона, и вѣзѣвѣша ѿ немъ, и речеи кз нен. жѣно, зачѣла еѣсн вѣ
чрѣвѣ моужесѣкъ полъ, иже вудетъ мѣстникъ тѣмъ⁵⁾.

Варианты. а) позри У'.—б) извѣстно вѣ П.—в) оуѣвѣтъ П. С. наѣа У'.—
д) творити П. У. С.—е) гѣхъ П. У.—ф) амѣономъ П.—г) наковъ П. У'.—
и) вѣгди П.—і) иѣтъ П. У'. — к) тоу ношѣ У'. — л) и противникъ вѣгѣ⁶⁾ ско-
нимъ У'.

¹ ПБ. καὶ τί λοιπὸν ποιεῖ ὁ Νεκταναβός.

² ПБ. σκεψάμενος.

³ ПБ. ἐπιγείφ.

⁴ Исправлено по П. въ А. „вѣскормѣа“, у ПБ. ἀναθρέψαι.

⁵ ПБ. τοὺς πρὸς τοῦτο πεποιημένους (δαίμονας).

⁶ у ПБ. καὶ θεωρεῖ; въ славян. переводѣ эти слова стоятъ въ зависимо-
сти отъ мѣо (ПБ. ѿсте).

I. 6. И вставши же Алоумпиада ѿ сна, почюдиса. и скоро пославши, приведе Нектонавз и рече ему. видѣхъ сонъ, егже ми еси рекъзъ бога Амниона. но молютиса, проче, да въ са пакы смѣсила¹⁾ с нимъ, да попециса, * коли хощеть синти сз мною, да и аза приготовленаа жениху явлюса²⁾ ѿнъ же рече. првое оубо, влѣще³⁾, такоже⁴⁾ еси видѣла, сонъ влѣшетъ⁵⁾. егда же самъ господскы⁶⁾ прїидеть к тобѣ, ѿроудіе сзтворитъ. ⁷⁾ да аще велитъ держава твоа, * мѣсто ми вди, гдѣ ми * лежи, да въхъ са⁸⁾ ему помолитъ ѿ тобѣ. ѿна же рече. се в ложницѣ моеи прїими мѣсто. и аще полоучю ѿ бога сего зажити, велии та потцю, іако црѣ⁹⁾, и сзтворю та акы ѿца дитати тому. и рече к неи Нектонавз. оувидѣннѣ¹⁰⁾ дѣла твоего¹¹⁾, владычице¹²⁾, вхощи богу, предтеча¹³⁾ есть * знаменіе то. аще сдѣлаи вечеръ на ложѣ своѣмъ и оузриши змѣи¹⁴⁾ пазуица к тобѣ, * поведи всѣмъ соущимъ с товою ѿстоупити. ты же не оутаси снѣца на свѣтилицѣ, егже нынѣ оустрою торѣти въ чѣхъ богу, іакоже видѣ, вѣдам¹⁵⁾ ти¹⁶⁾. но възлѣзши на црѣскыи твои ѿдръ, готова воуди, и покрывши лице свое, влюди бога, егже еси видѣла въ снѣ идоуща к тобѣ. си рекъзъ, Нектонавз ѿзыде. на оутриа бѣдави ему Алоумпиада влизъ своѣмъ ложница ложѣ.

I. 7. * Нектонавз же, ѿдравъ¹⁾ ѿвнѣу младоу, * главоу и лѣзъ сз рогы²⁾ и³⁾ позлати влиноу и рогы⁴⁾ и⁵⁾ възложи си на главу⁶⁾, и влиземъ скипетръ⁷⁾ вѣловъ⁸⁾, и ризоу вѣлоу⁹⁾, и вниде в ложницю, идеже лежаше на ѿдрѣ Алоумпиада, покрывшиса, * и концемъ же ѿка зрѣше. и оувидѣ

Варианты. а) съковѣнна П. У'.—б) коуду У'.—в) црѣс П. У'.—г) сзтворити П. У'.—е) пророкица П. У'.—ф) нѣтъ П. У'.

¹⁾ код. С. ὁ οἶδας ὄνειρος ἐστὶ.

²⁾ ПБ. αὐθεντί.

³⁾ Возстановлено по другимъ спискамъ; см. варианты: въ А. „се творить“, у ПБ. код. В. χρείαν καὶ ποιῆσαι.

⁴⁾ у ПБ. ὡς βασιλεῖσα.

⁵⁾ въ код. В. πρὸς τὸ γινώσκειν σε.

⁶⁾ Такъ въ У'. П.; у ПБ. δώσω σοι; въ А. къ тайнѣ—повидимому принято за собственное имя.

⁷⁾ у ПБ. ἡτοιμάσεν ἑαυτῷ πόκον κριοῦ ἀπαλώτατον σὺν τοῖς κέρασι τῶν κροτάφων αὐτοῦ.

⁸⁾ у ПБ. нѣтъ.

⁹⁾ код. А. ἐβέλινοу, код. С. ἐβέλλινον.

¹⁰⁾ у ПБ. добавлено: καὶ τρίβωνα καθαρώτατον δρακοντιοῦντα.

идоуща, и не оубоуѣса его. того во чапаше, іакоже и въ снѣ видѣла. свѣтилицѣ же възгоша. и покры Алоумпиа лице свое. Нектонавз же положи скипетръ, и¹⁾ възлѣзе на ѿдръ еа, и въ с нею, и рече к неи. пребоуди²⁾, жено. зачала еси мужески полъ, мѣстника твоего хотѣша быти и всеа вселенныа³⁾ и⁴⁾ миродозжца црѣ. ѿзыде Нектонавз ѿ ложницѣ, и влиземъ скипетръ, и сзкры вса, іаже имѣаше на⁵⁾ прелестъ⁶⁾.

Оутроу же вышю, вставши Алоумпиада, вниде в ложницю, идеже бѣ Нектонавз, и възбуди его. ѿнъ же ѿбоудиса и рече. радуйса, црѣ, чѣмъ ми повѣдаеш. ѿна же рече. како са тебе⁷⁾ е оутало, проче, аза дивлюса. прїидеть ли синъ бѣхъ к мѣхъ ещѣ. іако велии ми естѣ любв. ѿнъ же рѣ к неи. послушан, црѣ. аза прркъ есмъ вожи. и (л. 313) егда же оубо хощеши, вѣданъ же ми мѣсто се, да⁸⁾ пребываю безъ голъ⁹⁾ въ¹⁰⁾, да творю ему ѿвнѣчноу чистоту, и приходити начнетъ к тобѣ, егда хощеши. ѿна же рѣ. оуже мѣсто се воудеть твое. и повелѣ влати ему ключа в ложницѣ еа¹¹⁾. ѿнъ же, іаже имѣаше, * положи въ покровеннѣмъ мѣсте и вхожаше к неи, елижы хотѣше Алоумпиа, минимъ¹²⁾ ѿ неа, іако вога естѣ Амнионъ¹³⁾. днѣ же ѿ дне нача еи чрево расти. и рѣ Алоумпиа к Нектонавз. аще приидѣ Филипъ ѿбращетъ ма испразиду соущю, чѣмъ¹⁴⁾ реку¹⁵⁾. * и рѣ к неи Нектонавз. никакоже вонса, гже¹⁶⁾, ѿ семъ. поможетъ ти Амнионъ бога, приидѣ к Филипу въ снѣ, и повѣсть ему выишесъ, * и тобѣ неинновату сзтворитъ к Филипови. и снѣ оубо Алоумпиа льстима влѣше ѿ Нектонавз влѣхвнѣною сілоу¹⁷⁾.

I. 8. И посемъ примъ Нектонавз морскыи іастрѣвъ, и потвори и, и повѣда ему все, еже хотѣше влати к Филипоу, влѣхвнѣмъ злодѣнствомъ и лѣтати ему створивъ, и¹⁸⁾ посла и к Филипу, да са ему въ снѣ явить¹⁹⁾. морскыи іастрѣвъ, посланъ ѿ Нектонавз, приидѣ ноциноу,

Варианты. а) тоа П.—б) нѣ еже П. У.

¹⁾ Въ рукоп. „и н“.

²⁾ ПБ. διάμαινον.

³⁾ лишнее; у ПБ. нѣтъ.

⁴⁾ ПБ. πανικα.

⁵⁾ Взято изъ П. У'; у ПБ. са.

⁶⁾ ПБ. εἰς τὸ κοινασθαι με ἀπαρενόλητον.

⁷⁾ въ код. С. ὑπονοούμενος παρ' αὐτῇ θεός εἶναι ὁ "Αμμιων.

⁸⁾ ПБ. ποιῆσω.

⁹⁾ Въ код. С. δυνάμεως; код. А. В. τέχνης.

¹⁰⁾ у ПБ. нѣтъ.



идеже въ Филиппъ, и глѣ Филиппу въ снѣ. и видѣ Филиппъ іастрева глѣюща
ѣму, и оубоудивсѣ сѣ¹ многыма матежема, и потома * пославъ приведе
нѣкого моужа павилѣнска парочита суща², да³ ѣмоу раздорѣшитъ сѣнъ⁴,
и рече ѣмоу. видѣхъ въ снѣ некоторого бѣга, красна велми, сѣда⁵ же
вруди⁶ и владю⁷, * всего позлащенна, и рогы ѡвнѣ имуща, и ти по
злащенны, и въ роуцѣ ѣго скипетръ держаща, нѣщину пришедша въ женѣ
моѣи Алоумпѣ, и легша с нею, и выша с нею. и вставъ рече ѣи.
жено, зачала еси моужескъ полъ, иже взрастетъ и смѣръ ѡтно мьстить.
и азъ же сама завѣзѣ грамоту и тоу запечатѣхъ моѣю печатню. баше
же злата прѣстѣнь с каменемъ, въ камени баше избраженъ⁸ ѡбразъ сѣичъ-
нын, и глава лѣова, и соулица⁹ и сѣ ми помышляющю, ключимсѣ вѣ-
дѣти іастрева, прилѣтевши къ мнѣ, иже възвуди ма ѡ сна. что¹⁰ ми
проказываетъ сѣ¹¹. глѣ же ѣму раздорѣшителю сну. Филиппе црю, живъ буди.
истинна естъ, еже еси въ¹² снѣ¹³ видѣлъ. * еже въ еси запечатѣлъ¹⁴
естество жены твоѣи естъ, и цѣрно естъ проказаніе, іако зачала естъ
жена твоѣи. никтоже въ тѣю судиноу¹⁵ запечатѣетъ, но полну. а еже
вѣзала еси грамоту, вѣси¹⁶ іако¹⁷ никѣже кнѣгы рамаются, токмо въ
ѣгипте. ѣгипецко въ сѣма естъ * не худо естъ, но * свѣта¹⁸ и¹⁹ чѣтно²⁰
и славно²¹ златого дѣла прѣстѣне. что въ злата чѣтѣ. иже²², и во гомъ
клянутся²³. печать же, іаже ѡбразъ сѣица имуща, и по долу главоу
лѣову и сулицю, * ражаа сѣмъ ѡтрокъ ѣмниъ²⁴ до пѣстѣна проидетъ, брани
творѣ, аky лѣвъ, и пусты грады творить²⁵ за знаменіе соуличное²⁶. а
еже еси видѣлъ бѣга, ѡвнѣ рогы имуща и сѣдоу владу, и вроду имоу-
ща, сѣ естъ лувійскын бѣга Амѣонъ. сѣже сѣце судившу²⁷ снѣдвцю²⁸, не

Варианты. а) сонъ С.—b) пугаталъ П.—c) сѣсѣдвцю П.—d) нѣтъ
С.—e) единъ С.—f) сѣтворитъ С.—g) сѣичъное У.—h) снѣдвцю У.

¹ Вводилъ соответствуетъ чтенію код. С.

² у ПБ. нѣтъ.

³ у ПБ. πολὺν δὲ τὴν χαίτην; исправл. по П. У.; въ А. влѣдми.

⁴ Исправл. по П. У. въ А. избраженъ; у ПБ. ἐκτόπων (ἡλίος).

⁵ ПБ. δоратѣон.

⁶ Соотвѣт. код. С., въ код. А. В. иначе.

⁷ у ПБ. нѣтъ.

⁸ ПБ. λαμπρά καὶ ἑνδοξος код. А. В.; καὶ ἑντιμος καὶ ἑνδοξος (σπορά) код. С.

⁹ код. С.: δι' καὶ οἱ θεοὶ προσκυνοῦνται.

¹⁰ у ПБ. нѣтъ.

¹¹ Исправлено по П. У'. С., въ А. „оудивившу“; у ПБ. διακρίναντος.

въ сласть ѣго-послоуша Филиппъ. Алоумпѣ тоужаше, не надѣючисѣ Нек-
тоновоу сѣтворѣсѣ¹ ѣго ради оу Филиппа.

I. 9. * Прише Филиппъ ѡ войны, видѣ жену свою скорбѣщую велми,
и рече къ нѣи. жено, вышесѣ ѡ тоѣ не по твоѣи сѣи нѣи сѣтворилъ²
ѣ. тоѣ въ грѣхъ чюжь естъ, іакоже ми естъ іавило³, да ты боудеши не-
виновата⁴. на⁵ все во мы црь мѣжеть⁶. иѣси⁷ во никомоуже ѡ лю-
дѣи вѣсхотѣла, ни иномоу никомоу же ѡ красныхъ ѡбразъ⁸. и сѣ рѣкъ
Филиппъ Алоумпѣду⁹ же вѣселоу¹⁰ сѣтвори. Алоумпѣ же нача вѣтъ
визмѣти¹¹ прѣрку, вѣзвѣстившо ѣмоу прѣже вышла Филиппови.

I. 10. И не по мѣстѣхъ дѣхъ Филиппъ црь, прѣсмыла сѣ Алоум-
пѣдоу, рече къ нѣи. прѣльстила ма еси, жено, не ѡ бѣга заченши, но ѡ
иномоу иского. и впадетъ¹² въ руцѣ мои¹³. сѣ слышавъ Нектонавъ, вечери
велицѣ сущи въ полатѣ, и вѣсѣмъ вѣсѣлымсѣ сѣ цѣмъ Филиппомъ цѣва
ради пришествѣа, црю¹⁴ же Филиппу драхмоу соуцно, зане непразна въ
Алоумпѣда, жена ѣго, прѣи вѣсѣми Нектонавъ, сѣтворивсѣ змѣмъ вели-
кымъ¹⁵, вниде посередѣ полаты, и посвѣста страши¹⁶, іако потрагѣсѣа вѣсѣ-
нанѣмъ полатнымъ. іадуции же сѣ цѣмъ, видѣше змѣа, вѣсѣчѣшиа оу-
жасѣи¹⁷. Алоумпѣ же, познавши своѣ жениха, * прѣстѣ дѣсноую си руку.
визведжесѣ¹⁸ змѣи¹⁹ ѡколо вѣсѣхъ ходивъ, възыде на лѣно Алоумпѣдѣ²⁰ и
ѡболовыза ю, знаменіе любве змѣи прѣи видѣцими творѣ²¹. Филиппу же
воакшѣсѣа купитъ и дивѣциосѣа, и²² безъ сѣтѣсти позарующю²³, * прѣло-
жисѣа змѣи въ ѡрла и възлѣтъ и²⁴ аможе иде²⁵ и²⁶ много глати²⁷. Фи-

Варианты. а) исповинилъ П. У'.—b) по сѣ П. ниже У'.—c) алоумпѣдѣ,
и вѣселоу П. У'.—d) глати У'.—e) впадеши П.—f) и оужасѣи выша С. П.—
g) сѣтвори П.—h) възыде С.—i) глати вышѣ П.

¹ ПБ. ἐπὶ τῷ γενόμενῳ.

² Слѣдовало бы „сѣтворило“.

³ у ПБ. добавлено: κατ' ὄναρ; въ С. „въ снѣ“.

⁴ у ПБ. читается: πρὸς πάντας (παντα) γὰρ δυνάμεθα οἱ βασιλεῖς, πρὸς δὲ τοῖς
θεοῖς οὐ δυνάμεθα; въ слав. переводѣ пропускъ, отчего мѣсто непонятно; писцы
старались исправить его, такъ П. С. У'. „наль вѣсѣи бѣ мы цѣми мѣжеть“.

⁵ ПБ. χαρακτηρων.

⁶ Исправл. по П. С., въ А. „моѣи“; у ПБ. εἰς χεῖράς μου.

⁷ у ПБ. μόνον δὲ τοῦ βασιλέως.

⁸ у ПБ. (εἰς δράκοντα) μεῖζονα τοῦ πρώτου.

⁹ у ПБ. καὶ ἐξεγείρας ἑαυτὸν ὁ δράκων ἐπέθηκε τὸ γένειον.

¹⁰ у ПБ. καὶ ἀπορῆστος προσέχοντας.

¹¹ у ПБ. только καὶ ἀποχωρεῖ.

софт, ¹ разумѣху, * тако ѿ своего чѣда подоваѣт ми оумрети ² и ³ оуби-
ену быти, и не извѣхса ѿ него, но ⁴ ѿ тебе оубиѣнъ воуду. ⁵ Алек-
сандръ же рече. азъ нынѣ снз ли ⁶ есмь оубо. тогда исповѣда ему Нек-
тонавъ ѿ египетскомъ цѣтви своемъ, и ѿ извѣженнн своемъ * изъ Егип-
та, и како вииде къ Алоумпидѣ, * и како вииде къ нѣн вога Амидиъ и
вы с нею. сн * гла, издоху. Си слышавъ Александръ оу него, и вѣроу
ѣму ѣму, акы по своемъ ѿи кланшетсѣ, тако оумре, и оубоавсѣ, * не
ѿстави его въ амѣ, да не зѣрми извѣденъ воудети. ноуѣ въ вѣше, а
мѣсто поусто. и любови прѣмъ, акы ⁷ къ ѿи, ⁸ преподасѣ, и изложивъ
его на рамо свое, мужески несе и къ Алоумпидѣ мѣри своен. И се ви-
дѣвши Алоумпидѣ, рѣ къ Александру. что се естъ, чѣдо. ѿнъ же рече ⁹ еи
всѣ, тако слыша ѿ Нектонава. ѿна же чюдннши и разумѣ, тако прѣ-
цена соуци ѿ него вѣхъовнымъ злодѣнствомъ, любови же прѣмнши, по-
греве его, тако да лѣно * акы ¹⁰ ѿна Александрова. и грѣхъ сѣтворивши, тоу
и положи. чюдо же промыслѣна естъ ¹¹ искусно. Нектону въ соуцию
Египтанину, въ Макидонни елѣдскы погребену быти и Александру, маки-
донанину соуцию, египетскимъ погребеніемъ погребену быти.

I. 15. * Визираниа жеса Филиппъ ѿ шестнѣа, изыде въ Делфу, да
ѣму вѣхъоудѣтъ, вѣдъ оубо по ¹² немъ ¹³ начнѣтъ цѣтвовати. въ Делфѣ же вѣхъуа
бѣ. * и та, ¹⁴ вѣхъивши воды вѣдѣзныа, ¹⁵ и вѣхъонѣмъ ¹⁶ вѣхъиваніемъ
рѣ. Филиппе, се начнѣтъ всѣи вѣселннѣи цѣтвовати и соулицю всѣа поко-

Варианты. а) сс ко П. У.—b) въ П. С.—c) вѣхъиз С.—d) тѣ. С.—e)
хконіскнмъ П; хконіскнмъ С. флоніскнмъ У.—f) вѣхъиваніемъ С.

¹ исправл. по П. С; въ А. товѣ; у ПК. ἐμαυτόν.

² у ПК. иѣтъ; иѣтъ въ П. С.

³ вѣрнѣ П. У. вѣхъ; ПК. ἀνθρώπου.

⁴ у ПК. добавлено необходимое соу.

⁵ у ПК. πρὸς τὸν σπείραντα.

⁶ у ПК. въ код. В. С. прибавлено Νέος Αἰνείας τὸν Ἀρχίστην βασιτάω καὶ διηγήσατο.

⁷ въ рук. „алѣ“ у ПК. ὥς; въ П. это мѣсто читается: икоже въ лѣно
слыи ико ѿна.

⁸ у ПК. μετ' αὐτόν; взято изъ П. У. С.

⁹ у ПК. Πυθία код. А., Ποθία код. В;

¹⁰ у ПК. τοῦ Κασταλίου νείματος.

¹¹ у ПК. διὰ χθονίου (χρησίου); переводчикъ оставилъ это слово непере-
веденнымъ и переписчики передавали его каждый по своему; см. варианты.

рнть, иже на кони ѣзда, * на немъ естъ волуа глава, посреде Пелы ¹ прой-
детъ. и наречѣтъ жеса ² тотъ конь волуа глава, пожеже вѣхъиваше на
стѣгнѣ знаменіе ѿбрази, и мѣуѣи волуюю главу.

Филиппъ же, слышавъ извѣрнаніе, мнѣше понаго Ракла ³.

I. 16. Александръ же Аристотелю единому, оучителю своему
сложавше. и доволнѣмъ сущимъ дѣтемъ ⁴ въ оученнн навлзаніа, соуцимъ
въ нн прѣамъ дѣтемъ, въ едннъ ѿ днн рече къ единому и Аристотелесъ.
аѣре наслѣвшн ѿна своего цѣтво, что ми даруешн, оучителю своему. ѿнъ
же рече. будешн сѣ ⁵ мноу ⁶ ладенъ ⁷ самодержецъ и славнѣннѣа та
паче всѣхъ сѣтворю. доутаго же вѣхъиваше. аѣре ли ты прѣмнши цѣтво
ѿна твоего, какъ ми воудешн оучителю своему. ѿнъ же рече. раднѣ-
ла ⁸ тѣ сѣтворю, и ѿ мене соудимымъ всѣмъ, сѣвѣтннѣа та поставлю. и
рече же Александру. аѣре ли ты, чѣдо Александро, прѣмнши цѣтво ѿна
твоего Филиппа, что ⁹ ми чѣсть ¹⁰ ѿ тебе будѣтъ. Александръ же рече.
ѿ будуущнхъ вѣхъиз мене нынѣ вѣхъивашн, оутреннхъ (л. 315 об.)
не помышлѣа. тогда ти дамъ, времени и ¹¹ чѣсу вѣхъидну. ¹² и рече ѣмоу
Аристотелесъ. рауисѣ, Александре мнѣродержече. ты въ великѣ цѣрѣ воудешн.
всѣмъ же Александру любимъ бѣше, тако оумннѣи и вѣрннѣи. Филиппъ же
въ размыслѣнн вѣдѣвѣмъ ¹³ бѣше. радовашѣтъ въ сѣ, вѣдѣа такъ про-
мыслнв ¹⁴ ахъ ѿтрока, печалѣнъ же бѣше, и не вѣда подобна соѣтъ
ѿбразомъ.

I. 17. * Бы же Александръ аѣ сѣ, и въ едннъ ѿ днн клочисѣ
ѣмоу мнѣмо ити, ¹⁵ иѣже въ конь волуа глава заключенъ. и оуслыша

Варианты. а) вѣхъити наувѣтъ П. У.—b) прѣкклѣ П. прѣкклѣ С.—c) ми
П.—d) тоуешъ П.—e) уѣтъ П.—f) мнѣмошѣднѣу У.—g) вѣосмъ У. С.— h) про-
мыслѣннѣи У.

¹ у ПК. διὰ μέσης τῆς πόλεως; Мюллеръ вариантовъ не приводитъ; можно
бы думать, что названіе города „Пелы“ взято переводчикомъ изъ гл. I. 17, по такъ
какъ въ код. L. наход. Πέλης, а у Ю. В. „medium Pellae transierit, нужно думать, что
въ кодексѣ, съ котораго былъ сдѣланъ переводъ, вѣхъето „πόλεως“ стояло „Πέλης“.

² у ПК. ἐκλήθη; переведено не тѣмъ временемъ.

³ у ПК. Ῥαχλέα.

⁴ у ПК. доб. τῶ Ἀριστοτέλει.

⁵ у ПК. συνδαιτῶς код. А. С., συνδαιτόμενος код. В.

⁶ у ПК. διακητήν.

⁷ у ПК. πῶς μοι χρήτῃ τῷ καθηγητῇ σοῦ;

⁸ въ А. иѣтъ; у ПК. καὶ; взято изъ П. У.

⁹ у ПК. доб. τὸν τότε.

¹⁰ τῆς ἀφ' ἧς ἐκέρχοντο τὰ ἄρματα.

рзаниа страшна и, швратиса кз штрокомз, рече. что се есть рзание коня^а сего. ^а штибравз же Петоломн ^б вождо^а и рече. вко, се есть нарицаемыи конь болоуа глава, егже шцъ твои затвори, зане челодець есть. оуслышавз же конь Александровы гла, порза второе, не акы всегда страшии, ^в но тихо ^г и краснѣ, ^д акы ш бга наоучениз. и такоже привлижиса кз коуши Александр, и абие выдѣ^е нозѣ предни конь кз Александру и изынкъ свои испусти кз нему, павлалса своему влѣ. Александр же, видѣвз чюдно шбачице и кости многы, члкъ ш злы смрзти сзкроушени^ж лежача шкрестъ его, штирвз стража, шверзе кучю, и емз же его за гриву, оукроти^з его и изведе и невбузданна^и и паздмше посреди града Пельскаго. тѣкз же иѣкто ш коноуш, повѣда Филиппу црю, соуцию вѣтъ града Пельскаго. Филипп же, помануви, ^к емоуже рече ^л влахуа кз Дельфеух, и встанз, и шедз, ^м оустрьте^н Александра и цѣлова и, гла. радуйса, Александрѣ мироудажиче. и штолѣ кротокъ вѣше Филипп ш надежи чѣда.

I. 18. Виз единз же ш дѣи шврѣте празноующа шца своего^а Александр и, шблобызавз его, рече. шче, молетиса, повели ми кз Пису преплутн на Алоумпнскую войну, понеже военати хочю. Филипп же рече к нему. кымз оубо швразомз сего желажши. ^б Александр же рече. на колесницѣ хочю ити. и шнз ^в же рече. чѣдо, азъ инѣтъ изберу ти коня ш мой стади нарочитым. и ти оубо^г на помощь ти^д воудуть. ^е ты же, чѣдо, ^ж шбнажайса^з самз прилежице. иб^и подвигъ^к славениз есть. Александр же рече. ты повели ми, ^л шче, ити на подвигы. имѣю вѣд жребца младыа, ^м соит^н вискормих. и шблобызавз же его Фи-

Варианты. а) конское П. С.—б) птоломн П. С.—в) страшии С.—д) нѣтъ П. С.—е) филипп П.—г) твою П.—з) можжиса П.—и) сѣи оубо П.

^а у ПБ. Πτολεμαῖος ὁ στρατάρχης.

^б у ПБ. μελίχιον καὶ λιγυρόν.

^в такъ въ А; въ С. „иѣдъ“ у ПБ. проѣтеина.

^г у ПБ. нѣтъ.

^д у ПБ. нѣсколько иначе: [ὁπατάγη αὐτῷ καὶ] ἤλλατο εἰς αὐτὸν ἀχαλίνωντον.

^е у ПБ. только: ὑπομνηθεὶς τοῦ χρησμοῦ, εὐθέως ἀπήντησε.

^ж код. В. С. καὶ οὗτοι μὲν ἐπιμεληθήσονται.

^з такъ въ код. В. С. L. μοι, въ код. А. μόνον, что подходило бы болѣе.

^и очевидно пропущено аже; у ПБ. ἔχω γὰρ ἵππους ἐκ νέας ἡλικίας, οὓς ἐμαυτῷ ἀνέθρεψα.

липпз, и почюдивса его похоти, и рече к нему. чѣдо, аже сему^а уо-
ренин, иди поздраву. ^б шедз же на пристанище лодинное, повелѣ лодню
ноноу садѣлати^в и конемз сз колесницами вниити. вѣзде же Александр и
сз другомз своимз Фестиѡномз ^г и, преплоуви, прииде кз Пису. изѣзде
же, примиз дары многы, повелѣ, ^д * коня шставивше, ^е * ити. ^ж * и самз сз
другомз своимз Фестиѡномз пѣши изыиде. и оустрьте^з ѡ Николаи, сѣз
Аона, црѣ аваранскаго, богатствомз и чѣстною шатаиса^и и (л. 316)
плотнѣи^к силѣ^л нахѣиса. и прише, цѣлова Александра, гла. радуйса,
дѣтицю. шнз же рече. радуйса и ты, ^м * ктѣ люво еси и шкоуду еси. Ни-
колаи же рѣ кз Александру. азъ есмь Николаи, црѣ Арканьскын. Але-
ксандр же рѣ к нему. не тако грозиса, ^н Николаю црю, шатаиса, но^о
іако доволенз имѣта животъ до оутра. ^п * чѣсть^к вѣ не стоить на еди-
номз мѣсте. но^л * кз единз чѣ грядымъ хулы творить. ^м Николаи же рече.
глени оубо право, смыслиши^н же не тако. что же еси пришели сѣмо,
сзгладать^з * или витеа. слышалз вѣ есмь, іако Филиппа макидонскаго еси
сѣз. Александр рече. азъ приидѣ на тѣ, да сѣ сз товою сниду на конехъ,
малыи сын тѣломз. Николаи же рече. паче^и протнвишилса на врани, на
панкратню, или имантомѣху пришеди. ^к Александр же пакы рече. на ко-
лесницѣ хочю. вислоувижесѣ гнѣвомз Николаи и швыдѣ^л Александра, пи-
дѣвз оуность тѣла его, не оувѣдѣвз дѣвнюю его дрзость, и плѣноу
на пѣ, гла. не воуди добра ти ^м николиже, видите, на кого сѣи прииде на
письскын ^н сзворъ. Александр же, наоучениз сын ш естества вздержатиса,
оутрѣ шплеваниа^о слѣны, и посмѣивса, до смрзти тѣ, рече, Николаю,

Варианты. а) филистинѡномъ П. и фестиѡномъ С.—б) чѣсть П.—в) ѡби-
де П. ѡбидѣ С.—г) нилоуьскын У.—е) плесвальныа П.

^а код. В. εἰ τοῦτο βούλει; код. А. εἰ βούλει.

^б ПБ. Πφαιστῖωνι.

^в у ПБ. иначе: ἐκέλευε τοῖς παισὶ περὶ τὴν τῶν ἵππων ἐπιμέλειαν γενεσθαι.

^г у ПБ. φραττόμενος код. А. В; φολαττόμενος код. С.

^д ПБ. τῇ τοῦ σώματος δυνάμει.

^е ПБ. γαυριοῦ.

^ж лишнее; у ПБ. ὡς ἐνέχυρον ἔχων τῆς αὐριον ζωῆς.

^з у ПБ. нѣсколько иначе: ῥοπή δὲ τοὺς ἀλᾶνας κατευτελίζει код. В. С.; код. А. ῥοπή δὲ μεταβάλλει τοὺς ἀλᾶνας καὶ αὐχενίζει.

^и въ рукоп. „смысли“; у ПБ. ὑπονοεῖς; исправлено по С.

^к у ПБ. μάλλον παλαιότης ἢ παγκρατευτὴς ἢ ἱμαντομάχος ἔχει.

^л взято изъ С.; у ПБ. σοι.

^м = β κατακτενεσθῆναι, ἢ κατεκτενεσθῆναι.

паду въ полатоу, сестроу же доусиниоу Касиопатру изгна¹ и несише же Филиппа црѣ, положиша ѿ на шдрѣ не сданаща². по десатихъ же днѣхъ вниде Александръ къ Филиппу, и сѣдъ оу него, и рече к нему: Филиппе црѣ, именеизъ та зову³ внидоу къ тобѣ, не аки снъ твои, но аки друтъ, ходатаи сынъ сзтворшиса ѿ тебе неправеднѣ къ женѣ твоѣи. рече ему Филиппъ: зло еси сзтворилъ, Александрѣ, оубишъ доусиню ѿ реченнѣ исподобниѣ глѣхъ ѿ него. Александръ же рече: ты же добро еси сзтворилъ, встанъ с мечемъ на своего члѣда, хотѣ оубити ма, подати хотѣ⁴ иноу (317), никакоже пришибидеи сынъ ѿ прѣшнѣ своего жены Алоумпиады. встанъ оубо, сзтревиса⁵. вѣмъ во, чего ради дрѣхъ⁶ есть тѣло твоѣ. и завоудемъ сзгрьшеннѣ. и азъ нынѣ оумолю мѣръ свою Алоумпиадоу премеинѣтиса к тобѣ. послоушаеъ во снѣ своего⁷, аще ты не⁸ хоцешъ нарицатиса ѿцѣ мнѣ. се рекъ, Александръ изыде, и шедъ къ Алоумпиадѣ, мѣри споѣи, рече къ неѣ. мѣри, не тоужи ѿ вышнѣ ѿ моужа твоѣго. ѿ оног⁹ оуталоса¹⁰ есть твоѣ сзгрьшеніе, азъ та швличаю, ѿ египетскаго ѿца снѣ снѣ. прѣиди же оубо моланиса¹¹ ему, да сѣ премеинѣ к тобѣ. подобно¹² есть женѣ своему мужевѣ покоратиса. * и введе мѣръ свою къ Филиппу, ѿцу своему, и рече. ѿче, швратиса¹³ къ женѣ твоѣи. нынѣ ѿцемъ та възглашаю¹⁴, іако и ты члѣда своего послоушаеши. пришла¹⁵ есть мѣри ма, оумолена мною, да внидетъ к тобѣ * и не помнѣти вышнѣ. и потомъ, ѿче, швумѣнтася¹⁶. итъ во срамъ прѣдъ мною. из ваю во есмь. * и се рекъ, премеинѣ¹⁷ родителя, * іако ѿ всѣхъ Макидонѣ чюдноу ему быти. имени же доусиниѣ швергдшася¹⁸ ѿтолѣ¹⁹ нарицати, егда²⁰ когдѣ изспоманюуше²¹ его, развращеніе принмуть²².

I. 23. Ближе же всѣ²³ землѣ²⁴ противашиса²⁵ Филиппу. и посла

Варианты. а) здрава сѣща П. У.—б) үстрекиса П. оустраекиса С.—в) твоего П.—д) нѣтъ У.—е) нарицати С.—г) ѿкоймѣнтася С.—г) смѣри П. У.

¹ у ПБ. добавлено ἐκδιχὼν τὸν αὐτῆς γάμον код. А. В.

² взято изъ П. У.; у ПБ. βουλόμενος.

³ ПБ. περὶ αὐτὸν γενεῶν.

⁴ ПБ. καθρεῖται.

⁵ исправл. по С. въ А. иного; у ПБ. ἐκεῖνον γὰρ (λανθάνει).

⁶ ПБ. πρέπει.

⁷ у ПБ. добавлено οἱ γαμοῦντες.

⁸ у ПБ. μήποτε αὐτοῦ ὀνομασθέντος διάλυσιν λάβωσιν.

⁹ у ПБ. πόλις Μεθώνη.

Александра Филиппъ съ многими вѣи с ними вранѣ творити, сирѣчь¹ въ Мефонью².

* Александръ же, пришеди изъ Мефоню, словесы разумными покори³ а послушливымъ⁴ имъ быти. втврѣщаежесѣ ѿ Мефонѣ Александръ, и прише къ ѿцу своему Филиппу, видѣ оу него стоѣща моужа, въ шдежу⁵ ратны⁶ пристроеннѣ, испытоваше ѿ нѣ, гла. кто си сѣтъ. ѿни же рѣша ему. мы есмо⁷ велможа Дарѣи, црѣ проскаго. Александръ же рече к нимъ. что сѣмо придоете. ѿни же швѣща⁸. швѣщнѣ дани врати оу ѿца твоѣго. и гла имъ Александръ. за⁹ что вы дани емаете. швѣща¹⁰ ему велможа Дарѣи црѣ. за землю Дарѣи црѣ. и гла имъ Александръ. аще снѣ дари вдали соуть¹¹ вѣи члѣкомъ на козлаю, Дарѣи же ѿ¹² вѣжескѣ дарехъ¹³ рѣдоуе¹⁴. потомъ рече имъ, искушаа¹⁵ и. что естъ, еже емаете. глаша ему. іаецъ златы р. по двѣмъдесѣтма мѣтрѣ имоуца. и швѣща¹⁶ же Александръ, рече имъ. недостойно¹⁷ естъ Филиппу, црѣ макидонскому, варваромъ давати дани¹⁸. рече же паны Александръ къ дареѣвымъ посолнѣкомъ. шѣше рѣйти Дареѣви, іако Александръ, Филипповъ снѣ, глѣтъ ти. егда естъ Филиппъ былъ единъ, дани¹⁹ вамъ естъ давалъ. егда родилъ²⁰ естъ Александръ²¹, дани²² вамъ не дасть. но иже²³ еси вдалъ в него, азъ, пришеди к тобѣ, * вѣзмоу. и си рекъ, шпоусти самъ Дареѣви, ни²⁴ поне вѣсписанѣ²⁵ дѣвъ имъ²⁶. радонаше²⁷ жесѣ ѿ снѣхъ Филиппъ, еллинскыи²⁸ црѣ²⁹, видѣ тако дрѣзѣюща Александра. посолнѣи же, вѣземше сребро, вдала³⁰ еллиноу нѣкоему (317 об.) знаѣмоу иконнику, и³¹ оустроити имъ

Варианты. а) не акино У.—б) родиса П. У.—с) снѣ Александръ П. У.—д) и еже С.

¹ у ПБ. нѣтъ; очевидно добавленіе переводчика. См. замѣч. 9 на предш. стр.

² исправл. по С. П. въ А. „покорѣи пошлѣкомъ“, у ПБ. ἐπιστὰς τούτου ὑπάρχους γενέσθαι.

³ у ПБ. βαρβαρικῶν στολισμῶν.

⁴ у ПБ. полное соответствіе только въ код. L.

⁵ у ПБ. τὴν τῶν θεῶν δωρεὰν νοσφίζεται (код. С. А. L. ἐρανίζεται).

⁶ ПБ. οὐ δίκαιον.

⁷ у ПБ. добавлено: οὐ γὰρ ὁ θέλων τοὺς Ἕλληνας εἰς δουλείαν ὑποτάσσει.

⁸ у ПБ. иначе: μηδὲ γραμμάτων ἀξιώσας τὸν πέμψαντα αὐτοὺς βασιλέα.

⁹ въ рукоп. родокашѣжесѣ.

¹⁰ у ПБ. только въ код. L.

¹¹ см. замѣч. 1-е на слѣд. стр.

ацію, приписавъ на неѣ вѣличіе лица Александрова¹. и несѣша въ Вавилонъ къ Даріеву и повѣдаша ѣмоу всѣ, іакѣ рече Александръ.

* Паки же оубо другомуоу градоу² не покоряющею Филиппу, посла Александра³ съ множествомъ⁴ вѣи вѣтиса с нимъ.

I. 24. Кѣ же нѣкто тамо Паоусанна именовъ, мужъ великъ и богаты зѣло и старшинна⁵ всѣмъ Фессалониома. тѣмъ вѣсхотѣ Алоумпиадѣ, мѣри Александровѣ, посла къ неѣ иѣкымъ, иже ю могутъ оубаюати⁶, да сѣ⁷ убавитъ⁸ Филиппа, мужа своего, и идетъ за него, посла къ неѣ дары многы. Алоумпиа же не вѣсхотѣвши, прийсѣ Паоусанна, идеже вѣ Филиппъ, * вѣдѣи Александра на поинѣу вѣсѣна, вѣиде дачи⁹ соущи величѣ. Филиппу соущю на позорницѣ алоумпиевѣ, вѣиде Паоусанна съ оружїемъ въ позорницѣ и съ иѣкымъ мужи хвалымъ, оубити хотѣ Филиппа, да Алоумпиадоу вѣсхотитъ. и вѣиде, и оубаи и¹⁰ мечемъ в ревра, не оуби же ѣго. сѣтворнѣсѣ голка¹¹ велика * въ позорницѣ. * Паоусанна же тече въ полатоу, да вѣсхотитъ Алоумпиадоу. * въ той дѣи, приключисѣ принѣти Александру съ поѣдоу съ вѣины, * и вѣиде великъ матежъ въ градѣ, и вѣспроша, что ѣсть голка сѣ. и рѣша ѣмоу, іакѣ Паоусанна * въ полатѣ ѣсть и хѣцѣ вѣсхотити мѣръ твою Алоумпиаду. и аѣсѣ вѣиде, сѣ¹² нимъ же¹³ вѣи шѣла съ вѣины, и іаша Паоусанна держаща Алоумпиаду¹⁴. и хотѣ Александръ копїемъ провѣсти ѣго. оубоажесѣ, да не како свою мѣръ оубиетъ¹⁵. вѣбѣла ю вѣше оубоажю¹⁶, великою. Александръ же вторгъ Паоусанноу вѣ мѣри и іазви¹⁷ ѣго копїемъ. оубидѣвѣ¹⁸ же, іакѣ Филиппъ ѣще дышетъ, пришедъ къ немоу, рече. вѣче, что мыслиши вѣ Паоусаннѣ¹⁹.

Варианты. а) многими С.—b) даути П.—c) Филиппа П.—d) с нимъ же С.—e) погоуенти У.—f) оуби У.—g) оубидѣ С.

¹ у ПБ. καὶ κατασκευάσεν αὐτοῖς εἰκόνα τῆς μορφῆς Ἀλεξάνδρου.

² у ПБ. добавлено τῶν Θρακῶν.

³ въ А. Александръ; испр. по С.

⁴ ПБ. ἐξάργων.

⁵ ПБ. πῆσαι.

⁶ ПБ. καταλεῖψαι.

⁷ ПБ. ἀγῶνος.

⁸ ПБ. θρόλλος.

⁹ ПБ. μεθ' ὧν ἐτοχχανεν ὑπερασπιστῶν αὐτοῦ.

¹⁰ у ПБ. добавлено: μετὰ βίας μεγάλης κραυγάζουσαν.

¹¹ ПБ. βίη.

¹² въ рукоп. паоусанна.

иѣнъ же рече. приидѣте мѣ сѣмо. и приидѣша ѣго. вѣзѣмъ Александра пожи, вложѣи въ рѣукоу вѣи своего Филиппа, и вѣа ѣмоу Паоусанноу. и ѣмъ же ѣго Филиппъ, зарѣза ѣго. * и рече Филиппъ къ Александрови. чѣдо Александрѣ, иѣтъ мѣ печаль, іакѣ оубираю. мѣстихъ вѣ сѣ самъ, оубивъ врага своего. доврѣ вѣ рече Амѣонъ, алоувийскыи вѣгъ, Алоумпиадѣ, мѣти твоѣн, іакѣ зачѣши въ чѣвѣ мужескыи пола, иже мѣститъ вѣи своего смѣрть. * и рѣкъ Филиппъ, вѣдѣше, и погрѣкоша и цѣрскыи сѣишесѣ * вси Макидонѣи.

I. 25. * Пришедши¹ же всѣи² странѣ³ тѣмъ на покорѣние, * вѣзѣде⁴ на сталихъ вѣи своего, и вѣзѣвѣи вѣлми, рече. вѣ людѣи градѣи⁵, и макидонѣи, и ѣллиниѣи, амѣонѣи, и лакедонѣи, и коринѣиѣи, и всѣи ѣллиниѣи іазыци. поидѣте съ мною, съ поборникѣмъ вашимъ, и оубѣрѣтемъ⁶ сѣми, да вѣыхѣи поидѣи * на варвары. свободѣи⁷ сѣе вѣи прѣжкымъ работѣ, да не работѣемъ варварѣмъ, ѣллини (318) соущѣ. И сѣи рѣкѣи Александру, посла * на всѣхъ⁸ градѣи⁹ повѣхѣи цѣрѣска. сѣвравшесѣ всѣи страны, приидѣша въ Макидонноу волею вси¹⁰ вѣспрошъ же Александръ вѣи своего оружїи хвалѣ, даіаше оубинымъ оружїе. приидѣ же всю дружинѣи старѣю вѣи своего Филиппа и рече имъ. старци, хвалѣи воины, помѣдите и нынѣ намъ на противнымъ и оубѣрѣсите макидонскымъ вѣомъ¹¹ совою. вѣи же рѣша. Александрѣ цѣрю, мы сѣстарѣхомъ, вранѣи творѣмъ по твоѣмъ вѣи Филиппѣ. да оубе немоѣно ѣсть тѣло наше противу ратнымъ, тѣмъ же прилѣсѣ¹² твоѣи воины. Александръ же рече к нимъ. нѣ азъ пачѣ и ѣще сѣ вами хѣщу вѣсвати, аѣсѣ и старѣи ѣсте. старѣи вѣлми кѣпѣишѣи ѣсть оубности. оубность же * многаѣи, надѣишесѣ

Варианты. а) сѣвравшесѣ У.—b) вѣспрошесѣ С.—c) вѣзѣде градѣи С. d) сѣи принѣи П. сѣи вѣспрошѣи У.

¹ въ код. С. ἀπάσης τῆς χώρας; въ код. А. В. I. τῆς πόλεως Πέλλης.

² пропускъ ПБ. Ἀλεξάνδρος.

³ у ПБ. Πελλάτων. Ю. В. Pellae (proles); или въ кодексе, съ котораго сѣбѣланъ славян. переводъ, стояло „πόλεων“, или переводчикъ по ошибкѣ Πελλάτων принялъ за πόλεων.

⁴ сѣбѣдало бы „и свободѣи“; у ПБ. καὶ ἐαυτοῦς ἐλευθερώσωμεν.

⁵ ПБ. добавлено: ὡς ὑπὸ θεοπνεύστου φωνῆς (μεγάλης код. А.) μετακλή. θέντες.

⁶ взято изъ П. У.; у ПБ. στρατιάν.

⁷ въ А. принѣи; ПБ. παραιτούμεθα. См. варианты.

тѣлѣснѣи кѣиности ѣ, дрззостію¹ в испослоушаніи * водима ѣсть, виезза-
поу погыбаѣтъ. старій же, прызвѣе размысливъ понти² на противнаго,
влюдетса, како са вы избылз * пагубы. ³ны же оубо, шци, пойдете
с нами на воиноу, не акы могоуща стати противоу ратнымз, но поду-
чающе юныа своа. швой⁴ во помощь оукрѣпнѣи коа оумомз. се⁵ во
ѣсть противнымз посивз сятворити⁶, вѣдоущіе, іако и ваше спіе повѣды
дѣла ѣсть вѣстнаа. ⁷наша⁸ во брани на неключенаа тѣлеса на-
идутъ, ⁹повѣдивши же повѣда пустившихъ боудеть. и сѣ рѣкхз, Александръ
словесы своими оубѣди старца, да идутъ по немз. *

I. 26. * И просто реши, приа Александръ цѣство Филиппа шца
своѣго шминдесати лѣтъ сын. вышшу же голку по сморзи Филипповѣ
Антипатрз оустави, разоуменз¹⁰ сын, оуменз¹¹ мужъ. ¹²бѣше же Алек-
сандръ назиниѣ¹³ шца своѣго Филиппа, * и авиѣ на великыа дѣла шкоу-
шашетса, и вса придржаше. и сивокоунишъ прхвыа воа шца своѣго, и
счѣте а, и шбрѣте Макидонз двѣ тмѣ и ѣ. тысящ¹⁴, Скуфз¹⁵ же и. ты-
сачи, Амфизкзоушнз, и Лакедемз¹⁶, и Коринѣонѣнз, и Геладонѣнз¹⁷
шбрѣте трѣ тмѣ. счѣтез же вса соущаа с нимз и іаже имѣаше шца
своѣго Филиппа, и шбрѣте тысящ¹⁸ б. стрѣлецъ же з. тысящ¹⁹ и ѣ сотз

Варианты. а) пондѣтъ С.—b) сго С.—c) оубо и С.—d) нашесз У.—
е) шци У. шцѣстна С.—f) оумененз П.—g) лакедемонз П.

¹ у ПК. ἐκτραπέσια.

² въ А. „кса“; у ПК. τὸ στρατόπεδον.

³ мѣсто непонятное; у ПК. только въ код. L.: καὶ γὰρ τὸ πολεμεῖν τοῦ νοεῖν χρειᾶν ἔχει.

⁴ мѣсто нѣсколько испорчено, какъ и далѣе; у ПК. οἱ γὰρ πολέμιοι, ἡττηθέντων ἡμῶν, ἐπὶ τὴν ἀχρηστον ἡλικίαν ἐπελεύσονται, νικησάντων δὲ, ἡ νίκη ἐπὶ τὴν τῶν συμβουλευσάντων γνώμην ἀναλαμβάνει.

⁵ исправлено по П. У.; въ А. С. „разоумнѣ“; у ПК. συνέτος καί.

⁶ у ПК. добавлено объ усиреніи мѣтежа Антипатромъ.

⁷ исправл. по П. С.; въ А. „казинкз оу“, что не согласуется съ текстомъ ПК.: τοῦ πατρὸς Φιλίππου εὐτυχέστερος „Алѣξανδρος“.

⁸ пропущено „Фрагъ же сѣ“ П. С.; у ПК. въ код. С.: καὶ Θράκας πενταχιλίους.

⁹ у ПК. ἵπποις δὲ ἄνδρας, что въ П. и С. соотвѣтствуетъ „конникъ же и“; въ А. это пропущено; въ слав. оригиналѣ слѣд. были и конники и Скифы; последнее—добавленіе переводчика.

¹⁰ у ПК. въ код. L. Θεσσαλονικέων; въ др. код. нѣтъ.

и поиде с ними на¹ Илирикыи², и на Пелѣны, и на Тонвалы³, иже вѣ-
хоу шстоу или ш него. вѣоцножесз ѣмоу сз іазыкы сими, и возоуниса⁴ ⁵
Бладскыа зсмад.

I. 27. * Бѣше во прослоуло, іако оубиѣнз ѣсть на пазку⁶ Алек-
сандръ, цѣр макидонскыи⁷. се же слышавз Александръ и негодовавз, скоро
принѣ шѣвѣде Финейо. знаменна же выша Финеймз ш⁸ злы, хотащи
быти на нѣ. Димитрено во сѣиеніе⁹ паоучина вѣ покрыва, вода¹⁰ нари-
цаемаа Дрозкина¹¹ прекрати на кроиѣ. пѣннишъ же градъ, цѣр раскопа и
весь, * оуцадѣнз ѣдинз храмз Пиндаровз. рѣша¹² же, іако и сопѣликоу
гнѣвыи рече, да сятворитъ пѣнь граду (318 об.) раскопаемаму¹³. оу-
воіавшесз, Блании всѣо швласть¹⁴ ѣладскоую предаша Александрови.

I. 28. * Шнз же, шедз въ Макидонію, строитса нача, хота
казынти въ¹⁵ Асию¹⁶. и сѣдѣавз лодіа, многы конскыа ш¹⁷, и повелѣ
винти в на всѣмз водемз своимз сз шроужемз. и виезмз таланти ѣ.
темз злата, и виепѣниш¹⁸ прѣ¹⁹, ²⁰прейдоша на страну фѣраческоюу, и
тамо приа изводныхъ мужъ ѣ. тысящ²¹ и злата ѣ. сотз таланти. * всн
же гради²² принимаху ѣго сз вѣнци. принѣдию же ѣму в Блеспонти, при-
вѣже нѣкѣо оуноша * ш. Боутроніа въ²³ Асию²⁴ и рече. * повоена ѣсть
оужѣ²⁵ * Асиа²⁶. * и авиѣ приде Александръ кз рѣцѣ, нарицаемѣи Гра-
нишъ, тоу во стрѣжаху вѣи дарѣвн. велиции же брани вышнн, шдолѣ

Варианты. а) илироукію П. У. С.—b) вѣзоустиса П. оужзоунишса С.—
c) кониѣ У.—d) власть У.—e) асиа воскати У.—f) пять П. У. С.—g) вѣснс
С.—h) по рѣцѣ У.—i) гражданс П.—k) къ дарію П. У.

¹ ПК. Ἰλλυριῶν τε καὶ Παϊόνων καὶ Τριβαλλῶν.

² ПК. ἐνεσώτερισον.

³ Текстъ этой главы соотвѣтствуетъ код. В. и L. ПК-а; въ код. А. и С. со-
держаніе иное.

⁴ пропускъ ср. съ ПК. код. В. о возбужденіи Асинианъ Демосфеномъ и о
возмущеніи Фивянъ.

⁵ въ рукоп. „ѣ“; ПК. σημεία κακῶν.

⁶ ПК. τὸ ἱερὸν.

⁷ ПК. τὸ τε τῆς Δίρκης καλούμενον ὕδωρ.

⁸ Въ А. мѣсто нѣсколько испорчено: „сопѣликоу гнѣмъ“; исправлено по
П. У. С.; у ПК. φασι δὲ ὅτι καὶ τὸν αὐλητὴν ἐπηγάχασεν ἐπαυλῆσαι τῇ πόλει
κατακαπτομένη.

⁹ ПК. νότου πνεύσαντος οὐρίου.

¹⁰ исправлено; въ А. „оужасна“, у ПК. δορυκῆτον τὴν Ἀσίαν ἔχειν.

Александр * и плант¹⁾ изъ в нѣ, и посла дары въ Афины и въ мѣри
своей Алоумпидѣ. помыслихса²⁾ емоу, да сзвигють³⁾ провое при мори
Поунию, и потомъ Карню⁴⁾, сз сими Алоудию * и⁵⁾ иже⁶⁾ въ Сардухъ
сзвонница изъ, помя же Фругию и⁷⁾ Лукю⁸⁾ и Панзфоудию, в неже
сз сзтвори⁹⁾ динно. лодѣи¹⁰⁾ не имѣа сз совою Александр, * чаетъ иѣкаа
морскаа растоуниа, да прѣидеть иѣшаа сила.

I. 29. И прешѣ, и прѣидоша * въ Анаптоу¹¹⁾ силы его вса. и прѣ-
шедше, прѣидоша въ Сивилию. * и иѣким * не повараюиася емоу поко-
рини, * и прѣидоуи, прѣиде въ Талию. * римскыи¹²⁾ воєводы послаша к
немоу сз Маркомъ воєводоу вѣице сз жемчюгомъ и сз драгы камені-
емъ, глѣюще емоу. вѣицежъ та, Александре, црю римскыи * и всеа зем-
ля, прѣнесише емоу¹³⁾ и злата антра¹⁴⁾ платисота.

Александр же, поимъ дары и, вѣица имъ матъ свою и подъ в нѣхъ
моужи стрѣлцы¹⁵⁾ в. тысящи и злата ѱ. таланты.

I. 30. Сѣтоуду же пришеди, прѣиде въ Афракию¹⁶⁾. воєводы же
афракинскыи оусрѣтоша, молашеся емоу, да вы вѣстоуниа ѱ града
иѣхъ Каоаргена. Александр же, похуоуни¹⁷⁾ родыню иѣхъ, рече имъ.
любо вы болиши боудете, любо ли болиши насъ платете дань. штоуду
же иѣише, и всеа Лоуниа неврега, въ Амоникю¹⁸⁾ же приде. и вса-
динъ болишаа части¹⁹⁾ вон²⁰⁾ спонхъ въ лодѣ, и повелѣ имъ прѣехати
и ждати его²¹⁾ въ ѡстровѣ, нарицаемѣмъ Протинѣ²²⁾. самъ же ѡиде,
да сз помолить богоу Амзиноу, тако ѱ Амзона сз родниа, и молашса,

Варианты. а) полонъ П. С.—б) Кессарию П. У.—в) италию П. У.—
д) африкию У. П.—е) лимоникю П. лимнию У.

¹⁾ ПБ. λάφυρα.

²⁾ испр. по П. У. С., въ А. „ниже“, у ПБ. καὶ τοὺς ἐν Ζάρδαισι θησαυροὺς.

³⁾ взято изъ П. У. С.; ПБ. Λοκίαν.

⁴⁾ ошибка въ А. П. У. люди; у ПБ. ναὺς γὰρ οὐκ ἔχον; испр. по С.

⁵⁾ у ПБ. кодексы не соответствуют: код. В. Ἀρπυρσαν; код. С. Ἀρπυρσαν.

⁶⁾ у ПБ. εἰς τὴν Ἰταλικὴν χώραν. См. варианты.

⁷⁾ въ рукоп. „моу“.

⁸⁾ испр. по П., въ А. „старецъ“; у ПБ. στρατιώτας τοξότας.

⁹⁾ переводъ съ код. В, который даетъ невѣрное чтение: ἀνδρείας αὐτῶν κατὰ γένος, въ другихъ код. правильно: τὴν ἀδράνειαν.

¹⁰⁾ испр. по П. У.; въ А. „ко“; у ПБ. πλήθη τῶν στρατοπέδων.

¹¹⁾ только въ код. А. и Л. αὐτῶν.

¹²⁾ только въ код. С. и Л. εἰς τὴν Πρωτήδα (νῆσον).

х. ἀποφάσεις Α. Λ. ὑποτίτεις β.

рече. ѡче Амзоне, аще право роднишеся¹⁾ ми²⁾ глѣть, тако ѱ тебѣ ма³⁾
ѣсть родина мѣи моа, да глѣи ми. и видѣ Александр Амзона сзплетиса⁴⁾
сз материю его сз Лоумзипидоу и глѣица к нему. чадо Александр, мон⁵⁾
пло, еси. оувида же амзиноко дѣланіе Александра, покры⁶⁾ сплатіе его и
капице его позлати, и написавъ свой писаніемъ на немъ, сзтвори совѣ⁷⁾
ѡица бога Амзона, * и молашеся емоу, да вы примаи вѣсти ѱ него, глѣ
повѣсти емоу поставити (л. 319) градъ въ имѣ свое, да приснопамятенъ
боудеть градъ. и видѣ самого Амзона, стара⁸⁾ сѣица, * златогрива, и рога
и моуица, * и глѣица емоу. ѱ црю, аще хощеши въ вѣки нестѣи⁹⁾, оуицъ
выти, постави градъ * славенъ на Протинѣ ѡстровѣ, в немъ же сѣдѣти
вѣки, именемъ Платонисъ, * самъ црѣица.

Сию же вѣсти приимъ, Александр * цзпрошааше, который ѡстровъ
нарицаетса Протинѣ, кто же ли ѣсть сѣданъ в немъ цогъ. и пакы помо-
лиса Амзону, Александр ѡиде не в которую вѣстъ лоуминскую, въ исп
же воа испокон. *

I. 31. * Поунию же Александр, емень великъ, мимо иѣицъ, в некую
тазвиницу вниде. призвавъ же Александр стрѣлаца, повелѣ емоу построити
ѡленъ тон. стрѣлцы же стрѣлаи¹⁰⁾ и не може¹¹⁾ оудучити¹²⁾ его. рече же
емоу Александр. члѣе, трѣдно¹³⁾ ти ѣсть, и¹⁴⁾ высти, и сего дѣла мѣсто

Варианты. а) истатиситъ П.—б) платонисъ О.—в) оустрѣлти П. У.

¹⁾ лишице; у ПБ. πάτερ, εἰ ἀληθεύει ἡ τεκοῦσά με, ὡς ἐκ σου γεγενῆσθαι, χρησιμότητόν μοι. вѣрно передано во 2-й редакци.

²⁾ находятся въ код. С. и Л.; въ код. В. только ἀνέθεν; „сзтвори. амзона“ у ПБ. соотвѣт. „Πατρί θεῷ Ἀμμόνι Ἀλέξανδρος“: „Амзона“ исправлено въ-
сто А. „Аммонока“.

³⁾ только въ код. С. Л. „γῆραιόν“.

⁴⁾ у ПБ. и Ю. В. передано гексаметромъ:

ПБ.: ὦ βασιλεῦ, σοὶ φοῖβος ὁ μηλοκέρως ἀγορεύω.

εἴγε θέλεις αἰῶσιν ἀγῆρατοις ναῶν,

κτίζε πόλιν περίφρμον ὑπὲρ Πρωτήδα νῆσον,

ἥς δαίμων προκάθηται Πλουτώνιος ἀνάσσει.

Ю. В. Haec tibi, rex Phoebus lunatis cornibus edo.

Nomen si pergas aevo celebrare perenni,

Urbs tibi condenda est qua stat Proteia tellus,

Praesidet et numen cui Dite potentius ipso.

⁵⁾ испр. по С. У. П.; въ А. ижеможе; у ПБ. οὐκ ἐπέτυχε.

⁶⁾ ПБ. παράτονον.

⁷⁾ ПБ. нѣтъ.

х. ὡς ἐκ σου γεγενῆσθαι με, καὶ σὺ ἐκείνῳ αὐτοφάγε.

то наречеса трудное¹ за александрово реченіе. сзиданъ оубо тоу граду
малъ и призва шъ всѣ въснѣ² чадъ нарочитоую и посади ю в немъ,
и нарече градоу тому имѣ трудныи. * штоудоу же шѣдъ, прииде въ Та-
фосирен. вопрошааше шъ³ вснѣ⁴ тѣхъ, что есть имѣ сѣ. ѡни же рѣша.
Имѣ⁵ сѣ сїеніе ширѣѡве есть гровъ. и помолвиса тоу, иде на поутѣ
свѣи, и вѣдѣ из тоиже странѣ мѣсто велико без мѣры долго,⁶ двѣмана-
десѣтъма весма⁷ шбѣрѣжимо. шъ нарицаемыа⁸ же Пандоушиа до нарица-
емаго Праканиѡтика оустна дзгѡту града Александрѡ шчерте. ширину же
его шъ Вендиліа до малого Ермоутрада и⁹ не нарѣтъжеса ѣрмоутра, по
ѡрмутра. іако всѣхъ сходаи шъ Египта и вьсходаи тоу вѣтаеъ. до того
оубо мѣста зачерте града Александрѡ црѣ. тѣмже и достѣа¹⁰ александрѣскаа
страна прѣписаетса. свѣтѣа¹¹жеса съ Александрѡмъ Клеѡмен Наоукратѣи
и Шократѣ¹² Родискинъ, да вы не дѣлааъ толи велика града. іако не мо-
жешн его наполнити людн. аще ли и наполниши, немоуи¹³ имъ начнѣти
кормѣице ѣхъ кормити. и¹⁴ и звѣнѣицеа начноутъ сѣмн сѣдѣицеа въ градѣ,
великоу соущю градоу безъ мѣры. мали же гради добросѣитни соѣтъ, и
ѣже есть трѣѣѣ градоу, свѣтѣаютъ. аще ли тако великѣ градъ поставиши,
живоуции в немъ раздѣлаѣтса на двоѣ, ненавидаѣице другъ друта, многоу
народу соущю. послушан¹⁵ же Александрѡ повѣаѣ зижителемъ¹⁶ дѣлати града

Варианты. а) всю П. С. весникъ У.—б) вшанъ П. У.—в) вснѣ С.—
д) дѣлателемъ П.

¹ ПК. Παράτονον код. А; παράτοτον код. В; Παράτόνυ код. С. L.

² въ рукоп. въснѣ, у ПК. (ἐκ τῶν) ἐγχωρίων.

³ ПК. παρὰ τῶν ἐγχωρίων.

⁴ у ПК. нѣтъ.

⁵ испр. по П. С. У; въ А. долъ.

⁶ испр. по П. С.; въ А. „рицаемыа“ у ПК. нѣтъ.

⁷ въ А. нѣтъ; восстановлено на основаніи греч. и слав. епископъ: ПК. οὐ καλεῖται δὲ Ἑρμοῦπολις, ἀλλὰ Ὀρμούπολις; въ П. „и не нарѣтъжеса ѣрмоутра“; въ С. и се нарѣтъжеса ермаутра по ѣрмутра.

⁸ ПК. προσοριεῖ.

⁹ у ПК. код. С. Ἑρμοκράτης код. L. Νομοκράτης; у Ю. В. Dinocrates; въ код. А. и В. этого имени нѣтъ.

¹⁰ переводъ не вполне понятенъ. у ПК. οὐ δυνήσονται οἱ ὑπηρέται (вар. ἔμποροι) τὴν χρεῖαν αὐτῇ παρασχῆν τῶν ἐπιτηδείων.

¹¹ испр. по П. С. въ А. „нослак“; у ПК. πεισθεῖς.

в мѣроу, іакоже имъ ѣ люво. ѡни же повѣаѣиѣмъ црѣ Александрѡ шчер-
таниа града въ дзгѡтоу шъ Драконта до Агофодемонѣ рѣкы ѣже есть шъ
оута, шъ Вендиліа же до Воуролофа и Шеланѣфа и широту. и повѣаѣ
Александрѡ възигати¹ всн сѣдѣицаа на мѣстѣ томи и сѣити шъ града вѣа-
ле тримидесѣте, (319 об.)² возста³, мѣста имъ раздѣаѣвъ, нарекаѣ
Александрѡстии людѣ. вѣхоу же старѣишинъ всѣмъ⁴ тѣмъ Воуронимъ и Ше-
ланѣфн, тѣмъ же имѣ то прѣбываше. шворѣте Александрѡ доуутыа дѣлателѣ
градоу томоу, в нихъ же бѣше Ноуминиѡсѣ, воднынъ вождь, и Клеѡменъ
Наоукратѣи, и Картеѡсѣ Алоумѣсескинъ. Ноумини же идѣаѣше врата, име-
немъ Оупономъ. тои свѣтѣаѣса съ Александрѡмъ шъ шснованіа сзидати гра-
и створити в немъ поутѣ воднынъ и желовы,⁵ текоуща въ море.

I. 32. Повелѣ оубо Александрѡ шчерести мѣроу градноую, да видѣти.
дѣлателѣ же, въземше моукоу пшеничную, шчертоша градъ, моукою шѣи-
паюице. * сзѣтѣиши птица всѣхъсѣмъ позоваша моукою и възлѣтъша. мы-
слити же нача Александрѡ шъ сѣмъ, что оубо іавѣти знаменіе то, и посла
по сзидателѣ знаменіемъ, и рече имъ бывше. ѡни же рѣша, іако града,
иже еси повелѣаѣ дѣлати, всю вселенноую накрѣмити, и родившиисѣа в
немъ члци воудѡутъ вездѣ. и птица во всю вселенноую швѡдѡтъ. и по-
велѣаѣ потомъ сзидати гра. шснованъ же волиною чѣсть града Александрѡ
и земаѡ шчертанъ, написа грамотъ * ѣ. а. ѡ. г. д. ѣ. сзидѡица. азъ оубо
Александрѡ, видѣ же црѣ, іаъ⁶ же⁷ оу, довро же днѣвъ, есть же сзидѣа
градъ. * поставѣаюица же врата⁸ ѣроѡна, вьсзѣаѡпо дѣка велика спѣде
ветѣа, исплѣиена грамотъ, из неѣже изидѡша змѣа многы, и плазѣице изи-
идѡша на поутѣ шснованныхъ оуже градъ. * градъ во при соѣѣ вѣше Ал-
ксандрѡ сзѣдѣаѣ, и то проѣно сїеніе аиоуѣа⁹ на новъ мѣцъ, тѣмъже
снмъ змѣамъ шѣроуѡтъ ловци, аки добрыми¹⁰ вѣсомъ, вѡдѡицимъ въ хра-
мы. не во соутъ іадовити гади, * и вѣица възлагаютъ на скотини своѣ,

Варианты а) възигати С.—б) стадѣи П.—в) потоки П.—д) прокла-
тыиъ П. У.

¹ ПК. τῶν χωρῶν.

² испр. по П. С. въ А. „гѣиѡѣ“.

³ испр. по П. С., въ А. „врата“ у ПК. τοῦ πολέωνος.

⁴ ПК. τοῦ ἱεροῦ.

⁵ τῶν οἰκτῶν.

⁶ ПК. ἰαννοναρίου πρώτου.

⁷ Πάρις C τὴν κατὰ μέτρον — βρεῖον — L τὴν βον
ex τῇ ἀποφασίᾳ τῆς ἐκείνης

и покой имъ дающе. тѣмъ же и досѣлѣ Александрѣне по закону прѣзиди
творятъ геноуаръ¹ въ кѣ.¹

I. 33. * Вѣрите же Александръ, на выскы стлпѣхъ коумиръ пос-
тавленъ и² илоновы³ стлпы² и неробвы⁴. искаша же Серапиѡна по дѣтѣмъ
ѣмоу вѣсти ѡ Амѡна, рѣшиа ѣмоу въ снѣ⁵ тако. ѡ црю Александрѣ,
ѣще хощеши въ вѣкы нестѣпанныи живи быти и оуи, сзѣиже гра славенъ
въ Просидѣ островѣ, в ѣсѣмъ живети⁶ вѣкы Плотоничесъ, самъ црѣствуя,
на⁷ верхоу пѣти стлпѣхъ всего мира⁸ ѡбъдержѣ. искаше же Александръ
ѣта, * приеѣмлющаго всѣхъ, и сзтвори противоу ироноу⁹ волванъ великъ кра-
сенъ, иже нынѣ нарицается волванъ Александровъ. ѣмоу же трѣбову сзтво-
ривъ и помолвисѣ, и рече. іако ты еси вога печѣшиа страню, и всѣмъ
миромъ ѡбладѣши, и се естъ тѣбѣ, ты же оубо самъ приими жертвоу мою,
помощникъ ли боуди на противнымъ¹⁰ и се рѣкъ, възложи маса на волванъ. вне-
запоу же великъ ѡрелъ сзлѣтевъ и възхити * оутрову (л. 320) враниую, и
взлѣте на¹¹ ѡблакъ, и положи ю шѣдъ¹² на дроуѣ волванѣ. оуемо-
три же Александръ мѣсто то, и шѣдъ възкорѣ, и видѣ¹³ оутровѣ¹⁴ на
волванѣ лежащу. волванъ же сзлѣланъ въ ѡ древній и храмина. * волванъ
же дзѣтъ¹⁵ в ѣн¹⁶ сѣдѣ, и въ десѣти роуцѣхъ дрѣжаше зѣброкъ прѣкра-
сенъ, въ шоуици же копѣ дрѣжаше. и прѣстоѣацію прѣдъ¹⁷ волваномъ ве-
ликимъ * и възпрошааше живущиу тоу, который оубо вога естъ злѣ.
ѡни же рѣша. не вѣмъ, нареченъ же естъ ѡ правѣцѣ сѣрени¹⁸ Діево и
Принно, иѣже и стрѣлы видѣ, іако лежати и досѣлѣ въ Серапиѡнѣ, ле-

Варианты а) сидеть У.—б) града П. У.—в) враниую П. У. С.—д)
но С.—е) лезть У.—г) ѡверте П.—г) оутрова С.—г) дивни С. едиксѣ П.

¹ ПБ. πεμπτη καὶ εἰκάδι.

² взято изъ С. У. П., въ А пѣтъ; у ПБ. καὶ ἡλίου στύλους κατὰ τὸ ἥρῳον.

³ ПБ. διὰ τοῦ χρησμοῦ.

⁴ у ПБ. гексаметромъ: πενταλόφους κορυφαῖσιν ἀτέρμονα κόσμον ἐλίσσων.

⁵ исправл. по П. С.; въ А. ироноу; у ПБ. τοῦ ἥρωου; слово, очевидно,
было не понятно.

⁶ у ПБ. и Ю. В. молитва въ стихотворной формѣ.

⁷ у ПБ. нѣтъ.

⁸ ПБ. ἐνδον.

⁹ ошибка въ текстѣ; у ПБ. καὶ παρεστήκει τῷ ξοάνῳ κόρης ἀγαλμα μέγισ-
τον; въ П. сохранился нѣсколько вѣрнѣе текстъ: πρὸς τὴν αὐτὴν θέαν. [и
являющую въ нѣмоу Александрѣ].

¹⁰ ПБ. Διὸς καὶ Ἥρας ἱερὸν.

жащаго нынѣ вѣтъ ѡграды, на нихъ же вѣху грамоты написанны сѣце.
старость оубо еѣ сѣдѣ¹ добра церкви, и² сзвѣдающе многъ народъ людинъ, до-
бродѣствованіа должнаа оумножающе. азъ же заступникъ томъ³ боуду, да
не въ сѣдѣ до конца превоудеть, или въ гла, или въ троусѣ, но іако⁴ сонъ,
такъ миною⁵ градъ. мнози же цри придуть к ѣмоу, не ратно, но поклонаніе
носѣще. ты же, не въ⁶ сѣи, поклонѣмъ боудеши мѣти, и дары при-
имеши ѡ многъ црѣхъ всегда, испланиши⁷ же людинъ⁸ любовъ ли мѣти. градъ
вѣ, иже дѣлаеши, грѣхъ ти хощеть быти. искоуѣ же Александръ, възко-
рѣ, ктѣ ты⁹ еси. дѣйте и едию число сложивъ, потомъ же и двѣдѣсѣтъ
четырѣхъ и десѣтъ, приимъ же призое слово, сзтвори послѣди и тако
разумѣши, который си естъ вѣтъ. * иже разумѣвъ ѡ сѣбѣ¹⁰ Александръ,
ѡидѣ, възпоманувъ вѣтъ, разумѣ, іако Серапиѡнъ естъ. * повелѣиже
же градское тако вѣше, іакоже повелѣ Александръ. дѣлаху же * гра * и
дѣи ѡ дѣи прѣвиваше. *

I. 34. * Александръ же, поѣмъ водъ, иѣдше въ Египетъ. * и пришед-
шо ѣмоу въ градъ Мемфѣ, и посадиша¹¹ Египѣане на ѣе-
стоуе прѣдѣ, іаки Египетскаго црѣ. * видѣвъ же Александръ въ Мемфѣ *
высѣдъ¹² коумиръ, сзлѣланъ чернымъ каменіемъ, и вѣше на столѣ на-
писано, на немъ же стоѣше. сѣце сзлѣжави црѣ прѣдѣтъ пакы въ Еги-
петъ, не старъ, но оуи, и врагы вѣща Прѣхы покорить вѣмъ. пыташе же
Александръ, чинъ оубо естъ коумиръ. прѣци же рѣша ѣму. сѣ естъ коумиръ
послѣдній египетскыи црѣ Нектонавъ, * и пришедшии Прѣхомъ Египѣа
плѣннѣ, видѣ * възховною силою вогы Египетскыа подѣща водъ¹³ про-
тивный и Египетъ ѡ нѣхъ плѣнѣмъ, и оувидѣвъ хотѣише быти прѣдание

Варианты а) црѣскы П. б) тогда С.—с)—сзлѣдши С.—д) коумиръ У.
е) приимъ в развѣхъ С.—г) лодыя У.

¹ примѣръ непониманія греческаго текста: у ПБ. γῆρας αὐτῆς τῆς πόλεως
καλλίναος; πόλεως принято за πολίος—«сѣдонъ» и καλλίναος за сложное καλὸς и
ναὸς—«добра церкви».

² исправл. по С; въ А. іако не тако миною; у ПБ. ὡς ἐν ὀνείρῳ διαδρα-
μοῦντα τὴν πόλιν.

³ испр. по С. П. У; въ А. ко; у ПБ. ἀποθεωθεῖς.

⁴ въ слав. пропускъ; у ПБ. код. L. οἰκίσαις αὐτὴν (πόλιν) θανὼν καὶ μὴ
θανὼν; въ П. читается: и. д. пр. ѡ. мн. ч. в. ис. же людинъ или мѣтвыхъ или
живыхъ; въ У... людинъ боли мертвыхъ.

⁵ въ А. здѣсь ошибочно повторено и ѣ уетѣрижы и десѣтъ; въ П. У.
С. нѣтъ.

⁶ въ рукоп. лишнее на ирѣдѣ.

⁷ ταῦτα σημειώσας εἰς ταῦτα ἀνέγραψεν

Ими, бѣжа. * ииоуцимъ же его нѣмъ и молашимъ богами, гдѣ оубо вѣ-
жалъ есть црь нашъ Нектонави, * и повѣдаша ны, яко сѣ бѣжавый црь
принидеть паки въ Египетъ, не старъ но оуниз, и прагы ваши Прѣсы по-
корить вамъ. *

Слышавъ же Александръ, и вскочи (320 об.) на коумира, швыа его,
гдѣ сѣ шѣи мои есть, сего азъ снъ есмь. не солгалъ вы есть извѣщеніа
слово. и дивлюся, како плѣнени бысте шѣи противны, стѣны имоуше непо-
вѣдимы, * 1 немоушыны * соуща шѣи ратныхъ разрушится. но то есть выш-
нимъ промысломъ и правдою бога, да вы, имѣюще землю плодородною
и рѣкою плодотворною нероукотворенною, покорени есте были варваромъ, * не
имѣющимъ никого. * снъ рече, просити нача и нѣхъ дани, еже соуть данаи
Дарѣви, рече имъ снѣ. не * въ свою кѣтъ хотѣ сего нести, * но да
сдѣлають * грады тѣмъ вашъ Александрию, иже есть въ Египта, старѣишо
соущю всѣи вселеннѣи. снѣ емоу рече, радоща Египтане вѣдаша емоу
скѣта * много, * и съ страхомъ и честию великою проводниша его по
Пилоусу. *

I. 35. И поѣмъ вѣмъ своимъ, поиде на Гоурю. * тамъже избрани двѣ
тысящи моужѣи, * и прииде на Тоуръ. * и противитеса началша емоу Туръ,
не дающе емоу скѣдѣи свои грады принити вѣдѣниа дѣла, вѣдѣшагося имъ
древле снѣ. * Тоурѣне, егда принидеть къ вамъ црь, грады ваши на землѣи
лѣжетъ. и сего дѣла * противишася емоу, да вы не вѣдѣша грады и. про-
тивитишеся началша емоу, * шѣишеся всѣи грады. * и вѣдѣи брани
соущи межю ими, многы шѣи Македонъ извѣиша Турѣне. и повежешъ бывъ
Александръ, и вѣзвратиса въ Газу, и пристроивсѣ, * мыслѣше разруши-
ти * Тура. видѣвъ же въ снѣ нѣкого глѣюща емоу. Александръ, не поды-
санъ смѣ, совѣ сотворити въ Тоурѣ. * вѣстанъ же шѣи снѣ, посла въ Тоуръ
слѣ съ грамотами своими, написавъ тако. *

Црь Александръ, снѣ Амнионъ и Филиппа црь, азъ же црь великъ

Варианты. а) тверды У.—б) сдѣлаю У. здѣлають П.—в) пилоскою С.—
д) погоубити У.

¹ испр. по П. С. въ А. повѣдети; у ПБ. ἀκαταμάχητα.

² исправ. по П. С. въ А. немоушыны; у ПБ. μὴ δουάμενα.

³ взято изъ П. У. у ПБ. βαρβάρους.

⁴ испр. по П. У. въ А. нинюжа; ПБ. (μὴ ἔχουσι) ταῦτα.

⁵ испр. по П. У. С. въ А. де; ПБ. αὖθις.

⁶ ПБ. χρήματα.

⁷ испр. по П; въ А. снѣ у ПБ. ἄγγελον.

Гоутропийскыи, * и всеа Асиа, Египта, и Лоувия, и Туръ * не соущаго
еще. * азъ же оубо пошехъ вѣхъ на страну Гоурьскую, * 2 и смиримъ
и добрыми законами вѣнѣи хотѣхъ къ вамъ. аще * ли вы, Тоурѣне, ста-
рѣиши соущи, противитеса ихоуи намъ, идоуцимъ по пути, токмо
оуслышавше прочии, колѣво могуць Макидонѣи прямо намъ, емоу
оубоитесѣ, покорѣишесѣ намъ. * есть * же и вѣдане намъ вѣдѣниа * тирадо. *
промоу грады ваши. здравѣи же воудете цѣломоудрѣишесѣ, аще ли ни,
и вѣдѣи * воудете * не полоучишесѣ. * проше * же грамоту цѣи старѣи-
шинъ нѣхъ, и аще пошеиша посолники * Александра црь шѣишесѣ, глѣюще
имъ, которыи шѣи вѣи есть Александръ.

Снѣма же рѣкишма, нѣ наю ни едина * распѣша а. * вѣпроша * же
Александръ, нѣмъ шѣишесѣ вѣи, пришедъ, разрушиша Тоуръ. великою
по снѣ нечѣмъ сѣтворѣше, шѣишесѣ повежешъ. и вѣдѣи въ снѣ единаго шѣи
слоуѣи дѣишъ, Ватура, лѣюща емоу снѣи мѣдѣи. шѣи же вѣзема, попра и
погама своиа (321) и вѣстанъ шѣи снѣ Александръ, и сказа снѣи снѣи
цѣи. шѣи же рече. црь воудѣиши всемоу Тоуру и шѣи роукою твоєю воу-
доуть, занеже ти есть вѣдѣи Ватура сыи, * ты * же снѣи * попрали * погама
своима. *

По трѣхъ же дѣишъ, * поѣмъ Александръ вѣмъ своимъ и съ трѣми вѣсѣ-
ми, * соущими вѣишъ его и * помоушима Александрѣи, пощину шѣишесѣ
врата градѣи, и вѣишесѣ * и разруши Александръ вѣсѣи грады Тоурѣскыи, *
и положи и на землѣи, тѣмъже и досѣи слоуѣи Тоурѣскѣи * снѣи. * трѣи же

Варианты. а) европскыи С.—б) иеръскою У.—в) и ктомъ П. С.—д)
проуѣи П.—е) посолники У.—г) лѣла копрошати П. У.—г) тѣраны иеръско-
уишесѣи и придошъ къ граду Турѣи П. У. см. 2-ю редакцію.

¹ у ПБ. Τόριος τοῖς μετέτοι οδοί.

² испр. по С. въ А. Коурьскую; у ПБ. Συρία.

³ слав. текетъ не соответствуетъ греческому: у ПБ. εἰ δὲ ὑμεῖς οἱ Τό-
ριοι πρῶτοι τυγχάνετε ἀντιτάσσεσθαι τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν πορείαν ποιουμένων, μόνων δι'
ὑμῶν μαθήσονται καὶ οἱ λοιποὶ, πόσον σθενοῦσι Μακεδόνες πρὸς τὴν ὑμῶν ἀπόνοιαν.

⁴ у ПБ. ἔσται.

⁵ у ПБ. ἐρρωσθε δουτοχούνας.

⁶ здѣсь игра словъ: τόρος=сыръ и Τόρος=городъ Туръ.

⁷ взято изъ П. С; въ А. пропушено; у ПБ. αὐτὰ δὲ τοῖς ποσὶ σου αὐτὸν κα-
ταπατήσαι.

⁸ ПБ. τὰ ἐν Τόρῳ κατὰ.

⁹ ἐὰρ εἰς τὴν δι- μετρίαν Α- ἀναρτίζονται Β. С.

¹⁰ ἐπὶ τὴν μέσην οὐρανόν.

всѣ іаже соуть помогли ѣмоу, въ число граское написа а^{а)} * и нарече ѿ Трипѣлы, посадники въ Тоурѣ посадники. б) *

И таче Тоурѣ пѣливи, слы посла въ Иудѣи, просѣ помощи на Присѣны. ѡни же не приѣша рѣчи ѣго, Дарѣмъ сѣ боіачи, іако по роукою ѣго вѣху. и свѣтъ імоуше не воевати на нь. разгнѣвавшисьъ Алекса́ндръ и ѣде на жи́дойскую.

Ѡ вѣществіи александри́е въ иеру́слимъ. слово сѣ.

* Архи́ереи же Іа́дусъ въ іеру́слимъ рѣзы ѡвлечеша вѣи́мъ ѡкро́вене́мъ подивленіе^{а)} и вѣроу́маніе Алекса́ндрѣ ізы́де проти́воу ѣмоу. и въ въ архи́ерѣи и^{б)} палѣи^{в)} в^{г)} такои ѡдежи оукрашаѣмъ. подирѣю ѡвлачашесѣ. естъ же сказаѣмое ѡдежа позлащеннаѣ ѡ главы дѣже и до погю. и поіасомъ преподѣсѣмъ ѡ прапрудѣ^{д)} и вѣса и ѡ а́коу́нѣ и златомъ испещренъ и оукрашенъ. въ ѡскри́ли же іма́ше * при́шныи^{е)}, и проме́жю и златѣи колоколы. сѣтвори́ша оу́бо подолоу по вѣкомъ^{ж)} затѣки, іако^{з)} цѣѣтца трѣсны ѡ а́кинѣ и прапруды и ѡ чѣрвіи вѣса свѣскѣи и сѣтвори́ше колоколы ѡ злата чѣа и при́шныи проме́жи трѣсно́мъ по ѡто́камъ подвлаченѣмъ ѡкроу́тъ. ѡвлачашесѣ въ дроугую ѡдежу ѡ вѣса, и ѡ а́кинѣ, и ѡ прапрудѣ, чрѣви, злата, и ѡ всѣмъ красоты оукрашенъ, и ѡди́ноу же до бедры ісходимѣ и поіасѣ^{и)} подѣвенъ^{к)} въ при́воу поіасѣу свѣтегноенну, еже и наплѣчникъ и ѣфудѣ наречетсѣ. тѣмъ и^{л)} а́коу́ланъ^{м)} пойдито́мъ іменовѣ, к немоу́же при́гво́жени быша сѣрдѣи на ѡбою ра́моу, златомъ чѣстымъ при́кованна ѡкроу́тъ и іна вѣ ка́меніи, добротою разлѣчѣи и чѣкомъ недооу́мѣина, іже четы́рми сти́хми ѡба́полы положѣи и тако златомъ при́кованни, и тро́ица ка́менна^{н)} сти́хми^{о)} імоу́ша, чіодно

Варианты. а) а П.—б) палѣстники П.—в) водивъ С. водимъ П. — д) пришиты У.—е) наколока С.—ж) наменне на сти́хми С. П.

^{а)} начинается вставка изъ хроники Георгія Амартола.

^{б)} греч. ἐπὶ τοῦ παλαίου.

^{в)} въ рукоп. и; испр. по С. П. У.

^{г)} ПБ. ἐκ πορφύρας.

^{д)} отсюда до словъ „въ дроугую ѡдежу“ на греческомъ въ изданіи Муралята иѣтъ.

^{е)} испр. по С. П. въ А. „носѣ довиноу“; на греч. ζώνην ὁμοίαν.

^{ж)} испр. по С. П. У. въ А. „накоулае“; греч. καὶ Ἀκύλας.

иѣкое стажа́нне зрѣ́нимъ іавлѣшесѣ. прѣвыи же сти́хми^{а)} імоу́ше сѣрдо́никъ, тоумѣпазъ, ізма́рагда. вторыи же а́нѣра́ксъ, ісѣпидъ^{б)} и самѣ́иръ. трети́и же ле́гоу́ринъ, а́мѣстофо́унъ,^{в)} и а́хатинъ. (321 об.) четы́ртыи же фру́солофонъ,^{г)} іну́хиѡнъ, вири́лиѡнъ. и на всѣхъ тѣхъ патріархо́въ імена написанно, на ко́емъжѣ ка́мени своѣ^{д)} імоу́щию^{е)} іма́ старѣ́ишнѣи рѣду. бысть же с ѣмъ ѡ ѣфудѣ оу́ломо́къ па́ды^{ж)} въ высоты, а па́ды^{з)} въ ширину, на четы́ри оу́глы на прѣсѣхъ, къ тѣмъ и не́мъже и ѣфудѣ до́бротою оукра́шенъ, * тѣи ѣфудѣ евре́йскыи ѡе́сѣи^{и)} нари́цетсѣ, е́ллинскыи же словесно́е іавлѣ́нно нари́цетсѣ. тѣмъ оу́бо вѣхъ хотѣ́нимъ воевати и повѣ́дѣти прѣ́авлаа гла́ша. то́лико въ соу́римъ на не́мъже ка́менемъ вѣста́шесѣ зарѣ, не оу́бо вѣ́мъ * подвигши́мъ, па́че а́даманти́ноу ка́мѣноу зна́меніа твора́щию, іако тѣмъ разумѣ́ти полоу́ченіе вѣ́мъ, да воу́деъ вѣ́тъ с ѣмъ на помо́щи. посре́ди въ іма́ше свѣ́ду всѣ́о златоу, ѡба́полы же ѣго ізма́рагда, імоу́ща сти́хы ѡба́полы по шести, написанна вѣ́ колѣ́нѣ^{л)} іма́вѣ. ме́жю же ѡбою ізма́рагда ка́мѣнъ а́дамантинъ. е́гда оу́бо хотѣ́ше іерѣи вѣ́просѣти вѣ́а, привѣ́зываше на плѣ́чницю^{м)} посре́ди прѣсѣи, и по́кладаа роу́цѣ * по́стрѣтъ по́ іма́мъ, ѡвѣ́рѣ́остасѣ дла́ни ѣго,^{н)} * іако дѣ́ици. тѣмъ вѣ́ща Го́улъ къ іерѣю, хотѣ́^{о)} и на́прасно^{п)} вѣ́ранъ ѡпла́чѣти. ^{к)} сѣжмѣ ру́цѣ свои, и вѣ́зми ѣфудѣ. таче и та́ко зрѣ́ на ѣфудѣ, вѣ́проша́ше,^{т)} вѣ́просъ вѣ́нима істи́нно па́че на да́мантинѣ ка́мѣнѣ, іже^{с)} прѣ́меноу́та разлѣ́чѣа воу́доу́ща иѣ́каа повѣ́даа,^{ф)} прѣ́авлаа воу́доу́ща^{з)} мо́демъ хотѣ́ща^{и)} бы́ти. ^{а)} а́ще чрѣ́нъ воу́даше, * то́ смрѣ́тъ. * а́ще чрѣ́ленъ, то́ кровопро́литіе. а́ще ли вѣ́лъ, * прѣ́мѣну^{л)} іавлѣ́щию вѣ́у. и к тѣмъ вѣ́ху гра́моты ѡ мѣ́ди чѣ́стымъ створѣ́нны, ізо́вбра́жена комоу́жѣ сти́хми, соу́щию а́звѣоу́ковни́коу ѡ евре́и, еже при́носѣ^{н)} іерѣи къ вѣ́у, покла́даа

Варианты. а) стѣ сс П.—б) мѣстоу́стонъ С.—в) хроу́солѣ С. хроу́солѣфъ П.—д) скѣсѣмоу С.—е) соу́щию С.—ж) и фѣсѣи С.—г) пѣмѣи́нѣ С. пѣмѣи́нѣ П.—и) прѣсѣи С.—и) хода П.—к) испо́лѣи́ющѣи С. П.—л) ісѣлѣ́итисѣ.—м) доб. вѣа С.—п) вѣ́тис С. П.—о) вѣ́тъ С. П.—р) при́носѣ П.

^{а)} ἱστορίαι.

^{б)} ἀμέθυστον.

^{в)} испр. по С. П. въ А. патъ; греч. σπιθαμή.

^{г)} на греч. ὡς περὶ δὴ καὶ αὐτὸ ἐβραϊστὶ μὲν ἐφ' οὗδ' ὀνομάζεται.

^{д)} испр. по П. С. въ А. ка́менѣ; греч. φούλας.

^{е)} на греч. ὡς ἐναλλάττων τὴν χροίαν ἐκ θείας μεταβολῆς καὶ ἀλλοιώσεως.

^{ж)} въ рук. прѣ́мѣну; греч. διαλλαγὴν προσήμαινε.

и на ѿоудѣ, таче впрошаа, аще прѣсти станѹху¹⁾ въѣмъ движениѣмъ или немановениѣмъ²⁾ іакоже будаше впроси³⁾ и вещи по воли бж҃ей, прости сѣми станѹху проповѣдающе, аще тако єсть хощеть быти, аще ли по неволи єго бываше, прости станѹху⁴⁾ сѣми, знаменаваше, єже ни тако же и на ины впросы г҃ла⁵⁾ ѿ тѣхъ разумѣти⁶⁾ хотѣшии⁷⁾ быти, и тавѣ⁸⁾ различно⁹⁾ събывашесѣ, аще ли всема оугодно¹⁰⁾ єму быша. аще ли гнѣвъ имъ бысть, ничтѣже имъ бысть ѿ тѣхъ іавленіи ѿвѣтѣваніе,¹¹⁾ ни бж҃иимъ ѿкровеніемъ, ни пррчестіемъ. * тѣмъ * и Гаоуль, видѣвъ плѣкъ иноплеменика, и оужасесѣ сѣне єго, и впроси г҃а, * и не ѿвѣща єму г҃ъ въ проіавленіи пррчѣхъ, и ѿвѣта не бысть ємоу. и тогда рече Гаоуль предстоящимъ прѣ нимъ. ищите ли женоу чревоползшвенноу. * на главѣ же ношаше клобуку златыми нѣтми, іѣже митроу и кидаръ г҃ль, ѿ него платъ¹²⁾ лѣжаше злата¹³⁾ на тѣмъ єго, и на немъ грамотами (322) сѣми бж҃иимъ привѣтъ¹⁴⁾ ізѡбразисѣ, іакоже имаше¹⁵⁾ бж҃е имѣ, въ Моисеѡви г҃ла. ѡзъ єсмь сынъ. сѣ ѿ євѣи неизреченно нарицаєсѣ. * ѿнѣтъ во сѣмъ то ѿ нѣхъ, да ізъязыкомъ не ізносисѣ. възнесѣно бо є четырьми стоухуи, тѣмъ и четверограмотноу єго г҃лють. наричють же єго Самарѣне авѣи¹⁶⁾ Пѣдѣи же авѣи¹⁷⁾ и боарѣтскоу ѡдежю четверочисленое различіе.

Притча четырьма стихами бысть, ѿ негоже всамеская оуставлена быша, иже архіерѣи тайно приточно ѡблчашасѣ,¹⁸⁾ и въ сѣла вхожда, и тѣмъ ѿ всего міра вселажителѣ и г҃а оумолаше. ивѣ вѣсѣ¹⁹⁾ противоу

Варианты. а) стѣпаху П. — б) въспрѣ П. — в) стѣпахъ П. — г) г҃ла С. — е) пѣтъ С. П. — ф) хотѣши П. С. — г) оугодно П. — h) лѣжаше П. — i) нѣтъ С. П. — k) іаа П. С.

¹⁾ испр. по С. П. У. въ А. немановеніа; греч. (ἐπινεύειν ἢ) ἀναεύειν.

²⁾ взято изъ П. С. греч. προδήλω.

³⁾ испр. по С. П. въ А. хлѣну; греч. διαφόρος.

⁴⁾ въ рукоп. лишнее аще ли же.

⁵⁾ испр. по П. С. въ А. плетъ.

⁶⁾ въ рук. злата; греч. πέταλον χρυσοῦν.

⁷⁾ испр. по С. П. въ А. призовете; греч. τὸ ὄνομα.

⁸⁾ испр. по С. У. въ А. илуннаєтсѣ; греч. ὀνομάζεται.

⁹⁾ ІАВѢ.

¹⁰⁾ АЕГѢ.

¹¹⁾ испр. по С. П. въ А. ѡблчунисѣ; греч. περιβαλλόμενος.

¹²⁾ въ рук. въсоу (противоу).

земли, іакинѣхъ же противоу аѣрѣ, прапроудѣ же противоу подѣ, чрзвленіе єже противоу ѡгню. и бахоу іна¹⁾ видима и іна же разоумѣнаема. тако во и скиніа свидѣтелѣ²⁾ вноутрь³⁾ оубо⁴⁾ покрѡвъ имѣаше, и ѿ істѣннѣхъ іспрестрена і различнѣхъ чрзвленѣхъ и оустроєна. ѡво же бѣше прапроудно, другое же чрзмно, или въ чѣрви ѡмочено. іакинѣхъ своє желчєніе, воуспъ же имѣаше свои вѣлы ѡбразѣ. іаже⁵⁾ бѣ ѿ четырьехъ стоухуи імоути притча. ивѣ іакинѣхъ въ аѣрови приложєнѣ, чрзмный же, или чрзвину ѡчрзвленѣхъ въ ѡгневи, прапроудноє же іавлѣтъ морє. то во питѡетъ каху,⁶⁾ ѿ неіа же таковое чрзвленіе бываєтъ. воуспъ же въ земли, ѿ неіаже во прозвѣаєтъ, ивѣ вѣхъ іерѣѡмъ ѿ всѣхъ красоты ѡблчєнѣхъ, да сѣмъ людіе чюдѣ, самѣмъ же іерѣѡмъ наоучи, іако да подобаєтъ дѣю оукасити. тако и нынѣ въ таковой ѡдежѣ и славѣ оу довродѣтелѣнѣхъ⁷⁾ красотѣ⁸⁾ іо⁹⁾ оукасити¹⁰⁾ и с прочими іерѣи и градскому мнѡжєству¹¹⁾ іерѣиѣхъ ізвѣстєно,¹²⁾ и различіе¹³⁾ ѿ инѣхъ ізъязыкы сѣтворивъ,¹⁴⁾ архіерѣи въ стрѣтєніе¹⁵⁾ на мѣстє посивѣ¹⁶⁾ ста, іажеже прєкрасота црквиѣнаа красота различнаа видима быша. видѣвъ люди іздалєчѣ Александръ въ ризѣ бѣлы, іерѣѣмъ же прѣстоіащимъ въ воуспѣхъ,¹⁷⁾ рєкше¹⁸⁾ въ зѣлєнахъ,¹⁹⁾ сѣ великомъ²⁰⁾ чиномъ²¹⁾ ѡблѡженствіемъ и лѣнотою, архіерѣѣви²²⁾ же въ іакинѣхъ и въ златѣ красотѣ, и на главѣ кидарѣ імоуца, и златыи на немъ, платъ, на немъже и бж҃е имѣ написано, іакоже речєнно бысть, по ливнѣмъ видѣннѣхъ оудивисѣ Александръ и с колєсница скочивъ и пришедъ єдинъ²³⁾ поклонисѣ²⁴⁾ бж҃ію имени. и архіерѣѣмъ лѡвза, іако всѣ сѣ архіерѣѡмъ Пѣдѣи єдиногласно єго²⁵⁾ цѣловаша. црємъ же соурѣскимъ и прѣ-

Варианты. а) іако П. С. — б) свѣтєльствованиѣ П. — в) вноутрьѡдѣ С. — д) снѣи С. П. въ оуспѣхъ У. — е) великою С. — f) устїю С.

¹⁾ испр. по С. П. въ А. іахъ; греч. ἄπερ.

²⁾ греч. τὴν κόχλον.

³⁾ лишнее сравн. съ греч.; въ рукоп. Георгіа Амартола (Ундольскаго № 1289) вѣдѣто словъ: тако и нынѣ.. оукасити читается: и к довродѣтелнѣхъ красотѣ оукасити, тако и нынѣ к такомъ ѡдежѣ и славѣ.

⁴⁾ ієропрєпѣ.

⁵⁾ ієропрєпѣ.

⁶⁾ испр. по списку Ундольскаго (Георгіа Амартола) № 1289; греч. βοσκήναι; въ А. коуспѣхъ.

⁷⁾ очевидно глосса.

⁸⁾ испр. по П. С. въ А. ієрѣѣи; греч. τὸν δὲ ἀρχιερέα.

⁹⁾ въ А. здѣсь находится лишнее «ис».

чили оудивившимся, вѣдѣтиса мѣнимъ чювствѣи Александровѣ и Пармению¹ стратигу паче чюдишася и негодоваша на Александра, зане тако простецъ поклониса, * и шѣща Александрѣ не архіерѣви поклонихса, но ш него бѣа² чѣма, * мнѣ же помощь на противнымъ дѣвшаго. егда на Пресмы оумысли войну и не³ дрзновахъ, зане многа сила ѣ, тавѣмиса въ сѣ шѣраомъ сѣмъ архіерѣмъ бѣа⁴ и дрзновути ми повелѣ (322 об.) на споспѣшествіе прѣити⁵ въскорѣ, гла ми. * товою развращію прѣскоую силоу. тѣмъ еѣ видѣвъ въ такомъ шѣжѣи и видѣни по сѣмъ помановѣ, соущаго сего поклонихса. и сѣ рѣкъ къ своему Парменин⁶, * архіерѣмъ за десницю⁷ емъ, іерѣмъ послѣдствующимъ, въ градъ Іерусалимъ вниде, съ многымъ веселіемъ ш Пѣдѣи прѣмъ. книгочѣмъ же и книги даниловы прѣимша, * прѣчествіа прѣтѣковаша еѣму, нѣже прѣкъ прѣже възѣла, * тако подобаетъ иѣкторому Макидонаниноу прѣтѣи прѣити прѣское. Александръ же, въ чювствіа сѣ прѣмъ и радъ вънъ, въ прѣви прѣшедъ, жрѣтѣи прѣнесе бѣу по архіерѣвою гла. томоу же архіерѣи и всѣмъ іерѣмъ достоинѣвно⁸ почтѣвъ, свѣтѣлымъ великымъ брачїиамъ оукрасивъ, на Прѣсы подвѣжесъ. жиды же на бранѣ съ собою помѣмъ, * и нѣмъ же въстѣи моужѣи именемъ Мосомахъ, богаты⁹ и доврѣи дѣею, и стрѣлецъ доврѣи. градѣи мѣмъ же ѣмъ на вавилонскыи поутѣ, и иѣкоѣмоу вѣхувиіюиу прѣе, * всѣ оудержаше, въпрѣшаше въ, еѣ ради вины прѣлѣжно прѣывѣають въ него. и шѣща вѣхѣви, показѣа на пѣу, гла. дѣе не подвѣжесъ пѣа, прѣывѣати на томи мѣте всѣмъ. дѣе ли въстанѣи на прѣди полетѣи, то прѣчь ити. дѣе ли въспѣи¹⁰ полетѣи, въскорѣ възвратѣи, и сѣ Мосомахъ¹¹ слышавъ ш вѣхѣви, скоро¹² лоужъ свѣи прѣнесе, * оустѣрѣи пѣтоу. тѣмъ вѣхѣви оудѣтовѣи¹³ сѣ соущи въ вѣзѣи тои работѣи. прѣмъ въ роуцѣи мѣтѣи пѣу, Мосомахъ тако рѣче. что ради на мѣи гѣи-

Варианты. а) кѣу П.—б) уѣмоу П.—в) и прѣскори ми гла П.—д) дѣсноу роуцѣ П.—е) прѣнесѣ С. У. 1289.—г) сѣмъ П. С.—г) пѣтоу П. С. У.—и) коѣ П.—и) ѣнѣи П.—к) оудѣтовѣи С. П.

¹ испр. по С. П. въ А. пармению; греч. Παρμενίωνος.

² взято изъ П. С. греч. οὐκ (ἐτόλμων).

³ въ А. здѣсь находится лишнее гла.

⁴ ἀντεκρῆσθαι.

⁵ въ рукоп. ἀμοσοмахъ.

⁶ греч. λάθρα τὸ τόσον ἐλκυσας.

⁷ словъ тѣмъ... ракоти... на греч. нѣтъ.

въстѣса вѣдѣишѣи. како¹ въ и сѣи пѣа своего сѣи не прѣпопѣдѣи, вѣиу пѣзѣу прѣпопѣдѣи. дѣе въ можѣи вѣдѣи прѣже хотѣи мѣи, оубо на сѣ мѣсто не въ прѣшла, вѣишѣи, да не оустѣрѣи еѣ и оуморѣи Мосома. и сѣ рѣкъ и нѣмъ, прѣрамѣшася всѣи гла. *.

I. 36. Въстанѣи Александръ поиде ш Пѣрѣи, * и сѣрѣи дѣрѣи сѣи, носѣи къ нѣмоу грамотѣу, конерѣгоу, * и мѣчъ, и корѣицу² съ вѣтомъ. прѣмъ же Александръ грамотѣу Дѣрѣи, прѣмъ прѣскаго, и развѣи, шѣрѣи написанно еѣи. * прѣмъ прѣмъ и вѣомъ сѣрѣи, и сѣмъ съ сѣицѣи, азѣ сѣмъ въ Дѣрѣи Александрѣу равѣу моѣмоу вѣло тако и * заповѣдаю. * възвратѣи къ родѣи сѣи, мнѣ же равѣа. лежи же на лѣи мѣте своѣи Моумѣи. тоѣ въ подѣаетъ еѣи оучѣи и сѣи мѣте. * и сѣи дѣмъ послѣа ти еѣмъ мѣчъ, и чѣрѣу, и корѣицу вѣла, да възвѣи, что мѣишѣи. * мѣчѣмъ * оубо възвѣи ти, тако и еѣи оучѣи подѣаетъ, чѣрѣгоу³ * же, да сѣ ровѣиамъ⁴ сѣи мѣишѣи, а не * акѣ старо тѣло понѣи, * прѣлѣишѣи оуишѣи и по сѣи вѣишѣи, акѣ старѣи развѣишѣи, сѣмъишѣи грады. * ни тако сама вѣелѣиша всѣи, сѣвѣишѣи въ еѣи, можѣи⁵ развѣишѣи прѣско цѣтѣи. * (323) толико⁶ въ мѣишѣи и мѣишѣи, * еѣи же ни пѣска кѣ можѣи прѣчѣи, вѣла же и сѣвѣи * мѣишѣи, тако * испѣишѣи⁷ всю земѣи. * послѣи же ти вѣла корѣицу пѣзѣу, да дѣе не мѣишѣи чѣмъ вѣишѣи развѣишѣи, равѣишѣи⁸ тоѣ, вѣишѣи мѣишѣи, кѣишѣи и възможѣи въ шѣишѣи своѣи възвратѣишѣи. дѣе ли не послѣишѣи повѣишѣи моѣи, послѣи на тѣ, * да тѣ

Варианты. а) трѣпола П.—б) конерѣгоу С. П. хѣрѣгоу У.—в) нѣтъ У.—д) хѣишѣи П. С.—е) конерѣу П. хѣрѣгоу У.—г) ровѣиамъ У.—г) носѣи С.—и) подѣишѣи У.

¹ въ рукоп. тако.

² оканчивается вставка изъ Амартода.

³ ПБ. σῆτος καὶ σφαῖραν καὶ κίβωτον.

⁴ испр. по С. П. въ А. ко; у ПБ. θεός.

⁵ въ переводѣ ошибка; у ПБ. τὸ μὲν σῆτος.

⁶ въ переводѣ ошибка; у ПБ. τὴν δὲ σφαῖραν.

⁷ ПБ. μὴ ἀγερῶσαν.

⁸ испр. по П. У. С. въ А. можѣи; ПБ. δύναται.

⁹ испр. по П. У. въ А. колико; ПБ. τοσοῦτον.

¹⁰ взято изъ П. У.; у ПБ. στρατοπέδων.

¹¹ ПБ. καταστρώσαι.

и муть * вонни мон. не акы филиповъ сѣзъ поваженъ въ воудеши, но акы шмѣтника распѣтъ воудеши.

I. 37. И сѣ наченію прочитати Александру при вѣхъ вой, и оубо-
иашася^а всѣ. * и разоумѣвъ Александръ воизъи^б и, рече к нимъ. моужи
макидоистин, дружино моя, почто сѣ смѣтете, слышавше грамоту дѣр-
ѣву, акы право соущѣ каюканъ^в его^в писаніе. и пси въ друзи, велици
сущѣ и не^б могуще, ^в лають вселми, да лаганна дѣла тавѣтсѣ акы
силни сущѣ. тако естъ и Дарин. въ дѣлѣ не^в мѣгын^в ничтоже, въ
писаніи же мнитсѣ быти силени, іако же пси лаганѣмъ. но сѣтвори мѣ
истинну соущю писаніе^в его. просвѣтихомъ въ сѣ имъ, да видѣти
начнемъ, с кимъ сѣ хоцѣмъ бити лють,^в да не повежени вывше по-
срамимсѣ. и сѣ рѣкъ, повелѣ и связати^в послонники дѣрѣвы и ведше
распѣти. * шни же рѣша. Александрѣ црю, что сѣ сѣтворихомъ тобѣ.
мы послонники есмы. почто велиши намъ сѣ погнѣвнѣти. рече имъ
Александрѣ. похулите^в своего црѣ Дарина, а не мене. послалъ въ вы
есть с тацѣми грамотами не акы црѣви, но акы к началнику раз-
бойникомъ. ^в оубити въ хоцю, іако пришедши к разбойникоу чѣкоу,
а не акы црю. шни же рѣша. аще и Дарин, не вѣды ни чтоже, *
написалъ естъ ти тако, но мы видимъ така^в поради^в и чюемъ, іако оу-
менъ и великъ црѣ еси и сѣзъ црѣ Филипа, и молимтсѣ, вѣко великын
црю, вѣди ны животи. рече же к нимъ Александрѣ. нѣмъ ли сѣ есте оу-
боили моужы нашеа и молимтсѣ, да не оумрете. сего вы дѣла * поущаю.
нѣтъ въ того въ моѣи воли^в погубити вѣ, но тавити въразъ^в елѣни-
скаго црѣ * и варвара^в моучѣла. * не почлите^в же вы ничтоже сѣла по-
страдати^в и мене. црѣ въ послонника не оубиваетъ. *

Варианты. а) наущаа боитисѣ У. — б) не могуць П. немоуши У. —
с) немоуши У. — д) писаніемъ С. — е) взати У. — ф) разбойнику С. — г) вла-
сти С. — б) поущаите П. поущаите У. — и) створите У.

¹ ПБ. παιδευθήσθαι.

² испр. по П. У. въ А. „каюканъ ского“; у ПБ. иначе: ὡς ἀληθινὴν ἐχόν-
των τὴν δυνάμιν τῶν κοπιηγόνων αὐτοῦ γραμμάτων.

³ ПБ. γενναίως.

⁴ испр. по У. С. въ А. „похуць“; ПБ. μέμφασθε.

⁵ испр. по С. П. У. въ А. „наущаликомъ“; у ПБ. πρὸς ἀρχηγόν.

⁶ исправл. по П. С. въ А. „такъ по радѣ“ у ПБ. τοιαύτην παράταξιν
код. В. L.

⁷ переведено не вѣрно: у ПБ. διαφορᾶν.

⁸ испр. по У. С. въ А. „варвараи утла“; у ПБ. βαρβάρου τυράννου.

И сѣ Александрѣ рѣкъ к нимъ, повелѣ * имъ вечерѣти сѣ совою.
мыслимъ же слома каюдити¹ к Александру, како бы лѣстною прилаз
Дарина, и егда сѣ начистъ бити с нимъ, и рече имъ. не рѣште ми ни-
чегоже, аще въ высте шхулиши ѿ него, ^в оубѣдѣши вы ѿ васъ, * но по-
неже к нему идѣте, * не хошу, да нѣкто ѿ васъ повѣсть реченнаа
Дѣрѣви и боудете² повинни² моучѣ. ² прѣмажните оубо, да придемъ въ
вѣсти. почтиша же его сѣи дѣрѣви * гласы³ великы³ и все множество
конское начаша и славити.

I. 38. По трѣхъ же днѣхъ написа Александрѣ к Дѣрѣви грамоту,
(323 об.) юже и прочте прѣ своимъ вон штан словъ дѣрѣви, и бѣше
написанно сѣце. * црѣ Александрѣ, сѣзъ Филипа црѣ и мѣре Алоумниады,
къ црѣви црѣмъ и сталиноу вѣа сана, сѣлающемоу сѣ сѣнцемъ, Дѣрѣви
великомоу богу прѣскому радоватисѣ. срамъ естъ толикоу црю^б прѣ-
комоу, толикоу силоу^в величающемоу, и възходящемоу сѣ сѣнцемъ, ѿ
спиреннаго раба нѣкогѣ Александра пастисѣ. имена вѣиѣ, въ чѣкы вѣмѣ-
стившасѣ, велику силоу имъ подають и оумъ. како вѣсмытныхъ богъ
имена въ тѣлѣнаа телеса вселатсѣ. сѣ во оубе и ѿ семъ разоумѣхомъ,
іако ничтоже можешъ противу намъ, именемъ вѣимъ надѣиасѣ и тѣхъ
силоу на сѣ^в възкладаа на земли. * азъ же идѣу на тѣ сѣ ратью, іако
на смѣтна соуща. и повежѣнѣа же чѣсѣ ѿ вышнѣаго промысла естъ. по-
что же ли еси написалъ тако намъ, и толико^в злата и сребра имѣю,^в *
да оубѣдѣши мы крѣпѣше боудемъ на бранѣ, да възмемъ^в мы^в то. *
и азъ же * оубо аще ти шдолю, славенъ боудѣу црѣ великъ въ елѣниѣхъ
и варварѣхъ, іако толика црѣ силна Дарина оубивъ. ты же аще мѣ повѣ-
диши, ничтоже велико сѣтвориши еси. разбойника въ повѣдиши еси, іако-
же еси писалъ к намъ. азъ же црѣ црѣмъ, Дарина, ба^в великого повѣдиши.
но и чрѣзчѣоу^в послалъ ми еси и крѣстицю злата. и то ми еси послалъ,

Варианты. а) дарина ко мѣ У. — б) доб. дарьски П. С. — с) доб. крѣпѣ-
шею П. С. — д) коуергоу С.

¹ ПБ. λέγειν.

² у ПБ. καὶ εὐρεθῶ παραίτιος ὑμῖν κολάσεως.

³ испр. по С; въ А. глѣ великын; у ПБ. φωναίς πολλαῖς.

⁴ испр. по П. У. С. въ А. „всакъ“; ПБ. ἐαυτῷ.

⁵ ПБ. (ἐγγραφῆς) τοσαύτον χρυσὸν καὶ ἀργυρὸν κекτησθαι.

⁶ испр. по С. въ А. козитий у ПБ. ληψόμεθα.

⁷ взято изъ П. у ПБ. θεόν.

I. 42. Даріи же, вѣжавъ и спасенъ бывъ, събирати нача болюю силу и написа¹ кз книземъ² и³ языкомъ сущимъ под нимъ, да * с великою силою принудитъ⁴ и нему. оуидѣвъ же нѣкто ирасокъ александровъ Даріа свирающа воѣ, и написа Александру вѣдѣюща. * снже слышавъ Александръ, написа кз Скандарови воѣводѣ своему снцу. Александръ црѣ Скандару нашему воѣводѣ радоватиса. сущаа пѣ тобою полки и всю силу събравъ, оускори прити к намъ. недалече бо глѣють сущаа варвары. и самъ же Александръ, поѣмъ юже имаше силу, * иде⁵ на поуть, и прошедъ⁶ нарицаемыи Тавръ, вздруживъ копіе великое въ землю, рече. иже естъ силѣ⁷ въ Елліи⁸, или въ варварѣхъ, или въ инѣхъ црѣхъ, * понесетъ копіе, сѣ совѣ зло знаменіе приметъ. градъ⁹ бо єго изъ основаніа понесенъ будеть. * приде же оубо въ¹⁰ градъ Прокъ¹¹ Врукійскыи,¹² идѣже баше стѣ¹³ и капище ѡрфеѣво и¹⁴ свѣрне мѣдани прѣстоіаще єму. * зрѣщу же Александру на капище ѡрфеѣво, * виспотиса капище ѡрфеѣво. Александру же пытающю, что сн естъ знаменіе, рече ємоу Меламъ,¹⁵ сказатель знаменіемъ. потягнута * ти естъ, * Александръ црѣ, сз потомъ и трудомъ, варварскыи языки и елліи¹⁶скы грады покарѣюще. іакоже и Арфеоусъ, гуаъ и поа, Елліны препрѣ, варвары повѣди, свѣри оукротн, тако и ты, трудивса копіемъ, вса подя роукою своєю приведешн. сѣ слышавъ Александръ, почтивъ велии сказателя знаменіемъ, ѡпоустн. приде въ Фрюгыю, и пришедъ на Скамандру рѣкою, идеже препочи * Ахилеоусъ, препочи и ты.¹⁷

Видѣвъ же Александръ * Ептавелъ¹⁸ не велии велика соуца, ни

Варианты. а) пришѣ въ П.—б) сидѣхъ П. У. С.—в) црѣтн П.—г) кз грады еперскыи и взроуиы У.—е) доб. Александръ же выдаче С.—г) Меламъ С.—г) тз С. П.

¹ испр. по П. въ А. написати; ПК. γράφει.

² взято изъ П. У. у ПК. код. С. καὶ σατραπαίς.

³ испр. по П. У. С. В. въ А. прѣиду; ПК. παραγίνονται.

⁴ испр. по П. С. У. въ А. стоицихъ; ПК. περὶ τῶν ἐνεστώτων.

⁵ взято изъ П. С.; ПК. τὴν ὁδοποιάν ἐποίητο.

⁶ испр. по У. С. П. въ А. гра; ПК. πόλις.

⁷ у ПК. Περίαχ, вар. Τηπορίαν.

⁸ ПК. κατεῖν εὔχης.

⁹ ПК. τὸ ἐπταβόειον.

тако¹ дивна, іакоже естъ писалъ Ѡмиръ,² рече. бжени есте вы, полоучивши такова проповѣдника, Ѡмира,³ иже⁴ ѡиѣхъ оубо дѣланіихъ велии бысте, въ вѣдомыхъ недостойни * въ иного писаніи. пришедъ же к нему творецъ⁵ иткыи, рече. Александръ црѣ, лоуче * Ѡмира⁶ мы * напишемъ твоа дѣланіа.

I. 43. Пришедъ же амамо⁷ кз⁸ вратомъ,⁹ и събравъ макидонскыи воѣ и сз пѣненыи изъ врани дарѣвѣ,¹⁰ и поиде на Ѡвдиру.¹¹ Ѡвдиране же затвориша врата града своего. разгнѣванъ же Александръ ѡ сѣмъ, повелѣ воѣводѣ своему зажечи грады ихъ. Ѡни же послаша к нему старца глѣше. мы затворихъ врата, не іако противѣшася твоѣи державѣ, но боіащеся црѣ перскаго, да не іако Дарни, ѡставъ,¹² погоубитъ гра нашъ, глѣшъ, іако приѣмша тебе. ты же оубо, прише, ѡверзи врата градаа. кровльшему црѣ покарѣмса.¹³ си слышавъ Александръ, оумысноуся и рѣ к посланнымъ старцемъ. боитеса Дарна црѣ, єгда како послѣди погоубитъ вы. шедше оубо, ѡтворитеса и строино живѣте. не¹⁴ вииду бо въ грады нашъ * елліи¹⁵ * нѣ¹⁶ побѣжю¹⁷ єгоже (325 об.) сз боите црѣ Даріа, и тогда васъ пѣ своєю роукою створю. и сѣ река, на свои поуть поиде.

I. 44. * И приде двамъ днѣмъ въ Итоулию¹⁸ и въ Лионѣхъ, и повоѣна всю страну Халдѣискоу и ближніяа погоуби. ѡтоуде же прииди на Ексимоу рѣкою, и вса грады имѣаше послушныи. * не доста же Маводономъ брашна, іако измирати имъ ѡ гла. Александръ же велико дѣло оумомъ своимъ створи. поѣмъ коня оу конника, изрѣза, и шдравъ ѡ, повелѣ пекоущи тастн. и насытитсѣ, ѡ глада оуклонитсѣ.¹⁹ доуѣи же глаху. что створи Александръ, изрѣза коня наша. и сѣ нынѣ насытихомъ.

Варианты. а) иакоже С.—б) и во С.—в) имѣхъ П. и ѡ имѣхъ С. и имѣхъ У.—г) нарицающимъсѣ вратомъ У.—е) авдоури У.—г) покарѣющимъ С.—г) и С.—б) елліи П. и елліи С.—г) въсклонитсѣ У.

¹ въ рукоп. ѡ мирѣ.

² въ рукоп. ѡ мира.

³ ПК. ποιητής.

⁴ испр. по С. въ А. ѡмирамъ; ПК. κρείττωνος ἡμεῖς... Ὀμήρου.

⁵ ПК. ἐκείθεν.

⁶ ПК. ἐπιμαίνας τῇ τυραννίδι.

⁷ у ПК. εἰς ἡγετῶν... переводчикъ, очевидно, принялъ εἰς за εἰς и перевелъ чрезъ единъ, что въ слав. спискахъ измѣнилось въ единъ и сообразно съ этимъ идутъ исправленія; см. вар. и 2-ю редакцію; ср. обратную замѣну въ II. 7. прих. 5.

⁸ ПК. Βοτρίαν код. С. Βοτρίαν код. В. Βοτρίαν код. L.



са брашна, пѣши же ѡстахомъ на брань противу¹ конникъ. ² си же слышавъ Александръ, вниде въ вѣмъ и рече. мужи воини, коня оузрѣвахомъ, добры суиша на брань, да са выхомъ брашна испляниши. * да ѡ семъ печаль намъ мала боуди. во иноу въ земаю внидешиши намъ, другымъ коня ѡбращемъ. вѣмъ же погынишии гладомъ, другыхъ же Макидонъ нынѣ не ѡбращемъ. * тако и изворотъ вѣмъ, иде на другыи градъ. *

I. 46. И ѡтоудъ иде въ Финѣмъ * и проси и нхъ мужи воинскыхъ. ѡни же ни сла своего послаша въ нѣмоу, но затвориша³ градъ ѡ него, и исплянишесѣ въ оружии, хотѣху са бити съ Александрѣмъ. и послаша въ нѣмоу пѣть сотъ мужи заповѣдати ему. мѡво вниша с нами, мѡво ѡстоупи ѡ града нашего.

* Александръ, ѡскалившесѣ, рече. ѡ храбры Финѣи, почто, са затворивше въ градъ, велите битисѣ съ црѣмъ Александрѣмъ. азъ оубо битисѣ хощю, не аки съ храбры иными и свѣдоки ратемъ, но аки съ простыми страшивыми женами. ⁴ затворите во са, аки жены, дѣе въ градъ, и вѣншии да зокете. и се рѣкъ повелѣ тысящники⁵ ѣздити ѡколо града и стрѣлати стогаща на завалахъ, * другѣмъ тысяща секирами ѡкономо достыми и желѣзы дагытыи раскопавати ѡснованіа градина, и гнемъ зажещи врата. другымъ же пристави ѡиномъ толочи въ стѣны. Александръ же съ другою тысящю и съ пращами и съ соулницами хожаше. и вѣше видѣти не даѣ ѡгнь, и каменіе, и стрѣлы, и соулница испощаа. Финѣи же на градъ падаху оуязвляеми, не могоуща противитисѣ. *

II. 7. * Дарин же сѣвираше ѡведомы прѣскымъ и сѣвѣришесѣ с ними, что ѣмоу подоваѣтъ сѣтворити. глашеть въ * Дарин. іако и вижю, іако⁶ прѣвнѣаѣтъ, ⁷ брани * на⁸ сілоу нахѡдаѣтъ. азъ оубо мнѣмъ ѣсма Александрѣ, іако разбойничъ оумъ имѣеть, то же црѣскаа дѣла начинѣаѣтъ. да іакоже мы Прѣси⁹ са мнѣмъ велици быти, воленъ ѣсть насъ Александрѣ мнѡгымъ¹⁰ своимъ¹¹ оумомъ. * мы же послахомъ въ нѣмоу мѡчъ и крѣ-

Варианты. а) затвориласѣ У. — б) въ градъ У. — в) нѣтъ П. С. — д) тысящи конникъ С. У. П. — е) бранию П. У. — ф) и на С.

¹ испр. по П. У. въ А. противныхъ; см. зам. 2.

² у ПБ. только въ код. L. τῶν ἰππέων (πρὸς μάχην).

³ въ рукоп. здѣсь лишнее ии же с ними; очевидно, повтореніе предшеств.

⁴ ПБ. κατὰ προῶν.

⁵ въ рукоп. πρῆσι.

⁶ у ПБ. только въ код. L. τῇ πολλῇ φρενί, въ код. В. А. φρονήσει, въ код. С. φρενί.

чегу. ¹ да игрѣаѣтъ и оучитсѣ. тѣмъ же сѣвѣришесѣ ѡ полезныхъ вѣщехъ на исправленіе (326) прѣже² реченіи, ³ ни⁴ хѡулаѣе, ⁵ ни оуничжиающе Александра, ⁶ нахѡдаѣа⁷ на толико⁸ црѣво⁹ прѣско. ¹⁰ воювѡса, ¹¹ да ни мѣниши мѣниаго воудемъ, ¹² времени и¹³ помыслау прѣменившесѣ и вѣнцію ѡлату ѡ насъ. и нынѣ доуче ѣсть намъ владѣти своимъ варвары, а не исиуѣе приати¹⁴ сладу, поговѣимъ и Прѣсиду. ¹⁵ ѡсудилъ¹⁶ же, дѣрѣвъ братъ, рече въ нѣму. оужели велика творилиши Александрѣ, прѣда¹⁷ ѣмоу сладу, дрѣзновѣние ѣму подѣа внити въ Прѣсиду. оуподобисѣ оубо¹⁸ и ты къ Александрѣ, и тако начиниши дрѣжати црѣво. ѡнъ въ ни воѣводамъ своимъ, ни волѡромъ поручаѣтъ вѣмъ своимъ, іакоже ты, но и прѣво и самъ выѣздити на ратныхъ, и поощаѣтъ¹⁹ вѣмъ²⁰ своимъ, ²¹ и насъ²² ѡкладѣаѣтъ свое црѣво, повѣдѣи же, възпріемаѣтъ црѣвѣ. Дарин же рече. како же са оубо оуподоблю ѣмоу. и рече ѣмоу другыи воѣвода сѣе. вѣсѣмъ ѡсудилъ²³ Александръ, ²⁴ и всѣмъ мужескы творѣа. и по храброму ѣго дрѣзновѣнію ѡбрази ѣсть ѣго. по всемоу оубо мнѡмъ ѡбрази имати. ²⁵ * Дарин же рече. како се вѣси ты. ѡнъ же рече. егда ма послаамъ въ Финѣи въ Макидонію, видѣхъ²⁶ стрѣ²⁷ Александрѣ, и красотоу ѣго, и оумъ, и ѡбразъ. ²⁸ како же оубо и ты, црѣ, іако²⁹ іазики имѣеши въ Прѣсхъ, и

Варианты. а) коверлоу П. С. — б) ѡсудилъ П. ѡсудилъ С. — в) прѣдѣа П. У. С. — д) нѣма П. С. — е) великъ У.

¹ у ПБ. εἰς ἐπ' ἀνὸρθωσιν τῶν πραγμάτων.

² у ПБ. иначе: μὴ ἐξοθεν οὖντες ὡς μηδὲν ὄντα τὸν Ἀλεξάνδρον καὶ ἐπαίρομενοι τῇ τηλικαύτῃ τῶν Περσῶν βασιλείᾳ καθ' ὅλης τῆς γῆς, καταληφθῶμεν; это указывает на неизвѣстный намъ кодексъ.

³ у ПБ. выражено по другому: ὁδοῖκα μὴ ὁ μείζων τοῦ ἐλάττονος ταπεινότερος εὐρεθῇ.

⁴ восстановлено по греческ. тексту (καὶ) и С.

⁵ ПБ. λυτρώσασθαι.

⁶ код. В. С. Ὀξυδέρκης; код. А. Ὀξυδέρης; код. L. Ὀξυδέρης; Ю. В. Oxyathrus.

⁷ испр. по П.; въ А. оу; у ПБ. оу.

⁸ у ПБ. προσιπίζων τῶν στρατοπέδων αὐτοῦ.

⁹ пропущено ПБ. μηδὲν ὑπερτιθέμενος; слѣдующее „и“ какъ будто указывает, что здѣсь пропускъ писца, а не переводчика; но пропускъ, очевидно, былъ уже въ слав. оригиналѣ.

¹⁰ въ рукоп. „имѣть“, у ПБ. εἶχει.

¹¹ слово въ данномъ случаѣ непонятное; у ПБ. τοὺς χαρακτήρας.

¹² у ПБ. нѣтъ.

въ Парфѣхъ, и въ Мидѣхъ, и въ Елланитѣхъ,¹ и въ Вавилонѣ,² и соу-
щихъ въ Мисопотамии * и³ въ Таирѣхъ имѣ твоѣ есть,⁴ имѣши языки
многы. да свери вѣмъ ѿ нихъ и, ꙗже ти възможно есть, и вѣгы⁵ приведи
на помощь, и повѣдиши Еллыны.⁶ множествомъ оружиа противнымъ
своѣмъ оужастиемъ.⁷ си же слышавъ, Дарин рече. добръ еси свѣтовала.
ѣдина во мьсль еллинская повѣждаетъ народы парварскыя, ꙗкоже единъ
песъ зачатыи стадо ѡвецъ разгонити. и тако рекъ, Дарин повелѣ събра-
тисѣ множествомъ.*

II. 8. * Алексѣандръ же, прошеди сквѣсть Ликинию,⁸ прінде на рѣку
на наричемую Окианъ.⁹ * выстра¹⁰ же есть вода та. и видѣ Алексѣандръ,
взохотѣ купатисѣ въ нѣи. и съвлекъсѣ¹¹ влѣзе въ рѣку. студене же бѣ во-
дѣ сущи зѣло, и не вы ѣмоу спина. дѣвеною¹² во поволѣ главою и вѣми
дѣшиними и салѣ лежаше. лежачу же Алексѣандру и салѣ стражюцю и ти
самѣ Макидонѣи полѣху дѣлами, богащесѣ, да не како Дарин, оувѣдѣвъ
волесть Алексѣандрову, и проидеть на нѣ. и тако ѣдина дѣла Алексѣандрова
только дѣиѣ коискухъ сзкруши. * и сѣ нѣкто, именемъ Филиппъ, лечецъ
сынъ, * велаше Алексѣандрови пити зѣлѣ и измѣнитисѣ ѣмоу ѿ недоуга.*
Алексѣандръ¹² же повелѣ¹² ѣмоу¹² тако сзтворити. *¹² Филиппъ же строгаше зѣ-
лѣ. * грамотоу же вѣдѣша Алексѣандру, посланоу соущю ѿ Парменѣи нѣ-
коѣго, иже бѣ воѣвода Алексѣандра цѣа, * ꙗко рекъ е Дарин Филиппови,
лечцю, да, ѡбрѣтъ годину, погубити¹³ та зѣлѣмъ, ѡбещавсѣ ѣмоу вѣдати

Варианты. а) Киликию С.—b) изволокса С.—с) кыти У.—d) оуморить У.

¹ код. В. Ἐλαιοτών; въ код. L. A. Ἐλαιοταίων. код. С. Ἐλαιομεταίων.

² въ рукоп. въ Вавлонѣ.

³ у ПК. только въ код. С. и L. καὶ ταύρων τὸ ὄνομα σοῦ (σοῦ L) ἐστὶ.

⁴ исправл. по П. У. В. въ А. вѣ; у ПК. τοὺς θεοὺς.

⁵ исправл. по П. въ А. В. едино, въ У. единъ; но у ПК. τοὺς Ἕλληνας.

⁶ у ПК. θαμβήσομεν.

⁷ въ код. В. С. нѣтъ; въ код. А. (κύων) Λαχωνικός; код. L. λύκος-βαρός.

⁸ ПК. διὰ Κιλικίας; Ю. В. per Ciliciam.

⁹ код. А. В. ὠκεανόν; код. L. Κύδνον.

¹⁰ очевидно ошибка переводчика; у ПК. καθάρων; у Ю. В. delectatus evi-
dentia.

¹¹ у ПК. въ код. L. ψυχῆς; переводчикъ, очевидно, счелъ за ψυχῆς.

¹² у ПК. иначе: ὁ δὲ Ἀλέξανδρος πρόθυμος (В. ὑπεύθυνος, А. ἔτοιμος) ἐγέ-
νετο τοῦ δέξασθαι.

сестру (326 об.) свою женѣ и ѡбѣщанику¹ ѣго сзтворити своѣмоу цѣтѣ.
и ѡбѣщавсѣ ѣмоу есть Филиппъ сзтворити тако. хранисѣ оубо, цѣю, ѿ
Филиппа. Алексѣандръ же, прочетъ грамотоу, не сматесѣ. вѣдѣше во лю-
бовь филиппову, юже имѣше къ нѣмоу. положи грамотоу на възглавѣи
своѣмъ. пришеди же Филиппъ лечецъ, вѣдѣ Алексѣандрови пити² чѣшю зѣ-
лѣа, рекъ ѣмоу. пин, вѣло, и премѣнисѣ ѿ недоуга. вѣземъ же Алексѣандръ
чѣшю и дрѣжа десною роукою дѣлго, и³ нача зрѣти на Филиппа и рече
ѣмоу. Филиппе, како ти имѣоу вѣроу.⁴ и рече ѣмоу Филиппъ. пин, цѣю, и
никакоже сзѡуменисѣ. безъ вины во есть зѣлѣ. Алексѣандръ же рече. сѣ
пину. и авне испивъ и вѣдѣ ѣмоу грамотоу. Филиппъ же, прочетъ грамотоу
ѿ совѣ писанаа, рече. цѣю Алексѣандре, * неподовни⁵ ма⁶ вѣращени пи-
саннымъ.⁷ спасжесѣ Алексѣандръ ѿ недоуга, вѣбѣ Филиппа и рече ѣмоу.
вѣен ли, колѣкоу любовь имѣю къ тобѣ и дружбѣ.⁸ * и прѣвсѣ приахъ
грамоту ѿ⁹ зѣлин * и¹⁰ потомъ¹¹ испи¹² зѣлѣа, вѣроуа имени твоѣму. вѣ-
дѣхъ во, ꙗко Филиппъ на Алексѣандра ничтѣже салѣ не мысли.¹³ Филиппъ
же рече. вѣло цѣю, нынѣ оубо оумоучи¹⁴ Парменѣи по достоинствоу, по-
славшаго¹⁵ ти грамотоу. тои во многожы молѣшемисѣ зѣлѣмъ та погуби-
вити, и полати сестроу дѣрьѣвоу женѣ Датиѣартоу, азъ же ѡвергохъсѣ
того.¹⁶ * вѣнѣ, како ма смрати салѣ¹⁷ хотѣтъ предати. азъ ли къ тобѣ.¹⁸ 11

Варианты. а) писаниемъ П. С. по писаниемъ У.—b) до П. У.—с) по-
мыслихъ П.—d) тебѣ П. У.

¹ должно быть „ѡбѣщанику“; у ПК. κοινωμόν.

² у ПК. только въ код. L. πιν.

³ взято изъ П. У. С. у ПК. ἐβλεπεν ἐπὶ πρὸς τὸν Φίλιππον, καὶ εἶπεν αὐ-
τῷ. Φίλιππε, πῶς σοι ἐμαυτὸν πιστεύω; въ В. только науга зрѣти на Филиппа.

⁴ испр. по С. въ А. неподовниа ѡбращени... у ПК. οὐκ ὅμοιον εὐρήσεις
με τοῖς γεγραμμένοις

⁵ у ПК. код. А. В. L. вмѣсто этого Φίλιππε; въ код. С. добавлено φιλίας;
подекъ греч. оригинала, съ котораго сдѣланъ переводъ, въ этомъ случаѣ ближе
къ код. С.

⁶ взято изъ П. У. С.; у ПК. καὶ τότε ἐπὶ τὸν φάρμακον.

⁷ взято изъ П. У. У' С. у ПК. κόλαζε.

⁸ испр. по В. въ А. послаши; ПК. τὸν πέμψαντα.

⁹ испр. по П. У. В; въ А. тебѣ, что не понятно; у ПК. просто καὶ ἀνησα-
μένου μου.

¹⁰ у ПК. это мѣсто читается: ἴδε οἷον χαλεπῶ με παρέθετο παρὰ σοι θανά-
τον; „зѣлѣ“ взято изъ П. У.

¹¹ у ПК. нѣтъ; должно быть соответствуетъ предшеств. παρὰ σοι.

цию,¹ да пристроен² порты мно́гы множествомъ послать к намъ³ въ Анти-
 шую соуринскую. и оружїа, ꙗже есте пристроили, посылте къ намъ.
 поставлени во соутъ вельвюди три ты́сяща ѿ Фираты рѣкы до Анти-
 хиа соурскыа на слоужбоу намъ, ꙗкоже повелѣхомъ, вестудства⁴ въбра-
 щемъ приподобы⁵ свои. въскорѣ же оубо приидѣте к намъ. * написаха
 же и дареѣвы воѣводы къ Дареѣви сице. Дареѣви великому црви. сты-
 димса писати къ тебѣ, црю, сию⁶ рѣчь. поулими же есмь ѿ бывающихъ.
 вѣдан же црю, ꙗко вождь макидонскыи Александръ оубиѣсть ѿ нашѣй
 велможы два, друзи же ѿ нихъ приидоша⁷ къ Александру и съ женами.
 се же оубѣдѣвъ, Дарин написа къ ближнимъ воѣводамъ. и къ воѣводамъ
 своимъ, да воудуть готови и стронти⁸ пазы. * написа же къ ближнимъ
 црѣмъ сице. Дарин црѣ црѣмъ радоватиса. ꙗко * хотѣющимъ намъ поѣ-
 оутирати, потрудитиса хощемъ противу иѣкоторому ꙗзыку хоуду на
 брани. * повелѣ⁹ же и прозкому войнству. * написа же къ Перови црю
 индийскому * моласа,¹⁰ да помощь прииметь ѿ него.

II. 12. Приимъ же Перъ црѣ грамотоу дареѣвою и прочетъ
 вышнюю на немъ вѣдоу, сѣзалиси и възписа ему сице. * Перъ црѣ
 индийскыи црви радоватиса прозкому. прочетъ¹¹ писаниа намъ ѿ
 тебе, * сѣзавшихъ зѣло и хотѣхъ слово с товою рѣчи и сѣвѣ-
 щатиса ѿ полезныхъ, но възбранѣмъ есмь ѿ възжащаго ма плот-
 скаго недуга. вѣс печалн оубо превыван, аки намъ соучинимъ с товою и
 не могоущимъ понести срамоты¹² сѣмъ. ѿ немже оубо мыслиши, напиши к

Варианты. а) пристроите В.—б) безъ коудства II. У. С.—в) придемъ
 II. У. С.—д) призвагоша У.—е) проустьшимъ II. У.

¹ мѣсто испорчено; вѣриѣ въ У.: хошюу во, да пристроише порты
 многи носасте къ намъ; у ПК.: βούλομαι ὑμᾶς χιθῶνας κατασκευάσαι πλήθους
 πολλοῦ καὶ στεῖλαι ὑμῖν.

² ПК. ἵνα ἀκαθυστέρητον τὴν ὑπουργίαν εὐρωμεν.

³ взято изъ II. С.; у ПК. τοιαῦτα γράφειν.

⁴ исправл. по II. У.; въ А. „стоити“, въ В. „строити“; у ПК. τιθέναι.

⁵ въ II. У. добавлено „сѣзратиса на брань“—это добавление; у ПК. только
 въ код. С. добавлено. „εἰσὶν αἱ εἰναι“; въ код. А. В. Л. только: προσέτατε δὲ καὶ
 τῷ Περσικῷ στρατοπέδῳ.

⁶ исправл. по II. У. С. въ А. „моласа“ у ПК. δεόμενος.

⁷ исправл. по II. У. С. въ А. „прииметъ“.

⁸ въ А. ошибочно „грамоты“; ПК. τὴν ὑβριν; испр. по II. У. В. С.

намъ. оу¹ тебе во (327 об.) прилежать оставшаа силы² и далѣ³ соучи⁴
 ꙗзыци послоушають мене. * сн же слышавши, мти дареѣва послаа к
 немому штан, сице написавши. Дареѣви моему чадю⁵ радоватиса. слышо
 тѣ сѣбирающа * ꙗзыки и мыслиа друугую брань сятворити съ Алекса⁶
 ромъ, но не мози оубо, чадю, смочити вселеннымъ. хотѣеъ быти без-
 вѣстно во естъ. ѡстави оубо на оуише надею, да не гнѣвоу своему са
 ꙗдавъ, и живота своего лишениъ боудени. мы во оу⁷ Александра црѣ в⁸
 велицѣ чти есмъ. и не имѣетъ мене ꙗкоже вражню мтръ, но въ велицѣ
 слоужбѣ, * тѣмже нахѣсѣмъ друужбѣ доврѣ быти. * прочетъ же же сѣ Да-
 рин, и прослесиса, помниаа своего рода, коупно и смочаашесѣ и подвн-
 зашесѣ на рать.

II. 13. * Александръ же, силоу мно́гоу имѣа, прииде въ Прзскую
 страну. * стѣны же града того высоки суца⁹ Макидономъ ꙗвѣ сѣ сятво-
 рина. помысли оубо иѣчто мударыи¹⁰ Александръ, * и тоу пасомаа стада
 пригнави, * ѿ дѣтва вѣтви ѡсѣкы, приваза къ хвостомъ и и въ сѣдѣ по
 воѣхъ погнаша стада. илекоми же по земан вѣтви, възвизашесѣ прастъ
 и възхожаше прахъ до Шлоумпа,¹¹ ꙗкоже Прзсомъ, съ града зрѣчимъ, мнѣ-
 ти, ꙗко мнози соутъ воини безъ числа. вѣчероу бывшию, повелѣ прива-
 зати къ рогами стада того дожи¹² и сѣща възжеши, да горѣтъ. бѣше
 бо мѣсто то поле,¹³ и бѣше видѣти все то поле, аки ѡгнемъ зажеши.¹⁴
 и оубоѡашиесѣ Прзси. * пришедъ оубо близъ града прзскаго ꙗко пѣти днѣи,
 искати нача Александръ, кого бы послалъ къ Дареѣви, възвѣщаа ему, ко-
 ли сѣ¹⁵ хощеши с нами¹⁶ сѣстоупити на брань.¹⁷

Варианты. а) доб. нашеа В.—б) далсус II. У. В.—в) власти нашеа У.—
 д) снѣ II.—е) доб. промѣжъ къ В.—ф) оуишии II. С.—г) доб. то естъ до нева
 В.—h) лѣцѣ II. лѣцѣ С.—i) пѣти II. У.—j) зажежено С. зажежено В.—k) ними II.

¹ у ПК. въ код. А. Л. οἱ γὰρ παρακείμεναι αἱ ὑπ' ἐμῆ δυνάμει πάσαι, καὶ τὰ
 πορρωτέρω ὑπακούσονται ἔθνη; въ код. В. и С. иначе.

² взято изъ С. у ПК. παρὰ Ἀλεξάνδρῳ. Въ В. ѿ.

³ взято изъ II. У. В. у ПК. ἐν μεγίστῃ τιμῇ.

⁴ ПК. δουροφρία.

⁵ въ рукописи соучию испр. по С.

⁶ ПК. δᾶδα.

⁷ рѣчь собственная; у ПК. въ косвенной формѣ: „πότε τὴν συμβολὴν τοῦ
 πολέμου ποιήσουσι.“

* Взя той же ночью леже Александры спати и видѣ въ снѣ Амзмона, стояща и него въ образѣ Ермѣи, имѣюще вѣнец¹ и хламиду и палицу и мавридѣски плащъ, и глагола къ нему: чѣдо Александре, гдѣ будеть вѣрѣмъ помощи,² воуду с тобою. ты оубо аще послени сла въ Дарѣни, предасть тѣ. ты же самъ со вѣ боуди сози и иди, вземъ образъ, ꙗкоже видѣши ма имуца. Александры же рече емоу. грозно³ ми естъ ꙗко соуцию самоу слову быти. но⁴ вѣ помощника имѣа,⁵ не насѣдши нечего.⁶ рѣ Александру.⁷ приѣм же Александры сию вѣсть, вставъ радуасѣ и сповѣда вѣмъ боаромъ своимъ. ѡни же свѣщаниа с нимъ сего не сѣхнорити.

II. 14. Поѣмъ же съ совою вождоу, именемъ Соумила, и с нимъ три коня, и авне поиде,⁸ и приде къ рѣцѣ нарицаемѣи Стратѣга.⁹ съ же рѣка помриза естъ,¹⁰ змиѣ соуци,¹¹ и ходати по ней скоти и волесница. и потому по днѣхъ раздорушасѣ¹² и бываеъ главоука¹³ и быстра.¹⁴ вѣрѣте оубо помризшу рѣку Александры,¹⁵ и вземъ образъ и немже видѣ Амзмона, вѣсѣдъ на конь, на немже вѣ воуа глава и преиде единъ. Соумилъ же съ малаше емоу, да вы (328) пришеа с нимъ, да воудеть емоу въ¹⁶ помощъ¹⁷ на¹⁸ вѣдѣ.¹⁹ гл емоу Александры. сѣхъ преводи съ двѣма жребецама. имѣю во помощника, рѣшиа ми. сии образъ вземъ, и иди единъ. вѣше же рѣка въ широту вѣсты²⁰ единомъ. и прешедъ Александры, идѣшеъ поутемъ и приде близъ вѣта прѣскы. соуци же тоу стражне, видѣшеъ его въ такомъ образѣ, мнѣху его вѣа. пытахоу же оу него, кто еси. рече же имъ Александры. Дарѣни прѣставите ма. томоу повѣмъ, кто есмъ.

Варианты. а) к помещъ II. — б) имъ У. — в) ничесо же зла С. В. — д) доб. поцию В. — е) помощникъ II. помощи С. — г) к поведоу II. С. въ кѣду У.

¹ κηρύκιον.

² ἐπιχίνδονον.

³ буквальный переводъ код. В: ἀλλὰ θεοῦ βοηθοῦ τυγχάνοντας οὐδὲν βλαβερόν ἐπακολούθησαι σοι, λέγει τῷ Ἀλεξάνδρῳ.

⁴ у ПК. добавлено: ὥστε ἐδαφουοῦνται αὐτὸν καὶ πατρῷῳ γίνεσθαι.

⁵ у ПК. только βαθύρρους, но затѣмъ добавлено: ὥστε καταφθεῖραι τοὺς κολληφθέντας τῷ ρεύματι διαπερῶντας.

⁶ у ПК. σταδίου ἐνός.

взие же вѣ Дарѣн¹ на высокихъ мѣстехъ грубѣа² копаа³ и⁴ покрываа прѣстну, аки оуроды твоа⁵ Мавридѣны.⁶

Свѣршасѣ⁷ на дивно видѣшеъ Александрово. Дарѣн же малы не поклонѣа емоу, мѣвѣз его вѣа суща, ѡ Аммуниа⁸ пришеа и въ наорварскоуо шдею швакшасѣ. сѣдѣше Дарѣн въ вѣнци, иже вѣ с камѣнемъ многоцѣннымъ, и ризѣ цѣвѣнѣ,⁹ ꙗже вѣ вавилоньскы ткана златымъ прѣденѣ,¹⁰ и въ вагрѣ¹¹ прѣстѣмъ, и въ сапостѣхъ златыхъ, с камѣнемъ¹² афланы до мыстоу¹³ его. скипетра шваполы его, палици же тѣмъи школо его. Дарѣн же кшрошаше, кто еси, видѣвъ его въ образѣ ходѣща, егоже иѣсть видѣа никомѣе. Александры же рече емоу. аггѣа есмъ Александры црѣ. и рече емоу Дарѣн, да почто еси пришеа к намъ. Александры же рече. азъ ти повѣдаю, ꙗко зѣ соуцию Александру. коли съ хоцѣши сѣвокупити¹⁴ на врань. вѣдан¹⁵ оубо, ꙗко Дарѣн, ꙗко црѣ, позмѣа на врань, оуже ꙗвѣа естъ противнымъ,¹⁶ ꙗко страшину дѣю имѣа на врань. да оуже не вреси, но повѣж ми, коли хоцѣши на врань сѣвокупитисѣ. Дарѣн же, разгнѣвасѣ, рече къ Александру. къ тоѣ ли сѣвокупѣо врань, ли къ Александрѣни. тако во съ еси разгроси,¹⁷ * дѣа самъ съ Александры, и дрѣзо ми вѣнѣаеши, ꙗко мѣхъ противенъ¹⁸ сѣи. * нѣмъ оубо вѣычноуо трапѣзу¹⁹ вечерѣи съ мнѣю, ꙗкоже и тои²⁰ Александры вечерю сѣхнорѣ словъ моимъ. и тако рѣкъ, Дарѣн, дрѣжа за роукоу Александры, и веде²¹ и

Варианты. а) грѣла II. грѣла и У. грѣла С. — б) доб. драгмы II. С. — в) доб. макѣхъ В. — г) разгорѣхъ У. — е) всѣсерю С. II. У; въ С. II. доб. „нду и“. — г) вѣшь II. У. твои С.

¹ ПК. στρατοῦς (код. В. С: στρατὰς) ὀρούων.

² мѣсто непонятное; у ПК. въ код. А. В: καὶ ψάλλγας συντάσσων διὰ τὴν τῶν Μακεδόνων ἐπέλευσιν; въ код. С. I. г. ф. г. д. т., ὡς ἡρώων ὄντων τῶν Μακεδόνων; не является ли слово „оуроды“ неправильной передачей или позднѣйшимъ искаженіемъ греч. ἡρώων? это мѣсто не совсѣмъ было понятно писцамъ.

³ исправ. по II. У. С; въ А. „амниа“ у ПК. ἀξ Ὀλύμπου.

⁴ ПК. σιγίχην.

⁵ ПК. καὶ πορφύραν.

⁶ ПК. μέχρι τῶν κνημῶν.

⁷ испр. по II. У. С. въ А. „вѣдаю“ у ПК. γίνωσκε.

⁸ у ПК. код. В. ὡς ἐμοῦ ἑτερος; Мюллеръ напрасно исправляетъ въ ἑταῖρος.

⁹ въ II. У. С. стоять „нде“; у ПК. ἤλθεν; вѣроятно въ А. ошибка, но для смысла добавлено и.

въ полатоу свою. и се же знаменіе добро имаше Александръ, за роуку приведенъ ¹⁾ въ врага. и пришелъ внутрь полаты своа, ²⁾ абиѣ * вззѣже прзѣиѣ ³⁾ * Александръ на вечери дарьѣви.

II. 15. Прзси же, зрѣиѣ Александра, дивлѣхуса, іако мала бѣше тѣлома, но не вѣдаху, іако въ малѣ сѣудѣ члсти небнымъ бѣ слава. ⁴⁾ пюцимъ же имъ члсто въ чашехъ, Александръ промыслъ сѣтвори снѣце. елико аце члша вззѣмаше, ⁵⁾ въ надра совѣ взклдаше. * вндѣиѣи же его повѣдаша Дарьѣви. взставѣ же Даріи рече. ѿ хравре, на что сѣ ты взклдаѣши въ надра ⁶⁾ своа, на вечери вззѣже. сѣ же слышавъ, Александръ рече. великын црю, егда вечерю творитъ Александръ велможамъ своимъ и воєводамъ, даруєтъ имъ члша. * и мнѣхъ та такого соуца, акъ же (328 об.) естъ ѿнѣ. сего дѣла сѣтворихъ и азъ снѣце. словомъ же Александровымъ и Прзси оудивнишася. присно въ прѣчѣ, аце имать вѣру, въ оужастъ ⁷⁾ творитъ слышавша. ⁸⁾ многу же оудъ мнѣчлнню вѣишню, Параггизъ ⁹⁾ и нѣкто именемъ, сынъ ¹⁰⁾ игемонъ ¹¹⁾ въ Персидѣ, навади ¹²⁾ Александра. вндѣхъ въ бѣ ¹³⁾ вѣистинну Александра въ лицѣ, егда въ прѣде прзѣиѣ въ Пеллоу макидонскоую, посланъ ѿ Даріа на дань, вззѣраненъ ѿ Александра вѣиѣ, сего знаше. ¹⁴⁾ * и рассмѣтрѣвъ помалоду Александра, рѣ въ совѣ. сѣ естъ филиповъ снѣ, аце вѣбразѣ свои естъ взмѣнилъ. мнози въ члци ѿ рѣчи познаваѣми вынають, аце и въ тѣхъ приходѣтъ. и тако оудѣришася ѿ своѣмъ сѣвѣсти, іако сѣ естъ самъ Александръ, * приклонѣишася въ Дарію, рече емоу. великын црю всеа землѣ, Дарин, снѣ солникъ Александръ естъ црь макидонскын, филиповъ снѣ. Дарин же и всѣ пюиѣ сѣ нѣмъ пѣани бѣхуу всѣ велми. слышавъ же Александръ словеса параггизова, реченаа къ Дарьѣви на вечери, и разоумѣвъ, іако познанъ, ¹⁵⁾ прѣлѣстѣи всѣхъ, вззѣиѣде. * и имѣиѣ

Варианты. а) веденъ С.—б) его П. У. своа В.—в) прѣди У.—г) доб. ксѣхъ В.—е) исикиаше У.—ф) иѣдра П. У.—г) въ лжи си П. въ лжа си С.—h) паргмъ У. паргмъ С.—i) властѣлъ С.—j) доб. гораздо В.—k) познанаа его П: поз. и У. поз. а С.

¹⁾ въ рукоп. „прикѣде“; у ПК. ὅτι ἐχειραγωγῆθη. см. вариан.

²⁾ въ рукоп. славы; у ПК. δόξα.

³⁾ взято изъ П. У. С.; у ПК. τὸν ἀκούοντα.

⁴⁾ у ПК. код. В. Παράγωγος код. L. Παράγωγος. код. С. Παράγωγος.

⁵⁾ въ рукоп. см.

⁶⁾ ПК. ἀνεγνώρισε.

⁷⁾ въ рукоп. „познать“ у ПК. γνωστὸν ἐαυτὸν γενέσθαι см. варианты.

въ пазоуѣ своѣи чашоу злѣу, и вззѣиѣде тѣи, и вззѣхъ на конѣ, іако оудѣжати бѣды, и вѣрѣтъ въ ¹⁾ врата ²⁾ Персѣиіа единаго стража, * и оудѣиѣ его, вззѣиѣде ³⁾ въ града. и оудѣиѣиѣ же Даріи, посла Прзси сѣ вѣроужнѣиѣ, іати хотѣ Александра. Александръ же лѣгола ⁴⁾ коневн, ⁵⁾ правлѣиѣ емоу поуѣ. бѣиѣ въ полуноци и ⁶⁾ тма ⁷⁾ вѣ ⁸⁾ велика. мнози же по нѣмъ гонѣху и не постигоша. дрозини въ поуѣтѣмъ ⁹⁾ гнаша, ини же въ тѣхъ падаху въ дѣбри. Александръ же бѣ, акы вѣзѣда, сѣ невѣси снѣиѣиѣиѣ, елѣиѣиѣ иѣла ¹⁰⁾ и вѣиѣ, ни въ чтоже мнѣиѣиѣ ¹¹⁾ Прзси. Дарин же тоужаше, на вѣдрѣ своѣмъ сѣла. * посѣмъ же вндѣ нѣчто знаменнѣ. икона въ Ксерѣкса црѣ внѣзѣиѣиѣ спѣде ѿ стропа, ¹²⁾ ¹³⁾ юже Дарин люблѣиѣ велми, іако прѣкрасна бѣ писанѣиѣмъ.

Александръ же, спасѣнъ вѣиѣ, нощю прѣиѣ вѣиѣ на рѣкоу Геггину. ¹⁴⁾ іакоже прѣиѣ, * прѣиѣиѣ коневн къ вѣрѣиѣ и прѣиѣиѣ нощѣ поставлѣиѣиѣ на соуѣ, раздѣиѣиѣиѣ рѣка ѿ слѣнѣиѣиѣ теплоты, и конѣ протроужаше ¹⁵⁾ ¹⁶⁾ оудѣ, ¹⁷⁾ посѣиѣиѣиѣ водою, ¹⁸⁾ Александра вззѣиѣ на соухѣ. Прзси, гонѣиѣ Александра, прѣиѣиѣ къ рѣчѣ, оуже пронѣиѣиѣ Александру, и не могша прѣиѣиѣ, вззѣиѣиѣиѣиѣ. рѣка въ непрѣиѣиѣиѣ вѣиѣ всѣмъ члкомъ. Прзси же повѣдаша Дарьѣви Александрѣ вззѣиѣиѣиѣ. ¹⁹⁾ Дарин же двѣиѣиѣ прѣславнѣиѣиѣ знаменнѣиѣ, дрѣхъ ²⁰⁾ вѣиѣ ²¹⁾ велми. Александръ же, пѣиѣиѣ шѣиѣ ѿ рѣкы, вѣрѣиѣ вѣиѣиѣ, сѣ нѣмъ жѣ бѣ вѣставлѣиѣ два конѣ, и испѣиѣиѣ емоу вѣиѣиѣ всѣ. *

II. 16. Прѣиѣиѣ же въ вѣиѣиѣ ²²⁾ ²³⁾ полѣ, ²⁴⁾ ²⁵⁾ * абиѣ повѣлѣ * пѣиѣиѣиѣ

Варианты. а) оу У.—б) вратѣ С.—в) вззѣже П. У.—г) полѣиѣ П. У.—е) уташе П. У. С.—ф) стѣиѣ П. строуѣ У. стѣиѣ С.—г) хоужаше П. С. вѣиѣиѣиѣ У.—h) конскын П. С.—i) пѣиѣиѣ С. В.

¹⁾ ПК. ἐπρωτομοποίητο τὸν πῶλον.

²⁾ взято изъ П. У. С. В. у ПК. ἢ γὰρ νὺξ βαθεῖα καὶ σκότος κατέλαβεν.

³⁾ въ код. В. здѣсь добавлено: ἔχων φῶς ἀπειρον ἐμπροσθεν; въ код. С. L. этого нѣтъ.

⁴⁾ ПК. ἐκ τοῦ ὀρόφου; см. вариан.

⁵⁾ у ПК. ἐπὶ τὸν Στραγγαν ποταμὸν.

⁶⁾ у ПК. ἐφ' ἑαυτοῦ ὑπὸ τοῦ ὕδατος ἀρπαγείς; А. протроужаше было, очевидно, непонятно писцамъ; см. варианты.

⁷⁾ въ рукоп. „ѿво“, въ В. нѣо.

⁸⁾ ПК. τὸ εὐτόχημα; въ рукоп. лишнее дарьѣиѣиѣ.

⁹⁾ ПК. ἐλουπήθη.

¹⁰⁾ ПК. εἰς τὴν παρεμβολήν.

эллинскими по имени вооружитися и готовыми быти на Дарина. сама же посреде и стояше, дрязновение подаа, и сивокоупи все вои свои, широте числом тысяч р и к, (329) и ста на высоте месте тешаше, гл. мужи войстин, * аще и мало есть число наше, но смысл в нас велик, и дрязновение, и сила паче Приса противных наших. никто оубо в нас немошно ничто да не смыслить, видя множество варвар. Единъ во иже в нас, рукоу шнаживъ, тысящу побить противных. никто же оубо в нас да сѧ оустрашѧтъ. многи во тмы соуть казачихъ мужъ цѣты, и егда же на нас наидутъ шершнии, ¹ разгонять крмы своим. тако и множество ничтоже есть противноу разуму. шершнемъ во соучимъ, никто же во суть моуу. и тако река Александра, дрязость подаа воимъ своимъ. вон же мужествоваху и славаху Александра. пошедъ же оубо, * приде на страну рѣки Страггоу, * ² сирѣчь на оутъ ³ эл. Дарин же примъ силы свои, приде на рѣку Страггоу. и видѣвъ ю пресѣшю ⁴ и премежшю, и прешедъ ю, приде и идше сѣвостъ поустыню, мыслѧ найти преже на вои Александровы, да ширѣтъ и не пристройшасѧ, ⁵ побѣдѣти и. проповѣдници же, въ сѣдоу вшедше ⁶ проповѣдаша, зовуще на брань храбрыя. вси ⁷ же швѣкошасѧ вон ⁸ въ оружїе свое. Дарин же въ на колесини выедѣ и волаше его на серпоносныхъ колесинцахъ сѣлаху, дроузин же ношаху пристрою ⁹ бранною ¹⁰ всѣмилици. ¹¹ поъ макидонскими вон идше ¹² Александру, сѣла на кони на немже въ волаше глава. іакѡ шѣтъ странѣ визвасте браннымъ гласомъ, шви каменемъ метаху, дроузин стрѣлами стрѣлаху, инии же камене ¹³ пращами метаху, и іакѡ тоуша сѧ ибсе идше, и іакѡ покрывшасѧ свѣтоу дѣиномуу. велико же смѣшеніе въ виоцихъ и въѣмхъ. мнози же, стрѣлами оуязвени, оуми-

Варианты. а) извадоуъ II.—b) сръшение С.—с) стрѣхы С.—d) кѣголъ С. е) присагшоу II.—f) оустрашникшасѧ С.—g) кон дарнѣвы С.—h) ксимилици II.—i) ідаше II.—j) каменѣмъ и II. каменемъ В.

¹ неправильная расстановка словъ: у ПК. πολλὰ γὰρ εἰσι μυριάδες ποταῶν λευκῶνας θλιβούσαι.

² σφῆκες.

³ испр. по II С. У. въ А. «вѣдшимъ».

⁴ у ПК. код-ы В. А. говорятъ только о вооруженіи войска Д., код. С. отдѣльно о вооруженіи войска и А-а и Д-я.

⁵ ὅπλα πανουργικά καὶ δόρατα μηχανικά; б. м. въ греч. текстѣ стояло ὅπλα παντοδαπά ср. III. 28.

рау. дроузин же сѧ живи лежаху. иво же во вѣше помраченно и кроваво. многымъ же Присомъ штинудъ погымшмъ, оубоивасѧ Дарин, ширати колесинца. и сама Дарин * пожинаше многи народы прѣкымъ, іакѡ же на инии класы и вѣжа Дарин приде на рѣку Страггоу, и тѣи сами приде и соучи с нѣми, и ширѣтше ² рѣку помрачно. и множество Приса и варваръ мыслаху прешедше ³ рѣку вѣжати. и възиде на ню все множество. и раздруснѣ рѣка и истопи все, елико ширѣте. прочии же Приса и вѣжени выша ш Макидонъ. * Дарин же, оубѣжавъ, приде * въ полѣту свою, и повергсѧ на землѣ, въздыхаа, сѧ слезами плакаше себе, погубивша толико множество воииз, и Присидоу все поусту ⁴ створивъ. * тацѣмъ же всѣми ⁵ шдержимъ, плакаше себе, гл. толикимъ црѣ Дарин, * толико іазыкъ побѣдивъ, и все грады поравотивъ, иже воимъ настолникъ бывъ, и сѧ сѣнцемъ възводивъ, инии оубо вѣгунъ сѧ створихъ поустъ. ⁶ поистинѣ воудочнаго ни единъ же тѣрдо промыслаѣ (329 об.) чѣсть во, ⁷ аще и въ малъ часъ воудѣтъ, смиреннымъ выше шѣлакъ възидѣтъ ⁸ и соучаа высоцѣ ⁹ въ ¹⁰ тмоу ¹¹ сводитъ. * лежаше оубо Дарин поустъ ¹² ш члкъ, выивъ толикимъ іазыкомъ ¹³ вѣла.

II. 17. Малы оубо оустраивсѧ, ¹⁰ и възклонивсѧ, и въ сѣвѣ бывъ, написа грамотоу и сла къ Александру, писавъ сѣце. *

Дарин Александрови, своему ¹¹ црѣ, радоватисѧ. показа ¹² ми свѣтъ, ¹³ преоумивсѧ ¹⁴ всѣми, похотѣ имѣишѣтъ Елладоу шѣладати, не сытъ ¹⁵ злата сын и ина чѣсти, сѣчаа нѣмъ ш шѣ. оумре оубо многое злато, и мно-

Варианты. а) доб. вывыи С.—b) поемъ С. У. нѣтъ В.—с) оуино свѣтъ У.—d) да премѣникъ II. С.

¹ въ рукоп. ле; II. У. сѧ; ПК. ἡμισφαγεῖς.

² испр. по С. В. въ А. шкратню; ПК. εὐρόντες.

³ испр. по II. С. У. въ А. прешедню.

⁴ испр. по II. С. В. въ А. поустю.

⁵ испр. по II. С. У. въ А. всѣдами; ПК. συμφοραῖς.

⁶ ἔρημος.

⁷ испр. по II. С. въ А. вывъ; ПК. ἡ γὰρ τύχη.

⁸ испр. по II. У. въ А. кѣзносѣтсѧ; ПК. ἀναβιβάζει.

⁹ испр. по II. У. С. въ А. (соучаа) въ тѣхъ кысѣхъ... ПК. τοὺς ἀφ' οὐρανοῦ (ὀψηλοῦς код. С.) εἰς ζόφον κατὰγει.

¹⁰ ПК. διαναστὰς.

¹¹ начало письма совпадаетъ съ код. L., въ другихъ код. есть добавленіе.

гоє сребро, и многы шителн поговивъ, и настоища смрати не оубѣжахъ.
 тѣ же, Алексѣидре, рассмотрѣвъ часть и высокоумиѣ шриноу¹ ѿ себе,
 помилоуи оубо насъ, къ товѣ прибѣгшихъ просеи² и другога блгоро-
 дна, соущаго намъ ѿ Прже. и вздаи же ми женоу мою, и мѣрь, и
 чада, помановишъ ѿчскихъ падежи. и в сиу мѣсто поручишиса вдати
 сикровица, іаже соуть из Масіаде³ странѣ, и из Сисѣхъ,⁴ и из Ва-
 трѣхъ, іаже ѿиіи наші предаша. землю⁵ поручаю ти и Пржеку и Мид-
 ску, и другыхъ іазиыкъ страну гнѣ быти на вса мѣта. здравъ боуди.
 сію же грамотоу прочеѣ Алексѣидре, сивра вса вода своа и волѣры,⁶ и
 повелѣ имъ прочеѣ грамотоу дарѣвоу. * и прочеѣше,⁷ рѣша единъ ѿ
 коєводъ, именемъ Парменин. ази, прю Алексѣидре, изаахъ выхъ имѣниѣ и
 страну, юже ти даѣтъ, и вдалъ ємоу выхъ и жену, и мѣрь, и чада єго,
 лежавъ с ними. оулысноувсѣ⁸ Алексѣидре, рѣ єму. ази оубо, Парменин,
 все взымоу в него. * подивихъсѣ, іако Дарин скотомъ⁹ изъавити хощетъ
 рѣхъ свѣи, паче же и землю мою поручаѣтисѣ дати. сего же Дарин не
 вѣсть, іако, аще ми не¹⁰ ѿдолѣтъ, ворасѣ¹¹ сѣ мною, то все то мое
 єсть и с родомъ єго. нѣ ѿбаче срамъ сѣ єсть намъ, ѿдолѣвшимъ му-
 жемъ, повѣженымъ быти ѿ женъ. мы оубо къ ѿномуу творимъ вранѣ
 ѿ нашинъ. ази вѣ ѿнудѣ на¹² цѣтѣ¹³ не выхъ пришеахъ, аще выхъ сѣ
 не надѣахъ, іако мое сѣ. аще призоѣ ѿнъ¹⁴ єсть влада¹⁵ имъ, воу-
 ди ємоу досыти,¹⁶ понеже землю имѣа¹⁷ чюжу толико мѣтъ, ничтѣже сла
 не приа. и сѣ рѣхъ Алексѣидре, дарѣвы самъ ѿпусти, повелѣ имъ повѣ-

Варианты. а) простецъ П. У. — б) земли С. — в) комы С. — д) яко
 проутоша У. — е) взымѣвсѣ П. — г) внаса С. П. У. В. — г) ѣ С. — ж) ѿного У. —
 і) владѣиѣ У. — ј) дотудѣ В. — к) доб. ѿ насъ В.

¹ испр. по П. В. въ А. шриноу.

² у П. К. код. А. πρὸς Διός; код. В. L. C. προσδεδεῖς; просеи = очевидно,
 προσδεδεῖς, хотя здѣсь лучше πρὸς Διός (ради Зевса в др.)

³ П. К. ἐν Μοσάδι код. С. L.

⁴ ἐν Σούσοις.

⁵ П. К. διὰ χρημάτων.

⁶ взято изъ П. У. С. въ код. А. μὴ νικῆσει.

⁷ испр. по П. С. въ А. (то)моу; П. К. ταῦτα πάντα ἐμὰ.

⁸ П. К. εἰς τὴν Ἀσίαν.

⁹ въ рукоп. „мин“.

¹⁰ испр. по П. С. въ А. имъ; П. К. ἔχων.

дати Дарѣви вса сѣ. * повелѣ оубо Алексѣидре іазвеныа лечити¹ сѣ всѣмъ
 прилежаніемъ, скончавшаіаже сѣ² погребати. * пребывъ тамо всю зиму, по-
 велѣвъ зажеши Ксерьковы полаты, добры суца въ тѣи земли. пакы же
 покаивсѣ, повелѣ имъ престати.

П. 18. Видѣвъ же гробы пржекыа, златомъ многымъ оукрашены,
 видѣвъ же Насоровъ³ гробъ, нареченаго⁴ Навходоносора еладскымъ іази-
 комъ, и сѣмъ жидовскаа, лежаща тоу, и чаша златыа * видѣ, и Коуровъ
 гробъ. * вѣше же сѣ⁵ высѣа,⁶ (320) дванадесѣтъ помостъ имѣа.
 на горѣмъ мѣстѣ⁷ лежаше из златѣи двери. стѣкло промано, іакоже
 видѣти и власы єго и того самого сѣвѣ стѣкло. * тѣ же вѣхоу оу гроба
 Ксерькова моужнѣ еланинѣ трудовати.⁸ ѿви ногами, ѿви же носы, друзи
 же оушима, свѣзани оузами и прелепленн⁹ къ стѣнамъ.¹⁰ * моужнѣ
 еланинѣ¹¹ взынѣша къ Алексѣидру, да вѣ¹² ѿ спасѣ. видѣвъ же іа Але-
 ксѣидре, прослезисѣ. вѣ во вѣдѣ¹³ видѣниѣ ѿ. и таже ємоу высть ѿ
 сѣмъ и повелѣ¹⁴ раздѣшити ѿ, и вдати имъ сребреникъ до тысящю, и
 поставити ѿ кожо въ своѣмъ ѿчествіи. ѿни же, приѣмше сребро, молаху
 Алексѣидра, да вѣ имъ даа мѣсто на странѣ тѣи, въ ѿчство ѿ да вѣ
 не послаахъ, тако¹⁵ соущимъ,¹⁶ поношенію быти въ своихъ. и повелѣ в-
 дати имъ * землю, и пшеницю¹⁷ сѣмени,¹⁸ и по шести воловъ комоужо ѿ,
 и вѣца, и¹⁹ еже єсть всѣ тѣбѣ на ролюю.²⁰ *

П. 19. * Дарин же * строаишсѣ пакы,²¹ битисѣ хотѣ сѣ Алексѣид-

Варианты. а) цѣлти У. коа цѣлти С. — б) оубѣиша П. У. — в) на-
 соровъ В. нахнасаровъ С. нахходносоровъ У. — д) нарѣ же сѣ П. — е) ве-
 ликъ П. С. — г) помостъ П. У. — г) приушлани П. приушлени У. приушлени
 С. — ж) афиниѣ П. У. С. — і) ѿвѣдно С. — ј) такыхъ У. — к) соущихъ У. В. —
 л) и семѣна В. — м) строаишсѣ П. — н) пакы У.

¹ код. L. Ναβονασάρου; код. С. Ναβουχοδονόσορος; въ код. В. пѣтъ.

² П. К. πύργας.

³ П. К. λελωβημένοι.

⁴ П. К. код. В. ἡλωμένοι, код. А. С. ἡλωθέντες.

⁵ испр. по П. У. В. (въ С. да вѣ ихъ); въ А. дарѣа; П. К. ὥστε (ὥσαι) αὐτοῦς.

⁶ испр. по П. У. С. у П. К. ἐκέλευσε; въ А. посла хотѣ вѣ, что непонят-
 но; можно было бы понять, еслибы не было „вѣ“; въ В. послаа хотѣ.

⁷ П. К. σῖτον καὶ σπέρματα.

⁸ взято изъ С. у П. К. καὶ πάντα (ὅσα...).

⁹ П. К. πρὸς γεωργίαν.

ромъ и написа къ Порови, црю индийскому сице. ¹ црь ¹ Дарин ¹ црени ¹ Порови радоватиса. ѿ вышеша раздрушенн домоу моему и си дини и нынѣ възвѣщаю ти, тако приде на ² ма ² Макидонъ, ³ сверена ³ свѣри ³ дню имѣа, и не хощет ми въздати мѣри моеа, ни жены, ни дѣти мои. мнѣ же посоулишию идати емоу ⁴ сировица и ино ибѣто много, и не хощетъ. тѣмъ же хота погоубити его за то, еже ми естъ сятвори, другоую врань възставлю на нь, доиде же мѣро совѣ. достоино оубо естъ и тобѣ сжалитиси, ѿ нѣхъ же пострадахъ, мстити мою срамоту, помануише правду ѿцѣ нашихъ. събери оубо многы іазыки ѿ ⁵ Скипѣтскихъ ⁵ вратъ и моужемъ, идущимъ с тобою, раздѣли ⁶ злато много ⁶ и вранина до- сыти. елико възмогу на противныхъ, пѣна дамъ ти ⁷ полъ ⁷ и конь, на- рицаемаа воуа глава, с товары ⁸ црьскими и с наложницами. ⁸ и приимъ грамоту нашу, съ многымъ тѣрпѣнемъ събери мнѣжество и ⁹ послѣ ⁹ к намъ. здравъ же боуди.

Се же слышавъ Александръ не ѿ которого дѣрѣва привѣгша къ не- моу, аще поимъ вса силы свои и поиде на Индию. слышавъ же тако въ Ватанехъ естъ Дарин оу Каспѣтскихъ вратъ, възсрѣхъ ¹⁰ сятвори погонъ съ друзновениемъ.

II. 20. * Оубѣдивше же болѣе дѣрѣвы Висосъ и Авиаверзанъ ¹¹ приближившася * Александра и, погоубивше оумъ, оумислиста погоубити ¹² Дарина. глѣста бо къ совѣ, тако, аще погоубивъ Дарина, приимѣтъ ѿ Александра чѣть велику, тако оубивша прага его. и тако съ свѣщавша поидоста на Дарина съ оружьемъ. такоже оубивъ и Дарин ¹³ оустрѣмив- шеся на нь съ оружьемъ, и рече к нѣма Дарин. ѿ мон вацѣ, выише раби мои, что вы зло сятворихъ, да ма хощете погоубити, такоже вѣр-

Варианты. а) макидонскій отрокъ В.—б) сквернъ В.—в) зхтринъ В.—г) сканиахъскій П. асканиахъскій У. каспиахъскій С.—е) раздѣлю П. У.—г) половиною У.—г) питиисъ П.—д) ариокерзанъ П. аракарзанъ У.—и) оу- бити С. П.

¹ взято изъ С. П. У. у ПК. οὕτως Βασίλειος Δαρειὸς βασιλεὶ Ἰνδῶν...

² взято изъ С. В. у ПК. ἐπιβάς μοι.

³ ПК. ὁ Μακεδόνων βασιλεὺς.

⁴ въ А. ошибочно повторено „посоулишию“.

⁵ у ПК. это мѣсто передается иначе: καὶ γίνου ἐπὶ τὰς Κασπιακὰς πόλεις.

⁶ испр. по С. П. У. В. въ А. посолиникъ; ПК. καὶ ἀπόστειλον.

⁷ въ рукоп. дарна.

вари дрзши. не сятворите * (ЗЗО об.) ничтоже болѣ Макидонъ. ѿставите ма * сице ¹ на быльи поврзана * и въздыхати на жестокою чѣсть. * аще бо приидеъ Александръ нынѣ, црь макидонскыи, ѿвращетъ ма оубѣна, црь ² црени ² тѣломъ ² мстити ² имать. ³ ѿнѣ же, не послушавше мо- ленія црѣа ⁴ дѣрѣва, начѣна его оубивати. * Дарин же Виса роукою оубо лѣвою на землю повергъ и лѣвою ногою стоѣаше на немъ. Ариаверзанъ ⁵ же, десною ⁶ роукою приимъ, * единъ дрзжа, да бы его копѣемъ не про- бола. * копіа ⁷ же вѣху емоу ⁸ іазвы. тѣи же нечестивѣи, оубе ⁹ не мо- гуще его оубити, сирѣста ¹⁰ ворахуса с нимъ. вѣ бо силени.

Макидоняне же ѿвѣтѣша Стратигу рѣкою помрзшию и преидоша. * и иише Александръ въ црѣво дѣрѣво. нечестивѣи же ѿнѣ, оубѣдивше пришествіе александрино, вѣжана, ѿставивша Дарина ¹¹ сле ¹² жива суца. и възшедъ къ нему Александръ, ѿвѣрте его ѿдѣа жива и кровь его * про- литоу ѿ оружья. * и сжаливши ѿ немъ Александръ, и прослезиса, и хламиною своєю покрываше тѣло дѣрѣво, роуцѣ же възложи на прѣси дѣрѣви, мѣти исполнь словеса над нимъ глѣше. встанни, црю Дарин, и въ своен земли црѣвоу, и надъ своимъ владыка воуди. приимъ вѣнецъ свои, прѣскомоу мнѣжеству цѣтвуй, и имѣи свое величество. кленутиса грѣ- нимъ промысломъ, тако поистиннѣ не ажа ти повѣдаю. кто же соуть оу- іазвившей тѣ. повѣжъ ми и, да тѣ мѣру нынѣ, такоже естъ достоино. си рѣкию Александрови, въздыхнувиъ Дарин и роуцѣ простеръ, цѣлова Алек- сандра, ввоуемъ его, и рече. * Александре црю, егда ¹³ како ¹⁴ възнесешиса великою ¹⁵ славою. ¹⁶ * егда хѣло равно ¹⁷ бгоу исправиши и роукама своимъ хощеши досагнати ибси, блуди боудущаго. * чѣсть бо не вѣсть црѣа, ни пакы мнѣжество имущаго. нерасуженою же волею всамо ¹⁸ * приходитъ видниши ли, кто есмь былъ * и кто съ сятворихъ. * оумрзшию ¹⁹ ми, Алек-

Варианты. а) прежде С. вѣтъ П.—б) црѣво С. П. У. В.—в) единою С.—г) копѣиши П. У.—е) в немъ П.—ф) иже С.—г) в ворзѣ П.—д) доб. ѿко же и азъ В.—и) право П.—ж) кса мимо В.

¹ у ПК. только ἐκδικήσαι τὸ αἷμά μου.

² лишнее; въ С. вѣтъ.

³ въ рукоп. Ариокерзанъ.

⁴ испр. по П. С. въ А. сѣре ле; ПК. ἡμίπνον.

⁵ ПК. μήποτε.

⁶ ПК. τῇ ταρανικῇ (δόςῃ).

⁷ испр. по С. въ А. всамн; ПК. πανταχόθεν.

⁸ испр. по П. У. С. въ рукоп. оумрзши; ПК. ἀπονθῆσκοντός μου.

сандрю, своимъ роукама погребѣ ма. да ма проводить¹ Макидонане и Проксанс. боуди * единъ рѣ * Дарѣви и Александрони. рожиною же ма, аки и та родившю, предаю ти, и женоу мою, аки и мене, помилоуи. дщери же мою Раскану² идаю ти женѣ, да прочаа лѣта на память оставите чѣда, ѡ нѣже хвалѣшесѣ, тако³ и мы ѡ чѣдѣхъ, ты оубо Филипомъ, Раскана же Дарѣмъ. память да творите старѣющесѣ лѣты. и се рекъ Дарѣн, изаиде дѣхъ прѣдѣ Александрони в роуцѣ.

II. 21. Александръ же, матиѣ плакашесѣ надъ Дарѣмъ * црѣмъ, повелѣ понести тѣло его и погребсти его по закону пржекому, такоже црѣ. повелѣ же Проксму прѣдѣ ити прѣд нимъ, Макидономъ же позладу съ ѡроужіемъ. самъ же Александръ, пилонинъ рѣмо свое, понесе тѣло дариѣво и съ болары своимъ. не толма (331) стенахоу⁴ въ сѣдѣхъ идоушѣн ѡ Дарѣн, елико же ѡ Александрѣ посѣмъ. * и вложи Александръ въ гробъ Дариѣ црѣ, воли * закла тоу, память сѣтвори Дарѣви, и законъ положи всѣмъ градомъ, и повелѣніе написавъ сѣце.

Црѣ Александръ, сѣхъ Филипа црѣ и црѣ Алкумпіады, соушрѣмъ въ Персидѣ всѣмъ въ градахъ, иже и въ странѣ, сѣ заповѣдаю. луче ли толанки въ тѣмъ члѣхъ не погубити сѣхъ. блга же слава творитъ ма на Проксы носити⁵ побѣды, хвалоу⁶ и промышление⁷. вѣдайте же на, тако поставихомъ вамъ властѣа, иже дѣжнѣ есте послѣшати, такоже при Дарѣн, и всѣхъ иже подъ нимъ сѣхъ. не видѣти⁸ же иного црѣ, токмо Александра црѣ единого. творити⁹ же свои празнѣ, и ѡбычѣа, и празнѣны, и торжества, и веселѣя жертвы, такоже при Дарѣн. кождо васъ въ своѣи ѡбителѣхъ да живѣтъ. аще ли Проксинѣхъ, ѡставивъ градъ, или страну, или мѣсто, и преселитесѣ инамо, аки ѡмѣтникъ моученѣ боудѣтъ. имѣніа же ваша працаю, и кождо да ѡбладаѣтъ своимъ развѣ¹⁰ злата и сребра. злато въ и сребро повелѣваю¹¹ всѣмъ странамъ и градомъ принести къ намѣн

Варианты. а) погребѣти II.—b) ѡрошнѣ II. ѡроксанѣ У.—c) стоахоу и стенахоу С. П.—d) не носити У.—e) ѡ вѣдѣ У.—f) хвалоу С. но хвалоу II. но хлаахоу У.—g) кидите В.—h) не боащесѣа творите У. творите С.

¹ испр. по С. У. П. въ А. „а“; ПК. ѡс.

² взято изъ С. У. П. В. у ПК. ѡс.

³ въ слав. переводѣ мѣсто испорчено; у ПК. εἰ δὲ ἡ εὐδαίμονία ποιῇ με κατὰ Περσῶν, εὐχαριστῶ τῇ προνοίᾳ.

⁴ въ В. вмѣсто развѣ злата... повелѣваю читается: развѣ дѣи да платятъ намъ, аже и при Дарѣн, да платятъ намъ златомъ и сребромъ, сѣхъ заповѣдаю.

ѡбласти. пажити же и елико имате,¹ працаѣмъ,² кождо да ѡбладаѣтъ своимъ. всако же бранное ѡроужіе велю принести въ оучиннымъ храмы ѡроужныхъ. боларѣ же да прѣвѣваютъ въ своѣмъ чинѣ. языкъ же на языкъ да не прѣидѣтъ, но токмо зажженъ³ дѣла, и се же до двѣдѣати моужѣ. и азъ чѣсть прииму по законуу вашему, такоже * при Дарѣн. хоцѣю же страну вашу поставити въ ѡблани.⁴ и по поутѣмъ же пржекымъ ходите, и коуплю дѣите съ исѣмъ оуставленіемъ, да иже сѣхъ въ ѡбладѣ да ходѣтъ къ намъ. ѡ ѡраты въ рѣкѣ и до⁵ прехода Тигры рѣкѣ и до Индиѣхъ вавилонскимъ сѣтворю поутѣ, знаменѣа сѣтворю, оудуже поутѣ идѣтъ, и се да оубаѣтъ поутѣ. Дариѣ же азъ не оупнѣхъ. кто же соутѣ, не вѣдѣ. имже есмъ и дѣжнѣхъ вѣдѣти и сѣхъ, аще же боудѣтъ имъ любви, и страны великѣ вѣдѣти имъ, тако моѣго прага оубиша. и се рекнио Александрѣ, пржеко⁶ множество⁷ смѣтесѣ, такоже * хотѣиу⁸ Александру⁹ раскопати Проксиду. разумѣхъ же Александръ людскую печаль, рече къ нимъ, что есте помыслили, ѡ Проксѣ, тако хотѣиу ми ѡставити васъ безъ сѣхъ и безъ чти, * тако ишу оубишихъ Дариѣ. аще въ въ Дарѣн былъ живъ, пакы вы коу оустроили на ма. нынѣ же всака рѣтъ прѣста. да аще естъ ѡ Макидонѣхъ оубившихъ Дариѣ, прѣиди къ намъ съ дрѣзновѣніемъ и прѣмѣши ѡ насъ за моужество¹⁰ его¹¹ просинѣи. аще ли ѡ Проксѣ кто естъ, да сѣхъ не оустрашѣтъ. кленоуѣсѣа горнима¹² промысломъ и сѣнѣмъ мѣре моѣмъ Алкумпіады, тако сѣтворю и чтины и грады всѣмъ члѣкомъ. и тако рѣтившю Александрѣ, множество всѣхъ (321 об.) проселесѣ. * самъ же, а) погоубивши Дариѣ, вѣсѣхъ и Арѣверзанъ, мѣнѣста прѣиди великѣ даръ ѡ Александрѣ, самъ приступивше, глаголю. вѣхъ Александрѣ црѣ, вѣ¹³ есѣхъ¹⁴ оубиши Дариѣ, прага твоѣго. се слы-

Варианты. а) доб. мужие В.—b) мѣ есѣи С. П. У.

¹ испр. по С. П. В. въ А. имѣти; ПК. εἴχετε.

² испр. по С. П. У. В. въ А. праца естъ; ПК. συγχορῶμεν.

³ ПК. ἐμπορίας (χαρὶν) (торговля) ошибочно принято за ἐμπορίας.

⁴ испр. по С. П. У. В. въ А. ѡвѣтсѣи; ПК. εὐθηνεία.

⁵ у ПК. ἀπὸ γὰρ τοῦ Εὐφράτου καὶ τῆς διαβάσεως.

⁶ въ А. пропущено; взято изъ С. П. У. В.; у ПК. τὸ περὶ τὸν πληθὺς ἐταράχθη, ὡς μέλλοντος Ἀλεξάνδρου; въ В. прѣсѣи же мѣнѣа множе...

⁷ испр. по С. П. У. въ А. множество; ПК. εἰς ἀριστείας.

⁸ ПК. εἰ, τι.

⁹ взято изъ П. У.; ПК. τὴν ἀντὶ προνοίαν.

¹⁰ x=τομῆς BCL, ἡμῶν ἐστὶν ἀντὶ τῆς προνοίας

на брань, без копий и без стрѣлъ, * но колиѣмъ вѣхуся съ вѣи. ^{a)} и оубиша многы. вѣмъ же гиблющимъ, * повелѣхъ възгнѣтити ^{b)} ѿгнь и ѿгнемъ братиса с нѣми. * и тако ѿидоша ^{c)} силѣи моужь. * и ^{d)} ѿ вѣи же погыбѣ моужь. ^{e)} ѿ и и. и повелѣхъ сжещи а ѿгнемъ, * и ѿставльшаа кости ^{f)} и * нести въ доми и. ѿни же исчезоша. * въ оутрѣи же дѣнь възхотѣхомъ внити въ враты и, и ѿвратѣхомъ въ вхотѣхъ ^{g)} двѣрны привазиши свѣри, іако пси велики и пестри, длагоу имущи лакти ^{h)} а и ѿчеса три. видѣхомъ тамо блдохъ скочюща, іако и жаты. пришедши ⁱ⁾ же ѿтоудъ, приидохомъ на нѣкаа мѣста, и дѣже источнииз (333) течаше великою водою. и повелѣхъ тоу павизъ ситворити и вивружнитиса, помяну трузи іаблокоіадець. ¹ потомъ же въ девѣтии часъ и ² десѣтии ³ іакиса нѣмъ моужь косматъ, іако вспръ, и оужасохомъ, видѣши такова животна, и повелѣхъ іати и. ѿи же, іатъ вывъ, безъ стоуда здѣше на ны. и повелѣхъ сзволкши женоу принести къ нѣмоу, дабы ѣа възхотѣмъ. ѿи же, възхотѣвъ ю и ѿтекъ кромѣ, нача іасти. текшимъ же вѣмъ * іати єго, поторта ⁴⁾ іазиномъ своимъ, и слышаше прочѣи ѿ рода єго, іазилоша на ны іаъ вѣата * моужь до десяти тысячъ, а насъ вѣше а тмы. и повелѣхъ зажещи ихъ вѣато. и оубишѣши ѿгнь вѣжаша. гнаши по нѣхъ, сзвѣздохъ ⁵⁾ ѿ ⁶⁾ нѣхъ ⁷⁾ а ⁸⁾ ста ⁹⁾ моужь. * иже не имущи ¹⁰⁾ чѣсо іасти, іази-
мроша. и вѣху ¹¹⁾ же в нѣхъ смыслъ не члѣ, но лаху, ¹²⁾ іако пси.

II. 36. * ѿшедше же ѿтоудъ, приидохомъ на рѣку нѣкую, и повелѣхъ вѣмъ исплзчитиса тоу. и вивружнитиса по ѿвычаю. и вѣше же при рѣцѣ древо и коупно снѣцю възхотѣши и дрѣво растѣше до шестаго часа. ѿ ³ маго часу исчезоу, іакоже не ⁶ видѣти и ѿтиноудъ. слезы же имѣху, іакоже прѣскыи пелелъ, ¹⁾ вѣи же велми сладкоу и добру. пове-

Варианты а) нѣми У. нѣми П. У'. — б) зажещи У'. — в) изгорѣша П. — д) оубиша же нашихъ У. — е) асти С. скоты П. — г) исхотѣ С. — г) ѿшедше С. — h) потрѣтра С. — i) нѣтъ С. — j) моужь С. — k) имѣху С. П. У. — l) повелѣхъ С. П.

¹ переводъ, повидимому, испорченъ; у ПК. καὶ ἡλθομεν εἰς τῶν Μηλο-
φάγων.

² у ПК. нѣтъ.

³ ПК. ἐταρτάρην.

⁴ у Мюллера τριακοσίους; у Berg. de X. τετρακοσίους.

⁵ испр. по С. У. П. У'. въ А. имѣху; ПК. ὀλάκτων.

⁶ взято изъ С. У. П. У'. у ПК. μὴ (φάινεσθαι).

лѣхъ въ сѣни дрѣво, гоубами собирати ¹ слезоу. вѣзлапу же сзбирающе-
и вѣми вѣхоу ѿ вѣсовъ невидимы. и вѣмы допотъ слышати вѣше и
раны по плечема видѣхомъ, вѣицихъ же не видѣхомъ. гла же иѣкакъ
прихожаше, гла. не достойно сѣи, ни сзбирати. аще ли не престане, да
воудуть вси вѣи нѣми. азъ же оубоіахъ, повелѣхъ ни сѣи, ни сзби-
рати ѿ нѣхъ. вѣше же в рѣцѣ камене чрѣно. иже сѣ, прикоснѣше къ
камени сѣмоу, такыи же ѿбразъ приимаше. вѣху же сзметѣ в рѣцѣ мно-
си * и рыбы мнози ²⁾ руди, ³⁾ іаже ѿгнемъ не печѣхуся, но въ клѣбѣхъ
подъ стѣнѣ. * єдинъ оубѣ ѿ вѣицихъ, приимъ, іазины и вложи въ сосоудъ
и ѿстави. * и ѿвратѣ рыбу сзмерену. ⁴⁾ * вѣхоу же на рѣцѣ птица, по-
добны нашимъ птицамъ, ⁵⁾ иже приближнѣхъ къ ѿгню * пакы исхожаше
ѿ него. ⁶⁾

II. 37. Въ оутрѣи же дѣнь видѣхомъ и вѣху вѣху. глахоу же ми
вожеве, іако не нѣмы, како ідемъ, вѣко црѣ Александросъ. ѿвратиса, да
не въ горѣа мѣста іадемы. азъ же не хотѣхъ вивратитиса. сѣтаху
же насъ свѣри мнози ѿ шести ногъ, и ѿ трехъ ѿчѣхъ, и ѿ пѣти ѿчѣ-
сѣхъ, имущи длагоу ¹⁾ іа ²⁾ лакотъ, и іазици свѣри мнози. да друзи оубѣ
вѣху, нѣи же прихотѣху къ намъ. * приидохомъ же на некако мѣсто
песочно, іаже іазилоша свѣри, подобни дивнимъ ³⁾ ѿслоу, имущи дла-
готоу по іа лакотъ. не имѣху же по два ѡка, но по шести, двѣма же
толѣко гладоху. не вѣху же лѣти, (333 об.) но кротѣи. нѣи многы
оубиша вѣи стрѣлами. * ѿтоуду же пошедше, приидохомъ нѣкако мѣсто,
іаже вѣху члѣи вѣзлапи, ⁴⁾ * глающе же члѣескимъ своимъ іазиномъ,
космати, ходѣше въ кожахъ, рыбопадци. ловѣще рыбы ѿ мора, прилежа-
щаго в нѣ, и приношаху и намъ. друзи же ѿ земли приношаху
оудна, ⁵⁾ іаже вѣху въ тагости грѣнѣи кѣ. * вѣрмоны ⁶⁾ же многы и
велики видѣхомъ ходѣща по землѣ. друзи ⁷⁾ же нѣи вѣлаху, да сѣ
вѣху ѿвратѣли, ⁸⁾ но азъ не хотѣхъ, хотѣ видѣти конецъ землѣ.*

Варианты. а) нѣмы родомъ П. — б) скареноу С. П. У. — в) дивнимъ С. —
д) поудна С. — е) коркены С. — г) ѿвратѣли С. П.

¹ испр. по С. У. П. У'. въ А. истирати; ПК. ἐκλέγεσθαι.

² слав. переводъ не подходит къ ПК. εἰ τις οὖν αὐτῶν ἐθέγγανε, πῦρ ἐξέ-
βαιεν ἐξ αὐτῶν; въ текстѣ Berg. d. X.: εἰ τις οὖν ἤρθινεν ἐξ αὐτῶν, πῦρ ἐξέβαιεν
ἐξ αὐτοῦ.

³ взято изъ С. П. У'; ПК. τὸ μῆκος δέκα.

⁴ у Berg. de X. в код. L. ἀκέφαλοι; въ под. С. κυνοκέφαλοι.

⁵ ПК. ὄδνα.

⁶ въ рукоп. друзи; ПК. φίλοι.

иных Еллинов, и рече Макидоном¹ и Еллином².¹ моужи поистини и поборники, Макидоны и вси сии Еллины. * си во Прислане врани наши³ соуть и мон. * и нынѣ почто ропшете. оуже оудедали ма есте единого ходити на врань витиса съ взывары. се же оуде вамъ испоманюу, тако ѿны⁴ ратныхъ⁵ * ази единъ побѣдиу. елико хощю изати ѿ Присла, пакы единъ побѣдиу. мое во едино помышление дѣла ваша дозвы⁶ сятвори⁷ на противныхъ. оубоавшимся⁸ противу дарьеноу множеству, не ази ли прѣ вон изадахъ⁹ противу ратныхъ, не ази ли самъ соѣхъ¹⁰ выхъ солъ и индохъ къ Дарьени, не ѡложи ли вѣды. но се боуди, тако оумыслили есте ити въ Макидонню едини. и спсите сами себе¹¹ и не ѡмладаете¹² ничтоже друугъ на друга, да оубѣте, тако ничтоже мѡгутъ вон кромѣ оума прѣва. * тако рѣшио Александру, молахуоса¹³ емоу, да вы оуставилъ гнѣвъ,¹⁴ * имѣи¹⁵ ны¹⁶ съ собою * поборники до конца.

III. 2. Пришелю же емоу съ всею силою своею въ предѣлы индийскихъ страны, сѣтоша и посланници Порѣ прѣва, носѣше грамоты, и идаша емоу грамоту пороу. приимъ Александръ, прочте прѣ вон своимъ, и вѣше написано сѣце. * Порѣ, прѣ индийскыи, Александру, гудѣшемоу грады. повелѣваю ти ѡйти. члѣкъ во сын, * что можеша бѣу¹⁷ противу. * почтоже подлѣши¹⁸ туды¹⁹ соушимъ с тобою. немоуи²⁰ сын на врань, миншиса²¹ силѣе мене²² выти.²³ ази во непобѣдимъ есмъ. ни едимъ члѣкомъ токо²⁴ есмъ ази прѣ,²⁵ но и Диѡнуоса²⁶ кога имѣю * сѣ прѣтѣща тоѣ, такоже оуде не токо извѣщаю ти, но и вѣмо (334 об.) ти изскорѣ ити въ Еладу. не во оустрашѣи²⁷ ма твоѣ врань еже на Дарѣи, и другы²⁸ языкъ елико сѣ еси сятворилъ²⁹ члѣкъ то по ѡнѣ немоуже-

Варианты. а) наши У'.—б) поимъ У'.—в) ратникомъ У'. конни У'.—д) дерзость У'.—е) сятворити П. У'.—ф) ѡ сѣкѣ У'.—г) доб. безъ мене В'.—h) ѡталанте П. ѡлоуѣте У'.—i) доб. и рѣкоша смѡу У'.—j) противитиса В'.—k) но токо В'.—l) доб. единъ В'.—m) единоуса У'. оудѣноу П.

¹ ПК. только въ код. L. πρὸς τοὺς Μακεδόνας καὶ Ἑλλήνας; макидономъ исправ. вмѣсто А. макидомъ.

² ПК. εἶεν δὲ αὐτοὺς въ зависимости отъ ἰκέτεον = молахуоса.

³ взято изъ С. П. У'. В. у ПК. τί δὲ σοὶ καὶ τοῖς συνοῖσι χιμασίαν παρέχεις; слово χιμασίαν въ соединеніи съ παρέχεις не понятию было писцамъ; код. С. имѣетъ συμπαύ, въ код. L. надъ χιμασίαν подписано συμπαύ.

⁴ въ рукоп. вѣти.

ствоу.¹ во ты силѣи выти² миншиса. иди оуже въ Еладу. аще во ны³ вы трѣбѣ Елада, то поработили ю⁴ выхуомъ древле Кесѣкса.⁵ * нынѣ же, тако неключенъ⁶ языкъ сын, нѣ ѡ⁷ нѣхъ ничтоже достойна прѣска видѣниа, * не ѡвратнуомся⁸ к нимъ. * всѣкъ во * добрыиша жадаеть. тако во прѣ вѣшми вон прочте Александру грамоту пороу и рече имъ. моужи поистини, да не смѡушасть⁹ васъ пакы прочтѣна грамота пороу. помнѣте же, еже бѣ писалъ Дарѣи. вѣистиню во единакъ¹⁰ оумъ имѣють варвари, безоумиѣ.¹¹ * такоже во зѣриѣ нѣхъ соуть, тѣгри, лѡве, слѡнове, воуѣюще¹² своею силою, оудовъ ѡ члѣскаго рода ловими соуть, тако соуть и варварѣи прѣ, воуѣюще множество вон, оудовъ оумомъ еллинскимъ поѣжаѣми бивають. и тако ѡтѣра Александръ, да вѣмъ дозвы сятворити, и изписа Пороу. * прѣ Александру прѣ Пороу радоватиса. * и еше во паче всѣми¹³ ны естѣ¹⁴ дозвы сятворилъ и вѣострилъ ны еси на рати, къ себе, глѣ. въ Еладѣ¹⁵ ничемоу же выти достойноу прѣскаго видѣниа, но въ Индиѣ все имѣете, и страны, и грады.¹⁶ * вѣдѣ же, тако всѣкъ члѣкъ боаша жадаеть прѣати,¹⁷ а не менше имѣти. да понеже мы Еллины сего не имѣемъ, вы же варвари имѣете все, * жажѣмъ вѣишии и хощемъ сего ѡ васъ прѣтѣжати. написалъ же ми еси вѣга себе суѣа * и всѣхъ члѣкъ прѣ, такоже * вѣга волиши можеша. ази же къ тѣиному¹⁸ члѣку творю врань, паче же къ варвару, а не къ бѣу. вѣжѣа во единаго ѡроужѣа не можеть понести всѣ¹⁹ вселенна, ²⁰ громнаго гласа, иан мѣниша просѣиенѣа, иан граднаго²¹ гнѣпа. мене оубо не оустрашають мною же побѣжени языки, ни странниа же творѣтъ твоѣ словеса воуѣа.*

Варианты. а) порекотити С.—б) ке. прѣ В.—в) оу П.—д) единъ В.—е) кезѣиши У'. В.—f) вѣюше У'. вѣюшеса С.—г) болши У'. У'. С.—h) еси В.—i) краѣ У'.—j) добавл. красны В.—k) доб. и на менше приити С.—l) никтоже У'.—m) глѣднаго У'.

¹ Переводъ представляет буквальное тождество съ ПК. (οὐ γὰρ φοβήσεται οὐδὲ τῶν ἄλλων ἔθνων ὅσα κατὰ τὴν ἐκείνων ἀδράνειαν ἐγένετο τυχερά; у Ю. В. это мѣсто передано такъ: neque enim argere te debent ad ausa temeraria fortunae hominum imbecilliorum, hortarique uti Indos incessas, quod tibi fuerit in Persas fortuna proclivior.

² неспр. по С. П. В. въ А. не; ПК. εἰ γὰρ χρεῖαν εἶχομεν.

³ неспр. по В. П. С. У. въ А. ратникъ; ПК. код. А. L. (εἰ μᾶλλον ἡμᾶς προδομοφέρους (L. προδόρους) ἐποίησας πρὸς μάχην σοι.

⁴ въ рукоп. елад.

⁵ ПК. μικρόν (ἀνθρώπων).

III. 3. Поръ же, прѣмъ грамоты Алексѣйдровы и прочетъ, възостри-
са^{а)} зѣло, и ѡбѣ сѣбра множество варваръ, и слоны, и ины свѣри мно-
гы, иже помогаюу Индомъ. и такоже пришеди^{б)} близъ^{в)} * Накидоні^{д)} и
Пръсы,¹ * видѣвъ Алексѣйдръ пѣкъ поровъ и оубоѡса, не множества же
вон, но множества свѣрин. видѣвъ² въ странное^{в)} свѣрино, ² оудивиса.³
сѣ чѣкъ въ имѣніе^{д)} вранъ творити, а не сѣ свѣрми. * пѣкъ же Алек-
сѣйдръ, сѣтвориса собѣ сломъ и инде въ градъ, идеже въ Поръ, въ во-
инствѣмъ вбразѣ. Инди же, ⁴ видѣвъ его, ѡбѣ поставиша и прѣ Поромъ
црѣмъ, и рече емоу Поръ. какъ⁵ * есть Алексѣйдръ. ѡнъ же рече. живъ
и здравъ есть, и жадесть видѣти такого црѣ Пѣра. и шедъ сѣ Алексѣй-
дромъ, показа емоу свѣрин^{б)} множество и рече къ Алексѣйдрѣ. шедъ, по-
вѣѣвъ Алексѣйдрѣ, * тако ѡзи подовныѣ ти (335) свѣри поставлю на
вранъ. *

* Ошедъ же Алексѣйдръ ѡ Пѣра, * и видѣвъ исплѣченіе свѣрино, и
испытѣвъ свѣн оумъ, и великъ собѣ помыслъ сѣтворивъ, чтоже потомъ
сѣтвори оумникъ. ѣмко имѣше мѣднѣныхъ болванъ, постави^{а)} прѣди^{б)} *
и повелѣ въѣмъ, да и ражгоутъ велими, тако быти мѣди прѣсно ѡгнемъ.
и повелѣ имъ, ¹ да ¹ стѣноутъ¹ прѣди, тако стѣна прѣдъ полкомъ вон-
скимъ. * и встроувиша въ бранныѣ¹ глѣзъ. ² ѡбѣ же Поръ повелѣ поу-
стити свѣрми. свѣри же, оустремленіе¹ имѣюще, ¹ поסקаху и принима-
хуся болванехъ, ² * и ѡбѣ оуста ихъ изжгошася, и ктому³ не при-
коснухуся⁴ никомуже. такоже оубо оустремленіе свѣрино оустави оум-
никъ Алексѣйдръ. * Пръсы же прѣмогаху Инды и прогнаша и стрѣлами
и⁵ на⁶ конѣхъ. * многа же вѣше вранъ оубивающихъ и ѡ оубивае-

Варианты. а) въззѣрися П. У'.—б) приидоша С. П.—в) нѣтъ С.—д) макъ
донъа У.—е) доб. сѣноуение В.—г) доб. ѡмыуди В. П. У. У'.—г) вѣковъ П. У'.—
h) зѣтринѣ С.—i) поставити а У.—j) троуениы У. ратины П. У'.—k) трѣмъ
П. У'.—l) оустремившеса У.—m) къ колыбаномъ У. за болканы С.—n) потѣ
У'.—o) прикоснушася С.

¹ въ рукоп. Прѣсъ; ПК. Μακεδόνες καὶ οἱ Πέρσαι.

² у ПК. соответствует только въ код. С. и L. θεωρήσας γὰρ τὸ ξένον
τῶν θυρίων (ἐθαύμασεν).

³ взято изъ П. У.; ПК. ἐθαύμασεν, зам. 2.

⁴ въ рукоп. ошибочно повторено.

⁵ лишнее, ибо сейчасъ же слѣдуетъ да стѣноутъ прѣди; у ПК. вѣсто
этого καὶ τῶν στρατιωτῶν τὰ καταράγματα στήσας τρίπανα.

⁶ взято изъ С. П.; ПК. (κατεδυνάστευον) καὶ ἱππομαχίας.

мыхъ. * паде же Алексѣйдрѣ вѣнъ на нѣмже въ волуа глава, вѣнемогъ-
са силою. и сему бывшию, и неврегъ ѡ вранѣ Алексѣйдръ, и дѣи прѣвы-
вѣше, вѣдѣшеса мѣжю собою. оубоѡвѣшесѣ ѡ^{а)} Алексѣйдрѣ^{б)} сѣми са^{в)} *
прѣдѣаху.^{в)}

III. 4. Разоумѣвъ же Алексѣйдръ, тако хотѣше¹ ѡ прѣдѣти, * по-
велѣ престѣноути¹ вранѣ, * и ѡвѣщавъ² къ Порѣ црѣ, глѣ. сѣ нѣ
црѣва силѣ, ѣже³ гнѣмѣтъ вон мѣжю нами, но сѣ ѣсть довлѣсть⁴ своего⁵
телеси, да почивающимъ въѣмъ, сами са снѣдѣтъ бити ѡ црѣвѣ.⁶ радъ
же въ Поръ и ѡвѣщасѣ къ Алексѣйдрѣ, тако битисѣ самѣмъ, видѣвъ тѣло
Алексѣйдрѣ⁷ не⁴ домиѣше⁸ къ своему тѣлоу. вѣше въ Поръ пѣти
лакотъ, Алексѣйдръ же ни⁹ трѣхъ.¹⁰ ста оубо ѡвѣе множество на позоры
Пѣра и Алексѣйдра. глѣка же оубо вѣзѣлаоу сѣтвориса * въ въѣхъ Пѣра
црѣ. Поръ, поплѣшисѣ, ¹ возвратисѣ¹ вѣспѣтъ² видѣти, * что ѣсть
глѣка. Алексѣйдръ же, оубоѡвѣвъ³ Пѣра⁴ и⁵ нѣтъ,⁶ поскочи на нѣ,
и оудари Пѣра копѣемъ оу вѣкъ, * и ѡвѣ оуби его. * и начѣшесѣ оубо
ѡвѣси вон битисѣ * мѣжю собою. Алексѣйдръ же рече къ Индомъ. ѡ
ѡкѣнни⁷ Инди, с кымъ са вѣтѣ, а црѣ вѣшъ оубѣнъ ѣсть. ѡни же
рѣша. вѣѣмъ, да не пленени вѣѣмъ. Алексѣйдръ же рече къ нимъ. прѣ-
стѣнте, не вѣитесѣ,⁸ и ѡвѣратившесѣ, идѣте въ свѣн градъ свѣбѣдѣни. не
въ въ ѣсте дрѣзноуѣи прѣити на моу вѣмъ, но Поръ. сѣ же рече, вѣдѣнъ,
такъ не мѣгутъ са вон⁹ его¹⁰ бити сѣ Инды. *

Варианты. а) александрий вон У. иже ѡ Лл. В.—б) доб. индийскъ В.—
с) хотѣтъ В.—д) престѣти У.—е) рече У.—г) доб. мало В.—г) домагающе
П. У'. домѣшесѣ У. вѣѣше С. доволѣюще В.—h) трѣи П. г-ю локотъ
У. трѣи У'.—i) оубоѡвѣшесѣ С. оустрошисѣ У'.—j) вѣспѣтисѣ нахадъ С.
П. У'.—k) оустремѣи П. У'. оустремѣи стрѣлою У. вѣдринъ В.—l) ногѣи в конѣ
скон В.—m) оклѣнни П. ѡклѣнны С. доб. вѣзѣнни В.

¹ не переведено ПК. ἵνα ὁπότερος ἡμῶν νικήσῃ.

² испр. по С. П. У'. въ А. довлѣство его; ПК. τοῦτο γενναίότητος ἐστὶ τοῦ
ἰδίου σώματος.

³ въ рукоп. (ѡ) црѣво; ПК. περὶ τῆς βασιλείας.

⁴ ПК. (ὄρων τὸ σῶμα) μὴ ἀναλογεῖν.

⁵ испр. по С. П. У. В. въ А. видѣ; ПК. (ἐστράφη) ἰδεῖν.

⁶ испр. по С. П. У. въ А. контеса; ПК. παύσαθε πολεμοῦντας.

⁷ взято изъ С. П. У.; ПК. τὸ στρατόπεδον αὐτοῦ.

В погребении Пира црѣ и ѡ приходе Пира въ Рахманы. слово сѣ.

Аще же повелѣ Александръ погребсти Пира црѣ црѣскы. чѣныя¹ же полаты² вси³ его⁴ * вземъ, * поиде къ Рахманомъ, * не къ корцемъ соучицъ, но къ нагомоудрецамъ, къ коучамъ и къ верьтѣхъ живущихъ.

III. 5. Рахманъ же, слышавше идоуща к нимъ црѣ Александра, и послаша к нему старѣишаго моудреца⁵ съ грамотами. и приимъ Александръ, и проче, и върѣте написано сѣ. нагомоудреци члвкоу⁶ Александру написано. аще к намъ идеши битиса, ничтоже оуспѣши. не бо имаше, что оу насъ взяти. аще ли хоуеши взяти, еже имѣе, томоу не надовѣ брань, но молитва, не к нѣ, но къ вышнему промыслу. аще ли хоуеши оувѣдѣти, кто мы есмы, члвци есмы назѣ, любовоудрѣти навъкѣше, не ѡ себѣ, но ѡ вышнего промысла творение. * тебѣ подоваѣтъ брань творити, а намъ любовоудрѣти. се же проче, Александръ * с миромъ поиде к нимъ. и видѣ лѣсы⁷ многы и дѣва многа и красна со величѣмъ плодомъ, * рѣкоу⁸ же въходящую всю тоу землю, и бѣше вода свѣтла и бѣла, тако млеко, и фюниции мнози, подни плода, винизана же лоза имаше грезюви⁹ за добры зѣло. и видѣ Александръ нагы¹⁰ и¹¹ нешальны, * по коучамъ и къ верьтѣхъ сѣдѣща, взитъ же далече ѡ нихъ видѣ жены и дѣти ихъ, тако стада на паствѣ.

III. 6. И въпроси же Александръ, гдѣ. гробъ не имѣете ли. ѡни же рѣша. сѣ вмѣстилише, зде превънаемъ. и се есть намъ гробъ. сѣ бо починваемъ на земан, погребаяще¹² себе¹³ и сонъ. * земанъ же ны ражаѣтъ, и

Варианты. а) любовоудреца С. П. — б) яко къ члвкы С. П. — в) сѣтворени С. — д) нагомоудрецы С.

¹ ПК. τὰ δὲ τίμια πάντα τοῦ παλατίου.

² Отсюда до начала 23 главы включительно печатается по списку Уиндольского № 1, л. 363—367.

³ испр. по С. П. въ У. мекъ; ПК. ὄλας (πολλάς).

⁴ испр. по С. П. въ У. мексу; ПК. ποταμὸν.

⁵ ПК. βότρωας.

⁶ взято изъ С. П. у ПК. ταφίζοντες ἑαυτοὺς εἰς ὕπνον.

земанъ корамити. подъ землею бѣ кончавшиса лѣжимъ въ вѣчныи сонъ. * другое же въпроси. которыхъ есть воле, мертвыхъ ли или живыхъ. ѡни же рекоша. мертвыхъ воле есть, но оуже ктому не видимъ¹ ихъ, * видимъ² воле³ * невидимыхъ. * другое въпроси. что оубо есть върѣтѣ, смрѣт ли или животъ. ѡни же рѣша. животъ. еже⁴ во сѣнце въсходѣ лоуча имѣетъ свѣтлы, заходѣ же немоушѣе бываѣтъ. * пакы въпроси. что есть воле, земанъ ли или море. ѡни же рѣша. земанъ, ибо то само море землею поддѣржитиса. пакы же въпроси. что есть во всѣхъ животныхъ лоучавѣе. ѡни же рѣша. члвкъ. ѡн же рече. како. ѡни же рѣша. сѣ * да та⁵ пренираемъ. * ты бо, зѣтрѣ сѣ, зрѣ, колико зѣтрѣи водни сѣ собою, да доуцѣмъ зѣтрѣмъ животъ единъ⁶ въсхитиши. ѡнъ же не разгнѣвася, но оумыслѣ. другое же рече. что есть црѣво. ѡни же рекоша. ѡпидава сила, неправедно дерзновеиѣ, времени⁷ помогающую, * злата⁸ времѣ. * рече же другое. что есть начало быти перзвое, дѣи ли или пощѣ. ѡни же рѣша. пощѣ, все бо ражаемое во тмѣ чревици растетъ, и потомъ родитсѣ⁹ къ свѣтоу¹⁰ приати¹¹ свѣтъ. * другое же рече. кака страна доверѣиши¹² есть, деснаа ли или шудна. ѡни же рѣша. деснаа, и само во сѣнце¹³ въсходитъ и по лѣвой странѣ нѣици ходитъ, и жена перзвое доитъ лѣвымъ сесцемъ. потомъ же въпроси ихъ Александръ. имѣете ли старѣишину. ѡни же рѣша емоу. имѣемъ игоумена. ѡн же рече. хотѣхъ выхъ цѣловати его. ѡни же показаша емоу Дандамѣа, на земанъ възлежаша на лнствни. и предъ нимъ положени смокви, и дына, и прочии шюици. сего видѣвъ, Александръ и цѣлова. ѡн же рече Александру. радуисѣ. не вѣсташе же к нему, ии почти его, тако црѣ. въпроси же его. есть ли оу васъ имѣние. ѡн же рече. имѣние наша есть земанъ, дѣва плодоносная, свѣтъ, сѣнце, луна, зѣтѣзанный лнкъ, * и вода. егда оубо възлѣжемъ, ходимъ къ

Варианты. а) что ми сѣтъ С. — б) аще С. П. — в) доб. извода С. П.

¹ взято изъ С. у ПК. οἱ γὰρ ὁρώμενοι πλείονες εἰσι τῶν μὴ φαινομένων.

² ПК. τοῦτο ἀπὸ σεαυτοῦ πείθω.

³ взято изъ С.; ПК. μετὰ σοῦ ἔχεις.

⁴ взято изъ С. ПК. καιροῦ συνερχόμενος, χρυσοῦ φορτίον.

⁵ у ПК. εἰς τὴν αὐτὴν ἀποκίει γαστήρ τὸ βρέφος.

⁶ у ПК. добавлено τοῖς δεξιῖς.

⁷ не переведено ПК. αἱρῶν χάρις; въ код. L. нѣтъ.

плодоносному^{а)} древоу, иѣсть¹ мы и плодъ самороденъ. на² новъ³ мѣ² все древо наше ражаєтъ плодъ. имѣмъ же великую рѣку Бѣрату. егда всходемъ воды, ходимъ к ней, и пьемъ водоу, и веселимъсѧ. имѣѣтъ же каждо насъ свою женоу, и на новъ мѣ ходимъ^{б)} и приближаємъсѧ^{в)} к нимъ,^{г)} донелѣже родать по двоѣ дѣтин. и взмѣнимъ единого въ шѣ мѣсто, другого же въ матерѣ мѣсто. си слышавъ Александръ, рече всѣмъ. просите оу мене, что хотите, и да вамъ. и воспиша вси, глаголюще. дай намъ вѣсмертіе. рѣ же Александръ. симъ азъ не владѣю, азъ въ смрътенъ есмь. ѡни же рѣша емоу. почто ты, смрътнъ сѧ, толико сѧ ворещи. да все возмешъ,⁴ гдѣ же то хочешъ понести. не пакы ли то имѣмъ ѡставили. Александръ же рече. си ѡ вышняго промысла стродѣсѧ, да мы⁵ вамъ⁵ слоужители боудемъ ѡнѣмъ⁶ повелѣніемъ. не встанетъ во море, аще не дхнеть вѣтръ. неключи члвкъ, токмо съ вышняго промысла. (364) и азъ выхъ прѣстала^{а)} ѡ рати, но не дасть ми права⁷ моего вѣла. аще во выхъмъ вси единъ правъ имѣли, празденъ оубо бы весь миръ. по морю выша не плавали, земли выша не дѣлали, дѣти роженіе не было. колико во ихъ въ вывихъ⁸ бранехъ ѡ мене погрѣшиша погоубивше мужа и дѣти, друзій же довыише си ѡ чужего. вы бо, ѡ всѣхъ приѣмлюще, другымъ ѡставляйте и ни единому ничтоже не боудеть. се же рекъ, Александръ принесе къ Дандамью злато, и хлѣбы, и вино, и масло, глѧ. приими се въ память нашу. Дандамій же, просъмѣсѧ, рѣ. си намъ не потребна соуть. но да сѧ не мнимъ гордыи,

Варианты. а) плодотворному С.—б) ходить С.—в) приближается С.—г) скося женъ С.—е) престати хотѣлъ С.—ф) другого С. П.

¹ у ПК. καὶ ἐσθίονεν καρποὺς αὐτομάτους; переводчикъ, очевидно, по ошибкѣ прочитавъ οὐκ ἐστὶ и переводъ „нѣтъ“,—отчего выраженіе стало непонятнымъ. С. испр. не мы и п. с.; П. не мы и п. с.

² ПК. κατὰ γέναν τὴν σελήνης.

³ въ С. соотвѣтств. ПК. πορεύεται καὶ πλησιάζει.

⁴ испр. по С. въ У. можешъ. ПК. ἄρχε.

⁵ у ПК. въ код. В. наоборотъ: ἵνα ὑμεῖς ἡμῶν διάκονοι γένησθε; код-ы А. С. Л. соотвѣтствуютъ переводу.

⁶ ПК. въ код. В. τῆς ἡμῶν ὑποταγῆς; въ код. А. С. Л. τ. ἐκείνων ὑπ.

⁷ испр. по С. П. въ У. правъ моего клѧ; ПК. ὁ τῆς γνώμης μου δεσπότης.

⁸ испр. по С. въ У. вывихъ; ПК. ἐν τοῖς γενομένοις πολέμοις.

примемъ оу тебе масло. и створишъ громадоу дровъ, и зажжѣ ѡгнемъ предъ Александромъ, и возольа масло на ѡгнь.

III. 17. И семоу бывшю, ѡиде ѡ нихъ* Александръ и ѡвратисѧ на свои поуть, ведоущи¹ въ Прасиначскій градъ, иже минѣсѧ быти мѣти градомъ индійскимъ страны, идѣже въ Поръ цѣствовали.* и вси порови прииша Александра.* И всѧ порову оустрой, Индомъ съ весельемъ сѣшедшесѧ,* глаголю ѡ нихъ иѣции къ Александрови. великии цѣю,* возмешъ града, и цѣтва, и горы, на нихъже никтоже ѡ животныхъ^{а)} цѣви не взиде. иѣции же ѡ полоудри² глаголю Александрови. цѣю, имѣмъ ти иѣчто показати преславно и достойно тебѣ. покажемъ во ти сады, члвчскы оусты глаголюще.* ведоша же Александра, идѣже въ еѣ сѣицу и лоуиѣ. ѡ нихъже въ заграда³ двѣ дрѣвѣ, подовни коупарисоу. ѡколо же ихъ баше древо, подовни еѣоупетьскому, нарицаемъ плодъ ихъ моурованенъ.⁴ и нарицаюу двѣ дрѣвѣ, иже бѣста посреда шграда, едино мужескъ полъ, и другоѣ женескъ. имъ же въ мужьскому полу сѣице, женьскому же лоуна, ихъже нарицаюу своимъ тазыкомъ моуфса⁵ маоусъ.⁶ си же ѡбѣ дрѣвѣ попати бѣста кожами всякихъ звѣри, мужьскоѣ же древо звѣрьскими кожами, и женьскоѣ звѣрицами. оу тѣхъ же не баше ни желѣза, ни мѣди, ни ѡлова, ни глины на зданіе.* Александрови же вѣпрашаюшоу, какы соуть кожа, илиже соуть попати древа, рѣша емоу. львовы и пардоуши. ѡ звѣрехъ же виноу искаше оувѣдати Александръ. ѡни же рѣша. оутроу вывышоу,⁷ егда сѣнце всхоудитъ, гла бываєтъ ѡ древа, и егда посреда нѣси вываєтъ, и егда хочеть зайти.* то же и лоуиѣ бываєтъ. и мнѣшесѧ иѣрѣи быти пристоупиша къ Александрову, глаголюще. ѡчистишесѧ, вниди и поклонисѧ, да приѣмши иѣсть.* и^{в)} пакы^{в)} рекоша. съ желѣзомъ не достойтъ взити въ свѣтъ, Александрѣ цѣю. повеле же ѡложить вѣи ѡроужье. внидоша же съ Александромъ мужи мнози.⁷ и повелѣ стеречи

Варианты. а) живъ С.—б) иертъ же С.

¹ испр. по С. П. въ У. идоущимъ; ПК. (κατὰ ὁδὸν) τὴν φέρουσαν.

² ПК. πολυδρίων код. В. Л. πολυανδρίων код. А. πολιδρίων код. С.

³ сѣдовало бы здѣсь поставить и; ПК. καὶ.

⁴ ПК. μυροβαλάνω.

⁵ испр. по С. въ У. имоуфемафосъ; у ПК. код. В. μυροβαλάνω; код. А. μυροβαλάνω; въ П. мифса мифсъ.

⁶ испр. по С. въ У. вымѣющоу; въ П. вымѣж; у ПК. (πρωΐας) γενομένης; вѣриѣ было бы вымѣющоу.

⁷ ПК. ἱκανοί.

X καὶ ἐξείρε BL

школо мѣста того. призвавъ же индианца ѿ пришедшихъ с нимъ, да толкуесть ѿ него. ротнѣсѣ к нимъ, тако аще зайдетъ сѣнце и глѣ, извѣщанный мѣстъ, не оубышавъ воудеть, жини¹ вы¹ сажу. высть же заходящюу сѣнцю, гласъ прииде индийскы ѿ дрѣва. соущий же с нимъ Индиане, вѣдѣсѣ, не хотѣша сказати.* разумѣвъ же Александръ, ѿшеде та единъ кромѣ. и повѣдаша ему изъ оухо. Александръ црю, вѣскорѣ имаша погыбноути ѿ Индъ² и вси же стомяний дивниасѣ.* вѣсхотѣ пакы Александръ вѣсть прияти. мнѣше бо, тако хотѣщее выти оуже припѣло естъ. и помолисѣ,* да вы целонахъ мѣри свою Алоумниадоу. и лоуиѣ вѣсхотѣщюу, вѣзглѣси древо елминьскыиъ языкомъ. Александръ, изъ Вавилонѣ тѣ естъ³ оумрети. и не вѣзможеша донти мѣри своѣѣ Алоумниады. Александрю же почюдившюсѣ, помысли дохры вѣнца положити на дрѣвѣхъ. иерѣи рѣша. не достейти сего творити. аще ли пасильемъ твориши, твори, еже хоцеша. црви всѣхъ законъ не писанъ. печаленъ же бывъ Александръ, вѣстанъ рано съ иерѣи и съ друуги⁴ своими и съ⁵ Инди и пакы вниде изъ свѣтѣ. и помолисѣ и престоупиши съ иерѣемъ,* и вѣспроси. аще съ соутъ скончала мѣта жинота моего, сѣ хотѣ оубѣдѣти. и купно вѣсхотѣщюу сѣнцю и ѿсвѣтвишюу верхъ дрѣва, сѣ глѣ не какъ всѣми высокъ, глѣ. кончалатисѣ соутъ мѣта жинота моего, и не имаша вѣзвратитисѣ изъ мѣри своѣѣ Алоумниады, (365) но изъ Вавилонѣ имаша погыбноути. по малѣ же дѣи мѣри твоѣѣ и жена твоѣѣ злѣ ѿ Индъ погыбнѣти. и ѿ снхъ ктомоу не помолисѣ. не бо имаша слышати ктомоу ничтоже. сѣ же слышавъ, Александръ печаленъ высть, и ѿшеде ѿтоудоу ѿ Индиѣ и ѿнде изъ Персидоу.

III. 18.* И прииде изъ Семировамъ полатомъ,* да видѣти та. вахоу во преславны.* црѣствова же во всѣй странѣ тои жена, имѣюще* красотоу глѣу¹ сѣрѣовѣчъ² соущи.³ посла же к ней Александръ грамотоу, написавъ сице. црѣ Александръ црци Кандакын, иже изъ Веронѣ,⁴ * и иже

Варианты. а) инди С.—b) подобаетъ С.—c) Керон С.

¹ взято изъ С. у ПК. ζωντας ὑπὸς ἐμπρήσω.

² ПК. (ἀπολέσθαι ἔχεις) ὑπὸ τῶν ἰδίων; последнее слово приято за собственное имя; ошибка повторяется во всѣхъ спискахъ всѣхъ редакцій.

³ возст. по С. II. въ У. съ друугими Инди; ПК. σὺν τοῖς φίλοις καὶ τῷ ἱερεὶ καὶ τοῖς Ἰνδοῖς.

⁴ взято изъ С. II.; ПК. (χάλλος) ὑπερήφανον.

⁵ ПК. μέσης ἡλικίας τοῦ γυναικός.

подъ нею воєводамъ радоватисѣ. идыи въ Егюпетъ, слышахъ взато¹ тамо сѣиение на селищехъ вашихъ и ѿ гробѣхъ,² тако иѣвкотога мѣта ѿпладала есте Егюптомъ. тѣмъже послахъ к вамъ. свѣщавшесѣ, послите оубо к намъ. здрави же воудете. и вѣсписа емоу сице Кандакын. црца изъ Веронѣ,* Кандакын, и воєводы црѣви Александрюви радоватисѣ. не ѿсоужан ѿбразъ нашего. есмы въ дѣлами свѣтлѣе паче свѣтлыхъ³ твоѣ. есмы во и мнози скоутамъ⁴ и приготавлени на приходѣщаа злата.⁵ посланий же ѿ насъ слы несоутъ к тебѣ злато роувежъ великихъ* р, синецъ⁶ ѿтрокѣ ѿ, дѣцѣ ѿ,* вѣнцѣ измаргандиъ въ тысящюу литрѣ злата, женчюга верви⁷ ѿ,* зоувъ слоновыхъ ѿ. зивѣриннаго рога всѣми лици иже соутъ оу насъ, слонъѣ ѿ, парзюсѣхъ вротыкыхъ ѿ, пѣсѣ члѣвкоидецѣ ѿ,*⁸ вожъ парзюсѣовыхъ ѿ, палици евеловы ѿ. послѣ оубо иѣже хоцеша, да возмоутъ сѣ. испини ны ѿ сѣвѣ, тако по всѣи вселенѣи црѣвоуеши. здравъ же воуди.

III. 19.* Приимъ же Александръ грамотоу Кандакыи црца и прочеть, посла к ней Клеѣмана егѣпетскаго, да все прииметь. слышавши же сѣ Кандакынѣ ѿ Александрѣ, тако повѣщають таковы црѣ,* и призва единаго ѿ иконникъ своихъ,* Елина соуща, и повелѣ ити емоу на срѣтѣние александрово и* невидимѣ¹ написати ѿбразъ его.* и створи тако.* Кандакынъ же, приимши ѿбразъ александровъ, и положи и въ скровнѣхъ мѣстѣ. вѣ же по днѣхъ снхъ Кандакынѣхъ, Кандаоула, с малыми² вой³ * вѣпаде в бѣдоу ѿ моучитель вевроискихъ.⁴ * и приде в товары александровы, вѣгата, Кандаоула снхъ Кандакынѣхъ. стражѣ же, имѣше его, поставиша предъ Штоломѣемъ, нарицаемаго⁵ сѣса,⁶ иже баше вторымъ ѿ Александра. Александръ во црѣ спаше. истажаніе его Штоломѣи, ты кто еси и с товою соущи. ѿн же рече. снхъ есмы Кандакынѣ црци. и рече емоу Штоломѣи. что же оубо сѣмо приде. ѿн же рече емоу. с женою моею и с малыми вой иѣахоу мѣтною тайною⁷ скончати. моучитель вевроискы,

Варианты. а) вѣлѣ С.—b) злодѣя С.—c) нескѣдомо С.—d) малѣ конникъ С.—e) вевроискы С.

¹ испорченное мѣсто; ПК.: ἡκουσα παρὰ τῶν ἐκεῖ ἱερέων περὶ τῶν τάφων ὑμῶν καὶ τῶν οἰκητηρίων ἀηλούντων.

² ПК. σκῆπτα.

³ ПК. Αἰθίοπας.

⁴ τῷ καλούμένῳ Σωτήρι.

⁵ взято изъ С. II.; ПК. μυστήριον.

видѣвъ женоу мою, * и вшедъ со мноюю силою, и вхъхити ю и вой мойуъ большую часть изъви. ѿбратихомъсѧ оубо, да боле вой приемоу и раскопаю всю страну воевойскоую. * сѣ же слышавъ, Птоломѣи вниде къ Александрѣ, и взоуди и, и сповѣда емоу, такоже слыша ѿ сѣа Кандакиина. се же слышавъ Александръ и вставъ абѣе и вземъ цѣнцы свои, взолажи на Птоломѣа, и ѿблече и въ хламидоу свою, и рече емоу. сѣди, яко Александръ сы, и рци слоузѣ своему снѣ. взоми ми Антиногону, великаго заступника. да егда ти придоу, исповѣжь ми, еже ми еси повѣдалъ, и рци, что ѿ семъ мыслемъ, и створи со мною совѣтъ. * сѣдѣше оубо Птоломѣи, и въ цѣрскій ^{а)} ѿбразъ ^{а)} ѿдѣвсѧ, егже видѣвше, воини и начаша глѣти. что мыслить Александръ. сѣи же Кандакиинъ, видѣвъ егъ въ ѿбразѣ цѣрстѣмъ, и оубоасѧ, мыслѧ, егда повелѣти оубити егъ. мнѣше во, тако тои естъ Александръ. потомъ повелѣ Птоломѣи, глѣ. призовите ми Антиногону, великаго моего заступника. ^{б)} пришедшию же Александрѣ, и рече емоу Птоломѣи. Антиноне, се е сѣи цѣрци Кандакии. * вхъхитилъ ^{в)} естъ женоу егъ моучитель Вевроиский. что ми придаси оума, да створю. ѿн же рече. Александрѣ цѣрю, пристроивъ вота, послѣи воѧ на Веврои, ^{г)} да избавимъ женоу егъ и вздамы емоу въ ^{д)} честь и мѣри егъ. Кандаоуль же, сѣи Кандакиинъ, сѣ слышавъ, радѣвашесѧ. рече же Птоломѣи. аще еси снѣ оумыслилъ, Антиноне, се створи, * тако зацѣтницъ ^{е)} мой. повелѣ ^{ж)} строитисѧ воѣмъ (366).

III. 20. * И Птоломѣи повелѣвшию Антиногу, такоже иномоу ^{а)} соущѣ Александрѣ, створиша тако. приде же Антинонъ съ Птоломѣемъ на мѣсто моучителя того единемъ дѣемъ, и рече Птоломѣеви. Александрѣ цѣрю, не гавимсѧ Веврокомъ въ дѣи, да не вако, оубидѣвъ, моучитель погоубитъ сего женоу. да каѣ ны воудеть слава, Кандаоулоу погоубившоу женоу. в ноцѣ оубо придемъ къ градуу и зажжѣмъ храмы ихъ, да людѣ, изставше, * выдадѣтъ ны женоу Кандаоуловою. иѣсть бо намъ рати ѿ цѣркви, но ѿ вирошении женѣстѣ. и тако рекшоу Антиноноу,

Варианты. а) цѣрстѣи ѿдѣлѣи С.—б) зацѣтницѣ С.—в) Вевроки С.—д) ѿнонъ С.

¹ испр по С. въ У. вхъхитилъ; ПК. ἡρπάσθη.

² взято изъ С. П.; ПК. εἰς τὴν ἡν.

³ въ рукоп. зацѣтницѣ.

⁴ испр. по С. въ У. повелѣ; ПК. ἐκέλευσεν.

припадѣ к нѣмоу Кандаоуль и рече. ѿ ума твоѣго, Антиноне, хотѣлъ быхъ, да быти Александрѣмъ, а не зацѣтникомъ Александровымъ. и абѣе ноцѣю пристѣупиша къ градуу, ѿм же спѣшии, и зажгоша села ихъ. ѿнѣмъ же оубоудившимсѧ и пытаючимъ, что естъ вина зажжения сего, и повелѣ Александръ впити. Кандаоуль естъ ^{а)} цѣрь со мноюю силою. велю ^{б)} вамъ вдати женоу егъ, преже даже не весь градъ вашъ зажгоу. ѿни же, собравшисѧ вси, и придоша къ двороу моучителя и силою людскою ѿтвориша поматы, и с моучителемъ соущу ^{в)} женоу же Кандаоуловою ѿторгше, * и предаша Кандаоулоу, а моучителя оубиша. Кандаоуль же, похвали совѣтъ и оумъ антиноновъ, и ѿбоумъ егъ, рече. Антиноне, поручимсѧ самъ, да тѣ поймоу къ мѣри своѣи Кандакии, да ти вздамы цѣрскимъ дары, достойны тебе. радъ же вывъ Александръ, и рече емоу. испроси мѧ оу цѣрѣ Александрѣ. азъ бо жадаю видѣти страну тоу. свѣщѣжесѧ Александръ съ Птоломѣемъ, да егъ послѣтъ с нимъ, акы сла своего. * И рече Птоломѣи Кандаоулови. мѣръ твою хощу цѣлшвати ^{г)} грамотами. пойми ^{д)} съ собою сла моего Антиногена. ^{е)} * пакы же поздороваю приведи егъ сѣмо ко мнѣ, такоже и тѣ ^{ж)} женоу ^{з)} твою къ матери твоѣи поздороваю поставлю ^{и)} и. рече же Кандаоуль. цѣрю, тако приймаю мужа сего, тако то самого Александра. прислаю же егъ к тобѣ съ цѣрскими дары. *

III. 21. Пошедъ же Кандаоуль, поѣа съ собою Александра и вои веле ^{а)} и скоти, и кола, и дары многи. * ѿдын же Александръ дивляшесѧ различнымъ горамъ кроусталѣносѣи земли, достѣицимъ нѣнымъ ѿблакомъ, и высокоѣ древо, полно плода, не такоже во Еллитѣхъ. ѿблока блѣхоу, акы позлащена, акы ^{б)} въ Еллитѣхъ ^{в)} хытра, ^{г)} и грезновиѣ винноѣ велико. ѿрѣси же велици, акы дымъ. * тоу же трѣпѣстѣи, ^{д)} * акы мѣдведѣ. *

Варианты. а) есмь С.—б) поѣмъ С.—в) доб. веди с собою С.

¹ въ рукоп. вела; ПК. ἐκέλευσεν.

² взято изъ С.; ПК. οὐσαν τὴν γυναῖκα.

³ ПК. ἀσπάρσασθαι.

⁴ ПК. σεαυτὸν καὶ γυναῖκά σου; въ П. тебе и женоу твою.

⁵ испр. по С. въ У. поставлю; ПК. ἀποκαθίσταω.

⁶ слово непонятное; б. м. испорчено изъ веле(а); у ПК. ἰκάνην στρατιάν; въ С. големо, въ П. ѿблоко; болѣе всего подходило бы ѿблѣнно.

⁷ взято изъ С. П. у ПК. ὡς τὰ παρ' Ἑλλήσι χίτρα.

⁸ ПК. πίδηκοι.

инии же зѣриѣ всѣми лица и страшни видѣниѣмъ. * рече же Кандаоула. Антиногенѣ, бѣиѣ жилища сѣе нарицаются. поуть же дѣласта и прѣдоста къ полатамъ, и сѣте ѣго мати ѣго и вратъ ѣго, іако хотѣху ѣго ѡбѣ-
іати. Кандаоула рече. не мене прѣ обымѣте, но преже сѣса моѣго быв-
шаго, жонѣ моѣи и вѣроугодника цѣлоуѣте Антиногена, посолника Александра
црѣа. ѡни же рѣша ѣмоу. кто ^{а)} ти ѣсть сѣсение далъ. и ꙗко исповѣда
ѣмъ Кандаоула възхущеніѣ жоны ѣго, бывшее ѡ моучителѣ вевройскаго,
и всю бывшоу ѣмоу помощь ѡ Александра. и ѡбѣіаша и вратъ и мати
ѣго Кандакина. свѣтла же в полатахъ бысть вечерѣа.

III. 22. Въ оутрѣи же днѣ изыде Кандакинъ въ црѣствѣмъ вѣнци,
велика тѣломъ и ѡбразъ малы не акы вѣни ¹ и моуѣра, іако мнѣти Алек-
сандроу, іако ѣсть мѣти ѣго Алоумнида. * смотра же полатъ, вѣспрѣсѣа
златыми покровы и каменными стѣнами, и ѡдежею ^{б)} червлєною ^{в)} оуст-
роѣни и красами различными, къ ѡдромъ же степеніи злати оустроѣни, и
ѡдри ѡковани златомъ. трапезы же слоновы ^{г)} оукрашены, мидѣстнѣи же
же столпи, главы и моуѣре ѣвеловы. болѣвани же вѣху мѣдани бесчислен-
ни. колесниці же серпоносны источени в камени багранѣ, и коньниці,
іако мнѣти та текоуѣца. слоновѣ же ѡ тогоже камени издѣлѣни, ногами
попирающе противныя. всѣ же црѣви оукрашены ѡ единого камени и
ѡвны издѣлѣни. * си оуво видѣа, Александръ дивляшесѣа. ꙗше же ѡбѣ-
ла ^{д)} сѣ братіѣю ^{е)} Кандаоулею ^{ж)} и моуѣше Кандаоула мѣрѣ, да вѣдѣсть по-
солнику Александрову дары, достойны оума ѣго, и послати ѣго. въ оут-
рѣи ^{з)} же днѣ имѣше Кандакинъ за десноу роукоу Антиногена, показаше
ѣмоу ѡдрѣ свѣтлы ѡ неизреченнаго каменна, (367) іако мнѣти сѣнцу, сѣлѣицу
въ мороморѣхъ. ^{и)} тоу же и полата бесквернѣными древомъ дѣлана, хра-
мина же не на землѣ ѡснована, ^{к)} но на великихъ дѣвѣхъ, и на колѣ-
сѣхъ тачаема двѣма і ма слоновъ. ѣгда оуво црѣ хотѣше ити на градъ
вѣтѣса, * то в той же превываше. рече же Александръ къ Кандакину. сѣа

Варианты. а) которое С. II.—б) одръ же С. II.—в) урвию С. урвию
II.—г) слономъ ѡкованы и С.—е) третій С.—ж) сѣни ѡснованиѣмъ С.

¹ испр. по С. въ У. ѡвѣи; ПК. μορφῆν ἡμίθεον ἔχουσα.

² испр. по С. въ У. ѡвѣи; ПК. συνεσθίων.

³ испр. по С. II. въ У. братомъ (Кандаоулею пропущ.): ПК. τοῖς ἀδελ-
φοῖς Κανδαύλου.

⁴ ПК. μαρμαροῦν код. С.; μαρμαρῶν код.—ы А. В; код. L. μαρμαρόν.

достойна быша удивленію, ꙗше се въ ѡвѣхъ было, а не оу тебе,
и горы іако различни соуть. разгнѣвавшижесѣа Кандакинъ рече. право глѣ-
ши, Александрѣ. Александръ же, ѡ имени оувоѣса, възвратисѣа, гла. азъ
же Антиногенъ нарицаюсѣа, посолникъ ѣсми Александровъ. рече же Канда-
кинъ. ѣи, ꙗше Антиногенъ ти ѣсть имѣа, но оуво ѡ мене ѣси црѣ Алек-
сандроу. нынѣ же ти покажю ѡбразъ твои. имѣши ѣго за роукоу, възведе
и в ложницю свою, и принесе ѣмоу иконоу подобна ѣго, и рече ѣмоу.
знѣши ли ѡбразъ свои. познави ¹ свой ² ѡбразъ, ³ смѣтежесѣа Александръ
и трепетати нача. рече же ѣмоу Кандакинъ. что трепещеши, Александрѣ црѣ.
что сѣа ѣси смѣла * персѣскыи гоувителю и индиѣскыи, разроушивъ силы
мидѣскыи и парфѣиѣскыи, и всю страну восточную приими. нынѣ же
кромѣ войнѣства подъ роукоу ѣси Кандакинъ. ктому нынѣ вижѣ Алек-
сандрѣ, іако ⁴ же ^{а)} мнѣса ^{б)} ѡ члѣкѣ великооумѣнъ быти, низ ^{в)} болѣ ^{г)}
ѣго ^{д)} сѣмысломъ. * іакошесѣа Александръ и скрежѣтаніѣ зѡубы своїми.
и гла ѣмоу Кандакинъ. что скрежѣчеши зѡубы своїми и что можеши, іако
сѣа, створити. толикъ црѣ бывъ, * нынѣ же подъ ^{ж)} роукою ѣси единымъ жены.
Александръ же мечемъ възхотѣ погоубити Кандакину. рече же ѣмоу Кан-
дакину. и се моужѣство ѣже црѣскоѣ. но никакоже сѣа подвиж, чадо Алек-
сандрѣ. іакоже во моѣго сѣа и женоу ѣго ѡ веврухъ ^{з)} спасѣа ѣси, тако
и азъ та сѣхраноу ѡ варѣваръ, Антиногеномъ та зѡвоуѣи. ꙗше во оуѣ-
дають та люди Александрѣ соуѣца, оубыють та, іако ты Пѣра црѣ инди-
скаго оубилъ ѣси. жена во меншаго сѣа моѣго дѣщи Пѣрова ѣсть.

III. 23. И сѣа рекши, Кандакинъ изыде с нимъ и рече. * чадо
Кандаоула и ты дщи Арѣкса, ^{а)} ꙗше во времѣ то не ѡбѣрѣли выте Алек-
сандрѣа ^{б)} войнѣства, ^{в)} ни азъ выхъ васъ приѣла, ни ты во своѣта жены

Варианты. а) иже мнѣтсѣа С. II.—б) и ѡвѣхъ болѣ сего мыслитъ С.—
в) аспира II.—г) Александра II.—е) въ войнѣствѣ II.

¹ взято изъ С. II.; ПК. ἐπιγινώσκεις τὸ ἐκείνου ἐκτόπωνμα.

² у ПК. въ код. С. L. A. читается: ὅτι ὅστις δοκεῖ τῶν ἀνθρώπων ὑπερφρονεῖν
μεγάλως, καὶ ἄλλος μείζονα τοῦτον φρονεῖν (φρόνησιν σχῆ код. А.); въ код. В. иначе.

³ въ рук. по.

⁴ испр. по С.; въ У. непонятное ксвироковы жоны.

⁵ въ У. находится здѣсь лишнее смѣу.

⁶ ПК. "Арѣкса код. С.; "Арѣкса ἢ ἀρπαγεῖσα код. В.; матерѣа код. А
"Арѣкса код. L. у Ю. В. Margie; въ среднегреч. поэмѣ "Арѣкса.

шверѣла. да сѣтворимъ¹ себе достоинно слови Александровоу и дадимъ ему дары. рече к ней снъ меньшини. слава есть моего врата и женоу его црѣ Александры, но жена моя враждуетъ на Александра, тако оубила есть Пора црѣ, шѣла еѣ. сла же его сѣ поди рукою ймоуше, оубити хощеть² Антигона. рече же Кондаки. да каѣ ти пазса, чѣдо. аще сего оубиѣши,³ побѣдиши ли Александру. рече же Кандаоуль к братоу своему. мѡн сѣсз высть и жены моѣ. * азъ, сего⁴ сѣсз, а послю к Александру, * аще ли то и мѡ рать възвигнемъ сего⁵ дѣла⁶ межи собою заѣ. * братъ же его рече. азъ, брате, сего не хощу. аще ли ты же сѣмоу хощеши, азъ готовъи тебе есмь. и се рекѡша, стрѡитсѣ начѣста, да сѣ виѣта сама. * Кондакин же, потѣшннсѣ ѡ чѣдѣхъ своей, да не створѣтъ рѣти, * поѣмши⁷ Александру, рече емоу. Александре, оумниъ сын, не можеш ли заѣ ни единомъ вини оумны⁸ шверѣсти,⁹ да бы сѣ тебе дѣла не билсѣ чѣда моѣ. рече же Александру. * азъ шѣдъ смирю й. и пришедъ посреди ихъ, и рече. послушанта Фла¹⁰ а) и ты Кандаоуле. * аще мѡ заѣ оубиѣте, не радить¹¹ ѡ томъ Александру. мѡ въ йма естъ Антигона. * слѣми же слѣи не вѣли чѣти соутъ к¹² рати¹³ црѣстѣи. * да аще мѡ заѣ оубиѣте, ймать Александру словъ¹⁴ инѣхъ воле.¹⁵ * аще ли хощете мною Александру, врага вѣнего, пленена приѣти, шѣтѣиантсѣмъ вѣати даръ некакъ заѣ, да и азъ превоудоу въ¹⁶ вѣсхъ¹⁷ и оупражню Александру, да¹⁸ приидеть сѣмо, тако вѣмъ хотѣицимъ,¹⁹ таже оуготовѣсте, дары прѣдъ нимъ положить. и тогда врага сво-

Варианты. а) побѣдиши С. — б) оумниъ С. — в) сѣтворити С. творити П. — д) фокъ П. фла В. — е) радить П. С. — ф) много У. — г) хдѣ С. П.

¹ испр. по С. въ У. створи; ПК. ἄξιον γενόμεθα.

² Отсюда печатается опять по списку Архивскому.

³ ПК. τοῦτον διασώσας.

⁴ взято изъ С. П. У.; ПК. ἕνεκα πρώτου.

⁵ ПК. λαβόντα τ. "Α κατὰ μόναν; въ П. доб. единого.

⁶ въ код. L. θῶα; въ другихъ кодексахъ пропускъ.

⁷ въ рукоп. радити; ПК. μελήσει.

⁸ ПК. только код. L. πρὸς μάχην βασιλικήν; въ другихъ только εἰς μάχην.

⁹ въ рукоп. слово.

¹⁰ взято изъ П. С. ПК. κατεργήσω τὸν Ἀλέξανδρον ὥδε παραγενέσθαι.

¹¹ испр. по П. У. С. въ А. хощемъ; ПК. ὡς ὑμῶν βουλομένων.

его в рукоу приѣмше и мѣстѣише сѣбе, почините.¹ а) послушаста (338 об.) же его брата² и приѣдста въ любовь.³ Кондакин же, почюдишнсѣ смѣслоу Александровоу, и рече емоу. Антигоне, хотѣла выхъ, да и ты снъ мѡн выхъ, да тобою вѣсми пазыки владѣла бы. не вѣбосѣ побѣдилъ еси противнымъ грады.⁴ б) боудъ⁵ оубо⁶ дароносѣ. ⁷ вѣздержано же Кондакин хранише тайноу Александровоу. и по десѣти дѣи, шѣхѡшцѣ⁸ емоу, ⁹ и да емоу Кондакинъ дары црѣскимъ, вѣнець адаматинъ¹⁰ * многоцѣненъ, и вѣрѣнъ, и хламѣдоу вѣрѣноу сѣ златомъ, * и шѣла его сѣ многымъ вѣдѣнѣмъ и сѣ вѣи своимъ.

III. 25. * И поѣмъ¹ своимъ, поиде къ своимъ воѣмъ. срѣтоша и воѣводы² * и вѣдѣла емоу црѣскоую шѣсѣу,³ ризу. * шѣтоудоу же прииде на Лазоны. пришедъ же к нимъ, и посла и нимъ грамотоу, написавъ снѣ. црѣ Александру Амазѡномъ⁴ * радоватисѣ. таже къ Дарѣви рать, мнѡ, тако слышали естѣ. шѣтоудоу⁵ же на Инды воѣвахомъ, и побѣдихомъ старѣиша⁶ и, и поработихомъ ѡ по вышнемѡу промыслоу. шѣтоудоу же приѣдохомъ к⁷ Рахманомъ, нарицѣмымъ нагомоудрецемъ. и ⁸ вѣзѣмше дѡнь ѡ нимъ, и шѣтѣианомъ прѣбыти имъ на свой мѣстѣ, молившемъ къ намъ, и с⁹ мирѡ шѣтѣианомъ. ¹⁰ шѣтоудѣ же пакы йдохомъ къ вѣмъ. вы же оушѣтѣсте ны сѣ вѣсѣиѣмъ. не въ йдѣмъ сла сѣтворити, но да вѣдимъ страну, коупно же и вѣмъ вѣго сѣтворити. здравѣи боудете. и приѣмше же¹¹ гра-

Варианты. а) почитте У. — б) вѣрѣи У.

¹ испр. по П. У. С. въ А. В. хемлю вѣкъ (вѣзем любовь?); ПК. εἰς ἀγάπην.

² переведено съ код. В. L. гдѣ стоитъ ἰσθι (ισθη код. L.) οὐν δουροφору-μενος; болѣе правильное чтеніе предлагаетъ код. А.: ἡσθη μὲν οὐν παρ' αὐτοῖς δ., εὐκρατῶς τῆς Κανδάκης φιλασσοῦσης...

³ у ПК. нѣтъ. — *habet L*

⁴ въ рукоп. адамати; въ С. адамантокъ.

⁵ глосса; ПК. τὴν βασιλικὴν ἐσθῆτα; въ П. нѣтъ.

⁶ въ рукоп. шѣтоу.

⁷ ПК. τοὺς ἡγούμενους.

⁸ въ рукоп. к.

⁹ кодексъ ПК. передаютъ это мѣсто различно; нашъ переводъ сдѣланъ съ код. L. καὶ λαβόντες φόρους παρ' αὐτῶν, ἀφῆκαμεν ἐπὶ τῶν ἰδίων τόπων καταμένειν, παρακαλεσάντων ἡμᾶς, καὶ ἐν εἰρήνῃ παρεάσαμεν; въ А. В. ошибочно повторено прѣбыти имъ на своихъ мѣстѣхъ, молившимъ къ намъ.

мотоу, прочтѣша, възписаѣша ѣмоу сѣце. Амазаниды¹ державныи,¹ * и
вожевица² Александрови радоватисѣ. написѣхом ти, да видиши, прѣже
даже не иишеши на³ мѣста⁴ * наша, * да не безъ славы вратишисѣ. *
грамотами же нашими * повѣдаѣм ти, ꙗко соуть въ нашу страну и ѡ
самѣхъ на. на ѡной во странѣ Амазанскыи рѣкы живемъ, посреди же
ѣсть ѡбласть земли нашеи всего лѣта имѣюции ѡбихѣ. * рѣка же * не
имѣющая начала. ѣсть * же вѣхъ * нашъ * единъ. * ѣсть насъ * двѣ, жи-
воущи въ ѡроуши, темъ къ. мужеска же полоу иѣсть и насъ ни еди-
ного. мужи же на ѡной странѣ рѣкы живють, землю сѣблюдоуще. *
мы же по всѣмъ лѣтамъ творимъ трижество, * виоше⁵ коня⁶ и жроуше Ди-
ѣви, * и Посидоноу, Ифестови, и Арси дѣи х. * и ѣлико же и ѡ насъ
пострещи⁷ * иѣкыи хощеть, * * прѣвѣнають и нишъ. и жѣнески полъ, ели-
ко сѣмъ аще * родить, и боудеть 3. лѣта, прѣводять и намъ. * егда же
ратишъ приидуть к намъ на нашу страну, исходимъ * на конишъ темъ ии,
а прочаа * стрѣгоуть ѡстровъ. и приходимъ протиѡу * на гороу. мужи
же, позади исползлившесѣ, идутъ по насъ. да ꙗ въ брани оуязвлена боу-
дуть, * * покланѣма (339) выйдѣтъ ѡ * нашеи нестарости, * вѣнчана,
приснопаматна боудеть. ꙗже ли аще падет сѣмъ въ * брани * възбранѣющи,
или¹⁰ приближающисѣ, сѣ имѣниѣ принимаѣтъ не мало соуше. * аще ли кто
принесетъ тѣло противныхъ въ ѡстровъ нашъ, прѣлѣжитъ ѡ семъ злато, и
сребро, и брашно, ѡ семъ да ѡживють, * ꙗкоже и намъ * подвизатисѣ

Варианты. а) в землю У.—б) нашу У.—в) обиходъ П. ѡбходъ С.—
д) сѣмъроуше С. П.—е) пострещи П.—ж) хатать П.—г) ихъ С.—з) живють
С. У.

¹ ПБ. въ код. L. 'Αμαζονίδων αἱ κράτισται; въ др. код. 'Αμαζόνων...

² въ рукоп. мѣста.

³ точное соотвѣтствие только код. L. ἐστὶ δὲ εἰσόδος ἡμῖν μίαν

⁴ ПБ. ὑπόμεινοι.

⁵ ПБ. πανήγυριον, ἱπποφονίαν.

⁶ въ рукоп. боудуть; ПБ. γέννηται.

⁷ взято изъ С. У.; ПБ. διὰ, код. L. ὑπό.

⁸ у ПБ. ἀγερωχίας (ἀγερουχίας); переводчикъ счелъ за ἀγερουχίας.

⁹ взято изъ П. С. У. В. у ПБ. ἐν τῇ πολέμῳ.

¹⁰ переведено съ код. В., который даетъ невѣрное чтеніе; вѣрное чтеніе
въ код. L. ἡ ἐγγὺς οὖσα αὐτῇ χρημάτων λαμβάνει οὐκ ὀλίγα ὄντα; или исправл.
въ мѣсто А. иди.

и своѣи славы. аще ли противника имемъ,¹ * аще ли повѣгнутъ,²
срамъ соѣтъ ѡставляють на всѣмъ лѣта и поносъ. аще ли намъ ѡдолбють,³
женами боудуть⁴ ѡдолбѣи. * влюди оубо, црю Александре, да не тоже и
товѣ боудеть. размысли всѣмъ оубо, възпиши намъ и ѡбращеши пѣкы нашъ
на гороу *.

III. 26. Александръ же, прочетъ грамотоу ихъ, оумисноувсѣ,⁵ възписа
имъ тако. црь Александръ Имазѡномъ радоватисѣ. трѣмаи чѣстемъ вселен-
нымъ ѡгосподихомсѣ и не ѡскудѣхомъ повѣдами на всѣхъ. и срамъ сѣ
ѣсть намъ, аще не поидемъ на вы воѣвати. * аще оубо хощете погы-
ноути и поустоу страну свою сѣтворити, прѣвѣдите на гороу. аще ли
же хощете на своѣи странѣ жити * и искоушеніа рѣти не приати, приидите
на рѣкоу нашу и ѡвѣнитисѣ намъ. такоже и мужи да приидуть посреди
полъ. да аще сѣ творите, клѣноу вы сѣмъ ѡцѣмъ моимъ и моѣю мѣрною
Алоумпѣдоу не ѡвѣдѣти насъ, но акоуже⁶ данъ хощете, * прииму ѡ насъ,
и не придемъ на нашу землю. * и ꙗже ѣсте рѣкли на конишъ соуть,
послѣте къ намъ. * влѣмъ же на мѣцъ кождо и * ѡ слѣмъ ѡ насъ възмѣз-
дѣ златника⁷ и брашно. и миноушию лѣтоу, ты оубо да ѡидуть, а дру-
гымъ послѣте. * сѣвѣщавшесѣ оубо, възпишите к намъ, здрави же боудете.
приѣмше же и прочетче грамотоу Александровоу, сѣбрашасѣ и сѣвѣщавшесѣ,
възписѣша сѣце. амазанскыи державница, вожевица црю Александрови
радоватисѣ. даѣм ти власть приити к намъ и вѣдѣти нашу страну. по-
роучѣѣйтисѣ * даѣти на лѣто злата талантъ р. и державници ѡ насъ *
послахомъ же протиѡу товѣ, носѣща ти злата и коня добры р. * ты
оубо да боудуть с товою все лѣто. ꙗже сѣмъ ѡсквернѣтъ ѡ кого⁸ ино-
племенникъ, да боудуть въ вѣ. пиши⁹ же намъ, * ѣлико и аще ѡстанеть
въ насъ, * а прочаа приславъ, приймѣши * другимъ. повинуюемъ ти сѣмъ же даѣ

Варианты. а) имѣ П.—б) въспѣхасѣ С.—в) ꙗко оубо С.—д) изкого У.

¹ испр. по У. въ А. повѣгнутъ; ПБ. φύγωσιν; 2-я ред. передаетъ это мѣсто
иначе.

² испр. по С. П. У.; въ А. боуди ѡдоли; ПБ. ἔσονται γυναικας γεννη-
хότες.

³ ПБ. χροαίου στατήρα.

⁴ въ рукоп. насъ.

⁵ взято изъ С. В. у ПБ. ἐκτόν.

⁶ испр. по С. въ А. пишиши; у ПБ. словомъ пиши же... ѡстанеть къ
вѣ нѣтъ соотвѣтствія.

соущю¹ и¹ кромѣ. слышахомъ въ добраа твоа дѣяніа и моужества. мы въ ѣсмы не въ вселеніи живоуща. пришеа же ѣси на ны, іако вѣла.² мѣла ѣси, не вѣды, іако противимса тобѣ ѡвѣлно. здравоу ти быти молимса вѣло. * прїимъ же, Александръ * подивиса добротѣ и величествоу ихъ и силѣ ихъ, и прошедъ сгладати всю страну ихъ.

III. 28. И възелѣше ѡ нѣ дань, * и ѡйдохомъ на Чермное море на Тену рѣкоу. * и ѡтоуду (339 об.) прїдохомъ на рѣкоу Аптоуду, * а може не въ видѣти ни земаа ни нѣси. * вѣхоу же іазыци мнози, всемилици живоущи. видѣхомъ же пѣснѣглавы чѣки, иже ѡчи и оуста имѣють на прѣсѣхъ, * друзни же моужи ѡ шести роуки. то³ и жѣнско³ вѣдѣніе.³ *

ѡ слнчнѣ градѣ и кировѣ полатѣ и о смѣрти ѡлександрове. слово сѣ.

Ѣ тоѣ же рѣки ѡплоуше, прїдохомъ же въ иѣкыи ѡстровъ великъ, ѡстоіащъ ѡ земаа вѣстѣ рѣ⁴ и ѡвѣртохомъ тамо градъ сѣчныи. * снѣве же вѣхоу въ немъ ѡ, златомъ * измарагдомъ сздани. стѣны же вѣхоу града того и индикуинны. * посреди же въ стлпѣхъ сзданъ, имѣа степеніи ѣ. вѣхоу же стоіаше колесница с кони, погоничъ⁵ же конемъ ѡ злата измарагда. * и не въ лѣтѣ того гладати мыглоу. * иѣрѣи же слнцѣ⁶ синецъ⁶ вѣше, чїстою вѣсоу ѡдѣнъ, ілаше же въ намъ царварѣскимъ іазыкомъ, іако ѡити намъ * ѡ мѣстѣ тѣхъ. * и ѡшедше ѡтоудѣ, ідохомъ по пути⁷ днѣ ѣ. потѣмъ же ѡвѣртохомъ тмоу, ни ѡгна видѣти на тѣхъ мѣстѣхъ. * и ѡтоуду ѡшедше, прїдохомъ въ Лоусаво пристанище * и ѡвѣртохомъ гороу превысоку, * и на нюже възидохомъ и видѣхомъ храмы добры, * злата и сребра исплѣнены. * видѣхомъ же и заградоу велику * самѣриаго кѣмениа, и имоущю⁷ степеніи рї, и вѣхоу цркви * круга, имоу-

Варіанты. а) ітау С. II.—b) рї У.—c) погонци У. поконецъ С.—d) солзничныи У. С.—e) снѣ У.

¹ испр. по У. въ А. соущїи кромѣ; ПБ. οὐ καὶ παρόντι καὶ ἀπόντι.

² отсюда до конца главы у ПБ. содержаніе иное.

³ у ПБ. вѣето этого перечисляются другія чудовища.

⁴ ПБ. ἐξ λίθων Ἰνδικῶν.

⁵ ПБ. διὰ τὴν ὁρίχλην.

⁶ ПБ. Αἰθίοψ.

⁷ въ рукоп. нимоущю.

щи стлпѣхъ всанѣирнѣхъ ѡколо рѣ. вѣе же и днѣ болвани сздѣлани. * старецъ же Маронъ на ѡслѣ. * посреди же цркви стоіаше ѡдръ, златомъ дѣланъ, съ постелею, * на немъ лежаше моужь, ѡдѣнъ плащаницею замвоукиною. * и ѡвѣчїа же ѣго не видѣхъ. вѣ въ покровенъ. * величества же тѣла ѣго видѣхъ. * вѣ же посреди цркви оуже¹ злато въ рѣ лнтрѣ, и фанаръ златъ висѣше свѣтели. въ ѡгна же мѣсто кѣмень вѣ чтныи, * свѣтъ просвѣщаа по всей цркви тои. вѣше же пеленачина кѣтка злата висѣщи оу вѣха, и неже вѣ птичь, аки голоувь. да * іакоже чѣческымъ гласомъ, ѣлннскимъ іазыкомъ рече ми. Александрѣ, престани оуже проти-вѣса вѣоу, и ѡвратиса въ своа мѣста, и не дрязан възити хотѣ на нѣескымъ поутѣ. * мыслащю же ми снати и висѣщю кѣдїлоу, да вѣхъ ти послаахъ, видѣхъ лежащаго на ѡдрѣ, іако² мнѣти² възстати хѣщеть. рѣша ми друзи мои. престани, црю, сѣо (340) въ ѣсть. ізидохъ же ѡ заграды * и видѣхъ тоу чѣши златѣ двѣ, златомъ істочени, * имоущи по ѣ мѣрѣ, іаже ізмѣрїхъ на вечерї. повелѣхъ же всемъ вѣемъ прїити тоу и повеселїти. вѣ же тоу дворѣ оустроенъ великъ. * вѣхоу же тоу чѣша чтны и великы многы, въ кѣмени дрязѣмъ істочени. възлѣгшымъ же³ намъ и всемъ вѣемъ веселїтиса на вечерї, възнезапоу іакоже грѣмъ великъ сопелни, и кѣмѣмъ множество, и троубы, и тѣмнаны, и гоусли вѣша. * и гора всѣхъ коурашесѣ, іакоже ѡгневи многоу пѣшию на насъ. мы же оубоіавшесѣ, ѡйдохомъ ѡ мѣста того, и прїдохомъ въ кѣровы полаты, * и ѡвѣртохомъ грады многы поусты, ѣлннъ нарочитѣ грѣ, и неже вѣ дворѣ великъ, * ідеже црѣ вѣлаше. рѣша же ми, іако тоу ѣсть птичь, чѣческымъ іазыкомъ толкуа. възсѣхъ же въ доми, видѣхъ многа видѣніа, достойна дивленїю. вѣ въ весь златъ. вѣше же аки пеленача кѣтка злата, висѣщи подобна прѣвен, въ неже птица, аки голоувь златъ, вѣше. сї же, рѣша, тѣзкоуеть ко царемъ⁴ ѣгда⁴ припадають⁴ молашесѣ, * іакоже, рѣша, сѣо ѣсть. видѣхъ же тоу чѣшию златомъ істоченоу. сї вѣхоу днѣ оу полатахъ кѣровѣ, въ неже вѣше мѣрѣ рѣ. чїодна же вѣше дѣломъ

Варіанты. а) нсчнненъ С. II.

¹ ПБ. (συνδόνα) βαμβοκίνητον.

² ПБ. ἄλυσις.

³ испр. по С. II. въ А. къ мнѣ; ПБ. ὡς δοχεῖν.

⁴ въ рукоп. же же (намѣ).

⁵ въ рукоп. цсаремъ; ПБ. τοῖς βασιλεῦσι.

⁶ ПБ. διὰ τῶν προσπιπτουσῶν φωνῶν.

всѣми. имѣше извѣноу школо воланъ и рѣтн и исписаны. сѣди еѣ въ блвнѣ, внѣ же еѣ златомъ источено. * сѣ, рѣша, Египетско есть, ѿ Нем-фы града, ѿтоудоу есть принесено, егда соуть владѣли Присп. * въ же домъ оустроенъ еллийскы, идѣже самъ црь * ѿвычеса¹ пребывати. на томъ же вѣше исписанно рать лодинаа выѣшаа Кржковн, стоише же въ до-моу томъ прѣлазъ златъ и с камениемъ драгымъ, * и гоусли гоудѣша сами. тоу же лежаше и влагалница чѣшнаа злата, ѿ² лакотъ³ имоуци вѣше же и древо злато ѿ седми вѣтви, все сдѣлаано златомъ. * ѿ про-чинъ же дивѣхъ что ти хоцю глати. тацн въ соуть, іако ѿ множества не можемъ исказати великымъ доброты и. * здравн воудете.

III. 30. Написа же и другоую грамотоу Алексѣандръ къ мѣри своѣи Алоумпиде, пришедъ въ великыи Вавилонъ, хотѣ вѣстити чѣлеское жи-тие, написавъ тако. * велику нѣвоюю рѣчь имѣть вѣсоиско прозрѣние. ѿ простыхъ въ женъ роди нѣкаа дѣла, грѣшаа въ тѣла еѣго до воку все чѣлеско по⁴ раду,⁵ * іаже ѿ стегноу и инн свѣрнннн ѿбрази. вѣхоу въ ѿбрази лвовъ иннн и дивннхъ пѣсѣ. и вѣхоу снхъ ѿбрази всѣмъ⁶ іавѣ. дѣтское⁷ же тѣло * вѣше мрѣтво. * іакоже роди дѣла жена, и повивши ѣ въ пелены и покрывши, прииде въ полату Алексѣандрову и рече страже-ши еѣго. повѣжъ ма⁸ (340 об.) црю Алексѣандрови, іако хоцю емоу пока-зати нѣчто дивно. Алексѣандръ же въ починаа полуднѣ на ѿдрѣ своѣмъ. и іако же вѣста, слыша ѿ женъ и повелѣ црь ввести⁹ ю,¹⁰ ѿнон¹¹ же при-шедши,¹² ѿстоупити всѣмъ тоу стоицимъ. и ѿшедшимъ всѣмъ, показа емоу жена родившееса чудо, глѣючи, іако азъ есми родила. сѣ же видѣвъ, Алек-сѣандръ подивиса, азѣ повелѣ привести раздѣшитиса знаменіемъ и пре-моудрымъ вѣхувы. и сѣмъ пришедшимъ, повелѣ имъ разсоужение сѣтвори-ти ѿ роженіемъ знаменн, запретивъ имъ смрѣтию, аще емоу не повѣ-дѣтъ истинны. вѣше же слыныхъ и разумныхъ халдѣйскъ ѣ, и едннъ же ѿ ннхъ по гораздыстоу воли въ всѣхъ, и сѣ въ не прилоучилъ тоу. соущи тоу глѣхоу. вѣдають протнвнн Алексѣандра крѣпльша всѣхъ и ѿбла-даюца всѣми чѣкы. крѣпльшаа же свѣри, рѣша, іазыци соуть покорени*

Варианты. а) и мѣри С. П. — б) по роду С. по радѣ П. В. — в) доб. намъ С. — г) дѣтннѣе С. дѣтннѣе П.

¹ испр. по С. П. въ А. ѿблѣуеса; ПБ. εἰθιστο.

² ПБ. κατὰ φύσιν.

³ взято изъ С. П. (ἐκέλευσε) εἰσάγεσθαι αὐτήν. τῆς δὲ ἐλθούσης.

чѣлескому тѣлоу. * и сѣ есть знаменнѣ. по¹ снхъ же прииде другоуи хал-дѣйиннн къ Алексѣандру, * и видѣвъ сложеніе знаменн, и възни велми сѣ слезами, и прѣты своѣ растерза. видѣвъ же еѣго Алексѣандръ стражюца, вѣ-стоужн не² мало³ и повелѣ емоу глати сѣ дразиовениемъ, іаже въ зна-меннн видѣти. ѿнъ рѣ емоу. црю, сего нѣсть азъ разсудити живымъ. Алексѣандру же молѣюса, да въ емоу разсудилъ знаменнѣ, и ѿвѣща емоу тако. дразиовени црю всѣхъ чѣкъ, ѿбрази оубо чѣлескыи ты еси. * свѣрннн же ѿбрази соущи * ѿ тоѣ ти соуть. аще въ вѣрховнѣа стра-на жива была и подвизалася въ, іакоже и свѣрѣ, иже соуть нѣо нею,⁴ и іакоже оубо и сѣ прѣста ѿ живота, тѣко и ты црю. и іакоже свѣрѣ, соущи под нѣмъ, * тако иннн соуть ѿ тоѣ. ин оума въ не имѣють и днчѣта соуть къ чѣкоми, тако и ѿ тоѣ соущи въ тоѣ суть. и сѣ рѣкѣ, халдѣйиннн изыде. дѣтицъ же повелѣ халдѣйиннн сѣжечи.

И сѣ слышавъ, Алексѣандръ еѣже ѿ соѣ писаше грамотоу по всѣмъ дѣнн.*

III. 31. Антипатроу же * вѣставшю на Алоумпидоу, мѣрѣ Алексѣандровоу, сѣтвори⁵ на нѣи емоу же⁶ хотѣше. * мѣри же Алексѣандрова мнѣгалѣи написа емоу ѿ Антипатрѣ. * тоужаше мѣри ѿ Алексѣандре. и хотѣщи еѣи прѣити на ѿноу⁷ страну, * вѣзбранаше еѣи Антипатрѣ. Алексѣандру же приѣмшю грамоты мѣре своѣи Алоумпиды, и оубѣдѣвъ ѿ ннхъ наставшюу печаль мѣри своѣи, посла къ Антипатроу именемъ Картерика въ Македоннѣю, да воудеть еѣи печальникъ. разоумѣвъ же Антипатрѣ оумышленнѣ Алексѣандрово и пришествнѣе картерево, и видѣвъ воины вратившааса ѿ Алексѣандра въ Ма-кедоннѣю * и въ Фесалию, ѿноу дѣла оубоисаа зѣла, и помысли ѿ прѣ-лестнѣмъ (341) оубннствѣ на⁸ Алексѣандра, * боѣаса, ѿ ннхъ же сдѣла Алоумпидѣ, егда како всажени воудеть въ темннцю. слышавъ въ вѣ Алексѣандра, іако сѣтворилася есть велми горѣхъ бываюцихъ дѣла⁹ ѿ него дѣлѣнн.

Варианты. а) велми С. П. — б) иже С. П. — в) ѿлексѣандровѣ С. П.

¹ въ рукоп. о.

² у ПБ. въ код. А. и С. необходимое добавленіе: εὐάριστον ἦν καὶ ἀγα-θὸν τὸ σημεῖον. *considerant etiam in 31.*

³ въ рукоп. сѣтворити; ПБ. ἐποίησεν εἰς αὐτήν.

⁴ въ А. ошибочно добавлено Алексѣандръ же ѣвѣдѣ.

⁵ ПБ. εἰς τὴν Ἰπείρον.

⁶ въ рукоп. нал.

⁷ взято изъ С. ПБ. διὰ... πράξεις.



* И се размысливъ, оустрои землю на оубиство, егоже не тужише соудина мѣдѣнаа, ни стѣлаида, ни глиненаа, но абие расстѣдѣшася. въ шловѣхъ оубо съсудѣ вложи землю Антипатрѣ, и покрывъ другыма соудномъ железнымъ, и вѣдѣ сѣю своему, и посла въ Вавилонъ въ Илоу,^{а)} чрепцу Александра цѣря, сѣгласа с нимъ въ лютости зѣла и смрътоносѣи силѣ.

Пришедъ же сѣхъ Антипатровъ въ Вавилонъ, сѣгласа^{б)} съ Иломъ, черницею Александровымъ, ѡтан ѡ даннѣ^{в)} землинемъ, * Илоу печальною соуцию ѡ Александрѣ. преже вѣ того сѣгласиши Илови, Александрѣу пѣлицею оудариши Ила въ главоу, и оубави егѣ слѣ. тѣмъже Ноуль, гѣвааса на Александрѣ, посѣшникъ вѣсть сѣви Антипатровѣу на незаконне. прѣна же съ совою Ноуль Андѣнина нѣкогѣ, вѣнаго с нимъ. сѣвѣша жесѣ ѡ совѣ, * како вѣша Александрѣу вѣдѣи земли пѣти. въ едѣи же ѡ дѣи, почиваѣщи Александрѣу ѡ великомъ вечерѣ, на оутрѣи прѣнде къ нѣмоу Андѣнинѣ нѣкин, * мола ѣ, да бы прѣшесѣ въ домъ егѣ. и оубѣшанъ вѣсть Александрѣу молѣнѣмъ егѣ, прѣнде на вечерѣ. възлегшасѣ съ цѣрѣ Александрѣмъ. * хотѣиши быти землинемъ^{д)} оубонное^{е)} сѣвѣианне Пердикѣ же, Потоломѣи, * и Флѣи, и Лоусѣмахъ, и Соуменѣи, и Клеѣдрѣ * и сего не вѣдѣху. друзини вси * възлежаше съ Александрѣмъ причѣстници вѣхуу незаконному^{ж)} дѣиствоу землиноу и сѣвѣиалисѣ вѣхуу и съ Ноуль-иломъ, черницею Александровымъ, рѣнишесѣ межѣи совою. ждѣху вѣ имѣнню Александрѣовѣу. * Александрѣу же възлежшю съ нимъ, * прѣнесе емоу чѣшю безѣ^{з)} лѣсти. словоу же вѣнесѣноу вѣвѣшию мѣста того рѣди, * оубѣ миноушѣша^{и)} голѣмоу^{к)} чѣсу, вѣдѣ^{л)} Ноуль Александрѣу другоую чѣшю, имѣущѣ земли. прѣнемъ же Александрѣу повѣсти^{м)} дѣла^{н)} и пѣнъ, * вѣзаапоу^{о)} вѣзпи, іако стрѣлоу оустрѣлѣнъ въ оутрѣовѣу. мало же вѣрѣмъ прѣждавъ и^{п)} вѣлѣзѣи^{р)} прѣтрѣпѣвъ, * иде къ двѣремъ, и повѣлѣ сѣущимъ на вечерѣ * прѣбывати.

Варианты. а) ноулоу С. П.—б) сѣгласа С. П.—в) дѣанѣи С.—д) земли С.—е) миноушѣшъ С.—ф) многу С. П.—г) доб. пакы С. П.—х) безъ знаа С. П.—і) нѣтъ С.

¹ у ПБ. добавлено τινές.

² испр. по С. въ А. нѣнос оубо; ПБ. φόνιον ἐπιβούλευμα.

³ въ рукоп. незаконно; ПБ. τῆς παρανόμου πράξεως.

⁴ въ рукоп. безѣ.

⁵ ПБ. ἰκανοῦ (χρόνου).

⁶ ПБ. σὺν τῇ συντυχίᾳ.

III. 32. Уни^{а)} же не дожавше абие разидошасѣ съ вечерѣ. вѣне же глахоу * ѡ вѣишемъ. Александрѣ же, въ совѣ тоужѣ, рече. ѡ Раксанѣ, мало мѣ дароуи сѣе сама. и тою пѣдрѣжѣи^{б)} вѣидѣ въ полатоу свою и леже. * дѣи же вѣишию, повѣлѣ Пердикѣу и Потоломѣу и^{в)} Лоусѣмаху^{г)} иинти къ совѣ. рѣ, * да пѣи никтоже не вѣидѣтъ с нимъ, * доидѣже напишѣтъ совѣ. вѣ вѣзаапоу^{д)} же ѡ Македонѣ вѣи вопль и вѣстѣише на двѣрѣ полаты Александрѣовы, и хотѣица оубити (341 об.) стража телѣси егѣ, аѣне имъ не покажѣтъ цѣря. Александрѣу же вѣпрѣшѣиши ѡ голѣи, * прѣстоупи къ нѣмоу Пердикѣу и повѣда емоу, чѣдѣ^{е)} гѣють^{ж)} Македонѣи. * и повѣлѣ Александрѣу вѣзати ѡдрѣ егѣ и пѣставити на едѣиномъ мѣстѣ вѣсоцѣ, * да вѣса сила вѣискаа мѣмохѣдѣици вѣидѣтъ егѣ, и другими двѣрѣи вѣсхѣдѣтъ. * сѣтворѣиши же Пердикѣу повѣлѣиое емоу ѡ Александрѣу цѣря, вѣсхѣдѣице Македонѣи едѣи, вѣдѣху егѣ, * и не вѣи, иже не плакаша егѣ, толика цѣря Александрѣу, * на ѡдрѣ лежѣица наполоу^{з)} мѣртва. моужѣ же нѣкин ѡ нѣхъ, вѣдѣишѣмъ оубѣ красѣнъ, простѣцѣ же, * прѣишѣ къ Александрѣовѣу ѡдрѣу, рече. на довро оубѣ, Александрѣу цѣрю, Филиппѣ, ѡцѣи тѣбѣ, вѣладѣи еѣтъ, на довро же и тѣ, цѣрю. тѣ оубѣ прѣдѣварѣиши на довро же вѣи и намъ с тобѣю оумѣрѣти, сѣтворѣишѣмоу Македонѣи^{и)} великою^{к)} свободоу. * Александрѣу, прѣслѣнѣишѣ, прѣстрѣ десноюу роукоу, іавлѣише творѣи молвы.

III. 33. И повѣлѣ вѣити пѣмѣтописцю и рече * о^{а)} Роксанѣ, женѣ своѣи. аѣне мѣи воудѣтъ ѡ Раксѣнѣ, моѣи жены, сѣхъ, тои^{б)} да^{в)} воудѣтъ цѣря Македонѣмъ. аѣне аѣи, да сѣтворѣи, егѣже хотѣи цѣря. сѣ же рѣкишю Александрѣу и ина многа, вѣишѣ на вѣздоуѣи мѣгла и іавлѣишѣ вѣ-

Варианты. а) иини С. П.—б) ѡ сѣвѣ С.—в) безъ знаа С.—д) гѣтъ македонѣи С.—е) македонѣи С.

¹ въ рукоп. пѣдрѣжѣи.

² у ПБ. въ вод. В. нѣтъ. АСЛ.

³ испр. по С. въ А. нимъ; у ПБ. σὺν αὐτοῖς.

⁴ взято изъ П. ПБ. εἰς ἓνα τόπον ὑψηλόν.

⁵ испр. по С. П. В. въ А. на поли; ПБ. (Ἀλέξανδρον) ἡμιθανῆ.

⁶ у ПБ. πόλιν ἐλευθέραν; или ошибка переводчика, или къ кодексу, съ котораго былъ сѣдѣланъ переводъ, стояло: πολλήν ἐλευθερίαν.

⁷ взято изъ С.; ПБ. περὶ Ῥωξάνης τῆς γ. αὐτοῦ.

⁸ исправлено; въ А. тогда; такъ же и въ С. въ П. тотѣ да; у ПБ. ἐκεῖνος βασιλεύετω.

лика свѣзда, исходѣши съ нѣси на¹ море,¹ и съ нєю ѡрѣли, и коумири Вавилоньскыи, нарицаемыи Дии,² подвижесѣ. свѣзда же * пакы възыде на нѣса, и ѡбне оуспѣ Александриѣ вѣчными снѣмз.

III. 34. * Прѣси же сварѣхуса съ Македоны, хотѣше възврати-ти² Александра. Макидоны же креплахуса, взети хотѣше въ Македоны. рече же ѡмз Филипп Птоломѣи. ѣсть възхвоуване вавилѣнскаго Дии. оу того оубѣ * прѣмемз вѣсть ѡ телеси Александровѣ, кдѣ воудеть положити. и повѣдаша ѡмз днево³ възвѣщание сѣце. азъ * повѣдѣ⁴ кѣи чинѣ⁵ * всѣмз. ѣсть гра въ Египтѣ, именемз Мемфз. и тамо положити сего. * вѣсти же вывши, * никтоже изъ томоу не рече ничтоже, но ѡставиша Птоломѣа * взети его въ градъ Мемфз, * смирною повитз, въ ѡлованѣхъ крѣстѣхъ. Птоломѣи же, възложиши на кола, повезѣ ѡ Вавилонѣ въ Египетъ. слышавше же Мемемѣианѣ изыдоша противу и внесѣша тѣло Александрово въ градъ. рече же начальники прѣркомз того сѣмз. * того здѣ не положите, но въ градѣ, иже ѣсть въ Равоидѣ⁶ сздамз. * идеже во дѣре воудеть тѣло сѣ, оустѣнка не ѡмѣсть гра, вѣрими и ратми смоураемз. Птоломѣи же ѡбне повезе его въ Александрию * и сѣтвори грѣбъ въ сѣи, наречен-нѣмз Тѣло⁷ * Александрово.⁸ * и тоу положи мѣщи⁹ Александровы. *

III. 35. Живѣ же Александръ лѣтъ 11 и ѣ, пожиле сѣце. * ѡ двоу-десѣтоу лѣтоу начѣ прѣтвѣвати и двѣнадѣсѣтъ лѣтъ воєваз. * воюмъ же (342) ѡдолѣ и покори варварьскыхъ ѣзыкъ ѣ. и двѣ, и Елѣиизъ колѣиизъ дѣ. * сзда же градъ¹⁰ * Александриѣ * въ Египтѣ, Мезандарѣи¹¹ же въ ѡрѣ¹² * Александриѣ Дрижавнаѣ * Александриѣ въ Егѣѣи, Александриѣ на Кроупидѣ рѣцѣ, Александриѣ на Традѣ, Александриѣ въ Вавилонѣ,¹³ на

Варианты. а) дѣи С.—b) повѣдаю С.—c) кѣи чинѣ С. П.—d) рѣкотидѣ П.—e) вѣтъ С.—f) тѣло С.—g) грады ѣи С.

¹ взято изъ С. П.; ПБ. ἐπὶ τὴν θάλασσαν.

² у ПБ. ἀναχωρίσασθαι καὶ Μίδραν ἀναγορεύσαι.

³ неспр. по С. П. въ А. людие; ПБ. οὗ τοῦ Διὸς χρημαίης.

⁴ ПБ. τὰ συμφέροντα.

⁵ Σῶμα 'Αλεξάνδρου.

⁶ неспр. по С. П. въ А. х. ПБ. ἰδ'.

⁷ взято изъ С. П. У.; ПБ. 'Α. τὴν ἐν Ὀρχῇ οὐσαν.

⁸ ПБ. код. С. Л. 'Αλ. τὴν εἰς Κράτιστον.

⁹ очевидно пропущено 'Αλεξάνδρια; ПБ. код. Л. 'Αλ. τὴν ἐπὶ Τίγριν ποταμόν.

Тигре рѣцѣ, * Александриѣ на Месангоудѣстѣ,¹ Александриѣ на Пиперѣи,² Александриѣ на главѣ³ кѣи сѣи,³ Александриѣ оу Пѣра. родилесѣ Александръ мѣа генварѣ на нѣвз мѣи, възходѣши сѣицѣ. кончѣжесѣ эприѣ мѣа на нѣвз мѣи, заходѣши сѣицѣ. и нарече дѣи⁴ кончѣиѣи своѣго немѣога,⁵ занѣ скончѣсѣ оуизъ.⁶

Варианты. а) ко нь С. въ нь П.

¹ ПБ. ἐπὶ Μεσσηγίστα.

² въ код. Л. ἐπὶ περία, что вполне соответствуетъ (или) пиперѣи.

³ ПБ. въ код. Л. 'Αλ. τὴν ἐπὶ κεφαλῶν ἵππων; въ другихъ код. τὴν ἐπὶ Βουκεφάλῳ ἵππῳ.

⁴ взято изъ П. ПБ. τὴν ἡμέραν.

⁵ неспр. по С. П. въ А. В. немѣога; ПБ. код. Л. νεόμαχα, что осталось не переведеннымъ въ видѣ немѣога; код. В. С. πηβῶν νεομαχίαν.

ѡвчины же добръ оумейше,¹ ѡ ладвиѡхъ ѡбложатсѧ точнѡ. * соуть же ѡмъ ѡвчѧ власаты безъ волны, молочны сѣло, плоскы² ѡшви³ ѡмоуше. ѡдѣтъ же масса ѡвна ѡ вчѧ. свиний бо ѡ Фивайды не ѡбрѣтаютсѧ въ странѣ Индійскы зноѡ многого ради. *, сповѣдаше оубо тоже сѡластикъ, іако ѡ Азуньскы⁴ ѡбрѣто точнѡ⁴ Индійскы⁴ кораблѣ⁴ приходяще⁴ коупа ради, покоусишасѧ ѡ азъ прочее⁵ оутрь⁵ поити, ѡ дошедъ близъ нарицаемымъ Висады, идѣже перъ събирають. * чадъ бо суть та сѣло мали ѡ хоудосилны, в камѣинны пещерѣ живоуше, ѡже ѡ лазити вѣдѣтъ по стѣнамъ. мѣста⁶ бо соуть⁶ стѣнна. * перъ тако веруть ѡ доубичиѧ. доубичиѧ бо соуть пластоглава, іакоже сказаше ѡнъ сѡластикъ. соуть же ѡ Висадин чѣци низци, великоглави, не ѡстрижени, просты власы. прочиѧ же ѡфиѡпи ѡ Индий чѣрни соу, ѡ прихрамлы власы, коудрѧвы. ѡтоуду же, іатъ выхъ ѡ насилника, покоусивсѧ влѣсти в та мѣста. да ни ѡни же приимахоу ѡвѣта моѣ, не бо вѣдахоу іазыка нашей странѣ, ни азъ же ѣже, ѡни ко мнѣ бесѣдовахоу, познавахъ. не бо іазыкъ ѡмъ вѣдахъ, точнѡ же ѡни ѡбращающе другъ къ другоу ѡ знаменнѣ творѣхъ, азъ же ѡнѣхъ ѡ ѡбразѧ, ѡ кровавы ѡчию, ѡ скрештаниѡ зубъ глѧнаѧ ѡ нѣхъ силы назнаменовѧ. ѡни же пакы ѡ трепета моѣго, ѡ тоугы, ѡ ѡ блѣдости лицоу, ѡ ѡ телеснаго страха іавѣ разоумѣвахоу мнѣ. дрѣжимъ же оубо вы ѡ нѣ сѣ лѣ ѡ поравотахъ хлѣварю, преданъ бывъ на дѣло. бѣше же цѣрю томоу на іадъ, ѡкоже глѧше сѡластикъ, спѧхъ⁷ единъ⁷ пшениченъ⁷ ѡ всен ѣмоу полатѣ, не вѣдын ѡкоудоу іды. тако възмогѡ по шести лѣ много помалу ѡ іазыка ѡмъ навикноути ѡ приласкаѣи ѡнѣхъ странъ. поущен же вы сею виною. другыѧ цѣрь, сѣтворивыѧ ктороу сѣ ѡмоушимъ ѣго, ѡвади ѣго к великому цѣрю, ѣже оу Прованиѧ ѡстровѣ сѣдѣтъ, іако моужа добра ѡ знаменита Гречина⁸ плѣнивъ, того ѡмѣтъ на службу. ѡнъ же, пославъ соудію єдиноѧ ѡ оувѣдѣвъ извѣсто, повелѣ ѣго мѣхомъ ѡдрати, ѡкы оукоризноу сѣтвори Грѣчинѧ.

¹ греч. εἰργασμένα (προβάτων δέρματα).

² греч. πλατείας οὐράς.

³ греч. Αἰδοῦμης, Αἰδοῦμέας; II. Александрисмы.

⁴ передѣлка греч. текста—(εὐρώων) τινὰς πλοισιφ διαβαίνοντας Ἰνδοῦς; тоуію, очевидно, ошибка; въ II. иуула.

⁵ греч. только ἐνδοτέρων.

⁶ на греч. нѣтъ.

⁷ на греч. μόδιος εἰς αἴτου.

⁸ на греч. Ῥωμαῖον.

гѣтъ во, (86) сѣло чють Греческаго цѣтва не точнѡ, но ѡ богатсѧ, акы могоущиѧмъ сѣдолѣвати ѡмъ ѡ вѣити в мѣста ѡ.

III. 9. Глѧше оубо то * іако в Рахманѣхъ чадъ суть не по воли ѡмещушесѧ, акы чрѧноризци, нѣ снѡ часть ѡзаша свыше ѡ Бѣнаго соуда ѡ вещью своєю по рѣцѣ тѣ в наготѣ живѣше. оу нѣхъ же нѣсть четвероножи, ни шратвы, ни желѣзы, ни зданиѧ, ни ѡгна, ни плода, ни вина, ни ризы, ни ѡного ничтоже, ѣже на дѣло прекланѣтсѧ ѡли на наслаженіе бывающе. ѡмоути же въздохъ слѧва ѡ зѣло предобра. чтоуше Бѣга * ѡ разоумъ же ѡмуше, не токмо ни тако оудовъ разумѣти ѡ разлучити бѣна словеса могуше, такоже ѡ мѣткою творѣше не престающе. молашежесѧ на нѣо взирають,¹ ѡ не на востокъ.¹ ѡдѣтъ же ѣже сѧ слоучаетъ младична доубовѣа ѡ зѣлиѧ дивнѧмъ, ѣлико ѡ землѧ само растеть, ѡ воды пнють,² въ дрѣзгѣ живоуше ѡ на листвннѣхъ почивѧюще. оу нѣ же ѣ много * прѣсонъ³ дрѣво ѡмъ * ѡ ѡна многоплоднаѧ, ѡ нѣхъже да іадѣтъ. * да моужѧ же * в части ѡкиѧна ѡбоноу страну Гангиѧ * живоути. та бо рѣка въ ѡкиѧнѣхъ влѣзитъ. жены же ѡмъ ѡ снѡ страну соуть Гангиѧ в части Индиѧ. прѣходѣтъ оубо моужѧ к женамъ ѡуѡла ѡ авгѣ мѣа. та бо ѣста мѣа в нѣ студѣниша, слѣцу к намъ на сѣверъ высѧщусѧ.⁴ ѡ сѣтворивше сѣ женамъ мѣ днѧ, ѡ пакы прѣдуть. родившу же женѣ двѣ дѣтиѧ, ѡтолѣ мужъ не прѣдѣтъ на ѡну страну ни приближитсѧ оуже къ своѣй женѣ, но живоути * воздержашесѧ. ѡше ли сѧ случити в нѣхъ неплоды соущи жена, до ѣ лѣ прѣходить моужъ к неѧ, бывѧѧ с нею. да ѡше * не родити, оуше к неѧ не приближитсѧ. тѣмъ же ѡ немного чѣвкѧ бывѣтъ в нѣхъ тоѧ жизни ради. * то * ѣсть * рахманьскоѣ житиѣ.

III. 10. Рѣкою же гѣтъ вѣдноѣ прѣходити нарицаему ѣго ради ѡдон-тотоуранонъ. животно бо ѣсть велико⁵ в рѣцѣхъ сы, ѡвоіако живын,⁶ ѡ ѡ на соущѣ⁶ ѡ в водѣ,⁶ * слона цѣла пожрѣти могути. въ время же прѣхода Рахманомъ къ своимъ женамъ не іавлѧются в тѣ мѣстѣ, * соуть

¹ на греч. (εὐχόμενοι) δὲ ἀντὶ τῆς ἀνατολῆς τὸν οὐρανὸν ἀτενίζουσι, τῇ τροπῇ τῆς ἀνατολῆς οὐ προσέχοντες.

² греч. τὸ περσυνόν.

³ въ переводѣ здѣсь пропускъ; на греч. καὶ τὸ λεγόμενον ἀκάνθινον.

⁴ не переведено οἱ καὶ εὐκρατότεροι λέγονται εἶναι οἱ μῆνες ἀκείνοι, καὶ οἱ στρον χινεῖν.

⁵ въ рукоп. великъ.

⁶ на греч. нѣтъ; очевидно, объясненіе въ ѡбщѣ живын—греч. ἀμφίβιον.

же и змиѣве велици в тѣ рѣкѣ до бѣ локотѣ.¹ мравина же тоу соутъ падиница и скарпина локотница, тѣмъ и гѣдна та мѣста соутъ преходити.² не во всеѣ бо мѣстехъ соутъ та животна или іадовити звѣрие, но въ пустыни тѣ точио. и стада слоноу многа.* Ариану же оученику Спиктита философа еже и рабу бывшу, вецию хитро философию навикъ во временахъ Нерона црѣ, иже ѿгнавъ аила моучивша Петра и Павла, иже і о Макидонскаго Александра повѣсть сѣтворивъ, еже и азъ стадохъ волѣзницю и послахъ къ мужестви твоѣи добротѣ, оустрои въ память тебѣ. егоже чѣа оуми и пекыиса прихъжѣ, живеша въ тверды.

III. 11. Ѡ Дандамини Рахманѣ учителѣ сповѣданіе и Ѡ Македоньстѣ црѣ.

Црѣ Александръ не хотѣа точно быти црѣ в Македонии, ни доволенъ бывше Ѡ оцѣ Филиппѣ, но Амоновъ сѣи (87) себе нарицаше быти, и родоу ѡбличеноу соушу, аже приносаше вециа оуказанна, неповѣднѣхъ же троуды подвиже. возсія бо акѣ сѣнце Ѡ Македоніи, похолоди многъ миръ, преже да не вииде и Вавилонъ,* Европию же и Асию акы малу страну творѣа, прииде и къ нашему миру, пытаѣа и ѡзыща. глѣше же се себѣ Александръ. премоудрости, мѣти порадоумѣнию, ѡбще же еже всѣмъ силамъ, вѣиши истиннаѣ едина лежаци, крѣмитель и творецъ веци, словесемъ подателѣ, веци ѡбщій, неправеднымъ же показатель, праведнымъ же поощадитель, дажѣ кроуцѣ оуже прошенна полуучити.³ Врахманы моудры блгы заѣ придохъ видѣти. слышахъ Ѡ Калана нѣкогѣ еже ѡсудѣ къ мѣ потѣтиса прииде. слышавъ же придохъ, тѣмъ люблю да вижу и навикноу мудрѣ.

III. 12. Врахмани сѣми Ийди Александрѣ сѣ глѣютъ.

Любѣи моудрость прииди къ намъ. еже призовѣ приима Врахманы, іако естъ црѣво⁴ въ житиіи нашемъ. сѣ бо възхотѣа оувѣдѣти, црѣ⁵ Александрѣ. философа бо не ѡбладѣтсѣ, но ѡбладѣтъ. чѣкѣ бо егѣ не оудржити. но елма же до нынѣшнаго⁶ въ истинныхъ словесехъ прѣ-

¹ пропускъ греч. ὦν καὶ δὴν μίαν ἐθεασάμην ἐγὼ ποδῶν εἰς πλάτος ἔχουσαν.

² въ рукоп. преходить.

³ Отсюда печатается по списку Архивскому.

⁴ на греч. βασιλικώτερον.

⁵ испр. по П. въ А. црѣ Александрѣ; на греч. βασιλεῦς Ἀλεξάνδρε.

⁶ въ перев. здѣсь пропускъ, который другими списками не восполняется;

иде. Калана бо золѣ намъ моужь бѣ, и Калана рѣди моужа Елѣнии Врахманы познаѣте. ѡнъ же бо не бѣше нашъ, но Ѡ добрыхъ дѣлъ повѣже въ богѣство.* не доволно емоу естъ Ѡ Тиверіа рѣкы¹ пити воды цѣломоудрѣство и даа² іасти, въ немже растеть оумъ бѣотѣнымъ,³ богѣство и мѣ⁴ врага іаши. и тако в немъ люте възжжѣтъ ѡгнь и на сладости гладжѣство⁵ ѡврати егѣ Ѡ премоудрости. нѣ же никтоже на оуглѣхъ налѣтсѣ, ни волѣзнь наше тѣло ѡзжѣдѣтъ, но естъ намъ нѣща здравно.⁶ не богати же есмы по веци. и подобноу всѣхъ житию нашему възсѣдѣти смрѣти. аще же Ѡ злыхъ моужь иѣци,⁷ ажемъ словесомъ оучѣиѣ, тѣмъ ми вѣс⁸ стрѣлами стрѣлѣтъ, но словоды нашеа не вредитъ. тоже естъ и лѣти еже възкорѣ покорѣтисѣ. вѣдѣтъ⁹ во лѣа не во покорѣ, врежѣтъ же покорѣтисѣ, лѣжоуцаа послушаа, ѡбѣче аще истинноу възвесѣ.¹⁰ вадѣа бо мѣти естъ рѣти и творѣти гѣтѣа, и мѣже котарѣтсѣа и оураѣтсѣа.¹¹ ѡбѣче иѣтъ мужество оувѣвати моужа. развѣииче дѣло естъ. моужество же естъ еже на ѡвращеніе въздоуху противитисѣ¹² нагымъ тѣломъ, и чревоу похоти оумѣати, еже в нѣи рѣти нѣче повѣдѣти, Ѡ похоти не ѡдолѣватисѣ¹² на възхотеніе слѣвѣ и богѣствію и сладости. сѣа по-

рѣчь поэтому не понятна; на греч. это мѣсто читается: ἀλλ' ἐπειδὴ μέχρι τοῦ νῦν διαβεβλημένοι ἡπιστοῦμεθα ὑπὸ σου, γευσόμενος νῦν τῶν ἀληθινῶν λόγων ἦλθες, что соотвѣт. латин. sed quoniam nihil nobis hactenus credens, nunc ad nos vera degustans venisti.

¹ испр. по П. въ А. рѣкѣ, на греч. (Τιβερὸς) ποταμοῦ.

² на греч. ἀμολγᾶς (ἐσθίειν).

³ испр. по П. С. въ А. во устѣми; на греч. θεοπρεπῆς (νοῦς).

⁴ въ А. здѣсь лишнее оумъ; въ С. нѣтъ.

⁵ на греч. нѣтъ.

⁶ на греч. ὑγείας φάρμακον; последнее слово не было переведено, и потому выраженіе стало непонятнымъ.

⁷ испр. по П. въ А. с нимъ, что не понятно; на греч. τινος; въ С. тоже испорчено чѣи (?).

⁸ на греч. ἡμᾶς, въ латин. nos.

⁹ въ переводѣ это мѣсто подверглось небольшой порчѣ, а 2-я редакц. совершенно передѣлала; на греч. такъ: ἀδικεῖ γὰρ ὁ ψευδόμενος ὡς παιδεία, ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πευόμενος ψευδομένην προσέχων πρὶν ἢ τ' ἀληθὲς μάθῃ.

¹⁰ испр. по С. П. В. въ А. оукрататсѣ; греч. πολεμοῦσθαι.

¹¹ испр. по С. П. въ А. прикитсѣ; на греч. μάχεσθαι.

¹² испр. по С. П. въ А. ѡдолѣваши; на греч. καταγωνίζεσθαι (ἀνδρεία δὲ ἐστὶ).

Каланъ же аніа другъ вѣшь сего ѿмѣ правъ, но ѿ васъ¹ поправъ
бы, и² ниже³ повиненъ многымъ зломъ, ѿ васъ есть чтенъ и чтенъ ѿ
васъ. неключимъ сынъ намъ, поученъ бы ѿ насъ неврѣтъ, и всѣмъ ѣлію
попираемъ и мы, сѣа чюдна вѣста мовосребренныи Каланъ,⁴ соутенъ
вѣшь другъ, а не нашъ. * дію свою погоуби, * възлюбивъ ѿмѣни. и
сего ради недостойнъ іавіса намъ, ни (336 об.) достоннъ въ вѣщи
любви. ниже⁵ починъ въ дразгѣ бес печали, ни надежа ѿмѣла, * еже по
сѣхъ на чаіаніе, * ѿкаіноюю свою дію ѿмѣнемъ оубивъ. *

III. 13. Есть же нѣкто в на Дандамни, в дразгѣ възлестъ въ лі-
ствіи, иже мѣръ вѣзъ имѣтъ⁶ землію⁷ аны сесца цѣла доа мѣрѣна.

Тогда Александръ црь, слышавъ всѣхъ сѣхъ, моли оучителя ѿмъ
пріателя⁸ словесемъ сѣмъ повѣствовати. ѿнѣ же показати ѣмоу ѿдалеча
мѣсто доидомово. пришедъ же тоу, Александръ не видѣ тоу, мѣло хода.
въ дразгахъ въ лѣжаніе чѣстахъ, въ ліствіи почиваа⁹ с миромъ. да іако
не видѣвъ Александръ Дандамъ, Рахманомъ оучителю, посла къ немому
другу своего, Унисирата именемъ, іаа ѣмоу. иди къ оучителю брахману
великаго¹⁰ Дандамъ,¹¹ да иди самого приведи моужа, иди оубѣдивъ еже ѿ
немъ, кдѣ живеть, сповѣтъ ми възкорѣ, да и іа поиду къ немому. Унис-
иратъ¹² же рече¹³ къ немому. ¹⁰ повелѣно¹⁰ сътворю¹⁰ възкорѣ. ¹⁰ твое бо есть
повелѣти, а творити мое. шедъ же сѣ, великаго¹¹ Дандамъ¹¹ ѿвѣрѣтъ, рече.
радоуіса, оучителю Вирахмановъ. сѣхъ¹² вѣни, Пороуна¹³ велика, црь Але-

¹ ошибка вѣсто насъ; въ греч. ὑφ' ὁμῶν (καταπατεῖται).

² испр. по С. П. въ А. ниже; греч. καὶ ὁ παραίτιος.

³ въ рукоп. сонъ; въ переводѣ слѣдовало бы поставить дат. пад. въ за-
висимости отъ уюдна вѣста; на греч. ταῦτα ἐθαύμασεν ὁ φιλαργυρήσας Κάλανος.

⁴ въ рукоп. и сжс; греч. οὐδέ.

⁵ въ А. ошибочно повторено.

⁶ греч. списки один имѣютъ τὴν γῆν, другіе πηγῆν.

⁷ греч. πρότανιν; должно быть это слово осталось непереведеннымъ, въ
видѣ притана, и затѣмъ, какъ непонятное, измѣнено въ пріателя.

⁸ въ рукоп. поучилъ.

⁹ слѣдовало бы въ дат. пад.: греч. σπεύσων τὸν διδ. τῶν Βραχμάνων, τὸν
μέγαν Δάνδαμν.

¹⁰ взято изъ П; въ А. чтеніе совершенно перепутано: ѿнѣ же скоро іде
къ немому повелѣно сътвори възкорѣ; на греч. ὁ δὲ Ὀνησιράτης λέγει αὐτῷ
τὸ κελευσθέν ποιῆσαι διὰ τάχους, βασιλεῦ; въ С. такъ: ὀνисирата иже... сотворю.

¹¹ въ рукоп. всаннми кондадана.

¹² въ рукоп. сѣхъ; греч. οἶος θεοῦ.

¹³ греч. Διός.

ксандръ, еже есть всѣмъ чѣкомъ вѣка, зовѣтъ та. пришедши же тоу къ
немому, и много добро дѣсть даровъ, не пришедши же тоу къ немому, гла-
вою твою ѿсѣчь. Дандамни же, слышавъ, ѿсклабіса радоуіса, ни главою
свою възвиже ѿ листвіи, но поругавъ¹ ѣмоу, лежа ѿвѣща іако. бѣтъ,²
великын црь, оукорізна николіже не ражаѣтъ, но свѣтъ, мѣръ, жизнь³ и
воды, тѣло чѣку и дію, тѣхъ приѣмлетъ. мѣн то вѣка и бѣтъ⁴ точною,
еже оубиеніе ѿвращаѣтъ, рѣти не творитъ. Александръ же иѣсть бѣтъ,
вѣдин оумирати. како всѣмъ есть,⁵ единаже же не пріде рекою⁶ и Ти-
вернаву, ни⁷ коусалы⁸ ни престола своего положи, въ палеспортъ⁹ ииъ
ни въ адѣ единаже не пришелъ есть,¹⁰ ни срьдоупоуст¹¹ сѣнцю видѣ течѣ-
ніе. въ¹² предѣлахъ въ сивайскы Скуфиа ни свѣтъ ѣмоу іма. аще ли
ѣго не имѣти та земла, да прейдетъ Тонгоу¹³ рѣку¹⁴ и ѿвѣрѣтъ¹⁵ зем-
лю, могоущю чѣку носити, аще ѣго оуже не мѣжетъ носити совѣ іаже
ѿ нѣхъ земла.

Еліко же мѣтъ исповѣдаѣтъ Александръ, еліко ѿвѣщаѣтъ дѣти ми
лѣры, мѣтъ не¹⁶ треве соутъ. сѣ же мѣтъ трѣке и на потректъ
соутъ. хлѣвина сѣ ліствіе, и пѣра земнаа бѣліа, и вода на питіе.
и пробѣ ѿмѣнна с печалію свѣраѣма, и свѣраіицаа в нѣхъ по-

¹ греч. καταγέλασας.

² испр. по С. въ А. бо; греч. ὁ θεός.

³ испр. по С. П. въ А. жизни; греч. ζώνη.

⁴ здѣсь недостаѣтъ слова, соотвѣтствующаго греч. δεσπότης.

⁵ испр. по С. П. въ А. рѣкъ; греч. ποταμόν.

⁶ на греч. οὐδ' εἰς κόσμον ὅλον (τὸν ἐαυτοῦ θρόνον τέθεικεν); очевидно пе-
реводчикъ невѣрно прочиталъ греческ. подлинникъ и счелъ κόσμον ὅλον за соб-
ственное имя на ряду съ Тивернаку—Τιβέρνατον.

⁷ относительно греч. соотвѣтствующ. мѣста Мюллеръ замѣчаетъ: locus in
omnibus libris corruptus; онъ возстановляетъ такъ: ἔμπανιν δὲ φερόμενος ζώνην
Γάδου οὐδέπω παρῆλθεν; въ латин. поп. zonae Gadem transiit; въ палеспортъ,
очевидно, — ἔμπανιν φερόμενος, вар. ἡπαλινφόροις; ииъни въ А. испорчено вмѣсто
С. П. ни жизнь (жизни), что соотвѣтствовало бы греч. ζώνην (въ код. ζῶν).

⁸ въ С. П. срьдоупоуст греч. μεσοπορίας.

⁹ взято изъ П. греч. εἰς.

¹⁰ греч. Γάγγην; въ А. очевидно ошибка переводчика, принявшаго Γ за
Τ; исправленіе 2-й редакціи (Гангию) могло произойти вслѣдствіе частаго упо-
мянанія рѣки Ганги.

¹¹ испр. по П. въ рукоп. рѣки.

¹² испр. по С. П. въ А. обраште; греч. εὐρήσαι.

¹³ испр. по С. П. въ А. ис; греч. ἀχρηστα (δῶρα).

гивающие, ничтоже иное, но печали подаетъ, еже есть исплаженъ весь члвкъ. нынѣ же азъ на постели ливственъ сежу, затворенама ѿчима ничтоже не вида. зашто во аще хоцую видѣти, погоубяю снн сонъ. земля мнѣ все приносить, (337) аки мѣти млеко родившюся. на что хоцую, идоу. егѡже не хоцую пещиса, не поужюся. аще же мою главу ѡемлетъ¹ Александръ,¹ дша¹ моѣ¹ не погоубитъ,¹ но главу¹ точною мязичацію, дша же моѣ¹ изъ влцѣ идетъ, тѣло, аки прѣсть,² на земли ѡстанившю ѡкудоу² и взѡтъ вѣсть. дхъ же бывъ, азъ вызыдоу къ бѡгу своѣму, иже насъ затвори въ плоть, сподустивъ на землю, искоушана,³ како сходивше, тако повелѣ, живемъ ѡ немъ. такоже шедше къ нѣмоу ѡтажеть ми слово, соудн сынъ всѣмъ ѡбѣдамъ. стѣнаніа во ѡбидѣнимъ ѡбидѣнимъ мукы выкаютъ.⁴ тѣмъ же да въспрѣтитъ Александръ хотѣвшимъ злату, смръзти боѡщимъ.

Брахмани во ни злата во любовь, ни смръзти боѡтса. иди оубо, Александру глн, тако Дандами твоихъ не тревоужь. того ради къ тобѣ не идетъ. аще ли ты Дандама тревоужьши, прѣиди къ нѣмоу.

III. 14. Александръ же, слышавъ ѡ Онисикрата,⁵ паче егѡ бы хотѣлъ видѣти, и мнѣе ѡнъ многы страны повѣдивъ,⁶ единъ старецъ нѣгъ повѣди Александра.⁷ идетъ оубо съ еи другъ въ дрѡзгоу дандамо.⁸ близъ бываемоу, съѣде с конѡ и положи вѣнецъ и всѡ грядости іаже ѡ немъ, и влѣзе единъ въ дрѡзгу, идеже. Дандами,⁹ цѣлова егѡ и рече. радуиса Дандаме, оучителю брахмановъ и съхранитель премудрости. приидохъ къ тобѣ, и слышавъ имѡ твоѣ, понѣже ты не прѣиде къ намъ. Дандами же¹⁰ рече. радуиса и ты, егѡ ради мнози гради матоутса и страны крамолюють.

Александръ же, сѣдъ оу погоу емоу, въ тѡи часъ видѣ землю чнстоу ѡ крови. и рече Дандами. что к нѡмъ, Александре, прѣиде, или что хѡцешн ѡтнести ѡ нашѡ¹¹ поустыня. егѡже ищешн, не имамъ, и¹² ежѣ¹³ имамъ,¹⁴ ты не трѣбуешн. мы же бѣа чѣмъ, члвкъ любимъ, злата небрежемъ, смръзть прѣѡбидимъ, ѡ сладци жизни не печемса. вы же смръзти

¹ взято изъ С. П. греч. (ἐὰν δὲ μοῦ τὴν κεφαλὴν) ἀφέλῃ Ἀλεξάνδρος, τὴν ψυχὴν οὐκ ἀπολέσει, ἀλλ' ἢ κεφαλὴν...

² взято изъ С. П. греч. ὄθεν; въ А. идоу.

³ испр. по С. П. въ А. искоушѣи; греч. περᾶζων.

⁴ въ рукоп. даидѣмаю.

⁵ испр. по С. П. въ А. насъ еа; греч. ἐκ τῆς ἡμετέρας ἐρημίας.

⁶ взято изъ С. П. греч. ὅν ἡμεῖς κηκτῆμεθα.

боитеса, злато любите, сладци жизни хѡцете, члвкъ ненавидите, бѣа прѣѡбидите.

Александръ же къ нѣмоу рече. азъ же прѣидѡ¹ премоудро что навѣкнути ѡ тебе. глѡтъ во тебе къ бѡгу вѣсѣдоуща. хоцую во вѣдѣти,² что единъ³ оуни³ еси,³ или что лихо прочимъ видѣши или смыслѣши. Дандами же къ нѣмоу ѡтѣща. хоцую азъ послужити словеса премоудрости бжѣи, положить оумъ бѡлѣпенъ. но ты мѣста не имашн въ дшн своѣи, іакоже вѣмѣтити еже ѡ мене тобѣ слоугоудѣниса вѣтню бжѣю. исплаиши богатства⁴ твою дшю несѣтаа похотѣи, и сластолюбению. и вѣсѡйско любовстарѣишнство, иже нынѣ котораѡтса съ мнѡю, имѣе тѡ нынѣ сдѡржю и⁵ не оубиваешн страны многымъ людемъ пролиа крови. и жалѡтса на ма днѣ, аки града видѣть прѣбываѡща и сѣси⁶ моѡ⁶ члвкъ. ты же рече и къ (337 об.) ѡкиаѡу прѣити, ѡтоуду на всю вселенноу, и потомъ павы на другъ, и сѣло вѣжалиси, егда не⁷ имашн кѡмъ повѣдити. како оубо могоу азъ бжѣи премоудрости словеса къ тобѣ глѣти. толѣка величина и похотѣи безъ мѣры исплаженъ твой оумъ, емоужѣ ни весь мѣръ слоужити можеть. хоудъ еси сътворенъ и нѣгъ,⁸ и единъ члвкъ изыде въ мѣръ и възрасте. что ради всѣхъ оубиваешн, да всѣхъ имѣишн възмѣши. да егда повѣдиши всѣ и всею вселенною ѡбладаешн,⁹ толико имашн точною землю имѣти,¹⁰ елико азъ възлѣжа, а ты сѣдѡ. толико ѡбладаѡща, ѡсюдоу престоупимъ. іакоже и мы прѣѡбидени безъ которы и безъ рати равно тебе имамъ все,¹¹ землю, воду, въздоухъ. и всѡ елико имамъ,¹² не на что жалѣу. ты же¹³ воюѡ, и крови проливаа, и члвкъ заклаа, аще¹⁴ всѣмъ рѣкама ѡбладаа, равно мнѣ пиѣши воды. сѣ оубо, Александре, навѣкни ѡ мене премоудрости. ничтоже оубо хоцѣи имѣти, все

¹ взято изъ С. П.; греч. ἔχω.

² испр. по С. П. въ А. еллиномъ оунишн сн; греч. τί τῶν Ἑλλήνων διαφέρεις.

³ на греч. иѣтъ.

⁴ въ рукоп. здѣсь стоитъ лишнее оу.

⁵ такъ читается въ текстахъ; въ изданныхъ греческ. текстахъ является (βλέπουσι) καὶ σωζομένους ἀνθρώπους; вѣроятно переводчикъ σωζομένους принялъ за σωζέ μου; слѣдовало бы перевести спасеныя.

⁶ испр. по С. П. въ А. нынѣ; греч. ὅταν μὴ ἔχῃς.

⁷ въ рукоп. ксию; греч. τὰ πάντα.

⁸ не переведено δικαίως ἔχω.

⁹ испр. по С. въ А. а еѣс; греч. ἐάν.

лениуюю исполнѣши. что¹ инѣхъ¹ вѣдъ,¹ акы¹ скон¹ прибытокъ¹ зриши.¹ что, инѣмъ слезающимъ, ты смѣшишася. се, еже превывъ въ пустыни, себе приѣврѣте и не войшишася рати. * помани мене еже въ пустынахъ, нагу и оумилену, и себе * приѣврѣсти и рати разроушивъ, миръ бѣгомъ любленны² любви. и не ищи ѿ злѣ мужа³ имѣти, но с нами беспечалное житіе жити. ѿверзи ѿ себе ѿвѣца волны и не приѣвган ко покрову мѣрну. тога почтеша себе сами, подражаѣа на тако быти, іакоже и творени⁴ еси. искушаѣтвася дѣла на добродѣтели въ постѣ. изволи оубо, црю Александре, жизнь нашу. не вѣдѣ, аще тако боудеши бѣженъ, іакоже моци ти, покоривсѣ нашимъ словесемъ, себѣ ѡврѣсти. * нѣтъ * ѡжидаютъ тебѣ Македонѣ, да грѣ разорать, и члѣвкъ избивѣтъ, и имѣни⁵ имъ разграбятъ. и жалѣтси днѣ * проливая крови чюжѣа, страны зрѣше цѣлы. * кога житіе беспечално хоцеша имѣти, бѣгомъ тебѣ даиноѣ, да и себе живиши, инѣхъ не оубиваѣши. И нѣ же оубо си словеса слышахъ, * что хоцеша оубже себе не брегы прѣврѣсти.⁴ или ищеша гравити и смѣсти страны, и оубивати члѣвкъ. да ѡво еси сзтворилъ, ѡво твориши, ѡво хоцеша сзтворити. изъ аще мойхъ словесъ не послужаѣши, ѡсоудю ѡступивъ, сы на въздусѣ, оузрю та ѡмѣстнѣ снмъ ѡдающа и мѣрнымъ възвѣщаниѣмъ плачуща та. и аже ѿ мене нѣтъ бѣжнхъ словесъ слышиши възпоману ти, егда оубже не пойдути въ слѣдъ тебе кони, изучени на рать, и множество слѣгъ, тога възплачешася възвѣща, ища юже всоуд⁵ погоуби жизнь въ мѣтѣжнхъ и въ ратѣ безвѣнны⁶ крове, еѣа ничтоже иного имаша видѣти ѡкрѣте тебе развѣе памяти злы, юже сзбра себѣ. видѣ во азъ приходѣщаѣ ѿ бѣ праведнаѣ ѡмѣстнѣ члѣвкомъ неправеднымъ. тога ми речеши. * бѣгъ вѣ ми инога сзвѣтнѣ Дандаминѣ. тоу во прѣ товою станути дѣла іаже всуѣ веза правды пакость имъ баше ѿ тебе. ѿ толика⁶ члѣдн⁶ тога⁶ имаша⁶ ѡвѣтъ⁶ сзтворити. ⁶ ничтоже ти будеть на оуспѣ, велнкъ

¹ взято изъ II.; греч. τί τὰς ἀλλοτρίας συμφοράς ὡς ἑαυτοῦ κέρδη ὄρας.

² въ рукоп. любамина; греч. τὴν τῆς προνοίας φίλην εἰρήνην.

³ греч. текстъ даетъ ἀνδρείαν (вар. ἀνδριάντας); или въ кодексѣ, съ котораго сдѣланъ переводъ, стояло въ данномъ случаѣ ἀνδρα, или уже въ славян. спискахъ мужа явилось вслѣдствіе искаженія мѣтѣка = ἀνδρείαν.

⁴ взято изъ II.; на греческ. это мѣсто читается: τί μέλλεις λοιπὸν σεαυτῷ προσανέχειν; λοιπὸν, повидимому, переводчикомъ принято за λοιπὸν и переведено не брегы.

⁵ испр. по II. въ С. всас; греч. εἰς μάτην.

⁶ на греч. вмѣсто этого: πόσοις ἀρχαῖσις ἀπολογούμενος τότε.

нареѣа, тавивсѣа,¹ иже нѣтъ мира побѣдити хотѣа, повѣженъ тога боудеши. *

III. 15. Александре сѣло слѣдѣ послушааше его и не разгнѣвася. баше во и въ немъ дѣхъ стѣи, изъ нѣтъкоѣго бѣса зла на оубиѣни² и на матежъ ѡвратисѣа. и сѣло възвздивисѣа ѿ преславны³ словесѣ³ Дандамовъ, ѡвѣща, гѣа, Александре. истинны⁴ оучителю рахмановъ, ѿ Дандаминѣ, потворѣа члѣвкъ бѣжнѣю премудростию, іаже⁵ въ тебѣ⁵ е, ³ егоже азъ слышахъ ѿ Калана и, оузловивъ полоучити, ѡврѣтохъ всѣ члѣвкъ выше дѣа ради, еже в тебѣ, всѣмъ силамъ премудра. вѣдѣ, іако истинноу все гѣши. роди та бѣ и та спусти⁴ та в мѣстѣхъ снхъ, (93) іаже⁵ ти лѣпо⁶ е власти безъ матежъ соуца всею вещью, богата. азъ же что сзворю, еже прино⁷ въ страстѣхъ живы и частыхъ матежѣхъ, многимъ блюющимъ мене. и воюсѣа тѣхъ ратнѣ паче, горше сѣтъ друзи супостатъ, иво вса дѣи на ма мыслѣти паче врагъ мой. да ни безъ нихъ могу жити, ни пакы оуповаю имъ, с ними сы. ихъ во са бою, ѿ тѣхъ блюдомъ есми. дѣию во матѣи страны, пришеши же ноци, матасѣа ѿ помыслъ своихъ, да не кто, пришедъ, мечемъ ма оубиѣтъ. горе мнѣ и моучивъ⁸ не покоряющимсѣа мнѣ жалюси.⁹ то како мнѣ моцино е сѣ дѣла ѡвращисѣа. аще во хоцѣу въ пастынахъ жити, ѿ свой слугъ възвѣрнѣюсѣа. не лѣпо же мнѣ паче, аще и бы могъа, ѿ нихъ оубѣжати, и томъ нареченъ. ѡвѣщати ми бѣу будеть, иже, мене родивъ, в силъ часть нарѣ. а ты, старце, тварь честнаѣ бѣжнѣ, понесе мнѣ на оуспѣхъ бы, и възвесели ма словеса премудрости, и ѿ рати оукроти ма, приими моѣго дара, еже принесу ти, и не сзтвори ми бесчестнѣ. азъ во влѣтнѣю¹⁰ чтѣи премудрѣ. И се рекъ Александре Дандаму, поману¹¹ слугамъ своимъ. ѡни же принесо-

¹ слѣдовало бы и мнѣнѣся; греч. κληθεὶς καὶ φανεῖς.

² испр. по II. въ С. уюдѣ; греч. (καταπλαγεὶς ἐπὶ τοῖς παραδόξοις) λόγοις.

³ на греч. относится къ члѣвкъ: ἀναπλάττων ἀνθρώπους τοὺς σοὶ παρατογῆοντας.

⁴ на греч. κατέπεμψε.

⁵ испр. вмѣсто С. идс; на греч. ἐν οἷς (τόποις).

⁶ въ рукоп. лино.

⁷ въ рукоп. при.

⁸ въ рукоп. моушик.

⁹ не переведено καὶ μὴ χολάσας πάλιν καταφρονοῦμαι.

¹⁰ на греч. εὐεργετοῦμαι (σοφίαν τιμῶν).

¹¹ въ рукоп. попоману.

ша¹ ему золото, и серебро изберно, и шдежоу всаческою, и хлѣвы, и вино, и масло.* Дандами же, видѣвъ, смѣа и рѣ Александру. оуѣщаи птица смѣ, иже в дубравѣ поють, взати золото и серебро, и да паче поють. но не можеша ихъ оувицати. не имаша мене оуѣщати горшу² выти. его во не имѣ, ни пию, не възмоу, ни на нь зрю, еже на вредѣ дѣи, ни своводѣ сы ѿ сѣа печали, нѣ спажоуся, ни всуе моего чистаго оума возмущу. нѣ и ничтоже коупити что тревую, в пустынь живый. все во вогъ туне даѣтъ ми, плоды на пицію, и воду на питиѣ, дрѣзгы въ хлѣвинны мѣсто, воздуха на възраиение³ всѣмъ. не во вѣъ золото продаѣтъ, нѣ даѣтъ все блгы, оумы даѣ хотѣиимъ взати.* в ризѣ есмь облеченъ, еже изъ⁴ чрева⁵ имы мѣти ма роди, и въздухома питаюся, и слѣва⁶ сѣвъ такою зрю. что ноудиши мене* всемоу тѣлоу оузоу шблжити. мѣ слѣцѣѣ ѣ беспечалиѣ паче всего мира, и меда слѣцѣѣ еже ѿ рѣкы питиѣ, оуѣщаѣа вешною⁷ жажоу. аще же и хлѣвы си на пицію соутъ, что и ѿжыже⁸ ѿгнь. не имѣ азъ изытка ѿгню, ни имущю же та пица, ѿгнь, иже вкоусилъ его, да изѣсть.* Да не тебе весчистиѣа сзтворю, чтыи премоудростъ,* прииму масло. и се рекъ, Дандами взѣа масло, и, вставъ, походоу сквоу дубравоу, и сзбра дрова, сзкладѣ громаду, и възгнѣти въ ѿгнь, рѣ. Дандами все имѣа и питаѣтсѣа проразумѣниѣмъ вѣиимъ. и възмѣа масло на ѿгнь,* доиже все изгорѣ, и възда славоу вѣу, глѣ. вемрѣтныи вѣе, хвалоу твоѣ ѡ всемъ въздаю. црѣ во еси всѣмъ ты единъ вѣиистинноу, подаѣа своѣи твари всѣа вогатѣвниѣа на наслажѣниѣ.* сзтворивъ во ты мира сего, ты сзблудаѣши, ѿжидѣа дѣа, имѣа посла к нему, да доврѣ жизнь живыимъ почтѣши акы вѣъ, ѡ еже не покорѣишусѣа имъ твоимъ заповѣдемъ предаѣи (94) сздоу. весь⁹ во⁹ соу⁹ праведный

¹ въ рукоп. приноша.

² слѣдовало бы добавить ихъ = αὐτῶν.

³ испр. по II. въ С. възраиение; греч. εἰς αὐξησιν τῶν πάντων.

⁴ на греч. ἐξ ὀδίνων.

⁵ въ рукоп. слѣ; на греч. καὶ ἡδῶς ἐμαυτὸν τοιοῦτον βλέπω.

⁶ испр. по II. въ С. вселенноу; греч. τὸ πᾶν ἰωμένον τὴν κατὰ φύσιν δίψαν.

⁷ испр. по II. въ С. ѿже; греч. τί αὐτοῦς (ἄρτους) περιέκασας πορί.

⁸ переводъ не вполне точно передаетъ греч. текстъ: οὐδὲ ἀφαιροῦμαι ἀλλοτριᾶν τροφήν. τὸ γευσάμενον αὐτοῦς πῶρ καταδαπανᾶτω.

⁹ испр. по II. въ С. всѣ боѣоу; на греч. πᾶσα γὰρ δικαία κρίσις.

ѿ тебе, и вес конца жизнь ѿ тебе оуготована¹ ѣ. блгѣтию во своѣю всѣа милуѣши.

III. 16. Алѣаидроу же, слышавъ си всѣа и видѣвъ, почюдисѣа сѣло и, покоривсѣа ѿ прѣлрыхъ истинъ словесѣ дандамовъ, ѿнде, несѣа елико выше даровъ принесѣа развѣа масла, егоже поѣа ѿгнь. Дандами же рѣ. та-чи есмѣа вси, Шександре, а твои друзъ Каланъ намъ зомъ вѣъ, и малѣ времени нашего житиѣа подражавъ. да елма не вѣа вѣомоуеиимъ, нѣ ѿстави на и приѣже къ Елланомъ, и по ѿбычаю видѣвъ наша тайны, и та скрѣзнавѣмъ члѣвкѣа ѿблчѣиимъ, ѿтнюдѣ въ² ѿгнь² и² въ смѣрть² прѣстави себѣ. ты же еси злѣи члѣди вѣа³ Шакидономъ, прѣже клеветѣа на Рахманы, и вѣла имъ погнѣвити, оуѣщѣасѣа⁴ лжѣмъ словесемъ, еже не лѣпо црѣ. мы во ѿ своѣи жизни вѣу слово ѿдаѣмъ, егда к нему идѣмъ. того во есмѣа тварѣа вси, прѣвѣидимъ же тѣцоуѣа славоу, еже при вѣзумлѣ еѣтъ. како оубо можете вы наша слыслѣти, злѣ живущѣа, истиннаго добра лѣнашесѣа творити. Мы же Рахманы, поминаюѣе, како родѣхомсѣа вѣициѣа, тоѣа живѣмъ и влодемъ, како чисти жити можемъ, вѣиѣа печали есмѣа, ни ѿ чѣмъ же пекоушисѣа. печениѣа во грѣхъ⁵ еѣтъ за житиѣа члѣвску, ѿлоучѣаѣа ѿ вѣа. коѣгожѣа намъ проразумѣниѣа своѣа дѣлѣа⁶ ѿтажѣтъ слово. и ѿ нихъ ѿвѣтѣа дамъ. того ради рауѣмсѣа мы в поустынь и въ дрѣзгѣ сѣдѣмъ, да на все вѣгоуѣодно наставлѣмъ оума своѣго, да не печалѣа⁷ прочѣихъ члѣвкѣа дѣла наша ѿвелоуѣтъ ѿ вѣиѣа словословѣениѣа.⁸ блжѣнъ во ѣ, иже никоѣмоуе изыишѣмоу хотѣа. хотѣиѣмоу во оугодити всѣмъ нуѣа и рабу быти всѣмъ. мы не тревоуѣмъ градъ възыскати. сзбокоуплѣниѣа во ѣ развоиинѣескимъ сзвѣтомъ⁹ и мнози зловосзѣдѣаниѣа. великѣа во намъ вѣа домъ сзѣа, горы высокѣа, и доубравы ѿсѣиены, в нихъ же⁹ чѣтоу сзвѣстѣѣѣѣ вѣомъ дѣнѣоѣ живѣмъ.⁹ плоды ядуѣе и ѿ нѣи на-

¹ въ рукоп. оуготованиѣа (ζωὴ ἐτοιμή).

² на греч. εἰς πῦρ ἀθάνατον.

³ взято изъ II., греч. δεσπότης ὢν.

⁴ въ рукоп. оуѣщѣа; греч. πεισθεῖς.

⁵ въ рукоп. грѣ; на греч. это мѣсто передается нѣсколько иначе: φροντίς γὰρ βίου ὕλης βροτῶν χωρίζει νοῦν ἀπὸ θεοῦ.

⁶ на греч. ἰδίας γνώμης (πρόνοια).

⁷ αἱ ἀδολεσχίαι.

⁸ соотвѣтствуетъ греч.-му δοξολόγια.

⁹ на греч. это мѣсто читается иначе: ἐνθεν καθαρὰς φύσεως τῆς δεδομένης ἐκ θεοῦ μνήμη σώζεται; во 2-й редакциѣ послѣ слова дѣнѣоѣ прибавлено житѣе.

слаждаємся, и воды пииюще ѿ¹ него¹ веселимся, и сладокъ покой на livestock и мамъ, и на нихъ почивающе, труда ѿлагаємъ. како убо вы, многымъ раби соущи, еже ѿ всемы свободоу соущимъ покорити можете. вы бо дѣи вашѣи много хотѣши и различна раби есте. многы бо ризы хоцете имѣти. Не глѣи же ми. не пошоу махуныхъ ризъ. точно бо ѣ работа еже ѿ малѣ и ѿ величѣи нечисла. иже бо малоу² хотѣа злату и болшемому хоцете, иже малоу грау цѣтовати хоцете, іавѣ, іако и болшемому хоцете старинишна быти. из и ѿ малѣ баграницы блещашиса, в ризѣ величаѣтесѣ вельми, и нѣдомъ все баграницомъ соущимъ. и вы ѿ доврѣ минте баграницоу, аще всю³ имате. аще же добро оу васъ мало ѣ, поистинѣ ници есте, ѿ малѣ чюдѣшесѣ. что же ради живота⁴ оубиваєте, земли чада соуща, и та на потребу вамъ соуща. ѿна бо стрижете и илжною и ѿдѣтесѣ, ѿво же доите и⁵ млеко іаєте, и мже и дѣете, плоды продающе, на нихъ же и всѣдающе на рать идете чюжѣи гравити. и та оубиваєте бес правды, да животнымъ (95) мѣа ѿ ва такаа,⁶ илжною вибоуду ѿдѣтесѣ, мяса же имъ оутроудѣ носите и бываєте мѣртымъ⁷ животнымъ ходѣшеи гровы. толико оубо безчестнымъ дѣламъ и неслѣпотнымъ в тайцѣи сѣи дѣи, како можете оумъ бжїи приіати. ѿстави взне мяса двѣ дѣи, и оузриши, что блдоутѣ. не моци ти тѣрѣти сихъ смѣрада, из и вонъ повѣгнеши. колнко влазѣти тѣхъ рѣ из дѣи нечистоты и вмѣстѣтѣ в ладниѣхъ хотѣши⁸ то. како оубо кз такому дхѣ бжїи приідетѣ. мясо бо іадома плоть гладитѣ, дѣи оубо немоцину творитѣ, гнѣва творитѣ, миръ же ѿгонитѣ, цѣломудрѣ же сѣлпнѣтѣ, а любовѣиство вѣставляѣтѣ, блвннѣа творитѣ, и недугъ вселѣѣтѣ. ѿ масоіадуца чѣка дхѣ бжїи ѿходитѣ и лютый бѣсз вселѣѣтѣ. а вы ѿставнѣше плоды ѿвоциныѣ и земноѣ былиѣ, и мже добро вонѣ ѿдхнѣтѣ, и ѿ премудрѣ іадома боуѣнпонтѣ оумъ родитѣ и тѣло лѣпотно сѣтворитѣ, тѣ бѣ сѣтвори на пицу чѣкомъ. вашѣ оумъ погыне ласкоѣрѣствнѣмъ, ѿдохнѣтѣ⁹ звѣрь-

¹ сѣдовало бы ѿ неа.

² въ рукоп. малоу.

³ на греч. καὶ ὀλίγη (πορφύρα) χρῆσις; ὀλίγη принято, очевидно, за ὀλγ.

⁴ ζῶα.

⁵ взято изъ II.

⁶ въ рукоп. такомъ.

⁷ въ рукоп. здѣсь лишнее и.

⁸ въ рукоп. ходѣшимъ; на греч. τῶν ἐπιπορευόντων ταῦτα.

⁹ на греч. ἀναπνέετε; въ переводѣ отнесено къ слову оумъ.

скимъ гнѣвомъ,¹ мяса животнымъ насытаѣше. ѣсудѣ ѣсть раскажѣни оудомъ гнѣлымъ. вѣковъ же, и лвовъ, и всѣхъ звѣри горши есте вы. вѣци бо, аще быша могли плодъ іасти, не быша іскали мяса. тарове, кони, ѣлени, и іна вещь животны паче множаѣ вѣ праведнѣиши имутѣ пицу, травою питаѣми и водою² и в горахъ живуще. тѣмъ любѣ тѣмъ сила, и жилами³ крѣпѣиши соутѣ. что оубо тѣхъ не подражаѣте питомаѣ вжїи⁴ проразумѣннѣмъ, но извѣтомъ⁵ и приносомъ тревнымъ і ѿгну пицу сѣтѣ тамо оуготоваѣте іади. ѣлко же ѣ во звѣрѣ тѣрѣливи доволно ѣ на нѣ, помыслити не можете. вы бо ищете ѿбѣтѣси и много істе лакомства ради вашего, и на малѣ звѣрѣ много сѣ трудите малы сладости ради. и в сѣту, и безъ оуспѣха трудъ вашъ, и на пагувоу. сѣ во всѣхъ ради и ѿкаіино⁶ и вѣсовьско во житнѣ ваше. мы же оубо ни воды пиѣмъ, аще не жажемъ. вѣдоу⁷ же,⁸ іако приідетѣ жажа, ищѣмъ воды. вы же сладости ради плотны возни проразумѣѣте, да и не хотѣшимъ вамъ іасти, творениѣ ради еже сокачи⁹ хытры творѣти, рассдите ѿкаіиную оутробу вашу ласкоѣрѣства рѣи. из горахъ ловите лакомства рѣи, мѣре сѣтѣми ѿблѣчаѣте многѣ ради вашѣи похотнѣи, фѣи приставаѣте силы и скоры, и гордуюшесѣ, и похулаѣте звѣрь^{*} еже ѿ вжїи проразумѣннѣа сѣтворениѣ, не сѣтъ слава на ѣдѣ ілюще, да ѿвѣи зрацете, ѿвѣи же оуловити хоцете, множайшаѣ же и оубиваѣте. а іаже ѿ нѣи лѣтѣиша и неоукротили илше и в затворѣ затворнѣше,⁸ не хотѣше ѿ нѣи плодѣи взѣти или ино коѣ, еже на потребу службу творити, но да оужики ваша^{*} и вжїио тварѣ, чѣка, досаднѣше, оубнѣте. и свѣзана сего оузами нужными ѿтѣрѣшеноу звѣри прѣдѣте. и сѣдѣше изираѣте, веселѣшесѣ ѿ величѣи бѣдѣ^{*} еже (96) сѣ зверемъ сѣ ворушу, и смѣишесѣ тѣишесѣ оуморити злою смѣртыю ѿвѣи вещь нашѣмоу ѿбразу, рукою вжїиѣио творениѣ. И потомъ, іако ѿ него оубнѣнъ боудетѣ, пакы того звѣрѣа заклаѣше, вы пакы того ѿмѣцѣтесѣ

¹ неточный переводъ греч. θυμός.

² не переведено греч. πίνοντα (ζῶα).

³ въ рукоп. жилами.

⁴ въ рукоп. извѣтѣи.

⁵ въ рукоп. ѿкаіинны; см. 2 редак.

⁶ должно быть неудачный переводъ ἐξ ἀνάγκης δέ.

⁷ соответствуетъ греч. μάγειροι; на греч. все мѣсто читается: διὰ τῆς ποιήσεως τῶν μαγείων τέχνης.

⁸ здѣсь осталось непереведеннымъ φέρετε εἰς τὰς πόλεις.

дѣию, ко всемоу чѣлоу богатимъ. слышимъ же, тако Македонна¹ поудитъ всѣхъ, прѣже самаа поудитиса. прѣвѣращенїи во дѣи соуть все раби. изъ сѣхъ всѣхъ не ѿскоушани соуть Рахмани. ты же, аще хочеша, ѿѣю Александре, наша смыслити, шедъ во Инды, въ поустыни живи нагъ. инако во тѣ не приимемъ мы, аще не прѣже всеа власти ѿвѣржеша ѿ себе, ѿ несиже нѣтъ радоуѣшиса и повеликоу величаѣшиса. досагнууть же тебе проразумѣнїи словеса, еже прѣже прорече ѿ тебе, и возлюбитъ сѣце твоѣ все, елико тогѣ похвали чудеса. аще ли мнѣ покоришиса и сѣтвориши си, никтоже никакоже на тѣ воидѣтъ, ни ѿѣти ѿ тебе кто что возмѣжетъ ѿсѣлъ, иже не имаша. аще во мнѣ звѣщаѣшиса твѣрды и крѣпцы, ничтѣ нашей жизни ѿвѣращѣтъ оу тебе. дразгы во тебе питають ѿсѣлъ, проразумѣнїю тебе все подающа, аки намъ, и ѿ всемъ богаты боудеша, подражавъ Рахманы въ твѣрды. и мнѣ се выпшетса въ вѣчноу радость твоѣ оуспѣшенїе. се во іспрѣа іспроси ѿ мене. и не завидимъ оубо мы никомоу же хотѣшемъ вѣистинуу блочестнѣ имѣти къ боу и житїе наше хотѣшемъ (98) жити, милоующе всемоу чѣльскоу вещь.² никомоу же не хоцѣмъ, да емоу зло вѣдѣтъ ѿ нѣ, или ѿ кого. вси во аки ѿдиноу дѣиоу и тѣло имамъ. а не іакоже вы тогда сѣ рауѣте, егда видѣте братью погыбающу. егда дѣиоу своѣ бѣ за нѣ положить и кровь своѣ за нѣ пролиѣти, подражающе вѣкъ своѣго, іаже сѣтворитъ нѣ дѣла, всеми ны милоуѣа и любѣа, да потѣнѣса, да тѣ вси познають людїе ѿшедша ѿ жидовства на оуѣвѣдѣнїе хѣв і сказаишу жидовскыѣ памяти ѿ хѣ. елннскы же писмены на оуѣвѣдѣнїе всемъ блгодать³ хѣа сѣ всеми вами. * томоу слава и вѣкъ вѣкомъ аминь.

¹ въ рукоп. Македонн; на греч. ἡ Μακεδονία βιάζεται.

² здѣсь кончается греческій текстъ.

³ въ рукоп. благодать.

II.

АЛЕКСАНДРІЯ

ВТОРОЙ РЕДАКЦИИ.

По списку библиотеки Московского Чудова монастыря, ркп. № 51/353.

рече. како можеш. ѿнѣ рече. побаеть ти снитиса съ земнымъ бѣмъ и ѿ того зачати и родити снѣ и възкормити ѿ, сего имѣти мѣстника бывающіи грѣхѣ ѿ Филипа на тѣ. и рече ѣмоу Алѣмпіада. с¹ кой богѣ. ѿнѣ же рече ѣн. с лѣвѣнскимъ Алѣмономъ. и рече ѣмѣ Алѣмпіада. ¹ каковъ оубо ѣ въ твои. ѿнѣ рече. възрастомъ оубо среніи, власы имѣа златы, и броу-ли, и брадоу, и рогы имѣа на чели оукраинены златѣ. побаеть же ти са [оукрасити и] оустроити, акы црци, его рѣ. днѣ оубо оувидиши въ снѣ бѣ того, снѣшася с товою. Алѣмпіада же рече ѣмоу. аще вижу снѣ сн [и пакы азъ] не акы възхоу, но акы боу поклонюся тобѣ.

I. 5. Ииде же ѿ црци Нектанавъ и взя земе ѿ поустыни и ѣже знаише снѣ, и се истомъ, и сѣза воскѣ женско тѣло, и написа на немъ имѣ Алѣмпіадино. и възгѣ свѣтланѣ ѿ земли, призываше заклинама бѣсы, и възхоу на се наловны, тако призрѣніе сѣтворити Алѣмпіадѣ и видѣти нѣмѣ тѣн снѣшася с нею [бѣ] Алѣмона, и възставиша ѿ неа, и рсина в неи. жено, зачала ѣси во чревѣ моѣмъ нѣ, и боудеть мѣ-стникъ твои.

I. 6. Възставиши же Алѣмпіада ѿ сна, очюдиса. и скоро посла, призва Нектанавъ и рече ѣмоу. видѣ снѣ, егѣ ми ѣси рекаъ бѣ Алѣмона. но молютиса, пррче, да въ са пакы совокупила с нимъ, да попецнса [снѣмъ], воми хоусть снитиса съ мною, да и азъ приготоуема іавлюся женихоу. ѿнѣ рече. пррче оубо, црче, іакѣ ѣси видѣла, снѣмъ башеть. егда сама баше гдѣсь прїидеть к тебѣ, ѿроуде се сѣтворити. да аще всаить држава твоа, [тако] мѣсто ми вди, гдѣ ми [ѣ] лежи, да бѣ са ѣмоу помомилъ ѿ тобѣ. ѿнѣ рече ѣмоу. се в ложницѣ моѣи прїимѣ мѣсто. и аще полоучю зачатіе ѿ бѣа сего, вемъ тѣ потцѣ, іакѣ црѣ, и сѣтво-рю тѣ іакѣ ѿца дѣтати томоу. рече к неи Нектанавъ. оувѣденіа дѣла² твоѣ, црче, пхулахоу боу, притча³ ѣ. [послеть знаменіе се]. аще сѣдѣши вечеръ на ложи своѣ и оузриши снѣмъ ползоуца к собѣ, [тогда] поведемъ всѣмъ соуцѣмъ ѿстоупити. ты не оугаси свѣща на свѣтланци, егѣ нѣмѣ оустрою горѣти въ чѣ боу, іакѣ видѣ, въздах ти. нѣ възлѣзши на црѣ-скимъ твои ѿдрѣ, готова боуди, и покрывши лице свое, влуди бѣ, егѣ ѣси видѣла во снѣ ідоуца к тобѣ. и се рекаъ, Нектанавъ ізыде. и нахѣра же вѣдѣ ѣмоу Алѣмпіада близъ своѣа ложница ложе.⁴

¹ с кой... Алѣмпіада взято изъ С.

² въ рукоп. дѣл.

³ С. пророуца ти.

⁴ въ Ч. пропущено.

I. 7. Нектанавъ же, [изидѣ], ѿдрѣвъ ѿноу мадоу, [и врадѣ и] главоу, и лѣва с рогы и възложи собѣ на главоу и вземъ скѣпетръ ѣвловъ и ризѣ пѣлѣ, и вниде в ложницю, гдѣ лѣжаше на ѿдрѣ Алѣмпіада, при-крывшиса [попавоу], концемъ же ѿла зрѣше. и оувидѣ ідоуца и не оубоушеся его. того во чаіане, іакѣ въ и во снѣ видѣла. свѣтланци же възгѣшиса, и покры Алѣмпіада лице свое. Нектанавъ же приложи скѣ-петръ, и възлѣгъ на ѿдрѣ ѣа, и бѣ с нею, и рече к неи. превоуди, жено. зачала ѣси моѣмъ полъ, мѣстника твоего хулахоу быти и всаа вселен-ныа миродержца црѣ. и ізыде Нектанавъ ѿ ложница, (66) въземъ скѣ-петръ, покрывшася, іа имѣаше¹ на прѣлестѣ. оустроу бывшоу, възставиши Алѣмпіада вниде в ложницю, ідѣ въ Нектанавъ и възвоуди² его. ѿ³ же⁴ възвоудивсѣ и рече. рауѣ, црче, что ми повѣдаѣши. она рече. како са ѣ тебѣ оутанло, пррче, азъ днѣмъ сѣ. прїидеть ли бѣа снѣ еще ко мнѣ. іакѣ вемъ ми ѣ лѣва. ѿнѣ рече к неи. послоушан, црче. азъ ѣсмъ прркъ вѣи. егда оубо хушеши, пдай ми мѣсто се, да прѣвмѣю безъ голы, да творю ѣмѣ ѿвѣчноую чѣтоу, и приходить начинеть к тобѣ, егда хушеши. ѿнѣ рече. оубо ѿсѣлѣ да боудеть мѣсто се твоѣ. и повѣда дати ѣмѣ ключа ложница тоа⁵. ѿнѣ же, іакѣ имѣаше [к неи на прѣлестѣ власи и ризы], положи въ скровнѣ мѣстѣ и пхулаше к неи, ѣмѣ хулаше Алѣ-мпіада, мнѣмъ ѿ неа, іакѣ въ ѣ Алѣмонъ. днѣ же ѿ днѣи нача чрено еа расти. и рече Алѣмпіада к Нектанавоу. аще прїидѣ Филиппъ ѿвращеть ма непразноу соуцоу, что [оубо] рекоу, [или възгѣлю]. и рече к неи Нек-танавъ. никакѣ воиса, но ѣже ѿ сѣмъ поможеть ти бѣ Алѣмонъ, прїидѣ изъ Филиппу во снѣ, и повѣсть ѣмоу вышесѣ [тебѣ ѿ бѣа], и тебѣ не-виннѣ сѣтворити кз Филиппови. и снѣ оубо Алѣмпіада астыма въ ѿ Нек-танавъ възхоуною хулахоу.

I. 8. И посѣ Нектанавъ, прїимъ мѣрскимъ пастреву, и потвори ѿ, и повѣда ѣмоу все, ѣже хоташе гдѣти кз Филиппу, възхоуный заведѣ-ствіе и лѣтати ѣмоу створивъ, и посла его кз Филиппу, да са ѣмоу іавитъ въ снѣ. мѣрскимъ же пастреву послани въ ѿ Нектанавъ, прїиде нѣмѣю, ідѣже въ Филиппъ, и гла Филиппу въ снѣ. оувѣдѣ же Филиппъ пастреву глѣуща к немоу, и оубоудивсѣ съ мнѣмъ мѣтежемъ, и потѣ [и снѣ] пославъ прїиде нѣкоѣго моужа вавилоньскаго нарѣчита соуца, да ѣмоу

¹ въ Ч. пропущ.

² въ рукоп. твоа.

³ въ рукоп. Алѣмпіада же.

[всѣми] славенъ ѣсть. гла пакы Александръ. то повелѣ ми, ѡче, ити на подвигъ. имѣю бо жрѣца младѣя, и оу сѣбѣ възкормихъ. ѡблобызавъ же его, Филиппъ и подвигавъ его хотѣнію и гла к нему. чадо, аще се-
моу хочещи, иди поздравлю. [И абіе] шѣ Александръ на пристанище людѣ-
иное, и повѣде людью новоу сздѣлати и¹ кнѣ с колесницами взити.
вѣз же Александръ съ другѣмъ своимъ Фестивномъ и, прѣпоувъ, прѣиде въ
Писоу. и вѣз же и прѣимъ дары мнугы, и повеле [пакы] вставити конѣ
и понти [пѣшимъ]. и самъ съ другѣмъ Фестивномъ пѣшь ииде. абіе оу-
срете и Николай, сѣи Аріа, црѣ Аварканьскѣ, вѣатьствомъ же и чтѣю ша-
таисѣ и плотнѣи силѣ надѣисѣ. и прѣиде, црѣова Александра и гла ѣмъ.
радоуисѣ, дѣтицю. ѡнъ рѣ. рауи и ты. [и испроси его], кто мово ѣси
и ѡкоуду ты. Николай рѣ Александрѣ. азъ ѣсмь Николай, црѣ Аваркань-
свыи, Александръ же к нему рѣ. не тако грозисѣ, Николаю црѣ, шатаисѣ,
іако доволенъ ѣси имѣти животъ до оутріа, [помѣ] бо чтѣ не² сто-
итъ на единомъ мѣстѣ, нѣ въ единъ чѣ грядыа хоуды сзтворѣ. Николай
рѣ. глѣши оубо право, а мыслиши же не такъ. чтѣ ѣси прѣидеа сѣмо,
сзгладати [ли земли нашен] или битисѣ. слышала бо ѣсмь, іако Филиппъ
ѣси сѣи Макидоньскѣ. гла же ѣмоу Александръ. азъ прѣидухъ на тѣ, да съ
сидоу с тобою на кнѣхъ, малѣ сѣи тѣмъ. Николай рѣ. да паче противи-
шилмисѣ врани, панкратію. имъ имѣнтомахѣу прѣиде. Александръ же рѣ. на
колесницѣ хоуѣ. възполѣвисѣ гнѣвомъ Николай и ѡбидѣ Александрѣ, ви-
дѣвъ оуность тѣла его а днѣвныа дрозости не оуѣдѣвъ, и плѣноу на
нѣ, гла. не боуди ти добра никомѣ. видѣте ли паче, на кого сѣи прѣиде
на Пискуи сѣборѣ. Александръ же, наоученъ сѣи ѡ ѣстества въздержатисѣ,
и (72) ѡтеръ плечальныа слезы, и посмѣивавъ, и рѣ. до смѣрти оуже тѣ
Николаю пожу, въ ѡчѣствѣ твоѣ аварканьствѣмъ ѡроужѣмъ тѣ възхуцоу,
и разидостасѣ сварѣсѣсѣ.

I. 19. [ѡ врани с Николаемъ]. По малѣ же днѣ [начаста врани
строить іако] привлижисѣ быти врани. и сидѣсѣ колесницѣ ѡ, а чѣтырѣ
оубо црѣ сѣи въхоути, тои Николай аварканьскыи, и Александръ авиѣскыи,
Кимонъ коренитѣскыи, и Александръ макидонскыи. и прочѣи колесницѣ во-
ларѣскыи и вѣвединый сѣи. и пристроѣиша помѣ войскаѣ всѣи и меташа
жрѣвѣ. да възмѣ прѣвое Николаю, ѡ. ѣ Ксанфію, ѡ. ѣ Кимонѣ, ѡ. ѣ
Кантомахѣу, ѡ. ѣ Аристоуноу, ѡ. ѣ ѡлоуифосѣ, ѡ. ѣ Пирію, ѡ. ѣ Ка-

¹ въ рукоп. и.² въ рукоп. здѣсь лишнее и.

лодиноу, ѡ. ѣ Александрѣу макидоньскому. и сташа потѣ на колес-
ницѣ. и вострѣби троубѣ, и изидоша на заставы колесницѣ, и ѡтвориша
двери градѣ, и поустѣиша прѣвое возѣ всѣ ѡколо прѣваго ѡвъ-
хола, и втораго, и третѣаго, и чѣтыртѣа. недостигающе и изнемо-
гашесѣ, а кони и оубо ѡдохшесѣ. чѣтыртѣи же Александръ въ ѣздѣ, по
немъ же въ Николай, не толма хотѣ повѣдѣ, іако хотѣ оубѣнѣю Алек-
сандрѣоу. ѡиѣ бо никомѣ оубили вѣше Филиппъ на полкѣ. сѣ же разоу-
мѣвъ, оумныи Александръ, развѣившисѣ колесницами прѣидѣдоушима, сѣи
ѡ ѡномъ вѣстагати начѣ, и дабы минуѣи Николай. Николай не вѣдалъ
прѣлѣсти и минуѣи его, хотѣ прѣити славоу вѣичѣнѣа [прѣидѣ Александрѣ],
и поутѣмъ прѣди поустѣисѣ ѣдинъ. и іако ѡвидѣ двоѣи, и ѡпрѣвержесѣ
кнѣи никомѣи на колесницѣ, развѣившоуѣсѣ с первыми кнѣими, и сва-
лисѣ долоу Николай, Александръ же, идѣи въ сѣи его и минуѣи ѣ, въсю
заде колесницѣи никомѣи, и развѣисѣ всѣ колесницѣи никомѣи и оумре
Николай, [іако гла ѡ немъ Александрѣ]. и вѣста вѣтому Александрѣ ѣдинъ,
[и повѣдѣи ѣи, и абіе въѣи вѣнѣцъ повѣдѣи]. и сѣиѣсѣ оумрѣсѣмоу
прѣча глѣючѣа. и иномоу зѣи мыслѣти, ѡ сѣи зѣи мыслѣти. и потѣ вѣи-
чѣнѣи въ Александрѣ и възде повѣдоу вѣичѣнѣи. вѣичѣ¹ во его ѡлоумѣи
и рѣ к нему днѣвъ възхуѣ. Александрѣ, провозвѣщаѣти ти ѡлоумѣи
Зѣоусѣ сѣ. дрозѣи, іако ѣси Николаѣа повѣдѣи, и тако повѣдѣи мнѣ прѣ-
тивнѣи.

I. 20. Александръ же, сѣи вѣстѣ прѣимъ, с повѣдоу возвратисѣ в
Македонію и ѡврѣте мѣрѣ свою ѡлимпіадоу поустѣноу ѡ Филиппѣ црѣ.
Филиппъ пакы² ѡженисѣ Клеѡпатроу, сѣстроу лѣсиноу. в тоѣ же² днѣ
соуѣи свадѣѣ филиппѣи, носѣ Александрѣ повѣдѣи вѣнѣцъ ѡлоумѣи
и вѣидѣ на вѣро и рѣ црѣ Филиппѣ. ѡче, прѣимъ прѣвѣи мой потѣи
повѣдѣи вѣнѣцъ [пилоуѣи]. ѣѣа оубо и азъ дамъ свою мѣрѣ ѡли-
мпіадоу въ иномоу црѣи, и възѣи тѣ на свадѣоу ѡлимпіадиноу. и сѣи
рекшѣ Александрѣ, възлеже прѣивоу Филиппѣ ѡѣоу сѣѣмоу, смѣисѣ. Фи-
липпъ же ѡ глѣхъ Александрѣи сѣизашесѣ.

I. 21. Лоусѣа же [шоурѣи ѣ] възлеже тоу, глѣше Филиппѣи. Фи-
липпѣ црѣи, всѣакого града силѣи, иѣи свадѣоу ти творѣи (73) и ѡже-
нихоу тѣ Клеѡпатроу ѣдѣскоу, ѡ неѣаже сѣтворѣи дѣти, не ѡ прѣ-
лювоѣиства, [но пѣ] пѣи соуѣи лицѣ твоѣмоу. слышавъ же сѣи ѡ

¹ въ рукоп. вѣнѣцъ.² въ Ч. пѣимъ... в тоѣ же проущ.

Доксидъ, Александръ, да тако снъ доужае мечь свой, и оумери и пореи Доксидъ и оуби его, видѣи же Филиппъ вышисе, и изста съ мече на Александра, и пакы записеа, паде съ степеню Александръ же, изсѣкавсѣа, гла Филиппъ. и Асѣю всю тиашесѣа прѣати и Еиронѣю ис корени прѣиратити, се не позможе стоны единомъ прѣити. и снъ изрекъ, Александръ исхити мечь оу шѣа своего Филиппа и всѣа изсѣкавсѣа оу мѣзинъ оубо, и ии нѣо трапезами крѣпяху сѣа, а доузи по дожа поѣгоша, а ии мѣи въ темный мѣстѣ крѣпяху сѣа.

I. 22. [Шъ болѣзни Филиппа црѣа]. Пакы же оубо Александръ и привеле мѣри свою Алѣмниадоу, в полатоу, сестроу же Доксидиноу. Калѣпатрѣ изгна шѣи, а Филиппа же, тога несоша и положиша его на шѣи не здрава соуша, по десѣти же днѣхъ видѣ Александръ къ Филиппоу и, сѣаши оу него, гла емоу, Филиппе црѣа, именемъ тѣа зовоу, внидохъ къ тебѣ, не акы снъ твой, и акы друтъ, хула тѣа снъ, и створишесѣа, и тѣкъ неправиѣи къ женѣ твоѣи. и гла емоу Филиппъ, ало еси сѣа творилъ, Александръ, оубишь Доксидоу и рѣнишихъ ценимый глѣхъ его. Александръ же рѣ, ты доверѣи еси сѣа творилъ, изста съ мече на свое нѣло, оубити мѣхута, понати же хута иную жену, ииакѣо приѣмаша снъ, ии дришша своеа жены Алѣмниады. встани оубо и оустрѣбисѣа, вѣмъ, во, ии рѣ, въ тѣло твоѣ доухло, и забовуи, и сѣа рѣшенѣи, и азъ ииѣ оумою мѣри свою Алѣмниадоу прѣмѣнитисѣа к тебѣ, послушаѣи по снѣа твоего, аиѣи ты не хорѣсиши наричатисѣа, мѣи шѣи, и се рекъ, Александръ, изыде, и ииѣ къ мѣри своѣи, и рѣ, мѣи, не тѣжи, ии цѣиши ии моужа твоего, ии инѣо оутандосѣа е твое сѣа рѣшенѣе. азъ же тѣа цѣмашаю, егѣиѣсѣа мѣи снъ, прѣиши же оубо моланисѣа емоу, да сѣа прѣмѣнитъ к тебѣ, по дожно е женѣ своѣму моужю, покарѣтисѣа. [и ииѣ за рѣхоу Александръ мѣри свою], и вистѣ къ Филиппоу, шѣи оу своѣму, и рѣ, шѣе, аиѣратисѣа къ женѣ своѣи, и се ииѣ шѣи, тѣа наричаю, тако ии ты чѣла своеа по сѣаушѣиши, прѣиши тѣа ести мѣи моу, оумолсѣа мѣи, да аиѣсти к тебѣ. [и моу тѣа] не помини цѣиши ии потомъ, шѣе, ии поимѣтасѣа ии ииѣ, во, пакы сѣама прѣ, мною, ии пакы во, есѣи [роѣиши]. ии снѣа глѣи, сѣаири оумѣтсѣа [своа], и дабо ии вѣи Панидонъ чѣиѣ емоу выти, ии мѣи же доуциша ииѣрѣшесѣа шѣи мѣи наричати, сѣа вѣиѣа, по сѣао мѣи оумѣиши емоу, развѣишѣи прѣи моути.

¹ С. захдеи.

I. 23. Бѣше же всѣа земла противѣишѣа Филиппоу и посла Филиппъ Александра съ многими вѣи с ними вранѣ сѣа творити, сирѣ в Шефонию.

[Шъ вѣлможа Дарѣа црѣа]. Александръ же, прѣиѣ въ Шефонию, словесы разоумными покори а послушанѣи ииѣ выти. извѣрачѣишесѣа ии Шефониѣ Александру, и прѣиѣ къ шѣи своѣму Филиппоу, видѣи оу него моужа стоиша, пристроѣи къ шѣи оу ратный, ии пыташе оу ии, гла, кто снъ соуѣи, шѣи же рѣиша емоу. мы есѣи (74) вѣлможи Дарѣа, црѣа прѣиѣи. Александръ же рѣ ииѣ, почто сѣа прѣи доесте. шѣи же шѣиѣиша. шѣиѣиша дани взѣти оу шѣи твое. гла ииѣ Александру. за что мы дани есѣиште. шѣиѣиша емоу вѣлможи Дарѣа црѣа, за землю Дарѣа црѣа. и гла ииѣ Александру. аиѣе снѣа дари вѣиши соуѣи вѣи чѣиѣи на кормлю, Дарѣи же ии вѣиѣишѣи дарехъ рѣуѣтсѣа. ии потѣ рѣ ии, ииѣиша ии. что е есѣиште. ии глаша емоу. рѣ ииѣи златѣ по ии литрѣ ии моуѣи. шѣиѣиѣи же, Александру рѣ къ ииѣи, недостѣиѣи е Филиппоу, црѣа макидонѣскому, варварѣи дани даиѣи. рѣе пакы Александру къ дариѣишѣи посѣишѣи, ииѣеи рѣиѣи Дариѣи, тако Александру филиппѣи глѣи тѣи. егѣи еиѣиѣи выѣи Филиппъ, то дани пакы давалъ. ии егѣи же вы¹ Александру, дани пакы не да, ии есѣи есѣи взѣиши оу него, азъ прѣиѣи к тебѣ, [и то] возмоу. ии снѣа рекъ, шѣи оусти послѣи дариѣи, ии поне вѣиѣишѣи дани ииѣи. радѣишѣиѣи вѣи снѣи Филиппъ, црѣа елѣиѣишѣи, видѣи такъ доуѣиѣи Александру. посѣишѣи, взѣише сребро, вѣиша елѣиѣишѣи ииѣиѣишѣи знаѣишѣи ииѣиѣишѣи, ии оустрѣиѣишѣи дѣиѣишѣи, ииѣишѣи на ииѣи шѣиѣиѣи аиѣи Александру, ии несоша ии въ Вавилонъ къ Дариѣи ии поѣиѣиша емоу всѣа, тѣа рѣ Александру.

[Шъ Паоусанѣи фесалоникѣишѣи]. Пакы же оубо доуѣишѣишѣи грау не покарѣишѣишѣи Филиппоу, посла же Александра съ многими вѣи вѣишѣи с ними.

I. 24. Бѣ же ииѣиѣи тѣа Паоусанѣи именемъ, моужъ великѣи ииѣиѣи шѣи ии старѣишѣиша всѣиѣи Фесалоникѣишѣи. тѣа восхѣиѣи Алѣмниадѣ, мѣри Александру, посла к ииѣи ииѣиѣи, ииѣи ю моуѣи оуѣиѣишѣи, да сѣа шѣиѣишѣи моужа своѣ Филиппа ии ѣиѣи за него. ии посла к ииѣи дари многи. Алѣмниадѣ же не вѣиѣишѣишѣи, прѣиѣи Паоусанѣи, ииѣи вѣи Филиппъ, [вѣиѣи сѣаи на позѣиѣи, тоу соуѣиѣи Филиппоу и Алѣмниадѣ, Александру же на вѣиѣишѣи соуѣиѣи. Паоусанѣи же, поѣиѣишѣи хѣиѣиѣи, вѣиѣи в позѣиѣиѣи], вѣиѣи Александру на вѣиѣишѣи шѣиѣиша, вѣиѣи да чѣи соуѣишѣи вѣиѣишѣи.

¹ въ С. П. У¹ родѣи есѣи оу него снѣа Александру.

² въ рукоп. Александру.

ѡмѣнх Наоукрититѣ и Шоукрѣ Ршдскимъ, да вы не дѣлали томъ велика гра, іако не можеша єго напавити люди. аще ли напавиши, немощи и начию кормаще кормити, и извиватисѣ начиюти сами сѣдѣши въ градѣ, великоу соуцоу грау без мѣры. мали же градѣ допросивѣти¹ соути, и єсть трѣбѣ грау, свѣщають. аще ли тако велика гра поставиши, жи- воушии в немъ раздѣлѣтѣ на дѣдѣ, ненавидѣши дроу дроуга, многоу нарѣдоу соуцоу. послушав же ѡ, Александръ повѣла дѣлателѣ дѣлати гра (78) в мѣроу, іако имѣ є любово. ѡнѣ по повеленію црѣ Александра очертавшѣ градъ в домотоу ѡ Драконѣ² до ѡгафомони рѣкы, є є ѡ юга, а ѡ Бендѣ до Соуролофа и Менанѣ из широтоу. и повѣла Александръ изидати всѣ сѣдѣща на мѣстѣ томъ и сѣсти ѡ гра вдалѣ³ а стадин, и мѣста и раздѣли, и нареки и александринстѣи людѣ. вѣашѣ старѣишии всѣмъ тѣмъ Соурилихъ и Меланѣи, тѣмъ же имѣ то превывашѣ. ѡбрѣте же Александръ дроутыа дѣлатели грау томоу, в нухе башѣ Поумениѣ, вѣишии шѣжѣ, и Клевменѣ Наоукрититѣ, и Картеросѣ ѡднѣфнскимъ. Поу- меніи же имѣашѣ врата, именовѣ Оупономѣ. тѣ свѣща сѣ Александръ ѡ ѡснованіа сѣзати гра и сѣтворити в немъ поутѣ вѣныа и потоки, тѣ- коуцаа въ морѣ.

I. 32. И повелѣ оубо Александръ ѡчрѣтити мѣроу градоу, по нѣ ви- дѣти ѡ. дѣлателѣ же, вземшѣ моукѣ пшеничноу, ѡчрѣтающе гра, моу- коу ѡсыпающе [сѣло великѣ]. сѣлѣишѣ птица всѣмъ, и позоваша мѣвоу, и вѣзѣтиша. мыслити же нача Александръ в семь, что оубо лавити знаменіе сѣ, и посла по сказателѣ знаменіемъ, и рѣ имѣ вышѣсѣ. ѡнѣ рѣша, іако гра, єгѣ єси повѣлали дѣлати, и всю вселенію накрѣми, и рѣ- дивіишѣ в нѣ чѣи воудѣ вездѣ, по нѣ вѣ птица всю вселенію вѣхѣдѣти. и повелѣ потомъ зѣти гра. и ѡсновавшѣ большую часть гра Александръ и землю ѡчерти, написа грамоты [философьскыа] пѣть а. ѡ. г. д. є. сказающе. азѣ оубо Александръ, вѣдѣ же црѣ, глаголѣ⁴ ршдѣ, добро же мѣвѣ, єсть же гра сѣзѣхъ. [и си вѣхѣ написана на мраморѣ, сѣзаноу же грау,] поставляющѣи врата ѡрова, и сѣ внезапноу дѣска велика снаде петѣа, исполнена грамотъ, из неѣ изидоша змѣа многы. ползающе изи- доша на поутѣ ѡснованіи оуже во гра. тои при соѣ башѣ сѣдѣлаа Александръ ирониво сѣиеніе генварѣ на новѣ мѣ. тѣмъ же симъ змѣамъ

¹ С. добра без мѣры, скотѣи.

² въ рукоп. и С. Крѣсонѣ.

³ въ рукоп. вдалѣ.

⁴ въ рукоп. глаголѣ.

ѡброуютѣ лонци, аны проклятымъ вѣсѣ, изсѣдѣши въ храмы. не по соу іадовити гадѣ [нѣ вѣсѣ], и нѣица излагають на скотѣи своѣ, и покон имѣ дающе. тѣмъ же и доселѣ Александранѣ по закону праѣици творѣти генварѣ въ кѣ.

I. 33. [Градоу сѣзаноу, и нарѣ имѣ Александръ. самѣ Александръ хѣла вѣи града,] ѡбрѣте же Александръ на высокѣи стѣлѣи вѣмѣрѣ по- ставленѣ, идоновѣ стѣлѣи, и ѡрова. и искаше же и Гераниѡнова по данѣи ємоу вѣсти ѡ Аммона и рѣиша ємоу вѣ сѣи тако. є црѣ Алек- сандре, аще хѣиши петѣиши и живѣ выти в вѣкы и оуицѣ, сѣиши гра славиши въ Протѣиѣ ѡстровѣ, в немъ же сѣдѣти вѣицѣ Платонѣи, самѣ црѣвоуа, на вѣроу пѣти столѣицѣи всего гра ѡвѣрѣжа. и искаше же Алек- сандръ вѣ [вѣмѣра,] приѣмающаго всѣ и сѣтворѣи противѣ Иронѣ вѣлѣицѣ великѣ и красенѣ, и нѣи нарѣчѣтѣсѣ (79) волѣицѣ Александровѣ, ємѣ же¹ трѣпѣ² сѣтворѣи³ и⁴ и⁵ исполни всѣ и рѣ. іако ты єси вѣ и печениши страну сѣю, и всѣмъ мирѣ ѡвѣлаѣиши, и сѣ є іаѣ, ты же оубо самѣ приѣми жертѣи мою и помощѣи ми воуди на противѣиыа. и сѣ рекѣ, изадожи мѣса на вѣлѣицѣ. внезапноу ѡрѣлѣи великѣ, прилѣтѣи, изсѣти [тревоу] ѡтровоу вѣицѣи, и вѣзѣи по вѣлѣи, и положи ю, шѣ на дроутѣмъ волѣицѣ. оусмотрѣи же Александръ мѣсто то и шѣ вѣскорѣ, ѡбрѣте ѡтровоу на волѣицѣ лежѣицоу. волѣицѣ вѣ сѣдѣлаи ѡ дѣишии и храмина [в неѣ сѣдѣишѣ] волѣицѣи дѣиши, и держашѣ вѣ дѣишии роуѣи свѣрѣицѣи прекраснѣ, и шѣицѣ же по нѣ держашѣ. и прѣстоиашѣ прѣ нимъ дѣица велика [и вѣлѣицѣи в немоу Александръ] волѣицѣи великѣи и вѣи- рашѣи живѣицѣи тоу, кон оубо сѣ є вѣи зѣи. ѡнѣ рѣша. не цѣи. нарѣио же єсть ѡ правѣи сѣи сѣ Дѣиѣи и Иронѣ, и дѣи и сѣицѣи вѣицѣ, іа ле- жѣи и доселѣ вѣ Гераниѡнѣ, лежѣицаи нѣи. вѣи ѡграды, на нѣи же вѣхѣи грамоты написаны сѣи. старѣи оубо є сѣла и добра, црѣицѣи сѣиѣицѣи мѣи нарѣи мѣ, доврѣиствѣицѣи доѣишѣи оуиѣицѣи. азѣ за- стоуиши томъ воу, да не вѣи зѣи до вѣицѣи превѣицѣи, или вѣи гѣи, или вѣи троу, нѣ іако сѣицѣи, тако мѣицѣи градѣ. мѣицѣи же црѣи приѣицѣи в немѣ, не рѣицѣи, нѣи поклѣицѣи носѣицѣи. тѣи, не вѣи сѣи, поклѣицѣи воудѣиши мѣицѣи, и дарѣи приѣиши ѡ мѣицѣи црѣицѣи всѣи, исполниши же люди или мѣицѣи или живѣицѣи. гра во, и дѣицѣи, грѣицѣи ти хѣицѣи быти. искоуи же Александръ вѣскорѣ, кто ты єси. и дѣицѣи и єдиѣи числои славиши, по-

¹ въ Ч. пропущ.

² въ рукоп. арѣио см. 1-ю ред.

³ въ рукоп. на поляхъ кинѣварѣи: ѡ Александранѣи кѣицѣи.

и елминьскыя грады покарѣюша. іакѡ Аѳреѡ, гоудѣ и поѡ, Елнины препрѣ, а варвары повѣди, и свѣри оукроти, такѡ и ты, трѣдивсѣ кѡнѣмъ, всѣ по роукоу свою приведеши. се же слышавъ, Алексѣйрѣ почти велми сказателя знаменіемъ и ѡноусти и, а самъ же прѣиде въ Фрѣгю, и прѣиде на Скамайроу рѣкѣ, и тоу прѣпочи. [і воєвода] Ахилеусѣ и тѣ прѣпочи. и видѣвъ же Алексѣйрѣ [тѣ волвана стоіаща, іменемъ] Сѣнта, не велми велика соуца, инакоже² дивна же, іакѡ ѣ писали Шмирѣ, и рѣ Алексѣйрѣ. вѣжени ѣсте вы, полоучивше такого проповѣдника Шмира, и изъ іѣхъ³ оубо дѣтаніи величѣ высте, в ѣдомы же недостонни [и недовѣдомы] въ ѡного писаніи. Прише же к нему творецъ иѣкыи и рѣ. Алексѣйрѣ цѣю, лоучыши [и боле] Шмировый мы напѣшемъ твоѣ дѣтаніа.

I. 43. Пришедшишмъ же нѣ кз вратомъ нарицаѣишмъ⁴ варварѣ, и събравъ макидоньскаѣа вѣмѣ и сѣ пѣиными изъ брани дарѣвѣи, [Ш Авдирѣ]. И понде [на грѣ прѣскыи], на Авдирѣю. Авдирѣи же затвориша врата грѣ своего. разгнѣнажесѣ Алексѣйрѣ ѡ семъ, повѣле вѣсѣхѣ своѣмоу зажеци грѣ и. ѡнѣ послаша к нему старца, глѣюще. мы затворишѣ врата, не іакѡ противѣшесѣ твоѣи державѣ, иѣ воіаиѣ Даріа, цѣа прѣскаго, да не како, ѡставишъ Даріа, послѣ погубитъ грѣ нашъ, гнѣвѡ, іакѡ прѣимша тебѣ. ты же оубо, прише, ѡврѣши врата граднаѣа. прѣпѣишмоу во цѣри покарѣмъсѣ. си же слышавъ, Алексѣйрѣ, оумыслѡуесѣ, рѣ посланы старцѣ, вѣитесѣ Даріа цѣа, ігда како послѣ погубитъ вѣи. иѣне оубо, ѡтворитесѣ, строино живите. не вѣидоу бо въ гради нашъ, [ни распѣишѣ]. Елнинъ сѣ мѣрдѣ. иѣ повѣжоу ігѣ сѣ воіте Даріа (92) цѣа, и тогда всѣ по своѣю роукою сѣтироу. и се рекъ, на поутѣ свои понде.

I. 44. И ѡтоудѣ же прѣиде на Оуѣснѣмоу рѣкоу и тоу всѣ грады імаише послоушливы. [ѡви по, хѣмѣе сѣ дары, прошахоу мира, да вы въ гради держатели свои посадишъ, а оу дроугыхъ же вѣмѣ сѣиравѣ]. не доста же Макидонѣи бранина, іакѡ измирати імаи ѡ глѣа. Алексѣйрѣ же велико дѣао оумысли оумоми сѣтворити. поимъ кѡна оу кѡнникъ, ізрѣзавъ и ѡхравѣ ѡ, повѣле пѣвѣи іасти. и насытивѣ и ѡ глѣа оуклонивѣ. а дроугѣи же глѣахоу. что сѣтвори Алексѣйрѣ, ізрѣзавъ кѡни наши. и се иѣи

¹ С. Пейтлака. II. °Сптакѣ; см. 1-ю ред.

² въ Ч. пропущено.

³ С. П. ѡиѣ см. 1-ю ред.

⁴ въ П. иѣтъ. У. см. 1-ю ред.

насытивѣсѣа вранина, пѣиши же ѡстахѣ на¹ брѣ² противъ кѡнникъ. се же слышавъ, Алексѣйрѣ вѣиде въ вѣмѣ и рѣ імаи. мѣжи вѣишѣи, кѡнѣ оубо ізрѣзавѣ, добры сѣиѣа на брани, да сѣ вѣхѣ вранина ісполниѣа. [не тѣи же нѣа довыша, иѣ мы тѣ. аѣе вѣша тѣи живѣи, то каѣи ны полза, иама мѣтѣи соуцѣи ѡ глѣа]. дроугѣи Макидонѣи иѣи не ѡврѣишѣ. [кѡни бо чѣа не іиѣтѣ. мы же, іадше ѡ, возмогѡхѣ]. да ѡ семъ іама печамъ боудетѣ. въ богатоу бо землю вѣиши ѣсмы и можемъ дроугѣи кѡни оуловити. [да лѣише² погубиоутъ кѡни вѣишѣи въ чрѣвѣ іадшѣи, а не мы ѡ глѣа, іакѡ мы ѣсмы чѣишѣи кѡни сѣтворѣи ѡ вѣишѣи промысла]. и такѡ оукротишъ вѣмѣ, іде сѣиши на дроугѣи грѣ [прѣскыи. и вѣмѣ дары, шмировѣ іа и да и свои дроужатели градъ, и неже живѡу]³.

I. 46. И ѡтоудѣ, поимъ вѣмѣ, іде въ Фивѣи, [мѣишѣи хравѣи], и нача просити оу иѣи моужѣ вѣишѣи. иѣи же послаа своего не послѣа к нему, иѣа затвориша грѣ ѡ него. иѣи же, ісполнившесѣ вѣи ѡроужѣи, хотѣхоу сѣа вѣишѣи Алексѣйрѣмъ и послѣа к немѣ ѡ моужѣ [на помоушѣ] заповѣдати ѣмоу, [вѣмѣе ѣмоу ѡити ѡ града. аѣе ли хѣишѣи, то] всѣа сѣа нами, любо ѡстоуни ѡ града нашего.

[Ш Фивѣишѣи]. Алексѣйрѣ же, ѡсклавивсѣ, и рѣ. ѡ хравѣи Фивѣи, почто, затворивсѣа въ грѣ, велите сѣа вѣишѣи сѣа Алексѣйрѣмъ. азѣ оубо вѣишѣи хѣишѣи не акы сѣа хравѣи вѣишѣи иѣишѣи и сѣа свѣдоки рѣишѣи, иѣ акы сѣа простыми и сѣа страшными женами. затвористѣвѣсѣа, акы жены въ гради, и вѣишѣиа зовѣте. и сѣа рекъ, повѣле тысоуци кѡнникъ ізидити ѡколо грѣ и стрѣлати стоіаща на забралѣ, [іакѡ грѣ вѣишѣи тѣишѣи]. а дроугѣи тысоуци повѣлѣ сѣишѣи ѡвоіамо шѣишѣи и желѣзы дѣишѣи раскопати шѣишѣиа грѣскаѣа, дроугѣи ѡишѣи зажеци врата, дроугѣи приставѣи ѡишѣи толѣи въ стѣишѣи грѣскаѣа. Алексѣйрѣ же сѣа дроугѣи тысоуци, сѣа порочами, и сѣа сѣишѣи хѣишѣи. и вѣишѣи вѣишѣи пѣзѣи ѡишѣи, и каменіе, и стрѣлы, и соушѣи спѣишѣи. Фивѣи падохѣи на гради оуіаивѣишѣи, не могѡушѣи противитѣсѣа. [самѣ Алексѣйрѣ сѣа

¹ въ Ч. пропущ.

² въ рукоп. лѣтѣ.

³ въ Ч. здѣсь ошибочно добавлено: и ѡтоудѣ, поимъ вѣмѣ, іде сѣиши на дроугѣи грѣ прѣскыи. и вѣмѣ дары, шмировѣ іа и дасть и свои дроужатели градѣ, и неже живѡу.

⁴ С. П. иѣтъ.

храбрыми пѣшь пристѣпи къ вратамъ друугымъ и взиماشъ гра. Александръ (93) же раскопавшъ гра, и Финѣа вса иже сече и соущаа въ градѣ вса взя, а жены и дѣти повѣла оставити, рекъ, іако тѣ намъ не противишася.

II. 7. [Дарій сѣбра воа]. Дарій же сѣбраше вѣведы прѣкына и сѣвѣревашъ с ними, что ѣмоу пѣваѣтъ творити, и глаше [к нимъ тѣже] Дарій. іако азъ виждъ, іако привываѣтъ врани [оу Алезайра, на волибю] силоу находить. азъ оубо мнѣлазъ ѣсмь Александра, іако развоиничъ оуми имѣѣтъ, тѣи цѣснаа дѣла начинаѣтъ. да іако мы Прѣсы величѣ сѣ мнимъ быти, вѣлаи на Александра ѣ мнѣши оумомъ свои. мы же послахъ к нему мечъ и кочерогу, да играѣтъ и оучитѣ. тѣмже сѣвѣраѣмъ ѡ полезны вѣрѣ на исправленіе прѣжеренный, не хлѣдѣе, ни оуничижающе Александра², находѣща² на толико цѣтво прѣское. воюса оуже, да не меншаго. менши поудель, времени и промыслу прѣмѣнившася и вѣнцѣ ѡпатоу ѡ на. и нѣтъ лоуче ѣ намъ владѣти своимъ варвары, а не имоуще прияти ѣлады, погоубимъ Прѣсноу. ѡксуделъ же, вратъ даревъ, рѣ к нему. оуже всака творѣши [вѣа] Александра, прѣдѣши ѣмоу ѣладу, дрзновеніе ѣмоу подаваа внити въ Персноу. оупѣнѣса оубо и ты въ Алезайровѣ, інако начнеши дрзжати цѣтвѣ. Александръ по не вѣведѣ своимъ, ни боларѣмъ вѣдѣѣтъ вѣа своа, іако ты. Александръ по прѣвое самъ выѣздити на ратныа и вѣса поучаѣтъ вѣа своа, [и моуствѣмъ дѣла главы своѣа не помна], ѡкладываѣтъ цѣтвѣ своѣ. повѣдивъ же, воспріемаѣтъ цѣтво своѣ. Дарій рѣ. како оубо оупѣнѣю. и рѣ ѣмоу друугымъ вѣведѣа снѣ. всѣхъ ѡдолѣла Александра, и вса моуски творѣа. по храброму ѣго дрзновенію и ѡбразъ оубо ѣго ѣсть. по всемъ лѣвовѣ имѣа, [гладаа, вѣрзостію побѣнѣа зѣри, а храбрѣствомъ іако ѡгнѣ]. Дарій рѣ ѣмоу. како се ты вѣсн. ѡи же рѣ ѣмоу. ѣга ма вѣше послалъ ты въ Филипѣ въ Македонію по данѣ, видѣхъ страхъ александровъ, и красотоу ѣго, и оумъ, и ѡбразъ. іако ты цѣрю ѣлико³ іазыкѣ имѣѣши въ Персѣхъ, и въ Парфѣхъ, и въ Индѣхъ, и въ Еламѣхъ, и въ Вавилонѣхъ, и въ соущѣхъ Месопотамѣхъ [междѣ рѣками], и въ Таурѣхъ имѣа твоѣ ѣ, имаша іазыкѣ многы, да сѣвѣри вѣа ѡ нихъ, и аще ти возможно ѣ, и вѣгы приведи на помощъ, и повѣдиши ѣланы. мнѣство цѣроужіа противныа своа оужаствѣмъ. се же слышавъ, Дарій рѣ. доврѣ

¹ въ Ч. пропущ.

² въ рукоп. Александръ же изходяще.

³ въ рукоп. ѣлико.

ѣсн сѣвѣрашъ. єдина во мыслѣ ѣланыска побѣдѣаѣтъ народы варварскыа, и іако єдинъ пѣсѣ заіачныи и стада ѡвѣцъ разгонѣтъ. и такъ рекъ, Дарій [посла вѣа, іазыкѣ соущаа по цѣтвѣ ѣго, вѣла прѣити всѣмъ к нему. аще во горѣхъ и спленѣхъ вѣше совою, и мнѣство вѣи имѣа, иъ страхъ оуже вѣше ѣмоу Александра].

II. 8. [ѡ вѣпаніи алезайровѣ въ ѣкыанѣхъ]. И прѣиде же Александръ на рѣкоу наричаемоую ѣкыанѣхъ, [и ѡблѣжити всю землю, на тоу рѣкѣхъ прѣишъ], Александръ восхѣтъ сѣа коупати въ нѣсн. вѣстра же ѣ вѣда та и стоудѣна вѣлми. и сѣвѣрѣса, вѣхѣзе въ нѣо коупатисѣа. и не вѣѣ ѣмоу сѣснѣа. дѣвѣною во (94) повѣлъ іакою и всѣмъ вѣнѣшнимъ, хлѣкаше зѣхъ. александръ же Александрѣу и зѣхъ страждѣшоу, и тѣ самъ Макидонѣхъ волахѣоу дѣлами, воіаѣсѣа, да не како, оувѣдѣши Дарій волезнѣ александрѣвою, и прѣидѣтъ на нѣа. и такъ єдина дѣла александрѣвоа толико лѣчѣши¹ дѣшъ² вѣнскыи³.

[ѡ Филипѣхъ лѣчѣнѣхъ]. И се нѣкто, іменемъ Филиппъ, лѣчѣнъ сынъ, [и прѣа цѣтвѣхъ въ ѣсн по сѣртѣ алезайровѣхъ, тотѣхъ] повѣла Александрѣу нѣти зѣлѣе, ізмѣнившася ѡ недѣга [вѣснѣхъ]. Александръ же повѣла ѣмоу тако сѣтворити. Филиппъ же строаше зѣлѣе, [началоушася ѡ ѣранѣхъ александрѣовѣхъ].

[Посланіе²]. Грамотѣу же вѣдѣа Александрѣовѣхъ, посланоу соущѣу ѡ Парменѣа нѣкоторѣа, и вѣхъ вѣведѣа александрѣовѣхъ, [на Филиппѣа лѣчѣнѣа], тако рекъ ѣсть Дарій Филиппѣу лѣчѣнѣхъ, да, ѡбрѣтъ гвѣдѣнѣхъ, погоубити та зѣлѣми, ѡвѣнѣрѣсѣа ѣмоу дати сѣстроу своѣю женѣ и ѡвѣнѣнѣнѣа ѣго сѣтворити всемоу цѣтвѣю. и ѡвѣнѣсѣа ѣмоу Филиппѣу створити такъ. да сѣхѣрѣнѣса оубо, цѣрю, ѡ Филиппѣа. Александръ же, прочѣтъ грамотѣу, не смоутисѣа. вѣдѣаѣе во любовѣ филиппѣовѣхъ, іоже имѣаѣе к нему, положи грамотѣу на вѣзглавѣи своѣ. прѣишѣ же оубо Филиппѣу лѣчѣнѣхъ и да Александрѣу цѣрю нѣти чѣмѣхъ зѣла, рекъ к нему. нѣн, вѣако, и прѣмѣнѣсѣа ѡ недѣга. вѣзѣмъ же Александрѣу чѣшоу и дрзжа дѣсноу роукою долго, начѣа зѣрѣти на Филиппѣа і рѣ ѣмоу. Филиппѣе, како ти имѣоу вѣроу. Филиппъ же рѣ. нѣн, цѣрю, никакѣ оуѣоумнѣсѣа. вѣзъ винѣа во ѣ. Александръ же рѣ. се нѣаю. и аѣкѣ існѣ³ и вѣа ѣмоу грамотѣхъ. Филиппъ же, прочѣтъ, разоумѣѣ ѡ совѣхъ писанаа и рѣ.

¹ С дѣш. вѣнскыи сѣрѣши... см. I-ю ред.

² въ Ч. пропущ.

³ въ рукоп. існѣи.

[Посланиє]. Написъ и въ Пороки, црю индискскому, [грамотѣ], молася, да помощь придетъ ѿ него.

II. 12. Пріим же Поръ црь грамотѣ дарьевѣ и прочетъ бывшую на не вѣдоу, сжалися и написа емоу сие.

[Посланиє порѣ]. Поръ, црь индискскыи, црви Дарью прьскому радонатиса. и прочетшии нмъ писаніа, ѿ тебѣ [послана], сжалися зѣла и хутѣла нѣ с тобою слово рещи и схищати ѿ полезныи, нѣ извѣщаеми есмы ѿ ѿдержажанаго ма нмѣтскѣ недоуга. бес печали оубо прѣвѣван, аны намъ сѣи с тобою и не могѣи с тобою понести срамоты сѣа. ѿ нем же оубо мыслиши, написи к нѣ. оу тебѣ во прилѣжати ѿставшаа силы и далече сѣи іазици послушайотъ мене. [аще ли ми са каючии ѿ недѣга сего оустраивитиса, и сами ти помогу. зранъ боуди.]

[Посланиє]. Снъ же слышавши, мѣи дарьева посла к немѣ ѿтан, написавши сие. Дарьеви моѣмъ снѣ радонатиса. слышоу та свѣрающа [мишты] іазики, и мыслиши другоую врань сзтворити сѣ Александрѣ. нѣ не можн оубо, чѣ, смѣтити вселенныа. хутащее во выти безвѣстнѣ е. ѿстави оубо, чѣ, на оунише надѣжоу да не, гиѣноу своѣмоу са ѣдавъ, и живота своѣ лишнѣ боудеши. мы оубо оу Александрѣ црѣ въ велицѣ чѣи есмы. и не имѣетъ мене іакѣ пражію мѣрѣ, нѣ в велицѣи слоужбѣ [держити ны]. тѣмъ надѣюса дружбѣ доврѣ выти великон межн вами. прочетъ же се, Даріи прослезиса, поминаа своѣго рѣда, кѣно и смѣрашесѣ и повизашесѣ на рать.

II. 13. [Ѿ прьскон странѣ]. Александрѣ же, силоу мишоу имѣа, пріиде въ Прьскѣю страну. [и не доиде гра великаго Вавилона, ста ѿбоноу страну рѣки Страги, избравъ мало дръжины, прѣхавъ чрѣзъ рѣкоу. повѣдахоу бо емоу стража прьскыи на Иснѣковѣ лоуцѣ. и прѣхавъ же, тамо Александрѣ оузрѣвъ силоу, оубоіасѣ. вѣхоу во и црѣи мишѣ тоу]. Макидоны же іавѣ¹ са сзтвори, видѣ стѣны грѣ того высокы соуца и замысли оубо нѣчто оумныи Александрѣ [моуфо. видѣ во] тѣ пасомаа стада и повелѣ ізнимати тѣ. [и пріимъ кызы мишты и говада, хлѣпанше сѣица и лоучища кз рогѣ, и] ѿ древа вѣтѣвѣ ѿсѣки, и приваза кз хвостомъ и и въ сѣхъ по вѣхъ погнаша стада. вѣвоми же вѣтѣвѣ по земли извизахѣ прѣсть, и вѣхуишае прахъ до Алоумпа. Прѣсѣ же сѣ града зрѣи, миѣша, іакѣ мишѣ вѣи без числа соутъ, и іакѣ вѣи вечеръ, (97) повѣа зажеци и лоуцѣ и сѣица, да горѣти. вѣше же

¹ въ рукоп. кн.

во мѣсто то вѣно, іакѣ ѿгнемъ зажжено вѣше видѣти поле то. и оубо-пашасѣ Прьси. [да іакѣ нѣи ношѣ, повѣае пригнати кызы кз стражеми прьскыи, а самъ сѣ другоуа страны клиноу и перенолоши ѿ. ший, видѣвше ѿгнѣ, и миѣша мишты вѣи соуца и авіе повѣгоша. Александрѣ же, повѣдивъ тѣ, поиде кз грау с маломъ вѣи, хута разгладати гра. и пріиде, видѣвъ гра Вавилѣ чіонѣ и вѣи тѣвѣрѣ, трѣи стѣнами ѿбложено и слоны мишты, не оубо видимо на вѣтѣ. вѣроу же соуцѣ, ѿстѣи ѿ гра. и поимъ всѣ пакы своѣ,] пріиде оубо близъ гра прьскѣ и не доиде за и поприцѣ Вавилона, и нача іскати Александрѣ, кого вы послаа кз Дарьевѣ, козѣица емоу, коли са хушѣти сзстоупитиса с нимъ на врань.

[Ѿ вѣи Аммо вѣ]. Въ тоу нѣи лѣже Александрѣ спати и видѣ въ снѣ Аммона, стѣица оу него въ ѿбразѣ ѿрмовѣ, имѣица вѣице, и хламидоу, и палицѣ, и макидоньскыи плащѣ, и глѣица к нему. чѣ Александрѣ, еѣа боудеть вѣмѣ, в помощь боуду с тобою. ты оубо аще послешн послѣ кз Дарьевѣ, прѣдасть тѣ. ты же самъ совѣ послѣ коуди и иди, вѣмъ ѿбразѣ, іакѣ ма видѣвши имоуца. Александрѣ же рѣ емоу. грозно ми е, црю соуцѣ, самому послѣ выти. Аммонъ рѣ. нѣ вѣа помощника сѣи имѣа, не наслѣдиши ничѣго зла. пріим же Александрѣ снѣ вѣтѣ, и вѣста, рѣуасѣ, и ісповѣда вѣи волаѣи своѣ. ѿи сѣицашѣ с нѣ сего не сзтворити.

II. 14. Александрѣ же, поѣ сѣ собою вѣвѣдоу, іменемъ ѿвѣла, и с нѣи кыи три и авіе поиде [нѣицѣю] и пріиде кз рѣи наричаемѣи Страгѣ.

[Ѿ Страгѣ рѣи]. Снъ же рѣиа померзынаетъ, зимѣ соуци. ху-мѣа по нѣи скоты и кылесница. и потѣ по днѣ разроушаѣса [ѿ снѣи] и бѣваѣтъ быстра и глаубока. и цѣрѣте оубо померзышоу рѣкоу Александрѣ.

[Ѿ побѣствѣ Александрѣ]. И вѣмъ ѿбразѣ, в немѣ видѣ въ снѣ Аммона, и вѣдѣ на конѣ, на нем же вѣше вѣлоуа глѣа, и прѣидѣ єдинѣ. Соумилъ же молашесѣ емоу, да вы прѣсѣа с нѣ, да боудеть емоу в по-вѣаи помощнѣ. гла емоу Александрѣ, зѣ прѣвоуди сѣ дѣма жѣвѣцама. имѣю вѣи помощника, рѣишаго ми. снѣ ѿбразѣ вѣмъ, и иде єдинѣ. вѣше во рѣиа въ ширѣи вѣи єдиномъ. и прѣиде ю, Александрѣ и иде же по-тѣ, пріиде близъ вѣи града Вавилона. соуцие же тоу стражѣ, видѣвше е в такѣмъ ѿбразѣ, мишѣоу іакѣ вѣа соуца. пытахѣ же оу него, кто еси. рѣ имъ Александрѣ. Дарьевѣ црю прѣставите ма. томоу во повѣмъ, кто есмы. Даріи же вѣ [вѣи гра] на высокѣ мѣстѣхъ, грѣла копаа и по-крываа прѣстѣю, аны оуроды тѣора Макидонныи. и свѣрашесѣ [вѣи

II. 16. Прини́ши¹ Алекса́ндроу¹ и Фамилоу въ вонскыи полки, [начаша ра́батиса. мнѣхуу² въ іата и ѿтолѣ чѣхуу² и, акы бѣа]. И авіе повеле [вѣстрѣбити] пливѣ еланискыи по имени, поѿрѣжитиса и готовыми быти на Дарѣа. сами же посреда ихъ стояше, дрѣзновеніе имъ подаваа. и съвокупивъ вса вѣла свои, и ѿвѣрте число рѣ тысящъ и бѣ. и ставъ на высоцѣ мѣстѣ, зване а, гла. моужь вѣистин [храбрѣи], и аще мало ѣ число наше, изъ смысла в на великѣ, и дрѣзновеніе, и сила паче Прѣсѣ противныи нашѣ. нику³ во ѿ вѣ немощни нику да не помыслитъ, видѣвъ мнѣство варварѣ. единъ оубо нѣку ѿ вѣ, рѣкоу ѿмѣживъ, хѣ повѣсть противныи. нику³ оубо ѿ васъ да сѣ не оустраивѣтъ. мнѣты во тмы соутъ моужѣ, казѣнихъ цѣты. ѣга же нападе на на шершѣи, авіе разгонѣ а крылы свои. такъ и мнѣствѣ нику³ ѣ противъ разоумоу. шершѣи оубо сѣи, нику³ ѣ моужѣ. и тако рекъ Алекса́ндръ дрѣзостію⁴. вѣи моуствовахоу и славахоу Алекса́нра. пошѣне оубо [с пливѣ], вѣише на странѣ рѣкы, стоахоу⁵ в горѣ⁶, на оутѣ ѣа.

[ѿ второу повонѣи Дарѣви съ Алекса́нроу]. Дарѣи же, поимъ силы свои, приде на рѣкѣ Страгоу, и видѣвъ ю прѣсѣжѣ и помрѣжѣ, и прѣише ю, поиде и іааше сквоѣ поустыню, мысла нѣи прѣже на вѣа Алекса́нрова, да ѿвѣртѣ а не пристроившасѣ, повѣдитъ ѣа. проповѣдѣицѣ, въ средоу вѣише, проповѣдѣа, зовѣише на вранѣ храбрыа. всѣ же вѣи дарѣви ѿблѣкоша въ ѿроужѣа свои. Дарѣи вѣ на колѣсницѣ высоцѣ и вѣларѣ ѣго на серпоносѣи колѣсницѣ сѣлахоу, дроусѣи ношахоу враниую пристрою всѣмилицѣ. прѣ мавидонскыи вѣи ѣзаше Алекса́нрѣ, (100) сѣла на вѣицѣ, на немже вѣ волоуа гла. и іакѣ вѣи странѣ повѣаста вранимыа гла, ѿвѣи каменѣ метахоу, дроусѣи стрѣлами стрѣлахѣ, а іинѣ же каменѣ працами метахоу, іакѣ тоучѣ с нѣсѣ іааше, іакѣ покрѣтиса свѣтоу дѣи-помоу. великѣ смѣшеніе вѣ вѣицѣи и вѣемѣ. мнѣствѣ же, стрѣлами оуіаивѣи, оумирахѣ. дроусѣи же еле живѣи лѣжахоу. тѣло ихъ вѣише кроваво и промрачено. многымъ же Прѣсѣмъ и ѿишѣи погѣвишѣи, оубо-мѣжесѣ Дарѣи ѿбрати колѣсницю. и самъ Дарѣи [повѣжа], пожинаа мнѣты нардѣи прѣскыа, іакѣ на нѣицѣ класы. и вѣжа, Дарѣи приде на рѣкоу Страгѣ, и тѣ самъ прѣиде и соуцѣи с нѣи. ѿвѣртише рѣкѣ помрѣжѣ, [послѣдѣи ѿвѣрте] мнѣство Прѣсѣ и нардѣи, мыслаише, прѣише рѣкоу,

¹ въ Ч. пропущ.

² С. II. дрѣзость подлѣи коимъ ской. см. 1-ю ред.

³ такъ въ Ч. С. см. 1-ю ред.

вѣжати. и вѣзиде на нѣо все мнѣство. и разоушиса рѣка и істопи вса, ѣлико ѿвѣрте. а прочѣи же Прѣсѣи ѣзвѣи быша ѿ Мавидонѣи.

[ѿ плачи дарѣви]. Дарѣи же, вѣжавъ, приде [въ Вавилонѣи, и затвориса въ градѣ, и вѣзде] в полатоу свою, и повергсѣ на землѣи, вѣздыхаа, съ слезами кашетсѣ сѣбѣ, погѣвивша толико мнѣство вѣицѣи и Прѣсѣи всю поустоу сѣтворивъ, [грѣдостью творѣсѣ вѣицѣи, а чѣицѣи сѣи хоудѣ]. тацѣи же вѣдаи ѿдрѣжѣи, плакаше сѣбѣ, гла. да толики цѣи Дарѣи, [иже], толико тѣицѣи повѣдѣи и вса грады порѣботивъ, и вѣи сѣи столѣицѣи бывъ, и сѣ сѣицѣи восходѣицѣи, и нѣицѣи вѣицѣи сѣи сѣтворѣицѣи поустѣи. поистинѣи воудѣицѣи ни единъ же промышлѣтъ. чѣи вѣи аще и в малѣ часѣи воудѣтъ, смѣренѣи вѣише ѿблѣкѣи возносѣи и соуцѣи вѣи свѣицѣи въ тмоу сводѣи. [сѣице же гла], лежа оубо Дарѣи тоу поустѣи ѿ чѣицѣи, бывъ толикима тѣицѣи вѣицѣи.

II. 17. Мало оубо оустраивсѣи и вѣсклониса и въ сѣбѣ бывъ, написа грамотоу и посла къ Алекса́нроу, написавъ сѣице.

[Посла]. Дарѣи Алекса́нроу, моѣмъ вѣицѣи, радоватисѣи. показавѣи ми свѣицѣи, да прѣмѣнишѣи всѣи, похѣи имѣишѣи. вѣладоу ѿблѣдѣи, не сытѣи сѣи зѣи и¹ иномъ части, соуцѣи на мѣи ѿ вѣи. оумре оубо мнѣи зѣи и мнѣи сѣи сѣи, и мнѣи гѣи ѿблѣи погоувишѣи, и настоицѣи смѣи не оубѣжѣи. ты же, Алекса́нре, рассмотрѣи чѣи и высокѣи оумѣи ѿрѣи оубѣи сѣи, помѣи оубо на, къ сѣи прѣицѣи простѣи дроугѣи вѣигородѣи и сѣицѣи на мѣи ѿ Прѣсѣи. и вѣицѣи же ми мѣи мою, и женѣи, и чада, помѣи оубѣи ѿчѣицѣи наѣи. и в сѣи мѣи пороучѣишѣи вѣи сѣи вѣицѣи въ Шоусѣицѣи странѣи, іакѣи соутѣи въ вѣсѣи, и въ вѣицѣи, іа вѣицѣи наши прѣицѣи, и землѣи пороучѣи ти прѣицѣи и мѣицѣи и дроугѣи тѣицѣи странѣи гѣиоу вѣи на всѣи лѣи. вѣицѣи же вѣи. сѣи же грамотѣи прочѣи, Алекса́нрѣи и сѣи вѣи свои и вѣларѣи и повѣи имѣи прочѣи грамотѣи дарѣиоу, [іакѣи ти даѣи странѣи Дарѣи, и сѣи вѣицѣи землѣи, и имѣицѣи]. и прочѣицѣи и рѣи единъ ѿ вѣицѣи, іменѣи Парменѣи. іазѣи, цѣи Алекса́нре, вѣицѣи вѣи имѣицѣи и странѣи, (101) іакѣи ти даѣи, и вѣицѣи ѣмоу вѣицѣи и женѣи, и мѣи, и чада ѣго, и лежавѣи с нѣи. и авіе вѣицѣи, Алекса́нрѣи и гла ѣмоу. іазѣи, Парменѣи, все оубо возмѣи оубо него, [и вѣицѣи, и рѣи ѣго, и цѣи ѣго]. подѣицѣи, іакѣи Дарѣи

¹ въ Ч. пропущ.

² въ рукоп. оуцѣицѣи.

³ см. 1-ю ред.

сжалитиси, ѿ нѣже пострадахъ, и мстити мою срамоту, поманувши прайоу ѿць нашѣ. свери оубо многы ꙗзыки ѿ Скапиѣчскыи вратъ и мѣжель, идоущи с тобою, раздѣлю злѣ мнѣ. [имѣю бо скровница мнѣга] и брашна до сыти. и елики возмоу оу противныхъ полна, и вдамъ ти полъ. и кшнь, наричаемыи влоуа гѣва, съ именіемъ црѣскыи и с наложницями [вдамъ ти]. прими оубо грамоту нашѣ, съ многыми тѣщаиѣмъ свѣри множестви и пошли к намъ. здѣвъ же боуди. се же слышавъ Александръ (103) ѿ нѣкоѣго дарѣева привѣгша к нему, и авіе, помилъ всѣ силы свои, поиде на Индію. слышавъ же, іако въ Ватанѣхъ ѣ Даріи оу Каспиадскыи вратъ, вискорѣ, [вскрѣдъ на конь, и] сѣтвори погоню съ дрзновеніемъ. [И іако бы близъ грау,]

II. 20. [Ѿ смрти дарѣеви]. Оуидѣвши поларѣ дарѣевѣ Висосъ и Ариварзанъ, примлжившесѣ [мыслию] къ Александрю и поговувши оумъ, и оумислѣста Дарѣа оувити. и гѣласта оубо къ собѣ. іако, аще поговувитъ Даріа, примѣитъ ѿ Александрѣ чѣть великою, іако оувивша врага єго. и тако съ свѣщавише, пондоша на Дарѣа съ ѿроужіемъ. іако а видѣвъ Даріи снѣ оустремившесѣ на нь съ ѿрѣжіемъ, и рѣ к нимъ. ѿ мой вѣщъ, выише прѣже мой раби, что вы зло сѣтворихъ, да ма хшцете поговувити, іако и варварѣ дрзѣи. не сѣтворите [снѣ] ничтѣ вше Макидонъ. ѡставите ма, [чадѣ мой], прѣже на выльи поврѣжена, [стара, готова мртва] и возыхати же на жестокою чѣсть. [или не оумирати ми ѣ, илѣ не ѿ роукою вы вѣи]. аще бо нѣтъ, прише, црѣ Александрѣ макидонскыи снѣ ма ѡбращѣть оувѣна, да црѣ црѣко тѣло мстити имѣть. ѡни же, не послушавши моленіа дарѣева, начаша оувивати єго, [гѣлюще ємъ снѣ. іако всю Прѣсиду єси поустоу сѣтворилъ и не можемъ по тѣбѣ воѣвати]. Даріи же Висосѣ лѣвою роукою на земли повергъ и лѣвою ногою стоиаше на немъ, Ариварзана же, десною роукою прими [за горло], дрзжаше єдинъ, да вы єго копѣемъ не провола [сквостъ]. кшћини же в немъ вѣхоу ꙗзы. тѣи же нѣтѣи, и не могуше єго оувити, вворѣ вврѣшесѣ с ними. вѣше бо силенъ. Макидонѣ, ѡврѣтше Стратѣ рѣкою помрѣзшѣ, и прѣйдоша. [и прѣспѣваша ближе къ грау, и бы вѣсть къ Александрю ѿ оувѣни дарѣеви. и вкрѣдъ на конь, с маломъ чадѣи погна къ грау]. и вниде Александръ въ црѣво дарѣево. нѣтѣи ѡни, оуидѣвши пришествіе Александрѣ, и авіе вѣжаша, ѡставивше Даріа єле жива соуца. и вше к нему, Александръ ѡврѣтше єго єще жива соуца и кровь ѣ [многѣ] пролитоу ѿ ѿроужіа. [паде оу него на прѣсѣхъ] и, сжаливши ѿ немъ, про-

слесисѣ, и хамидѣю своєю покрываше тѣло дарѣево, роуцѣ же свои възложи на прѣсѣ дарѣевѣ, мѣтъ исполни и словеса на нимъ гѣаше. вѣстани, црѣ Даріе, въ своѣи земли црѣвоуи, на своимъ вѣка боуди, и прими вѣицы свои. прѣскомъ мнѣствоу царствѣа, ¹ имѣи свое величество. клѣноутисѣ грѣнимъ промысламъ, іако поистинѣ не лжа ти повѣстоу. кто оубо соутъ оуѣзвѣишей тѣ. повѣлъ ми ма, азъ тѣ нѣтъ да мѣдъ, іакоже єсть достоинно. снѣ гѣавшѣ Александрѣ, въздохнувши Даріи ² и роуцѣ простеръ, цѣлона Александрѣ и, ѡбнявши єго, рѣ. [чѣдъ] Александрѣ црѣ, єгѣ како възнесшисѣ великою славою [до нѣсѣ]. єгда (104) дѣло право въ боу исправиши и роуками своимъ хшцешѣ досѣгноути, влѣди боудушаго. [єгѣ како оурѣтисѣа воудѣши смѣхоу, іако и азъ нѣтъ]. чѣсть бо не вѣсть црѣ, ни пакы мнѣство имѣушаго. не разсѣуженою же волею всѣ мимо приходѣтъ. видѣши ли, кто єсмь былъ, [владѣа всѣми, и нѣтъ] кто съ сѣтворихъ, [владѣа и тѣмъ тремя локтѣи въ грѣбѣ]. оумрѣшѣ же мнѣ нѣтъ, чѣ Александрѣ, своимъ роуками погрѣви ма. и да ма проводить Макидонѣи и Прѣсѣ. боуди [ѡсѣа] єдинъ рѣ [и црѣво] дарѣево и Александрѣво. рождѣшю же ма, акы тѣ рождѣшю, прѣдаю ти, и женѣ мою, акы мене, помлоуи. хшцѣри мою Розанѣу вѣаю ти женѣ, да прѣчаа лѣта ѡставите чада на памѣть, ѿ нѣже хвалѣшесѣ, іако и мы ѿ чадѣхъ, ты оубо Филиномъ, а Рѣвсаніа же Даріемъ, да намѣ створита старѣицѣа лѣты. и снѣ гѣавъ, Даріи и авіе ѣздѣше и лѣхъ прѣдѣи роуцѣ Александрѣ.

II. 21. Паче же Александръ мѣтивѣ плакасѣ на Даріемъ, [прѣскыи] црѣмъ, и авіе повѣле понести тѣло єго и погребѣти єго по закиноу прѣскомъ, іако црѣа, а Прѣсѣ повеле же прѣ нимъ поити, Макидонѣмъ же позадоу. самъ же Александръ, подложивъ рамо свое, понесе тѣло дарѣево и с поларѣ своимъ къ грѣвоу. и не толма же стоѣхоу и стѣнахоу въ слѣдъ идоуща по Даріи, єлико же ѿ Александрѣ посѣи [ѡдрѣ. снѣ бо] Александръ, [макидонскыи црѣ, своимъ роуками] црѣ Дарѣа въ грѣбѣ положи. и тѣ пакы повѣлѣи заклати вшы и памѣть сѣтворити Дарѣеви, и в законъ положи по всѣмъ градѣмъ, и ³ повелѣи ⁴ написавъ ⁵ снѣ. ⁶ црѣ Александръ, снѣ Филина црѣа и црѣи Алимпіады, иже соуци всѣмъ в Персидѣ, въ градѣхъ же и въ странахъ, се заповѣдаю. лоучише вы ми толѣкы тѣмъ чѣкѣ не поговувѣ ⁷ злѣ. вѣгаи же слава творит ма

¹ въ рукоп. црѣстѣа.

² въ рукоп. здѣсь добавлено рѣ.

³ въ С. П. Ч. написано кинѣварѣю

⁴ въ рукоп. здѣсь добав. ѣлкѣ.

на Прже¹ носити побѣдѣ¹, и ѿ хвалю² промышленіе³ вѣдѣте же на,
яко поставихомъ оу вѣ⁴ властелѣи⁵ же² длжнн есте послушати, іакѡ
и при Даріи, и всеѣ иже соуть по нимъ. не видѣте же иного црѣа, и
тѣмъ Алексѣя⁶ единого творите же свои правы, и шьчаа, и праздни⁷,
и тѣжества, и веселіа, и жертвы, іакѡ при Даріи. кѣмъ васъ изъ своен
блгители да живѣте. аще ли пресланиа, оставивъ свои грѣа, или странѣ,
или мѣсто, или преселитеа⁸ инамо, іакѡ ѿмѣтннхъ моченнхъ вѣдѣте. и
имѣнѣа ваша працаю развѣ злата и сребра. злато во и сребро повѣлеваю
по всемъ градомъ принести къ нашен ѿвласти. пакити, иже елико имате,
працаеми, кѣмъ да ѿвладаеи⁹ своими. всемоѣ же правное шроужіе всею
принести изъ оучиненнхъ ми храмы шрѣжннхъ. вшларѣ же да прѣвы-
вають изъ своѣ чиноу. (105) іазыкъ же на іазыкъ да не прїидетъ, и
тѣмъ заживеніе дѣла¹⁰, и се же до тѣ моу. и азъ часть¹¹ прїмаю по
законѣ вашему, іакѡже было при Даріи. хшцоу же странѣ¹² вашоу по-
ставити изъ шьчаа. по поуѣмъ же прѣскыи хшдите и кѣмъ дѣте
сѣ псацѣмъ же оустаненіемъ, да иже соуть изъ сѣлахъ да ходати къ
вамъ. ѿ Сѣрата во рѣкы и до прихода Тигры рѣкы и до Индіа
навиамнѣскаго сшворю поуть и знамена сшворю, оудоуже поуть
идетъ, и се да оуказаетъ поуть. Даріа же азъ не оубишу. кѡ соуть, не
вѣдѣ. и мже есмь длженъ вдати сапы, кацѣ же и вѣдоу лювы, и страны
великыа вдати и, іакѡ моѣмъ врага оубиша. И се ревнѣ¹³ Алексѣроу, прѣско
мнѣство смѣтисѣа, іакѡ [мнѣхоу] хшцаюу Алексѣроу раскопати Персидоу.
разоумѣи же Алексѣрѣ мѣстоую печаль, и рѣ¹⁴ кѣмъ. что естѣ помыслили
и Прже¹⁵, аки хшцаюу ми ѡставити васъ въ славы и все печали.
[тою не помышляете, и] іакѡ ицоу оубишихъ Даріа. аще во вы Да-
рїи живи, и паны кѣмъ вы оустроїли на ма. ииѣ же и всека рать
прѣста. да аще естѣ ѿ Наклони¹⁶ кто оубиши Даріа, прїиди къ намъ сѣ
дрѣзновеніе, и прїимши ѿ на мнѣство, егѡ просини. аще ли ѿ Прже
итѡе, да сѣ не оустрашаеи. кленукоуа грѣи¹⁷ промыслѣ и сїсеніемъ
мїре моѣа. Азиимѣа, іакѡ сшворити ѿ чтны и грѣды всемъ мѣмъ. и
таку прѣтившоуа Алексѣроу, мнѣство же все прослезисѣа.

[ѿ смрти оубиши Даріа]. Зли же, погубиши Даріа, висосѣ
и Арїанарзанѣ, мнѣща, іакѡ велики дари прїати ѿ Алексѣра, сами при-

¹ въ Ч. пропущ.

² въ рукоп. и иже

³ въ рукоп. дѣла.

⁴ въ С. П. Прсы. см. 1-ю ред.

стоупиши къ немъ, іаже. вѣкш Алексѣре црѣю, мы есмь оубиши Даріа,
врага твоего. се же слышавъ, Алексѣрѣ повѣле изымати ѿ и распати и
на гровомъ дарѣвнѣ. ѡнѣма же вопїюцима и глїоцема, не ротнѣа¹ ли
сѣ еси нама, іакѡ погубишиа Даріа горды, и чтны сшворю. [и велики,
и вышнѣа всехъ]. и како ииѣ распати насъ велиши, прѣстоупивъ ротоу.
и рѣ² имѣ Алексѣрѣ. не васъ дѣла ѡнѣтѣ творю, ѡ злодѣи, [и естѣ во
достоннн чиноу³], изъ войскаго дѣла мнѣства. [и рѣ⁴ имѣ Алексѣрѣ всли-
кѣ⁵ гѣсѣ]. моужн прѣстѣи [и маклдонѣстѣи], не вѣ азѣ инако шпрѣсти
снхъ оудовъ и іавитисѣа всемъ, аще не быхъ погрозисѣа мало на Даріа
смртию. семоу сѣ есмь молилъ, да ѡного оубиши велицѣ моуѣ прѣ-
дамъ. иже во своѣго вѣкоу оубиши, и болми паче смѣли вышнѣа
на ма прїити. васъ дѣла, ѡ злодѣи, не класѣа вы есмь ротнѣа⁶ по
есмь великыа и слапныа вы сшворити, снхъ распати, [да воудете выше
все и] да все вѣ видѣти. и тако ревнѣ⁷ Алексѣроу, и сшлннн⁸ начаша
все. сшн же развоиннн распати вышнѣа на гровомъ дарѣвнѣ.

П. 22. Оустави же Алексѣрѣ грады мнѣи⁹, и гла имѣа. кого хо-
цете имѣти старѣишиноу изъ грады вашемъ. [мы ѡходимъ ѡ васъ]. шнн
же рѣша. Адоулита, даріева сестринца. и повѣла томъ выти таи¹⁰.

[Посланіе къ Статирѣ и Родѣ и къ Роксанѣ]. (106). Написав
же къ мїре и къ женѣ и къ дщрѣ даріевѣ грамотоу снцѣ. Црѣ Алексѣ-
рѣ Статирѣ, и Родѣ, и Роксанѣ, женѣ моѣи, радоватисѣа. прѣтивнѣа-
госѣа намъ Даріа не мыстихъ егѡ самъ азъ, и паче прѣтивоу томоу мо-
ладхѣа азъ живѣа видѣти изъ своѣма прѣтвн. скорѣи же имѣюца ѡ дѣѣ
своѣма, постигноухъ е в послѣнемъ дыханіи, егѡ помилуванъ, [и прѣсле-
зихѣа и] своѣю хламидоу прикрѣ егѡ. хотѣхъ же ѿ него слышати нечто
ѡ пагоуѣ е. ѡи же рѣ¹ ми. порѣченіе имѣи Роксанѣ, мою дщрѣ, и
сшлнннѣа с тобою. ѡ вышнѣа же на псми не достигнѣа ми повѣдати. [азъ,
изскавѣ] повиннѣа пагѣвы егѡ, мыстихъ достоинно. мнѣ же и вы слы-
шавша заповѣди егѡ. повѣлехъ же сшворити емъ гровъ близъ соуца емоу
ѡнѣ² грова. и вы же ѿ печали егѡ прѣстаните. азъ во вы поставлю изъ
своѣ цѣтвн. ииѣ же прѣвычаите на немъ же мѣстѣ естѣ, дондѣ во сїю
землю оуставлю. по десннцѣ дарѣвѣ. Шроксанію же, мою женоу, сштол-
ннѣа хоцѣ ю соѣ сшворити. аще во вы тоѣе дшшете, хоцѣ и всею, да
сѣ кланѣѣ еи, аки женѣ Алексѣровѣ. драгѣ же поудите.

¹ въ С. добавлено здѣсь не вѣстѣ въ недостойнн.

² въ рукоп. ѡна.

[Посланіе къ Александрѣу ѿ мѣри и ѿ жены]. Принимши же грамотоу, възписавъ снѣ. и Рода и Статира Александрѣу цѣю радоватисѣ. молихсѣ оубо выхѣ прѣкланяющій дарьѣво имѣ и прѣсказа похвала вѣнчала тѣ, постави всен вселеннѣи цѣмъ помыслѣмъ, оумѣмъ и силою. вѣмъ же по твоѣю пазухѣю соущѣ, іако добръ живемъ и молимсѣ за тѣ добръѣ себѣ къ горнаго промыслу и добрыхъ вѣмъ вселеннѣи да владѣши в вѣнчеленна лѣта. не іако плѣнницѣмъ створиши впадшимъ по твою вѣласть. и вѣнчелѣши иже сѣ ѿ тѣхъ дѣлѣ, іако ѿ прѣнѣлѣи еси роженѣ. мы же нѣтъ не плѣнницѣ есмы. вывѣша смѣренѣ, нѣтъ же вѣмъ Александрѣу новаго Дарьѣмъ соущаго намъ. Александрѣу сѣмъ кланѣмъ, не посрамившаго нѣ. написѣхомъ же и всемоу прѣскомъ іазыкоу. своѣго нѣтъ Дарьѣ видѣхѣ, Александрѣу великаго цѣмъ. часть всемъ вселеннѣмъ Роксанѣю женѣ приводить. вси оубо принесете достойную хвалоу Александрѣу, іако нѣтъ во мнѣ сѣмъ вознесетъ прѣсказа похвала. рауемсѣ, великаго цѣмъ Александрѣу нарицающе. зравѣ же воудѣ. Примѣ же Александрѣу грамоты и, възписавъ снѣ. хвалю вашѣ оумѣ. искѣшсѣ оубо достойны мирѣ дѣхѣу вашему попецисѣ. и азѣ во тѣхѣнѣмъ чѣмъ родихсѣ. зравѣ же воудѣте.

[Посланіе к Роксанѣ]. Послѣ же написѣ Александрѣу Роксанѣ снѣ. Александрѣу цѣмъ Роксанѣ сестрѣ радоватисѣ. ниша Алимпіадѣ, мѣри своѣи, ѿ инома ни ѿ чѣмъ, еже намъ надѣтъ, прѣже повѣлѣ женѣмъ коузнѣ и порты мѣри дарьѣви и твоѣи мѣри Роды послаати к нѣ. цѣноу и послана боудетъ ѿ мене. вѣлю же и тобѣ смыслити прѣмо достоинѣ из Александрѣу, и страхѣ имѣти, и чѣтити Алимпіадѣу. сѣ во творѣши, и совѣ и намъ велика бѣгѣмъ вѣнчелѣши. зрава (107) же ми воудѣ възмѣлена. [еже прѣнаписѣхѣ ѿ грамотѣ посланіе в Македонію ѿ Александрѣу].

[Ѿ вращѣ Александрѣвѣ]. Примѣши же Алимпіадѣ грамотоу Александрѣвѣ, зѣвѣмъ приготѣвѣши цѣмъ своимъ и чѣнѣмъ прѣты, и всѣмъ коузнѣ чѣмъ и горѣмъ паче всякого цѣмъ видѣнѣ, посла къ Александрѣу ѿ Македоніѣ. и вращѣ поготовѣу сѣмъ вѣнчелѣши, [цѣмъ вселѣнѣмъ Македонѣ и Прѣкомъ видѣтъ] и мнѣмъ радости вывѣши ѿ цѣтѣи Александрѣвѣ и розаннѣи, и скончаша всѣ. [Александрѣу же сѣмъ вѣмъ и рече. моужи прѣстѣи и македонѣи, сѣмъ вѣсѣ да боудѣте вси единѣ рѣмъ. возлюбихѣ во вы Розанѣ дѣмъ. и да боудѣте цѣтѣо единѣ прѣское и македонѣское вѣсѣ. азѣ же вѣхѣмъ ѿ васѣ на прѣлѣжѣи поутѣ. вѣлю же намъ всѣмъ поклонитисѣ Розанѣи цѣи, Александрѣвѣи женѣ. зравѣ же воудѣте].

II. 23. [Посланіе къ Алимпіадѣ]. По снѣ же написѣ Александрѣу къ мѣри своѣи Алимпіадѣ снѣ. цѣмъ Александрѣу сѣмъ мѣри и Аристотѣлю, чѣномъ моѣмоу оучѣлю, радоватисѣ. добръ оумѣмъ написѣти вамъ ѿ оуставленіи моѣ, вывѣмъ противѣ Дарьѣви. слышахѣ ѿ немъ, іако сѣмъ мнѣмъ цѣмъ и волавы ѣ на Пасіаковѣ лоуцѣ, прѣнахѣ козы мнѣмъ и, привѣзавъ свѣща вѣдѣи¹ и, изгнѣмъ поцѣю. вѣмъ же, видѣвше нѣ, на вѣжаніе оустрѣмѣнѣ, мнѣмъ, іако мнѣмъ соутъ вѣмъ. и тако повѣлѣ на нѣ створѣи, и дѣмъ гѣмъ сѣмъ, имѣмъ сѣмъ створѣи Косіи. и вѣ Пасіаковѣ лоуцѣ сѣмъ гѣмъ Александрѣю, иже на Псѣи.

[Ѿ источнѣи]. И вѣтоухѣ оубо понохѣ пакы до поутѣ Арменѣмъ страны, и дѣмъ ѣ источнѣи Соуфранѣи и Тигра, [ранѣи рѣкѣ]. оуставленѣ же вывѣ Дарѣи, оубѣнѣ вывѣ ѿ Виссѣи и ѿ Авирзаана, ѿ мнѣмъ старѣи. азѣ же печалѣнѣ вывѣ ѿ немъ. повѣдѣи во его, не хотѣхѣ его оубѣи, нѣ имѣти его хотѣхѣ по моѣ цѣтѣи. дышѣща же его достѣмъ, сѣмъ сѣмъ сѣмъ хламѣи, покрѣхѣ его. потомъ же вѣрѣмъ на вѣвѣнѣнѣю часть на прѣлѣжѣи оуказаніе, проволѣхѣ Дарьѣи и чѣмъ великѣ сѣмъ вѣнчелѣши на исхѣмъ живота его, и повѣлѣхѣ вѣрѣзати оуши и носы стрѣмѣи гѣмъ по вѣмъчаю. [зравѣ же воудѣте].

II. 32. [Хоженіе Александрѣво на вѣсточнѣи страны и ѿ Афѣтовѣхъ вѣнчѣхъ². Избранъ же Александрѣу ѿ Македонѣи, и ѿ Прѣсѣи, и ѿ Индѣи, и Парменѣи, и Парѣи, и Сламѣи хѣмъ рѣи и оуныи и силѣи вѣнчѣи тѣмъсною, числомъ (А), цѣмъ вѣмъ Роксанѣу, вѣмъ ѿ Прѣсѣи]. И вѣтоухѣ, прѣмъ мнѣмъ вожа, [знающѣи поутѣ индѣи землѣ], вѣхѣмъ вѣнчѣи вѣмъ западѣюю страну поустѣи вѣмъ сѣмъ вѣнчѣи вѣмъ. тоу землѣи же гѣмъ [Александрѣу], іако вѣмъ странахѣ тѣхъ дѣи чѣи соутъ и свѣрѣи сѣи и дѣи. Александрѣу же паче хотѣше видѣти страну тоу и чѣмъ ты. [вѣмъ же гѣмъ. вѣмъ Александрѣу цѣю, не тѣ ѣ поутѣ индѣи землѣ. поимъ же Александрѣу всѣмъ вѣмъ сѣмъ, поудѣмъ во вѣстѣмъ. и прѣнѣмъ сѣмъ на вѣстѣи, вѣрѣмъ тамѣмъ вѣнчѣи, ѣ соу Афѣтѣи вѣнчѣи. и вѣмъ оу нѣмъ цѣмъ оѣ. тѣи же, оузрѣвше нѣ, начаша скрѣжѣтати зѣмъ, хотѣше битисѣ сѣмъ. вѣмъ же оу нѣмъ дѣмъ (108) нѣмъ. нѣмъ вѣмъ видѣи, Александрѣу чѣмъ. іакоу по всѣмъ животѣи, животѣи

¹ см. I-ю ред.

² въ С. заглавіи нѣтъ; въ II. только ѿ Афѣтѣи вѣнчѣи.

тварь гнѣснѣю, и скверное, комары, и мушкетъ, и кошки, и мыши, и змѣя, извѣрагы женскыя. и мѣтвыи плоти не погрѣбахоути, но іаѣахоути. сиже видѣвъ, Александръ оубоже, гла. еда како сѣи доидоути землѣ стѣна и шквернѣти ю скверный ра іаѣи свой. и помолившѣ боу вышнѣмоу, нача битисѣ с ними. и абѣе вѣією силою възгони и межѣ двѣма горама, и затвори ѿ вѣз гора северскый, и мже дѣють Лизы. толико соуше вѣ локотѣ не състоупишасѣ горы. сиже видѣвъ, Александръ похвали бѣа вышнѣго, повѣла заковати врата железомъ и замазати соушькѣмъ, егѣ ни желѣзо сечеть, ни ѡгнь жжеть, ни кога же хитро не оуспѣеть емоу. да в тѣ горахъ е имѣ быти до послѣднѣи дѣи. до вѣга же мирѣ конецъ приближающе, и абѣе шѣрѣзеть вѣз врата Оундальскаѣ, и се извѣдоути Гѣлѣ и Магога на землю Іудѣйскѣю и шквернѣти ю, еже соутъ црѣвѣ іаѣзычестѣи, іаже и закова Александръ ѡбоною страну северѣ, и възгнѣи пакы іако скотѣ вѣз ѡградѣ, и заключи ю ѡ нѣи врата. егѣ же кто вѣз оувидѣти нечѣтыя тѣ іаѣзыки на землю пришѣша, да оувѣсть, іако вѣз е кончина. вѣше же нечѣтѣи тѣ црѣвѣ ѡл. не вси же глахоу чѣлескы, нѣ ѡвѣи, іако ѣи, лаахоу, а ииѣи же ревоуше, іако скотѣ, не имѣше смысла чѣлескаго, нѣ акы свѣрѣе дивѣи, вѣз оума соуше и вромѣ чѣлѣ. іаже доврѣ испытавшѣ, почтоѡ нѣи имени. Гога, и Магога, и Анога, Ахеназа, и Дифа, и Фотиѣа, и Шавинѣи, и Соуны, и Фарзы, и Доклемы, и Звратытевѣа, и Зарматѣаны, Хароны, и Арзмазены, и Гармѣады, и чѣкоадѣа нарѣныя пѣсѣмѣглавы, и Фавры, и Аны, Сѣлѣоници, и Арѣи, и Балтарѣи. и ины многы соуше погнѣхѣ, и такѡ повѣдѣвшѣ нечѣтыя тѣ іаѣзыки всѣ.

[ѡ пропасти]. Придохѣ же на нѣкѣю странѣ землѣ, іаѣ вѣз пропасть главова, юже пройдохомъ ѡсмію дѣи, вѣдѣице пѣстаѣ мѣста и свѣрѣи инакы, ѡво инакы рѣды. пришѣшамъ же намѣ оубо на нѣкѣю странѣ мѣсто вѣз ѡ-и чѣ.

[ѡ іаѣлокоадѣхѣ]. И шѣрѣтохѣ лѣсѣ поустѣ, нарицаемѣи Анаѣфитѣ, имѣюще іаѣлока вѣлѣмѣици. бахоу бо в томѣ же лѣсѣ чѣци вѣлѣми величѣ, имѣюще в высоту локотѣ кѣ, имѣюще же шѣм долги и роуѣы долги, вѣрѣица ѡвоцѣ. и, [видѣвшѣ насѣ], поидоша на нѣ. азѣ, Александръ, вѣлѣми начахѣ тоужити и, видѣвъ же така животнаѣа, повелѣхъ же, да ми имѣтъ ѡ нѣи [нѣкыя]. оустрѣлѣвшѣмѣсѣ намѣ на нѣ и сѣ клѣчѣнѣмѣи и с трѣбамѣи, и видѣвшѣ нѣа, повѣгоша. оубихомъ же ѡ нѣи тѣ и лѣ.

ти же ѡ нашѣи вѣи оубиша рѣ. ѡ. тѣ. [прогнавшѣ ѿ ѡ жилищѣ нѣхѣ], прѣвѣхѣ [тоу дѣи мѣшгы], іадоуше ѡвоцѣ [и іаѣлока]. то бо бѣше едино. [скорѣбахоу же мѣшгѣ, хотѣице извѣратитисѣ, и не смѣахѣ Александрѣмѣи].

II. 33. [ѡ дивѣи чѣлѣхѣ силенѣхѣ]. И ѡтолѣ ѡшѣше, придохѣ нѣвѣкою страну травною, іаѣже вѣахоу чѣлѣ дивѣи, пѣвѣи соуше вѣ волотѣи, и ѡвѣи, и вѣсмаѣтѣ, чѣлѣмѣи, ѡвѣлѣице имѣюще лѣво. и дрѣсѣи же нарицающе, Шхлѣти, не имѣюще вѣлѣсѣ, в высоту имѣице ѡ лѣво, извѣрѣи (109) двоѣ [локотѣ. и оузрѣише нѣи], придоша на нѣи, кожами прѣпѣиасѣи, вѣрѣици вѣлѣми [и силенѣи], готовѣи сѣице на вѣранѣ, вѣзѣ копѣи и вѣзѣ стрѣлѣ, [не имѣюще ѡроужѣа, нѣ сѣ колѣе, а дрѣсѣи дрѣна нагнающе лѣмѣахоу и, тѣмѣ мѣшгѣице, мѣшгы оубѣахоу. Александръ повѣла и стрѣлати. и егѣа стрѣлахоути и стрѣлѣи, стрѣлѣи изсѣкахѣтѣ ѡ тѣлѣ нѣхѣ и не имѣаше и ѡрѣице]. ѡнѣи колѣемѣи вѣахоу сѣа нѣи оубиша многы. вѣемѣ же гнѣицимѣи, [оузрѣи моурыи Александръ травѣи мѣшгоу и] повѣла възгнѣтѣи ѡгнь и ѡгнемѣ сѣа вѣрѣи сѣа нѣи. [и ѡшѣше заковѣи]. и изгнѣи силенѣи ти моужѣи, [а дрѣсѣи вѣгоша вѣз вѣрѣи]. оубиша же ѡ нѣа моужѣи ѡвѣи повѣла сѣа жѣици ѿ ѡгнемѣ. [и тако сѣа жѣици вѣи силенѣи ти моужѣи]. а ѡставѣиша же кости и [повѣла Александръ] нести в домы и ѡнѣи ирѣзоша.

[ѡ вѣрѣи хѣ]. Вѣз оутрѣи же дѣи вѣсхѣтѣхѣ вѣити вѣз вѣрѣи нѣхѣ, и ѡвѣрѣтохѣ вѣз вѣхѣтѣ дѣириѣи прицазѣи соуше свѣрѣи, іако пѣсѣи великы пѣстры, долготѣи имѣюще ѡ лѣкти и ѡцѣ тѣ, вѣлохѣ. ѡтолѣ ѡшѣше, придохомъ на нѣкое мѣсто, іаѣже источникѣи тѣчѣаше водою великою. и повѣла хѣ тѣи полѣи створити и вѣиѣроужитисѣ, помянѣ троѣ іаѣлокоадѣсѣи. потомуѡ вѣз ѡ-и вѣз іаѣвѣсѣ намѣ моу вѣсмаѣтѣ, іако вѣрѣи. мы же оужѣасѣомѣсѣ, видѣвшѣ тако животнаѣи. и повѣла іаѣи и. ѡнѣи же, іаѣтѣ вѣи, вѣ стѣла зрѣице на нѣи. и повѣла хѣ свѣлѣиши жѣнѣи привести к немѣ, да вѣ еѣи вѣсхѣтѣлѣ. ѡнѣи же, вѣсхѣитѣи ю и ѡтѣи вѣрѣи, нача ю іаѣсти. прѣтекиѣи же вѣе, [хотѣици] іаѣти егѣ, ѡнѣи же порѣпта іаѣзѣкѣи своѣи, и слышѣа же прѣчѣи ѡ рѣа егѣ ирѣдоша на нѣи из волѣта, [хотѣице сѣа вѣити сѣа нѣи], моужѣи до хѣ, а насѣи же вѣице (а). и повелѣи зажѣици волѣта ѡнѣи. ѡнѣи же, оувидѣвшѣ ѡгнь, вѣжѣаша. гнѣише же по нѣхѣ, свѣахѣ ѡ нѣи ѣ моужѣи, [нѣхѣ повѣла вѣдити сѣа совою]. и не имѣюще чѣи іаѣсти, ирѣзоша. имѣахоу же смыслѣи не чѣи, нѣ лаахоу, іако ѣи.

II. 36. [ѡ рѣицѣи и ѡ дрѣвѣи и ѡ каменѣи]. И ѡшѣше ѡтоулоу, придохѣ на рѣкою нѣкою. и повѣла хѣ вѣемѣи исполнитисѣ тоу пѣзѣи. и вѣиѣроужѣиша по ѡвѣчаю. и вѣице прѣи рѣицѣи дрѣво, и коужѣи сѣицѣи

всеходящъ, и древо расташе до 3-го чл., въ 3-го чл. ижезахоу вса, іакѡ не видѣти и ѿиноу. слезы имѣахоу, іакѡ прьскын поплъ, коню же всаи слѣвѣ и доброу. повѣлѣхъ же оубо сѣчи древо и гоубами збирати слезы. внезапноу же збирающѣи вѣми бываахоу ѿ иѣсонъ невидимыхъ. и вѣмъ¹ лопты слышати баше и раны по плещамъ видѣху, видѣи же не видѣхомъ. гла же некаковъ прихѡжааше, гла же не достойно ни сѣчи, ни збирати. аще ли не прѣстанете, да боудоутъ вси кши иѣмъ. азъ же, оубоіахъ, повѣлѣи ни сѣчи ни збирати ѿ нѣи. баше же в рѣцѣи тои каменеіе мерно, и іакѡ сѣа прихѡжаашеа въ каменею семъ, также ѡбрази приимааше. бахоу же змѣстѣ величѣи и мнѡстѣ в рѣцѣи.

[Въ рыба]. И рыбы многы інакы родѣ, таже ѡгнемъ не печахоуся, иъ въ каадазиѣи подѣ стѣдѣи (110) [испечахоуся]. еднѣи оубо ѿ поинѣ, прѣмъ, ізмывъ рыбъ и вложи въ сосоу, мѣстѣи [ю долго в водѣ стоудѣи и, вымъ], ѡбръте рыбъ сваренѡу.

[Въ птица]. Бахоу же на рѣцѣи тои птици ѡбѣны же нѣи² птица. [ѡгню же горѣи великѣ, и] іакѡ сѣа и приближаашеа къ ѡгню, [вхожахъ въ ѡгнь и] інакы без вреда выстахоу изъ ѡгна. [И грифѡнесъ, еже ѣсти ногъ. и того тѣздо баше ногово на еи древа и се прѣде в на нарѡ мнѡгъ, моужь, и женѣ и дѣтѣи. и бахоу волиш² имѣше въ высотѣ свою іѡ лапотъ, дрѣсѣи же ѿ нѣи нѣше, и видѣше ихъ, оубоіахъ на на стѣа, еѣа како ізведѣт ны. и аѣе тѣкохъ на нѣи и, видѣше нѣ, оубоіааша, и всхватиша дѣти своѣ, и вѣжаша и ѿ насъ, скрегчюще зовыюще.]

Въ нѣмъ мѡхъ. Етоль оубо пошѣше, ѡбрътохъ мѡхъ нѣмъ, и кормахоу дѣти в водѣ рыбами сырыми, іма же іма чивадешѣи. [Въ звѣрѣ и ѿ члѣи. Видѣхомъ же оу звѣрѣи различнѣи ѿ пѣти ногъ, іма іма нашими іазыкѡи ковешъ. и члѣи інакы половинѣ члѣи половинѣ пѣи, іма же іма тигрѣи. и дрѣсѣи, іма же баше ѡдино ѡко в челѣи.]

Въ мерѣхъ и ѿ ѡгнѣи неогасающѣи. Тоу видѣху горы, из ниухъ палаты ѡгни по многы мѣстѣи и в тѣхъ ѡгнахъ ражаотса ѿ черви, нарицаемѣи каламаіра. іа тѣ червѣ в том же ѡгни ражаотса, въ ѡгни же и живи соутъ, а вѣзѣ ѡгна не трѣпѣти ни мала чѣа

¹ въ рукоп. кіеи.

² П. С. болшіи.

³ въ Ч. проущ.

живи быти. а ѡгнь же тѣ не огасаѣтъ в горахъ тѣхъ николиже, иъ всегда горитъ. а тѣи червѣ точатъ школо сѣбѣ нити, аны шелковици шидѣ. и жены наши дѣлаютъ в тѣи нитѣхъ порты, е ѿемлютъ оу нѣи то земли, прѣдѣи, доспѣвають порты, іхъ же цѣна дражіе всакоа цѣны. ти же порты аще боудоутъ камны, то незе и мыти ничимъ же, иъ взвреци іхъ въ ѡгнь, да сѣа разжыгѣт и тѣмъ ѡпѣтъ чѣи вѣдѣ. и та вси видѣху, хоаѣи в пѣстынахъ тѣхъ.

[Въ звѣрѣ. Даміанъ, то е¹ лебедь]

П. 37. И въ второй дѣи іаахъ, вѣдѣи. глахоу же ми воіеіе. іакѡ не вѣмъ, камо ідеи, вѣко Алексѣи црю. ѡвратиса, да не въ горнаа впадемъ мѣста. азъ же не хотѣхъ взвратитиса. състрѣшахоу же на свѣрѣи мнѡзи ѿ 3 ногъ, и ѿ трѣхъ ѡчесѣхъ, и ѿ пѣти ѡвѣ, імаѣи долготѣ іако, и інаѣ звѣрѣи мнѡстѣ. да дрѣсѣи оубо вѣгахъ, дрѣсѣи же в на прихѡжаахъ.

[Въ свѣрѣ кротѣхъ]. Прѣдохомъ же на іѣкако мѣсто іѣсочно, іаѣже ізидѡша звѣрѣи, пѣи днѣи ѡслои, імаѣице долготѣ по іа лапотъ. не імахоу же по дѣма очима, иъ по 3, дѣма же тѣмъ глахоу. не бахоу же лютъ, иъ кротѣи. и іныа же мнѡгы кой оубиша стрѣлами [и ізидѡша, а, браши не соуци].

[Въ рывѡіаѣ]. Етоль оубо пошѣше, прѣдохомъ на іѣкако мѣсто, іаѣже бахоу члѣи без глави, [імоуше въ прѣхъ аѣа], іаѣше же члѣескы, иъ свой іазыкѡи, космѣтъ, хоаѣи в кожахъ, рывѡіаѣи. доаѣи же рыбы ѿ мора, прилежаѣаго ѿ нѣи тоу, и приношахоу же в намъ. дрѣсѣи же ѿ нѣи ѿ земли приношахоу поудна, іаѣже бахоу в тагѡстѣ грѣи кѣ.

[Въ ворванѣ]. Ворвани же мнѡгы и великы видѣху (111). хоаѣи по земли тѣ. дрѣсѣи же наши вѣахоу намъ, да выхѡм сѣа ѡбратили іспѣтъ, иъ азъ не хотѣхъ, намы хотѣхъ кнѣи вѣи земли.

Въ свѣзѣи кола. И аѣе гдѣ бахоу тѣмъ мѣста, тѣ поуцахъ прѣ свѣзѣи кола, на нѣхъ бахоу оучинѣно драгое каменеіе навѣрхоу. и свѣтахоуся, іакѡ и свѣзы. и на таа кѣла зѣише, выхѡжаху на свѣтъ. іаѣше же по пѣстыни, мнѡгаѣи оубоіахъ на шѣе. не баше поутѣ. ѡвогда во ѡбрътохъ море, ѡвогда же

¹ въ рукоп. С.

² С. П. воронухъ.

[Ѡ поварѣ]. Поваръ же, [испиль ѡтан воды той и прише къ мѣ],
вышлаго ми не повѣда.

II. 40. [Ѡ птица незнаема]. И ѡтомъ же паки ѡшедше, придо-
ху въдале въ пропасти той. и идоху стади ѡ, котмъ и подохомъ, видѣв-
ше зарю въ сѣца, и въздохомъ, и въздохомъ. [и ради вышше, въздохомъ
въ зарѣ той]. и видѣху двѣ птици летѣща, имѣше ѡбличіе члѣче, [гѣвъ члѣ-
чѣти. едина же птица] ѣлиньскій ѣзыкѣ вышше въца. Александрѣ, почто
ходиши по землѣ единаго бѣга. възвратиса, ѡкаанне. на мѣста во блаженній
не можеша въстоупити. възвратиса оубо, члѣче, и по вѣданіи тебѣ земли
худи. и трѣба совѣ не твори. трепетѣи вышше, доврѣ нача слоушати гласъ дан-
наго ми ѡ птица. дроуси же птици паки такѣ провозвѣсти ѣлиньскій ѣзыкѣ.
[Александрѣ црю], молитиса, рѣ, источнаѣ страна и порою црѣво по-
вѣдою покоритиса. и сѣа рекши, ѡвѣ птици възвѣтъ. азъ оумилхса
[и воухса и¹ снѣ¹ възвратиса¹ насѣа], (113) дрѣжаши ѡслица, вожа
наша, и прѣвращѣи паки на кола свѣзнаѣ.

[Ѡ драго каменнѣ. Паки идоху въ тѣмѣ и двѣ пѣаху кши
наши. баше въ землѣ той грѣствѣ и каменіе малое. и маху дроу-
жина наша, ѡво мало, ѡво много каменіа того и гѣаху. Алек-
сандрѣ, что се воудеть. азъ же гѣахъ. сего естъ, ѡвѣ и много въем-
ши или мало, послѣ каитиса. и тако ходише] ѣ-ю дѣиу и дѣма
дѣи, и идиоху противъ гласъ жрѣбятни [на сѣи] мѣри и. мнѣши же ѡ
вѣи възла въху [каменіа того и, не въдоуше, тагости рѣ по-
мѣтаху. и дроуси малѣ и, легости рѣ вынесѣа на свѣтъ, ѡбрѣ-
тоша камень драгѣи], конѣи ѣ ѡбрѣти.

II. 41. И пришеши къ свѣтъ намъ, ѡбрѣтиши зѣа что въемше. [и
почаша ѡва каитиса].

[Ѡ поварѣ² мѣцѣ]. Твѣдѣ и поварѣ исповѣда, како ѡживе
и кра. азъ же, разгнѣвався, мѣчи хъ его. [идѣа поутемѣ, искѣсѣхъ, ѡвѣ
оумреть. и ѡковавъ, въвергохъ ѣ въ море. и прѣи живѣ. азъ же
вѣстави хъ его.

Ѡ слѣпѣхъ и ѡ комарѣ. И поймѣ вѣа, подоху ѡпати,
ица поути землѣ индѣи. и прише близъ темнѣи въ мѣсто
красно и познавъ поути свои, кѣда баше ходилъ, тамо постави хъ
тоу столпъ и комарѣ и повѣлѣ написати на столпѣ томъ снѣ. се

¹ въ Ч. пропущ.

² въ рукоп. поварѣ.

поставилъ ѣ столпъ сѣи и комарѣ црѣ Александрѣ макидонскѣи, идѣа
ѡ Халидона, повѣдѣи Прѣсы и воѣва въ до сего мѣста. а се на-
речетсѣа тѣа. да и хощетъ мѣсто се минути, да налѣво да идетъ.
вѣа во воды мира сего ѡ лѣвыѣ страны приходѣти. да и сѣа тѣхъ
дрѣжитъ, тѣа иидетъ на свѣтъ. а на десно горы высокѣ и великѣ
стрѣмины, и ѡсколѣ сквостъ горы, имѣше въ совѣ несъгладема живѣ,
и ѡзера полна змѣвъ, ииѣи змѣвъ. и снѣе написавъ Александрѣ на
столпѣ томъ, ѡидѣ, вѣди сѣа совою вѣа вѣа. идѣшеть, хѣта во-
вати индѣи землѣ, иже во примѣ възвѣщѣи ѡ птица, іавѣ-
шагосѣа ѣмоу. и шѣи на дѣи мѣи сквостъ темнаѣ мѣста, выдоху
на свѣтъ въ сѣахъ волъ].

III. 1. [Ѡ Индѣи и ѡ Порѣ црѣ]. По сѣи же вѣи, поймѣ Алек-
сандрѣ силы свои, поидѣ на Пѣра, црѣ индѣи. многоу же ибѣи
прошѣи и мѣста безводнаѣ и пропаднаѣ, [придоху въ прѣдѣлы индѣи-
скѣи и] гѣаху старѣишины вѣи сѣи къ воѣ. доврѣ намъ до Прѣсидѣ
имѣти рѣи и повѣдѣи Дарѣи, іако ѣмлюща на нѣ данѣ, на ѣлиньхъ.
что ииѣи творѣи, идоуше на Индѣю, на свѣринаѣ мѣста, не привѣжаю-
щѣи къ ѣладѣ. ѡвѣ ѣ Александрѣ хѣвѣи и свой великоуміемъ хощетъ
покорити варварскѣи ѣзыкѣ, да почто мы по нѣ ходимъ. едина да хо-
дитъ и да вѣетсѣа. се же слышавъ, Александрѣ, ѡлоучивъ прѣсѣи вѣа и
макидонскѣи кромѣ ииѣи ѣлинь, и рѣ къ Макидонѣ и къ ѣлино. моужи
вѣиѣи и повѣрѣи макидонѣи и вси силѣи ѣлиньстѣи [хѣвѣи]. сѣи
во Прѣсѣи вѣи вѣи соу и мой [и не хотѣти слышати ѡ мѣстѣи
нашѣ]. и ииѣи почто рѣиѣте. оуже оуради мѣ естъ (114) единаго хо-
дити на вѣанѣ битисѣа сѣа варварѣ. се же оубо вѣа въспомѣноу, іако
и ѡны рѣиѣи при Дарѣи азѣ во едина повѣдѣи. ѣлико хощѣи възѣи ѡ
Прѣсѣи, паки едина повѣжѣи. моѣ во елино помышлѣиѣ дѣи вѣа дрѣзы
сѣи творѣи на противѣиѣи. оубо вѣиѣиѣиѣи на противѣи дарѣвѣи мѣиѣиѣи, не
азѣ ли прѣи вѣи ѣладѣи противъ рѣиѣи, не азѣ ли самъ ѡ совѣи вѣхъ
посолѣи и вѣиѣиѣи къ Дарѣи, не ѡложѣи ли вѣиѣи. иѣ се воуди, іако
оумыслиѣи естъ ити въ Макидонѣи едина. и сѣиѣе сами сѣиѣи и не ѡла-
гаѣте дрѣзѣ на дрѣзѣи ничѣи, да оубѣиѣе, іако ничѣи могути вѣи кромѣ
оума црѣиѣи. [вѣиѣе во, іако сѣиѣе снѣѣетъ всѣи теплотѣи и безъ лѣчѣи,
не чѣиѣи ѣ, тако и вы, ѡставѣиѣи црѣи своѣи, вѣз чѣи воудѣе ѡ
вѣхъ ѣзыкѣ]. и тако рекѣи Александрѣ, молахоуѣи ѣмѣ, да вѣи оуста-
вилъ гѣиѣи [на свѣиѣиѣиѣиѣи]. имѣи ны сѣа совою, [Александрѣ, ѡ ииѣи
землѣ] повѣрѣиѣи до конца.

III. 2. Пришеи¹ же е²мъ съ всею силою своею въ прѣдѣлы индѣйскыя страны, стрѣлоша и посолници Пору и³ра, посади⁴ грамоты, и вѣша е²мъ грамоту пороу. и приимъ, Александро прочте ю прѣ вѣи свои, и въ написано снѣе.

[Посланіе въ Пору къ Александру]. Пору, и³рѣ индѣйскыи, Александроу, гоуваремъ грады. повѣлеваю ти и³ти. чѣкъ во сѣи [хѣдъ], что можеша противу вѣоу. почтѣ подаеша трудъ соуи⁵и е²товою, немощныи сѣи на врань, миншии силѣе менѣ быти. азъ оубо неповѣдѣи е²мъ. ни единый тѣмъ чѣкъ е²мъ и³рѣ, и³рѣ и Дивидса бѣа имѣю [соуѣ] захъ, прѣтаща тебѣ, іакѣ оубо не тѣмъ возвѣи⁶ ти, и³рѣ и вѣю ти вѣкорѣ въ бладоу. не во оустрашнѣ мене твоѣ врань іакѣ на Даріа, ни дръгый тѣмъ е²мъ сѣи е²сн сѣтворилъ части, то по шѣи не мѣуствѣ и³рѣ. ты во миншии силѣе поработити. и³рѣ оубо въ бладоу. а⁷рѣ вы намъ вѣла трѣбѣ вѣла, то поработи⁸ ю вѣхъмъ древлѣ Кеерекса [и³рѣ] прѣнаго. и³рѣ же іакѣ неключимъ тѣмъ сѣи и³рѣ оубо ни⁹хъ ничтѣ дѣстѣи¹⁰на и³рѣнаго видѣи¹¹а, [того ради] не вѣратнѣмъ к¹² и³рѣмъ [ни⁹ поработнѣмъ] а⁷рѣ]. всѣмъ во [чѣкъ] дѣврѣишаго жѣлаѣтъ. и³рѣ тако оубо прѣ всѣмъ вѣи прѣчтѣ Александръ грамотѣ пороу, и³рѣ и³рѣ. мѣи вѣи¹³и, да не сѣмъ тѣдѣи¹⁴ васѣ грамота пороу, пакы прочтѣна вамъ. помнѣте же, е²же и³рѣ послаа Даріи. вѣи¹⁵и¹⁶ноу во единыи оумъ и³рѣмъ. варвари вси, вѣоу¹⁷мѣе. іакѣ свѣрѣе и³рѣ соути, тигри, дѣове, слѣнове, и³рѣи¹⁸сѣа своѣю силою и³рѣ оубо и³рѣ чѣсѣа рода ловими соути, тѣмъ е²хъ и³рѣ варварѣи, гоуварѣи мѣи¹⁹ствѣи вѣи, оубо оубо е²мъ е²мъ е²мъ повѣлаѣмъ вѣи²⁰ають. и³рѣ тако вѣи²¹ща Александръ, да вѣи²²а дръзы творити, и³рѣ вѣи²³сѣа Пороу такоу.

[Посланіе въ Александра к Пороу]. И³рѣ Александръ и³рѣ Пороу радоватисѣ. [посланіемъ свой] и³рѣ е²же наче вѣи²⁴и ны е²сн сѣтворилъ дръзы и³рѣ вѣи²⁵и²⁶и²⁷и²⁸и²⁹и³⁰и³¹и³²и³³и³⁴и³⁵и³⁶и³⁷и³⁸и³⁹и⁴⁰и⁴¹и⁴²и⁴³и⁴⁴и⁴⁵и⁴⁶и⁴⁷и⁴⁸и⁴⁹и⁵⁰и⁵¹и⁵²и⁵³и⁵⁴и⁵⁵и⁵⁶и⁵⁷и⁵⁸и⁵⁹и⁶⁰и⁶¹и⁶²и⁶³и⁶⁴и⁶⁵и⁶⁶и⁶⁷и⁶⁸и⁶⁹и⁷⁰и⁷¹и⁷²и⁷³и⁷⁴и⁷⁵и⁷⁶и⁷⁷и⁷⁸и⁷⁹и⁸⁰и⁸¹и⁸²и⁸³и⁸⁴и⁸⁵и⁸⁶и⁸⁷и⁸⁸и⁸⁹и⁹⁰и⁹¹и⁹²и⁹³и⁹⁴и⁹⁵и⁹⁶и⁹⁷и⁹⁸и⁹⁹и¹⁰⁰и¹⁰¹и¹⁰²и¹⁰³и¹⁰⁴и¹⁰⁵и¹⁰⁶и¹⁰⁷и¹⁰⁸и¹⁰⁹и¹¹⁰и¹¹¹и¹¹²и¹¹³и¹¹⁴и¹¹⁵и¹¹⁶и¹¹⁷и¹¹⁸и¹¹⁹и¹²⁰и¹²¹и¹²²и¹²³и¹²⁴и¹²⁵и¹²⁶и¹²⁷и¹²⁸и¹²⁹и¹³⁰и¹³¹и¹³²и¹³³и¹³⁴и¹³⁵и¹³⁶и¹³⁷и¹³⁸и¹³⁹и¹⁴⁰и¹⁴¹и¹⁴²и¹⁴³и¹⁴⁴и¹⁴⁵и¹⁴⁶и¹⁴⁷и¹⁴⁸и¹⁴⁹и¹⁵⁰и¹⁵¹и¹⁵²и¹⁵³и¹⁵⁴и¹⁵⁵и¹⁵⁶и¹⁵⁷и¹⁵⁸и¹⁵⁹и¹⁶⁰и¹⁶¹и¹⁶²и¹⁶³и¹⁶⁴и¹⁶⁵и¹⁶⁶и¹⁶⁷и¹⁶⁸и¹⁶⁹и¹⁷⁰и¹⁷¹и¹⁷²и¹⁷³и¹⁷⁴и¹⁷⁵и¹⁷⁶и¹⁷⁷и¹⁷⁸и¹⁷⁹и¹⁸⁰и¹⁸¹и¹⁸²и¹⁸³и¹⁸⁴и¹⁸⁵и¹⁸⁶и¹⁸⁷и¹⁸⁸и¹⁸⁹и¹⁹⁰и¹⁹¹и¹⁹²и¹⁹³и¹⁹⁴и¹⁹⁵и¹⁹⁶и¹⁹⁷и¹⁹⁸и¹⁹⁹и²⁰⁰и²⁰¹и²⁰²и²⁰³и²⁰⁴и²⁰⁵и²⁰⁶и²⁰⁷и²⁰⁸и²⁰⁹и²¹⁰и²¹¹и²¹²и²¹³и²¹⁴и²¹⁵и²¹⁶и²¹⁷и²¹⁸и²¹⁹и²²⁰и²²¹и²²²и²²³и²²⁴и²²⁵и²²⁶и²²⁷и²²⁸и²²⁹и²³⁰и²³¹и²³²и²³³и²³⁴и²³⁵и²³⁶и²³⁷и²³⁸и²³⁹и²⁴⁰и²⁴¹и²⁴²и²⁴³и²⁴⁴и²⁴⁵и²⁴⁶и²⁴⁷и²⁴⁸и²⁴⁹и²⁵⁰и²⁵¹и²⁵²и²⁵³и²⁵⁴и²⁵⁵и²⁵⁶и²⁵⁷и²⁵⁸и²⁵⁹и²⁶⁰и²⁶¹и²⁶²и²⁶³и²⁶⁴и²⁶⁵и²⁶⁶и²⁶⁷и²⁶⁸и²⁶⁹и²⁷⁰и²⁷¹и²⁷²и²⁷³и²⁷⁴и²⁷⁵и²⁷⁶и²⁷⁷и²⁷⁸и²⁷⁹и²⁸⁰и²⁸¹и²⁸²и²⁸³и²⁸⁴и²⁸⁵и²⁸⁶и²⁸⁷и²⁸⁸и²⁸⁹и²⁹⁰и²⁹¹и²⁹²и²⁹³и²⁹⁴и²⁹⁵и²⁹⁶и²⁹⁷и²⁹⁸и²⁹⁹и³⁰⁰и³⁰¹и³⁰²и³⁰³и³⁰⁴и³⁰⁵и³⁰⁶и³⁰⁷и³⁰⁸и³⁰⁹и³¹⁰и³¹¹и³¹²и³¹³и³¹⁴и³¹⁵и³¹⁶и³¹⁷и³¹⁸и³¹⁹и³²⁰и³²¹и³²²и³²³и³²⁴и³²⁵и³²⁶и³²⁷и³²⁸и³²⁹и³³⁰и³³¹и³³²и³³³и³³⁴и³³⁵и³³⁶и³³⁷и³³⁸и³³⁹и³⁴⁰и³⁴¹и³⁴²и³⁴³и³⁴⁴и³⁴⁵и³⁴⁶и³⁴⁷и³⁴⁸и³⁴⁹и³⁵⁰и³⁵¹и³⁵²и³⁵³и³⁵⁴и³⁵⁵и³⁵⁶и³⁵⁷и³⁵⁸и³⁵⁹и³⁶⁰и³⁶¹и³⁶²и³⁶³и³⁶⁴и³⁶⁵и³⁶⁶и³⁶⁷и³⁶⁸и³⁶⁹и³⁷⁰и³⁷¹и³⁷²и³⁷³и³⁷⁴и³⁷⁵и³⁷⁶и³⁷⁷и³⁷⁸и³⁷⁹и³⁸⁰и³⁸¹и³⁸²и³⁸³и³⁸⁴и³⁸⁵и³⁸⁶и³⁸⁷и³⁸⁸и³⁸⁹и³⁹⁰и³⁹¹и³⁹²и³⁹³и³⁹⁴и³⁹⁵и³⁹⁶и³⁹⁷и³⁹⁸и³⁹⁹и⁴⁰⁰и⁴⁰¹и⁴⁰²и⁴⁰³и⁴⁰⁴и⁴⁰⁵и⁴⁰⁶и⁴⁰⁷и⁴⁰⁸и⁴⁰⁹и⁴¹⁰и⁴¹¹и⁴¹²и⁴¹³и⁴¹⁴и⁴¹⁵и⁴¹⁶и⁴¹⁷и⁴¹⁸и⁴¹⁹и⁴²⁰и⁴²¹и⁴²²и⁴²³и⁴²⁴и⁴²⁵и⁴²⁶и⁴²⁷и⁴²⁸и⁴²⁹и⁴³⁰и⁴³¹и⁴³²и⁴³³и⁴³⁴и⁴³⁵и⁴³⁶и⁴³⁷и⁴³⁸и⁴³⁹и⁴⁴⁰и⁴⁴¹и⁴⁴²и⁴⁴³и⁴⁴⁴и⁴⁴⁵и⁴⁴⁶и⁴⁴⁷и⁴⁴⁸и⁴⁴⁹и⁴⁵⁰и⁴⁵¹и⁴⁵²и⁴⁵³и⁴⁵⁴и⁴⁵⁵и⁴⁵⁶и⁴⁵⁷и⁴⁵⁸и⁴⁵⁹и⁴⁶⁰и⁴⁶¹и⁴⁶²и⁴⁶³и⁴⁶⁴и⁴⁶⁵и⁴⁶⁶и⁴⁶⁷и⁴⁶⁸и⁴⁶⁹и⁴⁷⁰и⁴⁷¹и⁴⁷²и⁴⁷³и⁴⁷⁴и⁴⁷⁵и⁴⁷⁶и⁴⁷⁷и⁴⁷⁸и⁴⁷⁹и⁴⁸⁰и⁴⁸¹и⁴⁸²и⁴⁸³и⁴⁸⁴и⁴⁸⁵и⁴⁸⁶и⁴⁸⁷и⁴⁸⁸и⁴⁸⁹и⁴⁹⁰и⁴⁹¹и⁴⁹²и⁴⁹³и⁴⁹⁴и⁴⁹⁵и⁴⁹⁶и⁴⁹⁷и⁴⁹⁸и⁴⁹⁹и⁵⁰⁰и⁵⁰¹и⁵⁰²и⁵⁰³и⁵⁰⁴и⁵⁰⁵и⁵⁰⁶и⁵⁰⁷и⁵⁰⁸и⁵⁰⁹и⁵¹⁰и⁵¹¹и⁵¹²и⁵¹³и⁵¹⁴и⁵¹⁵и⁵¹⁶и⁵¹⁷и⁵¹⁸и⁵¹⁹и⁵²⁰и⁵²¹и⁵²²и⁵²³и⁵²⁴и⁵²⁵и⁵²⁶и⁵²⁷и⁵²⁸и⁵²⁹и⁵³⁰и⁵³¹и⁵³²и⁵³³и⁵³⁴и⁵³⁵и⁵³⁶и⁵³⁷и⁵³⁸и⁵³⁹и⁵⁴⁰и⁵⁴¹и⁵⁴²и⁵⁴³и⁵⁴⁴и⁵⁴⁵и⁵⁴⁶и⁵⁴⁷и⁵⁴⁸и⁵⁴⁹и⁵⁵⁰и⁵⁵¹и⁵⁵²и⁵⁵³и⁵⁵⁴и⁵⁵⁵и⁵⁵⁶и⁵⁵⁷и⁵⁵⁸и⁵⁵⁹и⁵⁶⁰и⁵⁶¹и⁵⁶²и⁵⁶³и⁵⁶⁴и⁵⁶⁵и⁵⁶⁶и⁵⁶⁷и⁵⁶⁸и⁵⁶⁹и⁵⁷⁰и⁵⁷¹и⁵⁷²и⁵⁷³и⁵⁷⁴и⁵⁷⁵и⁵⁷⁶и⁵⁷⁷и⁵⁷⁸и⁵⁷⁹и⁵⁸⁰и⁵⁸¹и⁵⁸²и⁵⁸³и⁵⁸⁴и⁵⁸⁵и⁵⁸⁶и⁵⁸⁷и⁵⁸⁸и⁵⁸⁹и⁵⁹⁰и⁵⁹¹и⁵⁹²и⁵⁹³и⁵⁹⁴и⁵⁹⁵и⁵⁹⁶и⁵⁹⁷и⁵⁹⁸и⁵⁹⁹и⁶⁰⁰и⁶⁰¹и⁶⁰²и⁶⁰³и⁶⁰⁴и⁶⁰⁵и⁶⁰⁶и⁶⁰⁷и⁶⁰⁸и⁶⁰⁹и⁶¹⁰и⁶¹¹и⁶¹²и⁶¹³и⁶¹⁴и⁶¹⁵и⁶¹⁶и⁶¹⁷и⁶¹⁸и⁶¹⁹и⁶²⁰и⁶²¹и⁶²²и⁶²³и⁶²⁴и⁶²⁵и⁶²⁶и⁶²⁷и⁶²⁸и⁶²⁹и⁶³⁰и⁶³¹и⁶³²и⁶³³и⁶³⁴и⁶³⁵и⁶³⁶и⁶³⁷и⁶³⁸и⁶³⁹и⁶⁴⁰и⁶⁴¹и⁶⁴²и⁶⁴³и⁶⁴⁴и⁶⁴⁵и⁶⁴⁶и⁶⁴⁷и⁶⁴⁸и⁶⁴⁹и⁶⁵⁰и⁶⁵¹и⁶⁵²и⁶⁵³и⁶⁵⁴и⁶⁵⁵и⁶⁵⁶и⁶⁵⁷и⁶⁵⁸и⁶⁵⁹и⁶⁶⁰и⁶⁶¹и⁶⁶²и⁶⁶³и⁶⁶⁴и⁶⁶⁵и⁶⁶⁶и⁶⁶⁷и⁶⁶⁸и⁶⁶⁹и⁶⁷⁰и⁶⁷¹и⁶⁷²и⁶⁷³и⁶⁷⁴и⁶⁷⁵и⁶⁷⁶и⁶⁷⁷и⁶⁷⁸и⁶⁷⁹и⁶⁸⁰и⁶⁸¹и⁶⁸²и⁶⁸³и⁶⁸⁴и⁶⁸⁵и⁶⁸⁶и⁶⁸⁷и⁶⁸⁸и⁶⁸⁹и⁶⁹⁰и⁶⁹¹и⁶⁹²и⁶⁹³и⁶⁹⁴и⁶⁹⁵и⁶⁹⁶и⁶⁹⁷и⁶⁹⁸и⁶⁹⁹и⁷⁰⁰и⁷⁰¹и⁷⁰²и⁷⁰³и⁷⁰⁴и⁷⁰⁵и⁷⁰⁶и⁷⁰⁷и⁷⁰⁸и⁷⁰⁹и⁷¹⁰и⁷¹¹и⁷¹²и⁷¹³и⁷¹⁴и⁷¹⁵и⁷¹⁶и⁷¹⁷и⁷¹⁸и⁷¹⁹и⁷²⁰и⁷²¹и⁷²²и⁷²³и⁷²⁴и⁷²⁵и⁷²⁶и⁷²⁷и⁷²⁸и⁷²⁹и⁷³⁰и⁷³¹и⁷³²и⁷³³и⁷³⁴и⁷³⁵и⁷³⁶и⁷³⁷и⁷³⁸и⁷³⁹и⁷⁴⁰и⁷⁴¹и⁷⁴²и⁷⁴³и⁷⁴⁴и⁷⁴⁵и⁷⁴⁶и⁷⁴⁷и⁷⁴⁸и⁷⁴⁹и⁷⁵⁰и⁷⁵¹и⁷⁵²и⁷⁵³и⁷⁵⁴и⁷⁵⁵и⁷⁵⁶и⁷⁵⁷и⁷⁵⁸и⁷⁵⁹и⁷⁶⁰и⁷⁶¹и⁷⁶²и⁷⁶³и⁷⁶⁴и⁷⁶⁵и⁷⁶⁶и⁷⁶⁷и⁷⁶⁸и⁷⁶⁹и⁷⁷⁰и⁷⁷¹и⁷⁷²и⁷⁷³и⁷⁷⁴и⁷⁷⁵и⁷⁷⁶и⁷⁷⁷и⁷⁷⁸и⁷⁷⁹и⁷⁸⁰и⁷⁸¹и⁷⁸²и⁷⁸³и⁷⁸⁴и⁷⁸⁵и⁷⁸⁶и⁷⁸⁷и⁷⁸⁸и⁷⁸⁹и⁷⁹⁰и⁷⁹¹и⁷⁹²и⁷⁹³и⁷⁹⁴и⁷⁹⁵и⁷⁹⁶и⁷⁹⁷и⁷⁹⁸и⁷⁹⁹и⁸⁰⁰и⁸⁰¹и⁸⁰²и⁸⁰³и⁸⁰⁴и⁸⁰⁵и⁸⁰⁶и⁸⁰⁷и⁸⁰⁸и⁸⁰⁹и⁸¹⁰и⁸¹¹и⁸¹²и⁸¹³и⁸¹⁴и⁸¹⁵и⁸¹⁶и⁸¹⁷и⁸¹⁸и⁸¹⁹и⁸²⁰и⁸²¹и⁸²²и⁸²³и⁸²⁴и⁸²⁵и⁸²⁶и⁸²⁷и⁸²⁸и⁸²⁹и⁸³⁰и⁸³¹и⁸³²и⁸³³и⁸³⁴и⁸³⁵и⁸³⁶и⁸³⁷и⁸³⁸и⁸³⁹и⁸⁴⁰и⁸⁴¹и⁸⁴²и⁸⁴³и⁸⁴⁴и⁸⁴⁵и⁸⁴⁶и⁸⁴⁷и⁸⁴⁸и⁸⁴⁹и⁸⁵⁰и⁸⁵¹и⁸⁵²и⁸⁵³и⁸⁵⁴и⁸⁵⁵и⁸⁵⁶и⁸⁵⁷и⁸⁵⁸и⁸⁵⁹и⁸⁶⁰и⁸⁶¹и⁸⁶²и⁸⁶³и⁸⁶⁴и⁸⁶⁵и⁸⁶⁶и⁸⁶⁷и⁸⁶⁸и⁸⁶⁹и⁸⁷⁰и⁸⁷¹и⁸⁷²и⁸⁷³и⁸⁷⁴и⁸⁷⁵и⁸⁷⁶и⁸⁷⁷и⁸⁷⁸и⁸⁷⁹и⁸⁸⁰и⁸⁸¹и⁸⁸²и⁸⁸³и⁸⁸⁴и⁸⁸⁵и⁸⁸⁶и⁸⁸⁷и⁸⁸⁸и⁸⁸⁹и⁸⁹⁰и⁸⁹¹и⁸⁹²и⁸⁹³и⁸⁹⁴и⁸⁹⁵и⁸⁹⁶и⁸⁹⁷и⁸⁹⁸и⁸⁹⁹и⁹⁰⁰и⁹⁰¹и⁹⁰²и⁹⁰³и⁹⁰⁴и⁹⁰⁵и⁹⁰⁶и⁹⁰⁷и⁹⁰⁸и⁹⁰⁹и⁹¹⁰и⁹¹¹и⁹¹²и⁹¹³и⁹¹⁴и⁹¹⁵и⁹¹⁶и⁹¹⁷и⁹¹⁸и⁹¹⁹и⁹²⁰и⁹²¹и⁹²²и⁹²³и⁹²⁴и⁹²⁵и⁹²⁶и⁹²⁷и⁹²⁸и⁹²⁹и⁹³⁰и⁹³¹и⁹³²и⁹³³и⁹³⁴и⁹³⁵и⁹³⁶и⁹³⁷и⁹³⁸и⁹³⁹и⁹⁴⁰и⁹⁴¹и⁹⁴²и⁹⁴³и⁹⁴⁴и⁹⁴⁵и⁹⁴⁶и⁹⁴⁷и⁹⁴⁸и⁹⁴⁹и⁹⁵⁰и⁹⁵¹и⁹⁵²и⁹⁵³и⁹⁵⁴и⁹⁵⁵и⁹⁵⁶и⁹⁵⁷и⁹⁵⁸и⁹⁵⁹и⁹⁶⁰и⁹⁶¹и⁹⁶²и⁹⁶³и⁹⁶⁴и⁹⁶⁵и⁹⁶⁶и⁹⁶⁷и⁹⁶⁸и⁹⁶⁹и⁹⁷⁰и⁹⁷¹и⁹⁷²и⁹⁷³и⁹⁷⁴и⁹⁷⁵и⁹⁷⁶и⁹⁷⁷и⁹⁷⁸и⁹⁷⁹и⁹⁸⁰и⁹⁸¹и⁹⁸²и⁹⁸³и⁹⁸⁴и⁹⁸⁵и⁹⁸⁶и⁹⁸⁷и⁹⁸⁸и⁹⁸⁹и⁹⁹⁰и⁹⁹¹и⁹⁹²и⁹⁹³и⁹⁹⁴и⁹⁹⁵и⁹⁹⁶и⁹⁹⁷и⁹⁹⁸и⁹⁹⁹и¹⁰⁰⁰и¹⁰⁰¹и¹⁰⁰²и¹⁰⁰³и¹⁰⁰⁴и¹⁰⁰⁵и¹⁰⁰⁶и¹⁰⁰⁷и¹⁰⁰⁸и¹⁰⁰⁹и¹⁰¹⁰и¹⁰¹¹и¹⁰¹²и¹⁰¹³и¹⁰¹⁴и¹⁰¹⁵и¹⁰¹⁶и¹⁰¹⁷и¹⁰¹⁸и¹⁰¹⁹и¹⁰²⁰и¹⁰²¹и¹⁰²²и¹⁰²³и¹⁰²⁴и¹⁰²⁵и¹⁰²⁶и¹⁰²⁷и¹⁰²⁸и¹⁰²⁹и¹⁰³⁰и¹⁰³¹и¹⁰³²и¹⁰³³и¹⁰³⁴и¹⁰³⁵и¹⁰³⁶и¹⁰³⁷и¹⁰³⁸и¹⁰³⁹и¹⁰⁴⁰и¹⁰⁴¹и¹⁰⁴²и¹⁰⁴³и¹⁰⁴⁴и¹⁰⁴⁵и¹⁰⁴⁶и¹⁰⁴⁷и¹⁰⁴⁸и¹⁰⁴⁹и¹⁰⁵⁰и¹⁰⁵¹и¹⁰⁵²и¹⁰⁵³и¹⁰⁵⁴и¹⁰⁵⁵и¹⁰⁵⁶и¹⁰⁵⁷и¹⁰⁵⁸и¹⁰⁵⁹и¹⁰⁶⁰и¹⁰⁶¹и¹⁰⁶²и¹⁰⁶³и¹⁰⁶⁴и¹⁰⁶⁵и¹⁰⁶⁶и¹⁰⁶⁷и¹⁰⁶⁸и¹⁰⁶⁹и¹⁰⁷⁰и¹⁰⁷¹и¹⁰⁷²и¹⁰⁷³и¹⁰⁷⁴и¹⁰⁷⁵и¹⁰⁷⁶и¹⁰⁷⁷и¹⁰⁷⁸и¹⁰⁷⁹и¹⁰⁸⁰и¹⁰⁸¹и¹⁰⁸²и¹⁰⁸³и¹⁰⁸⁴и¹⁰⁸⁵и¹⁰⁸⁶и¹⁰⁸⁷и¹⁰⁸⁸и¹⁰⁸⁹и¹⁰⁹⁰и¹⁰⁹¹и

соуши. Тоу живить и свѣрь аспидъ, и, глѣють, вылаза соушится на врезѣ, єгѡ мѣсто намазаше, взимають на цѣлоу и красноту. И сповѣдаше тѣ же исхаластикъ, іако ѿ аксиньскыа цѣркви иѣчѣа индичьскыа кираваа, приходяще кѣлаа рѣ. повѣсху жеса и азъ прочее оутро поити и доше близъ нарицаемыа Висады, идѣ перенъ свѣрають, [іако ѿнз исхаластикъ сказаѣтъ]. И тоу то іатъ выхъ ѿ насилника, покоусивса вѣсти изъ та мѣста. да снѣе ѿни не приимаху ѿ ѿвѣта моєго. не бо вѣдаху отъ іазыка нашего и страны, ни азъ же, єже ѿни ко мнѣ вѣсдоваху, познавахъ. не въ іазыкъ ихъ вѣдахъ. тѣчю же очн ѡбращающе дрѣ къ другоу и знаменіа творяху, азъ же ѿ ѿнѣ ѡбразъ, и ѿ кровавыи шчю, и ѿ сврежтаніа зовѣа глѣанаа ѿ нѣ силы назнаменовашъ. ѿнѣ пакы ѿ трепета моєго, и ѿ тоугы, и ѿ вѣдости лицоу, и ѿ тѣлеснаго страха іавѣ раздѣваху ми. держимъ же оубо вѣхъ ѿ нѣ сѣ лѣтъ и поработа хѣварю, прѣданъ бывъ на то дѣло. вѣше же црѣю томоу на іадъ, іако глѣаше схаластикъ, сподѣхъ єдинъ пищенченъ ѿ всеи ємоу полатѣ, не вѣдыи, ѿкоудъ іадыи. тако возмогахъ сѣ лѣ мнѣ помалоу ѿ іазыка іама навикноути ѿ прѣлежащѣи иныи странъ. Поущенъ бы сѣю виною. друтии црѣ, створившии котороу сѣ іамѣи схаластика того, и ѡбави єго к великомѣ црѣю, є въ Прованіи ѡстровѣ сѣди, іако мужа добра и знаменита грѣчинаа пѣниви, того имать на сѣдѣвоу. ѿн же посла соудію єдиноу и, оуѣдѣвъ ізвѣсто, повѣле єго мѣхомъ ѡдрати, амы оукоризнѣ сѣтворившѣ грѣчиноу. глѣють бо, сѣлау чтоутъ грѣчскаго цѣтва не тѣчю, иѣ и боіатса, амы могоущи ѡдолѣвати и и винти в мѣста и. и глѣаше оубо то.

III. 9. [Скѣніє Каааново. Сѣа слышавъ, Александръ чюжашеса земли тѣ. и ѡсимѣвшѣ ємоу в земли Вифайдѣстин, прѣиде к нему иѣкто, іменѣ Кааланъ, сказываа ѿ велицѣмъ ѡстровѣ рахманѣтѣмъ и ѿ самѣхъ рахманѣ, како живоу нази, не имоуще оу сѣбѣ земнаго вѣгѣства, иѣ точю ѡвоца бѣгы и древа сладкы. Александръ же глѣа ємоу. желаю видѣти чѣкы тѣ, иѣ не сѣлѣмъ поути земляа тоа. Кааланъ же рѣ. црѣю Александрѣ, азъ єсмь вывыи ѿ земляа тоа. да аще хощеши ѣ видѣти, можеши. іако Рахманѣ чадъ соутъ не по воли ѡмѣщѣсеса, амы черноризцѣ, иѣ сѣю часть взаша свѣше ѿ бѣіаго соуда и вещью своєю по рѣцѣ тонъ в наготѣ живоуще. оу иѣ же иѣ четвероножицѣ, ни ѡратвы, ни желѣзъ, ни зѣна, ни ѡгна, ни¹ плода,¹ ни вина, ни ризы, ни иного ничтѣ, є на дѣло прѣкланѣтса іаи на на-

слаженіє вынающе. имоуть же и въздуха сладка и сѣлау прѣдобра. чтоуще бѣа [вышнѣаго] и разумъ же имоуще, не тѣкмо ни тако оудовъ раздѣити (120) и разлоучити вѣіа словеса могоуще, такѣ и мѣтноу творѣть не прѣстающе. молащесеса, на иѣвъ взирають, а не на истокъ. іадѣ же є сѣа слоучаѣтъ млдичіа доубнаа и зелаа дивіаа, єанка ѿ зелаа сама растеть, и вѣды пиють [ѿ акыана], въ дразгѣ живоуще, и на листѣихъ починають. оу иѣ же єсть мнѣ [павдовъ, и] прѣсойнъ древоу іама [слаженіи медоу], и іама мнѣпѣдѣа, ѿ иѣже да іадѣтъ, [ѿ инѣхъ живоутъ].

[ѿ мѣжѣ и ѿ женѣ]. Да мужи, [и ѿ иѣ], живоутъ в частн акыана ѡвоноу страны Гангѣа, [райскыа рѣкы]. та по рѣка изъ акыанъ власить. жены же іамъ живоуще ѿ сѣю страну Гангѣа, в частѣхъ индѣйскѣ. и прѣходѣтъ оубо мужи к женѣ мѣа іада и аѣвѣста. та въ мѣа єста в иѣ стоудѣнѣиша, сѣнѣ в іа¹ на сѣвѣрѣ высѣиѣсѣа. и створивше с женами мѣ дѣи, и пакы прѣідоутъ. и родивши женѣ двѣ дѣтица, ѡтолѣ мужи не прѣидеть на ѡноу страну, ни приближитса оуже к женѣ своєи потѣ, иѣ живоутъ [ѡтолѣ] воздѣржащесѣа. аще ли же сѣа слоучитъ въ инѣхъ непавды соуши, по пѣтъ лѣ прѣидеть мужъ к женѣ, и бываа с нею. да аще [въ є лѣ] не родить, то оуже не приближитса к неи. тѣмъ и немнѣ чѣкы вываѣ в инѣхъ тоаже рѣ¹ жизни [и въздѣржаніа]. тако [ти] єсть, [Александрѣ], рахманѣское житіє.

III. 10. Рѣкѣ же тѣ бѣдно глѣють прѣходити нарицаемаго рѣ¹ зѣтра ѡтонѣторинъ. є по в рѣцѣ сын, ѡбоако² живыи [въ прѣмо прѣхода рѣцѣ тонъ] на соуцѣ и в водѣ живоотно велико. [зѣботомѣтель є велики, іако] слона цѣлаа вѣдоуща пожрети можетъ. єгда воудѣ іаъ Рахманѣ прѣврѣти къ своѣи женѣ, не іавѣиѣтса в тѣ мѣстѣ, [но за мѣ дѣи ізвѣнѣтъ прочъ по бѣію повѣленію. и тако движѣтса на сѣчтаніє женѣ. такѣ глѣють, іако и Ніла рѣкы не в то время наводнитса, иѣ, прѣполовившисѣа жатѣ, напѣаѣтъ єгѣпетъ, іако сѣнѣ всюдъ зрацѣ вѣстѣи поіасѣ, иѣмъ сѣнѣиѣмса рѣкамъ и ізсѣкиѣиѣмса, сѣмоу же далече соуцѣ. и створше с женами своѣи дѣи мѣ, пакы вѣдоутъ на ѡноу страну. свѣрь же, нарицаемыи ѡтонѣторинъ, прѣходѣа, ѡпѣтъ живѣтъ в рѣцѣ тонъ, нарицаемыи єлѣиѣскы. Індѣсѣ. ѿ рѣкахъ. Єдина въ ісхѣдѣ ізъ єдема и раздѣлѣтса на двѣ верхы, іама єдиноу Фисонъ, и ѿ Моуръ єфѣиѣа, и оу Рахманъ

¹ въ Ч. пропуц.

¹ въ рукоп. іа; см. 1-ю ред.

² въ рукоп. бѣико.

Гаагриниз наричаемыи, ѿ Елмизъ Индосъ наричаемыи, ѿвходѣ всю землю ѿоуладьсѣю, малую же ѿфишю и великую, и страны ѿвоуладьскыя. Сидѣла во мнѣхъ оутрымаи Инды. Идетъ же сквостъ великую ѿфишю, изыдетъ на оутъ и на западѣ ѿ сѣю страну Гадири великыи Акыанъ, и ѿвходѣ всю землю. Вторая Гевинъ, и Египтанъ зовоу Нилъ, идыи сквостъ малю ѿфишю и сквостъ Андвитины и Аксонитины, нападѣа страны ѿфишадьскыи и египетскыи, в то море вливаѣтсѣ. Аще ли кто не вѣроуетъ, да слышитъ Геремѣю, глаголюща. что въ земли египетскыи, (121) тако пити водоу Гевинъ воутибю. Третя же рѣка Тигръ, градишии во страны асирьскыи, и прѣпитаѣтъ страны восточныи и, понирающе по землю, исхвѣи ѿ Арменъ межъ Кармѣю и Арменъ, и искиныи пакы, и провѣтсѣ асирьскоую землю. Четвертая Ефратъ, тако и та походящи по землю и исхвѣи ѿ Арменъ, нападѣищи прѣсвѣю землю. Соутъ же и змѣвѣ величѣ и тѣхъ рѣкъ до сѣмидесѣ лакотъ. мравѣа же тоу соу падница и скарѣа лавотница, тѣмъ и вѣдио та мѣста соутъ прѣходити. не во всѣ во мѣстѣ соутъ та животна или ѿловити свѣрѣ, из вѣстыни тои тѣчию. и стада слоновъ мнуга [насоущасѣ, ѿже оулавляють ѿбразѣ тацѣмъ. Имѣтъ во слонъ пугы негнѣлющасѣ и, егда спитъ, оу древа прислонивсѣ. ловци же, оусмотривше, егда ѿнъ спитъ, и ѿнъ податроутъ древо пѣлами. слонъ же, риноувсѣ, не можетъ пакы встѣти, и ловци ѿмоутъ и. Сѣа же ѿ Калана слышавъ, Алексѣиръ дивити начѣ, желѣа волѣа видѣти Рахманы]. Арианоу же, оучивъ Епиктита философа, еже и равѣ бывшѣ, вѣрѣю хитро философию навѣны въ временѣ Перона црѣ, и чѣтныи аплъ моучивша Петра и Павла, иже ѿ Макидоньскаго Алексѣира повѣсть ситворивши, е и азъ стажахъ болѣзнию, послахъ къ мѣжестѣи твоѣи доворотъ, оустроивъ на памѣ товѣ. егѣ чѣа оумѣ и пекысѣа прилѣжитъ, живѣши въ тѣрѣ.

III. 4. [ѿ Рахманѣхъ]. Алексѣиръ¹ же, поймиши вѣа, ѿтоудъ воиде къ Рахманѣ, не къ ворчѣмъ соущи, нѣ къ нагомоуѣремъ, по коущамъ и вертѣхъ живууща.

III. 11. ѿ Дамдамѣн² рахманьскѣ оучѣаи сповѣданѣ ѿ макидоньскѣ црѣ. Црѣ Алексѣиръ, не хотѣа тѣчию быти црѣ въ Македонѣ, ни доволенъ бѣше ѿ ѿци Филищѣ, нѣ алымоновѣ сѣи себѣ наричаше

быти, и роудъ ѿвеличеноу соущѣ, аже приносѣше вѣщѣаа оуказанѣа, неповѣдныи же трѣаы подвиже. вѣсѣа во аны сѣице ѿ Македонѣа, походивъ мнѣ миръ, прѣже да видѣтъ и Вавилонъ.

[ѿ Испытанѣи высѣтъ иѣиѣи. И ѿвѣше всю землю, дрзостѣю поѣѣаа страны, и хвѣаше видѣти прилѣжаще иѣу, аны вомаѣъ къ землѣ, иѣа соѣъ вѣсмерѣа. нѣ ѿбаче троудивсѣ, не може. чѣвѣ во смѣртѣи сѣи сѣзани, вѣсмерѣи не можетъ быти. Иѣѣи же ѿ немъ гѣютъ, ѿко не довѣъ емѣъ ѣ земнаго вѣдѣа испытати и тѣмныи мѣстѣ, нѣ вѣдѣсѣа бѣше и иѣиѣю высѣтоу испытати и глѣбинуу морѣвѣю. имѣаше во и свѣрѣи крилаты, наоучены лѣтати по аѣерѣу, вѣзинуу горазиюу замышлѣно. бѣше во кѣтѣа оучѣиена и по вѣѣ странѣ свѣрѣи имѣоуше причѣплѣны. и въ кѣтѣѣ стоѣ, Алексѣиръ дрзѣа въ ѿвою роукоу маѣа неѣварѣна. и свѣрѣе, по ѿвѣюу зраѣе на маѣа, возионахоутъ и. и егда споущаше роуѣъ ниже, и инѣхожахоутъ сѣи. нѣ ѿбаче не оуспѣи ничѣо, троудивсѣ.

ѿ Испытанѣи глѣбины морѣвѣи. Тако во соѣъ ехѣоу етѣланъ оустроивъ, поѣѣасѣа поѣѣѣи въ морѣ, хотѣа и глѣбинуу (122) испытати. оуѣиѣремъ же не доставши, мѣрѣскыи свѣрѣи разъ начаа грѣѣти кѣтѣѣ. аще не бы иѣвлѣсѣи выхъ изъ морѣа Алексѣиръ, живѣа во вѣако сѣа ѿви, ѿко ниѣи нѣкто на землѣ, по смѣрти не иѣзѣѣаа].

[ѿ Рахманѣ]. Сѣронѣю же и Асию аны малоу странуу прѣиде и къ изѣмоу мируу, пытаи и ѣзыѣа. глаше же и себѣ Алексѣиръ. прѣмрѣости, мѣи прѣорѣоумѣнию, ѿвѣре же еже пѣклѣи силѣа, вышши истѣинаа едина аѣжѣи, кормѣтель и творѣѣи вѣри, словѣсѣмъ подѣтелѣа, вѣри ѿѣрѣи, иѣнѣрѣиѣа же поѣказѣтель, прѣиѣиѣи же поѣраѣдѣтель, даѣе крѣтѣѣ оуѣе прѣошѣнѣа поѣлѣчѣти. Рахманы же моуѣры и пѣлгы ѣѣи прѣидоухъ видѣти. слышавъ ѿ Калана иѣкоѣго, еже ѿсеюдъ во мнѣ потѣавсѣа прѣиде. слышавъ же, прѣидоухъ, и тѣмъ любуа да вижѣ и навѣкидъ моуѣрѣ.

III. 5. [Послѣе ѿ Рахманѣи къ Алексѣирѣ]. Рахмани же, оуслышавшѣи ѿдоуѣа и ни Алексѣира црѣ, старѣиѣшаа ѿ ни лювомоуѣреца поѣлаша к немѣ сѣа грамотѣаи. прѣиѣи Алексѣиръ и прѣчѣтѣ, и ѿвѣрѣте наѣисѣано еѣице. нагомоуѣреѣи ѿко къ чѣвѣи наѣисѣахъ еѣице Алексѣирѣ. аще к намъ иѣдѣши вѣтѣсѣа, ничѣо оуспѣѣиши. не во имѣѣиши, что оу нѣа вѣзѣти. аще ли хоѣеши, еже имѣѣми, томѣ не надовѣ вранѣ, нѣ мѣтѣа, не к намъ, нѣ к вышѣмоу прѣомыслѣ. аще ли хоѣеши оуѣвѣдѣти, кто мы сѣми, чѣѣи еѣсѣми наѣи, лювомоуѣреѣи ѿвѣѣѣише, не ѿ соѣѣи, нѣ ѿ вышѣ

¹ Алексѣиръ... живущихъ составляютъ конецъ III. 4; см. перв. ред.

² въ рукоп. ѿ иѣмѣи.

наго промысла сотворени. тобѣ во пѣваѣтъ брань творити, нам же любовоуриши. ѣже прочесть, Александръ [црь оумилася, ѿпусти ѿ, рекъ, хощу с миромъ пойти к вамъ. и прѣшѣ рѣкъ ранскѣю, ю зовоуть Ѣллини Фисонъ, а Шоурѣ и Ѣфиопѣ Индосъ, а Рахманѣ Гангрия, и прѣшѣ и землю ю], с миромъ прѣиде к нѣ. и видѣвъ лѣсы многы и древа многа красна со всякимъ плодомъ [оубрашена], рѣкъ же ѿвѣхощи всю тѣ землю, ѣже еѣ вода слѣва и свѣтла и бѣла, іако млеко, финики же многы, полины пшда, винная же лоза имаше грознонь хѣ доврѣ сѣла. и видѣвъ Александръ нагы, нещѣны, по коуцями въ вѣртѣхъ сѣдѣша. и не далече ѿ нѣ видѣху жены и дѣти, іако стада на паствѣ.

III. 6. [Вспросѣ]. Вспроси же Александръ, гл҃а. грѣ не имѣете ли. ѿнѣ рѣша. се вѣстѣнѣице наше, идѣже¹ превываѣ. се еѣсть намъ и грѣ. даѣ во почиваѣмъ и на земли, погрѣвающе сѣбѣ въ сонѣ. земля во ны ражаѣтъ, земля ны кормитъ. и по земледѣю, скончавшесѣ, лежимъ вѣчныи сонѣ, [чающе пакы изсѣрѣиѣ ѿ горнаго промысла]. Александръ же другоѣ изспроси, кой еѣсть болши, живы ли или мѣрты. ѿнѣ рѣша. оумири оубо волѣ еѣ, но котомъ нечто ми соуть, видимы во менши еѣ невидимы. Александръ оубо другоѣ [прошеніе] изспроси. что оубо крѣпѣе еѣсть, смѣрть ли или живѣ. ѿнѣ же рѣша. животъ. аще сѣнце, възходя, лоучѣ имѣѣтъ свѣтлы, заходя же немошѣе вынаѣтъ, [такѣ еѣ и члѣское житіе]. Александръ же пакы изспроси. земля ли еѣ волѣ, или море. ѿнѣ рѣша. земля, іако то самое море землею подѣржитсѣ. Пакы тѣ изспроси, гл҃а. что еѣ въ кѣ животныи лоукаѣ. ѿнѣ рѣша. члѣк. ѿнѣ же рѣ. (123) како. ѿнѣ рѣша. се [самы са прѣпираѣши], да тѣ прѣпираѣмъ. ты во свѣрѣ сын, сри, колико зѣтрѣи подиши съ собою, да другоуи зѣтрѣмъ животъ ѣдинъ извода нехѣтиши. ѿнѣ же не разгѣвасѣ, нѣ оулысноусѣ, другоѣ рѣ. что еѣ цѣтѣ. ѿнѣ же рѣша. ѿвидѣна сила, несправѣно дрѣзновеніе, времени помагающѣ, злата время. Другоуоу рѣ. что еѣ начало быти прѣвое, ношь ли или дѣнь. ѿнѣ же рѣ. шѣи. всѣга во ражаемое въ тѣмъ чревѣмъ растѣти и потѣ кз свѣтоу родитсѣ прѣати свѣтъ. другоуоу рѣ. каѣ страна доврѣши еѣ, деснаѣ ли или шѣла. ѿнѣ же рѣ. деснаѣ, и² само во сѣнце възхѣдити и нѣхѣти ѿвхѣдити по лѣвѣи странѣ. такѣ и жена донѣ дѣтѣмъ мѣкѣмъ прѣиде лѣвѣи сѣцомъ. Вспроси же ѿ Александръ. еѣсть ли оубѣ имѣѣе. ѿнѣ же рѣ. имѣѣе наше еѣ земля, дрѣво плѣноное, свѣ,

¹ въ Ч. проущ.

² въ рукоп. и слово во сѣнце повторено.

сѣнце, лоуна, свѣзныи лѣкы, вода. егда оубо въззѣкаемсѣ, хѣдѣи кз плѣвитоу древоу. не имѣи саморѣныи плѣ, нѣ на новѣ мѣѣ все древо наше ражаѣтъ плѣ. Имѣемъ же и великѣю рѣкъ Ѣфратъ и, еѣга възхѣиѣмъ воды, ходимъ к неѣ, и пѣемъ водѣ, и веселимсѣ. имѣѣтъ же кѣжѣи нѣ своѣи женѣ, и на новѣ мѣѣ ходимъ кѣжѣи нѣ и прѣближаѣтсѣ кз своѣи женѣ, донелѣже родитъ двоѣ дѣтен. и вѣмѣимъ ѣдинаго въ ѿца мѣсто, другоуоу же въ мѣре мѣсто.¹

III. 12. [Потомъ же изспроси и Александръ ѿ прѣрѣти, и ѿ горнаго промысла]. и рекоша ѣмѣ Рахманѣ самѣ Индѣи. Александрѣ, любѣ премоуѣрѣ, прѣиде к нѣ. ѣже прѣвое прѣемлемъ Врахманѣ, не іако еѣ цѣтѣи в житіи наше. се во възхѣтѣ оубѣдѣти, цѣю Александрѣ. Философѣ бѣ не ѿбладаѣтсѣ, нѣ ѿбладаѣтъ. члѣк во еѣго не оудрѣжити. но еѣмѣ до нѣѣшѣнаго въ истинныи словесѣхъ прѣиде. Каланъ во зѣлѣ намъ моуѣи, и Калана ради моужѣи Ѣллини Рахманы прѣзваѣтсѣ. Шѣи во не выѣе намѣ, ѿ доврѣхъ дѣлъ повѣѣсенъ вѣтѣо [вашѣ прѣлестное]. недоволено еѣмоуѣи ѿ Ѣфрата² рѣкы пити воды цѣломѣрѣи и тоѣи пѣсти, в немѣже растѣти оумъ бѣотѣныи. вѣтѣство имѣѣ, нѣ врага имѣѣ дѣи. и тако в не мѣотыи ѿгнѣ ражаѣ и на слѣсти глѣство ѿврати еѣ ѿ премоуѣрѣсти. Нѣ же никѣ до оубѣхѣи валѣтсѣ, ни болѣзнь наше тѣло изѣдаѣтъ, нѣ еѣ нѣ пиѣа зѣравѣе. не вѣати же еѣсмы по вѣци. іако поѣвно все житію нашему възлѣдѣѣтъ смѣрть. аще ѿ змѣи моуѣи нѣци, живымъ словесемъ оучѣиѣсѣ, тѣцями насѣ стрѣлами стрѣлаютъ, нѣ свобѣды нашеѣ не вѣдѣтъ. то же еѣ мѣати еѣже възкорѣ покарѣтсѣ. вѣрѣжаѣтъ во еѣго лѣа и еѣго покорѣи, вѣрѣжаѣтъ же и покарѣиѣсѣ, лѣдѣи послушѣиѣ. ѿбачѣ, Александрѣ, истиннѣ оубѣи. ваѣва бѣ мѣи еѣ рати и творити гѣвѣи, имѣиже которѣиѣтсѣ и оурѣтѣтсѣ. нѣ ѿбачѣ, Александрѣ, нѣ моуѣство оубѣвати моужѣи, нѣ развѣиичѣ дѣло еѣ. моужѣство же еѣсть еѣже на ѿвѣраѣиѣе възлѣдоу прѣтивитсѣ нагымъ тѣломъ, и чревѣ похѣтѣиѣи оубѣати, и еѣже в неѣи рати повѣдѣти, ѿ похѣтѣи не ѿдолѣватсѣ на възхѣтѣиѣе славы и вѣгѣтѣиѣи и слѣсти. сѣа повѣдѣи прѣ, Александрѣ, сѣа оубѣи. сѣа во (124) аще повѣдѣиши, нѣ теѣѣ трѣѣѣ кз вѣиѣиѣи са которѣи. которѣ во вѣиѣиѣи, да имѣи нанесѣи дѣи. не видѣиши ли, іако вѣиѣиѣиѣи прѣрѣти повѣѣѣиѣи и ѿ вѣиѣрѣиѣи самѣ повѣѣѣѣиѣи. колико теѣѣи мѣатсѣи цѣи без ѣма ѿ безѣоумныи наѣкѣтѣствѣвати, іѣзыкѣ, слоухѣ, оухѣиѣе, взѣрѣ, посѣзѣиѣе, чѣрѣво, несѣи вѣоуѣ.

¹ продолженіе главы помѣщено послѣ 12 главы.

² на поляхъ Ч. Тикерѣ; С. Тирѣиѣ.

III. 13. имѣѣмъ¹ игоумена, именѣ Дандаміа, [наставника и оучѣла своѣ.] ииѣ же въ дразѣ възлѣжитъ въ листвѣи, иже миръ близъ имать, землю акы сѣца дойти мѣрѣнѣ.

III. 6. ѡнъ² же рѣ. хотѣлъ выхъ цѣловати его. ѡни же показаша ємоу Дандаміа, на земли възлѣжаща на мнѡзѣ листвѣи. и прѣ нимъ положены смовѣи, и дына, и прочіи ѡвоиѣ.

III. 13. тога [рѣ] Алексайръ, слышавъ сѣ всѣ, моли оучителя и показати и прѣтелемъ словесѣ сими повѣсѣдовати сѣ ииѣ. ѡни показуютъ ємоу издалеча мѣсто дандаміево. прише же тоу, Алексайръ не видѣ его, мимо ходѣ. въ дразѣхъ во лѣжаніе въ частѣи, въ листвѣи почиваѣа сѣ мирѡ. да тако оубо не видѣ Алексайръ Дандаміа, Рахманѡ оучѣла, посла к нему друга своего, ѡнискрата именемъ, гла ємоу. иди кз оучѣлау рахманьскомѡ, великомѡ Дандамію, да или самого приведи моужа или, оувѣдѣвъ іаже ѡ немъ, гдѣ лѣжитъ, исповѣжь ми вѣкорѣ, да самъ идѡ к немѡ. ѡнискрата же рѣ к немѡ. повѣленное сѣтворю вѣкорѣ. твое бо є іаже повѣлети, а мое творити. шѣши бо сѣи (126) и, великаго Дандаміа ѡвѣрѣтъ, рече. рѣуисѡ оучѣлау рахманьскѣи, сѣоу³ вѣи. ³ и сѣ³ роука³ велика, цѣрь Алексайръ, є є всѣ члѣкѡ вѣка, зовѣтъ тѣа прѣити тебѣ к нему. мнѡго добра дѣ ти и даровѣ. іаже ли не прѣидеши к нему, твою главоу ѡсечетъ. Дандамін же, слышавъ, ѡсклѣбѣсѡ рѣуисѡ, ни поне главы своѣѡ възвиже ѡ листвѣа, но роугаѣсѡ, лежа, и ѡвѣща такѡ. вѣзъ, великѣи цѣрь, оукоризны никогдѣ не ражаєтъ, нѣ свѣтъ, миръ, жизнь и вѣды⁴ тѣло члѣкѡ и дѣа, и тѣхъ прѣѣмлетъ. мои вѣка и вѣзъ, [іаже к немѡ прѣстоупать право], тѣню же оувѣнѣа ѡбращаетъ, рати не творитъ. Алексайръ же вѣзъ нѣ, вѣдыи оумирати. и іако вси, [прѣсть сын и калъ], единачѣ⁵ не прѣиде рѣкѡ Тиверѣнѡ, никоусалы ни прѣла своѣго положи въ палеспорѣ, ни жизни⁶ вѣ адѣ, и единачѣ не пришезѣ на сѣрѣдѣпати⁶ сѣицѡ и видѣ теченіє, из прѣдѣлехъ касивасинскѣи и ѡкѣѣа ни сѣвѣсть ємѡ имѡ. іаже ли не вѣѣстити его та земля, да прѣиде Гангію рѣкѡ и ѡбращетъ землю, мо-

гоуиѣ члѣкы носити, іаже оубо его не можетъ носити бего іаже оу ииѣ земля, єлико мѣи исповѣдаєтъ Алексайръ и єлико ѡвѣщаєтъ ми дати дары, мѣи та не трѣбѣ соутъ. и на потребѣ соутъ хлѣбѣи сѣа и листвѣ, и пища земнаѣа быліа, и пища напитаетъ. а прокз имѣніа, с печалію звѣрає, и свѣраюиє а оу ииѣ погыбаюиє, ничтѡ ино, но печали подаетъ, єаже є исполненъ всѣмъ члѣкѡ. ииѣ же азъ сѣжѡ на постелѣ листвѣи, затворѣнама ѡчиима ничтѡ не видѣ. злѡ бо іаже хвѣиѣ видѣти, погоуѣмо сѣи сонѣ.² земля мѣи все приносити, акы мѣи мѣко родившѡ, на что хвѣиѣ, ідоу. єгѡ не хвѣиѣ неѣисѣ, не поужоусѡ ити. іаже мою главу ѡиметъ Алексайръ, дѣа моѣѡ не погоувѣти, нѣ главоу тѣчню молчаѣи ѡиметъ, а дѣа же моѡ вѣ вѣцѣ подетъ. тѣло же прѣстное, [зѣвы сѣсоу оувѣла], на земли ѡставѣиши и ѡкоудоужѣ вѣзѡ вѣи. дѣхъ же пѣиѣ, азъ вѣзѡу кз бѡу своѣмѡ, иже насѣ затвори въ плоти, спѡустѣиѣ на землю, іскѣшѡмъ іѡ, како сѣходѣиши, іако повѣлає, живѣиѣ ѡ немѡ. и іако иѣше ны к нему, ѡтажѣтъ ны слово, соудѣи сѣи всѣмѣ ѡвѣдамъ. стѣнѣиѣа бо ииѣже ѡвѣдѣтъ ѡвѣдѣиѣмѣ нѣа моужы вынаѡтъ, [а ѡвѣдѣиѣмѣ добра неізречѣннаѣа]. тѣмѣже да поспрѣити Алексайръ хвѣиѣиѣ злѡ и сѣрти боѡцилѣсѡ. Рахманѣи бо ни злѡ лѡвѣтъ, ни сѣрти боѡтѣсѡ. иди оубо, Алексайръ гла, іако Дандамін твой даровѣ не трѣвоуетъ. да того рѣа и вѣ тоѣ не ідетъ. іаже ли тѣа Дандаміа потревоужѣиши, прѣиди кз нему.

III. 14. Алексайръ же, сѣ слышавъ ѡ ѡнискрата, [радъ вѣи], паче его вѣхѡтѣ идиѣти, іаже ѡнѣи мнѡгы страны повѣдѣлѣа вѣиѣ, [имѣи же] єдинѣ старѣцѣ нагѣ повѣдѣи Алексайра. [и вѣзѣвѣ оубо], сѣ єі-ю дрѣгѣ іде въ дразѡу дандаміа. близъ нынѣ его, сѣсѣде сѣ конѣ, и положиѣи вѣиѣиѣи свои и всѣа грѣдѣсти, іаже вѣхоу ѡ немъ, и вѣзѣи єдинѣ вѣ дразѣ, ідѣже вѣ Дандамін. [єгѡ идиѣвъ, Алексайръ] цѣловѣиѣ его, и рѣ. рѣуиѣ Дандаміє, оучѣлау Рахманѡ и сѣхранитѣлю прѣмѣрѣи. прѣидѡхѣи вѣ тоѣ, слышавъ имѡ твое, понеже тѣа не прѣиде к намѣ. Дандамін же (127) [не вѣста прѣтивоу, ни почти его акы цѣрѡ, но лежа], рѣ. рѣуиѣ и тѣ, его рѣа мнѡзѣ грады мѣтѡутѣи и страны крамолоуѡтъ. Алексайръ же сѣде оу ногѣ є, вѣ тѣа чѣа видѣ землю чѣсѡ ѡ кровѣ. и рѣ ємоу Дандамін. что к нѣа, Алексайре, прѣиде, или что хвѣиѣи ѡнѣсѣи ѡ нашѣа поустыни. єгѡ иѣиѣи, мы не имѣемъ. и є имѣемъ, тѣа не трѣвѣиѣи. мы вѣа чѣемъ, и члѣкы лѡвимъ, злѡ неврѣжемъ, смѣрть прѣѡвѣдѣиѣмъ, ѡ сѣлѣиѣи жизни не

¹ въ С. Ч. передъ имѣемъ вставлено єсть же никто к нѣ; см. 1-ю ред. стр. 114, гл. 13.

² см. 1-ю ред. стр. 85.

³ см. 1-ю ред. стр. 114.

⁴ см. 1-ю ред. стр. 115.

⁵ въ рукоп. єдинѣ паує.

⁶ въ рукоп. сѣрдѣпати.

¹ въ 1-й ред. из питис.

² въ рукоп. сѣиѣ.

ни есте вы, воли бо, аще быша могли пш̄ іасти, не быша іскали мяса: тоурокѣ, и конѣ, и єленѣ, и інаа вещь животный пш̄ мнѣжає насъ привнѣшѣ имѣти пицѣ, травою и водою питаємѣ и в горахъ живѣше. тѣмъ велика¹ тѣмъ сила и жилами крѣпѣннѣи соути. что оубо тѣхъ не подражаєте: питаема вѣнѣмъ проразумѣнѣмъ, и извѣстою и приносима тревнѣи и ѡгно пица соѣтъ тамо оутотовайте їади. єлико² є въ свѣрехъ триселивѣ и доволнѣ на нѣ, помислити не можете. вы бо їицете ѡбѣасти: са и мнѣго їасте лакомства ради вашего, и на малѣ свѣрехъ мнѣ са троудите малы сласти ради. и всеѣтоу, и всеѣ оуснѣха трѣдѣ пашѣ, и на пагоувѣ. снѣхъ во всѣ ради³ ѡкалннѣи вѣснѣско во житїє ваше. ии оубо ни воды пїемъ, аще не жажемъ. вѣдѣ ю тако прїидетъ жажа, їицемъ воды. вы же сласти ради плутнѣи кѣззи проразоумѣете, да иже не хотѣннѣи вамъ їасти, творенїа ради єже повары ѡ хитры творятъ, да разсѣдите ѡкалннѣи оутровѣ вашѣ ласкоєрдыства ра⁴. а в горахъ ловите лакомства ра⁴, море сѣтми шѣлачаєте мнѣго ради вашѣи похотєи, ѡмъ пристѣвѣете силы и скоры, гордѣицесѣ ими, и похулаєте свѣри, [аки немоцины обїи], єже ѡ вѣи проразоумѣнїа ситворены, и сѣтъ слаба на їади їающе. да ѡвы же траїцете, ѡвы же оуловити хоїцете, и мнѣжанїа же оувиваєте. а єже ѡ нѣи мѣтнїи и неокротнѣи їамѣи и въ затворѣ затворнїи, не хотѣице ѡ нѣхъ пш̄ взати или їное кое, єже на потревоу слоѣвоу творити вамъ, и да оужики ли наша [оувидите] и вѣио тварѣ, чѣва, досадише, оувїете. и сѣвазана сего оѣдами поужиками ѡрѣшенѣ свѣри прѣдаєте, вєселїицесѣ ѡ величїи вѣдѣ. [сѣ великое вѣдѣмїє ваше] єже и сѣ свѣремъ са ворюєдѣ, и смѣюцѣи тїицесѣ оуморити зѣоу сѣртыю ѡвнѣио вещь нашѣмъ ѡвразоу, роукою вѣїєю ситворено. и потомъ, іако ѡ него оувїєнъ воудетъ, пакы того свѣрѣ закланїе, вы пакы того ѡмєицесѣ, зѣа сѣицесѣ їаєте. сѣ зѣа свѣрѣ и оувнтель їаєсѣи. сего оувнїи, пакы вы їаєте и ѡвращѣтесѣ лютѣи свѣренъ лютнїи, самѣхъ тѣхъ їадице и свѣраїице въ оутровѣ вашєи, великѣхъ вѣдѣ соѣтъ [ѡжидѣице]. и ѡ мѣста пакы оубоїицесѣ ѡїицете и їишаєте,⁵ хитѣице соѣтъ и чѣдѣи своимъ пространны дома творити и широки, и полагаєте несѣтнѣицесѣ животный мяса [мнѣства]. и вина хотѣице са оупнѣати, [не творѣице тому родитисѣи в настоїице лїто, вѣа їсѣоуїицесѣ]. мы же

¹ С. П. мѣка.

² П. рѣ, что подходило бы къ ѡкалннѣи.

³ П. лихотєи.

молимъ, да ни воднаа жажа ни воудетъ. а вы раїицесѣ на пш̄ звѣраєте, да аще не сѣснѣете, пїице не ѡстанѣтесѣ. и (133) потомъ¹ роуки на трѣи прѣстираєте и очи ваши на сѣнце всѣраєте, ѡиноу² ѡ сѣтѣи їзгнѣице моѣростѣ, тажиѣи вынѣи оѣмъ нашѣмоу ѡ вина. по лѣучнѣи въ соути паче вѣсѣицесѣ. ѡни бо пїани соути, и вина не коупнїице. вы же пїаниствїемъ моѣростѣ їзгнѣице [їзъ сѣтѣи, вѣснѣсѣи], соѣтъ їицѣице вѣсѣи, дроутъ на дрѣга роуки ломѣице и їазвы когѣицѣи по дрѣгоу приносѣицеи и то творите, не чоїицѣи. тѣче потѣ іако їстрєзѣицесѣ оувнѣдѣице, іако ситворена ѡ нѣи, вїдѣице їазвы на соѣтъ, тако не можете са ѡ пїаниства вїздѣицесѣ. и пакы мнѣ їадице, не можете їзѣоучити,³ иъ вѣчерѣи приїицеи, неїзѣдѣицесѣи васѣи їзѣаюєте оѣсты изъ горла, горѣ ѡвращѣицесѣи вѣри. [мѣтнѣицесѣи], пїицесѣи вѣи мѣры, їсѣоїицесѣи аки сѣсоудѣи. и позирѣицесѣи виноу, сего їсѣачаєте поєлїице, вѣзѣицесѣи ѡвратите тѣа, и поїи мѣсто долѣ главою хѣлаїицеи. аки животнаа поудитесѣи, [и їсѣоїицесѣи], пакы сѣ оукорїицесѣи їсѣоїицесѣи. недоутъ прѣїаїицеи, сѣицесѣи тѣа. и ѡ нѣицеи мнѣице оутровѣ подати, ѡтоудѣи гнѣицесѣи. приносѣи⁴ тѣ⁴ соѣице⁴ сласти вєсѣи єсте їицєи. конецъ во вѣицесѣи сѣтѣи мѣстнѣи тѣа вѣзѣицесѣи. моучитесѣи недоутѣи вѣицесѣи ради [виннаго]. что єсть тѣа сѣицесѣи сласть въ лѣицесѣи сѣтѣи. аще ли показати хоїцете, іако їаєте [лѣицесѣи поєлїицесѣи], мнѣи, єже ѡ вѣи просѣти, подаите їамъ. иъ, іако сѣицесѣи, їицѣи єсте поїицесѣи, іакоїице ни хѣица прѣїицесѣи дати вамъ. вѣицесѣицеи же вѣицесѣи тїицесѣи сѣицесѣи. раи по єсте тѣаицеи и чрѣи несѣицесѣи. снѣхъ по ра⁴ сѣтѣи мнѣицесѣи вѣицесѣи оувнѣи, їсѣоїицесѣи васѣи несѣицесѣи, или глаѣи дрѣицесѣи мнѣицесѣи васѣи, или їицесѣи выицесѣи вѣицесѣи васѣи недоутѣи поєлїицесѣи, іакоїице прѣїицеи мнѣицесѣи вѣицесѣи, аки вѣи сѣсоу оутѣи, моучѣицесѣи жаїєю ни баїица вѣицесѣи снѣи достоїицы творѣице. даїице же їицѣи глаѣи тажиѣи соѣицѣи, нѣи моучицѣи и соѣицѣи прѣицесѣи. да и їицѣи лѣицеи вѣи оувнѣицесѣи вѣицѣи, нѣицеи же по вѣицесѣи воды жаїицесѣи. и їицѣи сѣицесѣи похотѣицесѣи несѣицесѣи, нѣицеи же приїицесѣи вѣицесѣи вѣицесѣи. Раїицесѣи же мы вина не просїи. ни похотїи вѣицесѣи. водоу же, єлико хоїицеи, пїемъ ѡ вѣи проразумѣица, и тѣмъ сѣицесѣи оувнѣицесѣи вѣицесѣи жаїи, не їицесѣи вѣицесѣи, [іакоїице вѣи]. паче во їзѣицесѣи сѣицесѣи, а не пїаниство. и свѣрѣицесѣи прѣи-

¹ въ рук. скотонѣ.

² П. їзѣицесѣи; въ 1-й ред. їзѣицесѣи = греч. πέραι.

³ С. П. вѣзѣицесѣи.

⁴ см. первую ред.

дмѣ быти мнѣго паче ꙗко оумѣ, или славы вѣи ѿверженѣ быти мнѣго ра ꙗко питіа. пѣанны оубо живота безсловесный горѣ ꙗко, оумерз, моурушныи оумѣ погубивъ и боу чюмѣ бы. что и вы славни бѣатьствіемѣ, прѣмѣтїю же ака поразмѣнающа, іако за тѣчїю имѣти видаще, дроути дробга приубидити. немоушїиша же и оубивающіе, ливають. квинѣ же снмѣ єсть сѣрѣ. что рѣмѣ ѿ єпикѣрскыхъ мо ꙗко филосо, миршмѣ маждѣсѣ, и в мажкы ѿдѣа, акы жены, ѿблачающіе, и іасни ходящїи, и пѣж-ныи вонамѣ възвѣха сквернѣи (134). что вы гѣти и ѿ стрѣиский филосо, злато любящїи. что пакы речемѣ и ѿ наренатикый словѣ. вси тѣ чїонїи велицѣ и вами, иѣ не Рахманѣ. Смышимъ же и дивноу чѣ-скѣю вещь, изискану бывшю вами, іако протѣзѣтѣсѣ моускѣ полоу, ноума творите. и вываѣтѣ еже нами чѣкѣ и моужѣ рѣсѣ, ни сіа, акы моужѣ, ни ражѣа, акы жена. живѣть же тѣчїю еже вѣ на оукоризноу. кто оубо вѣ не мѣдѣтъ, видѣ в вѣ такѣ ісказѣ. милоующіе же мы на, на оусѣхѣ єсмы вамѣ молвимѣ. Рахмани же оубо мы ненавидимѣ ве-личанїа и любимѣ всѣмѣ чѣскѣю вещь, прѣди сѣдѣще, истинѣ оуѣи и сѣзѣмѣ поутїи прїномоу хитѣи милованный быти всен жизни, акы в велицѣ домоу, нагоу дїю живущѣ во всѣхѣ и іако тѣмѣ, сѣрѣ всею дїею, кѣ всемѣ чѣкѣ бѣатїи. Смышїи же, іако Мавидонѣ поудѣтъ всѣхѣ, прѣдѣ самаѣ поудѣшѣсѣ. превращенїи во дїи соутѣ вси раби. но сїи всѣ не іскусѣнїи сѣтъ Рахманѣ. ты же аїре хїеишїи, цѣю Алексѣре, наша смыслити, шѣишїи кѣ Инды, в поустыни живи нагѣ. інако во тѣ не прї-имемѣ, аїре не прѣсѣ всѣа власти ѿвержѣши сѣвѣ, ѿ ней иїѣ рѣуѣшїи и повелѣмѣ величѣшїи. досѣгитѣ же тѣвѣ проразмѣнїю словеса, еже прѣдѣ прорѣ ѿ тѣвѣ, и¹ излюбитѣ сѣре твоѣ всѣ, елико тогѣ похвали чїсѣ. аїре ли мнѣ покорѣшѣсѣ и сѣтворѣши сї, нїкѣтѣ нїкакѣ оужѣ на тѣ воуѣтъ, ни шѣти ѿ тѣвѣ кто что возмѣжѣтѣ ѿсѣлѣ, іуже не імаши. аїре во мнѣ възвѣрашїишѣ тѣвѣрѣ и кѣпцѣ, нїкѣтѣ нїкѣтѣ нашен жизни ѿвѣрашѣтъ оу тѣвѣ. дразгы во тѣвѣ питають ѿсѣлѣ, проразмѣнїю товѣ всѣа подающоу, акы и намѣ. и ѿ всемѣ, Алексѣре, бѣатѣ воудѣши, по-дражавѣ Рахманѣ възвѣрѣ. и мнѣ сѣ вїишѣсѣ в вѣчноу радость твоѣ оусѣпѣнїѣ. сѣ во іспѣрѣ іспросѣ ѿ менѣ. не завидимѣ оубо мы нїкомѣмѣ хїтащїи вѣ истинѣ бѣгѣчїѣ имѣти кѣ боу и житїѣ наше хї-тащїи житїи, мнѣюще² всѣмѣ чѣскѣю вещь. нїкомуужѣ не хїеишѣмѣ, да

¹ въ рукоп. здѣсь лишнее всѣ.

² въ Ч. пропущ.

ѣмоу зло воудѣтъ ѿ на, или ѿ кого. вси во акы ѿдиноу дїю и тѣло імамы. а не іако вы тогѣ сѣ рѣуѣтѣ, єгда видѣте братїю погыбающѣ. єгда дїю свою за на бѣ положить и кровь свою за на проліати, по-дражающіе вѣкоу своѣго, іаже сѣтвори на дѣла, велии ны милоуа и любѣа, да потѣишѣсѣ, да тѣ вси познають лѣѣ ѿнѣнаго ѿ жидѣства на оу-вѣдѣнїѣ хїо и сѣзавшюу жидѣвскыѣ намати ѿ хїѣ єлмїишкыи писме-ны на оувѣдѣнїѣ всѣ бѣтѣ хїа сѣ всѣми вами. [Ты же, Алексѣре, аїре

хїеишїи на подражати, то не мѣди тїишїи словеса, възвѣрашѣ, еже імаши имѣти на ѿвѣнїѣ вѣ ѿномѣ вѣцѣ, дѣдѣма помїнаѣ, иѣ, възвѣа, іди крови чѣскыѣа безъ вїишїи проливѣти. жѣдѣтъ во тѣвѣ Мавидонѣ, акы вѣцѣ тажѣ и сѣвѣрѣ. да єгда и самѣ наїишїи оумирѣти злоу сѣртїю ѿ врагѣ свой, тогѣ помѣишїи ма.

Алексѣре же, цѣлоуаѣ дѣдѣма ѿнде, скорѣи и чюдѣсѣ ѿ гѣхѣ єго прѣславнїи. И прїишїи ѿтѣдѣ, поѣтѣ вѣа, и прѣдѣ рѣкѣ на-рїчѣемоу Аїманѣ, (135) дивѣсѣ наѣишїи земли тои и житїю рахманѣскомоу. Рахмани во соутѣ сами Инди, поволѣ ѿмѣшѣсѣсѣ, акы черноризѣ. иїи во соутѣ нарїчѣемѣи вѣженїи, іаже вѣхоу родѣ ѿ землѣ іоудѣискыѣа, ѿ града Іерѣмѣска, імоушѣ шѣа и оу-чѣла Рїхава.¹ изъ цѣтво во цѣа Сѣдѣка, Іерѣмїоу во хотѣшїи наї-нѣишїи выти, за тѣи дїи Рїхаковѣ,² нарѣнїи вѣженїи, посадишїи шѣа своѣго Рїхава, ѿлѣишѣсѣ ѿ женѣ свой, и пїиѣа, и пїтїа и, сѣвѣлѣкѣишїи порты, наші молахоу бѣа ѿ градѣ. бѣ же послоушѣа мѣтѣи іхѣ, не прѣдѣ іхѣ в рѣцѣ халдѣишѣ. ѿни же прѣвѣвахоу вѣ за-повѣди шѣа своѣ Рїхава, хѣдѣишїи наші. посѣди же, възвѣишїи цѣю нїоמוу, ѿвѣженїи вышѣа, не соушѣ іако іїишїи чѣи. цѣѣ же вѣвержѣ тѣ изъ темнїишїи. аїлѣ же бѣишїи, нмѣ тѣ за власы, разроушїишїи вѣрѣхѣ темнїишїи, изнѣсѣ аѣ вонѣ и нѣсѣ аѣ на мѣсто, ідѣ и іїѣ соутѣ, жи-воушѣ наші и всѣ печѣли, но смертїи, іако и всѣ чѣцѣ. Імѣтѣ же рѣка тѣа, ѿвѣхѣдѣишїи всю землѣ тѣа, єї нмѣ Сѣумѣлїи, єї гѣдѣишїи³ до вѣзѣи, верхоу же єа ѿвѣлѣкѣишїи до іїѣшїи, ѿвѣхѣдѣишїи всю зем-лю тоу, іако не азѣ прѣити пїишїи нїи зломѣ дѣхоу кѣ ѿнѣмѣ ѿ мїра сѣго. Сїи же Рахмани, нарѣнїи самїи Инди, поволѣ ѿмѣ-

¹ въ С. П. здѣсь и далѣе стоить Хермѣ; въ Ч. на полѣхѣ вѣ данномѣ сѣ, чѣѣ стоить то же Хермѣ, въ другїихъ случаяхъ нѣтъ.

² С. П. Хермонїи.

³ въ рукоп. іїанѣ.

прінеса житіа сего, живоуть вблизи великихъ Индіа на рѣцѣ Ганг-
рин, іа течеть изъ раа изъ абыанъ великихъ, иже вѣхуодитъ всю землю.
да тоу и дрѣва красная ражаются, кѣлоую коню пѣшающе, іако
єсть слышати за полудни, и наричається Кенасъ.

III. 17. Въ слонѣ. Нѣ стію повѣсть вѣтаваши, возвра-
тимся на прѣлѣжащю повѣсть въ моуственнѣ довлѣсти оум-
ниа Алесайра, хравраго цѣа, иже вѣхуде, абы сѣнце, всю
землю, и рѣки іако вѣри неукротимыи лѣшнарѣ, дрѣзо-
стію же и оумомъ повѣжаа всѣ страны. въ промысла выш-
наго снце речеми. Столѣ, помине вѣа, поже в величю Индію,
ица поутн по поустымъ мѣстѣ, жєлаше видѣти екровица и вѣтъ-
ства Пора, цѣа индіискаго. ідоуиѣ же ємѣ дѣи мнѣгы, и скорѣхѣ
иѣи вен, враниѣ не соуиѣ. и прииѣше в рѣцѣ, вѣрѣтохѣ вѣонѣ
мнѣгы и повѣлахѣ испочити тоу дрѣжнѣ дѣи мнѣгы. И вѣтѣхѣ же,
помне Алесайра вѣа свѣа, прѣиде рѣкоу, іаже течеть изъ раа, на-
ричаємаа Гангріа, и видѣ тѣ стада слонѣ пасоуиѣсѣ и сѣма вели-
кыа, іаже наричаются слонѣ, лѣвѣ ємидѣсѣ, а три глѣвы, и сѣар-
пѣа локти и мравѣа пади. и то все вѣше в пѣтѣи тои. и тако
проше Алесайрѣ всю тоую поустыню, и ємѣ выиѣ, вѣиде въ нѣ.

[Въ прасинѣѣ¹ гравѣ]. Алесайрѣ же возвративсѣ изъ свои поутѣ,
ведѣиѣ изъ прасѣаньскыи гради, иже мнѣсѣа выти мѣти градѣ индіискыа
страны, ідѣже вѣ. Порѣ цѣтѣовахѣ. [и мѣѣ шєхѣ, прѣиде ка чѣномѣу великомѣ
гравѣ. и оудишсѣ Алесайрѣ красѣтѣ градѣ. Вѣахоу же оу вратѣ ве-
ликой верѣа въ камени драгаго вѣнѣхиѣна, стѣна же коротнаа дѣ-
лана изъ змѣиѣ рѣцѣ, малѣа же коротѣа (136) оучинѣна въ слоно-
вый зоувѣ, вѣонѣа хроусталѣа, на камени заворѣи гравѣа златѣ
є камениѣмъ драгѣи. Видѣхомъ же полатоу Пора цѣа вѣнована на
земли, иже покровѣна въ злѣ чѣа и въ камениа адамантѣна. величе-
ствѣ же равно гравѣ. трансѣа же вѣше в нѣи ѣ въ злѣ чѣа и ка-
мениа адамантѣна по 8 сажєнѣ и долготѣ. ногѣ, и дрѣжати трансѣоу,
въ слоновыхѣ зоувѣи вѣахоу, дрѣоуиѣ же въ камениа адамантѣна. тѣ
же камень силѣнѣ є на то, вѣже не дастѣ ни єдиноѣмѣ чѣкоу оуни-
ватисѣа в полатѣ. сѣдѣиѣ же мѣи тоу на вѣтѣхѣ зѣ вѣвѣиашѣ по-
лата. видѣхомъ же инѣ полатоу, сѣдѣиѣ въ дрѣва, єже зовоуть Индѣи

иѣтири,¹ єже свѣтитсѣа абы сѣнце. покровѣ же храма того покрѣтѣ
дрѣвѣ, ємоу імаа вѣгѣнѣсѣа жєкѣиа дѣлаа вѣгѣнаго. то во дрѣво ни-
колиже вѣгѣнѣ не горѣтѣ. тѣмѣ во дрѣвѣ и Соломонѣ покрѣтѣ
єтѣа єтѣи и прѣнесѣа дрѣва та пѣгѣиѣиѣа в Вавилонѣ. Видѣхомъ
же тоу инѣу полатоу страиѣи и великоу, и вѣиже Индѣи не чѣсто
вѣаахоу. сѣдѣна ко вѣше изъ драгоѣи камени, и величѣмѣ злѣ-
томѣ прикладѣиѣиѣе изъ вѣиѣсти мѣсто мѣдоу камениа. Иѣо же
вѣше в полатѣ тои половина въ самѣиѣа, дрѣгаа же въ тѣмѣнѣа.
того ра тако оучинѣно иѣо то, да свѣтитѣ самѣиѣа, абы чѣѣе нѣѣ,
и тѣмѣнѣи, абы свѣтѣаа свѣтѣа. не вѣше же комарѣ изъ оуѣлѣхѣ
полаты, иѣ столѣиѣ вѣше и въ злѣ чѣа, а сажєнѣ в высотѣу, а
толѣстѣа же и трѣхѣ сажєнѣ. вѣахоу же вѣонѣа в полатѣ тои мнѣ-
га, иѣ не можѣтѣ дѣсѣнѣи свѣ свѣтѣти в полатѣ тои и прѣтивѣтисѣа
камениѣномѣ свѣтоу. мѣста же вѣше в полатѣ тои дрѣкѣа хрѣстѣаиѣа,
долѣгы, помѣиѣнѣи. вѣиѣе же тѣ лѣиѣиѣа Пора цѣа, мѣиѣна сѣрдо-
ниѣємѣ, вѣдрѣ же въ камениа самѣиѣа. вѣ же тоу вѣгѣи свѣтѣсѣа
и полатѣ тои дѣи и нѣиѣ, наричаємыи вѣиѣиѣа. тѣже вѣгѣи ідѣтѣ
мѣромѣ изъ дрѣва и видѣхѣ² же і сѣкровица³ Пора цѣа. Прѣ-
вѣиѣиѣ же на изъ гравѣ дѣи мнѣгы, и всѣ пороѣи прѣиѣа Алесайра
[и вѣиѣиѣсѣа, дѣахоу ємѣ дарѣ златѣ и драгоѣ камениѣ и жєм-
чѣгѣ, зоѣоуиѣ є цѣємѣ великой индіискѣи]. и вѣѣ Индѣѣ с вѣсѣ-
лѣємѣ сѣиѣиѣсѣа [изъ Алесайроу и дарѣ дѣиѣи, Алесайрѣ же дѣиѣсѣа
вѣтѣєтѣиѣ и, пѣче же и пороѣиѣи полатѣ и красѣтѣ гравѣи дѣиѣсѣа.
И по єнѣа пѣче вѣсѣхѣтѣ іти в Персѣиѣ Шрѣєанѣ дѣла, и вѣше
ємоу пѣмѣа въ мѣри своѣи Амѣиѣахѣ. аѣє хотѣиѣ ємѣ вѣитѣ], и
всѣ пороѣоу оустѣиѣиѣиѣ Индѣѣ, глѣахоу же въ нѣи иѣиѣи изъ Алесайроу.
великой цѣю, [иѣє хотѣиѣи вѣєвати вѣєюдоу], вѣєиѣи грады дѣиѣи, и
цѣтѣа, и горы, на нѣже ниѣтоже въ живѣи цѣєвѣ не вѣыдѣ. Иѣиѣи же въ
полѣдрѣи глѣахоу изъ Алесайроу. цѣю, імѣѣмъ ти вѣчѣо показати прѣєлѣи-
но, достоѣно тоѣѣ. покажѣмъ ти сады, чѣѣєскѣиѣи оустѣи глѣиѣи. [вѣиѣ же,
слѣиѣиѣи то, ради вѣѣ]. и вѣєдѣиѣ оуѣѣ Алесайра, (137) ідѣ єтѣє сѣнѣѣ
и лѣнѣ, въ нѣже вѣ заграда и дѣѣ дрѣва, пѣѣиѣи вѣиѣиѣсѣ. вѣѣѣѣ же и
вѣше дрѣво, пѣѣно єгѣпѣєскоѣоу, наричає пѣѣ и мѣѣѣѣнѣи. и нарича-

¹ С. П. истри.

² С. П. прѣєлѣхѣиѣ.

¹ П. истри.

² въ рукоп. саж.

³ въ Ч. прѣпущѣно.

и аще хощеши со мною быти, то скрый главу, прѣбѣяюща (147) чѣки. и ази тако с тобою побѣдѣ. Горгоניה же послуша его и скрый главу въ скважню. полхъ же идѣше к ней ѡпакы и, приближивсѣ, оутѣ еи главою мечѣ и, яко скровище нѣкако, цѣри принесе, юже Александрия повѣла скрыти и сосоудѣ темѣ, да нѣкто, видѣвъ Горго, оумрѣ. Александрия же ѡтоль, пои вола, поиде на пѣдин, не могъ са скоро ѡбратити в Персидѣ. не пѣдѣшетъ во са, пѣды худѣ.

ѡ зѣбрѣ незнаемѣ. И ѡбрѣтоша зѣбри многы, чѣсны ѡбразѣ. вѣхоути во до пояса имоуще ѡбрѣ чѣки, роги же на глѣх ѡленѣ, прочее же ѡ пояса зѣбрино тѣло имоуща, нѣшъ же прѣжнѣи птичьи, заднѣи же конскѣ, и наричашасѣ тѣлоросѣ. еѣа во начоути са гонити, роги са исцѣпають оу древа и висать и тако ражають дѣти. иныя же зѣбри многы ѡпы чѣкоуобразны крилаты, ѡвы мнѣ глѣвы имоущѣ и ѡрѣжѣа невредоущѣ, ја Александрия глѣвою горгоининою измараше, показа.

ѡ градѣ. вѣхоу же и градѣ мнѣшъ по земли тон нечѣтывѣ чѣки, и не имѣхоу чѣческаго ѡбраза, нѣ ѡвы зѣбрины, ѡвы птичьи. ины вѣхоу волнѣи, а дрѣси пернаты, с нимиже Александрия не пѣдѣшетъ ѡрѣжѣи. не имѣшетъ во и ѡроужѣе. по еѣа принѣмаше по градѣ, повѣлаше вѣе свой пасти ницимѣ, и тако показа глѣву горгоининою на конѣи, измараше соуща на градѣ и, в тощѣ градѣ влаза, взиамаше пѣли. и тако творѣа, Александрия погоуби всѣ нечѣтыя языки и грады многы взиамѣа и раскопынѣа, проиде землю тоу всю, не ѡроужѣемъ борѣсѣа с ними, по глѣвою горгоининою повѣлаша всѣ. шѣшъ же еѣмъ мнѣ дѣи и въ ѡчадинѣ вывѣшъ, начѣа познавати нѣциѣи ѡ знаменѣи сѣ, сѣшъ прѣсѣдѣю землю].

[ѡ вѣдѣсовѣ пристанѣи]. И ѡтоль ѡшѣше, придохѣ в вѣдѣсовѣ пристанище [и ради вышѣе велики]. и ѡбрѣтохомъ тоу горѣ прѣвысокѣ [и чѣстоу велики], на нѣже взидохѣ и видѣхѣ храмы довы [велики, позлащѣны, чѣсны красотѣю, јаже вѣхѣ оустроили цѣе вышнѣи дрѣвѣ, Кѣрѣ прѣсѣанинѣ и Дарѣи мидѣанинѣ, по Навхѣносорѣ прѣтворѣнѣа. Александрия оубо оубилѣ е Дарѣа арѣмоуанина. вѣхоути всѣ та видѣмаѣа поуѣа и не имоущѣи тоу чѣки. вѣхоу же храмы тѣи] зѣа и сребра исполнѣни [и каменѣа драгѣа]. Видѣхѣ же тѣ и заградѣ

¹ такъ и С. II.

² С. вѣдѣсовѣ.

зѣа великѣ, [помѣшъ] санфирнаго каменѣа, имѣши стѣпѣи рѣи, и верхѣ цѣры [хроустамна] крѣла, имѣши столновѣ санфирнѣ ѡколо рѣ. и¹ ией¹ вноутрѣ¹ волнѣи зѣлааны [зѣа]. старецѣ же Наронѣ на ѡсѣх [ѡ драгѣа каменѣи оустроѣнѣи вѣше], и посреѣ же цѣрки стоѣаше ѡдрѣ, зѣа зѣлаанѣ, сѣ постѣсѣю [страшною], на немѣ лежаше мѣжѣ, ѡдрѣнѣ плащаницѣю замѣдѣннѣю. и ѡбѣнѣа же его не видѣ. вѣ во покровѣнѣ [ваграннѣею цѣрѣскою]. величество же его тѣла его видѣ [ѡ крайнѣа стѣны до прѣбѣи и, видѣвъ, вострѣнѣтавъ велики]. вѣ же посреѣ цѣрки оужѣ зѣа въ рѣ литрѣ и фенарѣ зѣа висѣаше свѣтелѣ. въ ѡгнѣ мѣсто каменѣи вѣ чѣны, [свѣтелѣ, еѣо чѣны нѣ на землѣ. и тѣ во] свѣтъ просвѣщаѣа по всѣи цѣрки тои. вѣ же и пѣлѣпѣнѣи каѣтка зѣа висѣи оу цѣрѣа, в неже вѣ (148) птица, јако голоуѣ. [мнѣ же зѣа красѣа птица того], и сѣ чѣкѣи глѣшъ и еѣалинѣскѣи язѣкѣ рѣ ми. Александрия, прѣстани оужѣ противѣсѣа бѣоу, и ѡбрѣтѣсѣа въ своѣ мѣста, и не дрѣзанъ вѣити хотѣа на нѣныа поути. [аз же оуѣстрашнѣсѣа]. мыслѣшъ же мнѣ сѣати ю, хотѣа и послѣати вѣликиахъ, и висѣшъ канѣлоу, видѣхѣ лежѣаго на ѡдрѣ, јако мнѣти изѣтѣи хощѣти. рѣша ми дрѣуѣи мои. прѣстани, цѣро. сѣо во еѣсть. изѣшъ же ѡ заградѣ, [вѣсѣа]. и видѣхѣ тоу лежѣи чѣши двѣ, зѣа мѣи исчѣнѣны, имоущѣи по ѣ мѣрѣ. аз же повѣлахѣ измѣрити на вечерѣ и повѣлахѣ же поѣ всѣмъ принѣти тоу и повѣсѣлитѣсѣа. вѣ же тоу двѣрѣ оустроѣнѣи великѣ [тѣло, зѣа и каменѣеи драгѣи]. вѣхоу же тоу и чѣша чѣны велики и многы, в каменѣи драгѣомъ источѣи. изѣсѣнѣи же на и вѣшѣи вѣе на вечерѣ вѣсѣлитѣсѣа, вѣзѣдѣннѣю јако громѣ всѣи сопѣа, и кѣмѣа мнѣжѣство, и троуѣи, и тѣмѣпѣи, и гоуѣи вышѣа, [чѣки же ни ѡдиногѣ не вѣ видѣти]. и гора всѣа вѣрушѣсѣа, јакоже ѡгнѣшъ мнѣгоу пѣшъ на пѣ. мы же, оубоѣавѣсѣа, ѡидохѣ ѡ мѣста того и придохѣ въ вѣровѣи полаты, [цѣрѣа² прѣже вышѣа], и ѡбрѣтохомъ грады многы пѣсты.

[ѡ вѣровѣи полатѣ]. И еѣдинѣ вѣше нарѣчитѣ градѣ, и неже вѣ двѣрѣ прѣвеликѣ [цѣрки], нѣже и цѣрки вѣше. рѣша же ми, јако тоу еѣсть птица, чѣкѣи язѣкѣ тѣхоуѣ. вѣ же в двѣ, видѣхѣ мнѣга видѣнѣа, достоинѣа дѣвлѣнѣю. вѣ во всѣ зѣа. вѣ же ѣкѣ пѣлѣпѣнѣи каѣтка зѣа, висѣи пѣвѣиа прѣвѣи, въ неже птица, ѣкѣ голѣвѣ зѣа, вѣше. си, рѣша, тольѣетѣ цѣрѣмъ, еѣа припадають молѣшѣсѣа. и сѣ, рѣша, сѣо еѣ.

¹ С. вѣт же и дѣи; см. 1-ю ред.

² въ Ч. цѣрѣа... пѣсты пропуѣено.

кз чѣкомъ, и тако ѿ тобѣ соуціи соутъ к тобѣ, и си рекз, хадѣанинз
ізде, дѣтице оубо повѣде хадѣанинз сѣжени. И се слышавъ, Александръ
ѣже ѿ собѣ писаше грамоты по всѣмъ дѣи [ко всѣмъ боладѣмъ, и вельмо-
жамъ, и воєводамъ, соуцимъ по нимъ, всѣмъ и вѣскорѣ прѣйти в Ва-
вилонъ, и кз мѣри своєи Алимпіадѣ повѣда єи іаже ѿ собѣ грамо-
тами].

III. 31. Антипатроу же, [дрѣжавникѣ македонскомѣ], вѣставшъ на
Алимпіадѣ, мѣри Александровоу, и створи на нєи, іаже хотѣше. [оуже бо
бѣше Александрову ии лѣ, іако вышолз бѣше изъ Македоніа, да тво-
рашеть є мѣртваго]. мѣри же Александрова мѣригѣмъ кз Александрову
написа ѿ Антипатрѣ, тоужаше бо мѣри ѿ Александрѣ, и хотѣши єи прѣйти
на ѿноу страну [кз ѿѣл своемоу Фолоу, црѣю єфѣсѣнскѣ], и вѣзбранѣше
єи Антипатрѣ. Александрову же прѣимшъ грамоты мѣри своєи Алимпіады
и оуѣдавъ ѿ нѣи наставшѣю печаль мѣре своєи, и посла кз Антипатроу
именемъ Картерика в Македонію, да воудѣ єи печалинкѣ. разоумѣи же
Антипатрѣ оумышленіє Александрово и прѣшестіє картериково, и видѣвъ
иыма вѣмъ, поротившасѣ ѿ Александрѣ в Македонію, [поуцєны Александ-
ромъ в дѣумы своѣ, и слышавъ же Александрѣ жива сѣица, оустра-
шисѣ и нача боатисѣ, єже бѣше сѣтворилз Алимпіадѣ]. того
дѣла¹ оубо бѣше зело и помысли ѿ прелестіє оуѣиствѣ александровѣ, боѣ
ѿ нѣхъже сѣдѣлз Алимпіадѣ, іако како псаженз воудеть в темницѣ. слы-
шавъ бо вѣ Александрѣ, іако сѣтворилз є всѣми гордѣ вынаюцѣи дѣла ѿ
негѣ дѣанин.

[ѿ сѣвѣтѣ Антипатровѣ сѣ Поуломъ ѿ сѣрти Александровѣ].
И се размысливъ, Антипатрѣ оустроївъ землє на оуѣиство, єгѣ не трыпѣца
сѣсоудѣ² ни мѣдѣна, ни стѣклѣна, ни глинѣна, но бѣше разсѣдѣсѣ. по кз
ѿловѣни оубо сѣсоу вложивъ землє Антипатрѣ, и покрывъ дроутѣи сѣсоу-
дѣи железнѣи, и давъ сѣици своємѣ, посла в Вавилонъ кз Поулю, чернѣи
Александрѣ црѣи, сѣзѣлавсѣ с нимъ ѿ лютѣсти землѣ и сѣртоносѣи силѣ.
Прѣиѣ же сѣиц Антипатровѣ кз Вавилонъ, сѣвѣщасѣ сѣ Поуломъ, чернѣи
александровѣи, ѿтан ѿ данѣи зеленемѣ. [Поулу же самъ дрѣжаше зло
сѣрце на Александрѣ], Поулоу печалѣи соуцѣи ѿ Александрѣ. прѣ во того
сѣлѣишѣишъ Поулови, Александрѣ же оудари палицею кз глѣвъ Поула и
оудѣи єгѣ зѣлѣ. тѣмъже гѣиѣшасѣ на Александрѣ и поспѣишникѣ вѣ сѣици

¹ вѣ Ч. того дѣла... сѣдѣлз Алимпіадѣ пропущено.

² С. сѣдѣи.

антипатровѣ на вѣзаконіє. прѣиѣ же сѣ совою мѣдѣанинѣ иѣкоєгѣ, вѣснаго
с нѣи, сѣвѣщѣишасѣ ѿтолѣ [ѿтан], іако вышлз даи Александрови землє
пити. Вѣ єдинѣи ѿ дѣи, починаюцѣи Александрову ѿ великѣи вѣрѣ, на оуѣ-
рѣа прѣиде к немоу мѣдѣанинѣ иѣи [великѣи], мола єгѣ, да пѣи при-
шєлз и домъ є на вѣрѣю. и оуѣиѣишъ выи Александрѣ молєніємъ єгѣ, прѣ-
иде на вѣрѣю. возлєгѣи же сѣ црѣи Александромъ [дроуси єгѣ на вѣрѣ].

Поулу же и соуции с нимъ пристроїишз землє сѣртѣе на Александрѣ.
боладѣ же єгѣ] и хотѣше выи землє оубѣиѣе сѣвѣщѣишє Пердикѣ,
и Птоломѣи [Лагѣевѣ], (151) и Селевкѣи, и Лоусимархѣ, [и Филиппѣ, и
Амѣтрии, и Антигонѣ], того всего не вѣдѣахоу дроуси єгѣ. Ииѣи же пѣи
[вельможи єгѣ], вѣзлєжѣи сѣ Александрѣ, причѣишѣишъ вѣхоу вѣзаконномѣ
толѣ дѣиствоу зелєиномѣ и сѣвѣщѣишъ вѣхоу сѣ Лоусимѣ, чернѣи
александровѣи, оуѣиѣишасѣ мєжи совою. жадахоу бо оуже ииѣиѣи Александр-
рову [мишѣ, хотѣше вѣзѣхѣишѣи по сѣрти єгѣ]. Александрову же возлєжѣ-
шъ с нимъ [и вѣсєлѣишѣишъ, Поулу] прѣиѣсє ємоу чѣишъ вѣзѣи мѣсти. сло-
воу же вѣнесєноу выишъ мѣста того ради, [видѣ] оуже мѣиѣишъ мѣиѣи
ѣѣшъ, пѣи вѣдѣи Поулу дрѣгоую чѣишъ Александрову, имоуѣшъ землє. Прѣиѣ же
Александрѣ повѣишѣи дѣи и, пѣи [вѣзѣи запа],² вѣзѣишъ вѣзѣи, іако
сѣрѣлоу оуѣиѣишъ кз оуѣиѣишъ. малѣи прѣмѣи прѣѣишъ и полєишъ прѣѣи-
шѣи, иде кз вѣрѣишъ и повєлє сѣиѣи на вѣчєрѣ [тоу] прѣиѣишѣи.

III. 32. Ииѣи же, не дожѣишѣи, бѣиѣи разиѣишасѣ с вѣрѣи, ииѣи же
гѣлахоу [кз людѣи] ѿ выишєишъ. Александрѣ же тоужаше в собѣи и рѣи ѿ
Рокєиѣи, малѣи мѣи дарѣи сѣиѣи сама. и тою подѣишѣишъ, ѿидєи в полѣиѣи
свою и вѣзлєжє [на полѣиѣи своєи хрѣстѣишъ, ииѣишѣишъ].

[ѿ тѣзѣи. Многѣи оубо тѣиѣи повѣишѣи по³ сѣиѣишѣи² и не оуѣиѣи
гѣиѣи пѣиєи слова сѣиѣишѣи. того рѣи и сѣиѣишѣишъ парѣиєи єгѣ прѣиѣи
нарѣи, и іарѣи, и чермєишѣишъ. и вѣзѣишъ прѣиѣишъ вѣю пѣиєишѣишъ с
повѣишѣишъ и хѣиѣишъ, прѣиѣишъ, іако єгѣишъ прѣиѣишъ рѣиѣишъ. бу-
сѣишъ, іако вѣиѣишъи мѣиѣишъи соуѣи, вѣиѣишъи вѣзѣишъи, рѣиєи. аиѣи
вѣиѣишъи соуѣи, и ии єдинѣишъи жє дѣишъишъ. да тако бо вѣи вѣиѣи-
рѣиѣишъи, тѣиѣишъи жє и докѣишъи тѣиѣишъи и вѣишъи землѣишъишъи ии

¹ С. добавлєно єсть.

² С. кѣи зѣишъи.

³ вѣ Ч. пропущєно.

днвалашеа емоу, паче же цѣломоурию его, и разоума, и мнѣшаго смысла е, и премоурасти. Аристотелемъ бо наоучени въ исакоа словесница коззи, на оукроміе наоучени въ, въ вини же дрази сын. и видѣвъ Александръ тѣза юношѣ соуца етра, именемъ¹ Александра, страшива вѣруцаса, не довра же, призвавъ его, рѣ к нему. юноше, или права са того вѣтани, мѣво ли имѣа си совѣ прѣложи, да не хоулиши менѣ. Александромъ са наричаю, зане цѣломоуриемъ многыи оукрашени въ, тавлена севѣ, сзтворинъ по повѣдѣ.

[Ѿ смѣрти александровѣ. Миноувиноу же емоу по семь чѣсу], дни же вывиш, повелѣ Пердикѣ, и Птолмѣви, и Доусимахоу вѣити к совѣ. рѣ же [въ Роксанѣ], да инъ никто вѣидеть с нима, дондѣ напишеть ѿ севѣ. везизана же ѿ Макидонъ въ вѣпалъ и стеченіе на дворъ полаты александровы, хутаца оубити стража телесѣ его, аще же имѣа не покажѣтъ цѣа. Александромъ же поврашавшѣ ѿ гомѣ [мѣстѣ], пристави к нему Пердикѣ, повѣда емоу, что глѣють Макидонѣ ѿ немѣ, повелѣ Александру взати ѿдоръ свои и поставити и на единомъ мѣстѣ высоцѣ, да всѣа сила вѣйскѣа мимоходѣще вѣидеть его и доушыми дверми да исходѣтъ [и вѣидѣтъ его]. створшоу (152) же Пердикѣ повеленіе емоу ѿ Александра цѣа, вхѣдѣще Макидонѣ единѣ вѣдѣхѣуть его [и пладоху горко по немѣ], и не вѣ, иже не плакаше толѣа цѣа [храбра и мѣра], асжаца на ѿдорѣ напома мѣртва. Моу же нѣкъш ѿ нѣ, вѣиіе красенѣ, простецѣ же вѣ [саиѣ], прише к ѿдорѣ александровѣ, и рѣ. на добро оубо, Александрѣ, Финлиш, ѿиѣ твон, владѣахъ естъ, на добро же и ты, цѣю. ты оубо прѣварѣши нѣ. добро же ны и намы с товою оумрети, створшемоу Макидонѣ великѣю свободоу. Александръ же, прослезивса, простерѣ десноую роувѣ, тавлениѣ твора моавы.

III. 33. И повелѣ вѣити паматонисѣ, рѣ [емоу, да напишеть вѣроху его сице. сѣ Александрѣ, цѣа макидонѣскыи и всѣа земла, ѿставниѣ, земаина, идетъ к выишнемѣ. повелѣ же и роувѣ свои ѿвѣт горѣ¹ вѣидѣти не версты, молвою твора к выишнемѣ. И рѣ же] ѿ Роксанѣ, женѣ своѣи. аще вы воудеть оу Роксанѣ, женѣ моѣи, сѣи, то тѣ да воудѣ цѣа Макидонѣ. аще ли воудеть дни, да створѣтъ егѣ хутѣтъ цѣа. сіа¹ рекии¹ Александрѣ¹ и ина¹ мнѣга, вѣ на вѣздохѣ

¹ въ Ч. пропущено.

мѣла¹ и таиисѣ велика вѣиѣза, сходѣши с нѣсѣ на море, и сицею ѿрѣа, и вѣмирѣ вавилонѣскыи, наричаемѣи Дын, подвижѣ, вѣиѣза же, [ѿставниѣ ѿрѣа], пакы вѣидѣ на нѣш, и аѣіе оуспѣ Александрѣ вѣиѣныи синомѣи аи.

III. 34. [Ѿ погрѣвѣни александровѣ]. Прѣси же свѣдохѣу с Макидонѣ, хотѣше тѣло александрѣоу оу севѣ¹ положити. Макидонѣ же крѣпадохѣу, вѣсти хотѣхѣу в Макидонію. рѣ же и Филипп и Птолмѣи. естъ заѣ вѣзхѣваніе вавилонѣскаго Дын. оу того во, [шѣше], прѣимемѣ вѣстѣ ѿ телесѣ александровѣ, гдѣ оубо его положити. повѣда же имѣа дѣво вѣзвѣщеніе сице. азѣ [Дын] повѣдаю ключенѣе всѣмѣ. Естъ грѣа въ Егѣптѣ, именемъ Мемѣ. и тамо положити его [тѣло достѣиѣ, ѿчинѣ его соуца тоу]. вѣсти же вывиш [ѿ Дын], и никто к томѣ не рѣ, иѣ ѿставниѣи Птолмѣа, [мѣтѣника его соуца], вѣсти его въ грѣа Мемѣ [егѣпетѣскыи], змѣрноу повѣтѣ, въ ѿлованиѣ керетѣ. Птолмѣи же вѣзложи его на кола, повѣзе ѿ Вавилонѣа въ Егѣптѣ. слышавши же Мемѣианѣ исидоша противѣи и внесѣша тѣло александровѣоу въ грѣа. рѣ же прѣрокѣа начальникѣ того сѣа. [тѣла] того заѣ не положите, иѣ въ градѣ, и естъ в Ракотидѣ сѣзала [самѣ. тамо его вѣсите]. иѣ во аѣе воудѣтъ тѣло сѣ, оустанка не имѣа грѣа сен, врани и рѣтѣи смѣиѣе. Птолмѣи же аѣіе повезе [ѿ Егѣпта] въ Александрію. [Егѣптѣанѣ же не хотѣхѣу оустити ѿ севѣ Птолмѣа, хотѣше е поставити цѣемѣ въ Егѣптѣ. Птолмѣи же ѿвѣиѣса имѣа, повезе Александрѣа въ Александрію. И оусѣиѣи Алимпіада, мѣи его, вѣиѣашѣ горко, вѣиѣсѣа и стѣиѣиѣ. Птолмѣи же] грѣвѣа сѣтвори въ сѣи, нарченемѣ Тѣло Александрѣоу. и тоу положи тѣло александрѣоу, [вѣзвратисѣа въ Егѣптѣ на цѣтѣо].

III. 35. Живѣ же Александрѣа лѣ лѣ, поживѣ (153) же сице, [іако инъ никто]. ѿ ѣ лѣ нача цѣтѣовати и цѣтѣова и лѣ. поноѣвалѣ [по всѣи земли]. вѣиѣа же ѿдолѣахъ и покори парварскѣи іазыкѣи кѣи и елѣинскѣи кѣлѣиѣи чѣтыренѣдѣсѣа.

Сѣзда же грады аі. Александріа иже въ Егѣптѣ [великаа], Александріа и въ ѿрѣхѣхъ, Александріа и дрѣжавнаа, Александріа иже въ Сѣѣѣи, Александріа на Крѣпидѣ на рецѣ, Александріа на Троадѣ, Александріа въ Вавилонѣ на Тигрѣ рецѣ [раистѣи],² Александріа на Месангѣдистѣ, Александріа

¹ въ рукоп. здѣсь лишнее погрѣсти.

² въ Ч. пропущено.

иѣ. подобаѣ ти снитиса со зѣнимъ
вогдъ и ѿ того зачатиса и родити
сѣа, иже будѣ зѣтупникъ ѿ Филиппа
на и мститѣ врагдъ ѿца своего. ца-
рица же рече. како именѹеся вогъ
сѣа. ѿ же рече. Линийскій вогъ Амѡ.
царица же рече. какѡ вогъ тѡ. ѿ
же рече. вѡратѡ ѡво срѣнѣи, власи
же вѣрными и глѣными ѡ него злати,
роги имѣа на челѣ такѡ злати. по-
добаѣ¹ же ти¹ оукраститиса ѣго ради
во цѣрксѣа ѡдѣанѣа. в снѡ вѡ нѡцѣ
оузриши ѣго во снѣ снѣшася с то-
воу.

I. 5.

И² се рѣ, изыйде ѿ цѣрцы Нек-
танавъ и, възѣ селѣе поустинное,
истѡче и смеси с воскѡ и сѣтворѣ
ѡвѣра илннѣадынь, написа на немъ
имѣа ѣа, и вѡфѡванѣмъ (4) призѡ-
вѣсы, иже сѣтворѣша Алимѣпнѣахъ
мечтанѣе в ноци, такѡ повѣда сѣ
Нектанавъ.³ видѣ бѣ Амѡна при-
шѣша и сплѣтшася с нею, иже, во-
стѣа ѿ неа, рече. жено, зачѣла еси
вз чресѣи моужескѣи по, и вѣдѣти и
мститѣ твоѣ⁴ и⁴ ѡтечень.

¹ начиная со словъ: иѣ и ажъ ежѣ
глаголютъ ѡ тебѣ и кончая ...такѡ зла-
ти. подобаѣ же ти включительно, взято
изъ Тх; въ Пп. пропущено.

² кин. Нектанѣа мѣти сотвориша цѣрцы
ко снѣ Пп.

³ въ рукоп. Нектанѣа.

⁴ въ рукоп. стѡи.

иѣ. подобаѣ ти снитиса со зѣнимъ
вогдъ и ѿ того зачатиса и родити
сѣа, иже будѣ зѣтупникъ ѿ Филиппа
на и мститѣ врагдъ ѿца своего. ца-
рица же рече. како именѹеся вогъ
сѣа. ѿ же рече. Линийскій вогъ Амѡ.
царица же рече. какѡ вогъ тѡ. ѿ
же рече. вѡратѡ ѡво срѣнѣи, власи
же вѣрными и глѣными ѡ него злати,
роги имѣа на челѣ такѡ злати. по-
добаѣ¹ же ти¹ оукраститиса ѣго ради
во цѣрксѣа ѡдѣанѣа. в снѡ вѡ нѡцѣ
оузриши ѣго во снѣ снѣшася с то-
воу.

И² се рѣ, изыйде ѿ цѣрцы Нек-
танавъ и, възѣ селѣе поустинное,
истѡче и смеси с воскѡ и сѣтворѣ
ѡвѣра илннѣадынь, написа на немъ
имѣа ѣа, и вѡфѡванѣмъ (4) призѡ-
вѣсы, иже сѣтворѣша Алимѣпнѣахъ
мечтанѣе в ноци, такѡ повѣда сѣ
Нектанавъ.³ видѣ бѣ Амѡна при-
шѣша и сплѣтшася с нею, иже, во-
стѣа ѿ неа, рече. жено, зачѣла еси
вз чресѣи моужескѣи по, и вѣдѣти и
мститѣ твоѣ⁴ и⁴ ѡтечень.

а) вѣтъ П². П³.

I. 6.

Взѣта цѣрца почѹдѣса, и искорѣ
посла по Нектанавѣ. и пришѣшѣ
ѣмоу, глѣ цѣрца, воистинѣ еси прѡкѣ
неложей. такѡ слышѣ ѿ тебѣ, сѣце
и естѣ. видѣ в сѣю нѡцѣ, вѣ снѣ
бѣ Амѡна, такѡже рекашѣ ми еси.
но млютиса, прѡче, да вѣ пакѣ и
с нимъ совокупишася. попецѣса оубѡ
и, егда възхоуцѣти вѣти, повѣ ми,
да оустроѣса, такѡ лѣпо. ѡи же рече.
снѣ, цѣце, сонъ ѣ, ежѣ еси видѣла.
егда сѣ известѣенне господскѣи прѣидѣтѣ,
тогда ти подобаѣтѣ потѣратиса. да
ѡце повелѣтѣ велнчествѣе твоѣ, да
вдасѣ ми мѣсто, ижеже превѣти,
такѡ да помолѹса ѣмоу ѿ прише-
ствѣи ѣго к тебѣ. ѡи рече. се вѣи
лѡжница моѣа прѣими мѣсто. и ѡце
полѹчѣ зачатѣе ѿ бѣа сѣгѡ, велию
чѣсть прѣимѣши и¹ такѡ ѡи роже-
номоу ѿ мене ѡтрѡчѣти сѣтворѹ
та. и рече Нектанавъ.² оувидѣнѣа
ради твоѣго, цѣце, егда хоуцѣти вѣ
внѣити к тебѣ, послѣ ти знаменѣе.
егда садѣши вечерѣ на лѡжи своѣ,
тогда оустроѣи свѣщѣи горѣти и чѣ
вѣоу, и пѣвиттиса змѣи пѡзѣи ти-
хо. не оустрашѣса, но повели вѣи
изыйти и свѣщѣи не погашѣа, оустро-
ѣноуѡ в чѣ вѣви. и вѡлѣиши на
ѡдрѣ, готова вѣди, и прикрѣвши и
лѣце своѣ. и се рѣ, изыйде. на
оустрѣи же даде ѣмоу Амѡнада вѣи
лѡжница³ своѣа жилище.

¹ въ рукоп. здѣсь прибавлено ѡ.

² въ рукоп. Нектанавѡу.

³ въ рукоп. жилищѣ.

Она же послѣ по Нектанавѣ, и
сказа ѣмоу вѣи вѣишѣа, и вопрошѣ
ѣго, когда ѡино прѣидѣтѣ, и азѣ
прѣготовлюсѣа. рече же еси Нектанѣа,
егда ѡвѣ прѣидѣтѣ к тебѣ, господскѣи
сотворѣтѣ. и испросѣи оу неа мѣсто
сѣбѣ в лѡжница. егда, рече, прѣ-
идѣтѣ,⁴ помолѹса ѣмоу ѿ тебѣ.

Взѣта цѣрца почѹдѣса, и искорѣ
посла по Нектанавѣ. и пришѣшѣ
ѣмоу, глѣ цѣрца, воистинѣ еси прѡкѣ
неложей. такѡ слышѣ ѿ тебѣ, сѣце
и естѣ. видѣ в сѣю нѡцѣ, вѣ снѣ
бѣ Амѡна, такѡже рекашѣ ми еси.
но млютиса, прѡче, да вѣ пакѣ и
с нимъ совокупишася. попецѣса оубѡ
и, егда възхоуцѣти вѣти, повѣ ми,
да оустроѣса, такѡ лѣпо. ѡи же рече.
снѣ, цѣце, сонъ ѣ, ежѣ еси видѣла.
егда сѣ известѣенне господскѣи прѣидѣтѣ,
тогда ти подобаѣтѣ потѣратиса. да
ѡце повелѣтѣ велнчествѣе твоѣ, да
вдасѣ ми мѣсто, ижеже превѣти,
такѡ да помолѹса ѣмоу ѿ прише-
ствѣи ѣго к тебѣ. ѡи рече. се вѣи
лѡжница моѣа прѣими мѣсто. и ѡце
полѹчѣ зачатѣе ѿ бѣа сѣгѡ, велию
чѣсть прѣимѣши и¹ такѡ ѡи роже-
номоу ѿ мене ѡтрѡчѣти сѣтворѹ
та. и рече Нектанавъ.² оувидѣнѣа
ради твоѣго, цѣце, егда хоуцѣти вѣ
внѣити к тебѣ, послѣ ти знаменѣе.
егда садѣши вечерѣ на лѡжи своѣ,
тогда оустроѣи свѣщѣи горѣти и чѣ
вѣоу, и пѣвиттиса змѣи пѡзѣи ти-
хо. не оустрашѣса, но повели вѣи
изыйти и свѣщѣи не погашѣа, оустро-
ѣноуѡ в чѣ вѣви. и вѡлѣиши на
ѡдрѣ, готова вѣди, и прикрѣвши и
лѣце своѣ. и се рѣ, изыйде. на
оустрѣи же даде ѣмоу Амѡнада вѣи
лѡжница³ своѣа жилище.

⁴ въ рукоп. здѣсь прибавлено ѡ.

² въ рукоп. Нектанавѡу.

³ въ рукоп. жилищѣ.

а) доб к тебѣ вѣи Амѡна П².

I. 7.

По времені, во єдинь ѿ дїи, в вечерѣ седмици црцы, явився єи знаменіе повѣдаює ѿ Нектанавы. и повелѣ изыйти всѣмъ, сама возлаже на ѿдрѣ. и вниде¹ к ней Нектанавъ во ѿбразѣ бѣ Аммона, в рѣцѣ имѣѣ жезлъ євеловъ वोшевыи. и бывъ с нею и востави, рече ей. жено, зачала єси мужески по, мстителю ѿца и своего и вселеннымъ миродержца црѣ. и се рекъ, ѿиде. въз оутрѣи вставши Алпинада, вниде к Нектанавѣ и возвѣда єго. ѿн же, вѣбноу, рече. что ми повѣдаєши, црце пречестнаѣ. ѿн рече. азъ дивлюся, пррче, како сѣ оутайло сїе ѿ тебѣ, єже в сїю нѣцѣ выість оу мене вѣ Аммонъ и неми возлюбѣ єго. и паки ли прїидетъ ко мнѣ вѣ сїи. и рече Нектанавъ. азъ, црце, прркъ єсмь бѣа тогѣ. и аще хоцєши, даждь ми мѣсто сїе, и азъ прєбываю в нѣ сѣкровєнно, творѣ оутѣднаѣ вѣи. и єгда хоцєши, и ѿ приходитъ к тебѣ. црца врдчи ємоу и ключа храмини тоѣ. Нектанавъ же, єгда хоташе, вхождаше к ней, прельстивъ ю вохвоуаніємъ, црцы мнѣши, іако бѣ Аммонъ вхѣдитъ к ней. дєнь же ѿ дїе начать ей чрѣво рѣсти. и гла Нектанавоу. пррче, что оубо рекъ ли что вѣглю, єгда, прише, Филиппъ ѿбразѣ

¹ кн. Нектанавъ прѣстивъ црци (и лежал с нею). Пл. Тх.

В нѣци же Нектанавъ сотворисѣ тѣмъ ѿбразомъ, каковѣ єи показа бога Аммона. и прише, многѣмъ выість с нею, и такиѣ ѿбразѣ оутварѣасѣ. и ѿ того зачатъ Александрия. днѣ же вѣдѣши сѣ моужа.

И¹ посѣ Нектанавъ возлюбившій мечтаніємъ посла бѣса ко Филиппѣ, явившѣсѣ во снѣ и повѣдаюшѣ Алмипиادیноу зачатіе ѿ бѣа. возноу же, Филиппъ и повѣда никѣмоу нарочитоу вавилоняноу, рѣшителю снѣмъ. видѣ, рече, въз снѣ бѣ, вѣми красна, пришеша ко мнѣ, сѣда власы и брадоу, и всего позлащенна, и рога ѿвѣи имѣюща, таѣ позлащенна, и жезлъ євеловъ в рѣцѣ єго и гла ємоу,² іако вывѣшъ ємоу з женою моєю и зачєиши єи ѿ него мужески по, иже возрастѣ, рече, и смѣрть мою мститъ. азъ же іаковы завѣзѣ грамотоу и прѣстанѣ запечатѣ, на печатѣ бѣше ѿбразѣ ѿбра снѣиный, и глава лѣова, и сѣлица. до зѣ видѣніе моє. рѣшите же рече. мнѣголтєнь вѣди, црѣ. истинна єсть видѣніе твоє. иже єси печата єстьство жены твоєѣ є, ни кто же вѣ тоу сосѣу печатѣтѣ, но понѣ, и сѣ жена твоѣ непразна. а єже вѣзѣ єси грамотоу, вѣси вѣ,

¹ кн. Нектанавъ мѣ (ти) сѣтвори Фи.
(ли)поу илѣ с(ни) Пл. Тх.
² мн Тх.

I. 8.

И¹ посѣ Нектанавъ возлюбившій мечтаніємъ посла бѣса ко Филиппѣ, явившѣсѣ во снѣ и повѣдаюшѣ Алмипиادیноу зачатіе ѿ бѣа. возноу же, Филиппъ и повѣда никѣмоу нарочитоу вавилоняноу, рѣшителю снѣмъ. видѣ, рече, въз снѣ бѣ, вѣми красна, пришеша ко мнѣ, сѣда власы и брадоу, и всего позлащенна, и рога ѿвѣи имѣюща, таѣ позлащенна, и жезлъ євеловъ в рѣцѣ єго и гла ємоу,² іако вывѣшъ ємоу з женою моєю и зачєиши єи ѿ него мужески по, иже возрастѣ, рече, и смѣрть мою мститъ. азъ же іаковы завѣзѣ грамотоу и прѣстанѣ запечатѣ, на печатѣ бѣше ѿбразѣ ѿбра снѣиный, и глава лѣова, и сѣлица. до зѣ видѣніе моє. рѣшите же рече. мнѣголтєнь вѣди, црѣ. истинна єсть видѣніе твоє. иже єси печата єстьство жены твоєѣ є, ни кто же вѣ тоу сосѣу печатѣтѣ, но понѣ, и сѣ жена твоѣ непразна. а єже вѣзѣ єси грамотоу, вѣси вѣ,

¹ кн. Нектанавъ мѣ (ти) сѣтвори Фи.
(ли)поу илѣ с(ни) Пл. Тх.
² мн Тх.

И¹ посѣ Нектанавъ возлюбившій мечтаніємъ посла бѣса ко Филиппѣ, явившѣсѣ во снѣ и повѣдаюшѣ Алмипиادیноу зачатіе ѿ бѣа. возноу же, Филиппъ и повѣда никѣмоу нарочитоу вавилоняноу, рѣшителю снѣмъ. видѣ, рече, въз снѣ бѣ, вѣми красна, пришеша ко мнѣ, сѣда власы и брадоу, и всего позлащенна, и рога ѿвѣи имѣюща, таѣ позлащенна, и жезлъ євеловъ в рѣцѣ єго и гла ємоу,² іако вывѣшъ ємоу з женою моєю и зачєиши єи ѿ него мужески по, иже возрастѣ, рече, и смѣрть мою мститъ. азъ же іаковы завѣзѣ грамотоу и прѣстанѣ запечатѣ, на печатѣ бѣше ѿбразѣ ѿбра снѣиный, и глава лѣова, и сѣлица. до зѣ видѣніе моє. рѣшите же рече. мнѣголтєнь вѣди, црѣ. истинна єсть видѣніе твоє. иже єси печата єстьство жены твоєѣ є, ни кто же вѣ тоу сосѣу печатѣтѣ, но понѣ, и сѣ жена твоѣ непразна. а єже вѣзѣ єси грамотоу, вѣси вѣ,

И¹ посѣ Нектанавъ возлюбившій мечтаніємъ посла бѣса ко Филиппѣ, явившѣсѣ во снѣ и повѣдаюшѣ Алмипиادیноу зачатіе ѿ бѣа. возноу же, Филиппъ и повѣда никѣмоу нарочитоу вавилоняноу, рѣшителю снѣмъ. видѣ, рече, въз снѣ бѣ, вѣми красна, пришеша ко мнѣ, сѣда власы и брадоу, и всего позлащенна, и рога ѿвѣи имѣюща, таѣ позлащенна, и жезлъ євеловъ в рѣцѣ єго и гла ємоу,² іако вывѣшъ ємоу з женою моєю и зачєиши єи ѿ него мужески по, иже возрастѣ, рече, и смѣрть мою мститъ. азъ же іаковы завѣзѣ грамотоу и прѣстанѣ запечатѣ, на печатѣ бѣше ѿбразѣ ѿбра снѣиный, и глава лѣова, и сѣлица. до зѣ видѣніе моє. рѣшите же рече. мнѣголтєнь вѣди, црѣ. истинна єсть видѣніе твоє. иже єси печата єстьство жены твоєѣ є, ни кто же вѣ тоу сосѣу печатѣтѣ, но понѣ, и сѣ жена твоѣ непразна. а єже вѣзѣ єси грамотоу, вѣси вѣ,

И¹ посѣ Нектанавъ возлюбившій мечтаніємъ посла бѣса ко Филиппѣ, явившѣсѣ во снѣ и повѣдаюшѣ Алмипиادیноу зачатіе ѿ бѣа. возноу же, Филиппъ и повѣда никѣмоу нарочитоу вавилоняноу, рѣшителю снѣмъ. видѣ, рече, въз снѣ бѣ, вѣми красна, пришеша ко мнѣ, сѣда власы и брадоу, и всего позлащенна, и рога ѿвѣи имѣюща, таѣ позлащенна, и жезлъ євеловъ в рѣцѣ єго и гла ємоу,² іако вывѣшъ ємоу з женою моєю и зачєиши єи ѿ него мужески по, иже возрастѣ, рече, и смѣрть мою мститъ. азъ же іаковы завѣзѣ грамотоу и прѣстанѣ запечатѣ, на печатѣ бѣше ѿбразѣ ѿбра снѣиный, и глава лѣова, и сѣлица. до зѣ видѣніе моє. рѣшите же рече. мнѣголтєнь вѣди, црѣ. истинна єсть видѣніе твоє. иже єси печата єстьство жены твоєѣ є, ни кто же вѣ тоу сосѣу печатѣтѣ, но понѣ, и сѣ жена твоѣ непразна. а єже вѣзѣ єси грамотоу, вѣси вѣ,

а) доб. глѣного Пл. Тх.
б) твоѣ П.
в) твою П.

іако нигдѣ же книги ражаются ток-
мо во ѿгнѣхъ, ѿ ѿгнѣтска сѣмени
зачала естъ. печѣ же, ѿвѣра сѣнца
имѣюци, главоу лвоу и сѣлицѣ, се
есть ражаѣса ѿтрокѣ бланнѣ вѣдетъ
и до востока пройдетъ, аки левъ,
брани творѣ, и пѣсты сѣтворитъ гра-
ды за знаменіе сѣличноѣ. а еже вѣхъ
ѿвѣра рогы имѣюцихъ змѣты, и вра-
дѣ, и власы сѣди, то естъ дивин-
скый вѣхъ Аммонъ.

И 9. ¹ Слышѣ, Филиппъ вѣхъ же-
ноу свою и раба и дрѣхъ, гла ей:
не скорѣхъ, жено. нѣси по тѣ по-
винѣ ни единомѣ моужѣ ѿ мене,
но іавлейса во снѣ мнѣ всѣ повѣ-
да, ² іаже ѿ тѣхъ, и роженное ѿ
тебе боудеть на всѣхъ црѣхъ. сѣмъ
слышавши, Алимпіада весела бы,
и благодѣхъ вѣдалъ Нектанавъ, еже
взвѣсти наирѣ ³ ѿ семѣ Филипоу.

И 10. Не по многѣ же днѣ гла ей Фи-
липпъ. прѣстѣла ма еси, жено, не ѿ
вѣа зачѣиши, но ѿ иного нѣкоѣго,
и впадѣши въ рѣцѣ мой. Алимпіада
повѣда Нектанавъ, и бывши вечерѣ
оу Филиппа и всѣхъ веселѣиша црѣхъ ¹

¹ вни. Филиппъ црѣхъ прѣиде ѿ конны
и ширѣ сотвори. Пр. Тх.

² въ Тх. добавлено: гла полѣхаше. и
прѣиде ѿ кони Филиппъ.

³ въ рукоп. повѣда. II доот (д)
⁴ въ рукоп. наирѣ. II оиот (о)

И 11. ¹ Прихоу, црѣхъ дрѣхъ, не-
прѣдѣльна рѣдѣ, алимпіада, Некта-
навъ же прѣтворисѣ во змѣхъ ве-
лику ² сѣла и іависѣ прѣ всѣми в
полѣхъ, свистѣа, страшно, іако по-
трѣстисѣ ѿснованію полѣтномоу. іако
ѿхъ же всѣ, ³ скончивше, оужасни вы-
ша и воскресѣше многѣ. тавѣ и
црѣхъ оужасѣ. Алимпіада, вѣхъши
ѿго, прострѣ роуку свою. сѣмъ же дой-
де до неѣ, и прѣложисѣ во ѿрѣа, и
возлетѣ. многоу главоу вышедъ и всѣми
дивѣиша, црѣхъ речѣ. жено, знаменіе
ѿ твоѣи печѣли и скорѣи, ⁴ но вѣхъ
помагаѣ (6) ти. не вѣхъ же, кото-
рый Аммонъ или Аполонъ и Аскли-
пій. Алимпіада речѣ. тако ми іави-
сѣ, егда и снѣдѣса со мною. Фи-
липпъ же, слышѣа, влажѣше себѣ, іако
вѣхъ племѣхъ хѣцѣхъ родитисѣ ѿ же-
ны ѿго.

И 9. ¹ Слышѣ, Филиппъ вѣхъ же-
ноу свою и раба и дрѣхъ, гла ей:
не скорѣхъ, жено. нѣси по тѣ по-
винѣ ни единомѣ моужѣ ѿ мене,
но іавлейса во снѣ мнѣ всѣ повѣ-
да, ² іаже ѿ тѣхъ, и роженное ѿ
тебе боудеть на всѣхъ црѣхъ. сѣмъ
слышавши, Алимпіада весела бы,
и благодѣхъ вѣдалъ Нектанавъ, еже
взвѣсти наирѣ ³ ѿ семѣ Филипоу.

И 10. ¹ По малѣ прише Филиппъ ѿ
воины, и дрѣхъ оу емоу сѣиоу, аки
непрѣзна женѣ ѿго. Нектанавъ же
прѣдо ісѣми сотворисѣ змѣхъ ве-
лику, и вниде посреди полѣты, и
посвистѣа страшно, аки и полѣте по-
трѣстисѣ. и всѣхъ оубоудѣша, Алим-
піада же, понавѣши своѣго жениха,
прострѣ ² роуку, и прѣидѣ ѿго. и

а) доб. хотѣ. Алимпіада оправдати. II
б) прострѣ II.

И 11. ¹ Прихоу, црѣхъ дрѣхъ, не-
прѣдѣльна рѣдѣ, алимпіада, Некта-
навъ же прѣтворисѣ во змѣхъ ве-
лику ² сѣла и іависѣ прѣ всѣми в
полѣхъ, свистѣа, страшно, іако по-
трѣстисѣ ѿснованію полѣтномоу. іако
ѿхъ же всѣ, ³ скончивше, оужасни вы-
ша и воскресѣше многѣ. тавѣ и
црѣхъ оужасѣ. Алимпіада, вѣхъши
ѿго, прострѣ роуку свою. сѣмъ же дой-
де до неѣ, и прѣложисѣ во ѿрѣа, и
возлетѣ. многоу главоу вышедъ и всѣми
дивѣиша, црѣхъ речѣ. жено, знаменіе
ѿ твоѣи печѣли и скорѣи, ⁴ но вѣхъ
помагаѣ (6) ти. не вѣхъ же, кото-
рый Аммонъ или Аполонъ и Аскли-
пій. Алимпіада речѣ. тако ми іави-
сѣ, егда и снѣдѣса со мною. Фи-
липпъ же, слышѣа, влажѣше себѣ, іако
вѣхъ племѣхъ хѣцѣхъ родитисѣ ѿ же-
ны ѿго.

И 11. ¹ Не по колѣцѣхъ же днѣ сѣдѣхъ
Филипоу на прѣтеми мѣсте, многѣ
стѣи разлѣны птица, хѣдѣше, кор-
мѣхъсѣ, вѣзѣапоу прѣлетѣ птица
на колѣна Филиппѣ и испусти іаи-
це. ² и спѣде на землю іаице іс ко-
лѣна.

¹ Тх. нѣтъ.
² змѣхъ велику Тх.
³ въ рукоп. всѣ.
⁴ вѣхъши Тх.
⁵ въ рукоп. скончѣ.

а) вни. змѣхъ сѣтворисѣ прѣ Фи-
липпѣ. II; Тх. не разобрано.

б) опять продолж. Тх.

И 11. ¹ Прихоу, црѣхъ дрѣхъ, не-
прѣдѣльна рѣдѣ, алимпіада, Некта-
навъ же прѣтворисѣ во змѣхъ ве-
лику ² сѣла и іависѣ прѣ всѣми в
полѣхъ, свистѣа, страшно, іако по-
трѣстисѣ ѿснованію полѣтномоу. іако
ѿхъ же всѣ, ³ скончивше, оужасни вы-
ша и воскресѣше многѣ. тавѣ и
црѣхъ оужасѣ. Алимпіада, вѣхъши
ѿго, прострѣ роуку свою. сѣмъ же дой-
де до неѣ, и прѣложисѣ во ѿрѣа, и
возлетѣ. многоу главоу вышедъ и всѣми
дивѣиша, црѣхъ речѣ. жено, знаменіе
ѿ твоѣи печѣли и скорѣи, ⁴ но вѣхъ
помагаѣ (6) ти. не вѣхъ же, кото-
рый Аммонъ или Аполонъ и Аскли-
пій. Алимпіада речѣ. тако ми іави-
сѣ, егда и снѣдѣса со мною. Фи-
липпъ же, слышѣа, влажѣше себѣ, іако
вѣхъ племѣхъ хѣцѣхъ родитисѣ ѿ же-
ны ѿго.

И 11. ¹ Не по колѣцѣхъ же днѣ сѣдѣхъ
Филипоу на прѣтеми мѣсте, многѣ
стѣи разлѣны птица, хѣдѣше, кор-
мѣхъсѣ, вѣзѣапоу прѣлетѣ птица
на колѣна Филиппѣ и испусти іаи-
це. ² и спѣде на землю іаице іс ко-
лѣна.

а) заглавіе вни. змѣхъ сѣтворисѣ прѣ Фи-
липпѣ. II; Тх. не разобрано.

б) к негѣ II.

Александр же рече к нему. себѣ рѣзѣшися оучителю и поносилъ, ка-ко, земны не вѣдаа, иже на по-вѣдѣши. иже исповѣ ми истинноу, твой ли есмь сын. тогда Нектанавъ, еднѣ гла, повѣда емоу, како цѣво¹ изахъ² во Египте, и како ижежа ѿтоудъ в Македонію, и како прѣсти мѣръ его Филиппъ добоуваніемъ и во ѡбразѣ бога Амона прійде к ней и бывъ с нею. и прочаа вса еднѣ иже (8) со многою ноужію и та-ко иже Нектанавъ. Александр же, вземъ тѣло его, да не свѣрше сѣ-ла³ е, внесе во грѣ и повѣда вса мати своѣ Анниппадъ, іаже слыша ѿ него и⁴ ѿ⁵ смѣрти. Анниппадъ раумѣ тогда, іако прѣцена бысть ѿ его доувоуваніемъ, и вса бывшиа такѣ повѣда Александръ. Александръ⁶ поскрѣбъ ѿ немъ, іако ѿ ѿѣтъ, и повелѣ погребѣсти его чѣно⁷ по цѣрскомѣ ѡбываю. и чюдно вѣ ви-дѣше. Нектанавоу, соучи⁸ египтани-нъ, в Македоніи елѣскы погребеноу, Александръ же, македонинъ сѣи⁹, египетскимъ погребеніемъ погребеноу.

I. 15.

Сѣи¹⁰ Филипоу цѣрю в Роуфе,¹¹ иже же тоу иже въѣзъ, иже не

¹ цѣвока Тл. Тх.

² иже Тл. Тх.

³ кн. ѿ погребеніи нектанавовъ. Пп. Тх.

⁴ добав. во Македонии Тх.

⁵ кн. ѿ Флоніи колѣфт Пп.

⁶ к Дельфе Тл. Тх.

Флоніи. егоже вопросы Филиппъ, кѣ по немъ начнѣ цѣтовати. ѡн же рече. и¹ начнѣ на конѣ издѣти, на немъже волѣа глава, и той начнѣ цѣтовати всею вселенною, и копѣ-сма вса прѣметъ и покоритъ.

I. 16.

Александръ² пребывающъ во оу-ченіи оу Аристотелѣ с прочими,³ во еднѣ же ѿ дѣи рече Аристотѣ ко иже емоу ѿ оученика своѣ. іаже наследниши ѡна своѣ цѣво, что сѣтворилъ мѣтъ, оучителю своѣмоу. ѡн же рече. славнѣиша паче всѣ сѣтворіо тѣ и точна собѣ самодѣ-жа. ѡн же дѣбгадо вопрошаше та-ко, и той ѡвѣща. сѣтѣниша тѣ сѣ-творѣ, и оураинка, и сѣдѣ цѣвоу своѣмоу. ѡн же такѣ и Александра вопросы, и ѡвѣща. ѿ воудѣи⁴ вѣ-прошаше ма и прѣидѣи, аз же и ижеши не свѣмъ. егда вѣде пре-ма блѣгопотребно, тогда порѣумѣю ѿ сѣтъ и ѿ прочѣ. Аристотѣ же, ѡвѣиатъ его, рече. рауи⁵ Александрѣ мироуражѣ. ты оубо великий цѣр вѣдѣши.

I. 17.

Кѣленоу же бывшъ коню, на-рыцаемоу Коукефалъ,⁶ сирѣ во-лоуа глава, на двѣ тысящи пере-

¹ въ Тлст. отсюда пропускъ.

² кн. Аристотѣ вѣрошлѣ оуученикоу своѣхъ Пп. Тх.

³ доб. вѣуинны Тх.

⁴ Квцефѣ Тх.

Флоніи. егоже вопросы Филиппъ, кѣ по немъ начнѣ цѣтовати. ѡн же рече. и¹ начнѣ на конѣ издѣти, на немъже волѣа глава, и той начнѣ цѣтовати всею вселенною, и копѣ-сма вса прѣметъ и покоритъ.

Александръ² пребывающъ во оу-ченіи оу Аристотелѣ с прочими,³ во еднѣ же ѿ дѣи рече Аристотѣ ко иже емоу ѿ оученика своѣ. іаже наследниши ѡна своѣ цѣво, что сѣтворилъ мѣтъ, оучителю своѣмоу. ѡн же рече. славнѣиша паче всѣ сѣтворіо тѣ и точна собѣ самодѣ-жа. ѡн же дѣбгадо вопрошаше та-ко, и той ѡвѣща. сѣтѣниша тѣ сѣ-творѣ, и оураинка, и сѣдѣ цѣвоу своѣмоу. ѡн же такѣ и Александра вопросы, и ѡвѣща. ѿ воудѣи⁴ вѣ-прошаше ма и прѣидѣи, аз же и ижеши не свѣмъ. егда вѣде пре-ма блѣгопотребно, тогда порѣумѣю ѿ сѣтъ и ѿ прочѣ. Аристотѣ же, ѡвѣиатъ его, рече. рауи⁵ Александрѣ мироуражѣ. ты оубо великий цѣр вѣдѣши.

Приидѣша жрецы ѿ стада⁶ Филиппоу великъ село и рѣша емоу. чѣкоуа⁷ естъ. и вѣ емоу знамѣ на вѣдрахъ волоуа глава, и сего ра⁸ нарицахоу его волоуа гла, и повелѣ емоу сѣтворити ка⁹ же-

перъ. не прѣмлаши же Филиппа
вѣсти на, ни глаголюще. и
вѣсть коня вѣсн не потребенъ. по
же его Александръ и вѣрати его ко
сѣнцѣ. оувида въ, тако стѣна свою
зрѣти коня и смущаетсѣ. и оукро-
тивъ его и вѣгладѣ, ¹ всаде на нѣ
и издѣше сѣмо и вѣвмо. Филипп
же, видѣвъ, радостны слезы испоу-
сти и, цѣловавъ его, рече. чадо
Александра, ищи совѣтъ цѣтви проти-
воу раумоу своѣмоу. и вѣсть въ до-
волно тѣбѣ Македонѣ. вышоу Алек-
сандра ² еи лѣ възрастомъ, и вѣведе въ
полоу главоу вези оузды и издѣше
на нѣ посреде Пѣвскаго града. ви-
дѣи же Филиппа, вѣтеца его,
почудисѣ и, поману, еже рече
ѣмоу Флонѣи воу въ Дѣфе, и вѣ-
стави, стрѣте Александра, вѣловы-
зѣ его и целоуа и вѣселѣшесѣ вѣ
немъ.

лѣзюу и затворити его и вметати
к нѣмоу боууженны члѣки на пи-
роу. егда же въ Александръ еи лѣтъ,
мимо грады ³ и оуслыша странное
ржаніе коня и вѣпроси о немъ.
онѣ же сказаша ѣмоу все. конѣ же,
оуслышавъ глаголюща Александру,
тихо заржа. егда же оузрѣ коня Алек-
сандра, и вѣне постави прѣжній нѣзе
ко Александру и вѣзыти свои испоу-
сти к нѣмоу, яко своѣмоу вѣце.
Александръ же, видѣвъ члѣдно видѣ-
ниѣ и вѣсти многихъ члѣки оукрести
его, и хужѣ и вѣвѣсти, и вѣнѣрѣи клѣти,
имъ егѣ за грѣноу и оукроти и,
овѣзавъ, вѣзѣше посреде града пер-
скаго. ⁴ слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѣ, Александръ ми-
роу держече.

I. 18.

И посѣ испросисѣ оу вѣца своѣго
и иде в лѣдѣи и Писоу з дѣвгоми
своѣи Фестивомъ. и стрѣте его тамо
Николай цѣвѣи, сѣи акарканьскаго
цѣвѣи Арѣи. тоу во сѣхѣшесѣ (9)
мнози, оурыстанѣи творѣше на конѣ,
и на колесницѣ, и воинствѣнномоу ²
дѣлоу и вѣвычѣмъ наоучающесѣ.
глаголюша Николай Александръ. рауѣи дѣ-
тице, доуручѣи оуручѣе зракѣ. Алек-

лѣзюу и затворити его и вметати
к нѣмоу боууженны члѣки на пи-
роу. егда же въ Александръ еи лѣтъ,
мимо грады ³ и оуслыша странное
ржаніе коня и вѣпроси о немъ.
онѣ же сказаша ѣмоу все. конѣ же,
оуслышавъ глаголюща Александру,
тихо заржа. егда же оузрѣ коня Алек-
сандра, и вѣне постави прѣжній нѣзе
ко Александру и вѣзыти свои испоу-
сти к нѣмоу, яко своѣмоу вѣце.
Александръ же, видѣвъ члѣдно видѣ-
ниѣ и вѣсти многихъ члѣки оукрести
его, и хужѣ и вѣвѣсти, и вѣнѣрѣи клѣти,
имъ егѣ за грѣноу и оукроти и,
овѣзавъ, вѣзѣше посреде града пер-
скаго. ⁴ слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѣ, Александръ ми-
роу держече.

лѣзюу и затворити его и вметати
к нѣмоу боууженны члѣки на пи-
роу. егда же въ Александръ еи лѣтъ,
мимо грады ³ и оуслыша странное
ржаніе коня и вѣпроси о немъ.
онѣ же сказаша ѣмоу все. конѣ же,
оуслышавъ глаголюща Александру,
тихо заржа. егда же оузрѣ коня Алек-
сандра, и вѣне постави прѣжній нѣзе
ко Александру и вѣзыти свои испоу-
сти к нѣмоу, яко своѣмоу вѣце.
Александръ же, видѣвъ члѣдно видѣ-
ниѣ и вѣсти многихъ члѣки оукрести
его, и хужѣ и вѣвѣсти, и вѣнѣрѣи клѣти,
имъ егѣ за грѣноу и оукроти и,
овѣзавъ, вѣзѣше посреде града пер-
скаго. ⁴ слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѣ, Александръ ми-
роу держече.

лѣзюу и затворити его и вметати
к нѣмоу боууженны члѣки на пи-
роу. егда же въ Александръ еи лѣтъ,
мимо грады ³ и оуслыша странное
ржаніе коня и вѣпроси о немъ.
онѣ же сказаша ѣмоу все. конѣ же,
оуслышавъ глаголюща Александру,
тихо заржа. егда же оузрѣ коня Алек-
сандра, и вѣне постави прѣжній нѣзе
ко Александру и вѣзыти свои испоу-
сти к нѣмоу, яко своѣмоу вѣце.
Александръ же, видѣвъ члѣдно видѣ-
ниѣ и вѣсти многихъ члѣки оукрести
его, и хужѣ и вѣвѣсти, и вѣнѣрѣи клѣти,
имъ егѣ за грѣноу и оукроти и,
овѣзавъ, вѣзѣше посреде града пер-
скаго. ⁴ слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѣ, Александръ ми-
роу держече.

лѣзюу и затворити его и вметати
к нѣмоу боууженны члѣки на пи-
роу. егда же въ Александръ еи лѣтъ,
мимо грады ³ и оуслыша странное
ржаніе коня и вѣпроси о немъ.
онѣ же сказаша ѣмоу все. конѣ же,
оуслышавъ глаголюща Александру,
тихо заржа. егда же оузрѣ коня Алек-
сандра, и вѣне постави прѣжній нѣзе
ко Александру и вѣзыти свои испоу-
сти к нѣмоу, яко своѣмоу вѣце.
Александръ же, видѣвъ члѣдно видѣ-
ниѣ и вѣсти многихъ члѣки оукрести
его, и хужѣ и вѣвѣсти, и вѣнѣрѣи клѣти,
имъ егѣ за грѣноу и оукроти и,
овѣзавъ, вѣзѣше посреде града пер-
скаго. ⁴ слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѣ, Александръ ми-
роу держече.

лѣзюу и затворити его и вметати
к нѣмоу боууженны члѣки на пи-
роу. егда же въ Александръ еи лѣтъ,
мимо грады ³ и оуслыша странное
ржаніе коня и вѣпроси о немъ.
онѣ же сказаша ѣмоу все. конѣ же,
оуслышавъ глаголюща Александру,
тихо заржа. егда же оузрѣ коня Алек-
сандра, и вѣне постави прѣжній нѣзе
ко Александру и вѣзыти свои испоу-
сти к нѣмоу, яко своѣмоу вѣце.
Александръ же, видѣвъ члѣдно видѣ-
ниѣ и вѣсти многихъ члѣки оукрести
его, и хужѣ и вѣвѣсти, и вѣнѣрѣи клѣти,
имъ егѣ за грѣноу и оукроти и,
овѣзавъ, вѣзѣше посреде града пер-
скаго. ⁴ слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѣ, Александръ ми-
роу держече.

сандръ вѣпроси его, кто и вѣвѣдѣ.
онѣ же рече. а есмъ Николай, цѣвѣи
акарканьскый. Александръ же рече.
что вѣлѣрѣи, шатаѣсѣ вѣзѣмѣи
своѣи, мнѣсѣ, тако вѣсмертѣи. а не
вѣси, что принѣсѣтѣ оутрѣный дѣи.
честь оуво не стоѣти на ѣдиноу
мѣстѣ, но во ѣдинѣ чѣи прѣмѣнѣсѣ
и грядѣи ни въ что же творѣти.
Николай же рече. глѣи право, но
смыслиши не тако. слышѣ, тако
сѣи еси Филиппа, цѣвѣи македоньскаго.
ѣда земли нашеи згладѣти принѣ
еси, нѣ оуво мѣи еси и мѣи возра-
стѣи и вѣсти тѣеи столѣи. На ¹ Пѣ-
скыи ² совѣры прихѣдѣтѣ вѣратисѣ
дошѣишѣи свѣрѣшѣна возраста. Алек-
сандръ же рече. аще оуво азѣи мѣи
есмъ и вѣрата ³ не дошѣи, нѣ с то-
воу вѣратисѣ на конѣи или на коле-
сницѣи гѣтовѣи есмъ. на се въ и прѣ-
идѣи. и вѣи сѣи вѣвѣи врани мѣи и,
и, свѣрѣшесѣ, разѣидѣи.

лѣзюу и затворити его и вметати
к нѣмоу боууженны члѣки на пи-
роу. егда же въ Александръ еи лѣтъ,
мимо грады ³ и оуслыша странное
ржаніе коня и вѣпроси о немъ.
онѣ же сказаша ѣмоу все. конѣ же,
оуслышавъ глаголюща Александру,
тихо заржа. егда же оузрѣ коня Алек-
сандра, и вѣне постави прѣжній нѣзе
ко Александру и вѣзыти свои испоу-
сти к нѣмоу, яко своѣмоу вѣце.
Александръ же, видѣвъ члѣдно видѣ-
ниѣ и вѣсти многихъ члѣки оукрести
его, и хужѣ и вѣвѣсти, и вѣнѣрѣи клѣти,
имъ егѣ за грѣноу и оукроти и,
овѣзавъ, вѣзѣше посреде града пер-
скаго. ⁴ слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѣ, Александръ ми-
роу держече.

I. 19.

Не по мнози же дѣи на чѣста вѣ-
тисѣ на колесницѣи. вѣхѣи а цѣвѣи-
чы, а Николай акарканьскый, и вѣи-
фѣи вѣиѣскыи, и Кимонъ корѣни-
скый, а Александръ македоньскый.
прочѣи колесницыи вѣларьскыи и вѣиѣдѣскыи
сѣи. и оустроѣиша жрѣвѣи коѣмоу до
по которѣи ити. и вѣи сѣи вѣвѣи жрѣ-
вѣи Николай, и вѣиѣи, и Кимонѣи,

лѣзюу и затворити его и вметати
к нѣмоу боууженны члѣки на пи-
роу. егда же въ Александръ еи лѣтъ,
мимо грады ³ и оуслыша странное
ржаніе коня и вѣпроси о немъ.
онѣ же сказаша ѣмоу все. конѣ же,
оуслышавъ глаголюща Александру,
тихо заржа. егда же оузрѣ коня Алек-
сандра, и вѣне постави прѣжній нѣзе
ко Александру и вѣзыти свои испоу-
сти к нѣмоу, яко своѣмоу вѣце.
Александръ же, видѣвъ члѣдно видѣ-
ниѣ и вѣсти многихъ члѣки оукрести
его, и хужѣ и вѣвѣсти, и вѣнѣрѣи клѣти,
имъ егѣ за грѣноу и оукроти и,
овѣзавъ, вѣзѣше посреде града пер-
скаго. ⁴ слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѣ, Александръ ми-
роу держече.

¹ въ рукоп. и вѣиѣскыи; въ Тх по
вѣиѣскыи.

² взято изъ Тх; въ Пѣ. вѣзѣи.

лѣзюу и затворити его и вметати
к нѣмоу боууженны члѣки на пи-
роу. егда же въ Александръ еи лѣтъ,
мимо грады ³ и оуслыша странное
ржаніе коня и вѣпроси о немъ.
онѣ же сказаша ѣмоу все. конѣ же,
оуслышавъ глаголюща Александру,
тихо заржа. егда же оузрѣ коня Алек-
сандра, и вѣне постави прѣжній нѣзе
ко Александру и вѣзыти свои испоу-
сти к нѣмоу, яко своѣмоу вѣце.
Александръ же, видѣвъ члѣдно видѣ-
ниѣ и вѣсти многихъ члѣки оукрести
его, и хужѣ и вѣвѣсти, и вѣнѣрѣи клѣти,
имъ егѣ за грѣноу и оукроти и,
овѣзавъ, вѣзѣше посреде града пер-
скаго. ⁴ слышавъ же, Филиппъ срѣте
его и рече. радоуисѣ, Александръ ми-
роу держече.

ѧ Клитомáху, ѧ Арастиноу, ѧ Алий-
фессоу, ѧ Пирисѧ, ѧ Лаконидѧ, ѧ Але-
ксандрѧ македонскомоу. ѧ стáша¹ на
колесницѧ, ѧ вѣгласи трѣба, ѧ изый-
доша заставы колесницѧ, ѧ ѡбразѡ-
шася двери преградами, ѧ первѣе
потекѡша скоро вѣми вси колесницы
ѧ ѡколо приваго ѡбѡда, ѧ втораго,
ѧ трѣтаго, ѧ четвѣртаго. недостигаю-
щии же ѧнемогѡша ѧ кони ѧ ѡпахо-
шася.² четвѣртыи же Александрѧ вѣ-
гáдѧ, ѧ по немь Николай не толи-
кѡ искаша повѣди Николай ѣлико
искаше оубѣити Александрѧ за преже
вывшоую враня, пачѣ за сѣе, ѣже
Филиппѧ оуби црѧ николáева ѡца
Арѧ црѧ по вранѧ. разѡумѣи же Але-
ксандрѧ лѣ николáевѧ, ѧ видѣ ра-
вивша прѣнѡлѧ колесница, начáтъ
држати своѡ десницѧ,³ да бы ми-
ноу ѣго. Николай же не рѡумѣ Алек-
сандрѡви лѣсти,⁴ минуѡвь ѣго, хотѧ
ѣго прѧти славою ѧ чѣсть величáниѧ
напрѣ Александрѧ, ѧ поиде преди, ѧ
гáкѡ ѡбыйде двáци, ѧ ѡпровржеся
конь николáевъ на преже рáвившю-
сѧ колесницѧ⁵ и с коими и свали с
колесницѧ долѧ. Алесáдѣ же, идѡи во
слѣ ѣго, назадѣ ѡсно⁶ колесницѧ
николáевоу ѧ рáвнѡ ю до коица, ѧ
Николай оубрѣ тоу. Алесáидрѧ же,
повѣдивъ всѣ, ѡтася ѣдинъ.

¹ въ рукоп. стáхша.

² ѡхотася Тх.

³ колѣницѧ Тх.

⁴ хирѡти и лѣсти Тх.

⁵ колесницѧ.... ѡсно взято взъ Тх.

I. 20.

ѧ възвѣти вѣнцѧ (10) повѣ-
ный, възвратися в Македонѧ ѧ
ѡбрѣте Филиппа, ѡца своего, поустѧи-
ша Алимизиниáдѧ, матерь ѣго, ѧ иноу
поѣмáюща, Клеѡпатрѧ ѣдейскѡю. ѧ
вниде на вечерѡу ѧ рече Филиппѧ.
ѡче, прѧйми призывъ мой троудѡвъ
повѣданный вѣнцѧ алимѧскый. ѣда
оубѡ ѧ азъ мѣрь своѡ Алимизиниáдѧ
дá за иного црѧ, ѧ изѡвѧ тѧ на
вра Алимизиниáдѧ. ѧ сѣ рече, сѣде про-
тивъ Филиппа, смѣдсѧ. Филиппъ же,
ѡ гáлѣ ѣго рáмышлѧ, ѡскорвися.

I. 21.

Шѡринъ же ѣго Лоусѧ, вѣа кле-
ѡпатринѧ, гáа Филипоу. не скрѧви
црѧ, но весѣ вѣди. сѣ вѡ поѣмáещи
Клеѡпатрѧ ѣдейскоую, ѡ неидѧже дѣ-
ти сотвориши не ѡ прѣлюводѣйства,
иѡ подобны лѧцѧ своѣмоу, Алек-
сандрѧ же, слышавъ, ѧ оудари Лоу-
сѧ ѧ лѡвь мечѣ ѧ оуби ѣго. Фи-
липпъ же, ѡстави с мечѣ на Алек-
сандрѧ ѧ запѣйсѧ, паде съ стѣпѣни.
Александрѧ, восмѣдѧсѧ, рече ѣмоу.
ѧ Асѧю всю тѧчасѧ прѧти ѧ Евро-
пѧю ѧс коренѣ превратити, сѣ не поз-
може стопы ѣдинолѧ прѣйти. ѧ сѧ
рече, ѧсхѧти мечѧ оу ѡца ѧ оубѧз-
ви всѧ възлѧжѧ.¹ прѡи же пѡ тра-

¹ вѧн. Филиппъ изѣсти Алимизиниáдѧ ѧ
иноу поѣмѧтъ лѣ Пп; Филиппъ изѣсти Алимизиниáдѧ
вѡзъ Тх.

² возлѧжѧ Тх.

пезѣми крыѣхѣсѣ, дрѣвѣи же по лѣ-
жа¹ повѣгоша, и² сѣи² в темны
мѣстѣ крыѣхѣсѣ.

I. 22.

Клѣпатроу игна и воведѣ мѣрѣ
свою в полѣтоу и смири родителѣ
своѣ.

I. 23.

Аносѣи земли, прилежащѣи Ма-
кедонѣи, противляхѣсѣ Филипоу. ѿн
же посла Александра³ съ многими
вои⁴ вранѣи сѣтворити с ними. Але-
ксандръ же словесы мудрыми и ра-
зѣливыми оувѣща и и сѣтвори по-
слоушными быти. и возвратисѣ ко
ѿпоу своему и ѿвѣрѣте⁵ его⁶ вѣмо-
жи Дарѣи црѣ прѣскаго, пришеша по
данѣ. и изпроси и, что ѣмлютъ да-
ни и чѣсо рѣди ѣмлю. ѿвѣщаиша вѣ-
можн дарѣвы, рѣша. ѣмлетъ за
землю Дарѣи црѣ рѣицѣ златы,
по и⁷ мѣтрѣи ймоуице. Александръ
же рече к нимъ. недостой ѣлиньско-
моу Филипоу црѣи вѣрваромъ данѣ
даѣ. но рѣцѣте црѣвы нашѣмоу Да-
рѣю. ѣже ѣси прежде вѣзимали, а и
то хоуцоу оу тебе вѣзати. и сѣи рѣкѣ,

¹ можа Тх.

² ный же Тх.

³ кнп. "Александръ при(м)ири земли
ѿ(с)тоуицѣиша ѿ нѣхъ Пп. Тх.

⁴ доб. к Мефонию Тх.

⁵ кнп. прѣидоша ѿ Дарѣи по дѣи ко
Филипоу Пп. Тх.

⁶ у него Тх.

⁷ сѣи Тх.

ѿпоусти и и писанѣи нмъ не даде.
Филиппъ же, видѣвъ дрѣзость ѣлек-
сандровоу, радѣишесѣ. послѣи даша
сребро иѣкоѣмоу иконникоу¹ ѣлли-
ноу. ѿн же написа нмъ на досцѣи
ѿвѣицѣи Александрово. и вѣзѣше, не-
сѣиша ко Дарѣю во Вавѣлѣи и повѣ-
даша всѣи речѣиша Александромъ.
пѣки же дрѣзгомоу грау не покарѣ-
юицѣи Филипоу, посла на ии Алек-
сандра со многими вои.

I. 24.

О смерти Филиппове.

Ѣже же тамо иѣкто² Паоуѣсѣи нме-
немъ, старѣишина всѣмъ Фесалони-
кѣиѣи, моу чѣи и богаты сѣло.
восхѣтѣи ѣлиппиѣи, матерѣи алек-
сандровѣи, послѣи к ней многы дары
и моужн иѣкыѣи оувѣщаити ю. и не
вѣсхѣтѣи ѣлиппиѣи. оувѣдавъ же
Паоуѣсѣи Александрѣи ѿшеиша ѿ Ма-
кедонѣи, (11) Филипоу соуицѣи на
позорици ѣлиппиѣи, вниде Паоу-
ѣсѣи в позорице со иѣи храв-
рици, хотѣи оувѣи Филиппѣи и вос-
хитити ѣлиппиѣи, и вдарѣи Филиппѣи
в ребра мечѣи. и сѣтворисѣи чѣка³
в модѣ. Паоуѣсѣи тече в полѣтоу,
иѣтѣи ѣлиппиѣи, хотѣи поужеи вѣс-
хитити ю. в той чѣи прѣидѣи Алек-
сандрѣи с повѣдоу с воины. слыиша
мѣтѣи, и вниде в полѣтѣи, и ѿтрагѣи
Паоуѣсѣи ѿ мѣре своѣи, и оуѣз-

ѿшеишоу иѣкогда Александрѣи на
воиноу, вѣи иѣкто и Фесалоникѣи
воевода, Паоуѣсѣи именемъ. сѣи по-
слѣи ко ѣлиппиѣи, да ѣстѣи Фили-
ппѣи, иѣдетъ за него. и не восхѣтѣи
ѣи. а) Паоуѣсѣи же, прѣишѣи с вои,
оуѣдари Филиппѣи в ребра мечѣи и
иѣтѣи, хотѣи^{б)} восхитити ѣлиппиѣи.
и сѣ Александрѣи прѣидѣи и слыишаи,^{в)}
иѣтѣи, ѿѣи мѣре своѣи, оуѣдари^{д)} Паоуѣсѣи
кониѣи и вѣдѣи его к Филиппѣи
поу и дѣи ѣмоу ноужѣи. и зарѣи
Паоуѣсѣи, потѣи и самъ оуѣре.

а) доб. того сѣтворити П².

б) восхити П².

в) доб. прѣидѣи скоро иѣтѣи воины Т.

д) иѣи аѣи. Паоуѣсѣи и оуѣдари его к
ребра Т.

¹ иѣографѣи Тх.

² вѣи рукоп. иѣко.

ѣѣи Тх.

I. 27.

Пройде по слово, тако оуви́сь
вы́сть Александръ из врани. слы́шай
же, Александръ, ¹ скоро́ прише́, въ-
сѣде Фивѣ. ² знаменѣ вы́ша Фивѣ
ѡ злѣ хотѣцѣи вы́ (12) и. Димитри-
ино сѣи́е паоучина покрѣи вода,
нарицаемаа Дерѣина, превратиса во
кровь. вземъ же гра́, и раскопа и
всѣ. оубо́шася вси елѣины и всю
ѡвласть елѣискоюю предаша Алек-
сандру.

I. 28.

И прише́ в Македонію, вземъ
злата и тысящѣ тала́нтъ, и пре́йде
в лодѣ на страна́у фра́ческоюю и та-
мо приѣхъ избранны́и моужей ѣ ты-
сащѣи и злата ѣ тала́нтъ, и гра́
Ефѣ взать ³ силою мно́гою, и всю
Асию поплени, мѣлаа ѡ́ца своего Фи-
лина, грады раскопалаа, оу прочіи́хъ
же дани взимаа, и намѣстники своѣ
посаждаа. и всаа земляа трепета́ше
ѣго и вси гра́жане ⁴ при́маху с ве-
нцы. Дары́еви ⁵ оубо́ кѣзи и воена-
чанины стрежа́ху ѡв онъ по рѣкы

¹ кн. ѡ изатѣи Фивѣи и проуѣи елѣ.
Пп. Тл.

² въ рук. Фивѣи.

³ кн. ѡ изатѣи Еф(еса) и всаа Асиа
ѡ (стра)жѣ дары́еви Пп; ѡ стра дары́-
еви Тл.

⁴ гради Тл.

⁵ кн. Александръ д(а)ры возлагаша
на Фра́кию Пп; Зонара ѡтражѣ дары́-
еви Тл.

И ше́, ѡвсѣде Фивѣю. знаменѣ
же вы́ Фивѣмъ ѡ злы́хъ, а́ко на-
оучина покрѣла Димитрово жерти-
це и вода, ^{a)} нарицаемаа Дерѣина,
преложиса и кровь. плени́ же и
раскопа гра́.

И по́йде и взѣ гра́ Ефесъ. и
взѣмъ злата пѣ тала́нтъ, е́динъ
тала́нтъ пѣсѣтъ роу́блѣви наши́хъ роу-
скы, а на е́динѣ тала́нтѣ злата ѣи ты-
сащѣи сребра равлѣви роу́скихъ. ^{b)} и
всю Асию поплени́, приде на стра-
ноу Фра́ческоюю, и взѣмъ ѡ ни́хъ
и войнство же моужей избранны́хъ
и ѣ тала́нтъ злата, и всаа грады по-
плениаа и раскопаа, оу ни́ихъ же дани
ѣлаа. и всаа земляа трепета́ше и ве-
дѣ ѣго оусрѣта́ху с венцы. и приде
во Елиспѣдѣ к рецѣ Граникѣ, ихѣ-
же войнство Дарѣа, цѣа пѣрьскаго,
сто́ху, и всѣ изви Александръ, и
плѣнѣ ѡа, и послаа дары во Афи-
ны ^{c)} к мѣтрѣи своѣи, и поплени́ гра-
ды мно́гы, иже в Сардѣи сокрови-
щиа взѣ. и помыслиа созати грады

a) въ рукоп. водо.

b) плѣтъ П^a.

c) Македонію П^a. Т.

Граникѣ. ¹ воу́хжесѣ сѣи́и со Але-
ксандру́ рѣчнаго́ пре́хода и глау́бины
и зане́ рѣчны́и сто́ху ѡв онъ по
рѣкы. дри́зюу же Александръ со а
ю стаги ² вни́де рѣкѣ, по немъ же и
македоне вни́доша, и вравнѣсѣ по-
вѣди протѣи. не влѣвни́ша сѣ дѣло
война, но вѣсноу́юшасѣ нареко́ша.
и ѡтолѣ просли повсю́доу Александръ.
Прише́шоу ³ ѣмоу во Еллинопо́итѣ,
привѣже и́кто юноша ко Дарію цѣю,
гла, тако всаа Евро́па и Асиа по-
воѣвана е́сть ѡ Александра. а́вѣе при-
иде Александръ к рѣцѣ, нарицаемѣи
Граникѣ, тоу оубо́ стрежа́ху войны
Дары́еви. брани́и вса́ицы вивши, ѡдо-
лѣ Александръ, сѣмѣ изви и плѣнѣ
взѣ оу ни́. и послаа дары во Афи-
ны кз матери́и своѣи Алимизпи́аде.
взѣтѣ ⁴ же и ны́и мѣлѣгы грады и
и́же в Сардѣи сокрови́ща взѣтѣ. при-
ше́ ⁵ Фри́гию, и Ликию, и Памѣлию,
тамѣ сѣтвориса чю́до дивно. не имѣ-
и́х Александръ люде́и и не вѣ лѣзѣ
во́емъ пре́йти в Сикилию ѡстровѣ,
ча́ и́ткаа мѣрскаяа растоу́ниса и
пре́йдоша плѣши.

I. 29.

И прише́ше в Сикилию, ⁶ взвѣли-
мый ѡстровѣ, и не пока́ржѣиасѣ

И приде в Сикили́и ѡстро,
и покорѣи грады, и дань взѣ.

¹ Границѣ Тл.

² тисащѣ Тл.

³ кн. ѡ изатѣи мно́гы градоу. море
растоу́шило. Пп.

⁴ въ Тл. кн. ѡ изатѣи мно́гихъ
стра́нѣ.

⁵ Въ Тл. Тл. кн. море рѣтѣниса.

⁶ въ рукоп. Сикію.

a) доб. кѣи́и прѣмыслимѣ П^a.

емоу грады прѣлѣтъ, инаѣ оумѣри¹
дань на ии възложивъ, ѿиде и ви-
иде в кораблѣ, прѣиде во Италию.
слышавше² же, рѣскимъ вождь по-
слана к нему с Марсковъ вождь-
дою кенсѣ з жечоугоми и камен-
емъ драгимъ, глѣци. вѣнчасъ тѣ Ал-
ександре, црѣю рѣскимъ. и пакы ѿ
исса земля принесѣша емоу ѿ литрѣ
злата. Александръ же, прѣемъ дары,
и мѣръ даде имъ и похѣтъ ѿ нѣхъ
стрѣльцы и злата у тамѣтъ.

I. 30.

И прѣиде во Африку и данъ въз-
ложи на грѣ и Карфагѣ и ѿиде.

И прѣиде во Африку, воземъ
данъ, ѿиде во власть Ливийскую.
и сози грады мѣлъ и нарече Алек-
сандрию.

О пришествіи и Трои.

И³ ѿтодоу, многы страны поведе, прѣиде во грѣ Трой, е-
же иѣкогда плѣниша црѣе елмѣнѣтин, Шеналаѣ жены ради своѣмъ
Ѣлины и братъ его Агамеонъ

и прочіи црѣе.

и стрѣтоша Алесандра⁴ с⁵ честію, и несѣша емоу ѿрѣже ахи-
леѣво

и сѣа Хилереша црѣа,

на воловой кожи оустроѣно, и цѣтъ Аіакша Теламонича. и при-
несѣша похѣстѣи Елѣмъ црѣи, Приѣма царѣ трѣскаго, ѿ ка-
менъ аѣнѣрѣса, и имѣ сѣдоу (13) цѣмѣти ѿчѣмъ похѣзныи

¹ испр. по Тл. Тх. въ рукоп. ѿрикь.

² кн. прѣидѣша рѣскимъ вождь ко
Алесандру. Пн. Тх.

³ кн. пришествіе Алесандра ко
Трои. Пн. Тл; Алесандръ прѣиде ко Трои
Тх.

⁴ трѣскаго Тх.

а) въ рукописяхъ пришествіе въ
Трою и о добродѣтеляхъ Александра
помѣщено послѣ пришествія въ Римъ.

б) его П. П^а. П^б. Т.

в) житіе мѣста того трѣскаго цѣ-
стно село П. Т.

возрѣтъ^{а)} нѣ, той иѣцѣлѣтъ. и несѣша рѣзъ Полизены црѣвны,^{б)}
лисеры Приѣма црѣа трѣскаго,

и сѣа^{в)} ѿблѣчашесѣ^{в)} и ню Полизена, четыри ѿблѣчѣа ѿбразѣ

показоваше на сѣбѣ ѿ разнѣа
каменны. сѣа^{г)} каменнаго.

ѣгда взираша на зеленѣи каменъ, ѿ негѣ лоучи приражаѣху сѣа к
ѣломоу ѣа лицоу, и оуподоблѣшесѣ ѿбразѣ ѣа нѣнои лоучѣ и па-
оупоноу позлащенѣмоу перѣю. ѣгда^{д)} на црѣвѣнѣи каменѣ по-
гладѣше и лоуча тогѣ к лицѣ ѣа приражаѣху сѣа, показоваше тако
лоуча сѣнѣа ѿбразѣ ѣа. ѣгда же неподѣбно^{е)} планѣте каменѣ
прѣзирѣше и приражаѣху сѣа аѣа и к ѣлѣости лица ѣа, сѣа^{ж)} ѿбразѣ
ѣа паче деиѣница, восѣавше ѿоутра. ѣгда и той рѣзѣ хѣждѣше,
разнѣа сѣнѣа ѿ каменѣи^{з)} цѣтѣовъ^{з)} иѣсхождаѣху. сѣа ѿѣдѣи,
Александръ почѣудѣа и похвали дѣцѣ^{з)} нѣа чѣудѣи ѿноѣ рѣзы,
іако сохрани вѣроуѣа мѣѣ ко Ахилеѣ.

ѿбразѣна въ вѣсть емоу и женѣ.

томоу оубѣиѣа лѣстѣю, рече к сѣбѣ Полизена.

емоуже^{з)} цѣломоу рѣнаа. комоу

нѣ мѣръ недостѣиѣа црѣвѣи^{з)} высѣтъ и моужѣствоу и чѣудѣи до-
вротѣ, и како, тогѣ завыи, иномѣу мѣжоу нарекоу сѣа жена. ѣѣже
на грѣѣ ахилеѣѣ оубѣкоша. и почѣудѣа Александръ, рече. хвалю
жены, іако сѣхранѣюѣа мѣѣвоѣ ко своѣ мѣжѣ и волѣтъ сѣа нѣли
оумѣрѣти паче, неже сѣа срамѣ жѣи. и несѣша емоу ѿѣнѣи ѣкто-
ровы црѣи Ѣвѣропѣи, еѣже кто поставлѣше на глѣѣѣ, тогѣа и въ
дѣи и к нѣѣи іако ѿгнѣ сѣѣѣшесѣа. и несѣша емоу вѣлежѣѣ ѿрѣжѣ-

^{а)} въ Тл. кн. камѣ зеленѣи.

^{б)} ѿблѣчашесѣ Тл. Тх.

^{в)} въ Тл. кн. ѣѣлѣнѣи.

^{г)} на подобіе Тл. Тх.

^{з)} рѣско Тх.

а) поглядѣтъ П. П^а. Т; посмотрѣтъ П^б.

б) ѣѣтъ П. П^а. П^б. Т.

в) ѿблѣчашесѣ П^а. П^б. Т.

г) на подобіе П^а. П^б. Т.

е) въ П^а. Т. добавѣа. и поѣѣчашесѣ ѿбразѣ
ѣа нѣнои плѣнѣтъ. ѣгда же приѣнѣше изъ
жѣлѣѣо каменѣи и приражаѣху сѣа аѣа и к
ѣлѣости лица ѣа и; въ П^б то же на по-
лѣхѣ внизу.

з) каменѣи цѣѣѣа П. П^а. П^б. Т.

г) жѣноу тоѣ П. П^а. П^б. Т.

ный ѿкторовъ, висеромъ и каменіе оукрашени со скоропыиными зъбы и аспидовыми ногтми. и даша ѿмоу внигоу премоудраго Шмира, га написа ѿ тройскома разорени. прочет же ю, Александръ и видѣ подвигъ и мужество таковы великы витазы и тако все ѿ црѣа рода, жалости и радѣсти испѣнився, рече. ѿ колѣны снныи падоша ради единого мѣрзскаго жены. вопроси же Александра троѣи, гдѣ естъ довластивный витазей гровове. и падоша его к нѣи. и взѣ змириш и ливанъ, и покади гровы и пропаака, рече к нѣи. ѿ чоуни во члѣцѣ и храбрыи витазы, азове вѣрпостію, Ахилсею, и ѿкторе, и Акишоу, и Несторе. аще вы вѣа живы видѣ, по достоѣнію чѣи пѣамъ оучини вы и црѣа с нами всеи земли назвася вы.

и камо ѿселе ѿзыдѣте и гдѣ вселистеся. и ѿже по обычаю мѣртвыи жертвою воздаю вѣа ливанъ и змиришоу. блжени есте и по смрти своей, ако во время великаго Шмира и чоунаго прилоучистеся. великому и чюному писателю почетеся. Шмироу.

слыша же философи⁴ александрови, а) Менандръ и Аристотѣ, рѣша. црѣю Александрѣ, Ахилсеи, Филереша црѣа снѣ, по ѿцы вратѣ товѣ естъ. тако и ты ѿ Аммона вѣа рождѣ еси, тако б) и в) Ахилсей в) ѿ Диониса в) и ѿ жены Фетыди.

а ты ѿ Амминиады. по скончаніи же твоѣи воши Шмира похвалы списати (14) и мамы црѣвию твоѣмоу. Александръ же рече. лоуше же вы ми ѿмировыи списаніи назватиса црѣми всеи земли.

Александръ б) же погречески рече, пороуский же глѣтсѣ ѿзыбранъ. довродѣтели его сладѣ во пѣзыце, блгоуверити, во вѣсѣдѣ, непо-

О довродѣтеле Александровыхъ.

Александръ погречески, а пороуски ѿзыбранъ глѣтсѣ. довродѣтели же его сѣ. непотворѣмъ ѿзыкомъ, и непоколебимъ оумомъ, и выше мѣры дароподатливъ ко всемъ, и долготерпеливъ на согрѣшѣица вѣзмѣрно, и соужаше повсѣгда правед-

а) его П^о. П^б. Т.

б) иже естъ Дионисъ П^б. Т.

в) братъ П^о.

колыбѣи оумѣ, дароподатливъ¹ паче мѣры ко всемъ члѣвѣмъ, долготерпеливъ ко согрѣшѣицимъ, в сѣдѣ праведѣ, оукрашѣи и клеветѣи не послушаше, но едино оумѣ прикланаше клеветѣи, адрѣе же рѣкою заграждаше. и сими довродѣтели вселенскыи црѣа наречесѣ. снѣе подобѣти и всемъ црѣвнымъ свѣпетры оудѣржавшимъ ревновати.

И тамо Александръ преиде ѿмоу доу въ Ливий врегъ и ко Аммонію, и кошоудъ чѣсти воинства своего посади въ карѣвѣ, и ѿпусти и, повелѣ ждати сѣе и Протидѣ ѿстроитѣ. сѣ же ѿиде, да сѣ помѣтитѣ бѣгоу Аммоноу, тако ѿ него вѣаше народисѣ. и молаша² рече. ѿче Аммене, гдѣи ми, аще истинноу гла родинаа ма, тако ѿ тебе ма роди. и видѣ во снѣ Аммона сплѣшасѣ с матерію его Амминиадоу и глѣца ѿмоу. мой пѣдѣ еси, Александрѣ. прѣем же и вѣиреніе, покры снѣ Аммоново, и капице его позлати, и сѣтворѣи снѣимъ писаніе на нѣ. нарече его ѿпѣмъ свой. и пакы млѣшесѣ ѿмоу, да пѣавитѣ⁴ грѣа во има свое, да прѣнамѣтсѣ вѣдѣти грѣа. и вѣдѣ во снѣ Аммона стара сѣира, грывоу и рога златы и моура и глѣца ѿмоу. и

¹ довродѣтели Тх.

² кн. прѣиде Александръ ко Ливію иже бѣ Аммонъ Пн. Та. Тх.

³ кн. и молиша ѿца своего Аммоноу Пн. Та. Тх.

⁴ доб. идеже ставитѣ Тх.

но, и ко оукрашѣицимъ его терпеливъ, и клеветѣи на вѣгѣтѣмоу не послушаше, но едино оумѣ, иже преклонашесѣ клеветѣи, адрѣе же рѣкою заграждаше. и сими довродѣтели всеи земли и вселенскыи црѣа назвасѣ. снѣе подобѣти и всемъ црѣвнымъ власть державимъ подражати.

а) доб. иже и ѿбыти П^о.

¹ скоропыи Тх.
² кн. жалуетъ Александръ рыцери троѣи Пн. Та.
³ доб. писателя Тх.

⁴ кн. ѿвѣщѣи философи Александрѣ Пн. Та. Тх.

⁵ кн. ѿ довродѣтелии правѣтъ Александръ Пн. Та.

же рѣ, оубо диво, ¹ ² же гра созда. и сіа написа на море. созданоу выинуу грау, нарече его Александриа.

I. 33.

Потом же и Македонин преложи има и нарече има Александриа велика. и чтоудоу² перейде по европінскимъ страны и, тоу иже в лодіи, перейде из Византию и повѣди Виза црѣ. и вземз ѿ него дары (15) и мужа храбры, шіде ѿтѣдоу, море присконни; акы пардоусъ, дозвостію воюіа землю сирьскоую. и пришѣ в великоую Антиохію, посла

из Иудеишъ по Іерлмизъ, ³ ⁴ проса помощи на Присъ. шій не дана, помѣсца Даріа, іако по рѣкою его вѣхоу. Александри же разгнѣвасъ, поиде на жида.

Сказаніе⁵ о Иерлмизъ.

Виз Іерлмизъ тогда въ архіерей Адоусъ, бжій ширевеніемъ строите Александра. шлѣсѣ в подиръ, овлѣсѣ по архіерейскоую шдежоу, архіерейский,

иже естъ позлащенѣа шдежа⁶ и поѣсомъ преподѣсѣ ѿ прѣрѣда и виѣса и шѣкнѣа и златомъ шпрѣщѣнномъ. по воскреснѣо расны тако ѿ прѣрѣда и виѣса и шѣкнѣа и злата оустроены и подо-лоу промежъ расны болоколы⁷ златы. швѣченъ же въ и в дрѣ-поую ризъ краѣдъ, до ведръ тоію сходѣшоу, оуврашениоу шло ѿ прѣрѣда и виѣса и шѣкнѣа и червленіа и злата, и поѣсомъ пре-поѣсѣаи подовны перномоу.

на плещоу имыи

сію шдежа

нарицаю ефѣдъ. ⁸ ⁹ іоже сооуди нарицаемъ, егоже Акила еспендитомъ еѣ именова, еврейский фоеѣи и еланинскыи словесыно¹⁰. и іоже проѣвлѣше въ хотѣшмизъ воѣвати и повѣ-

а) диѣкъ П^о. П^б. Т.б) егда П^о. П^б. Т.в) доб. ѿ жидокъ П. П^о. П^б. Т.

д) Т. кин. ѿ прихода Алексѣроктъ изъ

Іерусалимъ.

е) нѣтъ П. П^о.г) доб. ахленис П^о. ивденое П^б. Т.

дти. на той оубо шдежѣи посреде персей камень адамантъ при-кованъ златѣ, иже знаменіа творитъ. егда въ хотѣше персе по-просѣи ѿ ѿ чѣмъ, положивъ рѣцѣ по той камы, взпрошѣтъ вѣ, шпрѣтаются дани его прострѣты, аѣко дѣицы. и тако зрѣ на ефѣ¹, вопрошѣ бога, прино принимаѣ, и² зрѣ на адамантъ ка-мыкы. той въ проѣвлѣше хотѣшѣа выти люде. аѣче чѣрнъ выѣвѣше адаманъ, смрти проповѣщаѣтъ. аѣче чѣрвленъ, то кровопролитіе. аѣче ли вѣ, то говзиноу іавлѣше. аѣче ли гнѣвѣнъ на нѣ бѣдетъ бѣи и не³ восхоиетъ имъ шкрыти, іакоже и Гооѣлоу, выѣвѣше ка-мень адамантъ безъ рѣна. той оубо адамантъ посреде персей вѣ и зѣтѣа всѣ златѣ. имѣтъ же на едіноіи странѣ шѣсть камыкы, а на дрѣдой шѣсть же, четырьми стѣхи, приложени по три камены по стѣшъ, всѣ златомъ приковани, прѣвыи стѣ на плечи, а второй по-ниже, а на дрѣземъ плечи третій стѣ, а понижѣ и четвѣртый. сіице оустроены ѿ камы, на нѣже написано ѿ колѣнъ сѣи⁴ израилѣнъ имѣна. посреде камыкы тѣ оутѣрженъ адамантъ камень, іако рѣ, иже знаменіа творитъ. имѣтъ же архіерей на глаѣтъ ковоу со златыи нѣтми, иже митрѣ и кидѣрѣ гѣтѣ, ѿ него плѣтѣ зѣа лежѣ-ше на тѣмени его, на нѣже четырьми грамотѣми прѣвѣи бжій и швѣзисѣ, іаже іавлѣше бжіе имѣа в Моисѣви, гѣа. азъ есмъ сый, еврейский же неирѣченно.

сіа шдежа архіерейскаа приложена ко четыремъ стѣхиамъ, ѿ нѣже вещей составленѣа. иво висѣ⁵ соупротиво земли, и шѣкнѣѣ же ко аѣрѣ приложѣнъ, а прѣрѣдъ в мѣрю, а чѣрвленіиое ко шгнени.

Прѣвыи⁶ сѣрдыѣ чермень, ра-жаѣтѣа в Вавѣлонѣ на земли, іаже ко Асиріи. силы цѣлебныѣ имѣѣтъ в себѣ прѣчѣпати штокы и (16) іав-вы выѣвѣшѣа ѿ желѣза.

Сказаніе⁷ о двоунѣдѣсѣтъ камень иже на еѣоудѣ оу архіерѣа, гѣѣ кон шпрѣтаѣтѣа и кою силоу котѣрыи имѣа. ѿ нѣхъ же е первый камень, нарицаемъ сѣрдинъ, красенъ е, аѣко кровь. прозрачнѣе естъ ражаѣтѣа в Вавѣлоне на землѣи ко Асиріи. имѣѣтъ силы цѣлебны в себѣ, прѣ-чѣдѣ помазаниемъ ѿтѣкъ телесѣи и ѣзвы иже ѿ желѣза.

¹ на ефѣ... и зрѣ взято изъ Тх.² въ рукоп. пропущ.³ въ Тх.⁴ кин. ѿ ѿ камѣи иже на еѣоудѣ и гѣѣ койждо ражаѣтѣа П; ѿ ѿ камѣи. нехъ иже на ефѣдѣ Тх. Тѣ.а) нѣтъ П^о. П^б. Т.

б) въ Т. сказаніе... имѣа кин. ѿварѣю.

второй топазионъ |
паче всѣхъ каменей и аифракса. | доврие паче днѣракса камыка.
ражається в Топазе градъ индйстемъ. сѣ червленъ сѣло, вѣтримъ
же на ѿсѣхъ, испуцається не червленъ соки, но аки маско. напо-
нить же сосоуды многы вѣтра, елико хоцеть,
ѿ же ни мѣрою ни тиломъ не ѿскоу- | сего не оубывае ни мало, но единъ
дѣтъ. соки же его цѣлнтъ | пренывае. целнтъ же тѣмъ сокомъ.
ѿчиныъ волѣзны и пѣмъ исцѣленае вѣнны троу и иже неистоу-
еть ѿ вина морьскаго. третій ймарагдъ, зеленъ есть,
во гора индйскы копающе, сѣкоути | во индйскій страна в горахъ копа-
его. | емъ есть.

сѣла его лице вне^{а)} видѣти. четвертый аифракс, сѣло ѿчервленъ
есть ѿвразд. вынѣтъ же в Хакидонѣ ливйстемъ, иже нары-
цається Африкѣмъ. ѿвртѣютъ же его не во днѣ, но в пощи. изда-
леча вѣдѣако свѣща^{б)} или оутѣ искры испуцається вѣпрестани и по
вистанію его ѿвртѣютъ и.

носимъ же кацѣмъ оубо ризамъ или | носимъ же ѿввнтъ ризамъ а влещаніе
плащаницей ѿввнтъ, влещаетъ¹

внѣ сѣлѣтъ. пятый самфироу, варганъ есть, ражається во Ин-
дѣ и во Иппѣ, стрѣ же с маскомъ и помазаемъ ѿцреными
мѣсты, ѿтѣ и прецрече телесемъ цѣлнтъ.

и на горѣ дѣнныи Моусею законъ | и нѣмъ же скрижали Моисеѣвы из-
вѣнмъ прхстомъ написанный на ка- | ченены и вѣнмъ перстомъ написаны.
мѣцѣ² самфироу глѣтъ.

шестый иоспѣ, зеленъ есть, ѿвртѣается на оустѣи Фермо-
донѣ рѣкы и на Афоуныстемъ Кипрѣ. тревѣ есть во Епекѣ. сѣд-
мый³ доукифъ, аки чермень есть. ѿвртѣается вноутрѣ Варвар-
кѣи сирьстей. и вноутрѣ великыи Окифѣи есть в поустыни дѣвръ
велика сѣло и габвѣа и чѣкомъ нехѣдима, стѣнѣмъ камѣнными
ѿвсѣюдоу ѿграженна.

¹ влиплина изъ его Тх.

² такантъ Тх.

³ кпп. ѿ дорогихъ каменѣако ихъ.
достаню изъ дѣвръ и которыи сторонѣ Пн;
ѿ камѣа вѣзлѣтъ иго достаню. Тх.

^{а)} къ вѣмъ П^о. П^б. Т.

^{б)} звѣзда П^о.

и никтоже можетъ днѣ видѣти дѣвръ | свѣтъ же тѣхъ немоуно видети
той, но ѿ глаувины мракъ есть, аки | днѣ пропастѣи той, но во глаувинѣ
пропастъ иѣкаа великаа.

посилаемъ тоу ѿ вѣнныи црѣи ѿсѣденицы, |
за тяжкия грѣхы
заклѣвше^{а)} агница,
и снемше кожоу

смерцѣтъ з горы в пропастъ дѣвръ
тоа. и прихѣтъ^{1 б)} каменѣ на масѣ тѣ. ѿрѣи² же оубо, и
каменъ и тамо живоуции, на воню масноюю³ схода в про-
пастъ, иносатъ агната, лпацимъ каменемъ оу ии. и егда и-
зѣдѣтъ⁴ масо, каменѣ ѿстанѣтъ

а ѿрѣи ѿлетѣтъ. и ѿсѣденицы | перхоу горы. осоуженниціи, егда ѿ-
летѣютъ дѣри, шѣше, ѿвртѣютъ ка-
менне иакинѣи и приносѣ.

шѣше⁵ емлю⁶ каменѣ⁷ и акинѣи. и имѣтъ же дѣйство сицево.
мѣцемъ на оутѣи ѿгисно, самъ не врезѣется, оутѣи оугаса-
етъ. аще кто

ѿввнтъ⁸ камѣи в понавицѣи иѣкоюю, | иземъ ѿввнтъ плащаницей,
и⁴ дрѣжа⁴ рѣкоу на оутѣи,
самъ⁹ что ѿгиса

сѣжеть рѣкѣ, понавица¹⁰ вѣ вреда пренывається.⁴
глютъ же

ражающѣи женѣмъ на потребу есть. Шемый ахуѣи, аки сынъ есть,
ѿвртѣютъ и того в тѣ же Окифѣи,
идѣже и акинѣи.

ѿстрѣ же и помазоуемъ по лицу, оуставлѣтъ оутѣденіе скорпи-
ино и ехѣннино. Дѣвѣтии амѣфѣстони, аки пламень сѣло
ражень сѣлѣтъ. | сѣла.

¹ прихѣтъ Тх.

² въ рукоп. ѿрѣи.

³ взято изъ Тх.

⁴ и дѣла к рѣкоу црѣ ѿгисѣ, рѣкѣ убо
ѿ зню ѿгисно сѣжѣтъ, понавицѣи св.
изъ со каменѣи не вѣдѣтъ Тх.

^{а)} ѿдракие Т.

^{б)} прихѣтъ П. прихѣлѣтъ Т.

^{в)} изъ тѣхъ П^о П^б. Т.

^{г)} доб. ѿрѣи П^о. П^б. Т.

^{д)} иѣтъ П^о П^б. Т.

^{е)} иѣтъ П. П^б Т; горацѣи П^о.

^{ж)} иѣтъ П^б.

^{з)} плащаницѣи П^о.

шбрътається в горахъ ливийскѣхъ на краѣ оуморскѣхъ. Десятый хростомифъ, аки злато (17) сета, шбрътається и кладенечномъ камени на край Архимениды вавилонскѣхъ. Вавилонъ¹ въ и кладъзъ той каменный Архименидъ нарицаю. шстрѣмъ же сыйрыцѣмъ волжскимъ и чревомъ цѣлитѣ. Первыи надесать валериѣмъ, и шбръзъ оубо естъ, рекше свѣтели. вынаѣтъ при врегѣ горы, нарицаемѣи на Тавра.² вторыи надесать шноухъ, шбрътається в той же горѣ. и снѣ въ иерѣмъ повелѣ шдежоу строити ш всакомъ красотѣ, да³ вси⁴ людѣ⁵ чюдятся. снѣ же подовѣтъ архіерѣмъ и дшоу оукрашати,

да вси людѣ видѣшеи ревную до бродѣтелѣ и.

И тако архіерее и прочіи іерее все множество людѣхъ стрѣтоша⁶ Александрѣ с великою честію. Александрѣ же, егда бѣи и бѣи, встѣ с колесницы

и тако архіерее и прочіи іерее все множество людѣхъ изыдоша во срѣщеніе противу Александрѣ и стахъ на мѣсте краснѣ. Александрѣ же, видѣвъ идалеча в ризѣхъ архіерѣмъ и реченіемъ оукрашеніи и кидарѣ на главѣхъ и златый платъ, на немъже бѣше имя написано, и прочаа іерей в снѣхъ, рекше в зеленыхъ ризѣхъ, и видѣвъ⁷ чинъ с великою честію бѣжѣвъ, егда же близъ бѣвъ архіерѣмъ, оудившѣхъ видѣннѣ Александрѣ, и с колесница

и вышѣ еднѣ с нѣмъ, поклонисѣ до земли бѣжѣи имени, архіерѣмъ цѣлова и прочіи іерей и всѣхъ іудѣмъ.

видѣннѣ сѣмъ сѣщѣи со Александрѣ цѣлѣ сирскіи и Пармениѣ стрѣтити⁸ и прочіи боляре оудившасѣ и познегодѣваха,

¹ вавилоніане Тх.

² кн. стрѣтоша Александрѣ архіерѣмъ со іерей Пп. Тх. архіерей и вси людѣ Тл.

³ кн. Александрѣ поклонисѣ архіерѣмъ и іудѣмъ Пп.

а) Твара П. П°. П°. Т.

б) и днѣмъ людѣмъ и ако П°.

в) доб. ихъ усрѣтѣшихъ П°.

зане тако простѣи поклонисѣ архіерѣмъ. швѣща и мѣ Александрѣ азъ не архіерѣмъ, но бѣоу, ш ии почитаемоу, поклонисѣ, иже помоушъ ми дѣти на Прѣси. мѣ въ не хотѣшъ ити множества ради сілы и, іавѣмисѣ во снѣ в таковѣ шбръзѣ, рече¹ тобою развращѣ прѣскоую сілоу. сего ради поклонисѣ архіерѣмъ, видѣ, и сонъ его възпоманоу. пойдѣ Александрѣ со архіерѣмъ и прочіи иерей, послѣдоующимъ имъ всѣмъ людѣмъ. и

виидѣ во гра Пѣрѣмъ со многымъ веселѣмъ. и принесѣи емоу² книги прѣческѣхъ, істоковѣхъ Даниїла прѣка видѣннѣ, еже прѣидѣ козѣ ко швию и зшивѣ емоу рога. Александрѣ же, разумѣвъ тако ш немъ писано естъ, шло визра- доваѣи

и, виидѣ по прѣкѣ, жѣтѣю бѣоу принесѣ по архіерѣмъ слоѣу. архіерѣмъ и всѣхъ іерѣмъ достоѣнно почтѣи

и дари шдаривъ, на Перѣ пойдѣ, и поѣмъ со соѣю жидѣ, в ииже вѣ стрѣлѣцѣхъ добрѣ, и именѣмъ Мосомѣ. Персы.

О Мосомахе стрѣлѣцѣхъ. Сѣи жидовинѣ бѣ.

и градѣи Александрѣ на Вавилонскѣхъ поутѣ, и се иѣкто вѣдѣхъ вѣдѣи птицю, гла. аще сѣ не подвижѣи птица, прѣбѣи на томъ мѣстѣ всѣмъ.

аще ли воставѣ в полѣ асѣтитъ на прѣ, то ити.

аще ли³ воспѣтъ⁴ полѣтитъ, не ити на бранѣ, но възвратѣтисѣ воскорѣ.

Мосомѣ же, възмѣ лоуку, и застрѣли птицю. и негодѣвахъ на него вѣхъ и всѣхъ людѣ. Мосомѣ же рече. како птица,

¹ взято изъ Тх.

² кн. Александрѣ к прѣки жидѣмъ.

³ кн. о Мосомахоу стрѣлѣцѣхъ Пп. Тх. Тл.

⁴ въ рукоп. проущ.

а) опать П.

б) кзѣмъ лѣкѣ и излѣкѣ стрѣлѣцѣхъ.

стѣи и П°.

в) доб. и показѣи всѣмъ П°.

своемъ смрти не вѣдалъ, вамъ прѣ- не вѣдоуши, како вѣшоу нѣдоу
взыскати вѣдѣша.

и иже Александръ изъ жиды, и поплени Ираио и сирскую зем-
лю поустоу сѣтвори и до юга.

I. 34.

И ѿтоудоу² прїиде во Египеть.
и прїиша его с радостию и введоша
и во гра Мемфисъ. и видѣ Александръ
коумира стоѣща на столѣ и вопроси
ѿ немъ. и рѣша Египтяне. Послѣ-
дний нашъ (18) египетскій црь
Нектанавъ постави сый столъ, а самъ
вѣжа, разумѣвъ яко⁴ вѣдоу⁴ выти
Египтоу. намъ же иждивимъ его и мѣ-
щиса бгоу своему Герацинѣ, и
позвѣсти намъ. се црь вашъ, вѣжи-
вый ѿ насъ старъ, прїидетъ к вамъ мѣ-

О^а Египтъ.

И прїиде во Египеть. днѣ же
прошахоу міра, и введоша его во
гра Мемфисъ, и посадиша его на мѣ-
стѣ прѣле, яко црь египетскій.
зрѣше и любаше оузорочіе тоу соу-
щее, и оузоръ на столѣ коумира
стоѣща. и рѣша емоу Египтяне.
сего египетскій црь послѣдній Некта-
навъ постави, а самъ оубежа, оура-
зумѣвъ полхваніемъ, а вѣдоу
выти Египтоу. намъ же иждивимъ его
и мѣщиса, во доуте вѣкъ нашъ
Герацинъ возвести намъ. се црь вашъ
вѣжавый прїидетъ во Египеть пакы
не старъ, но юнъ.

и повѣдѣти прѣгы наша Персы. мы, слышавше, написахомъ сѣмъ
на коумирѣ.

Слышавъ же Александръ, изскочиши,
видѣше коумира. сѣ ѿцы мѣи ести,
сего снъ азъ, не солгалъ вы ести Ге-
рацинъ.

ѿ гробѣ Іеремеа прѣрка.

Оубидѣвъ же тоу Александръ гробъ Перемѣи прѣрка

¹ з жиды Тх.

² вил. прїиде Александръ во Египеть.
Пл. Тл. Тх.

³ къ жиды Мемфисъ Тл.

⁴ въ рукоп. якоко тоу.

⁵ вил. ѿ мѣщиса Перемѣи прѣрка
Пл. Тл. Тх.

а) ѿ прїишествіи ко Египеть. П^а. ѿ
приходѣ александра въ Египеть Т.

и, вѣзми, принесѣ его моци въ Але-
ксандрію и погнѣ ѿ земли тоу рѣ-
зми въ и аспидескѣ и ѿ рѣкъ кор-
кодиль. на Египтяне же вѣзми дань,
юже даахоу Дарию црю, и созда
гра Александрію и поиде до Нилоусѣмъ.

вѣи домоу Фараона и, разумѣвъ
выидѣша тайнымъ, во Александрію
принесѣ моци его, славою сотвори
и чѣи имъ. и погнѣ ѿ земли тоу
рѣзми въ и аспидѣ и ѿ рѣкъ кор-
кодиль. И проси оу Египтянъ дань,
иже даахоу Дарию, тѣмъ, рече, вѣ-
лаю гра вашъ Александрію, иже ести
Египта, старейши соущи во всѣхъ все-
леніи. и замѣривъ гра величїю
денъ, и поиде до Нилуса.

I. 35.

И прїиде на Сирію, и вѣзми дань на нѣ, и иже ѿ нѣ
моужей харабѣхъ, и прїиде на Тирскій гра. и повѣжѣ высть
ѿ нѣ, потѣ посла к нимъ послы. ѿнѣ послы повѣсина. Але-
ксандръ же,

радаривсѣ сѣло и прїиде къ граду.
и ѣзаворинсѣмъ въ градѣ, и крѣп-
ко ворухоусѣ, и многы ѿ александ-
рова войска ивиша. по трѣ же днѣ
прескочиша ѿ Тира ко Александру

рыбноу, яко лѣ, и прїиде къ Тироу.

прѣ моужѣ вѣшъ
и по совѣтоу и, пристоупише ко
граду

и, помѣгше Александру,

нощїю расѣкше
врата, иже гра

и, врата граду

и моужѣ всѣ ивиша^а, жены и дѣти плѣниша. и посади въ немъ Але-
ксандръ намѣстника своего и нарече имя граду Треполъ.

прескочивша три моужѣ написа во
градскѣ число со ѿстапльшими. ии-
деже пишеть, яко тои доныи зѣ-
вѣсѣ тоу рѣска землѣ.

И прїишѣша к нему три мѣжи
со ѿстанкомъ людѣи дѣтѣи тѣ.

а) иже ивиша П. П^а. П^б. въ Т. и иже
Александръ всѣ ивиша.

¹ вил. ѿ града тырѣсѣ. Пл. Тл. Тх.

О граде.
Наче¹ же² воєвати³ Александру⁴ ш. Асіа и Памфила⁵ и
Вретаніа⁶ до Сикила⁷ великаго острова и даже и до Рима и
Калавріа и Византіа⁸, оустремляіа⁹, дки левь,
на восточных¹⁰ грады¹¹ или левь-
пардоусъ, небувротымый звѣрь, лова
бращна. тако и сей вѣше. но имѣ-
ше кони¹² вѣшмъ милостивоу бутрокъ,
по градомъ¹³ намѣстники
поставляа¹⁴ и дани емаа и войско
избираа¹⁵ и вса¹⁶ вселеннаа тренѣаше
ш имени его.

I. 36.

Посланіе дариѣво.¹⁷

Дарый¹⁸ црѣ прѣ и бгѣ срдникъ, сіаа со слнцемъ, а самъ
богъ Дарый, Александру¹⁹, моему равоу, заповѣдаю ти, да извир-
тишиа²⁰ ко своимъ родителемъ и лежи оу мѣри своѣмъ Алимизниа-
ды на лонѣ, мнѣ работаа, и оучиша²¹ есайти мако. цааа свою²²
юность, посла же ти мѣ того ради,
тако юнь еси,
да еше²³ оучишиа²⁴, и кочригоу, тако да играѣшиа²⁵ съ²⁶ свѣдѣти-
ки²⁷ своимъ.
такѣ посла ти и злата мало, зане
юнь еси и прѣцашиа²⁸ подовнымъ себѣ
младымъ,
и по совѣ водиши, тако старѣйшина развойникомъ, смоуцаа²⁹

¹ кн. ѿ взятіи градоу ѿ Алексан-
дра. Пн. Тл.

² прѣстекати. Тл.

³ доб. и Византіа Тл.

⁴ пѣть. Тл.

⁵ въ рукописяхъ стоятъ послѣ оу-
стремляіа.

⁶ кн. посланіе дариѣво ко Александру
Пн. Тл. Тл.

⁷ въ рукоп. аше

а) доб. слыша же снѣ перскіи црѣ.
Даріи и, страша Александра, посла к нему
послы свои с посланіемъ снѣжымъ. П^о.

б) доб. ко Александру П^о. Т.

в) хною П^о. П^о. Т.

д) съ ровинами П. П^о. П^о. съ юныши
ѿтрокы Т.

мои и грады³⁰ взимаа³¹ и раздораа³². грады,
и того ради посла ти мало злата,
еда не имѣши,
да аше не имѣши,
чимъ³³ взхити равни³⁴ твѣ³⁵ твой³⁶ развойниковъ,
си сѣ да оудованиши. вѣдомѣ вѣди ти
и сѣ, тако
аше и вса³⁷ вселеннаа
совокупнѣа³⁸ и всѣ³⁹ іазыци во єдинѣ-
ствѣ вѣдоу, прѣскаго цѣтва не мо-
гоу (19)
разорѣти, ни мнѣ⁴⁰ противитиа⁴¹. имѣа⁴² во войнѣствѣ, тако
пѣскоу много множество неисчѣтно,
и имѣниа⁴³ толико, тако и
всю землю твою⁴⁴ намецѣ. аше ли не посадиа⁴⁵ менѣ,⁴⁶ посмо на
та воа⁴⁷ моа⁴⁸ бесѣртнаа, да та имоуа⁴⁹ жива и
прѣставатъ моеи⁵⁰ державѣ и
не тако Филиповъ снѣ, но тако развойникъ распать вѣдѣши.

I. 37.

Снѣ⁵¹ прочѣа⁵² Александру прѣ вой-
своимъ. ший, слышавше, оубоа⁵³.
Александру же рече имъ. моужіе маке-
дойстѣи. Даріе⁵⁴ такоже пѣ немикый,
лааініемъ силениа⁵⁵ вѣлаѣтѣа⁵⁶, дѣломъ
же ничтоже могѣи. тако и сей пи-
саніе хотѣа⁵⁷ оустраити на, іакоже и
пѣи⁵⁸ лааініемъ. и снѣ рѣ, послонѣ
даріѣнѣи⁵⁹ повѣсити повелѣ. послонѣ
рѣниа⁶⁰ црѣю Александру, аше снѣ снѣво-
риши, црѣю Дарію малоу тѣстоу
нанесени, законѣ же прѣскый во пѣ-

Снѣ прочѣа⁶¹ Александру прѣо⁶² вѣсѣ-
ми⁶³ вой. снѣ оубоа⁶⁴ Даріа. и
рѣ имъ Александру. моужіе маки-
дойстѣи, не воітѣа⁶⁵ Даріи. аже
пѣсѣ великѣи лааініемъ силениа⁶⁶ вѣ-
лаѣтѣа⁶⁷, ничтѣ могѣи, тако и Даріи
писаніемъ вѣлаѣтѣа⁶⁸ силениа⁶⁹, аже и
пѣи⁷⁰ лааініемъ. снѣ рече, повелѣ по-
слы Даріѣны⁷¹ повѣсити, рѣки. не аже
и црѣю прѣидѣте, но аже и начал-
никоу развойникомъ, сего ра⁷² насѣ
повелѣа⁷³ оубити, аже⁷⁴ развойни-

¹ въ рукоп. проучи.

² кн. послы Даріа црѣ Пн. Тл.

³ такъ въ Пн. и Тл. и Тл.

а) подошма тѣтъ П^о.

б) Дарію П. П^о Т; ни мнѣ великому
Дарію црѣ. П^о.

в) пѣтъ П. П^о. П^о.

д) см. замѣч. а) на слѣд. стр.

вы разориши. Алезандръ же рече. не азъ въ оубиваю, ни законъ црскыи разоряю, но црѣ вашъ, пославый въ, сѣмъ творитъ, понеже посла въ ко мѣ не тако ко црю, но тако ко равойникоу. црѣ во николи посла оубиваетъ. Даріемъ црѣмъ повинни есте смрти, мною¹ свовожени есѣ. азъ оубо есмь црѣ, а не равойникъ, сего ради и животь вамъ дарую. и повелѣ поустити и. ѿи рѣша. црю Алезандре, дожны есмо проповѣдати и прославити в Персиде имя твоє, и многоє милосердіє, и разоу, и мудрости црскоую. Алезандръ же повелѣ грамотѣ написати ко Дарію, имоуще писаніє сѣцево.

I. 38.

Посланіє Алезандроу.

Црѣ² Алезандръ, сѣмъ Филипа црѣ и мѣры Алимзпиады, црю црѣмъ и сопрестѣникоу³ въ сѣмъ и сѣмъ со сѣмъ, Даріевъ великому боу⁴ радоватисѣ. сѣмъ естѣ таковоу твоєму величеству, восхощемоу со сѣмъ ѿ смѣтнаго⁵ и⁶ рава⁷ Алезандра ѿпасеніє држати. иже оубо имя въіе во чѣмъ воестисѣ, великоу силоу имя и оумъ подають. какѣ всмѣртии богovy имена в таѣмъ телеса вселаютсѣ. тако смѣртенъ еси, а не бѣ, въіе имя на севѣ возложивъ, надѣшисѣ. ѿ сего вѣмъ, тако ничтоже можешъ противу на. а же есмъ не въ, но чѣмъ, хоу и

а) разбойнически II^o; также разбойникъ II^o. Т.

б) доб. и ѿпусти ихъ. и посми по-сла Дарію писл(ни) сѣцево II^o.

в) изстолци II. II^o. II^o. Т.

г) доб. перскому. II. II^o. Т.

д) смирѣндо II. II^o. II^o. Т.

е) пѣтъ II^o.

¹ въ рукоп. много.

² кн. посланіє Алезандроу ко Дарію Пп. Тл. Тх.

³ смирѣндо Тл. Тх.

мѣ, идоу на та ратию. повѣдѣ и поможеніє¹ ѿ вышнего промысла мнѣ² естѣ. писѣ же еси, еже множество богатства имѣши, се³ оубо⁴ тако подвижалъ на сѣмъ, да крѣпчайши боудемъ на вранъ, тако да пѣмемъ⁵. иже оубо азъ хоу ѿдолѣю тебѣ, тогда боудѣ славенъ и великъ црѣ во ѿмнѣ и варварѣ, тако велика и силна црѣ повѣдывъ. ты же иже повѣдывши на, ничтоже велѣ, тако разбойника повѣдывъ, такоже писѣ еси. прислѣ же ми еси дары,⁶ та⁷ рѣгасѣ. азъ же всѣмъ сѣмъ прѣдъ и тако великыя дары имени⁸. мѣ оубо, тако да вашъ же ѿроужемъ начноу ибывати въ и в равоту положу. кочергою (20)

превѣрзовѣ ми еси,

ѿбразъ ми еси сотворилъ,

такѣ ѿбразити ми въ мѣрѣ⁹,

сѣмъ же

кочергою, яко кроутомъ,

защививъ,² пожену в равоту. златомъ же покореніє своє возвести ми еси, тако, повѣженъ въ мною, данъ начнешъ давати ми.

I. 39.

Сѣмъ прочетъ Алезандръ прѣ конъ своимъ и запечатанъ, даде послѣ дарыевы.

ѿи, пришеши в Персиду, ѿ всемъ Даріевъ возвѣстиша, та видѣша и слышаша. Дарыи же црѣ писѣ ко всѣмъ воємъ своѣмъ сѣце.

и злато, и принесоша, дасть имъ же. ѿи же похвалиша великую его мѣрость, ѿтождоша, дивашисѣ. про-четъ же Даріи посланіє.¹

¹ въ рукоп. коса.

² доб. всѣ Тх.

а) пожеженъ II. II^o. II^o. Т.

б) пѣтъ. II. II^o. Т.

в) пѣтъ II. II^o. II^o. Т.

г) таково II. II^o. Т. такоє твоє многоє богатство II^o.

д) оуєнъ II. II^o.

е) пѣтъ II. II^o. II^o. Т.

ж) пѣтъ II. II^o. II^o. Т.

з) въ II^o отсюда пропускъ до пер-ваго побойца.

и) доб. рѣгасѣ писаніє к кождѣмъ своимъ сѣмъ. II^o.

Послание даріево къ ибемъ.

Иъ¹ Дарійъ въсѣмъ коѣ мой, иже въ^а онъ^а страну^а Ти-
ра.^а воста на насъ иѣкто Александъ, сѣзъ Филиповъ. шѣше на насъ,
имѣте его и и того имше,
ничтоже ёмоу зла сѣтворите, но приведѣте его ко мнѣ, и
азъ свѣскоу с него паграницю и, раны возложивъ, пошлю его к
матери его Алимниадѣ, да ёмоу игръ, іакоже в Македоніи
играю. и с ними пошлю мужа
научити его цѣломоудрію. людѣ цѣломоудрію оучителя всакомоу. ло-
дѣа же

его погроузите в морстен гавниѣ. воево же его, ѡкованне,²
ко^б мнѣ^б пришлѣте,^б а^б прочаа^б воѣ^б пошлѣте на Чермное море, да
живоутъ тамо, работѣюще мнѣ. конѣ и ратнаѣ ѡроужіѣ^с предаю
вамъ. восписаша в немоу воеводы его сѣце. толпѣмъ^д іази-
вомъ^д нашедшимъ на ны, дивѣса,^д како тебѣ сѣ оутайлоса естъ.
да аще не воскорѣ придени в намъ тѣмъ искоре оубо приди с великою
со всѣ силами, вси повѣжени воу- силой, да не вси повѣжени воудемъ.
демъ. Даріи же пакъ розосла посла- посла же авіе ко всѣмъ воеводамъ
наѣмъ воѣмъ свой по призовоу ѡбъичаю. подобноѣ первому посланію.

I. 40.

Такъ и ко Александрѣ писа,^а подобно призовоу величаѣса^а
и страша
грозами и прегрѣими, дмѣса тире-
славіемъ.

I. 41.

Александръ же ѡ семъ неврекѣше,

¹ кн. даріи прѣ. нисл. ко всѣмъ воѣмъ
своймъ. Пн. Тл. Тх.

² помяне Тх.

³ воѣмъ Тх.

⁴ Въ Тх. кн. ко першъ Александру.

а) ѡвоу града П. Т.

б) иѣтъ П.

с) сосѣды П. П. Т.

д) великій прію Даріи. таковымъ ке-
ликомъ и многымъ азыкомъ П.

е) иѣтъ П. Т; посла посланіе П.

ф) доб. велии и зело П; гордаса
зело П; зело Т.

ни¹ писаше¹ к немоу противоу его. противоу не ѡписѣ соуѣтны и тире-
писанію, славны словеса его,
но строѣшесѣ на бранѣ,² воѣмъ своимъ глаше. не странѣтесѣ
не оужасѣтесѣ дармевъ, третій ѡ Даріа.
писаніи,

подобно³ естъ воувиноу, далече шумѣишъ,³ вѣи же соушоу,
іавитъ кожоу єдиноу.

ѡ первѣ побойши даріеве со
Александромъ.

Дарій² же, совѣдѣиши сілоу многоу ѡ всѣ іазики, иже
пѣ нимъ, и поиде с матерією своєю и со женою, и со тирерію.
вахъ с ними со множествомъ вой ииѣ вой а тысящи, иже
наричѣса вездѣмъ сего рѣди, іа число и вѣше всегда. побѣю,
во оубиеннѣ мѣсто иими испѣнахоу.

Александръ³ же приде в великий-
скій грѣ Таври и пииде в Тарси,
во митрополѣ⁴ великийскоую на
рекоу Пнѣтоу.

Дарій же в нареченіемъ мѣстѣ стоѣше с кой. Александръ же,
раіаривса^а и всѣ на конѣ, повелѣ трѣвити и браинныя трѣвы и
оустремисѣ на даріево войско. соуцни со Даріемъ оупѣдшасѣ,

но ѡваче сразиншасѣ. и вѣсть вѣти^б и вѣсть, велика вра межоу ими.
велико сѣло, іако и вѣще же сѣчи

не видѣти вѣше ни пѣси ни земли
ѡ множества ѡрѣжѣ. ѡто многи крови.

и то самое сѣнце, зжаливсѣ ѡ вышшъ и не могѣи зрѣти, помра-
чсѣ. Перси же

исмогѣна (21) и, стоужившесѣ, побегѣша. Даріи же
наѣша кѣвати. Даріи же, видѣвъ сѣа,

¹ въ рукоп. писаніи: вѣи а (с)
иѣ въ Тх. кн. кой пѣи Александръ з
Даріи.

² кн. кой прѣи Александръ з Дарі-
емъ. Пн. и линомъ Александръ ох (с)

³ въ рукоп. митрохю. и атидианъ
поѣлауиса. Тл. Тх. атидианъ

а) доб. на Даріа П. П. Т. Т. Т.

б) подобенъ ко П. П. Т. Александръ

с) зжанаюу П. П. Т. Александръ

д) разгнѣмѣсѣ П. П. Т. Александръ

е) ѡблѣуиса П. П. Т. поѣлауиса П. Т.

встань колесницею свою, и матерь, и жену, и тещу, и все на конь, побѣже. Алезайдръ же, гдѣ по немъ шестидесятъ вѣсть, хотѣ ити его, да не оубиенъ воудеть. и итъ мѣрь его, и жену, и дщѣ.^{а)} самого Даріа иощъ спасѣ и доврый конь,

тѣ оубѣже гонимаго.

И изем же Алезайдръ все имѣніе дариѣво,^{1 б)} возвратисѣ.¹

зрѣте² оубо, держаще множества и и толики

гордащейсѣ в народѣ, колики

славы сей сподобисѣ³ и ничтѣмъ грядѣстнѣ и неподовно сѣтворѣи ѿ⁴ дариѣвыхъ,⁴ ѿ мѣри⁵ же, и женѣ,⁵ и дщери,⁵

но⁶ с великою чѣстїю приведе ѿ и нѣ приведе ихъ с совою с чѣстїю. любѣно оубрѣди тако⁴ прѣтелемъ.

такѣмъ и прочаѣ

пѣніемъ всѣмъ словесы славыми

оубѣши. и бѣ извѣнны прѣзъ и тысящъ,

пѣніемъ дѣ стѣ,

македонѣи же извѣнны ф пѣше, войникъ же рѣ, извѣнны же сѣ.

и тако извѣнны

прѣзъ^{а)} повелѣ^{б)} погрѣбати.^{в)}

I. 42.

Даріи же, сѣсень пѣ, начатъ звирати кошоую сілоу. Алезайдръ же, поѣмъ воѣ, прѣде во гра прѣзскый Персѣкїю, ѿтѣдоу прѣде во Фригїю на Свайдоу рекѣ⁵ и тоу препочи.

Ѿ собранїи пѣки воѣства ѿ Даріа.

Даріи же нача извирати кошоую сілоу, написѣ ко^{а)} кѣземь^{б)} с великою^{в)} сілоу^{г)} прѣити^{д)} к нему.^{е)} Алезайдръ же написѣ къ своему кошоудѣ Скомайроу, повелѣ со всею сілою прѣити

а) доб. дариѣвоу II. II^а. II^б. Т.

б) иже въ з Дариѣмъ II^а. II^б. Т.

в) о дщери дариѣво и женѣ II. II^а. II^б. Т.

г) повелѣ же Алезайдръ македонѣи и персѣмъ погрѣбати II^а; въ Т. доб. по своему и хану персѣмъ.

е) ко княземъ своимъ и воєводамъ да прѣидеть к нему с великою сілою и многими ороужїемъ враннѣмъ II^а.

к нему. похвалѣ же Алезайдръ, ѿко дивно естъ еже писѣмъ Омирѣ. прѣше же к нему иѣкто творецъ и рече. Але сайре прѣю, лоуѣше и воѣмъ омирѣмъ мы напишемъ твоѣ дѣлїа.

I. 43 — II. 9.

И соврѣ¹ пѣки воѣ прѣде и взать Аездиръ, гра персѣскый, и ѿтоуду прѣде на Оунеймоу² рекѣ и тоу прѣити всѣмъ прѣзскымъ грады бѣ врани. и ѿтоуду поѣмъ воѣ прѣде к Фивїѣ. ѿнѣ затворѣи³ во градѣ. Алезайдръ же, вземъ, Фивїѣ всѣ иѣче, тоѣмъ жены и дѣти снабѣ. ѿтоуду прѣде на реку, глѣмоую Авианъ, иже ѿблѣжитъ всю землю, ѿтоуду в мѣдїскоую страну, и великою Армѣнію покорѣи, и ѿтоуду многими дѣи прѣде по дѣвремъ⁴ и по безднѣмъ мѣстоми, прѣде на ѿфра⁵ реку, иже из раѣ течетъ. бѣше вѣмъ вистра. юже прѣсмотрѣвъ,⁶ прѣде и мостъ раздѣшити повелѣ.

И поѣде в персѣскїи грады, покараѣ и персѣи дѣни и своѣ держателя посажаа. и прѣде и великою Армѣнію, и тоу покорѣи, и прѣде ко ѿратѣтѣ⁷ рецѣ и, тоу прѣмостѣи, прѣде с воѣи.

II. 10.

Воєвода⁴ дариѣви послѣша ко Дарію, повѣдающе, тако прѣде Алез-

воєводы же, соуѣща на тои стра- нѣ рекѣ, послѣша к Дариѣви. ѿко

¹ кн. ѿ взатїи градовъ персѣскихъ и иныхъ II.

² Оуѣмъ. Тл. Уѣмъ Тл.

³ прѣмостѣи Тл. Тл.

⁴ кн. прѣко Алезайдра македонскаго.

глѣ Алезайдръ ко кошоудѣ и ко вѣстѣ коѣмъ. бѣше Алезайдръ II; очевидно попалъ не на свое мѣсто.

¹ въ рукоп. такъ: ѿго дариѣво кѣрнѣ похвалѣ.

² въ Тл. зрѣте... сподобисѣ отонѣтъ въ скобкахъ.

³ на полнѣхъ не кнѣвъ. зрѣ кѣгостъ Алезайдрѣвоу.

⁴ въ Тл. добавлено присѣмъ.

⁵ въ рукоп. рече.

II. 14.

И послушавъ его, Александръ иде и мало не погыбе. прешѣ оубо рѣкоу Страггоу, вѣше въ в ширину прѣсты единоу, и прѣиде ко Павлоуноу градоу. стражѣ же поставиша его прѣ Даріемъ црѣмъ. Даріи же¹ мало не поклониса емоу, мнѣ его вѣа соуца, ѿ Алимѣиѣ прииѣша. и попроси его, кто еси ты, іако николи² видѣ такова приходоша здѣ. Александръ же рече. аггелъ есми Александръ црѣмъ. Даріи же рече. да что рѣ³ прииѣ еси к намъ. Александръ ѿвѣща. прѣидѣ повѣдати товѣ, іако³ соуцоу Александрѣ, когда хоцеши снитиса с нимъ на вранѣ. црѣю въ мѣлѣицѣ ко сраженію вранѣ с противнымъ, мнитсѣ, іако не хуаври е и страшивою дѣоу имать. но оубо повѣжъ, когда хоцеши снити ко вранѣ. Даріи же, разгнѣвѣсѣ, рече. к товѣ ли оубо нѣѣ сотворю вранѣ, имъ (23) ко Александрѣ. что оубо вѣстоуно вѣщаеши, еда самъ еси Александръ, и противо мнѣ тако доззо глѣши. пожди, да ѿпиноу ко Александрѣ. ты вечерай оу идѣ, понеже Александръ нашъ сотвори вечероу мой послѣ.

¹ добав. видѣвъ его Тл. Тл.

² въ рукоп. нилѣ.

³ въ Тл. доб. зра=здѣ 1-й и 2-й ред.

И послѣшавъ е, мало^{а)} не^{а)} погыбе.^{а)}

а) поиде П^о.

II. 15.

Вечерѣицоу Александрѣ оу Даріѣ, елико даѣхоу емоу чаши златѣа пити,^{а)} испивъ,^{а)} и нѣдра своѣа влагаше. вѣпроси его Даріи ѿ семъ. ѿн же рече. Александръ^{б)} комоу^{б)} даѣше^{б)} пити,^{б)} той^{б)} чашоу^{б)} иземлетъ.^{б)} аз же мнѣ, іако и оу тебе сице. и чоудишасѣ вси.

нѣкто же персанинъ, именемъ Паргисъ, иже нѣкогда приходивъ въ Пелюу македонскоую по дань к Филиноу црѣю, емоу тогда возврани Александръ, начатъ

начѣ же еднѣ^{в)}

а) ѿн же и нѣ шипикше П^о.

б) Александръ кому дѣши персѣю и которѣю уашио пити и тои уаши себе изимѣше П^о.

в) Въ Погод. № 1441 конецъ главы читается такъ:

„Потомъ же нахѣ еднѣ поидѣти его, именемъ Паргисъ, и вѣвести Дарію, ако посѣлъ естъ Александръ сѣѣ филиноу. егоже прѣже Даріи посмѣалъ еше к Македонноу посломъ. реуе же Даріи Александръ. приимуа та мноу кыти Александръ, ѿ уауе. ѿн же реуе. поистини. нѣ, великѣи црѣю, истиннѣ глѣши. Александръ бо приимуа ради своего любит ма. мнози убо нѣѣ поклоняются, уаю. при Александрѣмъ. и тако Даріи к рѣмышлѣнне видѣ, Александръ же ѿстави со кластѣи дарѣкыи к величѣмъ кунѣ, а Даріи ѿидѣ к ложницѣ своѣю, рѣмышлаа з коларѣмъ, како бы ати Александра. Александра же моуа совлеуе съ себе Македонское платѣ, и ежа, и прѣиде ко вратомъ града, и глѣ вратѣю. коми уашио сию и держѣ. Даріи бо црѣ послѣа стражи нарядитъ добре. и проицѣти



познавати Александра^{а)} и гла тихо ко Дарию ко оухоу. Александру же, разумъвъ, изыйде мавко и вѣгоу сѣмъ іатъ и многими изъ слѣвѣ его гнавши, едва оубѣжа поцію за рекоу. и в той часъ река поиде крами.¹

II. 16.

Ѿ совокупленіи вои.

Видѣвши вои Александра прииѣша, израдовашасѣ зѣло. Онъ же начатъ совокупляти вои. и въ число и ѣ тысящи и ѣ тысящи. ставъ на вы сѣи мѣстѣ, Александру позна, гла. мѣже воинъ стѣи и храбрыи. ѡче и мало естъ число наше, но смыслъ велика дръзновѣніе. никто же оубо вѣ да оубоитсѣ, видѣвъ множество варваръ. едины вѣ ѿ нѣкто,² роукоу ѿбавивъ, тысящѣ по вѣстѣ³ противны. множество оубо моу, казачѣи цѣвѣ. егда же наподоутъ на нѣ шѣршени, разгонятъ и крики⁴ свои. и тако множество вои ничто же ѣ противоу разумоу. и сими словесы оукрѣпи вои дръзостны сотвори.

и дръзость^{а)} подани^{б)} имъ.^{с)}

и движеасѣ^{а)} Александру с вой своими на страну Страги рѣки, и гороу,

ѿ второи брани з Дариѣмъ сѣрѣ

^{а)} краинъ Тл.

^{б)} въ рукои. здѣсь повторено ѿ ксѣ.

^{в)} въ рук. поспѣзѣть.

^{г)} кии. Александру оукрѣпи коа своа Пи; въ Тл. нѣсколько выше "Александру" зкрѣпляет коа своа.

его вратарь. тако и изъ дръзга вратаря. шедъ и, вземъ ушнѣ, даде вратарю, гла. Даринъ послал на утѣрдити стража крѣ. во, ты же дѣши до мене ушнѣ сно. вратарь же, вземъ ушнѣ, скоро произсти егѣ. и града же ишедъ и на великаго сво. его конѣ ксѣдъ, и прииде изъ Арсинорскую рѣкѣ и скѣту и сно ѿбѣрѣ померзшю. и сретоша его Македонанъ и радостни кыша зело. Даринъ же покель многы, гнѣти по нѣмъ. и пригласи к рѣцѣ, и сѣ рѣкѣ поиде крами и короташасѣ.

а) его II. II^а. II^б.

б) крѣпы Т.

в) дръзостны сотвори II^а.

г) поше II. II^а. II^б. Т.

на оугѣ сѣмъ, стоаши, и спѣчасѣ.

Даринъ же, прѣше рѣкоу со вѣми^{а)} силами своими, мысѣмъ вѣвѣстѣи прийти на Александра. найти на сѣмъ александровы. Даринъ же

сѣдѣше на колесницѣ высоцѣ,^{б)} водрѣ его^{в)} на сѣрпѣноснѣ колесницѣ. Александру же іадаше прѣ своимъ поки на конѣ, иже и мѣстѣ на вѣдрѣ болоуѣ главоу. на нѣмъ же вѣ болоуѣ глава.

егда¹ возонѣста врании гласѣ со ѿвою страну и нача вытисѣ. ѿве страны ѿви каменѣ болоуѣ ис працѣ, ии стѣмѣлоу, и тако тоуѣ со ииѣсѣ іадаше и свѣтъ днѣвныи покрисѣ. ѿко покрѣтисѣ днѣвномъ свѣтоу.

небѣ зрашесѣ^{а)} крѣвно и помрачѣно. и вѣчисѣиное множество падѣше ѿ и мнози повѣсни, ии же елѣ живы ѡкой,² начѣ мнози падѣють ѿ Персѣ. вѣдѣвъ же Даринъ вѣнаѣмоѣ, оубѣжасѣ, погнѣбѣша^{в)} ѿ Персѣ. оубѣжасѣ Даринъ

ѿвративъ колесницѣ, повѣже, пожинаѣ мнози Персы колесницѣю, тако класѣ. и прѣиде рѣкоу Страгоу ѣ сѣрили с нѣми вѣжѣриши. и сѣриѣ с нѣмъ.

посѣдѣи вѣжѣи с нѣми множество Персѣ видѣша рѣкѣ померзшю и восхѣтѣша прѣйти и егда¹ изыйдоша, раздрѣвѣша рѣкѣ, и вси істоноша, (24) прочиѣ ѿ Македонанъ ииѣни вѣша.

Даринъ² приѣже ѿ пѣлѣи дариѣвѣ. Даринъ же, вѣжѣви, прииде изъ Вавлонѣ, и затворисѣ въ градѣ, и в полѣтѣ поврѣжесѣ на земли, вознѣхѣ со слѣзѣми,

кии. кон (въ рукои. ко) которыи Александръ з Дариѣмъ Пи. Тл.

доб. стрѣ Тл.

кии. пѣлѣ дариѣвѣ Пи. Тл. Тл.

а) многы II. II^а. II^б. Т.

б) доб. сѣрпѣноснѣ II^а.

в) доб. такоже II^а.

г) вѣше II. II^а. II^б. Т.

е) по мнози погнѣбѣхъ Персанъ II^а.

г) доб. кси II. II^а. II^б. Т.

плакашеса,^{а)} погоувивъ томико множество вой и Пръсидоу поустоу
схтворивъ гордостю своєю,
иже прежде творашеса вѣомъ, чѣки | твораша вѣомъ, и чѣки сынъ хоу. и
не смыслени, подовси скотоу, | плача себе глше,
иже толѣко велики црѣ выи |
и минѣтѣ языки покоривъ и пора- | Дарѣи, и толѣко азъязыкъ победивъ, и
ботивъ, и грады прѣемъ, | всѣ грады порабѣтивъ,
иже вѣомъ настоящихъ выи, и со снѣце восхода ииѣ вѣгоуиъ |
схтвориса. поистинѣ ѿ воудѣиъ никтоже може промѣслити. чѣ |
во, аще и малъ чѣ воудети, малооумныи^{б)} выише ѿблѣкъ воз-
носить.

послѣди

и соуцлаа выедко смѣнѣицѣи |
во тмѣ низводитъ.
снѣце помышлѣа, лежаше аки во | снѣце глѣа, лежаше оубо Дарѣи поусти.^{в)}
истоупленіи оума.

а) доб. себе II. II^а. II^б. Т.б) сирѣнныи II. II^а. II^б. Т.в) Въ Погод. № 1441 помѣщено про-
долженіе:

„Персы же слышаше црѣа своего не-
улаи и утѣшаша его. и реуе иже
присыи дрѣтъ ддрѣкъ, именеиъ Акисъ.
видѣхъ тѣа. црѣю, жалостна и за твоѣ ко-
мѣе великое добро днесъ живѣтъ мои
положи и Александра уенио. и реуе еми
Дарѣи. ѿ любуе мои Акисъ, аще снѣ
схтворилии. всю Персидѣ ѿ напастѣ сво-
бодини, и смерть твоѣа уестнѣиши живѣ-
тѣа кменнѣса, и мѣе ѿ рѣки твоеѣ
црѣво дѣстѣса, и великъ ѿ Персѣа изре-
чѣшиса. и сѣ рѣкъ, Акисъ макидонскоѣ
зидана на ѿрѣжѣе вземъ и ко Алексан-
дроу кметѣса койско и прѣхѣкъ кѣи
Александра. Александръ же бѣ коюръ.
живѣтъ. Аки же ижекъ мѣуъ свои и Але-
ксандра по ѿуниа ударити косхотѣ и
погрѣши, по верхѣ шолома удариъ, и

II. 17.

Малѣ оу себе пришѣ, написа грамотоу ко Александру.¹
Посланиѣ дариѣно.
Дарѣи Александроу моѣмоу вѣцѣ радовѣтѣса.
многѣ войнство и многѣа грады | многоѣ сребро и многѣа обѣтели
и сѣажаниа и богатѣства

¹ кпп. посланиѣ дариѣно ко Александру.
Пн. Тѣ.

всѣа верхѣ шолома его ѿскучѣи удариъ верхѣ
главы его. аки критѣю. Александръ же
улаи ѿ своихъ еми снѣце кметѣ и реуе.
не уѣи на рѣка перска, но зѣи маки-
донска. Аки же похторити хотѣа мѣуѣиъ.
и акиѣ уххатиша его и привѣдоша его ко
Александру. Александръ же реуе еми.
ѿвѣдѣи сѣи ты и утѣа естѣа иша твоѣа. ѿи
же реуе. Акисъ иша ми естѣа. ддрѣкъ
присыи вѣдѣтѣиъ и гдѣиша моѣго любѣ-
вию ѿдержимъ, восхотѣа уѣити тѣа. но
егоже храниъ егѣа, рѣкъ улаи уѣити не
можетѣа. Александръ же реуе. понеже снѣце
схтворилъ еси за любуе гдѣиша своего,
сѣа рѣки моѣа живѣтъ дѣю тѣеъ. по-
неже тѣмоуа дѣла никтоже схтворити мо-
жетѣа. и ѿиусти его к Дарѣи и реуе
еми. иди и рѣи Дарѣи. да поклѣнитѣа
црѣвию моѣиъ и дѣтѣа дѣи, да поуки-
етѣа с порѣуиыми црѣи и мирѣа. Аки же к
Дарѣи пришѣдѣ, и кѣкѣсти еми пѣа, аже
схтвори и како Александръ ддрѣкъ еми
живѣтъ, и реуе к Дарѣи. ксако аже ми тво-
рилъ еси, црѣю. бѣгла. дѣи живѣтоуиъ моѣиъ
напѣхъ тѣеъ. тобою есмѣа дѣи мертѣа.
а Александромъ живѣтъ. а бо, елико многоуъ,
то и схтвориъ. егѣа же коко любуѣиъ,
того и храниъ. и Дарѣи црѣю поклѣниъ
и ко Александру ѿидѣа. Дарѣи же жало-
стенъ кметѣа, реуе. емиже божи прѣтѣи.
лаютѣа, тоиъ уѣстѣа на безхѣстѣи прѣне-
наетѣа и того присыи и любуиыи ѿ.
сѣжѣаютѣа дрѣзи. и ѿуниаѣса. ѿддрѣкъ
Акисъ и ѿиусти его ко Александру. и с-
ниъ писѣа посланиѣ снѣцеко.

погуби и настоишиа смрти не избежа. ты, Александре, рѣсмотри честь и, високоуміе шриноу ѿ себе, помлоуй на, к тебѣ при-
вѣиши тако простыа, и воздаждь ми мѣрз мою, и жену, и
тщери.^{а)} и в сѣ¹ мѣсто пороучаючиса дати сзвровица в моуна-
стей стране и в Гатрѣ, и землю перьскоую и мидьскоую, и инѣ
іазыкы страны господнио ти быти въ всѣхъ лѣта. зарѣ же вѣди. про-
четъ же Александръ прѣ вой, и рече воевода² Парменіе. достойтъ
ти взати сѣмъ земли^{б)} и ѿда^{в)} жены, лежащи с ними. Александръ²
же, посмѣивсѣ, рече. срамъ есть намъ, ѿдолѣвши моужемъ, ѿ
женъ повѣженомъ быти. Дарѣи же сего не вѣсть,

и аще ми не ѿдолѣть,

іако все тѣ моѣ есть. и с родомъ его. и се ѣмоу довлѣтъ дръжати^{в)}
только лѣ чоужоу землю. и сѣмъ реки, ѿпоустити послови. Дарѣи же,
разумѣи, іако нѣ ѣмоу спасеніа ѿ Александра, оубождсѣ, вѣжа и
Вавилона и мѣскоую⁴ землю ко гра^{в)} Ватань. повелѣ Александръ
ко^{в)} іазвена^{в)} цѣлти, а оубиены^{в)} погубѣати

по ѿвѣчаю. Приде² же Александръ
к Вавилоноу и стрѣтоша его с че-
стїю Вавилонаице, покланяющесѣ, и
зовоуще его великимъ црѣ, и мѣ-
шесѣ, да бы и не развелъ в пѣли,
повѣдающе и даріево вѣжаніе. Але-
ксандръ же, више во гра, подивий
красотѣ его и исличествоу, іако не
ѣтъ инѣ таковы по иѣсемъ. видѣи^{а)}
же гробове Даниила прѣрка и трѣ
ѿтрокѣ стѣ, тако и полѣты Кесѣрка
црѣ, иже вѣх^{в)} покровѣ имоуши ѿ

ѿ Вавилонѣ. Приде с войскомъ
ко градоу Вавилона. изыдоша же
из града противоу его и молахоу^{в)}
зовоуще его црѣмъ великимъ, что
и^{в)} не развѣ в пѣли. Александръ же
више во гра и видѣвъ красотоу града
и (213) величество, а^{в)}ко не бы та-
кова по иѣсемъ. О^{в)} Даниилъ^{в)}
прорѣце^{в)} и ѿ триехъ^{в)} ѿт-
роцѣ. ^{в)} Иліѣ же града гробѣ ѿт-
року трѣю и Данила прорѣка. тѣи бо не
ѿстоупиша ѿто ѿцѣ свой вѣры, по-

¹ кин. и^{в)}мѣни^{в)} е^{в)}з и ѿкѣ Александрѣ.
Пл. въ Тл. нѣсколько выше.

² въ рукоп. вѣдѣ.

³ на поляхъ не кин. вѣриш.

⁴ и^{в)}мѣскоую. Тл.

⁵ кин. Александръ приде ко Вавилоноу.
Пл. Тл.

⁶ кин. грѣка Даниила прѣрка. полѣты
ѿзерка црѣ Пл. Тл.

а) хѣда П. П^а. П^б. Т.

б) вѣтъ П. П^а. П^б. Т.

в) вѣтъ П^а.

мѣди чѣмъ, сѣмъ ѿ хроустанаго ка-
меніа и ѿ сардонихѣ.

сечени выша^{а)} ѿ^{б)} Аттѣка црѣ и,
примь кожѣ дроугѣ дроуга главоу,
изыдоша на горѣ вѣи града и спѣ-
ша снѣ вѣчными. хѣлѣи же восхотѣша
сожечи огнемъ телеса и^{в)}хъ, разсѣ-
деса камѣ и прѣатъ телеса и, то^{в)}мо
ризы ѿстѣша. и видѣ полѣты Кесѣрка
црѣ, иже вѣх^{в)} ѿ мѣди чѣмъ, по-
кровѣ имоуше ѿ хроустанаго камени
и сардонихѣ.

П. 18.

И видѣ¹ провы црѣкы^{в)} златомъ и камнемъ и висеромъ
оукрашени.

и строгоуцни^{в)} е^{в)}ллиномъ и афини^{в)}а-
номъ ѿвѣмъ нощѣ ѿсѣченъ, ѿвѣмъ
носы, инѣ оуши (25) ѿрѣзани,
и ѿвѣмъ жѣлѣзы и ко стѣмъ приковани. и возопиша ко Але-
ксандрѣ, да ви и помиловѣ.^{а)} Александръ же,^{а)} прослезивсѣ, и
повелѣ ѿрѣшити и и да тысяцоу сребреникѣ и ѿпоустити и по
ѿчество и. ѿи^{в)} не восхотѣша поношеніа ради. и повелѣ дати имъ
землю, и по ѿ воло^{в)}, и пшеницѣ на сѣмена. и радовѣхоу^{в)}сѣ
гражанѣ ѿ мѣрдѣи Александрѣ.

и ѿ оутѣшеніи полезни^{в)} словѣ его.
сѣлѣ Александръ на златомъ прѣтѣ
даріевѣ и вси възвѣки^{в)}ша. многа
лѣта великому црѣ Александроу
македоньскому.

превѣсть же тоу Александрѣ всю зимоу.

¹ кин грѣкы црѣкы и строгоуцни. Пл.
Тл.

а) доб. Аниина, Азариа Мислихъ П^а.

б) доб. неувѣстѣнаго П^а.

в) доб. и ѿ е^{в)}ллиныхъ П^а; въ Т. от-
сюда пропускъ до П. 20.

д) сѣслѣ П. П^а.

е) доб. видѣи П. П^а. П^б.

ж) доб. и ѿвѣ П. П^а. П^б.

П. 19.

Даріи¹ же, ѿбѣгъ в Индію, строаше помы на Александра. |
и посла к Пороу, црю индійскому, |
просѣ силы. слышавъ, |
Александръ же скоро поиде в Индію.

П. 20.

Ѿ смерти Даріеѡе.

Ико бысть вліи града, оубѣдавше волаше даріеѡы, Рйсонъ |
и Ариварзанъ, |
индійскыѡ старости,

совѣщаѡа Даріа оубити,^{а)}

да прїимѣ ѿ Александрѡа чѣъ велицѡ, іако врага єго оубихомъ. и |
прїидѡша на Даріа со ѡроужїемъ. ѡн же, видѣвъ и, возопи. |
ѡ^{б)} пѣвы, бывше прежде мой рабы, что вы зло сотворїи, |
хѡщете мѡ погубити.

ѡставите мѡ, чада мой,^{в)} на вилїи поврїжена, стара,^{г)} готова^{д)} |
мѡртва.^{е)} нечестивыи же ѡни, не могуцѣ єго оубити вискорѣ, |
пѡше вѡсплєнь,

и ворашесѡ с ними. ѡнї оубїзвїи- |
ше єго вѣми, єлє живѡ ѡставлїше, |
ѡбїгѡша. Александръ со^{ж)} многими^{з)} |
люди^{и)} скоро вїидѣ во цѣтво дарї- |
єѡ, ѡбѣрте Даріа єлє |
живѡ соуца и кровь текѡца много ѿ^{к)} него,^{л)} паде^{м)} на перси |
єго, плакавъ сѣло, и^{н)} рече.^{о)} встани,^{п)} Дарїє црю, и прїими |
вѣнецъ свой, и цѣтѡуй по своѣмъ цѣтїѣ.

ѡбѣраваю ти и

^{а)} кин. ѡ смрти Дарїа цѣа П. Т.

^{б)} старого Тх.

^{в)} смрти Т.

^{г)} пѣтъ Тх.

^{д)} на поляхъ не кин. зри мѡрѣе |
Александрѡе. П.

^{е)} кин. глѡ Александрѡи ко Дарїю П.

^{а)} доб. глѡице П.

^{б)} доб. мой П.

^{в)} доб. прѣже П. П. П. Т.

^{г)} пѣтъ П.

^{д)} глѡ П; пѣтъ П. П. Т.

кленѡусѡ гризимъ промышлѡмъ, и повѣ ми, кто соу оубїзвїи- |
та. азъ та мѡиѡ. Дарїи¹ же, вѡдхѡувъ и простеръ рѣцѣ, цѣ- |
лова Александрѡа, рече. чадо Александрѡе, єда како вѡнесешисѡ сла- |
вою до нѣсѣ, влѡди, да не како повелїчаѣшисѡ и падєши долоу, |
іакоже и азъ. видїиши ли, іако не все ли мимо ходитъ. зриши |
ли, кто єсми азъ выаз, вѣсѣми владѣѡ и нѣѣ

кто сѡ сотворїи, владѣѡи |
тѡкѡ трїлакотнїи гровѡмъ. оумѣрѡу же ми, чадо Александрѡе, |
своїма роукама погрови мѡ, и да проводѡ мѡ Македонѡне и |
Прїсы. и воудеть² ѡсєлѣ єдинъ рѣ и цѣтѡ |
єдино.

дарїєѡ Александрѡи. |
рождаѡую же мѡ прѣдаю ти, іако та родивѡуѡ. жєнѡу моѡ, |
іако мене, поѡлоуй. дїєр же моѡ Праксанѡу даѡ ти в жєнѡу. |
и сѡ рекъ, |
идше цѣѡ Дарїи.

Дарїи прѣдасть дхѡ в рѣцѣ Александрѡ- |
ровѣ.

П. 21.

Александръ же мѡтїи^{а)} плакасѡ ѡ немъ и повелѣ чѣиѡ по- |
грѣєсти єго цѣкы,^{б)} по заѡноу прѣѡмоу, |
и стрєгоуцїмъ гровъ єго повелѣ |
ѡбѣрѣзати оуши и носы^{в)} по ѡбы- |
чаю прѣѡмоу.

и самъ понесѣ тѣлѡ єго на грѡѣ |
сѡ своїми волашѣ, Персѡмъ прѣѡу- |
цїмъ, Макидонѡмъ же послѣ иѡд- |
цїмъ. и своїма роукама Александрѡ |
положи Дарїа во грѡ.

и повелѣ заклѡти воны и ѡвны^{г)} и^{д)} памѡть ємоу сотворити^{е)} |
по вѣсѣмъ (26) градомъ.^{ж)} мѡтер же єго и жєнѡу сѣло во чѣи |
имѣѡше и дїєр же єго, Праксанѡу, поѡтѣ сєѣѡ во жєнѡу.

О смрти оубїзвїи Дарїа. |
Рече^{з)} же Александрѡ. дїєр |
кто є оубїзвїи Дарїа ѿ Прїсѣ |
или ѿ Мнѡ,

^{а)} кин. ѡбѣтъ дарїєѡ оубїзвїи П.

^{б)} въ руѡн. коудѡ.

^{в)} въ руѡн. ногы.

^{г)} сѣтѡри Т.

^{д)} кин. ѡ смрти оубїзвїи дарїєѡи П.

Т.

^{а)} мѡте П. П. Т.

^{б)} пѣтъ П. П. П. Т.

^{в)} пѣтъ П. П. П. Т.

^{г)} доб. заѡнопохожи П. П. П. Т.

^{д)} Макидонѡмъ П. П. П. Т.

да повѣстъ ми, и да придетъ. и кленоуся имъ гор-
нимъ промысломъ, яко
| сотворю я чѣны и гряды всѣ члѣвко.
| Зли же, погоубивши Дарна,
| Виссо же и Артаваризанъ, мнѣше великъ даръ прѣйти, и исповѣдана.
| мѣ есмы оубиши врага твоего.

Александръ же повелъ и распѣти на гробномъ дарнѣвымъ,
глаголюмъ. иже своего вѣны не по-
щадѣша, како мене чужа са по-
щадѣтъ. Видѣвъ же Александръ ра-
скопаны гробы Кира црѣ и ѣкоймъ
кнземъ, глаголюмъ. Пелесъ. вѣше на-
писано на гробѣ томъ. ѿ члѣвѣ, кто
оубо еси и ѿвѣдоу прѣиде. оубидѣ
во тѣхъ и а хотѣша прѣйти, да вѣси,
яко азъ есмы Киръ, предавый
црѣтво Персѣномъ. не позавидѣ оубо
мнѣ за малоую сѣмъ пѣстѣ, тѣже по-
крынаеть тѣло моѣ. прочетъ же Але-
ксандръ словеса сѣмъ, и скорбѣша за
мирьскымъ нестроенѣмъ и повелъ оу-
бити раскопавшаго гробъ Кировъ.

II. 23.

Превый же Александру в Пер-
сидѣ и црѣвѣ дарнѣвѣ гдѣ едина и
избравы ѿ Македонянъ, и ѿ Мидъ,
и ѿ Персѣвъ, и Парменъ, и Парфъ,

¹ кн. ѿ гробъ Кира црѣ зондрино.
Пп. Тл.

² иѣтъ Тх.

³ пленѣ Тх.

⁴ въ рукоп. добав. есмы.

⁵ кн. шестѣе Александрова на костюмъ.
Пп.

а) доб. ѿ Александра II. II^о. II^б. Т.

б) доб. сѣмъ ли II^б.

в) сна ли еси намъ рѣнѣтъ, горды и
мыше всѣхъ сотворити хотѣ. ѿи же реуѣ.
тѣхъ и а сотворихъ... II^о.

г) дръзну II^б.

и Еламъ храбрѣ и сѣны крѣпостно
телесною числомъ мѣ тысячъ, и цѣлова
Ираксаню, ѿиде ѿ Персиды.

II. 32.

И вземъ многи вожа, знающа
поуты индѣйскыя землѣ, възхотѣ
ити в западную страну поустыни
и сѣмъ свѣдѣнѣмъ ко. вознехъ глаголю.
яко Александръ не поутѣ естъ индѣ-
йскыя землѣ. Александръ же
пойде ко востоку и ѿвѣрѣте многи
нечистыя языки, иже оу нѣхъ црѣй
одъ, иже затвори и гора, и инѣ
мнѣзи члѣвѣ, тѣже скотъ ревоуѣ,
и инѣ же аки иси махуу, и свѣри
и птицы разноличныя и рыбы и
всяко животноѣ, емоу иѣстѣ числѣ.

III. 2.

И много ходивъ, прѣиде на индѣ-
йскыя предѣлы и тоу сѣтѣша
послы Пора црѣ индѣйскѣ и вла-
ша грамотоу, имоушоу писанѣе сѣ-
цево.

Повелѣваю ти ѿити, гоуварѣмоу грады. члѣвѣ въ еси хоудѣ. азъ
же оубо непобѣдимъ есмы, црѣ и бѣмъ. не можешъ противитисѣ мнѣ.
азъ оубо аще хотѣ въ нашея зем-
лѣ, за многоѣ врѣмѣ ѿитѣ въ
ю. но непотребна естъ

¹ знаю Тх.

² кн. ѿ многи нечистыя языки
иже Александръ затвори и гора Пп.

³ кн. послани(е) пороко ко Алек-
сандру Пп. Тл. Тх.

⁴ въ рукоп. "индѣйского.

О повѣдѣнѣ с Порокомъ црѣмъ
индѣйскимъ. Поръ, послѣкъ ко
Александру, речѣ.

а) Слѣдѣе же Поръ црѣ индѣйскѣ
Александра или сѣе прѣидѣша и послѣ
к неимъ послѣи сѣцѣко II^о.

и ничто досто́но имать цр҃каго видѣнїа. оу ꙗже вса блага, ꙗже въ всей вселеннѣи не ѡбрътаѣтсѧ. Александръ же ѡписа к немому. боши еси ꙗже воздвигъ^{а)} к себѣ на вранѣхъ своимъ писанїемъ. гл҃еши, | написавъ,
| ꙗко по бг҃махъ ничтоже естъ |
потребно, но вса неключима, оу ꙗже |
же

по Инди́и вса блага и цр҃каго зрѣнїа^{б)} до́йно. и сего ради хо-
цѣмъ сіа прїтажати.^{в)} вранъ же сотворю с тобою не ꙗко з ꙗгома
по аки с тѣмнымъ чл҃вкѣмъ.

III. 3.

Помышля Александръ, когдѣ послати
ко црю (27) Поръ послонми. всѣмъ
же воѡцѣишъ и ѡрицѣишъ, Алек-
сандръ себѣ послонми сѣтвори и вни-
де во гра́дъ, ꙗдеже въ Поръ. Поръ же
попрошаше его, какѣ естъ Александръ.
Онъ же рече. живъ естъ и здръ,
желаетъ вѣдѣти тѧ. Поръ же, више,
показа емоу множество свѣрей и
рече. рцы Александръ. ꙗже хоцѣиши
с Поромъ вранъ творити, азъ подов-
наа тобѣ свѣри пошлю на вранѣхъ.
и тако ѡбвѣсти и. Александръ же
прїде к Македонѣ, скорбѣше вѣми,
видѣши испѣченїе свѣровъ. ѡбыче
вд со чл҃кы вранъ творити, а не со
свѣрми.

оумыслив

^{а)} кн. посланїе Александрова к Поръ
Пл. Та. Тх.

^{б)} зрѣнїа Та. Тх.

^{в)} кн. Александръ ходилъ съ ко Поръ
црю послонмъ Пл. Та. Тх

Поръ же, прочетъ, возмѣрїа се-
ло и совра множество вѣрваръ, и
слоны, и ины свѣри многи, ꙗже
помагаху Индїемъ. Александръ же
сѣтвори самъ себѣ послонмъ и, вѣнъ
оу Пѣра цр҃а, ꙗки прїде к войскоу.
оубождесъ, видѣ множество зверей.

III

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

^{а)} возстаки П. П. П. Т. оуцѣи

^{б)} доб. ѡ вл҃кѣ П. П. Т. инъи

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

слико имѣаше воѡановъ мѣдны

| постави ѧ прѣ плъкы на колесницѧ,
повелѣ рѣжени. Поръ же прїде с
по́кы своими и ста издавѣча, не вѣ-
дый хитрости Александровы. и сѣда
взстрѣбѣши в трѣбѣ враннѣхъ, по-
велѣ Поръ поустити свѣри. поско-
чишѧ с великимъ стремленїемъ, вос-
хищѧице^{а)} вѣрвѣи рѣженѣхъ, и воз-
горѣшѧ оуста ихъ и ктому не при-
косноушасѧ ни ко единому.

| Поръ же, почоудѣсѧ,
и ꙗростїю^{б)} подвиже и состоупив-
шесѧ. вниоцѣсѧ вѣ днѣ и прѣмогоша
Македонѣи и прогнаша Индїанъ.
на оутрѣи ꙗки синадѣшасѧ и вѣ
множество оубиваемѣхъ. Македонъ вѣ
дрзостїю вѣхѣушасѧ, Индїанѣ сѣлоу,
понеже множество и. вниоцѣмъжесѧ
и днѣи^{в)}, слоучїсѧ Александръ изи-
мѣти^{г)} юношоу^{д)} Индїаннѣи, гѣраз-
да^{е)} стрѣлца. глахоу вѣ, ꙗко все҃гда
можетъ сквѣстъ прѣстенъ прометѣти.
Александръ же повелѣ емоу стрѣ-
лѣти. ѡнъ же не послоуша. Алек-
сандръ же повелѣ оуцѣкнути его.
гла же емоу мечникъ. юноше, что
всѣде оумираешѣи. сѣтвори волю цре-

^{а)} кн. ѡ Александрѣ с Поромъ Пл. Та.

^{б)} расхищюще Тх.

^{в)} доб. испѣниша Тх.

^{г)} въ рукоу. ꙗже имѣти.

^{д)} кн. ѡ стрѣлцѣ индїаннѣи ꙗко сѣлѣ

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

повелѣ вохвѣны мѣдны рѣжени
село и

свѣрѣи же поустѣи оустрѣмїасѧ
село и оустѣи своими прїмахоу^{а)} за
вохвѣны рѣженѣхъ^{б)} и не прикоснѣ-
шасѧ ни к кому, нѣ рѣженѣшасѧ.
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и
и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

и ꙗже инъи, инъи оуцѣи. и

вою. ѿн же, вѣми възмоуѣ, рече. много время имамъ лоуѣа в рѣцѣхъ не прѣмѣхъ ѿ, аще, сѣтворивъ волю црѣвою, погрѣшоу, то бѣ чти оумроу ѿ погоуѣа си славою. мечникъ же, шѣ, повѣда Александръ. Александръ же, призвавъ его, ѿ сѣтвори ѿ ближнимъ оу себе ѿ похвали цѣломѣрне его, іако славы ради смрти приовидѣ. Бѣиоцимъ же сѣ ѿмъ дѣи ѿ, паде множество Македонъ ѿ Прѣсѣ, паде ѿ конѣ Александровъ, на немъ же волѣа глава. превыша бѣиоцие сѣ дѣи ѿ ѿ немоща ѿвой.

III. 4.

Рече же Александръ к Порѣ. се нѣсть црѣва сила, ѿ гибнути вой межѣ нами. но сѣ естъ долѣе своѣго тѣла, воѣмъ почиваючимъ, сами сиидемъсѣ битисѣ ѿ црѣво.

Порѣ же вѣдый тѣло Александрово недомагающе ко своѣмоу тѣлоу.

Бѣ во Порѣ пѣти лакотѣ, ^{а)} егда соехашасѣ, внезапноу гока сѣтворисѣ в поѣку поровѣ. ѿн же, хотѣа оуставити гокоу, ѿвратисѣ възпѣти. (28)

Александръ ² же застрѣли ^{с)} его ѿ ногоу ѿ, скочивъ на него, оу-
дари ѿ покъ конѣ, ^{д)} ѿ свѣже сѣ конѣ, ѿ оуби его.

¹ кин. нѣде конѣ Александровъ Тл. Тх.

² Александръ оуби Пору цара индийскаго Пн. Тл.

а) доб. ѿ высоты П. П^а. П^б. Т.

б) вѣтъ П. П^б.

в) оустрѣли П. П^а.

г) конѣмъ П. Т.

вой же ѿвой начаши битисѣ вѣйко, глѣици Индиѣне, да не плѣнени воудемъ. Александръ же ѿвѣща имъ свободу ѿ распусти ѿ. сѣ же,

виѣ во гра поровѣ, ^{а)} ѿ повелѣ Пору погрести ¹ црѣкы ѿ чѣнаѣ его оумышленѣа, ѿрѣжѣа ѿ шатри ^{б)} послаа дари ^{в)} Фолоу, црѣо ѣфиѣнскоу, ѿпоу матери своѣа Алимѣниѣди. самъ же помышлѣше ѿти в Рахмѣномъ.

III. 3.

Есть ² же во индийскѣй ѿвласти мѣсто, глѣмоѣ Висаѣда.

люди же тамо малы ѿ хоудосѣиный, живоу ^{с)} в камѣи пещерѣ. мѣста во оу пѣ

имѣюще рѣвы великы ѿ глоубокы, стѣны ѿ камѣины,

люди тѣи ѿвыкѣна ^{д)} лазити по стѣнамъ тѣ ѿ по пещерѣ. растоути же тамо древѣа нѣкы ѿ древѣа оубо оу нѣхъ соутѣ нѣска пѣоскы, ѿ нѣже ражаѣтсѣ перѣцѣ. ѿ ражаѣтсѣ.

ѿ егда созрѣтѣ, испекаѣтсѣ ѿ сѣнца ѿ погѣвѣѣтѣ в сѣвѣ пѣлѣ. ѿ егда созрѣтѣ,

люди же, вишѣне не пещерѣ, поклѣше соломѣу ² ѿ древа соухѣа, со вѣѣ странѣхъ прѣндоу, несѣиѣе со-
зайгоутѣ. земля во ѿ лѣмоу ѿ древѣа соухѣа, ѿ зайгѣтѣ горы Олоуѣпѣи со вѣѣ странѣхъ. зем-
лѣ во нѣхъ всегда помрачѣна естъ ѿ

пѣна змиѣвъ ѿ всякаго гадоу. ѿ огиѣа того вѣ га ѿвѣгнетѣ во іамоу. на ^{а)} іамоу ^{б)} пакѣ ^{в)} ѿгиз ^{г)} кѣдоутѣ. ^{д)}

¹ вѣ Пн. Тх. добавлено утѣно; вѣ Тл. нѣтъ.

² вин. нѣже перѣ родитсѣ Пн. Тл. Тх.

³ сѣно Тх.

а) вѣтъ П. П^а. П^б.

б) доб. взѣмъ П. П^а. П^б.

в) вѣтъ П. П^а. П^б.

г) вѣ Т. отсюда пропускаѣ до III. 17.

д) живѣиѣ П. П^б.

е) вѣдѣтъ П. П^б.

ж) из нѣхъ пакѣ дроуѣ наклазѣютѣ ѿ зайгѣтъ П^а.

и изгараетъ въ гѣ. который же и д-
ше¹ ѿ огня и ѿ дымоу, пакы и-
вероу и сожигаютъ, да не восмерди
земля. и

тогда, ише²,³ мужи и жены и дѣти тѣснутъ и совероу переи |

за три дни

и⁴ носатъ в пещеры.

змиа же, совраише, сожигаютъ, да
земля не восмердитса.

и ничтоже ино дѣлаютъ тѣмъ людѣ, но прицемъ все покупаютъ |

и ризы и пшеницу и ино все.

Имаиатъ же водъ⁵ в инмъ⁶ пшеницу на⁷ веоуде,⁸ имѣ-
наютъ равно на переи. члѣмъ тѣмъ иицы и великоглавы, власы
имутъ великы и не стрыгутъ и. истрѣжены и велики имоуще.

црѣ же и слоужитъ индѣискому црѣю.

О Индѣисн речѣ райстей.

Сквозѣ⁹ же тоу¹⁰ иде земля река,
нарицаема Индѣиса. течетъ изъ раи Индѣисн.

и во едино время всю землю тоу покрываетъ. изъ нейже вероутъ
каменъ имарагда, и самфиръ, и карвамоуколоу, то ѣ гдѣмъ всѣмъ
каменемъ и в ноци свѣтитъ. и топази, то есть гнѣздо карва-
моуколоу. топази жетъ, о в немъ ядро червлено, тако оугла
гораци. и той в ноци свѣтитъ. и инъи мнози каменѣе драгоѣ
и висери.

III. 7.

Стоуоу¹¹ вниде Александръ во вели-
кий островъ Прованскы.

в томъ островѣ живеть великыи црѣ индѣискы, емоу црѣе страны
томъ, аки стратизи, поклоняѣса.

О великомъ островѣ о Про-
ванскомъ.

црѣ индѣискы, емоу црѣе страны

¹ издоу Тл.

² кин. ѿ рцѣ Индѣиса Тл.

³ доб. зѣлю Тл.

⁴ ѿ островъ проишестѣ; Пп. островъ
проишестѣ Тл.

а) нѣтъ П. П^а. П^б.

б) доб. в сѣвѣ П. П^а. П^б.

в) приносать П. П^б.

г) доб. корзѣ П. П^а. П^б.

д) доб. пшеницею П. П^а. П^б.

е) доб. той есть П. П^а. П^б.

и не можаше никто же тамо вйти.

прилежѣ же к томоу острову до тисоуци острововъ.

и никто же тамо входить,

поне тамо желѣзнаа мѣца, иже желѣзо прилачитъ к себѣ. и сего
ради корабли дѣлаютъ и з деревянными гвоздями.

III. 8.

Имѣтъ же пѣтъ рѣкъ великыхъ островъ той и никогдѣ въ
ѿвоца бываеа. извоунѣ¹ бо² ѿвъ цвѣтеть, ѿвъ растеть, ѿвъ³ (29)
зрѣтъ, ѿ⁴ замагчѣтъ. имѣтъ же и финны и ѿрѣхи великыа
индѣискыа, тако динь.⁵ каменѣе

же драгоѣ, и женчють чѣмъ,

и висери и злато тамо ражѣтса.

и нѣсть оубоги изъ той земли, но и всѣ люди богаты.

всѣ богаты.

соутъ же тоу и птицы⁶ райскыа и чоунаа вѣна ѿ всякаго блго-
оуханѣа. члѣмъ живоу мѣтъ по стоу и пѣтисѣа.

глаголютъ же моря того Чермнаго⁷ индѣ⁸ а индѣискоѣ море Чермное приле-
дѣискаго широту прилежѣроу и житъ

гора араватскыа, идеже вѣ⁹ Ноувъ ковчегъ. Александръ же, смѣ-
шавъ, чоудиса¹⁰ земли той и ѿзимѣ в зѣмъ финдѣистей, тамо
не возможе вйти.

III. 10.

ѿ рекѣ.

Тамъ¹ исходитъ изъ едема рѣка едина и раздѣлѣтса на двѣ
начѣла. има единаа Фисонъ,² иже ѿ Миръ зоветъ³ ѿ Фивинѣа,
оу Рахманъ же Ганиръ,⁴ ѿ Фланиъ же Индѣ. ѿвходитъ всю
землю евилѣскоую⁵ и малоую,⁶ и страны евоулинскыа, еже естъ
внутринаа Инды.

¹ динь. Тл.

² въ рукоп. и Тл. пшеницы.

³ увелѣниго. Тл.

⁴ кин. ѿ рѣкѣ райскы Пп; ѿ рѣкѣ
райскѣ Филѣ Тл.

⁵ Филоу Тл.

⁶ Галигринъ Тл; Галиръ Тл.

⁷ въ Тл. добавл. и ефионскоую; въ
Тл. и ефионно великую.

а) нѣтъ П. П^а. П^б. Т.

б) нѣтъ П. П^а. П^б. Т.

в) стоитъ. П^а.

г) доб. добротѣ П^а.

д) нѣтъ П. П^а. П^б. Т.

е) доб. илрицѣмъ П. П^а. П^б.

ж) доб. ефионно и великую П. П^а. П^б.

и сходитъ на югъ и на западъ въ снѣ
страны Гадиръ и вниде в

великій акинаизъ, иже въоудитъ^{а)} всю землю. Вторая^{б)} Гевни, юже
Египтани зовоу Ни, иде же снѣжъ малоудъ Ефиопию и снѣжъ
Аноувитаны и Иксонитаны,^{в)} нападъ страны Фивайскыя и егип-
тескыя и вливается в море. Третья^{г)} Тыгръ, градоуци из
страны Асирискыя, и препитоваеъ страны восточныя и поныраю-
щи по землю, и пакы исходитъ^{д)} межъ Кирзего^{е)} и Армени,

и искипаетъ пакы и пробивается
асирискую землю.

Четвертая^{ж)} Ефратъ, тако подхлѣщи по землю, и исходитъ въ Ар-
мени, нападъщи перскую землю. соутъ же и тѣ рѣки змиене
величины лакотъ до семидесяти,

мравѣ падый и скорпи и доволитыя
лакотинцы. тѣмъ и бѣдо тѣ мѣста
проходити. из поустыни той многа
стада слоновъ. оуловляю же и сѣце.
иматъ^{з)} въ слонъ ноги не изгибаю-
щиса и спитъ, оу древа присло-
нився. лѣцы, оусмотрѣнне, потроутъ
дерево пилами.

и скорпи и доволиты зѣбре и тон
пѣстыни и стада слонивъ. оуловляю
же сѣ, егда спатъ, прислонивса къ
древу. лѣцы же подотрѣтъ древо.

слои же, риноуеся,^{з)} не можетъ встѣти и^{д)} тако^{е)} имоутъ его.

сѣ же слышавъ Алесандръ въ Калана
и въ Рахманѣ повѣда ема, дни же
жсала паче видѣти и.

II. 36—39.

Не довлѣше же смѣ испытавши и ходи-
ши по темны мѣстехъ, имже никто же
шествова, в ниже видѣ есего поано

а) обходитъ. II. П^а. П^б.

б) доб. река II. П^а. П^б.

в) доб. въ Армен. II. П^а. П^б.

г) пакы. они же II. П^а. П^б.

^а кин. Ина. III. Тх.

^б Аноувитаны. Тх. II. Тх.

^в кин. Тигръ. III. Тх.

^г Каридею Тх. Тх.

^д кин. Ефратъ. III. Тх.

^е кин. слоновъ. кин. Тх.

^ж въ рукоп. риноутса.

чѣка и слыша стѣнаніе и воздыха-
ніе, и чѣка привѣзана межъ гуръ
и палима огнѣ. и егда вхожаше в
темная мѣста и пропасти, иже
свѣтъ не сіаетъ, на колѣхъ оутвер-
дивъ каменіе драгое, иже снѣжъ
іакоже зѣбды, напрѣ пѣца (217),
сами по нѣ вхожаше не со мно-
гими людьми. овогда же върѣтахъ^{а)}
прѣпасти глѣбвы зѣло, и народа
многа гласъ исхожаше со стѣнаніемъ.
и въ страхъ окаменихомса.

и ина мѣста многа пройде^{б)} Алесандръ различна,^{в)} и чѣкы и
и свѣри видѣ такъ^{г)} различна.^{д)} видѣвъ^{е)} и горы, въ нѣже по
многыхъ мѣстѣхъ огнь исхожаше. в нѣ^{ж)} же ражаются чрви, на-
рицаемыя камаидры, и в томъ огни живутъ. без негъ не трепатъ
ни ма чѣ. и огнь же той не оугасаетъ. чрви тѣмъ источаю^{з)} ни-
ты, акы шокъ. и тоу сѣнѣ жены хлѣбѣтъ в^{и)} нѣ^{и)} прѣты, иже
всего соутъ дражайши. егда же тѣмъ ризы зрѣдѣса,^{к)} не мыють
и, но во огнь вмецоу^{л)} и бывають чѣмъ пакы.

тамъ есть

и в то же Провайско островъ

свѣрокъ ма, именѣ Екомаидръ. вмецоутъ его въ огнь, въи же^{и)}
не играетъ, но огнь погашае.

И пакы приде во странъ, иже
сѣнце не сіаетъ и врата темна и
путь по земле. и тамо бывъ хит-
ростию, на вслѣдъ іазадъ, и жреватъ
и оу вратъ постави. имже рѣжцымъ,

^а кин. въ саламдрѣхъ. III. Тх. Тх.

а) походъ II. П^а.

б) доб. непроходима II. П^а. П^б.

в) небытии II. П^а. П^б.

г) нѣ II. П^а. П^б.

д) доб. около себя II. П^а. П^б.

е) и тѣ нитѣхъ II. П^а. П^б.

ж) искалѣются II. П^а. П^б.

з) квергъ II. П^а. П^б.

и) доб. игратъ II. П^а. П^б.

павы іхъ вынесѣтъ ѿснца на гласъ
рѣчанія жрѣцѣвъ. всѣ же мѣста не-
прохвѣдимаа испытѣ и видѣ, иже
никтѣ ѿ члѣкъ видѣ.

III. 11.

Ѿ испытаніи нѣныхъ высоты
и глѣбинъ морскія, К сѣмъ же
оувѣсѣа и нѣнѣю высотѣ испытѣти
и глѣбинѣ морскѣю. имѣаше оубо
звѣри крилати, наоучени лѣтати по
аѣрѣ, премѣростію оустроѣено. въ вѣ
клѣтка оучинена и по вѣмъ странѣ
звѣри имѣюще привѣзани и стоа и
клѣтцѣ, Александръ дръжаше во ѿбою
рѣку масса небварена. звѣріе же
зрѣніемъ оустремляхуся къ массѣ,
возношахуся єго горѣ. єгда же хо-
таше снѣти долѣ, низидѣаше рѣцѣ
съ массѣ долѣ. звѣріе же низхожаху
съ нѣмъ долѣ. тако же и морскѣю
глѣбинѣ восхотѣ испытати. сосуди
ѣткланъ сотвориши,^{а)} и вѣ оны видѣ,
и юже стѣло долѣ,^{б)} и повелѣ сѣбѣ
повреци в морѣ. и скончавшѣся
южу, нача грѣсти морскѣи звѣрь
раки клѣтку. дѣше вы не извлечѣнъ
былѣ изъ моря, не вы живѣи былѣ
Александръ. сѣмъ всѣмъ сотвориши, иши
сѣбѣ вѣсмѣртїа, нѣ все трѣдѣся.
члѣкъ смѣртенъ сотворенъ, не мѣжетъ
быти вѣсмѣртенъ.^{в)}

а) оуцѣниши II^а. II^б.

б) доб. приказашъ II^а.

в) доб. не сѣмѣлъ ко вѣ дѣла гмо.
ца ѿ ѣмѣ. ако изидѣтъ дѣхъ єго и
кѣратїтѣся къ землю свою. къ тѣмъ дѣмъ
погибнѣтъ всѣ помышленїа єго. II^а.

III. 5.

(30) Помышляше¹ Александръ
ити къ Рахманомъ, слышавъ ѿ нѣ
ѿ Калана, иже прежде живѣше съ
Рахманы, поражаа житію и, послѣ-
дѣ ѿиде ко Ѣллиномъ и, мало бывъ
оу нѣ, пакѣ прїиде къ Рахманомъ.
ѿнѣ изгнѣша єго ѿ сѣбѣ. єгда прї-
иде Александръ вѣи Рахманъ, ѿнѣ,²
слышавше, послаша къ нѣмѣу писанїа
снѣца.

Аще вѣтисѣ идѣши съ нами, ничтоже ѿвѣрѣши оу нѣ. члѣцы ко
ѣсми нѣши и ничтѣ имѣемъ, но вѣ лѣбомѣдрѣи живемъ,³⁾ сѣтво-
рени ѿ вышнѣго промысла. Александръ⁴ же, прочетѣ, оумилѣся
и, прѣшѣ рѣкою Гангрисъ, вїиде къ

Ѿ Рахманѣхъ. Слышавъ же
Александръ ѿ Рахманѣхъ ѿ Калана,
ѣкоже рѣхъ, прїиде^{а)} къ нѣмъ. ѿнѣ
же послаша къ нѣмѣу грамоту.

прїиде къ нѣмъ съ мїромъ, прѣшѣдъ
рѣку рѣискѣю, ѣллиски глѣмую Фѣ-
сонъ, ѣфиѣнскѣи же и мѣрскѣи Пѣ-
дѣ, ѿ рахманъ же Гангріи зовѣма,^{б)}
и прїидѣ вѣ землю рахманѣскую,

и видѣ дѣвїе много и красно, вѣсчѣскими плоды оукрашенно,
и рѣкою ѿвѣхѣдѣною всю землю и, водѣ слѣка и свѣтла и вѣла
ѣако млеко, и фѣинѣи многѣ и стѣло плодовити, и вїинѣа лѣза
каждѣ имѣури глѣзовѣ до тысячѣи. Самѣи Рахманѣ наги вѣ коуцѣ
и вѣ вѣтѣнѣ стѣдѣше вѣ частѣ ѣкинѣа ѿвоноу странѣу Гангріѣ^{в)} рѣ-
ки. женѣ и^{г)} далѣ^{д)} ѿ нѣи и дѣти, ѣакоже стада на пастѣвѣ, живутѣ
ѿ сѣю странѣу Гангріѣ вѣ частѣ индїѣскѣи.

¹ кн. ѿ каланѣ. Пѣ; ѿ каланѣхъ. Тл.

² кн. послѣ ѿ рахманѣхъ ко Александрѣ.
дрѣу. Пѣ. Тх; похлѣ Тл.

³ на поляхъ ѣбѣмѣе жити; вѣ. Тл.
Тх. вѣ текстѣ ѣбѣмѣе жити.

⁴ Тл. на поляхъ кн. Александрѣ про.
хѣ прїиде къ Рахманѣмъ.

а) взято изъ II^б.

б) ѣбѣмѣе жити II^а. II^б.

в) вѣтъ II^б.

г) доб. рѣискѣа II^а. II^б.

д) доб. видѣ Александрѣ II^а. II^б.

е) недалеуе II^б.

III. 9.

И приходятъ оубо мужіе к женамъ мѣа июла и августъ, зане
тѣ хладнѣе всѣ, сѣнцу к намъ на сѣверѣ висѣиоуся. и сотво-
рають з женами м¹ дѣи¹ и пакы шхода.
и егда оу которого воудутъ дѣи¹ во свои штроуи.^{а)} егда же родитъ
чадѣ, той моу котому не прихо-
дитъ и женѣ чре рѣкоу, но шсовъ
живоутъ.
аще ли коѣ исплоди и не родитъ до тѣхъ, ктомоу не ходитъ к
ней моу, но шсовъ живоутъ.

III. 10.

И рѣчь же той живеть свѣрѣ, именѣ шдоитоньоуранонъ, велика
сѣло, тако слона бредѣща пожрѣти можетъ. пребываетъ же и то
бродоу, идеже Рахмане преходатъ.^{б)} егда воудетъ время ихъ при-
ходити ко женѣ,^{в)} тогда свѣрѣ той шстоупаетъ штоудоу и, егда
исполнѣе время и м¹ дѣи¹, пакы приходѣ

III. 6.

Чоудийжеса, Александръ попроси и, глѣ. гра имате ли. шнѣи рѣша.
се естъ намъ гра, зѣхъ почитаемъ на земли,
зѣхъ прѣемлемъ сонъ.^{г)} и погрѣбающе себѣ и сонъ.
земля бо нѣ рабаесть, земля питаесть, но земляю лежи имамы,
по^{д)} скончаніи^{д)} чѣюше взекѣиѣ ш вышнѣаго^{е)} промисла. во-
просѣ Александръ. что ѣ премоудрость. швѣщаиша. шваче иѣсть
премоудрость, еже оувивати чѣкы, но равонническо дѣло.^{ж)}

¹ въ рукоп. иѣ.

² на поляхъ горного.

³ на поляхъ не кнѣ. зри премоудрѣ.

а) иѣтъ П^б.

б) доб. к женамъ П^а.

в) доб. и по божію велѣнію П^а. П^б.

г) доб. зѣхъ, тои П^б.

д) скончавшесѣ П^а. П^б.

е) горного П^б.

III. 12.

Александръ же не рѣневѣ, но улысиѣвса. и рѣша емѣ. се естъ
философія, Александрѣ. философъ бо не швладеѣмъ, но швладеѣтъ.

чѣкы убо егѣ не удержитъ.

мажество не чѣкѣ противитеса, но ко воздѣху нагѣ тѣломъ
и чревоу похоти оудержати, иже ш него стрѣми не повѣ-
дитеса и не желати славы и богатства тѣлнѣаго.^{а)} сѣа¹ по-
вѣди, Александрѣ, сѣа (31) оувѣи. и аще сѣа повѣдиши, иѣ
тебѣ трѣба со внѣшними ратоватеса. аще ли же воштреними
повѣжаешиеса, никаѣ поѣа внѣшнѣа² рати.³ мы бо Рѣма-
не,⁴ повѣдивше⁵ внѣтрѣнѣа⁶ рати,⁷ ко внѣшнѣи не кото-
раеса, листіемъ швлачѣеса, плоды іадымъ, водоу пѣемъ, и вѣмъ⁸
славоу поѣ, и воудоуиѣ желаемъ, мало глѣ, множае смысломъ.
намъ же оумъ іазыкъ естъ и при оустѣ смысѣа. злато и сребро
звыраете и великѣа дома, и грады повиноуете, іаеи и пѣете,
іако скоты нечѣиѣ, дивѣи свѣрѣ глѣви имате. Калаи же, дрѣгъ
вашъ, ш вѣ прѣмрѣи, ш нѣ¹ же штогнѣи, іако позаяви

вашоу жизни и честь ш вѣ во-
спрѣати, иже

и многѣ змѣ повиненъ и дѣиоу своѣ погоуви
имѣиѣа ради и мимотекоуиѣа сла-
вы и чти,

не восхотѣ с нами въ дрѣзгахъ почивати, и вѣиѣа лѣбве недо-
стойнѣ естъ,

но имѣиѣа ради дѣиоу своѣ уѣи.

аще вы нѣ не знѣ, не вы таково шсѣжденіе приимѣа ш вышнѣаго.
но аще ты и избавиши егѣ ш та-
ковы.

III. 6.

Александръ же рече. а силъ не владиѣ, и сѣа во есмѣ смѣртенъ.
шнѣи¹ же рѣша. что же² борѣшиеса, да всѣа приѣвѣрѣши.
егда оубо и ты сѣа иѣмъ шставиши имѣиѣи. Александръ же оуми-
лиса ш сѣа.

¹ на поляхъ не кнѣ. зри премоудрѣ.

² внѣшнѣи повѣдѣти. Тл. Тх.

³ взято изъ Тл. Тх. П^а. П^б.

⁴ въ рукоп. вѣ.

а) иѣтъ П^б.

б) доб. соудившѣу всѣа П^а.

в) иѣтъ П^а. П^б.

г) доб. рече П^б.

Ш Дандамъ игумене рах-
манскомъ.

П¹ изпроси и. имѣте ли старѣйшинѣ. шнѣ рѣша. имѣе Данда-
миа игоумена, наставника и оучителя,

иже нѣ въдежитъ в драгѣхъ и в
листвѣхъ.

Александръ же рече. хотѣ бы цѣловати его. шнѣ же показаша
ему на земли лежаща на мнози листвѣхъ и рече. нѣма положены
смовы и дына и прочиѣ швоци.

III. 13.

Александръ же посла к нему Апискрата. шѣ же, рече. раунса
оучителю раманьский, сѣоу вѣи. и се рѣка² велика, цѣзъ Але-
ксандръ, иже есть вѣа вѣз, зоветъ тѣ. аще придеши, много ти
добраго³ сътворитъ. аще ли нѣ, главоу твою да шѣчетъ. Данд-
ами же, слышавъ, шѣлависа ни поне главы своѣа воздвиге ш
листвѣа и рече. иже имѣиа любавиѣи дѣоу и тѣло погубѣлѣи.
миѣ не требѣ сѣ естѣ, превываюшоу въ драгѣ и листвѣхъ. сего
ради не идѣ. аще ли глау мою шѣчетъ, тѣ дѣхъ мой приметъ
вѣа, иже⁴ затвори во плоти и попусти искоушати. егда же
шндемъ⁵ к нему, истажеть ш насъ слоно, како превывѣхъ во плоти,
и лѣтитъ швидимѣа ш швидимѣхъ⁶ иже може лѣтити вѣхъ швидимѣхъ.
и воздѣ комоудо по дѣломъ.

иже може лѣтити вѣхъ швидимѣхъ.
вѣдѣхъниемъ во швидимѣхъ швиди-
чимъ ихъ мѣки биваюѣт, а швиди-
мымъ доброта неиречѣннаа.

рѣцы Александръ, да прѣтитъ мовавиѣи злато и вѣиѣи сѣрти. Рах-
мани вѣи ни злата тревоуѣт ни сѣрти вѣиѣи. аще ли шнѣ
тревоуѣт Дандамиа, самъ да приде.

III. 14.

Александръ⁷ же, слышавъ ш⁸ Апискрата, приде к нему со сѣи
воини и, сохѣзъ с конѣа,

¹ кн. ш Дандамиа игоумена рахманъ.
скѣ Тх. Тх.

² рекъ, великий Тх.

³ шнде Тх.

⁴ на поляхъ не кн. (швидимѣхъ;
въ Тх. Тх. ш швидимъ (въ текстъ).

⁵ кн. Александръ приде ко Данда-
миа. Пп. Тх.

а) добра дѣсть П^а. П^б.

б) доб. посланиомъ П^а. П^б.

в) доб. на П^а. П^б.

г) радъ выхъ П^а. П^б.

и сложи вѣиѣи со главы (32) своѣа, шложишѣ вѣиѣи со своєю гордостію

иде единъ из драгоу к Дандамию и рече. радуиѣа, Дандамиѣ,
оучителю Рахманомъ и сохранителю премоудрости. приде к тебѣ,
слышавъ имѣа твоѣ, понеже ты не приде к намъ. шнѣ же не иста
протиноу его, ни чти іако цѣзъ, но лежа, рече. раунса и ты,
егоже ради миѣи грады матоуѣа и страны крамолатѣа. Але-
ксандръ же сѣзъ оу ногоу его

и видѣ зѣмлю чисту ш крови.

Дандами же рече. что, Александръ, к намъ приде или что хо-
цѣши приѣбѣсти в поустыни сѣи.¹ а) егоже ицѣши, мы не и-
мамы. и еже имамы, ты не тревоуѣши. мы бѣ чѣмъ и чѣмъ
любимъ, злата неврѣжѣ, сѣрти приѣбидимъ, ш жизни сѣи² не
нецѣса. вѣи сѣрти вѣиѣа, злато любите, жизни сѣи³ желаете,
чѣмъ ненавидите, бѣ приѣбидите. Александръ же рече. азъ при-
де прѣро что навывиѣи ш тебе. глѣотъ вѣ тебе со шгомъ вѣш-
доуѣи. хоцоу вѣ оувиѣти, чѣмъ сѣи лоуѣи естѣ вы.

Дандами же рече.

швѣиѣа же Дандами рече ко Але-
ксандръ.

хоцоу⁴ и а глѣати тебѣ словеса премоудрости вѣиѣи и глѣати тебѣ
оумъ шгоуѣиѣи. нѣ ты⁵ имѣишѣ мѣста во дѣи своѣи еже имѣи-
стѣи глѣмѣа ш мене бѣгодѣтию вѣиѣи. испѣниша вѣ твою дѣиоу
различнымъ похоти, желѣиѣа, сѣвѣролюбѣи и властолюбѣи, еже
прѣходити вѣа страны, повѣрати грады, оумрѣиѣи чѣмъ. оумрѣиѣи,
равно сѣ вѣмъ чѣмъ единою землею владѣти. сего ради како а
могоу вѣиѣи премоудрости словеса тебѣ глѣати. аще хоцѣши со
мною жити, воимъ мой словесемъ. азъ во змѣ чѣмъ швѣиѣиѣа.

и нѣсть во миѣ страха.

нѣ⁶ миѣ покровъ, зѣмля же ложе, драгѣи трапѣза, плоди дре-
весъ пиѣа,

пода пиѣа.

рѣки слугѣи жажди.

не іамъ плоти, іако левъ, не гниѣтъ во миѣ живѣиѣи мѣса. не
вѣдоу глѣиѣи вѣсловеснѣи животнѣи телесѣ. живѣиѣи, іако испѣиѣа со-

¹ на поляхъ не кн. ишѣи; Тх. Тх.
ишѣи (въ текстъ).

² кн. вѣиѣа дѣиѣиѣи ко Але-
ксандрѣ Пп. Тх. Тх.

³ кн. зрѣи Александромъ бѣиѣиѣа
хрѣиѣи Пп.

а) ишѣи П^а.

б) слѣдѣи П^а. П^б.

в) слѣиѣи П^а. П^б.

г) доб. не П^а. П^б.

твореніи єсми. въ по всѣ дѣи пофуююще, не разоумѣете нахо-
дѣица на вы бѣи дѣла. аз же провѣдѣи бѣи дѣла, гла и па-
гоубоу, ведро и дожда, и плодомъ неоугубованіа, како и ѿкоуду
и что радѣ вынѣюти. мѣи дае вѣдѣти прораздѣиіе бѣи. и єи^{а)}
мене^{б)} сѣло^{в)} веселити,^{г)} іако свой дѣло въ мене совѣтника
сзвори, іако сѣа любима. и аще на

нѣкого найдеть недооумѣиіе | црѣи найдеть рѣтныи страхъ

| или ино что ѿ^{д)} таковы, ^{е)} тако мѣи приходѣти,

| іако ко ангелъ бѣиію

| и азъ вѣсѣдоуію

к немоу ѿ бѣи прораздѣиіа, ка- | кѣ бѣиію прораздѣиіа, увѣиіаю,
ко и ѿкоудъ таковаа на нь найдѣ- | что бѣго подѣти пришѣдѣиіе. ѿи
ша, и оуѣиіа, с радостію ѿпоуіаю | же, страхъ ѿложни, с радостію ѿ-
его. | пѣиіаю єго.

что вѣ єсть лоушн, чѣкы ли оуѣиіоти и казнити бѣиію твѣрѣ, или
бѣготорити, іако бѣиію рѣвоу.¹⁾ не оуспѣтѣ ти, Александрѣ, сѣа
власть ничтоже, ни злато, ни (33) іспецирѣнныа ризы, ни вой-
ство, ни конѣ, имѣи ѿградѣиіа єси, єже ѿ инѣ рѣтѣи вѣи єси

что и веселишица, іако своѣ сѣрѣ. | что, вѣз ѿмѣа веселѣиіа. почитѣ инѣхъ

| вѣдѣ, іако свой прибытокъ, зрѣиіи. что

инѣмъ плачоуіиіа, а ты смѣиіиіа. ѿ Александрѣ црѣи, когда жѣ-
тѣ, бѣго^{а)} данноє^{б)} тѣѣ,^{в)} вѣспечѣано хоуіиіи имѣти,

| бѣгомъ тѣѣ данноє имѣи, а инѣхъ
не ѣиіиіи.

ѿвѣрѣи ѿ себе пѣлины печалей и ѣзвѣи нашоу жѣиіи, и воуіиіи
бѣжѣи. нѣ вижоу, ѿжидѣюти тѣѣ Македонѣи и Перѣи, да грѣды
разорѣтѣ, и члѣвѣкы ѣиіоти, и имѣиіа вѣсхѣитѣ. и на ма²⁾ жа-
ла³⁾ сѣло, іако оудѣиіа тѣа. аще⁴⁾ менѣ не⁵⁾ послоушѣиіи, єгда

¹⁾ слѣзѣ Тх.

²⁾ въ рукоп. ма жѣла.

³⁾ кнѣ. ѿ оуиіаіиіа глаголетѣ данѣда.
мыкѣ ко Александру Пѣ.

а) сѣрѣ ѣ менѣ зело неспѣиіа П^а.

б) сло П^а. П^б.

в) слѣзѣ П^а. П^б.

г) нѣтѣ П^а. П^б.

е) оуѣиіиіи П^а.

ж) нѣтѣ П^а. П^б.

же ѿ жѣиіи сѣа ѿиіѣи, на вѣдѣсѣ істазѣи вѣдѣи, мѣстѣ
прѣмѣла, іаже погоубѣи єси дѣла, и грѣиіа вѣздухѣиіа плава-
тѣи.^{а)} тогда не пойдѣти вѣдѣи тѣѣ ѣзвѣиіи на рѣти и мно-
жѣство слоуѣи. тогда вѣспѣиіиіа и вѣзрѣдѣиіи, іако в сѣѣтѣ
іакоубиіа жѣиіи, ѣиіиіа невиниіа, и сѣѣтѣ и іакоубиіа жѣиіи и
и сѣ вѣздухѣиіа поспѣиіиіи. | тогда рѣчѣи, Александрѣ, со вѣды-
хѣиіа.

бѣи вѣ мѣи іакогда совѣтника Данѣдѣиіи. занѣже прѣстѣиіа
прѣ товоу дѣла, іаже вѣоує и¹⁾ невиниіа іако єси и рѣстѣи.
и нѣкоє ты слово тогда воуіѣи на ѿиіѣи. іаже вѣсѣдѣи мѣи новѣ-
дѣи хѣтѣ, тогда повѣжѣи вѣдѣи, не имѣи помощи ни ѿ когѣ.

III. 15.

Александрѣ же не рѣгѣиіа, нѣ сѣло сѣлѣи послоушѣиіи и
рѣчѣ. ѿ Данѣдѣи, істиниіа Рѣхѣиіа оуіиіа, вѣ сѣзѣа тѣа и
поуіи іа мѣста сѣа, іаже ты лѣи єстѣ вѣдѣи вѣ вѣсѣи мѣ-
тѣа и вѣсѣиіи. вѣиіи вѣгѣта. а же сѣтворѣи, іаже црѣи вѣ
стрѣѣи жѣиіи и в чѣстѣи мѣтѣа, многиіа вѣдоуіиіа и стрѣ-
гоуіиіа менѣ. и воуіиіа тѣа пѣчѣи рѣтѣи, понѣже дѣзѣи грѣиіи
сѣиіа сѣиіа. и по вѣсѣи дѣи на ма мѣсѣиіа пѣчѣи вѣгѣи мѣи.
в дѣнѣ вѣ сѣиіа^{а)} стрѣи, прѣиіиіи же нѣиіи, сѣиіа^{б)} ѿ
помышлѣиіи, да нѣкто, прѣиіѣ, оуѣиіѣи ма мѣчѣ. гѣрѣи мѣи, іако
моуіиіа непокѣиіа^{в)}, и сѣгѣи рѣдѣи сѣло скорѣиіа. тѣа како мѣи
моуіиіа єстѣ сѣи дѣла ѿиіѣиіа и в поуіиіа сѣи жѣиіи. аще
вѣсхѣиіа, ѿ своѣи слоуѣи вѣзвѣиіа^{г)} и не могоу ѿ иіи ѣзѣиіа.
рѣчѣ же ємоу Данѣдѣи. ты оуіи, Александрѣ црѣи, аще хоуіиіи
иіаи сѣиіа, прѣиіѣ по Іиіѣиіа и сѣиіа жѣиіи пѣчѣи в поу-
іиіи сѣи. іако вѣ тѣа не прѣиіиіа. и аще мѣи покѣиіа^{д)},
ѿсѣлѣиіа ничтоже на тѣа воуіѣи. ничтѣ вѣ оуіи тѣѣ имѣиіа оуіѣи.
дѣиіа вѣ тѣѣ пѣиіаіѣи, іакоже и пѣи. рѣчѣ же Александрѣ. ты
оуіи, ѿ старѣи, в сѣи чѣстѣи нарѣчѣи іа тѣа бѣиіа чѣиіа вѣиіа.
и вѣзвѣиіа ма єси словѣиіа прѣиіаіѣи тѣѣи.

¹⁾ въ рукоп. покѣиіа.

²⁾ на поіахъ (непокѣиіа)іа; Тл. не
покѣиіа^{в)} (въ текѣи).

а) доб. ѣиіи П^б.

б) прѣиіаіѣи П^а. П^б.

в) мѣиіа П^а. П^б.

и ѿ рати укроти ма.^{а)} ѿ азъ оубо почитаю твою прѣрость. приими моего дара и не бесчестна (34) сотвори ма. и снѣ рекъ, Александръ и повелѣ принести злато, и сребро, и ѿдежда различныя, и хлѣбы, и вино, и масло. приими, ссѣ глѣ, в память нашѣ.^{б)} Дайдамин же,^{в)} посмѣвшись, рече. Александръ, оубѣдай птица сѣа, и в дѣрѣхъ ссѣ поютъ, взати сѣа, да наче въспоютъ, но не можеш и. коли наче мене не можеш оубѣдати.^{г)} егже въ не тревоую, ни їамъ ни пїю. и своѣо снѣ ѿ всѣхъ,^{д)} не вѣжоу сѣ нечлѣно. но да не минши ма грядѣсѣа, такоде и тебѣ да не ѿскрѣваю.^{е)} и воста, собра дрѣ и возгнѣти ѿгнѣ и рече. Дайдамин все имать и питаѣсѣа проразоумѣнїемъ вѣжнѣмъ. и вземъ масло, вземъ на ѿгнѣ прѣ Александромъ и возда слѣндъ бѣгоу, глѣ. вѣже вѣсмертный, хвалоу тебѣ воздаю ѿ всѣхъ. ты еси црѣ всѣмъ єдинъ и сотворителъ всемоу мїрѣ, подлѣши наслаженїа богатию всѣ и совладеши дїа, їаже посла в мїрѣ, и ѿжидѣши, да добро житїе пожнѣши почтиши, їако вѣ и вѣ коїца жизни оуготована є ѿ тебѣ. бѣгодѣтию въ своєю всѣа млоуѣши, не покараюцїи же заповѣдѣ твоимъ предаши соудуу вѣчномоу. ты въ еси правѣный соудѣа.

III. 16.

Александръ же, слышавъ, почоудисѣа. Дайдамин же рече. Александрѣ, вси єсми Рахманѣ таковы. дрѣ же твоей Каманъ намъ золь моу бысть, вмаѣи наше житїе подражавъ, єлма же не бысть бѣгомкнѣ, и ѿстави насъ, и привѣже ко Ѣлїномъ и, наша тайны

^{а)} въ рукоп. клѣш.

^{б)} снѣ Тх.

^{в)} въ рукоп. дрѣже.

а) проси у мене егже хощеши, и дам ти. реуѣ же єму Дайдамин. дарѣи ми вѣсмертнѣ. реуѣ же Александрѣ. єдинъ єсть бѣгъ вѣсмертнѣ. уѣкомъ же некозможно стажати вѣсмертна. реуѣ же нѣки Дайдамин. їаже сего не можеш дати ми, то дарѣи ми, да не заходатъ ѿ мене слышныма лѣхѣ. реуѣ Александрѣ. ни сего могъ дати тебѣ. П^а.

б) доб. кидѣхъ снѣ П^а. П^б.

в) доб. и горше тѣхъ быти П^а. П^б.

г) кому масло П^а. П^б.

видѣвъ, скрѣзнавъ члѣко ѿблѣчивъ, ѿинѣ во ѿгнѣ и во смѣртѣ предавъ себѣ. многѣ и їна ѿблѣвъ,^{а)} Дайдамин рече Александрѣ. їаже хощеши послушати нашѣ словесъ, то не медни. їаже ли ны, вѣставъ, їамъ кровы члѣкомъ проливаа вѣ вїны. ждоутъ тебѣ Лакедоны, їако вѣзцы тѣцы. егда и сѣмъ начеши оумирѣти злою смѣртїю ѿ врагѣ свой, и во ѿномъ вѣцѣ помянеши словеса дайдамина на ѿблѣченїе себѣ. Александръ же, цѣловавъ Дайдаминъ, побовѣвсѣа сѣло, ѿнде, скрѣвъ и чоудисѣа ѿ глѣ его преславныхъ. и прише ѿтоудуу и поимъ воѣ, преиде рѣкоу ѿвнѣ, чѣдисѣа плодонѣсней тѣи земли и житїю рахмайскомоу. Рахманѣ въ соутъ родомъ Индїанѣ, живоу ѿходѣцей по своєю воли їако чрїиоризцы. тамѣ и дрѣвеса краснаа ражаѣсѣа, и бѣгоу коноу поучѣаюцѣ, їаже за поднѣра слышѣ, їаже наричѣутсѣа зилосѣа.

Инынѣ въ соутъ Рѣманѣ, нарицѣемый вѣжнѣный, родѣ ѿ земли їудѣйскѣа ѿ Іерлїма, їмѣцѣ ѿца и оучителѣ Херама. и егда же Іерлїмъ хотѣше плѣненъ быти во црѣво Вѣдекїа, снѣ за тѣ дїи ѿлоучѣнасѣа ѿ жена свой, послушавше ѿца своего Херама, (35) и совлакошасѣа насѣа молахѣ вѣ ѿ градѣ. црѣ же не преда и в рѣцѣ Хадѣмъ. ѿнѣ пребывѣа тако. и воставшоу црѣо їномоу, вѣрѣже и в темнїцѣ. ангѣ же вѣжнѣ раздрѣши прѣ темнїцѣ, їмъ їа за вѣасы,^{б)} постави на мѣстѣ, їаже и нѣхъ живутъ.^{в)} рѣка тамѣ, їменемъ Оумелы, егже глаубина до вѣдны, врѣхѣ же єа ѿблѣкъ водѣнъ^{г)} до нѣсѣ, їа нѣлѣзѣ прейти к нимъ ни їтицы ни зломоу доухѣу ѿ мїра сего.

Индїстїи же Рахманѣ живутъ вѣлї великїа реки рѣнскїа Гангрїа, їаже течѣтъ и рѣа во ѿкиахъ великїи, єюже їдѣтъ и рѣа всѣа дрѣва краснаа и бѣговѣннаа.

^{а)} въ рукоп. ѣкнѣ.

^{б)} кнѣ. дрѣцїи рахманѣ Пн. Тх.

а) сотвори на сѣа П^а.

б) доб. и їзнесѣ конѣ П^а. П^б.

в) доб. нѣкимъ же к нимъ кходимо П^а.

г) косхожѣнѣ П^а. П^б.

III 17!

Пойде¹ же Александръ со всеми вой

О шестии Александрове и великую Индию и во Просианескии гра ижеже Пор црѣвова. Поѣмз црѣмъ, Александръ поиде

во великую Индию по пустынямъ^а и видѣ змѣи велики, по семидесяти локъ и по три главы имѣше, иже наречоуся слонове, и скорпиѣ многы. и много шѣ, приде и Просианеский гра велики и чуждый, иже въ мѣти всѣ градо индийскими, ижеже Пор црѣвова. и оудивиса Александръ красотѣ града. вѣхоу бо оу вратъ великѣи верѣи ѿ каменѣ драгаго шнѣи, стѣна воротнаа зѣлана во змѣѣи рощѣ, малаа воротца оучинѣна ѿ слоновѣи зововѣи, ѿкоица хроустана,^б забрала же градаа златѣи с каменѣми драгими. И полата^в црѣмъ Пора величествома равна градаа, покровѣна ѿ злата чѣста.^г трапѣ же в ней ѣ со по двѣи сажени в дорѣтоу ѿ^д злата^ж чѣ^з ис каменѣи адамѣи. погн оу^и трапѣи^к ѿ слоновѣи зововѣи, а инѣи ѿ каменѣи адамѣи. той же каменѣи имѣа сѣлоу, ѣже не дастъ ни единомуу чѣкоу оушнѣи в полѣтѣ. вѣцѣи же полѣта на шѣдѣ а тысячѣи моужѣ. видѣхом же и иноу полѣтоу зѣлаиоу ѿ древа, ѣже зоноутъ Индианѣ истори, иже свѣтѣица, ѿ сѣнца. покрыта древомѣи, ѣмоу же имѣа ѿгеноукѣи запалѣи ради. то бо древо не горитъ,^л тѣ же и Соломонѣи покрѣи лѣвѣи^м въ стаа стѣи. видѣхѣ же и иноу полѣтоу великоу,^н в нѣо Индианѣ не чѣсто вхѣдѣтѣ. создана вѣше драги каменѣи, вѣцѣи стѣи^о извѣсти многимъ златомѣи прокладивана. нѣо же

вѣше в полѣте той ѿ каменѣи,

^а кн. поиде Александръ во Индию. П. Тл.

^б кн. ѿ полѣта Пора црѣмъ П. Тл. Тх.

^в взято изъ Тл. Тх. см. 2-ю ред.

^г нѣтъ Тх.

^а извѣсти мѣстоу П. П.

^б доб. каменѣи П. П. П.

^в и каменѣи адамѣи П. П. П.

^г иже дръжѣи трапѣи П. П. П.

^д доб. ѿ огня П. П.

^е доб. и стрѣлино П. П. П.

^ж и промѣноу каменѣи П. П. П.

половина ѿ самѣфра каменѣи,^а дрѣгаа же ѿ топазиа.^б сѣфиръ оуво свѣтитъ, ѿко чѣстоѣ нѣо, топази же ѿко свѣтѣица свѣзда. кома^в же в ней не^г вѣ, но стѣновѣи ѿ злата чѣста по а сажени во высоту, а в толѣцино по г. ѿкоица многи в полѣтѣ, но не можѣше дневный свѣтъ свѣтити в полѣтѣ и противѣица^д каменѣиоу свѣтоу. мостѣ же доски хѣвѣи дѣгы.

помощени и полѣте той.

вѣше тоу ложница Пора црѣмъ, моционѣи каменѣи сардонѣи, ѿдрѣ же ѿ сѣфира. вѣ же в полѣтѣ той ѿгнѣи свѣтѣица дѣи и нѣи, нарицаѣмъ вѣица.^ж той же ѿгнѣи идетъ мирѣи из древа. видѣхѣ же и сокровѣица Пора црѣмъ. Александръ же дивиса богатѣиствоу и и красотѣ. прѣвѣхѣ же въ градѣи многи дѣи, прѣидѣиа вси Индианѣи с веселѣица, приношахоу Александрѣу (36) многи дѣи, нарицаѣице ѣго великимъ црѣмѣи Индийскимъ.^з

помысли же Александръ в Персиѣи ити Арабѣи жены ради своѣи и мѣри ради Алимпѣи. рѣица же ѣмъ Индиѣи. покажемъ ти нѣчто достѣино тѣѣи.

и^и показѣиша ѣмоу два древа, ѿко кипариси, ѣдино нарицахоу сѣнѣица, драгоѣи лоуноу,^к мѣжескѣи нѣоломѣи сѣице, а дрѣгоѣи жѣицкѣи лѣна, иже

и^л вѣбити кожами свѣтрѣицими.^л и^м восходѣицѣи сѣицѣи, и ѿ полѣдѣи, и на заходѣи глѣи вывѣе по трижды на дѣи ѿ древа. и ѿ лѣи таѣиже вывѣе в нѣи. и помолѣица Александрѣи. и заходѣицѣи сѣицѣи, приде глѣи ѿ древа.

^а въ рукоп. пропущено.

^б въ рукоп. противѣица.

^в башни Тл.

^г кн. ѿ дрѣвѣи нарицаѣицихъ. П. Тл. Тх.

^д дрѣгаго Тл; въ Тх. исправлено въ дрѣгаго.

^а нѣтъ П. П. Т.

^б доб. того ради да П. П. П. Т.

^в въ Т. пропускъ до III 18.

^г индийскими П. П.

сходящюу оубо снцоу, прїиде гла
елійскимъ ꙗзыкомъ.

Александрѣ црю, възхотѣ ѿмаша погнѣнати, ѿ ꙗкы помолисѣ, да
вы цѣлова мѣри свою.

ѿ прїиде гла. во Вавилонѣ ты и восходящюу лѣтѣ, прїиде гла
оумрѣти, еллііскимъ ꙗзыкомъ. Александрѣ, и

Вавилонѣ ти подоваста оумрѣти и

не дойти мѣри своѣ.

и заходящюу снцоу,

ꙗкы помолисѣ, положи въ рѣку на дерево. ѿ

посходящюу снцѣ,

бысть гла. скончалѣтисѣ лѣта живота, ктомуу не мѣисѣ. послѣ
тебѣ мѣти твоѣ ѿ жена твоѣ ѿ Индіанѣ погнѣнѣ. слышѣ же сѣа,
Александрѣ печаленъ бысть

ѿ всегда скръбѣ бываіше.

сѣа¹⁾

III. 18.

ѿ ксемирамѣховѣхъ полатахъ.

Пришѣне²⁾ же ѣмоу въ предѣлы моурскыя земля³⁾ к Семерав-
вымъ полатамъ, бывшаго царѣ древле ксемоу родоу моуриско-
моу.⁴⁾ въхоу же полаты⁵⁾ вси⁶⁾ зѣланны ѿ хроустала чистаго⁷⁾
ѿко видѣти извоу всея хотѣхъ видѣти. въхъ же тоу коумири
ѿ свѣри различны, чинѣны ѿ драгача каменн. не въ же тоу жи-
воуци. рѣка же течаше ѿ горы, въ нейже рыбы ловѣше ѿ кровию
ѿ всѣкоу дѣло творѣхоу.⁸⁾ глахоу тоу ѿ иноу рѣкоу текущоу
смолоу

Александрѣ же чюдисѣ красотѣ по-
латѣ тѣ ксемирамѣхѣ.

недалече въ пѣстыни. Александрѣ же
сѣ възхотѣ видѣти землю тѣ, нѣ дол-
готѣ вѣше мѣста пѣти ѿ иѣжна.
чюдисѣ красотѣ пѣла ѿ добротѣ
земли тоѣ.

¹⁾ въ рукоп. Калони.

²⁾ кин. ѿ полата семеравѣхъ III. ѿ
полатѣ семеравѣхъ, Тл. ѿ н. семе-
равѣхъ Тх.

³⁾ мирскомъ Тх.

а) велми II^а.

б) доб. поидѣ II. II^б. Т.

в) вѣтъ II. II^а. II^б. Т.

г) доб. каменн II. II^а. II^б. Т.

д) унѣхъ II. II^б. Т. унѣхъ II^а.

е) доб. н. II^а. II^б. Т.

О Кандакѣ црци.

Нашѣ¹⁾ въ той странѣ цртвоующеи жена, ѿмѣюще оумъ ѿ
красоты грѣдоу. написѣ к ней Александрѣ снцѣ. царицы Кандакѣ,
ѿже въ Вѣроу, снцѣмоу родоу ѿ всѣмъ Моуромъ²⁾ радовѣтисѣ.
бывъ во Егѣптѣ, слышѣ, ѿко въ нѣкаѣ лѣта ѿбладами есте Егѣп-
томъ ѿ взасте тѣмо свѣтоу³⁾ на селищѣ

вашѣ ѿ ѿ грѣбѣ

и во грѣбницѣ. сего ради послѣ к вамъ. вы, сошѣишесѣ, послѣте
к намъ такоу. здравѣи воудѣте. възписѣ ѣмоу Кандакѣ снцѣ.
Црца⁴⁾ Кандакѣ въ Вѣроу, рекше въ Моурѣ, ѿ всѣхъ воєводи Але-
ксандроу црю радовѣтисѣ. не ѿсоужай ѿбраза нашего. есмы во
дѣлами свѣтлѣиши⁵⁾ паче вѣлѣй вашѣ. посланы ты ѿ нѣ послы
несоу к тебѣ дары велѣмы с рѣвѣжи ѿ злата бравѣйскѣго числомъ
сто снницъ ѿтрокѣ ѿ, деоуницъ ѣ, вѣнца два ѿ каменн ѿмарагда,
вѣнцѣ змарагда въ тысяцоу литрѣхъ злата, жѣнѣмоу великаго
ѿ вѣрвей, запечатлѣны карчагъ златѣ ѿ, зѣбонъ слоноуѣ ѿ, ѿ свѣ-
ринынѣхъ роды всѣмѣицы, ѿже соутъ оу насъ, слоноуѣ ѣ, парѣсѣхъ
крѣтѣ ѿ, пѣ чѣкоіадеуѣ ѿ, (37) телеуѣ мѣтѣ ѿ, ко парѣсовѣ ѿ,
пѣлицѣ елѣвовѣ ѿ. послы оубо,⁶⁾ да возмоутъ сѣ с рѣвѣжи ѿ
напиши намъ ѿ себе, ѿко по всей вселѣнней цртвоуѣши. здравѣи вѣди.

III. 19.

ѿ живописци.

Слышѣвъ же сѣа, Александрѣ посла Клиѣмѣна егѣпетскаго, да всея сѣа
дары возмѣ. Кандакѣ,⁷⁾ желѣюще видѣти Александра,⁸⁾ ѿвѣ воѣ-
цисѣ, да не пришѣ поплѣнѣти ѿ, посла живописца ѿ повелѣ вѣтайѣ
написати ѿбра Александрѣ ѿи же сотвори тако. Кандакѣ, прииши
ѿбра, постави еѣго въ тайнѣ мѣстѣ.

¹⁾ кин. Александрѣ писѣ ко Кандакѣ
III. Тл.

²⁾ кин. Кандакѣ ѿнисѣ ко Александрѣ-
роу з дарѣ III. Тл.

³⁾ свѣтлыми Тл.

⁴⁾ кин. ѿ живописци III. Тл.

а) доб. ѿже по тобою. II. II^а. II^б. Т.

б) свѣтлѣ. II. II^а. II^б. Т.

в) доб. ѿже хотѣши II. II^а. II^б. Т.

г) образъ Александрѣ II. II^а. II^б. Т.

| *О Кандаоуле сие Кандакийне.

Бысть¹ же по дне Кандаоу, сиз Кандакийнз, с малыми вой пойде
и з женою своею скончати лѣною тайною, сирѣ жрѣтву. моучи-
те же Всеиротский избива² его и женоу его шѣти. ѡн же
привѣже
к войскоу Александриову.

| в стѣнз и во имѣнїе Александрино.
| стражи, елше его,
приведоша ко Птоломѣю.

| поставиша прѣ Птоломѣ.
ѡн же, шѣше, повѣда³ Александ. Александр возложи вѣнец и
ваграницѣ на Птоломѣ, з севе нарече Индигона. пришею же
Кандаоулоу, рече Птоломѣ⁴ ко Александ. Индигоне, что мыс-
лиши ѡ семи. се еста сиз Кандакийнз. восхитил еста моучителя
Всеиротский женоу его. рече Александр, мнѣмъ Индигонъ ко
Птоломѣ, Александре, с вой шѣ и вземъ женоу его, и ѡдаси в
чѣ матери его. ѡн же рече. Индигоне, сотвори се вкороу.

III. 20.

Александр¹ же, с вой прише нощю во Всеиротъ, и зажго-
ша села и. ѡнъ, возбудившесѣ, вопрошаюу выни.² и повелѣ
Александру возопѣти. Кандаоули³ есмь црѣ, прїйдѣ со многою си-
лою. и глѣ⁴ намъ ѡдати женоу мою, преже даже не зажгоу
всего града. ѡнъ сиврѣшасѣ, развргше двери полаты и ѡтрѣше⁵
ѡ моучителя женоу Кандаоуловоу,

ѡдана.
самого кнѣи изводѣша и ѡдана
женѣ Кандаоулу.

| Кандаоули же возрадовасѣ и похвалы советѣ⁶ Индигоновъ и рече.

¹ кн. ѡ Кандаоули снѣ Кандакийнз
Пп. Тх.

² изъи коа Тл. Тх.

³ въ рукоп. Птоломѣ.

⁴ кн. Александръ ѡдѣтъ женоу кнѣ.
доуловоу Пп. Тл. Тх.

⁵ кн. Тх. Тл.

⁶ въ рукоп. здѣсь лишнее е.

⁷ ѡторгше Тл.

а) снѣз П. П². П³. Т.

б) келю П. П². П³. Т.

в) доб. и оуи П². Т.

Индигоне, пойди

хотѣ бы, да ты бы былъ Александръ.
и шѣмъ его рече. Индигоне, кле-
нѣмисѣ сѣ, да поимѣ тѣ

| к матери моеи Кандакин, да ти дамъ црѣмъ дары, достѣйны тѣмъ.

Александръ же рад же бывъ Александръ и

повелѣ Птоломѣю послѣти себѣ,

и рече Птоломѣю Кандаоулоу. хо-
щю послѣти к матери твое послѣ Птоломѣю. Кандаоуле, хочѣ матери
своего Индигона.

іако посла, Индигонѣ нарѣ. и рече
твое црѣмъ грамотами и посы-
лаю Индигона посла моего,

да и поустѣи его ко мѣ зарана, іакоже и азъ тебѣ и женоу
твоею. ѡн же рече. зарана боуди, црѣ великий всемъ землѣ, ѡноу-
щю его к тебѣ со чѣтными дары.

III. 21.

Пойде¹ же Александръ с вой и двлѣшесѣ различными горѣ,
хрѣсталоносен земли,

иже досѣзѣху ибѣмъ ѡблакъ, и дрѣвеса пона плодѣмъ. ѡблакъ²
вѣху, іако позлащенна, и грезновеніе винное великое и ѡрѣху,
іако днѣмъ.

Тамѣ³ соу чѣлцы тренѣцы,

ѡ тренѣцѣ. Тренѣстыцы же
сѣтъ чѣлцы,

сирѣчь трѣ нѣдѣй вѣзрѣстѣ,

по землѣи тои іако мѣвѣди.

тацыи же и жены и.

и ии црѣ

гиганти, еже соу вологѣмъ, девѣтъ сажени вѣнерѣхъ. Свѣрѣ⁴ же

(38) коркодани, иже всѣмъ свѣрѣ вѣнѣмъ. и лѣше рѣгнѣветѣмъ,

испоуститъ водоу проходѣуюю и посцитъ

¹ кн. Александръ пойде носѣстѣ сѣ
ко Кандакин Пп. Тл.

² ѡблакъ Тх; келю Тх. см. 1-ю ред.

³ кн. ѡ тренѣцѣ Пп. Тл.

⁴ кн. ѡ вологѣ Пп. Тл.

⁵ келетѣ Тл.

⁶ кн. ѡ коркоднѣ Пп. Тл.

а) ѡблакъ П. П². П³.

на дерево, то все дерево пламенемъ згоритъ. И метаголинари,¹ еже естъ кочетъ,² на немъже ездѣ чѣкъ. тоу³ же⁴ и пантеръ свѣрь,⁵ подовень вѣкъ ревы⁶ сѣло, еже⁷ костью рѣзали каменъ, егда Соломонъ задалъ сѣла сѣти.

и тѣ ражаются леонісы, лютыи звѣрь, оуриши вѣли и чернии, рѣкъше медвѣди, мерюмъ вѣлыи, е естъ дрозды, и иніи⁸ мнози рѣличныи свѣрје,

в ииже вѣхоу | ѿ ехидиѣ. Вѣхъ же и ехидный, ѿбра имоуше чловека до поѣса,⁹ ѿ поупоу же хвостъ змиѣвъ. прохода не имѣтъ женѣ, но¹⁰ іако иглина скѣана. егда моу похочетъ жены, во оустѣ еѣ влѣтаетъ

сѣмена. и аще пожретъ сѣмѣ, тогда оумираетъ мѣ, женѣ зачнетъ во чревѣ. и егда възрастоу дѣти, прогизаютъ боки еѣ, исхода два, мѣти же оумираетъ.

дѣтородныи оудъ свои. да аще пожретъ сѣмѣ жена, тогда изаѣстъ и тайныи оудъ, и оуморитъ мѣжа своего. и ѿ того зачинаетъ дѣти во чревѣ. и тоѣа прогизаютъ чрево еѣ и исходатъ двое.

и выкаютъ ѿцеоувици и мѣтереоувици.

О стрѣтѣни.

вопрошающеу Александрѣ Кайдаоула ѿ красотѣ земли тоѣ. ѿи же рече. Индигоне, вѣѣа жилища заѣ нарицаются. и егда¹ прійдоша вѣи полѣтъ, сѣѣте Кайдаоула мѣти еѣо и братіа еѣо Фовѣ и хотахоу ѿвѣати еѣо. и рече имъ. не преже мене, но спаса моего вывѣнаго и жены моеѣ цѣлоуйте, Индигона, посла Александрова. и исповѣда имъ всѣа вывѣнаѣ. и ѿвѣсмие еѣо, цѣловѣхоу. и вѣсть тогда свѣтла вечера в полѣтѣ.

¹ метаголинари Тл.

² вии. ѿ кочухѣ Пп. Тл. Тх.

³ вии. ѿ пантерѣ Пп. Тл. Тх.

⁴ ревыи Тл. Тх.

⁵ еѣо Тл. Тх. см. 2-ю ред.

⁶ вии. ѿ ехидиѣ Пп. Тл. Тх.

⁷ вии. ѿ стрѣтѣни Александрѣ и Кайдаоула. Пп. Тл.

а) доб. ражаются П. П^о. П^б.

б) доб. иже въ П. П^о. П^б.

в) ревыи П. П^о. П^б.

г) еѣо П. П^о. П^б.

е) доб. и ногы. П. П^о. П^б.

ж) в лонѣ П. П^о. П^б.

III. 22.

Во оутрѣи же дѣи изымде Кайдакиѣ во цѣтѣ вѣнцы. Александрѣ же зрѣ великое оукрашеніе еѣ и полѣты, вѣнцѣи златыми покровы, и сѣны

и ѿдры, каменемъ драгимъ свѣтѣища, и степени златы и все оустроенно различными красотами, златомъ и каменемъ драгимъ, мѣти зрѣиши,

каменми, ѿдры же чѣвѣми оутроенни, красотами различными ѿ неизреченнаго каменѣ оучинѣни, и златокѣвѣни и степени злати, мѣти Александрѣ,

іако сѣнце¹ сѣлюще,² транезы, слономъ ѿковѣны

красно, мѣстии же

и стѣпы, главы имоуше змиѣвы, и ѿбразы златы вѣ числа, и колесницы срѣпѣндыи, и конѣ в каменѣ вагрѣиѣ источени,³ іако мѣти и⁴ текоущи. слононе ѿ того каменѣ заѣлѣнны, ногами попирающе противныи, и ѿвѣны ѿ единаго каменѣ заѣлѣнны, іако живы. всѣа оукрашенна

цѣкви и полѣты

ѿ каменѣ сѣнаго и вагрѣиѣ. тоу и полѣта, нетѣнныи дрѣвомъ заѣлѣнна, не на землѣ, но на великѣ дрѣвѣ оустроена. и егда іадыше цѣкъ гдѣ воѣвати, на колѣсѣ возахоу полѣтоу двойминадѣсѣтъ слононе. в ней же цѣкъ сѣлѣше. во третѣи же дѣи Кайдакиѣ, поимѣни Индигѣна

за десѣѣю рѣкъ,

и показѣнаше емоу всѣа. молаше Кайдаоула мѣтерѣ свою, да дастъ емоу дѣры достойны и ѿиѣститъ и воскѣрѣ.

Кайдакиѣ, вѣдѣи со Александрѣмъ по полѣтомъ, показѣюще емоу вѣгѣства своѣа.

Александрѣ же рече. ¹ достойна вѣиша оудивленію, аще вы сѣа во вѣлинѣскѣ² вѣиша.

рѣзѣивѣжесѣ (39) Кайдакиѣ и рече. право Александрѣ. ѿи же, оубѣвѣсѣ ради имени, рече. а, госпоже, Индигѣнѣ нарицаюсѣа,

¹ въ рукоп. истоуицы.

² вѣлинѣ Тл.

а) сѣнѣу сѣлюще П. П^о. П^б.

б) доб. сами П. П^о. П^б.

в) доб. и Кайдакиѣ П. П^о. П^б.

посоникъ Александровъ. ѿна. ей, но оубо ѿ мене црѣ Александръ
еси.^{а)} и показѣ емоу написаны ѡбразы его.

Александръ же начатъ смущатися и позна Александръ
и ѡбрѣ его имѣнишесѣ.

Кандакиѣ рече емоу. что трепещеши и смущаешисѣ.^{б)} разумѣй
прежній гоудителю и раздѣливый силы мѣскимъ и парѣскимъ и
всю восточную страну, нѣтъ же что можеша сотворити и что
скрежещеша збвы. иже толика црѣва повѣдывъ, и нѣтъ по рѣкою
еси единымъ жены. нѣтъ^{в)} ниже Александръ, тако и ѿ члѣкъ мнѣсѣ
великооумень быти, и инъ воши сего смысла мѣча. Александръ
же восхотѣ Кандакиѣ и себѣ мене поговорити.

ѿна, раздѣливши, рече. | рече же емоу Кандакиѣ.

се естъ не моуство црѣкоѣ. никакоже не сотвори сего, чѣдо Але-
ксандра. но такоже ты сѣа моего и женоу его спасе, тако и азъ
тебѣ сѣсоу, Индигономъ та зовѣши.^{г)} аще оубо оуѣдѣ та Але-
ксандра, оубиѣтъ та, тако ты црѣ Пѣра индѣйскаго оуби еси, же-
на меншаго сѣа моего аще Пѣра.

III. 23.

Сѣа рекши, изыде сѣа и рече Кандаоулоу и женѣ его
Аришѣ. аще не выете ѡбрѣ Александръ, не бы азъ въ видѣла.
нѣтъ же, давши дары достойныя, ѡпоустѣ посоника его Индигона.
Фѣ же, вѣра Кандаоуловъ,^{д)} послушавъ жены своѣа, хотѣше Але-
ксандра оубити, Кандаоули же не давши. и хотѣху вѣра сѣти-
рити межи себѣ. Кандакиѣ же рече Александрѣ. аще еси велико-
оумень,^{е)} можеша ли сѣтворити, да не вѣюте сѣоне мой межи
себѣ тебе рѣ. ѿн же рече. не сѣорви, а смирю и. и^{ж)} рече
Фѣе и Кандаоулѣ, аще мене ради хоуда члѣка вѣетасѣ,^{з)} и вы
оубиете мене, и что ми сѣрти сѣа слѣчайши, тако сѣавнали ма
есте Пѣроу црѣоу^{и)} и за него хоцете ма оубити. ина нѣ еста

^{а)} на поляхъ не кии. вѣршъ.

^{б)} въ рукоп. живши.

^{в)} въ рукоп. скривали.

^{а)} доб. и вѣде его к подлѣ скою П^а.

^{б)} доб. Александръ П. П^а. П^б. Т.

^{в)} его П. П^а.

^{г)} оуиники П. П^а. П^б. Т.

^{д)} доб. шѣ П. П^а. П^б. Т.

^{е)} оуѣветасѣ П. П^а. оуѣветѣ П^б.

^{ж)} здѣсь кончается Т. списокъ.

црѣкаа кровь, и ина рависѣ.^{а)} аще мене оубиете, имѣтъ Але-
ксандра ины посолники и чѣтѣйши мене. аще ли хоцете врага
вашего Александра пѣвѣна видѣти, ѡвѣщайтесѣ мнѣ дары достѣй-
ныя дати, а

| пакы принѣзѣ и

оуѣщайю Александра, да прѣидетъ зѣ, и тако вамъ хотѣшимъ
дары прѣложити прѣ нимъ, тогда оубиете врага вашего и почине-
те. послушавше же словеса его^{б)} ѡва вѣрата и оумиришасѣ. Канда-
киѣ, почоудившисѣ, рече

втѣйи. Александрѣ,

| Индигономъ,

хотѣла вы, да вы и ты сѣа мой вы, да владѣла выхъ всѣми
языки с тобою. не во вѣтасѣ, поведи еси гради, но премоудро-
стию. и по десѣти днѣ ѡпоустѣ его Кандакиѣ, давши емоу дары
црѣкы, вѣнець ѿ дамѣнтина камени (40) многоцѣненъ и рызѣ
вагрѣниѣ^{в)} црѣкоу, златомъ тканѣ. и ѡпоустѣ его с вой со мно-
гимъ хранишесѣ.

III. 25—27.

И принѣ к свой воѣ. ѿнѣ, мнѣвши его оубиѣнна, слышавше
же, с радостію стрѣтаху его воѣводы и,
возлѣше

| принѣше возложиша

на него рызѣ црѣкоу и вѣнець, и^{а)} сказаша емоу ѿ Мазионѣ^{б)}
земан, тако девицы едины въ градѣ живутъ въ мужей,
дѣште сѣмъдесѣть тысячъ,^{в)} двадесѣть тѣ и сѣмъ темъ ихъ

и сѣми исхѣдѣ на вѣранъ. и мужи живутъ на дрѣгой сторѣнѣ
рѣкы. Сѣи^{г)} оубо дѣйство дрѣжа^{д)} и кланѣсѣа идола. Александръ^{е)}
же, бывъ оу нѣ и красотоу землѣ тоѣ видѣ и дѣнъ вземъ, ѡ-
иде, хотѣ ити въ Вавилонъ.

^{а)} рѣкаа Тх; рѣкаа Тх; см. 2 ред.

^{б)} въ рукоп. зоистен.

^{в)} кии. ѿ Мазионѣ и ѿ дѣйствѣ Пп.

Тх; ѿ Мазионѣхъ, Тх.

^{д)} храиѣ Тх.

^{е)} въ рукоп. Александръ.

^{а)} рѣкаа П. П^а. П^б.

^{б)} доб. сѣмъдѣ П. П^а. П^б.

^{в)} вѣгранъ П. П^а. П^б.

^{г)} доб. пришѣше П. П^б.

Аидигоню, Птоломесю. и тако

и заведе о Аразане, жейъ своею.
аще въдеши оу мнѣ снѣ, тои да
прѣветъ. аще мнѣ снѣ, повелѣ раздѣ-
лити четьре мѣста прѣво свое,
Филонъ, Селевкъ, Аитиохъ и Птоло-
мѣю. сѣа река Александръ и нѣа мѣ-
ста, высти на воздѣсе мѣла и тѣмъ
велика звѣзда сходящи оу нѣе на
море и сѣею дрѣла, и тѣмъ на-
вилюнѣи днѣви подишася звѣзда
же остави шрѣла, пакы възде на нѣо.

оуспе Александръ снѣми нѣи.

III. 34.

Птоломѣй же сзтвори гробъ, повезе тѣло его въ Александ-
рию. Аммианъ, мти его, стрѣши, градо палакса, и виошиса
и стенаши. и тоу положивша тѣло Александрово. и возвратиса
Птоломей на цртво во Сивитъ.

III. 35.

Жи Александръ лѣ лѣ. вѣ двадесѣ лѣ нача
цртовати, вѣ лѣ влѣлаз по всей воєвати.
земли.

покорн варварскѣмъ язѣмъ кѣ, елиньскѣмъ же колѣмъ дѣ. созла гра-
дѣмъ аи, а Александрию, великою еже во Сивитѣ, и Александрию
во Шрѣ, и Александрию, державноюю, а Александрию во Сивитѣ,
и Александрию на Кранѣ, рѣцѣ, и Александрию на Трѣдѣ, и
Александрию во Вавѣлонѣ (42) на Тигрѣ рѣцѣ райстей, и Але-
ксандрию на Месамроудѣстей, и Александрию на Питнесѣ, и Але-
ксандрию на глави коскы, аи Александрию оу Песа, ромжеса
Александръ мѣа гевара на новѣ мѣцѣ,

вн. аи снѣ Александрии. III.
въ рукоп. пропущено.

а) нѣтъ П. П. П.
б) аи П. П. П. аи уошнѣмъ

восходящюу снѣцу, скончася¹ апри-
ла¹ на новѣ мѣцѣ, восходящюу¹
снѣцу.¹

и нарече дѣнь скончанія своего нешлага.^{2 а)}

занѣ скончася в онѣ.

повѣстъ же сзтвори ѿ Александрѣ

и ѿ хоженіи его

Арианъ, оученикъ Епиктита философа, во времена Нерона, црѣ
римскаго.

Позно³⁾ тои были философъ. нѣчто
вдѣ ѿ нѣхъ творцевъ преписалъ, ко-
торѣи со Александрѣмъ ходили ѿ Ари-
стотела.

Мученіе пророка Даниила и трехъ отроковъ.

¹ въ рукоп. и Тх. пропущено.

² нешлага Та. Тх. см. 1-ю ред.

а) нешлага П. П. П.

б) отсюда до конца нѣтъ въ П.

IV.

Мученіе пророка Даниїла и трехъ отроковъ.

По списку Московскаго Публичнаго
Музея, ркл. № 3127, лист. 289 об.—
294 об.

По списку Макарьевскихъ Чети-
Миней, мѣс. декабрь, 17 дн., лист.
304—305 об.

Мѣца декаврія въ зѣ Кирила архіеї на Александрійскаго слово на скончаніе сѣхъ тріехъ ѡтрокѣ и Данїїла прѣка.

[illegible]

Моучѣніе стѣхъ ꙗ отрокъ Ана-
ніа Азаріа Мисаила и Данила
пророка.

Хоцю иѣ повѣсть бѣгоу повѣ-
стовать хвѣмъ црквиамъ отрѣкѣ хвѣ
и мѣнкѣ мѣжества. ѣлико оубо вѣ
знѣете, пѣче знѣеми есте илѣ, сле-
ѣши постанѣше, іавѣ послѣшанте,
да чтомыхъ мѣнкѣ мѣздѣ возданіе
пріимете. сѣхъ подобѣсть хвалѣти и
дивѣтисѣ илѣ не видѣвшихъ мѣнкѣ
мѣчены смѣрти и воскресеніа мѣрт-
выхъ и прѣже слѣвнаго по плоти
пришествіа хвѣ исповѣдники и мѣн-
кѣ вѣвша и. ѡ сѣхъ не мѣ вѣ-
амъ глѣмъ, но помышленіе чтенѣго
иѣ прѣрчества вѣцѣати. тѣмже и
ѣзи хоцю црѣвхъ сродникѣ ихъ
дѣтѣи, Анѣніа, Азаріа и Мисѣила и
с прѣмѣрымъ Даниломъ бѣгоѣ житіе
сконѣчаніе повѣствовать. пріидѣте,
возвигнемъ подолѣ древнѣго знѣніа,
которѣ рѣди винѣ забрѣла оучинѣ-
ни вѣша концѣмъ вселѣннѣмъ. дѣти
іерѣмьскѣмъ, кѣко тѣ завѣцѣаша, кѣко
стерѣплю дѣаніа и дѣте ли твоѣ не
ѡклеветѣю, тебе вопію, не вѣсѣдоуѣ,
дивлюсѣ словесѣи и в повѣлѣніи. чѣ

чѣти боудете, наоучитесь добро творити, избавите обидимаго. ѿ граде Іерлѣма, в тебѣ права спитъ. обстоупать тебе оубица. и Мухіемъ прѣкшма (290) прѣтитъ, гл҃а. превращѣ прѣзники ваша въ плачь и радость въ рыданіе.

ти гл҃а бѣ до четыриѣхъ, си засвѣтельствоуѣ и гл҃а. аще ѡставають сѣне твои завѣтъ мой и в сѣдбахъ не ходити и моути, Ісанемъ запрещаѣ. измынитесь и чѣти вѣдете. навѣкинете доврѣ творити, іакоже и в тебѣ и во Іерлѣмѣ правда спитъ, прозвѣненіе плѣти дѣвыѣ, еже Дѣди прѣвидѣ вопіеть. воскрѣни гд҃и, ты кинѣтъ сѣна твоѣѣ. и тебѣ мѣсать корчѣмнищи вино водою и кѣши твой не покорѣтся обѣщаницы тѣмъ. и Мухіемъ гл҃еть. превращѣ прѣзники ваша на сѣтованіе и преселѣ ѡбонзѣмъ Вавилона, егда оубо превываше во ѡслѣшаніи. то оуже приготавилъ на тѣ цр҃кѣ сѣрскаго, воспоминаѣ сокровища еже при Ѣзекинѣ цр҃и. и ѡполчѣ на тѣ с вой, привелъ цр҃кѣ асѣрїискаго, избравша конѣ погонныя множицею на вранѣ. и вѣдѣшъ на нѣ, оубоша силны, враньми оубрѣжены, ѡвѣма рѣкѣма стрѣляюще, не погрѣшахѣ. и єдина вранѣ въ третій чѣ нѣщи, прѣзнику оубо и свѣщамъ многамъ. егда вѣша величїи пирове, кѣмвали же, и гоусли, и трѣсѣ плѣщющїи, и бл҃городнїи не ѡвержахѣся всего того ни свободнїи, но сѣвранъ въ весь гд҃а и все торжество ѡ всемъ чѣмъ вкупѣ на іаденіе и питіе. Іеремїа, ѡвходѣ, рыдѣше. доколѣ вѣзможствоуѣши ѡбразомъ. затворѣнъ єси, зане наказаное нхъ дѣланіе. Авимелѣхъ прѣкшъ хранимъ на селѣ, да не видѣть запустѣніе града и сѣтѣженіе бывшее напрасно. цр҃ю вавилоньско-

моу пришенію, седмїю пѣлкѣ трѣсѣ творѣтъ трѣды гласомъ великомъ и тяжкомъ. и колеса состроѣна желѣзо, ѡгнь прискакающа напрасно, стѣны провиваху до ѡснованїа. и трѣсновеніе тяжко ѡрѣжіе тѣлове. корци сѣражахѣся и кони свирѣпїи, гласомъ варварьскомъ рѣжѣше, вселми вопіахѣ. іако всемъ тѣмъ тѣмъ же грѣмъ бываше. пирове же авіе напрасно сокрышася и свѣща оубасѣша, іакоже прѣкшъ рече. прѣвратѣтся прѣзникомъ и на сѣтованіе и радости и на плачь. тоу бѣ спаденіе стѣнѣ и домѣ различнїи спаденіе нижнее хлѣбниъ и паденіе столпѣ при цр҃кѣви и сѣейнїи сосѣди слѣжы, нхъ не свѣда въ цѣною златою, все расхищено. пренесены бываху презлѣго того дѣланїа.

Бїемъ бо ²¹ дшми ²² вѣхѣ горцѣ, іако кромѣ сапогъ ѡхожахѣ к томленію. егда оубо кто ѡ нї трѣнѣ набоденъ бываше и, часто болѣзѣда, подвижашесѣ ѡ ноги изтрѣгнѣти трѣнѣ, вспащаше множества пождати, за еже не разрѣшимъ въ єдинѣ веригѣ свѣзаны быти тысящѣ. ѡ нїже прѣкшъ взываѣ, гл҃а. не бывайте, іако конь и мскѣ, ²³ илже нѣ раздѣла. аще вышѣ водили были вїїемъ чл҃комовїемъ, не вышѣ наводеніе прїемали, ²⁴ іако мскѣ ѡводили в Вавѣлонѣ. И пакы взывратѣся на смрть, егда оубо ми трѣнѣ. сице жестоцѣ стречеми, на дїи мѣ поутѣ шествѣюще, приведени вышѣ

Иты же вѣша мѣ тысяща моу и жѣнѣ и дѣтїи. помысливѣ Іеремїинѣ, єдиною вервїю тысяща мѣжѣ свѣзавѣ, изведѣ из града нхъ мѣ тысящѣ. посредѣ же мнѣжество плѣнникѣ тѣ отрѣкѣ єдинорѣнѣ оустроили и тако сквостѣ пѣстаѣ и дражнѣнаѣ, ѡвѣздавъ прѣднїи оубадами, водити іакоже ѡслѣ и мскѣ, создаѣ же вїемѣ гнѣти. бѣ во повелѣхъ вѣсы водити и на мѣкѣ. да аще котѣринѣ на тернѣ сѣмъ вѣмъ набѣлѣ, тѣмъ хотѣаше трѣнѣ из ногѣ изѣти, и сѣмъ тѣ сѣщи бѣ жѣти єдиногѣ, зане єдинѣмъ оубежѣмъ вѣша свѣзани, іако прѣкшъ провозгласїи, гл҃а. возвратѣся на страсть, егда оубо

боудѣ хѣюю блѣтѣю и мѣткою ѿ нѣѣ
помаиоути доброповѣдныи мѣни
цвѣсти ѿ пресѣвати хѣѣ цѣкви,
говѣзѣющи павѣ правыи, ѣко да ѡѣи
ѿ мѣтра, таковыи израстающе сады
въ цѣлоуѣри и блѣгочѣи, тѣ възни-
таю. пачѣ юноша и дѣвы такового
житѣа да спѣблѣюса ѿ вѣ таковыи
добродѣтели сѣвизрастаю. скончаѣса
прѣѣвѣи ѿ стѣи ѡтроци сѣ прѣркомѣ
Данилоу мѣа декавриѣ ѿ 31 дѣнь блѣ-
тѣю и чѣлоубѣемъ гѣ нѣѣго ѿ хѣа,
емоу слава ѿ держава сѣ дѣмъ ѿ
стѣмъ дѣомъ нѣѣ и прѣно и вѣ вѣвы
вѣкѣ.

ВАРИАНТЫ КЪ СЛОВУ КИРИЛЛА АЛЕКСАНДРІЙСКАГО.

1) хѣлѣхѣмъ А.—2) водими А.—3) нѣскѣ А.—4) прѣѣмѣ, на верху
прѣѣмѣ А.—5) множествомъ А.—6) доб. скорѣ А.—7) рѣхѣтѣнѣмъ А.—8) сѣ-
трѣомъ А.—9) блѣгочѣтѣю А.—10) блѣ нехѣдомъ ѿго ты не вѣси У. блѣ не вѣдомъ
ѡ него А.—11) доб. блѣхъ А.—12) ѡ нѣша же сѣплеменинѣхъ по прѣпроповѣдинѣ
законѣ У.—13) добрал У.—14) гѣл цѣрѣ. тоуѣ ѿ стѣго зрѣо сѣхѣдити А.—15) бе-
ззѣнѣи У.—16) хотѣхѣмо У. А.—17) нѣтъ У.—18) дѣбелости У.—19) ѡтаго-
тѣно У.—20) мѣтѣ. прѣѣмѣ же гѣмо ѣже о тѣѣ А. мѣтѣ прѣѣмѣ же ѣже ѡ тѣѣ
У.—21) глѣбоуѣнѣи У.—22) ѿ помрачѣнѣи твои ирѣхъ У.—23) ирѣцѣтѣ У.—
24) доб. вѣдомѣ всѣ пѣсѣи ѿ вѣхѣи ирѣхъ имѣѣѣ У. А.—25) беззаконѣмо У.—
26) доб. вѣзѣи зѣрѣмоѣи ѡтроци дѣѣи У.—27) доб. трѣбокѣи У.—28) нѣтъ
У.—29) ѣко вѣ крѣмѣ... цѣтѣлѣ своѣго нѣтъ У.—30) доб. изъ послѣдокѣ хѣи У.—
31) доб. ѿ кѣ У. кѣ А.—32) хѣмѣи У.—33) прѣнѣѣ У.—34) разгѣтѣлѣсѣ У.—
35) любѣнѣи У.—36) доб. ѿ вѣсто крѣѣ мѣно ѣстѣѣ ѡ всѣ тѣ хѣтѣи гѣлѣѣ
У.—37) сѣвѣрѣи сѣвѣрѣ У. А.—38) доб. блѣ хѣдо вѣдѣти ѣко У.—39) кончѣѣѣ
слово Григорѣи.—40) смѣтѣсѣ А.—41) нѣтъ въ Мак. Чет. М.

УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХЪ ИМЕНЪ.

I. Въ изслѣдованіи.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Ааронъ 350. | Акасиъ 330. |
| Аварская сказка 200. | Акиръ 213. 214. |
| Авгаръ 341. 352. | Акоронъ 345. |
| Авдира—Abdira 14. 16. 37. 75. 88. | Акманъ см. Океанъ |
| Авель 349. | Ἀλανεъ 94. |
| Авессаломъ 344. | Alexander, поэма 64. 67. |
| Авида 12. | Александриѣ — Ἀλεξάνδρεια (городъ) |
| Авидъ см. Овидъ. | 5. 6. 7. 10. 11. 13. 15. 16. 74. 91. |
| Авимелехъ 124. 125. 126. | 111. 158. 159. 160. 162. 238. 254. |
| Авись 278. 311. | 255. 259. 260. 261. 277. 290. 298. |
| Авраамъ 68. 124. 125. 213. 329. | Alexandre de Paris — Александръ |
| 333. 344. 348. 352. | Парижскій—Al. de Bernai 54. 60. |
| Автаріаты 12. | Александръ императоръ 132. |
| Ἀγαμέμνων 101. | Александръ линкистѣѣ 12. |
| Агириса 66. | Александръ Парижъ (сынъ Пріама) |
| Ἀγριάρδοι 94. | 297. |
| Agriophagi—Ἀγριόφαγοι 34. | Алипиѣада см. Олимпиада. |
| Адамъ 195. 213. 215. 262. 293. | Алиппійскій 254. |
| 323. 326. 327. 343. 348. | Ἀλκίδης 26. |
| Адлуъ см. Iaddus. | Алкмена 89. |
| Адонидъ 330. | Алкмина 331. |
| Адутъ 145. 167. | Al-Charisi 44. |
| Ἀλλοπόδες 103. | Almer 59. |
| Ἀέλοπεъ 103. | Алупѣиѣ, гора 315. |
| Азара—Азора 326. | Алупфосъ 100. |
| Азарѣи—Ἀζάριος 183. 184. 185. | Альберикъ — Elberich 46. 47. 48. |
| Азія — Asia 7. 12. 13. 14. 65. 88. | 49. 50. 51. 53. 54. 60. 63. 65. |
| 107. 157. 169. 175. 237. 254. 261. | Альбертъ Великій 64. |
| 268. 277. 293. 297. 299. | Амазаниды 102. |
| Ἀἰθιοπία 26. | Амазонки—Ἀμαζόνες 16. 35. 37. 58. |
| Акама 297. | 79. 80. 93. 102. 149. 229. 230. 259. |
| Ἀχάμης 5. | 267. 290. 304. 305. |

Амартолъ см. Георгій Амартолъ.
 Амнидавъ — Ἀμνιδάμ 336. 337.
 338.
 Амннта — Ἀμνντας — Amonta 37. 46.
 156.
 Аммоникія 74. 261.
 Аммонъ — Ammon 13. 14. 22. 26.
 39. 71. 74. 76. 83. 98. 99. 100. 110.
 111. 156. 254. 292. 293. 298.
 Амось 334.
 Ἀμώσσα 87.
 Ἀμύσσα 87.
 Амфюнъ 89.
 Амфиполисъ 12. 14. 15. 16. 37. 88.
 Анаксархъ 1. 19.
 Анавія — Ἀναία 180. 181. 182. 184.
 Анаптуса 74. 87. 111.
 Анасархось 18. 19.
 Анкира 12.
 Анбутилъ 213.
 Annase 59.
 Annolied 219.
 Аннионъ Кельнскій 219.
 Антигонъ — Antigonus 30. 79. 127.
 175. 229. 236. 237. 268. 269. 307.
 308.
 Антилохъ 36.
 Антиохія 7. 141. 162. 163. 310. 340.
 Антиохъ 162. 199. 200. 268. 278.
 339. 340. 352.
 Антипатръ 58. 80. 235. 236. 237.
 309. 345. 346.
 Антифонъ — Ἀντιφών 71. 97. 148.
 149. 151. 196. 230. 234. 245. 259.
 267. 268. 271.
 Ἀνουργοί 94.
 Ἀνοῦραγοί 94.
 Анхюлы. 13.
 Апокалипсисъ 126.
 Аполлоній Тианскій 68.
 Apollonius von Tyrland 64.
 Аполлонъ 295.
 Ἀπόρος 5.
 Arabes 291. 292.

Аравія 14. 141. 166. 255. 298.
 Араксана см. Роксана.
 Арамъ — Ἀράμ 336. 337. 338. 345.
 Араратскія горы 205. 257.
 Арбела 2.
 Аргенавты 350.
 Ἀργέος 5.
 Аргивскіе цари 350.
 Арей — Αρίη 147. 331.
 Аріанъ см. Арріанъ.
 Ариидѣй 237.
 Аріоверзанъ 77. 78. 84. 188. 301.
 Аристовулъ 22.
 Аристотель 1. 16. 25. 26. 31. 32.
 40. 44. 47. 55. 56. 59. 64. 65. 66.
 67. 72. 78. 92. 108. 144. 237. 268.
 276. 293. 298. 303. 312.
 Арканъ 340.
 Arcus 57.
 Армадей см. Ромулъ Армадей.
 Арріанъ — Ἀρρίανός 21. 22. 238. 239.
 243. 259. 278. 310. 315.
 Арсумуниниъ 143. 248. 253. 285.
 313.
 Артаксерксъ 42. 44. 143. 144. 166.
 276. 290. 291. 336.
 Артаксъ см. Артакерксъ.
 Артакшата 44.
 Артуръ 53.
 Архелай 346.
 Ἀρχιδονόσης 19.
 Арсинъ 144. 166. 276.
 Арѣя 329. 330. 331.
 Асирія — Асурія 301. 329. 330.
 Аскалонъ — Ascalon 44. 55.
 Ἀσπενδία 5.
 Аспендъ 12.
 Ἀσσάλαμος 143. 144.
 Астрономѣя 330.
 Асфальтійское озеро 327.
 Атлута 80.
 Атикъ — Атикось — Ἀττικός 180.
 181. 182. 183. 184. 185. 225.
 Афетовы внуки 93. 190.

Афитріонъ 331.
 Афраксадово племя 329.
 Африка 7. 13. 14. 15. 16. 28. 41.
 74. 111. 261.
 Африканъ 332. 351.
 Африкія см. Африка.
 Афродита 330.
 Афронъ 330.
 Ахазъ 335. 345.
 Ахайя 37.
 Ахилеусъ — Ахилъ 173. 221. 262.
 297. 298.
 Ацилешъ 281.
 Аяксъ см. Якинъ.
 Аены 8. 11. 16. 55. 59. 65. 277.
 289. 311.
 —
 Баграда 299. 303.
 Бактрійскій лугъ 56.
 Бактрія 41. 42. 96.
 Βάχρος 89.
 Βάμαг 27.
 Βαρ-πόραг 27.
 Вепе — Mosche 225.
 Библия 13. 16.
 Βίος Ἀλεξάνδρου 23. 112. 208. 211.
 Болеріусъ 291.
 Боттія 14. 16.
 Брагмани — Bragmani 42. 44. 65.
 Brahima 44.
 Буцефалъ — Bucefalas — Βουκέφαλος
 41. 49. 51. 52. 54. 65. 154. 263. 264.
 275. 281. 295.
 Бѣвапомъ 176. 244.
 Бытія книга 318. 321. 322. 323.
 324. 325. 326. 327. 328. 333. 347.
 348.
 —
 Вавилонское столпотвореніе 328.
 Вавилонъ. 7. 47. 58. 59. 60. 77.
 78. 80. 86. 143. 144. 149. 176. 177.
 178. 179. 180. 181. 183. 185. 187.
 188. 234. 235. 256. 260. 268. 269.
 290. 298. 301. 303. 329. 335. 336.
 338. 349. 351. 352.
 Вакхидъ 339.
 Валаамъ 344.
 Валъ. 331.
 Валерій Максимъ 1.
 Валерикъ 291.
 Валтасаръ 166. 180. 181. 336. 352.
 Вараакъ 350.
 Vårdâr 27.
 Varlaam und Iosaphat 67.
 Vashingi 27.
 Василій Великій 321. 322.
 Ватанъ 177. 256. 301.
 Вевройскій мучитель 79. 258. 309.
 Велонъ 330.
 Венусъ — Venus 291. 292.
 Венцель 64.
 Верникія 133.
 Вероя — Веронія — Βερόη 307. 309.
 Веспасіанъ 351.
 Вефиль 334.
 Wigamur 64.
 Византия, городъ 141. 159. 160. 161.
 162. 169.
 Византия, дочь Буза 161.
 Визанъ — Византъ 161. 162.
 Визъ см. Бузъ.
 Wilhelm von Orlens 67.
 Wilhelm von Wenden 64.
 Вильна 361.
 Винцентій изъ Бове — Vincentius de
 Burgundia. 30. 31.
 Βιότηя 11.
 Виргилій 45.
 Висаидская земля 202. 306. 315.
 Висъ 77. 84. 188. 301.
 Вифзарія 340.
 Вифлеемъ 343.
 Вифсуръ 340.
 Влоская земля 314.
 Вольфрамъ Ешенбахъ 64.
 Воозъ — Βοός 336. 337. 338.
 Воора 350.

Врахманы см. Рахманы.
 Британія 169.
 Второзаконія книга 333. 347. 348.
 Втулія 75 141.
 Вузь 141. 159. 160. 161. 163. 203.
 243. 246. 254. 260.

Гаваонъ 351.
 Гавгамелы 13. 14. 15. 16.
 Gadres 55.
 Газа 13. 14. 15. 16. 112.
 Гай 341. 352.
 Галикарнассъ 12. 156.
 Гангрія см. Гангъ.
 Гангъ 42. 56. 209. 210. 226.
 Гандуварій 329.
 Ганимедъ 351.
 Гафродитъ 349.
 Gualtherus de Castelione—Гваль-
 теръ 45. 64. 65. 66. 67.
 Гвидонъ де Колумна 243.
 Гевалъ 182. 183. 184. 185.
 Гедсонъ 350.
 Геллеспонтъ 12. 74.
 Георгій Амартолъ 24. 25. 27. 105.
 116. 118. 119. 120. 129. 135. 139.
 140. 141. 144. 148. 160. 161. 175.
 177. 178. 207. 208. 209. 210. 211.
 236. 237. 238. 239. 241. 242. 269.
 325. 326. 328. 333. 334. 335. 336.
 338. 339. 340. 341. 347. 348. 350.
 352.

Герасимъ пресвитеръ 284.
 Γερβάσιος 27.
 Gerhard der Gute 67.
 Герикулесъ 57. 89. 305.
 Германикъ 161. 243.
 Гермій—Гермесъ—Ἑρμῆς 76. 250.
 356.

Геронтій митрополитъ 241.
 Геты 12.
 Herphaestus—Ἡρφαῖστος 34.
 Gymnosophistae—Гимнософисты 42.
 44. 65.

Historia de preliis 25. 32. 34. 35.
 37. 38. 39. 40. 43. 44. 45. 49. 50.
 54. 60. 63. 64. 65. 66. 67. 111. 112.
 114. 116. 119. 120. 147. 154. 155.
 189. 216. 218. 219. 220. 263. 313.

Historia scholastica 67.
 Гнофитская область 340.
 Гогъ—Γόγ 47. 57. 94. 190.
 Гомеръ—Ὅμηρος 3. 75. 101. 108.
 281. 297. 330.

Гораций 45.
 Горгонія 228. 229. 230. 231. 232.
 233. 245. 260.

Гордій 12.
 Горіонидъ 44.
 Граникъ 12. 13. 15. 64. 74. 156.
 266. 275. 282.

Gratiens—Граціенъ 58. 59.
 Греція 7. 8. 12. 13. 14. 15. 16. 22.
 88. 182.

Григорій мнихъ 184.
 Григорій пресвитеръ 354. 357.
 Грузинская легенда 150. 151

Давидъ 130. 181. 320. 333. 334.
 337. 338. 344. 351. 352.

Дажь-богъ 332.

Дамаскъ 13.

Дамій 329.

Даміста 23.

Дандамій—Dandamis—Δανδάμης 42.
 44. 78. 121. 123. 127. 208. 209. 211.
 222. 223. 229. 245. 247. 258. 290.
 306. 307. 353.

Данилъ 67. 113. 115. 144. 165. 166.
 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184.
 185. 255. 256. 331. 335. 336. 348.
 351.

Данъ 334.

Дара. 39. 68.

Дарабъ 9. 68.

Даресъ 3.

Дарій 11. 13. 21. 26. 35. 36. 37.
 38. 39. 47. 52. 55. 56. 59. 60. 65.

73. 74. 75. 76. 77. 78. 84. 96. 98.
 100. 107. 108. 111. 112. 114. 115.
 140. 143. 160. 166. 169. 170. 171.
 172. 173. 174. 175. 176. 177. 188.
 189. 233. 244. 246. 248. 255. 256.
 259. 260. 266. 271. 272. 278. 285.
 298. 299. 300. 301. 302. 311. 312.
 313. 315.

Девора 344.

Δελεακλίδας 27.

Дельфы 72. 104. 253. 295.

Демадъ 8.

Демосфенъ 8. 59. 88.

Деомедисъ 307. 309.

Defür—Дефюръ 59.

Дивинуспатръ 58.

Димитрій 236. 238.

Дій 81. 84.

Диндимъ 42.

Диогенъ 268. 276.

Диодоръ 332.

Дионисъ 298. 340.

Διόσιος 26.

Диосъ 143. 332. 351.

Δίσκος 26.

Disciplina clericalis 64.

Δυσάρ 94.

Дмитровский соборъ 214.

Dōzyāg 27.

Долоты 11.

Doris—Дорисъ 59.

Драконтъ 109.

Drgos 44.

Дулькамуръ 66.

Дунай 12.

Δοορίτης 27.

Дучиналъ 290. 294. 295. 306.

Евга 195. 213.

Εὐδμήρος 5.

Еверъ 328. 349.

Евладъ 335.

Евменій—Εὐμένης 236. 237.

Евменидъ 59.

Евмилъ 76.

Евнанъ 337.

Евреи—Ἑβραῖοι 112. 113. 183. 318.
 349.

Еврейская Александрія 39. 43. 44.
 50. 192.

Εὐριπίδης 276.

Европа 157. 237. 254.

Евсевій Памфилійскій 340.

Eustace—Евстахій—Eustahius 54.
 60. 67.

Евтропія царица 297.

Евфанъ 344.

Евфратъ 13. 58. 95. 96. 175. 209.
 256.

Ἐγῆς 94.

Египетъ—Αἴγυπτος 8. 10. 13. 44.
 50. 68. 70. 74. 111. 115. 141. 143.
 158. 209. 237. 259. 261. 268. 274.
 277. 296. 298. 309. 339.

Еглонъ Завулонанинъ 351.

Едемъ 258.

Езра 336. 351.

Езекіаль 335.

Езекіа—Ἐζεκία 179. 180. 181. 182.
 183. 184. 225. 334. 352.

Езромъ—Ἐσρώμ 336. 337. 338.

Ἐξενάχ 94.

Ἐχθέρματα 5.

Еламиты—Ἐλαμίται 98.

Elberich см. Альберикъ.

Елеазаръ 339. 340. 352.

Елсей 345.

Елсепонтъ 157. 237.

Елкій 236.

Елладъ 295.

Еллинскій Лѣтописецъ 121. 123.
 126. 127. 128. 129. 134. 135. 140.
 143. 166. 232. 239. 241. 242. 243.
 246. 247. 248. 249. 250. 251. 261.
 285. 286. 288. 289. 347. 348.

Еллинскія писанія 214.

Ельдадь-га-Данитъ 223. 225.

Ἐλομαῖοι 98.

Ἐλευμεναῖοι 98.
Ἐλευμεῖνοι 98.
Енос 57.
Еносъ 327.
Енохъ 65.
Ἐπαβόμης 95.
Ἐπαμβόροι 94.
Епиктитъ—Ἐπίκτητος 238. 239. 243.
310. 315.
Епирскій царь 46.
Epistola ad Aristotelem 32. 40. 60.
Epitome Julii Valerii 30. 31. 32.
45. 53. 60. 64. 67. 260.
Епифаній 140. 164. 167. 185. 239.
242.
Ептавей 83. 173. 174.
Еремій см. Іеремія.
Еримнъ—Еримъ 331. 332. 349.
350.
Ермолай 2.
Ернестъ 64.
Еровамъ см. Іеровоамъ.
Escavie 59.
Есфиръ 336. 352.
Еумелій, рѣка 225.
Еухонія 335. 336.
Ефестіонъ 51. 52. 53. 297.
Ефесъ 12. 156. 157. 254. 305.
Ефіонія 306.
—
Забренъ братъ 330.
Завѣты патріарховъ 131. 132. 134.
333. 343.
Zádmíhr 27.
Заечъ Птоломей 237.
Зара 336. 337. 338.
Зевсъ—Ζεὺς 312. 329. 330. 331.
Зероастръ 330.
Златоустъ 318. 319. 320. 321. 323.
324. 325. 326. 327. 349.
Зонара 26. 27. 263. 264. 275. 280.
281. 282. 285. 288.
Зоровавель 336. 351.
Зосима 213. 223. 224. 225. 226. 239.

Iaddus—Ἰάδδιος 112. 113. 117. 277.
Іаковъ 131. 132. 333. 335. 343. 352.
Іаковъ Заведеевъ 341. 352.
Ibn-Tibbon Самуилъ, Ибнъ-Тиббонъ
44. 45.
Ibrahim 44.
Іванъ Васильевичъ князь 241.
Іванъ Ивановичъ князь 241.
Івери 144.
Ἰνύσσα 5.
Ігоръ 160.
Іегова 46.
Іезавель 345.
Іеремія 23. 115. 167. 223. 224.
240. 244. 246. 248. 255. 274. 298.
306. 312. 335. 336. 348.
Іерихонъ 344. 350.
Іеровоамъ 334.
Іерусалимъ—Hierosolima 17. 26.
40. 65. 105. 110. 111. 112. 113. 115.
116. 119. 128. 129. 130. 135. 139.
141. 164. 178. 179. 180. 181. 223.
224. 225. 242. 243. 244. 254. 268.
284. 298. 334. 335. 339. 349. 351.
352. 353.
Іессей—Ἰεσσαί 336. 337. 338.
Іехонія 352.
Іаманъ 68.
Іамалтове 315.
Іаіонъ 12.
Іисусъ Навинъ 333. 347. 348. 350.
Іисусъ Сираховъ 284. 287.
Ілій 344. 351.
Ілимпидея 305.
Ілія 65. 345.
Ілирія 12. 74. 296.
Ілъ 80. 310. 351.
Ἰμνολόγος 94. 95.
Індія 16. 68. 78. 86. 149. 189.
258. 268. 295. 305.
Індосъ 207. 245. 257. 315.
Інокимы 144.
Іоакимъ 335. 336. 352.
Іоаннъ Антиохійскій 357.

Іоаннъ Креститель 341.
Іоаннъ Малала 94. 124. 127. 128.
129. 131. 134. 135. 136. 139. 143.
175. 232. 236. 237. 239. 241. 242.
248. 269. 276. 323. 325. 326. 327.
328. 332. 334. 336. 339. 340. 341.
342. 347. 348. 349. 350. 353. 355.
358. 360.
Іоаннъ правитель Кампаніи 33.
Іоаннъ эвзархъ Болгарскій 318. 319.
320. 321. 322. 323. 347. 348. 349.
356.
Іоахазъ 352.
Iobas 51.
Іовъ 333. 337.
Іонадавль 306. 307.
Іонафій 340.
Ἰωνες—Ἰωνος 94. 95.
Іонія 15. 74. 156.
Іорданъ 284. 350.
Іосиппонъ 44.
Іосифъ 329.
Іосифъ обручникъ 342. 346.
Іосифъ сынъ Іакова 131. 333.
Іосифъ Флавій 67. 119. 327. 329.
340. 341. 347. 348. 349.
Іосія 334. 352.
Ἰππάσιος 276.
Іпполитъ 350.
Ἰππόσις—Ἰπποῦς 94. 95.
Іра 329.
Ἰρακλειδης 276.
Іракль 331. 332.
Ірианъ 340.
Ἰρόδοτος 276. 355.
Іродъ—Ἡρώδης 341. 342. 345. 346.
351. 352.
Ісааковъ лугъ 176.
Ісаакъ 352.
Ісава потомки 273.
Ісаія 334. 348.
Іскендеръ 39. 68.
Ісменій 7. 89. 90.
Ἰσοκράτης 276.

Іссы 13. 14. 15. 16. 86.
Ісходъ, книга 333. 347. 348.
Італія 7. 13. 14. 15. 40. 74. 111.
157. 331. 350.
Iter ad paradisum 64.
Іуда 115. 336. 337. 338. 340. 343.
Іудей 17. 74. 110. 111. 112. 113.
115. 116. 141. 163. 165.
Іуль см. Ілль.
Іусъ 345.
—
Іааба 68.
Іавкасимъ 331.
Іаннъ 326. 343. 344. 349.
Іала 198.
Іалаврія 169.
Іаланъ 127. 206. 207. 222. 229.
258. 306.
Іалигонія 184.
Іалистрія 304. 305.
Kalkalva 25.
Καλλιγόνη 182.
Καλλιχλης 25.
Καλλινίκη 182.
Іаллисфенъ 1.
Іамбизъ—Καμβύζης—Камбій 9. 336.
Καμπάνες 94.
Іампанія 33.
Κανθαύλης—Кандавлъ 26. 27. 66. 95.
Candacis 30.
Кандавія 21. 35. 37. 40. 41. 42.
56. 58. 59. 78. 79. 92. 127. 217. 229.
245. 258. 259. 268. 307. 308. 309.
Кандаулъ 37. 78. 79. 307. 308. 309.
Candeules 30.
Κάνος 95.
Κάπνης 95.
Іаппадокія—Καππαδοκία 12. 13. 15.
76. 154.
Cappadoces principes 154.
Cagas 59.
Карія 12. 13. 15. 74. 237.
Кармилская земля 340.
Картерикъ 80.

Картерохлѣс 26.
 Картерόφωτος 27.
 Карвагенъ 74. 261. 262.
 Кархедонъ 7. 19.
 Каспійскія ворота—Caspiae portae 40. 77. 177.
 Кассандръ—Κασάνδρος 59. 236.
 Chasteldum—Chasteldon 47.
 Καταμόργγοροι 94. 95.
 Каухони 107.
 Кейдъ 68.
 Кекропсъ 350.
 Келены 12.
 Кидизъ—Κίδνος 13. 14. 15. 16. 76. 86. 87.
 Киликійскій проходъ 12.
 Киликія—Κελικία 13. 14. 15. 16. 87. 237. 268.
 Κίμων Δίνιος 98.
 Кириллъ—Κύριλλος 349. 356.
 Кириллъ Александрійскій 183. 184. 224. 225. 239.
 Киръ 26. 77. 80. 234. 245. 259. 264. 265. 275. 282.
 Киръ Младшій 13.
 Клавдій 45.
 Клеандръ 236.
 Клеоменъ 74.
 Клеопатра 55. 73. 86. 140. 155. 340.
 Климентъ 214.
 Клитъ 59.
 Κνίταг 27.
 Константинъ 33. 132.
 Константинъ-градъ 129. 133. 326.
 Константинополь 22. 33. 242.
 Κοπρία 6.
 Коринѣъ 11. 65.
 Корнелій Непотъ 3.
 Корнуальскій племя 53.
 Косма Индикопловъ 328.
 Κραμβεῖ 5.
 Κραπαθεῖς 5.
 Крять 331.
 Кронъ 329. 330. 331. 349.

Ксенофонтъ 13.
 Ксерксовы палаты 187. 256. 290.
 Ксерксовъ гробъ 279.
 Ксерксъ 8. 53. 83. 256.
 Ксилосъ 226. 307.
 Ктезий 22.
 Куманы 18.
 Курцій Квинтъ 45. 60. 64. 312.
 Курцій Руфъ 67.
 Κονκεφάλοι 94. 95.
 —
 Лаговъ—Лагоевичъ—Λάγος Птоло-
 мей 237. 269.
 Лакедемонъ 8. 16.
 Лакерійскій островъ 330.
 Λάχων Δόδιος 98.
 Лаконидъ—Λακωνίδης 98.
 Lambert le Tort 47. 54. 60.
 Ламехъ 343.
 Ламисъ 331.
 Лампрехтъ 46. 47. 49. 50. 53. 54. 61. 62. 63. 65. 116. 217. 216. 219.
 Лампсакъ 12.
 Λαομέδων 98.
 Лаомедушъ 268.
 Λαπάτας 103.
 Левиафанъ 45. 65.
 Левитъ, книга 333. 348.
 Левкитъ 293.
 Левъ 132.
 Λημνία 5.
 Леона 237.
 Леонъ 33. 35. 36. 39. 54. 116. 248.
 Либанонъ 64.
 Libis 57.
 Ливія—Λυβία 13. 15. 16. 55. 74. 237. 339.
 Лидія 13. 15. 74.
 Ликия 12. 13. 15. 74. 111.
 Литва 360.
 Литовская мнѣлогія 125.
 Локры 14. 16.
 Луй 343.
 Λοιδία 5.

Лука еванг. 341. 342.
 Луканъ 45. 64.
 Лукаонія 7. 13. 14. 15. 233.
 Lucidarius 64.
 Лусаво пристанище 80. 233.
 Лусимахъ—Λοσίμαχος 81. 236. 237. 266.
 Лусія 73. 155. 254.
 Lutis 55.
 Лѣтописецъ русскихъ царей 126. 132. 134.
 Люифъ 75. 141.
 —
 Магедонъ 184.
 Магнѣзія 12.
 Маготъ 47. 57. 94. 190.
 Μαζοί-Μαζούς (τοῦ Βορρά) 94.
 Макарій Римскій 193. 194. 195. 196. 201. 212. 239.
 Македонія—Macedonia — Μακεδονία 12. 14. 37. 73. 87. 88. 96. 103. 148. 158. 235. 253. 259. 268. 292. 295. 299. 309.
 Маккавѣи братья 339. 352.
 Максимъ 320.
 Малала см. Іоаннъ Малала.
 Маленъ 293.
 Малин 11.
 Маллъ 13.
 Мамазуніи 305.
 Манасія 334.
 Мандра 233.
 Манихей 321.
 Мараѣъ 13. 16.
 Мардохей 336.
 Маринъ 33.
 Маркъ еванг. 341.
 Мартинъ Бѣльскій 289. 290. 294. 295. 304.
 Маронъ 234.
 Мартея—Мартеана 305.
 Маршъ—Mars 291. 292. 305.
 Матвей іерей 339. 340. 352.
 Матсей еванг. 341.
 —
 Меада 331.
 Медуза 231. 232. 233.
 Мекка 68.
 Мелантъ 173.
 Melcis 58. 59.
 Мелхиседекъ 329. 333. 337. 344. 352.
 Мемброній 331.
 Мемнонъ 66. 156.
 Мемѣъ 74. 81. 111. 167. 255.
 Менандръ 268. 276. 298.
 Менелай 262.
 Μένωπος 27.
 Меркурионъ—Mercuriusz 291. 292.
 Μερόη 309.
 Месопотамія—Μεσοποταμία 26. 174.
 Местремъ 332.
 Меоодій Патарскій 67. 93. 94. 159. 160. 161. 189. 190. 191. 236. 239. 242.
 Меоона—Μετομα 73. 295.
 Мидія 40. 108. 177. 256. 298. 303.
 Милетъ 12. 157.
 Миліада 12.
 Миперва 262.
 Мипологій Василия 179. 180.
 Миріандра 13.
 Мисаилъ—Μισαήλ 182. 183. 184. 185.
 Митилена 12.
 Μιθριάδης 27.
 Μιθριδάτης 26.
 Михаилъ Ѳеодоровичъ 289.
 Микранъ 68.
 Моисей 318. 319. 320. 321. 322. 327. 335. 341. 344. 350.
 Мократъ 74.
 Монтаринъ 53.
 Могех 44.
 Москва 241.
 Мосонахъ 112. 113. 118. 166. 243. 298.
 Муринская земля 309.

Нануходоносръ 77. 115. 178. 179.
182. 233. 335. 336. 352.
Насръ 68.
Нассонъ—Νασσών 336. 337. 338.
Natura 45.
Неаполь 33.
Неглиторское царство 268.
Неглиторъ 277.
Неемъ 336. 351.
Нектанебъ—Нектанавъ—Nectanabus
9. 10. 31. 33. 35. 42. 49. 51. 63.
65. 69. 70. 71. 72. 74. 97. 99. 103.
143. 144. 145. 146. 147. 159. 167.
243. 253. 255. 260. 263. 265. 270.
271. 275. 276. 282. 283. 290. 291.
294. 312.
Немвродъ 213. 328. 329. 344. 349.
Неронъ—Νέρωνος 238. 239. 310.
315.
Несторъ 242.
Нетагамъ 55.
Нерѣль 5.
Неферотида 5.
Нибелунги 66.
Низами 68. 199.
Никаторъ—Νικátor (Селевкъ) 237.
269.
Николай—Νικόλαος 42. 47. 48. 50.
53. 54. 55. 59. 60. 62. 65. 72. 104.
107. 155. 266. 276. 296.
Нилъ 29. 207. 209. 210.
Ниневія 330.
Нинъ 329.
Нисанъ 341.
Ноевъ ковчегъ 187. 205. 257.
Ной 344.
Νοῦνοι 94.
—
Овидій 45.
Овидъ—Ὀβίδης 336. 337. 338.
Ὀδισσῆς 27.
Озудорки 144.
Океанъ 142. 175. 226. 256. 277.
307.

Оксиартъ 312.
Оксидраки 40. 41. 42.
Ὀλβυδός 100.
Олегъ 160. 242.
Олимпиада—Olimpiadis—Ὀλυμπιάς
14. 16. 19. 25. 26. 31. 33. 36. 37.
39. 43. 46. 52. 64. 65. 67. 69. 70. 71.
72. 73. 78. 80. 86. 93. 99. 109. 143.
146. 147. 152. 155. 156. 160. 161.
189. 204. 227. 234. 235. 236. 238.
252. 253. 257. 259. 265. 270. 271.
273. 290. 291. 292. 293. 294. 298.
299. 309. 312.
Олимпій 351.
Олимпійскія игры 266.
Олимпъ 14. 16.
Ὀλκίος 236.
Ὀλυβθός 100.
Омиръ см. Гомеръ.
Ὀμίθρας 25.
Онъ—Ὀνίας 329.
Ὀνους 95.
Орестъ 66.
Ὀρνιότης 26.
Ὀρνιφατος 27.
Орозій 67.
Ортія 305.
Орфеево капище 141.
Орфей 173. 174.
Osege 59.
Ὀξιδархос—Ὀξιδράχης 26. 27.
Охозія 345.
Охосъ—Ὀχος см. Хусъ.
—
Навелъ 341.
Навзаний—Паусаний 18. 25. 26. 39.
42. 73. 155. 156. 269. 270. 296.
Παῦλος апост. 239.
Παλαίφατος 355.
Палестина 110. 237. 268. 269. 350.
Палея Историческая 329. 343. 344.
Палея Толковая 318. 319. 328. 333.
338. 354. 355. 356.
Палладій—Παλλάδιος 27. 42. 121.

122. 126. 127. 128. 134. 139. 141.
206. 208. 209. 210. 245. 246. 248.
257. 348. 353.
Памфилія 12. 13. 15. 74. 111. 169.
Панталея 53.
Пантезилия 305.
Πάσσας 5.
Параггисъ 76. 176.
Паратоніонъ 15. 16. 74. 260.
Παρίφρης 25.
Парменионъ—Пармений 12. 13. 77.
301.
Паросъ 231.
Partion 25.
Parthi 291.
Пасхальная хроника 326.
Пафлагонія 237.
Пела—Πέλλα—Πέλλη 70. 100. 103.
107.
Пелани 103.
Πέλαος 5.
Пеленъ—Πελένη 264.
Πελλαῖος 264.
Пеоны 74. 297.
Перга 12.
Пердикка—Περδίκκας 81. 236.
Переяславля Суздальскаго Лѣтопи-
сецъ 124. 317.
Περіερος Φωκαεύς 100.
Περικλῆς 276.
Персей 232. 233.
Персеполісъ 37.
Перскъ Врукійскій 75.
Петръ Альфонсъ 64.
Петръ—Πέτρος апост. 239. 341.
Περιя Веврукійская 16.
Pierre de S. Cloud 54. 60.
Пикъ 329. 330. 331.
Пилать 341. 352.
Пилусійскій 155. 254. 266.
Пилусія—Πολусίη 143.
Пиндаръ 88. 89. 260.
Пирамъ 13.
Писа 72.

Πισιδία 12.
Платея 7.
Платонъ 128.
Плиний 304.
Плутархъ 1. 6. 21. 22. 155. 312.
Повѣсть о созданіи Тройскомъ 243.
Поликратъ 19.
Поликсена 262. 297.
Полуникъ 293.
Πολύαρχος 26.
Понтифекъ іудейскій 112.
Понтъ 12. 14. 89.
Порунъ 222.
Поръ 21. 35. 40. 41. 42. 44. 47.
56. 57. 58. 60. 65. 76. 77. 78. 121.
123. 128. 202. 217. 228. 233. 245.
246. 257. 258. 259. 305. 306. 308.
316.
Посеон 351.
Посланіе Климента 214.
Просіачскій городъ—Πρασιακή πόλις
78. 121. 123. 227.
Prgman 44.
Πρίαμος 351.
Прианъ 12.
Примъ 36.
Prgydz 27.
Пританъ 93.
Прованскій островъ 205. 306.
Prgdis 27.
Прозерпина 7.
Прологъ 181. 182. 239.
Прометей 350.
Протинда 74.
Пръсисъ 331.
Псевдо-Меводій см. Меводій.
Птоломей—Πτολεμαῖος 10. 50. 51.
79. 81. 236. 238. 259. 268. 269.
278. 310. 339.
Πυθαγόρας 276.
Пчела 126. 204. 238. 239. 248.
—
Ракотида 5. 81.
Рахавъ 337.

Рахманы 26. 27. 42. 78. 120. 121.
122. 123. 126. 127. 128. 129. 139.
141. 142. 204. 206. 207. 208. 209.
210. 213. 221. 222. 223. 226. 227.
229. 245. 246. 247. 248. 257. 258.
274. 290. 306. 312. 348. 353.
Rēbithmās 27.
Reinfried von Braunschweig 64.
Рехомъ-Рихамъ см. Рихавъ.
Рейполь 350.
Римъ 7. 41. 160. 169. 277. 281.
296. 297. 298. 311. 345.
Рихавовичи - Рехамовичи 223. 225.
306.
Рихавъ 223. 224. 307.
Рода—Ρόδας 101.
Ροδορόνη 101.
Roes 53.
Роксана—Ρωξάνη 66. 77. 78. 81.
86. 97. 188. 227. 234. 268. 273.
277. 302. 310. 312.
Романъ импер. 33. 242.
Ромулъ Армадей 161.
Рудольфъ Емскій 40. 61. 63. 67. 216.
Roisse 66.
Румъ 68.
Русскій рубль 277.
Русскій языкъ 284.
Русъ 241.
Руеъ 333. 334. 337. 347. 348.

Саваофъ 115. 240.
Салагассы 12.
Саламанассиръ 334.
Саламовъ Даріосъ 143. 144.
Саливъ 333. 350.
Салмонъ—Σάλμων 336. 337. 338.
Σαλτάριοι 94.
Σαμάνδρες—Σάμανδρες 94. 95.
Самарія 345.
Самаряне—Самаритяне 117.
Самсонъ 53. 262. 344. 351.
Самуилъ (Ibn Tibbon) 44.

Самуилъ пророкъ 131. 333. 344. 351.
Сарацынскій царь 52.
Сардананалъ 331.
Сарды 12. 74. 156.
Σαρματιανοί 94.
Сатурность—Saturnus 291. 292.
Саулъ 117. 130. 332. 344. 351. 352.
Сварогъ 332.
Святослава сборникъ 164.
Святославъ 161.
Сѣѣмонъ 176.
Седекія 223. 224. 225. 335. 352.
Сезонхозисъ 66. 29.
Secreta Secretorum 67.
Селевкия 162.
Селевкій—Селевкъ—Σέλευκος 162.
236. 237. 268. 269. 278. 310.
Селена 89.
Селунъ 148.
Семирамида—Семирамины 78. 258.
329. 330.
Семирамидовы—Семирамидовы палаты
228.
Сеннахиримъ 334. 352.
Серапионъ—Σεραπίων 84. 145. 146.
167.
Сераписъ 5. 6. 29. 70. 74. 167. 270.
Сестъ 12.
Свда 12.
Сидонъ 13. 16. 112.
Симеонъ—Simeo 50. 51.
Симеонъ князь 354. 357.
Симонъ волхвъ 341. 352.
Симонъ клеркъ 50.
Симъ 329.
Сирия 141.
Сирия 7. 13. 14. 15. 16. 55. 74.
75. 111. 112. 113. 237. 269. 273.
Сифъ 321. 326. 344. 349.
Сихемъ 350.
Сицилія—Сикелія 15. 74. 111. 158.
169. 254. 299.
Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ
187. 192. 193. 202. 205. 227. 228.

230. 233. 239. 245. 257. 258. 259.
267. 273.
Скамандръ рѣка 37. 173.
Скомандръ военода 75.
Scorulum 112.
Σμερδιος—Спередій 336.
Совій 124. 125. 328. 333. 358. 359.
360.
Σοκράτης 276.
Соломасъ 59.
Соломонъ 53. 57. 67. 151. 187. 262.
334.
Солы 13.
Солонитъ 304.
Σωτάτης 355.
Софій св. церковь 242.
Σοφοκλῆς 276.
Стасагоръ 7.
Στατήρα—Статира 101. 312.
Στεφανῆς 5.
Стинкъ 45.
Στόδιοι—Stodii 34.
Страгга 77. 176.
Сувилъ 334.
Судей книги 333. 347. 348.
Σουλβάτης 26.
Σοῦσαι 26.
Сусанна 67.
Сыны Моисея 223. 225.
Συναρίτης 27.
Συριάρχης 95.
Συριασσοροί 94.
—
Тавлантины 12.
Тавръ 14. 37.
Тайная Тайныхъ 123. 144. 303. 312.
Талистрида 41.
Талія см. Италія.
Talmāi 44. 50.
Тамисъ 52.
Ταραχώτης 5.
Тарквиній 297.
Тарсъ—Τάρσος 13. 59. 86. 87.
Таеосирей 5. 74.

Τερρεν-τω 5.
Термесь 12.
Тиверій 341. 352.
Тигръ—Τίγρις 13. 26. 96. 259.
Tinbia 35.
Τιριδάτης 26.
Тиръ—Туръ—Τύρος 13. 14. 15. 16.
55. 64. 74. 111. 112. 117. 141. 167.
168. 255. 274. 298. 303.
Титъ 242. 348.
Товитъ 334. 352.
Толесперисъ 304.
Trage—Trase 55.
Тралы 12.
Τραγκύλλος 355.
Трибаллы—Триваллы 12. 74. 88.
Τρικέρατος 95.
Триополь 277.
Триполисъ—Треполь 168. 261.
Тритонія 65.
Троосъ 351.
Троя 12. 13. 15. 16. 261. 262. 275.
277. 280. 281. 296. 298. 305. 311.
Троянская исторія—война 131. 243.
262. 334. 351. 357.
Τυβίσο 10. 35. 70.
Туръ см. Тиръ.
—
Увалъ 345.
Узантий 334.
Улемардохъ 335. 352.
Уліанъ—Ιουλιανός 349. 356.
Ульрихъ Ешенбахъ 40. 46. 61. 63.
64. 65. 66. 67. 216. 217. 219. 355.
Ундальская врата 190.
Уната рѣка 75. 87. 260.
—
Φαλάρης 27.
Φάλεκ 349.
Фамаръ 336.
Φανέντι 5.
Φάρτος 26.
Φαριζαίοι 94.
Φαρμοῦθι—Tharmuthi 10. 35. 70.

Фаунъ 331.
 Февда 341. 352.
 Федра 350.
 Феофилъ—Θεόφιλος 332. 355.
 Фесалоники 18. 269.
 Фестъ см. Θεсть.
 Фивандская земля 257.
 Физиологъ 205. 206. 212. 228. 230.
 231. 232. 239.
 Филаретъ от. Ахилла 298.
 Филикусъ 68.
 Филиппъ—Φίλιππος—Philippus 15.
 18. 19. 33. 38. 39. 40. 42. 43. 46.
 48. 51. 52. 53. 54. 55. 59. 65. 68. 69.
 70. 71. 72. 73. 81. 97. 98. 100. 104.
 106. 143. 146. 153. 154. 155. 157.
 243. 252. 253. 254. 260. 264. 265.
 266. 270. 271. 276. 290. 292. 299.
 300.
 Филиппъ лекаръ. 75. 76. 175.
 Филиппъ полковод. 175. 236. 237.
 268. 269.
 Филиппустъ городъ 19.
 Филонъ 199. 268. 278. 310. 341.
 Филота 237.
 Финеевъ 350.
 Финикия 237.
 Φιλοσοφίατοι 94.
 Филура 330.
 Фирдуси 39. 68. 120. 199. 200.
 Фисонъ 221.
 Флоній 154. 155. 243. 253. 312.
 Floridas—Флоридасъ 59.
 Фола 350.
 Фоль 161. 166. 204. 235. 257.
 259. 309.
 Phonides 59.
 Φονοκράτοι 94.
 Фортунатъ 326.
 Φωτινδαίτοι 94.
 Фракия—Θράκη 7. 12. 13. 14. 15.
 18. 74. 88. 103. 237.
 Франки 28.
 Фригия 12. 13. 14. 15. 74. 76. 111.

Фридрихъ Зальцбургскій 64.
 Φρύγες 351.
 Фурасъ 330.
 Фуръ 68.
 —
 Халдѣйская земля 75. 141.
 Халдея 59.
 Халкидонская страна 14. 89.
 Халкидонъ—Χαλκιδωνъ 14. 16. 41.
 161. 201. 316.
 Χαλόνιοι 94.
 Χαριμήδης 19.
 Хиронъ 330.
 Хождение Зосимы см. Зосима.
 Хождение къ Макарію см. Макарій
 Римскій.
 Хузиа 161.
 Хусъ 143. 144. 276. 312. 329.

Царствъ книги 334. 348.
 Царьградъ 242.
 Церберъ 45.
 Цетъ 89.
 —
 Черное море 205. 255. 257. 300.
 Черное море 80.
 Чети-Миней Макар. 189.
 Числа, книги 333. 347. 348.

Шестодневъ см. Іоаннъ възаръ Бол-
 гарскій.

Ювеналъ 45.
 Юлій Валерій 5. 7. 14. 25. 26. 28.
 29. 30. 31. 32. 36. 37. 38. 45. 49.
 53. 54. 60. 64. 89. 92. 93. 119. 122.
 155. 159. 171. 248. 291.
 Юпитеръ—Jupiter 67. 89. 290. 191.
 292.
 Ὑποτῆς 5.
 Юстиніанъ 347.
 Юстинъ 45.

Якшъ Коломоничъ 297.
 Янсенъ Епенкель. 217. 219.
 Яспаръ 59.

—
 Өазилида 12.
 Өапсакъ 13.
 Өарβαίτοι 94.
 Өаресъ—Φάρες 336. 337. 338.
 Өеодосіевъ кодексъ 28.
 Өеостъ 332.
 Өеовилъ 242.
 Өермодонтъ 7. 93. 304.
 Өермонилы 11.
 Өерсітисъ 101.

Өессалия 11. 12. 80. 141. 148.
 Өессαλονίκη 148.
 Өивы—Θῆβαι 7. 9. 11. 12. 13. 14.
 15. 16. 65. 74. 76. 88. 89. 90. 91.
 174. 260. 296. 297.
 Өома 214.
 Өουκιδίδης 276.

—
 Өзонъ 28.
 Өніаты 11.
 Өсхинъ 8. 59.

—
 Өανήθ 95.
 Өυλέρω 5.

II. ВЪ текстѣ.

- Авдира—Авдарія 51. 166.
 Авель 355.
 Ависъ 302. 303.
 Авимелехъ 348.
 Авраамъ 350. 354.
 Агамемнонъ 272. 279.
 Агафодемонъ 33. 150.
 Аддусъ 38. 152. 280.
 Адулинское мѣсто 107. 199.
 Адуить 72. 183.
 Адуть 7. 158. 286.
 Азани 6. 132.
 Азарія 347. 351. 352. 353. 354.
 Азія 23. 29. 144. 148. 159. 203.
 270. 288.
 Аксанфій см. Кеанфій.
 Аксимское мѣсто 107. 108. 199.
 Аксіоменисъ 16. 138. 258.
 Аксонитины 202. 316.
 Акулаи 38. 280.
 Акеанъ см. Окманъ.
 Александріа (города) 104. 105. 241.
 242. 342.
 Александріа городъ 149. 151. 158.
 241. 272. 280.
 Александръ Ѳарижъ 278.
 Алены 186.
 Алта 232.
 Алуний 22. 143.
 Алунийская война 20.
 Алунофъ 22. 142. 264.
 Амазаниды 96.
 Амазонка рѣка 95. 230.
 Амазонки 95. 97. 229. 231. 337.
 Аммонія 30. 275.
 Аммонъ 9. 10. 11. 12. 14. 18. 27.
 30. 31. 34. 60. 110. 134. 135. 137.
 146. 149. 151. 173. 202. 248. 250.
 251. 252. 253. 254. 255. 260. 268.
 274. 275. 297.
 Амуръ Антиохійскій 49. 165.
 Ананія 347. 353. 354.
 Анаптусъ 30. 148.
 Аногъ 186.
 Антигонъ 90. 91. 92. 93. 94. 95.
 224. 225. 226. 227. 228. 229. 239.
 333. 334. 336. 337. 342.
 Антиохія 58. 152. 171. 280.
 Антиохъ 342.
 Антипатръ 28. 101. 102. 147. 238.
 340. 341.
 Антифонъ 14. 137. 231. 256.
 Апуитины 202. 316.
 Аполлонъ 14. 137. 255. 277.
 Аравія 57. 157. 171. 286.
 Араратскія горы 199. 315.
 Арей 96. 133. 230. 249.
 Арій 186. 262. 264. 269.
 Аріоверзанъ 68. 69. 71. 180. 182.
 185. 306. 308.
 Аристинъ 22. 142. 264.
 Аристотель 16. 19. 74. 138. 140.
 240. 245. 258. 260. 274. 343.
 Армазены 186.
 Армения 56. 170. 202. 295. 316.
 Ариса 93. 228. 336.
 Арріанъ 110. 202. 242. 245. 343.
 Арсумуянинъ 131. 234. 245.
 Архименида 154. 284.
 Асклиний 14. 137. 255.
 Атлута 98.
 Аттікъ 178. 305. 352. 353. 354.

- Афетовы внуки 185.
 Африкія—Афракія 30. 148. 153. 272.
 Афродита 8. 133. 249. 282.
 Ахеназь 186.
 Ахиллесъ 50. 166. 273. 274.
 Аякшъ Теламоничъ 272. 273. 279.
 Аены 30. 276. 277.
 —
 Бромахъ 277.
 Бѣваномъ 175.
 —
 Вавилонъ 26. 47. 54. 88. 100. 102.
 104. 110. 153. 154. 163. 172. 173.
 177. 178. 203. 221. 202. 203. 232.
 236. 237. 238. 241. 267. 281. 284.
 297. 304. 320. 329. 340. 348. 349.
 350. 351. 352. 354.
 Варварія Сирская 154. 282.
 Вастарни 6. 132.
 Ватанъ 68. 178. 180. 304.
 Ватры 66.
 Вевройскій мучитель 89. 90. 224.
 332.
 Вендилій 32. 33. 149. 150.
 Веронія 88. 89.
 Византія 152. 159. 280. 288.
 Висада 108. 200.
 Висандская земля 195. 313.
 Висъ 68. 69. 71. 180. 182. 185.
 306. 308.
 Виталійское поле 277.
 Вифанда 199.
 Вифандская земля 200. 315.
 Виѳаіемъ 351.
 Воспори 6. 132.
 Врахманы см. Рахманы.
 Британія 159. 288.
 Втулія 51.
 Вуксфалъ 261.
 Вусъ—Висъ 152. 280.
 —
 Гагина 63.
 Гадиръ 202. 316.
 Газа 36.
 Гангъ—Гаангринъ—Гавирысъ 106.
 109. 198. 201. 202. 204. 208. 220.
 315. 319. 327.
 Гарміады 186.
 Гевалъ 354.
 Геонъ 202. 316. 350.
 Гогъ 186.
 Горгонія 233. 234.
 Готфа 154.
 Граникъ 29. 148. 270. 271.
 Гречинъ 108. 200.
 —
 Давнія 154.
 Дандаиіи 85. 86. 114. 115. 116.
 117. 120. 121. 122. 202. 208. 209.
 212. 213. 214. 219. 322. 323. 325.
 326.
 Данилаъ 178. 304. 347. 350. 351.
 352. 354. 355. 356.
 Данилово пророчество 157. 285.
 Дарій 25. 26. 36. 43. 44. 45. 46.
 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 56. 57.
 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66.
 67. 68. 69. 70. 74. 81. 131. 145.
 148. 152. 157. 160. 161. 162. 163.
 168. 169. 170. 171. 173. 174. 175.
 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182.
 183. 184. 185. 193. 230. 234. 266.
 267. 287. 288. 289. 290. 293. 294.
 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302.
 304. 306. 307. 308. 339.
 Датифарта 55.
 Дельфы 18. 140. 141. 260. 202.
 Деркина вода 29. 147.
 Діево священіе 34. 151.
 Дій 96. 104. 230. 241.
 Димитрій 239.
 Димитрино священіе 29.
 Діогенъ 245. 276.
 Діонисъ—Діенусъ 274.
 Дифъ 186.
 Доклемы 186.
 Драконъ 33. 150.
 —

Евплатская земля 202. 315.
 Евксима 51. 166. 295.
 Евменій 102.
 Евмилъ 60. 61. 173. 176.
 Еврилахъ 33.
 Еврохофъ 33. 150.
 Европа 23. 29. 86. 110. 144. 148. 203.
 Евтропія 273.
 Евудея 202. 315.
 Евфратъ 56. 58. 71. 170. 171. 182. 185. 205. 295. 316.
 Египетъ 6. 7. 12. 18. 32. 35. 36. 104. 132. 133. 136. 140. 157. 166. 201. 232. 241. 245. 246. 247. 254. 260. 286. 287. 331. 342.
 Езекия 348. 353. 355.
 Ексудиланъ 53. 168.
 Екторъ 274.
 Елада 71. 79. 81. 168. 177. 182. 193. 194.
 Еланіи 132.
 Елена 272.
 Елиспонтъ 29. 148. 270. 271.
 Елкій 102.
 Епиктитъ 110. 202. 242. 245. 343.
 Епикурскіе философы 127. 218.
 Епилисскъ 153. 282.
 Ептаней 50.
 Ермій 8. 133. 249.
 Ермоя образъ 60. 173.
 Ермуградъ 32. 149. 279.
 Еумелій 219. 327.
 Еуны 186.
 Ефесъ 148. 270.
 Ефіопія 153. 196. 202. 315. 316.
 Ефулонцы 186.
 —
 Зарматіаны 186.
 Збратытевлен 186.
 Зевель 8. 23. 133. 143. 249.
 Зоровавелъ 232.
 —
 Иакоковы сыновья 232.

Иаковъ 232. 354.
 Ивери 6. 132.
 Иезекииль 354.
 Иеремія 158. 202. 286. 354.
 Иерусалимъ 42. 156. 178. 219. 232. 280. 285. 327. 347. 348. 354.
 Изманильтяне 195. 314.
 Иларикиа 29. 147. 269.
 Индосъ 196. 202. 204. 314. 315. 319.
 Іоніи 30. 271.
 Іосифъ 354.
 Ираклій 19.
 Иракліотикъ 32. 140. 149.
 Ирино священіе 34. 151.
 Исааковъ лугъ 74. 172. 185.
 Исаакъ 354.
 Исавово козѣно 232.
 Исаія 347. 348. 354.
 Исиріово см. Осиреово.
 Исонъ см. Иссъ.
 Иссъ 74. 185.
 Италія 30. 148. 272.
 Іуль-Нль 102. 238. 239. 341.
 Ифестъ 96. 230.
 —
 Калавріа 159. 288.
 Каланъ 110. 111. 114. 121. 123. 200. 202. 203. 205. 207. 214. 316. 319. 321.
 Калигонія 353.
 Каллисефенъ 78. 191.
 Кандакия 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 331. 332. 333. 335. 336. 337.
 Кандакрусь 299.
 Кандауль 89. 90. 91. 92. 93. 94. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 332. 333. 334. 335. 336.
 Каппадокія 57. 171.
 Кардіа 202. 316.
 Карія 30.
 Каркеній-Таркеній 279.

Картеосъ Алумойскій 33.
 Картерикъ 101. 238.
 Карфагенъ 30. 148. 272.
 Каспійскія ворота 68. 180.
 Кастанійскій лугъ 277.
 Каухони 6. 132.
 Кесарія 271.
 Кимонъ 22. 142. 263.
 Кириллъ Александрійскій 347. 355.
 Кипръ Амафунійскій 153. 282.
 Кировы полаты 99. 235. 339.
 Киръ 179. 234. 236. 308. 339.
 Клеадръ 102.
 Клеоменъ-Клеоманъ Навкратитъ 32. 33. 89. 150. 224. 331.
 Клеопатра 22. 143. 144. 265. 266.
 Клитмахъ 22. 122. 264.
 Козій (городъ) 74. 185.
 Кронъ 8. 133. 249.
 Ксанфій 22. 142. 263.
 Ксерксова икона 63.
 Ксерксовы полаты 67. 236.
 Ксерксъ 81. 100. 178. 305.
 Ксилосъ 202.
 —
 Лаконидъ 22. 264.
 Левкипъ-Левкитъ 16. 138. 258.
 Леонидъ 16. 138. 258.
 Лидія 30. 271.
 Ликии 54.
 Ликия-Лукия 30. 148. 271.
 Лусано пристанище 98. 234. 338.
 Лусинахъ 102. 103. 239. 240. 341.
 Лусія 23. 143. 144. 265.
 Люнеъ 51.
 —
 Магедонъ 353.
 Магоъ 186.
 Македонія 23. 46. 74. 80. 101. 104. 110. 128. 133. 138. 146. 152. 162. 168. 184. 202. 238. 247. 248. 260. 262. 265. 266. 270. 292. 329. 341.
 Малентъ см. Мелантъ.
 Маленъ см. Меленъ.

Маниолуй 107. 199.
 Манихей 353.
 Маркъ-Марксъ 30. 148. 272.
 Маронъ 99. 235.
 Масіадская страна 66. 177.
 Мелантъ-Меламъ 16. 50. 138. 165. 257.
 Меланфій 33. 150.
 Меланфіа 33. 150.
 Меленъ 16. 138. 258.
 Мемозъ 35. 100. 104. 157. 236. 241. 286.
 Менандръ 245. 274.
 Менелай 272.
 Месопотамія 54. 168.
 Мессія 351.
 Мефонія 25. 145.
 Мидія 68. 71. 182.
 Мизы 186.
 Мисанлъ 347. 352. 353.
 Михаилъ 351.
 Михей 348.
 Моисей епископъ 106. 196.
 Моисей прор. 40. 153. 155. 282.
 Мократъ Родійскій 32. 150.
 Мосомахъ 42. 43. 157. 285.
 —
 Навуходоносоръ 67. 178. 179. 234. 351. 352.
 Насоровъ градъ 67. 169.
 Невротскій см. Вевройскій.
 Нектанавъ 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 13. 14. 15. 17. 35. 36. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 157. 158. 245. 246. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 286.
 Неронъ 110. 202. 242. 245. 343.
 Николай 21. 22. 142. 143. 262. 263. 264. 269.
 Нилъ 201. 202. 316.
 Ноевъ ковчегъ 199. 315.
 Ной 355.

Нокимѣи 6. 132.
 Нуминиосъ 33. 150. 279.
 —
 Океанъ 54. 169. 202. 219. 327.
 Оксудилъ см. Ексудилъ.
 Оксудорки 6.
 Оливнн 186.
 Олимпиада 5. 8. 9. 10. 11. 12. 13.
 14. 15. 17. 18. 23. 24. 26. 30. 31.
 46. 71. 73. 74. 88. 97. 100. 101.
 131. 133. 134. 135. 136. 137. 138.
 139. 140. 143. 144. 145. 146. 149.
 152. 160. 162. 181. 185. 198. 221.
 222. 223. 231. 235. 237. 238. 241.
 245. 248. 250. 252. 253. 254. 255.
 256. 257. 258. 260. 265. 267. 274. 275.
 288. 292. 313. 329. 340. 342.
 Олимпъ 59. 61. 172. 174. 195.
 298. 313.
 Олуифосъ см. Алуифосъ.
 Омиръ 51. 166. 274. 295.
 Описикратъ 114. 116. 208. 209. 322.
 Орфей 50. 166.
 Оспреово священіе 32. 149.
 —
 Павелъ апост. 110. 202. 355.
 Павзаній 26. 27. 145. 146. 267.
 268.
 Пазѣй, городъ 153.
 Памфила 30. 148. 159. 271. 288.
 Пандусія 32. 149.
 Параксисъ 62. 174. 175. 299.
 Парменій 42. 54. 55. 56. 66. 156.
 169. 170. 177. 284. 304.
 Пафлагонія 57. 171.
 Пела 7. 19. 20. 132. 140. 141.
 175. 247. 299.
 Пелани 6.
 Пелевъ см. Меленъ.
 Пеленъ 308.
 Пеоны 29. 147. 269.
 Пердика 102. 103. 239. 240. 341.
 Перипатискія слова 127. 218.

Персида 47. 62. 65. 70. 79. 88.
 168. 174. 177. 180. 181. 193. 223.
 231. 234. 290. 291. 302. 309. 329.
 336.
 Перскъ Врукійскій 50. 165. 294.
 Петръ апост. 110. 202.
 Пинировъ см. Пиндаровъ.
 Пійскій соборъ 263.
 Пилусія 7. 76. 132. 158. 247. 287.
 Пинарія 47. 163.
 Пиндаровъ храмъ 29. 147.
 Пирій-Пиръ 22. 142. 264.
 Писа 20. 21. 141. 142. 262.
 Платониосъ 31. 34. 149. 151. 276.
 Поликсена 273.
 Полуннъ 16. 138. 258.
 Порунъ 114.
 Поръ 58. 68. 79. 80. 81. 82. 83. 84.
 172. 179. 193. 194. 195. 196. 197.
 198. 220. 221. 296. 306. 309. 310.
 311. 312. 313. 328. 329. 336.
 Посейдонъ 96. 230.
 Прасіачскій городъ 87. 220. 328.
 Пріамъ 272. 273. 278.
 Прованскій островъ 108. 199. 200.
 314. 317.
 Протинда 30. 31. 34. 149. 151.
 275. 276.
 Птоломѣй 20. 89. 90. 91. 102. 103.
 141. 224. 225. 226. 239. 240. 241.
 333. 341. 342.
 —
 Ракотида 104. 241.
 Рахманы 84. 95. 107. 109. 110.
 111. 112. 116. 123. 127. 128. 198.
 200. 202. 203. 205. 206. 208. 209.
 214. 217. 218. 219. 313. 316. 319.
 320. 321. 323. 325. 326. 327.
 Римъ 152. 159. 278. 279. 288.
 Рихавоничи 219.
 Рихавъ 219.
 Рода 72. 73. 74. 183. 184.
 Роксана 70. 72. 73. 74. 103. 181.

183. 184. 185. 221. 236. 239. 240.
 307. 309. 329. 342.
 —
 Салтарин 186.
 Сарды 30. 148. 177. 270. 271. 304.
 Сатуръ 37. 159.
 Сауъ 40. 155.
 Стѣмомъ 174.
 Седекія 219. 327.
 Селевкій 239. 341. 342.
 Селунъ 136.
 Семирамидовы полаты 88. 223. 330.
 Серапионъ 7. 34. 35. 132. 133.
 151. 152. 158. 247. 286.
 Сирия 106.
 Сирія 36. 43. 287.
 Сцилія-Сицилія 30. 148. 159. 271.
 288.
 Скамандра рѣка 50. 166. 294.
 Скомандръ воевода 50. 165. 294.
 Скомандръ звѣрокъ 317.
 Сканіачскія вор. см. Каспійскія.
 Скифія 115. 154. 208. 282. 283.
 Соломонъ 179. 221. 328.
 Статира 72. 73. 183. 184.
 Страгга 60. 64. 65. 69. 172. 173.
 175. 176. 180. 297. 298. 300. 301.
 Стройскіе философы 127. 218.
 Сузы 66. 177.
 —
 Тавръ-Тѣръ 46. 284. 292.
 Тавръ Киликійскій 48. 50. 164. 165.
 293.
 Тапры 54.
 Тарсъ 48. 164. 293.
 Таосирей 32. 149. 279.
 Тена рѣка 98. 232.
 Тиверія рѣка 111.
 Тивернава 115. 208.
 Тигръ 71. 182. 185. 202. 316.
 Тонга 115.
 Топазъ гор. 282.
 Тривалы 29. 147. 269.
 Триполъ 38. 159. 160. 287.

Троя 272.
 Трудный, городъ 32. 149. 276.
 Туръ-Тиръ 36. 37. 38. 158. 159. 287.
 Тѣло Александрово 104. 241.
 —
 Уексима см. Евксима.
 Ундальскія ворота 186.
 Уната-Вната-Ината 48. 164. 293.
 Упономъ 33. 279.
 —
 Фавры 186.
 Фараонъ 158. 287.
 Фарзы 186.
 Фатра 170.
 Фермодонта 153. 282.
 Фестіонъ 21. 142. 262.
 Фетида 274.
 Фиванда 108.
 Фивандская земля см. Вифандская.
 Фивейскій схоластикъ 107. 198.
 Филеремъ 274.
 Филиппъ лѣкарь 54. 55. 56. 164.
 169. 170.
 Филиппъ Птоломѣй 104. 239.
 Филиппъ царь 8. 9. 10. 11. 12. 13.
 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 23. 24.
 25. 26. 27. 28. 53. 103. 131. 133.
 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140.
 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147.
 148. 161. 163. 181. 202. 245. 248.
 249. 250. 253. 254. 255. 256. 257.
 258. 260. 261. 262. 264. 265. 266.
 267. 269. 270. 299. 339.
 Филонъ 341. 342.
 Фисонъ 106. 196. 201. 204. 315.
 319.
 Флоній 140. 141. 261. 262.
 Фовъ 228. 334. 336.
 Фолъ 152. 168. 238. 313. 340. 341.
 Фотнія 186.
 Фригія-Фругія 30. 50. 57. 148.
 166. 171. 271. 294.
 —

Халкидонъ 153. 193. 282.	Черное море 47. 98. 107. 163.
Халуви 6. 132.	199. 232. 292. 315.
Хароны 186.	—
Херамъ 327.	Ямама царица 272.
Хилеретъ 272.	—
Хусъ 246.	Фарижъ, конь 278.
—	Фессалия 101.
—	Фивы 29. 52. 147. 167. 168. 270.
—	295.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Предисловіе.....	I—VIII
I. Введеніе.....	1— 68
<i>Греческія обработки романа:</i> Каллисфенъ (1—2). Псевдокаллисфенъ (2—3). Редакція Псевдокаллисфена (3—5). Редакція А' (5—11). Редакція В' (11—17). Редакція С' (17—20). Происхождение романа (20—22). Вѣнская рукопись романа (22—23). Средневѣковая обработка романа—βίος 'Αλεξάνδρου (23—27). <i>Латинскія обработки:</i> Переводъ Юлія Валерія (28—32). Historia de preliis краткой редакціи (32—40). Historia de preliis распространенной редакціи (40—43). Время появленія Historia de preliis (43—45). Поэма Gualterus'a de Castellione (45—46). <i>Французскія обработки:</i> Альберикъ Безансонъ (46—47). Декасиллабическая поэма (47—54). Li romans d'Alixandre par Lambert li Tors et Alexandre de Bernay (54—61). <i>Нѣмецкія обработки:</i> Поэма Лампрехта (61—64). Поэма Ульриха Ешенбаха (64—67). Поэма Рудольфа Емского (67). <i>Персидскія обработки</i> 68.	
II. Первая редакція Александріи.....	69—139
Анализъ редакціи (69—123). Происхождение редакціи (123—138). Выводы (138—139).	
III. Вторая редакція Александріи.....	140—251
Анализъ редакціи (140—239). Характеръ редакціи (239—240). Время происхожденія редакціи (241). Исторія происхожденія редакціи (241—250). Выводы (250—251).	
IV. Третья и четвертая редакціи Александріи.....	252—288
<i>Третья редакція:</i> Отношеніе къ второй ред. (252—259). Выпуски (260—261). Добавленія (261—269). Измѣненія (269—272). <i>Четвертая редакція:</i> Общность съ третьей (272—274). Отличіе отъ третьей ред. (274—278). Характеръ оригинала 3-й и 4-й ред. (278—283). Происхождение оригинала 3-й и 4-й ред. и хронографа 1-й ред. (283—286). Время происхожденія тѣхъ и другого (286—287). Выводы (287—288).	

V. Пятая редакція Александріи..... 289—310

VI. Александрія распростр. хронографа (311—312). Александрія списка Ундольскаго № 729 (312—313). Александрія латинской редакціи (313—316).

VII. Іудейскій хронографъ XIII вѣка..... 317—361

Описаніе сборника Москв. Главн. Архива Минист. Иностр.

Дѣлъ № 902/1468 и Вилensk. Музея № 109/147 (317—344).

Характеръ сборниковъ (344—361).

П Р И Л О Ж Е Н І Я.

I. Александрія первой редакціи..... 5—128

II. Александрія второй редакціи..... 129—242

III. Александрія третьей и четвертой редакцій..... 243—343

IV. Мученіе пророка Даніила и трехъ отроковъ..... 345—356

